



# মহাভারতম্

মহর্ষি শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

## শান্তিপর্ব

৩৩

দর্শনাচার্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাপ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাপ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০২



প্রথম প্রকাশ : ১৩৪৬ বঙ্গাব্দ  
দ্বিতীয় সংস্করণ : মাঘ, ১৩৬৬ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক :

ধীরা মণ্ডল

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

৭৯/১ বি, মহাত্মা গান্ধী রোড

কলিকাতা-৭০০ ০০৯

মুদ্রক :

হরাইজন প্রিন্টার্স

১৪৮৮ পতৌদি হাউস

দরিয়াগঞ্জ

নিউ দিল্লী-১১০ ০০২

## প্রকাশকের নিবেদন

‘মহাভারতম্’ মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীমদ্ হরিদাস সিকান্দরবাগীশ মহাশয়ের তপস্কালক অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপস্কর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একশ বছর তিনি ছিলেন ‘মহাভারতম্’-এর তপস্কায় মগ্ন—এবং সে একক ও দৃষ্টির তপস্কায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্ত রেখে গেছেন তাঁর ‘মহাভারতম্’—এক এশ্বর্য্য ঐশ্বর্য্য। ‘মহাভারতম্’-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে ঋষি হরিদাসের প্রতি শ্রদ্ধাঞ্জলি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। সুধীজনের সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।



## পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

চাতুরাশ্রম্যমুক্তস্তে চাতুর্বর্ণ্যস্তথৈব চ ।

রাষ্ট্রস্থ যৎ কৃত্যতমং তস্মৈ ক্রুহি পিতামহ ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

রাষ্ট্রস্থৈতৎ কৃত্যতমং রাজ্ঞ এবাভিষেচনম্ ।

অনিন্দমবলং রাষ্ট্রং দশ্যবোহভিভবন্ত্যত ॥২॥

ভারতকৌমুদী

চাতুরিতি । চাতুরাশ্রম্যম্ ব্রহ্মচর্যাশ্রমচতুষ্টয়গ্রহণজন্যম্ ; ঐকাগ্র্যং ব্রহ্মণ্যেকাগ্রতাসম্পাদ্যম্,  
চাতুর্বর্ণ্যং ব্রাহ্মণাদিবর্ণচতুষ্টয়ান্বষ্টেয়ম্ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিন্দাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্বণি রাজধর্ম্মে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

চাতুরিতি । তে ত্বয়া । রাষ্ট্রস্থ রাজ্যস্থ ; কৃত্যতমং প্রাধাজ্ঞেন কর্তব্যম্ ॥১॥

রাষ্ট্রস্থেতি । কস্তচিৎ রাজ্ঞঃ অভিষেচনং কর্তব্যমেবেত্যর্থঃ । অস্তথা দোষমাহ অনিন্দমিতি ।  
ন বিজ্ঞতে ইন্দ্রঃ প্রভুর্ধম্মিন্ তৎ, ন বিজ্ঞতে বলং সৈন্যঞ্চ যস্মিন্ তৎ । উক্ত শব্দঃ পাদপূরণে ॥২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুনন্দন ! চারিটি আশ্রম গ্রহণ, ব্রহ্মে একাগ্রতা এবং চারিবর্ণের  
আপন আপন অমুষ্ঠানে যে ধর্ম্ম হয় তুমি একমাত্র প্রজাপালনে ব্যাপৃত থাকিয়াই সেই  
ধর্ম্ম লাভ করিতে পারিবে ॥৪৩॥

—:~:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—পিতামহ ! আপনি চারিটি আশ্রম ও চারিটি বর্ণের ধর্ম্ম  
বলিয়াছেন ; এখন রাজ্য সম্বন্ধে যাহা প্রধান কর্তব্য, তাহা আমার নিকট বলুন ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—রাজ্য সম্বন্ধে ইহাই প্রধান কর্তব্য যে, প্রথমে রাজ্যে কোন  
রাজাকে অভিষিক্ত করিতেই হইবে । কারণ, যে রাজ্যে রাজা না থাকেন এবং সৈন্যও  
না থাকে, দশ্যুরা সেই রাজ্যে উপদ্রব করে ॥২॥

(১) ...জতো ক্রুহি পিতামহ...বদ্ব বর্দ্ধ ।

অরাজকেষু রাষ্ট্রেষু ধৰ্ম্মো ন ব্যবতিষ্ঠতে ।  
 পরম্পরঞ্চ খাদন্তি সৰ্ব্বথা ধিগরাজকম্ ॥৩॥  
 ইন্দ্রমেব প্রবৃণুতে যদ্রাজানমিতি শ্রুতিঃ ।  
 যথৈবেন্দ্রস্তথা রাজা সম্পূজ্যো ভূতিমিচ্ছত ॥৪॥  
 নারাজকেষু রাষ্ট্রেষু বস্তব্যমিতি রোচয়ে ।  
 নারাজকেষু রাষ্ট্রেষু হব্যমগ্নিৰ্বহন্যত ॥৫॥  
 অথ চেদভিবৰ্জেত রাজ্যার্থী বলবন্তরঃ ।  
 অরাজকানি রাষ্ট্রানি হতবীৰ্য্যানি বা পুনঃ ॥৬॥  
 প্রত্যাগম্যাভিপূজ্যঃ শ্রাদেতদত্রে স্তুমন্ত্রিতম্ ।  
 নহি পাপাৎ পরতরমস্তি কিঞ্চিদরাজকাৎ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

রাজাভাবে দোষান্তরঞ্চাহ অরাজকেষুতি । খাদন্তি বিনাশয়ন্তি লোকা ইতি শেষঃ ॥৩॥  
 ইন্দ্রমিতি । প্রবৃণুতে দেবগণ ইতি শেষঃ । প্রধানাহুসারেণ ব্যবহৰ্তব্যমিতি ভাবঃ ॥৪॥  
 নেতি । রোচয়ে অভিপ্রৈমি । ন বহতি হব্যবহনেম যাগফলং ন দদাতি ॥৫॥  
 অথেতি । অভিবৰ্জেত গ্রহীতৃমাগচ্ছৎ । হতবীৰ্য্যানি অবিজ্ঞানবলানি অভিপূজ্যঃ সন্মানেন  
 গ্রহীতব্যঃ । স্তুমন্ত্রিতম্ সমাগালোচিতম্ । পাপাৎ পাপজনিতাৎ পরতরং অধিকানিষ্টজনকম্ ॥৬—৭॥

#### ভারতভাবদীপঃ

চাতুরাশ্রম্যমিতি ॥১॥ রাষ্ট্রশ্চ তাৎস্থ্যাদ্রাষ্ট্রবাসিনো জনশ্চ কৃত্যতমং যথাকার্য্যমনিজ্জমরাজকমত  
 এবাবলম্ ॥২॥ ন ব্যবতিষ্ঠতে অস্ত্রোহুং লোকা ধৰ্ম্মব্যবস্থাপনং ন কুৰ্ব্বন্তীত্যর্থঃ ॥৩—৫॥ অথেতি ।

বিশেষতঃ অরাজক রাজ্যে ধৰ্ম্ম থাকে না এবং লোকেরা পরম্পর পরম্পরকে  
 সংহার করে । অতএব অরাজক রাজ্যকে সকলেই দিকার দেয় ॥৩॥

এইরূপ শুনা যায় যে, পূৰ্ব্বকালে দেবতারা ইন্দ্রকে রাজ্যে বরণ করিয়াছিলেন ।  
 অতএব দেবতারা যেমন ইন্দ্রকে রাজ্যে বরণ করিয়াছিলেন তেমন উন্নতিকামী মানুষ-  
 গণেরও কোন রাজ্যকে বরণ করা অবশ্য কর্তব্য ॥৪॥

আমি মনে করি—অরাজক রাজ্যে কাহারও বাস করা উচিত নহে । বিশেষতঃ  
 অরাজক রাজ্যে অগ্নি যজ্ঞফল দান করেন না ॥৫॥

তার পর, যে সকল রাজ্যে রাজা ও সৈন্যসামন্ত থাকে না সেই সকল রাজ্য  
 অধিকার করিবার জন্ত যদি কোন প্রবল রাজা আগমন করেন ; তাহা হইলে প্রত্যা-  
 গমন করিয়া সন্মানপূৰ্ব্বক সেই রাজ্যকে গ্রহণ করাই তত্ত্বতঃ লোকদিগের উচিত ।

(৪) ইন্দ্রমেব প্রণমতে...নি । (৫) বস্তব্যমিতি বৈদিকম্...হব্যং বহতি পাবকঃ...নি ।

(৬) অধিবৰ্জেত...হতবীর্যানি...নি । (৭) নহি রাজ্যাৎ পাপতরমস্তি কিঞ্চিদরাজকাৎ...নি ।

স চেৎ সমনুপশ্চেত সমগ্রং কুশলং ভবেৎ ।  
 বলবান্ হি প্রকুপিতঃ কুর্য্যাম্নিঃশেষতামপি ॥৮॥  
 ভূয়াংসং লভতে ক্লেশং যা গোৰ্ভবতি দুহুহা ।  
 অথ যা স্নুহুহা রাজন্ নৈব তাং বিতুদন্ত্যপি ॥৯॥  
 যদতপ্তং প্রণমতে নৈতৎ সস্তাপমহতি ।  
 যৎ স্বয়ং নমতে দারু ন তৎ সস্তাপয়ন্ত্যপি ॥১০॥  
 এতয়োপময়া বীর সংনমেত বলীয়সে ।  
 ইন্দ্রায় স প্রণমতে নমতে যো বলীয়সে ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সমনুপশ্চেত প্রজ্ঞাসু মেহেন দৃষ্টিং দত্তাৎ । নিঃশেষতাং প্রজ্ঞানাম্ ॥৮॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তান্তরমাহ ভূয়াংসমিতি । যা গোঃ দুঃখেন দুহতে ইতি দুহুহা গুণাভাবঃ আৰ্হঃ, দুহুহা ভবতি, সা গোঃ গোপালপ্রহারাত্ ভূয়াংসং ক্লেশং লভতে । অথ পক্ষান্তরে যা গোঃ স্নুহুহা ভবতি গোপালাস্তাম্ নৈব বিতুদন্তি প্রহারেন ব্যথয়ন্তি । তদ্বৎ তাদৃশে বলবন্তরে রাজনি প্রাপ্তে যা দুষ্টদুর্দ্ধরাঃ প্রজা ন বলীভবন্তি তাঃ প্রজ্ঞাস্তস্ত রাজঃ প্রহারাত্ ভূয়াংসং ক্লেশং লভন্তে, অথ যা বলীভূতা ভবন্তি তাঃ প্রজাঃ স রাজা ন বিতুদতি ॥৯॥

দৃষ্টান্তান্তরমাহ যদিতি । যদ্রাজ্যম্ রাজা অতপ্তমপি প্রণমতে বলীভবতি । দারু সন্তুষ্টিয়ং কাঠম্ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাজ্যার্থী অস্তোহপি কশ্চিদায়াতি তদা সম্পূজ্যঃ রাষ্ট্রহৈরিভ্যভয়ো সধকঃ ॥৬॥ অপূজনে দোষমাহ—  
 ন ইতি ॥৭॥ স চেদিতি । তৎপ্রসাদপ্রকোপায়ন্তে কুশলাকুশলে রাষ্ট্রশ্চেত্যর্থঃ ॥৮—১১॥ ধনাদেৱথ

এই বিষয়ে ইহাই সুপারামর্শ কারণ, অরাজক রাজ্যে বাস করা অপেক্ষা অধিক  
 অনিষ্টজনক আর কিছুই নাই ॥৬—৭॥

তৎপরে সেই রাজা যদি তত্রত্য লোকদিগকে সন্নেহ দৃষ্টিতে দর্শন করেন তাহা  
 হইলে সেই লোকদিগের সকলদিগেই মঙ্গল হয় । পক্ষান্তরে প্রবল রাজা ক্রুদ্ধ  
 হইয়া সেই লোকদিগকে একেবারে নিঃশেষ করিয়াও ফেলিতে পারেন ॥৮॥

রাজা ! যে গরুর দুগ্ধ দোহন করা কষ্টকর সেই গরু গোপালকের প্রহারে  
 গুরুতর কষ্ট ভোগ করিয়া থাকে, আর যে গরুর দুগ্ধ দোহন করায় কষ্ট হয় না সেই  
 গরুকে গোপালকেরা ব্যথা দেয় না ॥৯॥

যে রাজ্য উৎপীড়িত না হইয়াই রাজ্যের নিকট অবনত হয়, সেই রাজ্য কখনও  
 রাজ্যের উৎপীড়ন ভোগ করিবার যোগ্য হয় না । দেখ, যে কাষ্ঠ আপনাজানিই  
 অবনত হয় সেই কাষ্ঠকে কেহই অগ্নিতে সন্তপ্ত করে না ॥১০॥

তস্মাদ্রাজৈব কর্তব্যঃ সততং ভূতিমিচ্ছতা ।  
 ন ধনার্থো ন দারার্থস্তেষাং যেষামরাজকম্ ॥১২॥  
 প্রীয়তে হি হরন্ পাপঃ পরবিত্তমরাজকে ।  
 যদাস্ত উদ্ধরন্ত্যন্তে তদা রাজানমিচ্ছতি ॥১৩॥  
 পাপা হপি তদা ক্ষেমং ন লভন্তে কদাচন ।  
 একস্ত দ্বৌ হরতো দ্বয়োশ্চ বহবোহপরে ॥১৪॥  
 অদাসঃ ক্রিয়তে দাসো হ্রিয়ন্তে চ বলাৎ স্ত্রিয়ঃ ।  
 এতস্মাৎ কারণাৎ দেবাঃ প্রজাপালাং প্রচক্রিরে ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

এতয়েতি । বলীয়সে প্রবলায় রাজ্ঞে । অথ মানুষায় মানুষস্ত নমনং লজ্জাকরমেবেত্যাহ  
 ইত্থায়েতি । রাজ্ঞ ইন্দ্ররূপেণ পুণ্ড্রাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

তস্মাদিতি । ভূতিং সম্পদম্ ইচ্ছতা জনেন । যেষাং রাজ্যমরাজকম্ তিষ্ঠতি, তেষাং ধনেন  
 অর্থঃ প্রয়োজনসিদ্ধির্ন ভবতি, দারৈরপি অর্থঃ প্রয়োজনসিদ্ধিষ্ণ ন ভবতি দহ্যপদ্রবাৎ ॥১২॥

প্রীয়ত ইতি । পাপো জনঃ অরাজকে রাজ্যে পরবিত্তং হরন্ প্রীয়তে হি । যদাতু অস্ত্রেহপি অস্ত্র  
 পাপস্ত তৎ হতং পরবিত্তং পুনর্হরন্তি তদাসৌ পাপঃ রাজানম্ ইচ্ছতি তৎনিবারণায়, কিন্তু স্বয়ং  
 হরণকালে নেত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

পাপা ইতি । তদা অত্যায়েন হরণকালে । হি যস্মাৎ বহবো হরন্তি ॥১৪॥

অদাস ইতি । ক্রিয়তে বলাদেব । প্রজাপালান্ ইন্দ্রাদীন দিকৃপালান্ ॥১৫॥

বীর ! এই দৃষ্টান্ত অনুসারেই প্রবলের নিকট অবনত হইবে । যে মানুষ  
 প্রবলের নিকটে অবনত সেই মানুষ ইন্দ্রের নিকটেই অবনত হইয়া থাকে । স্মৃতরাং  
 উহাতে কোম দোষ নাই ॥১১॥

অতএব উন্নতিকামী লোকদিগের একজনকে রাজা করা অবশ্য কর্তব্য । কারণ,  
 যাহাদের রাজ্যে রাজা থাকেন না তাহাদের ধন বা ভার্য্যা দ্বারা কোন প্রয়োজনই  
 সিদ্ধ হয় না ॥১২॥

পাপী লোক অরাজক রাজ্যে প্রথমে পরের ধন হরণ করিয়া সম্ভোগ লাভ করে ।  
 তার পর যখন অস্ত্র লোকেয়া আবার তাহার সেই ধন হরণ করে তখন সেই পাপী  
 একজন রাজা চাহে ॥১৩॥

সেই পাণ্ডিষ্ঠেরাও তখন কোন প্রকারেই মঙ্গল লাভ করে না । কারণ দুইজনে  
 মিলিয়া একজনের ধন হরণ করে, আবার অস্ত্র বহুলোক মিলিয়া সেই দুইজনের ধন  
 হরণ করিয়া থাকে ॥১৪॥

(১৩) ...যদাস্ত উদ্ধরন্ত্যন্তে...বজ বর্জ,...রাজানমিচ্ছতি...পি

রাজা চেম ভবেল্লোকে পৃথিব্যাং দণ্ডধারকঃ ।  
 জলে মৎস্তানিবাভক্ষন্ দুৰ্বলান্ বলবত্তরাঃ ॥১৬॥  
 অরাজকাঃ প্রজাঃ পূৰ্ব্বং বিনেশ্বরাঃ নঃ শ্রুতম্ ।  
 পরম্পরং ভক্ষয়ন্তো মৎস্তা ইব জলে কৃশান্ ।  
 সমেত্য তাস্ততশ্চক্ৰুঃ সময়ানিতি নঃ শ্রুতম্ ॥১৭॥  
 বাক্শুরো দণ্ডপৰুষো যশ্চ স্তাৎ পারজায়িকঃ ।  
 যঃ পরস্বমখাদিত্যাত্যজ্যা ন স্তাদৃশা ইতি ॥১৮॥  
 বিশ্বাসার্থঞ্চ সৰ্বেষাং বর্ণানামবিশেষতঃ ।  
 তাস্তথা সময়ং কৃত্বা সময়েনাবতস্থিরে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

রাজেতি । মৎস্তান্ মৎস্তাঃ, অভক্ষন্ অখাদিষ্যন্ বানাশয়িষ্যৎ ॥১৬॥  
 অরাজকা ইতি । ভক্ষয়ন্তঃ খাদন্তঃ বিনাশয়ন্তশ্চ, কৃশান্ দুৰ্বলান্ । সমেত্য মিলিত্বা তাঃ প্রজাঃ  
 সময়ান্ নিয়মান্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥  
 অথ কীদৃশান্ সময়শ্চক্ৰুরিত্যাহ বাগিতি । বাক্শুরঃ অসহকটুভাবী, দণ্ডপৰুষো নিষ্ঠুর-  
 দণ্ডকারী পারজায়িকঃ পরভাৰ্য্যাগামী । ত্যাজ্যা অন্নভোজনাদো ॥১৮॥  
 বিশ্বাসেতি । অবিশেষতঃ অবৈষম্যেণ । তাঃ প্রজাঃ, সময়ং নিয়মম্ ॥১৯॥

মানুষ বলপূৰ্ব্বক অদাস লোককে দাস করে এবং পরস্পরী হরণ করে । এই সকল  
 কারণে দেবতারা পূৰ্ব্বকালে ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকে দিক্‌পাল করিয়াছিলেন ॥১৫॥

রাজা যদি পৃথিবীতে লোকের দণ্ড না করিতেন তাহা হইলে জলে মৎস্ত যেমন  
 দুৰ্বল মৎস্তগণকে ভক্ষণ করে তেমন প্রবল লোকেরা দুৰ্বল লোকদিগকে ভক্ষণ  
 করিত ॥১৬॥

মৎস্ত যেমন জলে দুৰ্বল মৎস্তগণকে ভক্ষণ করে সেইরূপ পূৰ্ব্বকালে অরাজক  
 মানুষেরা পরস্পর পরস্পরকে সংহার করিতে থাকিয়া বিনষ্ট হইয়াছিল ইহা আমাদের  
 শুনা আছে । তার পর ইহাও আমাদের শুনা আছে যে, সেই মানুষেরা পরস্পর  
 মিলিত হইয়া কতকগুলি নিয়ম করিয়াছিল ॥১৭॥

‘যে লোক অত্যন্ত কটুভাবী, যে ব্যক্তি নিষ্ঠুরদণ্ডকারী, যে মানুষ পরস্পরীগামী এবং  
 যে জন পরস্বহারী সেই সকলপ্রকার লোক সামাজিক ব্যবহারে আমাদের  
 পরিত্যাজ্য ॥১৮॥

তাহার পর সেই প্রজারা সমস্ত বর্ণের বিশ্বাসের জন্ত তাহাদের কোন বৈষম্য না  
 রাখিয়া সেইরূপ নিয়ম করিয়া তদনুসারে বাস করিতে লাগিল ॥১৯॥

(১৮)....পারজায়িকঃ...যশ্চ নঃ সময়ং ভিন্ধাত্যাজ্যাঃ...নি ।



সহিতাস্তাস্তদা জগ্মুঃ স্নুখার্থাঃ পিতামহম্ ।  
 অনীশ্বর্য বিনশ্যামো ভগবন্নীশ্বরং দিশ ॥২০॥  
 যং পূজয়েম সন্তুয় যশ্চ নঃ প্রতিপালয়েৎ ।  
 ততো মনুং ব্যাদিদেশ মনুর্নাভিননন্দ তাঃ ॥২১॥

মনুরূপবাচ ।

বিভেমি কৰ্ম্মণঃ পাপাদ্রাজ্যং হি ভূশত্ৰুক্ষরম্ ।  
 বিশেষতো মনুষ্যেষু মিথ্যাবৃত্তেষু নিত্যদা ॥২২॥  
 ভীষ্ম উবাচ ।

তমব্রবন্ প্রজা মা ভৈঃ বিধাশ্যামো ধনং তব ।  
 পশূনামধিপঞ্চাশদ্ধিরণ্যস্ত তথৈব চ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ নিয়মভঙ্গে কিঞ্চক্রুরিত্যাহ সহিতা ইতি । তাঃ প্রজাঃ । অনীশ্বর্যঃ রাজবিহীনাঃ ।  
 জগ্মুঃ রাজানম্, দিশ উপদিশ ॥২০॥

যমিতি । সন্তুয় মিলিত্বা । নাভিননন্দ আনন্দেন ন জগ্রাহ ॥২১॥

বিভেমীতি । মিথ্যাবৃত্তেষু মিথ্যাব্যবহারেষু, নিত্যদা সর্বদা ॥২২॥

তমিতি । অধিপঞ্চাশৎ পঞ্চাশদ্ব্যগৈকভাগস্তব ভবেদিত্যর্থঃ, হিরণ্যস্ত ধনস্ত, তথা চ তদ্বনে  
 প্রায়শ্চিত্তাদিনা তব পাপক্ষয়সম্ভব ইত্যশয়ঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

উপভোগঃ ॥১২—১৭॥ বাক্শুরো নির্ভূরভাষী, দণ্ডপক্ষ উগ্রদণ্ডঃ, পারজারিকঃ পরস্মীগামী ॥১৮—১৯॥  
 অস্নুখার্থাঃ দুঃখপীড়িতাঃ । অস্নুখার্থা ইতি পাঠে স্নুখৈরর্থৈশ্চ হীনঃ । দিশ দেহি ॥২০॥ তাঃ  
 প্রজাঃ নাভিননন্দ নাকীচকার ॥২১—২২॥ অধিপঞ্চাশৎ পঞ্চাশতমধিকৃত্য, পঞ্চাশৎপশুলাভে একং

কালক্রমে সেই নিয়মের ব্যত্যয় ঘটিতে লাগিলে তখন সেই প্রজারা উৎপীড়িত ও  
 মিলিত হইয়া ব্রহ্মার নিকট গমন করিল (এবং তাঁহাকে বলিল—) ভগবন্ ।  
 আমাদের রাজা না থাকায় আমরা ক্রমশঃ বিনষ্ট হইতেছি । অতএব আমাদের  
 একজন রাজা নির্দিষ্ট করিয়া দিন ॥২০॥

“আমরা সম্মিলিত হইয়া ঐহাকে পূজা করিব এবং যিনি আমাদের পিতাকে প্রতিপালন  
 করিবেন ।” তাহার পর ব্রহ্মা তাহাদের রাজা হইবার জন্ত মনুকে আদেশ করিলেন ;  
 কিন্তু মনু আনন্দের সহিত সেই আদেশ গ্রহণ করিতে পারিলেন না ॥২১॥

মনু বলিলেন—আমি পাপকার্যের ভয় করি । কারণ, রাজ্য করা অতি  
 দুষ্কর, বিশেষতঃ মনুষ্যেরা সর্বদাই মিথ্যা ব্যবহার করে ; সুতরাং তাহাদের রাজ্য  
 করা আরও দুষ্কর ॥২২॥

(২২)....ভূশত্ৰুক্ষরম্....বজ বর্জ পি । (২৩)....কৰ্ত্ত নোণমিযতি....বজ বর্জ পি ।

ধাত্তাস্ত দশমং ভাগং দাস্তামঃ কোষবৰ্দ্ধনম্ ।  
 কন্তাং শুক্লে চারুৰূপাং বিবাহেষুতাত্তাস্ত চ ॥২৪॥  
 মুখ্যেন শস্ত্রপত্রেণ যে মনুষ্যাঃ প্রধানতঃ ।  
 ভবন্তুং তেহনুষ্যাস্তস্তি মহেন্দ্রমিব দেবতাঃ ॥২৫॥  
 স ত্বং জাতবলো রাজা দুস্ত্রাধৰ্ষঃ প্রতাপবান্ ।  
 স্তুখে ধাত্তাসি নঃ সৰ্ব্বান্ কুবের ইব নৈঋতান্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

ধাত্তাস্তেতি । বিবাহেষু উত্ততাস্ত কন্তাস্ত মধ্যে চারুৰূপাং কন্তামপি শুক্লে রাজস্বভূতিবিষয়ে তুভ্যং দাস্তামঃ ॥২৪॥

মুখ্যেনেতি । যে মনুষ্যাঃ, মুখ্যেন উত্তমেন, শস্ত্রেণ যুক্তং পত্ৰং বাহনমিতি শস্ত্রপত্ৰম্ তেন, শাকপাৰ্থিবাদিঋত্ব্যপদলোপী সমাসঃ । প্রধানতঃ প্রধানানি ভবন্তি, তে মনুষ্যাঃ, দেবতা মহেন্দ্রমিব, ভবন্তুং তেন যুদ্ধে ন যাত্তস্তি ॥২৫॥

স ইতি । জাতবলৈশ্চৈৰ্মনুষ্যৈরুৎপন্নশক্তিঃ । ধাত্তাসি স্থাপয়িত্তাসি । নৈঋতান্ রাক্ষসান্ ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভাগং তুভ্যং দাস্তাম ইত্যর্থঃ । তথৈব হিরণ্যস্তাপি ॥২৩॥ বিবাহেষুতাত্তাস্ত কন্তাস্ত শুক্লে মৌল্যপ্রসঙ্গে সতি সুরূপাং কন্তাং তুভ্যং দাস্তাম ইতি পূৰ্বেণাধ্যায়ঃ । বিবাহেষু ততাস্ত চেতি প্রাচীং পাঠঃ । ইয়ং ময়া ক্রেয়া ইয়ং ময়া ক্রেয়েতি বিবাদবিষয়াস্থিতি তদর্থঃ । বিবাদে দ্যুততাস্ত চেতি পাঠে দ্যুততা দ্যুতে পণীকৃতত্বম্ ॥২৪॥ মুখেন মুখতঃ প্রথমমিত্যর্থঃ । শস্ত্রপত্রেণ শস্ত্রেণ বাহনেন চ

ভীষ্ম বলিলেন—“তখন প্রজারা মনুকে বলিল—” আপনি ভীত হইবেন না । আমরা আপনার ধন লাভের ব্যবস্থা করিব । আমাদের পশু ও ধনের পঞ্চাশ ভাগের এক ভাগ আপনাকে দান করিব ॥২৩॥

আমরা যে ধাত্ত লাভ করিব তাহার দশ ভাগের এক ভাগ এবং বিবাহে উত্তত কন্তাগণের মধ্যে সৰ্ব্বাপেক্ষা সুন্দরী একটা কন্তাকে রাজস্ব করার শুক্লরূপে আপনাকে দান করিব ॥২৪॥

যে সকল মানুষ উত্তম অস্ত্র ও বাহন ব্যবহারে প্রধান, সেই সকল মানুষই যুদ্ধে দেবতারা যেমন ইন্দ্রের অনুসরণ করেন, সেইরূপ আপনার অনুসরণ করিবে ॥২৫॥

এই সৈন্যগণের সাহায্যে আপনি শক্তিশালী, প্রতাপাধ্বিত ও হর্দ্বর্ষ হইবেন । তখন কুবের যেমন রাক্ষসগণকে সুখভোগে স্থাপন করেন ; তেমন আপনিও আমাদের সকলকে সুখভোগে স্থাপন করিবেন ॥২৬॥

যঞ্চ ধর্মং চরিত্যস্তি প্রজা রাজা সুরক্ষিতাঃ ।  
 চতুর্থং তস্তা ধর্মস্য স্বংসংস্বং বৈ ভবিষ্যতি ॥২৭॥  
 তেন ধর্ম্যেণ মহতা স্তুখং লব্ধেন ভাবিতঃ ।  
 পাহস্যান্ সর্বতো রাজন্ দেবানিব শতক্রতুঃ ॥২৮॥  
 বিজয়ায় হি নির্যাহি প্রতপন্ রশ্মিবানিব ।  
 মানং বিধম শক্রগাং ধর্মো জয়তু নঃ সদা ॥২৯॥  
 স নির্যযৌ মহাতেজা বলেন মহতা বৃতঃ ।  
 মহাভিজনসম্পন্নস্তেজসা প্রজ্জ্বলম্বিব ॥৩০॥  
 তস্তা দৃষ্ট্বা মহত্বং তে মহেন্দ্রশ্চেব দেবতাঃ ।  
 অপতত্রসিরে সর্বৈ স্বধর্ম্যে চ দতুর্মনঃ ॥৩১॥  
 ততো মহীং পরিযগৌ পর্জন্ত ইব বৃষ্টিমান্ ।  
 শময়ন্ সর্বতঃ পাপান্ স্বকর্মসু চ যোজয়ন্ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

যমিতি । রাজা স্বয়ং । চতুর্থং চতুর্থো ভাগঃ ॥২৭॥  
 তেনেতি । স্তুখমনাসং যথাস্তাং তথা লব্ধেন, ভাবিতো বর্দ্ধিতঃ । পাহি রক্ষ ॥২৮॥  
 বিজয়ায়েতি । রশ্মিবান্ সূর্য্যঃ । মোপবহাদ্রতঃ । বিধম বিনাশয় ॥২৯॥  
 স ইতি । নির্যযৌ ভূতলে রাজত্বকরণায় । মহাভিজনে প্রশস্তকুলেন সম্পন্নঃ ॥৩০॥  
 তস্তেতি । তে মর্ত্যবাসিনঃ । অপতত্রসিরে ভীতা বভূবুঃ ॥৩১॥  
 তত ইতি । পর্জন্তো মেঘঃ । বৃষ্টিমানিত্যেনেন মনোঃ সম্বেহদৃষ্টিত্বমাক্ষিপ্যতে ॥৩২॥

আপনি রাজা হইয়া রক্ষা করিতে থাকিলে প্রজারা যে ধর্ম সঞ্চয় করিবে, তাহার চারি ভাগের এক ভাগ আপনার হইবে ॥২৭॥

রাজা ! আপনি সেই অনায়সলব্ধ বিশাল ধর্ম দ্বারা—ইন্দ্র যেমন দেবগণকে রক্ষা করেন, তেমন আমাদেরকে সর্ব প্রকারে রক্ষা করুন ॥২৮॥

আপনি সূর্য্যের স্থায় শক্রগণকে সমুপ্ত করিতে থাকিয়া বিজয় লাভের জন্য নির্গত হউন এবং শত্রুগণের সম্মান বিনষ্ট করুন ; আমাদেরও ধর্ম জয়যুক্ত হউক ॥২৯॥

তৎপরে অত্যন্ত তেজস্বী ও উচ্চবংশসম্ভূত মনু বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া আপন তেজে যেন জ্বলিতে থাকিয়া নিজ গৃহ হইতে নির্গত হইলেন ॥৩০॥

পূর্বকালে দেবতারা যেমন ইন্দ্রের মহত্ব দেখিয়া ভীত হইয়াছিলেন, তেমন মর্ত্যলোকবাসীরা সকলেই সেই মনুর মহত্ব দেখিয়া ভীত হইল এবং আপন আপন ধর্ম মনোনিবেশ করিল ॥৩১॥

তদনন্তর মনু বর্ষণকারী মেঘের স্থায় সন্নেহে দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া সকল

এবং যে ভূতিমিচ্ছেয়ুঃ পৃথিব্যাং মানবাঃ কচিৎ ।  
 কুয়ুঁ রাজানমেবাগ্রে প্রজানুগ্রহকারণাৎ ॥৩৩॥  
 নমশ্চরংশ্চ তং ভক্ত্যা শিষ্যা ইব গুরুং সদা ।  
 দেবা ইব চ দেবেন্দ্রং তত্র রাজানমস্তিকে ॥৩৪॥  
 সংকৃতং স্বজনেহ পরোহপি বহুমন্ততে ।  
 স্বজনেহ স্ববজ্রাতং পরে পরিভবন্ত্যত ॥৩৫॥  
 রাজ্ঞঃ পঠৈঃ পরিভবঃ সর্বেষামনুথাবহঃ ।  
 তস্মাচ্ছত্রঞ্চ পত্রঞ্চ বাসাংস্তাভরণাণি চ ॥৩৬॥  
 ভোজনান্চ পানানি রাজ্ঞে দদ্যুর্গৃহাণি চ ।  
 আসনানি চ শয্যাশ্চ সর্বোপকরণানি চ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ভূতিং সম্পদম্ । কুয়ুঁ: নির্দারয়েয়ুঃ ॥৩৩॥

নমশ্চরশ্চিতি । অস্তিকে তিষ্ঠন্ত ইতি শেষঃ ॥৩৪॥

নমশ্চায়াং হেতুমাংসাদিতি । বহুমন্ততে আদ্রিয়তে । পরিভবন্তি তিরস্করন্তি ॥৩৫॥

রাজ্ঞ ইতি । পরিভবঃ তিরস্কারঃ । তস্মাৎ তৎপরিভবনিবৃত্তিহেতোঃ, পত্রং বাহনম্, যুগ্মং  
 পত্রঞ্চ বাহনমিত্যমরঃ ॥৩৬—৩৭॥

দিকের পাপ নিবৃত্তি এবং প্রজাগণকে আপন আপন কৰ্ম্মে প্রবৃত্ত করিতে করিতে  
 ভূমণ্ডলে গমন করিলেন ॥৩২॥

এইভাবে পৃথিবীতে যে কোন কালে যে কোন মানবসমাজ সম্পদ লাভ করিবার  
 ইচ্ছা করিবে, তাহার প্রথমেই প্রজাবর্গের উপরে অনুগ্রহ করাইবার জন্ত কোন  
 একজন উপযুক্ত লোককে রাজা করিবে ॥৩৩॥

এবং শিষ্যেরা যেমন গুরুর নিকটে ও দেবতারা যেরূপ ইন্দ্রের সন্নিধানে অবনত  
 থাকেন, তেমন প্রজারা রাজার নিকটে সর্বদা অবনত থাকিবে ॥৩৪॥

কারণ, আত্মীয় লোকেরা যাঁহার সম্মান করে, অনাত্মীয় লোকেরাও তাঁহার সম্মান  
 করিয়া থাকে; আবার আত্মীয় লোকেরা যাঁহার প্রতি অবজ্ঞা করে অনাত্মীয় লোকেরা  
 তাঁহার প্রতি তিরস্কারই করিতে থাকে ॥৩৫॥

রাজার উপরে লোকের তিরস্কার সকল প্রজাই দুঃখ উৎপাদন করে । অতএব  
 প্রজারা রাজাকে ছত্র, বাহন, বস্ত্র, অলঙ্কার, খাদ্য, পেষ, গৃহ, আসন, শয্যা ও অন্যান্য  
 সর্বপ্রকার উপকরণ উপহার দান করিবে ॥৩৬—৩৭॥

(৩৪)....নরাঃ...রাজানমস্তিকে...পি,...নরাঃ...রাজানমস্তিকাৎ...নি । (৩৬)....বাহাণ্যভরণানি  
 চ...বজ্র বর্জ ।

গোপ্তা তস্মাদ্‌রাদ্ব্যঃ স্মিতপূৰ্ণাভিভাষিতা ।

আভাষিতশ্চ মধুরং প্রত্যাভাষেত মানবান্ ॥৩৮॥

কৃতজ্ঞো দৃঢ়ভক্তিঃ স্যাৎ সংবিভাগী জিতেন্দ্রিয়ঃ ।

ঈক্ষিতঃ প্রতিবীক্ষ্যেত যুহু বন্ধু চ সূহৃৎ চ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কনি

রাজধর্ম্যে রাজকরণাবশ্যকত্বকথনে পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

গোপ্তাতি । গোপ্তা রক্ষকো রাজা, তস্মাৎ প্রাপ্তজ্ঞোপহারদানাং, স্মিতপূৰ্ণাভিভাষিতা, আত্ম-  
সন্তোষজ্ঞাপনায় যুহুহাস্তপূৰ্ণকবাক্যবক্তা ভবেৎ । আভাষিতঃ কৈরপি ॥৩৮॥

কৃতজ্ঞ ইতি । দৃঢ়ভক্তিঃ পূজনীয়েষু, সংবিভাগী অতিথিপ্রভৃতিভ্যাং বিভজ্যামদাতা । ঈক্ষিতঃ  
প্রসন্নদৃষ্ট্য কেনাপি দৃষ্টে, যুহু কোমলম্, বন্ধু সুন্দরম্, সূহৃৎ সম্যক্ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ শান্তিপর্কনি রাজধর্ম্যে পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

### ভারতভাবদীপঃ

প্রধানতঃ শ্রেষ্ঠাঃ, প্রথমার্থে তসিঃ ॥২৫—২৮॥ মানং দর্পং বিধম নাশয় ॥২৯—৩০॥ অপতত্রসি  
ত্রাসং প্রাপ্তাঃ ॥৩১—৩৫॥ পত্রং বাহনম্ ॥৩৬—৩৮॥ সংবিভাগী বিভজ্য ভোক্তা, বন্ধু  
শোভনম্ ॥৩৯॥

ইতি শান্তিপর্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৫॥

—:—

ঐ সকল উপহার দান করার পর দুর্দ্ধি রাজা ঈষৎ হাস্য করিয়া দাতাদিগের  
সহিত আলাপ করিবেন । এবং প্রজারা মধুর সম্ভাষণ করিলে রাজা তাহাদের প্রতি  
মধুর সম্ভাষণ করিবেন ॥৩৮॥

রাজা কৃতজ্ঞ হইবেন, গুরুজনের প্রতি দৃঢ় ভক্তি করিবেন, অতিথিপ্রভৃতিকে  
বিভাগ করিয়া করিয়া অন্ন দিবেন, জিতেন্দ্রিয় হইবেন এবং কেহ প্রসন্ন দৃষ্টিতে  
দর্শন করিলে রাজাও কোমল, সুন্দর ও সম্যক্ দৃষ্টিপাত করিবেন' ॥৩৯॥

—:—

(৩৮)··গোপ্তা চাস্ত··নি । (৩৯)··বন্ধু চ সূহৃৎ··নি । \* ···সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ··বন্ধু  
বন্ধু,··ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ··নি ।

## ষট্‌ষষ্টিতমোঃধ্যায়ঃ

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কিমাছর্দৈবতং বিপ্রা রাজানং ভরতর্ষভ ! ।

মনুষ্যাণামধিপতিং তন্মে ক্রহি পিতামহ ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রাপ্যদাহরস্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

বৃহস্পতিং বসুমনা যথা পপ্রচ্ছ ভারত ! ॥২॥

রাজা বসুমনা নাম কোশল্যো ধীমতাং বরঃ ।

মহর্ষিং কিল পপ্রচ্ছ কৃতপ্রজ্ঞং বৃহস্পতিম্ ॥৩॥

সর্বং বৈনয়িকং কৃৎস্না বিনয়জ্ঞো বৃহস্পতিম্ ।

দক্ষিণানন্তরো ভূত্বা প্রণম্য বিধিপূর্বকম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

বিধিং পপ্রচ্ছ রাজ্যস্থ্য সর্বলোকহিতে রতঃ ।

প্রজানাং সুখমস্থিচ্ছন্ ধর্মশীলং বৃহস্পতিম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । কিম্ কিমর্থম্ । বিপ্রা ভূদেবা ব্রাহ্মণা অপি ॥১॥

অত্রোতি । উদাহরন্তি প্রত্নতত্ত্বজ্ঞাঃ, ইতিহাসং বৃত্তান্তম্ পুরাতনপদপ্রয়োগাৎ ॥২॥

রাজোতি । কোশল্যঃ কোশলদেশাধিপতিঃ । কৃতপ্রজ্ঞং সম্পাদিতসর্ববিধবুদ্ধিম্ বৈনয়িকং বিনয়সংসৃষ্টং গাত্রোথানম্ । দক্ষিণানন্তরঃ কৃতপ্রদক্ষিণঃ ॥৩—৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ পিতামহ ! পৃথিবীর দেবতা ব্রাহ্মণেরাও কি জন্ম মানবাধিপতি রাজাকে দেবতা বলেন ; তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—ভরতনন্দন । “বসুমনা” এইরূপ নামধারী কোন রাজা পূর্বকালে বৃহস্পতিকে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন সেই প্রাচীন বৃত্তান্তরূপ এই ইতিহাসটা প্রত্নতাত্ত্বিকেরা এই বিষয়ে উল্লেখ করেন ॥২॥

একদা সর্ববিষয়ে লক্ষবুদ্ধি মহর্ষি বৃহস্পতি উপস্থিত হইলে, বুদ্ধিমানদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ও বিনয়নিয়মাভিহিত কোশলদেশাধিপতি বসুমনা গাত্রোথানপূর্বক যথাবিধানে প্রণাম ও প্রদক্ষিণ করিয়া রাজ্যশাসনের প্রকারসকল তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৩—৪॥

বসুমনা উবাচ ।

কেন ভূতানি বর্দ্ধন্তে ক্ষয়ং গচ্ছন্তি কেন বা ।

কমর্চ্ছন্তো মহাপ্রাজ্ঞঃ সুখমব্যয়মাণ্যুযুঃ ॥৬॥

এবং পুষ্টো মহাপ্রাজ্ঞঃ কৌশল্যেনামিতৌজসা ।

রাজসংকারমব্যগ্রং শশংসাস্মৈ বৃহস্পতিঃ ॥৭॥

বৃহস্পতিরুবাচ ।

রাজমূলো মহাপ্রাজ্ঞ ধর্মো লোকস্য লক্ষ্যতে ।

প্রজা রাজভয়াদেব ন খাদন্তি পরস্পারম্ ॥৮॥

রাজাহেবাখিলং লোকং সমুদীর্ণং সমুৎসুকম্ ।

প্রসাদয়তি ধর্মেন প্রসাগ্ চ বিরাজতে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বিধিমিতি । বিধিং শাসনবিধানপ্রকারম্, পপ্রচ্ছ বসুমনাঃ ॥৫॥

কেনেতি । ভূতানি মানবাঃ । অব্যয়মবিনশ্বরম্ ॥৬॥

এবমিতি । রাজ্ঞো বসুমনস এব সংকারং সম্মাননম্, অবাগ্রং ধৈর্যাগ্রযুক্তম্ ॥৭॥

রাজেতি । রাজা ইব মূলং কারণং যন্ত সঃ । ন খাদন্তি ন সংহরন্তি ॥৮॥

রাজেতি । সমুদীর্ণং দুর্লক্ষ্যং হৃদয়তম্, সমুৎসুকং পরানিষ্টকরণায় ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কিমাছরতি ॥১—৩॥ বৈনয়িকমভ্যুত্থানাভিবাদনাদিকম্, দক্ষিণাতোহনন্তরঃ সমীপে ভূত্বা  
প্রদক্ষিণীকৃত্যত্যর্থঃ ॥৭—৮॥ সমুদীর্ণং তাত্ত্বমর্থাদম্, সমুৎসুকং পরদারাভাসকৃতম্, প্রসাদয়তি দণ্ডেন

সমস্ত লোকের হিতসাধনে নিরত বসুমনা প্রজাদের সুখ সম্পাদন করিবার ইচ্ছা  
করিয়াই ধর্মজ্ঞ বৃহস্পতির নিকট রাজ্য শাসনের প্রকারগুলি জিজ্ঞাসা করিয়া  
ছিলেন ॥৫॥

বসুমনা বলিলেন—“মহাপ্রাজ্ঞ দেবর্ষি ! মানুষ কি করিয়া উন্নতি লাভ করে ;  
কেনই বা অবনতি প্রাপ্ত হয়, কাহার সেবা করিয়াই বা স্থায়ী সুখ লাভ করে ?” ॥৬॥

অমিততেজা কৌশলাধিপতি বসুমনা এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, মহাপ্রাজ্ঞ বৃহস্পতি  
তাহার নিকটে ধীরভাবে তৎকৃত সম্মানের প্রশংসা করিলেন ॥৭॥

বৃহস্পতি বলিলেন—মহাপ্রাজ্ঞ রাজা ! দেখা যায়, জগতের ধর্মের মূল একমাত্র  
রাজা এবং রাজার ভয়েই প্রজারা পরস্পরকে সংহার করে না ॥৮॥

মানুষ দুর্লক্ষ্যে উত্তত কিংবা পরের অনিষ্টকরণে উৎসুক হইলে, রাজাই ধর্ম  
অনুসারে তাহাকে সংপথে প্রবর্তিত করেন এবং সেইরূপ করিয়া আপন গুণে  
বিরাজমান থাকেন ॥৯॥

(৭)···রাজসংকারমব্যগ্রো রাজ্যস্য চ বিবর্দ্ধনম্ । দণ্ডনীতিং সমাপ্রীত্য শশংসাস্মৈ বৃহস্পতিঃ···নি ।

যথাহনুদয়ে রাজন্ ভূতানি শশিসূর্য্যয়োঃ ।  
 অন্ধে তমসি মজ্জৈয়ুরপশ্যন্তঃ পরস্পারম্ ॥১০॥  
 যথাহনুদকে মৎস্তা নিরাক্রন্দে বিহঙ্গমাঃ ।  
 বিহরেয়ুর্যথাকামং বিহিংসন্তঃ পুনঃ পুনঃ ॥১১॥  
 বিমথ্যাতিক্রমেরংশচ বিষহ্যপি পরস্পারম্ ।  
 অভাবমচিরেণৈব গচ্ছেয়ূর্নাত্র সংশয়ঃ ॥১২॥  
 এবমেব বিনা রাজ্ঞা বিনশ্চেয়ুরিমাঃ প্রজাঃ ।  
 অন্ধে তমসি মজ্জৈয়ুরগোপাঃ পশবো যথা ॥১৩॥ (কলাপকম্)  
 হরেয়ুর্কলবস্তোহপি দুর্বলানাং পরিগ্রহান্ ।  
 হনুর্ব্যাবচ্ছমানাংশচ যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥১৪॥  
 মমেদমিতি লোকেহস্মিন্ন ভবেৎ সম্পরিগ্রহঃ ।  
 ন দারা ন চ পুত্রঃ স্ত্রাম ভ্রমং ন পরিগ্রহঃ ।  
 বিষগলোপঃ প্রবর্তেত যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । ভূতানি প্রাণিনঃ অন্ধে অন্ধংকরণে । অহুদক ইতি অহুদরাকন্তোতাদিবৎ অন্তর্গতং  
 নঞ । তন্তশ্চ অন্তর্জল ইত্যর্থঃ । বহুজলেতু পলায়ণসম্ভবাৎ দুর্বলানাং হিংসার্য্য অসম্ভব ইতি  
 ভাবঃ । নির্নবিত্ততে আক্রন্দো রক্ষকো যস্মিন্ তস্মিন্ বনে । “আক্রন্দো দারুণরণে মিরে ত্রাভরি  
 রোদনে” ইতি বিখ্যঃ । বিমথ্য কদাচিৎ প্রহারেণ দুর্বলীকৃত্য, বিষহ্য কদাচিৎ পরপ্রহারং সহিত্য  
 পরস্পরমতিক্রমেরন্ অতিক্রমেয়ুঃ । অগোপা রক্ষকরহিতাঃ ॥১০—১৩॥

হরেয়ুরিতি । পরিগ্রহান্ স্বীকৃতদ্রব্যানি । ব্যাবচ্ছমানান্ ব্যাঘ্রান্ কুর্কত আত্মরক্ষায়াং  
 যতমানানপীত্যর্থঃ ॥১৪॥

রাজা । আকাশে চন্দ্র ও সূর্য্য না থাকিলে, প্রাণিগণ যেমন গাঢ় অন্ধকারে  
 ডুবিয়া যায় এবং পরস্পরকে দেখিতে পায় না ; আবার যেমন অন্তর্জলে মৎস্তগণ  
 এবং রক্ষকশূন্য বনে পক্ষিগণ ইচ্ছানুসারে পরস্পরের হিংসা করিতে থাকিয়া বিচরণ  
 করে ; এইভাবে তাহারা কখনও অত্মকে প্রহারে কাতর কিংবা কখনও অস্ত্রের  
 প্রহার বিশেষভাবে সহ্য করিয়া চলিয়া যায় ; এইরূপে অতিরিকালমধ্যে তাহারা বিনষ্ট  
 হয় ; এই বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । এইরূপই রাজা না থাকিলে রক্ষকবিহীন পশু-  
 গণের স্তায় প্রজারা গাঢ় অন্ধকারে মগ্ন ও বিনষ্ট হইয়া যাইত ॥১০—১৩॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, প্রবলেরা দুর্বলগণের দ্রব্য হরণ করে  
 এবং আত্মরক্ষার্থে চেষ্টা করিতে থাকিলেও দুর্বলগণকে বিনষ্ট করিয়া ফেলে ॥১৪॥



যানং বস্ত্রমলঙ্কারান্ রত্নানি বিবিধানি চ ।  
 হরেয়ুঃ সহসা পাপা যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥১৬॥  
 পতেদ্বহ্ববিধং শস্ত্রং বহুধা ধর্মচারিষু ।  
 অধর্মঃ প্রগৃহীতঃ শ্রাদ্ধ্যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥১৭॥  
 মাতরং পিতরং বৃদ্ধমাচার্য্যমতিথীন্ গুরুম্ ।  
 ক্লিশ্নায়ুরপি হিংস্র্যর্ক্যে যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥১৮॥  
 বধবন্ধপরিরূপেশো নিত্যমর্থবতাং ভবেৎ ।  
 মমত্বঞ্চ ন বিন্দের্যুর্হদি রাজা ন পালয়েৎ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

মমেতি । সম্পরিগ্রহঃ স্বীকারঃ, পরহরণেন ভোগাসম্ভবাদিতি ভাবঃ । ন পরিগ্রহঃ কস্তাপি  
 বস্ত্রনো ন গ্রহণম্ ; সর্বত্রৈব পঠৈরহরণসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ । বিষক্ সমস্তাং, লোপঃ সর্বেষামেবার্থানাম্ ।  
 ঘটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

যানমিতি । পাপা জনাঃ ॥১৬॥

পতেদিতি । প্রগৃহীতঃ সর্বৈরাশ্রিতঃ ॥১৭॥

মাতরমিতি । গুরুং শস্ত্রাদিগুরুজনম্ ॥১৮॥

বধেতি । অর্থবতাং ধনবতাম্ । মমত্বং সর্বেষেব দ্রব্যস্য মমেদমিতি ব্যবহারঃ ; ন বিন্দের্যুর্  
 সতেরন্ পঠৈরহরণবশস্ত্রবাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

শুদ্ধং কৰোতি ॥১—১০॥ অমৃতদকে ছন্দোদকে, নিরাক্রন্দে হিংস্রভয়রহিতে ॥১১—১৩॥ পরিগ্রহান্  
 গৃহাদীন, ব্যায়চ্ছমানান্ স্বং স্বমর্থমাগ্রহেণ রক্ষমাণান্ ॥১৪॥ মমেদমিতি ন শ্রাদ্ধপিতৃ বলবৎ ইদমিত্যেব

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, এই জগতে ‘এই দ্রব্য আমার এবং এই  
 স্ত্রী, পুত্র, অন্ন, ধন ও অশ্বাশ্ব বস্ত্র আমার’ এইরূপ ব্যবহার থাকে না । আর সকল-  
 দিকের সকল আত্মীয়ব্যবহার লোপ পাইয়া যায় ॥১৫॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, পাপিষ্ঠেরা পরের যান, বস্ত্র, অলঙ্কার ও  
 নানাবিধ রত্ন হরণ করিয়া লইয়া যায় ॥১৬॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে ধর্মচারিগণের উপরেও নানাবিধ অস্ত্রপাত  
 হইতে থাকে ; এবং সকলেই অধর্মের আশ্রয় লইতে থাকে ॥১৭॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, ছর্জনেরা মাতা, পিতা, বৃদ্ধ আচার্য্য,  
 অতিথি ও অশ্বাশ্ব গুরুজনকে কষ্ট দেয়, এমন কি বিনষ্ট করিয়াও ফেলে ॥১৮॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, সর্বদাই ধনিগণের বধ, বন্ধন কিংবা

অস্তাশ্চাকাল এব স্ত্যুলোকোহয়ং দস্ত্যসান্দবেৎ ।

পতেয়ূনরকং ঘোরং যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২০॥

ন যোনিদোষো বর্তেত ন কৃষির্ন বণিকপথঃ ।

মজ্জেক্ষ্মস্ত্রয়ী ন স্তাদ্যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২১॥

ন যজ্ঞাঃ সম্প্রবর্তেয়ুর্বিবিধবৎ স্থাপ্তদক্ষিণাঃ ।

ন বিবাহাঃ সমাজো বা যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২২॥

ন বুধাঃ সম্প্রবর্তেয়ুর্ন ন মথ্যেয়ং চ গর্গরাঃ ।

ঘোষাঃ প্রণাশং গচ্ছেয়ুর্যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

অস্তা ইতি । অস্তা মৃত্যবঃ, অকাল এব স্ত্যঃ পঠৈর্হীনানাং, দস্ত্যসাৎ দস্ত্যকবলিতঃ ॥২০॥

নেতি । যোনৌ যস্মিন্ কস্মিংশ্চিৎ পুরুষে স্ত্রীণাং যোক্তৃপণে, দোষো দোষজ্ঞানম্ । ত্রয়ী বেদঃ বেদোক্তবিধিনিষেধাঙ্গসরণমিত্যর্থঃ ॥২১॥

নেতি । স্থাপ্তা পর্যাপ্তা দক্ষিণা যেষাং তে । বিবাহা ব্রাহ্মাণ্ডবিধাঃ, সমাজঃ সমাজশৃঙ্খলা ॥২২॥

নেতি । বুধাঃ পুংস্বাঃ, ন সম্প্রবর্তেয়ুর্ন গর্ভোৎপাদনায় স্ত্রীগবীষু ন সংগচ্ছেয়ুর্ন, গর্গরাঃ দধিমথন-পাত্রাণি “গর্গরো মীনভেদে স্ত্রী মথন্তাম্” ইতি মেদিনী । ঘোষা আত্মীরপল্যাঃ, সর্বত্রৈব তৈস্তৈর্হীন-সম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্ত্যাং বিধক্ সর্বতঃ লোপোহর্থানাং লুপ্তনম্ ॥১৫—১৯॥ অস্তা মৃত্যবঃ, দস্ত্যসান্দোরাহীনঃ ॥২০॥ যোনিদোষো ব্যভিচারে বিধানম্ ॥২১—২২॥ ন সম্প্রবর্তেয়ুর্ন রতঃ সিঞ্চয়ুর্ন, গর্গরা মছন্তঃ ।

সর্বতোভাবে কষ্ট হইতে থাকে এবং কেহই আপনার বস্তুতেও ইহা আমার এইরূপ ধারণা করিতে পারে না ॥১৯॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, বহুলোকেরই অকালেই মৃত্যু হইতে থাকে, সমস্ত লোকই দস্ত্যর কবলিত হইয়া যায় এবং সকলেই ঘোরনরকে গমন করে ॥২০॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, স্ত্রীলোকেরা ব্যভিচারে দোষ মনে করে না এবং কৃষি ও বাণিজ্য চলে না, ধর্ম্ ডুবিয়া যায়, বেদও থাকেনা ॥২১॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, প্রচুরদক্ষিণাসম্পন্ন যজ্ঞ সকল যথাবিধানে অহুষ্ঠিত হয় না । বিবাহের কোন নিয়ম থাকে না এবং সমাজের শৃঙ্খলাও যায় ॥২২॥

ত্রস্তমুদ্বিগ্নহৃদয়ং হাহাহুতমচেতনম্ ।  
 ক্ষণেন বিনশেৎ সৰ্বং যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৪॥  
 ন সংবৎসরসত্রাণি তিষ্ঠেয়ুরকুতোভয়াঃ ।  
 বিধিবদ্ধক্ষিণাবস্তি যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৫॥  
 ত্রাক্ষণাশ্চতুরোবেদান্নাধীযীরংস্তপস্বিনঃ ।  
 বিগাম্নাতা ত্রতস্নাতা যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৬॥  
 ন লভেদ্বর্ষসংশ্লেষণং হতবিপ্রহতো জনঃ ।  
 হর্তা স্নুহেদ্রিয়ো গচ্ছেৎ যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৭॥  
 হস্তাঙ্কস্তং পরিমুষেদ্ভগ্নেরন্ সৰ্বসেতবঃ ।  
 তয়াৰ্ত্তং বিদ্রবেৎ সৰ্বং যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

ত্রস্তমিতি । হাহাহুতং হাহাকারি, অচেতনং প্রায়েণ লুপ্তচেতনম্ ॥২৪॥  
 নেতি । সংবৎসরসত্রাণি বর্ষব্যাপিযজ্ঞান্, তিষ্ঠেয়ুরকুতোভয়ঃ ॥২৫॥  
 ত্রাক্ষণা ইতি । বিগ্নয়া স্নাতাঃ প্রক্ষালিতান্ত্রমলাঃ, ত্রৈতৈর্বেধাবগাহনাদিভিরপি স্নাতাঃ  
 প্রক্ষালিতবহির্মলাঃ । সৰ্বত্র পরোংপীড়নাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥  
 নেতি । ধর্মসংশ্লেষণং ধর্মকার্য্যসম্পর্কমপি, হতশ্চাসৌ বিপ্রহত আহতশ্চেতি সঃ । হর্তা  
 পরদ্রব্যাহারী জনঃ, স্নুহেদ্রিয়ঃ শাসনাসম্ভবাৎ নিরুদ্বেগচিত্তঃ ॥২৭॥  
 হস্তাদিতি । হস্তং পটৈঃ সহ হস্তস্থমপি দ্রব্যং তস্মাদেব হস্তাৎ, পরিমুষেদ্ বলেন দস্যুরপহরেৎ ।

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, বৃষগণ ধেমুগণের সঙ্গম করিতে পারে না ।  
 দধিমথনের পাত্র মথিত হয় না । এবং গোপপল্লীসকল বিনষ্ট হইয়া যায় ॥২৩॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, সমতলোকই ভীত, উদ্বিগ্ন ও অচেতন-  
 প্রায় হইয়া হাহাকার করিতে থাকিয়া ক্ষণকালমধ্যেই বিনষ্ট হইয়া যায় ॥২৪॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, মানুষ দক্ষিণায়ুক্ত বর্ষব্যাপী যজ্ঞসকল  
 যথাবিধানে অকুতোভয়ে সম্পাদন করিতে পারে না ॥২৫॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, তপস্বী, বিদ্বান ও ত্রতপরায়ণ ত্রাক্ষণেরা  
 চারিটি বেদ অধ্যয়ন করিতে পারেন না ॥২৬॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, মানুষ আহত ও নিহত হইতে থাকায়  
 কেহই ধর্মকার্য্যের সম্পর্কও লাভ করিতে পারে না এবং পরদ্রব্যাহারী লোক স্নুহচিত্তে  
 চলিয়া যাইতে পারে ॥২৭॥

(২৭)....পাপবিপ্রহতো জনঃ....পি,...ন ভবেদ্বর্ষসংসেবী মোহবিপ্রহতো জনঃ....নি

অনয়াঃ সম্প্রবর্তেরন্ ভবেদৈ বর্ণসঙ্করঃ ।  
 ছুভিক্ষমাবিশোদ্রোষ্টুং যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৯॥  
 বিবৃত্য হি যথাকামং গৃহদ্বারাণি শেরতে ।  
 মনুষ্যা রক্ষিতা রাজ্ঞা সমস্তাদকুতোভয়াঃ ॥৩০॥  
 নাক্রুষ্ঠং সহতে কশ্চিৎ কুতো বা হস্তলাঘবম্ ।  
 যদি রাজা ন সম্যগ্‌গাং রক্ষয়ত্যপি ধার্মিকঃ ॥৩১॥  
 স্ত্রিয়শ্চাপুরুষা মার্গং সর্বালঙ্কারভূষিতাঃ ।  
 নির্ভয়াঃ প্রতিপদ্যন্তে যদি রক্ষতি ভূমিপঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

ভিত্তেয়ন্ বিনশ্চেৎ; সর্বসেতবঃ সর্বো সামাজিকনিয়মবন্ধাঃ । বিদ্রবেৎ আত্মরক্ষার্থং  
 পরিধাবেৎ ॥২৮॥

অনয়া ইতি । লোকা অনয়া নীতিহীনাঃ সন্তঃ ; সর্বকাৰ্য্যেষু সম্প্রবর্তেরন্ । অতএব চ  
 বর্ণসঙ্করো ভবেৎ সর্বত্রাবাদ্যভিচারাপাতাৎ ॥২৯॥

বিবৃত্যেতি । বিবৃত্য উদ্ঘাটা । সমস্তাং সর্বান্ দিকু ॥৩০॥

নেতি । আক্রুষ্টং গালিদানম্, ন সহত ইতি কাক। সহত এবোত্যর্থঃ । কুতো বা হস্তস্ত লাঘবং  
 লঘুতয়া গ্রহারণম্ ন সহতে অপি তু সহত এবোত্যর্থঃ । গাং পৃথিবীম্ ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

“গর্গরো মীনভেদে স্ত্রী মহত্ৰা”মিতি মেদিনী ॥২৩—২৪॥ হস্তাক্রান্তং হস্তস্থমপি চোরা হরেয়ঃ ॥২৮॥  
 অনয়া অনীতয়ঃ । অনায়াসমিতি পাঠে অক্লেশং যথা শ্রান্তথা প্রবর্তেরন্ পরদারাদিষু ॥২৯॥ বিবৃত্যোদ্-

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, দশ্মা ও তক্ষরেরা মানুষের হাতের বস্ত্রও  
 কাড়িয়া লইতে পারে । সমাজের সমস্ত নিয়মবন্ধন ছিন্ন ভিন্ন হইয়া যায় এবং সকলেই  
 ভয়াৰ্ত্ত হইয়া চারিদিকে ছুটাছুটি করিতে থাকে ॥২৮॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, মানুষেরা নীতি পরিত্যাগ করিয়া সকল  
 কাৰ্য্যে প্রবৃত্ত হয়, বর্ণসঙ্কর উৎপন্ন হইতে থাকে এবং ছুভিক্ষ আসিয়া রাজ্যের মধ্যে  
 প্রবেশ করে ॥২৯॥

আর রাজা যদি রক্ষা করিতে থাকেন তাহা হইলে, মানুষেরা সকলদিক্ হইতেই  
 নির্ভয়চিত্ত হইয়া ইচ্ছানুসারে রাত্রিতেও গৃহের দ্বার সকল উদ্ঘাটন করিয়া নিজা  
 যাইতে পারে ॥৩০॥

পক্ষান্তরে ধার্মিক রাজা যদি পৃথিবী রক্ষা না করেন তাহা হইলে কোন্ ব্যক্তি  
 পনের গালাগালি বা হস্তপ্রহার সহ্য না করিয়া পারে ? ॥৩১॥

ধর্মমেব প্রপত্তস্তে ন হিংসন্তি পরস্পরম্ ।  
 অমুগৃহ্ণন্তি চাত্মোহন্যং যদা রক্ষতি ভূমিপঃ ॥৩৩॥  
 যজ্ঞস্তে চ মহাযজ্ঞৈস্ত্রয়ো বর্ণাঃ পৃথগ্বিধৈঃ ।  
 যুক্তাশ্চাদীয়তে বিগ্ধাং যদা রক্ষতি ভূমিপঃ ॥৩৪॥  
 বার্তামুলোছয়ং লোকস্তয়া বৈ ধার্য্যতে সদা ।  
 তৎসর্বং বর্ততে সম্যগ্ যদি রক্ষতি ভূমিপঃ ॥৩৫॥  
 যদা রাজা ধুরং শ্রেষ্ঠামাদায় বহতি প্রজাঃ ।  
 মহতা বলযোগেন তদা লোকঃ প্রসীদতি ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

স্বিয় ইতি । অপূরুষাঃ সহচরপুরুষরহিতাঃ । প্রতিপত্তস্তে গচ্ছন্তি ॥৩২॥  
 ধর্মমিতি । প্রপত্তস্তে মাহুষাঃ প্রাপু বন্তি ॥৩৩॥  
 যজ্ঞস্ত ইতি । ত্রয়ো বর্ণা দ্বিজাতয়ঃ । যুক্তা অভিনিবিষ্টাঃ সন্তঃ ॥৩৪॥  
 বার্তেতি । বার্তা বৃত্তান্তস্তদবগতিরেব মূলং যন্ত সং, লোকো লোকস্থিতিঃ । ধার্য্যতে রক্ষ্যতে ॥৩৫॥  
 যদেতি । ধুরং শাসনভারম্ । বলযোগেন সৈন্তসম্পর্কেণ । প্রসীদতি শান্ত্যা বসতি ॥৩৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

যাটা ॥৩০॥ হস্তলাঘবং তৎসাধ্যং তাড়নম্ আক্ৰুষ্টং গালনং বা কুতো ন সহতে অপি স্বনায়কত্বাৎ  
 সহত এব । গাং পৃথ্বীম্ ॥৩১॥ অপূরুষা অরক্ষিতা অপি ॥৩২—৩৪॥ বার্তা জীবিকা তন্মূলঃ,

আর রাজা যদি রক্ষা করেন তাহা হইলে, সকল অলঙ্কারে অলঙ্কৃত জ্রীগণও  
 পুরুষদিগকে সঙ্গে না লইয়া নির্ভয়ে পথে গমনাগমন করিতে পারে ॥৩২॥

রাজা যখন রক্ষা করিতে থাকেন তখন মাহুষেরা ধর্মেরই অনুসরণ করে, পরস্পর  
 হিংসা করে না এবং পরস্পরের সাহায্য করিতে থাকে ॥৩৩॥

রাজা যখন রক্ষা করিতে থাকেন তখন ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যেরা নানাবিধ  
 যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিতে পারেন, এবং অভিনিবিষ্ট হইয়া বিচার অনুশীলন করিতেও  
 সমর্থ হন ॥৩৪॥

লোকবৃত্তান্ত জানার গুণেই জগতের স্থিতি হয় । সুতরাং রাজা লোকবৃত্তান্ত-  
 জ্ঞানদ্বারাই সর্বদা জগৎ রক্ষা করেন । আবার রাজা যদি রক্ষা করেন তাহা হইলেই  
 সেই সমস্ত থাকিতে পারে ॥৩৫॥

রাজা যখন বিশাল শক্তির গুণে শ্রেষ্ঠশাসনভার গ্রহণ করিয়া প্রজা রক্ষা করিতে  
 থাকেন, তখনই মাহুষ প্রসন্নচিত্তে কালযাপন করে ॥৩৬॥

(৩৫)....ত্রয়া বৈ ধার্য্যতে সদা...পি বঙ্গ বন্ধ ।

যশ্চাভাবেন ভূতানামভাবঃ শ্চাৎ সমস্ততঃ ।  
 ভাবে চ ভাবো নিত্যং শ্চাৎ কন্তং ন প্রতিপূজয়েৎ ॥৩৭॥  
 তস্ম যো বহতে ভারং সৰ্বলোকভয়াবহম্ ।  
 তিষ্ঠন্ প্রিয়হিতে রাজ্ঞঃ উভৌ লোকাবিমৌ জয়েৎ ॥৩৮॥  
 যন্তস্ম পুরুষঃ পাপং মনসাপ্যনুচিন্তয়েৎ ।  
 অসংশয়মিহ ক্লিষ্টঃ প্রেত্যাপি নরকং ব্রজেৎ ॥৩৯॥  
 নহি জাত্ববমন্তব্যো মনুষ্য ইতি ভূমিপঃ ।  
 মহতী দেবতা হেযা নররূপেণ তিষ্ঠতি ॥৪০॥  
 কুরুতে পঞ্চরূপাণি কালযুক্তানি যঃ সদা ।  
 ভবত্যগ্নিস্তথাদিত্যো মৃত্যুর্বেশবণো যমঃ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং যুধিষ্ঠিরজিজ্ঞাসিতবিষয়স্তোক্তরমাহ যশ্চেতি । যশ্চ রাজ্ঞঃ, অভাবো নাশঃ । ভাবে  
 সত্যায়াম্, ভাবঃ সত্য ॥৩৭॥

তশ্চেতি । বহতে প্রতিনিধিরূপেণ, ভারং শাসনব্যাপারম্ । লোকৌ এতল্লোকপরলোকৌ ॥৩৮॥  
 য ইতি । পাপম্ অনিষ্টম্ । ইহ লোকে, ক্লিষ্টঃ ক্লেশভাগভবেৎ, প্রেত্য পরলোকে ॥৩৯॥  
 নহীতি । জাতু কদাচিৎ, ইতি বিভাব্য । দেবতা সৰ্বদিক্‌পালাংশভূতা ॥৪০॥  
 কুরুত ইতি । কালযুক্তানি সময়ানুসারীণি । পঞ্চরূপাণীতি বিবৃদ্ধমাহ ভবতীতি । বৈশ্রবণো  
 বিশ্রবপুত্রঃ কুবেরঃ ॥৪১॥

যাঁহার অভাবে মানুষের সকলদিকেই অভাব চলিতে থাকে ; আবার যিনি  
 থাকিলে মানুষের সর্বদাই সকল থাকে । কোন্ লোক সেই রাজার সম্মান না  
 করে ? ॥৩৭॥

যিনি সেই রাজার শ্রীতি ও হিতসাধনে নিরত থাকিয়া তাঁহার সৰ্বলোকভয়াবহ  
 শাসনভার বহন করেন, তিনি ইহলোক ও পরলোক উভয় লোকই জয় করিতে সমর্থ  
 হন ॥৩৮॥

আর যে লোক মনে মনেও সেই রাজার অনিষ্ট চিন্তা করে সেই লোক নিশ্চয়ই  
 ইহলোকে কষ্টভোগ করে, এবং পরলোকেও নরকে যায় ॥৩৯॥

‘ইনিত একটি কেবল মানুষ’ ইহা ভাবিয়া কখনও রাজার প্রতি অবজ্ঞা করিবে  
 না । কারণ, ইনি একজন প্রধান দেবতা মানুষরূপে অবস্থান করিতেছেন ॥৪০॥

যে রাজা সময় অনুসারে সর্বদা পঞ্চবিধরূপ ধারণ করেন ; সেই রাজা কখনও  
 ; অগ্নি, কখনও সূর্য্য, কখনও মৃত্যু, কখনও কুবের এবং কখনও যম হইয়া থাকেন ॥৪১॥

যদা হ্যাসীদতঃ পাপান্ দহত্যাগ্রেণ তেজসা ।  
 মিথ্যোপচরিতো রাজা তদা ভবতি পাবকঃ ॥৪২॥  
 যদা পশ্চতি চারেণ সৰ্ব্বভূতানি ভূমিপঃ ।  
 ক্ষেয়ঞ্চ কৃত্বা ব্রজতি তদা ভবতি ভাস্করঃ ॥৪৩॥  
 অশুচীংশ্চ যদা ক্রুদ্ধঃ ক্ষিণোতি শতশো নরান্ ।  
 সপুত্রপৌত্রান্ সামাত্যাংস্তদা ভবতি সোহন্তকঃ ॥৪৪॥  
 যদা ভূধার্মিকান্ সৰ্ব্বাংস্তীকৈর্দদৌণিযচ্ছতি ।  
 ধার্মিকান্শ্চানুগৃহ্নাতি ভবত্যথ যমস্তদা ॥৪৫॥  
 যদা তু ধনধারাভিস্তপস্বিত্যুপকারিণঃ ।  
 আচ্ছিনতি চ রত্নানি বিবিধান্যুপকারিণাম্ ॥৪৬॥  
 শ্রিয়ং দদাতি কশ্মৈচিৎ কস্মাচ্চিদপকর্ষতি ।  
 তদা বৈশ্রবণো রাজল্লোকো ভবতি ভূমিপঃ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

কালযুক্তং স্পষ্টয়ন্ বিবৃণোতি যদেতি । আসীদত আসন্নান্ । মিথ্যোপচরিতঃ তৈঃ পাপৈরেব মিথ্যাপ্রচারিতঃ, পাবকঃ অগ্নিঃ দাহসামর্থ্যাৎ ॥৪২॥

যদেতি । চারেণ গুপ্তচরবর্ণেণ, পশ্চতি সাধুমনস্বাদিক্লিপেণাবগচ্ছতি । ভূতানি প্রজাঃ । ভাস্করঃ সূর্য্যঃ সৰ্বদর্শনসাম্যাৎ ॥৪৩॥

অশুচীনৃতি । অশুচীন্ পাপৈরপবিত্রান্, ক্ষিণোতি ক্ষপয়তি । অন্তকো মৃত্যুঃ ॥৪৪॥

যদেতি । নিরচ্ছতি সংপথে চালয়তি । যমো ধর্মরাজঃ ॥৪৫॥

যদেতি । ধনানাং ধারাভিঃ প্রবাহৈঃ । আচ্ছিনতি বলাদ্ গৃহ্নাতি । শ্রিয়ং সম্পদম্ ॥৪৬—৪৭॥

পাপিষ্ঠ লোকে রাজার সহিতও মিথ্যা প্রতারণা করে । তৎপরে রাজা তাহা জানিয়া সেই পাপিষ্ঠগণকে আনাইয়া যখন ভয়ঙ্কর তেজে তাহাদিগকে দহ করেন ; তখন তিনি অগ্নি হন ॥৪২॥

যখন রাজা গুপ্তচরদ্বারা প্রজাগণকে যথাযথভাবে দর্শন করেন এবং মঙ্গলবিধান করিতে থাকিয়া চলিতে থাকেন ; তখন তিনি সূর্য্য হন ॥৪৩॥

যখন রাজা ক্রুদ্ধ হইয়া শত শত মহাপাপীকে পুত্র, পৌত্র ও অমাত্যগণের সহিত সংহার করেন তখন তিনি মৃত্যুস্বরূপ হন ॥৪৪॥

রাজা যখন তীক্ষ্ণ দণ্ডদ্বারা সমস্ত অধার্মিককে সংপথে চালিত করেন এবং ধার্মিকগণের প্রতি অনুগ্রহ করেন, তখন তিনি যম (ধর্মরাজ হন) ॥৪৫॥

রাজা ! নৃপতি যখন অবিচ্ছিন্নভাবে ধন দান করিয়া উপকারিগণকে সন্তুষ্ট করেন, অপকারিগণের নিকট হইতে নানাবিধ রত্ন কাড়িয়া লন এবং কাহাকেও সম্পত্তি

নাশ্যাপবাদে স্হাতব্যং দক্ষেণাক্ষিককৰ্ম্মণা ।  
 ধৰ্ম্মমাকাজ্জতা লোকমীশ্বরস্থানসূয়তা ॥৪৮॥  
 নহি রাজ্ঞঃ প্রতীপানি কুৰ্ব্বন্ সুখমবাগ্নুয়াৎ ।  
 পুত্রো ভ্রাতা বয়স্তো বা যদুপাত্নসমো ভবেৎ ॥৪৯॥  
 কুৰ্য্যাৎ কৃষ্ণগতিঃ শেষং জ্বলিতোহনিলসারথিঃ ।  
 ন তু রাজাভিপন্নস্ত শেষং কচন বিদ্যতে ॥৫০॥  
 তস্ত সৰ্ব্বাণি রক্ষ্যাণি দূরতঃ পরিবৰ্জয়েৎ ।  
 মৃত্যোরিব জুগপ্সেত রাজস্বহরণাৱরঃ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অস্ত রাজ্ঞঃ । লোকং স্বৰ্গম্, ঈশ্বরস্ত রাজ্ঞ এব ॥৪৮॥  
 নহীতি । প্রতীপানি প্রতিকূলানি কার্য্যাণি । আশ্রয়সমো রাজত্বলাঃ ॥৪৯॥  
 রাজ্ঞঃ ক্রোধোৎপাদনে দোষমাহ কুৰ্য্যাদिति । কৃষ্ণগতিঃ কৃষ্ণবর্ষা বর্হিঃ, অনিলো বায়ুঃ,  
 সারথিঃ সারথিবৎ পরিচালকো যন্ত সঃ । রাজা অভিপন্নস্ত আক্রান্তস্ত ॥৫০॥  
 তস্তেতি । সৰ্ব্বাণি দ্রব্যানি । জুগপ্সেত নিন্দয়ানিবৰ্জতে ॥৫১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ত্রয়া চ বুধ্যাদিহেতুতয়া ত্রায়তে রক্ষতে সৰ্ব্বঃ ত্রয়ী বাস্তাদিঃ ॥৩৫—৪১॥ আসীদতঃ সমীপস্থান্  
 মিথ্যোপচরিতো বঞ্চিতঃ ॥৪২—৪৯॥ কৃষ্ণগতিরগ্নিঃ, অভিপন্নস্ত তিরস্কৃতস্ত ॥৫০॥ সৰ্ব্বাণি দ্রব্যানি

দান করেন আবার কাহারও নিকট হইতে সম্পত্তি হরণ করেন, তখন তিনি জগতে  
 কুবের হন ॥৪৬—৪৭॥

যিনি সমস্ত কার্য্যে নিপুণ, অনায়াসে কার্য্যসাধন করিতে সমর্থ, ধর্ম্ম ও স্বর্গ কামনা  
 করেন এবং রাজার অশ্রয়া করেন না, তিনি রাজার অপবাদ করিবেন না ॥৪৮॥

রাজার পুত্র, ভ্রাতা ও সখা ইহারা যদিও রাজারই তুল্য তথাপি ইহারা রাজার  
 প্রতিকূল কার্য্য করিয়া সুখ অনুভব করেন না । (সুতরাং উহারাও রাজার প্রতিকূল  
 কার্য্য করিবেন না) ॥৪৯॥

বায়ুচালিত অগ্নিও দক্ষ করিতে প্রবৃত্ত হইয়া কোন বস্তুর শেষ রাখেন ; কিন্তু  
 রাজা আক্রমণ করিয়া কোথাও কাহারও শেষ রাখেন না ॥৫০॥

মানুষ রক্ষণীয় রাজত্বব্য দূর হইতে পরিত্যাগ করিবে এবং মৃত্যুর শ্রায় রাজস্ব  
 হরণকে নিন্দা করিয়া তাহা হইতে নিবৃত্তি পাইবে ॥৫১॥

(৫০)....রাজাভিপন্নস্ত...নি ।



নশ্বেদভিম্বশ্বন সগো যুগঃ কূটমিব স্পৃশন ।  
 আত্মস্বমিব রক্ষত রাজস্বমিহ বুদ্ধিমান ॥৫২॥  
 মহাস্তং নরকং ঘোরমপ্রতিষ্ঠমচেতনম্ ।  
 পতন্তি চিররাত্রায় রাজবিতাপহারিণঃ ॥৫৩॥  
 রাজা ভোজো বিরাট সত্রাট ক্ষত্রিয়ো ভূপতির্নৃপঃ ।  
 য এভিস্তু যুতে শব্দৈঃ কস্তং নার্চিচ্ছুমহতি ॥৫৪॥  
 তস্মাদ্ বুদ্ধ্বুর্নিয়তো জিতাত্মা নিয়তেজ্জিয়ঃ ।  
 মেধাবী ধৃতিমান্ দক্ষঃ সংশ্রয়েত মহীপতিম্ ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

নশ্বেদিতি । অভিম্বশ্বন হরণায় রাজস্বং স্পৃশন, কূটং মারণযন্ত্রম্ ‘কূটং পূর্বারণযন্ত্রয়োঃ ইত্যাদি  
 বিশ্বঃ । স্বং ধনম্ ॥৫২॥

মহাস্তমিতি । অপ্রতিষ্ঠমস্থিরম্, ন বিগ্ধতে চেতনা যশ্বিন্ তম্, যাতনাতিরেকাচ্চৈতন্যলোপকর-  
 মিতার্থঃ । চিররাত্রায় চিরায় ॥৫৩॥

রাজেতি । রঞ্জয়তি প্রজা ইতি রাজা, ভোজয়তি অখাণ্ডভাবয়তীতি ভোজঃ, বিরাট্ তদাখ্য  
 পুরুষ ইব মহান্ ; সমাক্ রাজত ইতি সত্রাট্, রাজ্যামপি রাজা, ক্ষতাং ত্রায়ত ইতি ক্ষত্রিয়ঃ, ভূবঃ  
 পতিঃ স্বামীতি ভূপতিঃ, নৃন্ পাতি রক্ষতি ইতি নৃপঃ ॥৫৪॥

তস্মাদিতি । ভবিতুং সম্পদম্ প্রাপ্তুমিচ্ছুরিতি বুদ্ধ্যুঃ । নিয়তো নিয়মেণ শাস্ত্রানুবর্তী ।  
 ধৃতিমান্ ধৈর্যশালী ॥৫৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

রক্ষ্যাণ্যেব ন তু হর্ভব্যানি, যদ্বা রক্ষণীয়ানি দ্রব্য্যাণ্যেব রক্ষ্যাণি ॥৫১॥ কূটং মারণযন্ত্রম্, “কূটোহস্ত্রী  
 সীরাবয়বযন্ত্রয়ো”রিতি মেদিনী ॥৫২—৫৩॥ রাজা রঞ্জকঃ, ভোজঃ অখানাং ভোজয়িতা, বিবিধং  
 রাজত ইতি বিরাট্, শ্রীমান্ সত্রাভিতি রাজ্যামপি রাজ্যেত্যুক্তিতৈৎথ্যঃ ॥৫৪॥ বুদ্ধ্বুর্ভবিতু-

হরিণ যেমন মারণযন্ত্র স্পর্শ করিয়াই বিনষ্ট হয়, তেমন মানুষ হরণোদ্দেশে রাজস্ব  
 স্পর্শ করিয়াই বিনষ্ট হইয়া থাকে । অতএব বুদ্ধিমান্ মানুষ নিজের ধনের হ্রাস রাজার  
 ধন রক্ষা করিবে ॥৫২॥

রাজস্বাপহারী লোকেরা বিশাল, ভীষণ, অস্থির ও চৈতন্যলোপকারী নরকে চির-  
 কালের জন্য পতিত হইয়া থাকে ॥৫৩॥

রাজা, ভোজ, বিরাট্, সত্রাট্, ক্ষত্রিয়, ভূপতি ও নৃপ এই সকল শব্দদ্বারা মানুষ  
 সর্বদা যাহার স্তব করে, কোন্ ব্যক্তি তাহার পূজা না করে ? ॥৫৪॥

অতএব উন্নতিকামী, শাস্ত্রানুবর্তী, সংযতচিত্ত, জিতেজ্জিয়, মেধাবী, ধৈর্য্যশীল ও  
 দক্ষলোক অবশ্যই রাজার আশ্রয় লইবেন ॥৫৫॥

(৫৩)...অচেতসঃ...নি । (৫৫)...মেধাবী ধৃতিমান্...পি বজ বর্জ ।

কৃতজ্ঞং প্রাজ্ঞমক্ষুদ্রং দৃঢ়ভক্তিং জিতেন্দ্রিয়ম্ ।

ধৰ্ম্মনিত্যং স্থিতং নীত্যাং মন্ত্ৰিণং পূজয়েন্মৃপঃ ॥৫৬॥

দৃঢ়ভক্তিং কৃতপ্রজ্ঞং ধৰ্ম্মজ্ঞং সংজিতেন্দ্রিয়ম্ ।

শূরমক্ষুদ্রকৰ্ম্মাণং নিষিদ্ধজনমাশ্রয়েৎ ॥৫৭॥

রাজা প্রগল্ভং কুরুতে মনুষ্যং রাজা কৃশান্ বৈ বৃহতো মনুষ্যান্ ।

রাজাভিপন্নস্ত কৃতঃ সুখানি রাজাভ্যুপেতং সুখিনঃ কৰোতি ॥৫৮॥

রাজা প্রজানাং প্রথমং শরীরম্ প্রজাশ্চ রাজোহপ্রতিমং শরীরম্ ।

রাজা বিহীনা ন ভবন্তি দেশা দৈশৈবিহীনা ন নৃপা ভবন্তি ॥৫৯॥

রাজা প্রজানাং হৃদয়ং গরীয়ো গতিঃ প্রতিষ্ঠা সুখমুত্তমঞ্চ ।

সমাশ্রিতা লোকমিমং পরঞ্চ জয়ন্তি সম্যক্ পুরুষা নরেন্দ্র ! ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

কৃতজ্ঞমিতি । অক্ষুদ্রং উদারচিত্তম্ । নীত্যাং স্থিতং নীতিমন্তম্ ॥৫৬॥

দৃঢ়েতি । নিষিদ্ধাঃ শূরবাদেব স্বসাহায্যকরণে নিবারিতা জনা যেন তম্, আশ্রয়েৎ সেনাপতি-  
রূপেণ রাজা গৃহীয়াৎ ॥৫৭॥

রাজেতি । প্রগল্ভং ধৃষ্টম্ । কৃশান্ কোপেন ক্ষীণান্, বৃহতঃ প্রসাদেন উন্নতাংশ্চ । রাজা  
অভিপন্নস্ত কোপেনাক্রান্তস্ত । অভ্যুপেতমাশ্রিতং জনম্ ॥৫৮॥

রাজেতি । শরীরম্ আশ্রয়ক্ষকত্বাৎ । অপ্রতিমং নিরূপমং শরীরম্ সৰ্ব্বথা রক্ষকত্বাদেব ॥৫৯॥

কৃতজ্ঞ, বিচক্ষণ, উদারচেতা, দৃঢ়ভক্তিসম্পন্ন, জিতেন্দ্রিয়, ধার্মিক ও নীতিজ্ঞ মন্ত্রিকে  
রাজা সৰ্ব্বদাই সম্মান করিবেন ॥৫৬॥

দৃঢ়ভক্তিসম্পন্ন, যুদ্ধে সুশিক্ষিত, ধৰ্ম্মজ্ঞ, জিতেন্দ্রিয়, বৃহৎ কার্যসাধক এবং যিনি  
নিজের সাহায্য করিবার পক্ষে অস্থলোককে নিষেধ করেন, সেইরূপ একজন বীর-  
পুরুষকে রাজা সেনাপতি করিবেন ॥৫৭॥

রাজা মানুষকে (নানাবিধ শিক্ষা দিয়া) চতুর করেন ; রাজা মানুষকে ছোট ও  
বড় করিয়া থাকেন । রাজার রোষে পড়িলে কি করিয়া মানুষের সুখ হইতে পারে  
এবং রাজা আশ্রিত লোককে সুখীই করিয়া থাকেন ॥৫৮॥

রাজা প্রজাদের প্রধান শরীর ; আবার প্রজারাও রাজার অতুলনীয় শরীর এবং  
রাজা ছাড়া রাজ্য হইতে পারে না ; আবার রাজ্য ছাড়াও রাজা হইতে পারেন  
না ॥৫৯॥

(৫৬)····স্থিতং স্থানে····নি । (৫৭)····প্রসিদ্ধং জনমাশ্রয়েৎ····নি । (৫৮) প্রজা প্রগল্ভং····  
কুরুতে মনুষ্যান্····বল বর্দ্ধ,····পুরুষং কৰোতি । রাজা ভূশং বৃংহয়তে মনুষ্যং····নি । (৬০)····পুরুষো  
নরেন্দ্রম্—পি ।

নরাধিপশ্চাপ্যনুশিষ্য মেদিনীং দমেন সত্যেন চ সৌহৃদেন ।  
 মহদভিরিষ্টা। ক্রতুভির্মহাযশাস্ত্রিপিষ্টপে স্থানমুপৈতি শাস্ততম্ ॥৬১॥  
 স এবমুক্তোহঙ্গিরসা কৌশল্যো রাজসত্তমঃ ।  
 প্রযত্নাং কৃতবান্ বীরঃ প্রজানাং পরিপালনম্ ॥৬২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কণি  
 রাজধর্ম্মে অঙ্গিরোবাক্যে ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

রাজেতি । হৃদয়ং প্রাধান্তেন রক্ষণীয়ত্বাং, গতিরূপায়াং, প্রতিষ্ঠা আশ্রয়স্থানম্, সুখং সুখজনকঃ ।  
 এন্ ভাবাঃ স্পষ্টাঃ । পুংসাঃ প্রজাঃ, রাজানাং সমাপ্রিতাঃ সন্তঃ ইমঞ্চ পরঞ্চ লোকং জয়ন্তি ইহলোকে  
 সমুন্নতিং পরলোকে চ স্বর্গং লাভন্ত ইত্যর্থঃ ॥৬০॥

নরেতি । দমেন দুঃখদমনেন স্বকীয়েস্ত্রিয়দমনেন বা । ইষ্টা। যজনং কৃত্বা । ত্রিপিষ্টপে স্বর্গে ।  
 শাস্ততং চিরন্তনম্ ॥৬১॥

উপসংহরতি স ইতি । অঙ্গিরসা তৎপুত্রেন বৃহস্পতিনা । কৌশল্যো বসুমনাঃ ॥৬২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাধ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্কণি রাজধর্ম্মে ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

### ভারতভাবদীপঃ

মিচ্ছুঃ ॥৫৫—৫৬॥ নিষিদ্ধজনমহমেক এবদং কাংখ্যং করিষ্যামি কিমেতৈরিতি বাদিনমেকান্তবীরম্  
 ॥৫৭—৫৮॥ সমাপ্রিতা রাজানমিতি শেষঃ ॥৫৯—৬০॥

ইতি শান্তিপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৬॥

—:—

কৌশলরাজ ! রাজা প্রজাদের প্রধান হৃদয়, উপায়, আশ্রয়স্থান এবং প্রধান  
 সুখের কারণ । অতএব প্রজারা রাজাকে আশ্রয় করিয়া ইহলোকে সম্পদ এবং  
 পরলোকে স্বর্গ লাভ করিয়া থাকে ॥৬০॥

আবার রাজাও ইন্দ্রিয়দমন, সত্যব্যবহার ও প্রজারঞ্জনসহকারে পৃথিবী শাসন  
 করিয়া এবং প্রধান প্রধান যজ্ঞানুষ্ঠানের গুণে অত্যন্ত যশস্বী হইয়া স্বর্গলোকে সনাতন  
 স্থান লাভ করেন' ॥৬১॥

বৃহস্পতি এইরূপ বলিলে, বীর ও রাজশ্রেষ্ঠ বসুমনা বিশেষ যত্নপূর্বক প্রজাপালন  
 করিতে লাগিলেন' ॥৬২॥

\* '...অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ...সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ... নি ।

## সপ্তষষ্টিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

পার্শ্বিবেন বিশেষেণ কিং কার্য্যমবশিষ্যতে ।

কথং রক্ষ্যে জনপদঃ কথং জেয়াশ্চ শত্রবঃ ॥১॥

কথং চারং প্রযুক্তীত বর্ণান্ বিশ্বাসয়েৎ কথম্ ।

কথং ভৃত্যান্ কথং দারান্ কথং পুত্রাংশ্চ ভারত ! ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

রাজবৃত্তং মহারাজ ! শৃণুস্বাবহিতোহখিলম্ ।

যৎ কার্য্যং পার্শ্বিবেনাদৌ পার্শ্বিবপ্রকৃতেন বা ॥৩॥

আত্মা জেয়ঃ সদা রাজ্ঞা ততো জেয়াশ্চ শত্রবঃ ।

অজিতাত্মা নরপতির্বিজয়েত কথং রিপূন্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পার্শ্বিবেনেতি । কার্য্যং কর্তব্যম্ । কথং কেন প্রকারেণ ॥১॥

কথমিতি । চারং গুপ্তচরম্, প্রযুক্তীত প্রজ্ঞাম্ প্রেরয়েৎ রাজ্ঞা ॥২॥

রাজেতি । রাজ্ঞো বৃত্তং ব্যবহারম্ । পার্শ্বিবস্ত প্রকৃতেন অমাত্যেন ॥৩॥

আত্মেতি । আত্মা আত্মন ইন্দ্ৰিয়বর্গঃ । সন্ধিহিতজয়াভাবে ব্যবহিতজয়ো হৃক্ষর এবোতি  
ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং রাজ্ঞাং মাহাত্ম্যং শ্রুত্বা তৎকর্তব্যং পৃচ্ছতি,—পার্শ্বিবেনেতি ॥১॥ ভৃত্যাদীনপি কথং  
প্রযুক্তীত বিশ্বাসয়েচ্চেতি যোজ্যম্ ॥২॥ পার্শ্বিবেন পৃথুৎশ্চেন রাজ্ঞা পার্শ্বিবপ্রকৃতেন বা বিজাতীয়েনাপি

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘রাজার প্রধান কর্তব্য আর কি অবশিষ্ট আছে ? কি প্রকারেই  
বা রাজা দেশ রক্ষা করিবেন ? এবং কি ভাবেই বা শত্রুগণকে জয় করিবেন ? ॥১॥

ভরতনন্দন ! রাজা কি প্রকারে প্রজাদের মধ্যে গুপ্তচর প্রেরণ করিবেন ? এবং  
কি প্রকারেই বা ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সমস্ত বর্ণ, ভৃত্যবর্গ এবং পুত্র ও কলত্রগণের বিশ্বাস  
জন্মাইবেন ? ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘মহারাজ ! তুমি অবহিত হইয়া রাজার সমস্ত ব্যবহারের কথা  
শ্রবণ কর এবং প্রথমে রাজার যাহা কর্তব্য আর রাজার অমাত্যগণেরও যাহা  
করণীয় তাহাও শ্রবণ কর ॥৩॥

এতাবানাত্তবিজয়ঃ পঞ্চবর্গবিনিগ্রহঃ ।  
 জিতেন্দ্রিয়ো নরপতির্বাধিতুং শরুয়াদরীন্ ॥৫॥  
 অসেত গুণ্মান্ ভুর্গেযু সক্ষৌ চ কুরুনন্দন ।  
 নগরোপবনে চৈব পুরোত্তানেষু চৈব হ ॥৬॥  
 সংস্থানেষু চ সর্বেষু পরেষু নগরেষু চ ।  
 মধ্যে চ নরশার্দূল ! তথা রাজনিবেশনে ॥৭॥ (যুগ্মকম)  
 প্রণিধীংশ্চ ততঃ কুর্যাজ্জড়াক্ষবধিরাকৃতীন ।  
 পুংসঃ পরীক্ষিতান্ প্রাজ্ঞান্ ক্ষুৎপিপাসাশ্রমক্ষমান্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

এতাবানিতি । পঞ্চানাং জ্ঞানেন্দ্রিয়ানাং বর্গস্ত বিনিগ্রহো দমনম্ ॥৫॥

অসেত্বেতি । গুণ্মান্ সৈন্তান্, সক্ষৌ স্বপররাজ্যসংযোগস্থানে । নগরস্ত রাজধানী উপবনেষু, পুরস্ত রাজভবনস্ত উত্তানেষু চ । সংস্থানেষু নগররক্ষকাবস্থানদেশেষু ; পরেষু রাজ্যস্থপুস্তরেষু, নগরেষুপি তথৈব । মধ্যে অন্তঃপুরস্ত দেশবিশেষে, রাজনিবেশনে রাজ্য উৎসবভবনে ॥৬—৭॥

প্রণিধীনিতি । প্রণিধীন গুপ্তচরান্, জড়াক্ষবধিরাকৃতীন ন তু বস্ত্ত এব জড়াদীন তৈঃ প্রকৃত-  
 কাথ্যানির্বাহাং । লোকবিমোহনার্থমেতৎ । পরীক্ষিতান্ সত্যবাদিতাদিশুণৈঃ সম্যগবগতান্ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

তৎকাণ্ডকারিণা, প্রহিতেনেতি পাঠান্তরম্ ॥৩॥ আত্মা চিত্তম্ ॥৪॥ পঞ্চবর্গঃ শ্রোত্রাদিঃ ॥৫॥  
 গুণ্মান্ রক্ষিণঃ পতীন, সক্ষৌ সীমান্তে ॥৬॥ সংস্থানেষু কোঠপালাদ্যাপবেশনস্থানেষু, মধ্যেঅন্তঃপুরে ॥৭॥

রাজা প্রথমে আপনাকে জয় করিবেন ; তাহার পরেই শত্রুগণকে জয় করিবার চেষ্টা করিবেন । যিনি আপনাকে জয় করেন নাই, সেই রাজা কি করিয়া শত্রুগণকে জয় করিতে সমর্থ হইবেন ! ॥৪॥

পাঁচটি জ্ঞানেন্দ্রিয়কে যে জয় করা তাহার নামই আত্মজয় । সেই জিতেন্দ্রিয় রাজাই শত্রুগণকে জয় করিতে সমর্থ হন ॥৫॥

নরশ্রেষ্ঠ কৌরবনন্দন ! দুর্গ, রাজ্যসীমান্ত, রাজধানীর উত্তান, রাজবাটীর উত্তান, নগররক্ষিগণের সন্নিহিত স্থান, রাজ্যের অন্তর্গত অথ নগর ও অথ রাজবাটী, অন্তঃ-  
 পুরের নিকটবর্তী স্থান এবং রাজ্যের উৎসবভবনের সন্নিহিত স্থান, এই সকল স্থানে রাজা সৈন্যস্থাপন করিবেন ॥৬—৭॥

যাহারা নির্বোধ, অন্ধ ও বধিরের হায থাকে, যাহারা ক্ষুধা, পিপাসা ও পরিশ্রম সহ্য করিতে পারে এবং যাহাদিগকে পরীক্ষা করিয়া সত্যবাদী, বিশ্বস্ত ও অম্লরক্ত বলিয়া জানা গিয়াছে সেই সকল বিচক্ষণ মানুষকে রাজা গুপ্তচর করিবেন ॥৮॥

(৬)....পুরোত্তানে তথৈব চ....নি । (৭)....পুটেযু নগরস্ত চ....নি ।

অমাত্যেষু চ সর্কেষু মিত্রেষু বিবিধেষু চ ।

পুঞ্জেষু চ মহারাজ ! প্রণিদধ্যাং সমাহিতঃ ॥৯॥

পুরে জনপদে চৈব তথা সামন্তরাজসু ।

যথা ন বিদ্যারন্তোন্তং প্রণিধেয়াস্তথা হি তে ॥১০॥

চারাংশচ বিজ্ঞাং প্রহিতান্ পরেণ ভরতর্ষভ ! ।

আপণেষু বিহারেষু সমাজেষু চ ভিক্ষুণু ॥১১॥

আরামেষু তথোগানে পণ্ডিতানাং সমাগমে ।

দেশেষু চত্বরে চৈব সভাস্থাবসথেষু চ ॥১২॥

এবং বিচিন্মুয়াদ্রাজা পরচারং বিচক্ষণঃ ।

চারে হি বিদিতে পূর্বং হিতং ভবতি পাণ্ডব ! ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অমাত্যেতি । প্রণিদধ্যাং তত্তদভাবেবোধার্থং চারান্ নিযুক্ত্যাং । সমাহিতঃ তত্তদ্বিষয়েষেকাগ্র-  
চিন্তো রাজা ॥৯॥

পুর ইতি । সামন্তরাজসু অধীননৃপতিষু । বিজ্ঞাচারতয়া জানীয়ঃ ; প্রণিধেয়াঃ নিযুক্ত্যাং, তে  
চারাঃ ॥১০॥

চারানিতি । বিজ্ঞাং স্বকার্যেণবহিতানেবতি জানীয়ঃ, পরেণ বিশ্বস্তাপরলোকেন আপণেষু  
ক্রয়বিক্রয়স্থানেষু, বিহারেষু লোকবিচরণস্থানেষু, সমাজেষু সভাদিষু ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রণিবীন্ চারান্ ॥৮॥ প্রণিদধ্যাদ্গুপ্তচারান্নিযুক্ত্যাং ॥৯—১০॥ আপণেষু বণিজ্যং হট্টেষু, বিহারেষু  
যনাং মল্লক্রীড়াস্থানেষু, সমাজেষু মহাজনসমুদায়েষু ॥১১॥ আরামেষু পুরবাটিকাসু, উজানে বহিবাট-  
কায়াম্, দেশেষাক্রয়স্থানেষু, চত্বরে অধিকারিণানুপবেশনস্থানে, সভাসু রাজসংসংসু, আবসথেষু তত্র

মহারাজ ! রাজা মনোযোগী হইয়া সকল অমাত্য, নানাবিধ মিত্র ও পুঞ্জগণের  
নিকটে গুপ্তচর নিযুক্ত করিবেন ॥৯॥

রাজা । রাজধানী ও রাজ্যমধ্যে এবং সামন্ত রাজগণের নিকটে গুপ্তচর রাখিবেন ।  
আর গুপ্তচরেরা যাহাতে পরস্পরকে চিনিতে না পারে রাজা সেই ব্যবস্থাও  
করিবেন ॥১০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আবার রাজা ক্রয়বিক্রয়স্থান, লোকেব বিচরণস্থান, লোকসমাজ  
ও ভিক্ষুকগণের নিকটে অল্প বিশ্বস্ত লোক পাঠাইয়া গুপ্তচরেরা কি করে তাহাও  
জানিবেন ॥১১॥

(৯)····মিত্রেষু বিবিধেষু চ····নি । (১১) সমবাসেষু বীণিষু ····ন । (১২)····দেশেষু চত্বরে চৈব····  
নি । (১৩)····অত্রানেক এব পাঠভেদঃ ।

যদা তু হীনং নৃপতির্বিগাদাত্মানমাত্মনা ।  
 অমার্ত্যোঃ সহ সংমন্ত্য কুর্যাৎ সন্ধিং বলীয়সা ॥১৪॥  
 অজ্ঞায়মানে হীনত্বে সন্ধিং কুর্যাৎ পরেণ বৈ ।  
 লিপ্ সূর্য্যো কন্ধিদেবার্থং ভ্রমমাণো বিচক্ষণঃ ॥১৫॥  
 গুণবন্তো মহোৎসাহা ধর্মজ্ঞাঃ সাধবশ্চ যে ।  
 সংদধীত নৃপতৈস্তশ্চ রাষ্ট্রং ধর্ম্মেণ পালয়ন্ ॥১৬॥  
 উচ্ছিন্নমানমাত্মানং জ্ঞাত্বা রাজা মহীপতিঃ ।  
 পূর্ব্বাপকারিণো হত্যাং লোকদ্বিষ্টাংশ্চ সর্ব্বশঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

আরামেধিতি । আরামেষু কৃত্রিমোপবনেষু, উজানে সাধারণবনে । দেশেষু লোকসমাগম  
 স্থানেষু, চত্বরে উৎসবস্থানে, আবসথেষু প্রধানগৃহেষু । বিচিন্ময়াদৃশ্বিগোঃ ॥১২—১৩॥  
 যদেতি । হীনং বলৈর্নান্দম্ । বলীয়সা প্রবলেন বিপক্ষেণ সহ ॥১৪॥  
 অজ্ঞায়েতি । হীনত্বে আত্মন এব । অর্থং বিপক্ষান্তরজ্ঞাদিকম্ ॥১৫॥  
 গুণেতি । গুণবন্তো বিজ্ঞাদিমন্তঃ । সংদধীত বিজ্ঞাদীনাং সম্মানার্থমেব ॥১৬॥  
 উচ্ছিন্তেতি । পূর্ব্বাপকারিণো যৈঃ পূর্ব্বমেব উচ্ছেদ আরব্ধঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত্র মহতাং গৃহেষু ॥১২॥ বিচিন্ময়াদৃশ্বিগোঃ ॥১৩—১৫॥ তৈর্দ্বারভূতৈস্তান্ দ্রবীকৃত্য সন্দধ্যাধলবষ্টি-  
 নুতৈঃ সহ সন্ধিং কুর্যাৎ ॥১৬॥ পূর্ব্বাপকারিণঃ পূর্ব্বং দ্রষ্টা ইতাপকৃত্যঃ পশ্চাদ্ভয়ান্নগৃহীতান্তে

পাণ্ডুনন্দন ! নিজের কৃত্রিম উপবন, সাধারণ উপবন, পণ্ডিতসম্মেলন, সাধারণ  
 লোকসমাগমস্থান, উৎসবস্থান, সভা এবং প্রধান গৃহ এই সকল স্থানে গুপ্তচর  
 পাঠাইয়া বিচক্ষণ রাজা বিপক্ষের গুপ্তচরের সন্ধান লইবেন । কারণ, বিপক্ষের  
 গুপ্তচরদিগকে পূর্ব্ব জ্ঞানিতে পারিলে বিশেষ হিত হইবার সম্ভব হয় ॥১২—১৩॥

রাজা যখন নিজেরই নিজেকে বিপক্ষ অপেক্ষায় নূন বুঝিতে পারিবেন ; তখন  
 তিনি মন্ত্রিগণের সহিত মন্ত্রণা করিয়া প্রবল বিপক্ষের সঙ্গে সন্ধি করিবেন ॥১৪॥

আবার নিজের নূনত্ব বুঝিতে না পারিলেও বিচক্ষণ রাজা অন্য কোন বিষয় লাভ  
 করিবার জন্ত বিপক্ষের সহিত সন্ধি করিবেন ॥১৫॥

রাজা ধর্ম্ম অনুসারে আপন রাজ্য পালন করিতে থাকিয়া গুণবান, মহোৎসাহ-  
 সম্পন্ন, ধার্ম্মিক ও সাধুদিগের সহিত সন্ধিই করিবেন ॥১৬॥

নিজে উচ্ছিন্ন হইতেছেন ইহা বুঝিয়া রাজা ( যে কোন ভাবেই পারুন না কেন )  
 পূর্ব্বাপকারী ও লোকবিদ্ভিষ্ট লোকদিগকে হত্যা করিবেন ॥১৭॥

যো নোপকৰ্ত্তুং শক্ৰোতি নাপকৰ্ত্তুং মহীপতিঃ ।  
 ন শকারুপশ্চেকৰ্ত্তু মুপেক্ষ্যস্তাদৃশো ভবেৎ ॥১৮॥  
 যাত্ৰাং যাদ্যদবিজ্ঞাতমনাক্রন্দমনস্তরম্ ।  
 ব্যাসক্তঞ্চ প্রমত্তঞ্চ দুৰ্বলঞ্চ বিচক্ষণঃ ॥১৯॥  
 যাত্ৰামাজ্ঞাপয়েদ্বীর কল্যাঃ পুষ্টবলঃ সুখী ।  
 পূৰ্ব্বং কৃত্বা বিধানঞ্চ যাত্ৰায়াং নগরে তথা ॥২০॥  
 ন চ বশো ভবেদশ নৃপো যশ্চাতিবীৰ্য্যবান্ ।  
 হীনশচ বলবীৰ্য্যাত্যাং কর্ষয়ন্তংপরো বসেৎ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । উক্তৰ্ত্তুং ন শকারুপঃ শালকবাদিসম্বন্ধাৎ, উপেক্ষ্যঃ সঙ্কো বিগ্রহে বা উপেক্ষণীয়ঃ ॥১৮॥  
 যাত্ৰামিতি । বিচক্ষণো রাজা, অবিজ্ঞাতম্ আশ্রয়প্রদাণং যথা বিপক্ষেণ বিজ্ঞাতং ন ভবেৎ তথা,  
 অনাক্রন্দং সৈন্তকোলাহলরহিতম্ যথা শ্রান্তথা চ, অনস্তরং সন্নিহিতম্, ব্যাসক্তম্ অপরেণ সহ যুদ্ধে  
 ব্যাপৃতঞ্চ, প্রমত্তম্ অসাবধানঞ্চ, দুৰ্বলঞ্চ বিপক্ষং প্রতি যাত্ৰাং যাদ্যৎ আক্রমিতুং প্রদাণং  
 কুর্য্যাৎ ॥১৯॥

যাত্ৰামিতি । কল্যাঃ যুদ্ধনিপুণঃ,—‘কল্যানীরোগদক্ষয়োঃ’ ইতি বিখ্যঃ, পুষ্টবলো বর্দ্ধিতশক্তিঃ ।  
 যাত্ৰায়াং যাত্ৰাকালে, আশ্রমো নগরে পূৰ্ব্বং বিধানং রক্ষাসম্পাদনম্ কৃত্বা ॥২০॥

নচেতি । যশচ নৃপঃ অতিবীৰ্য্যবান্ সোহস্ত বশো ন ভবেৎ, কিন্তু যশচ বলবীৰ্য্যাত্যাং হীনঃ তং  
 কর্ষয়ন্তু যুদ্ধমকুৰ্ব্বন্তু অপি তমুৎপীড়য়ন্তু, তৎপরঃ তদজ্ঞায়াণী সন্, বসেৎ জিগীষুরবতিষ্ঠেত ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

পূৰ্ব্বাপকারবস্ত্তান্ ॥১৭॥ তত্রাপি বিশেষমাহ—য ইতি ॥১৮॥ যাত্ৰায়াং যদীচ্ছা শ্রান্তি  
 দুৰ্বলবাদিনা বিজ্ঞাতং শত্রুং প্রত্যেব যাত্ৰামাজ্ঞাপয়েদিত্যন্তরেণ সম্বন্ধঃ । যাত্ৰাং যাদ্যদবিজ্ঞাতমিতি  
 পাঠে দুৰ্বলং শত্রুমুদিশ্রু তেনাবিজ্ঞাতং যথা শ্রান্তথা যাত্ৰাং যাদ্যদিতি যোজন্য । অনাক্রন্দং  
 মিহ্রহীনম্, অনস্তরম্ বহুজনহীনম্, ব্যাসক্তমন্তেন যুদ্ধং কুর্য্যাণম্, প্রমত্তমনবহিতম্ ॥১৯॥ বিধানং

যে রাজা উপকার করিতেও পারে ন না কিংবা অপকার করিতেও সমর্থ হই ন না,  
 অথচ ঘনিষ্ট সম্পর্ক বশতঃ উচ্ছেদ করিবারও যোগ্য নহেন, তাদৃশ রাজাকে উপেক্ষা  
 করাই উচিত ॥১৮॥

বিচক্ষণ রাজা সন্নিহিত যুদ্ধান্তরব্যাপৃত, অনবহিত ও দুৰ্বল বিপক্ষ রাজাকে জয়  
 করিবার জন্ত কোলাহল প্রভৃতি না করিয়া অজ্ঞাতভাবে যুদ্ধযাত্রা করিবেন ॥১৯॥

বীর ও যুদ্ধনিপুণ রাজা প্রথমে আপন রাজধানীর রক্ষা সম্পাদন করিয়া পুষ্টবল  
 ও উৎকৃষ্টচিত্ত হইয়া সৈন্তগণকে যুদ্ধ যাত্রার আদেশ করিবেন ॥২০॥

(১৯)....যাত্ৰায়াং বদবিজ্ঞাতম্...বর্দ্ধ,....যাত্ৰায়াং যদি বিজ্ঞাতম্...পি বজ্জ,....দুৰ্বলঞ্চ বিশেষতঃ...  
 বজ্জ বর্দ্ধ ।



রাষ্ট্রে পীড়য়েত্তস্য শাস্ত্রাণ্যিবিষগৃহ্ননৈঃ ।

অমাত্যবল্লভানাঞ্চ বিবাদাংস্তস্য কারয়েৎ ॥২২॥

বর্জনীয়ং সদা যুদ্ধং রাজ্যকামেন ধীমতা ।

উপায়ৈস্ত্রিভিরাদানমর্থস্তাহ বৃহস্পতিঃ ॥২৩॥

সাস্থেন তু প্রদানেন ভেদেন চ নরাধিপ ! ।

যমর্থং শরুয়াৎ প্রাপ্তুং তেন তুষ্যেত পণ্ডিতঃ ॥২৪॥

আদদীত বলিঞ্চাপি প্রজাভ্যঃ কুরুনন্দন ! ।

স যদ্ভাগমপি প্রাজ্ঞস্তাসামেবাভিগুপ্তয়ে ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

কর্ণপ্রকারমেবাহ রাষ্ট্রমিতি । মূর্ছনং বাকাদিনা মোহসম্পাদনম্ । বল্লভাঃ প্রিয়াঃ ॥২২॥

বর্জনীয়মিতি । বর্জনীয়ং স্বপক্ষধ্বংসাদি গুরুতরানিষ্টসম্ভবাদিতি ভাবঃ । তর্হি স্বার্থসাধনে  
কঃ খলুপায় ইত্যাহ উপায়ৈরिति, ত্রিভিঃ সামদানভেদৈঃ ॥২৩॥

উক্তমেণার্থং বিবৃণু আহ সাস্থেনেতি । সাস্থেন সামান্যবচনেন ॥২৪॥

আদদীতেতি । বলিং করম্, যদ্ভাগং প্রতিবৎসরজায়মানশস্ত্রাদীনাম্ যদ্ভাগম্, বৃত্তিবিষয়ে  
সংখ্যাশক্তানাং পূর্ণার্থজ্ঞাৎ । অভিগুপ্তয়ে রক্ষণায় ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

রক্ষণং রক্ষণাদিসামগ্রীসম্পাদনম্ ॥২০॥ কর্ণয়ন্ বীর্ঘবস্তম্, তৎপরঃ কর্ণণপরঃ ॥২১॥ কর্ণমেবাহ  
রাষ্ট্রক্ষেতি—কারয়েৎ তৃত্যাদিদ্ধারা ॥২২—২৩॥ বলিনো রাষ্ট্রং কর্ণনং হর্ষলন্ততঃ সাস্থেনার্থং যদ্ যাবৎ  
প্রাপ্তুং শরুয়াস্তেন তুষ্যেৎ, ভবদ্বিষ্মন্তো বাষিকঃ কয়ো ন গ্রাহো ময়া চ ভবতাং রাষ্ট্রং নোপহন্তব্য-  
মিতি সাঙ্ঘম্ । মহৎ গ্রামদ্বয়ং দেহৎ তেনাহং শমিষ্যে ইত্যুক্তার্থপ্রদানম্ । ভেদেন রাজ্যমাত্যান্

যে রাজা অত্যন্ত বলবান্ তিনি কখনও পরের বশীভূত হন না, কিন্তু যিনি বল ও  
বীৰ্য্যে নূন সেই রাজাকে উৎপীড়ন করিতে থাকিয়া এবং তাঁহাকে জয় করিবার ইচ্ছা  
করিয়া জিগীষু রাজা অবস্থান করিবেন ॥২১॥

সেই জিগীষু রাজা উপযুক্ত লোকদ্বারা অস্ত্র, অগ্নি, বিষ ও মোহজনক বস্তু প্রয়োগ  
করিয়া, পূর্বোক্ত রাজার রাজ্যমধ্যে উৎপীড়ন করিতে থাকিবেন এবং সেই রাজার  
অমাত্য ও বন্ধুজনের মধ্যে বিবাদ ঘটাইতে চেষ্টা করিবেন ॥২২॥

বৃহস্পতি বলেন—রাজ্যকামী বুদ্ধিমান্ রাজা সর্বদাই যুদ্ধ পরিত্যাগ করিবেন ;  
কিন্তু সাম, দান ও ভেদ এই তিনটি উপায় দ্বারাই স্বার্থসাধন করিবার চেষ্টা  
করিবেন ॥২৩॥

বুদ্ধিমান্ রাজা সাম, দান ও ভেদ এই তিনটি উপায় দ্বারা যে স্বার্থসাধন করিতে  
পারিবেন, তাহাতেই সন্তুষ্ট থাকিবেন ॥২৪॥

দশধৰ্ম্মগতেভ্যো যদ্বস্তু বহ্নল্লমেব চ ।

তদাদদীত সহসা পৌরাণাং রক্ষণায় বৈ ॥২৬॥

যথা পূজাস্তথা পৌরা দ্রষ্টব্যাস্তে ন সংশয়ঃ ।

ভক্তিশৈচবাং ন কর্তব্য্য ব্যবহারে প্রদর্শিতে ॥২৭॥

শ্রোতুঞ্চৈব ন্যসেদ্রাজ্য প্রাজ্ঞান্ সৰ্বার্থদর্শিনঃ ।

ব্যবহারেষু সততং তত্র রাজ্যং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

দশেতি । দশধৰ্ম্মান্ স্বভাবান্ গতাঃ প্রাপ্তা ইতি তেভ্যঃ । তে চ দম্বা-ভস্কর-প্রতারক-  
শঠ-লম্পট-মন্ত্ৰোক্ত-দাতকার-কৃত্রিমলেখকোংকোচগ্রাহিনঃ । বস্তু ধনম্, বহ্নল্লমিত্যপরাধ-  
ভারতমাদিতি বোধাম্ । আদদীত রাজা দণ্ডরূপেণ গৃহীয়াৎ, সহসা বিচার্যতিবেকবজ্জনেন ।  
অন্থথা তেষামুপদ্রবৈঃ পৌরাঃ পীড়েরমিতি ভাবঃ ॥২৬॥

যথেতি । ভক্তিঃ প্রীতিস্তম্বিবন্ধনঃ পক্ষপাত ইত্যর্থঃ । ব্যবহারে বাদিপ্রতিবাদিবিচারে,  
প্রদর্শিতে অধিকরণ ভবনে উত্থাপিতে ॥২৭॥

বিষয়বিশালতয়া রাজ্যঃ স্বয়ং ব্যবহারদর্শনাসামর্থ্যে কর্তব্যমাহ শ্রোতুমিতি । ভূসেৎ অধিকরণে  
স্থাপয়েৎ, সৰ্বার্থদর্শিনঃ সকলবিষয়াভিজ্ঞান্ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভেদযিত্বা রাজ্যঃ স্থোপরিপ্রয়াগন্ত বিদ্যাদিকং বা কর্তব্যমিহ্যাদিনা । ক্ষীণঃ প্রবলেন সহ বৈরং চেৎ  
সংগ্রামং বিনা এবমুপায়ত্রেয়ং স্বার্থং সাধয়েদিত্যর্থঃ ॥২৬॥ প্রজাত্যঃ স্বাভাঃ ॥২৭॥ দশধৰ্ম্মগতা  
মন্ত্ৰোক্তাদয়স্তেভ্যো যদ্বস্তু গ্রাহ্যং তৎ পৌরাণাং রক্ষণায় ভবতি, অদভিত্যস্তে পুরং বাধেরমিতি  
ভাবঃ ॥২৬॥ ভক্তিঃ স্বীয়ত্বেন রেহ এবামুপরি ॥২৭॥ ব্যবহারেবধর্ষিপ্রত্যখিবাক্যবিচারেষু বিষয়েষু

কৌরবনন্দন । রাজা প্রজাগণকেই রক্ষা করিবার জন্ত তাহাদের নিকট হইতে  
প্রতিবৎসর উৎপন্ন শস্ত প্রভৃতির ছয় ভাগের এক ভাগ কর গ্রহণ করিবেন ॥২৫॥

রাজ্যমধ্যে যে সকল দম্বা (ডাকাইত), ভস্কর, (চোর), প্রবঞ্চক, শঠ, লম্পট, মন্ত্ৰ,  
উন্মত্ত, দাতকার, কৃত্রিমলেখক (জালীয়াৎ) ও উংকোচগ্রাহী (ঘুষখোর) থাকে তাহাদের  
অধিক ধনই থাক বা অল্প ধনই থাক, রাজা পুরবাসীগণকে রক্ষা করিবার জন্ত সেই  
দম্বাপ্রভৃতির নিকট হইতে দণ্ডরূপে (জরিমানারূপে) সেই ধন গ্রহণ করিবেন ॥২৬॥

রাজা নিশ্চয়ই পুরবাসীগণকে পুত্রের স্থায় দেখিবেন ; কিন্তু উহাদের কোন  
ব্যবহার উত্থাপিত (মোকদ্দমা রুজু) হইলে তখন ভালবাসাবসতঃ কাহারও প্রতি  
পক্ষপাত করিবেন না ॥২৭॥

রাজা প্রজাদের ব্যবহারে (মোকদ্দমায়) বাদী ও প্রতিবাদীর উক্তি প্রতুক্তি

আকরে লবণে শুক্লে তরে নাগবলে তথা ।  
 নৃসেদমাত্ম্যম্ পতিঃ স্বাণ্ডান্ বা পুরুষান্ হিতান্ ॥২৯॥  
 সম্যগ্দণ্ডধরো নিত্যং রাজা ধর্ম্মমবাণ্মুয়াৎ ।  
 রাজ্ঞো হি সততং দণ্ডঃ সম্যগ্ধর্ম্মঃ প্রশস্ততে ॥৩০॥  
 বেদবেদাঙ্গবিৎ প্রাক্তঃ সূতপত্নী নৃপো ভবেৎ ।  
 দানশীলশ্চ সততং যজ্ঞশীলশ্চ ভারত ! ॥৩১॥  
 এতে গুণাঃ সমস্তাঃ স্ম্যনৃপস্য সততং স্থিরাঃ ।  
 ব্যবহারলোপে নৃপতেঃ কুতঃ স্বর্গঃ কুতো যশঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

আকর ইতি । আকরে স্বর্ণাদীনাং খনো, লবণে লবণোৎপত্তিদেহে, শুক্লে ক্রয়বিক্রয়াদীনাং  
 রাজগ্রাহ্যধনগ্রহণস্থানে, তরে নৃপাদীনাং সজ্ঞরণস্থানীয়করণগ্রহণে, নাগবলে বস্ত্রহস্তিধরণস্থানে । স্বাণ্ডান্  
 আত্মবিশ্বস্তান্ ॥২৯॥

সম্যগিতি । সম্যগ্দণ্ডধরঃ প্রজ্ঞানামপরাধাহুসারেণ দণ্ডকারী ॥৩০॥

বেদেতি । বেদান্ সামাদীনৃ বেদাঙ্গাণি শিক্ষাকল্পাদীনি চ বেত্তীতি সং ॥৩১॥

এত ইতি । এতে বেদবেদাঙ্গবিস্তাদয়ঃ । ব্যবহারলোপে অর্থিপ্রত্যাখিনাং বিচার্যভাবে ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাজা প্রাক্তান্ পণ্ডিতান্ নৃসেৎ ॥২৮॥ আকরে স্বর্ণাদ্যুৎপত্তিস্থানে, লবণে তদুৎপত্তিস্থানে, শুক্লে  
 ধাত্বাদিবিক্রয়স্থানে, তরে নদীসন্তরণে, নাগবলে হস্তিযুগ্মে ; এতেষু স্থানেষ্যবায়বিচারার্থমমাত্ম্যান্  
 শুনিবার জন্তু সুপণ্ডিত ও সর্ববিষয়াভিজ্ঞ লোকদিগকে বিচারকভাবে নিযুক্ত করিবেন ।  
 কেন না ঐ সকল বিচারের উপরেই রাজত্ব প্রতিষ্ঠিত থাকে ॥২৮॥

স্বর্ণ প্রভৃতির খনি, লবণোৎপত্তিস্থান, শুক্লগ্রহণস্থান, নদীপ্রভৃতি পার করিবার  
 স্থান এবং বস্ত্রহস্তী ধরিবার স্থানে রাজগ্রাহ্য কর আদায় করিবার জন্তু রাজা নিজের  
 বিশ্বস্ত ও হিতৈষী মন্ত্রিগণকে কিংবা অপরলোকদিগকে নিযুক্ত করিবেন ॥২৯॥

রাজা সর্বদা অপরাধাহুসারে দণ্ডবিধান করিতে থাকিয়া ধর্ম্ম লাভই করেন ।  
 রাজা সর্বদা যে দণ্ড বিধান করেন তাহাই তাঁহার সমীচীন রাজধর্ম্ম এবং সেই ধর্ম্মেরই  
 সকলে প্রশংসা করে ॥৩০॥

ভরতনন্দন ! রাজা বেদবেদাঙ্গবিৎ, বিচক্ষণ, অত্যন্ত তপস্বী এবং সর্বদা দানশীল  
 ও যজ্ঞমুষ্ঠায়ী হইবেন ॥৩১॥

এই গুণগুলি সমস্তই রাজার সর্বদা স্থির থাকিবে ; আর রাজার যদি গ্রায়বিচার  
 না থাকে তাহা হইলে তাঁহার স্বর্গই বা হইবে কেন ? যশই বা হইবে কেন ? ॥৩২॥

যদাতু পীড়িতো রাজা ভবেদ্রাজ্ঞা বলীয়সা ।  
 তদাভিসংশ্রয়েদুৰ্গং বুদ্ধিমান্ পৃথিবীপতিঃ ॥৩০॥  
 বিধাবাক্রম্য মিত্রাণি বিধানমুপকল্পয়েৎ ।  
 সামভেদান্ বিরোধার্থং বিধানমুপকল্পয়েৎ ॥৩১॥  
 ঘোষান্ন্যসেত মার্গেষু গ্রামানুখাপয়েদপি ।  
 প্রবেশয়েচ্চ তান্ সৰ্বান্ শাখানগরকেছপি ॥৩২॥  
 যে গুপ্তাশ্চৈব দুৰ্গাশ্চ দেশান্তেষু প্রবেশয়েৎ ।  
 ধনিনো বলমুখ্যাংশ্চ সাস্তুয়িত্বা পুনঃ পুনঃ ॥৩৩॥

## ভারতকৌমুদী

যদেতি । পীড়িতো দুৰ্গেতরস্থানীয়যুদ্ধে ॥৩০॥

বিধাবিতি । বিধৌ স্বার্থসাধনবিষয়ে, মিত্রাণি বলীয়সো রাজ্ঞঃ স্নহদঃ, আক্রমা, বিধানং তৈমিত্রৈঃ করণৈঃ ; বিধানং সন্ধিম্, উপকল্পয়েৎ বিদধ্যাৎ । অথবা সামভেদান্ সান্ধোপজ্ঞাপান্, কিংবা বিরোধার্থং বিধানম্ । যুদ্ধার্থমেব কল্পিহুপায়ম্, উপকল্পয়েৎ স পীড়িতো রাজা কুৰ্য্যাৎ ॥৩১॥

এতৎকল্পচতুষ্টয়াসম্ভবে কর্তব্যান্ভাহ ঘোষানিতি । পীড়িতো রাজা মার্গেষু স্বরাজধানী রাজপথেষু ঘোষান্ গোপাদীন ইতরজনান্ ভূপেত হাপয়েৎ ; গ্রামান্ সন্নিহিতগ্রামস্থজনান্ উখাপয়েৎ । তাংশ্চ সৰ্বান্ শাখানগরকেষু নগরপ্রান্তদেশেষু প্রবেশয়েচ্চ । এতৎ সৰ্বং বলীয়সো রাজ্ঞো মোহনায়েতি ভাবঃ ॥৩২॥

য ইতি । যে দুৰ্গা দেশা গুপ্তাঃ সুরক্ষিতাঃ, তেষু দুৰ্গদেশেষু ধনিনো বলমুখ্যাংশ্চ সৈন্যশ্রেষ্ঠাংশ্চ, প্রবেশয়েৎ পীড়িতো রাজা তেষাং রক্ষার্থম্ ॥৩৩॥

যখন কোন প্রবল রাজা আসিয়া দুৰ্গশৃঙ্খলানে রাজাকে যুদ্ধে উৎপীড়ন করেন, তখন সেই উৎপীড়িত রাজা বুদ্ধিমান্ হইলে অবশ্যই তিনি কোন দুৰ্গ আশ্রয় করিবেন ॥৩০॥

সেই পীড়িত রাজা স্বার্থ সাধনের জন্ত পূৰ্ব্বোক্ত প্রবল রাজার মিত্রগণকে আক্রমণ করিয়া তাহাদের দ্বারা সন্ধি করাইবেন । কিংবা তাহাদের মধুর বাক্যদ্বারা প্রবল রাজাকে নিবৃত্ত করাইবেন, অথবা তাহাদের মধ্যে ভেদ ঘটাইবেন, কিংবা যুদ্ধেরই সুবিধার উপায় করিবেন ॥৩১॥

উক্ত চারিটা কল্পই সম্ভবপর না হইলে সেই পীড়িত রাজা আপন রাজ্যের গোপ প্রভৃতি ইতরজনকে আনয়ন করিয়া নিজের রাজধানীর রাজপথ প্রভৃতি স্থানে রাখিবেন এবং রাজধানীর নিকটবর্তী গ্রামস্থলোকদিগকে উঠাইয়া দিবেন । তাহার পর আবার তাহাদের সকলকে রাজধানীর শাখানগরে (সহরতলীতে) বাস করাইবেন ॥৩২॥

শস্ত্রাভিহারং কুর্য্যাক্ষ স্নয়মেব নরাধিপঃ ।

অসম্ভবে প্রবেশস্ত দহেদাবাগ্নিনা ভূশম্ ॥৩৭॥

ক্ষেত্রেস্থেষু চ শস্ত্রেষু শত্রোরূপজপেন্নরান্ ।

বিনাশয়েদ্বা তৎসৰ্বং বলেনাথ স্বকেন বা ॥৩৮॥

নদীমার্গেষু চ তথা সংক্রমানবসাদয়েৎ ।

জলং বিশ্রাবয়েৎ সৰ্ব্বমবিশ্রাব্যঞ্চ দূষয়েৎ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

শস্ত্রেতি । শস্ত্রানামভিহারং তেষু দুর্গেষু প্রবেশনম্, দহেৎ তানি শস্ত্রানীতি শেষঃ ; এতচ্চ তৈশ্চৈব বলীয়সো রাজ্ঞঃ প্রাপ্তিনিবারণার্থম্ ॥৩৭॥

ক্ষেত্রেতি । শত্রোরান্ উপজপেৎ শত্রুপক্ষীয়লোকমধ্যে ভেদং জনয়েৎ । তচ্ছস্তগ্রহণ ইতি শেষঃ । এতদপি তস্ত বলীয়সো রাজ্ঞো বক্ষণার্থমিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

নদীতি । সংক্রমান্ সেতুন্ অবসাদয়েৎ । তস্ত বলীয়সো রাজ্ঞ স্তম্ভদীতরণনিবারণার্থং ভজ্যাৎ । বিশ্রাবয়েৎ অপসারয়েৎ, অবিশ্রাব্যং বহনতয়া বিশ্রাবয়িতুমশক্যং তন্নদীজলং বিষনিক্ষেপাদিনা দূষয়েৎ পীড়িতো রাজা । প্রবলরাজপক্ষস্ত পানাদিনিবারণার্থমেতৎ ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তসেৎ ॥২৯—৩৫॥ ঘোষান্ বনস্থান্মার্গেষু রাজপথেষু হ্রসেৎ । শাখানগরাণি মহানগরস্তোপনগরাণি ॥৩৫॥ যে ইতি । ধনিকাদীন্ দুর্গেষু প্রবেশয়েদিত্যর্থঃ ॥৩৬॥ অভিহাং সমীপমানয়নম্, দহেৎ পবেযাং ওম্ভা ভূদিতি ॥৩৭॥ উপজপেৎ ভেদয়িত্বা তদ্বারা দাপয়েৎ ॥৩৮॥ সংক্রমানবতরণার্থান্ সেতুন্ । জলং তদ্রাগাদিস্থং বিশ্রাবয়েৎ তদযোগ্যং বাপীকূপাদিস্থং দূষয়েদ্বিষাদিনা নাশয়েৎ ॥৩৯॥

এবং সেই পীড়িত রাজা মধুর বাক্যে বার বার আশ্বস্ত করিয়া রাজধানীর ধনিগণ ও প্রধান সৈন্যগণকে রাজ্যের যে কোন দুর্গে নিয়া স্থাপন করিবেন ॥৩৬॥

এবং সেই পীড়িত রাজা নিজেই তত্ত্বাবধান করিয়া সম্পন্ন শস্ত্রসকল সেই দুর্গমধ্যে প্রবেশ করাইবেন । সেই ভাবে প্রবেশ করান অসম্ভব হইলে প্রবল অগ্নিদ্বারা সেই শস্ত্রগুলিকে একেবারে দগ্ধ করিয়া ফেলিবেন ॥৩৭॥

আর সেই শস্ত্রসকল ক্ষেত্রে থাকিলে সেইগুলির গ্রহণ বিষয়ে শত্রুপক্ষের লোকদিগের মধ্যে মতভেদ জন্মাইবেন ; তাহা না পারিলে আপন সৈন্যগণ দ্বারাই সেই গুলিকে বিনষ্ট করিয়া ফেলিবেন ॥৩৮॥

আব রাজ্যের নদীপথের সেতুগুলিকে ভাঙ্গিয়া দিবেন । এবং নদীর জল সরাইয়া ফেলিবেন । কিংবা সবাইতে না পারিলে বিষ নিক্ষেপ করিয়া সেই সকল জলকে দূষিত করিয়া রাখিবেন ॥৩৯॥

তদাঙ্ঘেনায়তীভিচ্চ নিবসেদ্ ভূম্যানহরম্ ।

প্রতিঘাতং পরশ্রাজৌ মিত্রকার্যোহপ্যুপস্থিতে ॥৪০॥

দুর্গানাক্ষাভিতো রাজা মূলচ্ছেদং প্রকরয়েৎ ।

সর্বেষাং ক্ষুদ্রবৃক্ষাণাং চৈত্যবৃক্ষান্ বিবৰ্জ্জয়েৎ ॥৪১॥

প্রবৃদ্ধানাক্ষ বৃক্ষাণাং শাখাং প্রচ্ছেদয়েত্তদা ।

চৈত্যানাং সর্বথা ত্যাজ্যমপি পত্রস্ত পাতনম্ ॥৪২॥

দেবানামাশ্রয়াশ্চৈত্যা যক্ষরাক্ষসভোগিনাম্ ।

পিশাচপন্নগানাং চ গন্ধৰ্ব্বাপ্সরসামপি ।

রৌদ্রাণাং চৈব ভূতানাং তস্মাত্তান্ পরিবৰ্জ্জয়েৎ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

তদনন্তরং কিং কুর্যাদিত্যাহ তদাঙ্ঘেনেতি । মিত্রাণাং কার্যো যুক্তান্তরাদৌ উপস্থিতেহপি তদুপেক্ষ্যেতি শেষঃ । তদাঙ্ঘেন তস্মিন্ কালে, আয়তীভিঃ পরকালেষু চ যাবৎ প্রবলো রাজা পরাজিতো ন ভবেৎ ন গচ্ছেৎ তাবৎ কালং যাবদিত্যর্থঃ, আজৌ যুদ্ধে, পরস্ত তস্ত প্রবলস্ত রাজঃ, প্রতিঘাতমাক্রমণম্ প্রতীক্ষ্যমাণঃ সন্ ইত্যর্থঃ, ভূমে: রণাঙ্গণস্ত অনন্তরম্ অমধ্যম্ তদুর্গমেবাশ্রিত্য নিবসেৎ স পীড়িতো রাজা ॥৪০॥

দুর্গানামিতি । রাজা স পীড়িতো নৃপতিঃ স্বাশ্রিতানাং দুর্গানাক্ষ অভিতঃ সমস্ততঃ স্থিতানাং সর্বেষাং ক্ষুদ্রবৃক্ষাণাং মূলচ্ছেদং প্রকরয়েৎ তস্ত প্রবলস্ত রাজঃ সমাশ্রয়নিবারণার্থমিতি ভাবঃ ; কিন্তু মূলচ্ছেদে চৈত্যবৃক্ষান্ আয়তনবৃটাদিবৃক্ষান্, বিবৰ্জ্জয়েৎ তেযাঙ্ঘেদনিষেধাৎ ॥৪১॥

প্রতি । প্রবৃদ্ধানাং বৃহতাক্ষ । চৈত্যানাং চৈত্যবৃক্ষাণাম্ ॥৪২॥

### ভারতভাবদীপঃ

তদাঙ্ঘেন বর্তমানকালে আয়তীভিকল্পকালেষু চ, অপবর্গে তৃতীয়া । সর্বদা মিত্রকার্য উপস্থিতেহপি তদ্বিহায়েত্যর্থঃ আজৌ পরস্ত শত্রোঃ প্রতিঘাতং হস্তারং ভূমানন্তরং নিকটদেশবাসিনং তচ্ছত্রমাশ্রিত্য নিবসেৎ । অগমর্থঃ—স্বরাদৌ যন্তুখাং স্থানং তদাক্রমা বসন্ শত্রোঃ শত্রুভিঃ সর্বদা মেহং কৃৎস্না শত্রুন্ স্বরাষ্ট্রাদ্ রৌকুর্যাদিতি ॥৪০॥ দুর্গাণাং ক্ষুদ্রদুর্গাণাং পরেষামাশ্রয়ো মা ভূদিতি মূলচ্ছেদং

মিত্রের কার্য উপস্থিত হইলেও তাহা পরিত্যাগ করিয়া সেই পীড়িত রাজা তৎকালে এবং তাহার পরবর্তী কালে যুদ্ধে সেই প্রবল রাজার আক্রমণের প্রতীক্ষা করিতে থাকিয়া সেই দুর্গ মধ্যেই বাস করিবেন ॥৪০॥

ক্রমে সেই পীড়িত রাজা আপন অধিষ্ঠিত দুর্গগুলির সকল দিকে অবস্থিত সমস্ত ক্ষুদ্র বৃক্ষ ছেদন করাইবেন । কিন্তু দেববৃক্ষগুলিকে ছেদন করাইবেন না ॥৪১॥

আর বৃহৎ বৃহৎ বৃক্ষের শাখা ছেদন করাইবেন । কিন্তু দেববৃক্ষসমূহের একটি পত্রও ছেদন করাইবেন না ॥৪২॥

শ্রয়তে হি নিকৃষ্টেন সৌদাসস্ত বলং হতম্ ।

মহেশ্বরগণেশেন বারাগস্তাং নরাধিপ ! ॥৪৪॥

প্রগত্তীঃ কারয়েৎ সম্যগাকাশজননীস্তদা ।

আপূরয়েচ্চ পরিখাং স্থানুনক্রবাষাকুলম্ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

নরীদৃক্ চৈত্যবৃক্ষবর্জ্জনে কো হেতুরিত্যাহ দেবানামিতি । চৈত্যাঃ চৈত্যবৃক্ষাঃ । ভোগিনো নাগাঃ । রৌদ্রাণাং শিবসম্বন্ধিনাম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৩॥

অথ তথাপি চৈত্যবৃক্ষছেদনে মানুষ্যস্ত কো দোষো ভবতীত্যাহ শ্রয়তে ইতি । হে নরাধিপ ! মহেশ্বরস্ত গণাঃ প্রমথাস্তেষামীশেন প্রধানেন, নিকৃষ্টেন, বাবাগস্তাং সৌদাসস্ত চৈত্যবৃক্ষছেদিনঃ সৌদাসাথানুপতেঃ বলং সৈন্তম্ হতমিতি শ্রয়তে ॥৪৪॥

প্রগত্তীরিতি । তদাচ আকাশজননীঃ বাণগুলিকাদিনিক্ষেপোপযুক্তাবকাশকারিণীঃ, প্রগত্তী-  
র্গতান্ সম্যক্ কারয়েৎ হর্গভিত্তিষিতি শেষঃ । কিঞ্চ স্থাণুভিঃ শূলৈঃ, নক্রৈঃ কুস্তীরৈঃ, ঝৈর্মকর-  
মৎসৈশ্চ, আকুলান্ ব্যাণ্তান্, পরিখাং হর্গানাং সমস্তাং কৃতং খাতং জলৈরাপূরয়েৎ ॥৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

কুর্ঘ্যাৎ ॥৪১—৪২॥ “প্রগত্তীঃ কারয়েৎ সম্যক্‌ষাড়্‌গুণ্যং সত্রিবর্গকম্ । যো বেত্তি পুরুষব্যায় স ভুঙ্ক্তে  
পৃথিবীমিমা”মিতি প্রাচ্যং পাঠঃ, তদ্ব্যাখ্যানং চ তদীয়মেব । সঞ্চারো যত্র লোকানাং দুরাদেবা-  
ববুধ্যতে । প্রগত্তী সা চ বিজ্ঞেয়া বহিঃ প্রাকারসংজ্ঞিতা । প্রণিধিস্তত্র যত্নেন কর্তব্যো ভূতিমিচ্ছতা ।  
স এবাকাশশরস্বীতি হ্যচ্যতে শাস্ত্রকোবিদৈঃ”রিত্যেতাৎসর্গিক্ কারয়েদিত্যর্থঃ । ষাড়্‌গুণ্যং সন্ধিবিশিষ্টমিহ ।  
ত্রিবর্গঃ—স্থানবৃক্ষক্ষয়রূপো বা, অরিমিত্রোদাগীনরূপো বা, মন্ত্রোৎসাহপ্রভূতশক্তিরূপো বা, ভূমিমিত্র-  
হিরণ্যাদিরূপো বা, ধর্ম্মার্থকামরূপো বা । উক্তরাষ্ট্রার্থঃ স্পষ্টঃ । প্রগত্তীর্দুর্গপ্রাকারভিত্তৌ শূরাণা-  
নুপবেশনস্থানানি । আকাশজননীস্তত্রৈবৈকপক্ষায়াং ভিত্তৌ তত্রাত্যনাং রক্ষণভূত্যাং বাহ্যার্থ-  
দর্শনার্থানি ক্ষুদ্রচ্ছিদ্রাণি যদ্বারা আয়েয়াশগুলিকাঃ প্রক্ষিপ্যন্তে । স্থানবঃ সমূহাঃ যেষু পতন্তি বিদীর্ঘ্যতে

কারণ, বট প্রভৃতি বৃক্ষ—দেবতা, যক্ষ, রাক্ষস, নাগ, পিশাচ সর্প, গন্ধর্ব্ব, অশুরা  
এবং মহাদেবের ভূতগণের বাসস্থান । অতএব সেইগুলিকে ছেদন করাইবেন না ॥৪৩॥

নরনাথ ! শুনা যায় কাশীতে সৌদাস রাজা ঐ সকল চৈত্যবৃক্ষ ছেদন করিয়া-  
ছিলেন ; সেই জন্তই মহাদেবের প্রমথগণের অধিপতি নিকুন্ত সেই সৌদাস রাজার  
সৈন্যগণকে বিনাশ করিয়া ফেলিয়াছিলেন ॥৪৪॥

তৎকালে সেই পীড়িত রাজা আপন ছুর্গের ভিত্তির গাত্রে বাণ ও গুলিকা প্রভৃতি  
নিক্ষেপ করিবার উপযুক্ত রক্ত সকল করাইয়া রাখিবেন এবং ছুর্গের পরিখা সকল  
জলদ্বারা পরিপূরণ করাইবেন ; আর তাহাতে কুস্তীর ও মকর প্রভৃতি জলজন্ত  
ছাড়িয়া দিবেন এবং অসংখ্য শূল পুঁতিয়া রাখাইবেন ॥৪৫॥

সঙ্কটদ্বারকাণি স্যুরুচ্ছাসার্থে পুরস্ত চ ।

তেষাঞ্চ দ্বারবদগুপ্তিঃ কার্য্যা সৰ্ব্বান্ননা ভবেৎ ॥৪৬॥

দ্বারেষু চ গুরুণ্যেব যন্ত্রাণি স্থাপয়েৎ সদা ।

আরোপয়েচ্ছতস্ত্রীশ্চ স্বাদীনানি চ কারয়েৎ ॥৪৭॥

কাষ্ঠানি চভিহার্য্যাণি তথা কৃপাংশ্চ খানয়েৎ ।

সংশোধয়েত্তথা কৃপান্ কৃতপূৰ্ব্বান্ পয়োহধিভিঃ ॥৪৮॥

তৃণচ্ছমানি বেগ্মানি পঙ্কেনাথ প্রলেপয়েৎ ।

নির্হরেচ্চ তৃণং মাসি চৈত্রে বহিভয়াত্তথা ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

সঙ্কটোতি । পুরস্ত পূর্ববাসিগণস্ত উচ্ছাসার্থং সৰ্বদৈব বহির্গমনসম্ভাবনাং আশ্বাসার্থম্, সঙ্কটদ্বারকাণি ক্ষুদ্রক্ষুদ্রদ্বারাণি, দুর্গভিত্তিষ্ স্যুঃ । সৰ্ব্বান্ননা সৰ্ব্বপ্রযত্নেন চ, দ্বারবদেব তেষাং সঙ্কট-দ্বারাণামপি গুপ্তিঃ রক্ষা কার্য্যা কৰ্ত্তব্যা ভবেৎ ॥৪৬॥

নহু দ্বারগুপ্তিঃ কথং কার্য্যেত্যাহ দ্বারেষিতি । গুরুণি বিশালানি, যন্ত্রাণি গুলিকাক্ষেপণস্ত । শতস্ত্রীরপি গুলীক্ষেপষন্ত্রবিশেষানেন, আরোপয়েৎ দ্বারসম্বিহিতস্তস্তেষু প্রাচীরোপরি চ । স্বাদীনানি তদন্তিকেরক্ষিবর্গস্থাপনেন স্বায়ত্তানি ॥৪৭॥

কাষ্ঠানীতি । অভিহার্য্যাণি সৰ্ব্বত আহরণীয়ানি পাকাত্ত্বম্, খানয়েৎ দুর্গমধ্যে । পয়োহধিভিঃ জলেযুভিঃ কৃতপূৰ্ব্বান্ কৃপাংশ্চ সংশোধয়েৎ সংস্কৃত্যং ॥৪৮॥

তৃণেতি । পঙ্কেন কদমেন প্রলেপয়েৎ । বিপক্ষবহ্নিময়গুলিকাপাতেন দাহনিবারণার্থমেতৎ । চৈত্রে মাসীতি প্রবলবর্ষেতরকালোপলক্ষণম্, নির্হরেৎ দুর্গসম্বিধানাদপসারয়েৎ ॥৪৯॥

দুর্গবাসিগণের আশ্বাসের জন্য দুর্গভিত্তিতে বহুতর ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র দ্বার নিশ্চিত হইবে । এবং সৰ্ব্বপ্রযত্নে বৃহৎ দ্বারসকলেরই তুল্য সেই ক্ষুদ্র দ্বারগুলিকেও সুরক্ষিত করিবে ॥৪৬॥

সর্বদাই দ্বারগুলিতে বৃহৎ বৃহৎ যন্ত্র (কামান) স্থাপন করিবেন এবং দ্বারের সম্বিহিত স্তম্ভের উপরে ও দুর্গপ্রাচীরের উপরে শতস্ত্রী (কামান বিশেষ) তুলিয়া রাখিবেন । আর সেইগুলির নিকটে নিকটে রক্ষী সৈন্য রাখিয়া সেইগুলিকে আপন আয়ত্তে রাখিবেন ॥৪৭॥

বাহির হইতে কাষ্ঠ আহরণ করিয়া দুর্গমধ্যে আনিয়া রাখিবেন এবং দুর্গমধ্যে নূতন নূতন কূপ খনন করাইবেন ; আর জলার্থীরা পূর্বের দুর্গমধ্যে যে সকল কূপ খনন করিয়া রাখিয়াছিল, সেইগুলির সংস্কার করাইবেন ॥৪৮॥

(৪৬)··উচ্ছাসার্থম্··পি বহ··নি । (৪৮)··কৃতান্ পূর্বপয়োহধিভিঃ··নি । (৪৯)··বহ্নি-ভয়াং পুত্রা··নি ।



নক্তমেব চ ভক্তানি পাচয়েত নরাধিপঃ ।

ন দিবা জ্বালয়েদগ্নিং বর্জয়িত্বাগ্নিহোত্রিকম্ ॥৫০॥

যথাসম্ভবশৈলানি চৈষ্ঠকানি চ কারয়েৎ ।

মৃন্ময়ানি চ কুর্ব্বীত জ্ঞাত্বা দেশং বলাবলম্ ॥৫১॥

কর্ম্মারামিষ্ঠশালান্ম জ্বলেদগ্নিঃ সুরক্ষিতঃ ।

গৃহাণি চ প্রবেশ্যাহন্তুর্বিধেয়ঃ স্মাদ্ধু তানশনঃ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

নক্তমিতি । নক্তং রাত্ৰৌ, ভক্তানি অন্নানি । এতদপি বহুপ্রজ্ঞাননিবৃত্তার্থম্ । অতথা দিবসে খদ্বাতপতাপসংবলিতো বহুঃ সর্বমেব দহেদिति ভাবঃ । অগ্নিহোত্রিকং অগ্নিহোত্র্যাগ-  
সম্বন্ধিনম্, তন্তুচ নিত্যত্বাৎ সায়াং প্রাতঃজ্বহোতীতি শ্রুত্যা তন্তু দিবসেহপি কর্তব্যত্বাচ্ছেতাশয়ঃ ॥৫০॥

যথেতি । যথাসম্ভবং শিলানাং প্রস্তরাণামিমानीতি তানি । ঐষ্ঠকানি ইষ্ঠকানিমিত্তানি ।  
মৃন্ময়ানি চ স্তম্ভবৃন্দানি, কুর্ব্বীত বিপক্ষসংখ্যাদির্দর্শনার্থমিতি ভাবঃ ॥৫১॥

কর্ম্মারেতি । কর্ম্মারাঃ কর্ম্মকারাত্তেয়াং শালা ইত্যর্থঃ, অরিষ্ঠশালাঃ স্তৃতিকাগৃহাণি চ তান্ম  
তত্রাপ্যগ্নিহোত্রাদিবদগ্নেরাবশ্যকত্বাৎ, সুরক্ষিতো যথা ন প্রসরেদিত্যাশয়ঃ । গৃহাণি চ প্রবেশ্য  
হতানশনমেব নীত্বা অন্তস্তেবাং মধ্যে, বিধেয়ঃ প্রজালনীয়ঃ । এবঞ্চ সতি কর্ম্মারশালাদীনামগ্নির্ন  
প্রসরেদिति ভাবঃ ॥৫২॥

### ভারতভাবদীপঃ

নৈককর্ম্মা ভক্ষ্যতে ॥৪৩॥ সঙ্কটদ্বারকাণি স্মৃৎস্বারাণি, তেষাঞ্চ দ্বারবৎ গুপ্তিঃ কাথ্যা ; তেষাং  
চাচারবদগুপ্তিরিতি পাঠে আচাববহিঃ শিষ্টৈর্গুপ্তিঃ কাথ্যা ॥৪৪—৫১॥ কর্ম্মারো লোহকারাদিস্তুচ্ছালা,  
অরিষ্টং স্তৃতিকাগৃহম্, তদপাস্ম শালাস্ম । অন্তর্বিধেয়ঃ আচ্ছাদিতঃ কর্তব্যঃ ॥৫২॥ মহাদণ্ডে

অগ্নির ভয়ে তৃণাবৃত গৃহগুলিকে কর্দমদ্বারা লেপন করাইবেন এবং প্রবল বর্ষাকাল  
ভিন্ন অগ্নি কালে দুর্গের নিকট হইতে তৃণসকল অপসারিত করাইবেন ॥৪৯॥

সেই উৎপীড়িত রাজা রাত্রিতেই অন্ন প্রভৃতি পাক করাইবেন; এমনকি অগ্নিহোত্র  
যজ্ঞের অগ্নি ভিন্ন অপর কোন অগ্নিই দিনের বেলায় প্রজ্বলিত করাইবেন না ॥৫০॥

সেই রাজা দেশের অবস্থা এবং নিজের শক্তি ও অশক্তি বুঝিয়া দুর্গের নিকটে  
যথাসম্ভব প্রস্তরময়, ইষ্টকময় কিংবা মৃন্ময় উচ্চস্তম্ভ সকল করাইবেন ॥৫১॥

কর্ম্মকারের গৃহে এবং স্তৃতিকাগৃহে সুরক্ষিত অবস্থায় দিবাভাগেও অগ্নি জ্বলিতে  
পারে । তবে সেই সকল স্থানেও প্রথমে ক্ষুদ্র অগ্নি গৃহের ভিতরে নিয়া পরে তাহা  
জ্বালাইয়া দিবে ॥৫২॥

মহান্ দণ্ডশ্চ তস্মৈ শ্রাদ্ধ্যায়ামিৰৈব দিবা ভবেৎ ।  
 প্রঘোষয়েদথৈবঞ্চ রক্ষণার্থং পুরস্ত চ ॥৫৩॥  
 ভিক্ষুকাংশ্চাক্রিকাংশ্চৈব ক্লীবান্মতান্ কুশীলবান্ ।  
 বাহান্ কুর্য্যন্নরশ্রেষ্ঠ ! দোষায় স্থ্যহিতেহন্থথা ॥৫৪॥  
 চত্বরেষ্থ তীর্থেষু সভাস্থাবসথেষু চ ।  
 যথার্থবর্ণং প্রণিধিং কুর্য্যাত্ সৰ্ব্বস্য পার্থিবঃ ॥৫৫॥  
 বিশালান্ রাজমার্গাংশ্চ কারয়েত নরাধিপঃ ।  
 প্রপাশ্চ বিপণীশ্চৈব যথোদ্দেশং সমাদিশেৎ ॥৫৬॥  
 ভাণ্ডাগারায়ুধাগারান্ যোদ্ধাগারাংশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।  
 অস্থাগারান্ গজাগারান্ বলাধিকরণানি চ ॥৫৭॥  
 পরিখাশ্চৈব কৌরব্য ! প্রতোলীনিম্বুটানি চ ।  
 ন জাহ্নবঃ প্রপশ্যেত গৃহমেতদ্ যুধিষ্ঠির ! ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নহু যদি দিবাপি কশ্চিদয়িং প্রজালয়েদিতাহ মহানিতি ॥৫৩॥

ভিক্ষুকানিতি । চাক্রিকান্ শকটচালকান্, কুশীলবান্ নটান্ । বাহান্ হর্গবহির্ভূতান্ ।  
 অন্তথা তেষাং হর্গমধ্যে স্থাপনে তে ভিক্ষুকাদয়ো দোষায় অনর্থকহর্গপ্রণয় স্থাঃ ॥৫৪॥

চত্বরেষু । আবসথেষু প্রধানগৃহেষু । যথার্থবর্ণং বর্ণসঙ্করভিন্নম্, প্রণিধিং চারম্ ; সৰ্ব্বস্য  
 স্বপন্নপক্ষস্য সম্বন্ধে ॥৫৫॥

বিশালানিতি । প্রপাঃ পানীয়শালাঃ ; বিপণীঃ পণ্যবীথিকাঃ, সমাদিশেৎ কৰ্ত্ত্বম্ ॥৫৬॥

ভাণ্ডেতি । ভাণ্ডাগারান্ কোষগৃহান্ । বলাধিকরণানি সৈন্যবিচারগৃহাণি । প্রতোলীঃ পল্লবঃ,

হর্গ রক্ষা করিবার জন্য রাজা এইরূপ ঘোষণা করিয়া দিবেন যে 'দিবাভাগে যাহার  
 গৃহে অগ্নি জ্বলিবে তাহার গুরুতর দণ্ড হইবে' ॥৫৩॥

নরশ্রেষ্ঠ ! ভিক্ষুক, গোলকটচালক, নপুংসক, মন্ত ও নটদিগকে রাজা হর্গের  
 বাহির করিয়া দিবেন ; না হইলে তাহাদের থাকা দোষের জন্যই হইয়া থাকে ॥৫৪॥

আয়তন, তীর্থ, সভা ও প্রধান গৃহে স্বপক্ষ বা পরপক্ষের নিকটে বর্ণসঙ্কর ভিন্ন  
 অপর লোককেই রাজা গুপ্তচর করিয়া পাঠাইবেন ॥৫৫॥

রাজা হর্গমধ্যে বিশাল বিশাল রাজপথ নির্মাণ করাইবেন এবং যথাস্থানে পানীয়-  
 শালা ও বিপণী (দোকান ভ্রমণী) নির্মাণ করিবার আদেশ করিবেন ॥৫৬॥

(৫৩)...মহাদণ্ডশ্চ...বন্ধ নি । (৫৪)...তে শঠাঃ... নি । (৫৫)...সৰ্ব্বত্র পার্থিবঃ—নি ।

(৫৬)...প্রপাশ্চ বিপণীশ্চৈব...বন্ধ বন্ধ । (৫৭)...যায়াগারাংশ্চ সৰ্ব্বশঃ...নি ।

(৫৮)...প্রতোলীঃ সন্ধটানি চ...নি ।

অর্থসংনিচয়ং কুৰ্য্যাদ্রাজা পরবলাদিতঃ ।

তৈলং মধু ঘৃতং শস্ত্রমৌষধানি চ সৰ্ব্বশঃ ॥৫৯॥

অঙ্গারকুশমুঞ্জানাং পলাশশরবর্ণিনাম্ ।

যবসেন্ধনদিদ্ধানাং কারয়েত চ সঞ্চয়ান্ ॥৬০॥

আয়ুধানাঞ্চ সৰ্ব্বেষাং শস্ত্র্যুষ্টি প্রাসবর্ষ্যগাম্ ।

সঞ্চয়ানেবমাদীনাং কারয়েত নরাধিপঃ ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

নিষ্কটানি গৃহারামান্ । কারয়েদিত্যম্বুতিঃ, জাতু কদাচিৎ এতৎ ভাণ্ডাগারাদিকম্, গুহ্যং গোপনীয়ম্ বিপক্ষস্ত পরিমাণজ্ঞানপরিহারায় ॥৫৭—৫৮॥

অর্থোক্তি । অর্থসংনিচয়ং যুদ্ধবায়সম্পাদনায় ধনসংগ্রহম্ । তৈলাদীত্বপি সঞ্চিমুখাদিতি শেষঃ, যুদ্ধারম্ভে তৎসংগ্রহসন্দেহাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৯॥

অঙ্গারেতি । অঙ্গারসঞ্চয়ো যথাকালমধ্যুৎপাদনায়, কুশমুঞ্জসঞ্চয়ো যাগাত্তর্থঃ, পলাশপত্রসঞ্চয়ো হোমায়, শরসঞ্চয়ো বাণনিৰ্ম্মাণায়, বর্ণিনিশ্চিত্রকরাত্ত্বসঞ্চয়ো রণভূম্যাদিচিত্রণায় । যবসানি ঘাসান্ত্ব-সঞ্চয়োহুখাদীনাং ভোজনায়, ইন্ধনানি কাষ্ঠানি তৎসঞ্চরঃ পাকায়, দিদ্ধা বিষাক্তবাণান্ত্বসঞ্চয়ঃ সহসা মারণায় । ‘বর্ণী’পুনশ্চিত্রকরে লেখকে ত্রক্ষচারিণি’ ইতি হেমচন্দ্রঃ । ‘দিক্কৌ বিষাক্তবাণে শ্রাৎ পুংসি নিপ্তেহত্মলিঙ্গকঃ’ ইতি মেদিনী ॥৬০॥

আয়ুধানামিতি । শস্ত্রাদীনি তদানীন্তনাত্মহাণি ॥৬১॥

### ভারতভাবদীপঃ

বসঃ ॥৫৭॥ চাক্রিকান্ শাকটিকান্, কুশীলবান্, ফাললেখান্ কীনাশানিতি যাবৎ ॥৫৮॥ তীর্থেষু মন্ত্রাদিষষ্ঠাদশম্ প্রাণাখ্যাত্তেব ॥৫৫—৫৭॥ প্রতোলী রথ্যা, নিষ্কটানি গৃহারামাঃ ॥৫৮—৫৯॥ বর্ণিনাং লেখকানাম্, “বর্ণী শ্রাৎলেখকে চিত্রকারেহপি ত্রক্ষচারিণী”তি মেদিনী । যবসং ঘাসঃ । দিদ্ধানাং বিষাক্তবাণানাম্, “দিক্কৌ বিষাক্তবাণে শ্রাৎ”দিতি মেদিনী ॥৬০—৬১॥ চতুর্বিধান্

কৌরবনন্দন যুধিষ্ঠির ! কোষগৃহ, অস্ত্রগৃহ, সৈন্যগৃহ, অশ্বশালা, হস্তিশালা, সৈন্যগণের বিচারগৃহ, পরিখা, রথ্যা এবং গৃহসংলগ্ন উত্থানসকল নিৰ্ম্মাণ করাইবেন । কিন্তু এই সকল অগ্ৰ কেহ দেখিতে পারিবে না, গোপনীয় থাকিবে ॥৫৭—৫৮॥

শত্রুবলগীড়িত সে রাজা আপন দুৰ্গমধ্যে অর্থ, তৈল, মধু, ঘৃত, শস্ত্র এবং সৰ্ব্বপ্রকার ঔষধ সঞ্চয় করিয়া রাখিবেন ॥৫৯॥

অঙ্গার (কাষ্ঠ কয়লা), কুশ, মুঞ্জ, পলাশপত্র, শর (তৃণবিশেষ), চিত্রকর, ঘাস, কাষ্ঠ এবং বিষাক্ত বাণসকল সঞ্চয় করাইয়া রাখিবেন ॥৬০॥

শক্তি, ঋষ্টি, প্রাস, বর্ষ এবং অগ্ন্যাগ্ন সৰ্ব্বপ্রকার অস্ত্র, আর এইরূপ অপরাপর প্রয়োজনীয় দ্রব্যসকল সংগ্রহ করাইবেন ॥৬১॥

ঔষধানি চ সৰ্বাণি মূলানি চ ফলানি চ ।  
 চতুৰ্বিধাংশচ বৈদ্যান্ বৈ সংগৃহীয়াদ্বিশেষতঃ ॥৬২॥  
 নটাশ্চ নৰ্ত্তকশ্চৈব মল্লা মায়াবিনস্তথা ।  
 শোভয়েয়ুঃ পুরবরং মোদয়েয়ুশ্চ সৰ্ববশঃ ॥৬৩॥  
 যতঃ শঙ্কা ভবেচ্চাপি ভূত্যতোহথাপি মস্ত্রিতঃ ।  
 পৌরেভ্যো নৃশ্চৈতৰ্ব্যাপি স্বাধীনান্ কারয়েত তান্ ॥৬৪॥  
 কৃতে কৰ্ম্মণি রাজেন্দ্র ! পূজয়েদ্ধনসঞ্চয়ৈঃ ।  
 দানেন চ যথাহেন সাস্ত্বেন বিবিধেন চ ॥৬৫॥  
 নিক্ৰেদয়িত্বা তু পরং হত্বা বা কুরুনন্দন ! ।  
 ততোহনুগো ভবেদ্রোজা যথা শাস্ত্রে নিদৰ্শিতম্ ॥৬৬॥

### ভারতকৌমুদী

ঔষধানীতি । এতানি বৈজ্ঞানিক এব সংগৃহীয়াৎ । অতএবঔষধানাং ন পুনরুক্তিঃ । মূলানি  
 মূলকাদীনি, ফলাণি আমলকাদীনি । চতুৰ্বিধান্ রোগ-বিষ-ক্ষত-ভূতচিকিৎসক তয়েতি বোধ্যম্ ॥৬২॥

‘নটা ইতি । মল্লাঃ কায়যোদ্ধাঃ, মায়াবিনো ভোজবিজ্ঞাপ্রদর্শিনঃ ॥৬৩॥

যত ইতি । যতো বস্মাজ্জনাৎ, শঙ্কা বিপক্ষাহুরক্ততয়া সঙ্কেহঃ । স্বাধীনান্ দানমানাদিনা  
 আত্মায়ত্ত্বান্ ॥৬৪॥

কৃত ইতি । কৰ্ম্মণি উপকারককাৰ্য্যে, পূজয়েৎ ততৎকৰ্ম্মকারকং সম্মানয়েৎ । যথাহেন যথা-  
 যোগেন ধনেতরত্বাণাং দানেন, সাস্ত্বেন মধুরবচনেন ॥৬৫॥

নিরিত্তি । নিক্ৰেদয়িত্বা অপমান্ত, পরং শত্রুং ॥৬৬॥

সৰ্ব্বপ্রকার ঔষধ, ফল ও মূল দিয়া রোগচিকিৎসক, বিষচিকিৎসক, ক্ষতচিকিৎসক  
 ও ভূতচিকিৎসক এই চারিপ্রকার চিকিৎসককে বিশেষভাবে দুৰ্গমধ্যে বাস  
 করাইবেন ॥৬২॥

নট, নৰ্ত্তক, মল্লযোদ্ধা ও মায়াবী (ভোজবাজিকারী) ইহারা বাস করিতে থাকিয়া  
 সৰ্ব্বপ্রকারে সেই দুৰ্গটির শোভা জন্মাইবে এবং সকলের আমোদউৎপাদন করিবে ॥৬৩॥

ভূত্য, মন্ত্রী, পুরবাসী কিংবা রাজার অন্তকোন লোক ইহাদের মধ্যে যাহার  
 উপরেই বিপক্ষাহুরক্ত বলিয়া রাজার আশঙ্কা হইবে, রাজা দান ও সম্মান প্রভৃতি দ্বারা  
 তাহাকেই নিজের অধীন করিবেন ॥৬৪॥

কোন লোক বিশেষ কোন উপকার করিলে, রাজা ধন বা অশ্ব উপযুক্ত বস্তু দান  
 করিয়া কিংবা মধুর বাক্য বলিয়া তাহাকে সম্মানিত করিবেন ॥৬৫॥

(৬৩)···নটাংশ নৰ্ত্তকশ্চৈব মল্লা মায়াবিনস্তথা···নি । (৬৫)···মানেন যথাহেন···নি ।

রাজ্ঞা সপ্তৈব রক্ষ্যাণি তানি চৈব নিবোধ মে ।  
 আত্মামাত্যাশ্চ কোশশ্চ দণ্ডো মিত্রাণি চৈব হি ॥৬৭॥  
 তথা জনপদাশ্চৈব পুরঞ্চ কুরুনন্দন ! ।  
 এতৎ সপ্তাত্মকং রাজ্যং পরিপাল্যং প্রযত্নতঃ ॥৬৮॥ (যুগ্মকম্)  
 ষাড়্‌গুণ্যঞ্চ ত্রিবর্গঞ্চ ত্রিবর্গং পরমং তথা ।  
 যো বেত্তি পুরুষব্যাত্ত্র ! স ভুঙ্ক্তে পৃথিবীমিমাম্ ॥৬৯॥  
 ষাড়্‌গুণ্যমিতি যৎ প্রোক্তং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ।  
 সন্ধানাসনমিত্যেব যাত্ৰাসন্ধানমেব চ ॥৭০॥  
 বিগৃহ্যাসনমিত্যেব যাত্ৰাং সংপরিগৃহ্য চ ।  
 দ্বৈধীভাবস্তথান্বেষণং সংশ্রয়োহথ পরশ্চ চ ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞেতি । দণ্ডঃ সৈন্যম্ । পুরমাত্মনো রাজধানী ॥৬৭—৬৮॥

ষাড়্‌গুণ্যমিতি । এতৎ ষাড়্‌গুণ্যাদিকম্ স্বয়মেবাহুপদং বিবৃণোতি ॥৬৯॥

ষাড়্‌গুণ্যমিতি । সন্ধানেন সন্ধিকরণেন আসনং সূহৃৎসাবস্থানম্, যাত্ৰায়াঃ প্রয়াণশ্চ সন্ধানং  
 করণম্, বিগৃহ্য বৈরমুৎপাত্ত আসনমবস্থিতিঃ, যাত্ৰাং সম্পরিগৃহ্য আরভা, আসনং স্থিতিঃ । দ্বৈধীভাবঃ  
 একেন সহ সন্ধিঃ, অন্বেণ সহ চ যুদ্ধম্, অন্বেষণং দুর্গাণাম্, পরশ্চ রাজ্ঞো বা, সংশ্রয়ো-  
 হপলঙ্গনম্ ॥৭০—৭১॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিষশলারোগকৃত্যাহবান্ ॥৬২—৬৭॥ অস্থানে কোপেন পরশ্চ নির্কেদন্তাড়নং বা ক্লুতং চেত্তদা ন  
 মানাদিনা পুনঃ সর্মীকণ্ডব্যমিত্যাহ,—নির্কেদয়িত্তেতি ॥৬৬—৬৯॥ সন্ধানাসনং সন্ধিং কৃত্বাবস্থিতিঃ ।  
 যাত্ৰাসন্ধানং যানম্ ॥৭০॥ বিগৃহ্য বৈরং কৃত্বাবস্থানং বিগ্রহঃ । যাত্ৰাং সম্পরিগৃহ্যাসনং শত্রোর্ভয়-

কৌরবনন্দন ! রাজা বিপক্ষকে অপমানিত কিংবা নিহত করিয়া তাহার পরেই  
 শাস্ত্রমতে অনুগী হইবেন ॥৬৬॥

কৌরবনন্দন ! রাজা সাতটি বিষয় অবশ্য রক্ষা করিবেন । সেই সাতটি বিষয়  
 আমার নিকট শ্রবণ কর । আপনি, অমাত্যগণ, কোশ, সৈন্য, মিত্র, দেশ ও রাজধানী  
 এই সপ্তাত্মক রাজ্য রাজা যত্নপূর্বক রক্ষা করিবেন ॥৬৭—৬৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! যে রাজা ষড়্‌গুণ, ত্রিবর্গ ও পরমত্রিবর্গ জানেন, তিনি এই পৃথিবী  
 ভোগ করিতে পারেন ॥৬৯॥

যুধিষ্ঠির ! আমি যে ষড়্‌গুণের কথা বলিলাম তাহা শ্রবণ কর । সন্ধি, যাত্ৰা,

(৬৯)·····ত্রিবর্গ পরমং তথা·····নি । (৭০)·····সন্ধ্যাসনমিত্যেব·····নি ।

ত্রিবর্গশ্চাপি যঃ প্রোক্তস্তুমিহৈকমনাঃ শৃণু ।  
 ক্ষয়ঃ স্থানঞ্চ বুদ্ধিশ্চ ত্রিবর্গঃ পরমস্তুথা ॥৭২॥  
 ধর্মশ্চার্থশ্চ কামশ্চ সেবিতব্যোহথ কালতঃ ।  
 ধর্মেন চ মহাপালশ্চিরং পালয়তে মহীম্ ॥৭৩॥  
 অস্মিন্নর্থো চ শ্লোকো হৌ গীতাবঙ্গিরসা স্বয়ম্ ।  
 যাদবীপুত্র ! ভদ্রেস্তু তাবপি শ্রোতুমর্হসি ॥৭৪॥  
 কৃত্বা সর্বগাণি কার্য্যাণি সম্যক্ সম্পাল্য মেদিনীম্ ।  
 পালয়িত্বা তথা পৌরান্ পরত্র সুখমেধতে ॥৭৫॥  
 কিং তস্মৈ তপসা রাজ্ঞঃ কিঞ্চ তস্তাদ্বৈরৈরপি ।  
 সুপালিতপ্রজো যঃ স্মাৎ সর্বধর্মবিদেব সঃ ॥৭৬॥

### ভারতকৌমুদী

ত্রিবর্গ ইতি । ক্ষয় আত্মনঃ পরস্ত বা হ্রাসঃ, স্থানম্ উভয়োর্যেব সমানভাগেন স্থিতিঃ, বুদ্ধিঃ  
 আত্মনঃ পরস্ত বা উন্নতিঃ । তথা-পরমদ্বিবর্গঃ শ্রয়তামিতি শেষঃ ॥৭২॥

পরমং ত্রিবর্গমাহ ধর্ম ইতি । কালতঃ কালানুসারেণ ॥৭৩॥

অস্মিন্নিতি । যাদব্যা যদ্রবংশীয়ায়াঃ কুন্ত্যাঃ পুত্র ! তে তব ভদ্রং মঙ্গলমন্ত ॥৭৪॥

কুশেতি । পালয়িত্বা স্বর্গতস্ত রাজ্ঞ ইতি শেষঃ । এধতে বর্দ্ধতে ॥৭৫॥

কিমিতি । সূতু পালিতা প্রজা যেন সঃ ॥৭৬॥

বিগ্রহ, আসন (যাত্রার উদ্দেশ্যে থাকা), দ্বৈধীভাব (একের সহিত সন্ধি ও অপরের  
 সহিত যুক্ত) এবং আশ্রয় (অন্যায় দুর্গ বা অন্য রাজাকে অবলম্বন) ॥৭০—৭১॥

আমি যে ত্রিবর্গের কথা বলিলাম, তাহাও একাগ্রচিত্তে শ্রবণ কর । ক্ষয় (নিজের  
 বা অপরের অবনতি) স্থান (নিজের বা পরের সমানভাবে স্থিতি) এবং বুদ্ধি (নিজের  
 বা পরের উন্নতি) । এখন পরম ত্রিবর্গের কথা শ্রবণ কর ॥৭২॥

ধর্ম, অর্থ ও কাম এই তিনটি উত্তম ত্রিবর্গ । কাল অনুসারে ইহার প্রত্যেকটির  
 সেবা করিতে হইবে । রাজা ধর্মের গুণেই চিরকাল পৃথিবী পালন করেন ॥৭৩॥

এই বিষয়ে মহর্ষি স্বয়ং অঙ্গিরা দুইটি শ্লোক বলিয়াছেন । কুন্তীনন্দন ! তুমি  
 সেই দুইটি শ্লোকও শুনিতে পার ; তোমার মঙ্গল হউক ॥৭৪॥

রাজা ঐহিক ও পারত্রিক সমস্ত কার্য্যের অনুষ্ঠানপূর্ব্বক, যথানিয়মে পৃথিবী ও  
 পুরবাসিগণকে পালন করিয়া পরলোক গমন করিলে, সেইখানে তাঁহার সুখ বুদ্ধি  
 পায় ॥৭৫॥

(৭৩)....অত্র দাক্ষিণাত্য পুস্তকে বিবিধা এব পাঠভেদা দৃশ্যন্তে... । (৭৬)....অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ  
 নি ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

দণ্ডনীতিশ্চ রাজা চ সমস্তৌ তাবুভাবপি ।

কশ্চ কিং কুর্স্বতঃ সিধ্যন্তশ্চে ক্রহি পিতামহ ! ॥৭৭॥

ভীষ্ম উবাচ ।

মহাভাগ্যং দণ্ডনীত্যাঃ সিদ্ধৈঃ শব্দৈঃ সহেতুতৈঃ ।

শৃণু মে শংসতো রাজন্ ! যথাবদিহ ভারত ! ॥৭৮॥

দণ্ডনীতিঃ স্বধর্ম্মেভ্যশ্চাতুর্স্বর্গ্যং নিবচ্ছতি ।

প্রযুক্তা স্বামিনা সম্যগধর্ম্মেভ্যো নিবচ্ছতি ॥৭৯॥

চাতুর্স্বর্গ্যে স্বকর্ম্মস্বৈ মর্যাদানামসঙ্করে ।

দণ্ডনীতিকৃতে ক্ষেমে প্রজানামকুতোভয়ে ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ডেতি । সমস্তৌ মিলিতাবেবকাঞ্চিকারিণৌ । সিধ্যোৎ কার্য্যমিতি শেষঃ ॥৭৭॥

মহেতি । মহাভাগ্যং মাহাত্ম্যম্, সিদ্ধৈর্জগৎপ্রথিতৈঃ ; সহেতুতৈর্ঘৃণ্তিযুক্তৈঃ । শংসতো  
ক্রবন্তঃ ॥৭৮॥

দণ্ডেতি । স্বধর্ম্মেভ্যঃ স্বধর্ম্মার্থে, নিবচ্ছতি প্রবর্তয়তি । পরম নিবচ্ছতি নিবর্তয়তি ॥৭৯॥

চাতুরিতি । মর্যাদানাম্ দ্বিতীয়ানাং, অসঙ্করে অমিশ্রণে । স্বাম্যে প্রভুত্বে তথা চ ব্রাহ্মণঃ স্ববৃত্ত্যা

ভারতভাবদীপঃ

প্রদর্শনার্থং যানং প্রদর্শ্য স্বহানেহবহানম্ । দৈবীভাব উভয়ত্র সন্ধিকরণং পরশ্রান্তশ্রয়ো  
দুর্গাদৈর্শহরাজ্ঞশ্চ বা ॥৭১—৭৬॥ অত্রাধ্যায়ং কেচিৎ সমাপয়ন্তি । দণ্ডেতি । ইদং দ্বয়ং সমস্তং  
ব্যস্তং চ, তত্র কেন কশ্চ-কিং ক্রিয়ত ইতি প্রশ্নত্রয়ম্ ॥৭৭॥ দণ্ডনীত্যাঃ সকাশাত্রাষ্ট্রাং প্রজানাং চ  
যশ্চাহাভাগ্যং তচ্ছৃণু ॥৭৮॥ তত্র দণ্ডনীত্যা রাজা স্বর্গাদিকং প্রাপ্নোতি রাজ্ঞাঞ্চ দণ্ডনীতিঃ কৃতাদীন্  
জনয়তি তাবুভৌ চ প্রজানাং ক্ষেমং জনয়ত ইত্যুক্তরমাহ,—দণ্ডনীতিরিত্যাদিনা । স্বধর্ম্মেভ্যঃ

রাজার তপস্তা বা যজ্ঞদ্বারা প্রয়োজন কি । যিনি যথানিয়মে প্রজাপালন  
করিয়ান্ধেন, তাঁহাকে সর্বধর্ম্মজ্ঞ বলিয়াই স্বীকার করিতে হইবে’ ॥৭৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—পিতামহ ! দণ্ডনীতি ও রাজা এই দুইটী মিলিত হইয়াই  
কার্য্য করে । তাহার মধ্যে কোন্টী কি করিলে কার্য্যসিদ্ধি হয় তাহা আপনি  
আমার নিকট বলুন ॥৭৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভরতনন্দন রাজা ! আমি প্রসিদ্ধ ও যুক্তিযুক্ত শব্দদ্বারা  
যথাযথভাবে দণ্ডনীতির প্রভাবের কথা বলিতেছি ; তুমি শ্রবণ কর ॥৭৮॥

রাজা যদি যথানিয়মে দণ্ডনীতি প্রয়োগ করেন তাহা হইলে সেই দণ্ডনীতি  
চারিটী বর্ণকেই আপন আপন ধর্ম্মে প্রবর্তিত এবং অধর্ম্ম হইতে নিবর্তিত করে ॥৭৯॥

স্বাম্যে প্রযজ্ঞং কুর্বন্তি ত্রয়োবর্ণা যথাবিধি ।  
 তস্মাদেব মনুষ্যাণাং সুখং বিদ্ধি সমাহিতম্ ॥৮১॥ (যুগ্মকম্)  
 কালো বা কারণং রাজ্ঞো রাজা বা কালকারণম্ ।  
 ইতি তে সংশয়ো মা ভূদ্ভাজা কালশ্চ কারণম্ ॥৮২॥  
 দণ্ডনীত্যাং যদা রাজ্ঞা সম্যক্ কাংস্ন্যেন বর্ততে ।  
 তদা কৃতযুগং নাম কালঃ শ্রেষ্ঠঃ প্রবর্ততে ॥৮৩॥  
 ভবেৎ কৃতযুগে ধর্মো নাধর্মো বিগতে কচিৎ ।  
 সর্বেষামেব বর্ণানাং নাধর্মে রমতে মনঃ ॥৮৪॥

### ভারতকৌমুদী

একস্মিন শূদ্রে প্রভুত্বং কর্ত্ত্বং প্রযজ্ঞং করোতীত্যর্থঃ । শূদ্রশূদ্র নিম্নবর্ণাভাবাৎ প্রভুত্বসম্ভাবনা নাশ্চীতি ত্রয়োবর্ণা ইত্যুক্তম্ ॥৮০—৮১॥

ইখং দণ্ডনীতিমাহাখ্যমুক্তা সাম্প্রতং রাজমাহাখ্যামাহ কাল ইতি । কারণং ভাবপরিবর্তন-  
 হেতুঃ ॥৮২॥

উক্তমর্থং যুক্ত্যা প্রমাণয়তি দণ্ডেতি । সম্যক্ অপরাধাত্মরূপম্, কাংস্ন্যেন সাকল্যেন । কৃতযুগং  
 সত্যযুগম্ ॥৮৩॥

ভবেদिति । ধর্মো ভবেৎ সর্বত্রৈব ॥৮৪॥

চারিটী বর্ণই আপন আপন কর্ম্মে থাকিলে, বৃত্তির মিশ্রণ না হইলে, দণ্ডনীতি  
 সেইরূপ সনাজের মঙ্গল করিলে এবং সেই অবস্থায় সকল লোকই অকুতোভয়ে চালিতে  
 লাগিলে, ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য এই তিনটী বর্ণই যথাবিধানে নিম্নবর্ণের উপরে প্রভুত্ব  
 করিবার যত্ন করিতে পারে । যুধিষ্ঠির ! সেইজন্মই এক দণ্ডনীতির উপরেই  
 মনুষ্যগণের সুখ রহিয়াছে, ইহা জানিয়া রাখ ॥৮০—৮১॥

কৌরবনন্দন ! কাল রাজভাবপরিবর্তনের কারণ ? কিংবা রাজা কালভাবপরি-  
 বর্তনের কারণ ; তোমার যেন এইরূপ সন্দেহ হয় না । কেননা, রাজাই কালভাব-  
 পরিবর্তনের কারণ ॥৮২॥

রাজা যখন উপযুক্তভাবে সর্বত্র দণ্ডনীতি প্রয়োগ করেন তখনই সত্যযুগনামক  
 শ্রেষ্ঠ কাল উপস্থিত হয় ॥৮৩॥

সত্যযুগে সর্বত্রই ধর্ম থাকে ; কিন্তু কোথাও অধর্ম থাকে না । কারণ, সকল  
 বর্ণের মনই অধর্মের দিকে প্রবৃত্ত হয় না ॥৮৪॥

(৮১)....সোমে প্রযজ্ঞম্...নি,...সাম্যে প্রযজ্ঞম্...পি বর্দ্ধ । (৮৩)....কালশ্চ ইৎ প্রবর্ততে...পি,  
 বজ বর্দ্ধ । (৮৪) ততঃ কৃতযুগে...পি বজ বর্দ্ধ ।



যোগক্ষেমাঃ প্রবর্তন্তে প্রজানাং নাত্র সংশয়ঃ ।  
 বৈদিকানি চ সৰ্ব্বাণি ভবন্ত্যপি গুণাশ্চিতাঃ ॥৮৫॥  
 ঋতবশ্চ সূখাঃ সৰ্ব্বা ভবন্ত্যত নিরাময়াঃ ।  
 প্রসীদন্তি নরাণাঞ্চ স্বরবর্ণমনাসি চ ॥৮৬॥  
 ব্যাধয়ো ন ভবন্ত্যত্র নান্নায়ুর্দৃশ্যতে নরঃ ।  
 বিধবা ন ভবন্ত্যত্র কুপণো ন তু জায়তে ॥৮৭॥  
 অকুষ্টপচ্যা পৃথিবী ভবন্ত্যোষধয়ন্তথা ।  
 ত্বকুপত্রফলমূলানি বীৰ্য্যবন্তি ভবন্তি চ ॥৮৮॥  
 নাধর্মো বিদ্যতে তত্র ধর্ম এব তু কেবলম্ ।  
 ইতি কার্ত্তয়ুগানেতান্ ধর্মান্ বিদ্ধি যুধিষ্ঠির ! ॥৮৯॥

### ভারতকৌমুদী

যোগেতি । গুণাশ্চিতা উৎকর্ষযুক্তাঃ, অনাগতানামানয়নানি যোগাঃ; আগতানাঞ্চ রক্ষণানি  
 ক্ষেমাঃ । বৈদিকানি ষাণ্মাদীনি কৰ্ম্মাণি । প্রবর্তন্তে ভবন্তি চেতুঃভয়ত্রাপি সম্যগ্‌দণ্ডনীতিপ্রয়োগা-  
 দেব, অন্তথা দস্যুভির্কিলোপ্যেয়রম্মিত ভাবঃ ॥৮৫॥

সম্যগ্‌দণ্ডনীতিপ্রয়োগে ধর্মান্বির্ভাবাং তৎফলাত্তাহ ঋতব ইতি । সূখাঃ সূখকরাঃ । স্বরাঃ  
 কণ্ঠস্বরাঃ, বর্ণা দেহকাস্তরঃ ॥৮৬॥

ব্যাধয় ইতি । অত্র সম্যগ্‌দণ্ডনীতিপ্রয়োগে সতি ॥৮৭॥

অকুষ্টেতি । কুষ্টে পচ্যন্ত ইতি কুষ্টপচ্যানি ন বিদ্যন্তে কুষ্টপচ্যানি শস্ত্রানি যস্তাং সা, “কুষ্ট  
 পচ্যপূ্যো সংজ্ঞাম্” ইতি নিপাতঃ । ওষধয়ঃ লতাঃ ॥৮৮॥

রাজা যথানিয়মে দণ্ডনীতি প্রয়োগ করিতে থাকিলে প্রজাদের উপার্জন ও  
 সংরক্ষণ উত্তমরূপেই চলিতে থাকে । এবং বেদোক্ত সকল কার্য্যও নির্বিঘ্নে হইতে  
 থাকে ; এই বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৮৫॥

সমস্ত ঋতুই সূখজনক ও নিরুপদ্রব হয় এবং মানুষের কণ্ঠস্বর, দেহের বর্ণ ও মন  
 নিৰ্ম্মল হইয়া থাকে ॥৮৬॥

যথানিয়মে দণ্ডনীতি চলিতে থাকিলে রোগ হয় না, অন্নায়ু মানুষ দেখা যায় না,  
 নারী বিধবা হইতে পারে না এবং কেহই কুপণ হয় না ॥৮৭॥

ভূমি কর্ষণ না করিলেও পৃথিবীতে শস্ত্র সকল আপনা আপনি জন্মিয়া পাকিয়া  
 থাকে । লতাসকলও সেইভাবে উৎপন্ন হয় । এবং তাহার বকল, পত্র, ফল ও মূল  
 বীৰ্য্যবান্ হইয়া থাকে ॥৮৮॥

(৮৫)...গুণাশ্চিতা...বক বর্ধ নি । (৮৭)...সূখংসো নাত্র জায়তে...নি । (৮৯)...গুণান্ বিদ্ধি  
 যুধিষ্ঠির...নি ।

দণ্ডনীত্যা যদা রাজা ত্রীনাংশানমুবর্ততে ।  
 চতুর্থমাংশমুৎসজ্য তদা ত্রেতা প্রবর্ততে ॥৯০॥  
 অশুভস্তা চতুর্থাংশত্রীনাংশানমুবর্ততে ।  
 কুষ্টপট্যৈব পৃথিবী ভবন্ত্যোষধয়স্তথা ॥৯১॥  
 অর্দ্ধং ত্যক্ত্বা যদা রাজা নীত্যর্থমুবর্ততে ।  
 ততস্ত্ব দ্বাপরং নাম স কালঃ সম্প্রবর্ততে ॥৯২॥  
 অশুভস্তা যদা স্বর্দ্ধং দ্বাবংশাবনুবর্ততে ।  
 কুষ্টপট্যৈব পৃথিবী ভবত্যর্দ্ধফলা তদা ॥৯৩॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । কৃতযুগস্তেষ ইতি কার্ত্ত্বয়ুগান্তান্, ধর্ম্মান্ স্বভাবান্ ॥৮৯॥

ইদানীং ত্রেতাবিভাবমাহ দণ্ডেতি । অমুবর্ততে অমুসরতি ॥৯০॥

অশুভস্তেতি । রাজা দণ্ডনীত্যাত্রীনাংশানমুবর্ততে । অশুভঃ অশুভজনকস্ত পাপস্ত  
 চতুর্থাংশঃ প্রবর্তত ইতি শেষঃ । কুষ্টে হান এব পচ্যন্তে শস্ত্রানি যন্তাং সা তথা তদেব কুষ্টে হান এব  
 ওষধয়ো লতা ভবন্তি ॥৯১॥

দ্বাপরপ্রবর্তিমাহ অর্দ্ধমিতি । যদা রাজা অর্দ্ধং নীত্যর্থং দণ্ডনীতিবিষয়ং ত্যক্ত্বা অমুবর্ততে তত্চ  
 এবাপরার্দ্ধমমুসরতি । ততস্তদা ॥৯২॥

উক্তমেবার্থং বিবৃণু বিশেষমভিধন্তে অশুভস্তেতি । যদা রাজা দণ্ডনীতের্দ্বাবংশাবনুবর্ততে তদা  
 অশুভস্ত পাপস্তাপি অর্দ্ধং প্রবর্ততে ॥৯৩॥

তখন একমাত্র ধর্ম্মই বিরাজ করে, অধর্ম্ম একেবারেই থাকে না । যুধিষ্ঠির ! তুমি  
 সত্যযুগের এই সকল অবস্থা জানিয়া রাখ ॥৮৯॥

যখন রাজা দণ্ডনীতির চতুর্থ অংশ পরিত্যাগ করিয়া কেবল তিন অংশের অমুসরণ  
 করেন, তখন ত্রেতাযুগ আবির্ভূত হয় ॥৯০॥

রাজা দণ্ডনীতির তিন অংশের অমুসরণ করেন বলিয়া পাপেরও চারিভাগের এক  
 ভাগ আসিয়া আবির্ভূত হয় । সুতরাং সেই ত্রেতাযুগে কুষ্ট ভূমিতেই শস্ত্র জন্মিয়া  
 পাকিতে থাকে এবং লতা সকলও কুষ্ট ভূমিতেই উৎপন্ন হয় ॥৯১॥

যখন রাজা দণ্ডনীতির অর্দ্ধ পরিত্যাগ করিয়া অপরাধের অমুসরণ করেন, তখন  
 দ্বাপর নামে প্রসিদ্ধ সেই যুগ আসিয়া উপস্থিত হয় ॥৯২॥

যখন রাজা দণ্ডনীতির অর্দ্ধের অমুসরণ করেন তখন পাপেরও অর্দ্ধ আসিয়া

(৯০) দণ্ডনীত্যা...পি বহু বর্দ্ধ । (৯১) অধর্ম্মস্ত চতুর্থাংশঃ...নি । (৯৩)...ভবত্যর্দ্ধফলা  
 তথা...নি ।

দণ্ডনীতিং পরিত্যজ্য যদা কাৎস্ম্যেন ভূমিপঃ ।  
 প্রজাঃ ক্লিষ্টাত্যযোগেন প্রবর্তেত তদা কলিঃ ॥৯৪॥  
 কলাবধর্মো ভূয়িষ্ঠো ধর্মো ভবতি ন কচিৎ ।  
 সর্বেষামেব বর্ণানাং স্বধর্মাচ্চ্যবতে মনঃ ॥৯৫॥  
 শূদ্রো ভৈক্ষ্যেণ জীবন্তি ব্রাহ্মণাঃ পরিচর্যায়া ।  
 যোগক্ষেমস্ত নাশশ্চ বর্ততে বর্ণসঙ্করঃ ॥৯৬॥  
 বৈদিকানি চ কর্মাণি ভবন্তি বিগুণান্মৃত ।  
 ঋতবো ন সূখাঃ সর্বৈ ভবন্ত্যাময়িনস্তথা ॥৯৭॥  
 হ্রসন্তি চ মনুষ্যাণাং স্বরবর্ণমনাংস্মৃত ।  
 ব্যাধয়শ্চ ভবন্ত্যত্র ত্রিয়স্তে চাশতায়ুষঃ ॥৯৮॥

### ভারতকৌমুদী

কলেরাবির্ভাবমাহ দণ্ডেতি । অযোগেন অযুক্ত্যা অত্যায়েনেত্যাঃ ॥৯৪॥  
 কলাবিত্তি । ভূয়িষ্ঠ অতিবহুলঃ । চ্যবতে ব্রশ্ণতি ॥৯৫॥  
 শূদ্রা ইতি । ভৈক্ষ্যেণ ব্রাহ্মণবৃত্তিরূপয়া ভিক্ষয়া । পরিচর্যায়া শূদ্রবৃত্তিরূপয়া পরসেবয়া ।  
 যোগক্ষেমস্ত ত্রায়োনার্জনরক্ষণনিয়মস্ত ॥৯৬॥  
 বৈদিকানীতি । বিগুণানি অজ্ঞানাদবজ্ঞানাদ্বা অজ্ঞহীনানি । সূখাঃ সুখজনকাঃ, আময়া রোগা  
 এষাং সন্তীতি তে ॥৯৭॥  
 হ্রসন্তীতি । হ্রসন্তি বিকৃতানি ভবন্তি । অশতায়ুষঃ শতবর্ষায়ুঃপূর্ণাৎ পূর্বম্ ॥৯৮॥

আবিভূত হয় । সূতরাং সেই দ্বাপর যুগে কৃষ্ট ভূমিতেই শস্য জন্মিয়া পরিপক হয়  
 এবং ফল ও (ফসলও) অর্দ্ধই হইয়া থাকে ॥৯৩॥

যখন রাজা সমস্ত দণ্ডনীতি পরিত্যাগ করিয়া অত্যায়াভাবে প্রজাদের কষ্ট উৎপাদন  
 করেন, তখন কলিযুগ উপস্থিত হয় ॥৯৪॥

সেই কলিযুগে পাপই অতি প্রচুর হইতে থাকে, কিন্তু কোথাও ধর্ম হয় না ।  
 কারণ, সমস্ত বর্ণেরই মন আপন আপন ধর্ম হইতে বিচ্যুত হয় ॥৯৫॥

শূদ্রেরা ভিক্ষা দ্বারা এবং ব্রাহ্মণেরা পরের সেবা করিয়া জীবিকা নির্বাহ করেন ।  
 আর ত্রায়ভাবে অর্জন ও রক্ষণ লোপ পাইয়া যায় এবং বর্ণসঙ্কর জন্মিতে থাকে ॥৯৬॥

বৈদিক কর্ম সকল অজ্ঞহীন হয়, বসন্তপ্রভৃতি ঋতুসকল সূখ উৎপাদন করে না  
 এবং প্রত্যেক ঋতুতেই নানাবিধ রোগ উপস্থিত হইতে থাকে ॥৯৭॥

সেই কলিযুগে মানুষের কণ্ঠস্বর খর্ব্ব হইয়া গায়, দেহের বর্ণ উজ্জল হয় না এবং

বিধবাশ্চ ভবন্ত্যত্র নৃশংসা জায়তে প্রজা ।  
 কচিদ্ধবতি পৰ্জন্তঃ কচিং শস্যং প্ররোহতি ॥১৯॥  
 রসাঃ সর্বে ক্ষয়ং যাস্তু যদা নেচ্ছতি ভূমিপঃ ।  
 প্রজাঃ সংরক্ষিতুং সম্যগ্দণ্ডনীতিসমাহিতঃ ॥১০০॥  
 রাজা কৃতযুগশ্রুতী ত্রেতায়া দ্বাপরশ্চ চ ।  
 যুগশ্চ চ চতুর্থশ্চ রাজা ভবতি কারণম্ ॥১০১॥  
 কৃতশ্চ করণাদ্রাজা স্বর্গমত্যন্তমশ্নুতে ।  
 ত্রেতায়াঃ করণাদ্রাজা স্বর্গং নাত্যন্তমশ্নুতে ॥১০২॥  
 প্রবর্তনাদ্ধাপরশ্চ যথাভাগমুপাশ্নুতে ।  
 কলেঃ প্রবর্তনাদ্রাজা পাপমত্যন্তমশ্নুতে ॥১০৩॥  
 ততো বসতি দুষ্কৰ্ম্মা নরকে শাস্ত্বতীঃ সমাঃ ।  
 প্রজানাং কল্যাণে ময়োহকীৰ্ত্তিং পাপঞ্চ বিন্ধতি ॥১০৪॥

### ভারতকৌমুদী

বিধবা ইতি । বিধবা ভবন্তি বাহুল্যেন । ততশ্চ যুগান্তরে কোশল্যাকৃত্যাদীনাং তথাৎবেহপি  
 নাশ্রুপপত্তিঃ । নৃশংসাঃ ক্রুরাঃ । পৰ্জন্তো মেঘঃ ॥১৯॥  
 রসা ইতি । রসা জলাদয়ঃ । দণ্ডনীতি সমাহিতঃ কৃতমনোযোগঃ ॥১০০॥  
 রাজা কালশ্চ কারণমিতি প্রাগুক্তমুপসংহরতি রাজেতি । চতুর্থশ্চ কলেঃ ॥১০১॥  
 কৃতশ্চেতি । কৃতশ্চ সত্যযুগশ্চ । অত্যন্তং দার্ষকালীনম্ ॥১০২॥  
 প্রেতি । ভাগং পুণ্যাংশমনতিক্রম্যেতি যথাভাগমর্দ্ধকালমিত্যর্থঃ ॥১০৩॥

মন কলুষিত হইয়া থাকে । নানাবিধ রোগ জন্মে এবং শতবর্ষ আয়ু পূর্ণ হইবার পূর্বেই  
 মানুষ মরিয়া যায় ॥১৮॥

সেই কলিযুগে নারীরা বিধবা হয়, মানুষ নৃশংস হইয়া পড়ে । কোন বৎসর  
 মেঘ বারিবর্ষণ করে এবং কোন কোন বৎসর শস্য উৎপন্ন হয় ॥১৯॥

যখন রাজা যথানিয়মে দণ্ডনীতি প্রয়োগ করিয়া প্রজাপালন করিবার ইচ্ছা করেন  
 না, তখন সমস্ত রসই ক্ষয় পাইতে থাকে ॥১০০॥

অতএব রাজাই সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর ও কলিযুগের প্রবর্তন করিয়া থাকেন ॥১০১॥

রাজা সত্যযুগ প্রবর্তিত করিয়া দীর্ঘকাল স্বর্গভোগ করেন । আর ত্রেতাযুগ  
 প্রবর্তিত করিয়া সেইরূপ দীর্ঘকাল স্বর্গভোগ করিতে পারেন না ॥১০২॥

রাজা দ্বাপর যুগ প্রবর্তিত করিয়া সত্যযুগের অর্দ্ধকাল স্বর্গভোগ করেন । আর  
 কলিযুগ প্রবর্তিত করিয়া অত্যন্ত পাপভাগী হন ॥১০৩॥

দণ্ডনীতিং পুরস্কৃত্য বিজ্ঞানন্ ক্ষত্রিয়ঃ সদা ।

অনবাশুঞ্চ লিপ্সেত লব্ধঞ্চ পরিপালয়েৎ ॥১০৫॥

লোকস্ত সীমন্তকরী মর্যাদা লোকভাবিনী ।

সম্যঙ্ নীতা দণ্ডনীতির্যথা মাতা যথা পিতা ॥১০৬॥

যত্নাং ভবন্তি ভূতানি তদ্বিক্রি মনুজর্ষভ ! ।

এষ এব পরো ধর্মো যজ্ঞাজ্ঞা দণ্ডনীতিমান্ ॥১০৭॥

তস্মাৎ কোরব্য ! ধর্মেণ প্রজাঃ পালয় নীতিমান্ ।

এবং বৃত্তঃ প্রজা রক্ষন্ স্বর্গং জেতাসি দুর্ভজয়ন্ ॥১০৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং শান্তিপর্বণি

রাজধর্ম্মে সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দুর্জয় রাজা, শাস্ত্রীঃ সমা দীর্ঘকালমিতার্থঃ ॥১০৪॥

দণ্ডেতি । পুরস্কৃত্য অবলম্ব্য, বিজ্ঞানন্ প্রজানাং দোষমিতি শেষঃ । অনবাশুঞ্চ রাজ্যাদিকন্ ॥১০৫॥

লোকস্তেতি । সীমন্তকরী পরিমাপিকা, মর্যাদা সীমা, লোকানাং ভাবিনী পরিবর্দ্ধিনী । নীতা রাজ্ঞা প্রযুক্তা ॥১০৬॥

যত্নামিতি । যত্নাং দণ্ডনীত্যাং, ভবন্তি তিষ্ঠন্তি, তৎ দণ্ডনীতিপ্রয়োজনম্ ॥১০৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

অর্থার্থার্থ, অধর্ম্মেভ্য ইতি পঞ্চমী ॥৭২॥ অসক্রে তজ্জপে ক্ষেমে ॥৮০॥ স্বাম্যে স্বাস্থ্যে তন্নিমিত্তম্,

তস্মাৎ ক্ষেমাখ্যাদসকরাৎ ॥৮১—৯০॥ অন্তঃপ্রত্যর্থস্ত ॥৯১—৯৩॥ অযোগেনাহুপায়েন ॥৯৪—১০০॥

চতুর্থস্ত কলেঃ ॥১০১—১০৫॥ সীমন্তকরী ব্যবস্থাপিকা ॥১০৬—১০৮॥

ইতি শান্তিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৭॥

তাহার পর সেই দুর্জয়কারী রাজা প্রজাদের পাশে নিমগ্ন থাকিয়া দীর্ঘকাল নরকে বাস করেন । এবং অকীর্্তির পাত্র হন ॥১০৪॥

এইভাবে রাজা সর্বদা প্রজাদের দোষ জানিতে থাকিয়া, দণ্ডনীতি অবলম্বন করিয়া অলব্ধ রাজ্য প্রভৃতি লাভ করিবার ইচ্ছা করিবেন, এবং লব্ধরাজ্য প্রভৃতি পরিপালন করিবেন ॥১০৫॥

যথাযথভাবে প্রযুক্ত দণ্ডনীতি মাতা ও পিতার স্থায় প্রজাবর্গের সম্পত্তির পরিমাণ-কারিণী সীমান্বরূপ হয় এবং প্রজা বৃদ্ধি করিয়া থাকে ॥১০৬॥

(১০৫)....অত্র বহুব এব পাঠভেদাঃ...নি । (১০৬)....লোকপাবনী...নি ।

\* একোনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ...বহুবর্দ্ধক নি ।

## অষ্টষষ্টিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

মুখিষ্ঠির উবাচ ।

কেন বৃত্তেন বৃত্তজ্ঞ । বর্তমানো মহীপতিঃ ।

সুখেনার্থান্ সুখোদর্কান্ ইহ চ প্রেত্য চাপ্নুয়াৎ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

অয়ং গুণানাং ষট্ক্রিংশৎ ষট্ক্রিংশদগুণসংযুতঃ ।

যান্ গুণাংস্ত গুণোপেতঃ কুর্কন্ গুণমবাণ্নুয়াৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । নীতিমান্ দণ্ডনীত্যসারী সন্ । জ্ঞেতাসি প্রাপ্তাসি ॥১০৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় শাস্তিপর্বণি রাজধন্থে সপ্তষষ্টিতমোঃধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

কেনেতি । বৃত্তানি লোকব্যবহারান্ জানাতীতি স তৎসম্বোধনম্ । মহীপতিঃ কেন বৃত্তেন ব্যবহারেণ বর্তমানঃ সন্, সুখেনার্থান্যসেন ইহ লোকে চ, প্রেত্য পরলোকে চ, সুখমেব উদর্ক উত্তর-ফলং যেবাং তান্, অর্থান্ বিষয়ান্ আপ্নুয়াৎ ; তদ্ব্রহ্মীতি শেষঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কেনেতি । দণ্ডনীতিং সম্যক্ প্রযোজ্য কেন বৃত্তেন বর্তেতেতি প্রশ্নঃ ॥১॥ ষট্ক্রিংশৎ এতৎ-সংখ্যাকো ধর্মচর্যাদিগুণগণঃ স চ প্রত্যেকমেককগুণযোগাৎ ষট্ক্রিংশদগুণৈককটুকতাদিভিঃ সংযুতঃ অতএব গুণোপেতঃ যান্ গুণান্ ধর্মাদীন কুর্কন্ গুণং কল্যাণমবাণ্নুয়াৎ সোহয়ং ষট্ক্রিংশৎকো গণন্তরা

মহুগ্ৰাশ্রেষ্ট ! প্রজাবর্গ যে দণ্ডনীতির উপরে রহিয়াছে সেই দণ্ডনীতি শিক্ষা কর । কেননা, রাজা যে দণ্ডনীতি অনুসরণ করেন তাহাই তাঁহার পরম ধর্ম ॥১০৭॥

অতএব কৌরবনন্দন ! তুমি দণ্ডনীতির অনুসরণ করিয়া ধর্ম অনুসারে প্রজা পালন কর । এইভাবে প্রজাপালন করিতে থাকিয়া তুমি হর্গত স্বর্গ লাভ করিবে ॥১০৮॥

—:—

স্মিষ্টিম বলিলেন—ব্যবহারজ্ঞ পিতামহ । রাজা কি প্রকার ব্যবহার করিয়া ইহলোকে ও পরলোকে সুখজনক বিষয়সকল অনায়াসে লাভ করিতে পারেন, তাহা আপনি বলুন ॥১॥

(২) ইয়ং গুণানাং ষট্ক্রিংশী...নি ।

চরেদ্ধর্মানকটুকো মুঞ্চং স্নেহং ন চাস্তিকঃ ।

অনুশংসশ্চরেদর্থং চরেৎ কামমমুদ্রতঃ ॥৩॥

প্রিয়ং ক্রয়াদকৃপণঃ শূরঃ শ্রাদবিকথনঃ ।

দাতা নাপাত্রবর্যো শ্রাৎ প্রগলভঃ শ্রাদনিষ্ঠুরঃ ॥৪॥

সংদধীত ন চানার্যৈর্বিগৃহীয়াম বন্ধুভিঃ ।

নাভক্তঞ্চারয়েচ্চারং কুর্যাৎ কার্য্যমপীড়য়া ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । গুণৈর্দয়াদাক্ষিপাদিতিক্রপেতো রাজা, যান্ গুণান্ গুণজনকান্ ব্যাপারান্ কুর্কন, গুণমুৎকর্ষম্, আপ্নুয়াৎ তেষাং গুণানাম্, অয়ং যটত্রিংশৎ যটত্রিংশৎসংখ্যামুক্তোগণঃ ; এভির্বাক্যমার্গৈঃ যটত্রিংশদগুণৈঃ সংযুতো ভবেদिति শেষঃ ॥২॥

তানেব যটত্রিংশদ গুণানাহ চরেদिति । ন বিত্ততে কটুঃ ঈর্ষাষেবাদিভিলোকাপ্রীতিকরো ভাবো যন্ত স তাদৃশো রাজা ধর্মান্ চরেদিতোকো গুণঃ । আস্তিকঃ সন্নপি পুত্রকলত্রাদৌ স্নেহঞ্চ ন মুঞ্চং ত্যজেদिति দ্বিতীয়ঃ । অনুশংসঃ সন্ অর্থং কার্য্যং ধনার্জুনাদিকং চরেদिति তৃতীয়ঃ । অমুদ্রতো বিনীতঃ সন্ কামং চরেদिति চতুর্থঃ ॥৩॥

প্রিয়মিতি । অকৃপণঃ অধিকপ্রিয়বচনে অকুষ্ঠিতঃ সন্ প্রিয়ং ক্রয়াদিতি পঞ্চমঃ, অবিকথনঃ অনাশ্রয়প্রাণাকারী সন্ শূরো বীরঃ শ্রাদিতি ষষ্ঠঃ । দাতা শ্রাৎ কিন্তু অপাত্রবর্যো অপাত্রায় দাতা ন শ্রাদিতি সপ্তমঃ । অনিষ্ঠুরঃ সন্ প্রগলভো ধৃষ্টঃ শ্রাদিত্যষ্টমঃ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্রোতব্য ইত্যর্থঃ ॥২॥ অকটুকো রাগদ্বেষহীনঃ ধর্মান্ সর্বাংশং চরেৎ, আস্তিকঃ পরলোককামুকঃ সন্ স্নেহং কুর্যাৎ তু লোভাদিনা, অনুশংসোহনিষ্ঠুরঃ সন্নর্থমর্জয়েৎ, অমুদ্রতো ধর্মার্থবিশ্রাসন কামমিষ্ট্রিয়-প্রীতিকরেন ॥৩॥ অকৃপণোহদীনঃ, অবিকথনঃ প্রাণাহীনঃ, অনিষ্ঠুরঃ সদয়ঃ ॥৪॥ আর্ঘ্যং জ্ঞানং সন্ধিং

ভীষ্ম বলিলেন—দয়াদাক্ষিপাদি গুণবান্ রাজা যে গুণগুলির অমুষ্ঠান করিতে থাকিয়া উৎকর্ষ লাভ করেন, এই সেই “যটত্রিংশৎ” প্রকার গুণ আমি বলিতেছি ; রাজা এই যটত্রিংশৎপ্রকার গুণসম্পন্ন হইবার চেষ্টা করিবেন ॥২॥

রাজা ঈর্ষা, বিদ্বেষাদি শূণ্য হইয়া ধর্ম্মকার্য্য করিবেন—(১) । আস্তিক হইয়াও পুত্র কলত্রাদির স্নেহ ত্যাগ করিবেন না—(২) । অনুশংস হইয়া কার্য্য করিবেন—(৩) । বিনীত থাকিয়া কাম ভোগ করিবেন—(৪) ॥৩॥

অধিক প্রিয়বাক্য বলিতে কুষ্ঠিত না হইয়া প্রিয়বাক্য বলিবেন—(৫) । বীর হইবেন, কিন্তু আশ্রয়প্রাণ করিবেন না—(৬) । দাতা হইবেন, কিন্তু অপাত্রে দান করিবেন না—(৭) । চতুর হইবেন, কিন্তু নিষ্ঠুর হইবেন না—(৮) ॥৪॥

(৩)....ন নাস্তিকঃ...বদ্ধ । (৫) ন চানার্য্যং...বদ্ধ ।

অর্থং ক্রয়ামচাসংস্থ গুণান্ ক্রয়াম চাজ্ঞনঃ ।  
 আদত্বাম চ সাধুভ্যো নাসংপুরুষমাশ্রয়েৎ ॥৬॥  
 নাপরীক্ষ্য নয়েদগুং ন চ মজ্জং প্রকাশয়েৎ ।  
 বিস্বজ্জেম চ লুক্কেভ্যো বিশ্বসেম্বাপকারিষু ॥৭॥  
 অনীৰ্ষুগুপ্তদারঃ শ্রোচোক্ক্ষঃ শ্রাদহুগী নৃপঃ ।  
 স্ত্রিয়ঃ সেবেত নাত্যর্থং মৃচ্চং ভুঞ্জীত নাহিতম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । অনার্থৈর্ছর্জনেঃ সহ চ ন সংদযীত সন্ধিং ন কুৰ্যাদিতি নবমঃ । বদ্ধুতিঃ সহ ন বিগৃহীয়াৎ যুক্তং ন কুৰ্যাদিতি দশমঃ । অভক্তমনম্বরক্তম্, চারং গুপ্তচরম্, ন চারয়েৎ ন প্রেরয়েদিত্যে-  
 কাদশঃ । অপীড়য়া লোকপীড়নপরিতাগেন সৰ্বং কাৰ্য্যং কুৰ্যাদিতি স্বাদশঃ ॥৫॥

অর্থমিতি । অসংস্থ জনেষু চ অর্থং সারগৰ্ভং বিষয়ং ন ক্রয়াদিতি ত্রয়োদশঃ । আয়নঃ স্বস্ত  
 গুণান্ ন ক্রয়াদিতি চতুর্দশঃ । সাধুভ্যশ্চ ন আদত্বাৎ ধনাদিকং ন গৃহীয়াদিতি পঞ্চদশঃ । অসং  
 পুরুষং উপকারায় নাশ্রয়েদিতি ষোড়শঃ ॥৬॥

নেতি । অপরীক্ষ্য সদোষনির্দোষতয়া পরীক্ষামকৃত্বা কস্তাপি দণ্ডং ন নয়েদিতি সপ্তদশঃ । মজ্জং  
 মজ্জণাৎ পরস্রাস্তিকে ন প্রকাশয়েদিতি ষাটাদশঃ । লুক্কেভ্যো ন বিস্বজ্জেৎ কাৰ্য্যসাধনায় ধনাদিকং ন  
 দত্বাদিত্যনবিশঃ । অপকারিষু ন বিশ্বসেদিতি বিংশঃ ॥৭॥

অনীৰ্ষুরিতি । অনীৰ্ষুঃ পুরবাস্তরেষু ঈর্ষাশূচ্যঃ সন গুপ্তা দারা ভাৰ্গ্যা যেন স তাদৃশঃ

### ভারতভাবদীপঃ

কুৰ্য্যাৎ বদ্ধুৎ জ্ঞানন্ বিগ্রহং ন কুৰ্য্যাৎ ইতি সৰ্বত্র গুণোপেতো গুণো দ্রষ্টব্যঃ । অভক্তমনম্নারং  
 পুঙ্কলান্নদশ্চারণান্ কুৰ্য্যাৎ, অপীড়য়ন্ ভক্তং দত্বাৎ, সাধুভ্যেন পরীক্ষার্থং প্রয়োজনং ক্রয়াৎ, শ্রোতার

অসজ্জনের সহিত সন্ধি করিবেন না—(৯) । বদ্ধুজনের সহিত বিগ্রহ করিবেন  
 না—(১০) । অননুরক্ত লোককে গুপ্তচর করিয়া পাঠাইবেন না—(১১) । কাহারও  
 পীড়া না জন্মাইয়া কাৰ্য্য করিবেন—(১২) ॥৫॥

অসজ্জনের নিকটে কোন সারগৰ্ভ বিষয় বলিবেন না—(১৩) । নিজের গুণ নিজে  
 প্রকাশ করিবেন না—(১৪) । সাধুব্যক্তিদের নিকট হইতে কোন বস্তু লইবেন না—  
 (১৫) । অসং পুরুষের আশ্রয় গ্রহণ করিবেন না—(১৬) ॥৬॥

দোষী বা নির্দোষ ইহা বিশেষভাবে না জানিয়া রাজা কাহারও দণ্ড করিবেন  
 না—(১৭) । মজ্জণা প্রকাশ করিবেন না—(১৮) । কোন কাৰ্য্য সাধনের জন্ত লোভী  
 লোকদিগকে পারিশ্রমিক দিবেন না—(১৯) । অপকারী লোকদিগের উপরে বিশ্বাস  
 করিবেন না—(২০) ॥৭॥



অন্তরকঃ পূজয়েন্মান্তান্ গুরুন্থ সেবেদমায়মা ।  
 অর্চেদেবানদন্তেন শ্রিয়মিচ্ছেদকুৎসিতাম্ ॥৯॥  
 সেবেত প্রণয়ং হিষ্টা দক্ষঃ শ্রাম স্বকালবিৎ ।  
 সাস্বয়েম চ মোক্ষায় অমুগ্ধম্ চাক্ষিপেৎ ॥১০॥  
 প্রহরেম হবিজ্জায় হস্তা শক্রম শোচয়েৎ ।  
 ক্রোধং কুর্য্যাম চাক্ষ্মান্মৃচ্ছঃ শ্রামাপকারিষু ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রাদিত্যেকবিংশঃ । চোক্ষঃ শুদ্ধঃ অমুগ্ধী অশুদ্ধেবদ্বর্ণাকারীতি দ্বাবিংশঃ । অত্যর্থমধিকং শ্রিয়ো ন  
 সেবেতেতি ত্রয়োবিংশঃ । মৃষ্টং পরিস্কৃতং বস্ত্র ভূজীত ন হহিতমিতি চতুর্বিংশঃ ॥৮॥

অন্তরক ইতি । অন্তরকঃ অনীরবঃ সন্ কক্ষিৎ প্রিয়ং ত্রয়মিত্যর্থঃ, মাত্তান্ পূজয়েদিতি পঞ্চবিংশঃ ।  
 অমায়মা অকাপটেন গুরুন্থ সেবেদিতি ষড়্ বিংশঃ । অদন্তেন অচ্ছলেন দেবানর্চেদিতি সপ্তবিংশঃ ।  
 অকুৎসিতাং অনিন্দিতাং শ্রিয়ং সম্পদং লক্ মচ্ছেদিতাষ্টাবিংশঃ ॥৯॥

সেবেতেতি । প্রণয়ং নম্রতাং হিষ্টা ধৃষ্টা সেবেত লোকানিতি শেষঃ । হিষ্টেতি “দধাতেহি”  
 ইতি ক্রা প্রত্যয়ে ধা ধাতোহিয়াদেশঃ ইত্যনত্রিংশঃ । দক্ষঃ সর্কেষ্ কাৰ্য্যে নিপুণঃ শ্রাম, কিন্তু  
 অকালবিৎ ন শ্রাম, কালানুসারেণৈব দাক্ষ্যং প্রকাশয়েদিত্যর্থ ইতি ত্রিংশঃ । মোক্ষায় কারাগারা-  
 ন্মোচনায় চ ন সাস্বয়েৎ অপরাধিনো জনান্ নাহুনয়েৎ । তথাহে তেষাং পুনরপরাধপ্রবৃত্তিঃ  
 শ্রাদিত্যাশয়ঃ ইত্যেকত্রিংশঃ । কমপি জনমমুগ্ধং চ চাক্ষিপেৎ ন বিদ্বেদिति দ্বাত্রিংশঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

উপহসিষ্যন্তীতি জ্ঞাৎমান্নো গুণায় ক্রয়াৎ ॥৫—৭॥ চোক্ষঃ শুদ্ধঃ ॥৮—৯॥ প্রণয়ং নম্রতাং হিষ্টা  
 ধারয়িত্বা, হিষ্টেতি ধাতোঃ রূপম্ । ন চ মোক্ষায় ফলং দিৎসয়েব সাস্বয়েদিত্যর্থঃ ॥১০॥ অবিজ্জায়

অগ্র পুরুষের উপরে ঈর্ষা না করিয়া ভার্য্যাকে গোপনে রাখিবেন—(২১) । নিজে  
 শুদ্ধ থাকিবেন, কিন্তু অশুদ্ধের উপরে ঘৃণা করিবেন না—(২২) । অত্যন্ত দ্রবী সন্তোষ  
 করিবেন না—(২৩) । পরিস্কৃত বস্ত্র ভোজন করিবেন, কিন্তু অহিতকর বস্ত্র ভোজন  
 করিবেন না—(২৪) ॥৮॥

কিছু প্রিয়বাক্য বলিয়া মাননীয় ব্যক্তিগণের সম্মান করিবেন—(২৫) । কপটতা  
 না করিয়া গুরুশুভ্রাধা করিবেন—(২৬) । ছল না করিয়া দেবপূজা করিবেন—(২৭) ।  
 অকুৎসিত সম্পদ লাভ করিবার ইচ্ছা করিবেন—(২৮) ॥৯॥

বিনয় নম্র থাকিয়া লোকসেবা করিবেন—(২৯) । কাল অনুসারে সমস্ত কার্য্যে  
 নিপুণ হইবেন—(৩০) । অপরাধীকে কারাগারে পাঠাইবার সময়ে তাহার মুক্তি  
 হইবে বলিয়া সাশ্বনা দিবেন না—(৩১) । কাহারও প্রতি অমুগ্ধ করিতে থাকিয়া  
 তাহার নিন্দা করিবেন না—(৩২) ॥১০॥

এবং চরম্ব রাজ্যস্থো যদি ত্রৈয় ইহেচ্ছসি ।

অতোহন্থথা নরপতির্ভয়মুচ্ছত্যানুত্তমম্ ॥১২॥

ইতি সৰ্বান্ গুণানেনান্ যথোক্তান্ যোহনুবর্ততে ।

অনুভূয়েহ ভদ্রাণি প্রেত্য স্বর্গে মহীয়তে ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইদং বচঃ শাস্তনবস্ত শুশ্রবান্ যুধিষ্ঠির ! পাণ্ডবমুখ্যসংবৃতঃ ।

তদা ববন্দে চ পিতামহং নৃপো যথোক্তমেতচ্চ চকার ব্যক্তিমান্ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শাস্তিপৰ্বণি

রাজধর্মো অষ্টমষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

ভারতকৌমুদী

প্রেতি । অবিস্তায় অপরাধিতয়া বিশেষণাজ্ঞায়া তু কমপি ন প্রহরেদिति ত্রয়স্বিংশঃ । শত্রুন  
হত্বা তানেব ন শোচয়েদिति চতুস্বিংশঃ । অকস্মাৎ কস্মিংশ্চিদপি জনে চ ক্রোধং ন কুর্ধ্যাদिति  
পঞ্চত্রিংশঃ । অপকারিণী জনেষু যুগ্মঃ কোমলো ন হৃদ্যাদिति চ ষট্‌ত্রিংশো গুণঃ ॥১১॥

এবমিতি । ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি । অনুত্তমং গুরুতরম্ ॥১২॥

ইতীতি । ইহ লোকে ভদ্রাণি মঙ্গলানি, প্রেত্য পরলোকে ॥১৩॥

ইদমিতি । শাস্তনবস্ত ভীষ্মস্ত, শুশ্রবান্ শ্রবণান্ সন্, পাণ্ডবৈর্ভীষ্মাদিভিঃ মুখৈঃ কৃষ্ণাদিভিঃ  
সংবৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ । এতদ্ গুণগণানুসরণম্ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাধ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ং শাস্তিপৰ্বণি রাজধর্মো অষ্টমষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

না জানিয়া কাহারও উপরে প্রহার করিবেন না—(৩৩) । শত্রুকে বধ করিয়া  
তাহার জন্ত শোক করিবেন না—(৩৪) । হঠাৎ কাহারও উপরে ক্রোধ করিবেন না—  
(৩৫) । এবং রাজা অপকারী ব্যক্তিগণের নিকটে কোমল হইবেন না—(৩৬) ॥১১॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি যদি মঙ্গল লাভ করিবার ইচ্ছা কর, তাহা হইলে রাজপদে  
থাকিয়া এইরূপ আচরণ করিতে থাক । রাজা ইহার অনুরূপ আচরণ করিলে  
গুরুতর ভয় পাইয়া থাকেন ॥১২॥

‘যে রাজা উক্তরূপে এই সকল গুণের অনুসরণ করেন, তিনি ইহলোকে সর্ব-  
প্রকার মঙ্গল লাভ করিয়া পরলোকে স্বর্গে অবস্থান করেন’ ॥১৩॥

(১৪) ...পাণ্ডবমুখ্যসংবৃতঃ...নি । \*...সপ্তভিঃ...সংবৃতঃ...বৎ বর্ক নি ।

## উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথং রাজা প্রজা রক্ষমাধিবন্ধেন যুজ্যতে ।

ধর্ম্মে চ নাপরাধোতি তন্মে ক্রহি পিতামহ ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

সমাসেনৈব তে রাজন্ ! ধর্ম্মান্ বক্ষ্যামি শাস্বতান্ ।

বিস্তরেণৈব ধর্ম্মাণাং ন জাত্বন্তমবাগ্নুয়াৎ ॥২॥

ধর্ম্মনিষ্ঠান্ শ্রুতবতো দেবব্রতসমাহিতান্ ।

অর্চয়িত্বা যজেথাস্ত্বং গৃহে গুণবতো দ্বিজান্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । আধিবন্ধেন পাপসম্বন্ধেন, অনেকলোকপালনে পাপং সম্ভবত্যেবেতি ভাবঃ ॥১॥

সমাসেনেতি । সমাসেন সংক্ষেপেনৈব, শাস্বতান্ সনাতনান্ । সমাসেনোক্তৌ যুক্তিমাহ  
বিস্তরেণেতি । বিস্তরেণ কথনে, জাতু কদাচিত্ ॥২॥

ভারতভাবদ্বীপঃ

শত্রুং দোষং চেতি শেষঃ । ন শোচয়েচ্ছত্রবন্ধনাং শোকমপমুদেৎ, অকস্মাৎ কারণং বিনা ॥১১॥  
অনুত্তমং মহত্তরম্ ॥১২—১৩॥ পাণ্ডবযুধিষ্ঠাঃ পাণ্ডুপুত্রৈর্ভীষ্মাদিভিঃ সংব্রতো গুপ্তঃ ॥১৪॥

ইতি শাস্তিপর্বাণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদ্বীপে অষ্টযুগ্মতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৮॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবগণ ও কৃষ্ণ প্রভৃতি প্রধান পুরুষগণে পরিবেষ্টিত  
বুদ্ধিমান রাজা যুধিষ্ঠির, ভীষ্মের এই কথা শুনিয়া, তখন তাঁহার বন্দনা করিলেন । এবং  
তাঁহারই উক্তিক্রমে এই সকল গুণের অনুসরণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৪॥

—:~:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! রাজা প্রজাপালন করিতে থাকিয়া কি প্রকারে  
পাপে লিপ্ত হন না এবং কি প্রকারেই বা ধর্ম্মের নিকটে অপরাধী হন না । তাহা  
আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—রাজা ! আমি তোমার নিকট সংক্ষেপেই সনাতন ধর্ম্ম  
বলিব । কেননা, কেহই বিস্তরক্রমে বলিতে আরম্ভ করিয়া কখনও ধর্ম্মের অন্ত  
পায় না ॥২॥

(৩)···অচিঁতান্ বাসয়েথাস্ত্বম্···নি ।

প্রত্যুখ্যায়োপসংগৃহ চরণাবভিবাক্ষ চ ।

অথ সৰ্ব্বাণি কুৰ্ব্বীথাঃ কার্য্যাণি সপুৰোহিতঃ ॥৪॥

ধৰ্ম্মকার্য্যাণি নিৰ্ব্বৰ্ত্ত্য মঙ্গলানি প্রযুক্ত্য চ ।

ব্রাহ্মণান্ বাচয়েথাশ্বমর্থসিদ্ধিজয়াশিষঃ ॥৫॥

আৰ্জ্জবেন চ সম্পন্নো ধৃত্য বুদ্ধ্যা চ ভারত ! ।

যথার্থং প্রতিগৃহীয়াৎ কামক্ৰোধৌ চ বৰ্জ্জয়েৎ ॥৬॥

কামক্ৰোধৌ পুরস্কৃত্য যোহর্থং রাজাসুতিষ্ঠতি ।

ন স ধৰ্ম্মং ন চাপ্যর্থং প্রতিগৃহ্নাতি বালিশঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মেতি । ঐতবতঃ শাস্ত্রজ্ঞান, দেবব্রতেষু দেবতার্কনানিয়মেষু, সমাহিতান্ কৃতমনোযোগান্ । যজ্ঞেথা অগ্নিহোত্রাদিবাগং কুৰ্ব্বাঃ ॥৩॥

প্রতীতি । আগতেষু ব্রাহ্মণেষু, প্রত্যুখ্যায় তেষাংচরণাবূপসংগৃহেতি সম্বন্ধঃ ॥৪॥

ধৰ্ম্মেতি । ধৰ্ম্মকার্য্যাণি সঙ্ক্যাবন্দনাদীনি, মঙ্গলানি দধি-দুৰ্গা-দর্শনাদীনি ॥৫॥

আৰ্জ্জবেনেতি । আৰ্জ্জবেন সারলেন, ধৃত্য ধৈর্য্যেণ । যথার্থং যথোপস্থিতং বিবৰ্ণয়, প্রতিগৃহীয়াৎ কৰ্ত্তু মাগ্ভেত ॥৬॥

কামেতি । পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য, অল্পতিষ্ঠতি সাধয়িতুমিচ্ছতি । প্রতিগৃহ্নাতি লক্ষ্যমর্থতি, কামক্ৰোধয়োৰ্ধাৰ্থনাশকত্বাদিতি ভাবঃ । বালিশো মূর্থঃ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি । বহুবীনাং প্রজানাং পরিপালনং কথং শ্রাদ্ধাদি চিন্তা আধিঃ স এব বন্ধজ্ঞেন ন-  
বুজ্যতে, নাপরাগ্নোতি নাস্তথা কৰোতি, ধৰ্ম্মে ব্যবহারনির্ণয়াদৌ এতদ্বয়ং কথং শ্রাদ্ধাদি প্রশ্নঃ ॥১॥  
উত্তরং বক্তুং প্রতিজানীতে,—সমাসেনৈবেতি ॥২॥ রাগদ্বেষহীনৌ ব্রাহ্মণান্ পুরস্কৃত্য ব্যবহারনির্ণয়ং  
কুৰ্ব্বন্ ধৰ্ম্মেহপি নাপরাগ্নোতীতি দ্বিতীয়শ্রোত্বরমাহ,—ধৰ্ম্মনিষ্ঠানিতি চতুৰ্ভিঃ ॥৩—৬॥ বিপক্ষে

যুধিষ্ঠির ! তুমি আপন গৃহে ধার্ম্মিক, শাস্ত্রজ্ঞ, দেবার্কনানিরত ও গুণবান্ ব্রাহ্মণ-  
গণকে পূজা করিয়া অগ্নিহোত্রাদি যাগ করিবে ॥৩॥

সেই ব্রাহ্মণগণ আগমন করিলে তুমি গাত্রোখান, তাঁহাদের চরণধারণ ও  
অভিবাদন করিয়া তাহার পর পুরোহিতের সহিত মিলিত হইয়া সমস্ত কার্য্য  
করিবে ॥৪॥

প্রথমে সঙ্ক্যাবন্দনাদি ধৰ্ম্ম কার্য্য সম্পাদন ও মাতুলিক ত্রয়া দর্শন করিয়া ব্রাহ্মণগণ  
দ্বারা কার্য্যসিদ্ধি ও জয়াশীর্কাদ করাইবে ॥৫॥

ভরতনন্দন ! রাজা ধৈর্য্য, বিবেকবুদ্ধি ও সরলতাসম্পন্ন হইয়া যথোপস্থিত  
কার্য্য করিতে আরম্ভ করিবেন । তৎকালে কাম ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিবেন ॥৬॥

(৬)....ধৰ্ম্মার্থো প্রতিগৃহীয়াৎ... নি ।

মান্য লুকাঃশ্চ মূৰ্খাঃশ্চ কামার্থেষু প্রযুজ্যঃ ।  
 অলুকান্ বুদ্ধিসম্পন্নান্ সৰ্বকৰ্মসু যোজয়েৎ ॥৮॥  
 গৰ্থোহহ্মধিকৃতোহৰ্থেষু কার্য্যাণামবিশারদঃ ।  
 প্রজাঃ ক্লিষ্টাত্যযোগেন কামক্ৰোধসমম্বিতঃ ॥৯॥  
 বলিষষ্ঠেন শুক্লেন দণ্ডেনাপরাধিনাম্ ।  
 শাস্ত্রানীতেন লিপ্সেথা বেতনেন ধনাগমম্ ॥১০॥  
 দাপয়িত্বা করং ধৰ্ম্যং রাষ্ট্রং নীত্যা যথাবিধি ।  
 তথৈতৎ কল্পয়েদ্রাজা যোগক্ষেমমতস্ত্রিতঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

মাষেতি । মান্য প্রযুজ্যঃ ন নিযোজয় ॥৮॥

মূৰ্খ ইতি । অৰ্থেষু কার্য্যেষু অধিকৃতো নিয়োগেনাধিকারীকৃতঃ । অযোগেন অনৌচিতেন ॥৯॥

রাজো ধনসংগ্রাহোপায়ানাহ বলীতি । বলিঃ কররূপো যঃ যষ্ঠঃ শাস্ত্রাদীনাং যষ্ঠো ভাগস্তেন, প্রজাভা উৎপন্নশাস্ত্রাদীনাং যষ্ঠভাগরূপকরগ্রহণেনেত্যর্থঃ, শুক্লেন বর্ণিত্যঃ শুদ্ধাদায়েন, অথ অপরাধিনাং দণ্ডেন । শাস্ত্রানীতেন শাস্ত্রানুমোদিতেন, বেতনেন পণ্যরক্ষা বর্ণিত্যঃ গৃহীতয়া ভৃত্যা চ, ধনাগমং লিপ্সেথা লক্ষ্যমিচ্ছেঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

দোষমাহ,—কামেতি ॥৭॥ ‘আত্মাত্মান্তরমাহ—মাষেত্যাदिना । সাধুন্ সৰ্বত্র কার্য্যেষু নিযোজ্য স্বয়ং নাধিবন্ধেन যুজ্যত ইত্যর্থঃ ॥৮॥ অযোগেন যোগ ইষ্টপ্রাপ্তিশুদ্ধভাবেন ॥৯॥ বলী রাজদেয়ং তদেব শাস্ত্রাদেঃ যষ্ঠাংশস্তেন বলিযষ্ঠেন, শুক্লেন শুক্লেন গণনাধনধিকেনেত্যর্থঃ । “শুক্লং পূতান্ননিষ্টুর” ইতি মেদিনী । বেতনেন পণি রক্ষিতৈর্ধর্মবিপ্লবিত্ত্বং তদ্রাজো বেতনং সেবাদনং তেন চ ধনাগমং

যে রাজা কাম ও ক্রোধকে সম্মুখে রাখিয়া অর্থসাধন করিবার ইচ্ছা করেন সেই মূৰ্খ রাজা ধর্ম বা অর্থ ইহার কোনটিই লাভ করিতে পারেন না ॥৭॥

যুষ্টিরি ! তুমি কাম সাধন বা অর্থ সাধনের জন্ত লোভী বা মূৰ্খলোকদিগকে নিযুক্ত করিও না । কেননা, রাজা অলোভী ও বুদ্ধিমান লোকদিগকেই সমস্ত কার্য্যে নিযুক্ত করিয়া থাকেন ॥৮॥

কারণ, কার্য্যে অনিপুণ অথচ কামক্রোধযুক্ত মূৰ্খ লোক কার্য্যে নিযুক্ত করিলে, সে অসঙ্গতভাবে প্রজাগণকে কষ্ট দিয়া থাকে ॥৯॥

রাজা শাস্ত্রানুমোদিত উৎপন্ন শাস্ত্রাদির যষ্ঠভাগ গ্রহণ, শুদ্ধ গ্রহণ, অপরাধিগণের দণ্ডবিধান এবং বর্ণিদিগের পণ্য রক্ষা করায় তৎপ্রদত্ত বেতনদ্বারা ধন সংগ্রহ করিবেন ॥১০॥

(১০) বলিযষ্ঠেন শুক্লেন... বর্ণ... শুক্লেন... বর্ণ ।

গোপায়িতারং দাতারং ধৰ্ম্মনিত্যমভিত্তিতম্ ।  
 অকামধেষসংযুক্তমমুরজ্যস্তি মানবাঃ ॥১২॥  
 মান্সাধৰ্ম্মেণ লোভেন লিপ্সেধাস্তং ধনাগমম্ ।  
 ধৰ্ম্মার্থবঞ্ছনবৌ তস্ত যো ন শাস্ত্রপরো ভবেৎ ॥১৩॥  
 অপ্যশাস্ত্রপরো রাজা ধৰ্ম্মার্থান্নাধিগচ্ছতি ।  
 অস্থানে চাস্ত তদ্বিক্তঃ সৰ্ব্বমেব বিনশ্চতি ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

দাপেতি । অতস্তিত অনলসো রাজা, ধৰ্ম্মাং ধৰ্ম্মাদনপেতং ষষ্ঠাংশরূপং করম্, প্রজাতি দাপয়িত্বা, নীত্যা জ্ঞানানুসারেণ, রাষ্ট্রং পালয়ন্তি শেষঃ । তথা নীতৌব এতং প্রজাসংক্ৰিয়ম্, যোগক্ষেমং কল্পয়েৎ করগ্রহণেন অগ্নিদাহাদিনা বা সৰ্ব্বশস্তাদিনাশে প্রজাভ্যাঃ খাত্তাদিদানম্ দত্তখাত্তাদিরূপকং কুৰ্যাদিত্যর্থঃ ॥১১॥

অঐতৎকরণে রাজঃ কিং কসমিত্যাহ গোপেতি । মানবাঃ, গোপায়িতারং রক্ষয়িতারং, দাতারং খাত্তাত্তভাবে তদানকর্তারম্, ধৰ্ম্মো নিত্যো যস্ত তম্, অতস্তিত অনলসম্, অকামধেষসংযুক্তক রাজানং অমুরজ্যস্তি ॥১২॥

মাস্তেতি । শাস্ত্রপরঃ শাস্ত্রানুসারী । ন থলু শাস্ত্রমধৰ্ম্মেণ ধনাগমমুদ্যোদতে ॥১৩॥

অপীতি । অপি শকাং অধিগচ্ছতি চেদিত্যর্থঃ, তদা অস্থান ইত্যাদি যোজ্যম্ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

লিপ্সেত রাজা ॥১০॥ খাত্তাদে: ষষ্ঠাংশে দ্বিতে শেষেণ প্রজানাং যদি বার্ষিকো গ্রাসো ন ভবেত্তদা রাজৈব তাসাং যোগক্ষেমং কল্পয়েদিতি—দাপয়িত্বেন ॥১১—১৩॥ ধৰ্ম্মসহিতানর্থান্

রাজা সৰ্ব্বদা সাবধান হইয়া প্রজাদের নিকট হইতে ধৰ্ম্মসঙ্গত করগ্রহণ এবং জ্ঞানানুসারে ও যথাবিধানে রাজ্যপালন করিয়া প্রজাদের যোগক্ষেম কল্পনা করিবেন । (নির্দিষ্ট কর দান করায়, অগ্নিতে দক্ষ হওয়ায় অথবা দন্য তৎকরে অপহরণ করায়, অন্ন, বস্ত্র প্রভৃতির অভাব উপস্থিত হইলে রাজা প্রজাগণকে সেই সমস্ত দান করিবেন ও রক্ষা করিবেন) ॥১১॥

রক্ষক, দাতা, ধৰ্ম্মপরায়ণ, উদ্যোগী ও রাগধেষশূন্য রাজার প্রতি প্রজারা অমুরক্ত থাকে ॥১২॥

যুগিষ্ঠির ! তুমি লোভবশতঃ অধৰ্ম্ম অনুসারে ধন লাভ করিবার ইচ্ছা করিও না । কারণ, যে লোক শাস্ত্রের অনুসরণ করে না তাহার ধৰ্ম্ম ও অর্থলাভ অনিশ্চিত হয় ॥১৩॥

শাস্ত্রের অনুসারী রাজা ধৰ্ম্ম ও অর্থ লাভ ব্যতিতে পারেন না ; যদি কখনও পারেন তাহা হইলে তাহার সেই সমস্ত ধনই অস্থানে বিনষ্ট হইয়া যায় ॥১৪॥

(১৪) ...অপশাস্ত্রনো রাজা সৰ্ব্বং নাধিগচ্ছতি...নি,—অর্থশাস্ত্রপরো রাজা...বশ বধ্ ।

অর্থমূলোহপি হিংসাক্ষ কুরুতে স্বয়মাজ্ঞনঃ ।  
 কঠোরশাস্ত্রদৃষ্টৈর্হি মোহাৎ সংপীড়য়ন্ প্রজাঃ ॥১৫॥  
 উধশ্চিন্ম্যাত্ত্ব যো ধেষাঃ ক্ষীরার্থী ন লভেৎ পয়ঃ ।  
 এবং রাষ্ট্রমযোগেন পীড়িতঃ ন বিবৰ্দ্ধতে ॥১৬॥  
 নো হি দোগ্ধ্রীমুপাস্তে চ স নিত্যং বিন্দতে পয়ঃ ।  
 এবং রাষ্ট্রমুপায়েন ভুঞ্জানো লভতে ফলম্ ॥১৭॥  
 অথ রাষ্ট্রমুপায়েন ভুজ্যমানং সুরক্ষিতম্ ।  
 জনয়ত্যতুল্যং নিত্যং কোষবৃদ্ধিং যুধিষ্ঠির ! ॥১৮॥  
 দোগ্ধ্রী ধাত্বং হিরণ্যঞ্চ মহী রাজ্ঞা সুরক্ষিতা ।  
 নিত্যং শ্বেভ্যঃ পরেভ্যশ্চ তৃপ্তা মাতা যথা পয়ঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অর্থোতি । অর্থ এব মূলং লোভস্ত কারণং যন্ত স অর্থলোভী রাজা । মোহাৎ অশাস্ত্রদৃষ্টৈঃ  
 কঠৈঃ যথাংশাশ্রয়িকরগ্রহণৈঃ প্রজাঃ সংপীড়য়ন্ স্বয়মেব চ আয়ানো হিংসাং কুরুতে প্রজাহিংসার  
 আশ্রয়ি পাতিদিত্তি ভাবঃ ॥১৫॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ উধ ইতি । ক্ষীরার্থী দুগ্ধলিপ্‌সুধো জনঃ, ধেষা গোঃ উধ আপীনং চিন্ম্যাৎ  
 স পয়ো দুগ্ধং ন লভেৎ । অযোগেন অনৌচিত্তোহন ॥১৬॥

য ইতি । দোগ্ধ্রীং বহুকীরং গাম্, উপাস্তে ঘাসজলদানাদিনা সেবতে । উপায়েন প্রজাস্থক্ল্যা-  
 নিধানেন, ফলং উন্নতিম্ ॥১৭॥

অর্থোতি । কোষবৃদ্ধিং জনয়তি প্রজাভিরূপহারদানাদিত্তি ভাবঃ ॥১৮॥

দোগ্ধ্রীতি । যথা তৃপ্তা মাতা শ্বেভ্যঃ পরেভ্যশ্চ পুত্রৈভ্যো নিত্যং পয়ঃ তন্ত্বং দুগ্ধং দোগ্ধ্রী, তথা  
 রাজ্ঞা সুরক্ষিতা মহী নিত্যং ধেষাঃ পরেভ্যশ্চ ধাত্বং শত্বং হিরণ্যং ধনঞ্চ দোগ্ধ্রী দাত্রী ভবতি ।  
 দোগ্ধ্রীতি দুহে স্তাচ্ছীলো তৃণ । অতএব তন্ত্ব নিষ্ঠাদিত্বাৎ কৰ্ম্মণি ন যষ্ঠী ॥১৯॥

অর্থার্থী রাজা মোহবশতঃ শাস্ত্রানুজ্ঞাকরগ্রহণ দ্বারা প্রজাগণকে পীড়ন করিতে  
 থাকিয়া নিজেই নিজের হিংসা করেন ॥১৫॥

দুগ্ধগ্রহণার্থী যে লোক গরুর পালানটি (অলানটি) ছেদন করে, সে লোক দুগ্ধ  
 লাভ করে না । এইরূপ অসঙ্গতভাবে নিপীড়িত রাজ্য উন্নতি লাভ করে না ॥১৬॥

আর যে লোক প্রত্যহ ঘাস ও জল প্রভৃতি দিয়া দুগ্ধবতী গাভীর সেবা করে,  
 সে লোক প্রত্যহই দুগ্ধ লাভ করে । এইরূপ সঙ্গতভাবে রাজ্য ভোগ করিতে  
 থাকিয়া, রাজ্যও উন্নতি লাভ করেন ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির ! রাজ্য স্বে উপায়ে সুরক্ষিত রাজ্য ভোগ করিতে থাকিলে, সেই  
 রাজ্যই অতুলনীয়ভাবে কোষবৃদ্ধি করিয়া থাকে ॥১৮॥

মালাকারোপমো রাজন্ ! ভব মাক্কারিকোপমঃ ।  
 তথা যুক্তশ্চিরং রাজ্যং ভোক্তুং শক্ষ্যসি পালয়ন্ ॥২০॥  
 পরচক্রাভিযানেন যদি তে শ্রাদ্ধনক্ষয়ঃ ।  
 অথ সাত্মৈব লিপেথা ধনমব্রাহ্মণেষু যৎ ॥২১॥  
 মান্স তে ব্রাহ্মণং দৃষ্ট্বা ধনস্থং প্রচলেগ্মনঃ ।  
 অন্ত্যায়ামপ্যবস্থায়ান্ কিমু ক্ষীতস্ত ভারত । ॥২২॥  
 ধনানি তেভ্যো দদ্যাস্তুং যথাশক্তি যথার্থিতঃ ।  
 সাস্তুয়ন্ পরিরক্ষংশ্চ স্বর্গমাপ্যসি দুর্জয়ম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

মালৈতি । মালাকার উপমা যন্ত স তাদৃশো ভব, কিন্তু আকারিকঃ অকারকর্তা উপমা যন্ত স তাদৃশো মা ভব । তথা চ মালাকারো যথা তরুলতাদেঃ কেবলং পুষ্পাণ্যোবাহরতি মূলং তরুলতাদিকন্ত যথাযথমেব রক্ষতি ; তথা ত্বমপি প্রজাভ্যঃ কেবলং করমেবাহর, প্রজাস্ত রক্ষ । কিন্তু অকারকর্তা যথা বিক্রয়লভাধনার্থং তরুণেব দধ্বা নাশয়তি তথা ত্বমপি অধিকধনলাভার্থং প্রজা ন নাশয়েতি ভাবঃ ॥২০॥

পরেতি । পরচক্রাভিযানেন ধনার্থং পররাজ্যাক্রমণায় প্রয়াণেন ॥২১॥

মাষেতি । ধনস্থং ধনিদাম্ । অন্ত্যায়ান্ সর্বখানির্ধনতরুণায়াম্ । ক্ষীতস্ত ধনসম্পদা পুষ্টিকৃতস্ত ॥২২॥

তর্হি ময়া ব্রাহ্মণবিষয়ে কিং কর্তব্যমিত্যাহ ধনানীতি । তেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ ॥২৩॥

মাতা যেমন সন্তুষ্ট থাকিয়া নিজের বা অস্থের সম্ভানদিগকে স্তনের দুগ্ধ দান করিয়া থাকেন, তেমন রাজকর্তৃক সুরক্ষিত ভূমিও নিজদেশের ও পরদেশের লোকদিগকে শস্ত ও ধন দিয়া থাকে ॥১৯॥

রাজা । তুমি মালাকারের তুল্য হও ; কিন্তু অকারকারীর (কাঠের কয়লাকারীর) তুল্য হইও না । (ভাব টীকায় দ্রষ্টব্য) । সেইরূপ হইয়া পালন করিতে থাকিয়া দীর্ঘকাল রাজ্য ভোগ করিতে পারিবে ॥২০॥

যুধিষ্ঠির ! ধন লাভের জন্ত পররাজ্য আক্রমণের নিমিত্ত গমন করিতে তোমার যদি ধন ব্যয় হইবে বলিয়া মনে হয়, তাহা হইলে কেবল অমুনয় বিনয়দ্বারাই ব্রাহ্মণ ভিন্ন অন্ত্রজাতির যে ধন থাকে সেই ধন লইবার চেষ্টা করিও ॥২১॥

ভরতনন্দন ! ধনসম্পন্ন অবস্থার কথা আর কি বলিব । একেবারে নির্ধন অবস্থাতেও কোন ধনী ব্রাহ্মণকে দেখিয়া তাঁহার ধনগ্রহণ করিবার জন্ত সেইদিকে তোমার মন যেন খাবিত হয় না ॥২২॥



এবং ধর্মেণ বৃত্তেন প্রজাস্তং পরিপালয় ।  
 স্বস্ত্যং পুণ্যং যশো নিত্যং প্রাপ্যসে কুরুনন্দন ! ॥২৪॥  
 ধর্মেণ ব্যবহারেণ প্রজাং পালয় পাণ্ডব ! ।  
 যুধিষ্ঠির ! যথায়ুক্তো নাধিবন্ধেন যোক্ষ্যসে ॥২৫॥  
 এষ এব পরো ধর্মো যদ্রাজা রক্ষতি প্রজাঃ ।  
 ভূতানাং হি যদা ধর্মো রক্ষণং পরমা দয়া ॥২৬॥  
 তস্মাদেব পরং ধর্মং মনুস্তে ধর্মকোবিদাঃ ।  
 যো রাজা রক্ষণে যুক্তো ভূতেষু কুরুতে দয়াম্ ॥২৭॥  
 যদহা কুরুতে পাপমরক্ষন্ ভয়তঃ প্রজাঃ ।  
 রাজা বর্ষসহস্রেণ তস্তাস্তমধিগচ্ছতি ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বৃত্তেন ব্যবহারেণ । শোভনঃ অস্তঃ পরিণামো যন্ত তৎ ॥২৪॥  
 ধর্মেণেতি । ধর্মেণ ধর্মামুসারিণা । যথায়ুক্তস্তৎপরঃ, অধিবন্ধেন লোকাপবাদেন ॥২৫॥  
 এষ ইতি । যদা যতো হি, ভূতানাং প্রাণিনাং রক্ষণং রাজ্ঞো ধর্মঃ পরমা দয়া চ ॥২৬॥  
 তস্মাদিতি । ধর্মকোবিদা ধর্মান্ভিজ্ঞাঃ । যুক্তো ব্যাপৃতঃ ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধর্মার্থান্ ॥১৪—১৫॥ অর্থমূলোহর্থার্থী প্রজাঃ পীড়য়ন্মাত্মানমেব হিনস্তীত্যুক্তম্, তত্র দৃষ্টান্তমাহ,—  
 উষ ইতি ॥১৬—১৮॥ দোগদ্রী পুরয়িত্বী ॥১৯॥ আত্মারিক ইন্দ্ৰালকর্তা ॥২০—২৪॥ যথায়ুক্ত  
 উক্তেন প্রকারেণাবহিতঃ ॥২৫—২৬॥ যো দয়াং কুরুতে তৎ ধর্মং মনুস্তে ইতি যোজনা ॥২৭॥ অস্তং

কারণ, যুধিষ্ঠির ! তুমি ব্রাহ্মণদিগের প্রতি মধুর বাক্য প্রয়োগ এবং  
 তাঁহাদিগকে রক্ষা করিতে থাকিয়া, নিজের শক্তি ও তাঁহাদের যোগ্যতা অনুসারে  
 তাঁহাদিগকে কেবল ধনদানই করিবে ॥২৩॥

কৌরবনন্দন ! তুমি এইভাবে ধর্ম অনুসারে প্রজাপালন কর । তাহা হইলে  
 পরিণামে শোভনপুণ্য ও স্থায়ী যশ লাভ করিবে ॥২৪॥

পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির ! তুমি ধর্মসঙ্গত আচরণে প্রজাপালন করিতে থাক । তাহা  
 হইলে লোকাপবাদ হইতে মুক্ত থাকিবে ॥২৫॥

রাজা যে প্রজাপালন করেন, তাহাই তাঁহার পরম ধর্ম । কারণ, প্রজারক্ষা রাজার  
 ধর্ম ; কেননা, উহা বিশেষ দয়াপ্রযুক্তই হইয়া থাকে ॥২৬॥

যে রাজা রক্ষাকার্য্যে ব্যাপৃত থাকিয়া প্রাণিগণের প্রতি দয়া করেন ; ধর্মজ্ঞেরা  
 তাহাই তাঁহার পক্ষে পরম ধর্ম বলিয়া মনে করেন ॥২৭॥

যদহা কুরুতে ধর্ম্যং প্রজা ধর্মেণ পালয়ন্ ।  
 দশবর্ষসহস্রাণি তস্মৈ ভুঙ্তে ফলং দিবি ॥২৯॥  
 ষষ্টিঃ স্বধীতিঃ স্তূতপা লোকান্ জয়তি যাবতঃ ।  
 ক্ষণেন তানবাধ্নোতি প্রজা ধর্মেণ পালয়ন্ ॥৩০॥  
 এবং ধর্ম্যং প্রযত্নেন কৌন্তেয় ! পরিপালয় ।  
 ততঃ পুণ্যফলং লব্ধ্বা নাধিবন্ধেন যোক্ষ্যসে ॥৩১॥  
 স্বর্গলোকেষু মহতীং শ্রিয়ং প্রাপ্ত্বাসি পাণ্ডব ! ।  
 অসম্ভবশ্চ ধর্মাণামীদৃশানামরাজসু ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

যদিতি । অহা একেনৈব দিবসেন । অস্তং নাশম্ ॥২৮॥  
 যদিতি । ফলং বাসরূপম্ । দিবি স্বর্গে রাজেতি শেষঃ ॥২৯॥  
 ষষ্টিরিতি । শোভনা ইষ্টয়ো যাগা যস্ত সঃ, শোভনা অধীতিবেদাধ্যয়নং যস্ত সঃ, লোকান্  
 স্বর্গান্, জয়তি আয়তীকরোতি ॥৩০॥  
 এবমিতি । অধিবন্ধেন লোকাপবাদেন, যোক্ষ্যসে যুক্তো ভবিষ্যসি ॥৩১॥  
 স্বর্গেতি । শ্রিয়ং সুখসম্পদম্ । অরাজসু নিকৃষ্টনৃপতিবু ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

যাতনাতোগনিরুতিম্ ॥২৮—২৯॥ ষষ্টিঃ স্বধীতিঃ স্তূতপা ইতি ক্রমেণ গৃহস্থব্রহ্মচারিবানপ্রস্থধর্ম্মান্  
 সমাগচ্ছতিষ্ঠন ॥৩০—৩১॥

ইতি শান্তিপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৯॥

রাজা ভয়বশতঃ প্রজারক্ষা না করিয়া একদিনে যে পাপ করেন ; তিনি সহস্র  
 বৎসরে সেই পাপের নাশ করিতে সমর্থ হন ॥২৮॥

রাজা ধর্ম্মানুসারে প্রজাপালন করিতে থাকিয়া একদিনে যে ধর্ম্ম সক্ষম করেন,  
 দশসহস্র বৎসর যাবৎ স্বর্গে তাহার ফলভোগ করিয়া থাকেন ॥২৯॥

মানুষ উত্তম যজ্ঞ, সমীচীনভাবে বেদাধ্যয়ন ও গুরুতর তপস্তা করিয়া যতগুলি  
 স্বর্গ লাভ করিবার অধিকারী হয় ; রাজা ধর্ম্মানুসারে ক্ষণকাল প্রজাপালন করিয়া  
 ততগুলি স্বর্গ লাভ করেন ॥৩০॥

কুন্তীনন্দন ! তুমি বিশেষ যত্নপূর্ব্বক এইরূপ ধর্ম্ম পরিপালন করিতে থাক ।  
 তাহাতে স্বর্গরূপ পুণ্যফল লাভ করিবে এবং কোনরূপ অপবাদগ্রস্ত হইবে না ॥৩১॥

পাণ্ডুনন্দন ! আর তাহাতে স্বর্গলোকেও বিশেষ সুখসম্পদ লাভ করিবে ।  
 নিকৃষ্ট রাজাদের এইরূপ ধর্ম্মলাভ হওয়া অসম্ভব ॥৩২॥

তস্মাদ্রাজৈব নাশোহস্তি যো ধর্মফলমাপ্নুয়াৎ ।

স রাজ্যং ধৃতিমান্ প্রাপ্য ধর্মেণ পরিপালয় ।

ইন্দ্রং তর্পয় সোমেন কামৈশ্চ স্তুহদো জনান্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কণি

রাজধর্মো উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

য এব তু সতো রক্ষেদসতশ্চ নিবর্তয়েৎ ।

স এব রাজ্ঞা কর্তব্যো রাজন্ ! রাজপুরোহিতঃ ॥১॥

অত্রোপ্যদাহরস্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

পুরুরবস ঐলশ্চ সংবাদং মাতরিখনঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । অশ্রুতংসদৃশঃ । ধৃতিমান্ ধৈর্যবান্ । সোমেন যজ্ঞীয়সোমরসেন, কামৈরভীষ্ট-  
সম্পাদনৈঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধায়-ভারতচাধ্য-শ্রীহরিদাসসিক্কাস্ত্যগীশভট্টাচাধ্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্কণি রাজধর্মো উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

য ইতি । সতঃ সাধুন্, অসতো জনান্, নিবর্তয়েৎ অসংকর্ষাৎ ॥১॥

অতএব তোমার তুল্য অশ্রুতকোন রাজাই নাই, যিনি এইরূপ ধর্মপালন করিতে  
পারেন । সেই তুমি রাজালাভ করিয়া ধৈর্য্যশীল হইয়া ধর্মানুসারে তাহা পালন  
কর এবং যজ্ঞীয় সোমরস দ্বারা ইন্দ্রের সন্তোষবিধান ও অভীষ্টসম্পাদন দ্বারা বহু-  
জনের শ্রীতিসাধন করিতে থাক' ॥৩০॥

—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা ! যিনি সজ্জনগণকে রক্ষা করেন এবং অসজ্জনগণকে  
অসংকর্ষ্য হইতে নিবর্তিত করিয়া থাকেন, সেইরূপ ব্রাহ্মণকেই রাজা রাজপুরোহিত  
করিবেন ॥১॥

\* ...একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ...বঙ্গ বঙ্ক নি । (২)...মাতরিখনা...নি ।

পুরুৰবা উবাচ ।

কৃতঃ শ্বিদব্রাহ্মণো জাতো বৰ্ণাশ্চাপি কৃতদ্বয়ঃ ।

কস্মাচ্চ ভবতি শ্ৰেষ্ঠস্তন্মে ব্যাখ্যাভুমহসি ॥১॥

মাতৰিশোবাচ ।

ব্রাহ্মণো মুখতঃ সৃষ্টো ব্রাহ্মণো রাজসত্তম ! ।

বাহুভ্যাং ক্ষত্ৰিয়ঃ সৃষ্ট উরুভ্যাং বৈশ্য এব চ ॥৪॥

বৰ্ণানাং পরিচর্য্যার্থং ত্ৰয়াণাং ভরতৰ্ষভ ! ।

বৰ্ণশ্চতুর্থঃ সম্ভূতঃ পদ্ভ্যাং শূদ্রো বিনিশ্চিতঃ ॥৫॥

ব্রাহ্মণো জায়মানো হি পৃথিব্যামনুজায়তে ।

ঈশ্বরঃ সৰ্ব্বভূতানাং ধৰ্ম্মকোষস্ত গুপ্তয়ে ॥৬॥

অতঃ পৃথিব্যা যন্তারং ক্ষত্ৰিয়ং দণ্ডধারণে ।

দ্বিতীয়ং বৰ্ণমকরোং প্রজানামনুগুপ্তয়ে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অত্রোতি । ইলায়া অপত্যমিত্যৈতলন্তত্ৰ, মাতৰিশ্বনো বায়োশ্চ ॥২॥

কৃত ইতি । শ্বিদতি প্রস্নে । শ্ৰেষ্ঠো ব্রাহ্মণ ইতি শেষঃ ॥৩॥

ব্রাহ্মণ ইতি । সৃষ্টো নির্গতঃ । অত্র ক্ষতিৰপি—“ব্রাহ্মণোহস্ত মুখমাসীৎ, বাহু রাজতঃ কৃতঃ ।

উরু বদন্ত তদৈশ্বঃ পদ্ভ্যাং শূদ্রোহজায়ত” ॥৪॥

বৰ্ণনামিতি । বৰ্ণানামুপরিভনানাম্, বিনিশ্চিতো ব্রাহ্মণৈব ॥৫॥

ব্রাহ্মণ ইতি । অনুজায়তে ভবতি । ঈশ্বরো নিয়ন্তা । গুপ্তয়ে রক্ষণায় ॥৬॥

যুধিষ্ঠির । এই বিষয়েই ইলাপুত্র পুরুৰবা ও বায়ুর সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্ত মনস্বীরা উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

পুরুৰবা বলিলেন—‘পবনদেব ! ব্রাহ্মণ কোথা হইতে জন্মিলেন এবং অপর তিন বৰ্ণই বা কোথা হইতে জন্মিয়াছেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥৩॥

বায়ু বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ ! ব্রাহ্মণ ব্রাহ্মার মুখ হইতে, ক্ষত্ৰিয় বাহুযুগল হইতে এবং বৈশ্য উরু হইতে জন্মিয়াছেন ॥৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আর চতুর্থবৰ্ণ শূদ্র, ব্রাহ্মণপ্রভৃতি উপরিভন তিন বৰ্ণের পরিচর্যা করিবার জন্য ব্রাহ্মারই চরণযুগল হইতে উৎপন্ন হইয়াছিল ॥৫॥

তাহার মধ্যে ব্রাহ্মণ জন্মগ্রহণ করিয়াই পৃথিবীতে অস্ত্র সমস্ত বৰ্ণের নিয়ন্তা ও ধৰ্ম্মকোষের রক্ষক হইয়া থাকেন ॥৬॥

বৈশ্বস্ত্ব ধনধান্যেন জীন্ বর্ণান্ বিভূয়াদিমান্ ।

শূদ্রো হ্যেতান্ পরিচরেদিতি ব্রাহ্মশাসনম্ ॥৮॥

ঐল উবাচ ।

দ্বিজস্য ক্ষত্রবক্ষোৰ্বা কশ্চেয়ং পৃথিবী ভবেৎ ।

ধৰ্ম্মতঃ সহবিস্তেন সম্যথাযো ! প্রচক্ষু মে ॥৯॥

বায়ুরুবাচ ।

বিপ্রস্য সৰ্ব্বমেবৈবতদ্ যৎ কিঞ্চিজ্জগতীগতম্ ।

জ্যেষ্ঠেনাভিজনেনেহ তদ্ব্যৰ্থকুশলং বিদুঃ ॥১০॥

স্বমেব ব্রাহ্মণো ভূক্তে স্বং বস্তে স্বং দদাতি চ ।

গুরুর্হি সৰ্ব্ববর্ণানাং জ্যেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠশ্চ বৈ দ্বিজঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অত ইতি । অতঃ পরম্, পৃথিব্যা দণ্ডধারণে চ যন্তারং নিয়ময়িতারম্ । অল্পগুণ্যে রক্ষণায় ॥৭॥

বৈশ্ব ইতি । ধনধান্যেন পণ্যভূতেন । ইতি হেতোঃ সৃষ্টাবিতি শেষঃ । ব্রাহ্মণঃ অমুশাসন-  
মাদেশঃ ॥৮॥

দ্বিজস্তেতি । দ্বিজস্য ব্রাহ্মণস্য, ক্ষত্রবক্ষোঃ ক্ষত্রিয়স্য, স্বার্থে বদ্ধচ-প্রত্যয়ঃ । বিস্তেন ধনে সহ  
ইয়ং পৃথিবী ধৰ্ম্মতঃ কস্য কতরস্য ভবেদিতি সম্বন্ধঃ ॥৯॥

বিপ্রস্তেতি । জ্যেষ্ঠেন বর্ণজ্যেষ্ঠতয়া, অভিজনেন আভিজাত্যেন ॥১০॥

অত এবাহ স্বমিতি । স্বং স্বকীয়মেব ভব্যম্, স্বং স্বকীয়ং বস্তম্, বস্তে আচ্ছাদয়তি পরিদধাতীতি  
যাবৎ ॥১১॥

তাহার পর ব্রাহ্মা প্রজাগণের রক্ষার জন্য পৃথিবীর শাসনকর্তা ও দণ্ডদানে সমর্থ  
ক্ষত্রিয়রূপ দ্বিতীয় বর্ণ সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥৭॥

তদনন্তর বৈশ্ব ধন ও ধান্যদ্বারা অপর তিন বর্ণের ভরণপোষণ করিবেন এবং শূদ্র  
অন্য তিন বর্ণের শুশ্রূষা করিবে, ইহা মনে করিয়া ব্রাহ্মা, বৈশ্ব ও শূদ্রকে সৃষ্টি  
করিয়াছিলেন ॥৮॥

পুন্নারবা বলিলেন—‘পবনদেব ! ধনের সহিত এই পৃথিবী ধৰ্ম্মানুসারে ব্রাহ্মণের  
হইবে না, ক্ষত্রিয়ের হইবে—ইহা আপনি আমার নিকট সমীচীনভাবে বলুন’ ॥৯॥

বায়ু বলিলেন—‘ধৰ্ম্মজ্ঞেরা মনে করেন যে, জ্যেষ্ঠ ও আভিজাত্যনিবন্ধন পৃথিবীর  
এই সমস্ত ভব্যই ব্রাহ্মণের ॥১০॥

অতএব ব্রাহ্মণ আপনায় ভব্যই ভোগ করেন ; আপনায় বস্ত্রই পরিধান করেন  
এবং আপনায় ভব্যই দান করেন । বিশেষতঃ ব্রাহ্মণ সর্ববর্ণের জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ ॥১১॥

(১০) অত্র মহানেব পাঠভেদঃ...নি ।

পত্যভাবে যৈথব স্ত্রী দেবরং কুরুতে পতিম্ ।  
 আনন্তর্য্যাত্থা ক্ষত্রং পৃথিবী কুরুতে পতিম্ ।  
 এষ তে প্রথমঃ কল্প আপন্নন্তো ভবেদতঃ ॥১২॥  
 যদি স্বর্গং পরং স্থানং ধর্ম্মতঃ পরিমার্গসি ।  
 যৎকিঞ্চিজ্জয়সে ভূমিং ব্রাহ্মণায় নিবেদয় ॥১৩॥  
 শ্রুতব্রহ্মোপপন্নায় ধর্ম্মজ্ঞায় তপস্বিনে ।  
 স্বধর্ম্মপরিভূতায় যো ন বিত্তপরো ভবেৎ ॥১৪॥  
 যো রাজানং নয়েদ্বুদ্ধ্যা সর্ব্বতঃ পরিপূর্ণয়া ।  
 ব্রাহ্মণো হি কুলে জাতঃ কৃতপ্রজ্ঞো বিনীতবান্ ॥১৫॥  
 শ্রেয়ো নয়তি রাজানং ব্রহ্মশ্চিদ্ভ্রাং সরস্বতীম্ ।  
 রাজা চরতি যদ্ধর্ম্মং ব্রাহ্মণেন নিদর্শিতম্ ॥১৬॥ (কলাপকম্)  
 শুশ্রূষুরনহংবাদী ক্ষত্রধর্ম্মব্রতে স্থিতঃ ।  
 তাবতা সংকৃতঃ প্রাজ্ঞশ্চিরং যশসি তিষ্ঠতি ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

পতীতি । আনন্তর্য্যাত্ অব্যবহিতপরবর্ত্তিভ্যং । যটপাদোহং শ্লোকঃ ॥১২॥

যদীতি । ধর্ম্মতো ধর্ম্মবশাৎ, পরিমার্গসি অধিষ্ঠাসি । নিবেদয় তাং দেহি । শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন  
 বুত্তেন সদব্যবসায়েন চ উপপন্নায় বুকায় । বিত্তপরো ধনাঙ্জনব্যাপৃতঃ । নয়েৎ চালয়েৎ । কৃতপ্রজ্ঞঃ  
 শাস্ত্রাত্মশীলনেন সম্পাদিতনিপুণবুদ্ধিঃ । শ্রেয়ো মঙ্গলম্, নয়তি প্রাপয়তি । সরস্বতীং  
 বাচম্ ॥১৩—১৬॥

স্ত্রী যেমন পতির অভাবে দেবরকে পতি করে ; সেইরূপ পৃথিবী ব্রাহ্মণের পরে  
 ক্ষত্রিয়কে পতি করিয়া থাকে । ইহাই আপনার নিকট প্রথম কল্প বলিলাম ; আপং-  
 কালে ইহা হইতে অশ্রু কল্পও হইতে পারে ॥১২॥

রাজা ! আপনি যদি ধর্ম্মের বলে উত্তম স্বর্গের অন্বেষণ করেন, তাহা হইলে  
 আপনি যে ভূমি জয় করিবেন, তাহা শাস্ত্রজ্ঞ, সদব্যবসায়ী, ধর্ম্মজ্ঞ, তপস্বী, স্বধর্ম্ম-  
 পরিভূত ও ধনাঙ্জনবিমুখ ব্রাহ্মণকে নিবেদন করিবেন । যিনি আপনার বিশাল বুদ্ধির  
 গুণে রাজাকে সকলদিকে পরিচালিত করিতে সমর্থ হন ; কেননা, রাজা ব্রাহ্মণ-  
 প্রদর্শিত ধর্ম্মেরই অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন । ওদিকে আবার সংকুলজাত, নিপুণবুদ্ধি  
 ও বিনয়ী ব্রাহ্মণ বিচিত্র কথা বলিতে থাকিয়া, রাজাকে মঙ্গলের দিকে পরিচালিত  
 করেন ॥১৩—১৬॥

(১৩)....ধর্ম্মতঃ পরিমার্গসি....যৎকিঞ্চিজ্জয়সে....বহু বর্দ্ধ । (১৬)....কং ধর্ম্মং....বহু বর্দ্ধ ।

(১৭)....শুশ্রূষুরনহংবাদী....পি ।

তস্য ধৰ্মস্য সৰ্বস্য ভাগী রাজপুরোহিতঃ ।  
 এবমেব প্রজাঃ সৰ্বা রাজানমভিসংশ্রিতাঃ ॥১৮॥  
 সম্যগ্ৰূতাঃ স্বধৰ্মস্য ন কুতশ্চিদভয়াস্থিতাঃ ।  
 রাষ্ট্রে চরন্তি যং ধৰ্মং রাজা সাধুভিরক্ষিতাঃ ।  
 চতুর্থং তস্য ধৰ্মস্য রাজা ভাগন্তু বিন্দতি ॥১৯॥  
 দেবা মনুষ্যাঃ পিতরো গন্ধৰ্বোৱগরাক্ষসাঃ ।  
 যজ্ঞমেবোপজীবন্তি নান্তি চেষ্টমরাজকে ॥২০॥  
 ইতো দন্তেন জীবন্তি দেবতাঃ পিতরস্তথা ।  
 রাজন্তেবাস্য ধৰ্মস্য যোগক্ষেমঃ প্রতিষ্ঠিতঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

শুক্রব্রিতি । শুক্রব্রূত্রাক্ষণবাক্যং শ্রোতুমিচ্ছুঃ, অনহংবাদী নিরহঙ্কারঃ, তাবতা ব্রাহ্মণ-  
 বাক্যেন ॥১৭॥

ভস্মেতি । ভাগী সাদৃশ্যে শেষঃ । অভিসংশ্রিতা অমুরক্তা ভবন্তি ॥১৮॥

সম্যগিতি । বৃত্তাঃ প্রবর্তমানাঃ । চরন্তি প্রজা ইতি শেষঃ । বিন্দতি লভতে । ঘটপাদঃ ॥১৯॥  
 দেবা ইতি । উপজীবন্তি জীবনায়ত্নশ্রমন্তি, অরাজকে রাজ্যে চ ইষ্টং যাগঃ, নান্তি ন সম্ভবতি  
 বিয়বাহল্যাৎ ॥২০॥

ইত ইতি । দন্তেন রাজা প্রজাভির্বা যজ্ঞে সমর্পিতেন দ্রব্যেন । যোগক্ষেমঃ অর্জনরক্ষণে ॥২১॥

তা'র পর, ক্ষত্রিয়ের ধর্ম ও নিয়মাবলম্বী এবং অহঙ্কারশূন্য রাজা ব্রাহ্মণবাক্য  
 শুনিবার জন্য উৎকণ্ঠিতই থাকেন । সুতরাং বুদ্ধিমান রাজা সেই ব্রাহ্মণবাক্যেই  
 সংকৃত ও পরিচালিত হইতে থাকিয়া চিরকালই যশ লাভ করিতে থাকেন ॥১৭॥

আবার রাজপুরোহিতও সেই সমস্ত ধর্মের অংশভাগী হন । এইরূপ হইলে সমস্ত  
 প্রজাই রাজার প্রতি অমুরক্ত থাকে ॥১৮॥

রাজা যাহাদিগকে যথাযথভাবে রক্ষা করেন, সেই প্রজারা যথানিয়মে চলিতে  
 থাকিয়া, আপন ধর্মে প্রবৃত্ত রহিয়াও অকুতোভয় হইয়া যে ধর্ম আচরণ করে ; রাজা  
 তাহার চতুর্থ ভাগ লাভ করেন ॥১৯॥

দেবগণ, মনুষ্যগণ, পিতৃগণ, গন্ধর্বগণ, নাগগণ ও রাক্ষসগণ যজ্ঞ অবলম্বন  
 করিয়াই জীবনধারণ করেন ; অথচ অরাজক রাজ্যে যজ্ঞ হইতে পারে না ॥২০॥

দেবগণ ও পিতৃগণ এই মর্ত্যমণ্ডলপ্রদত্ত যজ্ঞীয় দ্রব্যাদ্বারাই জীবনধারণ করেন ;  
 অথচ রাজার উপরেই এই ধর্মের অর্জন ও রক্ষণ চেষ্টিত আছে ॥২১॥

ছায়াম্যমপ্ স্ন বায়ৌ চ স্নমুখেষুগচ্ছতি ।  
 অমৌ বাসসি সূর্যো চ স্নখং শীতেহধিগচ্ছতি ॥২২॥  
 শব্দে স্পর্শে রসে রূপে গন্ধে চ রমতে মনঃ ।  
 তেষু ভোগেষু সর্বেষু ন ভীতো লভতে স্নম ॥২৩॥  
 অভয়ন্ত হি যো দাতা তৈশ্চৈব স্নমহং ফলম্ ।  
 ন হি প্রাণসমং দানং ত্রিষু লোকেষু বিগতে ॥২৪॥  
 ইন্দ্রো রাজা যমো রাজা ধর্মো রাজা তথৈব চ ।  
 রাজা বিভর্তি রূপাণি রাজ্ঞা সর্বমিদং ধৃতম্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি

রাজধর্ম্মে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:—:—

### ভারতকৌমুদী

ছায়াম্যমিতি । উষে গ্রীষ্মে প্রাপ্তে, মাহুষঃ ছায়াম্যং অপস্ন জলে বায়ৌ চ স্নমধিগচ্ছতি ।  
 তথা পুনঃ শীতে প্রাপ্তে অমৌ বাসসি বজ্রাবরণে সূর্যো চ স্নমধিগচ্ছতি । কিন্তু অরাজকত্বে প্রাপ্তে  
 কুত্রাপি স্নখং নাধিগচ্ছতি ভাবঃ ॥২২॥

শব্দ ইতি । তেষু তত্ত্বংসম্বন্ধিন্ । অতঃ সর্বভয়নিবারণার্থং রাজ্ঞ আবশ্যকত্বমিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

অভয়ন্তেতি । ফলং পুণ্যম্ । প্রাণসমং প্রাণদানতুল্যম্ । তথা চ অভয়দানে প্রাণদাতৃনৃপতে:  
 স্নমহদেব ফলং সর্বৈবাবশ্যকত্বক্চেতি ভাবঃ ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

য ইতি । নিবর্তয়েদ্রাজ্যাদবীকারয়েৎ ॥১—২১॥ ছায়াম্যমিতি । উষজং শীতজঞ্চ ভয়ং  
 ছায়াদিনাগ্রাদিনা চ নশ্চতি শব্দাদিনা চ রমতে অরাজকভয়ক্রান্তস্ত কুত্রাপি স্নখং ন লভতে ইতি  
 শ্লোকদ্বয়তাৎপর্য্যম্ ॥২২—২৩॥ যত এবমতোহভয়দানমেব স্নখং দানং তদ্ব্যক্তাদিরূপ এবৈত্যাহ  
 বাভ্যাম্,—অভয়ন্তেতি ॥২৪—২৫॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

দারুণ গ্রীষ্ম উপস্থিত হইলে মানুষ ছায়ায়, জল ও বায়ুতে স্নখ লাভ করে ।  
 আবার প্রবল শীত উপস্থিত হইলে অগ্নিতে, বজ্রাবরণে ও সূর্য্যের তাপে স্নখ পায় ;  
 (কিন্তু অরাজকতার ভয় উপস্থিত হইলে মানুষ কোথাও স্নখ পায় না) ॥২২॥

তা'র পর শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধে মানুষের মন আনন্দ অনুভব করে ;  
 কিন্তু ভীত মানুষ তাহার কোনটাতেই স্নখ অনুভব করিতে পারে না ॥২৩॥

অতএব যিনি অভয় দান করেন, তাহার গুরুতর ফল হয় এবং প্রাণদানের তুল্য  
 দান ত্রিভুবনেই নাই ॥২৪॥

\* ‘...দিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ বন্ধ বন্ধ নি ।



## একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

রাজ্ঞা পুরোহিতঃ কার্য্যঃ কীদৃশো বর্ণতো ভবেৎ ।

পুরোধা যাদৃশঃ কার্য্যঃ কথয়স্ব পিতামহ । ১৥

ভীষ্ম উবাচ ।

গৌরো বা লোহিতো বাপি শ্যামো বা নীরুজঃ সূখী ।

অক্রোধনোহচপলঃ সর্বতশ্চ জিতেন্দ্রিয়ঃ ২৥

রাজ্ঞা পুরোহিতঃ কার্য্যো ভবেদ্বিহ্বান্ বহুশ্রুতঃ ।

উৰ্ভো সমীক্ষ্য ধর্ম্মার্থাবশ্রমেয়াবনস্তরম্ ৩৥ (যুগ্মকম্)

ধর্ম্মাত্মা মন্ত্ৰবিদ্ যেবাং রাজ্ঞাং রাজন্ ! পুরোহিতঃ ।

রাজ্ঞা চৈবংগুণো যেবাং কুশলং তেষু সর্বতঃ ৪৥

ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞানং ভোতি ইজ ইতি । রাজ্ঞা ইজঃ ইত্যাদিসম্বন্ধো জ্ঞেয়ঃ । রূপাণি কোমলভীষ্মাদি-  
নানাকারান্ ২৫৥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় শাস্তিপৰ্বণি রাজতর্থে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ১০৥

—:—

রাজ্ঞেতি । বর্ণতো বর্ণেন । পুরোধাঃ পুরোহিতঃ । কথয়স্ব তৎ ১৥

গৌর ইতি । অক্রোধনঃ অকোপশীলঃ । অপ্রমেয়ো অসংখ্যো ২—৩৥

অতএব রাজ্ঞা ইন্দ্ররূপ, যমরূপ ও ধর্ম্মরূপ ; রাজ্ঞা কোনও ভীষণ প্রকৃতি  
নানারূপ ধারণ করেন, এবং রাজ্ঞাই এই সমগ্র জগৎ ধারণ করিয়া থাকেন ২৫৥

—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! রাজ্ঞা কোন্ বর্ণের পুরোহিত করিবেন ? তিনি  
যে বর্ণের পুরোহিত করিবেন, তাহা আপনি বলুন’ ১৥

ভীষ্ম বলিলেন—‘গৌরবর্ণই হউন, রক্তবর্ণই হউন কিংবা শ্যামবর্ণই হউন,  
নীলবর্ণ, সূখী, অকোপনস্বভাব, অচঞ্চলপ্রকৃতি, বিহ্বান্ ও বহুজ্ঞানসম্পন্ন ব্রাহ্মণই  
রাজ্ঞার পুরোহিত হইবার যোগ্য । অতএব রাজ্ঞা সর্বদাই অনন্ত ধর্ম্ম ও অর্থের প্রতি  
লক্ষ্য রাখিয়া তাদৃশ ব্রাহ্মণকে পুরোহিত করিবেন ২—৩৥

উভৌ প্রজা বর্জয়তো দেবান্ সর্বান্ স্মৃতান্ পিতৃন ।  
 ভবেয়াতাং স্থিতৌ ধর্ম্মে অন্ধৈর্যৌ স্মৃতপশ্বিনৌ ॥৫॥  
 পরম্পরস্ত স্মৃদ্যদৌ বিহিতৌ সমচেতসৌ ।  
 ব্রহ্মকৃত্ত্বস্ত সম্মানাং প্রজা স্মৃৎস্ববাগ্নুয়াং ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 বিমাননাতয়োরেব প্রজা নশ্চৈয়ুরেব হি ।  
 ব্রহ্মকৃত্ত্বং হি সর্ব্বেষাং বর্ণানাং মূলমুচ্যতে ॥৭॥  
 অত্রোপ্যদাহরস্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
 ঐলকশ্যপসংবাদং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ॥৮॥  
 ঐল উবাচ ।

যদা হি ব্রহ্ম প্রজহাতি কৃত্ত্বং কৃত্ত্বং যদা বা প্রজহাতি ব্রহ্ম ।  
 অস্বখলং কতমেহস্মিন্ ভজন্তে তথা বর্ণাঃ কতমেহস্মিন্ ধ্রিয়ন্তে ॥৯॥

#### ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেতি । এবংশুভঃ ধর্ম্মাচ্ছা মন্ত্রবিজ্ঞ, যেবাং জনানাম্ ॥৫॥

উভাবিতি । উভৌ রাজা তৎপুরোহিতশ্চ । অন্ধৈর্যৌ সর্ব্ববিধাত্তৌ । সমচেতসৌ সমান-  
 চিত্তবুদ্ধিকৌ, ব্রহ্মণা ব্রাহ্মণেন পুরোহিতেন যুক্তং কৃত্ত্বং কত্রিয়ৌ রাজা তস্ত । মধ্যপদলোপী  
 সমাসঃ ॥৫—৬॥

বীতি । বিমাননাদবমাননাং । মূলং বুদ্ধিকারণম্ ॥৭॥

অত্রোতি । ঐলঃ পুরুষবাঃ কশ্যপশ্চ প্রজাপতিবিশেষস্তয়োঃ সংবাদম্ ॥৮॥

#### ভারতভাবদীপঃ

রাজ্যেতি । অগ্রমৈর্যৌ গৃহনৌ, অনন্তরং শীঘ্রমেব পুরোহিতঃ কার্য্যো ভবেৎ ॥১॥ ধর্ম্মাশ্রোতি  
 ধর্ম্মসাধকঃ ॥২—৮॥ ব্রহ্মকর্ম্ম, কৃত্ত্বং কর্ত্ত্ব, অমু পশ্যাৎ প্রকাশমানং বলমস্বখলং যথা স্তান্তথাস্মিন্

রাজা । ধার্ম্মিক ও মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণ যে সকল রাজার পুরোহিত হন, এবং যাহাদের  
 রাজ্যও এইরূপ শুভসম্পন্ন হইয়া থাকেন, তাহাদের সর্ব্বপ্রকারেই মঙ্গল হয় ॥৫॥

এইরূপ রাজা ও রাজপুরোহিত প্রজাদের উন্নতি বৃদ্ধি এবং দেবগণ, পিতৃগণ ও  
 পুত্রগণের সন্তোষবিধান করিয়া থাকেন । আবার তাহারাও হুইজনই ধার্ম্মিক,  
 সকলের আদর পাত্র, বিশেষ তপস্বী, পরম্পর সৌহার্দ্যসম্পন্ন ও পরম্পর সমানচিত্তবুদ্ধি  
 হইবেন । প্রজারা এইরূপ পুরোহিত ও রাজার সম্মান করিয়া সুখ লাভ করে ॥৫—৬॥

আবার প্রজারা সেই পুরোহিত ও রাজার অবমাননা করিয়া বিনষ্ট হইয়া থাকে ।  
 কারণ, ব্রাহ্মণ ও কত্রিয়ই অস্ত্র সকল বর্ণের উন্নতির মূল ॥৭॥

যুধিষ্ঠির ! এই বিষয়ে মহাবীরা কশ্যপ ও পুরুষবার সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের  
 উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৮॥

## কশ্যপ উবাচ ।

বৃদ্ধং রাষ্ট্রং ভবতি ক্ষত্রিয়স্ত ব্রহ্মক্ষত্রং যত্র বিরুদ্ধ্যতীহ ।

অন্থখলং দশুবন্তদুজ্জন্তে তথা বর্ণং তত্র বিদন্তি সন্তঃ ॥১০॥

নৈষামুক্ষা বর্দ্ধতে নোত পুত্রা ন গর্গরো মথ্যতে নো যজন্তে ।

নৈষাং পুত্রা বেদমধীয়তে চ যদা ব্রহ্ম ক্ষত্রিয়াঃ সংত্যজন্তি ॥১১॥

## ভারতকৌমুদী

যদেতি । অহু সহ অঞ্চতীতি অধ্বক্ বলং যন্ত তৎ অনর্থগং পরস্পরমিলিতশক্তিকমিত্যর্থঃ । ব্রহ্ম ব্রাহ্মণো যদা ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ং প্রজহাতি হেতুবিশেষেণ ত্যজতি, যদা বা ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ঃ ব্রহ্ম ব্রাহ্মণং তথৈব প্রজহাতি, তদা বর্ণা বৈশ্বাদয়ঃ, অগ্নিন্ ব্রহ্মক্ষত্রয়ো রহতরশ্বিন্ মধ্যে, কতমে কতরশ্বিন্, ভজন্তে অধীনতামাশ্রয়ন্তে ; তথা অগ্নিন্ কতমে বা ত্রিয়ন্তে অবতিষ্ঠন্তে ; ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিরোধে অপণে বর্ণাঃ তয়োঃ কতরমাশ্রয়ন্তীত্যর্থঃ ॥১০॥

বৃদ্ধমিতি । ইহ জগতি যত্র যদা ব্রহ্ম ক্ষত্রঞ্চ পরস্পরং বিরুদ্ধ্যতি, তত্র ক্ষত্রিয়স্ত রাষ্ট্রং বৃদ্ধমুৎসন্নং ভবতি । বৃধু হিংসায়ামিত্যন্ত প্রয়োগঃ । তথা দশুবঃ তৎ অন্থখলং পরস্পরমিলিতশক্তিকম্ ব্রহ্মক্ষত্রঞ্চ অপণং বর্ণঞ্চ, ভজন্তে আশ্রয়ন্তি বলেনারভীকূর্কন্তীত্যর্থঃ । এতৎ সন্তো বিদন্তি জানন্তি ॥১০॥

নোত । যদা ক্ষত্রিয়াঃ ব্রহ্ম ব্রাহ্মণং সংত্যজন্তি, তদা এষাং ক্ষত্রিয়াণাং উক্ষা বলীবর্দ্ধঃ ন বর্দ্ধতে । উক্ষেতি পশুমাশ্রয়ম্, পুত্রাশ্চ ন বর্দ্ধন্তে, গর্গরঃ দধিহৃৎপাত্রম্, গোপৈর্ন মথ্যতে । কেহপি নো যজন্তে, এষাং ক্ষত্রিয়াণাং পুত্রাশ্চ ন বেদমধীয়তে প্রায়েণ কাৰ্য্যং বিলুপ্যত ইত্যর্থঃ ॥১১॥

## ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মক্ষত্রাত্তরশ্বিন্ কতমে ভজন্তে ; কিং ক্ষত্রেণ ব্রহ্ম বলবন্তবত্বাত ব্রহ্মণা ক্ষত্রমিত্যর্থঃ ॥১০॥ বৃদ্ধং হিংস্রং ক্ষত্রং কর্তৃ তত্র ক্ষত্রে সন্তো বর্ণং বিদন্তি ব্রাহ্মণানামবমস্তা স্নেহজাতীয়োহয়ং রাজৈতাহুমানা-জ্ঞানন্তি ; যথোক্তম্—ভোগেন জায়তে কর্ম কৰ্ম্মণা জায়তে জনি'রিতি ॥১০॥ অপধ্বন্তাঃ সত্তরজা

পুরুষবা কশ্যপপ্রজাপতির নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—‘মহর্ষি ! ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয় পরস্পর মিলিতশক্তি । তাহার মধ্যে ব্রাহ্মণ যখন ক্ষত্রিয়কে ত্যাগ করেন, কিংবা ক্ষত্রিয় যখন ব্রাহ্মণকে ত্যাগ করেন, তখন অশ্রান্তবর্ণ তাঁহাদের মধ্যে কাহাকে আশ্রয় করে, এবং কাহার উপরই বা অবস্থান করে’ ? ॥১১॥

কশ্যপ বলিলেন—‘বিচক্ষণ লোকেরা জানেন যে এই জগতে ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয় যখন পরস্পর বিরোধ করেন, তখন ক্ষত্রিয়ের রাজ্য বিনষ্ট হয়, এবং দম্ভারা পরস্পর মিলিতশক্তি সেই দুইটী বর্ণকে ও অশ্রান্ত বর্ণকে আয়ত্ত করিয়া ফেলে ॥১০॥

ক্ষত্রিয়েরা যখন ব্রাহ্মণগণকে পরিত্যাগ করেন, তখন সেই ক্ষত্রিয়দের পশু বা বংশ বৃদ্ধি পায় না, দধি বা হৃৎক মথিত হয় না কিংবা তাহাদের পুত্রেরা বেদ অধ্যয়ন করে না ॥১১॥

(১০) বিধা হি রাষ্ট্রম্...নি । (১১) নৈষাং ব্রহ্ম চ...বজ...নি । নো জয়ন্তে...বজ...নি ।

নৈষামৰ্থে বৰ্দ্ধতে জাতু গেহে নাধীয়তে স্প্রজ্ঞা নো যজন্তে ।  
অপদ্ধন্তা দম্যভূতা ভবন্তি যে ব্রাহ্মণান্ ক্ষত্রিয়াঃ সংত্যজন্তি ॥১২॥

এতৌ হি নিত্যং সংযুক্তাবিতরেতরধারণে ।

ক্ষত্রং বৈ ব্রহ্মণো যোনির্ঘোনিঃ ক্ষত্রস্থ বৈ দ্বিজঃ ॥১৩॥

উভাবেতৌ নিত্যমভিপ্রপন্নৌ সম্প্রাপদুর্মহতীং সম্প্রতিষ্ঠাম্ ।

তয়োঃ সন্ধির্ভিগতে চেৎ পুরাণস্ততঃ সৰ্ব্বং ভবতি হি সম্প্রমুঢ়ম্ ॥১৪॥

নাত্র পারং লভতে পারগামী, মহোদধৌ নৌরিব সম্প্রতিষ্ঠা ।

চাতুৰ্কৰ্ণ্যং ভবতি হি সংপ্রমুঢ়ং প্রজান্ততঃ ক্ষয়সংস্থা ভবন্তি ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । যে ক্ষত্রিয়াঃ ব্রাহ্মণান্ সংত্যজন্তি, এষাং ক্ষত্রিয়াণাং গেহে জাতু কদাপি অৰ্থো ন বৰ্দ্ধতে ; স্প্রজ্ঞাঃ স্প্রস্তানাঃ পুত্রাঃ, শাস্ত্রং নাধীয়তে, নো বা যজন্তে ; অপদ্ধন্তাঃ নিকৃষ্টাঃ দম্যভূতাস্চ ভবন্তি । শিক্ষায়া অভাবাদিত্যর্থঃ ॥১২॥

এতাবিতি । এতৌ ব্রাহ্মণক্ষত্রয়োঃ । ইতরেতরধারণে পরস্পররক্ষণে সংযুক্তৌ যদি জ্ঞাতামিতি শেষঃ । তথা ক্ষত্রং ব্রহ্মণো যোনিঃ উন্নতিমূলম্, দ্বিজো ব্রাহ্মণশ্চ ক্ষত্রস্থ যোনিঃ উন্নতিহেতুঃ ॥১৩॥

উভাবিতি । অভিপ্রপন্নৌ সংযোগং প্রাপ্তৌ, সংপ্রাপভূঃ সংপ্রাপ্তুতঃ । সংপ্রমুঢ়ং কর্তব্য-  
ভ্রষ্টম্ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইব কংসাদিবৎ, সাক্ষিলোকঃ ॥১১—১৩॥ অভিপ্রপন্নাবত্মোক্তশরণৌ ক্ষত্রশরণং ব্রহ্ম তপশ্চতি ব্রহ্মশরণং  
ক্ষত্রং জয়তীতি ভাবঃ ॥১৪॥ অত্র ব্রহ্মক্ষত্রয়োर्वিযোগে সম্প্রপন্নো বিপন্নো ॥১৫॥ মধু স্প্রধম্, অল্প

যে ক্ষত্রিয়েরা ব্রাহ্মণদিগকে পরিত্যাগ করেন, তাঁহাদের গৃহে ধন বৃদ্ধি পায় না ;  
পুত্রেরা শাস্ত্রাধ্যয়ন বা যজ্ঞ করে না । সূতরাং তাহারা দম্যর স্থায় নিকৃষ্ট হইয়া  
যায় ॥১২॥

রাজা ! আর ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয় যদি সর্বদা পরস্পর রক্ষার জন্ত সন্মিলিত  
থাকেন, তাহা হইলে ক্ষত্রিয় ব্রাহ্মণের উন্নতির কারণ হন, আবার ব্রাহ্মণও ক্ষত্রিয়ের  
উন্নতির কারণ হইয়া থাকেন ॥১৩॥

ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয় সর্বদা মিলিত থাকিলে তাঁহারা অত্যন্ত প্রতিষ্ঠা লাভ করেন ।  
আর যদি তাঁহাদের পূর্বসন্মেলন না থাকে, তাহা হইলে জগতের সকলেই কর্তব্যভ্রষ্ট  
হইয়া পড়ে ॥১৪॥

আর বিদীর্ণ নৌকা যেমন মহাসমুদ্রের পারে যাইতে পারে না, তেমন মানুষও  
জীবন যাত্রার শেষ করিতে পারে না । ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারিটি বর্ণই কর্তব্যভ্রষ্ট হইয়া  
পড়ে, এবং সকল লোকই ক্ষয়ানুশ্রুত হইতে থাকে ॥১৫॥

ব্রহ্মবৃক্ষো রক্ষ্যমাণো মধু হেম চ বর্ষতি ।

অরক্ষ্যমাণঃ সততমশ্রুঃ পাপঞ্চ বর্ষতি ॥১৬॥

অব্রহ্মচারী চরণাদপেতো যদা ব্রহ্ম ব্রহ্মণি ত্রাণমিচ্ছেৎ ।

আশ্চর্য্যতো বর্ষতি তত্র দেবস্তত্রোভীক্ষং দুঃসহাশ্চাবিশন্তি ॥১৭॥

ত্রিয়ং হুত্বা ব্রাহ্মণং বাপি পাপং সভায়াং যত্র লভতে সাধুবাদম্ ।

রাজ্ঞঃ সকাশে ন বিভেতি চাপি ততো ভয়ং বিদ্রুতে ক্ষত্রিয়স্ত ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

অন্তচ্চাহ নেতি । পারং জীবনযাত্রাশেষং পরতীরঞ্চ, পারগামী জীবনযাত্রাশেষকরণার্থী, সম্প্রতিয়া সমাগ্বেদীর্ণা ॥১৫॥

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্ম ব্রাহ্মণ এব বৃক্ষঃ সঃ, রক্ষ্যমাণঃ ক্ষত্রিয়েণ, মধু তদ্বদ্ মধুরং সুখং পুস্পরসঞ্চ, হেম ধনঞ্চ ॥১৬॥

অব্রহ্মেতি । ব্রহ্ম ব্রাহ্মণো যদা ব্রহ্মণি বেদে ত্রাণমিচ্ছেৎ । রাজ্যভাবেন দম্ভ্যভিবিদ্যুমানং বেদং রক্ষিতুমিচ্ছতীত্যর্থঃ, তথা সৰ্ব্ব এবাব্রহ্মচারী চরণাদধীতবেদশাখাতঃ, অপেতো দম্ভ্যভি-  
র্ঘ্যাধাতেন ব্রহ্মো ভবেৎ, তত্র তদা দেবঃ ইন্দ্রঃ আশ্চর্য্যতঃ আশ্চর্য্যং বর্ষতি বর্ষাঋষি অতীব বিরলং বর্ষতীত্যর্থঃ, তথা তত্র অভীক্ষং পুনঃ পুনঃ, দুঃসহাঃ উৎপাতাশ্চ আবিশন্তি আবির্ভবন্তি ॥১৭॥

ত্রিয়মিতি । পাপো জনঃ । ভয়ং আশ্মবিনাশভীতিঃ, ক্ষত্রিয়স্ত রাজ্ঞঃ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

দুঃখম্, পাপং নরকম্ ॥১৬॥ ন ক্ষত্রিয়ং ব্রহ্ম ব্রাহ্মণজাতিব্রহ্মচারী চরণাৎ অধীতশাখাতঃ অপেতঃ  
দম্ভ্যভির্ঘ্যারিতঃ সন্ ব্রহ্মণি বেদেহধ্যাতব্যে ত্রাণং রক্ষণমিচ্ছেৎ রক্ষিতুরভাবান্ধা দেবস্তত্র আশ্চর্য্যতো  
বর্ষতি তত্র বর্ষমত্যন্তং দুর্লভমিত্যর্থঃ । দুঃসহাঃ মারীভৃৎসাদয়ঃ । অব্রহ্মচারী নাশ্চর্য্যত ইতি চ  
পাঠে ব্রহ্মচরণাদপেতত্বাব্রহ্মচারী বেদাধায়নশূন্যঃ সন্ ত্রাণমিচ্ছেত্ত্বাহি তত্রাশ্চর্য্যতোহপি ন বর্ষতীতি

রক্ষা করিতে থাকিলে ব্রাহ্মণরূপবৃক্ষ মধু ও স্বর্ণ বর্ষণ করে ; আর তাহাকে রক্ষা না করিলে সকলেরই সর্বদা অশ্রু ও পাপ আবির্ভূত হয় ॥১৬॥

ব্রাহ্মণ যখন দম্ভ্যর হাত হইতে বেদকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করেন, এবং যখন কেহই ব্রহ্মচারী হন না বা যখন প্রায় সকল লোকই অধীত বেদ হইতে বিচ্যুত হয়, তখন দেবরাজ অত্যন্ত অল্প বর্ষণ করেন, আর সেই সময়ে দুঃসহ উৎপাত সকল আবির্ভূত হইতে থাকে ॥১৭॥

পাপাশ্মারা যখন স্ত্রীহত্যা ও ব্রহ্মহত্যা করিয়া সভাতে সাধুবাদ লাভ করে, এবং রাজার নিকটেও ভীত হয় না, তখন রাজার আশ্মবিনাশের ভয় উপস্থিত হয় ॥১৮॥

পাটৈঃ পাপে ক্রিয়মাণেহ্ তিবেলং ততো রুদ্রো জায়তে দেব এষঃ ।

পাটৈঃ পাপাঃ সংজনয়ন্তি রুদ্রং ততঃ সৰ্কান্ সাধ্বসাধুন্ হিনন্তি ॥১৯॥

এল উবাচ ।

কুতো রুদ্রঃ কীদৃশো বাপি রুদ্রঃ সত্বৈঃ সত্বং দৃশ্যতে বধ্যমানম্ ।

এতৎ সৰ্বং কশ্যপ ! মে প্রচক্ষু যতো রুদ্রো জায়তে দেব এষঃ ॥২০॥

কশ্যপ উবাচ ।

আত্মা রুদ্রো হৃদয়ে মানবানাং স্বং স্বং দেহং পরদেহঞ্চ হন্তি ।

বাতোৎপাতৈঃ সদৃশং রুদ্রমাহর্দেবং জীমূতৈঃ সদৃশং রূপমশ্চ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

পাটৈরিতি । পাটৈঃ পাপাশ্চাভিঃ, অতিবেলং ভূশম্, হিনন্তি রুদ্র এব হন্তি ॥১৯॥

কুত ইতি । কুত আগত ইতি শেষঃ । সত্বৈঃ প্রাণিভিরেব সত্বং প্রাণী, বধ্যমানং দৃশ্যতে ।

ততশ্চ রুদ্রঃ সৰ্কান্ হিনন্তীতি কথমুক্তমিতি ভাবঃ ॥২০॥

আত্মেতি । মানবানামিতি প্রাণিমাত্রপরম্ । হৃদয়ে হৃদয়ে আত্মা জীবভূতঃ, “শাস্ত্ৰং শিবমধৈতং তুরীয়ং মন্ত্ৰস্তে স আত্মা স বিজ্ঞেয়ঃ” । “তত্ত্বমসি” ইতি শ্রুতেঃ । বাতা এব উৎপাতাশ্চৈঃ সদৃশং বেগবন্তমিত্যর্থঃ । জীমূতৈর্নবজলধররূপৈঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

যোজ্যম্ ॥১৭॥ স্ত্রিয়ং ব্রাহ্মণং বাপি হৃদ্বাহুবাৎ প্রশংসাম্ ॥১৮॥ রুদ্রো হিংস্রঃ, দেবো রাজা, রুদ্রং কলিম্ ॥১৯—২০॥ কুতো রাজ্ঞো রুদ্রত্বমিতি পৃষ্টে আহ,—আত্মেতি । মানবানাং হৃদয়ে য আত্মা জীবোহস্তি স এব রুদ্রঃ সংহর্তা ভবতি । যথা চ গ্রহাবিষ্টশ্চ শরীরং দেহস্থামিনঃ স্বং ন ভবতি কিন্তু তদানীং তদগ্রহশ্চৈব স্বমেব রুদ্রাবেশকালে নৃপশ্চ শরীরং রৌদ্রমেব ভবতীত্যর্থঃ । নম্র কুতঃ শাস্ত্রশাস্ত্রানো রুদ্রত্বমত আহ,—বাতৈতি । যথা উৎপাতবাত আকাশোথ আকাশোথং মেঘদেবতা-মিতস্ততো নয়তি গর্জয়তি বিদ্রাঘনিবারীণি চ তত আবির্ভাবয়তোবমাত্মোথিতং জীবমাত্মোথিতাঃ

পাপাশ্চার্য্য অত্যন্ত পাপ করিতে থাকিলে এই রুদ্রদেব জন্মগ্রহণ করেন, সুতরাং পাপাশ্চার্য্যই পাপদ্বারা রুদ্রদেবকে উৎপাদন করে । তাহার পর সেই রুদ্রদেবই সাধু ও অসাধু সকল লোককে সংহার করেন ॥১৯॥

পুরুষবা বলিলেন—‘এই রুদ্র কোথা হইতে আসিলেন এবং কি প্রকার ? জগতে দেখা যায়, প্রাণিরাই প্রাণিগণকে সংহার করে ; (তবে আর রুদ্র সংহার করেন কি করিয়া ?) । এই রুদ্রদেব কোথা হইতেই বা জন্মগ্রহণ করিয়াছেন ? মহর্ষি কশ্যপ ! আপনি এই সকল বিষয় আমার নিকট বলুন’ ॥২০॥

(১৯)··ক্রিয়মাণে হি চৈল··বল বর্দ্ধ ।

ঐল উবাচ ।

ন বৈ বাতঃ পরিস্ফুণোতি কশ্চিদপি জীমূতো বর্ষতি তত্র দেবঃ ।

তথা যুক্তো দৃশ্যতে মানুষেষু কামদেবাদ্বধ্যতে মুহূতে চ ॥২২॥

কশ্যপ উবাচ ।

যথৈকগেহে জাতবেদাঃ প্রদীপ্তাঃ কৃৎস্নং গ্রামং দহতে চত্বরং বা ।

বিমোহনং কুরুতে দেব এষ ততঃ সর্বং স্পৃশ্যতে পুণ্যপাপৈঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । কশ্চিদপি বাতঃ ন পরিস্ফুণোতি কশ্চিদপি প্রাণিনমাশ্রয়ত্বেন ন গৃহ্ণতি ; জীবাশ্মা তু সর্বমেব প্রাণিনমাশ্রয়ত্বেন গৃহ্ণতি, অতো নোভয়োঃ সাদৃশ্যমিতি কথমুক্তং বাতোৎপাতৈঃ সদৃশমিত্যাশয়ঃ । তথা জীমূতো মেঘা বর্ষতি, দেবো রুদ্রস্ত্র ন বর্ষতি । অতশ্চান্যোরপি সাদৃশ্য-  
ভাবাৎ কথমভিহিতং জীমূতৈঃ সদৃশমিত্যাশয়ঃ । কিঞ্চ যথা বাতো জীমূতশ্চ আকাশে যুক্তো দৃশ্যতে, তথা রুদ্ররূপো জীবাশ্মাপি মানুষেষু প্রাণিষু যুক্তো দৃশ্যতে । কিমেতদ্ বৈচিত্র্যমিত্যভিপ্রাযঃ । অথ চাসৌ জীবাশ্মা কামদেবাদ্বধ্যতে মুহূতে চ । এতদ্বা কথং সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥২২॥

একেনৈব শ্লোকেন সর্বেষামুত্তরমাহ যথেনি । যথা জাতবেদাঃ অগ্নিঃ, একগেহে প্রদীপ্তাঃ প্রজ্জলিতাঃ সন্, সংযোগাৎ কৃৎস্নং সর্বং গ্রামং চত্বরং চত্ববহুং তৃণাদিকং বা দহতে, তদ্বদেব রুদ্ররূপো জীবাশ্মা বিমোহনং বৈচিত্র্যেণ বিশেষমোহনং কুরুতে । ততশ্চ পুণ্যপাপৈঃ সর্বং প্রাণিবৃন্দং স্পৃশ্যতে সম্বধ্যতে । অত্রায়মাশয়ঃ, একগৃহবন্তিবহুর্নিধা স্বসংযুক্তং সর্বং গ্রামং দহতি তথাং জীবাশ্মা একম্বিন্ প্রাণিনি তিষ্ঠন্ পাপাত্তরাণামপি বিমোহনং কুরুতে, ততশ্চ সংহারকালে বেগবস্তে বায়ুসাদৃশ্যম্, রূপে

ভারতভাবদীপঃ

কামক্ৰোধানয়ঃ সর্বং হিংস্রং কারয়ন্তীত্যর্থঃ ॥২১॥ ইদমাক্ষিপতি—ন বা ইতি । যথা আকাশে ন যুক্তান্ততঃ পৃথগ্ভূতাঃ বাতো মেঘাশ্চ মেঘপ্রবর্তকদেবতা চ প্রত্যক্ষেণ শাস্ত্রজ্ঞানেন চ দৃশ্যন্তে নৈবং জীবো বা তদভিভাবকঃ কামাদির্কো পৃথক্ দৃশ্যতে কিং ত্রায়ন্তেব বহৌফ্যবৎ কামদেবৌ বর্তন্তে তৌ চৈতস্ত সম্বন্ধকৌ মোহকৌ চ ভবত ইত্যর্থঃ ॥২২॥ অত্রোত্তরমাহ,—যথেনি । যথাল্লোহপি

কশ্যপ বলিলেন—‘(রুদ্রদেব কোন স্থান হইতে আসেনও নাই এবং জন্মগ্রহণও করেন নাই) এই রুদ্রদেব জীবরূপে প্রাণিগণের হৃদয়ে অবস্থান করেন এবং যথাকালে আপন আপন দেহ ও অস্ত্রাশ্রয়ের দেহ বিনাশ করেন । জ্ঞানীরা বলেন, রুদ্রদেব উৎপাত বায়ুর ত্রায় বেগবান্ এবং নবীন মেঘের ত্রায় উহার রূপ ॥২১॥

পুরুষবা বলিলেন—‘কোন বায়ু কাহাকেও আশ্রয় করে না, মেঘ বর্ষা করে কিন্তু রুদ্রদেব বর্ষা করেন না অথচ যেমন বায়ু ও মেঘকে আকাশে সংযুক্ত দেখা যায়, তেমন এই জীবরূপী রুদ্রকে প্রাণিগণে সংযুক্ত দেখা যায়, আবার জীব কাম ও দ্বেষবশতঃ বন্ধও হয়, মুক্তও হয় (ভাব টীকায় দ্রষ্টব্য)’ ॥২২॥

(২২)....বর্ষতি নাপি দেবঃ...বৎ বর্ধ ।

এল উবাচ ।

যদি দণ্ডঃ স্পৃশতেহপুণ্যাপাং পাটৈঃ পাপে ক্রিয়মাণে বিশেষাৎ ।

কশ্চ হেতোঃ সূকৃতং নাম কুর্যাদ্দুষ্কৃতং বা কশ্চ হেতোর্ন কুর্য্যাৎ ॥২৪॥

কশ্চপ উবাচ ।

অসংত্যাগাৎ পাপকৃতামপাপাংস্তুল্যোদণ্ডঃ স্পৃশতে মিশ্রভাবাৎ ।

শুষ্কোদ্রাৎ দহতে মিশ্রভাবান্ন মিশ্রঃ স্রাৎ পাপকৃদ্ধিঃ কথঞ্চিৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

মেঘতুল্যত্বং লভতে । “তন্মিল্লৌকাঃ শ্রিতাঃ সর্কে” ইতি শ্রুতেঃ । সর্কাধারঃ সন্নপি স্বমহিয়েব সর্কাধেয়ে ভবতি, নিত্যমুক্তোহপি অজ্ঞানোহপি চ সংসর্গেণ কামদেবার্দ্ধ্যতে মুহুর্তে চ ॥২৩॥

যদীতি । পাটৈর্জর্জরৈঃ বিশেষাৎ পাপে ক্রিয়মাণে, অপুণ্যাপাণিমিত্যপাদানাৎ স্পৃশ্যৈঃ পুণ্যে চ ক্রিয়মাণে সতাপি, দণ্ডত্বাতি দণ্ডো রুদ্ররূপী জীবাত্মা যদি অপুণ্যাপাং স্পৃশতে, পুণ্যং পাপঞ্চ ন স্পৃশতীত্যর্থঃ, তদা কশ্চ হেতোঃ সূকৃতং তীর্থনাদিপুণ্যং কুর্যাদ্ভ্যাম, কশ্চ হেতোর্ন দুষ্কৃতং চৌঘাদিপাপং ন কুর্য্যাৎ । উভয়ত্রাপি খবায়নো নিঃসঙ্গত্বাবিশেষাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

উক্তস্তোত্তরমাহ অসংত্যাগাদিতি । দণ্ডো জীবরূপী রুদ্রঃ, পাপকৃতামহঙ্কারানাম্, অসংত্যাগাৎ নিয়তসাহচর্যেণ পরিত্যাগাসম্ভবাৎ, অতএব চ মিশ্রভাবাৎ, তুল্যঃ অল্পপদমুচ্যমানেনাঘ্নিনা সমানঃ

ভারতভাবদীপঃ

বহিঃস্বিকৃতমধিকং কাষ্ঠভারমুপারুহ কৃত্বং গ্রামং দহতি তত্র ন কেবলং কাষ্ঠানাং দাহকত্বং নাপি কাষ্ঠান্তমুপারুহত্যাগে কিস্ত তদুভয়সম্ব্যাহিত্যেব, তত্রাপি বিবেকে ক্রিয়মাণে বহুরেবোপাধ্যাবেশা-দাহকত্বং ; এবমাত্মানমারুহাহঙ্কারবলিঃ কামক্রোধাদিবািতরুদ্রীপিতো রুদ্রত্বং প্রতাপত্তে । ততশ্চাত্মো দহতোধ্যাসি পচন্তীতিবদহঙ্কারেণ কৃতমাত্মমুপচধ্যতে মোহাস্তেন চ সর্বং জগদসম্ভবমপি জলচন্দ্রজ্বলেন পুণ্যৈঃ পাটৈশ্চ স্পৃশতে তত্ত্বানোচনে স্বসঙ্গ এবায়েত্যর্থঃ ॥২৩॥ অত্র শব্দতে—যদীতি । অপুণ্যাপাণমপাত্মানং যদি বিশেষাৎ ক্রিয়মাণে পাপে নিমিত্তভূতে সতি দণ্ডঃ পাপং দণ্ডাত্মকং পাপং গালনতাড়নাদিহিংস্রং কৰ্ত্তৃ স্পৃশতে মোহাদিতি ত্রবীষি তর্হি পুণ্যকরণং পাপবর্জনং চ শাস্ত্রোদিতং বৃথৈব স্রাৎ । আত্মনি বাস্তবদুঃখাতাবশ্ত সিদ্ধত্বাত্তদর্থং সাধনোপাদানং বার্থং স্রাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

কশ্চপ বলিলেন—‘অগ্নি যেমন কোন একটা গৃহে প্রজ্জ্বলিত হইয়া তৎসংসৃষ্ট সমস্ত গ্রাম ও প্রাঙ্গণস্থ তৃণাদি দহন করে, সেইরূপ এই রুদ্রদেব কোন একটা প্রাণীতে থাকিয়া বিশেষভাবে অত্যাচার মোহ উৎপাদন করেন, তাহাতেই সমস্ত প্রাণী পুণ্য ও পাপে সম্বন্ধ হইয়া থাকে’ ॥২৩॥

পুরুষবা বলিলেন—‘পুণ্যাত্মারা পুণ্য এবং পাপাত্মারা পাপ বিশেষভাবে করিতে লাগিলেও এই জীবরূপী রুদ্র যদি পুণ্য বা পাপস্পর্শ না করেন তাহা হইলে মানুষ কি নিমিত্ত পুণ্য করে, কি নিমিত্তই বা পাপ করে না (ভাব টীকায় দ্রষ্টব্য)’ ॥২৪॥

(২৪)····‘পাপং পাপে’····নি । (২৫)····অসংযোগাৎ পাপকৃতাম্····বজ বদ্ধ ।



ঐল.উবাচ ।

সাধবসাধুন্ ধারয়তীহ ভূমিঃ সাধবসাধুস্তাপয়তীহ সূর্য্যঃ ।

সাধবসাধুঃশ্চাপি বাতীহ বায়ুরাপস্তথা সাধবসাধুন্ পুনন্তি ॥২৬॥

কশ্যপ উবাচ ।

এবমগ্নিন্ বর্ততে লোক এষ নামুত্রৈবং বর্ততে রাজপুত্র ! ।

প্রৈত্যৈতয়োরন্তরাবান্ বিশেষো যো বৈ পুণ্যং চরতে যশ্চ পাপম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

সন্নেব, অপাপান্ স্পৃশতে পাপানি ন করোতীত্যর্থঃ । উপমিনোতি শুক্লেণেতি । যথা অগ্নিনা শুক্লেণ কাঠেন সহ মিশ্রতাৰ্হাৎ আদ্রমপি কাঠং দহতে, তথাপ্যাসাবয়িন্ মিশ্রঃ স্রাৎ তাদৃশ শুক্লাদ্র-কাঠাভ্যামভিন্নো ন স্রাৎ, তথা জীবাশ্মাপি নিয়তসহচরেণাহঙ্কারেণ ক্রিয়মাণানি পুণ্যাপানি কুর্কস্মিব সন্নপি তৈঃ পাপকুন্তিরহঙ্কারৈঃ কথঞ্চিদপি ন মিশ্রঃ স্রাৎ ; জীবাশ্মনশ্চিন্ময়ত্বাদহঙ্কারস্ত চ প্রাকৃতত্বেন জড়ত্বাদিত্যি ভাবঃ । এবং পুণ্যকরণমপ্যাহংকারৈশ্চবেতি তাৎপৰ্য্যম্ ॥২৫॥

পুনঃ পুচ্ছতি সাধ্বিতি । ইহ জগতি ভূমিঃ সাধবসাধুন্ জনান্, ধারয়তি বহতি । ইহ সূর্য্যোহপি সাধবসাধুস্তাপয়তি, ইহ বায়ুরপি সাধবসাধুন্ বাতি গচ্ছতি তথা আপে জলামি সাধবসাধুন্ পুনন্তি, স্পর্শেণ পবিত্রীকুর্কস্মি । এবং জীবোহপি ভিন্নঃ সন্নেব তন্ত্বে পুণ্যাপাদিকং কৰোত্বিত্যি ভাবঃ ॥২৬॥

উক্তার্থেহুপপত্তিং দর্শয়ন্তুরমাহ এবমিতি । হে রাজপুত্র ! এবং সতি হুজ্জাত্যকর্তৃত্বে সতীত্যর্থঃ । এষ জীবাশ্মা, অগ্নিন্ লোকে বর্ততে কর্ম্মণাং কৰ্ত্তা সন্ বিজ্ঞতে ; কিন্তু প্রৈত্য পরলোকে গত্বা অমৃত তশ্বিন্ পরলোকে এবং কর্ম্মণাং কৰ্ত্তা ন বর্ততে ; ইহলোকে কর্ম্মসম্বাৎ, পরলোকে চ

ভারতভাবদীপঃ

আত্মাহঙ্কারেণশ্চীভাবাদহঙ্কারগতং হুঃখমাত্মনি প্রৈতীয়তেহতোহহঙ্কারত্যাগাৎ কিঞ্চিদাত্মনো হুঃখমতীত্যন্তরয়তি—অসংযোগাদিত্যি ॥২৫॥ অহং কত্রাদীনধিষ্ঠানভূত আত্মা ভূমিসূর্য্যাদিবদসন্ এব সন্ধারয়তু প্রকাশয়তু বায়ুস্থবচ্চালয়তু স্বসন্তয়া আপ্যায়য়তু বা কস্তত্রাত্মনঃ সম্বন্ধোহহঙ্কারধর্মেণ রূপত্বেনাত আত্মা রূপ ইত্যুক্তমুক্তমিত্যাক্ষেপঃ ॥২৬॥ তত্ত্বদৃষ্ট্যা যত্নোপোষমেব তথাপি ঐহিকামুদ্বিকব্যবহার-

জীবরূপী রূপ নিয়ত সহচর ও বাস্তবিক পাপকারী অহঙ্কারকে পরিত্যাগ করিতে না পারায়, এবং তাহার সহিত মিশ্রিত থাকায়ও পাপ করে না । এবং অগ্নি যেমন শুক কাঠের সহিত মিশ্রিত আদ্র কাঠকে দহ করে, তেমন জীবাশ্মা অহঙ্কারের সহিত একসঙ্গে থাকিয়াও কোন প্রকারেই তাহার সহিত মিশ্রিত হয় না ॥২৫॥

পুরুরবা বলিলেন—‘এই জগতে পৃথিবী সাধু ও অসাধু এই উভয়বিধ লোককেই ধারণ করেন, এই জগতে সূর্য্যও, সাধু ও অসাধু এই উভয়বিধ লোককেই সন্তুষ্ট করিয়া থাকেন । এই জগতে বায়ুও, সাধু ও অসাধু এই উভয়বিধ ব্যক্তিকেই স্পর্শ করেন, এবং জলও, সাধু ও অসাধু এই বিবিধ লোককেই পবিত্র করিয়া থাকে ; (সেইরূপ জীবাশ্মাও, পাপ এবং পুণ্য এই উভয়ই করুক)’ ॥২৬॥

পুণ্যস্ত লোকো মধুমান্ স্মৃতাৰ্চিহিরণ্যজ্যোতিরমৃতস্ত নাভিঃ ।

তত্র প্রেত্য মোদতে ব্রহ্মচারী ন তত্র মৃত্যুর্ন জরা নোত দুঃখম্ ॥২৮॥

পাপস্ত লোকো নিরয়োহপ্রকাশো নিত্যং দুঃখং শোকভূয়িষ্ঠমেব ।

তত্রাত্মানং শোচতি পাপকৰ্ম্মা বহ্নীঃ সমাঃ প্রতপন্নপ্রতিষ্ঠঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

কৰ্ম্মাভাবাদিত্যাশয়ঃ । “তথা চ” একশ্চভাবস্তাত্মনঃ কদাচিৎ কৰ্ত্ত্বম্ কদাচিদকৰ্ত্ত্বঞ্চ ন সম্ভবতি । “ন হি ভবতি বহ্নেঃ কদাচিদাহকৰ্ম্ম কদাচিদদাহকৰ্ম্ম” অহঙ্কারস্ত তু প্রাকৃতত্বেনৈকশ্চভাবত্যাভাবাৎ তদুভয়মপি সম্ভবতীতি ভাবঃ । উক্তমর্থং দ্রষ্টব্যতুমাহ । অন্তরাবান্ আত্মনঃ সন্নিধানবান্ যোহহঙ্কারঃ পুণ্যঞ্চরতে, যচ্চাহংকারঃ পাপঞ্চরতে তস্ত প্রবৃত্তিভেদাৎ কৰ্ত্ত্বমকৰ্ত্ত্বঞ্চ সম্ভবতীতি শেষঃ । ইথঞ্চায়মেব এতরোহায়াহংকারয়োঃ, বিশেষো ভেদঃ “অন্তরাপি বিনাৰ্থে শ্রান্নধ্যায়নিকটার্থয়োঃ” ইতি মেদিনী ॥২৭॥

“নম্ পুণ্যক্লংপাপক্লতোঃ পরলোকে কশ্চিদ্বিশেষোহস্তি ন বেত্যা হ দ্বাভ্যাং” পুণ্যন্তেতি । পুণ্যস্ত পুণ্যাকরিণো জনস্ত, লোকঃ পরলোকঃ, মধুমান্ প্রচুরমধুগুহ্যঃ; স্মৃতস্ত অৰ্চিঃ শিখা যত্র সঃ, অতএব হিরণ্যস্ত স্বর্ণস্তেব জ্যোতিঃশ্বেজো যত্র সঃ, অমৃতস্ত পীযুষস্ত নাভিরিব গৰ্ভবাংশ্চ, ব্রহ্মচারী পুণ্যবান্ তত্র প্রেত্য গম্মা, মোদতে; কিঞ্চ তত্র মৃত্যুর্নাস্তি জরা নাস্তি উতো দুঃখঞ্চ নাস্তি ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টান্ত্যেবাশ্রনো ক্লম্ভমিত্যন্তরয়তি—এবমশ্লিত্তাদিনা । এষ এবংক্লপোহর্থঃ আশ্রন্ প্রতাগায়নি লোকে লোকাৎ ইতি লোকো দৰ্শনং তত্র বিষয়ে বৰ্ত্ততে সিদ্ধান্তোহস্তি ন ত্রমুত্র পরলোকবিষয়ে এবং দৰ্শনং বৰ্ত্ততে কিং তর্হামুত্র বৰ্ত্ততে যঃ পাপং চরতে যচ্চ পুণ্যমেতদ্যোঃ প্রেত্য মরণানন্তরং বিশেষোহস্তি স চান্তরাবান্ তিরোহিতঃ শাষ্ট্রৈকগমো ধৰ্ম্মাদধৰ্ম্মফলে ইত্যর্থঃ ॥২৭॥ শাস্ত্রমেবাহ,—দ্বাভ্যাং পুণ্যন্তেতি

কণ্ঠপ বলিলেন—‘রাজপুত্র ! ইহা হইলে এই জীবাশ্রা ইহলোকে থাকে আবার পরলোকে যাইয়া সেখানেও থাকে । (স্মৃতরাং ইহলোকে জীবাশ্রার কৰ্ত্ত্ব স্বীকার করিলে পরলোকেও তাহার কৰ্ত্ত্ব স্বীকার করিতে হয়, অথচ ইহলোকে কৰ্ম্ম আছে, পরলোকে কৰ্ম্ম নাই; অতএব একেরই একবার কৰ্ত্ত্ব আবার অকৰ্ত্ত্ব বলা যায় না) । কিন্তু যে অহঙ্কার পুণ্য ও পাপ করে তাহার কৰ্ত্ত্ব, অকৰ্ত্ত্ব উভয়ই ইহতে পারে, কিন্তু জীবাশ্রার সন্নিহিত অহঙ্কার, অতএব ইহাই এই জীবাশ্রা ও অহঙ্কারের পার্থক্য ॥২৭॥

পুণ্যের ফল স্বৰ্গ; সেখানে প্রচুর মধু আছে, মৃতের প্রদীপ জলিতেছে, স্বর্ণের শ্রায় তাহার তেজ প্রকাশ পাইতেছে । এবং অমৃতের হৃদ রহিয়াছে । স্মৃতরাং ব্রহ্মচারী সে স্থানে গমন করিয়া, আমোদ অনুভব করেন । সেখানে মৃত্যু নাই, জরা নাই এবং কোন দুঃখ ও নাই ॥২৮॥

মিথো ভেদাৎ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়াণাং প্রজা দুঃখং দুঃসহঞ্চাবিশস্তি ।

এবং জ্ঞাত্বা কার্য্য এবহ নিত্যং পুরোহিতো নৈকবিগো নৃপেণ ॥৩০॥

তথৈবান্নভিষিক্তে তথা ধর্ম্মো বিধীয়তে ।

অগ্র্যং হি ব্রাহ্মণং প্রোক্তং সর্ব্বশ্চৈবেহ ধর্ম্মতঃ ॥৩১॥

পূর্ব্বং হি ব্রাহ্মণং সৃষ্টিরিতি ব্রাহ্মবিদো বিদুঃ ।

জ্যেষ্ঠেনাভিজনেনাস্ত প্রাপ্তং পূর্ব্বং যদুত্তরম্ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

পাপশ্চেতি । পাপস্ত পাপকারিণো জনস্ত লোকঃ অবস্থানদেশঃ, নিরয়ো নরকঃ, স চ অপ্রকাশঃ আলোকশূন্যঃ । তত্র চ নিত্যমেব শোকভূয়িষ্ঠং দুঃখং স্রাৎ । বহুর্হীঃ সমাঃ বহুন্ বৎসরান্, প্রতপন্ দুঃখসন্তাপমহুভবন্, অপ্রতিষ্ঠঃ একত্রাবাস্তিবিহিতঃ ॥২৯॥

প্রকৃতমহুসরতি মিথ ইতি । মিথো ভেদাৎ পরস্পরবিরোধাৎ । আবিশস্তি অহুভবন্তি । নিত্যমবশ্রম, নৈকবিগো অনেকবিদ্যায়ুক্তঃ ॥৩০॥

তমিতি । তং পুরোহিতম্, অহু পশ্চাৎ, আদৌ পোরহিতো পুরোহিতমভিষিচ্য পশ্চাদান্নান্ন রাজোহভিষিক্তেতিত্যাৎ । অগ্র্যং প্রধানম্ ॥৩১॥

পূর্ব্বমিতি । সৃষ্টিপ্রাক্ষণশ্চেতি শেষঃ । জ্যেষ্ঠেন জ্যেষ্ঠেহন অভিজনেন আভিজাতোহন চ, অস্ত ব্রাহ্মণস্ত প্রাপ্তং প্রাপ্তং যোগ্যম্ ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥২৮—২৯॥ প্রকৃতমহুসরতি,—মিথ ইতি । নৈকবিগো বহুবিগো ॥৩০॥ তং পুরোহিতং কৃত্বা অহু পশ্চাদান্নান্ন রাজোহভিষিক্তেৎ ॥৩১—৩৪॥

ইতি শাস্তিপক্ষনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭১॥

পাপিষ্ঠের গন্তব্যস্থান নরক ; সেখানে আলোক নাই, সর্ব্বদাই শোকবহুল দুঃখ রহিয়াছে, পাপকারী মানুষ সেস্থানে যাইয়া সর্ব্বদা দুঃখ গস্তাপ অহুভব করিতে থাকিয়া, অস্থির অবস্থায় বহুবৎসর যাবৎ আত্মশোক করিয়া থাকে ॥২৯॥

ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ের পরস্পর বিরোধ উপস্থিত হইলে, প্রজাদেয় দুঃসহ দুঃখ উপস্থিত হয় । ইহা জানিয়া রাজা অবশ্যই বহুবিদ্যাসম্পন্ন ব্রাহ্মণকে পুরোহিত করিবেন ॥৩০॥

রাজা প্রথমে তাদৃশ কোন ব্রাহ্মণকে পোরহিত্যপদে অভিষিক্ত করিয়া, পরে আপনাকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিবেন ; সেইরূপ ধর্ম্মই বিহিত হইয়াছে, কারণ, ধর্ম্মানুসারে এই জগতে ব্রাহ্মণই সকলের অগ্রবর্তী বলিয়া অভিহিত হইয়াছেন ॥৩১॥

কেননা, বেদবিদ মনস্বীরা ইহা অবগত আছেন যে, ব্রাহ্মণই ব্রাহ্মের প্রথম সৃষ্টি । অতএব, জ্যেষ্ঠ ও আভিজাত্যনিবন্ধন সকলের পূর্ব্বে উত্তম বস্তু ব্রাহ্মণেরই লভ্য ॥৩২॥

তস্মান্মান্যশ্চ পূজ্যশ্চ ব্রাহ্মণঃ প্রস্তুতাগ্রভূক্ ।

সৰ্বং শ্রেষ্ঠং বিশিষ্টঞ্চ নিবেদ্য তস্য ধন্যতঃ ।

অবশ্যমেব কর্তব্যং রাজ্ঞা বলবতাপি হি ॥৩৭॥

ব্রহ্ম বর্দ্ধয়তি ক্ষত্রং ক্ষত্রতো ব্রহ্ম বর্দ্ধতে ।

রাজা সৰ্বস্য চান্যশ্চ স্বামী রাজ্ঞঃ পুরোহিতঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্কণি

রাজধর্ম্মে একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ব্রহ্মক্ষত্রশ্চ সামর্থ্যং কথিতং তে পিতামহ ! ।

পুরোহিতপ্রভাবশ্চ লক্ষণঞ্চ পুরোধসঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । প্রস্তুতাগ্রভূক্ প্রস্তুতানাং ভোজনায় বিত্তীর্ণানাম্ অগ্রভূক্ । কর্তব্যং পুরোহিত বরণম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্ম ব্রাহ্মণঃ । অন্তশ্চ রাজ্যাদেঃ স্বামী রাজা ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তযাগীশভট্টাচাৰ্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপৰ্কণি রাজধর্ম্মে একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

অতএব ব্রাহ্মণ মাননীয়, পূজনীয় এবং প্রসারিত বস্তুর অগ্রভূক্ হইয়া থাকেন ; সূতরাং ধর্ম্মানুসারে ব্রাহ্মণকেই শ্রেষ্ঠ ও বিশিষ্ট সমস্ত বস্তু নিবেদন করিবে, আর রাজা বলবান্ হইলেও অবশ্যই পুরোহিত বরণ করিবেন ॥৩৩॥

কারণ, ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয়ের উন্নতিসাধন করেন ; আবার ক্ষত্রিয় হইতে ব্রাহ্মণ উন্নতিলাভ করেন । তারপর, রাজা অশ্র সমস্ত বস্তুর স্বামী, আর রাজার স্বামী পুরোহিত' ॥৩৪॥

—:—

(৩৪)....এবং রাজা বিশেষণ পূজ্য বৈ ব্রাহ্মণাঃ সন্না...বর্দ্ধ । \* ...দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ । (১)....ইতঃ প্রভৃতি শ্লোকধ্বন্য...পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাতি ।

ইদানীং শ্রোতুমিচ্ছামি ব্রহ্মক্ষত্রবিনির্গম্য ।  
 ব্রহ্মক্ষত্রং হি সৰ্বস্য কারণং জগতঃ পরম্ ।  
 যোগক্ষেমো হি রাষ্ট্রস্য তাভ্যামায়ত্ত এব চ ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

যোগক্ষেমো হি রাষ্ট্রস্য রাজন্যায়ত্ত উচ্যতে ।  
 যোগক্ষেমো হি রাজ্ঞো হি সমায়ত্তঃ পুরোহিতে ॥৩॥  
 যত্রোদৃষ্টং ভয়ং ব্রহ্ম প্রজানাং শময়ত্বাত ।  
 দৃষ্টং চ রাজা বাহুভ্যাম্ তদ্রাজ্যং সুখমেধতে ॥৪॥  
 অত্রোপদোহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
 মুচুকুন্দস্য সংবাদং রাজ্ঞো বৈশ্রবণস্য চ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মণা ব্রাহ্মণেন যুক্তং ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়স্তত্ত্ব । মধ্যপদলোপী সমাসঃ । তে ত্বয়া  
 পুরোধসঃ পুরোহিতশ্চ ॥১॥

ইদানীমিতি । ব্রহ্মক্ষত্রয়োবিনির্গম্য ব্যবহারনিশ্চয়ম্, কারণমুন্নতিমূলম্, যোগক্ষেমঃ অর্জনরক্ষণে  
 তাভ্যাং তয়োঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

যোগেতি । রাজনি রাজ্ঞি, আয়ত্তঃ অধীনস্তৎপ্রযোজ্য ইত্যর্থঃ ॥৩॥

যোগেতি । ব্রহ্ম পুরোহিতো ব্রাহ্মণঃ, যত্র রাজ্ঞো, প্রজানাং অদৃষ্টং দৈবং দৈবনিবন্ধনং অনাবৃত্ত্যাদি-  
 কৃতং ভয়ম্, শময়তি স্বস্তায়নাদিনা নিবারয়তি, রাজা চ বাহুভ্যাং প্রজানাং দৃষ্টং প্রত্যক্ষকারণকং  
 পরপাণ্ডনাদিভয়ং শময়তি ; তদ্রাজ্যং কণ্ঠে সুখমনায়াসং যথা শ্রান্তথা এধতে বর্জিতে ॥৪॥

অণেতি । পুরাতনমিত্যুপাদানাং ইতিহাসপদম্, বৃত্তান্তমাত্রপদম্ । 'বৈশ্রবণস্য কুবেরস্য ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! আপনি ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ের শক্তির কথা এবং  
 পুরোহিতের প্রভাব ও লক্ষণের কথা বলিয়াছেন ॥১॥

এখন আমি ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ের ব্যবহারের বিষয় শুনিতে ইচ্ছা করি । কারণ,  
 ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ই সমগ্র জগতের উন্নতির মূল ; বিশেষতঃ রাজ্যের বৃদ্ধি ও রক্ষা  
 তাঁহাদেরই অধীন’ ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজ্যের বৃদ্ধি ও রক্ষা রাজার অধীন, আবার রাজার বৃদ্ধি ও  
 রক্ষা তাঁহার পুরোহিতের অধীন ॥৩॥

ব্রাহ্মণ স্বস্তায়নাদি করিয়া যে রাজ্যে প্রজাদের দৈবভয় নিবারণ করেন এবং রাজা  
 বাহুবলে প্রজাদের প্রত্যক্ষ ভয় দূর করেন, সেই রাজ্য অনায়াসে উন্নতি লাভ করে ॥৪॥

মনস্বীরা এই বিষয়ে কুবের ও মুচুকুন্দ রাজার সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ  
 করিয়া থাকেন ॥৫॥

মুচুকুন্দো বিজিত্যেমাং পৃথিবীং পৃথিবীপতিঃ ।

জিজ্ঞাসমানঃ স বলমভ্যাদলকাধিপম্ ॥৬॥

ততো বৈশ্রবণো রাজা রাক্ষসানহজন্তদা ।

তে বলাশ্রবমুদন্ত মুচুকুন্দশ্চ নৈঋতাঃ ॥৭॥

স হন্যমানে সৈন্তে শ্বে মুচুকুন্দো নরাধিপঃ ।

গর্হয়ামাস বিদ্বাংসং পুরোহিতমরিন্দমঃ ॥৮॥

তত উগ্রং তপস্তপ্ত্বা বশিষ্ঠো ধর্ম্যবিস্তমঃ ।

রক্ষাংস্তপাবধীকৃত্য পহ্নানকাপ্যাবিন্দত ॥৯॥

ততো বৈশ্রবণো রাজা মুচুকুন্দমদর্শয়ৎ ।

বধ্যমানেষু সৈন্তেষু বচনক্ষেদমব্রবীৎ ॥১০॥

ধনদ উবাচ ।

বলবন্তস্তয়া পূর্বে রাজানঃ সপুরোহিতাঃ ।

ন চৈবং সমবর্তন্ত যথা ত্বমিহ বর্তসে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

মুচুকুন্দ ইতি । জিজ্ঞাসমানঃ জ্ঞাতুমিচ্ছন্, স বলং নিজসৈন্তশক্তিম্, অলকাধিপং কুবেরম্ ॥৬॥

তত ইতি । অহজং প্রেরয়ৎ, অবমুদন্ত বানাশয়ন্ । নৈঋতাঃ রাক্ষসাঃ ॥৭॥

স ইতি । শ্বে স্বকীয়ে । গর্হয়ামাস তপোবলেন রক্ষিতুমশক্তত্বাদিতি ভাবঃ ॥৮॥

তত ইতি । বশিষ্ঠো মুচুকুন্দপুরোহিতঃ । পহ্নানং জয়মার্গম্, অবিন্দত অলভত ॥৯॥

তত ইতি । অদর্শদাত্তানমিতি শেষঃ ॥১০॥

পূর্বকালে রাজা মুচুকুন্দ এই পৃথিবী জয় করিয়া, আপন সৈন্তের শক্তি জানিবার জন্ত, অলকাধিপতি কুবেরের অভিमुखে যুদ্ধযাত্রা করিয়াছিলেন ॥৬॥

তাহার পর কুবের তখনই রাক্ষসসৈন্ত প্রেরণ করিলেন । তাহারাই যাইয়া মুচুকুন্দের সৈন্ত সংহার করিতে থাকিল ॥৭॥

রাক্ষসেরা আপন সৈন্ত সংহার করিতে থাকিলে শক্রদমনকারী মুচুকুন্দ রাজা আপন পুরোহিত জ্ঞানী বশিষ্ঠের নিন্দা করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর ধর্ম্যজ্ঞশ্রেষ্ঠ বশিষ্ঠ ভীষণ তপস্তা করিয়া কুবেরের রাক্ষসসৈন্ত বিনাশ করিলেন, এবং কুবেরকে জয় করিবার পথও পাইলেন ॥৯॥

তৎপরে বশিষ্ঠ আপন সৈন্ত সংহার করিতে লাগিলে কুবের মুচুকুন্দের নিকটে যাইয়া দেখা দিলেন এবং এই কথা বলিলেন ॥১০॥

তে খল্বপি কৃতান্ত্রাশ্চ বলবন্তশ্চ ভূমিপাঃ ।  
 আগম্য পয্যুপাসন্তে মামীশং সুখহুঃখয়োঃ ॥১২॥  
 যদ্যন্তি বাহুবীৰ্য্যন্তে তদদর্শয়িতুমর্হসি ।  
 কিং ব্রাহ্মণবলেন হুমতিমাত্রং প্রবর্তসে ॥১৩॥  
 মুচুকুন্দস্ততঃ ক্রুদ্ধঃ প্রভ্যুবাচ ধনেশ্বরম্ ।  
 শ্রায়পূর্ব্বমসংরক্কমসস্ত্রান্ত্রমিদং বচঃ ॥১৪॥  
 ব্রহ্মক্ষত্রমিদং সৃষ্টমেকযোনি স্বয়ম্ভুবা ।  
 পৃথগ্বলবিধানস্তম্ন লোকং পরিপালয়েৎ ॥১৫॥  
 তপোমন্ত্রবলং নিত্যং ব্রাহ্মণেষু প্রতিষ্ঠিতম্ ।  
 অস্ত্রবাহুবলং নিত্যং ক্ষত্রিয়েষু প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বলবন্ত ইতি । অয়া তদপেক্ষয়া । এবং ঔদ্ধত্যেন ন সমবর্তন্ত ॥১২॥  
 ত ইতি । কৃতান্ত্রাঃ শিক্ষিতান্ত্রাঃ । ঈশং নিয়ন্তারম্ ॥১২॥  
 যদীতি । দর্শয়িতুং স্বয়মেব । প্রবর্তসে গর্বেণ ॥১৩॥  
 মুচুকুন্দ ইতি । অসংরক্কং অগর্বিতম্, অসস্ত্রান্ত্রং সর্ধৈধ্যাক্ষ যথা স্ত্রান্ত্রা ॥১৪॥  
 ব্রহ্মেতি । একা যোনিঃ কারণং যন্ত তৎ একবিধমেবেত্যর্থঃ । পৃথগ্বলং বিধানং ব্যাপারশ্চ যন্ত  
 তৎ ব্রহ্মক্ষত্রং কর্তৃ ॥১৫॥

তপ ইতি । তপো মন্ত্রবলান্তিকে অস্ত্রবাহুবলস্ত্রাক্ষিকিংকরহুমতি ভাবঃ ॥১৬॥

কুবের বলিলেন—‘মুচুকুন্দ ! তুমি যেমন এখন আমার সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত  
 হইয়াছ, তোমা অপেক্ষা বলবান্ ও পুরোহিতসমম্বিত পূর্ব্ববর্তী রাজারা এভাবে প্রবৃত্ত  
 হন নাই’ ॥১১॥

তঁাহারাও অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও বলবান্ই ছিলেন, তথাপি তঁাহারা আসিয়া আমার  
 উপাসনাই করিতেন । কেননা, আমি মানুষের সুখহুঃখের নিয়ন্তা ॥১২॥

সে যাহা হউক, তোমার যদি বাহুবলই থাকে, তবে তাহা তুমি নিজেই দেখাইতে  
 পার, কিন্তু ব্রাহ্মণের প্রভাবে এক্রপ অত্যন্ত গর্ব্বপ্রকাশ করিতেছ কেন’ ? ॥১৩॥

তাহার পর মুচুকুন্দ ক্রুদ্ধ হইয়া, গর্ব্ব পরিত্যাগ করিয়া, ধৈর্য্যের সহিত শ্রায়সজ্জ-  
 ভাবে কুবেরকে এই কথা বলিলেন ॥১৪॥

ব্রহ্মা একবিধ উপাদান দ্বারাই এই ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়কে সৃষ্টি করিয়াছেন ; তাহাতে  
 তঁাহাদের যদি শক্তি ও কার্য্য পৃথক্ পৃথক্ হইত, তবে তঁাহারা এই জগৎ পালন করিতে  
 পারিতেন না ॥১৫॥

(১২)...পয্যুপাসন্তে...বদ বর্দ্ধ । (১৫)...বিধানক্ তল্লোকম্...নি ।

তাভ্যাং সন্তুষ্ট কৰ্ত্তব্যং প্রজানাং পরিপালনম্ ।  
 তথা চ মাং প্রবৰ্ত্তন্ত্য কিং গৰ্হস্থলকাধিপ ! ॥১৭॥  
 ততোহিব্রবীদ্ বৈশ্রবণো রাজানং স পুরোহিতম্ ।  
 নাহং রাজ্যমনির্দিষ্টং কশ্চৈচিৎ বিদধাম্যুত ।  
 নাচ্ছিন্দে চাপ্যনির্দিষ্টমিতি জানৌহি পার্থিব ! ॥১৮॥  
 প্রশাধি পৃথিবীং কুৎস্নাং মন্দভামখিলামিমাম্ ।  
 এবমুক্তঃ প্রত্যাচ মুচুকুন্দো মহীপতিঃ ॥১৯॥  
 মুচুকুন্দ উবাচ ।

নাহং রাজ্যং ভবদন্তং ভোক্তু মিচ্ছামি পার্থিব ! ।  
 বাহুবীৰ্য্যার্জিতং রাজ্যমশ্রীয়ামিতি কাময়ে ॥২০॥

#### ভারতকৌমুদী

তাভ্যামিতি । তাভ্যাং ব্রাহ্মণ-ক্ষত্রিয়ভ্যাম্, সন্তুষ্ট মিলিত্বা । তথা তেনৈব ভাবেন ॥১৭॥  
 তত ইতি । বিদধামি প্রদদামি, নাচ্ছিন্দে বলান্ গৃহ্ণামি । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥  
 প্রশাধীতি । অখিলাং নির্কাষাম্ । অতো ন পুনরুক্তিঃ ॥১৯॥  
 নেতি । বাহুবীৰ্য্যার্জিতরাজ্যভোগ এব পুরুষকার ইত্যশয়ঃ ॥২০॥

#### ভারতভাবদীপঃ

ষোগেতি ॥১॥ অদৃষ্টমনাবৃত্তাদিভ্যম্, ব্রহ্ম ব্রাহ্মণঃ, দৃষ্টং পরচক্রাদিভ্যম্ ॥২-৬॥ অস্বজদতি-  
 সৃষ্টবান্ আচ্ছাপিতবানিতি যাবৎ ॥৭-৮॥ তত্র মুচুকুন্দস্ত পহানং গতিং মার্গবিন্দিত জ্ঞাতবান্ ॥২-১৭॥

তপোবল ও মন্ত্ৰবল সৰ্ব্বদা ব্রাহ্মণে রহিয়াছে ; আর অস্ত্রবল ও বাহুবল ক্ষত্রিয়ে  
 প্রতিষ্ঠিত আছে ॥১৬॥

অতএব, সেই ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয় উভয়ে মিলিয়াই প্রজাপালন করিবেন । আমি  
 সেইভাবেই প্রবৃত্ত হইয়াছি ; অলকানাথ ! তথাপি আপনি আমাকে নিন্দা  
 করিতেছেন কেন' ॥১৭॥

তাহার পর কুবের পুরোহিতের সহিত মুচুকুন্দকে বলিলেন—‘রাজা । আমি  
 কাহাকেও অনির্দিষ্ট রাজ্য দান করি না কিংবা কাহারও অনির্দিষ্ট রাজ্য বলপূর্ব্বক  
 গ্রহণ করি না ; ইহা আপনি জানিয়া রাখুন ॥১৮॥

আপনি আমার প্রদত্ত এই নিষ্কটক সমগ্র পৃথিবী শাসন করুন, কুবের এইরূপ  
 বলিলে, রাজা মুচুকুন্দ বলিতে লাগিলেন ॥১৯॥

মুচুকুন্দ বলিলেন—‘যক্ষরাজ ! আমি আপনার প্রদত্ত রাজ্য ভোগ করিতে ইচ্ছা  
 করি না ; কিন্তু, বাহুবলার্জিত রাজ্যই ভোগ করিতে ইচ্ছা করি’ ॥২০॥

(১২)....সমস্তাধিলামিমাম্...বন্ধ ।



ভীষ্ম উবাচ ।

ততো বৈশ্রবণো রাজা বিস্ময়ং পরমং যযৌ ।  
 ক্ষত্রধর্ম্যে স্থিতং দৃষ্ট্বা মুচুকুন্দমরিন্দমম্ ॥২১॥  
 ততো রাজা মুচুকুন্দং সোহন্বশাসনমুদ্বাহয়াম্ ।  
 বাহুবীৰ্য্যার্জিতাং সম্যক্ ক্ষত্রধর্ম্মমনুব্রতঃ ॥২২॥  
 এবং যো ধর্ম্মবিদ্ রাজা ব্রহ্মপূর্ব্বং প্রবর্ততে ।  
 জয়ত্যা বিজিতামূর্ব্বীং যশশ্চ মহদম্মুতে ॥২৩॥  
 নিত্যোদকী ব্রাহ্মণঃ স্যাৎ নিত্যশস্ত্রশ্চ ক্ষত্রিয়ঃ ।  
 তয়োহি সর্ব্বমায়ত্তং যৎকিঞ্চিজ্জগতী গতম্ ॥২৪॥

যশশ্চ তেজশ্চ মহীশু কুৎস্নাং প্রাপ্নোতি রাজশ্বিপুলাশু কীর্ত্তিম্ ।  
 প্রধানধর্ম্মং নৃপতে ! নিযচ্ছ তথা চ ধর্ম্মস্য চতুর্থমংশম্ ॥২৫॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি  
 রাজধর্ম্মে মুচুকুন্দোপাখ্যানে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ক্ষত্রধর্ম্মোহি নাম পরানুগ্রহনিরপেক্ষ ইতি ভাবঃ ॥২১॥

তত ইতি । ক্ষত্রধর্ম্মমহুলক্ষীকৃত্য ব্রতং নিয়মো যস্য সঃ ॥২২॥

এবমিতি । ব্রহ্ম ব্রাহ্মণ এব পূর্ব্বঃ অগ্রেসরো যস্মিন্ কর্ম্মণি, তদ্ব্যথা তথা ॥২৩॥

নিত্যোতি । নিত্যোদকী সর্ব্বদা জলবান্, নিত্যং শস্ত্রং যস্মিন্ সঃ ॥২৪॥

যশ ইতি । প্রধানধর্ম্মং ক্ষত্রধর্ম্মম্, নিযচ্ছ আত্মনি নিয়তং কুরু । ধর্ম্মস্য প্রজারূতস্ত, চতুর্থমংশং  
 গৃহাণেতি শেষঃ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাখ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘তারপর যক্ষরাজ কুবের, শক্রদমনকারী মুচুকুন্দকে ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে  
 অবস্থিত দেখিয়া, অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥২১॥

তাহার পর ক্ষত্রিয়ধর্ম্মনিষ্ঠ রাজা মুচুকুন্দ, বাহুবলার্জিত পৃথিবী শাসন করিতে  
 লাগিলেন ॥২২॥

এইভাবে যে ধর্ম্মজ্ঞ রাজা ব্রাহ্মণকে অগ্রবর্তী করিয়া কার্য্যে প্রবৃত্ত হন, তিনি  
 অবিজিত রাজ্য জয় করিতে সমর্থ হন এবং বিপুল যশ লাভ করেন ॥২৩॥

(২১) ...মুচুকুন্দমরিন্দমম্...বজ বর্দ্ধ । (২৩) ...স কৃঙ্কন্তে বিজিতামূর্ব্বীম্...নি ।

(২৫) ...এব লোকঃ...পি বজ বর্দ্ধ নান্তি । \* ...চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ...বজ বর্দ্ধ নি ।

## ত্রিসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যয়া বৃত্ত্যা মহীপালো বিবৰ্দ্ধয়তি মানবান্ ।

পুণ্যাংশ্চ লোকান্ জয়তি তন্মে ক্রহি পিতামহ ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

দানশীলো ভবেদ্রাজা যজ্ঞশীলশ্চ ভারত ! ।

উপবাসতপঃশীলঃ প্রজানাং পালনে রতঃ ॥২॥

সৰ্ব্বাশৈচব প্রজা নিত্যং রাজা ধৰ্ম্মেণ পালয়ন্ ।

উথানেন প্রদানেন পূজয়েচ্চাপি ধার্ম্মিকান্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যয়েতি । বৃত্ত্যা ব্যবহারেণ । জয়তি ধৰ্ম্মেণায়তীকরোতি ॥১॥

দানেতি । দানশীলো দানপরায়ণঃ । এবং সৰ্ব্বত্র ॥২॥

সৰ্ব্বা ইতি । উথানেন আসনাদগাত্রস্থেতি শেষঃ । উদ্বোধনেন বা ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অনিদ্দিষ্টমীশ্বরেণানহুজ্ঞাতং বিদধামি দদামি ॥১৮॥ নাচ্ছিন্দে ন হরামি চ অখিলাং খিলরহিতাম্ ॥১৯—২৫॥

ইতি শাস্তিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ॥৭২॥

—:—

ব্রাহ্মণ সৰ্ব্বদা জলসংযুক্ত হইবেন এবং ক্ষত্রিয় সৰ্ব্বদা অস্ত্রধারণ করিবেন । কারণ, জগতে যাহা কিছু পদার্থ আছে, সে সমস্তই ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ের অধীন ॥২৪॥

রাজা ! নৃপতি এইভাবে চলিতে লাগিলে, তিনি যশ, তেজ, সমগ্র পৃথিবী ও বিপুল কীৰ্ত্তি লাভ করিতে সমর্থ হন । অতএব নরনাথ ! তুমি আপনাতে সেই প্রধান ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্ম নিয়ত কর এবং প্রজাকৃত ধৰ্ম্মের চতুর্থ অংশ গ্রহণ কর' ॥২৫॥

—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! রাজা যেরূপ ব্যবহার দ্বারা মানুষের উন্নতিবিধান করিতে সমর্থ হন এবং পুণ্যালোক আয়ত্ত করিতে পারেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা দানশীল, যজ্ঞশীল এবং উপবাস ও তপস্তাপরায়ণ হইবেন, আর প্রজাপালনে নিরত থাকিবেন ॥২॥

রাজা হি পূজিতো ধর্ম্যন্ততঃ সর্বত্র পূজ্যতে ।  
 যদ্ যদাচরতে রাজা তৎপ্রজানাং স্ম রোচতে ॥৪॥  
 নিত্যমুগতদগুশ্চ ভবেন্মৃত্যুরিবারিষু ।  
 নিহন্ত্যাং সর্বতো দশ্যুন্ন রাজো দশ্যুযু ক্ষমা ॥৫॥  
 যং হি ধর্ম্যং চরন্তীহ প্রজা রাজা সুরক্ষিতাঃ ।  
 চতুর্থং তস্য ধর্ম্যস্য রাজা ভাগং চ বিন্দতি ॥৬॥  
 যদধীতে যদদাতি যজ্জুহোতি যদর্চতি ।  
 রাজা চতুর্থভাক্ তস্য প্রজা ধর্ম্যেণ পালয়ন্ ॥৭॥  
 যদ্রোষ্ট্রেহকুশলং কিঞ্চিদ্র জো রক্ষয়তঃ প্রজাঃ ।  
 চতুর্থং তস্য পাপস্য রাজা ভারত ! বিন্দতি ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

রাজ্যেতি । পূজিতঃ আদরেণামুষ্ঠিতঃ, পূজ্যতে সর্বৈরেবাদরেণামুষ্ঠীয়তে ॥৪॥  
 নিত্যমিতি । ক্ষমা কর্তব্যোতি শেষঃ । তথাষে দশ্যাবৃদ্ধিঃ শ্রাদ্ধিতি ভাবঃ ॥৫॥  
 যমিতি । বিন্দতি সুরক্ষণভূতিরূপেণ লভতে ॥৬॥  
 যদিতি । অধীতে প্রজেতি শেষঃ । তস্য অধ্যয়নাদিধর্ম্যন্ত ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবং কৃতপুৰোহিতো রাজা কথং প্রজাবৃদ্ধা পরলোকং জয়েদিতি পৃচ্ছতি,—যয়েতি ॥১॥ তত্র  
 প্রজাবৃদ্ধিপ্রকারমাহ,—দানেতি ॥২॥ উথানেন নিত্যোদযোগেন ॥৩—৫॥ পরলোকজয়প্রকারমাহ,—  
 রাজা ধর্ম্য অনুসারে সর্বদা প্রজাপালন করিতে থাকিয়া, গাত্রোথান ও দান দ্বারা  
 ধার্মিকগণের পূজা করিবেন ॥৩॥

রাজা যদি আদরপূর্বক ধর্মের অনুষ্ঠান করেন, তাহা হইলে সে ধর্ম্য সর্বত্রই  
 সাদরে অনুষ্ঠিত হইতে থাকে । কারণ, রাজা যে যে আচরণ করেন, সেই সেই  
 আচরণ করিতেই প্রজাদের ইচ্ছা হয় ॥৪॥

রাজা যমের গ্রায সর্বদাই শত্রুগণের উপরে দণ্ড উত্তোলন করিয়া থাকিবেন এবং  
 সমস্ত দশ্যু স হার করিবেন, কিন্তু, দশ্যুর উপরে ক্ষমা করা রাজার উচিত নহে ॥৫॥

এই জগতে রাজকর্তৃক সুরক্ষিত প্রজারা যে ধর্ম্য অর্জন করে, রাজা সেই ধর্মের  
 চারি ভাগের এক ভাগ লাভ করেন ॥৬॥

প্রজারা যে অধ্যয়ন করে, যে দান করে, যে হোম করে এবং যে পূজা করে,  
 ধর্ম্যানুসারে প্রজাপালনকারী রাজা সেই সকল ধর্মের চতুর্থ অংশ লাভ করিয়া  
 থাকেন ॥৭॥

অপ্যাহঃ সৰ্বমেবেতি ভূয়োহৰ্দ্ধমিতি নিশ্চয়ঃ ।

কৰ্মণঃ পৃথিবীপাল ! নৃশংসোহনৃতবাগপি ॥২॥

তাদৃশাৎ কিম্বিষাড্রাজা শৃণু যেন প্রমুচ্যতে ।

প্রত্যাহর্তু মশক্যং শ্রাদ্ধনং চৌরৈরুহতং যদি ।

তৎ স্বকোষাৎ প্রদেয়ং শ্রাদদশক্তেনোপজীবতঃ ॥১০॥

সৰ্ববর্গৈঃ সদা রক্ষ্যং ব্রহ্মস্বং ব্রাহ্মণা যথা ।

ন হ্যেয়ং বিষয়ে তেন যোহপকুর্যাদ্বিজাতিষু ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

পক্ষান্তরে পাপভাগিভ্রমপ্যাহ যদি ত । অকুশলমঙ্গলং প্রজ্ঞানাম্ । চতুর্থং ভাগম্ ॥৮॥

অপীতি । হে মহীপাল । নৃশংসঃ কুরঃ, অনৃতবাগপি মিথ্যাবাদী চ রাজা কৰ্মণঃ রাজ্য এবাহু-  
করণেন প্রজাতিঃ কৃতশ্চ পাপকাঙ্ক্ষাশ্চ, সৰ্বমেব সমানমেব পাপং বিন্ধতীতি কেচিদাহঃ । অপরে তু  
ভূয়স্তদধিকমেব বিন্ধতীত্যাহঃ । অক্লং বিন্ধতীতি তু মমাপি নিশ্চয়ঃ ॥২॥

তাদৃশাদিতি । কিম্বিষাৎ পাপাৎ । প্রত্যাহর্তুং চৌরেভ্য এব । অশক্তেন রাজ্ঞা, উপজীবতঃ  
স্বাপ্রিতস্ত জনস্ত । ষট্পাদোহয়ং শ্লোক ॥১০॥

সৰ্বেতি । যথা রক্ষ্যাঃ । বিষয়ে রাজ্যে, তেন ব্রাহ্মণেন ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

যং হীতি ॥৩॥ যদবীতে ব্রাহ্মণাদিঃ ॥৭॥ বিপক্ষে দোষমাহ—যদ্রাষ্ট্রে ইতি । অকুশলমিতি ছেদঃ ॥৮॥

নৃশংসোহনৃতবাগ্ চ যৎ কথং করোতি তস্ত কৰ্মণঃ সৰ্বং যন্ততো ভূয়ো বা পাপমাপ্রোতীতাশ্চে

ভরতনন্দন ! আবাব রাজা প্রজাপালন করিতে থাকিলে, সেই রাজ্যে যে কিছু  
অমঙ্গল হয়, সেই রাজা সেই পাপেরও চতুর্থাংশভাগী হন ॥৮॥

নরনাথ ! রাজা যদি নৃশংস বা মিথ্যাবাদী হন, তাহা হইলে প্রজারাও তাঁহার  
অনুকরণে নৃশংস ও মিথ্যাবাদী হইয়া থাকে । এমন স্থলে অনেকে বলেন, রাজা সেই  
প্রজাকৃত পাপের সমান পাপভাগী হন, এবং অগ্ৰ কেহ কেহ বলেন, তাদৃশ রাজা সেই  
প্রজাকৃত পাপ অপেক্ষাও অধিক পাপভাগী হইয়া থাকেন ; কিন্তু, আমার নিশ্চিত  
ধারণা এই যে, তাদৃশ স্থলে সেই রাজা প্রজাকৃত পাপের অর্ধপাপভাগী হইবেন ॥৯॥

যুধিষ্ঠির ! রাজা যে ভাবে তাদৃশ পাপ হইতে মুক্ত হইতে পারেন, তাহা তুমি  
শ্রবণ কর—দস্যু বা তস্কর কোন প্রজার ধন হরণ করিলে, রাজা যদি সেই ধন  
ফিরাইয়া আনিয়া দিতে না পারেন, তাহা হইলে সেই অসমর্থ রাজা আপন কোষ  
হইতে সেই পরিমাণ ধন সেই প্রজাকে দিবেন ॥১০॥

সকল বর্ণই সর্বদা ব্রাহ্মণের শ্রায় ব্রহ্মস্ব রক্ষা করিবে । সুতরাং যে রাজা  
ব্রাহ্মণের অপকার করেন, ব্রাহ্মণ তাঁহার রাজ্যে বাস করিবেন না ॥১১॥

ব্রহ্মস্বৈ রক্ষ্যমাণে তু সৰ্বং ভবতি রক্ষিতম্ ।  
 তেষাং প্রসাদে নিবৃত্তে কৃতকৃত্যো ভবেমৃপঃ ॥১২॥  
 পৰ্জ্জন্তমিব ভূতানি মহাদ্রুমমিব দ্বিজাঃ ।  
 নরাস্তমুপজীবন্তি নৃপং সৰ্বার্থসাধকম্ ॥১৩॥  
 নহি কামাত্মনা রাজ্ঞা সততং শঠবৃদ্ধিনা ।  
 নৃশংসে নাতিলুন্ধেন শক্যং পালয়িতুং প্রজাঃ ॥১৪॥  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।

নাহং রাজ্যসুখাস্থেষৌ রাজ্যমিচ্ছাম্যপি ক্ষণম্ ।  
 ধৰ্ম্মার্থং রোচয়ে রাজ্যং ধৰ্ম্মশচাত্ৰ ন বিদ্যতে ॥ ৫॥  
 তদলং মম রাজ্যেন যত্র ধৰ্ম্মো ন বিদ্যতে ।  
 বনমেব গমিষ্যামি তস্মাদ্ধৰ্ম্মচিকীৰ্ষয়া ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । তেষাং ব্রাহ্মণানাম্, প্রসাদে ধনরক্ষণাৎ চিন্তনৈশ্চল্যে ॥১২॥  
 পৰ্জ্জন্তমিতি । পৰ্জ্জন্তং মেঘম্, ভূতানি প্রাণিনঃ, দ্বিজাঃ পক্ষিণঃ । অতো রাজ্ঞা ন কেবলং  
 ব্রহ্মস্বং রক্ষণীয়ম্, অপি তু সৰ্ব্ববর্ণানামেবেতি ভাবঃ ॥১৩॥  
 নহীতি । কামঃ আত্মনি যন্ত তেন । অতো রাজ্ঞা কামাত্মাদিরূপেণ ন ভাব্যমিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥  
 নেতি । তর্হি কথং ক্ষণমপি রাজ্যমিচ্ছাসীত্যাহ, ধৰ্ম্মার্থমিতি ॥১৫॥  
 তদिति । তস্যাং রাজ্যে ধৰ্ম্মস্তাবিগ্ৰহমানত্যাং, ধৰ্ম্মশ্চ চিকীৰ্ষয়া করণেচ্ছয়া ॥১৬॥

এক ব্রহ্মস্ব রক্ষা করিলে, সমস্তই রক্ষিত হয় ; আর ব্রাহ্মণদের চিত্তপ্রসাদ নিষ্পন্ন  
 হইলে, রাজা কৃতকার্য হইয়া থাকেন ॥১২॥

প্রাণিগণ যেমন মেঘকে আশ্রয় করিয়া জীবন ধারণ করে, এবং পক্ষিগণ যেমন  
 মহাবৃক্ষ অবলম্বন করিয়া জীবিত থাকে, তেমন মানুষ সর্বার্থসাধক রাজাকে অবলম্বন  
 করিয়া জীবিত থাকে ॥১৩॥

সর্বদা কামুক, শঠবৃদ্ধি, নৃশংস ও অত্যন্তলুন্ধ রাজা প্রজাপালন করিতে সমর্থ  
 হন না ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! আমি রাজ্যসুখের অন্বেষণ করি না ; রাজ্যও  
 ক্ষণকালের জন্য ইচ্ছা করি, এবং সে রাজ্যেচ্ছাও ধর্ম্মের নিমিত্তই করিয়া থাকি ; অথচ  
 এ রাজ্যে ধর্ম্মার্জন হয় না ॥১৫॥

তত্ত্ব মেধোষ্মরণ্যেযু শ্রুতদণ্ডো জিতেন্দ্রিয়ঃ ।

ধৰ্ম্মমারাদিয্যামি মুনিমূলফলাশনঃ ॥১৭॥

ভীষ্ম উবাচ ।

বেদাহং তব যা বুদ্ধিরানুশংস্তুগৈব সা ।

ন চ শুদ্ধানুশংস্তুন শক্যং রাজ্যমুপাসিতুম্ ॥১৮॥

সদৈব হ্যং মৃদুপ্রজ্ঞমত্যাৰ্য্যমতিধান্মিকম্ ।

ক্লীবং ধৰ্ম্মব্রূণায়ুক্তং ন লোকো বহুমন্ততে ॥১৯॥

রাজধৰ্ম্মমবেক্ষস্ব পিতৃপৈতামহোচিতম্ ।

নৈতদ্রাজ্যমথো বৃন্তং যথাত্বং স্বাতুমিচ্ছসি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত্ত্বতি । মেধোযু পাবিত্বেযু, শ্রুতদণ্ডঃ পরিত্যক্তসত্ত্বনৈতিঃ । মূলানি ফলানি চ অশ্রুতি ভুক্ত ইতি সঃ ॥১৭॥

বেদেতি । বেদ জানামি । আনুশংস্তুমকুরতৈব গুণো যন্তাঃ সা । তথাত্বে কো দোষ ইত্যাহ ন চেতি । শুদ্ধানুশংস্তুন কেবলাকুরতয়া ॥১৮॥

সদেতি । মৃদুপ্রজ্ঞং কোমলবুদ্ধিম্, অত্যাৰ্য্যম্ অতীব সজ্জনম্, ক্লীবং নিশ্চেষ্টকম্, ধৰ্ম্মে ঘৃণয়া দময়া যুক্তম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

আহনিস্চরম্বুদ্ধমিত্যর্থঃ ॥২০॥ অশক্तेन राज्ञा उपजीवतो धनোपजीविनो वणिज्जादेः ; साङ्गः ॥১০—১৪॥ নাহমিতি । অত্র রাজ্যে পুণ্যন্ত চতুর্থাংশঃ পাপান্ত অর্দ্ধং কৃৎস্নং বা লভাত ইতি পাপাযিক্যা-ছর্জো নাস্তীত্যর্থঃ ॥১৫—১৭॥ আনুশংস্তা পরদ্বঃখাপহা, সা চাত্র রাজধৰ্ম্মেযু দম্ভাবধপ্রধানেষুগুণৈব

অতএব, যেখানে ধৰ্ম্ম নাই, সে রাজ্যে আমার প্রয়োজন নাই । স্তুরাং আমি ধৰ্ম্ম করিবার ইচ্ছায় বনেই যাইব ॥১৬॥

আমি সেই পবিত্র বন মধ্যে দণ্ড পরিত্যাগ করিয়া এবং জিতেন্দ্রিয় ও ফলমূলভোজী মুনি হইয়া, ধৰ্ম্মের আরাধনা করিব' ॥১৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—যুধিষ্ঠির ! আমি জানি, তোমার যে বুদ্ধি উপস্থিত হইয়াছে, কেবল কোমলতামাত্রই তাহার গুণ । কিন্তু, কেবল কোমলতা দ্বারা রাজ্যশাসন করা যায় না ॥১৮॥

সর্বদাই তুমি কোমলবুদ্ধি, অতিসজ্জন ও অত্যন্ত ধার্ম্মিক হইবে, তোমার তেজ মোটেই থাকিবেনা, কেবল ধৰ্ম্মের প্রতি আগ্রহ চলিতে থাকিবে, এমন হইলে লোকে তোমাকে আদরই করিবে না ॥১৯॥

(১৮)·····আনুশংস্তাগুণৈব সা·····বজ বর্ধ, আনুশংস্তেহগুণৈব সা·····নি । (১৯)·····অপিতৃ বাম·····বজ বর্ধ । (২০)·····বুদ্ধন্ত বমপেক্ষ·····নৈব রাজ্যং তথা বৃন্তম·····বজ, বুদ্ধিভ্রমপেক্ষ·····বর্ধ ।

নহি বৈক্লব্যসংসৃষ্টমানুশংস্মিহান্বিতঃ ।  
 প্রজাপালনসমুতমাশ্রা ধৰ্ম্মফলং হসি ॥২১॥  
 ন হ্যেতামাশিষং পাণ্ডু ন চ কুন্ত্যভাষত ।  
 বিচিত্রবীৰ্য্যো ধৰ্ম্মাত্মা চিত্রবীৰ্য্যো নরাধিপঃ ॥২২॥  
 শাস্ত্রনুশচ মহীপালঃ সৰ্ব্বক্ষত্রস্ত পূজিতঃ ।  
 তবৈতাং প্রাজ্ঞতাং তাত ! যথা চরসি মেধয়া ॥২৩॥  
 শৌৰ্য্যং বলঞ্চ সত্যঞ্চ পিতা তব সদাহব্রবীৎ ।  
 মহত্বং বলমৌদার্য্যং ভবতঃ কুন্ত্যাচত ॥২৪॥  
 নিত্যং স্বাহা স্বধা নিত্যং চোভে মানুধদৈবতে ।  
 পুত্রেম্বাশাসতে নিত্যং পিতরো দৈবতানি চ ॥ ৫॥

### ভারতকৌমুদী

রাজ্যেতি । বৃত্তং ব্যবহারঃ ॥২০॥

নহীতি । বৈক্লব্যসংসৃষ্টং কাতরতায়ুক্তম্ আনুশংস্মিহান্বিতঃ কোমলতাম্, আশ্রিতঃ আশ্রিতঃ সন্ ।  
 আশ্রা লক্ষ্য । নহসি দুঃখদমনাসমুতবাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

নহীতি । এতামৌদার্য্যং তব বনবাসবিষয়াম্ অভাষত দেবতাং প্রার্থয়ৎ । চিত্রবীৰ্য্যঃ আশ্চর্য্য-  
 শক্তিঃ ॥২২॥

শাস্ত্রনুরিতি । এতাং প্রাজ্ঞতাং নহভাষত ইত্যম্ববৃতিঃ । মেধয়া বুধ্যা ॥২৩॥

শৌৰ্য্যমিতি । অত্রবীৎ দেবতাং প্রার্থয়ৎ । অযাচত দেবতামেব ॥২৪॥

অতএব তুমি পিতৃপিতামহোচিত রাজধৰ্ম্মের প্রতি দৃষ্টিপাত কর, তুমি যে ভাবে  
 থাকিতে ইচ্ছা কর, উহা রাজাদের ভাব নহে ॥২০॥

যুধিষ্ঠির । তুমি কাতর ও কোমল হইয়া প্রজাপালনসমুত রাজধৰ্ম্মের ফল লাভ  
 করিতে পারিবে না ॥২১॥

পাণ্ডু এবং কুন্তী আশ্চর্য্যশক্তি বিচিত্রবীৰ্য্য ইষ্টদেবতার নিকটে তোমার বিষয়ে  
 এমন আশীর্ব্বাদ প্রার্থনা করেন নাই ॥২২॥

আর তুমি আপন বুদ্ধি অনুসারে যে আচরণ করিতে প্রবৃত্ত হইতেছ, সৰ্ব্বক্ষত্রিয়-  
 সম্মানিত রাজা শাস্ত্রনুও তোমার এরূপ বুদ্ধির প্রার্থনা করেন নাই ॥২৩॥

তোমার পিতা পাণ্ডু, সৰ্ব্বদাই ইষ্টদেবতার নিকটে তোমার শৌৰ্য্য, বীৰ্য্য ও সত্যের  
 প্রার্থনা করিতেন এবং কুন্তীদেবীও তোমার মহত্ব, বল ও উদারতার বিষয় ইষ্টদেবতার  
 নিকটে প্রার্থনা করিয়াছেন ॥২৪॥

(২১)····প্রাপ্তোধৰ্ম্মফলং হসি····নি । (২২)····কুন্তী অযাচত····বঙ্গ বর্দ্ধ । (২৩)····তথৈতৎ  
 প্রজ্ঞয়া তাত····বঙ্গ বর্দ্ধ । (২৪)····মাহাত্ম্যঞ্চ মহৌদার্য্যম্····বঙ্গ বর্দ্ধ । (২৫)····চৌক্যে মানুধ····  
 বঙ্গ বর্দ্ধ ।

দানমধ্যয়নং যজ্ঞং প্রজ্ঞানাং পরিপালনম্ ।  
 ধৰ্ম্যমেতদধৰ্ম্যং বা জন্মনৈবাভ্যাজ্যথাঃ ॥২৬॥  
 কালে ধুরি চ যুক্তানাং বহতাং ভারমাহিতম্ ।  
 সীদতামপি কোন্তেয় । ন কীৰ্ত্তিরবসীদতি ॥২৭॥  
 সমস্ততো বিনীতো যো বহত্যশ্বলিতো হি সঃ ।  
 নির্দোষকৰ্ম্মবচনাং সিদ্ধিঃ কৰ্ম্মণ এব সা ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

নিতামিতি । স্বাহা তন্নম্রপ্রযুক্তং যজ্ঞম্ স্বধা পিত্রন্নম্, মানুষ্যদৈবতে তদুভয়বিষয়ে । আশাসতে প্রার্থয়ন্তি ॥২৫॥

দানমিতি । ধৰ্ম্যং ধৰ্ম্মাদনপেতং অধৰ্ম্যং তদ্বিপরীতম্, অভিলক্ষীকৃত্য বনবাসে তৎসৰ্পপরিভ্যাগ ইত্যাদিভ্যঃ ॥২৬॥

অথ রাজ্যশাসনভারং বোদ্ধুমেব ন শক্নোমীত্যাহ কালেতি । কালে যথাসময়ে, ধুরি ভায়ে ভারবহনে চ যুক্তানাং প্রভৃণা নিযুক্তানাং আহিতং স্থাপিতং ভারং বহতাং মানুষগবাশ্বাদীনাম, সীদতামপি তস্তারবহনেনাবসন্নীভবতামপি, কীৰ্ত্তির্ন অবসীদতি । অতস্তয়া কীৰ্ত্তিলাভার্থমপি রাজ্যং শাসনীয়মিতি ভাবঃ ॥২৭॥

সমস্তত ইতি । বিনীতঃ ভারবহনে শিক্ষিতঃ, বহতি ভারমিতি শেষঃ । অশ্বলিতো ভারবহনাদভ্যন্তঃ । নির্দোষকৰ্ম্মণঃ বচনাং লৌকিকভিধানাং অসিদ্ধাবপি কৰ্ম্মণঃ সা সিদ্ধিরেব । তথা চ ত্বয়ি রাজ্যশাসনে অশক্তেহপি তৎপরিভ্যাজ্যতাপি চ লোকানাং প্রশংসাবাদাদেব তব রাজ্যশাসনসিদ্ধি-  
 রিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥১৮॥ স্বধা কৃপা ॥১৯—২০॥ আপ্তাসি প্রাপ্তাসি ॥২১—২২॥ এতদানাদিকং ধৰ্ম্মমধৰ্ম্মং বা ধৰ্ম্মমধৰ্ম্মং বাস্ত তথাপি তৎ কৰ্ত্তুং জন্মনৈব ত্বং জাতোহসি, তথা চ—শ্রৈয়ান্ স্বধৰ্ম্মো বিত্তম্ ইতি জ্ঞানেন তব তং বিনা গতির্নাস্তীত্যর্থঃ ॥২৬—২৭॥ সমস্তত ইতি । শিক্ষিতোহবোহপি সম্যগ্হতি

পিতৃগণ ও দেবগণ সর্বদাই মানুষ ও দেবতার আনন্দজনক প্রাত্যহিক যজ্ঞ ও আন্ধের আশা করেন ॥২৫॥

যুধিষ্ঠির ! দান, অধ্যয়ন, যজ্ঞ ও প্রজাপালন এই কার্যগুলি ধৰ্ম্মসঙ্গতই হউক বা অধৰ্ম্মসঙ্গতই হউক, তুমি এইগুলি লক্ষ্য করিয়াই (রাজার ঘরে জন্মিয়াছিলে) ॥২৬॥

কুন্তীনন্দন ! যথাকালে ভারবহনে নিযুক্ত মানুষসকল প্রদত্তভার বহন করিতে থাকিয়া, অবসন্ন হইয়া পড়িলেও তাহাদের কীৰ্ত্তি অবসন্ন হয় না ॥২৭॥

(২৬)....ধৰ্ম্মমেতদধৰ্ম্মং....বঙ্গ বর্জ । (২৭)....কুলে ধুরি চ....নি ।....ভারমীদৃশং কীৰ্ত্তির্ন পরি-  
 হীয়তে....নি ।



নৈকাস্তবিনিপাতেন বিচায়েহ কশ্চন ।

ধর্ম্মী গৃহী বা রাজা বা ব্রহ্মচার্য্যথ বা পুনঃ ॥২৯॥

অল্পং হি সারভূয়িষ্ঠং যৎকাম্যাদারমেব তৎ ।

কৃতমেবাকৃতাক্ষেয়ো ন পাপীয়োহস্ত্য কশ্মণঃ ॥৩০॥

যদা কুলীনো ধর্ম্মজ্ঞঃ প্রাপ্নোতৈশ্বর্য্যমুত্তমম্ ।

যোগক্ষেমস্তদা রাজ্ঞঃ কুশলায়ৈব কল্পতে ॥৩১॥

দানেনাত্মং বলেনাত্মমত্মং স্ননৃতয়া গিরা ।

সর্ব্বতঃ প্রতীগৃহীয়াদ্রাজ্যং প্রাপ্যোহ ধার্ম্মিকঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । একাস্তবিনিপাতেন অত্যস্তাগ্রহেণ ন বিচারণ কৰ্ম্ম নাচচাৰ, তথা চ, অমপি মুখ্যভাবেন ধৰ্ম্মমেবাচর, গোণভাবেন তু কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বিতি ভাবঃ ॥২৯॥

অথান্নকৰ্ম্মকরণে কিং ফলমিত্যাহ অন্নমিতি । সার উত্তমো ভাগ এব ভূয়িষ্ঠো বহুলো যত্র তৎ । উদারং মহৎ ॥৩০॥

অগ্নি কৰ্ম্মকৰ্ত্তৃমারভমাণে তত্র সংপুরুষাণামপি সাহায্যং লভেথা ইত্যাহ যদেতি । ঐশ্বর্য্যং ত্বংসহভাবেন প্রভুত্বম্, অনাগতস্থানয়নং যোগঃ, আগতস্ত চ রক্ষণং ক্ষেমঃ । মধ্যপদলোপী সমাসঃ । কুশলায়ৈব আত্মমঙ্গলায়ৈব ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

কিমুত ত্বং মানুষ ইত্যর্থঃ ॥২৮॥ ধর্ম্মী ধর্ম্মবানেকাস্তবিনিপাতেনাত্যস্তাভিনিবেশেন ধর্ম্মং কশ্চিদপি ন বিচাৰ; সূক্ষ্মজ্ঞাধর্ম্মজ্ঞাপরিহার্হায়াদিতি ভাবঃ ॥২৯॥ অল্পং দৃষ্টং হিংসাময়তান্তচ্ছমপি বহুজন-

যে মানুষ ভারবহনে শিক্ষিত হইয়া সকলদিকের ভার বহন করিতে থাকে, সে কখনও কোন ভার বহন করিতে না পারিলেও, ভারবহনে অশ্বলিতই থাকে । কারণ, লোকে তাহার সে কার্য্যগুলিকে নিৰ্দোষ বলিতে থাকে বলিয়া, সেইটাই তার কার্য্য-সিদ্ধি মনে করা উচিত ॥২৮॥

ধর্ম্মচারী, গৃহস্থ, রাজা কিংবা ব্রহ্মচারী কোন ব্যক্তিই চিরদিন অত্যন্ত আগ্রহের সহিত কার্য্য করিয়া যাইতে পারেন নাই ॥২৯॥

কার্য্য অল্প হইলেও তাহার মধ্যে যদি সার বেশী থাকে, তাহা হইলে সে কার্য্যকে মহৎ বলিয়াই স্বীকার করিতে হইবে ; কিন্তু একেবারে কার্য্য না করা অপেক্ষা কিছু কার্য্য করাও ভাল । কেননা, একেবারে নিষ্কৰ্ম্ম লোক অপেক্ষা পাপী লোক কেহ নাই ॥৩০॥

যখন, সংকুলোৎপন্ন ও ধার্ম্মিক মানুষ রাজার সহভাবে বিশেষ প্রভুত্ব লাভ করেন, তখনই রাজার আপন মঙ্গলের জন্ত অলঙ্ক বস্তুর লাভ এবং লঙ্ক বস্তুর রক্ষা চলিতে থাকে ॥৩১॥

যং হি বৈজ্ঞাঃ কুলে জাতা হৃদন্তিভয়গীড়িতাঃ ।  
 প্রাপ্য তৃপ্তাঃ প্রতিষ্ঠন্তি ধর্ম্যঃ কোহভ্যধিকন্ততঃ ॥৩৩॥  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কিং তাত ! পরমং স্বর্গ্যং কা ততঃ শ্রীতিরুত্তমা ।  
 কিং ততঃ পরমৈশ্বর্য্যং ক্রহি মে যদি পশ্যসি ॥৩৪॥  
 ভীষ্ম উবাচ ।

যস্মিন্ ভয়ান্বিতঃ সম্যক্ ক্ষেমং বিন্দত্যপি ক্ষণম্ ।  
 স স্বর্গজিতমোহস্মাকং সত্যমেতদব্রুবীমি তে ॥৩৫॥  
 ত্বমেব শ্রীতিমাংস্তস্ম্যাং কুরুণাং কুরুসত্তম ! ।  
 ভব রাজা জয় স্বর্গং সতো রক্ষাসতো জহি ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

নহ কেন ভাবেন পুরুষাস্তরসাহায্যমর্জ্জ্বামীত্যাহ দানেনতি । স্নুতয়া সত্যপ্রিয়য়া । প্রতি-  
 গৃহীয়াৎ আয়ত্তীকৃৎ ॥৩২॥

অথ তেহপি কথং বশে স্থানুস্তীত্যাহ যমিতি । বৈজ্ঞা বিজ্ঞাবস্তঃ, অবৃত্তেঃ কুৎসিতবৃত্তেভ্যেন  
 পীড়িতাঃ । প্রাপ্য, ধার্মিকং রাজানমিতি শেষঃ । প্রতিষ্ঠন্তি চিরস্থায়িষ্মেন বর্তন্তে ॥৩৩॥

কিমিতি । স্বর্গ্যং স্বর্গজনকম্ । পশ্যসি জানাসি ॥৩৪॥

যস্মিন্নিতি । ক্ষণমপি ক্ষেমং বিন্দতি । অস্মাকং মতে ॥৩৫॥

এই জগতে ধার্মিক রাজা রাজ্য লাভ করিয়া সকল স্থান হইতে কাহাকেও দান  
 করিয়া, কাহাকেও বলদ্বারা এবং অন্য কাহাকেও মধুর বাক্যে নিজের বশীভূত  
 করিবেন ॥৩২॥

বিজ্ঞাবান্, সংকুলোৎপন্ন ও কুৎসিতবৃত্তির ভয়ে পীড়িত লোকেরা যাঁহাকে পাইয়া  
 সন্তুষ্ট হইয়া প্রতিষ্ঠিত হন, তাহা হইতে প্রধান ধার্মিক কে ? ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! আপনার যদি জানা থাকে, তাহা হইলে আপনি  
 আমার নিকট বলুন যে, প্রধান স্বর্গজনক কি ? তাহা হইতে উত্তমশ্রীতি বা কি  
 প্রকার ? এবং তদপেক্ষা পরম ঐশ্বর্য্যই বা কি ?’ ॥৩৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! আমি তোমার নিকট ইহা সত্য বলিতেছি যে, ভয়ানক-  
 লোক যাঁহার নিকটে যাইয়া ক্ষণকালের জন্তও সম্যক্ মঙ্গল লাভ করে, সেই ব্যক্তিই  
 জয়ীদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ইহাই আমাদিগের মত ॥৩৫॥

অনু স্বাং তাত ! জীবন্ত স্নহদঃ সাধুভিঃ সহ ।

পৰ্জ্জন্মিব ভূতানি স্বাত্মদ্রুমমিব দ্বিজাঃ ॥৩৭॥

ধৃষ্টং শূরং প্রহর্তারমনৃশংসং জিতেন্দ্রিয়ম্ ।

বৎসলং সংবিভক্তারমুপজীবন্তি বান্ধবাঃ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শাস্তিপর্বণি

রাজধন্মে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

অমিতি । কুরুণাং মধ্যে প্রীতিমান্ সৰ্বদা সন্তোষবান্ । অতঃ স্বর্গেহপি তথৈব স্বাত্মসীতি ভাবঃ ।  
জয় ধর্মেণায়ত্তীকুরু, সতঃ সজ্জনান্ রক্ষ, অসতঃ অসজ্জনান্ জহি মাশয় ॥৩৬॥

অমিতি । অমু লক্ষীকৃত্য । পৰ্জ্জন্মং মেঘম্, স্বাত্মদ্রুমং স্বাত্মফলযুক্তং বৃক্ষম্, দ্বিজাঃ পক্ষিণঃ ।  
এতদেব পরমৈশ্বর্যমিত্যাশয়ঃ ॥৩৭॥

নমু কথং মামমুজীবন্তি ত ইত্যাহ ধৃষ্টমিতি । ধৃষ্টং প্রগল্ভম্ । বৎসলং স্নেহকারিণম্,  
সংবিভক্তারং সমাক্ বিভজ্যারাদিদাতারম্ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শাস্তিপর্বণি রাজধর্ম্মে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

### ভারতভাবদীপঃ

সুখহেতুত্বাং সারভূয়িষ্ঠম্ ॥৩০॥ ঐশ্বর্য্যং সাচিব্যাগ্ধধিকারম্ ॥৩১॥ প্রতিগৃহীয়াবশীকূৰ্য্যাং ॥৩২—৩৪॥  
দরিদ্রবৈষ্মতপর্ণাস্ত্রয়াদিতত্রাণং মহান্ ধর্ম্ম ইত্যাহ—যস্মিন্নিতি ॥৩৫—৩৮॥

ইতি শাস্তিপর্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৩॥

—:—

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তুমিই কৌরবগণের মধ্যে সর্বদা সন্তুষ্ট । অতএব তুমি রাজা  
হও, ধর্ম্মসঞ্চয়ের গুণে স্বর্গ জয় কর, সজ্জনদিগকে রক্ষা কর এবং অসজ্জনগণকে বিনাশ  
কর ॥৩৬॥

বৎস ! প্রাণিগণ যেমন মেঘকে এবং পক্ষিগণ যেমন সুস্বাদুফলযুক্ত বৃক্ষকে  
আশ্রয় করিয়া জীবনধারণ করে ; তেমন সাধুগণের সহিত সুহৃদগণ তোমাকে আশ্রয়  
করিয়া জীবনধারণ করুক ॥৩৭॥

কারণ, প্রগল্ভ, বীর, শত্রুবর্গের উপরে প্রহারকারী, অনৃশংস, জিতেন্দ্রিয়,  
স্নেহপরায়ণ ও অন্নাদিদাতা মানুষকে বন্ধুগণ আশ্রয় করিয়াই থাকে' ॥৩৮॥

—:—

(৩৮)····উপজীবন্তি তং নরাঃ····বদ্ধ বর্দ্ধ ।····উপজীবন্ত বান্ধবাঃ····নি । \* ·····‘পক্ষসপ্ততি  
হধ্যায়ঃ····বদ্ধ বর্দ্ধ নি ।

## চতুঃসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

স্বকৰ্ম্মণ্যপরে যুক্তাস্তথৈবাত্মে বিকৰ্ম্মণি ।

তেষাং বিশেষমাচক্ষু ব্রাহ্মণানাং পিতামহ ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

বিদ্যালক্ষণসম্পন্নাঃ সৰ্ব্বত্র সমদর্শিনঃ ।

এতে ব্রহ্মসমা রাজন্ ! ব্রাহ্মণাঃ পরিকীর্ত্তিতাঃ ॥২॥

ঋগ্‌যজুঃসামসম্পন্নাঃ শ্বেষু কৰ্ম্মস্ববস্থিতাঃ ।

এতে দেবসমা রাজন্ ! ব্রাহ্মণানাং ভবন্ত্যত ॥৩॥

ঐশ্বর্য্যকামা যে চাপি সামিষা বাপি ভারত ! ।

নিগ্রহানুগ্রহরতাংস্তান্ দ্বিজান্ ক্ষত্রিয়ান্ বিদুঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্বেতি । স্বকৰ্ম্মণি যাজ্ঞানাদৌ, যুক্তাঃ প্রবৃত্তাঃ, বিকৰ্ম্মণি বাণিজ্যাদৌ ॥১॥

বিত্তেতি । লক্ষণানি সদাচারাদীনি । ব্রহ্মসমা বিরিক্তিতুল্যাঃ ॥২॥

ঋগিতি । শ্বেষু যাজ্ঞনাদিষু । ব্রাহ্মণানাং মধ্যে ॥৩॥

ঐশ্বৰ্য্যেতি । ঐশ্বর্য্যকামাঃ প্রভুত্বাভিলাষিণঃ, সামিষা পররাজ্যাদৌ সলোভাঃ । দ্বিজান্ ব্রাহ্মণান্, ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়তুল্যান্ । “আমিষং পললে লোভে” ইত্যাদি বিশ্বঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! যে সকল ব্রাহ্মণ স্বকীয় যাজ্ঞনাদি কার্য্যে প্রবৃত্ত থাকেন এবং যাহারা পরকীয় বাণিজ্যাদি ব্যাপারে ব্যাপ্ত হন, সেই সকল ব্রাহ্মণদের বৈষম্য আপনি বলুন’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা ! জ্ঞান ও সদাচারাদিলক্ষণসম্পন্ন এবং সৰ্ব্বত্র সমদর্শী ব্রাহ্মণেরা ব্রহ্মার তুল্য বলিয়াই সৰ্ব্বত্র কথিত হইয়া থাকেন ॥২॥

নরনাথ ! ব্রাহ্মণগণের মধ্যে যাহারা ঋগ্‌, যজুঃ ও সামবেদ জানেন এবং আপন কৰ্ম্মে প্রবৃত্ত থাকেন, তাহারা দেবতার তুল্য বলিয়া কথিত হন ॥৩॥

ভরতনন্দন ! যে সকল ব্রাহ্মণ মানুষের উপরে প্রভুত্ব কামনা করেন কিংবা পররাজ্য প্রভৃতি গ্রহণে লোভী হন এবং দুষ্টনিগ্রহও শিষ্টানুগ্রহে নিরত থাকেন, সেই সকল ব্রাহ্মণকে ক্ষত্রিয়তুল্য বলিয়া মনস্বীরা জানেন ॥৪॥

(৩) ঋগিগাচার্য্যসম্পন্নাঃ...নি । (৪) ইদং শ্লোকত্রয়ং...পি বহু বহু নাস্তি ।

অশ্বারোহা গজারোহা রথিনোহথ পদাতয়ঃ ।  
 এতে ক্ষত্রসমা রাজন্ ! ব্রাহ্মণানাং ভবন্ত্যত ॥৫॥  
 গোহজাবিমহিষাণাঞ্চ বড়বানাঞ্চ পোষকাঃ ।  
 বৃত্তার্থং প্রতিপত্তস্তে তান্ বৈশ্যান্ সম্প্রচক্ষতে ॥৬॥  
 জন্মকশ্ম্ববিহীনা যে কদর্য্যা ব্রহ্মবন্ধবঃ ।  
 এতে শূদ্রসমা রাজন্ ! ব্রাহ্মণানাং ভবন্ত্যত ॥৭॥  
 অশ্রোত্রিয়াঃ সৰ্ব্ব এব সৰ্ব্বে চানাহিতায়ঃ ।  
 তান্ সৰ্ব্বান্ ধাম্মিকো রাজা বলিং বিষ্টিঞ্চ কারয়েৎ ॥৮॥  
 আহ্বায়কা দেবলকা নাক্ষত্রা গ্রামযাজকাঃ ।  
 এতে ব্রাহ্মণচাণ্ডালা মহাপথিকপঞ্চমাঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্বৈতি । ক্ষত্রসমাঃ, যোদ্ধৃপুরুষাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

গবিতি । গাবশ্চ অজাঃ ছাগাশ্চ অবয়ো মেঘাশ্চ মহিষাশ্চ তেষাম্ । বড়বানাম্ অশ্বতরাণাম্, বৃত্তার্থং জীবিকানিৰ্ব্বাহার্থম্, প্রতিপত্তস্তে তানেব প্রাপ্নুবন্তি । তান্ ব্রাহ্মণান্, বৈশ্যান্ বৈশ্বতুল্যান্ তৎসমানবৃত্তিকৃত্বাৎ ॥৬॥

জন্মৈতি । জন্মনঃ প্রভৃতি কশ্মভিঃ সংস্কারৈবিহীনাঃ, কদর্যা দুঃখ্যাণঃ, ব্রহ্মবন্ধবো নিকৃষ্ট-  
 ব্রাহ্মণাঃ ॥৭॥

অশ্রোত্রিয়া ইতি । অশ্রোত্রিয়া অবৈদবিদ্বাংসঃ, বলিং করদানম্, বিষ্টিং বেতনহীনং কশ্ম ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বকশ্মণীতি ॥১॥ লক্ষণানি শমো দমস্তপঃ শৌচমিত্যাদীনি ॥২—৬॥ জন্মকশ্ম জন্মোচিতকশ্ম তেন  
 বিহীনাঃ ॥৭॥ বলিং করদানম্, বিষ্টিং বিনাবেতনং রাজসেবাম্ ॥৮॥ আহ্বায়কা ধৰ্ম্মাধিকারিণঃ

রাজা ! ব্রাহ্মণগণের মধ্যে যাহারা যুদ্ধ করিবার জন্ত হস্তী, অশ্ব ও রথে  
 আরোহণ করেন ও পদাতি সৈন্য হন, তাঁহারাও ক্ষত্রিয়তুল্য ব্রাহ্মণ ॥৫॥

যে সকল ব্রাহ্মণ জীবিকা নিৰ্ব্বাহের জন্ত গো, ছাগল, মেঘ, মহিষ ও অশ্বপ্রভৃতি  
 গণ্ড পোষণ করেন, মহর্ষিরা সেইসকল ব্রাহ্মণকে বৈশ্যের তুল্য বলিয়া থাকেন ॥৬॥

রাজা ! ব্রাহ্মণগণের মধ্যে যাহারা জন্মাবধি সংস্কারকশ্মবিহীন হন ও দুর্কার্য্য  
 করেন, সেই সকল নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণ শূদ্রতুল্য হইয়া থাকেন ॥৭॥

ইহারা সকলেই অশ্রোত্রিয় ও অসাম্প্রিক । স্মৃতরাং ধাম্মিক রাজা ইহাদের নিকট  
 হইতে কর লইবেন এবং বিনা বেতনে কার্য্য করাইবেন (বেগার খাটাইবেন) ॥৮॥

যাহারা অর্থ গ্রহণ করিয়া আহ্বান করেন, বেতন লইয়া দেবপূজা করেন, জ্যোতিষ-

(৫)....এতে বৈশ্বসমাঃ...নি ।

ঋত্বিক্ পুরোহিতো মন্ত্রী দূতো বার্তানুকৰ্ষকঃ ।  
 এতে ক্ষত্ৰসমা রাজন্ ! ব্ৰাহ্মণানাং ভবন্ত্যত ॥১০॥  
 শ্লেচ্ছদেশাশ্চ যে কেচিৎ পাপৈরধুষ্যিতা নরৈঃ ।  
 গহ্না তু ব্ৰাহ্মণস্তাশ্চ চণ্ডালঃ প্রেত্য চেহ চ ॥১১॥  
 ব্ৰাত্যান্ শ্লেচ্ছাশ্চ শূদ্রাশ্চ যাজয়িত্বা দ্বিজাধমঃ ।  
 অকীর্ত্তিমিহ সংপ্রাপ্য নরকং প্রতিপগতে ॥১২॥  
 মহাবৃন্দসমুদ্রাভ্যাং পর্যায়েনৈকবিংশতিম্ ।  
 ব্ৰাহ্মণ ঋগ্‌যজুঃসাম্নাং মৃঢ়ঃ কৃষ্টা তু বিপ্লবম্ ॥১৩॥  
 কল্পমেকং কৃমিস্বেহাথ নানাবিষ্ঠানু জায়তে ।  
 ব্ৰাত্যে শ্লেচ্ছে তথা শূদ্রে তস্মৈ পতিতেহশুচৌ ॥১৪॥  
 কুদেশে চ সুরাপে চ ব্ৰহ্মণ্যে বৃষলীপতৌ ।  
 অনধীতেষু সৰ্ব্বত্র ভুঞ্জানে যত্র তত্র বা ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

আহ্বায়কা ইতি । আহ্বায়কাঃ শ্রাকাদৌ নিমন্ত্রয়িতারঃ, দেবলকা বেতনগ্রহণেন দেবপূজকাঃ, নাক্ষত্রো জ্যোতিঃশাস্ত্রানুসারেণ গ্রহনক্ষত্রাদিগণকাঃ, গ্রামযাজকা বহুবাক্তিযাজিনঃ, তথাহি মহাপাপিনামপি ষাজনসম্ভবাৎ । মহাপথিকঃ শুদ্ধেন শববাহকঃ পঞ্চমো যেষাং তে ॥২॥

ঋত্বিগতি । ঋত্বিক্ রাজ্ঞো বৈদিককৰ্ম্মকর্ত্তা, পুরোহিতশ্চ রাজ্ঞ এব স্মার্ত্তাদিকৰ্ম্মকারী, মন্ত্রী চেতি সামানাদিকরণাং জ্ঞেয়ম্ । বার্ত্তানুকৰ্ষকঃ অন্তঃপুরিকাণাং বার্ত্তাবাহকঃ কঙ্কী ॥১০॥

শ্লেচ্ছতি । পাপৈর্দম্ভ্যভিঃ, অধুষিতা অধিষ্ঠিতাঃ । চণ্ডালশ্চণ্ডালতুলাঃ, প্রেত্য পরলোকে ইহ লোকে চ ॥১১॥

ব্ৰাত্যানিতি । ব্ৰাত্যান্ যথাকালোপনয়নসংস্কারহীনান্ ॥১২॥

শাস্ত্র অনুসারে গ্রহনক্ষত্রাদি গণনা করেন, বহু ব্যক্তির যাজন করেন এবং বেতন লইয়া শব বহন করেন, তাঁহারা চণ্ডালতুল্য ব্ৰাহ্মণ ॥১৩॥

রাজা । নরপতির বৈদিক কৰ্ম্মকারী, স্মৃত্যুক্তপ্রভৃতি কার্য্যকারী ও মন্ত্রী যদি এক ব্ৰাহ্মণই হন, তবে তিনি এবং দূত ও রাজাস্তঃপুরস্থ নারীগণের বার্ত্তাবাহী ব্ৰাহ্মণ, ক্ষত্রিয়তুল্য বলিয়া কথিত হন ॥১০॥

ব্ৰাহ্মণ শ্লেচ্ছদেশে ও অশুদস্যুর দেশে গমন করিয়া ইহলোকে ও পরলোকে চণ্ডালের তুল্য হইয়া থাকেন ॥১১॥

ব্ৰাহ্মণাধম—ব্ৰাত্য, দম্ভ্য ও শূদ্রগণের যাজন করিয়া ইহলোকে নিন্দাভাজন হন এবং পরলোকে নরকে গমন করেন ॥১২॥

(১১) ইতঃ প্রভৃতি দশশ্লোকাঃ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সক্তি ।

বালস্ত্রীস্বক্ৰহস্তশ্চ মাতাপিত্রোঃ সৌম্যত্বা ।

মিত্রজ্ঞহি কৃতস্নেহে চ গোম্বে চৈব কথঞ্চন ॥১৬॥

পুত্রব্রাতিনি শত্রৌ চ ন মস্ত্রাদ্যাজয়েদ্ভিজঃ ।

স তেষাং বিপ্লবঃ প্রোক্তো মস্ত্রবিস্তিঃ সনাতনৈঃ ॥১৭॥ (কুলকম্)

যদি বিপ্রো বিদেশস্বস্তীর্থযাত্রাং গতৌহপি বা ।

যদি ভীতঃ প্রপন্নো বা কুদেশং শৌচবর্জিতম্ ।

স্বসংযতঃ শুচিভূত্বা মস্ত্রানুচ্চারয়েদ্ভিজঃ ॥১৮॥

আর্তশ্চোচ্চারয়েন্মস্ত্রমর্ভত্রাণপরোহথ বা ।

হীনেষ্বপি প্রযুজ্ঞানো নাসৌ বিপ্লাবকঃ স্মৃতঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

মহেতি । ঋগ্‌যজুঃসামাং সধক্বে মৃতঃ অজ্ঞানো ব্রাহ্মণঃ, পর্যায়ণ ক্রমেণ, একবিংশতিং বারান্, মহাব্ধসমুদ্রাভ্যাং দস্থ্যসজ্জবসাগরয়োঃ, বিপ্লবমধিকসংসর্গেণাস্তদৌহম্, তরলঞ্চ কুহেতি দিক্ । অন্তরৌ মহারোগাদিনা অপবিত্রে । অনধীতেষু মূর্খেষু তথা হস্তঃ । মস্ত্রাং মস্ত্রমুচ্চাৰ্য্যেতি “লাবলোপে পঞ্চমী” । বিপ্লবো ব্যতিক্রমঃ ॥১৩—১৭॥

যদীতি । প্রপন্নো বিপদং প্রাপ্তঃ । ঘটপাদৌহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

আর্ত ইতি । আর্তঃ পীড়িতঃ অথবা আর্তত্রাণপরশ্চ অন্তর্যপি মস্ত্রমুচ্চারয়েৎ । অপি চ হীনেষু শূদ্রাদিষ্বপি মস্ত্রং প্রযুজ্ঞানঃ অসৌ ব্রাহ্মণঃ, বিপ্লাবকো ব্যতিক্রমকারী ন স্মৃতঃ ॥১৯॥

ঋক্, যজু ও সামবেদে অনভিজ্ঞ ব্রাহ্মণ ক্রমশঃ একুশবার দস্থ্যদের মধ্যে থাকিয়া বিদ্রোহ ঘটাইয়া এবং সমুদ্র তরল করিয়া এককল্পপর্যাস্ত নানা বিষ্ঠার মধ্যে ফ্রিনি হইয়া জন্মগ্রহণ করেন । ভ্রাতা, শ্বেচ্ছ, শূদ্র, তক্ষর, পতিত, অপবিত্র, কুদেশবাসী, সুরাপায়ী, ব্রহ্মহত্যাকারী, বুঘলীপতি, মূর্থ, যেখানে সেখানে ভোজনকারী, বালক, বৃদ্ধ ও স্ত্রীহস্তা, মাতা পিতা ও গুরুহস্তা, মিত্রদ্রোহী, কৃতস্ন, গোহত্যাকারী, পুত্রঘাতী ও শত্রু—ইহাদের যাজনা ব্রাহ্মণ মস্ত্র উচ্চারণ করিয়া করিবেন না । কারণ, সনাতন-মস্ত্রজ্ঞেরা তাহাদের যাজনকেই ব্যতিক্রম বলেন ॥১৩—১৭॥

ব্রাহ্মণ যদি বিদেশে থাকেন, তীর্থ পর্য্যটনে যান, ভীত বা বিপন্ন হন, কিংবা অপবিত্র কুদেশে গমন করেন, তাহা হইলে তিনি সংযতচিত্ত ও পবিত্র হইয়া মস্ত্র উচ্চারণ করিবেন ॥১৮॥

যিনি পীড়িত কিংবা পীড়িতজনের পরিত্ৰাণে ব্যাপৃত, তিনি অপবিত্র থাকিলেও মস্ত্র উচ্চারণ করিতে পারেন ; আর ঐ অবস্থায় ব্রাহ্মণ শূদ্রপ্রভৃতির নিকটে মস্ত্র উচ্চারণ করিয়াও বিপ্লবী হন না ॥১৯॥

ক্রুরকৰ্ম্মা বিকৰ্ম্মা বা কৰ্ম্মভিৰ্বক্ষিতোহথবা ।  
 তত্ত্ববিত্তরতে পাপং শীলবান্ সংযতেন্দ্রিয়ঃ ॥২০॥  
 এতেভ্যো বলিমাদগ্যাক্ষীনকোষো মহীপতিঃ ।  
 ঋতে ব্রহ্মসমেভ্যশ্চ দেবকল্পেভ্য এব চ ॥২১॥  
 অত্রাক্ষণানাং বিত্তস্ত স্বামী রাজ্যেতি নঃ শ্রুতিঃ ।  
 ব্রাক্ষণানাঞ্চ যে কেচিদ্ধিকৰ্ম্মস্থা ইতি শ্রুতিঃ ।  
 প্রাপ্তভাংশ্চাপ্যনুভাংশ্চ সৰ্ব্বাংস্তান্ দাপয়েৎ করান্ ॥২২॥  
 বিকৰ্ম্মস্থাশ্চ নোপেক্ষ্যা বিপ্রা রাজ্ঞা কথঞ্চন ।  
 নিয়ম্যাঃ সংবিভজ্যাশ্চ ধৰ্ম্মানুগ্রহকাময়া ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

ক্রুরেতি । তত্ত্ববিৎ ক্রুরকৰ্ম্মাদিহেতুজ্ঞঃ ব্রহ্মজ্ঞো বা ॥২০॥  
 এতেভ্য ইতি । বলিং করম্, ব্রহ্মসমেভ্যো দেবকল্পেভ্যশ্চ প্রাপ্তভাঃ ॥২১॥  
 অত্রাক্ষণানামিতি । অত্রাক্ষণানাং ক্ষত্রিয়াদীনাম্, বিত্তস্ত স্বামী ব্রাক্ষণপদ্যন্তাভাবে “অহাংস্  
 ব্রাক্ষণধনং রাজ্ঞা নিত্যমিতি স্থিতিঃ । ইতরেষাঙ্চ বর্ণানাং সৰ্ব্বাভাবে ইরেম্পঃ” ইতি মহাবচনাৎ ।  
 যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥  
 বাতি । নোপেক্ষ্যাঃ শাসনে ন ত্যজ্যাঃ । নিয়ম্যা বিকৰ্ম্মভ্যো নিবৰ্ত্তনীয়াঃ, সংবিভজ্যা  
 ব্রহ্মসমাদিবিপ্রেভ্যঃ পৃথক্ স্থাপ্যাঃ ॥২৩॥

নিষ্ঠুর কার্যকারী, বিরুদ্ধকার্যকারী কিংবা স্বকৰ্ম্মত্যাগী হইয়াও ব্রাক্ষণ যদি  
 তত্ত্বজ্ঞ, সচরিত্র, কিংবা সংযতেন্দ্রিয় হন ; তাহা হইলে তিনি পাপমুক্ত হইতে  
 পারেন ॥২০॥

কোষ ধনশূন্য হইয়া উঠিলে রাজা ব্রহ্মতুল্য ও দেবতুল্য ব্রাক্ষণব্যতীত অণু  
 ব্রাক্ষণদের নিকট হইতে কর লইতে পারেন ॥২১॥

আমাদের শুনা আছে যে, ব্রাক্ষণ পর্য্যন্ত পূর্বাধিকারিশৃঙ্খলা না থাকিলে, রাজা  
 ক্ষত্রিয় প্রভৃতির ধনের অধিকারী হইবেন । আর ব্রাক্ষণদের মধ্যেও যাহারা বিরুদ্ধ-  
 কৰ্ম্ম করেন, তাহাদের ধনাধিকারী ও রাজাই হইবেন । পূর্বের উক্তই হউক বা  
 অনুক্তই হউক, বিকৰ্ম্মস্থ ব্রাক্ষণদের নিকট হইতে রাজা কর গ্রহণ করিবেন ॥২২॥

রাজা ধৰ্ম্মরক্ষা করিবার ইচ্ছায় বিরুদ্ধকৰ্ম্মকারী ব্রাক্ষণদিগকে উপেক্ষা করিবেন না,  
 তাহাদিগকে নিয়মিতই করিবেন ; আর সেই বিকৰ্ম্মস্থ ব্রাক্ষণদিগকে ব্রহ্মতুল্য  
 ব্রাক্ষণগণ হইতে পৃথক্ করিয়া রাখিবেন ॥২৩॥

(২২)....স্বামী রাজ্যেতি বৈদিকম্...বিকৰ্ম্মস্থা ভবন্ত্যতঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ । (২৩)....ধৰ্ম্মানুগ্রহকারণাৎ...  
 বঙ্গ বর্দ্ধ ।



যশ্য স্ম বিষয়ে রাজ্ঞঃ স্তেনো ভবতি বৈ দ্বিজঃ ।  
 রাজ্ঞ এবাপরাধং তং মন্যন্তে তদ্বিদো জনাঃ ॥২৪॥  
 অবৃত্ত্যা যো ভবেৎ স্তেনো বেদবিৎ স্নাতকস্তথা ।  
 রাজন্ ! স রাজ্ঞা ভর্তব্য ইতি বেদবিদো বিদুঃ ॥২৫॥  
 স চেম্মাপি নিবর্তেত কৃতবৃত্তিঃ পরম্পর ! ।  
 ততো নির্বাসনীয়ঃ স্নাত্তস্নাদ্দেশাৎ সবাঙ্কবঃ ॥২৬॥  
 যজ্ঞঃ শ্রুতমপৈশ্চল্যমহিংসাহতিথিপূজনম্ ।  
 দমঃ সত্যং তপোদানমেতদব্রাহ্মণলক্ষণম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শাস্তিপর্বণি  
 রাজধর্ম্মে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

যশ্যেতি । স্মেতি পাদপূরণে । বিষয়ে দেশে ॥২৪॥  
 অবৃত্ত্যা ইতি । অবৃত্ত্যা স্ববৃত্ত্যাজীবনাভাবে । স্নাতকো গৃহমেধী ॥২৫॥  
 স ইতি । নিবর্তেত স্তেনব্যাপারাং, কৃতবৃত্তিঃ রাজ্ঞা দত্তবৃত্তিরপি ॥২৬॥  
 অথ ব্রাহ্মণনির্বাসনে রাজ্ঞঃ পাপমাশঙ্ক্যাহ যজ্ঞ ইতি । শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্, অপৈশ্চল্যমখলত্বম্,  
 দম ইন্দ্রিয়দমনম্ । অনীদৃক্ ব্রাহ্মণনির্বাসনে নাস্তি দোষ ইত্যশয়ঃ ॥২৭॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শাস্তিপর্বণি রাজধর্ম্মে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

যে রাজার রাজ্যে ব্রাহ্মণ চোর হন, সেটা সেই রাজারই অপরাধ, ইহা তত্তজ্জ-  
 লোকেরা মনে করেন ॥২৪॥

রাজা ! বেদজ্ঞ ও স্নাতক যে ব্রাহ্মণ, আপন বৃত্তিদ্বারা জীবিকা নির্বাহ করিতে  
 না পারিয়া, চোর হইয়া উঠেন, রাজাই সেই সকল ব্রাহ্মণের ভরণপোষণ করিবেন,  
 ইহা বেদজ্ঞ লোকেরা মনে করেন ॥২৫॥

শত্রুসম্প্রাপক যুদ্ধিষ্ঠির ! রাজা বৃত্তিদান করিলেও সেই সকল ব্রাহ্মণ যদি  
 চৌর্য্যবৃত্তি হইতে নিবৃত্তি না পান, তাহা হইলে রাজা বন্ধুবর্গের সহিত সেই সকল  
 ব্রাহ্মণকে দেশ হইতে নির্বাসিত করিবেন ॥২৬॥

(২৬) স চেম্ম পরিবর্তেত...বজ বর্দ্ধ । (২৭) এষ শ্লোকঃ...পি বজ বর্দ্ধ নাস্তি ।

\* ঘটসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ...বজ বর্দ্ধ নি ।

## পঞ্চসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কেষাং প্রভবতে রাজা বিত্তশ্চ ভরতর্ষভ ! ।

কয়া চ বৃত্ত্যা বর্তেত তস্মৈ ক্রহি পিতামহ ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

অব্রাহ্মণানাং বিত্তশ্চ স্বামী রাজেতি বৈদিকম্ ।

ব্রাহ্মণানাঞ্চ যে কেচিৎ বিকর্ম্মস্থা ভবন্ত্যত ॥২॥

বিকর্ম্মস্থাশ্চ নোপেক্ষ্যা বিপ্রা রাজ্ঞা কথঞ্চন ।

ইতি রাজ্ঞাং পুরাবৃত্তমভিজল্পন্তি সাধবঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কেষামিতি । রাজা কেষাং বিত্তশ্চ প্রভবতে স্বামী ভবতি, কয়া বৃত্ত্যা ব্যবহারেণ, নিকৃষ্ট-  
ব্রাহ্মণেষু বর্তেত ॥১॥

অব্রাহ্মণানামিতি । পূর্বাধ্যায় প্রসঙ্গানুসারে অপি অত্র যুধিষ্ঠিরপ্রসঙ্গানুসারে ইতি ন পুনরুক্তিস্বাভাৱঃ  
শ্লোকানাং ॥২॥

বিকর্ম্মস্থা ইতি । পুরাবৃত্তং প্রাচীনাং রীতিম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দেবলকা বেতনেন দেবপূজাকর্তারঃ । মহাপথিকঃ সমুদ্রে নৌযানেন গচ্ছন্ যদ্বা মহাপথি  
শুষ্কগ্রাহকঃ ॥২—২৭॥

ইতি শাস্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ॥৭৪॥

—:—

যজ্ঞ, শাস্ত্রজ্ঞান, খলতা না করা, হিংসা না করা, অতিথিসেবা, ইন্দ্রিয়দমন,  
সত্য ব্যবহার, তপস্বী ও দান এইগুলি ব্রাহ্মণের লক্ষণ' ॥২৭॥

—:

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ পিতামহ ! রাজা কাহাদের ধনের অধিকারী  
হইবেন এবং কোন রীতিতেই বা চলিবেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ঋষীরা ব্রাহ্মণ নহেন কিংবা ব্রাহ্মণদের মধ্যে ঋষীরা বিরুদ্ধকর্ম্ম  
করেন, রাজা তাঁহাদের ধনের অধিকারী হইবেন, ইহাই বেদোক্ত মত ॥২॥

রাজা কোন প্রকারেই বিরুদ্ধকর্ম্মকারী ব্রাহ্মণগণকে উপেক্ষা করিবেন না, ইহাই  
রাজাদের প্রাচীন রীতি, একথা সাধুরা বলিয়া থাকেন ॥৩॥

যশ্চ স্ম বিষয়ে রাজ্ঞঃ স্তেনো ভবতি বৈ দ্বিজঃ ।  
 রাজ্ঞ এবাপরাধং তং মন্যন্তে কিম্বিধং নৃপ ! ॥৪॥  
 অভিশস্তমিবাভ্রানং মন্যন্তে তেন কশ্মণা ।  
 তস্মাদ্রাজর্ষয়ঃ সর্বের ত্রাক্ষণানম্বপালয়ন্ ॥৫॥  
 অত্রাপ্যদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
 গীতং কেকয়রাজেন ত্রিয়মাণেন রক্ষসা ॥৬॥  
 কেকয়ানামধিপতিং রক্ষো জগ্রাহ দারুণম্ ।  
 স্বাধ্যায়েনাস্বিতং রাজম্বরণ্যে সংশিতব্রতম্ ॥৭॥  
 রাজোবাচ ।

ন মে স্তেনো জনপদে ন কদর্যো ন মন্যপঃ ।  
 নানাহিতাশ্মিন্যজ্ঞা মা মমাস্তুরমাবিশঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

যশ্চেতি । কিম্বিধং পাপজনকম্ ॥৪॥

অভীতি । অভিশস্তং যানম্ । তেন দ্বিজশ্চ স্তেনস্বরূপেণ ॥৫॥

অত্রৈতি । গীতমুক্তম্ । ত্রিয়মাণেন আবিষ্কৃত্যনেন ॥৬॥

কেকয়ানামিতি । রক্ষঃ কশিচৎ রক্ষসঃ, সংশিতব্রতঃ প্রশস্তনিয়মম্ ॥৭॥

নেতি । স্তেনশ্চোরঃ, কদর্যো নিকৃষ্টবৃত্তা নিকৃষ্টঃ, অনাহিতাশ্মিন্যগ্নিকঃ, অযজ্ঞা অযাজ্ঞিকশ্চ ।  
 অতএব মমাস্তুরং মা এবিশঃ নাধিতিষ্ঠ পাপা গ্রাবাৎ ॥৮॥

নরনাথ ! যে রাজার রাজ্যে ত্রাক্ষণ চোর হন, তাহা সেই রাজারই পাপজনক অপরাধ ॥৪॥

রাজর্ষিরা স্বরাজ্যস্থ ত্রাক্ষণের চৌগ্যনিবন্ধন আপনাকে গ্লানিযুক্ত বলিয়া মনে করিতেন, সেই জন্ত সমস্ত রাজর্ষি সেইভাবে ত্রাক্ষণগণকে রক্ষা করিতেন ॥৫॥

কোন রাক্ষস আপনাতে অধিষ্ঠান করিতে আরম্ভ করিলে, কেকয়রাজ যাহা বলিয়াছিলেন, সেই প্রাচীন বৃত্তান্ত এই বিষয়ে মনস্বীরা বলিয়া থাকেন ॥৬॥

রাজা ! পূর্বকালে বেদাধ্যায়ী ও প্রশস্তনিয়মশালী কেকয়রাজ বনমধ্যে গমন করিলে, একটা ভীষণ রাক্ষস আসিয়া তাঁহাকে ধারণ করিল ॥৭॥

তখন কেকয়রাজ বলিলেন—‘রাক্ষস ! আমার রাজ্যে চোর, কদর্য, মদ্যপায়ী, অসাগ্নিক বা অযাজ্ঞিক বাস করে না । অতএব, তুমি আমার উপরে অধিষ্ঠিত হইতে পার না ॥৮॥

(৮) মামকাস্তুরমাবিশঃ...বঙ্গ বদ্ধ । এবমন্তত্র

ন চ মে ব্রাহ্মণোহবিদ্বান্ নাত্রতী নাপ্যসোমপঃ ।  
 দ্বিজাতিবিষয়ে মহং মা মমান্তরমাশিশঃ ॥৯॥  
 নানাগুদক্ষিণৈর্বাভৈর্জজন্তে বিষয়ে মম ।  
 অধীতে নাত্রতী কশ্চিন্মা মমান্তরমাশিশঃ ॥১০॥  
 অধ্যাপয়ন্ত্যধীয়ন্তে যজন্তে যাজয়ন্তি চ ।  
 দদতি প্রতিগৃহ্ণন্তি ষট্শু কশ্মশ্ববস্থিতাঃ ॥১১॥  
 পূজিতাঃ সংবিভক্তাশ্চ যদবঃ সত্যবাদিনঃ ।  
 ব্রাহ্মণা মে স্বকশ্মশ্বা মা মমান্তরমাশিশঃ ॥১২॥  
 ন যাচন্তে প্রযচ্ছন্তি সত্যধর্ম্যবিশারদাঃ ।  
 নাধ্যাপয়ন্ত্যধীয়ন্তে যজন্তে যাজয়ন্তি ন ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অসোমপঃ অসোমরসপাবী । বিষয়ে দেশে, মহং মম ॥৯॥  
 নেতি । ন আপ্তা লক্কা দক্ষিণা ঘেষাং তৈঃ, অত্রতী অত্রক্ষচারী ॥১০॥  
 অধীতি । অবস্থিতা ব্রাহ্মণা ইতি শেষঃ ॥১১॥  
 পূজিতা ইতি । সংবিভক্তা উত্তমমধ্যমাদম্মেন পৃথগ্ নির্দিষ্টাঃ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

কেধামিতি ॥১—৪॥ যেন ব্রাহ্মণানামপালনেন ॥৫—৭॥ মামকান্তরমাশিশঃ মদীর্ঘান্তরং  
 হ্রস্ববিষ্টবান্ কৃত ইতি শেষঃ ॥৮॥ অবিধানিতি ছেদঃ ॥৯—১২॥ ন যাচন্তীতি প্রতিগ্রহাদ-

রাক্ষস ! আমার রাজ্যে কোন ব্রাহ্মণই অবিদ্বান্, অত্রতী ও অসোমপায়ী নহেন,  
 অতএব তুমি আমার মধ্যে আবিষ্ট হইও না ॥৯॥

আমার রাজ্যে কোন ব্রাহ্মণই দক্ষিণা না পাইয়া যজ্ঞ করেন না কিংবা কোন  
 ব্রাহ্মণই ব্রক্ষচারী না থাকিয়া অধ্যয়ন করেন না । অতএব তুমি আমার অন্তরে  
 অধিষ্ঠিত হইও না ॥১০॥

আমার রাজ্যের ব্রাহ্মণেরা সকলেই অধ্যয়ন, অধ্যাপন, যজ্ঞন, যাজ্ঞন, দান ও  
 প্রতিগ্রহ করিয়া থাকেন । অতএব তাঁহারা সকলেই ষট্‌কর্মে নিরত আছেন ॥১১॥

রাক্ষস ! আমার রাজ্যে ব্রাহ্মণেরা সম্মানিত হইয়া থাকেন, এবং উত্তম, মধ্যম  
 ও অধমভেদে পৃথক্ পৃথক্ভাবে নির্দিষ্ট রহিয়াছেন, আর তাঁহারা সকলেই কোমল-  
 স্বভাব ও সত্যবাদী । অতএব তাঁহারা সকলেই আপন বৃত্তিতে রহিয়াছেন । সুতরাং  
 তুমি আমার মধ্যে আবিষ্ট হইও না ॥১২॥

(৯) - ইতঃ প্রভৃতি বঙ্গীয় পুস্তকেষু বিবিধা এব পাঠভেদাঃ সন্তি ।

ব্রাহ্মণান্ পরিরক্ষন্তি সংগ্রামেষ্পলায়িনঃ ।  
 ক্ষত্রিয়া মে স্বকৰ্ম্মস্থা মা মমাস্তুরমাৰিষঃ ॥১৪॥  
 কৃষিগোরক্ষবাণিজ্যমুপজীন্ত্যমায়ায় ।  
 অপ্রমতাঃ ক্রিয়াবন্তঃ সুরভাঃ সত্যবাদিনঃ ॥১৫॥  
 সংবিভাগং দমং শৌচং সৌহৃদঞ্চ ব্যপাশ্রিতাঃ ।  
 মম বৈশ্ণাঃ স্বকৰ্ম্মস্থা মা মমাস্তুরমাৰিষঃ ॥১৬॥  
 ত্রীন্ বর্ণানুপতিষ্ঠন্তে যথাবদনসূয়কাঃ ।  
 মম শূদ্রাঃ স্বকৰ্ম্মস্থা মা মমাস্তুরমাৰিষঃ ॥১৭॥  
 কৃপণানাথবৃদ্ধানাং দুৰ্ব্বলাতুরযোষিতাম্ ।  
 সংবিভক্তান্সি সৰ্বেষাং মা মমাস্তুরমাৰিষঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । ন বাচন্ত ইতি কাকুৎ, অপিতু বাচন্ত এবোতার্থঃ । এবং সৰ্ব্বত্র, অথবা ন বাচন্তে, অপিতু প্রযচ্ছন্তি দদতি । এবমশ্রুত ॥১৩॥

বর্ণাস্তুরাণামপি স্বধৰ্ম্মস্থিতি মাহ ব্রাহ্মণানিতি । মে মমরাজ্যবাসিনঃ ॥১৪॥

কৃষীতি । অমায়ায় অচ্ছলেন । অপ্রমতাঃ কৃষ্যাদৌ সাবধানাঃ, ক্রিয়াবন্তো যাগাদিমন্তঃ, সুরভাঃ সচরিত্রা বৈশ্ণাঃ ॥১৫॥

সমিতি । সংবিভাগং সম্যগ্বিভজ্যাদিদিদানম্, দমং ইন্দ্রিয়দমনম্ ॥১৬॥

ত্রীনিতি । উপতিষ্ঠন্তে সেবন্তে, অনসূয়কাঃ পরদোষানাবিকাবিণঃ ॥১৭॥

আবার সত্যধৰ্ম্মবিশারদ অনেক ব্রাহ্মণই প্রার্থনা করেন না, অথ চ দান করেন ; অধ্যাপনা করেন না কিন্তু অধ্যয়ন করেন, এবং যাজন করেন না অথ চ যজন করেন ॥১৩॥

রাক্ষস ! আমার রাজ্যবাসী যুদ্ধে অপলায়ী ক্ষত্রিয়েরা আপন বৃত্তিতে থাকিয়া, ব্রাহ্মণগণকে রক্ষা করিতেছেন । অতএব তুমি আমার অন্তরে অধিষ্ঠিত হইতে পার না ॥১৪॥

আপন বৃত্তিতে অবহিত, ক্রিয়াবান্, সচরিত্র ও সত্যবাদী বৈশ্ণৱা কৃষি, পশুপালন ও বাণিজ্য সরলভাবেই করিতেছেন ॥১৫॥

রাক্ষস ! আমার রাজ্যবাসী বৈশ্ণৱা বিভাগ করিয়া করিয়া অন্ন প্রভৃতি দান করেন, ইন্দ্রিয়গুলিকে দমনে রাখেন, সৰ্ব্বদা পবিত্র থাকেন এবং পরস্পর সৌহার্দ্য-সম্পন্ন হইয়া অবস্থান করেন, অতএব তুমি আমার মধ্যে আবিষ্ট হইতে পার না ॥১৬॥

শূদ্রগণও আপন বৃত্তিতে থাকিয়া কাহারও দোষাবিষ্কার না করিয়া যথাযথভাবে উপরের তিন বর্ণের সেবা করিয়া থাকে ॥১৭॥

কুলানুরূপধৰ্ম্মাণাং প্রস্থিতানাং যথাবিধি ।  
 অব্যচ্ছেত্তাস্মি সৰ্বেষাং মা মমাস্তুরমাবিশঃ ॥১৯॥  
 তপস্বিনো মে বিষয়ে পূজিতাঃ পরিপালিতাঃ ।  
 সংবিভক্তাশ্চ সংকৃত্য মা মমাস্তুরমাবিশঃ ॥২০॥  
 না সংবিভজ্য ভোক্তাস্মি ন বিশামি পরস্ত্রিয়ম্ ।  
 স্বতন্ত্রো জাতু ন ক্রীড়ে মা মমাস্তুরমাবিশঃ ॥২১॥  
 না ব্রহ্মচারী ভিক্ষাবান্ ভিক্ষুর্কো ব্রহ্মচর্য্যবান্ ।  
 অনুদ্বিজা হতং নাস্তি মা মমাস্তুরমাবিশঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

কৃপণেতি । সংবিভক্তা সম্যগ্‌বিভজ্যাদিদাতা ॥১৮॥

কুলেতি । প্রস্থিতানাং পূর্বাধিচলিতানাম্ । অব্যচ্ছেত্তা অনিবর্ত্তকঃ ॥১৯॥

তপস্বিন ইতি । সংবিভক্তা উত্তমাদিভেদেন স্থাপিতাঃ ॥২০॥

নেতি । অসংবিভজ্য অতিথিপ্রভৃতিভ্যো বিভাগেনাদত্বা, আশিশামি গচ্ছামি । স্বতন্ত্রঃ স্বাধীনঃ  
 স্ত্রিয়ো মতমনপেক্ষ্যত্যাগঃ । জাতু কদাচিদপি, ন ক্রীড়ে ন রমে ॥২১॥

নেতি । অব্রহ্মচারী ন ভিক্ষাবান্, ভিক্ষুর্কো না ব্রহ্মচর্য্যবান্, অনুদ্বিজা অপূরোহিতেন ॥২২॥

রাক্ষস ! আমিও কৃপণ, অনাথ, বৃদ্ধ, দুর্বল, পীড়িত ও নারীগণকে সম্যক্  
 বিভক্ত করিয়া করিয়া অন্ন প্রভৃতি দিয়া থাকি । অতএব, তুমি আমার অন্তরে  
 অধিষ্ঠিত হইতে পার না ॥১৮॥

যে সকল কুলধর্ম্ম যথাবিধানে চলিয়া আসিতেছে, আমি সেগুলির উচ্ছেদ করি  
 নাই, অতএব রাক্ষস । তুমি আমার অন্তরে অধিষ্ঠিত হইতে পার না ॥১৯॥

আমার রাজ্যে তপস্বীরা সম্মানিত ও পরিপালিত হইয়া থাকেন এবং তাঁহারা  
 উত্তমাদিভেদে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে সংকারপূর্বক স্থাপিত রহিয়াছেন ; অতএব তুমি  
 আমার অন্তরে আবিষ্ট হইতে পার না ॥২০॥

আমি অতিথি প্রভৃতিকে বিভাগ পূর্বক অন্নাদি দান না করিয়া, ভোজন করি না  
 এবং পরস্ত্রী সংসর্গ করি না ; আর নিজের ইচ্ছানুসারেই স্ত্রীসঙ্গম করি না । অতএব,  
 তুমি আমার অন্তরে অধিষ্ঠান করিতে পার না ॥২১॥

আমার রাজ্যে কেহই অব্রহ্মচারী থাকিয়া ভিক্ষা করে না কিংবা ভিক্ষু হইয়া  
 অব্রহ্মচারী হয় না এবং অপূরোহিত হোম করেন না । অতএব তুমি আমার অন্তরে  
 আবিষ্ট হইতে পার না ॥২২॥

কৃতং রাজ্যং ময়া সৰ্বং রাজ্যস্থেনাপি কার্যবৎ ।

নাহং ব্যুৎক্রামিতঃ সত্যান্মা মমাস্তুরমাশিঃ ॥২৩॥

নাবজানাম্যহং বৈজ্ঞান বুদ্ধাম তপস্বিনঃ ।

রাষ্ট্রে স্বপতি জাগশ্মি মা মমাস্তুরমাশিঃ ॥২৪॥

শুক্রকর্মান্মি সৰ্ব্বত্র ন দুর্গতিভয়ং মম ।

ধর্মচারী গৃহস্থশ্চ মা মমাস্তুরমাশিঃ ॥২৫॥

বেদাধ্যয়নসম্পন্নস্তপস্বী সত্যধর্মবিৎ ।

স্বামী সৰ্ব্বশ্চ রাষ্ট্রেশ্চ ধীমান্ মম পুরোহিতঃ ॥২৬॥

দানেন দিব্যানভিবাঙ্কামি লোকান্ সত্যেনাথ ব্রাহ্মণানাঞ্চগুপ্তা ।

শুক্রাযয়া চাপি গুরুনুপৈমি ন মে ভয়ং বিদ্বতে রাক্ষসেভ্যঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

কৃতমিতি । কৃতং সত্যপরায়ণমিতি শেষঃ । রাজ্যস্থেন জনেনাপি, অহম্, কার্যবৎ প্রয়োজনবৎ  
যথা শ্রান্তানাং প্রয়োজনানুসারেণেত্যর্থঃ । সত্যং ন ব্যুৎক্রামিতো ন প্রচ্যাবিতঃ ॥২৩॥

নেতি । বৈজ্ঞানং বিজ্ঞাবতো জনান্ । রাষ্ট্রে রাজ্যবাসিনি জনে, স্বপতি স্পৃষ্ট ইবাসাবধানে  
সতি, অহং জাগশ্মি জাগরিত ইব সাবধানস্তিষ্ঠামি ॥২৪॥

শুক্রোতি । শুক্রানি নিষ্পাপানি কর্ম্মাণি যন্ত সঃ ॥২৫॥

বেদেতি । স্বামী তদ্বৎপরিচালকঃ ॥২৬॥

আমি আমার সমস্ত রাজ্যটিকেই সত্যপরায়ণ করিয়াছি । এবং রাজ্যবাসী  
কোন লোকই আপন প্রয়োজন অনুসারে আমাকে সত্যভ্রষ্ট করে নাই । সুতরাং  
তুমি আমার অন্তরে অধিষ্ঠিত হইতে পার না ॥২৩॥

রাক্ষস ! আমি—বিদ্বান্, বুদ্ধ ও তপস্বী লোকের পতি অবজ্ঞা করিনা এবং  
রাজ্যের সমস্ত লোক নিদ্রিত থাকিলেও আমি জাগিয়া থাকি । অতএব, তুমি আমার  
অন্তরে অধিষ্ঠিত হইতে পার না ॥২৪॥

আমি সর্বত্রই নির্দোষ কার্য্য করিয়া থাকি ; সুতরাং আমার দুর্গতির ভয় নাই,  
এবং আমি ধর্মপরায়ণ গৃহস্থ । অতএব, তুমি আমার অন্তরে আবিষ্ট হইতে  
পার না ॥২৫॥

আমার পুরোহিত বেদাধ্যয়নসম্পন্ন, তপস্বী, সত্যধর্মজ্ঞ ও জ্ঞানী এবং তিনিই  
সমগ্র রাজ্যের পরিচালক ॥২৬॥

(২৩) এষ শ্লোকঃ...পি বদ্ধ বদ্ধ নাস্তি । (২৪) এষ শ্লোকঃ...পি বদ্ধ বদ্ধ নাস্তি । (২৬)  
আত্মবিজ্ঞানসম্পন্নঃ...পি বদ্ধ বদ্ধ ।

ন মে রাষ্ট্রে বিধবা ব্রহ্মবন্ধু ন ব্রাহ্মণঃ কিতবো নোত চৌরঃ ।  
 নাযাজ্যযাজ্ঞী ন চ পাপকৰ্ম্মা, ন মে ভয়ং বিদ্রতে রাক্ষসেভ্যঃ ॥২৮॥  
 ন মে শত্ৰৈরনিৰ্ভীষ্যং গাত্রে দ্ব্যঙ্গুলমস্তুরম্ ।  
 ধৰ্ম্মার্থং যুদ্ধ্যমানস্ত মা মমাস্তুরমাবিশঃ ॥২৯॥  
 গোব্রাহ্মণেভ্যো যজ্ঞেভ্যো নিত্যং স্বস্ত্যয়নং মম ।  
 আশাসতে জনা রাষ্ট্রে মা মমাস্তুরমাবিশঃ ॥৩০॥  
 রাক্ষস উবাচ ।  
 নারীগাং ব্যভিচারাক্ষ অশ্রায়াক্ষ মহীক্ষিতাম্ ।  
 বিপ্রাণাং কৰ্ম্মদোষাক্ষ প্রজানাং জায়তে ভয়ম্ ॥৩১॥  
 অবৃষ্টিমারকো দোষঃ সততং ক্ষুদ্ভয়ামি চ ।  
 বিগ্রহশ্চ সদা তস্মিন্ দেশে ভবতি দারুণঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

দানেনেতি । গুপ্তা রক্ষা । উপৈমি প্রাপ্নোমি ॥২৭॥  
 নেতি । ব্রহ্মবন্ধুনিরুপ্তব্রাহ্মণঃ, কিতবো ধূৰ্ত্তঃ ॥২৮॥  
 নেতি । অন্তরমবকাশো বর্ততে । অতএবাহং স্বয়মপি ক্ষত্বধৰ্ম্মস্থ ইতি ভাবঃ ॥২৯॥  
 গবিত্তি । স্বস্ত্যয়নং মঙ্গলপ্রাপ্তিম্ । আশাসতে আকাজ্জন্তি ॥৩০॥  
 নারীগামিতি । মহীক্ষিতাং রাজ্যাম্, কৰ্ম্মদোষাং অযাজ্যযাজ্ঞাদেঃ ॥৩১॥

আমি দান, সত্য ও ব্রাহ্মণরক্ষাদ্বারা স্বৰ্গলাভ করিবার ইচ্ছা করি ; আর আমি গুরুজনদিগের শুশ্রূষা করিয়া থাকি । অতএব আমার রাক্ষসের ভয় নাই ॥২৭॥

আমার রাজ্যে বিধবা, নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণ, ধূৰ্ত্ত ব্রাহ্মণ, চৌর ব্রাহ্মণ, অযাজ্যযাজ্ঞী ব্রাহ্মণ এমন কি কোন পাপকারী ব্রাহ্মণই নাই । অতএব আমার রাক্ষসের ভয়ও নাই ॥২৮॥

রাক্ষস । আমি ধৰ্ম্মার্থ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলে, আমার গাত্রে বিপক্ষের অস্ত্রে অবিদীর্ণ দুই আঙ্গুল স্থানও থাকে না । অতএব তুমি আমার অন্তরে অধিষ্ঠিত হইতে পার না ॥২৯॥

আমার রাজ্যের লোকেরা সৰ্ব্বদাই গো, ব্রাহ্মণ ও যজ্ঞের মঙ্গল কামনা করে । সুতরাং তুমি আমার অন্তরে আবিষ্ট হইতে পার না' ॥৩০॥

রাক্ষস বলিল—‘রাজ্যমধ্যে নারীগণের ব্যভিচার, রাজার অশ্রায় আচরণ এবং ব্রাহ্মণগণের কৰ্ম্মদোষে প্রজাদের ভয় উৎপন্ন হয় ॥৩১॥

(৩১) ইত্যঃ প্রভৃতি ষট শ্লোকাঃ...পি বঙ্গ বর্ধ ন সন্তি ।



যক্ষরক্ষঃপিশাচেভ্যো নানুরেভ্যঃ কথঞ্চন ।  
 ভয়মুৎপগতে তত্র যত্র বিপ্রাঃ স্ত্রসংযতাঃ ॥৩৩॥  
 গন্ধর্বাঽপ্সরসঃ সিদ্ধাঃ পন্নগাশ্চ সরীসৃপাঃ ।  
 মানবাস্ত্র জিঘাংসন্তি যত্র নার্যাঃ পতিব্রতাঃ ॥৩৪॥  
 ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যা যত্র শূদ্রাশ্চ ধার্ম্মিকাঃ ।  
 নানারূপ্তিভয়ং তত্র ন দুর্ভিক্ষং ন বিভ্রমঃ ॥৩৫॥  
 ধার্ম্মিকো যত্র ভূপালো ন তত্রাস্তি পরাভবঃ ।  
 উৎপাতা ন চ দৃশ্যন্তে ন দিব্যা ন চ মানুষ্যাঃ ॥৩৬॥  
 যশ্মাৎ সর্কাস্ববহ্নানু ধর্ম্মমেবাস্ববেক্ষসে ।  
 তস্মাৎ প্রাপ্নুহি কৈকেয় ! গৃহং স্বস্তি ব্রজাম্যহম্ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

কীদৃশং নাম তদ্ব্যমিত্যাহ অবৃষ্টিরিতি । মারকো দোষঃ মহামারী, ক্ষুদ্রভয়ানি হৃভিক্ষম্ ।  
 বিগ্রহো যুদ্ধম্ ॥৩২॥

যক্ষতি । স্ত্রসংযতা হৃক্ষর্ষাদিনিবৃত্তাঃ ॥৩৩॥

গন্ধর্বেতি । সরীসৃপা অপি সর্পবিশেষাঃ । জিঘাংসন্তি হস্তমিচ্ছন্তি ॥৩৪॥

ব্রাহ্মণা ইতি । ন বিভ্রমো ন মহামার্যাদিবিপৎপাতঃ ॥৩৫॥

ধার্ম্মিক ইতি । দিব্যা বজ্রপাতাদয়ঃ । মানুষ্যা ভোমা জলপ্লাবনাদয়ঃ ॥৩৬॥

যশ্মাদিতি । স্বস্তি মঙ্গলং যথা স্মাতথা ॥৩৭॥

সেই দেশে অনাবৃষ্টি, মহামারী, হৃভিক্ষ এবং সর্বদা দারুণ যুদ্ধ চলিতে থাকে ॥৩২॥

আবার, যে দেশের ব্রাহ্মণেরা অত্যন্ত সংযত থাকেন, সে দেশে যক্ষ, রাক্ষস, পিশাচ ও অনুরগণ হইতে কোন প্রকার ভয় হয় না ॥৩৩॥

এবং যে দেশের নারীরা পতিব্রতা থাকেন, সে দেশে গন্ধর্ব্ব, অঙ্গরা, সিদ্ধ, নাগ ও সর্পগণ হিংসা করে না ॥৩৪॥

যে দেশে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র ধার্ম্মিক থাকেন, সে দেশে অনাবৃষ্টি, হৃভিক্ষ কিংবা অন্য কোন বিপদের ভয় থাকে না ॥৩৫॥

যে দেশের রাজা ধার্ম্মিক হন, সে দেশে কাহারও পরাভব হয় না এবং সে দেশে বজ্রপাত ও জলপ্লাবনাদি উৎপাতও হয় না ॥৩৬॥

কেকয়রাজ ! যেহেতু আপনি সকল অবস্থাতেই ধর্ম্মের প্রতি দৃষ্টিপাত করেন, সেই হেতু আপনি কুশলে গৃহে গমন করুন ; আমিও চলিয়া যাইতেছি ॥৩৭॥

যেবাং গোব্রাহ্মণা রক্ষ্যাঃ প্রজা রক্ষ্যাশ্চ কেকয় । ।  
 ন রক্ষোভ্যো ভয়ং তেবাং কুত এব তু পাতকম্ ॥৩৮॥  
 যেবাং পুরোগমা বিপ্রা যেবাং ব্রহ্ম পরং বলম্ ।  
 সুরক্ষিতাস্থখা বিপ্রান্তে বৈ স্বর্গজিতো নৃপাঃ ॥৩৯॥  
 তস্মাদ্বিজাতীন্ রক্ষত তে হি রক্ষন্তি রক্ষিতাঃ ।  
 আশীরেবাং ভবেদ্রাজন্ ! রাজ্ঞাং সম্যক্ প্রবর্ততাম্ ॥৪০॥  
 তস্মাদ্রাজা বিশেষেণ বিকর্ম্মহা দ্বিজাতয়ঃ ।  
 নিয়ম্যাঃ সংবিভজ্যাশ্চ প্রজাসুগ্রহকারণাং ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

যেষামিতি । পাতকশ্রেয়সি পাতকং ভয়ম্ ॥৩৮॥

যেষামিতি । ব্রহ্ম তপঃ । ‘বেদস্তত্ত্বং তপো ব্রহ্ম’ ইত্যমরঃ ॥৩৯॥

তস্মাদিতি । আশীঃ শুভাংশং সা সা চ তেবাং সত্যবাক্তয়া সফলাপি ভবেদিত্যাশয়ঃ । প্রবর্ততাং যুদ্ধাদৌ কার্যে প্রবর্তমানানাম্ ॥৪০॥

তস্মাদিতি । বিকর্ম্মহা নিষিদ্ধকর্ম্মকারিণঃ । নিয়ম্যা নিষিদ্ধকর্ম্মভ্যো নিবর্তনীয়াঃ, সংবিভজ্যাশ্চ উৎকৃষ্টাপকৃষ্টভেদেন স্থাপনীয়াঃ । প্রজাসুগ্রহকারণাং তেষামাশিষা প্রজাভ্যাদয়াবশস্তাবাদিতি ভাবঃ ॥৪১॥

কেকয়রাজ ! যাহারা গো ও ব্রাহ্মণকে এবং প্রজাবর্গকে রক্ষণীয় বলিয়া মনে করেন, তাঁহাদের রাক্ষসের ভয় হয় না, পাপের ভয় আর হইবে কেন ? ॥৩৮॥

ব্রাহ্মণ যে সকল রাজার অগ্রগামী হন এবং যে সকল রাজার তপস্রাই পরম বল আর যাহারা ব্রাহ্মণগণকে বিশেষভাবে রক্ষা করেন, সেই সকল রাজা অবশ্যই স্বর্গে গমন করিয়া থাকেন ॥৩৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘অতএব রাজা সর্বপ্রযত্নে ব্রাহ্মণগণকে রক্ষা করিবেন । কারণ, ব্রাহ্মণেরা রক্ষিত হইয়া আর সকলকে রক্ষা করেন, নরনাথ ! বিশেষতঃ রাজারা যখন যুদ্ধাদিকার্যে প্রবৃত্ত হন, তখন এই ব্রাহ্মণগণের সম্যক্ শুভাশীর্বাদ হইতে থাকে ॥৪০॥

তারপর রাজা বিরুদ্ধকর্ম্মকারী ব্রাহ্মণগণকে বিশেষভাবে সেই বিরুদ্ধকর্ম্ম হইতে নিবর্তিত করিবেন এবং প্রজাদের প্রতি অসুগ্রহ করিবার জন্ত উৎকৃষ্ট ও নিকৃষ্ট ভেদে সেই ব্রাহ্মণগণকে উচ্চ-নীচ-ভাবে স্থাপন করিবেন ॥৪১॥

(৩৮) যেবাং গোব্রাহ্মণং রক্ষ্যম্...বন্ধ বন্ধ । (৩৯) অতিথিপ্রিয়াস্থখা বিপ্রাঃ...বন্ধ বন্ধ ।

(৪১)...তদসুগ্রহকারণাং...বন্ধ বন্ধ ।

এবং যো বর্ততে রাজা পৌরজানপদেষ্টিহ ।

অনুভূয়েহ ভদ্রাণি প্রাপ্নোতীন্দ্রসলোকতাম্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং শাস্তিপর্বণি  
রাজধর্ম্যে কৈকেয়োপাখ্যানো পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## ষট্ সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ব্যাখ্যাতা রাজধর্ম্মেণ বৃত্তিরাপৎসু ভারত ! ।

কথঞ্চিদৈশ্বৰ্য্যেণ সংজীবৎ ব্রাহ্মণো ন বা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ভদ্রাণি সর্বমঙ্গলানি, ইন্দ্রসলোকতাং স্বর্গম্ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তগাঙ্গীপভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শাস্তিপর্বণি রাজধর্ম্মে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

ব্যাখ্যাতোতি । হে ভারত ! আপৎসু যাজনাদিষকশ্মণা বৃত্তাসম্ভবেষু, রাজধর্ম্মেণ অস্ত্রধারণাদিনা,  
একগণানাং বৃত্তিব্যাখ্যাতা ভয়োক্তা । কিন্তু ব্রাহ্মণস্তাষাপৎসেব কথঞ্চিদৈশ্বৰ্য্যেণ কৃৎসাদিনা  
সংজীবৎ বা ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

জীবিকোপায়ান্নিবৃত্তাঃ ॥১৩—২২॥ স্বপতি ষাপৎ কুর্ষতি সতি ॥২৩—২৬॥ বাহুয়ামি বাহুয়ামি  
॥২৭—২৯॥ অধ্যায়তাৎপর্য্যং সংগৃহীতি যেমিতি ॥৩০—৪২॥

ইতি শাস্তিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৫॥

এই জগতে যে রাজা এই ভাবে পুরবাসিগণ ও দেশবাসিগণের সঙ্গে ব্যবহার  
করেন, তিনি ইহলোকে সর্বপ্রকার মঙ্গল অনুভব করিয়া মৃত্যুর পর ইন্দ্রলোকে  
গমন করেন' ॥৪২॥

—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভরতনন্দন পিতামহ ! আপৎকালে ব্রাহ্মণের অস্ত্রধারণাদি  
রাজধর্ম্ম অবলম্বন হইতে পারে ইহা আপনি বলিলেন, (এখন জিজ্ঞাসা করি) ব্রাহ্মণ

\* ...সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ নি । (১)...কথঞ্চিৎ...বঙ্গ বর্দ্ধ ।

ভীষ্ম উবাচ ।

অশক্তঃ ক্ষত্ৰধৰ্ম্মেণ বৈশ্বধৰ্ম্মেণ বৰ্ত্তয়েৎ ।

কৃষিং গোরক্ষমাস্থায় ব্যসনে বৃত্তিসংক্ষয়ে ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কানি পণ্যানি বিক্রীণন্ স্বৰ্গলোকান্ হীয়তে ।

ব্রাহ্মণো বৈশ্বধৰ্ম্মেণ বৰ্ত্তয়ন্ ভরতবৰ্ভ ! ॥৩॥

ভীষ্ম উবাচ ।

স্মরালবণমিত্যেতত্তিলান্ কেশরিণঃ পশুন্ ।

বৃষভান্ মধু মাংসঞ্চ কৃতান্নঞ্চ যুধিষ্ঠির ! ॥৪॥

সৰ্ব্বাস্ববস্থাস্থেতানি ব্রাহ্মণঃ পরিবৰ্জয়েৎ ।

এতেবাং বিক্রয়ান্তাত ! ব্রাহ্মণো নরকং ব্রজেৎ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অশক্ত ইতি । ব্রাহ্মণঃ বৃত্তিসংক্ষয়ে যাজ্ঞাদিষুবৃত্ত্যাসম্ভবে, অতএব ব্যসনে বিপদী, ক্ষত্ৰধৰ্ম্মেণাপি অশক্তো বৰ্ত্তিতুমসমর্থঃ সন্, বৈশ্বধৰ্ম্মেণ গোরক্ষমিতি বাণিজ্যস্তাপ্যপলক্ষণম্, আস্থায় অবলম্ব্য, বৰ্ত্তয়েৎ বৃত্তিং জীবিকানিৰ্ব্বাহোপায়ং কুৰ্য্যাৎ ॥২॥

কানীতি । পণ্যানি বিক্রয়দ্রব্যানি । বৰ্ত্তয়ন্ বৃত্তিং কুৰ্ব্বন্ ॥৩॥

স্মরেতি । কেশরিণঃ কেশরযুক্তান্, পশুন্ সিংহাষাদীন, কৃতান্নং পকান্নম্ । পরিবৰ্জয়েৎ বিক্রয়বিষয়ে ॥৪—৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাখ্যাতা ব্রাহ্মণশ্চেতি শেষঃ । রাজধৰ্ম্মেণেতি শস্ত্রধারণাদিনা বৃত্তিজীবিকা আপদী বিকস্মহো-  
হপি ব্রাহ্মণাদিন রাজ্ঞঃ পাপায়' ভবতীতি ভাবঃ ॥১॥ বৰ্ত্তয়েদব্রাহ্মণঃ ॥২—৩॥ কেশরিণোহস্থান্  
'অস্ত্রধারণাদি রাজধৰ্ম্মদ্বারাও জীবিকানিৰ্ব্বাহ করিতে না পারিলে, কোনরূপ বৈশ্ব-  
ধৰ্ম্মদ্বারা জীবিকানিৰ্ব্বাহ করিতে পারেন কিনা ?' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'স্বকীয় যাজ্ঞাদিবৃত্তির দ্বারা জীবিকানিৰ্ব্বাহ অসম্ভব হওয়ায়  
বিপদ উপস্থিত হইলে, অস্ত্রধারণাদি ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মদ্বারাও জীবিকানিৰ্ব্বাহ করিতে না  
পারিলে, ব্রাহ্মণ-কৃষি, পশুপালন ও বাণিজ্য অবলম্বন করিয়া, জীবিকানিৰ্ব্বাহ করিতে  
পারেন' ॥২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ ! ব্রাহ্মণ উক্তবিধ বৈশ্বধৰ্ম্ম অবলম্বনপূর্ব্বক  
জীবিকানিৰ্ব্বাহ করিতে প্রবৃত্ত হইয়া, কোন্ কোন্ পণ্য বিক্রয় করিতে থাকিয়া  
স্বৰ্গচ্যুত হন না ?' ॥৩॥

(২)...কৃষিগোরক্ষ্যম্...বজ বর্জ । (৩)...স্মরালবণমিত্যেব...বজ বর্জ । (৪)...বিক্রীণ...বজ বর্জ ।

অজোহ্মির্বরুণো মেঘঃ সূর্য্যোহশ্বঃ পৃথিবী বিরাট্ ।

ধেনুর্যজ্ঞশ্চ সোমশ্চ ন বিক্রিয়াঃ কথঞ্চন ॥৬॥

পকেনামশ্রু নিময়ং ন প্রশংসন্তি সাধবঃ ।

নিময়েৎ পকমামেন ভোজনার্থায় ভারত ! ॥৭॥

বয়ং সিদ্ধমশিষ্যামো ভবান্ সাধয়তামিদম্ ।

এবং সংবীক্ষ্য সময়ং নাধর্ম্মোহস্তি কথঞ্চন ॥৮॥

### ভারতকোমুদী

অজ ইতি । অজশ্ছাগঃ, অগ্নিরগ্নিভূতঃ, মেঘো বরুণঃ, অশ্বঃ সূর্য্যঃ, পৃথিবী ভূমিষ্চ বিরাট্ পুরুষঃ, ধেনুর্যজ্ঞঃ সোমশ্চন্দ্রশ্চ, অতএবেতে অজাদয়ঃ কথঞ্চন ব্রাহ্মণেন ন বিক্রিয়াঃ । অগ্নাদি-দেবতাবিক্রয়দোষাপাতাৎ ॥৬॥

পকেনেতি । পকেন অন্নাদিনা, আমশ্রু অপকশ্রু অন্নাদেঃ নিময়ং বিনিময়ং পরিবর্তনং ন প্রশংসন্তি । শীঘ্রাশীঘ্রভোজনসাধনম্বেনাতুলাত্বাৎ । অতএব আমেন অপকেন নিময়েৎ পরিবর্তয়েৎ ॥৭॥

উক্তশ্রুতপবাদমাহ বয়মিতি । সিদ্ধমন্নম্, অশিষ্যামো ভক্ষয়িষ্যামঃ ; ভবাংস্ত্ব ইদমামান্নং সাধয়তাম্ পচতু, এবং সময়ং প্রতিজ্ঞাং সংবীক্ষ্য অবগত্য স্থিতশ্রু কথঞ্চনাপি পকারেনামান্নবিনিময়ে অধর্ম্মো নাস্তি । ক্ষুধাতারতম্যেন বিলম্বসহত্বাৎ, বিলম্বসহত্বাচ্ছেতি ভাবঃ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

পশুন্ গোজাবিমহিষাদীন্ কৃতান্নং পকমন্নম্ ॥৪—৫॥ অজাদীনাং বিক্রেয়েৎপ্রাণাদয়ো দেবতা এব বিক্রীতান্ততচ্চাষজ্জিহো ভবতীত্যর্থঃ । বিরাড়ন্নমিতি প্রাক্কঃ, অন্নবিক্রয়াৎ পৃথিবীবিক্রয়পাপং ভবতীতি তেধামাশ্রয়ঃ । পৃথিবীবিক্রয়াৎ সর্বদেবতাসমষ্টিরূপে বিরাড়েব বিক্রীতস্তেন তদসম্বন্ধাঘেদাদিরহিতো ভবতীত্যর্থঃ ॥৬॥ পকেনামশ্রু বিনিময়ে পকদো দৃশ্যতি নব্বাদম ইত্যর্থঃ ॥৭॥ ইদমপ্যাপবদতি—

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! ব্রাহ্মণ সমস্ত অবস্থাতেই মদ্য, লবণ, তিল, কেশরযুক্ত পশু, বৃষ, মধু, মাংস ও পকান্ন বিক্রয় করিবেন না । কারণ, বৎস ! ব্রাহ্মণ এই সকল দ্রব্য বিক্রয় করিলে নরকে গমন করেন ॥৪—৫॥

ছাগল অগ্নিস্বরূপ, মেঘ বরুণস্বরূপ, অশ্ব সূর্য্যস্বরূপ, ভূমি বিরাট্ পুরুষস্বরূপ এবং ধেনু যজ্ঞ ও চন্দ্রস্বরূপ । অতএব, ব্রাহ্মণ কোন প্রকারেই ছাগল প্রভৃতি বিক্রয় করিবেন না ॥৬॥

ভরতনন্দন ! পকান্নদ্বারা আমাদের বিনিময়কে সাধুরা প্রশস্ত বলেন না ; অতএব, মানুষ ভোজনের জন্ত আমাদের পকান্নের বিনিময় করিতে পারে ॥৭॥

তবে, ‘আমি অত্যন্ত ক্ষুধার্ত্ত বলিয়া আপনার এই সিদ্ধান্ন ভোজন করি ; আর আপনি সেরূপ ক্ষুধার্ত্ত নহেন বলিয়া আমার এই আমান্ন লইয়া পাক করিয়া নিন’

(৮) সাধয়তামিদম্...নি ।...সংবীক্ষ্য নিময়ন...বল বর্জ্জ ।

অত্রে তে বৰ্ত্তয়িষ্যামি যথা ধৰ্ম্মঃ সনাতনঃ ।  
 ব্যবহারপ্রবৃত্তানাম্ তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ॥৯॥  
 ভবতেহহং দদানীদং ভবানেতৎ প্রযচ্ছতু ।  
 রুচিতো বৰ্ত্ততে ধৰ্ম্মো ন বলাৎ সম্প্রবৰ্ত্ততে ॥১০॥  
 ইত্যেবং সংপ্রবৰ্ত্তন্তে ব্যবহারাঃ পুরাতনাঃ ।  
 ঋষীণামিতরেবাঞ্চ সাধু চৈতদসংশয়ম্ ॥১১॥  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।  
 অথ তাত ! যদা সৰ্ব্বাঃ শস্ত্রমাদদতে প্রজাঃ ।  
 ব্যুৎক্রমন্তে স্বধৰ্ম্মেভ্যঃ ক্ষত্ৰশ্চ ক্ষীয়তে বলম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

অত্রেতি । বৰ্ত্তয়িষ্যামি বিষয়মুপস্থাপয়িষ্যামি । ব্যবহারে বিনিময়ে প্রবৃত্তানাম্ ॥৯॥  
 ভবত ইতি । ইদং রজতবলয়ম্, এতৎস্বর্ণবলয়ম্, রুচিতঃ দাতুরভিপ্রায়তঃ, ধৰ্ম্মো বিনিময়ঃ ॥১০॥  
 ইতীতি । এতৎ সাধু চ, উভয়োঃ সম্মতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥  
 অথেতি । প্রজা ব্রাহ্মকৃত্রেতরে জনাঃ । ব্যুৎক্রমন্তে প্রচ্যবন্তে, তদা ক্ষত্ৰশ্চ বলং ক্ষীয়তে  
 ব্রহ্মক্ষত্রোররস্বাৎ, বৈশ্বশূদ্রাদীনাঞ্চ বহুত্বাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

এইরূপ নিয়ম করিলে, সে স্থলে পকান্ন দ্বারা আমাদের বিনিময় হইলেও কোন প্রকার অধৰ্ম্ম হয় না ॥৮॥

যুধিষ্ঠির । বিনিময়প্রবৃত্ত লোকদিগের যেরূপ সনাতন ধৰ্ম্ম চলিয়া আসিতেছে, তাহা আমি এখন তোমার নিকট বলিব, তুমি তাহা শ্রবণ কর ॥৯॥

‘আমি আমার এই অল্পমূল্যদ্রব্য আপনাকে দিতেছি; আর আপনি আপনার ঐ বহুমূল্যদ্রব্য আমাকে দিন’ এইরূপ উক্তিস্থলে, দাতার অভিপ্রায় অনুসারেই সেরূপ বিনিময় হইতে পারে, কিন্তু এইতার বল প্রয়োগে সেরূপ বিনিময় হইতে পারে না ॥১০॥

প্রাচীন কাল হইতে ঋষিগণ ও অগ্ন্যশ্ব সকলের মধ্যে এইরূপ ব্যবহারই চলিয়া আসিতেছে এবং এইরূপ ব্যবহারই যে ভাল, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥১১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! যখন ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ভিন্ন সমস্ত প্রজাই অস্ত্রধারণ করে এবং আপন আপন ধৰ্ম্ম হইতে বিচ্যুত হয়, তখন ক্ষত্রিয়ের বল কীণ হইয়া পড়ে ॥১২॥

তদা ত্রাতা তু কো নু স্মাৎ কো ধর্ম্যঃ কিং পরায়ণম্ ।

এতং মে সংশয়ং ক্রুহি বিস্তরেণ পিতামহ ! ॥১৩॥

ভীষ্ম উবাচ ।

দানেন তপসা যতৈজ্ঞরদ্রোহেণ দমেন চ ।

ব্রাহ্মণপ্রমুখা বর্ণাঃ ক্ষেমমিচ্ছেয়ুরাত্মনঃ ॥১৪॥

তেষাং যে বেদবলিনস্ত উথায় সমস্ততঃ ।

রাজ্ঞো বলং বর্দ্ধয়েয়ুর্মহেন্দ্রশ্চেব দেবতাঃ ॥১৫॥

রাজ্ঞো হি ক্ষীয়মাণস্য ব্রহ্মবাহুঃ পরায়ণম্ ।

তস্মাৎ ব্রহ্মবলেনৈব সমুত্থেয়ং বিজ্ঞানতা ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তদেতি । ত্রাতা রক্ষকঃ । পরায়ণং প্রধানাশ্রয়ঃ ॥১৩॥

দানেনেতি । দমেন ইন্দ্রিয়দমনেন । ক্ষেমং মঙ্গলম্ ॥১৪॥

তেষামিতি । বেদেন বলিনস্তেজোবর্দ্ধনাৎ । উথায় উদযুজ্য ॥১৫॥

রাজ্ঞ ইতি । ব্রহ্ম ব্রাহ্মণ এব, পরায়ণম্ পরমাশ্রয়ঃ, সমুত্থেয়ং দময়িতুমুদযোগ্যম্ । বিজ্ঞানতা ব্রাহ্মণশক্তিমিতি শেষঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বয়মিতি ॥৮—৯॥ ভবতেহমিতি রুচিতঃ সর্বেহপি বিনিময়া যুক্তা ন তু লাভলোভত ইত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ প্রজা বৈশ্বশূদ্রাস্ত্যজাঃ ॥১২—১৩॥ ক্ষীণবলো রাজা কথমন্ত্রাস্ত্রাঘ্নেতেত্যাহ দ্বাভ্যাং, দানেনেতি ॥১৪—১৫॥ যদি তাঃ স্পর্ধেয়ন্ তর্হি রাজা ব্রাহ্মণান্‌বাপ্রিত্য প্রজা বশীকৃত্বাদিত্যাহ পিতামহ ! তখন কে রক্ষক হইবে, ধর্ম্মই বা কি প্রকার হইয়া যাইবে এবং কেই বা প্রধান আশ্রয় হইবে, আমার এই সন্দিগ্ধ বিষয় আপনি বিস্তরক্রমে বলুন' ॥১৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘তখন ব্রাহ্মণপ্রভৃতি বর্ণসকল কাহারও দ্রোহ না করিয়া-দান, তপস্কা, যজ্ঞ ও ইন্দ্রিয়দমনদ্বারা আপন আপন মঙ্গল কামনা করিবেন ॥১৪॥

ক্রমে তাঁহাদের মধ্যে যাহারা বেদবলে বলীয়ান হইবেন, তাঁহারা সকল দিক্ হইতে উদযোগী হইয়া দেবতার। যেমন ইন্দ্রের বল বৃদ্ধি করিয়া থাকেন সেইরূপ রাজার বল বৃদ্ধি করিবেন ॥১৫॥

উক্তরূপে রাজার বল ক্ষীণ হইয়া পড়িলে, ব্রাহ্মণই রাজার প্রধান আশ্রয় হইবেন । অতএব, রাজা ব্রাহ্মণের শক্তি জানিয়া ব্রাহ্মণের বল অবলম্বন করিয়াই সেই বিদ্রোহ দমন করিবেন ॥১৬॥

(১৩) রাজা ত্রাতা তু লোকস্ত কথঞ্চ স্মাৎ পরায়ণম্ ।...বিস্তরেণ নরাধিপ !...বৎ...বৎ ।

যদা তু বিজয়ী রাজা ক্ষেমং রাষ্ট্রেহভিসন্দধেৎ ।

তদা বর্ণা যথাধর্ম্যং নিবিশেষয়ুঃ স্বকর্ম্মসু ॥১৭॥

উন্নয়্যাদে প্রবৃত্তে তু দনু্যভিঃ সঙ্করে কৃতো ।

সর্ব্বৈ বর্ণা ন দু্যেয়ুঃ শস্ত্রবস্তো যুধিষ্ঠির ! ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অথ চেৎ সর্ব্বতঃ ক্ষত্রং প্রদু্যেৎ ত্রাক্ষণং প্রতি ।

কস্তত্র ত্রাক্ষণাংস্ত্রাতা কো ধর্ম্মঃ কিং পরায়ণম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি । বিজয়ী ব্রহ্মবলেনৈব লব্ধবিজয়ঃ । অভিসন্দধেৎ সর্ব্বতঃ সন্ধানেন বিধাতুমারভেত ।  
বর্ণা বিদ্রোহিণস্ত্যক্তধর্ম্মাচ্চ বৈশ্রাদয়ঃ স্ব কর্ম্মসু নিবিশেষয়ুঃ, বিজয়িনো রাজঃ শাসনাদেব ॥১৭॥

কদাচিৎ তু বৈশ্রাদীনামপি শস্ত্রধারণং মঙ্গল্যায়ৈব শ্রাদিত্যাহ উন্নয়্যাদে ইতি । দনু্যভিঃছা-  
দিভিঃ, সঙ্করে বৃত্তিমিশ্রণে বলেন কৃতো, তদা চ লোকসমাজে উন্নয়্যাদে উৎসন্নমর্ধ্যাদে বিশৃঙ্খলে  
প্রবৃত্তে সতি, শস্ত্রবস্তো সর্ব্বৈ বর্ণা ন দু্যেয়ুঃ তেষাং দনু্যানাং দমনাং শস্ত্রধারণেনাপি দোষবস্তো  
ন হ্যঃ ॥১৮॥

অথেন্তি । প্রদু্যেৎ বিরুদ্ধাচরণেন দুষ্টং ভবেৎ । ত্রাতেতি তৃঙ্ প্রত্যয়স্ত নিষ্ঠাদিহ্মাৎ কখনি  
ন বজ্রী । পরায়ণঃ ধর্ম্মে ক্ষত্রস্ত পরমাপ্রণঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

হ্যাত্যাং, রাজোহপীতি ॥১৬—১৭॥ কালবিশেষে সর্ব্বৈবামপি শস্ত্রধারণং যুক্তমিত্যাহ, উন্নয়্যাদে  
ইতি ॥১৮॥ ত্রাক্ষণান্ বিধতঃ ক্ষত্রিয়স্ত ব্রহ্মৈব পরায়ণমিতি প্রম্পূর্ব্বকমাহ, অথেন্তাদিনা ॥১৯॥

যখন রাজা বিদ্রোহীদিগকে দমন করিয়া রাজ্যমধ্যে মঙ্গলবিধান করিতে আরম্ভ  
করিবেন, তখন সেই বিদ্রোহী বৈশ্য প্রভৃতি লোকেরা ধর্ম্ম অনুসারে আপন আপন  
কর্ম্মে অভিনিবিষ্ট হইবে ॥১৭॥

কিন্তু যুধিষ্ঠির ! যখন দনু্যরা আসিয়া বলপূর্ব্বক ধর্ম্মের বিশৃঙ্খলা উৎপাদন  
করে এবং তাহাতে লোক সকল মর্ধ্যাদাহীন হইয়া উঠে, তখন সমস্তবর্ণ অস্ত্রধারণ  
করিয়াও দোষী হয় না' ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! যদি ক্ষত্রিয়েরাই সর্ব্বপ্রকারে ত্রাক্ষণগণের প্রতি  
বিদ্রোহাচরণ করে, তবে সে ক্ষেত্রে কে ত্রাক্ষণগণের রক্ষক হইবে ? ধর্ম্মই বা  
কি রূপ হইয়া যাইবে ? এবং ধর্ম্মাচরণ সহজে কে ক্ষত্রিয়ের প্রধান আশ্রয়  
হইবে ?’ ॥১৯॥

(১৭) যদা তু বি জয়ী রাজা...নিবিশেষয়ুঃ কখকন...বহ...বর্ধ । (১৯)...কস্তত্র ত্রাক্ষণ  
স্ত্রাতা...বহ...বর্ধ ।



ভীষ্ম উবাচ ।

তপসা ব্রহ্মচর্য্যেণ শস্ত্রেণ চ বলেন চ ।

অমায়য়া মায়য়া চ নিয়ন্তব্যং তদা ভবেৎ ॥২০॥

ক্ষত্রিয়শ্রাতিবৃত্তস্ত ব্রাহ্মণেষু বিশেষতঃ ।

ব্রহ্মৈব সংনিয়ন্তু শ্রাৎ ক্ষত্রং হি ব্রহ্মসম্ভবম্ ॥২১॥

অন্ত্যোহগ্নি ব্রহ্মতঃ ক্ষত্রমশ্বনো লোহমুখিতম্ ।

তেষাং সর্ব্বত্রগং তেজঃ স্বশ্বযোনিষু শাম্যতি ॥২২॥

যদা ছিনত্যায়েহশ্বানমগ্নিচাপোহভিগচ্ছতি ।

ক্ষত্রং বা ব্রাহ্মণং দ্বৈষ্টি তদা শাম্যন্তি তে ত্রয়ঃ ॥২৩॥

তস্মাৎ ব্রহ্মণি শাম্যন্তি ক্ষত্রিয়াণাং যুধিষ্ঠির ! ।

সমুদীর্ণাণ্ডজ্যেয়ানি তেজাংসি চ বলানি চ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তপসেতি । বলেন দৈহিকশক্ত্যা । অমায়য়া সারলোন, মায়য়া কূটকোশলেন চ নিয়ন্তব্যং ব্রাহ্মণেন ক্ষত্রং যথাস্থানে স্থাপ্যম্ ॥২০॥

ক্ষত্রিয়শ্রুতি । অতিবৃন্তস্ত অতিক্রান্তস্ত মৰ্য্যাদালঙ্ঘনকারণ ইত্যর্থঃ । ব্রহ্ম ব্রাহ্মণ এব, ব্রহ্মণো ব্রাহ্মণাং সম্ভবতীতি তৎ ॥২১॥

অন্ত্য ইতি । অগ্নিরন্ত্যো জগাৎ, ক্ষত্রং ব্রহ্মতো ব্রাহ্মণাৎ, লোহঞ্চ অশ্বনঃ পাষাণাৎ, উখিত-মুৎপন্নম্ । অতএব তেষামগ্নাদীনাং সর্ব্বত্রকং তেজঃ স্বশ্বযোনিষু নিজ-নিজ-কারণেষু, শাম্যতি নিবৰ্ত্ততে ॥২২॥

যদেতি । অগ্নৌ লোহময়মস্ত্রং কৰ্ত্তৃ, অশ্বানং পাষাণং ছিনন্তি ; অগ্নিচ অপো জলম্ । অভি-গচ্ছতি । তে অয়ঃ প্রভৃতয়ঃ ॥২৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘তখন ব্রাহ্মণই তপস্রা, ব্রহ্মচর্য্য, অস্ত্র ও দৈহিক শক্তিদ্বারা সরলভাবে কিংবা কূটকোশলে ক্ষত্রিয়গণকে স্বধৰ্ম্মে নিয়মিত করিবেন ॥২০॥

যখন ক্ষত্রিয় বিশেষভাবে ব্রাহ্মণের মৰ্য্যাদা লঙ্ঘন করিতে থাকে, তখন ব্রাহ্মণই সেই ক্ষত্রিয়ের নিয়ামক হইবেন, কারণ, ক্ষত্রিয় ব্রাহ্মণ হইতেই উৎপন্ন হইয়াছে ॥২১॥

অগ্নি জল হইতে, ক্ষত্রিয় ব্রাহ্মণ হইতে এবং লোহ পাষাণ হইতে উৎপন্ন হইয়াছে । অতএব, সেই অগ্নি প্রভৃতির সর্ব্বব্যাপী তেজ আপন আপন কারণ জল প্রভৃতিতে নিবৃত্তি পাইয়া থাকে ॥২২॥

যখন লোহময় অস্ত্র, পাষাণ ছেদন করিতে আরম্ভ করে, অগ্নি জলের দিকে যায় এবং ক্ষত্রিয় ব্রাহ্মণকে বিধেয় করে, তখনই সেই তিনটি পদার্থ বিনষ্ট হয় ॥২৩॥

(২২)....শ্বাস্থ যুযোনি....বজ....বর্জ ।

ব্রহ্মবীৰ্য্যে মৃদৌ ভূতে ক্ষত্রবীৰ্য্যে চ দুৰ্ব্বলে ।  
 দুৰ্ব্বেষু সৰ্ব্ববর্ণেষু ব্রাহ্মণান্ প্রতি ভারত ! ॥২৫॥  
 যে তত্র যুদ্ধং কুৰ্ব্বন্তি ত্যক্তা জীবিতমাত্মনঃ ।  
 ব্রাহ্মণান্ পরিরক্ষন্তো ধৰ্ম্মমাত্মনমেব চ ॥২৬॥  
 মনস্বিনো মন্যুমন্তঃ পুণ্যল্লোকা ভবন্তি তে ।  
 ব্রাহ্মণার্থং হি সৰ্ব্বেষাং শস্ত্রগ্রহণমিয্যতে ॥২৭॥ (বিশেষকম)  
 অতিস্বিষ্টমধীতানাং লোকানতিতপস্বিনাম্ ।  
 অনাশকাগ্ন্যাহিতানাং শূরা যান্তি পরাং গতিম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । ব্রহ্মণি ব্রাহ্মণে । সমুদীর্ণানি উদ্গতানি ॥২৪॥

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মণো ব্রাহ্মণস্ত বীৰ্য্যে । সৰ্ব্ববর্ণেষু বৈশ্বাদিষু । ত্যক্তা ত্যক্তমুত্তমং কৃত্বা ।  
 মন্যুমন্তঃ ক্রোধবন্তঃ, পুণ্যল্লোকাঃ পবিত্রাশ্রয়সঃ ॥২৫—২৬॥

অতীতি । শূরাণ্ডে বীরাঃ, অতিস্বিষ্টং অতিশোভনো যজ্ঞো যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তদ্বধা তথা,  
 অধীতানাং কৃতবেদাধ্যয়নানাম্, অতিতপস্বিনাম্, ন আশকা অনাশকা অভোজিনো নিত্যোপবাসিন-  
 শ্চেত্যর্থঃ । অগ্নিরাহিতঃ স্থাপিতো যৈ শ্বে চ তেষাম্, লোকান্ স্বর্গান্ পরাং গতিং মুক্তিঞ্চ  
 যান্তি ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিয়ন্তব্যং ক্ষত্রং ব্রাহ্মণেনেতি শেবঃ ॥২০—২৪॥ সৰ্ব্বেষবর্ণৈর্ব্রহ্মক্ষত্রয়োঃভিভবে ব্রাহ্মণার্থং ক্ষত্রেন  
 মৰ্ত্তব্যমেবেত্যাহ, ব্রহ্মেত্যাদিনা ॥২৫—২৭॥ অতীতি । যজ্ঞাধ্যয়নতপোযুক্তানামনশনান্নিগ্রবেশ-  
 কারিণামপ্যেক্ষয়া ব্রাহ্মণার্থং ত্রিয়মাণ উৎকৃষ্টান্ লোকানাপ্রোতীত্যর্থঃ ॥২৮॥ এবং যুদ্ধধর্ষণ ॥২৯॥

অতএব যুধিষ্ঠির ! অস্ত্রের অজেয় ক্ষত্রিয়গণের তেজ ও বল ব্রাহ্মণের নিকট  
 যাইয়াই নিবুত্তি পাইয়া থাকে ॥২৪॥

বৈশ্ব প্রভৃতি সমস্তবর্ণ সর্বপ্রকারে ব্রাহ্মণগণের প্রতি দুর্ব্যবহার করিতে থাকিলে,  
 ব্রাহ্মণের শক্তি কোমল হইয়া পড়িলে এবং ক্ষত্রিয়ের শক্তি হ্রাস পাইলে যে মনস্বীরা  
 ক্রুদ্ধ হইয়া ব্রাহ্মণ, ধর্ম ও আপনাদিগকে রক্ষা করিবার জন্ত নিজেদের প্রাণত্যাগের  
 উত্তম করিয়া, সেই সময়ে বৈশ্বপ্রভৃতির সঙ্গে যুদ্ধ করেন, তাঁহারা পুণ্যল্লোক হইয়া  
 থাকেন । কারণ, ব্রাহ্মণরক্ষার জন্ত সকলেরই অস্ত্রগ্রহণ করা মনস্বিগণের  
 অতীষ্ট ॥২৫—২৭॥

অধিক যজ্ঞ, বহু বেদাধ্যয়ন ও সাতিশয় তপশ্চাকারীদিগের এবং নিত্য উপবাসী  
 ও সান্নিকগণের যে সকল স্বর্গ হইয়া থাকে, সেই বীরেরা সেই সকল স্বর্গ ও নির্বান-  
 মুক্তি লাভ করিয়া থাকেন ॥২৮॥

ব্রাহ্মণস্ত্রিষু বর্ণেষু শস্ত্রং গৃহ্নন্ দুয্যতি ।  
 এষ এবান্মনস্ত্যাগো নাশ্চ ধৰ্ম্মং বিদুর্জনাঃ ॥২৯॥  
 তেভ্যো নমশ্চ ভদ্রঞ্চ যে শরীরানি জুহ্বতি ।  
 ব্রহ্মদ্বিষো জিঘাংসন্তুস্তেযাং নোহস্ত সলোকতা ।  
 ব্রহ্মলোকজিতঃ স্বর্গ্যান্ বীরাংস্তান্ মমুরব্রবীৎ ॥৩০॥  
 যথাম্মমেধাবভূথে স্নাতাঃ পূতা ভবন্ত্যত ।  
 দ্রুততস্ত প্রণাশেন তথা শস্ত্রহতা রণে ॥'১॥  
 ভবত্যধর্মো ধর্মো হি ধর্মাধর্মাবুভাবপি ।  
 কারণাদ্দেশকালস্ত দেশকালঃ স তাদৃশঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণ ইতি । ত্রিষু বর্ণেষু ক্ষত্রিয়াদিবর্ণত্রয়রক্ষার্থে ॥২৯॥

তেভ্য ইতি । নমঃ অস্ম্যকং মঘাদীনাং নমস্কারঃ, ভদ্রং মঙ্গলঞ্চ ভবন্তি শেষঃ, জুহ্বতি সমরানলে, ব্রহ্মদ্বিষো ব্রাহ্মণদ্বিষিণো বেদদ্বিষিণো বা । নোহস্ম্যকং মঘাদীনাং সলোকতা সমানলোক-  
 বাসিতা । স্বর্গ্যান্ স্বর্গাদনপেতান্ ॥ ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

যথেতি । অশ্বমেধস্ত যজ্ঞস্ত অবভূতে সমাপ্তিজলে । দ্রুততস্ত পাপিষ্ঠস্ত, প্রণাশেন প্রণাশো-  
 দ্দেশেন ॥৩১॥

নহু ব্রাহ্মণস্তান্ধধারণমধ্যম এবতি কৃতস্তস্ত পুত্ৰমিত্যাহ ভবতীতি । দেশকালস্ত কারণাৎ  
 অধর্মোহপি ধর্মো ভবতি, তথা ধর্মাধর্মাবুভাবপি সম্ভবতঃ, রক্ষাধিনাং ধর্মঃ বিদ্রোহিণাঞ্চাধর্ম  
 ইতি ভাবঃ । স ব্রাহ্মণস্তান্ধধারণসম্বন্ধী ॥৩২॥

ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণের রক্ষার জন্ত ব্রাহ্মণ অস্ত্রধারণ করিয়াও দোষভাগী  
 হন না, এবং ইহাই তাঁহার আশ্রয়ত্যাগ, এতদ্ভিন্ন অন্য কোন ধর্ম তৎকালে তাঁহার  
 নাই, এইরূপই মনস্বীরা মনে করেন ॥২৯॥

মহু বলিয়াছেন—“ঈহারা বেদদ্বৈষী বা ব্রাহ্মণদ্বৈষী লোকদিগকে বিনাশ করিবার  
 জন্ত আপনাদের শরীরগুলিকে সমরানলে আহুতি দেন, আমি তাঁহাদিগকে নমস্কার  
 করি এবং তাঁহাদের মঙ্গল কামনা করি, আর তাঁহারা আসিয়া আমাদের সমান  
 লোকে বাস করুন, ইহা ইচ্ছা করি । বিশেষতঃ তাঁহারাই ব্রহ্মলোকবিজয়ী ও  
 সমস্ত স্বর্গের অধিকারী, ইহা মনে করি” ॥৩০॥

মানুষ অশ্বমেধ যজ্ঞ সমাপ্তিকালে তাহার জলে স্নান করিয়া যেমন পবিত্র হয় ;  
 তেমন পাপিষ্ঠ বিনাশের জন্ত যুদ্ধে অস্ত্রহত হইয়াও পবিত্র হইয়া থাকে ॥৩১॥

(২৯)....এবমেবান্মনস্ত্যাগাৎ...বন্ধ...বন্ধ । (৩০)....জুহ্বতে...ব্রহ্মদ্বিষো নিষঙ্কন্তঃ...বন্ধ বন্ধ ।

(৩১)....দ্রুততঃ স্নুততশ্চৈব...নি ।

মৈত্রাঃ ক্রুরাণি কুর্ক্বন্তো জয়ন্তি স্বৰ্গমুক্তমম্ ।

ধৰ্ম্মাঃ পাপানি কুর্ক্বাণা গচ্ছন্তি পরমাং গতিম্ ॥৩৩॥

ব্রাহ্মণস্ত্রিষু কালেষু শত্রুং গৃহ্নন্ ন দুযতি ।

আত্মত্বাণে বৰ্ণদোষে দুর্দমনিয়মেব চ ॥৩৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অভূখিতে দম্যবলে ক্ষত্রার্থে বৰ্ণসঙ্করে ।

সংপ্রমুঢ়েষু বর্ণেষু যত্ত্বাণোহভিহীনবলী ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

মৈত্রা ইতি । মৈত্রা উপকারেণ লোকমিত্রতার্থিন উত্কাদয়ঃ । ক্রুরাণি সৰ্পসত্রাদীনি ।  
ধৰ্ম্মা ধৰ্ম্মাদনপেতাঃ ক্ষত্রিয়াঃ, পাপানি লোকসংহারেণাধৰ্ম্মান্, গচ্ছন্তি ধৰ্ম্মস্থাপনোদ্দেশ্যে ॥৩৩॥

ব্রাহ্মণ ইতি । বৰ্ণদোষে ক্ষত্রিয়াদৌ বিকৰ্ম্মস্বে, দুর্দমানাং তন্তরাদীনাং নিয়মেষু দমনেষু চ ॥৩৪॥

অভীতি । অভূখিতে বৃদ্ধিং প্রাপ্তে, ক্ষত্রার্থে উৎপথগামিনো রাজ্ঞো দমনার্থে, বৰ্ণসঙ্করে  
অবাধব্যভিচারেণ বৰ্ণসঙ্করোৎপত্তিসম্ভবে, বর্ণেষু ব্রাহ্মণাদিষু, সংপ্রমুঢ়েষু কর্তব্যজ্ঞানহীনেষু চ

### ভারতভাবদীপঃ

নোহস্মাকমন্ত ॥৩০॥ যথেন্তি ততস্তথা ॥৩১॥ ভবতীতি ধৰ্ম্মার্থার্থৌ ক্রমান্বয়ধৰ্ম্মো ধৰ্ম্মশ্চ ভবতঃ  
কারণবিশেষাৎ ॥৩২॥ মৈত্রা উত্কপরাশরাদয়ঃ ক্রুরাণি সৰ্পরাক্ষসসত্রাদীনি । ধৰ্ম্মা ধৰ্ম্মাদনপেতাঃ  
ক্ষত্রিয়াঃ পাপানি পররাষ্ট্রাবমর্দাদীনি । অধৰ্ম্মস্ত ধৰ্ম্মস্বে উদাহরণদ্বয়মুক্তম্ । ইদমেবাহিংসাধা-  
ধৰ্ম্মাশ্রয়েহধৰ্ম্মরূপমপি ভবতীতি জ্ঞেয়ম্ ॥৩৩॥ বৰ্ণদোষে ক্ষত্রিয়াদিষুৎপথগামিষু সংস্রু ॥৩৪॥  
দস্যদয়ে সতি ক্ষত্রার্থে প্রজাপালননিমিত্তং লোকেষু মুঢ়েষু বৰ্ণসঙ্করেহক্সোক্তং দারাহরণাদৌ প্রবৃত্তে  
সতি যত্ত্বাণোহক্ষত্রিয়ো বলী দস্যানভিভবেৎ প্রজাশ্চ দম্যভ্যো রক্ষন্তহি স রাজা কার্ণং কুধ্যান বা

দেশ ও কাল অনুসারে অধৰ্ম্ম ও ধৰ্ম্ম হয় ; আবার ধৰ্ম্মও হয় অধৰ্ম্মও হয় ।  
কেননা, সেই দেশ ও কাল সেইরূপই হইয়া থাকে ॥৩২॥

মানুষ পরের উপকারের জন্ত পাপকার্য্য করিয়াও উত্তমস্বর্গের অধিকারী হয় এবং  
ধৰ্ম্মনিষ্ঠ ক্ষত্রিয়েরা পাপকার্য্য করিয়াও পরম গতি লাভ করেন ॥৩৩॥

আত্মরক্ষা, বৰ্ণগণের বিরুদ্ধকৰ্ম্মদোষ ও দস্যাতঙ্কর দমন এই তিনটা সময়ে ব্রাহ্মণ  
অস্ত্রধারণ করিয়াও দোষী হন না ॥৩৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! দস্যুসৈন্য আক্রমণের জন্ত উদ্যোগী হইলে,  
ক্ষত্রিয় উৎপথগামী হইয়া পড়িলে, ব্যভিচার নিবন্ধন বৰ্ণসঙ্করের সম্ভাবনা থাকিলে  
এবং সমস্ত বর্ণই কর্তব্যবিমূঢ় হইয়া পড়িলে, যদি ক্ষত্রিয় ভিন্ন অপর কোন বলবান  
লোক সেই দস্যুসৈন্য প্রভৃতিকে দমন করিতে পারেন; যদি ব্রাহ্মণ বা বৈশ্য কিংবা

(৩৪) আত্মরক্ষাণে দস্যুদোষে সর্ববহরণে তথা...নি । (৩৫) সংপ্রমুঢ়েষু ক্ষেত্রেষু...বল,  
সংপ্রমুঢ়েষু ক্ষেত্রেষু...বর্জ ।

ব্রাহ্মণো যদি বা বৈশ্যঃ শূদ্রো বা রাজসত্তম !  
 দম্ভ্যভ্যোহথ প্রজা রক্ষেন্দগুং ধৰ্ম্মেণ ধারয়ন্ ॥৩৬॥  
 কার্য্যং কুর্য্যন্নবা কুর্য্যাৎ স বার্য্যো বা ভবেন্নবা ।  
 তস্মাচ্ছাস্ত্রং গ্রহীতব্যমগ্নত্রে ক্ষত্রবদ্ধতঃ ॥৩৭॥ (বিশেষকম)  
 ভীষ্ম উবাচ ।

অপারে যো ভবেৎ পারমপ্নবে যঃ প্নবো ভবেৎ ।  
 শূদ্রো বা যদি বাপ্যন্ত্যঃ সৰ্ব্বথা মানমহতি ॥৩৮॥  
 যমাপ্রিত্য নরা রাজন্ ! বর্তয়েয়ু র্থথাস্থথম্ ।  
 অনাথাস্তপ্যমানাশ্চ দম্ভ্যভিঃ পরিপীড়িতাঃ ॥৩৯॥  
 তমেব পূজয়েয়ুস্তে প্রীত্যা স্বমিব বান্ধবম্ ।  
 মহদ্ব্যভীকং কৌরব্য ! কৰ্ত্তা সম্মানমহতি ॥৪০॥ (যুগ্মকম)

### ভারতকৌমুদী

সংস্র, যদি অহো বলী অভিভবেৎ দম্ভ্যবলাদীন দময়েৎ । হে রাজসত্তম ! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! কার্য্যং শাসনাদিরাজকৰ্ম্ম, স বা আৰ্য্যঃ স্বামী রাজেতি যাবৎ । ক্ষত্রবদ্ধতঃ নিকৃষ্টাৎ ক্ষত্রিয়াৎ, অগ্নত্রে অগ্নেন, তস্মাৎ ব্রাহ্মণাদেঃ শস্ত্রং গ্রহীতব্যং বা ॥৩৫—৩৭॥

অপার ইতি । অপারে পূৰ্ব্বোক্তে বিপৎসাগরে । পারং তীরস্বরূপং, অগ্নবে তরীরহিতে তন্মিল্নেব বিপৎসাগরে, প্লবন্তরীরূপং । মানং রাজগৌরবম্ ॥৩৮॥

যমিতি । বর্তয়েয়ুঃ জীবিকাং সম্পাদয়েয়ুঃ । অভীষ্টং রক্ষণম্, কৰ্ত্তেতি ত্বন্ প্রত্যাহ্ব্যং পদম্, অতএব কৰ্ম্মণি ন যতী ॥৩৯—৪০॥

শূদ্র ধৰ্ম্মানুসারে দণ্ডধারণ করিয়া সেই দম্ভ্যাগণ হইতে প্রজাগণকে রক্ষা করিতে সমর্থ হন, তাহা হইলে সেই ব্রাহ্মণ বা বৈশ্য বা শূদ্র রাজকার্য্য করিবেন কিনা ? অথবা রাজাই হইবেন কিনা ? কিংবা সেই নিকৃষ্ট ক্ষত্রিয় ভিন্ন অন্য কোন সংক্ষত্রিয় তাঁহাদের নিকট হইতে অস্ত্র ফিরাইয়া লইবেন ? ॥৩৫—৩৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যে শূদ্র কিংবা অন্য যে কোন বর্ণ অপার বিপৎসাগরে পারস্বরূপ হন, কিংবা তরীবিহীন বিপৎসাগরে তরীস্বরূপ হইয়া পড়েন, তিনি সৰ্ব্বপ্রকারেই রাজসম্মান পাইবার যোগ্য ॥৩৮॥

রাজা ! কৌরবনন্দন ! রক্ষকবিহীন, দম্ভ্যপীড়িত ও ভয়সন্তপ্ত মানুষেরা যাহাকে অবলম্বন করিয়া যথাস্থখে জীবনযাত্রা নির্বাহ করে, তাহাকেই তাহার আশ্রয় বান্ধবের স্থায় প্রীতি সহকারে পূজা করিবে এবং সেই বিশেষ অভীষ্টসম্পাদনকারী ব্যক্তিকেই রাজসম্মান পাইবার যোগ্য ॥৩৯—৪০॥

(৩৭)....ন স্য শস্ত্রং গ্রহীতব্যম্...নি । (৩৯) অনাথাঃ পরিকালান্তঃ...বজ...বর্হ । (৪০)....অভীরভীকং কৌরব্য !...বজ বর্হ ।

কিমুক্তাবহতা কৃত্যং কিং ধেন্বা বাপ্যচ্ছুধ্যা ।

বন্ধ্যয়া ভার্যয়া কোহর্থঃ কোহর্থো রাজ্ঞাপ্যরক্ষতা ॥৪১॥

যথা দারুময়ো হস্তী যথা চর্ম্মময়ো যুগঃ ।

যথা হৃদক্ষঃ পুরুষঃ পথি ক্ষেত্রং যথোষরম্ ॥৪২॥

এবং বিপ্রোহনধীমানো রাজা যশ্চ ন রক্ষিতা ।

মেঘো ন বর্ষতে যশ্চ সর্ব্ব এব নিরর্থকঃ ॥৪৩॥ (যুগাকম)

নিত্যং যন্তু সতোরক্ষেদসতশ্চ নিবর্ত্তয়েৎ ।

স এব রাজা কর্তব্যন্তেন সর্ব্বমিদং ধৃতম্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি

রাজধর্ম্মে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অথ তত্র পূর্ব্বো রাজা পুনর্গ্রাহো ন বেতাহ ত্রিভিঃ কিমিতি । অবহতা ভান্নং বোচ্চ মশকুবতা, উচ্চা বুষণ, কিং কৃত্যং কার্য্যং সম্ভবতি, অপি তু কিমপি নেত্যাঃ । এবমজ্ঞত্বাৎ অর্থঃ প্রয়োজনম্ ॥৪১॥

যথেন্টি । দারুময়ঃ কাঠময়ঃ । ক্ষেত্রং ভূমিঃ, উষরং কারমৃত্তিকাময়ম্, অনধীমানো বেদান্ ॥৪২—৪৩॥

নিত্যমিতি । সতঃ সজ্জনান্, নিবর্ত্তয়েদসৎকর্ম্মণঃ । ধৃতং রক্ষিতং ভবেদিতি শেষঃ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

আর্থঃ স্বামী চ ভবেম্ব বা ? আন্ত্রে অক্ষত্রিয়োহপি মাত্তঃ স্ত্রাৎ অন্ত্রে সর্ব্বনাশ ইত্যাহ ত্রিভিঃ, অভ্যুখিত ইতি ॥৩৫—৩৭॥ আন্ত্রমেব পক্ষ্মপাদন্তে অপার ইত্যাদিনা ॥৩৮—৪৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৬॥

যে বৃষ ভারবহন করিতে পারে না, তাহার দ্বারা কোন কার্য্য হয় ? যে ধেনু ছুঞ্চদান করে না, তাহা দ্বারাই বা কোন্ প্রয়োজন সাধিত হইতে পারে ? যে ভার্য্যা বন্ধ্যা, তাহাদ্বারাই বা কোন্ প্রয়োজন সিদ্ধ হয় ? এবং যে রাজা রক্ষা করিতে পারেন না, সে রাজাদ্বারাই বা কি প্রয়োজন সাধিত হইতে পারে ? ॥৪১॥

কাঠময়হস্তী যেমন, চর্ম্মময়হরিণ যেমন, কার্য্যে অনিপুণ পুরুষ যেমন এবং পথে উষরভূমি যেমন, তেমনই অনধ্যায়ী ব্রাহ্মণ, অরক্ষক রাজা এবং অবধাকায়ী মেঘ । কেন না, উহারাই সকলেই নিরর্থক ॥৪২—৪৩॥

(৪১) কিং ধেন্বা বাপ্যচ্ছুধ্যা নোহাঃ...বন্ধ...বর্দ্ধ । কিমনুহা বো ন বহেৎ...নি । (৪২)...যথা

হৃদর্থঃ যন্তো বৈ...পি...বন্ধ...বর্দ্ধ । (৪৩)...নিবর্ত্তয়েৎ...পি । \*...ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

## সপ্তসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ক সমুখাঃ কথংশীলা ঋত্বিজঃ স্যুঃ পিতামহ ! ।

কথংবিধাশ্চ রাজেন্দ্র ! তদুক্রহি বদতাং বর ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

প্রতিকর্ষপরাচার ঋত্বিজাং স্ম বিধীয়তে ।

ছন্দঃ সামাদি বিজ্ঞায় দ্বিজানাং শ্রুতমেব চ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

কেতি । ক কস্মিন্ নিমিত্তে, সমুখাঃ সমুৎপন্নাঃ, কথংশীলাঃ কৌদৃশস্বভাবাঃ ॥১॥

প্রতীতি । প্রতিকর্ষ শাস্তিকপোষ্টিকাদিকং কার্যং তৎপর আচার ইতি সঃ ১ ছন্দঃ অমৃত-  
বাদিকম্, সামাদিবেদত্রয়ম্, শ্রুতং মীমাংসাদিশাস্ত্রঞ্চ বিজ্ঞায় স্থিতানাম্, দ্বিজানাং ব্রাহ্মণানাম্,  
ঋত্বিজামিতি সম্বন্ধঃ ॥২॥

ভারতাবলীপঃ

স্বাম্যামাত্মসুহৃৎকোশরাষ্ট্রদুর্গবলানাং সপ্তানাং রাজ্যপ্রকৃতিনাং মধ্যে স্বামিরূপা প্রকৃতিঃ ঋত্বিক্  
পুরোহিতনৃপভেদেন ত্রিবিধা, তত্রাভ্যাহিতত্বাৎ প্রথমং পুরোহিতস্ততঃ শেষেতাদ্রাজা চ নিরূপিত  
ইদানীমুক্তিজো নিরূপয়তি—কেত্যাদিনা । কসমুখাঃ কস্মিন্নিমিত্ত উদ্ভিতাঃ কিমেবাং কৰ্ত্তব্যং  
কৰ্ণেত্যর্থঃ ॥১॥ প্রতীতি । যথা যোগশাস্ত্রে মৈত্র্যাদিভিচ্চিত্তপ্রসাদনাথ্যং প্রতিকর্ষ বিধীয়তে এবং  
রাজ্যং শাস্তিকপোষ্টিকাদিকৰ্ম্ম প্রয়োগশুদ্ধ্যাথ্যং প্রতিকর্ষ ঋত্বিজ্জিঃ কৰ্ত্তব্যম্ । তত্র পরাচারো-  
হত্যস্তাভিযোগেনাচরণমুত্বিজাং বিধীয়তে কৌদৃশানাং ছন্দো ঋচঃ সাম আদিপদার্থো যজুঃ শ্রুতং

যিনি সর্বদা সজ্জনদিগকে রক্ষা করিতে পারেন এবং অসজ্জনদিগকে অসৎকৰ্ম্ম  
হইতে নিবর্ত্তিত করিতে সমর্থ হন ; তাঁহাকেই রাজা করা উচিত । কেন না, তাঁহা-  
দ্বারাই এই সমস্ত রক্ষিত হইতে পারে ॥৪৪॥

—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ বাগ্মিপ্রধান পিতামহ ! পুরোহিতগণ কি নিমিত্ত  
উৎপন্ন হইয়াছেন, তাঁহাদের স্বভাবই বা কিরূপ হইবে এবং প্রকারই বা কৌদৃশ হওয়া  
উচিত ; তাহা আপনি বলুন’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ছন্দ, সামাদি তিনটি বেদ ও মীমাংসাদি শাস্ত্র যাঁহারা জানেন,

(১) ক সমুখাঃ...নি ;

যে হেবরতয়ো নিত্যং ধীরাশ্চ প্রিয়বাদিনঃ ।  
 পরম্পরস্তু সুহৃদঃ সমস্তাং সমদর্শিনঃ ॥৩॥  
 আনুশংস্তং সত্যবাক্যমকুসীদমথার্জিবম্ ।  
 অদ্রোহোহনভিমানশ্চ হ্রীস্তিতিক্ষা দমঃ শমঃ ॥৪॥  
 ধীমান্ সত্যধৃতির্দাক্ষো ভূতানামবিহিংসকঃ ।  
 অকামেষ্যসংযুক্তজিভিঃ শুক্লৈঃ সমন্বিতঃ ॥৫॥  
 অহিংসকো জ্ঞানতৃপ্তঃ স ব্রহ্মাসনমর্হতি ।  
 এতে মহত্বিকস্তাত ! সর্বৈ মাশ্চা যথার্থিতঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । একস্মিন্নেব যাযাহিতসাধনে রতিরহুরাগো যেবাং তে ॥৩॥

আনুশংস্তমিতি । আনুশংস্তং কোমলতা, অকুসীদং উত্তমগুণভাবেন ধনবুদ্ধিরাহিত্যম্, আর্জিবং সরলতা, হ্রীর্জ্ঞা, তিতিক্ষা সহিষ্ণুতা, দমো বহিরিন্দ্রিয়দমনম্ । শমঃ অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ । ইতি তেবাং শীলানি ॥৪॥

ধীমানিতি । সত্যধৃতি যথার্থ বৈধ্যঃ, দাক্ষ ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ । শুক্লৈর্নির্দোষৈঃ, ত্রিভিঃ পিতৃবংশ-  
 মাতৃবংশব্যবহারৈঃ ॥৫॥

অহিংসক ইতি । ব্রহ্মাসনং হোত্রাদিনাং চতুর্গাং মধ্যে ব্রহ্মণঃ পদম্ । এতে হোত্রাদয়ঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

মীমাংসা তানি বিজ্ঞায় স্থিতানামিতি শেষঃ ॥২॥ এবং কসমুখা ইত্যন্তোত্তরমুক্তা কিংশীলা ইত্যন্তোত্তরমাহ—যে স্থিতি ॥৩॥ কথঞ্চিধা ইত্যন্তাহ ত্রিভিঃ—অনুশংসা ইতি ॥৪॥ ত্রিভিঃ  
 শ্রুতবৃত্তবংশৈঃ শুক্লৈর্নির্দোষৈঃ ॥৫॥ মহত্বিকো ব্রহ্মাদয় উপস্থিতো ব্রাহ্মণাচ্ছন্দাদয়ন্তে যথার্থিতো  
 সেইরূপ ব্রাহ্মণগণই পুরোহিত হইবার যোগ্য, এবং যজ্ঞমানের শাস্তিকর্ম ও পুষ্টিকর্ম  
 প্রভৃতি করাই তাঁহাদের পক্ষে বিহিত হইয়াছে ॥২॥

আর যাহারা সর্বদা একমাত্র যজ্ঞমানের হিতসাধনে নিরত থাকেন, ধীর, প্রিয়বাদী,  
 পরস্পরের সুহৃদ ও সর্বত্র সমদর্শী হন, তাহারা পুরোহিত হইবার যোগ্য ॥৩॥

কোমলতা, সত্য বাক্য, অনুত্তমগুণতা, সরলতা, অদ্রোহ, অনভিমান, লজ্জা, সহিষ্ণুতা  
 এবং বহিরিন্দ্রিয় ও অন্তরিন্দ্রিয়দমন এইগুলি তাঁহাদের স্বভাব ॥৪॥

পুরোহিতগণ বুদ্ধিমান, যথার্থ বৈধ্যশালী, জিতেন্দ্রিয়, প্রাণিগণের অহিংসাকারী,  
 কাম ও হেবরহিত এবং বিশুদ্ধ মাতৃবংশ, পিতৃবংশ, ও ব্যবহারসমন্বিত হইবেন ॥৫॥

বৎস ! যিনি কাহারও হিংসা করেন না এবং আত্মজ্ঞানেই তৃপ্তিলাভ করেন,

(৩) ইতি: প্রভৃতি বহব এব পাঠভেদা দৃষ্টান্তে ।



### যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যদিদং বেদবচনং দক্ষিণাশু বিধীয়তে ।

ইদংদেয়মিদংদেয়ং ন কচিদ্ধ্যবতিষ্ঠতে ॥৭॥

নেদং প্রতিধনং শাস্ত্রমাপেক্ষ্য নু শাস্ত্রতঃ ।

আজ্ঞা শাস্ত্রস্য ঘোরেষং ন শক্তিং সমবেক্ষতে ॥৮॥

শ্রদ্ধাবতা চ যচ্চব্যমিত্যেবা বৈদিকী শ্রুতিতঃ ।

মিথ্যোপেতস্য যজ্ঞস্য কিমু শ্রদ্ধা করিষ্যতি ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

যদিতি । কচিদপি বস্তুনি ন ব্যবতিষ্ঠতে নিশ্চয়েন নাবতিষ্ঠতে ॥৭॥

নেতি । ধনং প্রতি দক্ষিণার্থদেয়ধনবিষয়ে, ইদং দ্বাদশশতদক্ষিণাবিধানাশ্রকং শাস্ত্রম্, আপেক্ষ্যাহশাস্ত্রতঃ আপেক্ষ্যশাস্ত্রাপেক্ষকং ন, দরিদ্রস্ত তদানাসম্ভবাৎ । অতএব ইয়ং শাস্ত্রশ্রাজ্ঞা ঘোরা । যেন হি শক্তিং দাতৃদানসামর্থ্যম্, ন সমবেক্ষতে ॥৮॥

অথ দরিদ্রো ন যজ্ঞতামেবেত্যাহ শ্রদ্ধেতি । “ধাবতীর্গাস্তাবন্তি বাসাংসি চক্লু বা দত্ত্বাৎ” ইতি দরিদ্রবিষয়ে দ্বাদশশতগোদক্ষিণাহানে চক্লয়দানমমুক্কোহতি, স চ মূল্যাত্যক্তবৈষম্যান্মিথ্যাবৎ প্রতিভাতি । তাদৃশমিথ্যোপেতস্য যজ্ঞস্য সম্বন্ধে যজ্ঞমানস্য শ্রদ্ধা কিমু করিষ্যতি ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

যথাযোগ্যং মাত্ৰা ধনাদিনা আরাধনীয়াঃ ॥৬॥ ঋত্বিক্‌প্রসক্তান্তদানার্থাং দক্ষিণাং বিচারয়তি—যদিদমিতি । ন কচিদ্ধ্যবতিষ্ঠতে ব্যবস্থাং প্রাপ্নোতি অল্পেহ্যপচ্ছেদনিমিত্তে সৰ্ব্বদক্ষিণাবিধানা-হস্তরক্ততুল্যাপলোপপ্রাপ্তেঃ ॥৭॥ ততশ্চ নেদং শাস্ত্রং প্রতিধনং ধনবিভাগান্তিপ্রায়মপি আপৎ-কল্লাভিপ্রায়ং দ্বাদশশতদক্ষিণাদানাসমর্থস্য সৰ্ব্বদানং বিধেয়ং অথবা দরিদ্রস্ত যাগ এব ন ঘটতেত্যর্থঃ ॥৮॥ নহু যাবতীর্গাস্তাবন্তি বাসাংসি চক্লু বা দত্ত্বাদিতি দরিদ্রং প্রত্যমুক্কোহপ্যন্তীতি চেম্মেত্যাহ—মিথ্যেতি । গোঃ স্থানে চক্লমাজ্ঞদানং মিথ্যাচারস্তুহুপেতো যজ্ঞঃ শ্রদ্ধয়াহপি ন সম্পূৰ্ণ্যত তিনি ব্রহ্মার আসন পাইবার যোগ্য । আর এই মহাপুরোহিতেরা সকলেই যোগ্যতা-হুসারে মাননীয়’ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“দক্ষিণাসম্বন্ধে এই যে বেদবাক্য দেখা যায় ‘ইহা দিবে, ইহা দিবে’ এই বেদবিধান কিন্তু কোন নির্দিষ্টবস্তুর উপরে অবস্থিত নহে ॥৭॥

দক্ষিণার্থদেয় ধন বিষয়ে এই শাস্ত্র কিন্তু আপৎকল্পের শাস্ত্রাপেক্ষী নহে । অতএব এই শাস্ত্রের এই আদেশ ভীষণই বটে । কেন না, ইহা যজ্ঞমানের শক্তি অপেক্ষা করে না ॥৮॥

ওদিকে ‘শ্রদ্ধাশীল ব্যক্তি যজ্ঞ করিবে’ এরূপ বেদবাক্য রহিয়াছে অথ চ মিথ্যা-বিধানযুক্ত যজ্ঞসম্বন্ধে শ্রদ্ধা কি করিবে !’ ॥৯॥

## ভীষ্ম উবাচ ।

ন বেদানাং পরিভবাম্ম শাঠ্যেন ন মায়য়া ।

কশ্চিন্মহদবাপ্নোতি মা তে ভূধ্বজ্বিরীদৃশী ॥১০॥

যজ্ঞাক্ষং দক্ষিণা তাত ! বেদানাং পরিবৃংহণম্ ।

ন যজ্ঞা দক্ষিণাহীনো স্তারয়ন্তি কথঞ্চন ॥১১॥

শক্তিস্ত্ব পূর্ণপাত্রৈঃ সন্মিতা ন সমা ভবেৎ ।

অবশ্যং তাত ! যষ্টব্যং ত্রিভির্বর্গৈর্ঘথাবিধি ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । পরিভবাং তাদৃশমিথ্যাবিধানদর্শনেন তিরস্কারাৎ । মহৎ ফলম্ । ঈদৃশী মিথ্যাবিধান-  
বিষয়া ॥১০॥

যজ্ঞেতি । হে তাত ! বৎস ! দক্ষিণা যজ্ঞশ্রাক্ষম্ ; তজ্জ বেদানাং বেদোক্তযজ্ঞানাং  
পরিবৃহণং পূর্ণতাজনকম্ । অতএব দক্ষিণাহীনা যজ্ঞাঃ কথঞ্চনাপি ন পাণ্যং তারয়ন্তি । তেন চ  
দরিদ্রেণাপি যথোক্তদক্ষিণামুকলচরুমাত্রমপি দেয়মিতি ভাবঃ ॥১১॥

ধনীদরিদ্রভেদেন দক্ষিণাভেদাবশ্রান্তাবেহপি ফলসাম্যমাহ শক্তিরিতি । পূর্ণপাত্রৈঃ লোকপ্রসিদ্ধ-  
পূর্ণপাত্রমাাত্রদানেন, সন্মিতা সম্যক্ পরিমিতা, দরিদ্রস্ত শক্তিঃ, ধনিণো দ্বাদশশতদানশক্ত্যা সমা তুল্যা  
ন ভবেৎ, মূল্যাস্থাতিবৈষম্যাৎ, তথাপি ধনীদরিদ্রনির্বিশেষেণ ত্রিভির্বর্গাঙ্গণাদিভির্বর্গৈরবশ্রমেব  
যথাবিধি যষ্টব্যং যজ্ঞঃ কর্তব্যঃ । দক্ষিণামূল্যবৈষম্যোহপি সর্ব্বথা ফলসাম্যাৎ, “স্বল্পে মহতি বা তুল্যাং  
ফলমাত্যদরিদ্রয়োঃ” ইতি স্মৃতিরিতি ভাবঃ ॥১২॥

## ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥২॥ সর্ব্বদানশাস্ত্রং দরিদ্রপং কুর্ত্বো বেদাবজ্ঞাশাঠ্যং চ ভবতীতি নেদং শাস্ত্রতাপর্য্য-  
মিত্যাহ—নেতি । মহৎ পদম্ ॥১০—১১॥ পূর্ণপাত্রৈগেতি যথাসক্তুপ্রস্থস্ত দানমম্মমেধাদপাধিকং

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! বেদের নিন্দা শঠতা কিংবা ছলপ্রয়োগদ্বারা  
কেহই যজ্ঞের পূর্ণ ফললাভ করিতে পারে না । অতএব তোমার যেন একরূপ বুদ্ধি  
হয় না ॥১০॥

বৎস ! দক্ষিণা যজ্ঞের অঙ্গ, এবং তাহা বেদোক্ত যজ্ঞসকলের পরিপূর্ণতাজনক ।  
অতএব দক্ষিণাবিহীন যজ্ঞ পাণ হইতে উদ্ধার করে না ॥১১॥

বৎস ! দরিদ্রের যে কতটুকু দক্ষিণা দিবার শক্তি আছে তাহা কেবল পূর্ণপাত্রদান  
দ্বারাই বুঝা যায়, অতএব, দরিদ্রের সেই শক্তি দ্বাদশশতদক্ষিণাদানসমর্থ ধনীর শক্তির  
সহিত সমান হইতে পারে না, তথাপি ধনী ও দরিদ্রনির্বিশেষে ত্র্যাক্ষণ ক্ষত্রিয় ও  
বৈশ্য এই তিনবর্ষ যথাবিধানে অবশ্যই যজ্ঞ করিবেন ॥১২॥

(১১)....ন যজ্ঞাঃ...নি ।

সোমো রাজা ব্রাহ্মণানামিত্যেষা বৈদিকী স্থিতিঃ ।  
 তঞ্চ বিক্রোতুমিচ্ছন্তি ন বৃথা বৃত্তিরিষ্যতে ॥১০॥  
 তেন ক্রীতেন যজ্ঞেন ততো যজ্ঞঃ প্রত্যয়তে ।  
 ইত্যেবং ধর্মতো ধ্যাতুমিতিধর্মচারিভিঃ ॥১৪॥  
 পূমান্ যজ্ঞশ্চ সোমশ্চ জ্ঞায়বৃত্তো যদা ভবেৎ ।  
 অজ্ঞায়বৃত্তঃ পুরুষো ন পরস্ত ন চাত্মনঃ ॥১৫॥  
 শারীরং বৃত্তমাস্থায় ইত্যেবা জ্ঞায়তে অগতিঃ ।  
 নাতিসম্যক্ প্রণীতানি ব্রাহ্মণানাং মহাত্মনাম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রিষ্টান্ত ব্রাহ্মণস্ত পক্ষে যজ্ঞসাধনার্থং গ্রহোপায়মাহ সোম ইতি । সোমশব্দঃ তদাত্মকঃ সোমরস ইত্যর্থঃ । তৎ সোমরসঞ্চ ব্রাহ্মণা বিক্রোতুমিচ্ছন্তি যজ্ঞোপযুক্তার্থং গ্রহায়ৈতি ভাবঃ । কিন্তু বৃথা যজ্ঞেতরবিষয়সাধনরূপা বৃত্তিঃ সোমবিক্রয়প্রবৃত্তিস্তেবাং মুনিভিনৈষ্যতে ॥১৩॥

তেনেতি । তেন সোমরসবিক্রয়লঙ্ঘনেন ধনেন, ক্রীতো যো যজ্ঞো যজ্ঞোপকরণং তেন, যজ্ঞঃ প্রত্যয়তে বিস্তারণান্বীকর্যতে । ধর্মতো ধর্মমুসারেণ ॥১৪॥

পুমানিতি । যদা পূমান্ জ্ঞায়েন বৃত্তঃ প্রবৃত্তঃ অশাঠো ভবেৎ, যদা চ যজ্ঞশ্চ, সোমঃ সোমরসশ্চ, জ্ঞায়বৃত্তঃ অশাঠো ন সম্পাদিতো ভবেৎ, তদৈব যজ্ঞঃ সফলো ভবেদिति শেষঃ । অজ্ঞায়বৃত্তঃ পুরুষঃ, পরস্ত নোপকারী, আত্মনশ্চ নোপকারকঃ ॥১৫॥

শারীরমিতি । শারীরং বৃত্তং যজ্ঞোপযোগিধনাজ্ঞানায়াম্, আস্থায় অবলম্ব্য, যজ্ঞাদৌ প্রবৃত্তানাং

### ভারতভাবদীপঃ

তদ্বৎ দ্রিষ্টান্ত পূর্ণপাত্রং দ্বাদশশতসমমিত্যর্থঃ ॥১২॥ সোমবিক্রয়াদিনাহপার্থং প্রসাধ্য যষ্টবামিত্যাহ ষাভ্যাং—সোম ইতি । বৃথা যজ্ঞাদিনিমিত্তং বিনা বৃত্তির্কর্তনং নেষ্যতে ॥১৩॥ তেন সোমবিক্রয়লঙ্ঘনেন ধনেন ক্রীতো যো যজ্ঞঃ সোমন্তেন যজ্ঞঃ প্রত্যয়তে ॥১৪॥ জ্ঞায়বৃত্তঃ শাঠ্যাদিরহিতঃ ॥১৫॥

এইরূপ বেদোক্তবিধান আছে যে সোম ব্রাহ্মণগণের রাজা ; ব্রাহ্মণগণ যজ্ঞোপযোগী অর্থসংগ্রহের জন্য সেই সোমরস বিক্রয় করিবার ইচ্ছা করেন ; কিন্তু তাঁহারা তাহা বৃথা বিক্রয় করিতে ইচ্ছা করেন না ॥১৩॥

সেই সোমরসবিক্রয়লব্ধ ধনদ্বারা যজ্ঞের উপকরণ সকল ক্রয় করা হয়, তাহার পরে সেই সকল উপকরণদ্বারা বিস্তৃতভাবে যজ্ঞ করা হইয়া থাকে, ধর্মপরায়ণ ঋষিরা ধর্মমুসারে এইরূপ অভিমত প্রকাশ করিয়াছেন ॥১৪॥

পুরুষ, যজ্ঞ ও সোমরস এই তিনটাই যখন জ্ঞায়সম্পন্ন হইবে তখনই যজ্ঞ সম্পন্ন হইবে । আর পুরুষ যখন অজ্ঞায়পরায়ণ হয়, তখন সে পরের বা নিজের কাহারও উপকারী হয় না ॥১৫॥

তপো যজ্ঞাদপি শ্রেষ্ঠমিত্যেবা পরম্। শ্রুতিঃ ।  
 তন্তে তপঃ প্রবক্ষ্যামি বিদ্বংস্তদপি মে শৃণু ॥১৭॥  
 অহিংসা সত্যবচনমানুষংস্তং দমো যুগা ।  
 এতত্তপো বিদুর্ধীরা ন শরীরস্ত শোষণম্ ॥১৮॥  
 অপ্রামাণ্যঞ্চ বেদানাং শাস্ত্রাণাঞ্চাতিলজ্জনম্ ।  
 অব্যবস্থা চ সর্বত্র তদ্বৈনাশনমাত্মনঃ ॥১৯॥  
 নিবোধ দশহোতৃণাং বিধানং পার্থ ! যাদৃশম্ ।  
 চিত্তঃ স্রুক্ চিত্তমাজ্যঞ্চ পবিত্রং জ্ঞানমুত্তমম্ ।  
 ন শাঠ্যং ন চ জিহ্মস্বং কালো দেশশ্চ তে দশ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

মহায়নানং ব্রাহ্মণানাম্, অতিসম্যাক্ প্রণীতানি কৃতান্তপি যজনানি, ন ফলং জনয়ন্তীতি শেষঃ ; তত্র  
 শাঠ্যাভিসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

অথ সোমবিক্রয়তাপ্যসম্ভবে কিং কাখ্যমিত্যাহ তপ ইতি । তপঃ অল্পপদমুচ্যমানম্ ॥১৭॥

অহিংসেতি । আনুশংস্তং সর্বভূতেষু কোমলতা, দম ইন্দ্রিয়দমনম্ ॥১৮॥

নিবেধ্যাত্মাহ অপ্রামাণ্যমিতি । অব্যবস্থা লোকাচারবিরুদ্ধাচরণম্ তৎ সর্বম্ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

শরীরেতি । দেহধারণমাত্রমাত্ম্যায় প্রবৃত্তানাং ব্রাহ্মণানাং প্রণীতানি প্রণীতানি সাধ্যানি যজ্ঞাদীনি  
 নাতিসম্যাক্ হিংসাময়স্তায় শুভং তৎ ॥১৬॥ কিং তর্হি শুভমত আহ—তপ ইতি ॥১৭॥ অহিংসেতি  
 তপঃ অধ্যয়নং তদন্ধাত্মসন্ধানং চ যুগা দয়া ত্রপা বা ॥১৮—১৯॥ কখ্যাপ্যপি জ্ঞানপরাণ্যেবেতাহ—

যে সকল মহাত্মা ব্রাহ্মণ কেবল শরীরের পরিশ্রম অবলম্বন করিয়া অতি  
 সমাচীনভাবে যজ্ঞাদি সম্পাদন করেন, তাহার মধ্যেও হিংসাপ্রভৃতি থাকে বলিয়া,  
 তাহাও বিশেষ ফলজনক হয় না, এইরূপই শ্রুতিবাক্য শুনা যায় ॥১৬॥

জ্ঞানবান্ যুধিষ্ঠির ! যজ্ঞ অপেক্ষাও তপস্তা শ্রেষ্ঠ, এরূপ পরম বেদবাক্য শুনা  
 যায়, আমি তোমার নিকট সেই তপস্তার বিষয় বলিতেছি, তুমি তাহাও আমার নিকট  
 শ্রবণ কর ॥১৭॥

অহিংসা, সত্য বাক্য, কোমলতা, ইন্দ্রিয়দমন ও সর্বভূতে দয়া, জ্ঞানীরা এই  
 গুলিকেই তপস্তা বলিয়া মনে করেন, কিন্তু কেবল শরীরশোষণকে তপস্তা  
 বলেন না ॥১৮॥

বেদের অপ্রামাণ্য বলা, স্মৃতিপ্রভৃতি অস্তান্ত শাস্ত্রের লঙ্ঘন করা এবং সর্বত্র  
 অব্যবস্থা, এইগুলি আত্মনাশের মূল ॥১৯॥

(২০) ভূতীয়াঙ্কং...পি বজ্জ বজ্জ নান্তি ।

সর্বং জিহ্বাং মৃত্যুপদমার্জ্জবং ব্রহ্মণঃ পদম্ ।

এতাবান্ জ্ঞানবিষয়ঃ কিং প্রলাপঃ করিষ্যতি ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কণি

রাজধর্ম্মে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

নিবোধেতি । দশ দশবিধম্, বিধীয়তে অনেনেতি বিধানমুপকরণম্ । চিত্তিরংকটা প্রযুক্তিঃ, অক্ষ চক্ষুসাদি, চিত্তং নির্মলং মনঃ, আত্মাং দ্ব্যতম্, পবিত্রং কুশলময়ং প্রসিদ্ধম্, উত্তমং জ্ঞানং সমাগ-  
বিম্বিবোধঃ, জিহ্বাং কুটিলতা । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

সর্বমিতি । জিহ্বাং কুটিলত্বম্, মৃত্যোঃ পদং স্থানম্, আর্জ্জবং সারল্যম্, ব্রহ্মণে' নির্বাণত্ব ।  
জ্ঞানবিষয়ো যজ্ঞবিষয়ে প্রলাপো ব্রাহ্মানামনর্থকং বাক্যম্ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্কণি রাজধর্ম্মে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

### ভারতভাবদীপঃ

নিবোধেতি । দশহোতৃণাং চিত্তিঃ অক্ষ চিত্তমাজ্যমিত্যাদীনাং মন্ত্রাণাং চিত্তিঃ সন্ধানং জীবব্রহ্মণো-  
রেকীকরণসাধনং যোগন্তংস্থানেহত্র অক্ষ । হোতব্যং ত্রব্যং পরাস্থানি প্রবিলাপনীয়াং চিত্তং তৎস্থানে-  
হত্ৰাজ্যমিতি । যজ্ঞজ্ঞানং তদেবাত্যন্তং পবিত্রং ন কেবলো যজ্ঞ ইত্যর্থঃ ॥২০॥ জিহ্বাং শাঠ্যং  
আর্জ্জবমবক্রত্বম্ ॥২১॥

ইতি শান্তিপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

—:—

পুথানন্দন ! হোতাদের যেরূপ দশপ্রকার যজ্ঞোপকরণ আছে, তাহা তুমি  
জ্ঞাণ কর—যজ্ঞে প্রবল প্রযুক্তি, অক্ষ অক্ষপ্রভৃতি পাত্র, নির্মল চিত্ত, দ্ব্যত, পবিত্র,  
উত্তম বিধিজ্ঞান, অশাঠ্য অকুটিলতা, দেশও কাল ॥২০॥

সর্বপ্রকার কুটিলতাই মৃত্যু সাধন করে, আর সর্বপ্রকার সরলতাই নির্বাণ-  
মুক্তিসাধক হয়, কেবল ইহাই জ্ঞানিবার বিষয় ; তাহাতে ব্রাহ্মদিগের অনর্থক বাক্য  
কি করিবে' ॥২১॥

—:—

\* একোনাস্তিতিতমোহধ্যায়ঃ...বজ বর্জ্জ মি ।

## অষ্টসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যদপ্যল্লতরং কৰ্ম তদপ্যেকেন দুষ্করম্ ।

পুরুষেণাসহায়েন কিমু রাজ্ঞা পিতামহ ! ॥১॥

কিংলীলঃ কিং সমাচারো রাজ্ঞোহথ সচিবো ভবেৎ ।

কীদৃশে বিশ্বসেন্দ্রাজ্ঞা কীদৃশে ন চ বিশ্বসেৎ ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

চতুর্বিধানি মিত্রাণি রাজ্ঞাং রাজন্ ! ভবন্ত্যত ।

সহার্থো ভজমানশ্চ সহজঃ কৃত্রিমস্তথা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি । কৰ্ম একৈকপরিবারপোষণাদি । ক্ষুদ্রমেকৈকসাংসারিকং কৰ্ম অসহায়ৈনৈকপুরুষেণ  
দুষ্করম্, রাজ্ঞঃ বৃহদেব রাজ্যকৰ্ম, তস্ত চৈকাকিনো রাজ্ঞঃ সৰ্বথা দুষ্করত্বেবেতি সহায় আবশ্যক  
এবেতি ভাবঃ ॥১॥

সহায়ানাঞ্চ মধ্যে সচিব এব প্রথম ইতি তৎপ্রকারান্ পৃচ্ছতি কিমিতি । কিংলীলঃ কীদৃশস্তাবঃ,  
কিংসমাচারঃ কীদৃশাচারশ্চ ॥২॥

চতুরিতি । সহ সমানঃ অর্থঃ প্রয়োজনং যন্ত স সহার্থঃ, একঃ শত্রুর্ধাত্যমুভাভ্যাং দমনীয়ত্তাবুভৌ

ভারতভাবদীপঃ

এবং স্বামিসম্পদং বিবিচ্যামাত্যসম্পদং বিবিনক্তি—যদপীত্যাदिना ॥১॥ যজ্ঞবজ্রাজ্যমপ্যেকাকিনা  
কৰ্ত্তৃমশক্যমত ঋদ্ধিজ্যামিব সচিবানামপি পরীক্ষ্যবশতঃ কৰ্ত্তব্যেত্যর্থঃ ॥২॥ উক্তরমাহ—চতুর্বিধানীতি ।

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“পিতামহ ! এক একটা সংসারের যে অতি অল্প অল্প কার্য  
থাকে, নিঃসহায় এক একটা লোকের তাহাও সম্পাদন করা দুষ্কর হইয়া পড়ে ;  
তাহাতে রাজার কার্য অতি বৃহৎ ; সুতরাং একাকী রাজা কি করিয়া তাহা সম্পাদন  
করিবেন । (অতএব রাজার রাজ্যকার্য্যসম্পাদনে সহায় গ্রহণ করা অত্যন্ত আবশ্যক ।  
তাহার মধ্যে মন্ত্রী প্রধান সহায়) ॥১॥

সেই রাজমন্ত্রী কিরূপ স্বভাব এবং কিরূপ আচার হওয়া উচিত ? আর  
রাজা কিরূপ লোকের উপরে বিশ্বাস করিবেন, কিরূপ লোকের উপরেই বা বিশ্বাস  
করিবেন না ? ॥২॥

ধৰ্ম্মাশ্রা পঞ্চমং মিত্রং স তু নৈকস্ত ন দ্বয়োঃ ।

যতো ধৰ্ম্মস্তুতো বা স্ম্যং মধ্যস্থো বা ততো ভবেৎ ॥৪॥

যন্তুস্ম্যার্থো ন রোচেত ন তং তন্ত প্রকাশয়েৎ ।

ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মেণ রাজানশ্চরন্তি বিজিগীষবঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

সহার্থো নাম মিত্রে । ভজমানঃ সেবমানঃ, পিতৃপিতামহক্রমেণাগতঃ সহায়ো ভজমানাশ্চ মিত্রম্ ।  
সহজঃ পিতৃষশ্রীয়াদিঃ । কৃত্রিমো ধনদানাদিহারা সম্পাদিতঃ সহায়ঃ ॥৩॥

ধৰ্ম্মেতি । ধৰ্ম্মাশ্রা পঞ্চমং মিত্রম্ । স চ কস্তাপ্যেকস্ত মিত্রং ন ভবতি, যস্যোরপি চ মিত্রং ন সম্পত্তে । তর্হি তন্ত মিত্রত্বমেব কৃত ইত্যাহ যত ইতি । যতো যত্রপক্ষে ধৰ্ম্মঃ, ততস্তত্রপক্ষ এব মিত্রং স্ম্যং । বা অথবা স ততস্তত্র মধ্যস্থো নিরপেক্ষো ভবেৎ, উভয়ত্রাপ্যধৰ্ম্মদর্শনাৎ ॥৪॥

কিঞ্চাহ য ইতি । যোহর্থো বিষয়ঃ, তন্ত ধার্ম্মিকস্ত অধৰ্ম্মসংসৃষ্টতয়া ন রোচেত, তস্তাস্তিকে তমর্থং ন প্রকাশয়েৎ । অথ রাজ্ঞা কথমধৰ্ম্মসংসৃষ্টোহর্থো গৃহ্যত ইত্যাহ ধৰ্ম্মেতি । বিজিগীষবো বিজ্ঞেতুমিচ্ছবঃ; রাজানো হি ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মেণৈব চরন্তি ব্যবহরন্তি, কেবলধৰ্ম্মেণ কেবলাধৰ্ম্মেণ চ কার্যাসিদ্ধের-  
ভাবাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

সহার্থঃ অয়ং শত্রুভাত্যামুশ্রুতীয়াহস্ত রাজ্যমুভাত্যাং বিভজ্যা গ্রাহমিতি পণপূর্ব্বং কৃতঃ ।  
ভজমানঃ পিতৃপিতামহক্রমাগতঃ সহজো মাতৃষশ্রীয়াদিঃ । কৃত্রিমো ধনাদিনা আবর্জিতঃ ॥৩॥  
নৈকস্তেতি । পক্ষপাতশূন্যঃ ন যস্যোরিত্যভয়বেতনয়ন কপটকারী । যোহপ্রাথিতোহপি ধৰ্ম্ম-  
পক্ষপাতী ভবতি তস্তোদাসীনশ্চে তু যো ধৰ্ম্মস্থঃ স তমাশ্রয়েদিত্যর্থঃ ॥৪॥ অর্থো ধৰ্ম্মাপেতত্বাৎ স্বয়মপি  
সেহর্থন্ত্যাজ্য ইত্যশঙ্ক্যাহ—ধৰ্ম্মেতি । কেবলেন ধৰ্ম্মেণ জিগীষবো ন সিধ্যন্তীত্যর্থঃ ॥৫॥ মধ্যমৌ

ভীষ্ম বলিলেন—‘নরনাথ ! রাজাদের চতুর্বিধ মিত্র (সহায়) হইতে পারে ।  
এক—সহার্থ (একপ্রয়োজনযুক্ত), দ্বিতীয়—ভজমান (পিতৃপিতামহক্রমে আগত),  
তৃতীয়—সহজ (পিস্তৃত ভাই প্রভৃতি), আর চতুর্থ—কৃত্রিম (ধনদানাদিহারা  
সম্পাদিত সহায়) ॥৩॥

ধৰ্ম্মাশ্রা মানুষমাত্রই পঞ্চম সহায় বা মিত্র ; সেই ধৰ্ম্মাশ্রা মানুষ এক জনেরও  
সহায় হয় না, আবার দুই জনেরও সহায় হয় না ; কিন্তু যে পক্ষে ধৰ্ম্ম দেখেন তিনি  
সেই পক্ষেরই সহায় হন এবং কোন পক্ষেরই ধৰ্ম্ম না দেখিলে সম্পূর্ণ নিরপেক্ষ  
থাকেন ॥৪॥

যে বিষয়টী অধৰ্ম্মসংসৃষ্ট বলিয়া সেই ধার্ম্মিক লোকের অভিপ্রেত নহে, সে বিষয়

(৪)…ধৰ্ম্মাশ্রা পঞ্চমস্তাপি মিত্রম্…ধৰ্ম্মস্থো বা…বচ বর্দ্ধ । (৫) অত্র দার্ম্মিকাত্মপুস্তকে  
বিবিধা এব পাঠভেদা দৃশ্যন্তে ।

চতুৰ্ণাং মধ্যমো শ্ৰেষ্ঠো নিত্যং শক্যো তথাহপরো ।  
 সৰ্ব্বৈ নিত্যং শক্তিব্যাঃ প্রত্যক্ষং কার্য্যমাত্মনঃ ॥৬॥  
 নহি রাজা প্রমাদো বৈ কৰ্ত্তব্যো মিত্ৰরক্ষণে ।  
 প্রমাদিনং হি রাজানং লোকাঃ পরিভবন্ত্যত ॥৭॥  
 অসাধুঃ সাধুতামেতি সাধুৰ্ভবতি দারুণঃ ।  
 অরিশ্চ মিত্ৰং ভবতি মিত্ৰং চাপি প্রচুয্যতি ॥৮॥  
 অনিত্যচিত্তঃ পুরুষস্তস্মিন্ কো জাতু বিশ্বসেৎ ।  
 তস্মাৎ প্রধানং যৎকার্য্যং প্রত্যক্ষং তৎসমাচরেৎ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

চতুৰ্ণামিতি । চতুৰ্ণাং মিত্রাণাং মধ্যে মধ্যমো ভজমানসহজো ; শ্রেষ্ঠো সহসা বিপক্ষভাগসম্ভবাৎ ।  
 তথা অপরো সহার্থকৃত্রিমো, নিত্যং শক্যো বিপক্ষী ভাবেনাশঙ্কনীরো, সহার্থস্ত কুতোহপি প্রবলতা-  
 লাভেনাক্রমণসম্ভবাৎ, কৃত্রিমস্ত চ পরপক্ষাদধিকধনলাভেন বিপক্ষতয়া অবশস্তাবাদিতি ভাবঃ ।  
 সৰ্ব্বে চত্বার এব নিত্যং শক্তিব্যাঃ, তেষামপি স্বার্থাঘেযিষ্বাৎ । অতএব আত্মনো মন্ত্রিশাসনাদিকং  
 কার্য্যং তেষাং প্রত্যক্ষং শক্তিব্যাম্, তচ্চ ন কৰ্ত্তব্যমিত্যর্থঃ ॥৬॥

নহীতি । প্রমাদঃ অনবধানতা । পরিভবন্তি অবজানন্তি ॥৭॥

অসাধুরিতি । এতি কার্য্যবশাৎ প্রাপ্নোতি । অতঃ সৰ্ব্বত্রৈব শক্তিভব্যমিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভজমানসহজো । অপরো সহার্থকৃত্রিমো আন্তঃ ফলপ্রাপ্তিকালে বলবান্শেৎ সৰ্ব্বমপজিহীৰ্বীতি  
 শব্দ্য এব । কৃত্রিমো বিশেষধনলাভাৎ পরকীরো ভবিষ্যতীতি সোহপি শব্দ্য এব, সৰ্ব্বে পক্ষাপি  
 প্রত্যক্ষং কার্য্যমুদ্ভিত মন্ত্রিতমপি দুষ্টামাতনিগ্রহাদিকং কার্য্যং পক্ষানামপি সমক্ষং ন কুৰ্য্যাদিত্যর্থঃ ॥৬॥  
 নহীতি । কৃত্রিমঃ সৰ্ব্বথা হস্তব্যমেবেত্যর্থঃ ॥৭॥ বস্তুানুগাং চলচিত্তবাহিপধ্যাসো মিত্রাদীনাম্ দৃষ্টতে  
 তাঁহার নিকট প্রকাশ করিবেন না । কেন না, জয়াভিলাষী রাজারা ধৰ্ম্ম ও অধৰ্ম্ম  
 উভয় লইয়াই চলিয়া থাকেন ॥৮॥

উক্ত চতুর্বিধ মিত্রের মধ্যে ভজমান ও সহজ এই দুই প্রকার মিত্রেই শ্রেষ্ঠ, অপর  
 দুই প্রকার মিত্রের উপরে সৰ্ব্বদাই আশঙ্কা করিতে হইবে । তারপর সৰ্ব্বপ্রকা-  
 র মিত্রের উপরেই আশঙ্কা রাখিতে হইবে । অতএব, রাজা নিজের মন্ত্রিপ্ৰভুতির  
 শাসন মিত্রদের সমক্ষে করিবেন না ॥৬॥

রাজা মিত্ররক্ষার পক্ষে কখনও অনবধানতা করিবেন না । কারণ, অনবধানতা-  
 যুক্ত রাজাকে সকলেই অবজ্ঞা করে ॥৭॥

কার্য্যবশতঃ অসাধুও সাধু হয়, আবার সাধুও ভীষণ হইয়া যায় এবং শত্রুও  
 মিত্র হয়, আবার মিত্রও শত্রু হইয়া পড়ে ॥৮॥



একান্তেন হি বিশ্বাসঃ কৃৎস্নো ধর্ম্মার্থনাশকঃ ।  
 অবিশ্বাসশ্চ সর্বত্র মৃত্যুর্নাপি বিশিষ্যতে ॥১০॥  
 অকালমৃত্যুবিশ্বাসোহবিশ্বসন্ হি বিপদ্যতে ।  
 যস্মিন্ করোতি বিশ্বাসমিচ্ছতস্তস্ম জীবতি ॥১১॥  
 তস্মাদ্বিশ্বাসিতব্যঞ্চ শঙ্কিতব্যঞ্চ কেষুচিৎ ।  
 এষা নীতিগতিস্তাত ! লক্ষ্যা চৈব সনাতনী ॥১২॥  
 যং মন্যেত মমাত্বাদিমমর্থাগমঃ স্পৃশেৎ ।  
 নিত্যং তস্মাৎ শঙ্কিতব্যমমিত্রং তদ্বিছুবুধাঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং বিশ্বাসাবিশ্বাসবিষয়ে উত্তরমাহ অনিত্যেতি । জাতু কদাচিৎ । প্রত্যক্ষমান্বন এব ॥২॥  
 একান্তেনেতি । মৃত্যুমৃত্যুত্বাঃ, নাপি বিশিষ্যতে তদ্ব্যভেদো নৈব ক্রিয়তে, উভাত্মমপি  
 প্রাণহরণাৎ ॥১০॥

অকালেতি । অকালমৃত্যুস্তৎস্বরূপঃ, অবিশ্বসন্ সর্বত্র । তস্ম ইচ্ছতঃ তদ্বিচ্ছামাত্র-  
 ণৈবেত্যর্থঃ ॥১১॥

তস্মাদিতি । নীতিগতিরবস্থা, লক্ষ্যা অবশ্যং পথ্যালোচ্য ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

তস্মাৎ কচিদপি বিশ্বাসমকৃত্বা কৌশলগাদিসংখ্যারক্ষণং স্বপ্রত্যক্ষমেব কৃথ্যাদ্রাজ্যেত্যাহ দ্বাত্যাং—  
 অসাধুরিতি ॥৮—১০॥ অতাস্তং বিশ্বাসাবিশ্বাসাবপি বিরুদ্ধাবিত্যাহ ত্রিভিঃ—একান্তেনেতি ॥১০—১২॥

যুষ্টিরি । মানুষের মনের ভাব সর্বদা একপ্রকার থাকে না । অতএব, তাহার  
 উপরে কে কখন বিশ্বাস করে ? সুতবাং যে কার্য্যটি প্রধান হইবে, রাজা তাহা  
 নিজের সমক্ষে করিবেন ॥১০॥

কোন ব্যক্তির উপরে সর্বপ্রকারে দৃঢ়বিশ্বাস করিলে, কখনও ধর্ম্ম ও অর্থ ছুইই  
 নষ্ট হইয়া যায়, আবার সর্বত্র অবিশ্বাস করিলেও তাহা মৃত্যুরই তুল্য হয়, এমন কি  
 সে অবিশ্বাস ও মৃত্যুর কোনই ভেদ থাকে না ॥১১॥

বিশ্বাস করাটা অকালমৃত্যুস্বরূপ ; আবার সর্বত্র অবিশ্বাস করিয়াও মানুষ  
 বিপন্ন হয় ! যাহার উপরে বিশ্বাস করা হয়, তাহার ইচ্ছামুসারেই মানুষ জীবিত  
 থাকে ॥১২॥

অতএব, বৎস ! কতকগুলি লোকের উপরে বিশ্বাসও করিতে হইবে, আবার  
 আশঙ্কাও করিতে হইবে ; এই চিরন্তন নীতির উপরে তুমি সর্বদাই লক্ষ্য  
 রাখিবে ॥১২॥

(১০)·· মৃত্যুনাপি বিশিষ্যতে ··· বঙ্গ বর্দ্ধ ! (১২)·· লক্ষ্মীঈশ্ববা সনাতনী·· নি ।

যস্য ক্ষেত্রাদপ্যদকং ক্ষেত্রমণ্ডস্য গচ্ছতি ।

ন তত্রানিচ্ছতস্তস্য ভিগ্নোরন্ সৰ্বসেতবঃ ॥১৪॥

তথৈবাত্যদকাদ্ভীতস্তস্য ভেদনমিচ্ছতি ।

যমেবং লক্ষণং বিদ্যান্তমমিত্রং বিনির্দ্দেশেৎ ॥১৫॥

যস্ত বৃদ্ধ্যা ন তৃপ্যেত ক্ষয়ে দীনতরো ভবেৎ ।

এতদুত্তমমিত্রস্য নিমিত্তমভিচক্ষতে ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

যমিতি । অর্থাগমঃ অর্থসম্পৎ, স্পৃশেৎ সংক্রামেৎ ॥১৩॥

অমিত্রপ্রকারং দর্শয়তি দ্বাভ্যাং যন্তেতি । যস্ত ক্ষেত্রাদকমপি অন্তস্ত ক্ষেত্রং গচ্ছতি, তত্র তেন, অন্তস্ত ক্ষেত্রিকস্ত অনিচ্ছতঃ সতঃ অনিচ্ছন্তং তমনাদৃতোত্যর্থঃ । সৰ্বসেতবঃ সৰ্বজলবন্ধা ন ভিগ্নোরন্ ন ভগ্নোরন্, জলাতিরেকেন তত্ৰাত্তস্ত শতনাশসম্ভবাৎ ॥১৪॥

তথেনিতি । তস্ত জলবন্ধস্ত । এবং লক্ষণমীদৃশম্ ॥১৫॥

য ইতি । বৃদ্ধ্যা উন্নত্যা, ন তৃপ্যেত তদধিকবৃদ্ধিলিপ্সাস্থিতেঃ । নিমিত্তং লক্ষণম্ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

অবিশ্বাসস্থানাত্মাহ—যমিতি । ময়ি যুতেহয়ং রাজা ভাবিত্বীতি যং মন্তেত প্রতিবেশী ভ্রাতা বা পুত্রো বাহস্ত তস্মাচ্ছঙ্কিতব্যমেবেত্যর্থঃ ॥১৩॥ অমিত্রস্ত লক্ষণান্তরমাহ—যন্তেতি দ্বাভ্যাম্ । যথা মহাতটাকসেতুসমীপে যস্ত ক্ষেত্রং স চেৎ সেতুং রক্ষতি তর্হি ততোহক্ষাটীনানি ক্ষেত্রাণি সমোদকানি সমাক্ ফলন্তি । স চেৎ সেতুং ভিনন্তি তদা অতি জলপ্রবাহাৎ ক্ষেত্রাণামুপধাতো ভবতি । এবং মহতি শত্রৌ সীমান্তপালঃ সমাক্ সীমাং পালয়তি তদা পররাষ্ট্রাদুত্তমপণ্যাগমেন স্বরাষ্ট্রং স্বথভাক্ ভবতি স চেৎ সীমাং ভিনন্তি তদা স্বং রাজ্যং বিপক্ষপ্রবেশান্নশ্রুতি । তত্র যস্মাৎ সীমান্তপালান্তয়ং সম্ভাবিতং স শত্রুরিতি স্ত্রেয়ম্ । যদধীনৌ শত্রুপ্রকোপাপ্রকোপৌ সোহন্তপালোহপাবিশ্বসনীয় ইত্যর্থঃ । অক্ষরার্থঃ স্পষ্টঃ ॥১৪—১৫॥ মিত্রলক্ষণমাহ—যন্তিতি । বৃদ্ধ্যা ন তৃপ্যেত এতদুত্তমমিতি চ পাঠান্তরে

আমার অভাবেও আমার অর্থসম্পত্তি ইহার উপরে যাইয়া বর্তিবে, এইরূপ যাহাকে মনে করিবে, তাহার উপরে সর্বদাই আশঙ্কা রাখিবে । এবং তাহাকেই পণ্ডিতেরা অমিত্র বলিয়া মনে করেন ॥১৩॥

যাহার ক্ষেত্র হইতে জলও অশ্রুর ক্ষেত্রে যায়, সে স্থলে সেই ব্যক্তি অপরের ইচ্ছা-ব্যাভীত জলের সকল বাঁধ ভাঙ্গিয়া দিবে না ॥১৪॥

সে স্থলে অধিক জলের জন্ম ভীত হইয়া যে ব্যক্তি সেই নিজের জলের বাঁধ ভাঙ্গিয়া দিতে ইচ্ছা করে, তাহাকে শত্রু বলিয়া জানিবে ॥১৫॥

যাহার উন্নতিতে যাহার আকাঙ্ক্ষার নিবৃত্তি হয় না এবং যাহার অবনতিতে যে

যং মন্যেত মমাতাবাদস্তাভাবো ভবেদিতি ।  
 তস্মিন্ কুব্বীত বিশ্বাসং যথা পিতরি বৈ তথা ॥১৭॥  
 তং শক্ত্যা বর্দ্ধমানশ্চ সর্বতঃ পরিবৃংহয়েৎ ।  
 নিত্যং ক্ষতাহারয়তি যো ধর্ম্মেষপি কর্ম্মসু ॥১৮॥  
 ক্ষতাদ্ভীতং বিজানীয়াদুত্তমং মিত্রলক্ষণম্ ।  
 যে যস্য ক্ষতমিচ্ছন্তি তে তস্য রিপবঃ সূতাঃ ॥১৯॥  
 ব্যসনাম্নিত্যভীতো যঃ সমৃদ্ধ্যা যো ন দুয্যতি ।  
 যৎ স্রাদেবংবিধং মিত্রং তদাত্মসমমুচ্যতে ॥২০॥  
 রূপবর্ণস্বরোপেতস্তিষ্কুরনসূয়কঃ ।  
 কুলীনঃ শীলসম্পন্নঃ স তে স্যাৎ প্রত্যনস্তরঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

যমিতি । অস্তাভাবঃ শোকাদিনা মরণম্ ॥১৭॥

তমিতি । বর্দ্ধমান উন্নতিং লভমানো জনঃ, পরিবৃংহয়েৎ পরিবদ্ধয়েৎ ক্ষতাদ্বিপদঃ, বায়য়তি  
 যক্ষোদিতার্থঃ ॥১৮॥

ক্ষতাদিতি । ক্ষতাদ্ বিপদঃ । উত্তমং মিত্রলক্ষণং তদুত্তমমেবোক্তার্থঃ । ক্ষতং বিপদমেব ॥১৯॥

ব্যসনাদিতি । ব্যসনাদ্ বিপত্তেঃ, ন দুয্যতি ঈর্ষান্বিতো ন ভবতি আত্মসমং স্বত্বলাম্ ॥২০॥

পৃষ্টং সচিবমাহ শ্লোকজ্ঞাতেন রূপেতি । রূপং সৌন্দর্যম্, বর্ণো গোরাদিঃ, স্বরচারুক্ষঃ-

অত্যন্ত কাতর হয়, সে ব্যক্তিকে সেই ব্যক্তির উত্তম মিত্র ; পণ্ডিতেরা ইহাকেই উত্তম  
 মিত্রের লক্ষণ বলিয়া থাকেন ॥১৬॥

‘আমার অভাবে ইহারও অভাবই হইবে ; এইরূপ যাহাকে মনে করিবে, পিতার  
 স্থায় তাহার উপরেই বিশ্বাস করিবে ॥১৭॥

যে লোক ধর্ম্মকার্যো বা অশাস্ত্র কার্যো সর্বদা বিপদ হইতে রক্ষা করে, উন্নতি-  
 পরায়ণ লোক, শক্তি অনুসারে সে ব্যক্তিকে উন্নত করিবার চেষ্টা করিবে ॥১৮॥

নিজের বিপদে যাহাকে ভীত বলিয়া জানিবে, তাহাকেই মিত্র বলিয়া মনে  
 করিবে । কেন না, উহাই উত্তম মিত্রের লক্ষণ । আর যাহারা বিপদেরই কামনা  
 করে, তাহাদিগকে শত্রু বলিয়া জানিবে ॥১৯॥

যিনি নিজের বিপদে সর্বদা ভীত হন এবং নিজের সমৃদ্ধিতে ঈর্ষান্বিত হন না,  
 তিনি নিজেরই তুল্য মিত্র বলিয়া কথিত হইয়া থাকেন ॥২০॥

(১৮) · তং শক্ত্যা বর্দ্ধমানশ্চ · নি । (১৯) ···যে তস্য···বন্ধ বর্দ্ধ । (২১) ···কুলসম্পন্নঃ স তস্য···  
 বন্ধ বর্দ্ধ ।

মেধাবী স্মৃতিমান্ দক্ষঃ প্রকৃতা চানুশংসুবান্ ।  
 যো মানিতোহমানিতো বা ন চ দুয্যেৎ কদাচন ॥২১॥  
 ঋত্বিহ্মা যদি বাচার্য্যঃ সথা বাত্যন্তসংস্তুতঃ ।  
 গৃহে বসেদমাত্যন্তে স স্মাৎ পরমপূজিতঃ ॥২৩॥  
 স তে বিদ্যাং পরং মন্ত্ৰং প্রকৃতিং চার্থধর্ম্যয়োঃ ।  
 বিশ্বাসন্তে ভবেত্তত্র যথা পিতরি বৈ তথা ॥২৪॥  
 নৈব হৌ ন ত্রয়ঃ কার্য্যা ন যুয্যেরন্ পরস্পারম্ ।  
 একার্থে হেব ভূতানাং ভেদো ভবতি সন্ধদা ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

কঠধর্মনিষ্টরূপেতঃ, তিতিক্ষুঃ ক্ষমাবান, অনহম্বকঃ পরদোষানাবিষ্কারী, প্রত্যনস্তরঃ সচিবরূপেণ সন্নিহিতঃ, ॥২১॥

মেধাবীতি । দক্ষঃ সর্বকার্য্যানিপুণঃ, আনুশংসুবান্, কোমলতায়ুক্তঃ । দুয্যেৎ বিরক্তবুদ্ধি-  
 র্ভবেৎ ॥২২॥

ঋত্বিগিতি । অত্যন্তসংস্তুতঃ অতীব পরিচিতঃ, “সংস্তুতঃ স্মাৎ পরিচয়” ইত্যমরঃ ॥২৩॥

স ইতি । প্রকৃতিং স্বভাবম্ উৎপত্তিহেতুং বা ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইদমেবামিত্রলক্ষণং অদীনেতি চ চ্ছেদঃ ॥২১॥ ধর্ম্মত্রং কল্প ॥১৭—২৩॥ স ইতি । তদ্ব্যর্থপ্রকৃতি  
 ধর্ম্মপ্রকৃতিরর্থধর্ম্মপ্রকৃতিশ্চেতি ত্রেধা প্রকৃতিস্তান্, তত্রাত্মা—“কৃষিকর্ষিকপণো দুর্গং তেতুঃ  
 কৃষ্ণরবন্ধনম্ । খন্ডাকরকরাদানং শূণ্যানাং চ নিবেশনম্ । অষ্টৌ সন্ধানকর্ম্মাণি প্রযুক্তানি মনীষিভিঃ”রিতি  
 সন্ধানমর্থপ্রাপ্তিঃ ; তথা—“দুর্গাধাক্ষো বলাধাক্ষো ধর্ম্মাধাক্ষম্পর্গতঃ । পুরোধো বৈজ্ঞানৈবজ্ঞৌ  
 সপ্তপ্রকৃতযজ্ঞিমা” ইতি । তত্র ধর্ম্মাধাক্ষো ধর্ম্মপ্রকৃতিঃ, অন্তেহর্গদম্প্রকৃতয় ইতি বিবেকঃ ॥২৬॥

যুধিষ্ঠির । রূপং, বর্ণ ও মধুর স্বরযুক্ত, সহিষ্ণু, পরদোষের অনাবিষ্কারক, সং-  
 কুলোৎপন্ন এবং সংস্বভাবসম্পন্ন ব্যক্তিই তোমার মন্ত্রী হইবেন ॥২১॥

যিনি মেধাবী, স্মৃতিশক্তিশালী, সর্বকার্য্যানিপুণ ও কোমলস্বভাব হইবেন, এবং  
 যিনি সম্মানিত হউন বা অপমানিতই হউন, কখনও বিরক্ত হইয়া না পড়েন (তিনিই  
 তোমার মন্ত্রী হইবেন) ॥২২॥

পুরোহিত, আচার্য্য কিংবা বিশেষ পরিচিত সথা, তোমার মন্ত্রী হইয়া গৃহে সম্মানের  
 সহিত বাস করিবেন ॥২৩॥

তিনি তোমার গুণমন্ত্ৰণা এবং ধর্ম্মও অর্থের উৎপত্তির কারণ জানিবেন ; আর  
 তোমারও যেন পিতায় ছায় তাঁহার উপরে বিশ্বাস হয় ॥২৪॥

(২২)....ন সন্তুয্যেৎ....নি । (২৩)....অত্যন্তসংস্তুতঃ....নি । (২৪) সংবিদ্যাঃ পরমং মিত্রম্....নি ।

কীর্ত্তিপ্রধানো যন্তু শ্রাদ্ যশ্চ শ্রাৎ সময়ে স্থিতঃ ।  
 সমর্থান্ যশ্চ ন দ্বেষ্টি নানার্থান্ কুরুতে চ যঃ ॥২৬॥  
 যো ন কামাদ্ভয়াল্লোভাৎ ক্রোধাদ্ধা ধর্ম্মমুৎসজেৎ ।  
 দক্ষঃ পর্যাপ্তবচনঃ স তে শ্রাৎ প্রতানস্তরঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম)  
 কুলীনঃ শীলসম্পন্নস্তিতিক্ষুরবিকথনঃ ।  
 শূরশচাৰ্য্যশ্চ বিদ্বাংশ্চ প্রতিপত্তিবিশারদঃ ॥২৮॥  
 এতে হ্যমাত্যাঃ কৰ্ত্তব্যাঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্মস্ববশ্বিতাঃ ।  
 পূজিতাঃ সংভিক্তাশ্চ সুসহায়াঃ স্বনুষ্ঠিতাঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম)

### ভারতকৌমুদী

অথ কতি সচিবাঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যাহ নেতি । দ্বৌ সচিবৌ ত্রয়ঃ সচিবা বা । কৃত ইত্যাহ  
 নেতি । যুযোয়ন্ সংহেয়ন্ । ভূতানাং প্রাণিনাং ভেদো মতবৈষম্যম্ ॥২৫॥

কীর্ত্তীতি । কীর্ত্তিপ্রধানঃ কাৰ্য্যানৈপুণ্যেন নিতরাং যশস্বী, সময়ে সদাচারে । সমর্থান্ সৰ্ব্বকৰ্ম্ম-  
 সম্পাদনশক্তানজ্ঞান্ । দক্ষঃ সৰ্ব্বকাৰ্য্যকুশলঃ, পর্যাপ্তবচনো বাক্পটুঃ । প্রতানস্তরঃ সদা সন্নিহিতো  
 মন্ত্রী ॥২৬—২৭॥

কুলীন ইতি । তিতিক্ষুঃ ক্ষমাবান্, অবিকথনঃ অনায়াসপ্রবাকরঃ । আৰ্য্যঃ সাধুঃ, প্রতিপত্তি-  
 বিশারদঃ কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যবিবেচননিপুণঃ । সংবিভক্তাস্তারতমোণ স্থাপিতাঃ, সূচুঃ অল্পভিত্তং ক্রিয়া  
 যেষাং তে ॥২৮—২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

একাথে একস্মিন্ প্রয়োজনে এক এবাংবাঙ্কঃ কাৰ্য্যাচারৈস্তত্ত্বগুণদোষান্ সঙ্কলয়েন্ন ত্বেকাথে দ্বাবধাঙ্কৌ  
 কাৰ্য্যাবিতাহ— একাথে ইতি ॥২৫॥ সময়ে নীতিমৰ্যাদায়াম্ ॥২৬॥ প্রতানস্তরঃ প্রতিনিধিঃ প্রধানঃ  
 ইতি যাবৎ ॥২৭॥ প্রতিপত্তিবিশারদঃ কাৰ্য্যাকাৰ্য্যবিবেককুশলঃ ॥২৮॥ স্বনুষ্ঠিতাঃ সূচুঃ সূচুঃ কৰ্ত্তব্যং

তুমি ছুই জনকে বা তিন জনকে প্রধান মন্ত্রী করিও না । কেন না, তাহা হইলে  
 তাঁহারা পরস্পরকে সহ্য করিবেন না । কারণ, একই বিষয়ে সৰ্ব্বদাই প্রাণিগণের  
 পরস্পর মতভেদ হইয়া থাকে ॥২৫॥

যিনি অত্যন্ত যশস্বী ও সদাচারী হইবেন, যিনি শক্তিশালী অথবা ব্যক্তিগণের উপরে  
 বিদ্বেষ করিবেন না, যিনি ইচ্ছা করিয়া অনর্থ ঘটাইবেন না এবং যিনি কাম, ক্রোধ,  
 লোভ ও ভয়বশতঃ ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিবেন না, এইরূপ সৰ্ব্বকাৰ্য্যানিপুণ ও বাক্পটু  
 লোকই যেন তোমার ঘনিষ্ঠ মন্ত্রী হন ॥২৬—২৭॥

সৎকুলোৎপন্ন, সংস্খভাবসম্পন্ন, ক্ষমাশীল, অনায়াসপ্রবাকারী, বীর, সাধুপ্রকৃতি,  
 বিদ্বান্ ও কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যবিবেচনে সুনিপুণ, এইরূপ লোকদিগকেই তুমি মন্ত্রী করিবে ।  
 তাঁহারা তোমার সমস্ত কার্য্যেই থাকিবেন, সম্মানিত হইবেন, এবং প্রধান সহায়

কুৎস্নমেতে বিনিক্ষিপ্তাঃ প্রতিকূপেষু কৰ্ম্মসু ।  
 যুক্তা মহৎসু কার্যেষু শ্রেয়াঃস্থ্যথাপয়ন্ত্যত ॥৩০॥  
 এতে কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বন্তি স্পৰ্দ্ধমানা মিথঃ সদা !  
 অনুতিষ্ঠন্তি চৈবার্থমাচক্ষাণাঃ পরস্পরম্ ॥৩১॥  
 জ্ঞাতীভ্যশ্চৈব বুধ্যেথা যুতোরিব ভয়ং সদা ।  
 উপরাজেব রাজক্ৰিঃ জ্ঞাতিন্ সহতে সদা ॥৩২॥  
 ঋজোর্মদোর্ষদানুশ্চ হ্রীমতঃ সত্যবাদিনঃ ।  
 নাত্যো জ্ঞাতের্মহাবাহো ! বিনাশমভিনন্দতি ॥৩৩॥  
 অজ্ঞাতয়োহপ্যসুখদা জ্ঞাতয়োহপি সুখাবহাঃ ।  
 অজ্ঞাতিমন্তুং পুরুষং পরে চাভিভবন্ত্যত ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

কুৎস্নমিতি । প্রতিকূপেষু অমুরূপেষু কৰ্ম্মসু, বিনিক্ষিপ্তাঃ নিযুক্তাঃ, এতে মদ্রিণঃ, মহৎসুপি কার্যেষু যুক্তা অভিনিবিষ্টাঃ সন্তঃ, কুৎস্নং যথা স্রাস্তথা, শ্রেয়াংসি রাজ্ঞো মঙ্গলানি, উত্থাপয়ন্তি উৎপাদয়ন্তি ॥৩০॥

এত ইতি । মিথঃ-পরস্পরম্ । অর্থং কার্যম্, আচক্ষাণা ক্রবাণাঃ ॥৩১॥

জ্ঞাতীভ্য ইতি । উপরাজা সমীপবর্তী রাজা আত্মাধীনঃ । রাজ্ঞঃ স্বস্ত, ঋক্ৰিঃ সম্পদম্ ॥৩২॥

ঋজোরিতি । হে মহাবাহো ! জ্ঞাতেরন্তো জনঃ, ঋজোঃ সরলপ্রকৃতেঃ, যদোঃ কোমলস্বভাবঃ, বদানুশ্চ দানশীলশ্চ, হ্রীমতো লজ্জাবতঃ সত্যবাদিনশ্চ রাজ্ঞঃ বিনাশং নাভিনন্দতি আনন্দেন ন জ্ঞোতি ; জ্ঞাতীন্তু অভিনন্দতোবেতার্থঃ । অতএব জ্ঞাতীভ্যো ভয়ং বুধ্যেথা ইতি ভাবঃ ॥৩৩॥

ইইয়া, সমীচীনভাবে সমস্ত কার্যের অনুষ্ঠান করিবেন ; আবার তুমিও তাঁহাদিগকে প্রধান ও অপ্রধানভেদে স্থাপন করিবে ॥২৮—২৯॥

তুমি অমুরূপকার্যে ইহাদিগকে নিযুক্ত করিলে, ইহারাও প্রধান প্রধান কার্যে মনোযোগী ইইয়া, সর্বপ্রকারে তোমায় মঙ্গল সম্পাদন করিবেন ॥৩০॥

ইহারা সর্বদাই পরস্পর স্পর্দ্ধা করিয়া কার্য্য করেন, এবং পরস্পরের সহিত পরামর্শ করিয়া কঠিন কঠিন কার্য্যের অনুষ্ঠান করেন ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি সর্বদাই যত্নর শ্রায় জ্ঞাতীজনের ভয় করিয়া চলিবে । কেন না, জ্ঞাতীরা অধীনস্থ রাজার শ্রায় রাজার সমৃদ্ধি সহ করে না ॥৩২॥

মহাবাহু যুধিষ্ঠির ! জ্ঞাতীভিন্ন অস্ত্র কোন ব্যক্তি সরলপ্রকৃতি, কোমলস্বভাব, দাতা, লজ্জাশীল ও সত্যবাদী ব্যক্তির বিনাশের অভিনন্দন করে না ॥৩৩॥

(৩০)····শ্রেয়াংস্থ্যপাদয়ন্ত্যত····নি । (৩২) জ্ঞাতীভ্যো বিভিন্নশ্চৈব যুতোরিব যতন্তরা····নি ।

(৩৪) অজ্ঞাতীতোহপি ন স্থথা নাবজ্ঞেয়াস্ততঃপরম্····বঙ্গ বর্দ্ধ ।

নিকৃতশ্চ নরৈরনৈজ্জাতিরেব পরায়ণম্ ।

নাহ্যো নিকারং সহতে জ্জাতিজ্জাতিতেঃ কদাচন ॥৩৫॥

আত্মানমেব জানাতি নিকৃতং বান্ধবৈবরাপি ।

তেষু সন্তি গুণাশ্চৈব নৈগুণ্যং চৈব লক্ষ্যতে ॥৩৬॥

নাজ্জাতিরনুগৃহ্নাতি ন চাজ্জাতির্মমশ্চতি ।

উভয়ং জ্জাতিবর্গেষু দৃশ্যতে সাধ্বসাধু চ ॥৩৭॥

সম্মানয়েৎ পূজয়েচ্চ বাচা নিত্যঞ্চ কর্মণা ।

কুর্য্যাক্ষ প্রিয়মেতেভ্যো নাপ্রিয়ং কিঞ্চিদাচরেৎ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

অজাতয় ইতি । লোকস্বভাববৈচিত্র্যাদিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

নিকৃতস্তেতি । নিকৃতশ্চ অপমানিতশ্চ, পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ, অহ্যো জ্জাতিঃ কদাচনাপি জ্জাতেনিকারমপমানং ন সহতে । অতএব জ্জাতিবাদেরণীয় এবোতাশয়ঃ ॥৩৫॥

আত্মানমিতি । জ্জাতিঃ খলু বান্ধবৈবরাধ্ববৈবপি চ, নিকৃতমপমানিতম্, জ্জাতিমবলোকোতি শেষঃ । আত্মানমেব নিকৃতং জানাতি মজ্ঞতে, তেষু জ্জাতিসু গুণা দয়াদাক্ষিণ্যাদয়ঃ সন্তি ; অথ চ জ্জাতিভিত্তেষু জ্জাতিসু, নৈগুণ্যং গুণহীনতা লক্ষ্যত ইব ॥৩৬॥

নেতি । নমশ্চতি অবনতিশ্চিঠতি । উভয়ং ব্রহ্ম ॥৩৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

যেষাং তে ॥২৯॥ কৃত্তমপতিককৃৎ যথা শ্রাতৃথা বিনিক্ষিপ্তা অধিকৃতাঃ, প্রতিক্রমেষুহরুপেষু কণ্ঠস্বায়বায়সঙ্কলনাদিষু কাযোণ্য পরাভিভবাদিষু ॥৩০—৩১॥ উপরাজা সমীপবর্তী সামন্তঃ ॥৩২—৩৪॥ নিকৃতশ্চ লজ্যতশ্চ নাজ্জাঃ পরায়ণং কথঞ্চ কথমপি ন সহতে ইত্যম্বয়ঃ ॥৩৫॥ বান্ধবৈঃ সম্বন্ধিভিনিহতে

আবার জ্জাতিভিন্ন অহ্য লোকেরাও মানুষের দুঃখ উৎপাদন করে এবং জ্জাতিরাও সুখসম্পাদন করিয়া থাকে । তবে একথা সত্য যে, অহ্য লোকেরা জ্জাতিহীন মানুষকে অভিজ্ঞত করিয়া থাকে ॥৩৪॥

অহ্য লোক মানুষের অপমান করিলে জ্জাতিই তাহার প্রধান অবলম্বন হয়, কারণ, এক জ্জাতি অপর জ্জাতির অপমান কখনও সহ করে না ॥৩৫॥

আত্মীয় বা অনাত্মীয় লোক কোন জ্জাতির অপমান করিলে, অপর জ্জাতি আপনাকেই অপমানিত বলিয়া মনে করে, এবং জ্জাতির সমস্ত গুণ রহিয়াছে ; তথাপি অন্য জ্জাতি তাহার গুণহীনতাই যেন দেখিতে পায় ॥৩৬॥

জ্জাতিভিন্ন অপর লোক অহ্যগ্রহ করেনা এবং জ্জাতিভিন্ন অহ্য লোক অবনত হইয়া থাকে না, আর জ্জাতিবর্গে ভালমন্দ দুইই দেখা যায় ॥৩৭॥

(৩৭)....নাজ্জাতির্বৃদ্ধিমন্ তে...নি ।

বিশ্বস্তবদবিশ্বস্তস্তেষু বৰ্ত্তেত সৰ্ব্বদা ।

ন হি দোষো গুণো বেতি নিরূপ্যন্তেষু দৃশ্যতে ॥৩৯॥

অশ্রবঃ বৰ্ত্তমানশ্চ পুরুষশ্চাপ্রমাদিনঃ ।

অমিত্রাঃ সংপ্রসীদন্তি তথামিত্রৌভবন্ত্যপি ॥৪০॥

য এবং বৰ্ত্ততে নিত্যং জ্ঞাতিসম্বন্ধিমণ্ডলে ।

মিত্রেষুমিত্রে মধ্যস্থে চিরং যশসি তিষ্ঠতি ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্ব্বণি

রাজধন্যে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । সম্মানয়েৎ জ্ঞাতান্ গোবৎসাদীকৃধ্যাং । এতেনো জ্ঞাতিভ্যাং ॥৩৮॥

বিশ্বস্তবদিতি । তেষু জ্ঞাতিষু । দৃশ্যতে আয়না ॥৩৯॥

অশ্রুতি । অপ্ৰমাদিনঃ সৰ্গদ সাবধানশ্চ, অমিত্রাঃ শত্রবঃ ॥৪০॥

য ইতি । অমিত্রে শত্রৌ মধ্যস্থে মিত্ৰামিত্ৰমধ্যবৰ্ত্তিনি জনে ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাণীশভট্টাচাৰ্য্যবচিতায়াং মহাভাবতীক্যাং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপৰ্ব্বণি রাজধন্যে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

কশ্চিংচ্চিৎ পুরুষে তজ্জ্ঞাতিঃ স্তম্ভায়ানমেব নিকটং জানাতি তেষু জ্ঞাতিষু । যথোক্তম্ —“পরস্পর  
বিরোধে হি বয়ং পঞ্চ চ তে শতম্ । অগ্নেঃ সহ বিরোধে তু বয়ং পঞ্চোত্তমং শতম্ ॥”  
ইতি ॥৩৬—৪১॥

ইতি শান্তিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৮॥

মানুষ্য বাক্য ও কার্য্যদ্বারা সৰ্ব্বদাই জ্ঞাতিবৰ্গের সম্মান ও গৌরব করিবে  
এবং সৰ্ব্বদাই জ্ঞাতিবৰ্গের প্ৰীতিকর কার্য্য করিবে ; কিন্তু কোন অপ্রীতিকর কার্য্য  
করিবে না ॥৩৮॥

মানুষ্য জ্ঞাতিগণের উপরে মনে মনে অবিশ্বাসী থাকিয়াও, বাহিরে বিশ্বস্তের  
থাকিবে ; আর জ্ঞাতিবৰ্গের গুণ বা দোষের পর্যালোচনা করিবে না ॥৩৯॥

মানুষ্য সৰ্ব্বদা সাবধান হইয়া এইভাবে চলিতে লাগিলে, অনেক শত্রু প্রসন্ন  
হইয়া পড়ে এবং অনেক শত্রু একেবারে মিত্র হইয়াই উঠে ॥৪০॥

যে মানুষ এইভাবে সৰ্ব্বদা জ্ঞাতি, সম্বন্ধী, মিত্র, অমিত্র ও মধ্যবৰ্ত্তিগণের সঙ্গে  
চলিতে পারে, সে মানুষ চিরদিনই যশস্বী হয় ॥৪১॥

\* ‘... অশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।



## উনাশীতিতমোঃধ্যায়ঃ

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এবমগ্রাহকে তস্মিন্ জ্ঞাতিসম্বন্ধিমণ্ডলে ।

মিত্রেষ্বমিত্রেষ্বপি চ কথং ভাবো বিভাব্যতে ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রাপ্যদোহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

সংবাদং বাসুদেবশ্চ সুরর্ষেণারদশ্চ চ ॥২॥

বাসুদেব উবাচ ।

নাস্মহংপরমং মন্ত্ৰং নারদার্হতি বেদিতুম্ ।

অপণ্ডিতো বাপি স্মহং পণ্ডিতো বাপ্যনাশ্রবান্ ॥৩॥

স তে সৌহৃদমাস্থায় কিঞ্চিদ্ধক্ষ্যামি নারদ ! ।

কুৎসং বুদ্ধিবলং প্রেক্ষ্য সংপৃচ্ছেজ্জিদিবঙ্গম ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবং পরস্পরস্পর্ধায়াং সত্যাম্, তস্মিন্ জ্ঞাতিসম্বন্ধিমণ্ডলে, অগ্রাহকে গ্রহীতৃ-  
মাদরেণাপ্যায়ত্তীকর্তৃমশকে। সতি, তথা তেযু মিত্রেষু অমিত্রেষ্বপি চ অগ্রাহকেষু সংস্র, কথং কেন  
প্রকারেণ, ভাবন্তেষাং মনোবৃত্তিঃ, বিভাব্যতে ধীমতাপ্যায়ত্তীক্রিয়তে ॥১॥

অশ্বেতি । পুরাতনপদসত্ত্বাৎ ইতিহাসপদং বৃত্তান্তমাত্রপরমিতি প্রাগপুক্তম্ ॥২॥

নেতি । অনাশ্রবানপ্রশস্তচিত্তঃ । প্রকাশসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! পরস্পর স্পর্ধা থাকায় জ্ঞাতি, সম্বন্ধী, মিত্র ও  
অমিত্র ইহাদের মধ্যে কাহাকেও বশীভূত করা যায় না ; এ অবস্থায় কি করিয়া  
তাহাদের মনকে বশীভূত করিতে পারা যায় ? ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—যুধিষ্ঠির ! মনস্বীরা এই বিষয়েও বাসুদেব ও দেবর্ষি নারদের  
সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

একদা দেবর্ষি নারদ উপস্থিত হইলে, কৃষ্ণ তাঁহাকে বলিলেন—‘নারদ ! যে ব্যক্তি  
পণ্ডিত বটেন, কিন্তু স্মহদ্ নহেন ; আবার যে ব্যক্তি স্মহদ্ বটেন, কিন্তু পণ্ডিত  
নহেন ; কিংবা যে ব্যক্তি পণ্ডিতও বটেন, স্মহদ্ও বটেন, কিন্তু প্রশস্তচিত্ত নহেন ;  
তাঁহারা কেহই প্রধান মন্ত্রণা জানিবার যোগ্য হইতে পারেন না ॥৩॥

(৪) কুৎসং বুদ্ধিঃ তে প্রেক্ষ্য...নি ।

দাস্তমৈশ্বৰ্য্যবাদেন জ্ঞাতীনাং ন করোম্যহম্ ।

অৰ্দ্ধং ভোক্তাম্মি ভোগানাং বাগ্‌দুৰুক্তানি চ ক্ষমে ॥৫॥

অরণীময়িকামো বা মথ্যতি হৃদয়ং মম ।

বাচা দুৰুক্তং দেবৰ্ষে ! তন্মে দহতি নিত্যদা ॥৬॥

বলং সৰ্ব্বধনে নিত্যং সৌকুমার্য্যং পুনৰ্গদে ।

রূপেণ মন্তঃ প্রদ্যম্নঃ সোহসহায়োহস্মি নারদ ! ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বুদ্ধিবলং তদীয়ম্ । হে ত্রিদিবস্বম ! স্বৰ্গচারিন্ ! ॥৪॥

দাস্তমিতি । ঐশ্বৰ্য্যবাদেন আত্মনঃ প্রভুত্বপ্রকাশেন, জ্ঞাতীনাং দাস্তং দাসবদধীনত্বম্, ভোগানাং ভোগ্যবস্ত্ৰনামৰ্দ্ধমহং ভোক্তাম্মি অপৰমৰ্দ্ধস্ত তেভ্যো দদামীত্যর্থঃ । বাগ্‌দুৰুক্তানি তেষাং কটুবচনানি ॥৫॥

অরণীমিতি । হে দেবৰ্ষে ! অগ্নিকামো জনঃ, অরণীং বা তদাখ্যং কাষ্ঠমিব, তেষাং তদ্বাচা দুৰুক্তং কৰ্ত্ত্ব, মম হৃদয়ং নিত্যদা মথ্যতি দহতি চ । “বা শ্রাদ্ধবিকল্পোপময়োরেবার্ধে চ সমুচ্চরে” ইতি বিশ্বঃ ॥৬॥

বলমিতি । সৰ্ব্বধনে রামে, গদে তদাখ্যে যাদববিশেষে । অসহায়োহস্মি, এতেষু স্বকীয়েষু সংস্বপীতি ভাবঃ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি । অগ্রাহ্যক বশীকৰ্ত্তৃমশকো দ্বয়োৱন্তোক্তং স্পৰ্দ্ধমানয়োৱেকস্তাদরে ইতরস্ত কোপোৎপত্তেৱবশং মিত্রমপামিত্রতাং যাত্যতঃ সৰ্ৱেষাং ভাবশ্চিন্তং কথং বিভাব্যতে বশীক্ৰিয়তে ইতি প্রশ্নঃ ॥১—৪॥ দাস্তমেবাহ—অৰ্দ্ধমিতি । অৰ্জিতস্তার্থং জ্ঞাতিভ্যো দেৱং তদুৰুক্তানি চ ক্ষম্যবানীতেবাং জ্ঞাতিদাস্তম্ ॥৫॥ বাশব ইত্যর্থঃ । বাচা দুৰুক্তমাহকল্পেহাৎ ক্লেশো মাং দেখীতা-ক্ল-রহরুক্তমক্ল-রন্থেহাৎ ক্লেশো মাং দেখীতাহকহরুক্তম্ ॥৬॥ অসহায়ঃ আহকাক্ল-রয়োঃ সাংসনে ইতি

অতএব নারদ ! আমি আপনার সৌহৰ্দ্দ অবলম্বন করিয়া, আপনাকে কোন বিষয় বলিব । কেন না, নারদ ! মানুষ গাহার সমগ্র বুদ্ধিশক্তি দেখিতে পাইবে, তাহার নিকটেই জিজ্ঞাসা করিবে ॥৪॥

আমি নিজের প্রভুত্ব প্রকাশ করিয়া জ্ঞাতীদের উপরে ভৃত্যের স্থায় অধীনতা স্থাপন করিবার ইচ্ছা করি না ; এমন কি আমি ভোগ্যবস্তুর এক অৰ্দ্ধ ভোগ করি, অপর অৰ্দ্ধ জ্ঞাতীদিগকে দিয়া থাকি এবং জ্ঞাতীগণের কটুবাক্য সকল সহ করিয়া থাকি ॥৫॥

দেবর্ষি ! অগ্নিকামী লোক যেমন অরণী (কাষ্ঠবিশেষ) মস্থন করে, সেইরূপ তাহাদের কটুবাক্য সৰ্ব্বদাই আমার হৃদয়কে মস্থন করে এবং সন্তুষ্টও করিয়া থাকে ॥৬॥

অশ্বে হি স্তুমহাভাগা বলবন্তো দুৰ্ব্বংসহাঃ ।  
 নিত্যোথানেন সম্পন্নাঃ নারদাঙ্ককবৃক্ষয়ঃ ॥৮॥  
 যশ্চ ন স্ম্যর্ন বৈ স স্মাদ্যশ্চ স্ম্যঃ কৃৎস্নমেব তৎ ।  
 দ্বাভ্যাং নিবারিতো নিত্যং বৃণোম্যেকতরং ন চ ॥৯॥  
 স্মাতাং যশ্চাহ্ণিকাকুরৌ কিম্মু দুঃখতরং ততঃ ।  
 যশ্চ চাপি ন তৌ স্মাতাং কিম্মু দুঃখতরং ততঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্ব ইতি । দুৰ্ব্বংসহা দুঃখেন উৎসহন্ত ইতি তে, শক্রভির্দুঃসহা ইত্যর্থঃ । নিত্যোথানেন সর্পদোদযোগেন ॥৮॥

যশ্বেতি । এতে সন্ধর্ষণাদয়ঃ যশ্চ পক্ষে ন স্ম্যঃ, স ন স্মাত্য ন জীবৎ ; যশ্চ চ পক্ষে স্ম্যঃ, তৎ তশ্চ কৃৎস্নং সর্পমেব জগদুভবতি । অহন্ত দ্বাভ্যাং আহ্ণিকাকুরাভ্যাম্ । একতরং পক্ষম্ ॥৯॥

স্মাতামিতি । আহ্ণিকাকুরৌ যশ্চ স্মাত্যম্ আশ্রীতয়া তিষ্ঠেতাম্, তশ্চ ততঃ আশ্রীতয়া তয়োঃ স্তিতেঃ, কিম্মু দুঃখতরং কিম্মু অধিকং দুঃখং ভবিতুমর্হতি । দয়ো নৌকয়োঃ কৃতপাদার্পণশ্চেব দয়োরাহ্ণিকাকুরয়োবিবদমানয়োহিতৈষণো মমাপি মহদেব দুঃখমিতি ভাবঃ । তৌ আহ্ণিকাকুরৌ যশ্চ চ আশ্রীয়ো ন স্মাত্যম্, তশ্চ ততঃ অনাশ্রীয়াভবনাত্, কিম্মু দুঃখতরম্, তাদৃশয়োপ্তর্গবতো-  
 রপ্রাপ্তেঃ । কিমপি নেত্যর্থঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥৭—৮॥ তে যশ্চ পক্ষে ন স্ম্যঃ স ন স্মাত্যগ্ৰেদেব, যশ্চ পক্ষে তে স্মাত্যং কুলং কৃৎস্নমেব পুণ্যার্থং লভতে ; দৈত্যা অপি মম সাহায্যং ন কুর্ষন্তীতি ভাবঃ । দ্বাভ্যামাহ্ণিকাকুরাভ্যাং নিবারিতো নিরস্তঃ সন্মেকতবং বৃণোমীতবশ্চ কোপো মা ভৃদতি ॥৯॥ দয়োমহিষযোয্যোরিব যুধাতোদ্যায়ণে মবাস্তশ্চ মম মহদুঃখম্, তথা দয়োঃ সূহৃদোস্ত্যাগেহপীতাহ—স্মাতামিতি ॥১০॥

নারদ ! বলরামে বল, গদে কোমলতা এবং প্রহায়ে রূপ রহিয়াছে; (উহার সকলেই আমার ঘনিষ্ঠ সম্পর্কী) অথ চ আমি নিঃসহায় । ॥৭॥

নারদ ! অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশীয় অগ্ন্যাগ্ন অনেক লোকও মহাত্মা, বলবান্, দুর্দর্শ ও নিত্যোদযোগী বলিয়া কথিত হইয়া থাকেন ॥৮॥

ইহারা যাহার পক্ষে না থাকিবেন, সে জীবিতই থাকিবে না ; আর ইহারা যাহার পক্ষে যাইবেন, সমগ্র জগৎটাই তাহার হইবে । কিন্তু আহক ও অক্রুর আমাকে বারণ করেন বলিয়া, আমি কোন পক্ষেই যাইতেছি না ॥৯॥

পরস্পর বিবাদপ্রবৃত্ত আহক ও অক্রুর যাহার আশ্রীত হইয়া থাকেন, দুই নৌকায় পাদার্পণকারীর ন্যায় তাহার তাহা অপেক্ষা অধিক দুঃখ আর কি হইতে

সোহং কিতবমাত্বেব দ্বয়োরপি মহামতে ! ।

একশ্চ জয়মাংশে দ্বিতীয়শ্চাপরাজয়ম্ ॥১১॥

মমৈবং ক্লিষ্টমানস্য নারদোভয়দর্শনাৎ ।

বক্তুমর্হসি যচ্ছ্রয়ো জ্ঞাতীনামান্বনস্তথা ॥১২॥

নারদ উবাচ ।

আপদো দ্বিবিধাঃ কৃষ্ণ ! বাহ্যশ্চাত্তান্তরাশ্চ হ ।

প্রাচুর্ভবন্তি বাষেয় ! স্বভাবাদ্যদি বাগ্নতঃ ॥১৩॥

সেয়মাভ্যন্তরা তুভ্যমাপৎকৃচ্ছা স্বকর্মজা ।

অত্রূরভোজপ্রভবা সর্বে হেতে তদদ্বয়াঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । কিতবয়োদ্যুতকারয়োমাত্বেব, দ্বয়োরাহকাকুরয়োমধ্যে একশ্চ অন্তরশ্চ  
এতদ্ব্যংশংসনমসস্তবদ্বাদ্ধুঃপকরমেবেতি ৩ঃ ॥১১॥

মমেতি । উভয়দর্শনাৎ আলোকক্রোভয়শ্রেয়োহভিলাষাৎ ॥১২॥

আপদ ইতি । আভ্যন্তরা মনোবত্তিলাঃ । অন্তঃ অন্তঃস্বাভ্যন্তরজ্ঞাতাঃ ॥১৩॥

সেতি । তুভ্যং তব, কৃচ্ছা কষ্টজনিকা, অত্রূরাং ভোজাদ্বেশোজবংশীয়াদাহকাচ্চ প্রভবতীতি  
সা, এতে সঙ্কর্ণাদয়স্তদদ্বয়া একবংশীয়াঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বয়োঃ কিতবয়োদ্যুতকারিণোরেকা মাত্বেব ॥১১ - ১২॥ অন্তো বাহ্য আপদঃ, স্বকৃতা জ্ঞাতিকৃতা  
আভ্যন্তরা আপদঃ ॥১৩॥ এতে সঙ্কর্ণাদয়ঃ, তদদ্বয়া অত্রূরাণ্যয়াঃ ॥১৪॥ তত্র হেতুঃ— অথেনি ।

পারে । আবার আলোক ও অত্রুর যাহার আত্মীয়ভাবে না থাকেন, তাহার তাহা  
অপেক্ষা অধিক দুঃখ আর কি হইতে পারে ॥১০॥

মহামতি নারদ ! দুইজন দূতকারের মাতা যেমন একজনের জয় কামনা করেন,  
অথচ দ্বিতীয়ের পরাজয় কামনা করেন না ; আমিও তেমনই একজনের জয় কামনা  
করি, দ্বিতীয়ের পরাজয় কামনা করি না ! ॥১১॥

নারদ ! এইভাবে উভয়ের হিত কামনা করায় আমি কষ্ট অনুভব করিতেছি,  
অতএব যাহাতে জ্ঞাতিগণের ও আমার মঙ্গল হয়, তাহা আপনি বলুন' ॥১২॥

নারদ বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! বাহ্য ও আভ্যন্তর ভেদে আপদ দুইপ্রকার। বৃষিনন্দন !  
সেই আপদ স্বভাবতঃ বা অন্ত হইতে আবির্ভূত হইয়া থাকে ॥১৩॥

(১১)....মহাম্বে নি । নৈকশ্চ জয়মাংশে দ্বিতীয়শ্চ পরাজয়ম্....নি । (১২)....নারদোভয়তঃ  
সদা....বক্ত বদ্ধ । (১৩) স্বকৃতা যদি বাগ্নতঃ....নি ।

অর্থহেতোহি কামাদবা বাচা বীভৎসয়াপি বা ।  
 আত্মনা প্রাপ্তমৈশ্বর্যমন্যত্র প্রতিপাদিতম্ ॥১৫॥  
 কৃতমূলমিদানীন্ত জ্ঞাতিশব্দং সহায়বন্ ! ।  
 ন শক্যং পুনরাদাতুং বাস্তমন্নমিব ত্বয়া ॥১৬॥  
 বক্রগ্রসেনয়ো রাজ্যং নাপ্তুং শক্যং কথঞ্চন ।  
 জ্ঞাতিভেদভয়াৎ কৃষ্ণ ! ত্বয়া চাপি বিশেষতঃ ॥১৭॥  
 তচ্চ সিধ্যেৎ প্রযত্নেন কৃৎস্না কৰ্ম্ম স্তুত্করম্ ।  
 মহাক্ষয়ং ব্যয়ো বা স্মাদ্বিনাশো বা পুনৰ্ভবেৎ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

অর্থোক্তি । অর্থহেতোঃ প্রয়োজনবিশেষহেতোঃ । বীভৎসয়া কুৎসিতয়া, প্রতিপাদিত-  
 মপিতম্ ॥১৫॥

কৃতেতি । হে সহায়বন্ ! সহায়শালিন্ কৃষ্ণ ! ইদানীন্ত ত্বয়া বাস্তমুদগীৰ্ণমন্নমিব, কৃতমূলং  
 লব্ধপ্রতিষ্ঠম্, জ্ঞাতিরিত শব্দো যস্মিন্ তৎ, দত্তং জ্ঞাতিভমিতার্থঃ পুনরাদাতুং ন শক্যম্, তথৈব  
 সৰ্বত্র প্রচারাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

বল্লীতি । বক্রগ্রসেনাচ ব্যক্তিবিশেষো । নাপ্তুং ন গ্রহীতুম্ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

তৎস্নেহপ্রভবেৎ তবাপদিতি সাক্ষিঃ । স্বকৰ্ম্মজ্ঞেতৃকৃতম্, তদ্বিবৃণোতি—আত্মনেতি সাক্ষিৎ ।  
 অগ্রত্ৰাহকে ॥১৫॥ তদৈশ্বর্যং কৃতমূলং যতো জ্ঞাতিশব্দং জ্ঞাতিভাদহচ্ছেদনীয়ম্, হে সহায়বন্ !  
 অতএব পুনরাদাতুং ন শক্যমিত্যাহ—নেতি ॥১৬॥ তত্র হেতুঃ—জ্ঞাতীতি । ত্বয়েতি মহতাং  
 দত্তাপহারো নোচিতো “বিষবৃক্ষোহপি সংবদ্ধা স্বয়ং ছেদন্তু মসাপ্তত”মিতি স্মাতিত্যাৎ ॥১৭॥ তচ্চ

অক্রুর ও আলক হইতে উৎপন্ন কষ্টদায়ক আপনাদ এই আভ্যন্তর আপদ, আপন  
 কৰ্ম্মেই উপস্থিত হইয়াছে । অথ চ ইহারা সকলেই একবংশজাত ॥১৪॥

আপনি নিজে যে ঐশ্বর্য লাভ করিয়াছিলেন, তাহা কোন বিশেষ প্রয়োজনে  
 কিংবা ইচ্ছাবশতঃ অথবা তাঁহাদের নিন্দাবাদে, অগ্নোর নিকট সমর্পণ করিয়াছেন ॥১৫॥

সহায়শালী কৃষ্ণ ! আপনি তাহাদিগকে জ্ঞাতিশব্দ সমর্পণ করিয়াছেন এবং  
 উহা এখন বদ্ধমূল হইয়া পড়িয়াছে ; সুতরাং উদগীর্ণ অন্ন যেমন পুনরায় গ্রহণ করা  
 যায় না, তেমন আপনি আর সে জ্ঞাতিশব্দ ফিরাইয়া আনিতে পারেন না ॥১৬॥

বিশেষতঃ কৃষ্ণ ! এখন আর আপনি জ্ঞাতিভেদের ভয়ে বক্র ও উগ্রসেনের  
 রাজ্যও কোন প্রকারেই ফিরাইয়া আনিতে পারেন না ॥১৭॥

(১৫)---বীরবীভৎসয়াহপি বা...নি । (১৬)---জ্ঞাতিশব্দং সহায়বৎ...পি, রাজশব্দসহায়বৎ...নি ।  
 বাস্তমন্নমিব স্বয়ম্...নি । (১৭) - বক্রগ্রসেনতঃ...নি ।

অনায়সেন শস্ত্রেণ যুদ্ধনা হৃদয়চ্ছিদা ।

জিহ্বামুন্ধর সর্বেষাং পরিমৃজ্যানুমৃজ্য চ ॥১৯॥

বান্দুদেব উবাচ ।

অনায়সং যুনে ! শস্ত্রেণ যুদ্ধ বিগামহং কথম্ ।

যেনৈবামুন্ধরে জিহ্বাং পরিমৃজ্যানুমৃজ্য চ ॥২০॥

নারদ উবাচ ।

শক্ত্যাম্বদানং সততং তিতিক্ষার্জ্জবমার্দবম্ ।

যথার্থপ্রতিপূজা চ শস্ত্রমেতদনায়সম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তদिति । তচ্চ তয়োঃ রাজ্যস্ত পুনগ্রহণঞ্চ । কৰ্ম্ম মহাযুদ্ধম্, মহান্ ক্ষয়ো যস্মিন্ তৎ, ব্যয়ঃ অৰ্থাপচয়ঃ, বিনাশঃ স্বজনস্ত ॥১৮॥

তর্হীদানীং কিং কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ অনায়সেনেতি । অনায়সেন অলৌহনিশ্চিতেন, অতএব যুদ্ধনা কোমলেন, অথ চ হৃদয়চ্ছিদা হৃদয়বিদারকেণ, মনোবৃত্তিপরিবর্তকেন চ শস্ত্রেণ, পরিমৃজ্যা হৃদয়ং পরিকৃত্য অমুমৃজ্যা অমুনীয় চ সর্বেষাং আহকাদীনাং জিহ্বামুন্ধর জিহ্বোন্ধারণেনেব তুক্ষীভাবং সম্পাদয় । ইথঞ্চ কলহাবির্ভাবো ন স্তাদिति ভাবঃ ॥১৯॥

উক্তবিধং শস্ত্রং সন্নিহানং পৃচ্ছতি অনায়সমিতি । বিজ্ঞাং জানীয়াম্ ॥২০॥

স্বয়মুক্তমনায়সং শস্ত্রং লক্ষয়তি শস্ত্রেণেতি । তিতিক্ষা সহিষ্ণুতা, আৰ্জ্জবং সরলতা, মার্দবং কোমলতা চ । সমাহারবদ্বৈকবদ্ভাবঃ । যথার্থপ্রতিপূজা যথাযোগ্যসম্মানম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজ্যস্ত পুনরাদানঞ্চ ॥১৮॥ জিহ্বামুন্ধর তেষাং মুকীভাবং সম্পাদয় যেন কলহোদয়ো ন স্তাৎ ॥২০—২০॥ পরিমার্জনং দোষাপনয়নং তিতিক্ষার্জ্জবমার্দবৈঃ কাধ্যম্ অমুমার্জনং প্রীতিগুণাধানং

যত্পূর্বক অতিহৃদর ও বিপুল সৈন্তক্ষয়যুক্ত দারুণ যুদ্ধ করিলে তাহাদের রাজ্য পুনরায় আনয়ন করা যায় বটে ; কিন্তু তাহাতে প্রচুর অর্থব্যয় ও স্বজনক্ষয় হইবে ॥১৮॥

অতএব কৃষ্ণ ! আপনি অলৌহনিশ্চিত কোমল ও হৃদয়চ্ছেদী অস্ত্রদ্বারা পরি-  
মার্জন ও অমুমার্জন করিয়া তাহাদের সকলের জিহ্বা উৎপাটন করুন' ॥১৯॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘দেবর্ষি ! অলৌহনিশ্চিত ও যুদ্ধ অস্ত্রটা কি ? তাহা আমি  
কি করিয়া জানিব, যাহা দ্বারা পরিমার্জন ও অমুমার্জন করিয়া তাহাদের জিহ্বা  
উৎপাটন করিব’ ॥২০॥

নারদ বলিলেন—‘সর্বদা শক্তি অনুসারে অম্বদান, সহিষ্ণুতা, সরলতা, কোমলতা  
ও যথাযোগ্য সম্মান করা—এইগুলিই অলৌহনিশ্চিত অস্ত্র ॥২১॥

জ্ঞাতীনাং বন্ধুকামানাং কটুকানি লঘ্বনি চ ।  
 গিরা ত্বং হৃদয়ং বাচং শময়স্ব মনাংসি চ ॥২২॥  
 নামহাপুরুষঃ কশ্চিন্নানাত্মা নাসহায়বান্ ।  
 মহতীং ধুরমাধন্তে তামৃগম্যোরসা বহ ॥২৩॥  
 সৰ্ব্ব এব গুরুং ভারমনড্বান্ বহতে সমে ।  
 দুর্গে প্রতীতঃ স্রগবো ভারং বহতি দুৰ্ব্বহম্ ॥২৪॥  
 ভেদাঘ্নিনাশঃ সজ্জানাং সজ্জমুখ্যোহসি কেশব ! ।  
 যথা ত্বাং প্রাপ্য নোৎসীদেদয়ং সজ্জন্তথা কুরু ॥২৫॥  
 নাগত্রে বুদ্ধিক্ষান্তিভ্যাং নাগত্রেন্দ্রিয়নিগ্রহাৎ ।  
 নাগত্রে ধনসংত্যাগাদ্গুণঃ প্রাজেহবতিষ্ঠতে ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

জ্ঞাতীনামিতি । কটুকানি বিরসানি, লঘ্বনি লঘুতাজনকানি চ বাচংসি । গিরা মধুব্যা  
 বাচা ॥২২॥

নেতি । অনায়া অপ্রশস্তচিত্তঃ । ধুরং ভাবম্ । উরসা বক্ষসা ॥২৩॥

সঙ্গ ইতি । সমে সমতলদেশে । দুর্গে বিষমতয়া দুর্গমে দেশে, প্রতীতঃ স্রবাহকতয়া প্রসিদ্ধঃ,  
 শোভনশ্যাসৌ গোবৃষভশ্চেতি স্রগবঃ ॥২৪॥

ভেদাদিতি । সজ্জবমু মুখাঃ শ্রেষ্ঠাঃ । উৎসীদেৎ বিনশ্যেৎ ॥২৫॥

নেতি । বুদ্ধির্বিবেকঃ, ক্ষান্তিঃ ক্ষমা চ তাভ্যাম্ । গুণো গুণনিবন্ধনং গৌরবম্ ॥২৬॥

কৃষ্ণ ! জ্ঞাতীরা যখন আপনাকে কটু ও তুচ্ছবাক্য সকল বলিতে ইচ্ছা করিবেন,  
 তখন আপনি মধুর বাক্যে তাঁহাদের হৃদয়, বাক্য ও মনকে শান্ত করিতে  
 থাকিবেন ॥২২॥

অমহাপুরুষ, অপ্রশস্তচিত্ত ও নিঃসহায় লোক গুরুতর ভার বহন করিতে পারে  
 না ; অতএব আপনি মহাপুরুষ, প্রশস্তচিত্ত ও সহায়সম্পন্ন বলিয়া, সেই গুরুতর  
 ভারকে বক্ষে তুলিয়া লইয়া বহন করিতে থাকুন ॥২৩॥

তাঁর পর, সমস্ত বুধই সমতলভূমিতে গুরুতর ভার বহন করে, কিন্তু প্রসিদ্ধ উত্তম  
 বুধই দুর্গমভূমিতে দুর্ব্বহ ভার বহন করিতে পারে ॥২৪॥

কৃষ্ণ ! এদিকে আপনি যাদবসজ্জবর মধ্যে প্রধান, ওদিকে ভেদ জন্মিলেই সজ্জ  
 বিনষ্ট হইয়া যায় ; অতএব এই যাদবসজ্জব আপনাকে পাইয়া যাহাতে বিনষ্ট হইয়া  
 না যায়, আপনি তাহা করুন ॥২৫॥

ধন্যং যশস্তমায়ুয্যং স্বপক্ষোদ্ভাবনং সদা ।  
 জ্ঞাতীনাংবিনাশঃ শ্রাদ্ধতথা কৃষ্ণ ! তথা কুরু ॥২৭॥  
 আয়ত্যাঞ্চ তদাশ্বে চ ন তেহস্ত্যবিদিতং প্রভো ! ।  
 ষাড্‌গুণ্যস্ত বিধানেন যাত্রা যানবিধৌ তথা ॥২৮॥  
 যাদবাঃ কুরা ভোজাঃ সৰ্বে চাক্ষকবৃষ্ণয়ঃ ।  
 ত্বয়াসক্তা মহাবাহো ! লোকা লোকেশ্বরাস্চ যে ।  
 উপাসতে হি তদ্বুদ্ধিমুষ্ণশচাপি মাধব ! ॥২৯॥  
 ত্বং গুরুঃ সৰ্বভূতানাং জ্ঞানীষে ত্বং গতাগতম্ ।  
 ত্বামাসাগ্র যদুশ্ৰেষ্ঠমেধেন্তে যাদবাঃ সুখম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্বণি

রাজধর্ম্যে উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

-:০:-

ভারতকৌমুদী

ধন্যমিতি । ধন্যং পুণ্যানিবন্ধনম্, যশস্তং যশস্করম্, আয়ুয্যং আয়ুর্বা ক্তিকরঞ্চ, স্বপক্ষস্ত উদ্ভাবনম্  
 উন্নতিজননম্ ॥২৭॥

আয়তন্যমিতি । ষাড্‌গুণ্যস্ত সন্ধাদিগুণ্যটকস্ত, বিধানেন হেতুনা, আয়তন্যমুত্তরকালে,  
 তদাশ্বে বর্তমানকালে চ, তথা যাত্রোৎসবঃ, যানং শত্রুং প্রতি গমনঞ্চ তয়োবিধৌ, তে কিকিদ্দিপি  
 অবিদিতং নাস্তি ॥২৮॥

যাদবা ইতি । যাদবাদয়ো বংশাঃ । আসক্তা অমুরক্তাঃ, লোকেশ্বর রাজানঃ । বটপালঃ ॥২৯॥

সুবিবেচনা, ক্ষমা, ইন্দ্রিয়দমন ও ধনব্যয় ব্যতীত প্রাজ্ঞলোকের গুণের গৌরব  
 থাকে না ॥২৬॥

কৃষ্ণ ! ধন্য, যশস্কর ও আয়ুর্বা ক্তিকর স্বপক্ষের উন্নতি যাহাতে হয় এবং যাহাতে  
 জ্ঞাতীগণের বিনাশ না হয়, আপনি তাহা করুন ॥২৭॥

প্রভু কেশব ! আপনি চিরদিন সন্ধিবিগ্রহপ্রভৃতি করিয়া আসিতেছেন ;  
 তাহাতে বর্তমানে ও ভবিষ্যৎকালে এবং উৎসব ও যুদ্ধযাত্রায় আপনার কিছুই  
 অবিদিত নাই ॥২৮॥

মহাবাহু মাধব ! যাদব, কুর, ভোজ, অক্ষক ও বৃষ্ণিবংশীয়েরা সকলে, তদ্ভিন্ন  
 অন্যান্য লোক, রাজারা ও ঋষিরা সকলেই আপনাতে অমুরক্ত থাকিয়া আপনারই  
 বুদ্ধির সেবা করিতেছেন ॥২৯॥

(২৭) ...আয়তন্যঃ...নি । ...উপাসন্তে...নি । (৩০) ...জ্ঞানীষে ত্বং পরাং গতিম্...নি ।

\* একাশীতিতমোহধ্যায়ঃ...বঙ্গ বর্ক নি ।



## অশীতিতমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

এষা প্রথমতো বৃত্তির্দ্বিতীয়াং শৃণু ভারত ! ।

যঃ কশ্চিদ্ধেদয়েদর্থং রাজ্ঞা রক্ষ্যঃ স মানবঃ ॥১॥

হ্রিয়মাণমমাত্যেন ভূত্যো বা যদি বাভূতঃ ।

যো রাজকোষং নশ্যন্তুমাচক্ষীত যুধিষ্ঠির ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ঐমিতি । গতাগতং ভূতং ভবিষ্যচ্চ । এধস্তে বর্ধস্তে ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শাস্তিপৰ্বণি রাজধৰ্ম্মে উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

এষেতি । প্রথমতঃ প্রথমা, বৃত্তির্নূপতে ব্যবহার উক্ত ইতি শেষঃ । অর্থং সচিবৈবরপহ্রিয়মাণং  
ধনম্, বেদয়েৎ রাজানং জ্ঞাপয়েৎ ॥১॥

হ্রিয়েতি । অভূতঃ অভূত্যো বা । আচক্ষীত রাজানং ক্রয়াৎ । অশ্রু ভূতাস্ত্রভূতাস্ত্র বা

ভারতভাবদীপঃ

যথার্থপূজনাদিত্যর্থঃ ॥২১॥ হৃদয়ং ক্রুরনিষ্ঠয়ম্, মনাংসি কুসঙ্কল্পজালানি ॥২২॥ অনাত্মা অজিতচিত্তঃ,  
উরসা অকীকৃত্য ক্ষময়া বহুস্বৈত্যর্থঃ ॥২৩—৩০॥

ইতি শাস্তিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

—:~:—

কৃষ্ণ ! আপনি সমস্ত প্রাণীর গুরু, আপনি ভূত ও ভবিষ্যৎ জানেন এবং আপনি  
যত্ববংশশ্রেষ্ঠ ; সুতরাং যত্ববংশীয়েরা আপনাকে অবলম্বন করিয়াই অনায়াসে উন্নতি  
লাভ করিতেছেন ॥৩০॥

—:~:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! এই রাজার প্রথম ব্যবহারের কথা বলিলাম ।  
দ্বিতীয় ব্যবহারের কথা শ্রবণ কর । রাজকর্মচারীরা রাজার ধন অপহরণ করিতে  
লাগিলে, যে মানুষ তাহা রাজাকে জানাইয়া দিবে, রাজা তাহাকে রক্ষা করিবেন ॥১॥

যুধিষ্ঠির ! রাজকর্মচারীরা রাজার ধন অপহরণ করিতে লাগিলে, রাজকোষ  
ক্রমশঃ ক্ষয় পাইতে থাকে ; তখন রাজার ভৃত্যই হউক বা অভূতাই হউক যে লোক

(১)....যঃ কশ্চিদ্ধেদয়েদর্থং সদা নরঃ...পি বদ্ধ বর্দ্ধ ।

শ্রোতব্যমশ্রু চ রহো রক্ষ্যশ্চামাত্যতো ভবেৎ ।  
 অমাত্যা হপহর্তারো ভূয়িষ্ঠং যন্তি ভারত ! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 রাজকোষশ্চ গোপ্তারং রাজকোষবিলোপকাঃ ।  
 সমেত্য সর্বের বাধস্তে স বিনশ্যত্যরক্ষিতঃ ॥৪॥  
 অত্রোপ্যদাহরস্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
 মুনিঃ কালকবৃক্ষীয়ঃ কোশল্যং যত্নবাচ হ ॥৫॥  
 কোশলানামাধিপত্যং সম্প্রাপ্তং ক্ষেমদর্শিনম্ ।  
 মুনিঃ কালকবৃক্ষীয় আজগামেতি নঃ শ্রুতম্ ॥৬॥  
 স কাকং পঞ্জরে বদ্ধা বিষয়ং ক্ষেমদর্শিনঃ ।  
 সর্বং পর্য্যচরদ্যুক্তঃ প্রবৃত্তার্থী পুনঃ পুনঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

মুখাং, রহো নির্জনস্থানে শ্রোতব্যম্, রাজ্ঞা তদর্থহরণমিতি শেষঃ । স রাজ্ঞা রক্ষ্যঃ । যন্তি রাজনি  
 তং প্রকাশকমিতি শেষঃ ॥২—৩॥

রাজেতি । গোপ্তারং রক্ষিতারম্ । বাধস্তে পীড়য়ন্তি । অরক্ষিতো রাজ্ঞা ॥৪॥  
 অত্রোতি । কালকবৃক্ষীয়ো নাম, কোশল্যং কোশলরাজম্ ॥৫॥  
 কোশলানামিতি । কোশলানাং কোশলাধাদেশশ্চ, ক্ষেমদর্শিনং নাম ॥৬॥  
 স ইতি । বিষয়ং রাজ্যং । যুক্তঃ অভিনিবিষ্টঃ, প্রবৃত্তার্থী প্রজানাং বৃত্তান্তজিজ্ঞাসুঃ ॥৭॥

তাহা রাজাকে বলিতে উদ্ভূত হইবে, রাজা নির্জনে তাহা ভ্রবণ করিবেন এবং সেই  
 কর্মচারিগণ হইতে সেই লোককে রক্ষা করিবেন । কেন না, ভারতনন্দন ! সেই  
 অপহর্তারা প্রায়শই প্রকাশককে বিনাশ করিয়া থাকে ॥২—৩॥

রাজকোষবিনাশক লোকেরা সকলে মিলিত হইয়া রাজকোষ রক্ষককে পীড়ন  
 করিতে থাকে ; এই সময় রাজা তাহাকে রক্ষা না করিলে সে বিনষ্ট হইয়াই যায় ॥৪॥

পূর্বকালে কালকবৃক্ষীয় মুনি কোশলরাজাকে যাহা বলিয়াছিলেন, সেই প্রাচীন  
 বৃত্তান্ত এই বিষয়ে মনস্বীরা উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৫॥

যুধিষ্ঠির ! আমাদের শুনা আছে যে, রাজা ক্ষেমদর্শী কোশলদেশের আধিপত্য  
 লাভ করিলে, একদা কালকবৃক্ষীয় মুনি তাহার নিকটে আগমন করিয়াছিলেন ॥৬॥

কালকবৃক্ষীয় মুনি একটা কাকপক্ষীকে একখানি পিঞ্জরের ভিতরে আবদ্ধ রাখিয়া  
 সেই দেশবাসী লোকদিগের বৃত্তান্ত জানিবার জন্ত মনোযোগী হইয়া, ক্ষেমদর্শীর  
 সমগ্র রাজ্যमध्ये বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

ଅଧୀର୍ବଂ ବାୟସୀଂ ବିଚାଂ ଶଂସନ୍ତି ମମ ବାୟସାଂ ।  
 ଅନାଗତମତୀତଃ ସତ୍ତ୍ୱ ସମ୍ପ୍ରତିବର୍ତ୍ତତେ ॥୮॥  
 ଇତି ରାଷ୍ଟ୍ରେ ପରିପତନ୍ ବହ୍ନିଃ ପୁରୁଷେଃ ସହ ।  
 ସର୍ବେଷାଂ ରାଜୟୁକ୍ତାନାଂ ହୁକ୍ତଂ ପରିଦୃଷ୍ଟବାନ୍ ॥୯॥  
 ସ ବୁଦ୍ଧା ତସ୍ୟ ରାଷ୍ଟ୍ରେଷ୍ୟ ବ୍ୟବସାୟଂ ହି ସର୍ବଶଃ ।  
 ରାଜୟୁକ୍ତାପହାରାଂଶ୍ଚ ସର୍ବୀନ୍ ବୁଦ୍ଧା ତତସ୍ତତଃ ॥୧୦॥  
 ତତଃ ସ କାକମାଦାୟ ରାଜାନଂ ଦ୍ରେଷ୍ଟୁମାଗମଂ ।  
 ସର୍ବଜ୍ଞୋଽସ୍ମିତି ବଚନଂ ବ୍ରାହ୍ମଣଃ ସଂଶିତବ୍ରତଃ ॥୧୧॥ (ଯୁଗ୍ମକମ୍)  
 ସ ସ୍ୟ କୌଶଲ୍ୟାମାଗମ୍ୟ ରାଜାମାତ୍ୟମଲକ୍ଷ୍ମତମ୍ ।  
 ପ୍ରାହ କାକସ୍ୟ ବଚନାଦମୁଦ୍ରେଦଂ ହ୍ୟା କୃତମ୍ ॥୧୨॥

### ଭାରତକୌମୁଦୀ

ଅଧୀର୍ବମିତି । ବାୟସୀଂ କାକସଂକ୍ଷିନୀଂ । ତଦ୍ବିଚାୟାଃ ପ୍ରଭାବମାହ ଶଂସନ୍ତିତି ॥୮॥  
 ଇତିତି । ଇତି ବ୍ରହ୍ମନ୍, ପରିପତନ୍ ସର୍ବତ୍ର ବିଚରନ୍ । ରାଜୟୁକ୍ତାନାଂ ରାଜନିୟୁକ୍ତକର୍ମଚାରିଣାଂ,  
 ହୁକ୍ତଂ ଦୃଷିତମ୍ କାର୍ଯ୍ୟମ୍ ॥୯॥  
 ସ ଇତି । ବ୍ୟବସାୟଂ ରାଜପୁରୁଷାଣାଂ କାର୍ଯ୍ୟୋଽଞ୍ଚମମ୍, ସର୍ବଶଃ ସର୍ବତ୍ର । ରାଜୟୁକ୍ତାନାଂ ପୁରୁଷାଣା-  
 ମପହାରୀନ୍ ରାଜଧନହରଣାନି । ସଂଶିତବ୍ରତୋ ନୃପୋପବାସାଦିନିୟମଃ ॥୧୦—୧୧॥  
 ସ ଇତି । କୌଶଳ୍ୟାଂ କୌଶଳରାଜ୍ୟମ୍ । ଅମୁକ୍ତ ଅମୁକ୍ତହାନେ, ଇଦଂ ରାଜଧନହରଣମ୍ ॥୧୨॥

### ଭାରତଭାବଦୀପଃ

ଏବମମାତ୍ୟାନ୍ ଶ୍ରୀମନ୍ନାନତିତିକ୍ଷ୍ଣାଞ୍ଜବମାର୍ଦ୍ଦବପୁଜାଭିର୍ମାନୟେଦିତ୍ୟୁକ୍ତମ୍, କୌଶବୃଦ୍ଧିକରସ୍ତ ତତୋଽପାଧି-  
 କତଃ ମାନୟେଦ୍ରେକ୍ଷେତ୍ତାହ—ଏସେତି ॥୧—୬॥ ପ୍ରବୃତ୍ତାସ୍ମି ଅମାତ୍ୟାନୋଷଦର୍ଶନେ ରାଜାନଂ ପ୍ରବର୍ତ୍ତୟିତୁକାଃ  
 ॥୭—୮॥ ପରିପତନ୍ ପରିତୋ ବ୍ରହ୍ମନ୍ ରାଜୟୁକ୍ତାନାଂ ରାଜା ତେଷୁ ତେଷୁ କାର୍ଯ୍ୟେଷୁ ନିୟୁକ୍ତାନାଂ ହୁକ୍ତଂ

ଦେଶବାସିଗଣ ! ତୋମରା ସକଳେ ବାୟସୀବିଚା ଅଧ୍ୟୟନ କର । କେନ ନା, ବାୟସେରା  
 ଆମାର ନିକଟେ ଭୂତ, ଭବିଷ୍ୟତ୍ ଓ ବର୍ତ୍ତମାନ ସମସ୍ତ ବିଷୟହି ବଲିଆ ଥାକେ ॥୮॥

ଏହିରୂପ ବଳିତେ ଥାକିୟା କାଳକବୁଦ୍ଧୀୟମୁନି ବହୁଲୋକେର ସହିତ ସେହି ରାଜ୍ୟମଧ୍ୟେ  
 ପରିବ୍ରମଣ କରତଃ, ସମସ୍ତ ରାଜକର୍ମଚାରୀର ହୃଦ୍ୟାସକଳ ପରିଦର୍ଶନ କରିତେ ଲାଗିଲେନ ॥୯॥

କ୍ରମେ ତିନି ସେହି ରାଜ୍ୟେର ସର୍ବତ୍ର ରାଜକର୍ମଚାରୀଦିଗେର କାର୍ଯ୍ୟକଳାପ ଜାନିୟା ଏବଂ  
 ସର୍ବତ୍ର ରାଜପୁରୁଷଦିଗେର ରାଜଧନାପହରଣ ବୁଝିୟା, ସେହି କାକଟାକେ ଲହିୟା ‘ଆମି ସର୍ବଜ୍ଞ’  
 ଏହି କଥା ବଳିତେ ଥାକିୟା, ରାଜାର ସହିତ ସାକ୍ଷାତ୍ କରିତେ ଆଗମନ କରିଲେନ ॥୧୦—୧୧॥

କ୍ରମେ କାଳକବୁଦ୍ଧୀୟମୁନି କୌଶଳରାଜ୍ୟେର ନିକଟେ ଉପସ୍ଥିତ ହଇୟା କାକେର

(୧) ଅଧୀର୍ବେ...ନି । (୨) ହୁକ୍ତମ୍...ବଦ୍ଧ ବର୍ଜ୍ଜ ।

অসৌ চাসৌ চ জানীতে রাজকোষস্তয়া হতঃ ।  
 এবমাখ্যাতি কাকোহয়ং তচ্ছীত্ৰমশুগম্যতাম্ ॥১৩॥  
 তথাত্মানপি স প্রাহ রাজকোষহরাংস্তদা ।  
 ন চাত্ৰ বচনং কিঞ্চিদনৃত্তং শ্রায়তে কচিৎ ॥১৪॥  
 তেন বিপ্রকৃতাঃ সৰ্বে রাজযুক্তাঃ কুরুষহ ! ।  
 তমস্মাভিপ্রশুপ্তস্য নিশি কাকমবেধয়ন্ ॥১৫॥  
 বায়সন্তু বিনিভিন্নং দৃষ্ট্বা বাণেন পঞ্জরে ।  
 পূৰ্ব্বাহ্নে ব্রাহ্মণো বাক্যং ক্ষেমদর্শিনমব্রবীৎ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

অসাবিতি । অসাবসাবিতি অশুণ্য নিদ্বিষ্টো জন্মঃ সূচিতঃ । আখ্যাতি ব্রবীতি । অশুগম্য-  
 তাম্ অকীক্লিষতাম্ ॥১৩॥

তথেনি । প্রাহ ব্রবীতি স্ম । অনৃত্তং মিথ্যা ॥১৪॥

তেনেনি । তেন মুনির্না, বিপ্রকৃতাশ্চোরতয়া নিমিত্তাঃ । নিশি অভিপ্ৰশুপ্তস্য নিদ্রিতস্য  
 অশু মুনেঃ তং কাকমবেধয়ন্ কেনাপি জনেন বাণদ্বারা বিদ্ধমকুরুষন্ ॥১৫॥

বায়সমিতি । বিনিভিন্নং বিদীর্ণম্ । ব্রাহ্মণঃ কালকবৃক্ষীয়ঃ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

সামিত্রব্যাপহাররূপং পাপম্ ॥২॥ রাজযুক্তৈর্ধনস্তাপহারান্ ॥১০—১১॥ রাজানমাগম্য তৎসমক্ষ-  
 মেবামাতং প্রাহ—অমৃত্ত স্থানে ত্রয়েদং ধনচৌধ্যং কৃতমিতি ॥১২॥ অশুগম্যতামালোচ্যতাম্ ॥১৩—১৪॥  
 অশু মুনেঃ তমনাদৃত্যতার্থঃ ॥১৫—১৬॥ আগতোহহং ত্রয়াহুজাতঃ সন্ তব হিতং ত্রয়ামিতি সাক্ষিঃ  
 বাক্যাসুসারে রাজার কোন অলঙ্কারধারী মন্ত্রীকে বলিলেন—‘তুমি অমুকস্থানে এই কার্য  
 (রাজার ধন অপহরণ) করিয়াছ’ ॥১২॥

আমার এই কাকটি এইরূপ বলিতেছে যে, তুমি রাজার ধন হরণ করিয়াছ এবং  
 ঐ ঐ লোক তাহা জানে । অতএব সত্বর তাহা স্বীকার কর’ ॥১৩॥

তখন সেই মুনি রাজধনহারী অত্যাশ্র লোককেও সেইরূপই বলিলেন । কিন্তু  
 এই কাক কখনও কোন মিথ্যা কথা বলিয়াছে এরূপ শুনা যায় না ॥১৪॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! কালকবৃক্ষীয়মুনি এইরূপ নিন্দা করিলে, রাজকর্মচারীরা  
 সকলে মিলিয়া রাত্রিতে সেই মুনি নিদ্রিত হইলে, তাঁহার সেই কাকটিকে কাহাকেও  
 দিয়া বাণদ্বারা বিদ্ধ করাইল ॥১৫॥

কালকবৃক্ষীয়মুনি পরদিন প্রাতঃকালে পিঞ্জরমধ্যে কাকটিকে বাণবিদীর্ণ দেখিয়া  
 রাজা ক্ষেমদর্শীকে বলিলেন—॥১৬॥

(১৫)....ভমতক্রম্য শৃণুং তু নিশি কাকমপোষয়ন্...নি ।

রাজস্বামভয়ং যাচে প্রভুং প্রাণধনেশ্বরম্ ।  
 অনুজ্ঞাতস্ত্বয়া ক্রয়াং বচনং ভবতো হিতম্ ॥১৭॥  
 মিত্রার্থমভিসমুত্তপ্তো ভক্ত্যা সৰ্ব্বাত্মনাগতঃ ।  
 হ্রিয়ন্তে হি মহার্থাশ্চ পুরুষে বিক্রমত্যপি ॥১৮॥  
 সংবুবোধয়িসুমিত্রং সদশ্বমিব সারথিঃ ।  
 অতিমন্যুপ্রসক্তো হি প্রসহ্য হিতকারণাৎ ॥১৯॥  
 তথাবিধস্ত স্নহদা ক্ষম্যব্যং সংবিজানতা ।  
 ঐশ্বর্য্যমিচ্ছতা নিত্যং পুরুষেণ বুভুষতা ॥২০॥  
 তং রাজা প্রত্যুবাচেদং যৎকিঞ্চিন্মাং ভবান্ বদেৎ ।  
 কস্মাদহং ন ক্ষমেয়মাকাঙ্ক্ষমাত্মনো হিতম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

রাজমিতি । প্রাণাশ্চ ধনানি চ তেষামীশ্বরং নিয়ন্তারম্ ॥১৭॥

মিত্রেতি । মিত্রস্ত তব হিতার্থমিতার্থঃ, সৰ্ব্বাত্মনা সৰ্ব্বপ্রযত্নেন, মহার্থাঃ বিপুলধনানি, পুরুষে  
 ধনস্বামিনি ॥১৮॥

সমিতি । সংবুবোধয়িসুঃ সমাগ্বেবোধয়িতুমিচ্ছুঃ । অতিমহ্যানা নিতান্তদৈত্বেন, প্রসক্তঃ অন্ধিম্বর্থে  
 প্রবৃত্তঃ, প্রসহ্য হঠেন ॥১৯॥

তথ্যেতি । তথাবিধস্ত হিতৈষণঃ । বুভুষতা উন্নতীভবিতুমিচ্ছতা ॥২০॥

রাজা ! আপনি প্রজাদের ধন ও প্রাণের রক্ষক এবং প্রভু । অতএব আমি  
 আপনার নিকট অভয়প্রার্থনা করি ; আপনি অনুমতি করিলে আমি আপনার  
 হিতবাক্য বলিব ॥১৭॥

আমি সৰ্ব্বপ্রযত্নে আপনার হিতসাধনের জন্ত মনে মনে অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়া  
 আপনার প্রতি ভক্তিবশতঃ আগমন করিয়াছি । ধনস্বামীরা বিক্রমশালী হইলেও  
 মানুষ তাঁহাদের প্রচুর অর্থ অপহরণ করিয়া থাকে ॥১৮॥

আপনি আমার মিত্র । সুতরাং আপনার হিতসাধনের জন্ত অত্যন্ত কাতরতা-  
 প্রযুক্ত, এই বিষয়ে আমি হঠাৎ প্রবৃত্ত হইয়াছি । এখন সারথি যেমন উত্তম অশ্বকে  
 কর্তব্য বুঝাইবার ইচ্ছা করে ; তেমন আমিও আপনাকে কর্তব্য বুঝাইবার ইচ্ছা  
 করি ॥১৯॥

বুদ্ধিমান, ঐশ্বর্য্যাকামী ও উন্নতিপ্রার্থী স্নহদাপুরুষ সেইরূপ অপর স্নহদের উপরে  
 ক্ষমা করিবেন' ॥২০॥

(১৯)·· অয়ং তবার্থো হ্রিয়তে যো ক্রাদক্ষমাশ্রিতঃ··বজ বর্জ । (২০)··সং বিজানতা·· বজ বর্জ ।

ব্রাহ্মণ । প্রতিজ্ঞানে তে প্রক্ৰহি যদিহেচ্ছসি ।  
করিষ্যামি হি তে বাক্যং যদস্মান্ বিপ্র ! বক্ষ্যসি ॥২২॥

মুনিরুবাচ ।

বিদ্বান্নয়ানপায়াশ্চ ভয়াখ্যাতৃন্ ভয়ানি চ ।  
ভক্ত্যা বৃত্তিং সমাখ্যাতুং ভবতোহস্তিকমাগতঃ ॥২৩॥  
প্রাগেবোক্তং তু দোষোহয়মাচার্যৈর্নৃপসেবনম্ ।  
অগতেঃ কুগতির্হোষা যা রাজ্ঞা সহজীবিকা ॥২৪॥  
অশীবিমৈশ্চ তস্মাভুঃ সংগমং যন্ত রাজভিঃ ।  
বহুমিত্রাশ্চ রাজানো বহুমিত্রাস্তথৈব চ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । আশ্বিনো হিতাকাজ্জৈব ক্ষমাং কুর্ধামিতি ভাবঃ ॥২১॥

ব্রাহ্মণেতি । প্রতিজ্ঞানে প্রতিজ্ঞাং করোমি ॥২২॥

বিধানিতি । হে রাজন্ ! নয়ান্ নীতিমূলাঃ সম্পদঃ, অপায়ান্ দুর্নীতিমূলাঃ বিপদাশ্চ ভয়ানামাখ্যাতৃন্  
বক্তৃন্, ভয়ানি চ, বিদ্বান্ জ্ঞানব্ৰহ্ম, ভক্ত্যা অমুরাগেন, বৃত্তিং তদ্বৃত্তান্তজাতম্ সমাখ্যাতুম্,  
ভবতোহস্তিকমাগতোহস্মি ॥২৩॥

প্রাগিতি । আচার্য্যৈঃ নৃপসেবনং নামায়াং দোষঃ প্রাগেবোক্তম্ । যা রাজ্ঞা সহ জীবিকা  
একত্র জীবনযাপনম্, সা অগতেনিরুপায়স্ত কুগতিনিরুপায়ঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

৥১৭॥ অর্থো দ্বিত্ব ইতি যো ব্রহ্মান্তস্ত মিত্রস্ত তথাভূতং তদ্বচনং তদ্বা ক্ষণ্ডব্যমিতি ধ্যেয়ো সত্বকঃ ।  
ন পুনঃ কাকবতাভৃশং মিত্রমনবহিততয়া পরৈর্ধাতনীয়মিতি ভাবঃ । সাক্ষিপ্লোকধ্বয়ম্ ॥১৮—২২॥

তখন রাজা সেই মুনিকে বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ ! আপনি আমাকে যাহা কিছু  
বলিবেন, আমি নিজের হিতকামী বলিয়া সে বিষয়ে ক্ষমা করিব না কেন ? ॥২১॥

ব্রাহ্মণ ! আপনি আমাকে যাহা বলিবেন তাহা আমি করিব, এই প্রতিজ্ঞা  
করিতেছি । অতএব আপনি যাহা ইচ্ছা করেন, তাহাই বলিতে পারেন ॥২২॥

মুনি বলিলেন—‘রাজা ! আপনার সম্পদ, বিপদ, ভয়প্রকাশক ও ভয় আমি  
জানি । সেই সকল বৃত্তান্ত বলিবার জন্তই আমি আপনার নিকটে আসিয়াছি ॥২৩॥

আচার্য্যেরা পূর্বেই বলিয়া গিয়াছেন যে, রাজসেবা একটা দোষ ; আর রাজার  
সঙ্গে মিলিয়া জীবন যাপন করা নিরুপায় লোকের কুংসিত উপায় ॥২৪॥

(২৩) জ্ঞানান্বানবাংশাপি ভূতান্তে ভয়ানি চ ।...ভবতোহস্তিকমাগম...বজ বর্ধ ।

(২৪) প্রাগেবোক্তস্ত দোষোহয়মাচার্য্যৈর্নৃপসেবিনাম্ । অগতীকা গতির্হোষা পাপা রাজোপ-  
সেবিনাম্...বজ বর্ধ । (২৫)...সংগমং যন্ত রাজভিঃ...বজ বর্ধ ।

তেভ্যঃ সর্বেভ্য এবাহুর্ভয়ং রাজোপজীবিনাম্ ।  
 তথৈবাং রাজতো রাজন্ ! যুহূর্তাদাগতং ভয়ম্ ॥২৬॥  
 নৈকান্তেনাপ্রমাদো হি শক্যঃ কৰ্ত্তুং মহীপতো ।  
 ন তু প্রমাদঃ কৰ্ত্তব্যঃ কথঞ্চিদুত্থিতমিচ্ছতা ॥২৭॥  
 প্রমাদান্নি স্থলেদ্রোজা স্থলিতে নাস্তি জীবিতম্ ।  
 অগ্নিং দীপ্তমিবাসীদেদ্রোজানমুপশিক্ষিতঃ ॥২৮॥  
 আশীৰ্বষমিব ক্রুদ্ধং প্রভুং প্রাণধনেশ্বরম্ ।  
 যত্নেনোপচরেম্মিত্যং নাহমশ্নীতি মানবঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

আশীতি । যস্ত জনস্ত রাজ্ঞিঃ সহ সংগমঃ সম্মেলনং ভবতি, তস্ত জনস্ত আশীবিষয়ীকৃতবিধৈঃ  
 সর্পৈরেব সহ সঙ্গমাহরাচাৰ্যাঃ সৰ্বদৈবানর্থপাতসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ । রাজ্ঞাং স্বভাববৈচিত্র্যমাহ-  
 বধ্বিতি ॥২৫॥

তেভ্য ইতি । তেভ্যো মিত্রেভ্যঃ অমিত্রেভ্যশ্চ । আগতং ভবেৎ ॥২৬॥

নেতি । অপ্রমাদঃ সাবধানতা । প্রমাদোহনবধানতা । তুতিং সম্পদম্ ॥২৭॥

প্রমাদাদিতি । স্থলেৎ কৰ্ত্তব্যং প্রচ্যবেত । দীপ্তং প্রজ্জলিতম্, অসীদেদ্রুপগচ্ছেৎ ॥২৮॥

আশীতি । অহং ন অগ্নি ইতি সৰ্বদা চিন্তয়ন্তেবেত্যর্থঃ । দ্রষ্টং ব্যাকৃতং কঞ্চিং প্রতিবাক্যং

### ভারতভাবদীপঃ

পাপানপাপাংশ্চ ভূত্যান্ জ্ঞাত্ব ভূত্যাতে ভূত্যাণ্ডে তব ভয়ানি চ জ্ঞাত্বা ॥২৩॥ অগতীকগতিঃ স্বস্তিহাং,  
 স্বস্তিনীচমেবনম্ ॥২৪—২৫॥ তেভ্যো রাজকীয়মিত্রেভ্যোহমিত্রেভ্যো রাজতশ্চ ভয়মন্তীত্যর্থঃ ॥২৬—

আচার্যোরা আরও বলিয়াছেন যে, রাজার সহিত যাহার সম্মেলন হয়, তাহার  
 সেই সম্মেলন তীক্ষ্ণবিশ সর্পের সহিতই সম্মেলনের তুল্য ! তার পর, রাজাদের বহুতর  
 মিত্রও হয়, আবার বহুতর শত্রুও হয় ॥২৫॥

রাজা ! আচার্যোরা বলেন—রাজার মিত্রই হউক বা অমিত্রই হউক, সেই উভয়  
 হইতেই রাজোপজীবগণের ভয় হইয়া থাকে এবং যুহূর্তকালমধ্যেই রাজা হইতেও  
 ভয় হইতে পারে ॥২৬॥

ঔন্নতিকামী লোক কোন প্রকারেই রাজার বিষয়ে একেবারে সাবধানতা বা  
 অসাবধানতা করিতে পারে না ॥২৭॥

অনবধানতা হইলে রাজা কৰ্ত্তব্যভ্রষ্ট হন, রাজা কৰ্ত্তব্যভ্রষ্ট হইলে জীবনের আশা  
 থাকে না । অতএব, শিক্ষিত লোক প্রজ্জলিত অগ্নির নিকটে যেমন যায়, তেমন রাজার  
 নিকটে যাইবে ॥২৮॥

(২৬)....তথাহস্ত...নি, যুহূর্তাদেব ভীৰ্ভবেৎ...বদ্ধ বদ্ধ ।

দুৰ্ব্ব্যাহতাচ্ছকমানো দুঃস্থিতাদুরনুষ্ঠিতাৎ ।  
 দুৰাসিতাদুৰ্জজিতাদিস্তিতাদঙ্গচেষ্টিতাৎ ॥৩০॥ (যুথকম্)  
 দেবতেব হি সৰ্ব্বার্থান্ কুৰ্য্যাদ্রাজা প্রসাদিতঃ ।  
 বৈশ্বানর ইব ক্রুদ্ধঃ সমূলমপি নির্দহেৎ ॥৩১॥  
 ইতি রাজন্ ! যমঃ প্রাহ বৰ্ত্ততে চ তথৈব তৎ ।  
 অথ ভূয়াংসমেবার্থং করিষ্যামি পুনঃ পুনঃ ॥৩২॥  
 দদাত্যশ্বদ্বিধোহ্মাত্যো বুদ্ধিসাহায্যমাপদি ।  
 বায়সস্ত্বেম মে রাজন্ননুকার্যাভিসংহিতঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

যশ তস্মাৎ, দুঃস্থিতাৎ ক্রোধাদিনা দুরবস্থাৎ, দুষ্টম্ অনুষ্ঠিতং দোষিতিরস্বাদিকার্থাৎ যশ তস্মাৎ,  
 দুৰাসিতাৎ দুঃখেনোপবিষ্টাৎ, দুৰ্জজিতাৎ কঠেন গচ্ছতঃ, সৰ্ব্বম্ ভূপালাদিতি শেষঃ । ইজিতাৎ  
 ভূপালশ্চৈব দুষ্টভজিতঃ, অঙ্গচেষ্টিতাৎ ভূপালশ্চৈব অঙ্গসংচালনবিশেষাচ্চ, শকমানো মানব ইতি  
 পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ ॥২৯—৩০॥

দেবতেতি । প্রসাদিতঃ অহুনয়াদিনা প্রসন্নীকৃতঃ । বৈশ্বানরো বক্তিঃ ॥৩১॥

উক্তার্থস্ত প্রামাণ্যং প্রতিপাদয়িতুমাং ইতীতি । অর্থঃ ভবদ্বিসম্বন্ধঃ ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

২৭॥ প্রমাদাদভূতাক্রুতাং স্বলেৎ পূৰ্ণোপকারং বিস্তুতা দ্বিযেৎ ॥২৮॥ নাহমশীতি ময়া জীবনাশং  
 ত্যক্তেত্যর্থঃ ॥২৯—৩০॥ অহমিতি পাঠে ভূয়াংসং বহুবচনং বস্তুং করিষ্যামি ॥৩১॥ তত্র দ্বারমাহ—

রাজা যখন কাহাকেও তিরস্কার করেন, অস্থিরভাবে থাকেন, ভীষণকার্য্য করেন,  
 কষ্টে বসিয়া থাকেন বা চলিতে থাকেন, কিংবা কাহাকেও কোন ইজিত করেন,  
 অথবা কাহারও প্রতি কোন অঙ্গসংচালন করেন, সেই সেই সময়ে রাজার  
 উপরে আশঙ্কা রাখিয়া ‘আমি যেন নাই’ এরূপ ভাবিতে থাকিয়া মানুষ সৰ্ব্বদা  
 যত্নপূৰ্ব্বক প্রাণ ও ধনের নিয়ন্তা এবং ক্রুদ্ধ তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য ভীষণ রাজার সেবা  
 করিবে ॥২৯—৩০॥

রাজাকে প্রসন্ন করিতে পারিলে, দেবতার গ্রায় তিনি মানুষের সমস্ত অভীষ্ট বিষয়  
 সম্পাদন করিয়া থাকেন ; আবার রাজা ক্রুদ্ধ হইলে তিনি অগ্নির গ্রায় সমূলে দহ  
 করেন ॥৩১॥

রাজা ! ইহা স্বয়ং যম বলিয়াছেন এবং ইহা সত্যও বটে । সে যাহা হউক,  
 আমি বার বার আপনার বহু তর হিত সম্পাদন করিব ॥৩২॥

(৩০)·· দুৰাসাদাদুৰ্জজিতাদিস্তিতাদপি····নি । (৩১)··অশ্বকায়ান্তিসংহিতঃ····নি ।



ন চ মেহত্র ভবান্ গর্হ্যো ন চ তেষাং ভবান্ প্রিয়ঃ ।

হিতাহিতাংস্ত্ব বুধ্যেথা মা পরোক্ক্ষমতির্ভবেঃ ॥৩৪॥

যে হৃদানপরা এব বসন্তি ভবতো গৃহে ।

অভূতিকামা ভূতানাং তাদৃশৈর্মেহভিসংহিতম্ ॥৩৫॥

যে বা ভবদ্বিনাশেন রাজ্যমিচ্ছন্ত্যনন্তরম্ ।

আন্তরৈরভিসঙ্কায় রাজন্ ! সিধ্যতি নানুথা ॥৩৬॥

তেষামহং ভয়াদ্রাজন্ ! গমিষ্যাম্যন্যমাশ্রমম্ ।

তৈহি মে সন্ধিতো বাণঃ কাকে নিপতিতঃ প্রভো ! ॥৩৭॥ (যুথকম্)

### ভারতকৌমুদী

অথ ত্রয়া মে কিং প্রয়োজনমিত্যাহ দদাতীতি । এষ যুতো বায়সঃ কাকঃ, মে ময়া, অনুকার্থাঃ প্রভুসাহায্যবিষয়ে অনুকরণীয়ঃ, অভিসংহিতঃ অ ঙীষ্টশাসীৎ । “তাযাং প্রসন্নগভীরম্” ইত্যাদিবৎ বিশেষণয়োঃ কর্মধারয়ঃ ॥৩৩॥

নেতি । গর্হ্যো নিপোধতয়া নিন্দনীয়ঃ, তেষাং বাজকর্মচারিণাম্ । পরোক্ক্ষে মমাসমক্ষে, মতিঃ তেষাং শাসনবুদ্ধিগুণ স তাদৃশঃ ॥৩৪॥

য ইতি । আদানপরাঃ ভবক্লনহরণপ্রসক্তাঃ । ভূতানাং রাজাস্থপ্রাণিনাম্, অভূতিকামাঃ অমঙ্গলাভিনাশিণঃ । অভিসংহিতং বায়সবৎ মদধেহপি অভিসন্ধিঃ কৃতঃ ॥৩৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

দদাতীতি । বুদ্ধিদানেহপ্যনিষ্টমাহ বায়সস্বতি । নশ্বিতি বিতর্কে, তুলনো যথার্থে, যথা মে বায়সঃ কাথ্যভিসংহিতঃ কাথ্যকারী তথাহমপাস্ম্যতি শেষঃ । তদ্বদেব চ মাং বদমাতা মারয়িস্বতীতি বিতর্কয়ে ইতি ভাবঃ ॥৩৩—৩৪॥ আদানপরাঃ কোশলোপ্তারঃ, ভূতানাং প্রজানাম্, মে ময়ি তাদৃশৈরভিসংহিতমভিসন্ধির্কৈরং কৃতম্, মদীয়কাকহননাদিতি ভাবঃ ॥৩৫॥ আন্তরৈঃ হৃদাদিভিঃ

রাজা ! আমার মত অমাত্য বিপদের সময়ে আপনার বুদ্ধির সাহায্য করিবে । কিন্তু এই কাকটী আমার সর্বতোভাবে প্রিয় ছিল এবং সে আমার অনুকরণীয়ও ছিল ॥৩৩॥

রাজা ! আপনি আমার নিন্দনীয় নহেন, ওদিকে আপনি সেই কর্মচারীদের প্রিয় নহেন ; সুতরাং আপনি নিজেই নিজের হিত ও অহিত বুঝিয়া লইবেন এবং আমার অসমক্ষে সেই ছুষ্ট কর্মচারীদের শাসন করিবার ইচ্ছা করিবেন না ॥৩৪॥

নরনাথ ! আপনার ধনহরণে ব্যাপৃত এবং প্রজাদের অমঙ্গলকামী যে সকল কর্মচারী আপনার ঘরে বাস করিতেছে, তাহারা কিন্তু কাকের ন্যায় আমার উপরেও ছুরভিসন্ধি পোষণ করিতেছে ॥৩৫॥

(৩৪) ন চ যেষাং ভবান্ প্রিয়ঃ...বজ্জ নি । মা পরোক্ক্ষমতির্ভব...নি । (৩৬) যো বা ভবদ্বিনাশেন রাজ্যমিচ্ছন্ত্যনন্তরম্...বজ্জ নি ।

ছদ্মকামৈরকামস্ত গমিতো যমসাদনম্ ।

দৃষ্টং হেতনয়া রাজংস্তপোদৌর্ধেণ চক্ষুষা ॥৩৮॥

বহ্ননক্রবাসগ্রাহাং তিমিজ্জিগণায়ুতাম্ ।

কাকেন বালিশেনেমাং যামতর্ধমহং নদীম্ ॥৩৯॥

স্বাগ্ণশুকণ্টকবতীং সিংহব্যাস্রসমাকুলাম্ ।

দুরাসদাং দুশ্প্রসহাং গুহাং হৈমবতীমিব ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । অনন্তরম্ ইতঃ পরম্ । আস্তরৈঃ অন্তরঙ্গৈঃ সূহৃদভিঃ সহ, অভিসন্ধায় ছুরভিসন্ধিঃ কৃত্বা, অন্তথা ছুরভিসন্ধ্যভাবে ন সিধ্যতি তেষামভীপ্সমিতি শেষঃ । মে নিদ্রিতস্ত্র মমোপরি, কাকে মৎসন্নিহিতে ॥৩৬—৩৭॥

ছদ্মেতি । ছদ্মকামৈঃ কপটীভিলাষিভিঃ কণ্ঠচারিভিঃ, অকামস্ত মে স কাকঃ ॥৩৮॥

বহ্নিবতি । বহবো নক্রাঃ কুন্তীরাঃ বস্মা মৎস্তাঃ গ্রাহাঃ অস্ত্রো জলজন্তবশ্চ যশ্চাং তাম্, তিমিজ্জিগণেন বৃহজ্জলজন্তসমূহেন, আযুতাং সমন্বিতাম্ । বালিশেন মুর্খেণাপি কাকেন তৎসূচনে-  
নেতার্থঃ । যাং নদীং নদীকূপাং কূটনীতিম্, অতর্ধং তীর্ণবানস্মি । নদীমুপমিনোতি স্থান্বিতী ।  
স্বাগ্ণবঃ শাখাশূন্ততরবঃ, অশ্মানঃ পাষাণাঃ, কণ্টকানি চ অস্ত্রাঃ সন্তীতি তাম্, হৈমবতীং হিমালয়-  
পর্বতস্থাম্ ॥৩৯—৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

অভিসন্ধায়ান্নাদৌ বিষং প্রক্ষেপ্তব্যমিতি স্নেহং কৃত্বা তেষামভীপ্সিতো ভবদ্বিনাশঃ সিধ্যতি চান্তথা ন  
সিধ্যতি চ আয়ুঃশেষে সন্তীতি ভাবঃ ॥৩৬॥ তেষাং ঐদৈরিণাম্, কাকমিব মামপি মারয়িষ্যতীতি  
ধ্বনিঃ ॥৩৭—৩৮॥ ইমাং রাজনীতিনদীং সজ্জা তীয়বিজাতীয়দ্রুপদগ্রাসিভিন্নক্রাদিতুল্যৈরধিকারি-  
পুরুষৈরব্যাপ্তাং বা কেন বালিশেন স্বযত্নাং সম্পাদয়তা সহায়ৈনামতর্ধং তীর্ণবানস্মি বিনুদ্ধলক্ষণয়া

রাজা ! ইহার পর যাহারা অন্তরঙ্গ বন্ধুগণের সহিত মিলিত হইয়া, বিষদানাদির  
ছুরভিসন্ধি করিয়া আপনার বিনাশদ্বারা রাজ্যলাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছে ; ওরূপ  
না করিলে তাহাদের সে অভিলাষ সিদ্ধ হয় না ; রাজা ! আমি তাহাদের ভয়ে  
অস্ত্র স্থানে চলিয়া যাইব । কেন না, আমি যখন নিদ্রিত ছিলাম, তখন তাহারা  
আমার উপরেই যে বাণ সন্ধান করিয়াছিল, সেই বাণই যাইয়া আমার কাকটীর  
উপরে পতিত হইয়াছিল ॥৩৬—৩৭॥

রাজা ! আমি নিষ্কাম পুরুষ ; আর তাহারা কপটতা করিয়া আপনার রাজ্যলাভ  
করিবার ইচ্ছা করিতেছে, তাই তাহারাই আমার কাকটীকে যমালয়ে পাঠাইয়াছে, এই  
ঘটনা আমি তপোবললব্ধ দূরদৃষ্টিদ্বারা দেখিয়াছি ॥৩৮॥

মুণ্ডিত বৃক্ষ, পাষাণ, কণ্টক, সিংহ ও ব্যাঘ্রে পরিপূর্ণ দুর্গম ও ছঃসহ হিমালয়পর্বতের

(৩৮)··ছদ্মনা যম কাকশ্চ··নি । (৩৯)··অতর্ধমহমাগাম্য··নি ।

অগ্নিনা তামসং দুর্গং নৌভিরাপ্যাক্ষ গম্যতে ।  
 রাজদুর্গাবতরণে নোপায়ং পণ্ডিতা বিদুঃ ॥৪১॥  
 গহনং ভবতো রাজ্যমন্ধকারং তমোহঘ্নিতম্ ।  
 নেহ বিশ্বাসিতুং শক্যং ভবতাপি কুতো ময়া ॥৪২॥  
 অতো নায়ং শুভো বাসস্থল্যে সদসতী ইহ ।  
 বধো হেবাত্র স্নকৃতেদুষ্কৃতে ন চ সংশয়ঃ ॥৪৩॥  
 ত্রায়তো দুষ্কৃতে ঘাতঃ স্নকৃতে ন কথঞ্চন ।  
 নেহ যুক্তং স্থিরং স্থাতুং জবেনৈবাত্রজেদ্বধুধঃ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

অথোপায়বিশেষমবলম্ব্য কূটনীতিমামুত্তীৰ্য্য অমটেব তিষ্ঠেতাং অগ্নিনেতি । অগ্নিনা, তামসং অন্ধকারমগ্নম্, নৌভিস্তরীভিশ্চ, আপাং অগ্নয়ং জলমগ্নমিতি বাবৎ, দুর্গং দুর্গমস্থানম্, গম্যতে লোকৈক-  
 কুন্তরীতুং শক্যতে । কিন্তু পণ্ডিতা আপি, রাজা কক্ষ্যচারিসমেতো নৃপতির্যেব দুর্গং তস্য অবতরণে  
 উপায়ং ন বিদুর্জানন্তি ॥৪১॥

গহনমিতি । গহনং বিপদা ভিনিবিড়ম্, অন্ধকাবম্ অন্ধকারমগ্নমিব দুজ্জৈয়বপ্তিকম্, তমোহঘ্নিতং  
 তমোগুণজনিতমোহযুক্তম্ ॥৪২॥

অত ইতি । বাসঃ স্থিতিঃ, সদসতী কক্ষ্যা, স্নকৃতে ধম্মে কৃতেহপি বধো ধার্মিকশ্চ হত্যা ভবতি,  
 দুষ্কৃতে পাপে তু বধো ভবত্যেবাং ন সংশয়ঃ ॥৪৩॥

ত্রায়ত ইতি । দুষ্কৃতে পাপে সতি ঘাতো দুষ্কৃতিনো বধঃ, ত্রায়তঃ সম্ভবতি ; কিন্তু স্নকৃতে পুণ্যে  
 পুণ্যবগো ঘাতঃ কণধনাপি ন সম্ভবতি । জবেন বেগেনৈব আব্রজেৎ প্রতিষ্ঠেত, অহায়ভূষস্বাৎ ॥৪৪॥

গুহার ত্রায় বলতর কুন্তীর, মংস, অগ্ন জলজন্তু ও তিমিঙ্গিলসমূহে পরিপূর্ণ ভীষণ  
 নদীরূপা যে কূটনীতি আমি মূৰ্খ কাকের ইঙ্গিতে উত্তীর্ণ হইয়াছি । (সে নদীতে আর  
 পড়িব না) ॥৩৯—৪০॥

মানুষ অগ্নিদ্বারা অন্ধকারময় দুর্গম স্থান এবং নৌকাদ্বারা জলময় দুর্গম প্রদেশ  
 উত্তীর্ণ হইতে সমর্থ হয় ; কিন্তু পণ্ডিতগণও রাজকক্ষ্যচারিগণের কূটনীতিময় দুর্গ উত্তীর্ণ  
 হইবার উপায় জানেন না ॥৪১॥

মহারাজ ! আপনার রাজ্যটি অন্ধকারময়, বিপদসঙ্কুল ও মোহে পরিপূর্ণ ;  
 স্মৃতরাং আপনিও এই রাজ্যের উপবে বিশ্বাস করিতে পারেন না, তাহাতে আমি কি  
 করিয়া বিশ্বাস করিতে পারি ॥৪২॥

অতএব এই রাজ্যে এই বাস করা মঙ্গলকর নহে । কেন না, এখানে ভাল ও  
 মন্দ উভয়ই সমান । কারণ, এখানে ধম্ম করিলেও মানুষের হত্যা হইয়া থাকে,  
 আর পাপ করিলে যে মানুষের হত্যা হয়, তাহাতে সংশয়ই নাই ॥৪৩॥

সীতা নাম নদী রাজন্ ! প্লবো যন্তাং নিমজ্জতি ।  
 তথোপমামিমাং মন্তে বাঙুরাং সৰ্ব্বঘাতিনৌম্ ॥৪৫॥  
 মধুপ্রপাতো হি ভবান্ ভোজনং বিমসংযুতম্ ।  
 অসতামিব তে ভাবো বর্ততে ন সতামিব ॥৪৬॥  
 আশীবিষৈঃ পরিবৃতঃ কূপস্বমসি পাথিব ! ।  
 দুর্গতীর্থী বৃহৎকূলা কারীরা বেত্রসংযুতা ॥৪৭॥  
 নদী মধুরপানীয়া যথা রাজংসুখা ভবান্ ।  
 শৃগৃধ্ৰগোমান্বযুতো রাজহংসসমো হসি ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

সীতেতি । প্লবস্তরী, নিমজ্জতি আবর্তসঙ্কলহাৎ । বাঙুরাং যুগবন্ধনীয়, তদ্বৎ নিবিড়ং  
 ভবৎকন্মচারিকূটজালমিত্যর্থঃ ॥৪৫॥

মধ্বিতি । মধুনঃ প্রপাত উচ্চদেশঃ “পপাতস্ততটো ভৃগুঃ” ইত্যমরঃ । ভোজনং ভবদুভব  
 ইত্যংশয়ঃ । ভাবঃ অভিপ্রায়ঃ ॥৪৬॥

আশীতি । আশীবিষষ্টাষ্ট্রবিষৈঃ সর্পিঃ । দুর্গং দুর্গমম্, তীর্থং ঘট্টো যন্তাঃ সা, বৃহৎ কূলাং  
 তীরং যন্তাঃ সা, কারীরৈবংশাকুরৈর্যুক্তেতি কাবীরা । মধুৎ পানীয়াং জলং যন্তাঃ সা, স্থানঃ কৃষ্ণবাঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

তন্মরণামৃতোহস্মীতি ভাবঃ ॥৩৯॥ স্থায়িত্ব পূক্ষনত্বা এবোপমানম্ ॥৪০॥ অগ্নিনা দীপেন ॥৪১॥  
 গহনং কপটম্, অন্ধকারমিব তমোহধিতং ধন্যাদম্বদশনশৃণুম্ ॥৪২-৪৪॥ যথা বহুবলস্তায়াং সীতায়াং  
 প্লবস্তারণোপায়ো নিমজ্জতি তথা তব রাজনাতৌ প্লবো মাদৃশোহপি নিমজ্জতি ॥৪৫॥ মধ্বিতি সাক্ষঃ

পাপ করিলে হত্যা করা যায় সঙ্গত, কিন্তু পুণ্য করিলে হত্যা করা কোন  
 প্রকারেই সঙ্গত নহে । অতএব এই রাজ্যে স্থিরভাবে থাকা উচিত নহে ; সুতরাং  
 বুদ্ধিমান্ মানুষ সহরই এ রাজ্য হইতে চলিয়া যাইবেন ॥৪৪॥

রাজা । সীতা নামে একটি নদী আছে, সে নদীটি আবর্তসঙ্কল বলিয়া তাহাতে  
 তরলি নিমগ্ন হইয়া যায়, সেইরূপ আপনার এই রাজ্যটিকেও যুগবন্ধনজালের ন্যায়  
 সর্বনাশক কূটনীতিপূর্ণ বলিয়া আমি মনে করি ॥৪৫॥

রাজা । আপনি মধুসম্বিত উচ্চদেশের তুলা ; অথচ আপনার সংসর্গ বিষয়ক  
 বলিয়া বোধ হয়, আর অসজ্জনের ন্যায় আপনার অভিপ্রায়, কিন্তু সজ্জনের ন্যায় নহে  
 ইহা মনে হয় ॥৪৬॥

রাজা । আপনি সর্পবেষ্টিত কূপের ন্যায় হইয়া পড়িয়াছেন । মহারাজ । জল,

যথাস্থিত্য মহাবৃক্ষং কক্ষং সংবদ্ধতে মহান্ ।  
 ততস্তং সংব্রণোত্যেব তমতীত্য চ বদ্ধতে ॥৪৯॥  
 তেনৈবোগ্রেক্ষেনৈনং দাবো দহতি দারুণঃ ।  
 তথোপমা হমাত্যাস্তে রাজ্যস্তান্ পরিশোধয় ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)  
 ত্বয়া চৈব কৃত্য রাজন্ ! ভবতা পরিপালিতাঃ ।  
 ভবন্তং পর্য্যবজ্জায় জিঘাংসন্তি ভবৎপ্রিয়ম্ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

গৃধ্রাঃ পক্ষিবিশেষাঃ, গোমায়বঃ শৃগালাশচ তৈযুতঃ । ভবান্ সাধুঃ, ভবৎকক্ষচারিণস্ত অসাধব ইতি  
 সৰ্ব্বত্র ভাবঃ ॥৪৭—৪৮॥

যথেতি । কক্ষপুণাদিঃ । তেনৈব কক্ষরূপেণ উগ্রেক্ষেনৈন ভীষণকাঠেন সহ এনং মহাবৃক্ষম্,  
 দাবো বনবাহুঃ । পরিশোধয় যথাসম্ভবদানমানশাসনৈঃ সংস্কৃ ॥৪৯—৫০॥

অয়েতি । কৃত্য রাজকর্ম্মকারিতয়া বিহিতাঃ । জিঘাংসন্তি হস্তমিচ্ছন্তি, ভবতঃ প্রিয়ং  
 বিষয়ম্ ॥৫১॥

### ভারতভাবদ্বীপঃ

॥৪৬॥ তীর্থং জলাবতরণমার্গঃ, করীরো নিম্পন্নকটী ক্ষুপঃ ॥৪৭—৪৮॥ যথেতি । তেন কক্ষেণ সইব  
 দাবো দাবাঘর্ষদহতি বৃক্ষমেবং বদাশ্রয়াদবুদ্ধিং প্রাপ্তাশ্চামতিক্রান্তা অমাত্যাস্তেঃ সহ তং নাশং

মধুর, ঘাটী ছুর্গম এবং তীর উচ্চ, তাহাতে আবার বাঁশের করালী ও বেত জন্মিয়াছে ।  
 ঈদৃশ নদী যেমন, আপনিও তেমন হইয়া রহিয়াছেন । আর আপনি—কুকুর, শকুন  
 ও শৃগালযুক্ত রাজহংসের স্থায় হইয়া গিয়াছেন ॥৪৭—৪৮॥

মহারাজ ! বিশাল তৃণলতারাশি যেমন প্রথমে কোন বৃহৎ বৃক্ষকে অবলম্বন  
 করিয়া বৃদ্ধি পাইতে থাকে, ক্রমে তাহাকে পরিবেষ্টন করে, তৎপরে সেই বৃক্ষকে  
 অতিক্রম করিয়া আরও উপরে ওঠে এবং শুকাইয়া যায় ; তাহার পর ভীষণ দাবানল  
 আসিয়া সেই বিশাল শুষ্ককাঠের সহিতই সেই বৃহৎ বৃক্ষকে দগ্ধ করে ; আপনার  
 কক্ষচারীরাও তেমনই হইয়া পড়িয়াছে । অতএব আপনি সেই কক্ষচারিগণের সংস্কার  
 করুন ॥৪৯—৫০॥

রাজা ! আপনি তাহাদিগকে অমাত্য করিয়াছেন এবং পরিপালন করিয়া  
 আসিতেছেন ; তথাপি তাহারা আপনাকে অবজ্ঞা করিয়া আপনারই অভীষ্ট কার্য্য  
 সকল নষ্ট করিবার ইচ্ছা করিতেছে ॥৫১॥

উষিতং শঙ্কমানেন প্রমাদং পরিরক্ষতা ।  
 অস্তুঃসৰ্প ইবাগারে বীরপত্ন্যা ইবালয়ে ।  
 শীলং জিজ্ঞাসমানেন রাজ্ঞশ্চ সহজীবিনঃ ॥৫২॥  
 কচ্চিজ্জিতেন্দ্রিয়ো রাজা কচ্চিদশ্বাস্তুরা জিতাঃ ।  
 কচ্চিদেবাং প্রিয়ো রাজা কচ্চিদ্রোজঃ প্রিয়াঃ প্রজাঃ ॥৫৩॥  
 বিজিজ্ঞাসুহিহ প্রাপ্তস্তবাহং রাজসত্তম ! ।  
 তস্ম মে রোচতে রাজন্ ! ক্ষুধিতস্তেব ভোজনম্ ॥৫৪॥  
 অমাত্যা মে ন রোচন্তে বিভূষণ যথোদকম্ ।  
 ভবতোহর্থকৃদিত্যেবং ময়ি দোষো হি তৈঃ কৃতঃ ।  
 বিগতে কারণং নাশ্বদিতি মে নাত্র সংশয়ঃ ॥৫৫॥

## ভারতকৌমুদী

উষিতমিতি । উষিতং ময়া ভবদগৃহে স্থিতম্, শঙ্কমানেন নিজমনিষ্টমিতি শেষঃ । প্রমাদমনব-  
 ধানতাম্, পরিরক্ষতা নিবারণতয়া, অস্তুরভ্যন্তরে সৰ্পো যন্ত তস্মিন্, আগারে গৃহ ইব, বীরপত্ন্যা আলয়ে  
 তদুপপত্তিনেব, দুৰ্ব্বলন্ত পত্ন্যা আলয়ে, তদুপপত্তেস্ত তাদৃশী শঙ্কা ন শ্বাদিতি ভাবঃ । সহজীবিনঃ  
 অমাত্যাদিঃস্থিতস্ত, রাজসত্তব, শীলং স্বভাবম্, জিজ্ঞাসমানেন জ্ঞাতুমিচ্ছতা । যটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৫২॥  
 কচ্চিদিতি । কচ্চিদিতি প্রস্নার্থঃ । আস্তুরাশ্চিবন্তিনঃ কামাদয়ঃ যট শত্রবঃ । এবাং  
 সচিবাদীনাম্ ॥৫৩॥

বীতি । বিজিজ্ঞাসুঃ বিশেষণ জ্ঞাতুমিচ্ছুঃ, প্রাপ্ত আগতঃ, তব ভাবম্ ॥৫৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

॥৪২—৫১॥ উষিতং ময়েতি শেষঃ, বীরপত্ন্যা আলয়ে জাগরণেবেতি শেষঃ । যত্নস্থানে তচ্ছীল-  
 জিজ্ঞাসয়া স্থিতমিতি সাক্ষাৎপ্রায়ঃ ॥৫২॥ জিজ্ঞাসামেবাহ—কচ্চিদিতি । আস্তুরাঃ কামাদয়ঃ যট

মহারাজ ! মানুষ যেমন সৰ্পযুক্তগৃহে বাস করে এবং বীরের স্ত্রীর গৃহে তাহার  
 উপপত্তি যেমন অবস্থান করে, আমিও তেমন সৰ্বদাই নিজের অনিষ্টের আশঙ্কা  
 করিতে থাকিয়া সাবধান হইয়া অমাত্যবর্গের সহিত আপনার স্বভাব জানিবার ইচ্ছা  
 করিয়া আপনার গৃহে বাস করিতেছি ॥৫২॥

এই রাজা কি জিতেন্দ্রিয় ? ইনি কি কামক্রোধপ্রভৃতি অস্তরের ছয়টি রিপুকে  
 জয় করিয়াছেন ? ইনি কি অমাত্যবর্গের প্রিয় ? এবং প্রজারা কি এই রাজার  
 শ্রীতিকর ? ॥৫৩॥

রাজশ্ৰেষ্ঠ ! এইরূপে বিশেষভাবে আপনার স্বভাব জানিবার জন্য আমি এখানে  
 আসিয়াছি । তা'র পর, রাজা ! ক্ষুধার্ত ব্যক্তির অগ্নির উপরে যেমন অভিরুচি হয়,  
 তেমন আপনার উপরে আমার অভিরুচি হইয়াছে ॥৫৪॥

(৫২)....রাজঃ সাহসজীবিনঃ...নি । (৫৫)....যদি তে দোষমাদখম্...নি ।



যথা স্মাৎ স্মৃতৌ দণ্ডৌ যথা চ স্মৃকৃতং কৃতম্ ।

তথা সমীক্ষ্য ভগবন্ ! শ্রেয়সে বিনিযুক্তং মাম্ ॥৫৯॥

মুনিরুবাচ ।

অদর্শয়াম্মিৎ দোষমেকৈকং দুর্বলীকুরু ।

ততঃ কারণমাজ্জায় পুরুষং পুরুষং জহি ॥৬০॥

একদোষা হি বহবো যুদীযুরপি কণ্টকান্ ।

মন্ত্ৰভেদভয়াদ্রাজঃস্তস্মাদেতদ্ব্রবীমি তে ॥৬১॥

অর্থে সর্বং জগদ্বন্ধমর্থেনৈব নিবধ্যতে ।

অর্থে দৰ্পো মনুষ্যাণাং তস্মাদর্থং বিরোচয় ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্দি । স্মৃকৃতঃ সম্যকসম্পাদিতঃ, স্মৃকৃতং সম্যককৃতম্ ॥৫৯॥

দৃষ্টানামমাতানং শাসনপ্রকারমাহ অদর্শয়াম্মিতি । ইমং ময়া পূর্বমুক্তম্ । একৈকমমাতাম্, দুর্বলীকুরু তত্তৎকার্যাদানং । কারণং প্রাপদগৃহেতুম্ ॥৬০॥

নষেষাং ক্রমশো বধে কিং কারণমিত্যাহ একেতি । একে একবিধা দোষো যেবাং তে, বহবো জনাঃ, মিলিতাঃ সন্তঃ, তীক্ষ্ণাগ্রান্ কণ্টকানপি, যুদীযুঃ ঘর্ষণেন যদূন কুযুঃ । কিমুত মাদৃশান্ স্বভাব-যদূন ন যুদীযুরিতি ভাবঃ । মন্ত্ৰভেদভয়াং তদ্ব্যবসায়কগুপ্তমন্ত্ৰণাপ্রকাশভয়াং ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

দোষদর্শনমন্ত্ৰাতো ময়াত্র ন হ্ষেমিতার্থঃ । দুর্হৃদাদৃষ্টচিন্তাং ভেষং ভেতবাং ভগ্নপৃষ্ঠাং পৃষ্ঠভঞ্জন-কোপিতাং ॥৫৬—৫৯॥ ইমং হি তত্ত্ব কাকশ্র বধে দোষমদর্শয়ন্মেকমেকমমাতাং ক্রমেণ দুর্বলীকুরু ব্রাহ্মণ ! যাহারা আপনাকে চায় না, তাহারা আমার গৃহে বাস করিতে পারিবে না । ইহার পর আমি তাহাদের সম্বন্ধে যাহা করিব, তাহা আপনি জানিতে পারিবেন ॥৫৮॥

ভগবন্ । আমি যে ভাবে সমীচীন দণ্ডপ্রয়োগ করি এবং যে ভাবে কার্য্য করিতে থাকি, তাহা দেখিয়া আপনি আমাকে মঙ্গলের দিকে নিযুক্ত করুন' ॥৫৯॥

মুনি বলিলেন—‘রাজা ! আপনি এই সকল দোষ না দেখাইয়া প্রথমে উহাদের হাত হইতে অনেক কার্য্য কাড়িয়া লইয়া উহাদিগকে দুর্বল করুন ; তাহার পর উপযুক্ত কারণ জানিয়া জানিয়া এক এক ব্যক্তির প্রাণ দণ্ড করুন ॥৬০॥

মহারাজ ! একবিধ দোষযুক্ত বহু লোক মিলিত হইয়া কণ্টক পর্য্যন্ত কোমল করিতে পারে ; অতএব আপনার গুপ্ত মন্ত্ৰণা প্রকাশ পাইবার ভয়ে আমি আপনার নিকট এইরূপ বলিলাম ॥৬১॥

(৬২) ইতিপ্রভৃতি চম্বারঃ শ্লোকাঃ পি বঙ্গ বর্ধ ন সন্তি ।



একেনৈকস্য দোষণে তদ্বিরুদ্ধং প্রচোদয় ।  
 স তস্য দোষানুদ্ভাব্য তস্যার্থং গ্রাহয়িষ্যতি ॥৬৩॥  
 সামপূর্ব্বঞ্চ কেষাঞ্চিস্তেদেন চ পরস্পরম্ ।  
 বৈরং কারয় ভূপাল ! পশ্চাদ্গুং প্রচোদয় ॥৬৪॥  
 বিজ্ঞেন চ যথা বিল্বমাকারং ছাগ্ণ বুদ্ধিমান্ ।  
 অশুদ্ধং সচিবং রাজমশুদ্ধেনৈব নাশয় ॥৬৫॥  
 বয়স্তু ব্রাহ্মণা নাম মূঢ়দণ্ডাঃ কৃপালবঃ ।  
 স্বস্তি চেচ্ছাম ভবতঃ পরেযাঞ্চ যথাত্মনঃ ॥৬৬॥

### ভারতকৌমুদী

অথ তে মদর্থমপহরন্ত নামেত্যাহ অর্থ ইতি । বন্ধং সংশ্লিষ্টম্, নিবধ্যতে লোকো বশীক্রিয়তে ।  
 অর্থে সতি অর্থং বিরোচয় তদর্থরক্ষায়াং চেষ্টেত্বার্থঃ ॥৬২॥

একেনেতি । একেনামাতেন, একস্তাত্ত্বামাত্যস্ত, দোষণে রাজধনহরণেন, তস্য হর্ন্তু বীরুদ্ধং  
 বিরোধম্, প্রচোদয় আরম্ভয় । উদ্ভাব্য আবিষ্কৃত্য । গ্রাহয়িষ্যতি রাজপুরুষান্তরেণেতি শেষঃ ॥৬৩॥

সামেতি । বৈরং কারয় স্বাপকারিষু মন্ত্রিষু ইতি শেষঃ ॥৬৪॥

বিবেনেতি । আকারং স্বকীয়ং কোপনভাবম্—ছাগ্ণ গোপয়িত্বা । অশুদ্ধং দোষিণম্ ॥৬৫॥

বয়মিতি । মুহুঃ কোমলো দণ্ডো যেষাং তে । স্বস্তি মঙ্গলম্ ॥৬৬॥

রাজা ! সমগ্র জগৎটাই অর্থের সহিত সম্বন্ধ রহিয়াছে, মানুষ অর্থদ্বারা ই  
 মানুষকে বশীভূত করে এবং অর্থ থাকিলেই মানুষের দর্প হয় ; অতএব আপনি  
 সেই অর্থরক্ষার চেষ্টা করুন ॥৬২॥

একজন দোষী অমাত্যদ্বারা অপর দোষী অমাত্যের সহিত বিরোধ ঘটাইতে  
 আরম্ভ করুন, সেই অমাত্য অপর অমাত্যের দোষ প্রকাশ করিয়া তৎকর্তৃক অপহৃত  
 ধন অশুদ্ধদ্বারা আনয়ন করাইবে ॥৬৩॥

রাজা ! সাম প্রয়োগ কিংবা ভেদ প্রয়োগ করিয়া কতকগুলি মন্ত্রীর মধ্যে পরস্পর  
 শত্রুতা উৎপাদন করুন, তাহার পরে তাহাদের দণ্ড বিধান করুন ॥৬৪॥

রাজা ! আপনি বুদ্ধিমান পুরুষ ; অতএব আপনি নিজের অবস্থা গোপন  
 রাখিয়া একটী বিধ্বলদ্বারা যেমন অপর বিধ্বলকে ভগ্ন করে, সেইরূপ একজন দোষী  
 মন্ত্রীদ্বারা অপর দোষী মন্ত্রীকে বিনষ্ট করুন ॥৬৫॥

রাজা ! আমরা ব্রাহ্মণ ; সুতরাং আমরা অপরাধীর প্রতি কোমল দণ্ডই দিয়া  
 থাকি এবং সর্ব্বত্রই দয়া করিয়া থাকি । তা'র পর, নিজের শ্রায় অশ্রের ও আপনার  
 মঙ্গল কামনা করিয়া থাকি ॥৬৬॥

রাজমাত্মানমাচক্ষে সস্বন্ধী ভবতো হৃহম্ ।  
 মুনিঃ কালকবৃক্ষীয় ইত্যেবমভিসংজ্ঞিতঃ ॥৬৭॥  
 পিতুঃ সখা চ ভবতঃ সন্মতঃ সত্যসঙ্গরঃ ।  
 ব্যাপন্নে ভবতো রাজ্যে রাজন্ ! পিতরি সংস্থিতে ॥৬৮॥  
 সৰ্বকামান্ পরিত্যজ্য তপস্তপ্তং তদা ময়া ।  
 স্নেহাস্তাস্ত্র ভবীম্যেতন্মা ভূয়ো বিভ্রমেদিতি ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)  
 উভে দৃষ্ট্ৱা দুঃখস্বখে রাজ্যং প্রাপ্য যদৃচ্ছয়া ।  
 রাজ্যোন্মাত্যসংস্থেন কথং রাজন্ ! প্রমাণসি ॥৭০॥

### ভারতকৌমুদী

রাজমিতি । সস্বন্ধী ভবতঃ পিতৃসখ্যেণ সম্পর্কী । কালকায় ঈষৎকালায় শ্রামলায় বৃক্ষায়  
 হিত ইতি কালকবৃক্ষীয়ঃ ॥৬৭॥

পিতুরিতি । সন্মতঃ প্রিয়ঃ, সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, ভবতঃ পিতরি সংস্থিতে মৃতে সতি,  
 রাজো ব্যাপন্নে অমাত্যদোষাৎ বিশিষ্টামাপদং প্রাপ্তে চ সতি । তপ্তং তদীয়রাজ্যাহিতেচ্ছয়েব  
 কৃতম্ । মা বিভ্রমেৎ দৃষ্টামাত্যেব বিশ্বাসকরণেন ভ্রমং ন প্রাপ্নুয়াৎ ॥৬৮—৬৯॥

উভে ইতি । যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া, প্রমাণসি অনবহিতস্তিষ্ঠসি ॥৭০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বৰ্য্যাক্ষাবয় চরুসীকৃতস্ত কারণং বধহেতুং দোষমাজ্জায় সাকল্যেন জ্ঞাতৈককমেব জহি ॥৬০॥  
 তেষামকস্বাদযুগপচ্চ বধে দোষমাহ—একেতি । সংহতাঃ কণ্টকানপি যুদীযুঃ কিমুত মাদৃশান্  
 যুদুনিতার্থঃ ॥৬১—৬৭॥ পিতরি তদীয়ে সংস্থিতে মৃতে ॥৬৮॥ বিভ্রমেদনাশ্বেষাশ্ববুদ্ধিং ভবাম্মা  
 কাষীদিতি ॥৬৯॥ কেবলমমাত্যসংস্থো মা ভুরিত্যাশয়েনাই উভে ইতি ॥৭০॥ নান্দী মঙ্গলপাঠঃ,

রাজা ! এখন আমি আত্মপরিচয় দিতেছি—আমি আপনার কোন বিশিষ্টসম্পর্কী  
 এবং আমার নাম ‘কালকবৃক্ষীয়মুনি’ ॥৬৭॥

মহারাজ ! আমি আপনার পিতার প্রিয়সখা এবং সত্যপ্রতিজ্ঞ । আপনার  
 পিতার মৃত্যু হইলে এবং তৎকালে আপনার রাজ্য বিপৎসঙ্কল হইয়া পড়িলে, আমি  
 অল্প সমস্ত কামনাই পরিত্যাগ করিয়া কেবল আপনার রাজ্যেরই হিতসাধনের জন্ত  
 তপস্তা করিয়াছিলাম । এখন স্নেহবশতঃ আপনাকে এই কথাটা বলিতেছি যে,  
 আপনি যেন পুনরায় ভ্রমে পতিত না হন ॥৬৮—৬৯॥

রাজা ! আপনি ঈশ্বরের ইচ্ছায় রাজ্য লাভ করিয়া সুখ ও দুঃখ উভয়ই দেখিতে  
 থাকিয়া রাজ্যটিকে অমাত্যদের উপরে রাখিয়া নিজে কেন অনবহিত রহিতেছেন’ ॥৭০॥

ততো রাজকূলে নান্দী সংজ্ঞে ভূয়সা পুনঃ ।

পুরোহিতকূলে চৈব সম্প্রাপ্তে ব্রাহ্মণৰ্ষভে ॥৭১॥

একচ্ছত্রাং মহীং কৃষ্ণা কোশল্যায় যশস্বিনে ।

भूनिः कालकरुण्णीय ईजे क्रतुभिरुत्तमैः ॥१२॥

হিতং তদ্বচনং শ্রদ্ধা কৌশল্যোহম্বজয়ন্নহীম্ ।

তথা চ কৃতবান্ রাজা যথোক্তং তেন ভারত । ॥৭৩॥

इति श्रीमहाभारते शतसाहस्र्यां संहितायां वैयासिक्यां शान्तिपर्वणि

রাজধন্মে কালকবক্ষীয়োপাখ্যানে অশীততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। নান্দী আনন্দজনিকামঙ্গলস্ততিঃ। পুরোহিতকূলে পুরোহিতকুলোৎপন্নে, সংপ্রাপ্তে  
প্রধানমন্ত্ৰিরূপেণোপস্থিতে ॥৭১॥

একেতি । একচ্ছত্রাং নিষ্কটকামিত্যর্থঃ । কোশলায় কোশলরাজার্থে । ঈজে বজ্রনক্ষত্রায় ॥৭২॥

হিতমিতি । তথা তাদৃশং কার্যাম্ । তেন মুনিনা ॥৭৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য-শ্রীহৰিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিৰচিতায়াং মহাভারতটীকায়াঃ

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ শান্তিপৰ্বণি রাজধন্যে অশীতি তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

## ভারতভাবদীপঃ

ততস্তস্মিন্মজ্জিবি বৃতে সতি । নন্দীতি পাঠে হর্ষ, মন্দ্রীতি পাঠে ভূয়সা যত্নেন সংজ্ঞে জাতঃ ॥৭১॥  
কৌশল্যায় কৌশল্যার্থে ॥৭২—৭৩॥

ইতি শাস্তিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অশীতিতমোহদ্বায়ঃ ॥৮০॥

ভাষ্য বলিলেন—‘তাহার পর পুরোহিতকুলসম্মত কোন ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ প্রধান মন্ত্রী হইয়া উপস্থিত হইলে, পুনরায় রাজার গৃহে আনন্দজনক প্রচুর মঙ্গলস্বত্তি পাঠ হইতে লাগিল ॥৭১॥’

এদিকে কালকব্জীযুমুনি যশস্বী কোশলরাজের রাজ্যটিকে নিষ্কটক করিয়া তাঁহারই জন্ম প্রধান প্রধান অনেক যজ্ঞ করিলেন ॥৭২॥

ভরতনন্দন ! কোশলরাজ্যও কালকবুক্ষীয়মুনির হিতকর বাক্য শুনিয়া রাজ্যটাকে আপন করায়ত্ত করিলেন এবং সেই মুনি যেমন বলিয়াছিলেন, তেমন জ্ঞাবেই কার্য্য করিতে লাগিলেন' ॥৭৩॥

∴ পি বঙ্গ বর্ধ নান্তি । (৭১) ততো রাজকুলে মন্ত্রীঃ বর্ধ । \* ‘‘ দ্বাশীতিতমোহখ্যায়ঃ’’  
বঙ্গ বর্ধ নি ।

## একাশীতিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সভাসদঃ সহায়্যাশ্চ স্নহদশ্চ বিশাংপতে ! ।

পরিচ্ছদাস্তথামাত্যাঃ কীদৃশাঃ স্যুঃ পিতামহ ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

হ্রীনিষেবাস্তথা দাস্তাঃ সত্যার্জবসমম্বিতাঃ ।

শক্রাঃ কথয়িতুং সম্যক্ তে তব স্যুঃ সভাসদঃ ॥২॥

অমাত্যাংশ্চাতিশূরাংশ্চ ব্রাহ্মণাংশ্চ পরিশ্রুতান্ ।

সুসন্তুষ্টাংশ্চ কৌন্তেয় ! মহোৎসাহাংশ্চ কৰ্ম্মসু ॥৩॥

এতান্ সহায়াল্লিপ্সেথাঃ সৰ্ব্বাস্বাপৎসু ভারত ! ।

কুলীনঃ পূজিতো নিত্যং নহি শক্তিঃ নিগূহতি ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সভেতি । হে বিশাংপতে ! ক্ষত্রিয়হাদেব প্রজাপালক ! । পরিচ্ছদাঃ পরিজনাঃ, অমাত্যাঃ কেবলসমরসচিবাঃ । পূৰ্ব্বস্থ শাসনসচিবানামুক্তত্বায় প্রশ্নপুনরুক্তিঃ ॥১॥

হ্রীতি । হ্রিয়ং লজ্জাং নিষেবস্ত ইতি হ্রীনিষেবা লজ্জাশীলাঃ, দাস্তা ইন্দ্রিয়দমনযুক্তাঃ, সত্যঞ্চ অর্জবং সরলতা চ তাভ্যাং সমম্বিতাঃ, কথয়িতুং প্রিয়মপ্রিয়ঞ্চ বক্তুম্ ॥২॥

অমাত্যানিতি । অমাত্যান্ সাধারণসচিবান্ । পরিশ্রুতান্ শাস্ত্রজ্ঞান্ । নিগূহতি যুদ্ধাদৌ সংযুগোতি ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সভেতি । সভাসদো ব্যবহারনির্ণায়কাঃ, সহায়্য যুদ্ধাদাবুপযোগিনঃ, স্নহদো হিতকর্তারঃ, পরিচ্ছদাঃ সেনাভাদয়ঃ, অমাত্যা মন্ত্রিণঃ ॥১॥ ক্রমেণৈষাং লক্ষণাত্—হ্রীতি । কথয়িতুং ত্রায়াত্ৰায়ো বক্তুম্ ॥২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘প্রজাপালক পিতামহ ! কি জাতীয় মানুষ রাজার সভাসদ, সহায়, স্নহৎ, পরিজন ও সমরসচিব হইবেন ?’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ঈহারা লজ্জাশীল, ইন্দ্রিয়দমনসমর্থ সত্য ও সরলতায়ুক্ত এবং সমীচীনভাবে প্রিয় ও অপ্রিয় বিষয় বলিতে সক্ষম হইবেন, তাঁহারা যেন তোমার সভাসদ হন ॥২॥

ভরতনন্দন ! সর্বপ্রকার অমাত্য, মহাবীর, শাস্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণ এবং অত্যন্ত সন্তুষ্ট

(৩) অন্যান্যক এব পাঠভেদাঃ...নি ।

প্রসন্নমুখঃ বা পীড়িতঃ হতমেব বা ।  
 আবর্তয়তি ভূয়িষ্ঠং তদেব হনুপালিতম্ ॥৫॥  
 কুলীনা দেশজাঃ প্রাজ্ঞা রূপবন্তো বহুশ্রুতাঃ ।  
 প্রগল্ভাশ্চানুরক্তাশ্চ তে তব স্যুঃ পরিচ্ছদাঃ ॥৬॥  
 দৌঙ্কলেয়াশ্চ লুকাশ্চ নৃশংসা নিরপত্রপাঃ ।  
 তে হ্যাং তাত ! নিষেবেয়ুর্গাবদাত্রিকপাণয়ঃ ॥৭॥  
 কুলীনান্ শীলসম্পন্নানিঙ্গিতজ্ঞাননিষ্ঠূরান্ ।  
 দেশকালবিধানজ্ঞান্ তত্বকার্য্যাহিতৈষিণঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

প্রসন্নমুখিতি । অনুপালিতং প্রীতিপাত্রতয়া তৎপূর্ব্বোক্তং মিত্রমেব, প্রসন্নং স্বং প্রতি সন্তুষ্টম্, অপ্রসন্নং বা পীড়িতং বা হতমেব বা রাজানং ভূয়িষ্ঠম্ অধিকং যথা শ্রাস্তথা আবর্তয়তি আবৃত্তা পোনঃপুচ্ছেনানুসরতি স এব স্নহদভবেদিতার্থঃ ॥৫॥

কুলীনা ইতি । দেশজা উত্তমস্থানজাতাঃ । পরিচ্ছদাঃ পরিজনাঃ ॥৬॥

নহু দুষ্কলজাতাদীনাং পরিচ্ছদত্বকরণে কো দোষ ইত্যাহ দৌঙ্কলেয়া ইতি । নিরপত্রপা নির্লজ্জাঃ, আত্রিকাঙ্কন্তো ধনগ্রহণেন স্নিহাঃ পাণয়ো যেযাং তে । অন্তো ধনলাভাভাবে তু আমেতে ত্যজ্যেয়ুর্নিত্য ভাবঃ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

অমাত্যমিত্যং সন্ধিহিতান্ শূরাঃ পুরোহিতাদয়শ্চ সহায় ইত্যর্থঃ ॥৩॥ স্নহদমাহ সার্কেন—কুলীন ইতি ॥৪—৬॥ যাবদাত্রিকপাণয়ঃ শুকহস্তান্ত সজ্ঞো বিক্রিয়ন্তে ইত্যর্থঃ ॥৭॥ ইঙ্গিতজ্ঞানেনৈবজ্ঞানাদি-

ও কার্য্যমাত্রো মহোৎসাহশালী লোকদিগকে তুমি সমস্ত বিপদে সহায় লাভ করিবার ইচ্ছা করিও । কারণ, সংকুলোৎপন্ন ও নিত্যসম্মানিত ব্যক্তি কখনও কার্য্যকালে আপন শক্তি গোপন করেন না ॥৩—৪॥

যে মিত্রকে প্রীতির পাত্র বলিয়া রাখিলে সে কখনও পরিত্যাগ করে না, অর্থাৎ রাজা প্রসন্ন বা অপ্রসন্ন কিংবা পীড়িত অথবা নিহতই হউন, যে লোক অধিক পরিমাণে বার বার অনুসরণ করে, সেই লোকই যেন তোমার স্নহদ হয় ॥৫॥

যাঁহারা সংকুলোৎপন্ন, উত্তমদেশজাত, রূপবান্, বহুশাস্ত্রজ্ঞ, চতুর ও অনুরক্ত হইবেন, তাঁহারা ই তোমার পরিজন হইবেন ॥৬॥

বৎস যুধিষ্ঠির । আর যাঁহারা দুষ্কলজাত, লুক, নৃশংস ও নির্লজ্জ—তাঁহারা যে পর্য্যন্ত তোমার নিকট কিছু কিছু লাভ করিবে, সেই পর্য্যন্তই তোমার সেবা করিবে ॥৭॥

নিত্যমর্থেষু সর্বেষু রাজা কুবরীত মস্ত্রিণঃ ।  
 অর্থমানার্থসংকারৈর্ভোগৈরুচ্চাবচৈঃ প্রিয়ান্  
 যানর্থভাজো মন্ত্ৰেথাস্তে তে স্ম্যুঃ সুখভাগিনঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম)  
 অভিন্নবৃত্তা বিদ্বাংসঃ সদবৃত্তাশ্চরিতব্রতাঃ ।  
 ন জ্ঞাং নিত্যার্থিনো জহ্ম্যরক্ষুদ্রাঃ সত্যবাদিনঃ ॥১০॥  
 অনার্থ্যা যে ন জানন্তি সময়ং মন্দচেতসঃ ।  
 তেভ্যঃ পরিজুগ্মপ্সেথা যে চাপি সময়চ্যুতাঃ ॥১১॥  
 নৈকমিচ্ছেদগণং হিত্বা স্মাচ্ছেদম্মতরগ্রহঃ ।  
 যন্ত্বেকো বহুভিঃ শ্রেয়ান্ কামং তেন গণং ত্যজেৎ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

কুলীনানিতি । দেশে কালে চ যদ্বিধানমুচিতং তজ্জ্ঞান্ । অর্থো বস্ত্রাহাপহারঃ । উচ্চাবচৈ-  
 নানাবিধৈঃ, অর্থভাজঃ স্বার্থভাগিনঃ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৮—৯॥

অভিন্নেতি । অভিন্নবৃত্তা একবিধস্বভাবাঃ । নিত্যার্থিনঃ সর্বদা ধনগ্রাহিণঃ ॥১০॥

অনর্থ্যা ইতি । অনর্থ্যা অসজ্জনাঃ, সময়ং জ্ঞায্যাজ্ঞাযানিয়মম্ । পরিজুগ্মপ্সেথা আত্মানং  
 রক্ষেঃ । সময়চ্যুতাঃ প্রতিজ্ঞাব্রষ্টাঃ ॥১১॥

নেতি । চেদ্যদি, অম্মতরম্ বহুলোকমধ্যে একতমস্ত লোকম্, গ্রহো গ্রহণং কর্তব্যঃ, জ্ঞানদা,

### ভারতভাবদীপঃ

চেষ্টিতজ্ঞান্ ॥৮॥ অর্থো ধনং মান উচ্চস্থানে নিবেশাদিঃ অর্থো দিব্যবস্ত্রভাষ্মাদিধানং সংকার  
 আদরঃ, যান্ প্রিয়ামন্ত্ৰেথাস্তেহর্থভাজঃ সুখভাগিনশ্চ স্ম্যুঃ ॥৯॥ ত এবাপত্তভিন্নবৃত্তাঃ স্বামিনা  
 সহানর্থভাজো দ্বৈধভাজশ্চ স্ম্যুঃ । নিত্যমাপত্তনাপদি চার্থয়ন্ত ইতি নিত্যার্থিনঃ ॥১০॥ সময়ং

যাঁহার। সংকুলজাত, সংস্বভাবসম্পন্ন, ইঙ্গিতজ্ঞ, কোমলস্বভাব, দেশ ও কাল  
 অনুসারে কার্য্য করিতে নিপুণ এবং স্বামীর হিতৈষী—তাঁহাদিগকেই রাজা সমস্ত বিষয়ে  
 মন্ত্রী করিবেন । ধন, মান, উপহার, আদর ও নানাবিধ ভোগ্যবস্তু দানদ্বারা তোমার  
 শ্রীতিকর ও প্রয়োজন সাধক বলিয়া যাঁহাদিগকে তুমি মনে করিবে, তাঁহারাই যেন  
 তোমার সহিত সুখভোগী হন ॥৮—৯॥

একবিধস্বভাবসম্পন্ন, বিদ্বান্, সদব্যবসায়ী, ব্রতচারী, বেতনভোগী, উদারচেতা ও  
 সত্যবাদী লোকেরা কখনও তোমাকে পরিত্যাগ করিবেন না ॥১০॥

যুধিষ্ঠির । নিকৃষ্টচিন্তা যে সকল অসজ্জন স্ত্রীয়া ও অস্ত্রীয়া বোঝে না এবং  
 যাঁহার। প্রতিজ্ঞা ভ্রষ্ট হয়, তুমি তাহাদের নিকটে গাঙ্গুরক্ষা করিয়া চলিবে ॥১১॥

(৯)···উচ্চাবচৈঃ প্রিয়ৈঃ···নি ।

শ্রেয়সো লক্ষণং চৈতদ্বিক্রমো যশ্চ দৃশ্যতে ।  
 কীর্ত্তিপ্রধানো যশ্চ স্ম্যৎ সময়ে যশ্চ তিষ্ঠতি ॥১৩॥  
 সমর্থান্ পূজয়েদ্যশ্চ নাস্পর্ধৈঃ স্পর্ধিতে চ যঃ ।  
 ন চ কামান্ধয়াং ক্রোধাল্লোভান্বা ধর্ম্মমুৎসজ্জেৎ ॥১৪॥  
 অমানী সত্যবাক্ ক্ষান্তো জিতাত্মা মানসংযুতঃ ।  
 স তে মন্ত্রসহায়ঃ স্ম্যৎ সর্বাবস্থাপরীক্ষিতঃ ॥১৫॥  
 কুলীনঃ সন্ত্বসম্পন্নস্তিতিক্ষুর্দক্ষ আত্মবান্ ।  
 শূরঃ কৃতজ্ঞঃ সত্যশ্চ শ্রেয়সঃ পার্থ ! লক্ষণম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

গণং বহুন্ লোকান্ হিষা, একং লোকং ন গ্রহীতুমিচ্ছেৎ । একো যন্ত বহুভির্বহুন্ লোকেষু মধ্যে  
 শ্রেয়ান্, কামং যথেষ্টম্, তেন শ্রেয়সো গ্রহণেন, গণং বহুন্ লোকান্, ত্যজ্যেৎ ॥১২॥

অথ কো নাম শ্রেয়ানিত্যাহ দ্বাভ্যাং শ্রেয়স ইতি । সময়ে শপথে আচারে বা ॥১৩॥

সমর্থানিতি । অস্পর্ধৈঃ স্পর্ধয়া অযোগ্যৈঃ সহ ॥১৪॥

অমানীতি । অমানী অনহঙ্কারী, ক্ষান্তঃ ক্ষমাশীলঃ, জিতাত্মা সংযতচিত্তঃ, মানসংযুত উন্নতচিত্তঃ ।  
 সর্বাণ্যবস্থান্ পরীক্ষিতঃ স্বানুরক্ততয়া বিশেষণাবগতঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মাধর্ম্মমর্যাদাং জুগুপ্সেথা রক্ষস্ব ॥১১॥ অত্যন্তরগ্রহো গণৈকায়োরেক তরশ্চ গ্রহণপ্রসঙ্গঃ একশ্চেদৃগুণী  
 তদা গণং তাকুণ্য স এব গ্রাহ্যঃ, অন্যথা গণ এব গ্রাহ্য ইতি ॥১২॥ শ্রেয়সঃ সাধোঃ ॥১৩—১৫॥

যে স্থলে একজাতীয়ই বহু লোক, সে স্থলে একজনকে লওয়া সঙ্গত হইলেও সে  
 বহু লোক পরিত্যাগ করিয়া একজনকে লইবে না ; কিন্তু সেই বহু লোকের মধ্যে যদি  
 একজন শ্রেষ্ঠ থাকে তাহা হইলে, সেই শ্রেষ্ঠ একজনকেই লইবে এবং অপর বহু  
 লোককে ত্যাগ করিবে ॥১২॥

শ্রেষ্ঠের লক্ষণ ইহাই—যাঁহার বিক্রম দেখা যায়, যাঁহার কীর্ত্তি অসাধারণ এবং  
 যিনি আপন প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিতে সমর্থ হন ॥১৩॥

যিনি শক্তিশালী লোকদিগকে সম্মান করেন, যিনি স্পর্ধার অযোগ্য লোকদিগের  
 সহিত স্পর্ধা করেন না এবং যিনি কাম, ক্রোধ, ভয় বা লোভবশতঃ ধর্ম্ম পরিত্যাগ  
 করেন না ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির ! যিনি অহঙ্কার করেন না, সত্যবাক্য বলেন এবং ক্ষমাশীল, সংযতচিত্ত  
 ও উন্নতহৃদয় হন, তুমি সমস্ত অবস্থাতেই পরীক্ষা করিয়া তাঁহাকে মন্ত্রণার সহায়  
 করিবে ॥১৫॥

(১৬) কুলীনঃ কুলসম্পন্নঃ...বজ্জ বর্দ্ধ নি ।

তশ্চৈবং বর্তমানস্য পুরুষস্য বিজ্ঞানতঃ ।

অমিত্রাঃ সম্প্রসীদন্তি তথা মিত্রীভবন্ত্যপি ॥১৭॥

অত উৰ্দ্ধমমাত্যানাং পরীক্ষেত গুণাগুণম্ ।

সংযতাজ্জা কৃতপ্রজ্ঞো ভূতিকাংশচ ভূমিপঃ ॥১৮॥

সম্বন্ধিপুরুষৈরাগ্নৈরভিজাতৈঃ স্বদেশজৈঃ ।

অহাৰ্যৈরব্যভীচারৈঃ সৰ্ব্বশঃ সুপরীক্ষিতৈঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

যোনাঃ শ্রোতাস্তথা মৌলান্তথৈবাপ্যনহঙ্কতাঃ ।

কর্তব্যো ভূতিকামেন পুরুষেণ বুভুযতা ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

অন্নং পুনরপি শ্রেয়সো লক্ষণমাহ কুলীন ইতি । সত্বসম্পন্নঃ অধাবসায়যুক্তঃ, তিতিক্ষুঃ সহিষ্ণুঃ, দক্ষঃ কার্য্যানিপুণঃ, আশ্রয়ান্ প্রশস্তচিত্তঃ, সত্যঃ সত্যবাদী ॥১৬॥

তচ্ছ্রেতি । এবং মস্ত্রিপ্রভৃতিভিঃ সহ, বিজ্ঞানতঃ সৰ্ব্বং বিষয়মেব বুধ্যমানস্ত । অমিত্রাঃ শত্রবঃ, সম্প্রসীদন্তি বিদ্রোহশূন্য ভবন্তি ॥১৭॥

অত ইতি । অত উৰ্দ্ধম্ ঈদৃশমাত্যাদিনিয়োগাৎ পরম্, কৃতপ্রজ্ঞঃ শিক্ষিতবুদ্ধিঃ, ভূতিকাংশঃ সম্পদভিলাষী । সম্বন্ধিপুরুষৈঃ শ্রাদ্ধবাদিযৎকিন্মিসম্পর্কযুক্তজনৈঃ, আগ্নৈশ্বিষ্মৈশ্চ, অভিজাতৈঃ কুলবংশসম্বৃতৈঃ, অহাৰ্যৈঃ শত্রুভিঃকোচদানাদিনা নেতুমশক্যৈঃ, অব্যভীচারৈঃ বিরুদ্ধাচরণরূপ-ব্যতিক্রমশূন্যৈঃ, পরীক্ষেতেতি সম্বন্ধঃ ॥১৮—১৯॥

যোনা ইতি । ভূতিকামেন সম্পদিচ্ছুনা, অতএব বুভুযতা উন্নতীভবিতুমিচ্ছতা পুরুষেণ রাজ্ঞা,

### ভারতভাবদীপঃ

সত্যঃ সত্যবান্ ॥১৬—১৭॥ ভূমিপঃ পরীক্ষেতেতি যোজন্য ॥১৮॥ অভিজাতৈঃ কুলীনৈঃ, অহাৰ্যৈঃ লক্ষাদিনা বশীকর্তৃমশক্যৈঃ, সম্বন্ধিপুরুষৈর্ঘেযাং সম্বন্ধোহস্তি তাদৃশৈঃ ॥১৯॥ যোনা উত্তমযোনয়ঃ,

পৃথানন্দন । সংকুলসম্ভূত, অধাবসায়যুক্ত, সহিষ্ণু, কার্য্যানিপুণ, প্রশস্তচিত্ত, বীর, কৃতপ্রজ্ঞ ও সত্যবাদী—এইগুলি শ্রেষ্ঠের লক্ষণ ॥১৬॥

রাজা বিশেষভাবে সকল দিক্ পর্যাবেক্ষণ করিতে থাকিয়া এইরূপ মস্ত্রিপ্রভৃতি লইয়া রাজ্যাশাসন করিতে প্রবৃত্ত থাকিলে, তাঁহার শত্রুরা প্রসন্ন হয়, এমন কি একেবারে মিত্র হইয়াই পড়ে ॥১৭॥

সংযতচিত্ত, শিক্ষিতবুদ্ধি ও ঐশ্বর্য্যাকামী রাজা উক্তবিধ কর্মচারিনিয়োগের পর সম্পর্কযুক্ত, বিশ্বস্ত, উচ্চবংশসম্ভূত, স্বদেশজাত, স্থিরপ্রকৃতি, ব্যতিক্রমশূন্য এবং সৰ্ব্ব প্রকারে সুপরীক্ষিত পুরুষগণদ্বারা সেই কর্মচারিগণের দোষগুণের পরীক্ষা করিবেন ॥১৮—১৯॥



যেষাং বৈনয়িকৌ বুদ্ধিঃ প্রকৃতিশ্চৈব শোভনা ।  
 তেজো ধৈর্য্যং ক্ষমা শৌচমমুরাগঃ স্থিতিধূতিঃ ॥২১॥  
 পরীক্ষ্য চ গুণান্নিত্যং প্রৌঢ়ভাবান্ ধুরন্ধরান্ ।  
 পঞ্চোপধাব্যতীতাংশ্চ কুর্য্যাদ্রাজার্হকারিণঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)  
 পর্যাণুবচনান্ বীরান্ প্রতিপত্তিবিশারদান্ ।  
 কুলীনান্ সত্যসম্পন্নানিগ্নিতজ্ঞাননিষ্ঠুরান্ ॥২৩॥  
 দেশকালবিধানজ্ঞান্ ভর্তৃকার্য্যাহিতৈষিণঃ ।  
 নিত্যমর্থেষু সর্ব্বেষু রাজ্ঞান্ । কুব্জৌ মন্ত্ৰিণঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

যোনো যোনিসম্পূর্ণা মাতুলপুত্রাদয়ঃ, শ্রোতাঃ শাস্ত্রজ্ঞাঃ, মোলা বংশপরম্পরাগতাঃ, তথৈব  
 অনহংকৃতাস্চ জনা অমাত্যাদয়ঃ কর্তব্যাঃ ॥২০॥

যেষামিতি । বৈনয়িকৌ বিনয়যুক্তা, প্রকৃতিঃ স্বভাবঃ । স্থিতির্মধ্যাদানামবস্থানম্, ধৃতির্মেষা  
 বিজ্ঞতে । প্রৌঢ়ভাবান্ দৃঢ়সঙ্কল্পান্, ধুরন্ধরান্ স্বকাৰ্য্যভারধারণসমর্থান্ । উপধাব্যতীতান্ ছলরহিতান্,  
 পঞ্চ অর্থকারিণঃ মন্ত্রণাদিকার্য্যকারকান্, মন্ত্ৰিণঃ কুর্য্যাত্ ॥২১—২২॥

পর্যাণুপ্রতি । পর্যাণুবচনান্ প্রচুরবাক্যান্ বাক্পটুনিত্যর্থঃ, প্রতিপত্তিবিশারদান্ হৃজ্ঞৈঃ-  
 বিষয়বোধদক্ষান্ । দেশেত্যাদিকঞ্চ পূৰ্ব্বং বিবৃতম্ । প্রসঙ্গভেদাচ্চ পুনরুক্তিদোষঃ ॥২৩—২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্রোতা বেদপথগাঃ, মোলাঃ পরম্পরাগতাঃ, অনহংকৃতা অগৰ্ব্বাঃ, কর্তব্য মন্ত্ৰিণ ইতি শেষঃ ॥২০॥  
 প্রকৃতিঃ পূৰ্ব্বকর্ম্মজঃ সংস্কারঃ । শোভনা সত্যার্জ্জবান্দিমতী, তেজঃ পরাভিভবসামর্থ্যম্ । ধৈর্য্যং  
 মহত্যাগপ্যাপদি চিন্তিতানবসাদঃ । ক্ষমা মহত্যাগ্যপকারে সহিষ্ণুত্বম্ । শৌচং বাহ্যমাত্তরঞ্চ  
 নিকাপটম্ । অমুরাগঃ স্বামিনি প্রীতিঃ । স্থিতিরব্যভিচারিতা । ধৃতিধারণসামর্থ্যম্ ॥২১॥ পঞ্চ

ঐশ্বর্য্যকামী ও উন্নতিলিপ্সু রাজা যোনিসম্বন্ধযুক্ত, শাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্ন, পুরুষ-  
 পরম্পরাগত ও অহঙ্কারশূন্য লোকদিগকেই মন্ত্ৰিপ্রভৃতিপদে নিযুক্ত করিবেন ॥২০॥

যাহাদের বুদ্ধি বিনয়সম্পন্ন ও স্বভাবটী সুন্দর হয় এবং তেজ, ধৈর্য্য, ক্ষমা,  
 পবিত্রতা, অমুরাগ, পদমর্য্যাদামুন্নত কার্য্যকলাপ ও মেধা থাকে, রাজা সেই গুণগুলিকে  
 পরীক্ষা করিয়া সর্ব্বদা দৃঢ়সঙ্কল্প, কার্য্যভারবহনক্ষম ও কপটশূন্য পাঁচজন মন্ত্ৰী  
 করিবেন ॥২১—২২॥

বাক্পটু, সূক্ষ্মবুদ্ধি, সংকুলোৎপন্ন, সত্যপরায়ণ, ইজিতজ্ঞ, কোমলপ্রকৃতি, দেশ ও  
 কাল অনুসারে কার্য্যকারী এবং রাজার হিতৈষী লোকদিগকেই রাজা সমস্ত কার্য্যে  
 মন্ত্ৰী করিবেন ॥২৩—২৪॥

হীনতেজোহভিস্থ্যস্তৌ বৈ নৈব জাতু ব্যবশ্রতি ।

অবশ্রং জনয়ত্যেব সৰ্বকৰ্ম্মসু সংশয়ম্ ॥২৫॥

এবমল্লশ্রতো মন্ত্ৰী কল্যাণাভিজানোহপ্যুত ।

ধৰ্ম্মার্থকামসংযুক্তো নালং মন্ত্ৰং পরীক্ষিতুম্ ॥২৬॥

তথৈবানভিজাতোহপি কামমন্ত্ৰ বহুশ্রুতঃ ।

অনায়ক ইবাচক্ষুর্মুহ্যত্যাগুশ্চ কৰ্ম্মসু ॥২৭॥

যো বাপ্যস্থিরসঙ্কল্পো বুদ্ধিমানাগতাগমঃ ।

উপায়জ্ঞোহপি নালং স কৰ্ম্ম প্রাপয়িতুং চিরম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

দোষিনিয়োগে দোষমাহ শ্লোকজাতেন হীনেতি । হীনতেজসা মন্ত্ৰিণা অভিস্থষ্টঃ সম্পূক্তো রাজা জাতু কদাচিদপি নৈব ব্যবশ্রতি কৰ্ত্তব্যং নিশ্চেতুং নহি শক্যোতি । কথমিত্যাহ অবশ্রমিতি । জনয়তি হীনতেজা মন্ত্ৰীতি শেষঃ ॥২৫॥

এবমিতি । অল্লশ্রুতঃ অল্লজঃ, কল্যাণাভিজানঃ সংকুলঃ । নালং সমর্থো ন ভবতি ॥২৬॥

তথেন্টি । অনভিজাতঃ অহুতকূলাংশপন্নঃ, কামং যথেষ্টম্ । অনায়কঃ পরিচালকশূন্যঃ । মুহতি নির্ণয়াক্ষমো ভবতি । অগুশ্চ অল্লেষপি ॥২৭॥

এ ইতি । আগতাগমো জ্ঞাতশাস্ত্রঃ । প্রাপয়িতুং সাধয়িতুম্ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

মন্ত্ৰিণ ইতি তৃতীয়েনাশয়ঃ । উপধাচ্ছলং তদ্বতীতান্ ॥২২॥ পর্যাপ্তং ক্লেশস্ত বিবিৎসিতস্বার্থস্ত নির্বাহকং বচনং যেষাং তান্ ॥২৩—২৪॥ বজ্জ্যানাহ—হীনেত্যাদিনা । হীনতেজসা মিত্রেণাভিসংস্থষ্টঃ সম্বন্ধঃ ন ব্যবশ্রতি ন কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যে নিশ্চিনোতি ॥২৫॥ বহুশ্রুণুজ্ঞোহপি কিঞ্চিদোষযুক্ত-

রাজা যদি কোন তেজোহীন মন্ত্ৰীর সহিত মিলিত হইয়া কার্য্য করিতে প্রবৃত্ত হন, তবে তিনি কখনও কোন কৰ্ত্তব্যনিশ্চয় করিতে সমর্থ হন না । কারণ, তেজোহীন মন্ত্ৰী অবশ্যই সমস্ত কার্য্যে সন্দেহ জন্মাইয়া থাকেন ॥২৫॥

মন্ত্ৰী উচ্চকুলজাত এবং ধৰ্ম্মার্থকামবুদ্ধিসম্পন্ন হইয়াও যদি অল্লজ হন, তবে তিনি মন্ত্ৰণার বিষয় পর্যালোচনা করিতে সমর্থ হন না ॥২৬॥

মন্ত্ৰী বহুশাস্ত্রজ্ঞ হউন, তথাপি তিনি যদি উচ্চবংশসম্বৃত না হন, তবে তিনি নায়ক-হীনের দ্বায় এবং অন্ধের দ্বায় অত্যন্ত কার্য্য করিবার সময়েও কৰ্ত্তব্যজ্ঞানশূন্য হইয়া পড়েন ॥২৭॥

যে মন্ত্ৰী বুদ্ধিমান, শাস্ত্রজ্ঞ ও উপায়বিৎ বটেন, কিন্তু স্থিরসঙ্কল্প নহেন ; তিনি দীর্ঘকাল কার্য্যসাধন করিতে সমর্থ হন না ॥২৮॥

(২৫)····হীনতেজোহভিসংস্থষ্টৌ····বজ্জ নি । (২৭)····মুহত্যাগুশ্চ কৰ্ম্মসু····নি ।

কেবলাং পুনরাদানাং কৰ্মণো নোপপত্ততে ।  
 পরামর্শো বিশেষাণামশ্রুতশ্চেহ দুর্হতেঃ ॥২৯॥  
 মস্ত্রিণ্যনমুরক্তে তু বিশ্বাসো নোপপত্ততে ।  
 তস্মাদনমুরক্ত্য নৈব মস্ত্রং প্রকাশয়েৎ ॥৩০॥  
 ব্যথয়েদ্ধি স রাজানং মস্ত্রিভিঃ সহিতোহনৃজুঃ ।  
 মারুতোপহিতচ্ছিত্রৈঃ প্রবিষ্ঠাঘির্বিব ক্রমম্ ॥ ৩১॥  
 সংক্রুদ্ধশ্চৈকদা স্বামী স্থানান্তৈবাপকর্ষতি ।  
 বাচা ক্ষিপতি সংরুদ্ধঃ পুনঃ পশ্চাৎ প্রসীদতি ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

কেবলাদিত্যি । ইহ জগতি অশ্রুতশ্চ শাস্ত্রজ্ঞানশূন্য, অতএব দুর্হতে: অন্তঃকর্মে মস্ত্রিণঃ, কেবলাং কৰ্মণো মস্ত্রিকাংস্থ, আদানাং গ্রহণাং পুনঃ, বিশেষাণাং দ্রুহাণাং বিষয়াণাম্, পরামর্শ আলোচনা, নোপপত্ততে ন সম্ভবতি ॥২৯॥

মস্ত্রিণীতি । নোপপত্ততে ন সংগচ্ছতে । মস্ত্রং গুপ্তমস্ত্রণাম্ ॥৩০॥

উক্তার্থে হেতুমাং ব্যথয়েদিত্যি । হি যস্যাং, অনৃজুঃ অনমুরক্তাদেব কুটিলঃ, স মস্ত্রী, অপর্নৈ-  
 মস্ত্রিভিঃ সহিতো মিলিতঃ সন্, অঘিঃ, মারুতোপহিতচ্ছিত্রৈঃ ক্রমশ্চৈব বায়ুবিশিষ্টরক্তৈঃ প্রবিষ্ট,  
 ক্রমং বৃক্ষমিব, রাজানং ব্যথয়েৎ অনিষ্টাচরণেন পীড়য়েৎ ॥৩১॥

মস্ত্রিপদক্ষেপে রাজশচিরিবৈচিত্র্যমাংহ সংক্রুদ্ধ ইতি । স্বামী রাজা চ, একদা সংক্রুদ্ধঃ সন্ স্থানান্ত-  
 পদাচ্চ, অপকর্ষতি মস্ত্রিণমবরোপয়তি ; একদা চ সংরুদ্ধঃ ক্রুদ্ধঃ সন্ বাচা ক্ষিপতি মস্ত্রিণং নিশ্চতি,  
 পশ্চাৎ পুনস্তস্মিন্ প্রসীদতি ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্তাণ্ডা ইত্যাহ—এবমিতি ॥২৬॥ অগ্নুঃ স্ত্রক্ষেপু ॥২৭॥ প্রাপয়িতুং সমাপয়িতুং ॥২৮॥ কেবলাদিত্যি ।  
 আরম্ভশূরোহপি মূর্খঃ কৰ্মণঃ ফলবিশেষান্ জ্ঞাতুং ন শক্নোতীত্যর্থঃ ॥২৯—৩১॥ অনমুরক্তলক্ষণমাংহ

এই জগতে শাস্ত্রজ্ঞানশূন্য ও ছুটবুদ্ধি মস্ত্রী কেবল মস্ত্রীর কার্যভার গ্রহণ করেন  
 বলিয়াই, বিশেষ কার্যে তাঁহার পরামর্শ যুক্তিযুক্ত হইতে পারে না ॥২৯॥

অনমুরক্ত মস্ত্রীর উপরে রাজার বিশ্বাস করা উচিত নহে । অতএব রাজা  
 অনমুরক্ত মস্ত্রীর নিকটে গুপ্তমস্ত্রণ প্রকাশ করিবেন না ॥৩০॥

অগ্নি যেমন বায়ুযুক্ত রক্তদ্বারা প্রবেশ করিয়া বৃক্ষকে ব্যথিত করে, সেইরূপ কুটিল-  
 মস্ত্রী অগ্নি মস্ত্রীদের সহিত মিলিত হইয়া রাজাকে ব্যথিত করিয়া থাকেন ॥৩১॥

ওদিকে রাজাও কোন সময়ে ক্রুদ্ধ হইয়া কোন মস্ত্রীকে 'মস্ত্রিপদ' হইতে নামাইয়া  
 দেন, কোন সময়ে ক্রুদ্ধ হইয়া মুখে নিন্দা করেন, আবার পরে প্রসন্ন হন ॥৩২॥

(৩১) . মারুতোহপি হি তচ্ছিত্রৈঃ...বর্ধ ।

তানি তান্নুরক্তেন শক্যানি হি তিতিক্ষিতুম্ ।  
 মন্ত্রিণাঞ্চ ভবেৎ ক্রোধো বিস্কুর্জিতমিবাশনে ॥৩৩॥  
 যন্তু সংহরতে তানি ভর্তুঃ প্রিয়চিকীৰ্ষয়া ।  
 সমানসুখদুঃখং তং পৃচ্ছেদর্থেষু মানবম্ ॥৩৪॥  
 অনুজুস্তুরক্তোহপি সম্পন্নশ্চেতরৈশ্চৈগৈঃ ।  
 রাষ্ট্রঃ প্রজ্ঞানযুক্তোহপি ন মন্ত্রঃ শ্রোতুমৰ্হতি ॥৩৫॥  
 যোহমিত্রৈঃ সহ সন্মন্ধো ন পৌরান্ বহু মন্যতে ।  
 অসুহৃতাংশো জ্ঞেয়ো ন মন্ত্রঃ শ্রোতুমৰ্হতি ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত্র অন্নুরক্তস্ত মন্ত্রিণঃ স্বভাবমাহ তানীতি । অন্নুরক্তেন মন্ত্রিণা, তানি তানি পূৰ্ব্বোক্তানি  
 স্বামিব্যবহৃতানি, তিতিক্ষিতুং সোচুং শক্যানি ভবন্তি । অন্নুরক্তানাঞ্চ মন্ত্রিণাম্, অশনেবজ্রস্ত  
 বিস্কুর্জিতং তীব্রো নিপাত ইব ক্রোধো ভবেৎ ॥৩৩॥

য ইতি । যন্তু মন্ত্রী ভর্তুঃ প্রিয়চিকীৰ্ষয়া তানি ভর্তব্যবহৃতানি সংহরতে সহতে, সমানসুখদুঃখং  
 তং মানবং মন্ত্রিণম্, অর্থেষু কর্তব্যবিষয়েষু রাজা পৃচ্ছেৎ ॥৩৪॥

অনুজুরিতি । অনুজুঃ কুটিলো মন্ত্রা । ইতরৈর্দয়াদাক্ষিণ্যাদিভিঃ ॥৩৫॥

য ইতি । অমিত্রৈঃ শত্রুভিঃ । বহুমন্ত্রেতে আদ্রিয়তে ॥৩৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ত্রিভিঃ—সংক্রুদ্ধ ইতি । সংক্রুদ্ধঃ স্বামী কদাচিদাশাসিতমপাধিকারচ্যুতং করোতি কদাচিৎ  
 পরুষযুক্তাপাঘৃণ্নহতি তচ্চারক্তেনাপি মন্ত্রিণা সোচু মশকাং মন্ত্রিকোপশ্চ বজ্রাপাততুল্যোহতো নিত্যং

তখন অন্নুরক্ত মন্ত্রী রাজার সেই সকল ব্যবহার সহ্য করিতে সমর্থ হন, আর  
 অন্নুরক্তমন্ত্রীদের তীব্র বজ্রপাতের আয় ক্রোধ উপস্থিত হয় ॥৩৩॥

যে মন্ত্রী রাজার প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় তাঁহার সেই সকল ব্যবহার সহ্য  
 করেন, সেই মন্ত্রী রাজার সুখদুঃখের সমানভাগী বলিয়া গণ্য হন ; সুতরাং রাজা  
 কর্তব্য বিষয়ে সেই মন্ত্রীর নিকটেই প্রশ্ন করিবেন ॥৩৪॥

মন্ত্রী রাজার অন্নুরক্ত, অশ্রান্ত গুণসম্পন্ন এবং বিশেষ জ্ঞানবান্ হইয়াও যদি  
 কুটিল হন, তবে তিনি রাজার গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য হন না ॥৩৫॥

যিনি শত্রুপক্ষের সহিত সংসৃষ্ট হইয়া পুরোবাসিগণের আদর করেন না ; সেইরূপ  
 মন্ত্রীকে রাজা শত্রু বলিয়া জানিবেন ; সুতরাং তাদৃশ মন্ত্রী গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য  
 নহেন ॥৩৬॥

অবিদ্বানশুচিঃ স্তব্ধঃ শত্রুসেবী বিকথনঃ ।  
 অসুহৃৎ ক্রোধনো লুক্কো ন মন্ত্ৰং শ্রোতুমৰ্হতি ॥৩৭॥  
 আগন্তুশ্চানুরক্তোহপি কামমন্ত্ৰ বহুশ্রুতঃ ।  
 সংকৃতঃ সংবিভক্তো বা ন মন্ত্ৰং শ্রোতুমৰ্হতি ॥৩৮॥  
 বিধৰ্ম্মতো বিপ্রকৃতঃ পিতা যত্নাভবৎ পুরা ।  
 সংকৃতঃ স্থাপিতঃ সোহপি ন মন্ত্ৰং শ্রোতুমৰ্হতি ॥৩৯॥  
 যঃ স্বল্পেনাপি কার্যেণ সুহৃদাঙ্কারিতো ভবেৎ ।  
 পুনরনৈষ্ঠুং নৈযুক্তো ন মন্ত্ৰং শ্রোতুমৰ্হতি ॥৪০॥  
 কৃতপ্রজ্ঞশ্চ মেধাবী বুধো জ্ঞানপদঃ শুচিঃ ।  
 সৰ্ব্বকৰ্ম্মসু যঃ শুদ্ধঃ স মন্ত্ৰং শ্রোতুমৰ্হতি ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

অবিদ্বানিতি । অশুচিঃ ঈর্ষ্যাবিষেবাদিনা কনুষ্ঠিতচিত্তঃ, স্তব্ধঃ অলসঃ, বিকথন আত্মপ্লাঘা-  
 কারী ॥৩৭॥

আগন্তুরিতি । আগন্তুঃ সত্ব আগতঃ । সংবিভক্তঃ রাজা বিভজ্য মন্ত্রিপদে স্থাপিতঃ ॥৩৮॥

বিধৰ্ম্মত ইতি । বিধৰ্ম্মতো ধৰ্ম্মবিরুদ্ধাচরণাৎ, বিপ্রকৃতো রাজা প্রধানপুরুষান্তরেণ বা, স্বপদাৎ  
 প্রচ্যাবিতঃ, পিতৃগুণস্ত পুত্রে সংক্রান্তিসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩৯॥

য ইতি । কার্যেণ হুক্ষর্যণা, আঙ্কারিতঃ কেনাপি রাজা দণ্ডিতঃ ॥৪০॥

কুতেতি । জ্ঞানপদঃ স্বদেশবাসী । শুদ্ধঃ পবিত্রঃ ॥৪১॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাজহিতার্থী যত্নান সোচ্চং শরুয়াং স এবানুরক্তঃ সোমেব রাজা পৃচ্ছেদিত্যর্থঃ ॥৩২—৩৭॥ আগন্তু-  
 নূতনঃ, সোহপ্যবিদ্বান ইত্যর্থঃ ॥৩৮॥ বিধৰ্ম্মতোহন্যায়েন ॥৩৯॥ আঙ্কারিতো ধনগ্রহণেন রিক্তঃ

বিদ্বাশ্চ, অপবিত্র, অলস, শত্রুসেবী, আত্মপ্লাঘাকারী, অসুহৃৎ, ক্রোধী ও লোভী  
 মানুষ গুণমন্ত্রণা শূনিবার যোগ্য নহে ॥৩৭॥

মানুষ যথেষ্ট অনুরক্ত, বহুশাস্ত্রজ্ঞ, সকলের আদৃত এবং বিভাগপূর্ব্বক মন্ত্রিপদে  
 স্থাপিত হউন, তথাপি তিনি যদি নূতন আসিয়া থাকেন, তাহা হইলে তিনিও  
 গুণমন্ত্রণা শূনিবার যোগ্য হইতে পারেন না ॥৩৮॥

ধাঁহার পিতা ধৰ্ম্মবিরুদ্ধ আচরণ করায় কোথাও দণ্ডিত হইয়াছিলেন, তিনি  
 সকলের আদৃত ও মন্ত্রিপদে স্থাপিত হইলেও গুণমন্ত্রণা শূনিবার যোগ্য নহেন ॥৩৯॥

যিনি অল্প হুক্ষর্য্য করিয়াও রাজদণ্ডে দণ্ডিত হইয়াছেন, তিনি সুহৃদ্ বা অত্যাচ-  
 ণ্যযুক্ত হইলেও গুণমন্ত্রণা শূনিবার যোগ্য নহেন ॥৪০॥

জ্ঞানবিজ্ঞানসম্পন্নঃ প্রকৃতিজ্ঞঃ পরাঙ্গনোঃ ।  
 স্নহদাঙ্গসমো রাজ্ঞঃ স মন্ত্রং শ্রোতুমৰ্হতি ॥৪২॥  
 সত্যবাক্ শীলসম্পন্নো গম্ভীরঃ সত্রপো যুতুঃ ।  
 পিতৃপৈতামহো যঃ স্তাৎ স মন্ত্রং শ্রোতুমৰ্হতি ॥৪৩॥  
 সঙ্কটঃ সম্মতঃ সত্যঃ শৌচীরো দ্বেষ্যপাপকঃ ।  
 মন্ত্রবিৎ কালবিচ্ছুরঃ স মন্ত্রং শ্রোতুমৰ্হতি ॥৪৪॥  
 সৰ্বলোকমিমং শক্তঃ সাস্ত্বেন কুরুতে বশে ।  
 তস্মৈ মন্ত্রঃ প্রয়োক্তব্যো দণ্ডমাধিংসতা নৃপ ! ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

জ্ঞানেতি । “মোক্ষে ধীর্জানমন্ত্রা বিজ্ঞানং শিল্পশাস্ত্রয়োঃ” ইত্যমরঃ । পরাঙ্গনোঃ পরস্ত  
 আত্মীয়স্ত ৫, প্রকৃতিজ্ঞঃ স্বভাববিৎ । আঙ্গনমঃ স্নহচ্চ ॥৪২॥

সত্যোতি । গম্ভীরো দুঃখবগাহস্বভাবঃ, সত্রপো লজ্জাশীলঃ, পিতৃপৈতামহঃ পূৰ্বপুরুষ-  
 ক্রমোপগতঃ ॥৪৩॥

সঙ্কট ইতি । সম্মতঃ সৰ্বজনপ্রিয়ঃ, সত্যঃ সত্যপরায়ণঃ, শৌচীরচতুরঃ, দ্বেষ্য পাপং যস্ত  
 সঃ ॥৪৪॥

মন্ত্র ইতি । যঃ শক্তঃ শক্তিমান্ জনঃ, সাস্ত্বেন মধুরবাক্যেন ইমং সৰ্বলোকং বশে কুরুতে ।  
 আধিংসতা কৰ্ত্তৃমিচ্ছতা রাজ্ঞা ॥৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

কৃতঃ ॥৪০॥ উপাদেয়ানাং—সৰ্ব্বোতি । জ্ঞানপদঃ স্বদেশজঃ ॥৪১॥ পরস্ত শত্রোঃ আঙ্গনশ্চ  
 প্রকৃতিঃ স্বাম্যামাত্যাদিকা জানাতীতি প্রকৃতিজ্ঞঃ ॥৪২॥ গম্ভীরো যন্তগোপনসমর্থঃ ॥৪৩॥ শৌচীরঃ

যিনি শিক্ষিত বুদ্ধি, মেধাবী, বিদ্বান্, স্বদেশজ্ঞাত, পবিত্রচিত্ত এবং সমস্ত কার্য্যেই  
 নির্দোষ—তিনি গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য ॥৪১॥

যিনি জ্ঞানবিজ্ঞানযুক্ত, পরের বা আত্মীয়ের স্বভাববিৎ এবং নিজের তুল্য স্নহৎ,  
 তিনি রাজার গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য ॥৪২॥

যিনি সত্যবাদী, সচ্চরিত্র, গম্ভীরপ্রকৃতি, লজ্জাশীল, কোমলস্বভাব এবং পিতৃ-  
 পিতামহক্রমে আগত ; তিনি গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য ॥৪৩॥

যিনি সৰ্ব্বদা সঙ্কট, সকলের প্রিয়, সত্যপরায়ণ, চতুর, পাপদেষী, মন্ত্রজ্ঞ, কালজ্ঞ  
 ও বীর হইবেন, তিনি গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য হইবেন ॥৪৪॥

রাজা । যে শক্তিমান্ পুরুষ মধুরবাক্যদ্বারা সমস্ত লোককে বশীভূত করিতে  
 পারেন, দণ্ডনানিলাবী রাজা তাঁহার নিকটেই গুপ্তমন্ত্রণা বলিবেন ॥৪৫॥

(৪৪)····শৌচীরো দ্বেষ্যপাপকঃ····বর্জ । (৪৫)····কুরুতে বশম্····নি ।

পৌরজানপদা যস্মিন্ বিশ্বাসং ধৰ্ম্মতো গতাঃ ।  
 যোদ্ধা নয়বিপশ্চিচ্চ স মদ্বং শ্রোতুমৰ্হতি ॥৪৬॥  
 তস্মাৎ সৰ্বৈশ্চৈগৈরৈতৈরুপপন্নঃ স্থপূজিতাঃ ।  
 মদ্বিগং প্রকৃতিজ্ঞাঃ স্যুস্ত্যবরা মহদীপ্সবঃ ॥৪৭॥  
 স্বাস্থ প্রকৃতিষু চ্ছিদ্রং লক্ষ্যেয়ং পরশ্চ চ ।  
 মদ্বিগং মদ্বমূলং হি রাজো রাষ্ট্রং বিবৰ্দ্ধতে ॥৪৮॥  
 নাস্ত চ্ছিদ্রং পরং পশ্চেচ্ছিদ্রেষু পরমদ্বিয়াং ।  
 গৃহেৎ কৃশ ইবাঙ্গানি রক্ষেন্নিবরমাত্মনঃ ॥৪৯॥  
 মদ্বগূঢ়া হি রাজ্যস্য মদ্বিগো যে মনীষিণঃ ।  
 মদ্বসংহননো রাজা মদ্বাঙ্গানীতরে জনাঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

পৌরেতি । ধৰ্ম্মতো হ্যায়তঃ, গতাঃ প্রাপ্তাঃ । নয়বিপশ্চিৎ নীতিবিশারদঃ ॥৪৬॥  
 তস্মাদিতি । জ্ঞঃ অবরা নানা যেষাং তে, মহতামভ্যুদয়ানামীপ্সবো লিপ্সবঃ ॥৪৭॥  
 স্বাস্থিতি । প্রকৃতিষু প্রজাহু, পরশ্চ রাজশ্চ প্রকৃতিষু সৰ্ব্বকঃ ॥৪৮॥  
 নেতি । অদ্বিগাদাক্রমেৎ, গৃহেৎ সংবুধ্যৎ, অঙ্গানি স্বাম্যামাত্যাদীনি হস্তপদাদীনি চ, রক্ষেৎ  
 গোপয়েৎ ॥৪৯॥

মদ্বেন্তি । মদ্বা গূঢ়া গুপ্তা যৈস্তে । মদ্ব এব সংহননং বৰ্ধ যস্ত সং, ইতরে সদস্তাদয়শ্চ জনাঃ,  
 মদ্বস্ত অঙ্গানি সম্পাদকাঃ ॥৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রগল্ভঃ, বেদ্যবন্ধোয়ং পাপং যস্ত স বেদ্যপাপকঃ ॥৪৬॥ আধিসতা আধাতুমিচ্ছতা ॥৪৬—৪৭॥  
 পঞ্চানামভাবে ত্র্যবরাস্থিত্যো নানা ন কার্ধ্যাঃ ॥৪৭॥ প্রকৃতিষু স্বাম্যামাত্যাদিষু মদ্বিগাং ছিদ্রমথোক্ত-

হ্যায় অহুনারে চলেন বলিয়া যে মদ্বার উপরে পুরোবাসিগণ ও দেশবাসিগণ বিশ্বাস  
 করে ; যোদ্ধা ও নীতিনিপুণ সেই মদ্বীই গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য ॥৪৬॥

অতএব এই সকল গুণসম্পন্ন, সকলের সম্মানভাজন, রাজার সমৃদ্ধিকামী ও  
 লোকচরিত্রাভিষ্ট এইরূপ অন্ততঃ তিনজন মদ্বী হইবেন ॥৪৭॥

সেই মদ্বীরা আপন প্রজাদের ও অস্ত্র রাজার প্রজাদের ছিদ্রের প্রতি লক্ষ্য  
 করিবেন, আর রাজার রাজ্য যে সমৃদ্ধিসম্পন্ন হয়, মদ্বিগণের মদ্বগাই তাহার মূল ॥৪৮॥

ইহার ছিদ্র অগ্রে দেখিবেন না ; কিন্তু ইনি পরের ছিদ্র পাইয়াই আক্রমণ  
 করিবেন ; কৃশ যেমন তাহার অঙ্গ সকল সংবৃত করে, রাজাও তেমন তাহার রাজ্য  
 সকল সংবৃত করিবেন এবং নিজের ছিদ্র গুপ্ত রাখিবেন ॥৪৯॥

(৫০) মদ্বগ্রাহা হি রাজ্যস্ত...নি ।

রাজ্যং প্রণিধিমূলং হি মন্ত্রসারং প্রচক্ষতে ।  
 স্বামিনং হনুবর্তন্তে বৃত্ত্যর্থমিহ মন্ত্রিণঃ ॥৫১॥  
 সংবিনীয় মদক্রোধো মানমীর্ষ্যাক্ষ নিবৃত্তাঃ ।  
 নিত্যং পক্ষোপধাতীতৈর্মন্ত্রয়েৎ সহ মন্ত্রিভিঃ ॥৫২॥  
 তেষাং ত্রয়াণাং বিবিধং বিমর্ষং বিবুধ্য চিন্তং বিনিবেশ্য তত্র ।  
 স্বনিশ্চয়ং তৎপরনিশ্চয়ঞ্চ নিবেদয়েচ্ছতরমন্ত্রকালে ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

রাজ্যমিতি । প্রণিধয়শ্চরা এব মূলানি কারণানি যন্ত তৎ, মন্ত্রা এব সার্মাঃ কৰ্ত্তব্যোপ্তমা যত্র তৎ । অথ প্রধানকাৰ্য্যাকৰ্ণহাং মন্ত্রিণ এব কথং মূলানি সারাশ্চ ন স্থারিতাহ স্বামিনমিতি । মন্ত্রিণঃ বৃত্ত্যর্থং বেতনপাভার্থমেব স্বামিনমহুবর্তন্তে, ন তু রাজ্যরক্ষার্থমিতি ভাবঃ ॥৫১॥

সমিতি । যে মন্ত্রিণঃ মদক্রোধো মানমহঙ্কারম্ ঈর্ষ্যাক্ষ, সংবিনীয় সমাগপনীয়, নিবৃত্তাঃ সূহৃচ্চিন্তা ভবিতুমহিষ্ঠি, তৈঃ, পঞ্চ মনো-বাক্য-কৰ্ম্ম-সঙ্কেত নিষ্পাদা যা উপধাচ্ছলানি তা অতীতৈঃ তদ্রহিতৈর্মন্ত্রিভিঃ সহ, রাজা মন্ত্রয়েৎ ॥৫২॥

### ভারতভাবদীপঃ

কারিহাভাবেন পরশ্রাবসরদানম্ ॥৪৮॥ রক্ষদগোপয়েৎ পিদধাৎ বিবরং ছিত্রম্ ॥৭২॥ মন্ত্রো গুটো বেধাং তে মন্ত্রসংহননো মন্ত্রকবচঃ ইতরে শূরজনাদয়ঃ ॥৫০॥ স্বামিনো মন্ত্রিণশ্চ মদাদিরহিতাঃ সন্তো যন্তোহুমহুবর্তন্তে তর্হি নিবৃত্তাঃ সূখিনো ভবন্তীত্যর্থঃ ॥৫১॥ নিত্যমিত্যর্থঃ । উপধাচ্ছলানি তানি পঞ্চ, তেষু কেবলং বাচিকী দ্রোণবধে হতোহস্থখামা কুঞ্জর ইত্যুক্তিযুধিষ্ঠিরস্ত মনসি ছলাভাবাৎ । ভীমস্ত তু তত্রৈব কাষিকী বাচিকী চ, কেবলং মানসিকী পাণ্ডবেষু ধৃতরাষ্ট্রস্ত বাচিক্যা অভাবাৎ তত্রৈব ধার্ম্মরাষ্ট্রাণাং কায়বায়নোভাবা জতুগৃহে । সৌপ্তিকেহস্থখায়ঃ কায়িকীতি পঞ্চবিধা উপধা

যাঁহারা বিচক্ষণ মন্ত্রী হইবেন, তাঁহারা মন্ত্রণা গুপ্ত রাখিবেন । মন্ত্রণাই রাজ্যের বর্ষ এবং অন্যান্য লোক সেই মন্ত্রণার সম্পাদক ॥৫০॥

বিচক্ষণ লোকেরা বলেন—রাজত্বের মূল গুপ্তচর এবং তাহাতে মন্ত্রণাই সার । কিন্তু মন্ত্রীরা বেতন লাভের জন্তই রাজ্যের অনুসরণ করেন ; (সুতরাং তাঁহাদিগকে রাজ্যের মূল বা সার বলা যায় না) ॥৫১॥

যাঁহারা মন্ততা, ক্রোধ, অভিমান ও ঈর্ষ্যা পরিত্যাগ করিয়া সূহৃচ্চিন্তা হইতে পারেন এবং যাঁহারা কায়িক, বাচনিক, মানসিক, কৰ্ম্মকৃত ও সঙ্কেতজনিত এই পঞ্চবিধ ছল অতিক্রম করিতে সমর্থ হন, সেইরূপ মন্ত্রিগণের সহিতই রাজা মন্ত্রণা করিবেন ॥৫২॥

(৫১)....স্বামিনমহুবর্তন্তে...বজ বদ্ধ । (৫৩)....তৎপরনিশ্চয়ঞ্চ...বজ । তৎ পরনিশ্চয়ঞ্চ নিদর্শয়েৎ...নি ।



ধর্মার্থকামজন্মপেতা পৃচ্ছেদযুক্তো গুরুং ব্রাহ্মণমুত্তরার্থম্ ।

নিষ্ঠা কৃত্বা তেন যদা সহঃ শ্রাৎ তং মন্ত্রমার্গং প্রণয়েদসক্তঃ ॥৫৪॥

এবং সদা মন্ত্রয়িতব্যমাহর্ষে মন্ত্রতত্ত্বার্থবিশিষ্টমজ্ঞাঃ ।

তস্মাত্তমেবং প্রণয়েৎ সতৈব মন্ত্রং প্রজা সংগ্রহণে সমর্থম্ ॥৫৫॥

ন বামনাঃ কুজকৃশা ন খঞ্জা নাঙ্কো জড়ঃ স্ত্রী চ নপুংসকঞ্চ ।

ন চাত্র তির্থাক্ চ পুরো ন পশ্চাশ্লোঙ্কিং ন চাধঃ প্রচরেৎ কথঞ্চিৎ ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । রাজা তেষাং মন্ত্রিণাং মধ্যে ত্রয়াণাং মন্ত্রিণাং বিবিধং বিষয়ং বিবেচনম্, বিবৃধ্য বিশেষণাবগত্য, তত্র বিষয়ে স্বং চিন্ত্যং বিনিবেশ্য, তেষাং তন্মন্ত্রিত্রয়স্য আত্মনশ্চেতি চতুর্থাৎ নিশ্চয়ম্, তেষ্যো মন্ত্রিত্রয়স্যভ্যঃ পরেবামন্ত্রেষাং নিশ্চয়ঞ্চ, উত্তরমন্ত্রকালে গুরুং নিবেদয়েৎ ॥৫৩॥

অথ কোহসৌ গুরুরিত্যাহ ধর্ম্মেতি । যুক্তঃ কৃতমনোযোগো রাজা, ধর্ম্মার্থকামজন্ম ব্রাহ্মণং গুরুমুপেতা, উত্তরার্থং তত্ত্বস্তরলাভার্থম্, তং মন্ত্রং পৃচ্ছেৎ । যদা তু তেন গুরুণাপি নিষ্ঠা তদৈব নিষ্পত্তিঃ কৃত্বা, তদৈব স মন্ত্রঃ সহঃ কার্য্যোপযোগী শ্রাৎ ; তত্র চ অশক্তঃ কামাদিনানাকষ্টচিত্তঃ সন্, স রাজা তং মন্ত্রমার্গং মন্ত্রণাবিষয়ম্, প্রণয়েৎ প্রযোজয়েৎ তদনুসারেণ কার্য্যমারভেতেত্যর্থঃ ॥৫৪॥

এবমিতি । প্রণয়েৎ প্রযোজয়েৎ । প্রজানাং সংগ্রহণে বশীকরণে ॥৫৫॥

নেতি । বামনাঃ খর্ব্বাঃ । অত্র মন্ত্রণাস্থানে, তির্থাক্ পার্শ্বে, পুরঃ সম্মুখে ॥৫৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

তামতিষ্ঠেতঃ ॥৫২॥ তেষামিতি । ত্রয়াণাং ত্রীণি মতানি স্বনিশ্চয়ং চাবধার্য্য নিশ্চয়জ্ঞং গুরুং প্রতি তন্মতচতুষ্টয়ং নিবেদয়েদিতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥৫৩॥ তেন গুরুণাপি চতুর্ভিঃ সহ উহাপোহপূর্ব্বকং যদা নিষ্ঠা সিদ্ধান্তঃ কৃত্বা ভবেৎ সোহপি যদা সহঃ শ্রাৎ সর্ব্বেষামৈকমত্যো ন শ্রান্ত্বা তং মন্ত্রং প্রণয়েৎ

রাজা সেই মন্ত্রিগণের মধ্যে তিনজন মন্ত্রীর নানাবিধ বিবেচনার বিষয় বুঝিয়া এবং সে বিষয়ে মনোনিবেশ করিয়া পরবর্ত্তী মন্ত্রণার সময়ে নিজেদের নিশ্চয় এবং তদভিন্ন লোকের নিশ্চয় গুরুদেবের নিকট জানাইবেন ॥৫৩॥

রাজা যাঁহীয়া মনোযোগী হইয়া ধর্ম্ম, অর্থ ও কামে অভিজ্ঞ সেই ব্রাহ্মণ গুরুদেবের নিকটে তাঁহার উত্তরের জন্ত জিজ্ঞাসা করিবেন । যখন তিনি কোন নিষ্পত্তি করিয়া দিবেন, তখন সেই মন্ত্রণা যদি কার্য্যোপযোগী হয়, তবে রাজা অশ্রু বিষয়ে অনাসক্ত হইয়া, সেই মন্ত্রণা অনুসারে কার্য্য আরম্ভ করিবেন ॥৫৪॥

যাঁহার মন্ত্রতত্ত্বজ্ঞ তাঁহার বলেন—‘সর্ব্বদাই এইভাবে মন্ত্রণা করিতে হইবে’ । অতএব প্রজাগণকে বশীভূত করিতে সমর্থ মন্ত্রণাকে সর্ব্বদাই এইভাবে প্রয়োগ করিতে হইবে ॥৫৫॥

মন্ত্রণাস্থানে বামন, কুজ, কৃশ, খঞ্জ, অন্ধ, জড়, স্ত্রী ও নপুংসক পার্শ্বে, সম্মুখে, পিছনে, উপরে কিংবা নীচে কোন প্রকারেই বিচরণ করিতে পারিবে না ॥৫৬॥

আরুহ্য নাবস্ত তথৈব শূন্যং স্থলং প্রকাশং কুশকাশহীনম্ ।  
 বাগঙ্গদোষান্ পরিহত্য সৰ্ব্বান্ সংমস্তয়েৎ কার্য্যমহীনকালম্ ॥৫৭॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্ব্বণি  
 রাজধৰ্ম্মে সভাসদাদিকথনে একাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## দ্বাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
 বৃহস্পতেশ্চ সংবাদং শত্রুশ্চ চ যুধিষ্ঠির ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

আরুহ্যেতি । পরিহৃত্য বিহায় । অহীনকালং যথাকালম্ ॥৫৭॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাণীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপৰ্ব্বণি রাজধৰ্ম্মে একাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অত্রোতি । অত্রাপি এতৎপ্রজাসংগ্রহণবিষয়েহপি । সংবাদমালাপরূপম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্য্যো নিষোজয়েৎ ॥৫৪—৫৫॥ অত্র মন্তস্থানে ॥৫৬॥ বাগ্গদোষ উচ্চৈর্ভাষণাদিঃ, অঙ্গদোষো  
 নেত্রবস্ত্রবিকারাদিঃ তেনাশ্চ নাধিক্ষিপেদিত্যর্থঃ ॥৫৭॥  
 ইতি শান্তিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮১॥

রাজা যথাকালে নৌকায় উঠিয়া কিংবা কুশকাশবিহীন কোন প্রকাশ শূন্য স্থানে  
 যাইয়া সমস্ত বাক্যদোষ ও অঙ্গদোষ পরিত্যাগ করিয়া কর্তব্য সম্বন্ধে মন্ত্রণা  
 করিবেন' ॥৫৭॥

—:~:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! এই বিষয়েও মনস্বীরা ইন্দ্র ও বৃহস্পতির সংবাদরূপ  
 প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন’ ॥১॥

(৫৭)...আরুহ্য বা বেষ্ম...নি...কুশকাশহীনম্...বঙ্গ । \* ‘...দ্বাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

শত্রু উবাচ ।

কিংস্বিদেকপদং ব্রহ্মণ । পুরুষঃ সম্যাগাচরন্ ।

প্রমাণং সর্বভূতানাং যশশ্চৈবাপ্নুয়াম্মহং ॥২॥

বৃহস্পতিরুবাচ ।

সাস্ত্রমেকপদং শত্রু ! পুরুষঃ সম্যাগাচরন্ ।

প্রমাণং সর্বভূতানাং যশশ্চৈবাপ্নুয়াম্মহং ॥৩॥

এতদেকপদং শত্রু ! সর্বলোকশ্রুতাবহম্ ।

আচরন্ সর্বভূতেষু প্রিয়ো ভবতি সর্বদা ॥৪॥

যো হি নাভাষতে কিঞ্চিৎ সর্বদা ক্রকুটীমুখঃ ।

দ্বেষ্টো ভবতি ভূতানাং স সাস্ত্রমিহ নাচরন্ ॥৫॥

যস্ত সর্বমভিপ্রেক্ষ্য পূর্বমেবাভিভাষতে ।

স্মিতপূর্বাভিভাষী চ তস্য লোকঃ প্রসীদতি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । একমেব পদং বস্তু, হে ব্রহ্মণ ! ব্রাহ্মণ ! প্রমাণং স্থিরপ্রিয়ত্বম্ ॥২॥

সাস্ত্রমিতি । সাস্ত্রং মধুরবাক্যম্, তদ্রূপমেকপদম্ একং বস্তু ॥৩॥

এতদিতি । সর্বভূতেষু সকলপ্রাণিষু ॥৪॥

য ইতি । নাভাষতে নালপতি । কিঞ্চিদভূতম্ । স সাস্ত্রং নাচরন্ ভূতানাং দ্বেষ্টো ভবতি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্রোক্তি । অত্র মন্ত্রমূলভূতে প্রজাসংগ্রহণে বিষয়ে ॥১॥ একপদং যত্র সর্বের গুণা অন্তর্ভবন্তি তদেব কর্তব্যং বস্তু প্রমাণং সম্যতম্ ॥২॥ সাস্ত্রং নিকপটং প্রিয়বচনম্ ॥৩—৪॥ নাভাষতে ভূতীমান্তে নাচরন্—

ইন্দ্র বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ ! মানুষ কোন্ একটি বস্তুমাত্র সম্যক্ আচরণ করিয়া সকলের প্রিয় হয় এবং বিশাল যশ লাভ করে ?’ ॥২॥

বৃহস্পতি বলিলেন—‘ইন্দ্র ! মানুষ একমাত্র মধুরবাক্য বলিয়া সকল প্রাণীর প্রীতির পাত্র হইতে পারে এবং বিশাল যশ লাভ করিতে সমর্থ হয় ॥৩॥

ইন্দ্র ! মানুষ সমস্ত লোকের সুখজনক এই একটি মাত্র বস্তু আচরণ করিতে থাকিয়া, সর্বদা সকল লোকেরই প্রিয় হইয়া থাকে ॥৪॥

আর যে লোক সর্বদা ক্রকুটীকুটিলমুখ হইয়া কাহারও সহিত আলাপ করে না, সেই লোক একমাত্র মধুরবাক্য না বলার জন্তই, সকল লোকের বিদ্বেষের পাত্র হইয়া থাকে ॥৫॥

দানমেব হি সৰ্বত্র সাস্থেনানভিজ্ঞিতম্ ।  
 ন শ্ৰীণয়তি ভূতানি নিৰ্যাজনমিবাশনম্ ॥৭॥  
 আদানাদপি ভূতানাং মধুরামীরয়ন্ গিরম্ ।  
 সৰ্বলোকমিমং শত্রু ! সাস্থেন কুরুতে বশে ॥৮॥  
 তস্মাৎ সাস্থং প্রয়োক্তব্যং দণ্ডমাধিৎসতাপি হি ।  
 ফলঞ্চ জনয়ত্যেবং ন চাস্থোদ্বিজতে জনঃ ॥৯॥  
 স্নকৃতেন হি সাস্থস্য শ্লব্ধস্য মধুরস্য চ ।  
 সম্যাগাসেব্যমানস্য তুল্যং জাতু ন বিদ্যতে ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । অভিপ্ৰেক্ষ্য অবলোক্য । স্মিতপূৰ্ব্বং মন্দহাস্তপূৰ্ব্বকম্ অভিভাষত ইতি সঃ ॥৬॥  
 দানমিতি । সাস্থেন মধুরবাক্যেন, অনভিজ্ঞিতম্ অনভিতাষিতম্, দানমেব দানমপি হি,  
 নিৰ্যাজনং নিরূপকরণম্, অশনং ভোজনমিব কর্তৃ ভূতানি মানুষান্ ন শ্ৰীণয়তি ॥৭॥  
 আদানাদিতি । মধুরাং গিরম্, ঈরয়ন্ ক্রবন, আদানাদপি কিঞ্চিদগ্রহণাদপি, ভূতানাং জনানাম্  
 অপ্ৰিয়ো ন ভবতীতি শেষঃ । উক্তার্থে হেতুমাংস সৰ্ব্বোক্তি ॥৮॥  
 তস্মাদিতি । আধিৎসতা দাতুমিচ্ছতাপি জনেন ॥৯॥  
 স্নকৃতেনেতি । শোভনং কৃতং ক্রিয়! যস্য তেন, সম্যাগাসেব্যমানস্য আশ্রয়মাণস্য, শ্লব্ধস্য  
 কোমলস্য, মধুরস্য চ, সাস্থস্য বাক্যস্য তুল্যং বলীকারকং বস্তু, জাতু কদাচিদপি জগত্যাং ন  
 বিদ্যতে ॥১০॥

আর যে লোক মন্দহাস্তপূৰ্ব্বক কথা বলে এবং সকলকে দেখিয়াই প্রথমে  
 আলাপ করে, তাহার উপরে সমস্ত লোকই প্রসন্ন হয় ॥৬॥

উপকরণশূন্য ভোজন যেমন মানুষকে সন্তুষ্ট করিতে পারে না, তেমন মধুর বাক্য  
 না বলিয়া দান করিলেও তাহা মানুষকে সন্তুষ্ট করিতে সমর্থ হয় না ॥৭॥

মানুষ মধুর বাক্য বলিয়া কাহারও কিছু গ্রহণ করিলেও সে তাহাতে অসন্তুষ্ট হয়  
 না । কারণ, ইন্দ্র ! মানুষ একমাত্র মধুর বাক্যদ্বারাই এই সমগ্র লোককে বশীভূত  
 করিতে পারে ॥৮॥

অতএব মানুষ কাহারও দণ্ড দান করিবার ইচ্ছা করিয়াও মধুর বাক্যই প্রয়োগ  
 করিবে । এইরূপ করিলে তাহার ফলও উৎপন্ন হইবে এবং কোন লোক উদ্বিগ্নও  
 হইবে না ॥৯॥

সুষ্ঠুভাবে কার্যকারী মানুষ কোমল ও মধুর বাক্য প্রয়োগ করিলে, তাহার তুল্য  
 উপকারক কোন বস্তুই এই জগতে কখনও হইতে পারে না' ॥১০॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ইত্যুক্তঃ কৃতবান্ সৰ্বং যথা শত্রুঃ পুরোধসা ।

তথা ত্বমপি কৌণ্ডেয় ! সমাগেতং সমাচর ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্বণি  
রাজধৰ্ম্মে ইন্দ্রবৃহস্পতিসংবাদে দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

-----:~:-----

## ত্র্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ

-----:~:-----

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথংস্বিদিহ রাজেন্দ্র ! পালয়ন্ পার্থিবঃ প্রজাঃ ।

শ্রীতিং ধৰ্ম্মবিশেষেণ কীর্ত্তিমাশ্নোতি শাস্ত্বতীম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । সৰ্বং সাংস্ৰবাদম্, পুরোধসা পুরোহিতেন বৃহস্পতিনা ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপৰ্বণি রাজধৰ্ম্মে দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

-----:~:-----

কথমিতি । হে রাজেন্দ্র ! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! ধৰ্ম্মবিশেষেণ পালয়ন্নতি সম্বন্ধঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

নাচরন্ ॥৫॥ যো রাজা পূৰ্ব্বং স্বদ্বঃখনিবেদনাং প্রাগেব কিমর্থমাগতোহসীত্যাदि ভাষতে ॥৬॥ দানমেব  
দানমপি সাংস্ৰহীনং ন শ্রীণয়তীত্যর্থঃ ॥৭॥ সৰ্বস্বং গৃহীত্বাপি সাংস্ৰং প্রযুক্ততো বশে লোকো  
ভবতীত্যাহ—আদানাদপীতি ॥৮—১১॥

ইতি শান্তিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮২॥

-----:~:-----

ভীষ্ম বলিলেন—‘পুরোহিত বৃহস্পতি এইরূপ বলিলে, দেবরাজ ইন্দ্র যেমন  
তদবধি সৰ্ব্বত্রই মধুর বাক্য বলিতে আরম্ভ করিলেন, তেমন কুন্তীনন্দন ! তুমিও  
সৰ্ব্বত্রই সমীচীন ভাবে এইরূপ আচরণ করিতে থাক’ ॥১১॥

-----:~:-----

\* ‘...চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (১)....প্রৈতি ধৰ্ম্মং বিশেষেণ...নি।

ভীষ্ম উবাচ ।

ব্যবহারেণ শুদ্ধেন প্রজাপালনতৎপরঃ ।

প্রাপ্য ধর্মক কীর্ত্তিক লোকাবাপ্নোতুভৌ শুচিঃ ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কীদৃশৈব্যবহারৈস্ত কৈশচ ব্যবহরেম্পঃ ।

এতৎ শ্রুতৌ মহাপ্রাজ্ঞ ! যথাবদবস্তুমর্হসি ॥৩॥

যে চৈব পূর্বকথিতা গুণান্তে পুরুষং প্রতি ।

নৈকস্মিন্ পুরুষে হ্যেতে বিদ্বন্ত ইতি মে মতিঃ ॥৪॥

ভীষ্ম উবাচ ।

এবমেতন্মহাপ্রাজ্ঞ ! যথা বদসি বুদ্ধিমন্ ! ।

দুর্লভঃ পুরুষঃ কশ্চিদেভিযুক্তো গুণৈঃ শুভৈঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্যবেতি । লোকৌ বিজ্ঞমানলোকপরলোকৌ ॥২॥

কীদৃশৈরिति । কৈঃ কীদৃশৈর্জনৈঃ সহ ॥৩॥

য ইতি । যে অহুরাগাদয়ঃ । পুরুষং প্রতি পুরুষবিষয়ে ॥৪॥

এবমिति । এবমেতৎ স্বয়ং সত্যমেবেত্যর্থঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমिति । শ্রীতিং স্বর্গম্ ॥১॥ ব্যবহারেনৈকস্মিন্ গৃহক্ষেত্রাদৌ বিষয়ে মমেদং মমেদমिति  
ষ্মোর্বিবদতোর্মধ্যেহয়ং সত্যোহয়মনূত ইতি বিবেকো ব্যবহারঃ তেন, শুদ্ধেন পক্ষপাতহীনেন ॥২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! রাজা বিশেষ ধর্ম অহুসারে প্রজাপালন  
করিতে থাকিয়া কি প্রকারে চিরস্থায়িনী শ্রীতি ও কীর্ত্তি লাভ করিতে পারেন ?’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা পবিত্রচিত্তে প্রজাপালনে ব্যাপৃত থাকিয়া পক্ষপাতশূন্য  
বাদবিচারদ্বারা ধর্ম ও কীর্ত্তি লাভ করিয়া, ইহলোকে ও পরলোকে সুখ লাভ করিতে  
পারেন’ ॥২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহাপ্রাজ্ঞ ! রাজা কীদৃশ লোকদের সহিত কীদৃশ ব্যবহার  
করিবেন, ইহা আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি যথাযথভাবে বলুন ॥৩॥

পিতামহ ! আপনি পূর্বে পুরুষের যে সকল গুণের কথা বলিয়াছেন, সে সমস্ত  
গুণই একজন পুরুষে থাকিতে পারে না, ইহা আমার ধারণা’ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘বুদ্ধি ও মহাবৈচক্ষণ্যশালী যুধিষ্ঠির ! তুমি যাহা বলিলে, তাহা  
সত্য । কারণ, এই সকল শুভগুণসম্পন্ন কোন পুরুষকে পাওয়া দুষ্কর ॥৫॥

(২)....লোকানাপ্নোতুভৌ শুচিঃ...নি । (৫)....বুদ্ধিমান্...বহু ।

কিস্তু সংক্ষেপতঃ শীলং প্রযত্নেনহি দুর্লভম্ ।  
 বক্ষ্যামি তু যথামাত্যান্ যাদৃশাংশ্চ করিষ্যসি ॥৬॥  
 চতুরো ব্রাহ্মণান্ বৈদ্যান্ প্রগল্ভান্ স্নাতকান্ শুচীন্ ।  
 ক্ষত্রিয়াংশ্চ তথা চার্ম্যো বলিনঃ শস্ত্রপাণিনঃ ॥৭॥  
 বৈদ্যান্ বিদ্বেন সম্পন্নানেকবিশতিসংখ্যয়া ।  
 ত্রীংশ্চ শূদ্রান্ বিনীতাংশ্চ শুচীন্ কশ্মণি পূর্বকৈ ॥৮॥  
 অষ্টাভিঃ শুভৈর্গুণৈঃ সূতং পৌরাণিকং তথা ।  
 পঞ্চাশদ্বর্ষবয়সং প্রগল্ভমনস্বয়কম্ ॥৯॥  
 শ্রুতিস্মৃতিসমায়ুক্তং বিনীতং সমদর্শিনম্ ।  
 কার্য্যে বিবদমানানাং শক্তমর্থেষ্বলোলুপম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

কিস্তিতি । শীলং সংস্কারঃ । সংক্ষেপতো বক্ষ্যামীতি সম্বন্ধঃ ॥৬॥

চতুর ইতি । বৈদ্যান্ বিজ্ঞাবতঃ, স্নাতকান্ গৃহমেধিনঃ । শস্ত্রৈঃ পণিতুং ব্যবহর্তুং শীলং যেমাং  
 তান্ শস্ত্রপাণিনঃ । বিনীতান্ শিক্তান্, পূর্বকৈ পূর্বোক্তৈ কশ্মণি দ্বিজশুশ্রূষাদৌ ব্যাপৃতানিতি  
 শেষঃ । অষ্টাভিঃ অমুরাগসারল্যশোধদয়াদাক্ষিপাধ্যবুদ্ভিচাতুর্ধারুণৈঃ, সূতং সূতজাতীয়ম্ । কার্য্যে  
 নির্ণয়ব্যাপারে শক্তম্, সপ্তভির্গুরা-দ্যুত-স্বী-পান-দণ্ডপাতন-বাক্পারুখ্যার্থদূষণরূপৈর্নীলকণ্ঠোক্তৈঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

কাদৃশৈঃ কিংস্বরূপৈঃ কৈব্যবহারনির্ণায়কৈঃ ব্যবহরেদ্বিগ্নং কুখ্যাৎ ॥৭—৭॥ পূর্বকৈ নিত্যে ॥৮॥  
 অষ্টাভিঃ গুণৈঃ শুশ্রূষা শ্রবণং গ্রহণং ধারণমুহনমপোহনং বিজ্ঞানং তত্ত্বজ্ঞানক্ষেতি তৈঃ, পঞ্চাশদ্বর্ষবয়স-

যুধিষ্ঠির ! এই জগতে বিশেষযত্নপূর্বকও সংস্কার পাওয়া দুষ্কর ; তথাপি  
 তুমি যে ভাবে যাদৃশ অমাত্য করিবে, তাহা আমি সংক্ষেপে বলিতেছি ॥৬॥

বিদ্বান্, চতুর, গৃহস্থ ও পবিত্র চারিজন ব্রাহ্মণ, বলবান্ ও অস্ত্রব্যবসায়ী আটজন  
 ক্ষত্রিয়, ধনবান্ একশ জন বৈশ্য, পূর্বোক্ত দ্বিজশুশ্রূষাদিকার্য্যে ব্যাপৃত ও শিক্ষিত  
 তিনজন শূদ্র, অমুরাগাদি অষ্টগুণযুক্ত একজন সূত ও একজন পৌরাণিক এই আটত্রিশ  
 জন লোককে রাজা মন্ত্রী করিবেন । ইহাদের মধ্যে প্রত্যেকেই বয়স পঞ্চাশৎ  
 বৎসরের নূন হইবে না । প্রত্যেকেই চতুর, অমুরাশুণ্ড, শাস্ত্রজ্ঞ, বিনয়ী, সমদর্শী  
 ও পরস্পর বিবদমানদিগের বিচার কার্য্যে সমর্থ হইবেন, কিন্তু কেহই অর্থলোভী  
 হইবেন না, আর উহাদের কাহারই সপ্তবিধ বাসন থাকিবে না, এই আটত্রিশ জন

বৰ্জিতকৈব ব্যসনৈঃ স্নুঘোরৈঃ সপ্তভিভৃশম্ ।  
 অষ্টানাং মন্ত্ৰিণাং মধ্যে মন্ত্ৰং রাজোপধারয়েৎ ॥১১॥ (কুলকম্)  
 ততঃ সংশ্ৰেষয়েদ্রোষ্ট্রে রাষ্ট্ৰীয়ায় চ দৰ্শয়েৎ ।  
 অনেন ব্যবহারেণ দ্রষ্টব্যাস্তে প্রজাঃ সদা ॥১২॥  
 ন চাপি গূঢ়ং দ্রব্যং তে গ্রাহ্যং কার্যোপঘাতকম্ ।  
 কার্যে খলু বিপন্নৈঃ ত্ৰাং সৌহৰ্ম্যস্তাংশ্চ পীড়য়েৎ ॥১৩॥  
 বিদ্রবেচ্চৈব রাষ্ট্রে তে শ্চেনাং পক্ষিগণা ইব ।  
 পরিত্রবেচ্চ সততং নৌবিশীর্ণেব সাগরে ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

মন্ত্ৰিণো মন্ত্ৰিণঞ্চ কুধ্যাদিতি শেষঃ । এতেষামষ্টত্ৰিংশৎসংখ্যকানাং মন্ত্ৰিণাং মধ্যে রাজা মন্ত্ৰম্ উপধারয়েৎ উপস্থাপয়েৎ ॥৭—১১॥

তত ইতি । ততো রাজা রাষ্ট্রে রাজ্যমধ্যে, সংশ্ৰেষয়েৎ তদ্ব্যবস্থাসিদ্ধং বিষয়ং প্রচারয়েৎ ; রাষ্ট্ৰীয়ায় প্রধানশাসকায় চ, দৰ্শয়েৎ তং বিষয়ং জ্ঞাপয়েৎ । ব্যবহারেণ সৰ্বব্যবহৰ্ত্তব্যনিয়মেন ॥১২॥

নেতি । গূঢ়ং গুপ্তম্, দ্রব্যং ধনম্, কার্যন্ত জ্ঞায়বিচারন্ত উপঘাতকং যথা স্তাং তথা, তে জ্ঞান চাপি গ্রাহ্যম্ । তদগ্রহণে হেতুমাং কার্য ইতি । কার্যে জ্ঞায়বিচারে, বিপন্নৈঃ বিনষ্টে সতি, সঃ অন্তায়বিচারজন্তঃ অধর্মঃ, ত্ৰাং তান্ প্রাড়্‌বিবাকাদীংশ্চ পীড়য়েৎ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

মিত্যেকৈকন্ত বিশেষণম্ ॥৯—১০॥ সপ্তভিভৃগয়াক্ষাঃ স্ত্রিয়ঃ পানমিতি চতুর্ভিঃ কামজৈর্দণ্ডপাতনং বাক্যপাক্ষমর্থদূষণমিতি ত্ৰিভিঃ ক্রোধজৈরতি সপ্তভিঃ, অষ্টানাং ব্রাহ্মণচতুষ্টয়ং শূদ্রত্রয়ং স্ত্রীশ্চৈতি তেষাম্ ॥১১॥ তে জ্ঞয়া দ্রষ্টব্যঃ ॥১২॥ গূঢ়ং জ্ঞানোপহারাদিকং তে জ্ঞয়া ন গ্রাহ্যম্ । অজ্ঞোক্তং বিবদমানো দ্রব্যে পরস্পরসম্বন্ধং দূষয়ন্তত্থা চোভয়োরসম্বন্ধাজ্ঞাকীয়মিদমিতি বুদ্ধিং ন কারয়ে-

মন্ত্ৰীর মধ্যে আটজন উপস্থিত হইলেই রাজা তাঁহাদের নিকট মন্ত্ৰণার প্রস্তাব করিবেন ॥৭—১১॥ (অষ্টবিধ গুণ ও সপ্তবিধ ব্যসন টীকায় দ্রষ্টব্য) ।

তাহার পর রাজা সেই মন্ত্ৰণানিরূপিত বিষয় রাজ্যমধ্যে প্রচার করিবেন এবং প্রধান শাসনকর্ত্তাকে জানাইয়া দিবেন । যুধিষ্ঠির ! তুমি এই নিয়মে প্রজাগণকে সৰ্ব্বদা পর্য্যবেক্ষণ করিবে ॥১২॥

কুন্তীনন্দন ! তুমি কাহারও কোন গুপ্তধন গ্রহণ করিবে না । কেন না, তাহা হইলে তোমার জ্ঞায় বিচার বিনষ্ট হইবে । জ্ঞায় বিচার বিনষ্ট হইলে, সেই অধর্ম্ম তোমাকে ও তোমার বিচারকদিগকে পীড়ন করিবে ॥১৩॥

(১৩)....গূঢ় কার্যম্....বর্জ ।



প্রজাঃ পালয়তোহসম্যগধর্মেণেহ ভূপতেঃ ।  
 হার্দং ভয়ং সম্ভবতি স্বর্গশ্চাস্ত্র বিরূধ্যতে ॥১৫॥  
 অথ যোহধর্মতঃ পাতি রাজামাত্যোহথবাত্মজঃ ।  
 ধর্মাসনে সন্নিযুক্তো ধর্মমূলে নরর্ষভ ! ॥১৬॥  
 কার্যেষ্বধিকৃতাঃ সম্যগকুর্ষ্বন্তো নৃপানুগাঃ ।  
 আত্মানং পুরতঃ কৃত্বা যাস্ত্যধঃ সহ পার্থিবাঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)  
 বলাৎ কৃতানাং বলিভিঃ কৃপণং বহু জল্পতাম্ ।  
 নাথো বৈ ভূমিপো নিত্যমনাথানাং নৃণাং ভবেৎ ॥১৮॥  
 ততঃ সাক্ষিবলং সাধু দ্বৈধবাদকৃতং ভবেৎ ।  
 অসাক্ষিকমনাথং বা পরীক্ষ্যং তদ্বিশেষতঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

তদন্যায়বিচারস্ত ফলান্তরমাহ বিদ্রবেদিতি । তে তব রাষ্ট্রং কণ্ঠে, স্তেনাং পক্ষিগণা ইব বিদ্রবেৎ অপসরেৎ ; কিঞ্চ সাগরে বিশীর্ণা বিদৌর্ণা নৌরিব, পরিস্রবেৎ মগ্না ভবেৎ ॥১৪॥

প্রজা ইতি । হৃদ ইদং হার্দং ভয়ম্, বিরূধ্যতে পাপেন বিশেষণ নিবাহ্যতে ॥১৫॥

অথেতি । পাতি প্রজা রক্ষতি । আত্মজো রাজঃ পুত্রঃ, সন্নিযুক্তঃ সমুপবিষ্টঃ । অধিকৃতা রাজা নিযুক্তাঃ । অধো নরকম্ ॥১৬—১৭॥

বলাদিতি । কৃতানাং কৃতপীড়ানাম্, কৃপণং দীনং যথা স্তান্তথা । নাথো রক্ষকঃ ॥১৮॥

আর শ্চেনপক্ষীর নিকট হইতে অস্ত্র পক্ষিগণ যেমন অপসৃত হয়, সেইরূপ তোমার রাজ্যও তোমার নিকট হইতে অপসৃত হইবে এবং বিদৌর্ণ নৌকা যেমন সমুদ্রে মগ্ন হয়, তেমন তোমার রাজ্যও সর্বদাই মগ্ন হইতে থাকিবে ॥১৪॥

এই জগতে যে রাজা অন্যায়ভাবে ও অধর্ম অনুসারে প্রজাপালন করেন; তাঁহার মনে ভয় হইতে থাকে এবং পাপে তাঁহার স্বর্গ রুদ্ধ হইয়া যায় ॥১৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ! যে রাজা মন্ত্রী, রাজপুত্র, বিচারকপদে নিযুক্ত লোক, কিংবা রাজার অনুচর ধর্মমূলক ধর্মাসনে বসিয়া অধর্ম অনুসারে প্রজাপালন করেন, কিংবা সম্যক্ বিচার না করেন, তাঁহারা আপনাকে অগ্রবর্তী করিয়া রাজার সহিতই নরকে গমন করেন ॥১৬—১৭॥

প্রবল লোকেরা বলপূর্বক যদি দুর্বল লোকদিগের পীড়ন করে এবং তাহাতে সেই দুর্বল লোকেরা যদি কাতরভাবে বহু কথা বলে, তাহা হইলে রাজা সেই দুর্বল লোকদিগের রক্ষক হইবেন ॥১৮॥

অপরাধানুরূপঞ্চ দণ্ডং পাপেষু ধারয়েৎ ।

বিযোজয়েচ্ছনৈকান্ ধনানথ বন্ধনৈঃ ॥২০॥

বিনয়েচ্চাপি ছুৰ্ভতান্ প্রহারৈরপি পার্থিবঃ ।

সাস্ত্রেনোপপ্রদানেন শিষ্টাংশ্চ পরিপালয়েৎ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো বাদিপ্রতিবাদিনোরুপস্থিতানন্তরম্, ধৈববাৎসর্যেন মম ধনমেনে গৃহীতমিতি বাদিনোক্তে ময়াস্ত ধনং ন গৃহীতমিতি প্রতিবাদিনা চ কথিতে সতি ধৈববাৎসর্যে ভবতি তেন কৃতং প্রযুক্তম্, উভয়পক্ষস্ত সাক্ষিবলং রাজা গৃহীতং ভবেৎ । তৎ বিবাদাস্পদং বস্তু, যত্সাক্ষিকম্ উভয়পক্ষস্তৈব সাক্ষিশূন্যম্, একতরপক্ষস্ত সাক্ষিশূন্যং বা অনাথম্ উভয়োরেব পক্ষয়োঃ একতরম্বিন বা পক্ষে যোগ্যপরিচালকহীনং বা ভবেৎ, তদা রাজা বিশেষতঃ পরীক্ষ্যং যুক্তাহুমানাদিনা আলোচনীম্ ॥২০॥

অপেতি । পাপেষু অপরাধিষু, ধারয়েৎ রাজা দণ্ডাৎ, স্বদ্বান্ ধনাঢ্যান্, ধনৈর্বিযোজয়েৎ তেবর্থা-  
দণ্ডং কৃষাদিত্যর্থঃ । অধনান্ দরিদ্রান্ বন্ধনৈঃ কারাগারে বন্ধৈঃ, দণ্ডয়েদिति শেষঃ ॥২০॥

বিনয়েদिति । বিনয়েৎ শিষ্টিয়েৎ, সাস্ত্রেন মধুরবাক্যেন উপপ্রদানেন উপহারপাৰ্শ্বণেন বা ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

দিত্যর্থঃ । সাক্ষিঃ ॥১৩॥ পরিশ্রবৈয়ম্ মন্দমন্ত্র গচ্ছেৎ ॥১৪—১৫॥ অর্থম্ ইতি জ্ঞেদঃ ।  
ধর্ম্মমূলে রাজো ॥১৬—১৮॥ ততঃ সাক্ষীতি । যতোহপরীক্ষায়াং সামান্ত্যস্ত রাজোহধোগতিস্ততো  
হেতোস্ত্রবাবহারজাতং পরীক্ষ্যম্ । তথাহি—অর্থিনা মমায়ং শতং সুবর্ণান্ ধারয়তীতি পক্ষে উপন্যস্তে  
যদি প্রত্যর্গী ধারয়ামীতি বদেদন্তদা ন সাক্ষ্যাদিপ্রয়োজনমস্তি, যদি ত্বমৌ ন ধারয়ামীতি বদতি তদা  
ধৈববাদকৃতমন্তোক্তং বিরুদ্ধো য উভয়োর্বাদস্তত্র কৃতং সাক্ষিবলং সাধু ভবেৎ নির্ণয়কমিতি শেষঃ ।  
তজ্জাৰ্থিনা প্রত্যর্থিনি স্বার্থসাধনায় সাক্ষিপত্রং শপথো বা আহ্বেষঃ । ক্ষেত্রাদিবিষয়ে বিবাদশ্চেদ-  
ভোগোহপি প্রদর্শনীয়াঃ । যদা তু প্রত্যর্গী বদতি সত্যমস্ত ময়া গৃহীতং পরন্তু প্রত্যর্পিতমিতি বা,  
অস্তিগ্নার্থে পূর্বমেবায়াং ময়া পরাজিতোহস্তি পুনর্নির্লজ্জস্বাদুপাগত ইতি বা বদতি তদা প্রত্যর্পণকালীনা  
অধিপরাজয়কালীনা বা সাক্ষ্যাদয়ঃ প্রদর্শনীয়াঃ । যত্বর্থিনঃ প্রত্যর্থিনো বা সাক্ষ্যাদিকং নাস্তি শপথং  
বা পরো নাহুমন্ততে তদা তদ্বিবাদাস্পদং দ্রব্যমসাক্ষিকভাদনাথং নিঃস্বামিকং ভবতি অর্গী চ তন্ন  
মুক্তি তদা বিশেষতস্তত্ত্বপরন্তগ্রহণাদিনা তৎ পরীক্ষ্যমিতি ॥২০॥ পরীক্ষোস্তরমপি কিং কার্যমত

বাদী ও প্রতিবাদী উপস্থিত হইয়া দুই প্রকার কথা বলিলে, রাজা তাহাদের সাক্ষী  
আনয়ন করিবেন ; কিন্তু তাহাদের সাক্ষী বা বিবাদপরিচালক উপযুক্ত লোক না  
থাকিলে, রাজা নিজেই বিশেষ পর্যালোচনা করিয়া বিচার করিবেন ॥২১॥

রাজা অপরাধিগণের অপরাধের অমুরূপ দণ্ড দান করিবেন ; তাহাতে ধনিগণের  
অর্থদণ্ড এবং দরিদ্রগণের কারাদণ্ড বিধান করিবেন ॥২০॥

রাজ্ঞো বধং চিকীর্ষেদ্যন্তুশ্চ চিত্রো ভবেদ্বধঃ ।  
 আদীপকশ্চ স্তেনশ্চ বর্ণসঙ্করিকশ্চ চ ॥২২॥  
 সম্যক্ প্রণয়তো দণ্ডং ভূমিপশ্চ বিশাংপতে । ।  
 যুক্তশ্চ বা নাত্যধর্মো ধর্ম এব হি শাস্ততঃ ॥২৩॥  
 কামকারেণ দণ্ডস্ত যঃ কুর্যাদবিচক্ষণঃ ।  
 স ইহাকীর্তিসংযুক্তো য়তো নরকমুচ্ছতি ॥২৪॥  
 ন পরশ্চ প্রবাদেন পরেবাং দণ্ডমর্পয়েৎ ।  
 আগমানুগমং কৃৎস্বা বধীয়াগ্নোক্ষয়ীত বা ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞ ইতি । চিকীর্ষেৎ কৰ্ত্তুমিচ্ছেৎ, চিত্রঃ কুর্কুরঃক্ষণাদিকৃতরূপঃ । আদীপকশ্চ পরগৃহ-  
 দাহকশ্চ, স্তেনশ্চ প্রচুরপরাধহারকশ্চ, বর্ণসঙ্করিকশ্চ বর্ণসঙ্করজনকশ্চ ॥২২॥

অথ প্রাণদণ্ডেন মহানধর্মো ভবিতুমহীতীত্যাহ সমাগতি । প্রণয়তঃ কুর্কৃতঃ, যুক্তশ্চ বিচারে  
 অবহিতশ্চ । শাস্ততো নিত্যঃ ॥২৩॥

সমাগিত্যশ্চ ব্যাবৃতিমাহ কামেতি । কামকারেণ ইচ্ছয়া ॥২৪॥

নেতি । প্রবাদেন কেনাপি অপরাধপ্রকাশেন, আগমাহুগমম্ “অপরাধী ভবেদদণ্ডঃ” ইতি  
 শাস্ত্রাহুসরণং কৃৎস্বা, বধীরাং কারায়াম্, মোক্ষয়ীত মুঞ্জেৎ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

আহ—অপরাধেতি ॥২০—২১॥ চিত্রোহেনেকদা, আদীপকশ্চ গৃহাদিদাহকশ্চ, চিত্র ইতি সর্কভ্রাহু-  
 কৃৎস্বতে ॥২২॥ যুক্তশ্চ যথাশাস্ত্রমবহিতশ্চ চিত্রবধঃ কুর্কৃতোহপি রাজ্ঞো দোষো নাস্তি প্রত্যুত ধর্ম  
 এবাস্তীত্যর্থঃ ॥২৩—২৪॥ নেতি । পিতুরপরাধে পুত্রো ন দণ্ড্যোহপি ভাগমাহুগমঃ কাঁধাঃ ভ্রু-  
 ...

রাজা বেত্রপ্রহারাদিদ্বারাও ছবৃন্তগণকে শিক্ষা দিবেন এবং মধুর বাক্যপ্রয়োগ  
 ও উপহার দানদ্বারা সজ্জনদিগকে পালন করিবেন ॥২১॥

যে লোক রাজাকেই বধ করিবার চেষ্টা করে, কিংবা পরের গৃহ দগ্ধ করে, অথবা  
 প্রচুর পরিমাণে পরের ধন হরণ করে, বা বর্ণসঙ্কর উৎপাদন করে, বিচিত্র ভাবে বধ  
 করাই তাহার উপযুক্ত দণ্ড ॥২২॥

নরনাথ । যে রাজা অবহিত হইয়া সমীচীন ভাবে দণ্ডবিধান করেন, তাঁহার  
 অধর্ম ত হয়ই না ; বরং চিরস্থায়ী ধর্মই হইয়া থাকে ॥২৩॥

কিন্তু যে মূর্থ রাজা ইচ্ছাহুসারে দণ্ডবিধান করেন, তিনি ইহলোকে নিন্দার পাত্র  
 হন এবং মৃত্যুর পরে নরকে গমন করেন ॥২৪॥

রাজা পরের দোষে পরের দণ্ড বিধান করিবেন না ; কিন্তু শাস্ত্রের অহুসরণ  
 করিয়া দণ্ড দান করিবেন, কিংবা মুক্ত করিয়া দিবেন ॥২৫॥

ন তু হন্যাম্‌পো জাতু দূতং কস্তাঞ্চিদাপদি ।  
 দূতস্য হস্তা নিয়মাবিশেৎ সচিবৈঃ সহ ॥২৬॥  
 যথোক্তবাদিনং দূতং ক্ষত্ৰধৰ্ম্মরতো নৃপঃ ।  
 যো হন্যাৎ পিতরস্তস্য ক্ৰণহত্যাংবাপ্নুযুঃ ॥২৭॥  
 কুলীনঃ শীলসম্পন্নো বাগ্মী দক্ষঃ শ্ৰিয়ংবদঃ ।  
 যথোক্তবাদী স্মৃতিমান্ দূতঃ স্যাদ্‌ সপ্তভিগুণৈঃ ॥২৮॥  
 এতৈরেব গুণৈৰ্যুক্তঃ প্ৰতীহারোহস্য রক্ষিতা ।  
 শিরোরক্ষচ্চ ভবতি গুণৈরেতৈঃ সমন্বিতঃ ॥২৯॥  
 ধৰ্ম্মশাস্ত্ৰার্থতত্ত্বজ্ঞঃ সাক্ষিবিগ্ৰহিকো ভবেৎ ।  
 মতিমান্ ধৃতিমান্ ক্ৰীমান্ রহস্যবিনিগৃহিতা ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । জাতু কদাচিৎ । দূতস্য বাৰ্ত্তামাত্রবহনোপপাদ্যতাবাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥  
 দূতহননে দোষান্তরমপ্যাহ যথোক্তি । ক্ৰণহত্যাং তৎপাপতুলাপাপম্ ॥২৭॥  
 দূতাহননে যুক্তিমপ্যাহ কুলীন ইতি । সপ্তভিঃ কুলীনত্বাদিতিঃ ॥২৮॥  
 এতৈরিতি । এতৈঃ কুলীনত্বাদিভিঃ, প্ৰতীহারো দ্বারপালঃ, অস্য রাজভবনস্য । শিরোরক্ষঃ  
 শিরঃপ্ৰভৃতিদেহরক্ষকঃ ॥২৯॥

ধৰ্ম্মোক্তি । সাক্ষিবিগ্ৰহিকঃ সাক্ষিবিগ্ৰহাভিজ্ঞঃ । ধৃতিমান্ ধৈৰ্য্যবান্, ক্ৰীমান্ লজ্জাশীলঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

অপিতরং পত্নাদিহারা আনীৰোপস্থাপয়েতি তদুপরি পিত্ৰাগমনস্য পথানুযোগঃ কাৰ্ধ্যঃ, তাবৎ পৰ্য্যন্তং  
 পুত্ৰং বয়ীয়াৎ ; যদি তু স বন্ধেহপি পুত্ৰে নায্যতি তদা পুত্ৰমপি মোক্ষয়েৎ । পিতৃ রাষ্ট্ৰান্ধিৰীকাসন-  
 রূপস্য দণ্ডস্য তেন স্বত এব সম্পাদিতত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৫—২৮॥ প্ৰতীহারো দ্বারপালঃ, শিরোরক্ষঃ

রাজা কোন সময়ে কোন বিপদেই দূতকে বধ করিবেন না । কেন না, দূতহস্তা  
 রাজা মন্ত্ৰিগণের সহিত নরকে প্ৰবেশ করিয়া থাকেন ॥২৬॥

তা'র পর, ক্ষত্ৰিয়ধৰ্ম্মে নিরত যে রাজা যথোক্তবাদী দূতকে বধ করেন, তাঁহার  
 পিতৃলোকেৰা ক্ৰণহত্যার পাপভাগী হন ॥২৭॥

সংকুলোৎপন্ন, সংস্ৰভাবসম্পন্ন, বাক্পটু, কাৰ্য্যনিপুণ, গ্ৰিয়ভাষী, যথোক্তবাদী ও  
 মেধাবী এই সাতটী গুণে দূত হইয়া থাকে ॥২৮॥

রাজভবনরক্ষক দ্বারপালও এই সমস্ত গুণসম্পন্ন হইবে এবং রাজার দেহরক্ষকগণও  
 এই সকল গুণসমন্বিত হইবে ॥২৯॥

ধৰ্ম্মশাস্ত্ৰার্থতত্ত্বজ্ঞ, বুদ্ধিমান্, ধৈৰ্য্যশালী, লজ্জাশীল, গোপ্যবিষয় গোপনকারী,

কুলীনঃ সত্ত্বসম্পন্নঃ শুক্লোহমাত্যঃ প্রশস্ততে ।  
 এতৈরেব গুণৈযুক্তস্তথা সেনাপতির্ভবেৎ ॥৩১॥  
 ব্যূহযন্ত্রাযুধানাঞ্চ তত্ত্বজ্ঞো বিক্রমাস্থিতঃ ।  
 বর্ষশীতোষ্ণবাতানাং সহিষ্ণুঃ পররক্ষুর্বিৎ ॥৩২॥ (বিশেষকম)  
 বিশ্বাসয়েৎ পরাংশৈশ্চব বিশ্বসেচ্চ ন কশ্চচিৎ ।  
 পুত্রেষুপি হি রাজেন্দ্র ! বিশ্বাসো ন প্রশস্ততে ॥৩৩॥  
 এতচ্ছাত্রার্থতত্ত্বস্তু ময়া খ্যাতং তবানঘ ! ।  
 অবিশ্বাসো নরেন্দ্রাণাং গুহ্যং পরমমুচ্যতে ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শাস্তিপর্কণি  
 রাজধন্যে অমাত্যবিভাগে ত্র্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

রহস্তবিনিগৃহীতা গোপ্যবিষয়গোপনকর্তা । সত্ত্বসম্পন্নো বলবান্, শুক্লো রাগদ্বেষাদিশূন্যচিন্তঃ,  
 অমাত্যঃ সমরসচিবঃ । এতৈরেব কুলীনত্বাদিভিরেব । ব্যূহঃ সৈন্যসম্মিলনঃ, যন্ত্রাণি গুলিকা-  
 ক্ষেপকাদীনি, আযুধানি বাণাদীনি চ তেষাম্ ॥৩০—৩২॥

বিশ্বাসয়েদিতি । বিশ্বাসয়েদাত্মনীতি শেষঃ ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

শিরাংশীব শিরাংসি হর্গনগরাদীনি প্রধানস্থানানি তদ্রক্ষণকর্তা ॥২৯—৩০॥ এতৈর্ধর্ম্মৈত্যাদিভিরমাত্য-  
 গুণৈঃ ॥৩১॥ সেনাপতের্বিশেষগুণানাহ—ব্যূহেতি । ব্যূহঃ সেনায়া নিবেশনপ্রকারবিশেষঃ ।  
 যন্ত্রাণি ধনুসাদীনি । আযুধানি খড়্গাদীনি ॥৩২—৩৪॥

ইতি শাস্তিপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্র্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৩॥

—:—

সংকুলোৎপন্ন, বলবান্, নির্দোষ চিন্ত এবং সাক্ষিবিগ্রহাভিজ্ঞ লোকই রাজার সমরসচিব  
 হওয়া প্রশস্ত । আর রাজার সেনাপতিও এই সকল গুণসম্পন্নই হইবেন; বিশেষতঃ  
 তিনি ব্যূহ, যন্ত্র (কামানপ্রভৃতি) ও সমস্ত অস্ত্রের তত্ত্বজ্ঞ এবং বিক্রমশালী হইবেন,  
 আর তিনি বর্ষা, শীত, গ্রীষ্ম ও বায়ু সহ্য করিতে পারিবেন এবং তিনি পরচ্ছিন্ন বৃত্তিতে  
 সক্ষম হইবেন ॥৩০—৩২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! রাজা নিজের উপরে অশ্রদ্ধার বিশ্বাস জন্মাইবেন, কিন্তু নিজে  
 কাহারও উপরে বিশ্বাস করিবেন না ; এমন কি পুত্রদের উপরেও বিশ্বাস করা প্রশস্ত  
 নহে ॥৩৩॥

## চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথংবিধং পুরাং রাজা স্বয়মাবস্তমহীতি ।

কৃতং বা কারয়িষ্য বা তন্মে ক্রহি পিতামহ ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

বস্তব্যং যত্র কৌন্তেয় ! সপুত্রজ্ঞাতিবন্ধুনা ।

ন্যায্যং তত্র পরিপ্রক্টুং বৃত্তিং গুপ্তিঞ্চ ভারত ! ॥২॥

তস্মান্তে বর্তয়িষ্যামি দুর্গকর্ণ বিশেষতঃ ।

শ্রুত্বা তথা বিধাতব্যমনুষ্ঠেয়ঞ্চ যত্নতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি । তব সমীপে । গুহ্যং গোপনীয়বিষয়ঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শাস্তিপর্বণি রাজধর্ম্মে ত্রাণীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—:—

কথমিতি । আবস্তমধিষ্ঠাতুং । কৃতমনেন, কারয়িষ্য স্বয়ম্ ॥১॥

বস্তব্যমিতি । পুত্রেন জ্ঞাতিভিবন্ধুভিচ্চ সহৈতি তেন রাজা । বৃত্তিং ব্যবহারম্ । গুপ্তিঞ্চ  
রক্ষাম্ ॥২॥

তস্মাদিতি । বর্তয়িষ্যামি উপস্থাপয়িষ্যামি বক্ষ্যামীত্যর্থঃ । বিধাতব্যং কর্তব্যম্, অনুষ্ঠেয়ঞ্চ  
তত্রত্যং কৰ্ম্ম ॥৩॥

নিষ্পাপ যুধিষ্ঠির । এই আমি তোমার নিকট সমস্ত শাস্ত্রের তত্ত্ব বলিলাম ;  
এখন বলিতেছি যে, সর্বত্র অবিশ্বাস করাই রাজাদের পরম গুহ্যবিষয়' ॥৩৪॥

—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! রাজা অগ্ৰকৃত কিংবা নিজে করাইয়া কোন  
প্রকার পুরে বাস করিবেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভরতনন্দন কুন্তীপুত্র । রাজা পুত্র, জ্ঞাতি ও বন্ধুবর্গের  
সহিত যে পুরে বাস করিবেন, সেই পুরের বিষয়ে ব্যবহার ও রক্ষাসম্বন্ধে শ্রদ্ধা করা  
তোমার উচিতই হইয়াছে ॥২॥

ষড়্ বিধং দুর্গমাশ্চায় পুরাণ্যথ নিবেশয়েৎ ।  
 সর্বসম্পৎপ্রধানং যদ্বাঙ্কল্যঙ্কাপি সম্ভবেৎ ॥৪॥  
 ধনুদুর্গং মহীদুর্গং গিরিদুর্গং তথৈব চ ।  
 মনুষ্যদুর্গং মৃদুদুর্গং বনদুর্গঞ্চ তানি ষট্ ॥৫॥  
 যৎপূরং দুর্গসম্পন্নং ধাত্মায়ুধসমম্বিতম্ ।  
 দৃঢ়প্রাকারপরিখং হস্ত্যশ্বরথসঙ্কুলম্ ॥৬॥  
 বিদ্বাংসঃ শিল্লিনো যত্র নিচয়াশ্চ স্তুসঙ্খিতাঃ ।  
 ধার্ম্মিকশ্চ জনো যত্র দাক্ষ্যমুত্তমমাস্থিতঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

ষড়্ভিত্তি । দুর্গং দুর্গমস্থানম্ । নিবেশয়েৎ স্থাপয়েৎ । সর্বাভিঃ সম্পদ্ভিঃ প্রধানম্, বাঙ্কল্যং  
 বিশালত্বম্ ॥৪॥

ষড়্ বিধম্ভাষ্যে ধরেতি । ধনুদুর্গং মনুষ্যভূমিবশাৎ দুর্গমং স্থানম্, “সমানো মনুষ্যধানো” ইত্যমরঃ ॥৫॥

ষড়্ভিত্তি । দৃঢ়ঃ প্রাকারঃ প্রাচীরং পরিখা চ যত্র তৎ, হস্ত্যশ্বরথেন সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্ । নিচয়া  
 বিবিধশস্ত্রাশয়ঃ । দাক্ষ্যং সর্বকাৰ্য্যনৈপুণ্যম্ উজ্জ্বলিনো বলবন্তঃ নরা নাগা গজা অশ্বাশ্চ যত্র তৎ,  
 চত্বরৈরক্ষনৈঃ, আপঠৈঃ ক্রয়বিক্রয়গৃহৈশ্চ শোভিতম্ । প্রসিদ্ধা ব্যবহারা বিবাদবিচার্য্য যত্র তৎ,

### ভারতভাবদীপঃ

কথংবিধমিতি ॥১—৩॥ অথ, দুর্গাণামাশ্রয়েণ পুরাণি মহানগরাণি নিবেশয়েৎ ॥৪॥ ধনু  
 নির্জলদেশস্তদেব পরিত্যজ্য দুর্গং ধনুদুর্গম্ । মহীদুর্গং কোটঃ ॥৫॥ দুর্গেণ মহীদুর্গেণ সম্পন্নম্

অতএব আমি তোমার নিকটে বিশেষভাবে সেই দুর্গকর্ম বলিতেছি । তুমি  
 শ্রবণ করিয়া সেইরূপ বিধান করিবে এবং যত্নপূর্বক তত্ত্বত্যা কার্য্যের অনুষ্ঠান  
 করিবে ॥৩॥

যে স্থানটী সর্বপ্রকার সম্পদে প্রধান ও বিস্তৃত হইবে, সেই প্রকার ষড়্ বিধ দুর্গ  
 অবলম্বন করিয়া রাজা নগর স্থাপন করিবেন ॥৪॥

সেই দুর্গ ছয় প্রকার—মনুদুর্গ, ভূমিদুর্গ, গিরিদুর্গ, মনুষ্যদুর্গ, মৃত্তিকাদুর্গ ও  
 বনদুর্গ ॥৫॥

যে নগরটী উক্তবিধ কোন দুর্গযুক্ত হইবে, যাহার বাহিরে দৃঢ় প্রাচীর ও গভীর  
 পরিখা থাকিবে এবং মধ্যে ধাতু, অস্ত্র, হস্তী, অশ্ব ও রথ রহিবে ; যে নগরে বিদ্বান্,  
 শিল্পী, ধার্ম্মিক ও সর্বকাৰ্য্যনিপুণ লোক সকল অবস্থান করিবেন এবং নানাবিধ শস্ত্র  
 সঞ্চিত থাকিবে ; যে নগরে বলবান্ মানুষ, হস্তী ও অশ্ব বিচরণ করিবে, বহুতর

উৰ্জ্জ্বিনননাগাং চত্বরাপণশোভিতম্ ।  
 প্রসিদ্ধব্যবহারঞ্চ প্রশান্তমকুতোভয়ম্ ॥৮॥  
 সুপ্রভং সানুনাদঞ্চ সুপ্রশস্তনিবেশনম্ ।  
 শূরাঢ্যজনসম্পন্নং ব্রহ্মঘোষানুনাদিতম্ ॥৯॥  
 সমাজোৎসবসম্পন্নং সদাপূজিতদৈবতম্ ।  
 বশ্যামাত্যবলো রাজা তৎপুরং স্বয়মাবিশেৎ ॥১০॥ (কূলকম্)  
 তত্র কোশং বলং মিত্রং ব্যবহারঞ্চ বর্দ্ধয়েৎ ।  
 পুরে জনপদে চৈব সর্বদোষাম্বিবর্ত্তয়েৎ ॥১১॥  
 ভাণ্ডাগারায়ুধাগারং প্রযত্নেনাভিবর্দ্ধয়েৎ ।  
 নিচয়ান্ বর্দ্ধয়েৎ সর্বাংস্তথা যন্ত্রায়ুধানয়ান্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

প্রশান্তং নিরুপদ্রবম্ । সুপ্রভমতুষ্মলম্, অহুনাদৈর্গানাদিধ্বনিভিঃ সহতি তৎ, সুপ্রশস্তানি  
 নিবেশনানি গৃহাণি যত্র তৎ, শূরবীরৈঃ আঢ্যজ্ঞনৈর্ধনিজ্ঞনৈশ্চ সম্পন্নম্, ব্রহ্মঘোষৈর্বেদধ্বনিভিরহুনাদিতম্ ।  
 সমাজেষু লোকসভাস্থে যে উৎসবা যাত্রাস্তৈঃ সম্পন্নম্, পূজিতানি দৈবতানি দেবা যত্র তৎ, দেবালয়-  
 যুক্তমিত্যর্থঃ । বশ্যানি রাজ্ঞ এবাধীনানি অমাত্যাঃ সচিবা বলানি সৈন্যানি চ যন্ত্ৰ সং ॥৬—১০॥

তস্মেতি । ব্যবহারং ক্রয়বিক্রয়চরণম্ । সর্বদোষান্ জরয়োগকারণাদীন্ ॥১১॥

ভাণ্ডোতি । ভাণ্ডাগারং কোশগৃহম্ । নিচয়ান্ শস্ত্রাদিরাশীন্ ॥১২॥

চত্বর (পার্ক) ও নানাবিধ দ্রব্যের দোকান সাজান থাকিবে, সর্বপ্রকার বিবাদের  
 বিচারালয় রহিবে এবং কোন প্রকার উপদ্রব বা ভয় থাকিবে না, যে নগরে গৃহ সকল  
 সুন্দর ও উজ্জ্বল হইবে, গীত, বাজ ও বেদধ্বনি চলিতে থাকিবে এবং বীরজন ও  
 ধনিজন বিচরণ করিবেন, আর যে নগরে ভিন্ন ভিন্ন জনসমাজে নানাবিধ উৎসব হইতে  
 থাকিবে এবং সর্বদাই দেবালয়সমূহে দেবগণ পূজিত হইতে থাকিবেন, সেইরূপ  
 নগরে রাজা নিজে বাস করিবেন এবং সেই নগরেই মস্ত্রিপ্রভৃতি রাজকর্মচারিগণ  
 রাজার বশীভূত হইয়া অবস্থান করিবেন, সৈন্যগণও রাজার আজ্ঞাবহ হইয়া সেই  
 নগরেই বাস করিবে ॥৬—১০॥

রাজা সেই নগরে কোশ, সৈন্য, মিত্র ও বাণিজ্য বর্দ্ধিত করিবেন এবং সেই  
 নগরের ও দেশের সমস্ত দোষ (মালেরিয়া প্রভৃতি) নিবারিত করিবেন ॥১১॥

ধনাগার ও অস্ত্রাগার সকল যত্নপূর্বক বর্দ্ধিত করিবেন এবং সমস্ত শস্ত্রাশি ও  
 যন্ত্রালয় (কামান প্রভৃতি নির্মাণ গৃহ) বৃদ্ধি করিবেন ॥১২॥

(৯)....শূরাঢ্যং প্রাজ্ঞসম্পূর্ণম্....নি । (১২)....তথা যন্ত্রকটং কটান্....নি ।



কাঠলোহভুসাক্ষারদারশৃঙ্গাস্থিবৈগবান্ ।  
 মজ্জান্নেহবসাক্ষৌদ্রমৌষধগ্রামমেব চ ॥১৩॥  
 শগং সৰ্জ্জরসং ধান্মায়ুধানি শরাংস্তথা ।  
 চৰ্ম্ম স্নায়ুং তথা বেত্রং মুণ্ডবল্লজবন্ধনান্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম)  
 আশয়াশ্চোদপানান্চ প্রভূতসলিলাকরাঃ ।  
 নিরোদ্ধব্যাঃ সদা রাজ্ঞা কীরিণশ্চ মহীরুহাঃ ॥১৫॥  
 সংকৃতাশ্চ প্রযত্নেন আচার্য্যৈর্দ্বিক্পুরোহিতাঃ ।  
 মহেষ্টাসাঃ স্থপত্যঃ সাংবৎসরচিকিৎসকাঃ ॥১৬॥  
 প্রোজ্ঞা মেধাবিনো দাস্তা দক্ষাঃ শূরা বহুশ্রুতাঃ ।  
 কুলীনাঃ সত্বসম্পন্ন্য যুক্তাঃ সৰ্ব্বেষু কৰ্ম্মসু ॥১৭॥ (যুগ্মকম)

### ভারতকৌমুদী

কাঠেতি । বৈগবো বংশঃ, স্নেহো বৃত্তাদিঃ, ক্ষৌদ্রং মধু, ঔষধানাং গ্রামং সমূহম্ । সৰ্জ্জরসং ধূপম্ । আয়ুধানি শূলানীনি । মুজ্জাদমুগ্ধবিশেষান্তান্ সংগৃহীয়াদিতি শেষঃ । এতেষাঙ্ক ভিন্ন-ভিন্ন প্রয়োজনসাধনায় সংগ্রহ ইতি বোধ্যম্ ॥১৩—১৪॥

আশয়া ইতি । আশয়া জলাধারাঃ, উদপানাঃ কূপাঃ, প্রভূতসলিলাকরাঃ প্রচুরথাতানি, নিরোদ্ধব্যা রক্ষণীয়াঃ ॥১৫॥

সদিতি । সংকৃতাঃ সমাদৃতাঃ, আচার্য্যোহধ্যাপকঃ, ঋত্বিগ্বেদিককৰ্ম্মকৰ্ত্তা, পুরোহিতঃ স্মার্তাদিককৰ্ম্মকারী তে । ইযন্ বাণান্ অশ্বতি ক্ষিপত্যনেনতি ইধাসো ধমুঃ, মহান্ ইধাসো যেবাং তে, স্থপত্যঃ প্রাসাদাদিনিৰ্ম্মাণকৰ্ত্তারঃ শিল্পিবেশাঃ, সাংবৎসরা দৈবজ্ঞাঃ চিকিৎসকাশ্চ তে । দাস্তা ইন্দ্রিয়দমনশীলাঃ । সত্বসম্পন্ন্য অধ্যবসায়যুক্তাঃ, যুক্তা নিযুক্তা ভবেয়ুরিতি শেষঃ ॥১৬—১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

অতএব দৃঢ়প্রাকারপরিখম্ ॥৬—৮॥ সাহসাদং গীতবাদিত্রধনিমৎ ॥২—১১॥ নিচয়ান্ ধাতাদি-সংগ্রহান্ ॥১২—১৩॥ দক্ষনান্ ধ্বনিমতো নিঃস্বনাদীন, বন্ধনানি পাঠান্তরে স্পষ্টোহর্থঃ ॥১৪॥

আর সেই নগরে কাঠ, লৌহ, তুষ, অঙ্গার, রথাদিনিৰ্ম্মাণোপযোগী কাঠ, শৃঙ্গ, অস্থি, বংশ, মজ্জা, ঘৃত ও তৈল, বসা, মধু, ঔষধসমূহ, শগ, ধূপ, ধান্ম, শূলপ্রভৃতি অস্ত্র, শর, চৰ্ম্ম, স্নায়ু, বেত্র, মুগ্ধ, বল্লজ ও পাট সংগ্রহ রাখিবেন ॥১৩- ১৪॥

পুষ্করিণী, কূপ, প্রচুর খাত ও কীরীবৃক্ষ সকল সৰ্ব্বদাই রাজা রক্ষা করিবেন ॥১৫॥

আচার্য্য, ঋত্বিক্, পুরোহিত, মহাধনুর্ধর, স্থপতি, (রাজমিত্র) দৈবজ্ঞ ও চিকিৎসক এবং অগ্ৰাণ্ড বিদ্বান্, বুদ্ধিমান, জিতেন্দ্রিয়, কার্য্যনিপুণ, বীর, বহুবিষয়জ্ঞ, কুলীন ও অধ্যবসায়ী লোকদিগকে রাজা বিশেষ যত্নপূর্বক উপযুক্ত সমস্ত কার্য্যে নিযুক্ত করিবেন ॥১৬—১৭॥

পূজয়েদ্ধাশ্মিকান্ রাজা নিগৃহীয়াদধাশ্মিকান্ ।  
 নিযুক্ত্যচ্চ প্রযত্নেন সৰ্ববর্ণান্ স্বকৰ্ম্মসু ॥১৮॥  
 বাহুমাভ্যন্তরৈকৈব পৌরজানপদং তথা ।  
 চারৈঃ স্তুবিদিতং কৃত্বা ততঃ কৰ্ম্ম প্রযোজয়েৎ ॥১৯॥  
 চারান্ মন্ত্ৰঞ্চ কোশঞ্চ দণ্ডৈকৈব বিশেষতঃ ।  
 অনুতিষ্ঠেৎ স্বয়ং রাজা সৰ্বং হত্রে প্রীতিষ্ঠিতম্ ॥২০॥  
 উদাসীন্যরিমিত্রাণাং সৰ্বমেব চিকীৰ্ষিতম্ ।  
 পুরে জনপদে চৈব জ্ঞাতব্যং চারচক্ষুষা ॥২১॥  
 ততস্তেষাং বিধাতব্যং সৰ্বমেবাশ্রমাদতঃ ।  
 ভক্তান্ পূজয়তা নিত্যং দ্বিষতশ্চ নিগৃহতা ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

পূজয়েদिति । নিগৃহীয়াৎ দ২য়েৎ । স্বকৰ্ম্মসু যাজ্ঞাদিষু ॥১৮॥  
 বাহুমিতি । • চারৈশ্চ পুচরৈঃ, স্তুবিদিতম্ আত্মনঃ সমাগজ্ঞাতম্ ॥১৯॥  
 চারানিতি । সৰ্বং শাসনকাৰ্য্যম্ । অত্র এষু চারাদিষু ॥২০॥  
 উদাসীনেতি । উদাসীনা মধ্যস্থাঃ । চিকীৰ্ষিতং কৰ্ত্তৃমিষ্টং কাৰ্য্যম্ । চার এব চক্ষুস্তেন ॥২১॥  
 তত ইতি । অশ্রমাদতঃ অবধানেন । নিগৃহতা দময়তা রাজ্ঞা ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

আশয়ানি পানানি, উদপানাঃ কৃপাঃ, নিরোক্যবা রক্ষণীয়াঃ ॥১৫—১৬॥ প্রজ্ঞা গ্রহার্থগ্রহণসামর্থ্যম্,  
 মেধা উহাপোহকোশলম্ ॥১৭—১৮॥ অহুতিষ্ঠেদালোচয়েৎ ॥২০—২১॥ বিধাতব্যং প্রতিকৰ্ত্তব্যম্

রাজা ধাশ্মিকগণের সম্মান, অধাশ্মিকগণেব দমন এবং সমস্ত বর্ণকে আপন আপন  
 কৰ্ম্মে বিশেষ যত্নপূৰ্ব্বক নিযুক্ত করিবেন ॥১৮॥

রাজা গুপ্তচর প্রেরণ করিয়া দেশের ও নগরের ভিতর ও বাহির ভাণ করিয়া  
 জানিয়া তাহার পর অমুরূপ কাৰ্য্য করিবেন ॥১৯॥

গুপ্তচর, মন্ত্ৰণা, কোশ ও দণ্ড এই সমস্ত বিষয়ে রাজা নিজেই বিশেষ পর্যালোচনা  
 করিয়া কাৰ্য্য করিবেন । কারণ, এই বিষয়গুলির উপরেই সমস্ত শাসনকাৰ্য্য নির্ভর  
 করে ॥২০॥

দেশে ও নগরে শত্রু, মিত্র ও উদাসীনেরা যে কিছু কাৰ্য্য করিবার ইচ্ছা করে,  
 রাজা চারচক্ষুদ্বারা সে সমস্তই জানিয়া লইবেন ॥২১॥

তা'র পর, রাজা সাবধানে অমুরন্তগণের সম্মান ও শত্রুগণের দমন করিতে  
 থাকিয়া, তাহাদের সম্বন্ধে সমস্ত কাৰ্য্য করিবেন ॥২২॥

যচ্চব্যং ক্রতুভিনিত্যং দাতব্যং চাপ্যপীড়য়া ।  
 প্রজানাং রক্ষণং কার্য্যং ন কার্য্যং ধর্ম্মবাধকম্ ॥২৩॥  
 কৃপণানাং বৃদ্ধানাং বিধবানাঞ্চ যোষিতাম্ ।  
 যোগক্ষেমঞ্চ বৃত্তিঞ্চ নিত্যমেব প্রকল্পয়েৎ ॥২৪॥  
 আশ্রমেষু যথাকালঞ্চৈলভাজনভোজনম্ ।  
 সদৈবোপহরেদ্রাজা সৎকৃত্যভ্যর্চ্য মান্ত চ ॥২৫॥  
 আত্মানং সর্ব্বকার্য্যাণি তাপসে রাষ্ট্রমেব চ ।  
 নিবেদয়েৎ প্রযত্নেন তিষ্ঠেৎ প্রহ্বশ্চ সর্ব্বদা ॥২৬॥  
 তে কস্তাঞ্চিদবস্থায়ান্ শরণং শরণার্থিনে ।  
 রাজ্ঞে দদ্যুর্যথাকামং তাপসাঃ শংসিতব্রতাঃ ॥২৭॥  
 সর্ব্বার্থত্যাগিনং রাজা কূলে জাতং বহুশ্রুতম্ ।  
 পূজয়েত্তাদৃশং দৃষ্ট্বা শয়নাসনভোজনৈঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

যষ্টব্যমিতি । অপীড়য়া কস্তাপ্যপীড়নেন । ধর্ম্মবাধকং কর্ম্ম ॥২৩॥  
 কৃপণেতি । কৃপণা দীনঃ । অনাগতস্থানয়নং যোগঃ, আগতস্ত রক্ষণঞ্চ ক্ষেমঃ, বৃত্তিঃ  
 ভরণপোষণব্যবস্থাম্ ॥২৪॥  
 আশ্রমেষপি । চেলং বস্ত্রম্, ভাজনং পাত্রম্, ভোজনং খাদ্যকৃ । সমাহারব্ধঃ ॥২৫॥  
 আত্মানমিতি । তাপসে তপস্বিজনে । প্রহ্বঃ অবনতঃ ॥২৬॥  
 ত ইতি । অবস্থায়ান্ যুগয়াদিগমনদশায়াম্, শরণমাশ্রয়ম্ ॥২৭॥  
 সর্কেতি । সর্ব্বার্থত্যাগিনং সন্ন্যাসিনম্ । শয়নং শয্যা ॥২৮॥

রাজা নিত্য যজ্ঞ করিবেন, পরের পীড়ন না করিয়া দান করিবেন এবং প্রজাদের  
 রক্ষা করিবেন ; কিন্তু ধর্ম্মবিরোধী কার্য্য করিবেন না ॥২৩॥

নিত্যই দান, অনাথ, বৃদ্ধ ও বিধবা স্ত্রীলোকদিগের ভরণপোষণ করিবেন ॥২৪॥

রাজা সর্ব্বদাই আশ্রমস্থ লোকদিগের যথাসম্ভব আদর, সম্মান ও পূজা করিয়া  
 সেই আশ্রমে যথাসময়ে অন্ন, বস্ত্র ও পাত্র উপহাররূপে পাঠাইয়া দিবেন ॥২৫॥

রাজা বিশেষ যত্নপূর্ব্বক তপস্বিজনের নিকটে সমস্ত কার্য্য, রাজ্য ও আপনাকে  
 নিবেদন করিবেন এবং সর্ব্বদা অবনত হইয়া থাকিবেন ॥২৬॥

আবার রাজাও কোন অবস্থায় সেই আশ্রমে যাইয়া আশ্রয়প্রার্থী হইলে, দৃঢ়-  
 ব্রতচারী সেই তপস্বীরাও তাঁহাকে আশ্রয় দিবেন ॥২৭॥

(২৫)·· টেলভাজনভোজনম্··বস্ত্র বর্দ্ধ নি । (২৭) অয়ং শ্লোকঃ পি বস্ত্র বর্দ্ধ নাশ্চি ।

তস্মিন্ কুৰ্বীত বিশ্বাসং রাজা কস্তাঞ্চিদাপদি ।  
 তাপসেষু হি বিশ্বাসমপি কুৰ্বন্তি দন্তবঃ ॥২৯॥  
 তস্মিন্মিথীনাদধীত প্রজ্ঞাং পর্য্যাদদীত চ ।  
 ন চাপ্যভীক্লং সেবেত ভৃশং বা প্রতিপূজয়েৎ ॥৩০॥  
 অন্নাং কাৰ্য্যঃ স্বরাষ্ট্রেষু পররাষ্ট্রেষু চাপরঃ ।  
 অটবীষু পরঃ কাৰ্য্যঃ সামন্তনগরেষপি ॥৩১॥  
 তেষু সংকারমানাভ্যাং সংবিভাগাংশ্চ কারয়েৎ ।  
 পররাষ্ট্রাটবীষেষু যথা স্ববিষয়ে তথা ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । তস্মিন্ তপস্বিজনে, তস্য রাগদ্বৈবাদিশূভতয়া শঠব্যবহারাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥

তস্মিন্মিতি । রাজা তস্মিন্ তপস্বিজনে, নিধীন ধনভাণ্ডানি, আদধীত রক্ষণায় স্থাপয়েৎ ; প্রজ্ঞাং বুদ্ধি, পর্য্যাদদীত তস্যাং গৃহীয়াৎ ; অভীক্লং পুনঃ পুনঃ তঞ্চ ন সেবেত, ন বা তং ভৃশং প্রতিপূজয়েৎ ; তথাহি তস্মিন্মিথিসত্ত্বানুমানেন দস্তাভিস্তদ্বননসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৩০॥

অন্না ইতি । অন্নস্তপস্বী, স্বরাষ্ট্রেযু কাৰ্য্যঃ সূহৃৎকর্তব্যঃ, পররাষ্ট্রেযু চ অপরস্তপস্বী সূহৃৎকাৰ্য্যঃ, অটবীষু বনেষু চ, পরস্তপস্বী, সূহৃৎকাৰ্য্যঃ, তথা সামন্তনগরেষপি নিজায়ত্তরাজপুৰেষু চ, অপরস্তপস্বী সূহৃৎকাৰ্য্যঃ, তত্র তত্র তেন তেন বহুহিতসাধনসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

তেষ্বিতি । সংবিভাগান্ সম্যগ্‌বিভজ্য ব্যয়োগযোগিধনাদিদানানি । স্ববিষয়ে নিজরাজ্যে ॥৩২॥

রাজা সংকুলোৎপন্ন ও বহুশাস্ত্রজ্ঞ তাদৃশ সন্ন্যাসীকে দর্শন করিয়া, শয্যা, আসন ও ভোজনদ্বারা তাঁহার সম্মান করিবেন ॥২৮॥

কোন আপদ উপস্থিত হইলে, রাজা সেই তপস্বীর উপরে বিশ্বাস করিবেন । কারণ, দম্ভারাও তপস্বীদের উপরে বিশ্বাস করিয়া থাকে ॥২৯॥

রাজা সেই তপস্বীর নিকটে নিধি (ধনের মেঠে) রাখিবেন, তাঁহার নিকট পরামর্শ লইবেন, কিন্তু বার বার তাঁহার সেবা কিংবা অত্যন্ত সম্মান দেখাইবেন না ॥৩০॥

রাজা নিজের রাজ্যে, পরের রাজ্যে, বনে এবং অধীনস্থ রাজার নগরে এক এক জন করিয়া তপস্বী সূহৃৎ রাখিবেন ॥৩১॥

তাঁর পর, যেমন নিজের রাজ্যে, তেমন পররাজ্য ও বনে যে যে তপস্বী সূহৃৎ থাকিবেন, রাজা সংকার ও সম্মানপূর্বক তাঁহাদের প্রত্যেকেরই ব্যয়োগযোগী ধন বিভাগ করিয়া দিবেন ॥৩২॥

এষ তে লক্ষণোদ্দেশঃ সংক্ষেপেণ প্রকীৰ্ত্তিতঃ ।

যাদৃশে নগরে রাজা স্বয়মাবস্থমহীতি ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্বণি  
রাজধৰ্ম্মে দুৰ্গপরীক্ষায়াং চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

রাষ্ট্রশুশ্রূষাং মে রাজন্ ! রাষ্ট্রশ্চৈব তু সংগ্রহম্ ।

সম্যগ্জিজ্ঞাসমানায় প্রক্ৰহি ভরতর্ষভ ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

উপসংহরতি এষ ইতি । লক্ষণোদ্দেশঃ তন্নগরস্বরূপাদিনির্দেশঃ । আবস্থং স্থাতুম্ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিক্কাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপৰ্বণি রাজধৰ্ম্মে চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

রাষ্ট্রৈতি । হে রাজন্ ! ক্ষত্রিয় ! রাষ্ট্রশ্চ রাজ্যশ্চ শুশ্রূষাং রক্ষণোপায়ম্, রাষ্ট্রশ্চৈব তু  
সংগ্রহমৰ্জ্জুনোপায়ঞ্চ, সম্যগ্জিজ্ঞাসমানায় জ্ঞাতুমিচ্ছতে, মে মহম্, প্রক্ৰহি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২২—২৫॥ তাপসে তপস্বিজনে ॥২৬—২৮॥ নিধিন্ ধনভাণ্ডানি, অতীত্বং ন সেবেত, দহ্যনাং  
তৎস্থচনে তপস্বিনাশাপত্তেঃ ; ন প্রতিপূজয়েচ্চ ॥২৯॥ অন্তস্তাপসঃ কার্য্যঃ সখিভেন সম্পাদনীয়ঃ ॥৩০॥  
তেষু তত্ত্বংস্থানেষু তাপসেযু ॥৩১—৩৩॥

ইতি শান্তিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৪॥

—:~:—

যুধিষ্ঠির । রাজা নিজে যাদৃশ নগরে বাস করিবার যোগ্য হন, এই আমি  
তোমার নিকট সংক্ষেপে তাদৃশ নগরের লক্ষণপ্রভৃতি বলিলাম ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ পিতামহ । আমি রাজ্য রক্ষার উপায় এবং নুতন

\* ‘...ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ নি

## ভীষ্ম উবাচ ।

রাষ্ট্রকুণ্ডলং তে সমাগরাষ্ট্রৈশ্চ তু সংগ্রহম্ ।  
 হস্ত সৰ্ব্বং প্রবক্ষ্যামি তত্ত্বমেকমনাঃ শৃণু ॥২॥  
 গ্রামস্থাধিপতিঃ কার্য্যো দশগ্রাম্যাস্তথা পরঃ ।  
 দ্বিগুণায়াঃ শতৈশ্চবং সহস্রশ্চ চ কারয়েৎ ॥৩॥  
 গ্রামে যান্ গ্রামদোষাংশ্চ গ্রামিকঃ প্রতিভাবয়েৎ ।  
 তান্ ক্রয়াদ্দশপায়াসৌ স তু বিংশতিপায় বৈ ॥৪॥  
 সোহপি বিংশত্যধিপতিরুক্তং জানপদে জনে ।  
 গ্রামাণাং শতপালায় সৰ্ব্বমেব নিবেদয়েৎ ॥৫॥

## ভারতকৌমুদী

রাষ্ট্রেতি । হস্তেতি হর্ষে । হর্ষশ্চ মহাভিজ্ঞস্ত তত্ত্বহৃক্তিসম্ভবাৎ ॥২॥

গ্রামস্তেতি । একস্ত গ্রামস্ত একোহধিপতিঃ কার্য্যঃ, দশানাং গ্রামাণাং সমাহার ইতি দশগ্রামী, তস্তা অপি পরোহধিপতিঃ কার্য্যঃ । দ্বিগুণায়াঃ দশগ্রাম্যা বিংশতেগ্রামাণামিত্যর্থঃ । পরোহধিপতিঃ কার্য্যঃ, এবং গ্রামাণাং শতস্ত সহস্রশ্চ চ একৈকমধিপতিং কারয়েৎ ॥৩॥

গ্রাম ইতি । যান্ স্বয়ং নিবারণিতুমশক্যান্, গ্রামিক একগ্রামাধিপতিঃ । দশ গ্রামান্ পাতি রক্ষতীতি দশপত্ত্যৈ, স তু দশপঃ বিংশতিপায় বিংশতিগ্রামাধিপত্যয়ে ক্রয়াৎ ॥৪॥

স ইতি । বৃত্তং বৃত্তান্তম্, জানপদে জনপদবাসিনি ॥৫॥

রাজ্য অৰ্জ্জনের উপায় সমীচীন ভাবে জানিতে ইচ্ছা করিতেছি, আপনি তাহা আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! আমি তোমার নিকট রাজ্য রক্ষার উপায় ও নূতন রাজ্য অৰ্জ্জনের উপায় সকল সমীচীন ভাবে বলিতেছি, তাহা তুমি একাগ্রচিত্ত হইয়া শ্রবণ কর ॥২॥

রাজ্য এক গ্রামের এক জন অধিপতি করিবেন, তাহার উপরে দশ গ্রামের এক জন, তত্পরি বিংশতি গ্রামের এক জন, তত্পরি শত গ্রামের এক জন এবং তত্পরি সহস্র গ্রামের এক জন অধিপতি করিবেন ॥৩॥

এক গ্রামের অধিপতি যদি এইরূপ মনে করেন যে, এই গ্রামের এই সকল দোষ আমি নিবারণ করিতে পারিব না, তাহা হইলে তিনি তাহা দশ গ্রামের অধিপতিকে জানাইবেন, দশ গ্রামের অধিপতি আবার তাহা বিংশতি গ্রামের অধিপতিকে বলিবেন ॥৪॥

(৩)....বিংশতিং ক্রিংশতীশক....নি । (৪)....তানাচক্ষীত দশিনে দশিকো বিংশিনে পুনঃ....নি ।

যানি গ্রাম্যাণি ভোজ্যানি গ্রামিকস্তান্মুপাশ্রিয়াৎ ।  
 দশপন্তেন ভর্তব্যন্তেনাপি দ্বিগুণাধিপঃ ॥৬॥  
 গ্রামং গ্রামশতাদ্যক্ষো ভোক্তুর্মহতি সংকৃতঃ ।  
 মহাস্তং ভরতশ্রেষ্ঠ ! সুস্বীতং জনসঙ্কুলম্ ॥৭॥  
 তত্র হনেকপায়ন্তং রাষ্ট্রে ভবতি ভারত ! ।  
 শাখানগরমহিস্তং সহস্রপতিরুত্তমঃ ॥৮॥  
 ধাত্ত্বৈরগ্যাভোগেন ভোক্তুং রাষ্ট্রীয়সঙ্গতঃ ।  
 তেষাং সংগ্রামকৃত্যং শ্রাদ্ধগ্রামকৃত্যঞ্চ তেষু যৎ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

যানীতি । উপাশ্রিয়াৎ ভূঞ্জীত । দশপো দশগ্রামাধিপতিঃ । দ্বিগুণাধিপো বিংশতিগ্রামাধিপতিঃ ॥৬॥

গ্রামমিতি । সুস্বীতং ধনদাত্তাদিভিঃ সুসমৃদ্ধম্ ॥৭॥

তত্রোতি । অনেকপশু শতগ্রামাধিপতেঃ, আয়ত্তমবীনং গ্রামস্থানম্ । অর্হো যোগ্যঃ ॥৮॥

ধাত্তোতি । হৈরগাং ধনম্ । রাষ্ট্রিয়েণ রাজ্যরক্ষকপ্রধানপুরুষেণ, সঙ্গতো মিলিতঃ, সহস্রগ্রামাধিপতিঃ ভোক্তুর্মহী ইত্যম্বুভিঃ । তেষু গ্রামেবৃদ্ধনমুৎপন্নং ভবেৎ তেন ধনেন, তেষাং গ্রামিকা-  
 দীনাম্, সংগ্রামকৃত্যং যুদ্ধকর্ম্যম্, গ্রামকৃত্যং রথ্যা কুপারামাদিকার্ম্যঞ্চ শ্রাৎ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাষ্ট্রস্তা শুশ্রুঃ পরিপালনং কথং কর্তব্যমিতি পৃচ্ছতি, নগরশুশ্রূষণানন্তরং তত্শা বুদ্ধিহারা উপস্থানং রাষ্ট্রেতি ॥১—২॥ দশানং গ্রামানাং সমাহারো দশগ্রামী তত্শা দশগ্রাম্যাঃ, দ্বিগুণায়াং বিংশতিগ্রাম্যাঃ, শতস্তং সহস্রস্তা চাধিপতিং কারয়েৎ ॥৩—৭॥ তত্র রাষ্ট্রে শতাধিপতিভোগ্যং

সেই বিংশতি গ্রামের অধিপতি আবার সেই সকল দেশস্থ লোকের বৃত্তান্ত শত গ্রামে অধিপতির নিকট নিবেদন করিবেন ॥৫॥

গ্রামে যে সকল খাতবস্তু উৎপন্ন হইবে, একগ্রামাধিপতি তাহার আশ্রয় অংশ বেতন রূপে ভোগ করিবেন, এইরূপ দশগ্রামাধিপতি সেই দশ গ্রামে উৎপন্ন দ্রব্যের আশ্রয় অংশ বেতনরূপে পাইবেন এবং বিংশতিগ্রামাধিপতিও এই নিয়মেই বেতন লাভ করিবেন ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! শত গ্রামের অধিপতি সকলের আদৃত হইয়া কোন একখানি জন-  
 সঙ্কুল ও সুসমৃদ্ধ বিশাল গ্রামে উৎপন্ন দ্রব্যের অংশ বেতনরূপে ভোগ করিতে পারিবেন ॥৭॥

ভরতনন্দন । সর্বপ্রধান সহস্রগ্রামের অধিপতি সেই রাজ্যমধ্যে শতগ্রামাধি-

ধৰ্ম্মজ্ঞঃ সচিবঃ কশ্চিচ্ছত্ৰং পশ্চেদতস্মিতঃ ।

নগরে নগরে বা স্মাদেকঃ সৰ্ব্বার্থচিন্তকঃ ॥১০॥

উঁচৈঃ স্থানে ঘোররূপো নক্ষত্রাণামিব গ্রহঃ ।

ভবেৎ স তান্ পরিক্রামেৎ সৰ্ব্বানৈব সভাসদঃ ।

তেষাং বৃত্তিং পরিণয়েৎ কশ্চিদ্ভ্রোষ্ট্রেণ তচ্চরঃ ॥১১॥

জিহাংসবঃ পাপকামাঃ পরস্বাদায়িনঃ শঠাঃ ।

রক্ষাভ্যধিকৃতা নাম তেভ্যো রক্ষেদিমাঃ প্রজাঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মজ্ঞ ইতি । তত্তদগ্রামিকাদি কার্যম্, অতস্মিতঃ অনলসঃ সন্ । সৰ্ব্বার্থচিন্তকঃ রাজ্ঞঃ সৰ্ব্ববিষয়ভাবকঃ পরিদর্শকঃ ॥১০॥

উঁচৈরিত্তি । স সৰ্ব্বার্থচিন্তকঃ, নক্ষত্রাণাং গ্রহ ইব উঁচৈঃ স্থানে ঘোররূপো ভবেৎ, সৰ্ব্বথা নমনসামর্থ্যাদিতি ভাবঃ । কিঞ্চ স তান্ সৰ্ব্বানৈব সভাসদঃ, পরিক্রামেৎ গুণদোষদর্শনায় পরিভ্রমেৎ । কশ্চিৎ তচ্চরঃ তস্য সৰ্ব্বার্থচিন্তকস্য গুপ্তচরঃ, রাষ্ট্রেণ তেষাং সভাসদাং বৃত্তিং ব্যবহারম্, পরিণয়েৎ প্রভৌ জ্ঞাপনায় রহসি জানীয়াৎ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

জিহাংসব ইতি । রক্ষাহ্ অভ্যধিকৃতা রাজনিযুক্তা লোকা নাম, প্রায়শ্চৈব জিহাংসবো ভারতভাবদীপঃ

গ্রামমনেকপায়ন্তং ভবতি, ক্রীষত্মমার্ধম্ ; সার্কিঃ । অন্তথা তস্য তদায়ত্ত্বেন ধনলোভাৎ স ক্লৎসং গ্রামং পীড়য়েদिति ভাবঃ । সহস্রপতিঃ শাখানগরং তত্রত্যাক্ষহৈরণ্যসম্বন্ধী যো ভোগো ধনং তেন বস্ত্রপতির অধীন কোন একটি শাখানগরে উৎপন্ন দ্রব্যের অংশ বেতনরূপে পাইবার যোগ্য হইবেন ॥৮॥

রাজ্যের প্রধান শাসনকর্ত্তার সহিত মিলিত হইয়া সেই সহস্রগ্রামাধিপতি ধন ও ধাণের অংশ বেতনরূপে ভোগ করিতে পারিবেন । আর সেই সকল গ্রামে যে সকল ধনধান্য উৎপন্ন হইবে, তাহাদ্বারা তাহাদের তত্রত্য যুদ্ধকার্য্য এবং সেই গ্রামের রথ্যানিৰ্ম্মাণাদি কার্য্য সম্পাদিত হইবে ॥৯॥

কোন ধার্ম্মিক মন্ত্রী উদ্‌যোগী হইয়া সেই সকল কার্য্য পরিদর্শন করিবেন, কিংবা এক এক নগরে এক এক জন করিয়া সৰ্ব্ববিষয় পরিদর্শক হইবেন ॥১০॥

কোনও ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি গ্রহ যেমন নক্ষত্রগণের উপরে থাকিয়া পরিভ্রমণ করে, তেমন সেই সৰ্ব্বার্থচিন্তক ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি হইয়া উচ্চস্থানে থাকিয়া সেই সমস্ত সভাসদগণের নিকটে নিকটে পরিভ্রমণ করিবেন, আর তাঁহার কোন গুপ্তচর রাজ্যমধ্যে পরিভ্রমণ করিয়া সেই সভাসদগণের ব্যবহার অবগত হইবে ॥১১॥

(১০)·· তৎ প্রপশ্চেদতস্মিতঃ··বর্জ্জ ।



বিক্রয়ং ক্রয়মধ্বানং ভক্তঞ্চ স পরিচ্ছদম্ ।  
 যোগক্ষেমঞ্চ সম্প্রেক্ষ্য বণিজাং কারয়েৎ করান্ ॥১৩॥  
 উৎপত্তিং দানবৃত্তিঞ্চ শিল্পং সংপ্রেক্ষ্য চাসকৃৎ ।  
 শিল্পং প্রতি করানবং শিল্পিনঃ প্রতিকারয়েৎ ॥১৪॥  
 উচ্চাবচকরা দাপ্যা মহারাজা যুধিষ্ঠির ! ।  
 যথা যথা ন সীদেৱংস্তথা কুর্য্যাম্মহীপতিঃ ॥১৫॥  
 ফলং কৰ্ম্ম চ সম্প্রেক্ষ্য ততঃ সৰ্ব্বং প্রকল্পয়েৎ ।  
 ফলং কৰ্ম্ম চ নিৰ্হেতু ন কশ্চিৎ সম্প্রবৰ্ত্ততে ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

হিংস্রশব্দাঃ, পাপকামাঃ, পরস্বাদায়িনঃ পরধনহারিণঃ, শঠাশ্চ ভবন্তি । অতএব স সৰ্ব্বার্থচিন্তকঃ, তেষাং ইমাঃ প্রজা রক্ষেৎ ॥১২॥

বিক্রয়মিতি । অধ্বানং পথোহবস্থানম্, ভক্তমন্নম্, তস্ত ন্যূনাধিক্যম্, পরিচ্ছদৈঃ বসনভূষণাদিভিঃ সহৈতি তৎ, যোগক্ষেমং পূৰ্ব্বযুক্তম্ । কাৰয়েৎ নিরূপয়েৎ ॥১৩॥

উৎপত্তিমিতি । উৎপত্তিং শিল্পব্যাাদৃচবপরিমাণম্, দানবৃত্তিং করদানযোগ্যতাঞ্চ ॥১৪॥

উচ্যেতি । উচ্চাবচকরা নানাবিধাঃ করাঃ । সীদেৱন্ প্রজা অবসন্ন ভবেয়ুঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

বেতনেন ভোক্তুং পালয়িতুমৰ্থঃ, তত্র ক্ষত্রিয়ানামভাবান্নৈশ্চেভ্যো যঃ কর আয়াতি তদেব তস্ত বেতনমিত্যর্থঃ ॥৮—১৩॥ কারয়েদাপয়েৎ ॥১৪—১৫॥ ফলং ধাত্ত্বধনবৃদ্ধাঙ্করূপঃ কৰঃ কল্যা ইত্যর্থঃ

রক্ষাকার্য্যে নিযুক্ত লোকেরা প্রায়ই হিংস্রশব্দাব, পরের অনিষ্টকামী, পরস্বহারী ও শঠ হইয়া থাকে ; সুতরাং সেই সৰ্ব্বার্থচিন্তক তাহাদের নিকট হইতে প্রজাগণকে রক্ষা করিবেন ॥১২॥

প্রজা বণিকদিগের ক্রয়, বিক্রয়, পথ, অন্ন ও পরিচ্ছদের অবস্থা পর্য্যবেক্ষণ করিয়া তাহাদের কর নির্দ্ধারণ করিবেন ॥১৩॥

কি প্রকার শিল্প, কতগুলি শিল্পদ্রব্য উৎপন্ন হয়, শিল্পীর করদানের ক্ষমতা কতটুকু আছে, এই সমস্ত বার বার পর্য্যবেক্ষণ করিয়া রাজা শিল্পিগণের কর নিরূপণ করিবেন ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির ! রাজা প্রজাদের নানাবিধ কর নির্দ্ধারণ করিবেন ; তবে প্রজারা যাহাতে অবসন্ন হইয়া না পড়ে, রাজা সেইরূপ করিবেন ॥১৫॥

(১৩)....সপরিব্যয়ম্....নি । (১৫) উচ্চাবচকরস্বায়াঃ পূৰ্ব্বরাজাং যুধিষ্ঠির !....নি

(১৬)....ন কিক্চিৎ....পি ।

যথা রাজা চ কৰ্ত্তা চ স্মৃতাং কৰ্ম্মণি ভাগিনৌ ।

সমবেক্ষ্য তথা রাজা প্রণেয়াঃ সততং করাঃ ॥১৫॥

নোচ্ছিদাদাত্তনো মূলং পরেবাঞ্চাপি তৃষণ্যা ।

ঈহাধ্বারানি সংরুধ্য রাজা সংপ্রীতদর্শনঃ ॥১৬॥

প্রদ্বিষন্তি পরিখ্যাতং রাজানমতিথাদিনম্ ।

প্রদ্বিষ্টস্য কুতঃ শ্রেয়ো নাপ্রিয়ো লভতে ফলম্ ॥১৭॥

বৎসোপমোয় দোষব্যং রাষ্ট্রমক্ষীগবুদ্ধিনা ।

ভূতো বৎসো জাতবলঃ পীড়াং সহতি ভারত । ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

ফলমিতি । ফলং ধাত্বাদিত্রয়াম্, কৰ্ম্ম কৃষাদিকার্য্যঞ্চ সৰ্ব্বং সৰ্ব্বপ্রকারং কৰ্ম্ম । তৎ ফলং কৰ্ম্ম চ যদি নিহেতু নিম্প্রয়োজনং স্মৃতাং, পুণ্যকবাহল্যাং সৰ্ব্বথা নোৎপাদাচ্ছেতি ভাবঃ । তদা কশ্চিদপি তত্র কৰ্ম্মণি ন সংপ্রবৰ্ত্ততে । ততশ্চ ভূমেত্ত্বৰ্জিতাসম্পাদকায় রাজ্ঞে, প্রজাভিঃ কৰো দাতব্য ইত্যশয়ঃ ॥১৬॥

যথেতি । কৰ্ত্তা তৎকৰ্ম্মকারী । ভাগিনৌ তুল্যাগুণদোষযুক্তৌ । প্রণেয়া নিরুপণীয়াঃ ॥১৭॥

নেতি । মূলম্ উন্নতিকারণীভূতাঃ প্রজাঃ, পরেবাং জনানামপি মূলং কৃষাদিকম্, তৃষণ্যা অতিলোভেন । ঈহাধ্বারানি লোভকারণানি, সংপ্রীতদর্শনো ভবেৎ ॥১৮॥

প্রতি । প্রজা অতিথাদিনম্ অগত্যধনগ্রাহিণম্, তদ্রূপেণৈব পরিখ্যাতং প্রসিদ্ধম্, রাজানং প্রদ্বিষন্তি ॥১৯॥

বৎসেতি । অক্ষীগবুদ্ধিনা রাজ্ঞা, বৎসোপমোয় গোবৎসসাদৃশেন, রাষ্ট্রং দোষব্যম্ । ভূতো ধেনোরনধিকদোহনাদেব, স্থিতেন দুগ্ধেন পোষিতঃ । পীড়াং কালে ভারবহনব্যথাম্ ॥২০॥

রাজা প্রজাদের কার্য্যের ফল ও কার্য্য দেখিয়া তাহার পর সৰ্ব্বপ্রকার কর নির্ধারণ করিবেন । কার্য্যের ফল ও কার্য্য উভয়ই যদি নিম্প্রয়োজন হয়, তবে কেহই সে কার্য্যে প্রবৃত্ত হয় না ॥১৬॥

যাহাতে রাজা ও কৰ্ম্মকৰ্ত্তা উভয়ই কার্য্যের গুণদোষভাগী হন, সেইভাবে রাজা পর্য্যবেক্ষণ করিয়া সৰ্ব্বদা প্রজাদের উপরে কর নিরূপণ করিবেন ॥১৭॥

রাজা লোভবশতঃ নিজের বা পরের মূলচ্ছেদ করিবেন না এবং লোভের 'কারণ-গুলিকে রুদ্ধ করিয়া সকলেরই প্রিয়দর্শন হইবেন ॥১৮॥

রাজা যদি বহুভোজী বলিয়া প্রসিদ্ধ হইয়া পড়েন, তবে প্রজারা তাঁহার উপরে বিদ্বেষ করে ; সুতরাং লোকদ্বিষ্ট ব্যক্তির কি করিয়া মঙ্গল হয়, আর লোকের অপ্রিয় লোক কোন প্রকার ফলও পায় না ॥১৯॥

ন কৰ্ম কুরুতে বৎসো ভৃশং দুষ্কো যুধিষ্ঠির । ।  
 রাষ্ট্রমপ্যতিদুষ্কং হি ন কৰ্ম কুরুতে মহৎ ॥২১॥  
 যো রাষ্ট্রমনুগৃহ্নাতি পরিরক্ষন্ স্বয়ং নৃপঃ ।  
 সংজাতমুপজীবন্ স লভতে স্নমহং ফলম্ ॥২২॥  
 আপদৰ্থঞ্চ নিৰ্ঘাতং রাজা ন ইহ বিন্দতে ।  
 রাষ্ট্রঞ্চ কোশভূতং স্তাৎ কোশো বেষ্মগতস্তথা ॥২৩॥  
 পৌরজানপদান্ সৰ্বান্ সংশ্রিতোপাশ্রিতাংস্তথা ।  
 যথাশক্ত্যানুকম্পত সৰ্বান্ স্বল্পধনানপি ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

বৎসোপমাং প্রদর্শয়তি শেতি । ন কুরুতে দুৰ্বলতয়া কৰ্ত্ত্বং ন শক্নোতি । দুষ্কো দোহনেন  
 পীড়িতঃ । অতিদুষ্কম্ আধিক্যেন গৃহীতধনম্ ॥২১॥

য ইতি । অনুগৃহ্নাতি স্খাযকরগ্রহণেন সমুদ্রং কৰোতি । উপজীবন্ আশ্রয়ন্ ॥২২॥

আপদিতি । আপদৰ্থম্ আপন্নিবারণার্থম্, নিৰ্ঘাতং ব্যয়িতং ধনম্, বিন্দতে লভতে । রাষ্ট্রঞ্চ  
 কোশভূতং স্তাৎ ধনস্ত তদ্র গত্যাতং । অপি চ কোশো বেষ্মগতঃ শূভ্রাবেনৈব গৃহস্থিতঃ স্তাৎ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১৬—১৭॥ অজ্ঞানো মূলং রাষ্ট্রম্, পরেষাং মূলং কৃষ্ণাদি ॥১৮॥ ঈহা লোভঃ, অতিথাদিনং  
 বহুভক্ষম্ ॥১৯—২২॥ নিৰ্ঘাতং দত্তম্, ইহ রাষ্ট্রে ॥২৩॥ সংশ্রিতাঃ সাক্ষাদাশ্রিতাঃ, উপাশ্রিতা

ভরতনন্দন ! পূৰ্ণবুদ্ধি রাজা গোবৎসের তুলনায় রাজ্য দোহন করিবেন ।  
 দেখ—গোবৎসটী পরিপুষ্ট ও বলবান্ হইয়া উঠিতে পারিলে, সে যথাকালে গুরুতর  
 ভার বহনের ব্যথাও সহ করিতে পারে ॥২০॥

যুধিষ্ঠির ! ধেনুকে অধিক দোহন করিলে বৎসটী দুৰ্বল হইয়া যায় এবং সে  
 কার্য্য করিতে পারে না ; এইরূপ রাজ্যকেও অধিক দোহন করিলে, সে রাজ্য গুরুতর  
 কার্য্য করিতে পারে না ॥২১॥

যে রাজা নিজেই প্রজা পালন করিতে থাকিয়া রাজ্যের প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশ  
 করেন, তিনি সে রাজ্যকে উপজীব্য করিয়া রাজ্যোৎপন্ন প্রচুর ফল লাভ করেন ॥২২॥

রাজা আপদ নিবারণের জন্ত যে ধন ব্যয় করিয়া ফেলিয়াছেন, সে ধন আর  
 তিনি ফিরাইয়া পান না । তখন তাঁহার রাজ্যই কোশস্বরূপ হইয়া যায়, আর শূন্য  
 রাজকোশটী রাজার ভবনে পড়িয়া থাকে ॥২৩॥

(২৩) আপদৰ্থঞ্চ নিৰ্ঘাতং ধনং ত্বিহ বিবৰ্দ্ধয়েৎ...বজ্জ ।...আপদৰ্থঞ্চ নিচয়াদ্রাজানো হি  
 বিচিহ্নতে ।...নি ।

বাহুং জনং ভেদয়িত্বা ভোক্তব্যো মধ্যমঃ সুখম্ ।

এবং নাস্ত্য প্রকৃপ্যন্তি জনাঃ সুখিতদুঃখিতাঃ ॥২৫॥

প্রাগেব তু ধনাদানমমুভাষ্য ততঃ পুনঃ ।

সন্নিপত্য স্ববিষয়ে ভয়ং রাষ্ট্রে প্রদর্শয়েৎ ॥২৬॥

ইয়মাপৎ সমুৎপন্ন পরচক্রভয়ং মহৎ ।

অপি চান্তায় কল্পস্তে বেগোরিব ফলাগমাঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

পৌরেতি । সংশ্রিতা বহুভাবেনাশ্রিতাশ্চ, উপাশ্রিতাঃ সম্পর্কভাববাহুনি নিরাশ্রয়ত্বাদেবাশ্রিতাশ্চ তান্ ॥২৪॥

বাহুমিতি । বাহুং চাণ্ডালাদিকং নিকৃষ্টম্, ভেদয়িত্বা গ্রামাদবহিকৃত্য, মধ্যমঃ শূদ্রাদির্জনঃ, সুখং যথা স্ত্রান্তথা ভোক্তব্যঃ পালনীয়ঃ ॥২৫॥

আপদি রাজ্যঃ প্রজাভ্যো ধনগ্রহণপ্রকারমাহ শ্লোকজাতেন প্রাগিতি । রাজা প্রাগেব তু ধনাদানমমুভাষ্য ভবন্ত্যে ধনং গ্রহীত্ব্যামীতি ঘোষয়িত্বা, ততঃ পুনঃ স্ববিষয়ে নিজরাজ্যে, সন্নিপত্য গত্বা, রাষ্ট্রে রাজ্যবিষয়ে, প্রজাভ্যো ভয়ং প্রদর্শয়েৎ ॥২৬॥

ভয়প্রদর্শনপ্রকারমাহ ইয়মিতি । পরচক্রাৎ বিপক্ষরাজ্যান্তরম্, বেগোর্বংশস্ত ফলাগমাঃ ফলোৎপত্তয় ইব, ইমা ভবতাং সমুদ্ভবঃ, অন্তায় ভবতাং মম চ ধবংসায় কল্পস্তে প্রভবন্তি ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যবহিতাঃ ॥২৪॥ বাহুমিতি । আটবিকো দহ্মাসজ্জো বাহুজনস্তং যুগ্মপতিষ্ঠধ্বমিতি ভেদয়িত্বা মধ্যমো গ্রামীণজনো ভোক্তব্যস্ততো বহুলং ধনমাদদত্বাদিত্যর্থঃ ॥২৫॥ তত্র প্রকারমাহ—প্রাগিতি । চোরনিগ্রহার্থং কটকবন্ধঃ কঠব্যস্তদর্থং ধনমপেক্ষিতমিতি পূর্বমেবাভাষ্য হুচনাং কৃত্বা ততঃ সন্নিপত্য

রাজা শক্তি অনুসারে পুরবাসী, দেশবাসী, সম্পর্কবশতঃ আশ্রিত, সম্পর্ক না থাকিলেও আশ্রিত এবং দরিদ্র সকলের প্রতিই দয়া করিবেন ॥২৪॥

রাজা নিকৃষ্ট লোকদিগকে দূরে সরাইয়া দিয়া, মাধ্যমিক লোকদিগকে যথাসুখে পালন করিবেন । এইরূপ করিলে সুখী বা দুঃখী কোন লোকই সেই রাজার প্রতি ক্রুদ্ধ হয় না ॥২৫॥

রাজা প্রথমেই ‘ধন গ্রহণ করিব’ বলিয়া প্রজাদের মধ্যে ঘোষণা করিয়া তাহার পরে আপন রাজ্যমধ্যে যাইয়া সেই প্রজাদের নিকট রাজ্যসম্বন্ধে ভয়ের কথা প্রকাশ করিবেন ॥২৬॥

‘এই বিপদ উপস্থিত হইয়াছে ; বিপক্ষকর্তৃক আক্রমণের মহাভয় আসিয়াছে । বংশের ফলোৎপত্তির স্থায় আপনাদের এই সমৃদ্ধি আপনাদের ও আমার ধবংস ঘটাইতে পারে ॥২৭॥

অরয়ো মে সমুখায় বহুভির্দনু্যভিঃ সহ ।  
 ইদমাত্মবধায়ৈব রাষ্ট্রমিচ্ছন্তি বাধিতুম্ ॥২৮॥  
 অস্ত্রামাপদি ঘোরায়াং সংপ্রাপ্তে দারুণে ভয়ে ।  
 পরিত্রাণায় ভবতঃ প্রার্থয়িষ্যে ধনানি বঃ ॥২৯॥  
 প্রতিদাস্তে চ ভবতাং সৰ্বং চাহং ভয়ঙ্কয়ে ।  
 নারয়ঃ প্রতিদাস্তন্তি যন্ধরেয়ুর্কলাদিতঃ ॥৩০॥  
 কলত্রমাদিতঃ কৃহ্মা সৰ্বং বো বিনশেদিতি ।  
 অপি চেৎ পুত্রদারার্থমর্থসঞ্চয় ইচ্ছতে ॥৩১॥  
 নন্দামি বঃ প্রভাবেণ পুত্রাণামিব চোদয়ে ।  
 যথাশক্ত্যুপগৃহ্নামি রাক্ষসাপীড়য়া চ বঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

অরয় ইতি । সমুখায় সমুদগুজ্য । আত্মবধায়ৈব ইদং মদীয় রাষ্ট্রং বাধিতুং পীড়য়িমুচ্ছন্তি ।  
 মর্ষাধনে তু তেবাং বিনাশো ধ্রুব এবতি ভাবঃ ॥২৮॥  
 তদত্র কিং ব্রবীষীত্যাহ অস্ত্রামিতি । সংপ্রাপ্তে উপস্থিতে ॥২৯॥  
 প্রতীতি । প্রতিদাস্তে প্রত্যর্পয়িষ্যামি । ভয়ঙ্কয়ে বিপক্ষভয়াপগমে ॥৩০॥  
 অথ পুত্রকলত্রাদিপালনার্থমেবাস্মাভিরর্থসঞ্চয়ঃ কৃতস্তৎ কথং তং দাতুমর্হামীত্যাহ কলত্রমিতি ।  
 অপি চেৎ যুয্মাভিঃ পুত্রদারার্থমেব অর্থসঞ্চয় ইচ্ছতে ; তথাপি তৎকলত্রমাদিতঃ কৃহ্মা, বো যুয্মাকম্,  
 সৰ্বমেব ধনম্ ; বিনশেৎ শত্রুভির্হরণেন বিনশ্বেৎ ইতি বদেদিতি শেষঃ ॥৩১॥

আমার শত্রুরা বহুতর দস্যুর সহিত মিলিত হইয়া বিশেষ উদ্যোগ করিয়া  
 নিজেদের বিনাশের জন্তই আমার এই রাজ্যকে উৎপীড়িত করিবার ইচ্ছা  
 করিতেছে ॥২৮॥

সুতরাং এই বিপদে এবং দারুণ ভয়ের সময়ে আমি আপনাদের রক্ষার জন্তই  
 আপনাদের নিকট ধন প্রার্থনা করি ॥২৯॥

এই ভয় দূরীভূত হইলে আমি আপনাদের সমস্ত ধনই আপনাদিগকে ফিরাইয়া  
 দিব ; কিন্তু শত্রুরা বলপূর্বক আপনাদের নিকট হইতে যে ধন হরণ করিবে, তাহা  
 আর ফিরাইয়া দিবে না । (অতএব আমাকে ধন দান করাই আপনাদের উচিত) ॥৩০॥

আপনারা যদিও পুত্রকলত্রাদির ভরণপোষণ করার জন্তই অর্থ সঞ্চয় করা উচিত  
 বলিয়া মনে করেন ; তাহা হইলেও আপনাদের সেই পুত্রকলত্রাদি সমস্তই বিনষ্ট  
 হইতে বসিয়াছে ॥৩১॥

আপৎস্বেব হি বোঢ়ব্যং ভবন্তিঃ পুঙ্গবৈরিব ।

ন প্রিয়ং সততং কার্য্যং ধনং কস্তাঞ্চিদাপদি ॥৩৩॥

ইতি বাচা মধুরয়া শ্লক্কয়া সোপচারয়া ।

স্বরশ্মীনভ্যবস্থজেদ্যোগমাধায় কালবিৎ ॥৩৪॥

প্রাকারং ভৃত্যভরণং ব্যয়ং সংগ্রামতো ভয়ম্ ।

যোগক্ষেমঞ্চ সংশ্রেক্ষ্য গোমিনঃ কারয়েৎ করান্ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

নন্দামীতি । পুত্রাণামুদয়ে উন্নতাবিব, বো যুয়াকম্, প্রভাবেন সমৃদ্ধিশক্ত্যা, নন্দামি আনন্দ-  
মভুভবামি । কিস্তিদানীং রাষ্ট্রস্থ আপীড়য়া হেতুনা যথানক্তি, বো যুয়াকম্, ধনমুপগৃহ্ণামি ॥৩২॥

আপৎস্বিতি । পুঙ্গবৈর্বৃষৈরিব, ভবদন্তিঃ আপৎস্বেব আপম্নিবারণার্থমেব ধনং বোঢ়ব্যম্ ।  
কিস্ত কস্তাঞ্চিদাপদি, ধনং সততং প্রিয়ং ন কার্য্যম্, কিস্তাপম্নিবারণার্থং ত্যাজ্যমেবেতি ভাবঃ ॥৩৩॥

ইতীতি । শ্লক্কয়া কোমলয়া, সোপচারয়া অমুনয়যুক্তয়া, কালবিৎ রাজা, যোগং ধনগ্রহণোপায়ম্,  
আধায় বিধায়, স্বরশ্মীন্ নিজভৃত্যপুরুষান্, অভ্যবস্থজেৎ ধনগ্রহণায় প্রজ্ঞানামন্তিকে প্রেষয়েৎ ।  
“রশ্মিঃ পুমান্ দীপিতৌ চ পক্ষ্মগ্রহয়োরপি” ইতি মেদিনী ॥৩৪॥

প্রাকারমিতি । প্রাকারম্ আক্রমণীয়স্থানপ্রাচীরম্, ভৃত্যানাং সৈন্যানাং ভরণম্, অস্ত্রাস্ত্রং ব্যয়ং  
সংগ্রামতো ভয়ম্, যোগক্ষেমং তৎসমৃদ্ধিব্যয়ঞ্চ, সংশ্রেক্ষ্য সম্যক্ দর্শয়িত্বা, গোমিনো বৈশ্যাত্, করান্  
কারয়েৎ গৃহীয়াৎ ॥৩৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

তেষু তেষু গ্রামেষু গতাভয়ং দর্শয়েৎ ॥২৬—২৭॥ আশ্রয়ধায়েতি প্রজ্ঞাসু স্বসামর্থ্যং জ্যোত্যাতে ॥২৮—  
৩২॥ পুঙ্গবৈর্কলীবদৈঃ, ন চ প্রিয়মিত্যাদিসার্কঃ । এবঞ্চালেখেন সুশিক্ষিতাসুত্বাংস্চ স্বরশ্মীন্ স্বস্ত  
রশ্মিভূতান্ পদাতীনধিকারিণঃ প্রজ্ঞাসু ধনমুদগ্রহীতুমভ্যবস্থজেৎ প্রেরয়েৎ, যোগং ধনগ্রহণোপায়মাধায়

পুত্রদের উন্নতির স্থায় আপনাদের সমৃদ্ধিতে আমি আনন্দ অমুভব করিতেছি,  
কিন্তু বর্তমান সময়ে রাজ্যের উপদ্রব উপস্থিত হওয়ায়, আপনাদের শক্তি অনুসারেই  
আমি আপনাদের নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিব ॥৩২॥

বৃষেরা যেমন ভার বহন করে, তেমন আপদ নিবারণ করিবার জন্তই ধন বহন  
করা আপনাদের উচিত । কিন্তু কোন আপদ উপস্থিত হইলে ধনকে প্রিয় করা  
আপনাদের উচিত নহে’ ॥৩৩॥

কালজ্ঞ রাজা এইরূপ মধুর, কোমল ও অমুনয়যুক্ত বাক্যদ্বারা ধন গ্রহণের উপায়  
করিয়া লইয়া, নিজের আদায়কারী কর্মচারীদিগকে সেই প্রজ্ঞাদের নিকটে পাঠাইয়া  
দিবেন ॥৩৪॥

উপেক্ষিতা হি নশ্চৈয়ুর্গোমিনোহরণ্যবাসিনঃ ।  
 তস্মান্তেষু বিশেষেণ মৃদুপূর্বং সমাচরেৎ ॥৩৬॥  
 সাস্ত্বনং রক্ষণং দানমবস্থা চাপ্যভীক্শুশঃ ।  
 গোমিনাং পার্থ ! কর্তব্যঃ সংবিভাগঃ প্রিয়াণি চ ॥৩৭॥  
 অজস্রমুপযোক্তব্যং ফলং গোমিষু ভারত ! ।  
 প্রভাবয়ন্তি রাষ্ট্রঞ্চ ব্যবহারং কৃষিং তথা ॥৩৮॥  
 তস্মাদ্গোমিষু যত্নেন প্রীতিং কুর্যাদ্বিচক্ষণঃ ।  
 দয়াবানপ্রমত্তশ্চ করান্ সম্প্রণয়ন্ মৃদুন্ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপেক্ষিতা রাজ্ঞা পরিত্যক্তাঃ । সমাচরেৎ রাজা ব্যবহরেৎ ॥৩৬॥

তেষু কিং কর্তব্যমিত্যাহ সাস্ত্বনমিতি । সাস্ত্বনং মধুরভাষণম্, অভীক্শুশঃ পুনঃ পুনঃ, অবস্থা  
 সন্ধিবাবস্থিতিঃ । সংবিভাগঃ সমাগবিভজ্য স্থানদানম্ ॥৩৭॥

অজস্রমিতি । উপযোক্তব্যং সাহায্যেন সম্পাদয়িতব্যম্ । প্রভাবয়ন্তি বর্দ্ধয়ন্তি ; ব্যবহারং  
 বাণিজ্যম্ ॥৩৮॥

তস্মাদিতি । অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ, সম্প্রণয়ন্ নিরুপয়ন্ ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রজাসু প্রযোজ্য ধনং গৃহীয়াদিতি শেষঃ ॥৩৬—৩৮॥ গোমিনঃ বৈশ্বান্ ভাষায়াং চারণা ইতি  
 প্রসিদ্ধান্, প্রাকারাদীন কৰ্ত্তব্যান্ প্রেক্ষ্য সন্দর্শয়িত্বা ইদং কার্যমুপস্থিতমত্যাগকমিত্যুক্তা করং  
 কারয়েৎ ॥৩৫—৪০॥

ইতি শান্তিপর্বেণ নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৫॥

—:—

তাহার পর রাজা প্রাচীর নির্মাণ, সৈন্যদের ভরণ, অপ্রাপ্তের প্রাপ্তি ও প্রাপ্তের  
 রক্ষাপ্রভৃতির ব্যয় এবং যুদ্ধের ভয় দেখাইয়া বৈশ্যদের নিকট হইতেও ধন গ্রহণ  
 করিবেন ॥৩৫॥

যুধিষ্ঠির । বনবাসী গোস্বামী বৈশ্যগণকে উপেক্ষা করিলে তাহারা বিনষ্ট হইয়া  
 যায় । অতএব রাজা তাহাদের উপরে বিশেষ কোমল ব্যবহার করিবেন ॥৩৬॥

পৃথানন্দন । রাজা সেই গোপালক বৈশ্যগণসম্বন্ধে মধুর বাক্য, রক্ষণাবেক্ষণ,  
 পারিতোষিক দান, নিকটে যাইয়া থাকা, ভিন্ন ভিন্ন স্থানের ব্যবস্থা ও প্রীতিকর  
 আচরণ করিবেন ॥৩৭॥

ভরতনন্দন । রাজা সর্বদাই সেই বৈশ্যগণের উন্নতি সম্পাদন করিবেন ।  
 কেন না, তাহারা রাজ্য, বাণিজ্য ও কৃষিকার্যের উন্নতি করিয়া থাকে ॥৩৮॥

সৰ্ব্বত্র ক্ষেমচরণং সুলভং নাম গোমিষু ।

ন হতঃ সদৃশং কিঞ্চিদ্রমস্তু যুধিষ্ঠির । ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিকাং শান্তিপৰ্ব্বণি

রাজধন্যে রাষ্ট্রপালননিয়ে পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যদা রাজা সমর্থোহপি কোশার্থী স্তান্মহামতে ।

কথং প্রবর্তেত তদা তন্মে ক্রহি পিতামহ । ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

যথাদেশং যথাকালং যথাবুদ্ধি যথাবলম্ ।

অমুশিষ্যাং প্রজা রাজা ধর্মার্থী তদ্ধিতে রতঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সৰ্ব্বত্রৈতি । ক্ষেমচরণম্ আশ্রনো মঙ্গলবিধানম্ । বরং শ্রেষ্ঠং রাজ্যোন্নতিসাধনম্ ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্ডবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপৰ্ব্বণি রাজধন্যে পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

যদেতি । সমর্থোহপি স্থিতেন ধনেন সৰ্ব্বসম্পাদনশক্তোহপি, কোশার্থী কোশবৃদ্ধিকামী ॥১॥

যথেনি । অমুশিষ্যাং শিষ্টাশুগ্রহদ্বৈনিগ্রহাদিনা পালয়েৎ ॥২॥

অতএব বিচক্ষণ রাজা দয়ালু ও সাবধান হইয়া কোমল ব্যবহারে কর নিরূপণ-পূর্বক, যত্নক্রমে বৈশ্বগণের শ্রীতিবিধান করিবেন ॥৩৯॥

যুধিষ্ঠির ! সৰ্ব্বত্রই বৈশ্বগণের নিকটে অনায়াসে মঙ্গল লাভ করা যায় ; স্মৃতরাং ইহার তুল্য রাজ্যের উন্নতিসাধক আর কোন উপায় নাই’ ॥৪০॥

—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহামতি পিতামহ । রাজা গৃহস্থিত ধনদ্বারা সমস্ত কার্য্য সম্পাদন করিতে পারিয়াও যদি কোশবৃদ্ধি করিবার ইচ্ছা করেন, তবে তিনি কি ভাবে চলিবেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥১॥

\* ‘...পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ নি । (১) ...কথং প্রবর্তেত কয়ঃ...নি ।



যথা তাসাঞ্চ মন্যেত শ্রেয় আত্মন এব চ ।  
 তথা কৰ্ম্মাণি সৰ্ব্বাণি রাজা রাষ্ট্রেষু বৰ্ত্তয়েৎ ॥৩॥  
 মধুদোহং দুহেদ্রোষ্ট্রং ভ্রমরা ইব পাদপম্ ।  
 বৎসাপেক্ষী দুহেচ্চৈব স্তনান্শচ ন বিকুটয়েৎ ॥৪॥  
 জলোকাবৎ পিবেদ্রোষ্ট্রং মৃদুনৈব নরাধিপঃ ।  
 ব্যাঘ্রীব চ হরেৎ পুত্রান্ সংদশেষ চ পীড়য়েৎ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

যথেতি । তাসাং প্রজানাম্ । বৰ্ত্তয়েৎ কুৰ্য্যাৎ ॥৩॥

মধ্বতি । ভ্রমরাঃ, মধুনি দোহি শ্রবতীতি মধুদোহন্তম্ । কৰ্ম্মণাণ্ । পাদপমিব, রাজা রাষ্ট্রং দুহেৎ আকৃশ্যাকৃশ্য ধনাদিকং গৃহীয়াৎ । কিঞ্চ বৎসাপেক্ষী বৎসপোষণাপেক্ষী, গোপালো গামিব, রাজা রাষ্ট্রং দুহেচ্চ, গোপালো গোঃ স্তনানিব চ, রাজা প্রজা ন বিকুটয়েৎ ন জিহ্ম্যাৎ ন নিঃশ্বাঃ কুৰ্য্যাচ্চ ॥৪॥

জলেতি । নরাধিপঃ, মৃদুনৈবোপায়েন, জলোকাবৎ জলোকারুধিরমিব, রাষ্ট্রং রাজ্যধনং পিবেৎ আদত্যাৎ । ব্যাঘ্রী পুত্রানিব চ, রাজা প্রজাভ্যো ধনং হরেৎ । তত্র কিং কুৰ্য্যানিত্যাহ সংদশেদিতি । ব্যাঘ্রী যথা তৎপুত্রাণাং পৃষ্ঠাদিচৰ্ম্মস্থ দন্তৈঃ সংদশ্য তানন্ত্র্য নয়তি, ন তু পীড়য়তি, তথা রাজাপি প্রজা ক্লম্মমুক্তা তাভ্যো ধনং হরেৎ ন চ তাঃ পীড়য়েৎ ॥৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ধৰ্ম্মার্থী রাজা প্রজাদের হিতসাধনে নিরত থাকিয়া দেশ, কাল, বুদ্ধি ও শক্তি অনুসারে সেই প্রজাগণকে শাসন করিবেন ॥২॥

যাহাতে প্রজাদের ও নিজের মঙ্গল হয়, সেইভাবে রাজা রাজ্যের সমস্ত কার্য্য করিবেন ॥৩॥

ভ্রমরগণ যেমন মধুস্রাবী বৃক্ষ হইতে মধু গ্রহণ করে, সেইরূপ রাজা ধনপ্রসূ রাজ্য হইতে ধন গ্রহণ করিবেন এবং গোপাল যেমন বৎসের অপেক্ষা রাখিয়া খেচু দোহন করে, কিন্তু তাহার স্তন ছেদন করে না, সেইরূপ রাজাও প্রজাদের অপেক্ষা রাখিয়া রাজ্য হইতে ধন গ্রহণ করিবেন, কিন্তু সে প্রজাদিগকে নিঃশ্ব করিয়া ফেলিবেন না ॥৪॥

জলোকা (জৌক) যেমন কোমল উপায়ে মানুষপ্রভৃতির রক্ত পান করে, তেমন রাজাও কোমল উপায়েই প্রজাদের নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিবেন এবং ব্যাঘ্রী যেমন তাহার পুত্রদের পিঠের চামড়া কামড়াইয়া ধরিয়া, সে গুলিকে স্থানান্তরে লইয়া যায়, কিন্তু তাহাদিগকে পীড়ন করে না ; রাজাও তেমন প্রজাগণকে আনিয়া ক্লম্মকথা বলিয়া তাহাদের নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিবেন, কিন্তু তাহাদিগকে পীড়ন করিবেন না ॥৫॥

যথা শল্যকবান্ধুঃ পদং ধূনয়তে সদা ।

অতীক্সেনাভ্যুপায়েন তথা রাজ্ঞঃ সমাপিবেৎ ॥৬॥

অক্সেনাক্সেন দেয়েন বর্দ্ধমানং প্রদাপয়েৎ ।

ততো ভূয়ন্ততো ভূয়ঃ ক্রমবৃদ্ধিং সমাচরেৎ ॥৭॥

দময়স্মি দম্যানি শশ্বদভারং বিবর্দ্ধয়েৎ ।

মৃছুপূর্বং প্রযত্নেন পাশানভ্যবহারয়েৎ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

যথেনিতি । শল্যকবান্ধুঃ শলাকাতুল্যতীক্ষ্ণাগ্রদন্তশালী, আখুর্ষিকঃ, অতীক্সেনাভ্যুপায়েন দংশনেন নিদ্রিতস্ত জনস্ত, চরণমাংসং খাদতীতি শেবঃ । তদা চাসৌ জনঃ, সদা পদং চরণম্, ধূনয়তে সঞ্চালয়তোব, ন পুনস্তমাখুং নিবারয়তি ; তথা রাজাপি, অতীক্সেনাভ্যুপায়েন ব্যবহারেণ রাজ্ঞঃ রাজ্যস্থাং প্রজাম্, সমাপিবেৎ ততঃ করমাদত্বাৎ, তদা চাসৌ প্রজা অনঙ্গীকারহৃৎচনার, মুখমাংসং ধূনয়েৎ ন পুনর্নিবারয়েৎ । “শলাকায়ুধয়োঃ শল্যম্” ইতি হল্যায়ুধঃ ॥৬॥

অক্সেনেনিতি । অক্সেনাক্সেন দেয়েন কয়েণ হেতুনা, বর্দ্ধমানমুন্নতিং লভমানং জনম্, রাজা করং প্রথমমল্লমেব প্রদাপয়েৎ । ততো ভূয়ন্ততো ভূয় এবংক্রমেণ করস্ত ক্রমবৃদ্ধিং সমাচরেৎ বৎসরে বৎসরে করং বর্দ্ধয়েদিত্যর্থঃ ॥৭॥

দময়স্মিতি । দম্যানি গোবৎসবৃদ্ধানি, দময়স্মিব ক্রমিকাধিকাদিকভারদানেন অধিকভারবহনশিক্ষাং কারয়স্মিব, শশ্বৎ সর্বদা, ভারং প্রজানাং করভারম্, রাজা বিবর্দ্ধয়েৎ, তথা মৃছুপূর্বং প্রথমং কোমলতাপূর্বকম্, প্রযত্নেন পাশান্ গলরজ্জুঃ, অভ্যবহারয়েৎ যথা গোপালো গোবৎসান্ গ্রাহয়েৎ তথা রাজাপি প্রযত্নেন কোমলতাপূর্বকমেব, প্রজাঃ করান্, দাপয়েৎ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

যদেনিতি ৷১—৫॥ শল্যকবাংতীক্ষ্ণত্বাৎ আখুর্ষিশেষঃ, স হি নিদ্রিতস্ত ময়ুযস্ত পাদতলস্থং মাংসমতীক্সেনৈবোপায়েন ভক্ষয়তি শরানস্ত দ্বিষদ্বদনয়া পদং কিকিৎ ধূনয়তে কম্পয়তে ন তু তীব্রবেদনয়া প্রবৃথমাখুং নিবারয়তি, তদ্বদ্রাজ্ঞঃ সমাপিবেৎ ॥৬॥ প্রত্যক্সং শততমেনাধিকেন বাংশেন বর্দ্ধমানং করং প্রদাপয়ন্ গ্রামদ্রব্যস্ত বৃদ্ধিং কুর্ধ্যাদিত্যাহ—অক্সেনেনিতি ॥৭॥ দম্যানি বৎসতরকুলানি

তীক্ষ্ণদন্ত মুষিক যাইয়া কোমল ভাবে যেমন নিদ্রিত ব্যক্তির চরণের মাংস ভক্ষণ করিতে থাকে ; তখন সেই নিদ্রিত ব্যক্তি কেবল সর্বদা চরণ সঞ্চালন করে, কিন্তু সেই মুষিককে বাধা দেয় না ; তেমন রাজাও কোমল উপায়ে প্রজাদের নিকট হইতে কর আদায় করিবেন । তাহাতে প্রজারা একটু একটু আপত্তি করিবে বটে, কিন্তু বাধা দিবে না ॥৬॥

রাজা প্রথমে অল্প অল্প কর আদায় করিতে থাকায় প্রজারা উন্নতি লাভ করিতে থাকে ; সুতরাং তা'র পর বেশী তা'র পর বেশী এইভাবে ক্রমশঃ রাজা প্রজাদের কর বৃদ্ধি করিবেন ॥৭॥

সকৃৎ পাশাবকীর্ণাস্তে ন ভবিষ্যন্তি দুর্দ্দমাঃ ।  
 উচিত্তেনৈব ভোক্তব্যাস্তে ভবিষ্যন্তি যত্নতঃ ॥৯॥  
 তস্মাৎ সৰ্বসমারম্ভো দুৰ্লভঃ পুরুষং প্রতি ।  
 যথা মুখ্যান্ সাস্থয়িত্বা ভোক্তব্য ইতরো জনঃ ॥১০॥  
 ততস্তান্ ভেদয়িত্বা তু পরস্পারবিবক্ষিতান্ ।  
 ভুঞ্জীত সাস্থয়ংশ্চৈব যথাসুখমযত্নতঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

সকৃদিতি । যথা সকৃৎ পাশাবকীর্ণা রজ্জুবদ্ধাঃ, তে গোবৎসাঃ, পরতো দুর্দ্দমা হুঃখেন বন্ধনীয় ন ভবিষ্যন্তি ; তথা সকৃদাপিতকরাঃ প্রজাঃ, পরতঃ দুর্দ্দাপ্যা ন ভবিষ্যন্তি । ইথমুচিত্তেনৈবোপায়েন তে জনাঃ প্রজাঃ, যত্নতো রাজো ভোক্তব্য ভবিষ্যন্তি ॥৯॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ সৰ্বসমারম্ভঃ প্রথমমেবাধিকরগ্রহণারম্ভঃ, পুরুষং প্রজাং প্রতি, দুৰ্লভো হৃকরঃ, অতএব মুখ্যান্ প্রধানজনান্, যথা যথাবৎ, সাস্থয়িত্বা মধুযবাকোনায়ত্তীকৃত্য, ইতরো জনঃ রাজা ভোক্তব্যঃ ॥১০॥

কেন প্রকারেণ ভোক্তব্য ইত্যাহ তত ইতি । রাজা ততস্তৈর্মুখ্যৈর্জনৈঃ পরস্পরং বিবক্ষিতান্

### ভারতভাবদীপঃ

যথা ক্রমেণ দময়েত্ত্বং প্রজা অপীত্যাহ—দময়স্বিবেতি । অভাবহারয়েদগ্রাহয়েৎ ॥৮॥ সকৃৎ সন্তঃ, পাশাবকীর্ণাঃ সন্তো ন ভবিষ্যন্তি মরিষ্যন্তি যতো দুর্দ্দমা অত উচিত্তেন ক্রমেণ তে ভোক্তব্য । দম্যাঃ

গোবৎসগণকে যেমন ক্রমশঃ অধিক অধিক ভার বহন করাইয়া প্রচুর ভার বহনের শিক্ষা দেওয়া হয়, তেমন রাজাও ক্রমশঃ অধিক অধিক কর দেওয়াইয়া প্রজাদের অধিক করদানের শিক্ষা দিবেন এবং গোপালক যেমন প্রথমে কোমল ভাবে যত্ন সহকারে গোবৎসের গলদেশে রজ্জু বন্ধন করে, তেমন রাজাও প্রথমে কোমল ভাবে যত্ন সহকারে প্রজাদের উপরে কর ধার্য্য করিবেন ॥৮॥

একবার গলদেশে রজ্জু বন্ধন করিতে পারিলে গোবৎস যেমন আর দুর্দ্দমনীয় হইবে না, তেমন একবার কর ধার্য্য করিতে পারিলে প্রজারা আর দুর্দ্দমনীয় হইবে না । তাহার পর রাজা উপযুক্ত উপায়ে যত্নসহকারে সেই প্রজাগণকে ভোগ করিতে থাকিবেন ॥৯॥

অতএব প্রথমেই প্রজাদের উপরে অধিক কর নির্ধারণ করা হৃকরঃ ; সুতরাং প্রজাদের মধ্যে যাহারা প্রধান, তাহাদিগকে যথা নিয়মে মধুর বাক্যে বশীভূত করিয়া পরে অপ্রধান লোকদিগকে রাজা ভোগ করিবেন ॥১০॥

(২) তে ভবিষ্যন্ত্যযত্নতঃ...নি,...ন ভবিষ্যন্তি যত্নতঃ...বর্দ্ধ । (১০)...ভোক্তব্য ইতরে জনাঃ নি ।

ন চান্ধানে ন চাকালে করাংস্তেভ্যো নিপাতয়েৎ ।  
 আনুপূৰ্বেণ সাস্ত্বেন যথাকালং যথাবিধি ॥১২॥  
 উপায়ান্ প্রত্নবীৰ্য্যোত্তম মে মায়া বিবক্ষিতা ।  
 অনুপায়েন দময়ন্ প্রকোপয়তি বাজিনঃ ॥১৩॥  
 পানাগারনিবেশাশ্চ বেষ্ঠাঃ প্রাপণিকাস্তথা ।  
 কুশীলবাঃ সকিতবা যে চাশ্চে কেচিদীদৃশাঃ ॥১৪॥  
 নিয়ম্যাঃ সৰ্ব্ব এবৈতে যে রাষ্ট্রেস্থোপঘাতকাঃ ।  
 এতে রাষ্ট্রেহভিতিষ্ঠন্তো বাধস্তে ভদ্রিকাঃ প্রজাঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

করভারং বোঢ়ুমিষ্টান্, তান্ ইত্যন্য জনান্, ভেদয়িত্বা সজ্ঞাং পৃথক্কৃত্য, সাস্ত্রয়ন্ মধুরবাক্যেন  
 প্রসাদয়ন্, যথাস্থখমযত্নতচ্ ভূঞ্জীত ॥১২॥

নেতি । নিপাতয়েদপ্যেৎ । আনুপূৰ্বেণ মুখ্যাহুক্রমেণ ॥১২॥

উপায়ানিতি । উপায়ান্ বিদ্রোহিণীনাম্ প্রজানাম্ সজ্ঞভজহেতুন্ । মায়া কুটকৌশলম্, মে  
 ময়া ন বিবক্ষিতা ন বক্তুমিষ্টা । যেন হি অনুপায়েন নিকৃষ্টোপায়েন, দময়ন্ জনঃ বাজিনো  
 ঘোটকান্, প্রকোপয়তোব, ন তু দময়িতুমৰ্হতি তবৎ প্রজা অপীতি ভাবঃ ॥১৩॥

পানেতি । পানাগারে মত্তপানগৃহে নিবেশঃ প্রবেশো যেবাং তে, বেষ্ঠাঃ, প্রাপণৈঃ প্রকৃষ্ট-  
 ক্রয়বিক্রয়স্থানৈঃ সংসৃষ্টা ইতি প্রাপণিকাঃ কুবণিজঃ, কুশীলবা নটঃ, কিতবৈদ্যুতকারৈঃ সহেতি

### ভারতভাবদীপঃ

প্রজাশ্চ ॥১২॥ পুরুষং প্রতীত্যস্ত প্রতিপুরুষমিত্যর্থঃ ॥১০॥ ততো মুখ্যদ্বারা তানিতরান্ বিবক্ষিতান্  
 বোঢ়ুমিষ্টান্ ॥১১—১৩॥ মত্তশালাঃ সন্দেহহরাঃ কুটুভাঃ কুংসিতেন শীলেন বাস্তি গচ্ছন্তি ধৰ্ম্মং  
 হিংসন্তি বা কুশীলবা বিটাঃ কিতবা দ্যুতকারাশ্চ নিগ্রাহা ইত্যাহ—পানেতি ॥১৪॥ ভদ্রিকাঃ

রাজা প্রথমে সেই প্রধান ব্যক্তিগণদ্বারা করভারবহনেচ্ছু ইতরলোকদিগের মধ্যে  
 পরস্পর ভেদ জন্মাইয়া মধুর বাক্যে তাহাদিগকে প্রসন্ন করিতে থাকিয়া যথাস্থখে ও  
 অনায়াসে ভোগ করিতে থাকিবেন ॥১১॥

রাজা অস্থানে বা অসময়ে প্রজাদের উপরে করভার অর্পণ করিবেন না ; কিন্তু  
 যথাকালে যথাবিধানে প্রধানক্রমে মধুর বাক্যপ্রয়োগপূর্বক তাহাদের উপরে করভার  
 অর্পণ করিবেন ॥১২॥

যুধিষ্ঠির ! আমি এইগুলি প্রজাদের সজ্ঞভেদের সত্বেপায় বলিলাম ; কিন্তু আমি  
 ঐ বিষয়ে কুটকৌশল বলিতে ইচ্ছা করি না । কারণ, মানুষ নিকৃষ্ট উপায়ে দমন  
 করিতে যাইয়া ঘোড়াগুলিকে ক্রুদ্ধ করিয়াই ফেলে ॥১৩॥

মত্তপায়ী, বেষ্ঠা, কুংসিত নিয়মে ক্রয়-বিক্রয়কারী, নট, দ্যুতকারী এবং অন্ত যে

ন কেনচিদ্যাচিতব্যঃ কশ্চিৎ কস্তাঞ্চিদাপদি ।  
 ইতি ব্যবস্থা ভূতানাং পুরস্তাশ্বিনুনা কৃতা ॥১৬॥  
 সৰ্ব্বৈ তথানুজীবৈয়ুন কুৰ্য্যুঃ কৰ্ম্ম চেদিহ ।  
 সৰ্ব্ব এব ইমে লোকা ন ভবেয়ুরসংশয়ম্ ॥১৭॥  
 প্রভূনিয়মনে রাজা য এতান্ন নিয়চ্ছতি ।  
 ভুঙক্তে স তস্য পাপস্য চতুর্ভাগমিতি শ্রুতিঃ ॥১৮॥  
 ভোক্তা তস্য তু পাপস্য মুকৃতস্য যথা তথা ।  
 নিয়ন্তব্যঃ সদা রাজা পাপা যে ন্যূনরাধিপ ! ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

সকিতবাঃ । ঈদৃশা ধৃষ্টথলাদয়ঃ । নিয়ম্যা রাজা দমনীয়াঃ । বাধন্তে পীড়য়ন্তি, ভজিক্কাঃ  
 শাস্ত্রীঃ ॥১৪—১৫॥

নেতি । কেনচিদপি রাজা অধমর্গেন বা কস্তাঞ্চিদপ্যাপদি, কশ্চিদপি রাজ্যবাসী জন উত্তমর্গে  
 বা, কৰ্ম্ম ঋণং বা, ন যাচিতব্যঃ অস্ত্রাঘাতাং । আক্ষণাদিভিস্ত্র যাচিতব্য এব হ্যায়ত্বাদিতি ভাবঃ ।  
 ভূতানাং নরাণাম্, পুরস্তাং পূৰ্ব্বম্ ॥১৬॥

উক্তার্থে হেতুস্তরনাহ সৰ্ব্ব ইতি । ইহ চেৎ কেচিদপি কৰ্ম্ম ন কুৰ্য্যুঃ, তদা সৰ্ব্ব এব তথা যানেনম্,  
 অনুজীবৈয়ুঃ অনুসন্নেয়ুঃ । এবঞ্চ সতি সৰ্ব্ব এব লোকা ন ভবেয়ুঃ ন জীবৈয়ুঃ, সৰ্ব্বেষামেব যাচকশ্চে  
 দাতৃদানাসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

প্রভুরিতি । নিয়মনে লোকনিয়ন্ত্রণে, প্রভুঃ সমর্থোহপি । নিয়চ্ছতি নিয়ময়তি ॥১৮॥

কেহ এইরূপ মন্দলোক, আর যাহারা রাজ্যে অনিষ্টকারী, তাহাদের সকলকেই রাজা  
 দমন করিবেন । কেন না, ইহারা রাজ্যে থাকিয়া ভাল লোকদিগের পীড়া উৎপাদন  
 করে ॥১৪—১৫॥

কোন রাজা বা কোন অধমর্গই কোন বিপদেই কোন প্রজাকে বা উত্তমর্গকে কর  
 বা ঋণ প্রার্থনা করিবেন না, পূর্বকালেই মনু মনুষ্যগণের এই ব্যবস্থা করিয়া  
 গিয়াছেন ॥১৬॥

এই জগতে সকলেই যদি কৰ্ম্ম না করিত, তবে তাহারা এক প্রার্থনারই অনুসরণ  
 করিত । এমন হইলে এই সমস্ত লোকই আর জীবন ধারণ করিতে পারিত না,  
 এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৭॥

(সে যাহা হউক), যে রাজা প্রজাগণকে নিয়ন্ত্রিত করিতে সমর্থ হইয়াও তাহাদিগকে  
 নিয়ন্ত্রিত করেন না, তিনি সেই প্রজাকৃত পাপের চতুর্থাংশ ভোগ করেন, ইহা  
 আমাদের শুনাই আছে ॥১৮॥

কৃতপাপস্ত্রসৌ রাজা য এতান্ন নিযচ্ছতি ।  
 তথা কৃতস্ত ধৰ্ম্মস্ত চতুৰ্ভাগমুপাশ্রুতে ॥২০॥  
 স্থানান্তেতানি সংযম্য প্রসঙ্গো ভূতিনাশনঃ ।  
 কামে প্রসক্তঃ পুরুষঃ কিমকার্যং বিবৰ্জয়েৎ ॥২১॥  
 মগ্ধমাংসপরস্থানি তথা দারা ধনানি চ ।  
 আহরেদ্রাগবশগস্তথা শাস্ত্রং প্রবৰ্ত্তয়েৎ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

ভোক্তেতি । লোকনিয়মেন যথা সূকৃতস্ত লোককৃতস্ত পুণ্যস্ত চতুৰ্ভাগস্ত ভোক্তা রাজা স্তাৎ, তথা তস্ত লোককৃতস্ত পাপস্ত্রাপি চতুৰ্ভাগস্ত ভোক্তা রাজা স্তাৎ । অতএব যে জনাঃ পাপাঃ পাপকারিণঃ, স্তাঃ রাজা সदैব তে নিয়ন্তব্যাঃ পাপকরণে নিরোধকব্যঃ ॥২০॥

উক্তমেবাৰ্থং ভক্ষ্যন্তরেণাহ কৃতেনিতি । এতান্ পাপকারিণঃ । পরাধে তথেষুপাদানাং পূৰ্ব্বাধে যথেনিতি গম্য ॥২০॥

স্থানানীতি । রাজা এতানি বক্ষ্যমাণানি স্থানানি সংযম্য নিরুধ্য, তিষ্ঠেদিতি শেষঃ । অস্তথা এতেষু স্থানেষু রাজোহপি জায়মানঃ প্রসঙ্গঃ, ভূতিনাশনো নিজসম্পদ্বিনাশী, ভবেৎ ॥২১॥

তানি স্থানান্তাহ মতেতি । মগ্ধং মগ্ধপানম্, মাংসম্ অভক্ষ্যমাংসভক্ষণম্, পরশ্চ পরধনহরণম্,

### ভারতভাবদীপঃ

কল্যাণাঃ ॥১৫॥ যাচিতব্যঃ দত্তমৃণং করং বেতি শেষঃ ॥১৬॥ অল্পজীবৈয়রুহসরেযুঃ ; অস্তথা দোষমাহ—নেতি ॥১৭—১৯॥ তথা নিষিদ্ধমিতি শেষঃ ॥২০॥ স্থানানি মগ্ধাদীনাং বক্ষ্যমাণানাম্, কিমকার্যং বিবৰ্জয়েদপি তু সৰ্ব্বকাৰ্যং কুৰ্যাদেব ॥২১॥ অকাৰ্য্যমেবাহ—মতেতি । শাস্ত্রমাজ্ঞাং

নরনাথ ! প্রজানিয়ন্ত্রণকারী রাজা যেমন সেই প্রজাকৃত পুণ্যের চতুৰ্থাংশভাগী হন, তেমন প্রজা নিয়ন্ত্রণ না করিলে প্রজাকৃত পাপেরও চতুৰ্থাংশভাগী হইয়া থাকেন । অতএব যাহারা পাপকারী হইতে থাকিবে, রাজা সৰ্ব্বদাই তাহাদিগকে নিয়ন্ত্রিত করিবেন ॥১৯॥

যে রাজা পাপ করিবার উপক্রমের সময়ে প্রজাগণকে নিরুদ্ধ না করেন ; তিনিও তেমনই পাপকারী হন এবং রাজা প্রজাগণকে নিয়ন্ত্রিত করিলে রাজাও প্রজাকৃত পুণ্যের চতুৰ্থাংশভাগী হইয়া থাকেন ॥২০॥

রাজা বক্ষ্যমাণ স্থানগুলিকে সংযত করিয়া রাখিবেন ; না হইলে তিনিও সেই গুলিতে আসক্ত হইয়া নিজের সম্পত্তি নষ্ট করিয়া কেলিতে পাবেন । কারণ, মানুষ কামে আসক্ত হইয়া কোন্ অকাৰ্য্য ত্যাগ করিতে পারে ? ॥২১॥

আপণেব তু যাচেরন্ যেষাং নাস্তি পরিগ্রহঃ ।  
 দাতব্যং ধর্ম্মতপ্তেভ্যস্তনুক্রোশাদভয়ান্ন তু ॥২৩॥  
 মা তে রাষ্ট্রে যাচনকা ভুবন্মা চাপি দশ্তবঃ ।  
 এষাং দাতার এবৈতে নৈতে ভূতস্ত ভাবকাঃ ॥২৪॥  
 যে ভূতান্ননুগ্রহস্তি বর্দ্ধয়স্তি চ যে প্রজাঃ ।  
 তে তে রাষ্ট্রেষু বর্ত্তস্তাং মা ভূতানামভাবকাঃ ॥২৫॥  
 দণ্ডাস্তে চ মহারাজ ! ধনাদানপ্রয়োজকাঃ ।  
 প্রয়োগং কারয়েথাস্তে যথা দদ্যুঃ করাংস্তথা ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

দারাঃ পরস্রীগমনম্, ধনানি অবৈধোপায়েন ধনার্জনানি চ । নেষ্টেভ্যু কথং নাম জনাঃ প্রবর্ত্তেরগ্নিতাহ  
 আহরেদিতি । আহরেৎ কুর্ঘ্যাৎ । অতএব শাস্ত্রং মত্তপানাদিনিষেধকং শাস্ত্রম্, প্রদর্শয়েৎ রাজা ॥২২॥

আপদীতি । পরিগ্রহত্ব ইতি পরিগ্রহো ধনম্, অনুক্রোশাৎ দয়াতঃ ॥২৩॥

মেতি । যাচনকাঃ কুৎসিতা যাচকাঃ, মা ভুবন্ ন ভবস্ত । এতে রাজ্যবাসিনো জনাঃ, এষাং  
 যাচনকাদীনাম, দাতার এব ভবস্তি, ন পুনরাশীর্ভাজোহপি জায়ন্তে । যেন হি এতে যাচনকাদয়ঃ,  
 ভূতস্ত প্রাণিগণস্ত ন ভাবকাঃ শুভচিন্তকা ন ভবস্তি ॥২৪॥

য ইতি । অভাবকাঃ শুভানামচিন্তকাঃ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রদর্শয়েৎ প্রবর্ত্তয়েৎ ॥২২॥ আপণেব ন তু শাঠ্যাদিনানাপত্তপি ॥২৩॥ দাতার আচ্ছেত্তারঃ ॥২৪—  
 ২৫॥ ধনেতাদিকধনগ্রহণং প্রয়োজয়ন্তোহধিকারিণো দণ্ডাঃ, অস্ত্রে চাধিকারিণস্তান্ যথাবলিকরাংহুদ্বিত্ত

মত্তপান, অভক্ষ্যমাংস ভক্ষণ, পরস্বহরণ, পরস্রীগমন এবং অবৈধ উপায়ে ধন  
 উপার্জন, মানুষ্য রাগের বশবর্ত্তী হইয়া এইগুলি করিয়াই থাকে ; সুতরাং রাজা  
 এইগুলির নিষেধক শাস্ত্র দেখাইবেন ॥২২॥

যাহাদের ধন না থাকিবে তাহারাই বিপদের সময় পরের নিকট প্রার্থনা করিবে ;  
 আবার দাতারাও ভয়ে নহে দয়া করিয়াই ধর্ম্মানুসারে দান করিবেন ॥২৩॥

যুধিষ্ঠির ! তোমার রাজ্যে যেন কুৎসিত প্রার্থী বা দস্যু থাকে না । কেন না,  
 যাহারা উহাদিগকে দান করে, উহারা তাহাদেরও মঙ্গল চিন্তা করে না ॥২৪॥

যাহারা প্রাণিগণের প্রতি অনুগ্রহ করেন এবং প্রজাদের উন্নতি সাধন করিয়া  
 থাকেন, তাহারাই যেন তোমার রাজ্যে বাস করেন । কিন্তু প্রাণিগণের অমঙ্গল  
 চিন্তাকারীরা নহে ॥২৫॥

(২৪)---উপাদাতার অবৈতে---নি । (২৫) মাতৃতানাম্ প্রবোধকাঃ---নি । (২৬)---প্রয়োগং  
 কারয়েন্তুতান্ যথা বলিকরাংস্তথা---বঙ্গ বর্দ্ধ ।

কৃষিগোরক্ষ্যবাণিজ্যং যচ্চাত্মং কিঞ্চিদৌদৃশম্ ।  
 পুরুষৈঃ কারয়েৎ কৰ্ম বহুভিঃ কৰ্মভেদতঃ ॥২৭॥  
 নরশ্চেৎ কৃষিগোরক্ষ্যং বাণিজ্যং চাপ্যনুষ্ঠিতঃ ।  
 সংশয়ং লভতে কিঞ্চিৎস্তেন রাজা বিগৰ্হ্যতে ॥২৮॥  
 ধনিনঃ পূজয়েন্মিত্যং পানাজ্জাদনভোজনৈঃ ।  
 বক্তব্যাস্চানুগৃহীধ্বং প্রজাঃ সহ ময়েতি বৈ ॥২৯॥  
 অঙ্গমেতশ্মহজ্জাজ্যে ধনিনো নাম ভারত । ।  
 ককুদং সৰ্ব্বভূতানাং ধনস্থো নাত্র সংশয়ঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

দণ্ডা ইতি । যে ধনাদানে নিৰ্দিষ্টকরাপেক্ষা অধিককরগ্রহণে প্রযোজকঃ, তে দণ্ডাঃ স্মৃ  
 নওনীয়াঃ, পরঞ্চ তে রাজ্যবাসিনঃ, যথা নিৰ্দিষ্টান্ করান্ দহ্মাঃ, তথৈব প্রয়োগং পুনঃ কৰ্মচারি-  
 নিয়োগম্ ॥২৬॥

কৃষীতি । ঈদৃশং বহুজননিপ্পাত্তং গৃহনিৰ্ম্মাণাদিশিল্পম্, তৎ কৰ্ম, কৰ্মভেদতঃ তত্ত্বংকৰ্মনাশা-  
 শঙ্কয়া, বহুভিরেব পুরুষৈঃ কারয়েৎ । বহুসাধ্যং কৰ্ম, নৈকঃ কৰ্ত্তৃমহীতিতি ভাবঃ ॥২৭॥

নর ইতি । অনুষ্ঠিতঃ অনুষ্ঠাতুমারভমাণঃ সন, চৌরাদিত্যঃ সংশয়ং লভতে ॥২৮॥

ধনিন ইতি । আজ্জাদনং বসনম্ । স্মা সহ প্রজা অনুগৃহীধ্বম্ ইতি রাজ্ঞা বক্তব্যাস্চ ॥২৯॥

নখরমহুনয়ঃ কথমিত্যাহ অঙ্গমিতি । অঙ্গমবয়বঃ । ককুদং শ্রেষ্ঠঃ, ধনস্থো ধনবান্ জনঃ ॥৩০॥

মহারাজ ! যাহারা নিৰ্দিষ্ট কর অপেক্ষা অধিক কর আদায় করার প্রযোজক  
 হয়, তুমি তাহাদের দণ্ড বিধান করিবে । পরে প্রজারা যাহাতে সেই নিৰ্দিষ্ট কর  
 দান করে, তাহার জগু তুমি নূতন লোক নিযুক্ত করিবে ॥২৬॥

কৃষি, গোপালন, বাণিজ্য এবং অন্ত যে কিছু এইরূপ বহুজনসাধ্য কৰ্ম, তাহা  
 বহু লোকদ্বারাই রাজা করাইবেন ; না হইলে, সেই সকল কার্য্য নষ্ট হইবে ॥২৭॥

মাষুয কৃষি, গোপালন কিংবা বাণিজ্য করিতে আরম্ভ করিয়া যদি দস্যুতঙ্কর  
 হইতে সংশয় প্রাপ্ত হয়, তবে তাহাতে রাজার নিন্দা হইয়া থাকে ॥২৮॥

রাজা সৰ্ব্বদা পান, বসন ও ভোজনদ্বারা ধনিগণের সম্মান করিবেন এবং  
 ঔহাদিগকে বলিবেন যে, ‘আপনারা আমার সহিত প্রজাদের উপরে অনুগ্রহ  
 করুন’ ॥২৯॥

কারণ, ভরতনন্দন ! এই ধনিগণ রাজ্যের একটা প্রধান অঙ্গ এবং এই ধনবান্  
 লোক সকল সমস্ত প্রাণীদের মধ্যেই প্রধান ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩০॥



প্রাজ্ঞঃ শূরো ধনস্থশ্চ স্বামী ধার্মিক এব চ ।  
 তপস্বী সত্যবাদী চ বুদ্ধিমাংশ্চাপি রক্ষতি ॥৩১॥  
 তস্মাৎ সর্বেষু ভূতেষু শ্রীতিমান্ ভব পার্থিব ।।  
 সত্যমার্জবমক্ৰোধমানুশংস্ৰুঞ্চ পালয় ॥৩২॥  
 এবং দগুঞ্চ কোশঞ্চ মিত্রং ভূমিঞ্চ লপ্স্যসে ।  
 সত্যার্জবপরো রাজন্ ! মিত্রকোশবলান্বিতঃ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি  
 রাজধর্ম্মে কোশসংস্কারকথনে ষড়্ভীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

প্রাজ্ঞ ইতি । ধনহো ধনবান্, স্বামী বহুলোকনেতা । রক্ষতি রাজ্ঞঃ সহায়ভাবেন রাজ্যম্ ॥৩১॥  
 তস্মাদিতি । তস্মাৎ লোকরঞ্জনাবশ্যকহাৎ । আর্জবং সারল্যম্, আনুশংসং  
 কোমলতাম্ ॥৩২॥

এবমিতি । দগুং দমনসাধনীভূতাং শক্তিম্ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিক্কাস্তবাসীশতট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ষড়্ভীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

প্রয়োগং কারয়েদুঃ ॥২৬॥ বহুভিঃ কারয়েদতথা কর্ম্মভেদতঃ কর্ম্মণো ভেদো নাশঃ শ্রাদিত্যর্থঃ ॥২৭॥  
 সংশয়ং চোরেভ্যো রাজকীয়ৈভ্যো বা ভয়াৎ ॥২৮—৩৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষড়্ভীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৬॥

—:~:—

বিদ্বান্, বীর, ধনী, বহুলোকের নেতা, ধার্মিক, তপস্বী, সত্যবাদী এবং বুদ্ধিমান  
 লোকও রাজার সহায়রূপে রাজ্য রক্ষা করিয়া থাকেন ॥৩১॥

অতএব রাজা ! তুমি সনস্ত প্রাণীর উপরেই সম্ভট্ট থাক এবং সত্য, সরলতা,  
 শাস্ততা এবং কোমলতা রক্ষা কর ॥৩২॥

রাজা ! তুমি এইভাবে সত্য ও সরলতাসম্পন্ন এবং মিত্র, কোশ ও শক্তিসম্বিত  
 হইয়া, দমনের শক্তি, বদ্ধিত কোশ, মিত্র এবং নূতন নূতন রাজ্য লাভ করিতে  
 পারিবে' ॥৩৩॥

—:~:—

(৩৩) ...লপ্স্যসি... বঙ্গ বর্দ্ধ নি । \* '...অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

## সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

বনস্পতীন্ ভক্ষ্যফলান্ ন চ্ছিন্দ্যুবিষয়ে তব ।  
ব্রাহ্মণানাং মূলফলং ধৰ্ম্মমার্হর্মনীষিণঃ ॥১॥  
ব্রাহ্মণেভ্যোহতিরিক্তঞ্চ ভুঞ্জীরম্মিতরে জনাঃ ।  
ন ব্রাহ্মণাপরাধেন হরেদন্যঃ কথঞ্চন ॥২॥  
বিপ্রশ্চেত্যাগমার্তিষ্ঠেদাত্মার্থে বৃত্তিকর্ষিতঃ ।  
পরিকল্প্যাস্ত বৃত্তিঃ স্তাং সদারস্ত নরাধিপ । ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বনেতি । বনস্পতীন্ নারিকেলাদিবৃক্ষান্, ভক্ষ্যানি স্নাত্তানি ফলানি যেষাং তান্, বিষয়ে রাজ্যে । এতত্ত্ব সাধারণবিষয়ে । বিশেষমাহ ব্রাহ্মণানামিতি । মূলফলমপি ন চ্ছিন্দ্যুরিত্যভ্যুত্তিঃ । এতদচ্ছেদনমেব ধৰ্ম্মমার্হঃ ॥১॥

ব্রাহ্মণেভ্য ইতি । ব্রাহ্মণেভ্যো ব্রাহ্মণভোগেভ্যঃ । ব্রাহ্মণস্ত অপরাধেন বঞ্চনেন ॥২॥

বিপ্র ইতি । ত্যাগং রাজ্যপরিভাগম্, বৃত্ত্যা যাজ্ঞাদিব্যবসায়েন কর্ষিতঃ কৃশীকৃতঃ ভরণসমর্থ ইত্যর্থঃ । তদা রাজা সদারস্ত অস্ত বিপ্রস্ত, বৃত্তিঃ ভরণপোষণব্যবস্থা, পরিকল্প্যা স্বধনেন বিধেয়া ॥৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! যে সকল বৃক্ষের ফল স্নাত্ত, সে সকল বৃক্ষ যেন তোমার রাজ্যমধ্যে কেহই ছেদন করে না এবং ব্রাহ্মণদের ফলমূলও যেন কেহ নষ্ট করে না ; ইহাকেই জ্ঞানীরা ধৰ্ম্ম বলিয়া থাকেন ॥১॥

ব্রাহ্মণেরা ভোগ করিলে পর যাহা উদ্ধৃত থাকিবে, তাহাই অস্ত্র লোকে ভোগ করিবে । কিন্তু অস্ত্র লোক ব্রাহ্মণকে বঞ্চনা করিয়া কোন প্রকারেই যেন ভোগ্যবস্তু হরণ করে না ॥২॥

রাজা ! কোনও ব্রাহ্মণ যদি আপন বৃত্তিতে আপনার সংসারের ব্যয় নির্বাহ করিতে না পারিয়া নিজের ভরণপোষণের জন্তই রাজ্য ত্যাগ করিতে প্রবৃত্ত হন, তাহা হইলে রাজা পরিবারবর্গের সহিত সেই ব্রাহ্মণের বৃত্তি কল্পনা করিয়া দিবেন ॥৩॥

(২)....ন ব্রাহ্মণোপরাধেন...নি । (৩)....আত্মার্থা বৃত্তিকর্ষিতঃ...নি ।

স চেম্বোপনিবর্তেত বাচ্যো ব্রাহ্মণসংসদি ।  
 কস্মিন্নিদানীং মর্যাদাময়ং লোকঃ ক'রয়তি ॥৪॥  
 অসংশয়ং নিবর্তেত ন চেদ্বক্ষ্যত্যতঃ পরম্ ।  
 পূৰ্ব্বং পরোক্সং কর্তব্যমেতৎ কৌন্তেয় ! শাশ্বতম্ ॥৫॥  
 আহরৈতজ্জনা ব্রহ্মন্ । ন চৈতচ্ছ্রুদাম্যহম্ ।  
 নিমন্ত্যশ্চ ভবেদুভোগৈরবৃত্ত্যা চ তদাচরেৎ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স বিপ্রশ্চেৎ নোপনিবর্তেত রাজ্যাত্যাগাৎ, তদা স ব্রাহ্মণসংসদি বাচ্যঃ । কিং বাচ্য ইত্যাহ কস্মিন্নিতি । অয়ং লোক ইদানীং কস্মিন্ হেতৌ মর্যাদাং ব্রাহ্মণগৌরবম্, করিষ্যতি, অপি তু কস্মিন্নপি নেত্যর্থঃ, বৃত্তিকল্পনেহপি রাজ্যাত্যাগোত্তমাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

অসংশয়মিতি । এবমুক্তৌ স বিপ্রঃ অসংশয়মেব রাজ্যাত্যাগান্নিবর্তেত ; ন চেদ্বিবর্তেত তদা অতঃ পরম্, রাজা বক্ষ্যতি এতৎ কথয়িষ্যতি । কিং তদিত্যাহ পূৰ্ব্বমিতি । পূৰ্ব্বং বৃত্তং সাহায্য-করণম্, ভবতা পরোক্সং বিস্মরণং কর্তব্যম্ । হে কৌন্তেয় ! এতদ্ব্যয়োক্তম্, শাশ্বতং রাজ্ঞো নিত্যং বিধেয়মিত্যর্থঃ ॥৫॥

আহরिति । হে ব্রহ্মন্ ব্রাহ্মণ ! ভোগার্থী ব্রাহ্মণো যদি ভোগাভাবাদ্রাজ্যং ত্যজতি, তদা রাজ্ঞা ভোগৈর্ভোগদানৈঃ, স ব্রাহ্মণো নিমন্ত্যঃ তদৈব স্থিতয়ে নিমন্ত্রণীয়ো ভবেৎ । অবৃত্ত্যা বৃত্তাভাবেন, চেৎ বৃত্তার্থী রাজ্যং ত্যজতি, তদা রাজা তদবৃত্তিদানমাচরেৎ, এতৎ জনা আহঃ । এতচ্চাহং ন শ্রদ্ধামি ন বিশ্বসিমি ; ব্রাহ্মণানাং ভোগানোচিতেন তদর্থিত্বাসম্ভবাৎ বৃত্তেস্ত ময়া নিশ্চিষ্টবাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

বনস্পতীনिति । মূলকলং ব্রাহ্মণানাং স্বমিতি ধর্ম্মমাহরতোহপোতন্ন জিন্দুঃ ॥১॥ ব্রাহ্মণাপরাধেন তৈরপালনেন ॥২॥ ত্যাগং রাষ্ট্রশ্চ ॥৩॥ অবৃত্ত্যা রাষ্ট্রং ত্যজতো রাজা বৃত্তিঃ কলোতি মর্যাদা ন তু রাজস্বাভাভাভ্যজতস্তদপি দেয়মিত্যুক্তীতি কস্মিন্নিতি কাক্কা হুচয়তি ॥৪॥ অতঃ পরং অং বৃত্তিং কল্পয়সি ন তু পূৰ্ব্বমিত্যুপালন্তে, পূৰ্ব্বং পরোক্সং কর্তব্যং বিস্মর্তব্যং ক্ষত্বব্যমিতি তং প্রার্থয়েদিত্যর্থঃ ॥৫॥ বৃত্তিমাত্রং কল্পয়েদिति পরমতম্, ভোগার্থী চেৎ রাষ্ট্রং ত্যজতি তদা ভোগৈরপি নিমন্ত্যঃ অবৃত্ত্যা

তাহাতেও যদি সেই ব্রাহ্মণ নিবৃত্তি না পান, তাহা হইলে ব্রাহ্মণসভায় তাঁহাকে বলিতে হইবে যে, এই মনুষ্যসমাজ এইরূপ হইলে কি নিমিত্ত ব্রাহ্মণদের মর্যাদা রক্ষা করিবে ! ॥৪॥

এইরূপ বলিলে নিশ্চয়ই সেই ব্রাহ্মণ নিবৃত্তি পাইবেন ; যদি নিবৃত্তি না-ই পান, তবে ঈহার পর তাঁহাকে বলিতে হইবে যে, 'ভগবন্ । আপনি পূৰ্ব্ববৃত্তান্ত বিশ্বৃত হউন' । কুন্তীনন্দন । ঈহা রাজার অবশ্য কর্তব্য ॥৫॥

কৃষিগোরক্ষ্যবাণিজ্যং লোকানামিহ জীবনম্ ।  
 উৰ্দ্ধৈব ত্রয়ীবিদ্যা সা ভূতান্ ভাবয়ত্যা৷৭৥  
 তস্তাং প্রবর্তমানায়াং যে স্ত্যস্তং পরিপন্থিনঃ ।  
 দস্তবস্তদ্বধায়েহ ব্রহ্মা ক্ষত্রমথাস্বজং ৷৮৥  
 শক্রন্ জয় প্রজা রক্ষ যজস্ব ক্রতুভিনৃপ । ।  
 যুধ্যস্ব সমরে বীরো ভূত্বা কৌরবনন্দন ! ৷৯৥  
 সংরক্ষ্যান্ পালয়েদ্রাজা স রাজা রাজসত্তমঃ ।  
 যে কেচিত্তান্ ন রক্ষন্তি তৈরর্থো নাস্তি কশ্চন ৷১০৥

### ভারতকৌমুদী

বিষয়ান্তরমাহ কৃষীতি । জীবনং জীবিকানিৰ্ব্বাহোপায়ঃ । যা ত্রয়ীবিদ্যা বেদবিদ্যা উৰ্দ্ধং  
 সৰ্ব্ববৃত্তিভ্যঃ শ্রেষ্ঠা, সা, ভূতান্ মাহুযান্, ভাবয়তি উন্নয়য়তি ৷৭৥

তস্তামিতি । তস্তাং ত্রয়ীবিদ্যায়াম্, তৎ পরিপন্থিনঃ তদ্বিজ্ঞাবিরোধিনঃ ৷৮৥

শক্রনিতি । ক্ষত্রধৰ্ম্মং পালয়েদিতি সমুদায়োপায়ঃ ৷৯৥

সমিতি । পরবাক্যে স ইতি দর্শনাৎ পূর্ববাক্যে য ইতি বোধ্যম্ । অর্থঃ প্রয়োজনম্ ৷১০৥

ব্রাহ্মণ ! ‘ভোগ না হওয়ায় ভোগার্থী হইয়া ব্রাহ্মণ যদি রাজ্য ত্যাগ করিতে  
 থাকেন ; তাহা হইলে রাজা ভোগ দানের আশ্বাস দিয়া থাকিবার জন্ত সেই ব্রাহ্মণকে  
 আহ্বান করিবেন এবং জীবিকানিৰ্ব্বাহ হইতে না থাকায় জীবিকার্থী হইয়া ব্রাহ্মণ যদি  
 রাজ্য ত্যাগ করিতে প্রবৃত্ত হন, তবে রাজা বৃত্তি দানের ভরসা দেখাইয়া তাঁহাকে  
 ডাকিবেন’ ইহা লোকে বলিয়া থাকে ; কিন্তু আমি ইহা বিশ্বাস করি না ৷৬৥

এই জগতে কৃষি, গোপালন ও বাণিজ্য—মামুষের জীবিকা নিৰ্ব্বাহের উপায় ।  
 আর বেদবিদ্যা জীবিকা নিৰ্ব্বাহের শ্রেষ্ঠ উপায় । কেন না, সে বেদবিদ্যা মামুষকে  
 উন্নত করে ৷৭৥

সেই বেদবিদ্যা চলিতে থাকিলে যে সকল দম্ভ্য তা’র বিরোধী হয়, তাহাদিগকে  
 বধ করিবার জন্তই ব্রহ্মা জগতে ক্ষত্রিয় সৃষ্টি করিয়াছেন ৷৮৥

অতএব কৌরবনন্দন রাজা ! তুমি শক্রদিগকে জয় কর, প্রজাগণকে রক্ষা  
 কর, নানাবিধ যজ্ঞ কর এবং বীর হইয়া যুদ্ধক্ষেত্রে যুদ্ধ কর ৷৯৥

যে রাজা রক্ষণীয়গণকে রক্ষা করেন, সেই রাজাই রাজশ্রেষ্ঠ ; আর যাহারা  
 রক্ষণীয়গণকে রক্ষা করেন না, তাহাদের দ্বারা কোন প্রয়োজন নাই ৷১০৥

(৮) তস্তাং প্রপতমানায়াম্...নি । (১০)...সংরক্ষ্যান্ রক্ষতে রাজা...নি ।

সদৈব রাজ্ঞা যোদ্ধব্যং সৰ্বলোকাদ্যুধিষ্ঠিৰ ! ।  
 তস্মাক্কেতোহি ভূঞ্জীত মনুষ্যানেনব মানবঃ ॥১১॥  
 আস্তরেভ্যঃ পরান্ রক্ষন্ পরেভ্যঃ পুনরাস্তরান্ ।  
 পরান্ পরেভ্যঃ স্বান্ শ্বেভ্যঃ সৰ্বান্ পালয় নিত্যদা ॥১২॥  
 আত্মানং সৰ্বতো রক্ষন্ রাজন্ ! রক্ষস্ব মেদিনীম্ ।  
 আত্মমূলমিদং সৰ্বমাহুৰ্বে বিদুষো জনাঃ ॥১৩॥  
 কিং ছিদ্ৰং কো নু সঙ্গো মে কিং বাস্তুবিনিপাতিতম্ ।  
 কুতো মামাশ্রয়েদোষ ইতি নিত্যং বিচিন্তয়েৎ ॥১৪॥  
 অতীতদিবসে বৃত্তং প্রশংসন্তি ন বা পুনঃ ।  
 শুশ্রুতৈশ্চাশ্রয়ৈরনুমতৈঃ পৃথিবীমনুসারয়েৎ ॥১৫॥

#### ভারতকৌমুদী

সদেতি । সৰ্বলোকাং সৰ্বলোকহিতমুদ্दिष्टेति ल्याब्लोपे पक्षमी । ভূঞ্জীত অহুকুলীকরণেন ভোগনিমিত্তীকুবীত ॥১১॥

আস্তরেভ্য ইতি । আস্তরেভ্যঃ অন্তরঙ্গেভ্যঃ পুত্রাদিভ্যঃ ॥১২॥

আত্মানমিতি । আত্মৈব মূলং কারণং যন্ত তৎ । বিদুষো বিদ্বাংসঃ ॥১৩॥

কিমিতি । সঙ্গো ব্যাসনে সমাশ্রক্তিঃ, অবিনিপাতিতম্ অনিহতং শত্রুবৃন্দম্ ॥১৪॥

#### ভারতভাবদীপঃ

৮৫ তদা বৃত্ত্যপি নিমন্ত্য ইত্যাহ—আহরিত ॥৬॥ উৰ্দ্ধং স্বৰ্গম্ ॥৭—১০॥ লোকাল্লোকহিতার্থং যোদ্ধব্যম্, বোধব্যমিতি পাঠে স্বপর্যৱসিতমিতি শেষঃ । উত্তরার্ধে তু ভূঞ্জীতেত্যত্র যুঞ্জীতেতি পাঠঃ । মনুষ্যাংস্তারানিতি চার্থঃ ॥১১॥ স্বীয়া আস্তরা বাহ্যশ্চ পরমাদ্রক্ষ্যাঃ স্বীয়া বাহ্যস্ত শত্রুভ্যাং রক্ষ্যা

যুধিষ্ঠির । রাজা সমস্ত লোকের হিতের জন্য প্রয়োজন অনুসারে সৰ্ব্বদাই যুদ্ধ করিবেন । রাজা ঐরূপ যুদ্ধ করেন বলিয়াই মানুষ মানুষের সুখভোগের কারণ হইয়া থাকে ॥১১॥

যুধিষ্ঠির । তুমি সৰ্ব্বদা অন্তরঙ্গ হইতে অগ্নকে, অগ্ন হইতে অন্তরঙ্গকে, অগ্ন হইতে অগ্নকে এবং আত্মীয় হইতে আত্মীয়কে রক্ষা করিতে থাকিয়া সকলকেই রক্ষা কর ॥১২॥

রাজা ! তুমি আপনাকে সৰ্ব্বতোভাবে রক্ষা করিতে থাকিয়া পৃথিবী রক্ষা কর । কেন না, পণ্ডিতেরা বলেন, এই সমস্তই আত্মমূলক ॥১৩॥

আমার কি ছিদ্ৰ আছে ? কোন্ ব্যাসনে আমার আসক্তি জন্মিতেছে ? আমার কোন্ শত্রু নিপাতিত হয় নাই এবং কোথা হইতে দোষ আসিয়া আমাকে আশ্রয় করিতেছে ? ঐরূপ সৰ্ব্বদাই রাজা চিন্তা করিবেন ॥১৪॥

জানীযুৰ্হদি মে বৃত্তং প্রশংসন্তি ন বা পুনঃ ।  
 কচ্চিদ্রোচেজ্জনপদে কচ্চিদ্রোচ্চৈ চ মে যশঃ ।  
 ধৰ্ম্মজ্ঞানাং ধৃতিমতাং সংগ্রামেষ্পলায়িনাম্ ॥১৬॥  
 রাষ্ট্রে তু যেহনুজীবন্তি যে তু রাজোহনুজীবিনঃ ।  
 অমাত্যানাঞ্চ সৰ্বেষাং মধ্যস্থানাঞ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥১৭॥  
 যে চ স্বাভিপ্রশংসেয়ুর্নিন্দেয়ুরথবা পুনঃ ।  
 সৰ্ব্বান্ সুপরিণীতাংস্তান্ কারয়েথা যুধিষ্ঠির ! ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 একান্তেন হি সৰ্বেষাং ন শক্যং তাত ! রোচিভূম্ ।  
 মিত্রামিত্রমথো মধ্যং সৰ্ব্বভূতেষু ভারত ! ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অতীতেতি । বৃত্তং মজ্জাতং কাৰ্য্যম্, প্রশংসন্তি জনাঃ । অনুসারয়েৎ তন্নিম্নাপ্রশংসাবোধায়  
 অনুসন্দধীত ॥১৫॥

জানীযুৰ্হতি । জানীযুঃ প্রজাঃ, বৃত্তং জাতং কাৰ্য্যম্ । ধৃতিমতাং ধৈর্য্যশালিনাম্ । ষট্‌পাদোহয়ঃ  
 শ্লোকঃ ॥১৬॥

রাষ্ট্র ইতি । অনুজীবন্তি স্বশ্রুতিমেবাপ্রিত্য জীবিকাং নির্বাহয়ন্তি । সৰ্বেষামমাত্যানাঞ্চ,  
 সৰ্ব্বশঃ সৰ্বেষাং, মধ্যস্থানাং মুদাসীনানাঞ্চ মধ্যে, যে জনাঃ, তা স্বাম্ । সুপরিণীতান্ সদ্ব্যবহারেণ  
 সংকৃতান্ ॥১৭—১৮॥

একান্তেনেতি । সৰ্বেষাং ন শক্যং কিঞ্চ কিয়তাং শক্যমেবেত্যর্থঃ ॥১৯॥

গতদিবসে আমার যে কার্য্য হইয়া গিয়াছে, লোকে তাহার প্রশংসা করে কি না ?  
 ইহা অভিমত গুপ্তচরদ্বারা রাজা রাজ্যমধ্যে অনুসন্ধান করিবেন ॥১৫॥

প্রজারা যদি আমার বৃত্তান্ত জানে, তবে তাহারা তাহার প্রশংসা করে কি না ?  
 এবং আমার যশ দেশবাসী ও রাজ্যবাসী ধৰ্ম্মজ্ঞ ও ধৈর্য্যশীল বীরগণের অভিপ্রেত  
 হইতেছে কি না ? (গুপ্তচরদ্বারা রাজা ইহারও অনুসন্ধান লইবেন) ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির ! তোমার রাজ্যমধ্যে যাহারা আপন আপন বৃত্তি অবলম্বন করিয়া  
 জীবিকা নির্বাহ করিতেছে, যাহারা রাজার অনুগ্রহে জীবন ধারণ করিতেছে এবং  
 সমস্ত অমাত্য ও সকল উদাসীনের মধ্যে যাহারা তোমার প্রশংসা বা নিন্দা করে,  
 তুমি তাহাদের সকলকেই আদর করিবে ॥১৭—১৮॥

ভরতনন্দন বৎস ! মিত্র, অমিত্র ও মধ্যবর্তী এই সকল লোকের মধ্যে সকলেরই  
 অত্যন্ত প্রিয় হওয়া যায় না' ॥১৯॥

(১৬) জানীত যদি মে বৃত্তম্...নি

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

তুল্যবাহুবলানাঞ্চ তুল্যানাঞ্চ গুণৈরপি ।

কথং শ্রাদধিকঃ কশ্চিৎ স চ ভূঞ্জীত মানবান্ ॥২০॥

ভীষ্ম উবাচ ।

যচ্চরা হচ্চরানদ্যুরজংষ্ট্রান্ দংষ্ট্রিণস্তথা ।

আশীবিষা ইব ক্রুদ্ধা ভুজগান্ ভুজগা ইব ॥২১॥

এতেভ্যশ্চাপ্রমত্তঃ শ্রাৎ সদা শত্রোয়ু যুধিষ্ঠির ! ।

ভারুণ্ডসদৃশা হেতে নিপতন্তি প্রমাদতঃ ॥২২॥

কচ্চিতে বণিজো রাষ্ট্রে নোদ্ধিজন্তি করাদ্দিতাঃ ।

ক্রীণন্তো বহ্নান্লেণ কাস্তারকৃতবিশ্রমাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তুল্যেতি । উভয়ত্রাপি নির্দারণে ষষ্ঠী । ভূঞ্জীত আয়তীকুর্বীত ॥২০॥

যদিতি । চরা জগমা ব্যাঘ্রাদয়ঃ, অচরান্ স্থাবরান্ বৃহৎসর্পাদীনিব, দংষ্ট্রিণো দন্তশালিনঃ কুন্তীরাদয়ঃ, অদংষ্ট্রান্ দন্তহীনান্ মৎশাদীনিব, ক্রুদ্ধা আশীবিষাতীক্ৰবিষা ভুজগাঃ, ভুজগান্ অতীক্ৰ-বিষান্ সর্পানিব, যৎ অদ্রাঃ হর্ষলান্ ভক্ষয়েয়ুঃ, তৎ তুল্যবাহুবলানাং গুণৈস্তল্যানাঞ্চ মধ্যে, কশ্চিৎ কিঞ্চিৎবিশেষাদধিকঃ শ্রাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

এতেভ্য ইতি । হে যুধিষ্ঠির ! শত্রোরিব এতেভ্যঃ হিংস্রচরাদিভ্যঃ, সদৈব মাহুষঃ অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ শ্রাৎ । অন্তথা এতে ভারুণ্ডসদৃশাঃ শ্বেনতুল্যাঃ সন্তঃ, প্রমাদতঃ অনবধানস্ত জনশ্রোণরি, নিপতন্তি ॥২২॥

বলিলেন—‘যাহাদের বাহুবল সমান এবং যাহারা গুণেও তুল্য, তাহাদের মধ্যে কোন লোক কি করিয়া শ্রেষ্ঠ হইয়া যায় ? এবং কি করিয়াই বা সে অশ্রান্ত লোককে আপন বশে রাখে’ ॥২০॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! জঙ্গম প্রাণীরা যেমন স্থাবর প্রাণিগণকে, দন্তশালী প্রাণিগণ যেমন দন্তহীন প্রাণিগণকে এবং ক্রুদ্ধ তীক্ৰবিষ সর্পগণ যেমন বিষহীন সর্পগণকে ভক্ষণ করে, তেমন সমান বাহুবল ও সমান গুণশালী ব্যক্তিগণের মধ্যে কোন ব্যক্তি কিঞ্চিৎ বিশেষ কারণবশতই অধিক হইয়া থাকে ॥২১॥

যুধিষ্ঠির ! মাহুষ শত্রুর গ্রায় এই দংষ্ট্রিপ্রভৃতির নিকটে সর্বদাই সাবধান হইয়া থাকিবে । না হইলে এই দংষ্ট্রিপ্রভৃতি প্রাণীরা শ্বেনপক্ষীর গ্রায় অসাবধান লোকের উপরে যাইয়া পতিত হয় ॥২২॥

(২২)....নিপতন্তি প্রমাদতঃ....বহ্ন বহ্ন নি ।

কচ্চিৎ কৃষিকরা রাষ্ট্রং ন জহত্যতিপীড়িতাঃ ।

যে বহন্তি ধুরং রাজ্ঞাং তে ভরন্তীতরানপি ॥২৪॥

ইতো দন্তেন জীবন্তি দেবাঃ পিতৃগণান্তথা ।

মানুষোরগরক্ষাংসি বয়াংসি পশষন্তথা ॥২৫॥

এষা তে রাষ্ট্রবৃন্তিচ্চ রাজ্ঞাং গুপ্তিচ্চ ভারত । ।

এতমেবার্থমাশ্রিত্য ভূয়ো বক্ষ্যামি পাণ্ডব । ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং শান্তিপৰ্ব্বণি  
রাজধন্যে রাষ্ট্রগুপ্তৌ সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । বহনা অরেন চ মূল্যেন, বহদূরে দ্রব্যানি ক্রীণন্তঃ । অতএব আগমনকালে,  
কাক্ষারেষু মহারণেষু, কৃতবিশ্রমাঃ । এতেন বণিক্রামায়াসবাহুল্যং দর্শিতম্ ॥২৩॥

কচ্চিদিতি । জহতি ত্যজন্তি, অতিপীড়িতাঃ করভারেণ । ধুরং ভারম্, ভরন্তি নানাবিধশস্তৈঃ  
পুষ্যন্তি । উপকারিণঃ পীড়নমতীবাশ্রাধ্যমিতি ভাবঃ ॥২৪॥

ইত ইতি । ইতঃ অগ্নিন্ মর্ত্যালোকে, দন্তেন হবিরদ্বাদিনা । বয়াংসি পক্ষিণঃ ॥২৫॥

এষেতি । রাষ্ট্রস্ত বৃন্তিরবস্থা, গুপ্তিঃ পালনম্ । অর্থং বিষয়ম্ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপৰ্ব্বণি রাজধন্যে সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥১২॥ বিহুষো বিবাসঃ ॥১৩॥ সজ্ঞো বাসনস্ত্রুতি শেষঃ ॥১৪—১৮॥ সুপরিণীতান্  
সংকৃতান্ ॥১৯॥ তুল্যেযু কথমিতর ইতরং ভূজীতেতি প্রশ্নঃ । বলবানেব দুৰ্বলং ভূজীত তুল্যবাহ্যমানং  
রক্ষেক্ষলেন চ তং ভূজীতেতৃত্তরমাহ—তুল্যেতি ত্রিভিঃ ॥২০—২১॥ তাক্ষণো গৃধ্রঃ ॥২২—২৬॥

ইতি শান্তিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৭॥

পাণ্ডুনন্দন ! যাহারা দূরদেশে যাইয়া বহুমূল্যে বা অল্পমূল্যে দ্রব্য ক্রয় করিয়া  
মহাবন মধ্যে আসিয়া বিক্রাম করে, সেই বণিকেরা তোমার রাজ্যে করভারে পীড়িত  
হইয়া উদ্বিগ্নচিত্তে বাস করে না ত ? ॥২৩॥

যুধিষ্ঠির ! যে কৃষকেরা রাজাদের ভার বহন করে, তাহারা অজ্ঞাত, লোক-  
দিগেরও ভরণপোষণ করিয়া থাকে । এহেন কৃষকেরা করভারে অত্যন্ত পীড়িত  
হইয়া তোমার রাজ্য পরিত্যাগ করে না ত ? ॥২৪॥

এই মর্ত্যালোকে যে সকল হবি ও অন্নপ্রভৃতি দেওয়া হয়, তাহাতেই দেবগণ,  
পিতৃগণ, মনুষ্যগণ, নাগগণ, রাক্ষসগণ, পক্ষিগণ ও পশুগণ জীবন ধারণ করেন ॥২৫॥

(২৬)....প্রোক্তোদ্ধিষ্টেতমেবার্থম্...নি । \* ‘...একোনবভিত্তমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।



## অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

যানঙ্গিরাঃ ক্ষত্রধর্ম্যানুতথ্যো ব্রহ্মবিন্তমঃ ।

মাক্ষাত্রে যৌবনাশ্বায় শ্রীতিমানভ্যভাবত ॥১॥

স যথানুশাশাসেনমুতথ্যো ব্রহ্মবিন্তমঃ ।

তন্তেহং সংপ্রবক্ষ্যামি নিখিলেন যুধিষ্ঠির ! ॥২॥ (যুগ্মকম্)

উতথ্য উবাচ ।

ধর্মায় রাজা ভবতি ন কামকরণায় তু ।

মাক্ষাতরিতি জানীহি রাজা লোকস্য রক্ষিতা ॥৩॥

রাজা চরতি চেক্ষর্শ্বং দেবত্বায়ৈব কল্পতে ।

স চেদধর্ম্যং চরতি নরকায়ৈব গচ্ছতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যানিতি । অঙ্গিরা অঙ্গিরসঃ পুত্রঃ, উতথ্যো নাম, ব্রহ্মবিন্তমঃ বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠঃ । যৌবনাশ্বায় যুবনাশ্বপুত্রায় । অনুশাস উপদেশ, এনং মাক্ষাতারম্ । নিখিলেন সাকল্যেন ॥১—২॥

ধর্ম্যায়ৈতি । ধর্ম্যায় ধর্মসংস্থাপনায় । কামকরণায় অভিলাষপূরণায় ॥৩॥

রাজেতি । কল্পতে প্রভবতি দেবত্বমেব লভত ইত্যর্থঃ ॥৪॥

ভরতনন্দন ! এই আমি তোমার নিকটে রাজ্যের অবস্থা ও রাজাদের রক্ষার উপায় বলিলাম ; পাণ্ডুনন্দন ! এই বিষয় লইয়াই আরও আমি বলিতেছি' ॥২৬॥

—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! অঙ্গিরার পুত্র বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ উতথ্য সন্তুষ্টচিত্তে যুবনাশ্বের পুত্র মাক্ষাতার নিকটে যে ক্ষত্রিয়ধর্মের কথা বলিয়াছিলেন এবং সেই বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ উতথ্য যে ভাবে মাক্ষাতাকে উপদেশ দিয়াছিলেন, সেই সমস্ত বিষয় আমি তোমার নিকট বলিতেছি’ ॥১—২॥

উতথ্য বলিলেন—‘মাক্ষাতা । তুমি জানিয়া রাখ যে, রাজা ধর্ম স্থাপনের জন্তই জন্মিয়া থাকেন, কিন্তু অভিলাষ পূরণের জন্ত নহে এবং রাজাই জগতের রক্ষক ॥৩॥

(২)···তন্তেঃসর্গং প্রবক্ষ্যামি···বঙ্গ বর্দ্ধা ···তন্তে চ সংপ্রবক্ষ্যামি···পি ।

ধৰ্ম্মে তিষ্ঠন্তি ভূতানি ধৰ্ম্মো রাজনি তিষ্ঠতি ।  
 তং রাজা সাধু যঃ শাস্তি স রাজা পৃথিবীপতিঃ ॥৫॥  
 রাজা পরমধৰ্ম্মাত্মা লক্ষ্মীবান্ ধৰ্ম্ম উচ্যতে ।  
 দেবাশ্চ গর্হাং গচ্ছন্তি ধৰ্ম্মো নাস্তীতি চোচ্যতে ॥৬॥  
 স্বধৰ্ম্মে বর্তমানানামর্থসিদ্ধিঃ প্রদৃশ্যতে ।  
 তদেব মঙ্গলং লোকঃ সর্বঃ সমনুবর্ততে ॥৭॥  
 উচ্ছিগতে ধৰ্ম্মবৃত্তমধৰ্ম্মো বর্ততে মহান্ ।  
 ভয়মাহদিবারাত্রং যদা পাপো ন বার্য্যতে ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্ম ইতি । ধৰ্ম্মে তিষ্ঠতি । ধরতিতি ধৰ্ম্ম ইতি ব্যুৎপত্তিরিতি ভাবঃ ॥৫॥  
 রাজেতি । লক্ষ্মীবানিতি মোপধাত্বং বক্তব্যঃ । ধৰ্ম্মাভাবে কিং শ্রাদিত্যাহ দেবাশ্চেতি । গর্হাং  
 নিন্দাম্ অমঙ্গলনিবারণাসামর্থ্যাদিত্যাশয়ঃ । ধৰ্ম্মো নাস্তীতি চোচ্যতে, তেন চ লোক অধৰ্ম্ম-  
 মাত্তরজ্ঞীতি ভাবঃ ॥৬॥  
 শ্বেতি । অর্থসিদ্ধিঃ কার্য্যনিষ্পত্তিঃ । মঙ্গলং মঙ্গলজনকম্ ॥৭॥  
 উদিতি । ধৰ্ম্মবৃত্তং ধৰ্ম্মব্যবহারঃ । ন বার্য্যতে কেনাপীতি শেষঃ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবং স্বামাদিপ্রকৃতিষট্‌কং নিরূপ্য প্রকীর্ত্তকান্ ধৰ্ম্মান্ বক্তুমুতথ্যামাকাতৃসংবাদং বামদেব-  
 গীতাঙ্কারভতে—যান্দিরা ইত্যাদিনাধ্যায়পঞ্চকেন । অঙ্গিরাঃ আঙ্গিরসঃ ॥১—৫॥ দেবা ইতি ।

রাজা যদি ধৰ্ম্মাচরণ করেন, তাহা হইলে তিনি দেবর লাভ করিতে পারেন ;  
 আব তিনি যদি অধৰ্ম্মাচরণ করেন, তাহা হইলে তিনি নরকেই গমন করেন ॥৪॥

সমস্ত ভূঃ ধৰ্ম্মে অবস্থান করে, সেই ধৰ্ম্ম আবার রাজাতে থাকে ; সুতরাং যে  
 রাজা সমীচীনভাবে সেই ধৰ্ম্ম রক্ষা করেন, তিনিই পৃথিবীর অধিপতি হইতে  
 পারেন ॥৫॥

লোকে পরমধৰ্ম্মাত্মা ও রাজলক্ষ্মীসম্পন্ন রাজাকেই ধৰ্ম্ম বলে । সেই ধৰ্ম্ম না  
 থাকিলে দেবতার নিন্দার পাত্র হন এবং মানুষও ‘ধৰ্ম্ম নাই’ এই কথা বলিতে  
 থাকে ॥৬॥

যাহারা স্বধৰ্ম্মে থাকে, তাহাদেরই কার্য্যসিদ্ধি হইতে দেখা যায় ; সুতরাং সেই  
 ধৰ্ম্মই মঙ্গল এবং সমস্ত লোক তাহারই অনুসরণ করে ॥৭॥

যখন রাজা বা অন্য কোন মহাপুরুষ পাপের নিবৃত্তি না করেন, তখন ধৰ্ম্মব্যবহার

(৬) রাজাপরাধাত্মাকাতর্লক্ষীবান্ পাপ উচ্যতে...নি, দেবাশ্চ গেহাদ্গচ্ছন্তি...বর্জ্জ ।

মমেদমিতি নৈবৈতং সাধুনাং তাত । ধর্মতঃ ।  
 ন বৈ ব্যবস্থা ভবতি যদা পাপো ন বার্য্যতে ॥৯॥  
 নৈব ভাৰ্য্যা ন পশবো ন ক্ষেত্ৰং ন নিবেশনম্ ।  
 সংদৃশ্যেত মনুষ্যাণাং যদা পাপবলং ভবেৎ ॥১০॥  
 দেবাঃ পূজাঃ ন জানন্তি ন স্বধাং পিতরস্তদা ।  
 ন পূজ্যন্তে হৃতিথ্যো যদা পাপো ন বার্য্যতে ॥১১॥  
 ন বেদানধিগচ্ছন্তি ব্রতবন্তো দ্বিজাতয়ঃ ।  
 ন যজ্ঞাস্তস্মতে বিপ্রা যদা পাপো ন বার্য্যতে ॥১২॥  
 বৃদ্ধানামিব সন্তানং মনো ভবতি বিহ্বলম্ ।  
 মনুষ্যাণাং মহারাজ ! যদা পাপো ন বার্য্যতে ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

মমেতি । ইদং দ্রব্যং মমেত্যেতৎ, সাধুনামপি ধর্মত আচরণং ন ভবিতুমর্হতি, ন বা ইদমন্তেতি ব্যবস্থা চ ভবতি, উভয়ত্রাপি প্রবলৈরন্তথাকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

নেতি । নিবেশনং গৃহম্ । সর্কট্রেব বলবত্তিগ্রহণাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১০॥

দেবা ইতি । স্বধাং পিতৃভ্যো দেয়মগ্নম্, “স্বধা বৈ পিতৃণামগ্নম্” ইতি স্মার্ত্তধৃতশ্রুতঃ ॥১১॥

নেতি । ব্রতবন্তো ব্রহ্মচর্য্যবন্তঃ । তস্মতে বিস্তারণাহুতিষ্ঠন্তি ॥১২॥

বৃদ্ধানামিতি । সন্তানং যুনাংপি প্রাণিনাম্, বিহ্বলং দুর্বলতাদাকুলম্ ॥১৩॥

লুপ্ত হইয়া যায়, গুরুতর অধর্ম চলিতে থাকে এবং মানুষের দিবারাত্রই নানাবিধ ভয় উৎপন্ন হয় ॥৮॥

বৎস ! যখন কেহই পাপের নিবৃত্তি করে না, তখন ধর্ম্মানুসারে সাধুজনেরও ‘ইহা আমার’ এইরূপ ব্যবহার হয় না, কিংবা কোন ব্যবস্থাই থাকে না ॥৯॥

যখন মনুষ্যদের মধ্যে প্রবল পাপ চলিতে থাকে, তখন ভাৰ্য্যা, পশু, ক্ষেত্র ও গৃহপ্রভৃতি বস্তু সকল কোন নির্দিষ্ট ব্যক্তিরই স্থির থাকিতে দেখা যায় না ॥১০॥

যখন কেহ পাপের নিবৃত্তি করে না, তখন দেবতারা পূজার বৃত্তান্ত জানেন না, পিতৃলোকেরা আত্মের সংবাদ রাখেন না এবং অতিথিরাও সমাদৃত হন না ॥১১॥

যখন কেহ পাপের নিবারণ করে না, তখন দ্বিজাতিরা ব্রহ্মচারী হইয়া বেদাধ্যয়ন করেন না এবং ব্রাহ্মণেরাও বিস্তারক্রমে যজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন না ॥১২॥

মহারাজ ! যখন মনুষ্যদের মধ্যে কেহই পাপের নিবৃত্তি করে না, তখন বৃদ্ধদের শ্রায় শুবকদেরও মন দুর্বল হইয়া যায় ॥১৩॥

উভৌ লোকাবভিপ্রেক্ষ্য রাজানমৃষয়ঃ স্বয়ম্ ।  
 অসৃজন্ স্তুমহদভূতময়ং ধৰ্ম্মো ভবিষ্যতি ॥১৪॥  
 যস্মিন্ ধৰ্ম্মো বিরাজেত তং রাজানং প্রচক্ষতে ।  
 যস্মিন্ বিলীয়তে ধৰ্ম্মস্তং দেবা বৃষলং বিদুঃ ॥১৫॥  
 বৃষো হি ভগবান্ ধৰ্ম্মো যন্তস্ত কুরুতে হ্যলম্ ।  
 বৃষলং তং বিদুর্দেবাস্তস্মাক্ষয়ং বিবর্দ্ধয়েৎ ॥১৬॥  
 ধৰ্ম্মে বর্দ্ধতি বর্দ্ধন্তি সৰ্বভূতানি সৰ্বদা ।  
 তস্মিন্ হ্রসতি হীয়ন্তে তস্মাক্ষয়ং ন লোপয়েৎ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

উভাবিতি । ভূতং প্রাণিনম্, ধৰ্ম্মো ধৰ্ম্মরক্ষকঃ ॥১৪॥

যস্মিন্ভিতি । স্বাজতে অস্মিন্ভিতি রাজা, বৃষো নীযতে অস্মিন্ভিতি বৃষলঃ । উভয়মপি পৃষোদরাদি-  
 ত্যাং সাধু ॥১৫॥

বৃষলশব্দস্ত যোগাহরমাহ বৃষ ইতি । বর্ধতি মঙ্গলমিতি বৃষঃ । “স্বাক্ষরমদ্বিভাং পুণ্যশ্রেয়সী  
 সূক্তং বৃষঃ” ইত্যমরঃ । অলং বারণম্ । “অলং ভূষণপথ্যাপ্তিশক্তিবারণবাচকম্” ইত্যমরঃ ।  
 অত্রার্থেহপি পৃষোদরাদিবাদলং শব্দহাকারলোপঃ ॥১৬॥

ধৰ্ম্ম ইতি । বর্দ্ধতি বর্দ্ধমানে । হীয়ন্তে সৰ্বভূতানীতি সম্বন্ধঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

যদা পাপো ন বার্থ্যতে তদা দৈবতনিন্দাদয়ো দোষাঃ প্রবর্তন্ত ইতি সাক্ষিত্রয়ম্ ॥৬—১২॥ বৃদ্ধানাং  
 শত্বেণ চ্ছিন্নদেহানাম্ ॥১৩॥ ধৰ্ম্মো ধৰ্ম্মপালঃ ॥১৪—১৫॥ অলং বারণং ছেদনমিতি যাবৎ । তেন  
 বৃষং লুনাতি চ্ছিন্তীতি বৃষল ইতি যোগো দর্শিতঃ ॥১৬—১৭॥ ধৰ্ম্মপদস্ত ব্বেধা ব্যাংপত্তিমাহ—

পূর্বকালে স্বয়ং ঋষিরাই ইহলোক ও পরলোকের দিকে দৃষ্টি রাখিয়া ‘এবং ইনিই  
 ধৰ্ম্মের রক্ষক হইবেন’ ইহা মনে করিয়া অতি মহাভূতস্বরূপ রাজাকে সৃষ্টি করিয়া  
 ছিলেন ॥১৪॥

যাহাতে ধৰ্ম্ম বিরাজমান থাকে, মনস্বীরা তাঁহাকেই রাজা বলেন এবং যাহাতে  
 ধৰ্ম্ম লয় পায়, দেবতারা তাহাকেই বৃষল (শূদ্র) মনে করেন ॥১৫॥

অথবা বৃষশব্দের অর্থ—ভগবান্ ধৰ্ম্ম ; যে ব্যক্তি সেই ধৰ্ম্মের নিবারণ কবে,  
 মনস্বীরা তাহাকেই বৃষল বলিয়া জানেন ; অতএব মানুষ ধৰ্ম্মের বৃদ্ধিই করিবে ॥১৬॥

কারণ, ধৰ্ম্ম বৃদ্ধি পাইলে সৰ্বভূতই সৰ্বদা বৃদ্ধি পায় এবং ধৰ্ম্ম হ্রাস পাইতে  
 থাকিলে সৰ্বভূতই হ্রাস পাইতে থাকে ; অতএব কেহই সেই ধৰ্ম্মের লোপ করিবে  
 না ॥১৭॥

ধনাৎ অবতি ধর্মো। হি ধারণাদ্বেতি নিশ্চয়ঃ ।  
 অকার্য্যাণাং মনুষ্যৈশ্চ ! স সীমান্তকরঃ স্মৃতঃ ॥১৮॥  
 প্রভবার্থং হি ভূতানাং ধর্মঃ স্মৃষ্টঃ স্বয়ম্ভুবা ।  
 তস্মাৎ প্রবর্তয়েদ্ধর্মং প্রজানুগ্রহকারণাৎ ॥১॥  
 তস্মাদ্ধি রাজশাদূল ! ধর্মঃ শ্রেষ্ঠতরঃ স্মৃতঃ ।  
 স রাজা যঃ প্রজাঃ শান্তি সাধুকুং পুরুষষত ! ॥২০॥  
 কামক্রোধবনাদৃত্য ধর্মমেবানুপালয় ।  
 ধর্মঃ শ্রেয়স্করতমো রাজ্ঞাং ভরতসন্তম ! ॥২১॥  
 ধর্মশ্চ ব্রাহ্মণো যোনিস্তস্মাত্তান্ পূজয়েৎ সদা ।  
 ব্রাহ্মণানাঞ্চ মাক্ষাতঃ ! কুর্যাৎ কামানমৎসরী ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

ধনাদিতি । যো ধনাৎ ধনমুদ্दिष्ट, অবতি সমাজে ক্ষরতি, স ধর্মঃ, লোকস্ত ধারণায়া ধর্মঃ, উভয়ত্রাপি পুষোদরাদিহ্মাপাতঃ । হে মনুষ্যৈশ্চ ! স চ ধর্মঃ অকার্য্যাণাম্ অকার্য্যফলানাং দুঃখানাং সীমান্তকরঃ শেষকারী, স্মৃতঃ ॥১৮॥

প্রতি । প্রভবার্থং লোকানাং মঙ্গলোৎপত্তার্থম্ ॥১৯॥

তস্মাদিতি । সাধুকুং সংকম্বকারী ॥২০॥

কামেতি । অনাদৃত্য নিবাধ্য । শ্রেয়স্করতমঃ অতীবমঙ্গলকরঃ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধনাদিতি । ধনবাচ্য নাস্তে ধনশব্দঃ অর্থেগতার্থান্বয়প্রত্যয়ে ততো নলোপপত্তৌ ধনাদি অবতীতি ধর্ম ইত্যর্থঃ । ধনা দতি পঞ্চমী তু ধনং প্রাপয়িতুং অবতি দ্রবতি রূপায়ত ইতি লাবল্যোপে জ্ঞেয়া । ধারণায়া ধর্মঃ ধৃঞো মনপ্রত্যয়ঃ । সীমান্তকরঃ যাবৎ পাপং তাবদ্যাতনাকর ইত্যর্থঃ ॥১৮—২২॥

যে, মনুষ্যসমাজের ধন লক্ষ্য করিয়া প্রবৃত্ত হয়, কিংবা যে ধারণ করে, তাহাই ধর্ম ইহা নিশ্চয় । তা'র পর, মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ! সেই ধর্মই অকার্য্যের ফল দুঃখ বিনষ্ট করে ॥১৮॥

ব্রহ্মা প্রাণিগণের মঙ্গলের জন্মই ধর্মকে সৃষ্টি করিয়াছেন ; অতএব রাজা প্রজাবর্গের প্রতি অনুগ্রহ করিবার নিমিত্তই প্রজাসমাজে ধর্ম প্রবর্তিত করিবেন ॥১৯॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! ধর্মই সর্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ বস্তু এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ ! যিনি সংকার্য্য করেন ও প্রজা শাসন করেন, তিনিই রাজা ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! কাম ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া ধর্মই রক্ষা কর । কারণ, রাজাদের পক্ষে ধর্মই সর্বাপেক্ষা অধিক মঙ্গলকর ॥২১॥

তেষাং হ্যকামকরণাদ্রাজঃ সঞ্জায়তে ভয়ম্ ।  
 মিত্রাণি ন চ বর্ধন্তে তথামিত্রীভবন্ত্যপি ॥২৩॥  
 ব্রাহ্মণানাং সদাসূয়াহ্বাল্যাদবৈরোচনো বলিঃ ।  
 অথাস্মাচ্ছৌরপাক্রামদ্যগ্নিমাসীৎ প্রতাপিনী ॥২৪॥  
 ততস্তস্মাদপাক্রম্য সাগচ্ছৎ পাকশাসনম্ ।  
 অথ সোহম্বতপৎ পশ্চাচ্ছ্রুয়ং দৃষ্ট্ৱা পুরন্দরে ॥২৫॥  
 এতৎ ফলমসূয়ায়া অভিমানস্য বা বিভো ! ।  
 তস্মাদবুধ্যস্ব মাক্ষাতর্মা হ্রাং জহাৎ প্রতাপিনী ॥২৬॥  
 দর্পো নাম শ্রিয়ঃ পুত্রো জজ্ঞেহধর্মাদিতি শ্রুতিঃ ।  
 তেন দেবাসুরা রাজনাতাঃ স্তবহবো ব্যয়ম্ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

ধর্মশ্রুতি । যোনিঃ তপস্বাদিনি কারণম্ । অমংসরী বিদ্বেশৃগুঃ ॥২২॥  
 তেষামিতি । অকামকরণং অভীষ্টাপূরণং । অমিত্রীভবন্তি শত্রবো জায়ন্তে ॥২৩॥  
 ব্রাহ্মণানামিতি । অসূয়াং অসূয়ামকরণং । বৈরোচনো বিরোচনপুত্রঃ, অস্মাৎ বলিঃ, শ্রীঃ  
 রাজলক্ষ্মীঃ, অপাক্রামং অপাসরং, প্রতাপিনী বিপক্ষসম্প্রাপিনী ॥২৪॥

তত ইতি । পাকশাসনমিচ্ছন্ । স বলিঃ ॥২৫॥

এতদিতি । এতৎ শ্রীহানম্ । জহাৎ তাজ্ঞেৎ, প্রতাপিনী বিপক্ষসম্প্রাপিনী রাজলক্ষ্মীঃ ॥২৬॥

মাক্ষাতা ! ব্রাহ্মণ সেই ধর্মের কারণ ; অ এব সর্বদাই সেই ব্রাহ্মণদের  
 পূজা করিবে এবং বিদ্বেশৃগু হইয়া তাঁহাদের অভীষ্ট পূরণ করিবে ॥২২॥

ব্রাহ্মণদের অভীষ্ট পূরণ না করিলে রাজার ভয় উৎপন্ন হয়, মিত্রেরা বৃদ্ধি পায় না  
 এবং নূতন নূতন শত্রু জন্মিতে থাকে ॥২৩॥

বিরোচনের পুত্র বলি বাল্যকাল হইতেই ব্রাহ্মণগণের উপরে দোষারোপ  
 করিতেন, সেই জন্তই তাঁহার শত্রুসম্প্রাপিনী রাজলক্ষ্মী তাঁহা হইতে অপমৃত হইয়া  
 ছিলেন ॥২৪॥

পরে সেই রাজলক্ষ্মী বলির নিকট হইতে অপমৃত হইয়া ইন্দ্রকে আশ্রয় করিয়া  
 ছিলেন । তৎপরে বলি আপন রাজলক্ষ্মীকে ইন্দ্রগতা দেখিয়া অনুতাপ করিয়া  
 ছিলেন ॥২৫॥

প্রভু মাক্ষাতা ! অসূয়া ও অভিমানের এই ফল জানিয়া রাখ ; অতএব সেই  
 অসূয়া ও অভিমানের ফলে বিপক্ষসম্প্রাপিনী রাজলক্ষ্মী যেন তোমাকে পরিত্যাগ  
 করেন না ॥২৬॥

(২৪)....বৈরোচনির্বলিঃ....নি ।

রাজর্ষয়শ্চ বহবস্তথা বুধ্যস্ব পার্থিব ! ।

রাজা ভবতি তং জিত্বা দাসস্তেন পরাজিতঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

স যথা দর্পসহিতমধম্যং নানুসেবতে ।

তথা বর্তস্ব মাক্ষাতশ্চিরঞ্চেৎ স্বাহুমিচ্ছসি ॥২৯॥

মত্তাৎ প্রমত্তাৎ পৌগণ্ডানুশ্রুতাক্ষ বিশেষতঃ ।

তদভ্যাসাদুপাবর্ত সংহিতানাঞ্চ সেবনাৎ ॥৩০॥

নিগৃহীতাদমাত্যাক্ষ স্ত্রীভ্যশ্চৈব বিশেষতঃ ।

পর্ক্বতাদ্বিষমাদুর্গাক্ষস্তিনোহস্বাৎ সরীসৃপাৎ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

দর্প ইতি । জজ্ঞে জাতঃ । তেন দর্পেণ, অুবহবো দেবাসুরাঃ, বহবো রাজর্ষয়শ্চ বায়ং  
শ্রীংগম্, নাতাঃ প্রাপিতাঃ । তং দর্পম্, তেন দর্পেণ ॥২৭—২৮॥

স ইতি । স তে মনোভাবঃ । স্বাহুং রাজরূপেণ ॥২৯॥

মত্তাদিতি । মত্তাৎ মত্তপানাদিন, প্রমত্তাৎ অনবহিতাৎ, পৌগণ্ডাৎ বালকাৎ । তেষাং মত্তাদীনা-  
মভ্যাসাৎ সমীপাক্ষ, সংহিতানাং মিলিতানাঞ্চ তেষাং মত্তাদীনাং সেবনাক্ষ, উপাবর্ত নিবর্ত্তস্ব ।  
আক্সনি তত্তদৌষসঞ্চারসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

অমিশ্রীভবস্তি বর্দ্ধন্তে ॥২৩॥ অস্বয়াৎ অস্বয়াতঃ, লিঙ্গব্যত্যয় আৰ্হঃ । অস্বয়া অততি সততং বর্ত্তত  
ইতি বা অস্বয়াৎ ॥২৪—২৬॥ অধম্যাদিতি ছেদঃ ॥২৭—২৯॥ পৌগণ্ডাৎ বালকাদজ্ঞাদিত্যর্থঃ ।  
পাশগাদিতি মুখ্যঃ পাঠঃ । মত্তাদিভ্য উপাবর্ত্ত পরাবৃত্তিঃ ভজ তদভ্যাসাত্তেঃ সহ পরিচয়াৎ

রাজা ! আমাদের শুনা আছে যে, অধর্ম্ম হইতে ‘দর্প’নামে শ্রীর একটা পুত্র  
জন্মগ্রহণ করে, সেই দর্প কালক্রমে বহুতর দেবতা, অসুর ও রাজ্যধিকে শ্রীভ্রষ্ট  
করিয়াছিল ; অতএব রাজা ! তুমি বুঝিয়া রাখ যে, মানুষ সেই দর্পকে জয়  
করিয়া রাজা হয় ; আবার তাহার নিকট পরাজিত হইয়া দাস হইয়া থাকে ॥২৭-২৮॥

মাক্ষাতা ! তুমি যদি চিরকাল রাজা থাকিতে ইচ্ছা কর তাহা হইলে, তোমার  
মনের বৃত্তি যাহাতে সেই দর্পের সহিত অধর্ম্মের সেবা না করে, সেই ভাবে চলিতে  
থাক ॥২৯॥

রাজা ! তুমি মত্ত, অসাবধান, উন্মত্ত ও বালকের সংসর্গ হইতে নিবৃত্ত থাক এবং  
বিশেষভাবে সেই সমষ্টির সেবা বা তাহাদের সন্নিধি হইতে নিবৃত্ত থাকিও ॥৩০॥

এতেভ্যো নিত্যমুক্তঃ শ্রামকঃ চর্যাক বর্জয়েৎ ।  
 অত্যাগকাভিমানক দম্বঃ ক্রোধক বর্জয়েৎ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)  
 অবিজ্ঞাতানু চ জ্ঞীষ ক্রীবানু শ্বৈরিরীষ চ ।  
 পরভার্য্যানু কথ্যানু নাচরেন্মৈথুনং নৃপ । ॥৩৩॥  
 কুলেষু পাপরক্ষাংসি জায়ন্তে বর্ণসঙ্করাৎ ।  
 অপুমাংসোহঙ্গহীনান্চ স্থলজিহ্বা বিচেতসঃ ॥৩৪॥  
 এতে চাশ্বে চ জায়ন্তে যদা রাজা প্রমাণ্যতি ।  
 তস্মাদ্রাজা বিশেষেণ বর্জিতব্যং প্রজাহিতে ॥৩৫॥  
 ক্ষত্রিয়শ্চ প্রমত্তশ্চ দোষঃ সংজায়তে মহান্ ।  
 অধর্ম্যঃ সংপ্রবর্জ্যন্তে প্রজাসঙ্করকারকাঃ ॥৩৬॥

## ভারতকৌমুদী

নীতি । নিগূহীতাং দণ্ডিতাং । বিষমাং প্রস্তরাদিসঙ্কটস্থানাং, সন্নীহুপাং সর্পাং । নিত্যমুক্তঃ সর্বদা সংসর্গরহিতঃ, নক্তং রামো, চর্চাং বিচরণম্ । অত্যাগং ধর্মকাণ্যাদৌ ব্যাঘাতাবশ্ ॥৩১—৩২॥

অবীতি । ক্রীবানু স্থানপুংসকেসু, শ্বৈরিরীষু শ্বেচ্ছাচারিণীষু ॥৩৩॥

কুলেধিতি । বর্ণসঙ্করাৎ মৈথুনে বর্ণমিশ্রণাৎ, অপুমাংসঃ ক্রাবাঃ, স্থলজিহ্বা মুকাঃ, বিচেতসো অজ্ঞাঃ ॥৩৪॥

এত ইতি । অস্ত্রে অধিবধিরাদয়ঃ । প্রমাণ্যতি শাসনে অনবহিতো ভবতি ॥৩৫॥

ক্ষত্রিয়শ্চেতি । ক্ষত্রিয়শ্চ রাজঃ, প্রমত্তশ্চ শাসনে অনবহিতশ্চ ॥৩৬॥

দণ্ডিত অমাত্য, বিশেষতঃ জ্ঞী, পর্বত, বিষম স্থান, দুর্গম স্থান, হস্তী, অশ্ব ও সর্প এইগুলি হইতে মানুষ সর্বদাই দূরে থাকিবে । রাজ্রিতে বিচরণ করিবে না, ব্যয় করিবে এবং অভিমান, দম্ব ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিবে ॥৩১—৩২॥

রাজা । অপরিচিত জ্ঞী, জ্ঞী-নপুংসক, শ্বেচ্ছাচারিণী জ্ঞী, পরজ্ঞী ও কথ্যা ইহাদের সহিত মৈথুন করিবে না ॥৩৩॥

বিভিন্ন বর্ণের জ্ঞী-পুরুষের মৈথুন হইলে বংশে পাপরাক্ষস, নপুংসক, অঙ্গহীন, মুক ও জড় উৎপন্ন হয় ॥৩৪॥

রাজা যখন প্রজা শাসনে অসাবধান হন, তখন এই পাপরাক্ষসপ্রভৃতি ও অধিবধিরপ্রভৃতি জন্মিতে থাকে ; অতএব রাজা বিশেষভাবে প্রজাদের হিতসাধনে প্রবৃত্ত থাকিবেন ॥৩৫॥

রাজা প্রজা শাসনে অনবহিত হইলে, তাঁহার গুরুতর দোষ জন্মে এবং বর্ণসঙ্করকারক অধর্ম্য বৃদ্ধি পাইতে থাকে ॥৩৬॥

(৩২) এতেভ্যো নিত্যমুক্তঃ শ্রাং...বজ বর্জ নি, অত্যাশাকাভিমানক...নি ।



অশীতে বিগতে শীতং শীতে শীতং ন বিগতে ।  
 অরুষ্টিরতিবৃষ্টিশ্চ ব্যাধিশ্চাপ্যাবিশেং প্রজাঃ ॥৩৭॥  
 নক্ষত্রাণ্যুপতিষ্ঠন্তি এহা যোরাশ্তথাগতে ।  
 উৎপাতাশ্চাত্র দৃশ্যন্তে বহবো রাজনাশনাঃ ॥৩৮॥  
 অরক্ষিতাত্মা যো রাজা প্রজাশ্চাপি ন রক্ষতি ।  
 প্রজাশ্চ তস্য ক্ষীয়ন্তে ততঃ সোহনুবিনশ্যতি ॥৩৯॥  
 দ্বাবাদদাতে হেকশ্চ দ্বয়োঃ সুবহবোহপরে ।  
 কুমার্যঃ সংপ্রলুপ্যন্তে তদাহনৃপদূষণম্ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

অশীত ইতি । অশীতে অশীতকালে । আবিশেং প্রাপ্নুয়াৎ ॥৩৭॥  
 নক্ষত্রাণীতি । নক্ষত্রাণি ধূমকেতুপ্রভৃতীনি, উপতিষ্ঠন্তি আবির্ভবন্তি । ভুখাগতে রাজ্ঞঃ  
 প্রমাদে সতি ॥৩৮॥  
 অরক্ষিতেতি । ততঃ প্রজাক্ষয়ানহরম্ । স রাজা ॥৩৯॥  
 দ্বাবিতি । দ্বৌ জনৌ একশ্চ জনশ্চ দ্রব্যম্ আদদাতে বলেন গৃহীতঃ । দ্বয়োর্দ্রব্যং গৃহীতীতি  
 শেষঃ । সংপ্রলুপ্যন্তে মৈথুনাৎ ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

সংহিতানাং মিলিতানাঞ্চ তেষাং সেবনাচ্চ স্মতরামুপাবর্ত্তেতার্থঃ ॥৩০—৩১॥ অত্যাগং বক্রমুষ্টিতাম্  
 ॥৩২—৩৩॥ অপুমাংসঃ ক্লীবাঃ, স্থলজিহ্বা মুকাঃ ॥৩৪—৩৭॥ নক্ষত্রাণি ধূমকেতাদয়ঃ ॥৩৮—৩৯॥  
 একশ্চ ধনং দ্বাবাদদাতে আচ্ছিত্ত গৃহীতঃ ॥৪০—৪১॥  
 ইতি শান্তিপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৮॥

—:—:—

আর অশীত কালে শীত উপস্থিত হয়, শীতকালে শীত পড়ে না এবং অতিবৃষ্টি,  
 অনাবৃষ্টি ও প্রজাদের মধ্যে নানাপ্রকার ব্যাধি উপস্থিত হইতে থাকে ॥৩৭॥

সেইরূপ হইলে ধূমকেতুপ্রভৃতির আবির্ভাব হয়, ভয়ঙ্কর গ্রহ সকল আকাশে  
 প্রকাশ পাইতে থাকে এবং রাজার বিনাশসূচক বহুতর উৎপাত দেখিতে পাওয়া  
 যায় ॥৩৮॥

যে রাজা আশ্রয়ক্ষা করেন না, প্রজাদিগকেও পালন করেন না, তাঁহার প্রথমে  
 প্রজা ক্ষয় পায়, পরে তিনিও বিনষ্ট হন ॥৩৯॥

তুই জনে যে এক জনের দ্রব্য হরণ করে, কিংবা বহু লোকে বলপূর্ব্বক তুই জনের  
 দ্রব্য যে লুটিয়া লয়, অথবা কুমারী যে একেবারে থাকে না, এ সমস্তই রাজার  
 দোষ ॥৪০॥

মমেদমিতি নৈকশ্চ মনুষ্যেহবতিষ্ঠতি ।

ত্যাঙ্ক্ৰা ধৰ্ম্মং যদা রাজা প্রমাদমনুতিষ্ঠতি ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্ব্বণি  
রাজধৰ্ম্মে উত্থ্যগীতায়ামষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

উত্থ্য উবাচ ।

কালবর্ষৌ চ পর্জন্তো ধর্ম্মচারী চ পার্থিবঃ ।

সম্পদ্যদৈষা ভবতি সা বিভর্ত্তি স্মৃৎ প্রজাঃ ॥১॥

যো ন জানাতি নির্হর্ত্তুং বস্ত্রাণাং রজকো মলম্ ।

রক্তানাং বা শোধয়িতুং যথা নাস্তি তথৈব সঃ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

মমেতি । ইদং দ্রব্যং মম ইতি ব্যবহারঃ মনুষ্যেষ্ণু মধ্যে একস্তাপি অবতিষ্ঠতি ॥৪১॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপৰ্ব্বণি রাজধৰ্ম্মে অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

কালেতি । কালে যথাসময়ে বর্ষতীতি সঃ, পর্জন্তো মেঘঃ ॥১॥

য ইতি । নির্হর্ত্তুং দূরীকর্ত্ত্বম্, বস্ত্রাণাং শুভ্রাণাম্, রক্তানাং বা বস্ত্রাণাম্, মলং শোধয়িতুং  
ন জানাতীতি সৰ্ব্বকঃ । যথা নাস্তি তথৈব স সন্ন্যাসস্তুল্য এবত্যর্থঃ ॥২॥

রাজা যখন ধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া রাজ্য শাসনে অনবহিত হন, তখন মনুষ্যসমাজে  
একটী লোকেরও ‘ইহা আমার’ এইরূপ ব্যবহার থাকে না’ ॥৪১॥

—:~:—

উত্থ্য বলিলেন—‘মেঘ যথাসময়ে বর্ষা করে এবং রাজা ধর্ম্মাচরণ করেন ;  
এইরূপ সম্পদ যখন হয়, তখন সেই সম্পদই স্মৃতে প্রজাবর্গের ভরণপোষণ করে ॥১॥

(৪১) মমেতমিতি নৈকশ্চ...নি । \* ‘...নবভিত্তমোহধ্যায়ঃ’ বক বন্ধ নি । (২)...রক্তানি বা  
শোধয়িতুম্... নি ।

এবমেতদ্বিজেন্দ্রাণাং ক্ষত্রিয়াণাং বিশাং তথা ।  
 শূদ্রশচতুর্থো বর্ণানাং নানাকৰ্ম্মস্ববস্থিতঃ ॥৩॥  
 কৰ্ম্ম শূদ্রে কৃষিবৈশ্যে দণ্ডনৌতিশ্চ রাজনি ।  
 ব্রহ্মচর্য্যং তপো মন্ত্রাঃ সত্যং চাপি দ্বিজাতিষু ॥৪॥  
 তেষাং যঃ ক্ষত্রিয়ো বেদ বস্ত্রাণামিব শোধনম্ ।  
 শীলদোষান্ বিনির্হর্তুং স পিতা স প্রজাপতিঃ ॥৫॥  
 কৃতং ত্রেতা দ্বাপরঞ্চ কলিঞ্চ ভরতর্ষভ ! ।  
 রাজবৃত্তানি সৰ্ব্বানি রাষ্ট্রৈব যুগমুচ্যতে ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবমেতৎ সন্ন্যাসংকল্প ইতি তাৎপর্য্যম্ । দ্বিজেন্দ্রাণাং ব্রাহ্মণানাং, বিশাং  
 বৈশ্যানাং, মধ্যে যঃ কশ্চিদ্রীতি শেষঃ । নানাকৰ্ম্মস্ববস্থিতঃ অতএব স্বকৰ্ম্ম ন জানাতীতি ভাবঃ ॥৩॥  
 কশ্চেতি । কৰ্ম্ম দ্বিজাতিসেবা । রাজনি ক্ষত্রিয়ে ॥৪॥  
 তেষামিতি । শীলদোষান্ কামাদীন, বিনির্হর্তুং দূরীকৰ্ত্ত্বম্ ॥৫॥  
 কৃতমিতি । কৃতং সত্যম্, রাজো বৃত্তানি জাতানি । যুগং যুগকারণম্, তন্তুদ্বিধকৰ্ম্মপ্রবর্তনা-  
 দিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

কালেতি ॥৩॥ ব্রাহ্মণাং শুক্রানাম্, শোধয়িতুং রজস্ববিচাৰ্য্য মলমাত্রং দূরীকৰ্ত্ত্বম্ ॥২॥ দ্বিজানাং  
 মধ্যে যঃ কশ্চিচ্ছূদ্রো বা নানাকৰ্ম্মস্ববস্থিতঃ স্বকৰ্ম্মচ্যুতো মূঢ়ঃ রজকতুলা ইত্যর্থঃ ॥৩—৭॥ অগ্নিত্রেতা  
 যে রজক শুক্রবস্ত্রের মল দূর করিতে জানে না, কিংবা রক্তবস্ত্রের মল শোধন  
 করিতে পারে না, সে রজক থাকিয়াও না থাকারই তুল্য ॥২॥

এইরূপ ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় বা বৈশ্যের মধ্যে যে কোন ব্যক্তি এবং চতুর্থ বর্ণ যে শূদ্র  
 নানা কৰ্ম্মে লিপ্ত থাকিয়া আপন আপন কৰ্ম্ম জানে না, তাহারও থাকিয়া না থাকার  
 মত ॥৩॥

শূদ্রে দ্বিজাতি সেবা, বৈশ্যে কৃষি, ক্ষত্রিয়ে দণ্ডনৌতি এবং ব্রাহ্মণে ব্রহ্মচর্য্য, তপস্বী,  
 মন্ত্র ও সত্য আপন কৰ্ম্ম বলিয়া নির্দিষ্ট আছে ॥৪॥

ঋষাদের মধ্যে যে ক্ষত্রিয় রজককৰ্ত্ত্বক বস্ত্রের মল দূরীকরণের শ্রায় চরিত্রদোষ  
 দূর করিতে জানেন, তিনিই প্রজাদের পিতা এবং প্রজাদের অধিপতি হইতে  
 পারেন ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর ও কলি এই সমস্ত যুগই এক রাজ্য হইতে  
 উৎপন্ন হয় ; সুতরাং রাজাকেই যুগের কারণ বলা হইয়া থাকে ॥৬॥

(৫) ...পাশ্চাণামিব শোধনম্...নি ।

চাতুৰ্কৰ্ণ্যং তথা বেদাশ্চাতুরাশ্রম্যমেব চ ।  
 সৰ্বং প্রমুহতে হেতদ্যদা রাজা প্রমাগতি ॥৭॥  
 অগ্নিত্রেতা ত্রয়ী বিদ্যা যজ্ঞাশ্চ সহদক্ষিণাঃ ।  
 সৰ্ব্ব এব প্রমাগন্তি যদা রাজা প্রমাগতি ॥৮॥  
 রাজৈব কৰ্ত্তা ভূতানাং রাজৈব চ বিনাশকঃ ।  
 ধৰ্ম্মাত্মা যঃ স কৰ্ত্তা স্তাদধৰ্ম্মাত্মা বিনাশকঃ ॥৯॥  
 রাজ্ঞো ভাৰ্য্যাশ্চ পুত্রাশ্চ বান্ধবাঃ স্নুহদন্তথা ।  
 সমেত্য সৰ্ব্বৈ শোচন্তি যদা রাজা প্রমাগতি ॥১০॥  
 হস্তিনোহশ্বাশ্চ গাবশ্চাপ্যুষ্ট্রাশ্চতরগর্দভাঃ ।  
 অধৰ্ম্মভূতে নৃপতো সৰ্ব্বৈ সীদন্তি জন্তবঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

চাতুরিতি । প্রমুহতে স্ববক্রিয়াহীনং ভবতি । প্রমাগতি শাসনে অনবহিতস্তিষ্ঠতি ॥৭॥  
 অগ্নীতি । অগ্নিত্রেতা দক্ষিণায়িগার্হপত্যাহবনীয়াথামগ্নিত্রয়ম্ । ত্রয়ী ঋক্‌সামযজুৰাখ্যং  
 বেদত্রয়ম্ ॥৮॥  
 রাজৈতি । কৰ্ত্তা প্রজানামুন্নতিক্তং । কদা কৰ্ত্তা কদা চ বিনাশক ইত্যাহ ধৰ্ম্মেতি ॥৯॥  
 রাজ ইতি । সমেতা মিলিতা, শোচন্তি নানাহ্রবহ্বাপাতাদিতি ভাবঃ ॥১০॥  
 হস্তিন ইতি । অশ্বতরঃ অশ্বায়াং গর্দভাজ্জাতঃ । অধৰ্ম্মং ভূতে প্রাপ্তে, সীদন্তি অবসন্ন  
 ভবন্তি ॥১১॥

রাজা যখন প্রজা শাসনে মনোযোগী হন না, তখন ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় বৈশ্য ও শূদ্র  
 এই চারিটি বর্ণ ; সাম, ঋক্, যজুঃ ও অথর্ব এই চারিটি বেদ এবং ব্রহ্মচারী, গৃহস্থ,  
 বানপ্রস্থ ও ভিক্ষু এই চারিটি আশ্রম ; এই সমস্তই আপন আপন ক্রিয়াবিহীন হইয়া  
 যায় ॥৭॥

রাজা যখন প্রজা শাসনে প্রণিধান করেন না, তখন দক্ষিণায়ি, গার্হপত্য ও  
 আহবনীয় এই তিনটি অগ্নি ; ঋক্, সাম ও যজুঃ এই তিনটি বেদ ; অগ্ন্যাগ্নি বিদ্যা এবং  
 দক্ষিণায়ুক্ত যজ্ঞ এই সকলই বিকল হইয়া পড়ে ॥৮॥

রাজাই প্রজাদের উন্নতি করেন, আবার রাজাই প্রজাদের বিনাশ করিয়া থাকেন ।  
 ধার্মিক রাজা উন্নতির কারণ, আর অধার্মিক রাজা বিনাশের হেতু হইয়া থাকেন ॥৯॥

যখন রাজা প্রজা শাসনে মনোযোগ করেন না, তখন (অশ্বের কথা দূরে থাকুক)  
 রাজারই ভাৰ্য্যা, পুত্র, বন্ধু ও স্নুহদ ইহারা সকলেও শোক করিতে থাকেন ॥১০॥

দুর্বলার্থং বলং সৃষ্টং ধাত্রা মাঙ্কাতরুচ্যতে ।  
 অবলন্ত মহদুতং যস্মিন্ সৰ্বং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১২॥  
 যচ্চ ভূতং সংভজতে যে চ ভূতাস্তদম্বয়াঃ ।  
 অধম্ম'স্বে হি নৃপতো সৰ্কে শোচন্তি পার্থিব । ॥১৩॥  
 দুর্বলস্ত চ যচ্চক্ষুর্নৈরাশীবিষস্ত চ ।  
 অবিষহতমং মন্ত্রে মা স্ম দুর্বলমাসদঃ ॥১৪॥  
 দুর্বলাংস্তাত ! বুধ্যথ্য নিত্যমেবাবিমানিতান্ ।  
 মা হ্যং দুর্বলচক্ষুর্মি প্রদহেয়ুঃ সবার্হবম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

দুর্বলেতি । দুর্বলার্থং দুর্বলরক্ষার্থম্, যস্মিন্ বলে, মহদবলং ভূতম্, সৰ্বং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১২॥  
 যদিতি । যৎ ভূতং প্রাণী মানুষ ইত্যর্থঃ, সংভজতে রাজানং সেবতে ; যে চ ভূতা মানুষাঃ স  
 এব অম্বয়ো বংশো যেবাং তে, রাজবংশজাতা ইতি তাৎপর্যম্ ॥১৩॥  
 দুর্বলন্তেতি । আশীবিষস্ত তীক্ষ্ণবিষস্ত সর্পস্ত । আসদঃ অবসাদঃ, তথাশ্বে তস্ত রোষকবায়িত-  
 চক্ষুষস্বয়ি পাতসহনাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥  
 দুর্বলানিতি । অবিমানিতান্ দুর্বলতয়াপি অনবমানিতান্, মনুষ্যদ্বাবিশেষাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

গার্হপত্যদক্ষিণাধ্যাহবনীয়াখ্যং বহ্নিরয়ম্, ত্রয়ো অগ্ন্যজ্জুসামবেদাঃ ॥৮—১১॥ অবলমিতি । অবলন্ত  
 পালনাম্বহং পুণ্যমপালনাচ্চ মহৎ পাপমিত্যর্থঃ ॥১২॥ ভূতং দুর্বলং সংভজতেহ্মাদিনা সেবতে,

রাজা অধাশ্মিক হইলে হস্তী, অশ্ব, গো, উষ্ট্র, অশ্বতর ও গর্দভপ্রভৃতি সমস্ত  
 জন্তুই অবসন্ন হইয়া থাকে ॥১১॥

মাঙ্কাতা ! বিধাতা দুর্বলদিগকে রক্ষা করিবার জন্তই বলবানকে সৃষ্টি  
 করিয়াছেন, যে বলবানের উপরে অতিশয় দুর্বলেরা সকলেই প্রতিষ্ঠিত থাকে ॥১২॥

নরনাথ ! রাজা অধাশ্মিক হইলে যে মানুষ রাজার আশ্রিত এবং যাহারা  
 রাজার বংশে জন্মিয়াছে, তাহারা সকলেই শোক অনুভব করিয়া থাকে ॥১৩॥

মাঙ্কাতা ! দুর্বলের চক্ষু, মূনির চক্ষু ও তীক্ষ্ণবিষ সর্পের চক্ষুকে আমি অত্যন্ত  
 অসহ্য বলিয়া মনে করি ; অতএব তুমি দুর্বলের উপরে পীড়ন করিও না ॥১৪॥

বৎস মাঙ্কাতা ! তুমি দুর্বলদিগকে সর্বদাই অপমানিত বলিয়া মনে করিও না ।  
 দুর্বলের চক্ষু যেন বজ্রবর্গের সহিত তোমাকে দগ্ধ করে না ॥১৫॥

ন হি দুৰ্বলদন্ধস্ত কুলে কিঞ্চিৎ প্ররোহতি ।  
 আমূলং নির্দহত্যেব মা স্ম দুৰ্বলগাসদঃ ॥১৬॥  
 অবলং বৈ বলাচ্ছেদ্যে যচ্চাতিবলবদ্বলম্ ।  
 বলস্তাবলদন্ধস্ত ন কিঞ্চিদবশিষ্ঠ্যতে ॥১৭॥  
 বিমানিতো হতঃ ক্রুয়ন্তাতারক্ষেয় বিন্দতি ।  
 অমানুষকৃতস্তত্র দণ্ডো হস্তি নরাধিপম্ ॥১৮॥  
 মা স্ম তাত ! রণে স্থিহা ভুঞ্জীথা দুৰ্বলং জনম্ ।  
 মা স্মাং দুৰ্বলচক্ষুঃষি দহস্ত্মিরিবাশয়ম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । কিঞ্চিদপতাম্, প্ররোহতি উৎপত্ততে ; দাবদন্ধে বনে লতাগুহুর ইবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

অবলমিতি । অবলং বস্ত্র দুৰ্বলো জনঃ, বলাৎ বলবতো জনাৎ যচ্চ অতিবলবৎ বলং সৈন্তম্, তন্মাদপি শ্রেয় ইতি সম্বন্ধঃ । কৃত ইত্যাহ বলস্তেতি । বলস্ত বলবতো জনস্ত, অবলেন দুৰ্বলেন চক্ষুৰা দন্ধস্ত, কিঞ্চিদপি নাবশিষ্ঠ্যতে, দুৰ্বলেন মনস্তাতিশয়াৎ সাকল্যেন দাহসম্ভবাৎ, প্রবলস্ত তু মনস্তাভাবেন দুৰ্বলদাহাসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

উক্তার্থে বৃক্তিমাহ বীতি । হতস্তাড়িতঃ, ক্রুয়ন্তিরপ্ততচ্চ । অমানুষকৃতো দৈববিহিতঃ ॥১৮॥

মা স্মেতি । ভুঞ্জীথা দাসীকরণেন ভোগকারণীকৃথাঃ । আশেরতে অবতিষ্ঠন্তে বৃক্ষা অশ্বিন্নিত্যাশয়ং বনম্ ॥১৯॥

মাক্ষাতা । যে লোক দুৰ্বল লোকের শাপানলে দন্ধ হয়, তাহার বংশে আর কোন সম্ভান উৎপন্ন হয় না । কারণ, দুৰ্বল লোক শাপানলে আমূল দন্ধ করিয়া থাকে ; অতএব তুমি দুৰ্বলের উপরে পীড়ন করিও না ॥১৬॥

দেখ, যে সাধারণ বলবান্ কিংবা যে অত্যন্ত বলশালী সেই উভয় হইতেই দুৰ্বল লোক জন্মে । কেন না, দুৰ্বল লোক শাপানলে দন্ধ করিলে প্রবলের আর কিছুই অবশিষ্ট থাকে না ॥১৭॥

প্রবল লোক দুৰ্বল লোকের অপমান, তাড়ন ও তিরস্কার করিলে, সে দুৰ্বল লোক যদি কাহাকেও রক্ষক না পায় তাহা হইলে, সে ক্ষেত্রে দৈবকৃত দণ্ডই প্রবলকে বিনষ্ট করে ॥১৮॥

বৎস মাক্ষাতা । তুমি সমরাজনে থাকিয়া দুৰ্বল লোককে একেবারে ভোগের উপযোগী করিও না । অগ্নি যেমন বন দন্ধ করে, তেমন দুৰ্বলের চক্ষু যেন তোমাকে দন্ধ করে না ॥১৯॥

(১৬)....নির্দহত্যেব...বশ নি । (১৮)....হতঃ ক্রিষ্টঃ...নি । (১৯) মা স্ম তাত ! বনহনম্...নি ।

যানি মিথ্যাভিশস্তানাং পতন্ত্যাক্রগি রোদতাম্ ।

তানি পুত্রান্ পশুন্ ঘ্নস্তি তেষাং মিথ্যাভিশংসনাং ॥২০॥

যদি নাত্মনি পুত্রেষু ন চেৎ পৌত্রেষু নপুংষু ।

নহি পাপং কৃতং কস্মৈ সগ্নঃ ফলতি গৌরিব ॥২১॥

যত্রাবলো বধ্যমানস্তাতারং নাধিগচ্ছতি ।

মহান্ দৈবকৃতস্তত্র দণ্ডঃ পততি দারুণঃ ॥২২॥

যুক্তা যদা জ্ঞানপদা ভিক্ষুস্তে ব্রাহ্মণা ইব ।

অভীক্সু ভিক্ষুরূপেণ রাজানং ঘ্নাস্ত তাদৃশাঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

যানীতি । মিথ্যাভিশস্তানাম্ অনর্থকং তিরস্কৃতানাম্ । মিথ্যাভিশংসনাং কারণান্তরশূচ্যতীত্ৰাভি-  
শাপাং ॥২০॥

অথ দুর্বলপীড়কস্তাপি কচিং ক্ষতির্ন দৃশ্যত ইত্যাহ যদীতি । গৌরিব গৌর্যথা বৃষসঙ্গমাৎ  
পরম্বেব বৎসং ন প্রসূতং, অপি তু কালান্তরে এব প্রসূতং : তথা কৃতং পাপং কস্মৈ যজ্ঞপি সগ্নঃ  
আত্মনি ন ফলতি, তদাপি তস্ত পুত্রেষু ফলতি ; পুত্রেষুপি চেৎ ন ফলতি, তদা পৌত্রেষু ফলতি,  
যদি পৌত্রেষুপি ন হি ফলতি, তদা নপুংষু দৌহিত্রেষু, ফলতোব ॥২১॥

যত্রোতি । অবলো দুর্বলঃ, বধ্যমানঃ প্রবলেন । তত্র প্রবলে ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

তদন্থরা দাতৃসম্বন্ধিনঃ ॥১৩॥ অবলন্ত মহন্ত, তমিতোতদ্বিব্রোতি—দুর্বলভোগ্যাদিনা ॥১৪—১৮॥ রণে  
স্থিরা প্রতিপক্ষীভূয়, ভূজীথাঃ করাদানেন ॥১৯—২০॥ যজ্ঞাশ্বনি ফলং পাপং ন ফলতি তর্হি পুত্রাদিষু

দুর্বল লোককে অনর্থক তিরস্কার করিলে সে রোদন করিতে থাকে, তখন তাহার  
যে সকল অশ্রুবিন্দু পতিত হয়, সেই অশ্রুবিন্দুগুলিই তাহার অভিষাপের সহিত  
মিলিত হইয়া প্রবলের পুত্র ও পশুপ্রভৃতি বিনষ্ট করে ॥২০॥

যদিও গরু বৃষের সহিত সঙ্গম করার পরেই বৎস প্রসব না করে, তথাপি  
কালান্তরে বৎস প্রসব করিয়াই থাকে ; সেইরূপ পাপকার্য্য করা মাত্রই যদিও  
আপনাতে তাহার ফল না হয়, তথাপি কালান্তরে পুত্রগণে সে ফল হইয়া থাকে,  
পুত্রগণেও যদি না হয়, তবে পৌত্রগণে হয় ; পৌত্রগণেও যদি না হয়, তবে দৌহিত্রগণে  
হইবেই হইবে ॥২১॥

যে ক্ষেত্রে প্রবল দুর্বলকে পীড়ন করিতে লাগিলে সে দুর্বল রক্ষক পায় না, সেই  
ক্ষেত্রে দৈবকৃত দারুণ ও গুরুতর দণ্ড প্রবলের উপরে পতিত হইয়া থাকে ॥২২॥

রাজ্ঞো যদা জনপদে বহবো রাজপুরুষাঃ ।

অনয়েনোপবর্তন্তে তদ্রাজ্ঞঃ কিম্বিধং মহৎ ॥২৪॥

যদা যুক্ত্যা নয়ৈদর্থান্ কামাদর্থবশেন বা ।

রূপণং যাচমানানাং তদ্রাজ্ঞো বৈশসং মহৎ ॥২৫॥

মহান্ বৃক্ষো জায়তে বর্দ্ধতে চ তথৈব ভূতানি সমাশ্রয়ন্তি ।

যদা বৃক্ষশিছ্রগতে দহতে চ ত ত্রায়া অনিকেতা ভবন্তি ॥২৬॥

যদা রাষ্ট্রে ধর্মমগ্র্যং চরন্তি সংস্কারং বা রাজগুণং ক্রবাণাঃ ।

তৈশ্চাধর্ম্যচরিতো ধর্মমোহাত্তুর্গং জঘ্যাৎ সূকৃতং দুষ্কৃতঞ্চ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

যুক্তা ইতি । যুক্তা মিলিতাঃ সন্তঃ, জনপদা দেশবাসিনঃ । অভীক্ষং পুনঃ পুনঃ ॥২৩॥

রাজ্ঞ ইতি । অনয়েন নীতিপরিহারেণ, উপবর্তন্তে প্রজাহ্ ব্যবহরন্তি ॥২৪॥

যদেতি । যদা রূপণং দীনং যথা স্রান্তথা, যাচমানানাং হে প্রভো ! রাজপুরুষা । অস্থানে মম ধনং ন নয় ইৎ প্রার্থয়মানানাং প্রজ্ঞানাম্, অর্থান্ ধনানি যুক্তা । অর্থইরণযুক্তিপ্ৰদর্শনে, কামাৎ স্বেচ্ছাবশাৎ, অর্থবশেন রাজ্ঞঃ প্রয়োজনবিশেষবশেন বা নয়ৎ রাজপুরুষো হরৎ । তন্তদা রাজ্ঞো মহদেব, বৈশসং প্রজাহিংসা ভবতি । অতো রাজ্ঞা তাদৃশব্যাপারং স্বপুরুষা বারয়িতব্যং ইত্য ভাবঃ ॥২৫॥

বৃক্ষস্যামোদ ধর্ম্যবস্থামাহ দ্বাভ্যাং মহানিতি । ভূতানি পক্ষিপ্ৰভৃতয়ঃ প্রাণিনঃ । অনিকেতা নিরাশ্রয়াঃ ॥২৬॥

যখন দেশবাসী লোকেরা মিলিত হইয়া ভিক্ষুরূপে ভ্রাম্যদেব অথবা বার বার ভিক্ষা করে, তখন সেইরূপ লোকেরাই রাজাকে বিনষ্ট করে ॥২৩॥

যখন রাজার দেশে বহুতর রাজপুরুষই প্রজাদের উপরে অস্থায় ব্যবহার করে, তখন রাজার গুরুতর পাপ হইতে থাকে ॥২৪॥

যখন রাজপুরুষেরা যুক্তি দেখাইয়া বা নিজেদের ইচ্ছায় অথবা রাজারই প্রজাদের নিকট হইতে কোন প্রয়োজন দেখাইয়া ধন লইবার উপক্রম করে, আর প্রজারা কাতরভাবে সে সমুদয় না লওয়ার প্রার্থনা করে, তখন রাজার গুরুতর প্রজাহিংসা করা হইতে থাকে ॥২৫॥

প্রথমে যখন বিশাল বৃক্ষ উৎপন্ন হয় এবং ক্রমে তাহা বৃদ্ধি পাইতে থাকে, তখন পক্ষিপ্ৰভৃতি যাইয়া সেই বৃক্ষকে আশ্রয় করে । আর মানুষ যখন সেই বৃক্ষকেই ছিন্ন বা দগ্ধ করে, তখন তদাশ্রিত প্রাণীরা নিরাশ্রয় হইয়া পড়ে ॥২৬॥



যত্র পাপা জায়মানাশ্চরন্তি সতাং কলিবিম্বতে তত্র রাজ্ঞঃ ।  
 যদা রাজা শাস্তি নরানশিষ্টাংস্তদা রাজ্যং বর্জ্যতে ভূমিপশু ॥২৮॥  
 যশ্চামাত্যান্ মানয়িষ্য যথার্থং মন্ত্রে চ যুদ্ধে চ নৃপো নিযুজ্যাত্ ।  
 বিবর্জ্যতে তস্মৈ রাষ্ট্রং নৃপশু ভুঙ্ক্তে মহীং চাপ্যখিলাং চিরায় ॥২৯॥  
 যচ্চাপি স্কৃতং কৰ্ম্ম বাচকৈব সুভাষিতাম্ ।  
 সমীক্ষ্য পৃজয়ন্ রাজা ধৰ্ম্মং প্রাপ্নোত্যনুত্তমম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

যদেতি । অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্, চরন্তি জনাঃ । সংস্কারং খাতনির্বাণাদিনা ভূমেক্ষংকৰ্ম্মম্, রাজ্ঞো  
 গুণং দয়াদাক্ষিণ্যাদিকম্ । তদা তদ্রাজ্যং কৰ্ত্ত্বং তুৰ্গং দ্রুতং পাপম্, জহ্যাৎ ত্যজ্যেৎ । যদা তু তৈ-  
 র্জনৈঃ ধৰ্ম্মশ্চ মোহাৎ ভ্রমাৎ, অধৰ্ম্ম-চরিতো ভবতি । তদা তু তুৰ্গং স্কৃতং পুণ্যং জহ্যাৎ তদ্রাজ্যং  
 ত্যজ্যেৎ ॥২৭॥

যজ্ঞেতি । পাপাশ্চোরাদয়ঃ, লোকৈর্জায়মানা এব, সতাং মধ্যে চরন্তি ; তত্র কলিঃ রাজ্ঞো  
 রাজ্যং বিম্বতে লভতে । অশিষ্টান্ চোরাদীন ॥২৮॥

য ইতি । যথার্থং যথাযোগ্যম্ । ভুঙ্ক্তে নৃপ এব ॥২৯॥

যদিতি । স্কৃতম্ অমাত্যৈঃ স্তুত্বং সম্পাদিতম্ । পৃজয়নমাত্যান্ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ফলতি ন তু সন্তঃ ফলতীত্যর্থঃ ॥২১—২৪॥ নয়েদপহরেৎ ॥২৫—২৬॥ মহানিতি দৃষ্টান্তমুক্তা  
 দার্ষ্টান্তিকমাহ—যদেতি । যদা ধৰ্ম্মং চরতি তদা রাজা বর্জ্যতে ইতি ভাবঃ । দ্রুতং চাপযাতীত্যর্থঃ

যখন রাজ্যের লোকেরা রাজ্যের উৎকর্ষ ও রাজার গুণ বলিতে থাকিয়া শ্রেষ্ঠ ধৰ্ম্ম  
 আচরণ করে, তখন সেই রাজ্য সত্ত্বরই পাপ পরিত্যাগ করে, আর যখন সেই রাজ্য-  
 বাসী লোকেরাই ধৰ্ম্মভ্রমে অধৰ্ম্ম আচরণ করে, তখন সত্ত্বরই সেই রাজ্য পুণ্য বিসর্জন  
 করিয়া থাকে ॥২৭॥

যখন পাপাত্মারা রাজ্যবাসীর জ্ঞাত হইয়া সজ্জনের মধ্যে বিচরণ করে, তখন কলি  
 আসিয়া সেই রাজার রাজ্যকে আশ্রয় করে, আর রাজা যখন অশিষ্ট লোকদিগের  
 শাসন করেন, তখন তাঁহার রাজ্য উন্নতি লাভ করিতে থাকে ॥২৮॥

যে রাজা যথাযোগ্যভাবে সম্মান করিয়া অমাত্যগণকে মন্ত্রণায় ও যুদ্ধে নিযুক্ত  
 করেন, সেই রাজার রাজ্যই উন্নতি লাভ করে এবং সেই রাজ্যই চিরকাল সমগ্র  
 পৃথিবী ভোগ করিতে পারেন ॥২৯॥

রাজকৰ্ম্মচারীরা সমীচীনভাবে রাজকৰ্ম্ম করিয়াছে এবং শ্রীতিকর বাক্য সকল

(২৮)....সভাং কলিবিম্বতে নরান শক্ত্যা ন তদ্রাজ্যম্...নি । (৩০) অচ্চাপি স্কৃতম্...

নি ।

সংবিভজ্য যদা ভূঙ্ক্রে নামাত্যানবমম্মতে ।  
 নিহস্তি বলিনঃ দৃশ্বং স রাজ্ঞো ধৰ্ম উচ্যতে ॥৩১॥  
 ত্রায়তে হি যদা সৰ্ব্বং বাচা কায়েন কৰ্ম্মণা ।  
 পুত্রস্তাপি ন মৃষেচ্চ স রাজ্ঞো ধৰ্ম উচ্যতে ॥৩২॥  
 সংবিভজ্য যদা ভূঙ্ক্রে নৃপতির্হুৰ্ব্বলাম্মরান্ ।  
 তদা ভবন্তি বলিনঃ স রাজ্ঞো ধৰ্ম উচ্যতে ॥৩৩॥  
 যদা রক্ষতি রাষ্ট্রাণি যদা দনু্যনপোহতি ।  
 যদা জয়তি সংশ্রানে স রাজ্ঞো ধৰ্ম উচ্যতে ॥৩৪॥  
 দা দাতারতো যত্র ধৰ্ম্মণা ব্যাহতেন বা ।  
 প্রিয়স্তাপি ন মৃষেত স রাজ্ঞো ধৰ্ম উচ্যতে ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । সংবিভজ্য সমাগবিভাগেনামাতোভোহুদাদিকং দত্তা । দৃশ্বং শব্দম্ ॥৩১॥  
 ত্রায়ত ইতি । সৰ্ব্বং শরণাগতং শত্রুমপি । পুত্রস্তাপ্যপরাধমিতি শেষঃ ॥৩২॥  
 সমিতি । ভূঙ্ক্রে বলীকরোতি । বলিনো ভবন্তু হুৰ্ব্বলা এব ॥৩৩॥  
 যদেতি । সৰ্ব্বত্র যদা যদিভ্যর্থঃ । অপোহতি নিরন্ততি ॥৩৪॥  
 পাপমিতি । ব্যাহতেন বাচা, প্রিয়স্তাপ্যপরাধম্, ন মৃষেত ন সহেত ॥৩৫॥

বলিয়াছে, ইহা দেখিয়া যে রাজা তাহাদের সম্মান করেন, তিনি উত্তম ধৰ্ম লাভ করিয়া থাকেন ॥৩০॥

রাজা যে উত্তম খাণ্ড বস্তু সকল কৰ্ম্মচারীদিগকে বিভক্ত করিয়া দিয়া নিজে ভোজন করেন, কৰ্ম্মচারিগণের যে অবমাননা করেন না এবং বলবান্ ও গৰ্ব্বিত শত্রুকে যে দমন করেন, সেই সকলকে রাজার ধৰ্ম বলা হয় ॥৩১॥

রাজা বাক্য বা দৈহিক কৰ্ম্মদ্বারা সর্বপ্রকার আশ্রিত লোককেই যে রক্ষা করেন এবং পুত্রের অপরাধও যে সহ করেন না, তাহাই রাজার ধৰ্ম বলিয়া কথিত হয় ॥৩২॥

রাজা হুৰ্ব্বল লোকদিগকেও খাণ্ড বস্তু বিভক্ত করিয়া দিয়া যখন নিজে ভোজন করেন, তখন সেই হুৰ্ব্বল লোকেরাই বলবান্ হইয়া থাকে এবং সেইটাই রাজার ধৰ্ম বলিয়া কথিত হয় ॥৩৩॥

রাজা রাজ্য যে রক্ষা করেন, দনু্যদিগকে যে তাড়াইয়া দেন এবং যুদ্ধে যে জয় লাভ করেন, সেইগুলিই রাজধৰ্ম বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥৩৪॥

যদা সারণিকান্ রাজা পুত্রবৎ পরিরক্ষতি ।  
 ভিনান্তি চ ন মর্যাদাং স রাজো ধৰ্ম উচ্যতে ॥৩৬॥  
 যদাপ্তদক্ষিণৈর্ঘৈর্জয়েজতে শ্রদ্ধয়াস্থিতঃ ।  
 কামদ্বেষাবনাদৃত্য স রাজো ধৰ্ম উচ্যতে ॥৩৭॥  
 কৃপণানাথরুদ্ধানাং যদাশ্র পরিমাৰ্জ্জতি ।  
 হৰ্ষং সংজনয়ন্মৃণাং স রাজো ধৰ্ম উচ্যতে ॥৩৮॥  
 বিবৰ্দ্ধয়তি মিত্রাণি তথারীংশ্চাপকৰ্ষতি ।  
 সংপূজয়তি সাধুংশ্চ স রাজো ধৰ্ম উচ্যতে ॥৩৯॥  
 সত্যং পালয়তি শ্রীত্যা নিত্যং ভূমিং প্রযচ্ছতি ।  
 পূজয়েদতিথীন ভূত্যান্ স রাজো ধৰ্ম উচ্যতে ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

যদেতি । সরণা পথা সংস্থাপ্য ইতি সারণিকা বণিজস্তান্ । “সরণিঃ পদ্ধতিঃ পথা” ইত্যমরঃ ।  
 মর্যাদাং গৌরবম্ ॥৩৬॥

যদিতি । আপ্তা প্রচুরা দক্ষিণা যেষু তৈঃ । অনাদৃতা বিহায় ॥৩৭॥

কৃপণেতি । কৃপণা দীনাঃ । সংজনয়ন্ দানমানাদরৈঃ ॥৩৮॥

বাতি । বিবৰ্দ্ধয়তি সদ্ব্যবহারাদিভিঃ । কৰ্ষতি দময়তি ॥৩৯॥

সত্যমিতি । প্রযচ্ছতি সম্পাত্রেভ্যো দদাতি ॥৪০॥

রাজা কৰ্ম বা বাক্যদ্বারা প্রিয় ব্যক্তিরও পাপাচরণ যে সহ্য করেন না, তাহাই  
 তাঁহার ধৰ্ম বলিয়া কথিত হয় ॥৩৫॥

রাজা বণিকদিগকে পুত্রের স্থায় যে রক্ষা করেন এবং কাহারও যে গৌরব নষ্ট  
 করেন না, তাহাই রাজার ধৰ্ম বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥৩৬॥

রাজা শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া এবং কামদ্বেষ পরিত্যাগ করিয়া যে প্রচুরদক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞ  
 করেন, তাহাই রাজার ধৰ্ম বলিয়া কথিত হয় ॥৩৭॥

রাজা দান, মান ও আদরদ্বারা আনন্দ উপাদান করিতে থাকিয়া দীন, অনাথ ও  
 বৃদ্ধদিগের যে অশ্রু মোচন করেন, তাহাই রাজার ধৰ্ম বলিয়া কথিত হয় ॥৩৮॥

রাজা মিত্রগণের বৃদ্ধি, শত্রুগণের দমন ও সাধুগণের যে সম্মান করেন, তাহাই  
 রাজার ধৰ্ম ॥৩৯॥

রাজা যে সত্য রক্ষা, শ্রীতিসহকারে প্রত্যহ যে ভূমি দান এবং অতিথি ও ভূতা-  
 গণের যে সম্মান করেন, তাহাই রাজার ধৰ্ম ॥৪০॥

(৩৯)....তথারীশ্চাপি কৰ্ষতি....বঙ্গ ।

নিগ্রহানুগ্রহৌ চোভৌ যত্র স্মাতাং প্রতিষ্ঠিতৌ ।  
 অস্মিন্লোকে পরে চৈব রাজা স প্রাপ্নুতে ফলম্ ॥৪১॥  
 যমো রাজা ধার্ম্মিকাণাং মাক্ষাতঃ । পরমেশ্বরঃ ।  
 সংযচ্ছন্ ভবতি প্রাণানসংযচ্ছন্ত পাতুকঃ ॥৪২॥  
 ঋত্বিক্পুরোহিতাচার্য্যান্ সংকৃত্যানবমম্ চ ।  
 যদা সম্যক্ প্রগৃহ্নাতি স রাজো ধৰ্ম্ম উচ্যতে ॥৪৩॥  
 যমো যচ্ছতি ভূতানি সৰ্ব্বাণ্যেবাবিশেষতঃ ।  
 তথা রাজানুকৰ্ত্তব্যং যন্তব্যা বিধিবৎ প্রজাঃ ॥৪৪॥  
 সহস্রাক্ষেণ রাজা হি সৰ্ব্বথৈবোপমীয়তে ।  
 স পশুতি চ বৎ ধৰ্ম্মঃ স ধৰ্ম্মঃ পুরুষযত ! ॥৪৫॥

## ভারতকৌমুদী

নিগ্রহেতি । নিগ্রহো দুঃখানং দমনম্, অনুগ্রহশ্চ শিষ্টেষু প্রসাদস্তৌ । পরে লোকে ॥৪১॥

যম ইতি । হে মাক্ষাতঃ ! ধার্ম্মিকাণাং পরমেশ্বরো রাজা, প্রাণান্ ইন্দ্রিয়ানি, সংযচ্ছন্ দমনম্, যমঃ সাক্ষাৎ ধৰ্ম্মরাজো ভবতি । অসংযচ্ছন্ত তান্ প্রাণান্ ইন্দ্রিয়ানি অদংযচ্ছন্ত পাতুকঃ পতনশীলো ভবতি ॥৪২॥

ঋত্বিক্ ইতি । বৈদিককৰ্ম্মপ্রতিনিধিঃ ঋত্বিক্, বৈদিকতান্ত্রিকস্মার্ত্তপৌরাণিকসাধারণকৰ্ম্মপ্রতিনিধিঃ পুরোহিতঃ, আচার্য্যঃ অধ্যাপকশ্চ তান্ । প্রগৃহ্নাতি তত্ত্বংকৰ্ম্মমু বৃণোতি ॥৪৩॥

যম ইতি । যমো ধৰ্ম্মবাজঃ, অবিশেষতঃ সামাচ্ছেনৈব সৰ্ব্বাণ্যেব ভূতানি প্রাণিনঃ, যচ্ছতি অস্তিমে কালে বধ্নাতি । রাজা তথা তৎ যমচরণমমুকৰ্ত্তব্যম্ । কিন্তুদলুকরণমিত্যাহ যন্তব্য ইতি । বিধিবৎ যথাশাস্ত্রম্, প্রজা যন্তব্য নিয়মে বন্ধবাঃ ॥৪৪॥

নিগ্রহ ও অনুগ্রহ এই দুটাই যাহাব উপরে সৰ্ব্বদা প্রতিষ্ঠিত থাকে, সেই রাজা ইহলোকে ও পরলোকে সমান সুখময় ফল লাভ করেন ॥৪১॥

মাক্ষাতা ! ধার্ম্মিকগণের পরমেশ্বরস্বরূপ রাজা ইন্দ্রিয়দমন করিতে থাকিয়া সাক্ষাৎ ধৰ্ম্মরাজস্বরূপ হন, আর ইন্দ্রিয়দমন না করিতে পারিলে, অধঃপাতে যাইতে থাকেন ॥৪২॥

রাজা ঋত্বিক্, পুরোহিত ও আচার্য্যকে অবমাননা না করিয়া আদরপূৰ্ব্বক সেই দেই কার্য্যে যে সা ক্ বরণ করেন, তাহাই রাজার ধৰ্ম্ম বলিয়া কথিত হয় ॥৪৩॥

যম অস্ত্রিকালে নিব্বিবেশে সনস্ত প্রাণীকেই বন্ধন করেন ; রাজা সেই যমের অনুকরণ করিবেন ; অর্থাৎ রাজা যথাবিধানে প্রজাগণকে শাস্ত্রীয় নিয়মে বন্ধ রাখিবেন ॥৪৪॥

অপ্রমাদেন শিক্ষেথাঃ ক্রমাং বুদ্ধিং ধৃতিং মতিম্ ।  
 ভূতানাং সত্ত্বজিজ্ঞাসাং সাধ্বসাধু চ সৰ্বদা ॥৪৬॥  
 সংগ্রহঃ সৰ্বভূতানাং দানঞ্চ মধুরং বচঃ ।  
 পৌরজানপদাশৈচব গোপুব্যাস্তে যথাসুখম্ ॥৪৭॥  
 ন জাহদক্ষে নৃপতিঃ প্রজাঃ শক্ৰোতি রক্ষিতুম্ ।  
 ভারো হি স্তুমহাংস্তাত ! রাজ্যং নাম স্তুত্বকরম্ ॥৪৮॥  
 তদগুবিন্ পঃ প্রাজ্ঞঃ শূরঃ শক্ৰোতি রক্ষিতুম্ ।  
 ন হি শক্যমদগুণে নরীবেনাবুদ্ধিনাপি বা ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

সহশ্রেতি । সহস্রাক্ষেণ ইন্দ্রেণ । স ইন্দ্রভুল্যে রাজা, যং ধৰ্ম্মং পশুতি ধৰ্ম্মতয়া যং  
 মনুতে ॥৪৫॥

অপ্রতি । অপ্রমাদেন সাবধানতয়া, ধৃতিং ধৈৰ্য্যম্, মতিং স্মৃতিম্, ভূতানাং প্রাণিনাম্,  
 সত্ত্বজিজ্ঞাসাং ব্যবসায়জ্ঞানম্, সাধ্বসাধু চ বস্ত ॥৪৬॥

সংগ্রহ ইতি । সংগ্রহ আয়ত্তীকরণম্, এতানি শিক্ষণীয়ানীতি শেষঃ । গোপুব্যা  
 রক্ষিতব্যাঃ ॥৪৭॥

নেতি । জাতু কদাচিৎ, অদক্ষঃ অনিপুণঃ ॥৪৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥২৭॥ রাজ্ঞঃ নৃপান্ ॥২৮—৩৫॥ সারণিকান্ প্রসারিণীপ্রধানান্ বণিজঃ, শারণিকানিতি পাঠে  
 শরণাগতান্ ॥৩৬—৪১॥ ধার্ম্মিকাণাং পরমেশ্বরোহমুগ্রাহকোহস্তাতঃ প্রাণানিঙ্গ্রাণি নিবচ্ছন্ ভবতি

সর্বপ্রকারেই রাজাকে ইন্দ্রের সমান বলা যায় ; অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তিনি  
 যাহাকে ধৰ্ম্ম বলিয়া মনে করেন, সেইটাই ধৰ্ম্ম ॥৪৫॥

মাক্ষাতা ! তুমি বিশেষ মনোযোগের সহিত সঙ্ক্ষিপ্ততা, সিদ্ধান্তবুদ্ধি, ধৈৰ্য্য, স্মৃতি,  
 প্রাণিগণের চরিত্র এবং ভাল ও মন্দ সৰ্বদা শিক্ষা করিবে ॥৪৬॥

সমস্ত প্রাণিকে বশ করিবার উপায়, দান এবং মধুর বাক্যপ্রয়োগও শিক্ষা  
 করিবে ; আর পুরবাসী ও দেশবাসিগণকে তুমি প্রসন্নচিত্তে পালন করিবে ॥৪৭॥

বৎস মাক্ষাতা ! দক্ষতাবিহীন রাজা কখনও প্রজা পালন করিতে সমর্থ হন না ।  
 কারণ, রাজ্যটী অতিগুরুতর ভার ; স্তুতরাং তাহা রক্ষা করাও অতি দুষ্কর ॥৪৮॥

অতএব দণ্ডনীতিজ্ঞ, প্রাজ্ঞ ও বীর রাজাই রাজ্য রক্ষা করিতে সমর্থ হন ; কিন্তু  
 অদণ্ডনীতিজ্ঞ, নিস্তেজা ও নির্বোধ রাজা রাজ্য রক্ষা করিতে সমর্থ হন না ॥৪৯॥

(৪৬)··ভূতানাং সত্ত্বজিজ্ঞাসা··নি··ভূতানাকৈব জিজ্ঞাসাম্··বজ । ভূতানাং সত্ত্বজিজ্ঞাসা··  
 পি । (৪৭)··গোপুব্যাঃ অপ্রজা যথা··নি ।

অভিরূপৈঃ কুলে জাঠৈর্দক্ষৈর্ভট্টৈর্ভট্টৈঃ ।  
 সৰ্বা বুদ্ধীঃ পরীক্ষ্যন্তাপসাত্রিণামপি ॥৫০॥  
 অতস্ত্বং সৰ্বভূতানাং ধৰ্ম্মং বেৎস্বসি বৈ পরম্ ।  
 স্বদেশে পরদেশে বা ন তে ধৰ্ম্মো বিনজ্জ্যতি ॥৫১॥  
 তস্মাদৰ্থাচ্চ কামাচ্চ ধৰ্ম্ম এবোত্তরোভবেৎ ।  
 অগ্নিল্লোকৈ পৰে চৈব ধৰ্ম্মাত্মা সূৰ্যমেধতে ॥৫২॥  
 ত্যজন্তি দারান্ পুত্রাংশ্চ মনুষ্যাঃ পরিপূজিতাঃ ।  
 সংগ্রহশ্চৈব ভূতানাং দানঞ্চ মধুরা চ বাক্ ॥৫৩॥  
 অপ্রমাদশ্চ শৌচঞ্চ রাজ্ঞো ভূতিকরং মহৎ ।  
 এতেভ্যশ্চৈব মাক্ষাতাঃ । সততং মা প্রমাদিথাঃ ॥৫৪॥

## ভারতকৌমুদী

তদ্বিতী । তৎ তস্মাৎ । অদণ্ডেন অদণ্ডবিদ্যা, ক্লীবেন নিভেজসা ॥৪২॥  
 অভীতি । অভিরূপৈর্বিচক্ষণৈঃ, ভট্টৈঃ সামুদ্রিকৈঃ, সৰ্বা সৰ্বজনন্যঃ ॥৫০॥  
 অত ইতি । অতঃ পরীক্ষণাৎ । পরমুত্তমম্ ॥৫১॥  
 তস্মাদিতি । উত্তরঃ শ্রেষ্ঠঃ । সূৰ্যমনায়াসং যথা ত্র্যজ্ঞা এধতে বর্জতে ॥৫২॥  
 ত্যজন্তীতি । ত্যজন্তি ধৰ্ম্মার্থমিত্যাশয়ঃ । সংগ্রহো বশীকরণম্ । যেধামন্তীতি শেষঃ ॥৫৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বৰ্য্যং প্রাপ্নোতি অনিষচ্ছংস্ব পাতুকঃ পতয়ানুর্ভবতি ; পাবক ইতি পাঠে স্বাশ্রয়দাহী ভবতীত্যর্থঃ  
 ॥৪২—৪৩॥ অভিরূপৈরমাতৈঃ সহেতি শেষঃ ॥৫০—৫১॥ ধৰ্ম্মার্থার্থাহুৎপত্ত ইতি তৎকলকৃত্বা-

মাক্ষাতা ! তুমি—বিচক্ষণ, সংকুলজাত, কার্যাদক্ষ, অমুরক্ত ও বহুশাস্ত্রজ্ঞ  
 লোকগণদ্বারা সকলের বুদ্ধি, এমন কি তপস্বী ও আশ্রমবাসীদিগের বুদ্ধি পর্য্যন্ত  
 পরীক্ষা করিবে ॥৫০॥

মাক্ষাতা ! তুমি এই পরীক্ষার গুণে সমস্ত প্রাণীর পরম ধৰ্ম্ম জানিতে পারিবে  
 এবং স্বদেশে বা বিদেশে তোমার ধৰ্ম্ম নষ্ট হইবে না ॥৫১॥

সেই অর্থ ও কাম হইতে ধৰ্ম্মই শ্রেষ্ঠ ; সূতরাং ধার্ম্মিক ব্যক্তি ইহলোকে বা  
 পরলোকে অনায়াসে উন্নতি লাভ করিতে পারে ॥৫২॥

যাঁহাদের প্রাণিগণকে বশ করিবার ক্ষমতা, দান শক্তি ও মধুর বাক্য থাকে, সেই  
 সম্মানিত ব্যক্তিরা এই ধৰ্ম্মের জগুই পুত্র-কলত্র পর্য্যন্ত ত্যাগ করিয়া থাকেন ॥৫৩॥

(৫০)·· সৰ্ব্বং বুদ্ধা পরীক্ষ্যতাঃ··নি । (৫২)··ধৰ্ম্মে চার্থে চ কামে চ··নি ।

অপ্রমত্তো ভবেদ্রাজা ছিদ্রদর্শী পরাত্মনোঃ ।  
 নাশ্য চ্ছিদ্রং পরঃ পশ্যেচ্ছিদ্রেষু পরমর্ষিয়াং ॥৫৫॥  
 এতদ্ভূতং বাসবশ্চ যমশ্চ বরুণশ্চ চ ।  
 রাজবীণাঞ্চ সর্বেষাং তত্ত্বমপ্যনুপালয় ॥৫৬॥  
 তৎ কুরুষ মহারাজ ! বৃত্তং রাজর্ষিসেবিতম্ ।  
 আতিষ্ঠ দিব্যং পশ্চানমক্ষয় পুরুষবর্ষত ! ॥৫৭॥  
 ধর্মবৃত্তং হি রাজানং প্রেত্য চেহ চ ভারত ! ।  
 দেবর্ষিপিতৃগন্ধর্বাঃ কীর্তয়ন্তি মহোজসঃ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

অপ্রতি । অপ্রমাদঃ সাবধানতা, শৌচং পবিত্রতা, ভূতিকরমুন্নতিজনকম্ । মা প্রমাদিথাঃ  
 প্রমাদেন ন বিচ্যবশ ॥৫৪॥

অপ্রতি । ছিদ্রদর্শী প্রবেশপথদর্শী । অর্ষিয়াং আক্রমেৎ ॥৫৫॥

এতদিতি । এতদীদৃশম, বৃত্তং ব্যবহার', তৎ বৃত্তম্ ॥৫৬॥

তদিতি । আতিষ্ঠ আশ্রয় । দিব্যং স্বর্গীয়ম্, অক্ষয় দ্রুতম্ ॥৫৭॥

ধর্ম্মেতি । ধর্ম্মে বৃত্তং বর্তমানম্, প্রেত্য পরলোকে ইহ লোকে চ ॥৫৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভূত উত্তরঃ, এবং কামাদপি ধর্ম্ম এবান্তরত্ত্বম্ ২২ ॥৫২—৫৩॥ প্রমাদিথাঃ  
 প্রমাদেখাঃ ॥৫৪—৬০॥

ইতি শান্তিপর্ষিণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৯॥

—:—

মাক্ষাতা ! সাবধানতা ও পবিত্রতা এই দুইটাই রাজার অব্যস্ত উন্নতিজনক ;  
 অতএব তুমি এই দুইটাই হইতে কখনও বিচ্যুত হইও না ॥৫৪॥

রাজা ! সর্বদা সাবধান এবং নিজের ও পরের ছিদ্রদর্শী হইবেন ; কিন্তু অশ্র  
 ব্যক্তি উহার ছিদ্র দেখিতে পাইবে না ; আর তিনি ছিদ্র দেখিয়া অশ্রকে আক্রমণ  
 করিবেন ॥৫৫॥

মাক্ষাতা ! ইন্দ্র, যম, বরুণ এবং সমস্ত রাজর্ষিরই এইরূপ ব্যবহার চলিয়া  
 আসিতেছে ; অতএব তুমিও সেইরূপ ব্যবহারেরই অনুসরণ কর ॥৫৬॥

অতএব মহারাজ ! তুমিও রাজর্ষিসেবিত ব্যবহারই করিতে থাক এবং  
 ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি সত্ত্ব স্বর্গীয় পথ অবলম্বন কর ॥৫৭॥

কারণ, ভরতনন্দন ! মহাতেজা দেবগণ, ঋষিগণ, পিতৃগণ ও গন্ধর্বগণ  
 ইহলোকে ও পরলোকে ধার্মিক রাজার যশ কীর্তন করিয়া থাকেন' ॥৫৮॥

ভীষ্ম উবাচ ।

স এবমুক্তো মাক্ষাতা তেনোতথ্যেন ভারত ! ।

কৃতবানবিশঙ্কশ্চ একঃ প্রাপ চ মেদিনীম্ ॥৫৯॥

ভবানপি তথা সম্যঙ্মাক্ষাতেব মহীপতে ! ।

ধর্ম্যং কৃত্বা মহীং রক্ষ স্বর্গে স্থানমবাপ্ স্তসি ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি  
রাজধর্ম্মে উত্থ্যগীতায়ামুননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

-----:~:-----

নবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

-----:~:-----

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথং ধর্ম্মে স্থাতুমিচ্ছন্ রাজা বর্ত্তেত ধার্ম্মিকঃ ।

পৃচ্ছামি ত্বাং কুরুশ্রেষ্ঠ ! তন্মে ক্রহি পিতামহ ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । কৃতবান্ উত্থ্যাক্তং ব্যবহারম্, অবিশঙ্কতদ্বাক্যে নিঃসন্দেহঃ ॥৫৯॥

ভবানিতি । হে মহীপতে ! যুধিষ্ঠির ! অবাপ্ স্তসি তদ্ব্যর্থবলাদেব ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

-----:~:-----

কথমিতি । কথং কেন প্রকারেণ, ধার্ম্মিকো বর্ত্তেত ভবেৎ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভরতনন্দন যুধিষ্ঠির ! উত্থ্য এইরূপ বলিলে, মাক্ষাতা  
নিঃশঙ্কচিত্তে সেইরূপ ব্যবহারই করিতে লাগিলেন এবং তিনি এককই সমগ্র পৃথিবী  
ভোগ করিতে থাকিলেন ॥৫৯॥

অতএব রাজা যুধিষ্ঠির ! তুমিও মাক্ষাতারই স্থায় সমীচীনভাবে ধর্ম্ম পালন  
করিতে থাকিয়া পৃথিবী পালন করিতে থাক । তাহা হইলে, অন্তিমে স্বর্গেও স্থান  
পাইবে’ ॥৬০॥

-----:~:-----

\* ‘...একনবতিতমোহধ্যায়’ বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।



## ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রোপুদোহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
 গীতং দৃক্ষার্থতস্তেন বামদেবেন ধীমতা ॥২॥  
 রাজা বসুমনা নাম জ্ঞানবান্ ধৃতিগান্ শুচিঃ ।  
 মহর্ষিং পরিপপ্রচ্ছ বামদেবং তপস্বিনম্ ॥৩॥  
 ধর্ম্মার্থসহিতৈর্বাক্যৈর্ভগবন্মুশাধি মাম্ ।  
 যেন বৃন্তেন বৈ তিষ্ঠন্ন হীয়েয়ং স্বধর্ম্মতঃ ॥৪॥  
 তমব্রবীদ্ধামদেবস্তেজস্বী তপতাং বরঃ ।  
 হেমবর্ণং সুখাসীনং যযাতিমিব নাহবম্ ॥৫॥

## বামদেব উবাচ ।

ধর্ম্মমৈবানুবর্তস্ব ন ধর্ম্মাঘ্নিতো পরম্ ।  
 ধর্ম্মে স্থিতা হি রাজানো জয়ন্তি পৃথিবীমিমাম্ ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

অশ্নেতি । দৃষ্টমবগতম্ অর্থতত্ত্বং সর্ব্ববিষয়ার্থার্থং যেন তেন ॥২॥  
 রাজেতি । বসুনি ধনে মনো বস্তু সঃ । ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবান্ ॥৩॥  
 ধর্ষেতি । অনুশাধি উপদিশ । হীয়েয়ং বিচ্যুতো ভবেয়ম্ ॥৪॥  
 তমিতি । তপতাং তপস্তাং কুর্কতাম্ । নাহবং নহবপুত্রম্ ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! রাজা ধর্ম্মে থাকিতে ইচ্ছা করিয়া কিপ্রকারে ধান্মিক হইতে পারেন, তাহাই আমি আপনার নিকট জিজ্ঞাসা করিতেছি ; অতএব কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তাহাই আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘তত্ত্বজ্ঞানী এবং সমস্তবিষয়জ্ঞ মহর্ষি বামদেব রাজা বসুমনার নিকট যাহা বলিয়াছিলেন, সেই প্রাচীন বৃত্তান্ত মনস্বীরা এই বিষয়ে উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

পূর্ব্বকালে জ্ঞানবান্, ধৈর্য্যশীল ও পবিত্রচিত্ত বসুমনা রাজা একদা মহর্ষি ও তপস্বী বামদেবের নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—॥৩॥

‘ভগবন্ ! আপনি ধর্ম্মার্থযুক্তবাক্যদ্বারা আমাকে উপদেশ দিন ; যদ্বদ্ব্যুপ-  
 ব্যবহারে থাকিয়া আমি স্বধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হইব না’ ॥৪॥

তখন তেজস্বী ও তপস্বিশ্রেষ্ঠ বামদেব নহবনন্দন যযাতির স্ত্রায় স্বর্ণবর্ণ ও সুখোপবিষ্ট বসুমনাকে বলিতে লাগিলেন ॥৫॥

(৩)····কৌশল্যো বলবান্ শুচিঃ····নি । (৪)····ন চ্যবেয়ং স্বধর্ম্মতঃ····নি ।

অর্থসিদ্ধেঃ পরং ধৰ্ম্মং মন্যতে যো মহীপতিঃ ।  
 বৃদ্ধ্যাঞ্চ কুরুতে বুদ্ধিং স ধৰ্ম্মেণ বিরাজতে ॥৭॥  
 অধৰ্ম্মদর্শী যো রাজা বলাদেব প্রবর্ততে ।  
 ক্ষিপ্ৰমেবাপযাতোহস্মাদ্ভূতো প্রথমমধ্যমো ॥৮॥  
 অসংপাপিষ্ঠসচিবো বধ্যো লোকস্ত ধৰ্ম্মহা ।  
 সইহৈব পরিবারেণ ক্ষিপ্ৰমেবাবসীদতি ॥৯॥  
 অর্থানামনস্তুষ্ঠাতা কামচারী বিকথনঃ ।  
 অপি সৰ্ব্বাং মহীং লব্ধ্বা ক্ষিপ্ৰমেব বিনশ্চতি ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মমিতি । অমুবর্ত্তন্ত সৰ্ব্বেষেব কার্যোদ্যমসর । পরমুৎকৃষ্টং বস্ত্র ॥৬॥  
 অর্থেন্ধি । অর্থসিদ্ধেধনাগমনিপাত্তেঃ, পরং শ্রেষ্ঠম্ । বৃদ্ধ্যামুন্নত্যাং ॥৭॥  
 অধৰ্ম্মেতি । অধৰ্ম্মমেব কর্তব্যতয়া পশুতীতি অধৰ্ম্মদর্শী, প্রবর্ত্ততে রাজ্যাশাসনে । অস্মাদধৰ্ম্ম-  
 দর্শিত্বাদেব, ত্রিবর্গস্ত প্রথমমধ্যমো ধৰ্ম্মার্থো, অপযাতঃ অতিক্রান্তো ভবতি ॥৮॥  
 অসদिति । অসন্তঃ পাপিষ্ঠাস্ত সচিবা যন্ত সং, ধৰ্ম্মহা ধৰ্ম্মহস্তা, রাজা, লোকস্ত বধ্যো ভবতি ।  
 তদ্ব্যভাষে কিং স্মাদিত্যাহ সহেতি । পরিবারেণ পুত্রকলত্রাদিপরিজনেন, সইহাসৌ রাজা  
 ক্ষিপ্ৰমেব অবসীদতি অধৰ্ম্মাদেব নশ্চতি ॥৯॥  
 অর্থানামিতি । অর্থানাম্ অর্থার্জনানাম্, কামচারী খেচ্ছাচারী, বিকথন আশ্রয়প্রার্থকারী ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধৰ্ম্মস্তোত্রকৰ্ণং শ্রদ্ধা ধৰ্ম্মে স্থিতিপ্রকারঃ পৃচ্ছতি—কথমিতি ॥১—৪॥ তপতাং তপঃ কুৰ্ব্বতাম্  
 ॥৫—৬॥ অর্থাপেক্ষয়া ধৰ্ম্মং শ্রেষ্ঠং মত্বা ধৰ্ম্মবুদ্ধৌ বুদ্ধিং বৃদ্ধাদিত্যাহ—অর্থেন্ধি ॥৭॥ উভৌ

বামদেব বলিলেন—‘রাজা । আপনি সমস্ত কার্যে ধৰ্ম্মেরই অনুসরণ করুন ।  
 কারণ, ধৰ্ম্মাপেক্ষা উত্তম বস্ত্র আর নাই ; সুতরাং ধান্মিক রাজারা এই পৃথিবী  
 জয় করিতে পারেন ॥৬॥

যে রাজা অর্থ অপেক্ষা ধৰ্ম্মকে শ্রেষ্ঠ মনে করেন এবং নিজের ও রাজ্যের  
 উন্নতির দিকে মনোনিবেশ করেন, তিনি ধৰ্ম্মের গুণেই উজ্জ্বল হইয়া উঠেন ॥৭॥

আর যে রাজা অধৰ্ম্ম করিতে থাকিয়া বলপূর্ব্বকই রাজ্য শাসন করিতে প্রবৃত্ত  
 হন, তিনি সেই অধৰ্ম্মের দোষে সত্ত্বরই ধৰ্ম্ম ও অর্থ এই দুইটাকেই অতিক্রম  
 করেন ॥৮॥

যাঁহার অমাত্যেরা অসৎ ও পাপিষ্ঠ হয় এবং যিনি নিজেও ধৰ্ম্মনাশই করেন,  
 সেই রাজা লোকের বধ্য ; আর তিনি পরিবারবর্গের সহিতই সত্ত্বর বিনষ্ট হন ॥৯॥

অখাদদানঃ কল্যাণমনস্যুজ্জ্বলিতেন্দ্রিয়ঃ ।

বর্দ্ধতে মতিমান্ রাজা শ্রোতোভিরিব সাগরঃ ॥১১॥

ন পূর্ণোহস্মীতি মন্যেত ধর্ম্যতঃ কামতোহর্থতঃ ।

বুদ্ধিতো মিত্রতশ্চাপি সততং বসুধাধিপঃ ॥১২॥

এতেষ্বেব হি সর্বেষু লোকযাত্রা প্রতিষ্ঠিতা ।

এতানি শৃণু লভতে যশঃ কীর্ত্তিং শ্রিয়ঃ প্রজাঃ ॥১৩॥

এবং যো ধর্ম্মসংরম্ভী ধর্ম্মার্থপরিচিস্তকঃ ।

অর্থান্ সমীক্ষ্যারভতে স ধ্রুবং মহদশ্নতে ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । কল্যাণং সর্ববিধং মঙ্গলম্, আদদানঃ সংকার্য্যকরণেন গৃহ্ণন্ ॥১১॥

নেতি । পূর্ণোহস্মীতি ন মন্যেত, তথাহি পূরণান্তরেচ্ছায়া অনন্তবেনাধিকোন্নত্যসম্ভব এবেতি ভাবঃ । অতএবোক্তং মাঘেনাপি—“সম্পদা স্থিতিরম্যহো ভবতি স্বরূপাণি যঃ । কৃতকৃত্যো বিধির্মহো ন বর্দ্ধয়তি তস্ত তাম্ ॥” ॥১২॥

এতেষিতি । এতেষু ধর্ম্মার্থকামেষু, লোকযাত্রা সাংসারিকব্যাপারঃ ॥১৩॥

এবমিতি । ধর্ম্মসংরম্ভী ধর্ম্মার্জনোত্তমী, সমীক্ষ্য বিশেষণালোচ্য, আরভতে কার্য্যম্ । মহৎ ফলমুন্নতিমিত্যর্থঃ ॥১৪॥

যে রাজা অর্থাগমের চেষ্টা করেন না এবং স্বেচ্ছাচারী ও আত্মপ্রাধিকারী হন, তিনি সমগ্র পৃথিবী লাভ করিয়াও সমুদ্রই বিনষ্ট হন ॥১০॥

পক্ষান্তরে বুদ্ধিমান্ রাজা অসুয়াশৃণু ও জিতেন্দ্রিয় হইয়া সংকার্য্যের গুণে সর্বপ্রকার মঙ্গল লাভ করিতে থাকিয়া, জলপ্রবাহের গুণে সমুদ্রের স্থায়্যবুদ্ধি পাইতে থাকেন ॥১১॥

রাজা এরূপ কখনও মনে করিবেন না যে, আমি ধর্ম্ম, অর্থ, কাম, বুদ্ধি ও মিত্রে পরিপূর্ণ হইয়া গিয়াছি ॥১২॥

মানুষের সাংসারিক ব্যাপার ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম এই তিনটির উপরেই প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছে ; সুতরাং রাজা এই তিনটির বিষয় শুনিয়া এবং তদনুসারে চলিতে থাকিয়া যশ, কীর্ত্তি, সম্পদ ও প্রজা লাভ করেন ॥১৩॥

যে রাজা এই ভাবে ধর্ম্মার্জ্জনে উত্তমী হইয়া ধর্ম্ম ও অর্থের চিন্তা এবং বিশেষভাবে অর্থের বিষয় পর্যালোচনা করিয়া কার্য্য করেন, তিনি নিশ্চয়ই বিশেষ ফল লাভ করেন ॥১৪॥

(১২)··বুদ্ধিতো মিত্রতশ্চাপি··নি ! বসুধাধিপ !··বজ্জ নি । (১৪) সমীক্ষ্য ভজতে··বজ্জ । অর্থান্ পরীক্ষ্যারভতে··নি ।

অদাতা হনতি স্নেহো দণ্ডেনাবর্তয়ন্ প্রজাঃ ।  
 সাহসপ্রকৃতী রাজা ক্ষিপ্ৰমেব বিনশ্যতি ॥১৫॥  
 অথ পাপকৃতং বুদ্ধা ন চ পশ্যত্যবুদ্ধিমান্ ।  
 অকীর্ত্যভিসমায়ুক্তো ভূয়ো নরকমগ্নুতে ॥১৬॥  
 অথ মানয়িতৃদানঃ শ্লক্ষ্যন্ত বশবর্তিনঃ ।  
 ব্যসনং স্বমিবোৎপন্নং বিজিঘাংসস্তি মানবাঃ ॥১৭॥  
 যস্য নাস্তি গুরুধৰ্ম্মে ন চাত্যনাপি পৃচ্ছতি ।  
 সুখতন্ত্রোহর্থলাভেব ন চিরং সুখমগ্নুতে ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

অদাততি । আবর্তয়ন্ বিরজয়ন্, সাহসং হঠকারিত্বমেব প্রকৃতিঃ স্বভাবো যন্ত সঃ ॥১৫॥  
 অথেতি । অবুদ্ধিমান্ কুৎসিতবুদ্ধির্জনঃ, বুদ্ধা পাপকৃতম্ আত্মনঃ পাপকারণম্, ন চ নৈব  
 পশ্যতি । তেন চেহ লোকে অকীর্ত্যভিসমায়ুক্তো ভবতি, ভূয়ো পুনশ্চ পরলোকে নরকমগ্নুতে ॥১৬॥  
 অপেতি । মানয়িতৃঃ পরেষাং সম্মানকর্তৃঃ, দানঃ দামবৎ স্নেহেন সৰ্ব্ববন্ধনকারিণঃ, শ্লক্ষ্যন্ত  
 কোমলস্র, সৰ্বেষামেব বশে বর্তত ইতি তন্ত রাজ্যঃ, উৎপন্নং ব্যসনং বিপদম্, স্বং স্বকীয়ং ব্যসনং  
 বিপদমিব, মানবাঃ বিজিঘাংসস্তি বিহন্তমিচ্ছন্তি । অতো রাজ্ঞা মানয়িত্বাদিকপেণ ভাব্যমিতি  
 ভাবঃ ॥১৭॥  
 যন্তেতি । গুরুরূপদেষ্ঠা, পৃচ্ছতি ধৰ্ম্মম্, সুখতন্ত্রঃ সুখলিপ্সুরপি ॥১৮॥

আর যে সাহসী রাজা দান না করিয়া স্নেহ শূন্য হইয়া অধিক দণ্ডের ফলে  
 প্রজাবর্গকে বিরক্ত করিতে থাকেন, তিনি সত্তরই বিনষ্ট হন ॥১৫॥

যে নিকৃষ্টবুদ্ধি লোক নিজের বুদ্ধিদ্বারা নিজের পাপকার্য্য বুঝিতে পারে না,  
 সে লোক ইহলোকে নিন্দার পাত্র হয় এবং পরলোকে নরকে গমন করে ॥১৬॥

আর যে লোক পরের সম্মান করে, স্নেহপাশে সকলকেই বন্ধন করিতে সমর্থ  
 হয় এবং কোমলপ্রকৃতির গুণে সকলেরই যেন বশবর্তী হইয়া চলে, তাহার কোন  
 বিপদ; উপস্থিত হইলে, মানুষ নিজের বিপদেরই তুল্য সেই বিপদ দূর করিবার  
 ইচ্ছা করে ॥১৭॥

যে লোকের ধর্ম্মবিষয়ে উপদেষ্টা থাকে না এবং নিজের অশ্রের নিকট ধর্ম্ম  
 জিজ্ঞাসা করে না, অথ চ অর্থ লাভ হইলে সুখাভিলাষী হয়, সে লোক চিরকাল  
 সুখ ভোগ করিতে পারে না ॥১৮॥

গুরুপ্রধানো ধৰ্ম্মেষু স্বয়মর্থানবেক্ষিতা ।  
 ধৰ্ম্মপ্রধানো লাভেষু স চিরং স্তুতমশ্নুতে ॥১৯॥  
 যত্রোদ্যমঃ প্রণয়তে দুৰ্দ্ধলে বলবন্তরঃ ।  
 তাং বৃত্তিমুপজীবন্তি যে ভবন্তি তদম্বয়াঃ ॥২০॥  
 রাজানমনুবর্তন্তে তং পাপাভিপ্রবর্তকম্ ।  
 অবিনীতমশ্নুয়ং তং ক্ষিপ্ৰং রাষ্ট্রং বিনশ্যতি ॥২১॥  
 যদ্বৃন্তমুপজীবন্তি প্রকৃতিস্থস্ত মানবাঃ ।  
 তদেব বিষমস্থস্ত স্বজনোহপি ন মৃশ্যতে ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

গুৰ্বিতি । গুরুঃ প্রব প্রধানো যন্ত সঃ । অবৈক্ষিতেতি তৃণপ্রত্যয়ান্ততয়া “ন নিষ্ঠাদিষি”তি  
 কৰ্ম্মণি ন যষ্টী । ধৰ্ম্ম এব প্রধানং যন্ত সঃ ॥১৯॥

যত্রোতি । অধ্যমত্ৰায়াম্, প্রণয়তে কৰোতি । বৃত্তিং ব্যবহারম্, উপজীবন্তি আশ্রয়ন্তি,  
 তদম্বয়াঃ তৎপ্রাঃ ॥২০॥

রাজানমিতি । অনুবর্তন্তে তদ্রাজ্যবাসিনো মনুষ্যাঃ । অবিনীতাঃ পাপানুবর্তনাদেব অশিক্ষিতা  
 মনুষ্যা যত্র তৎ ॥২১॥

যদ্বিতি । মানবাঃ প্রকৃতিস্থস্ত ধৰ্ম্মাচরণাদিনা স্বভাবস্থিতস্ত রাজ্যঃ, যৎ বৃত্তং চরিত্রম্, উপজীবন্তি  
 আশ্রয়ন্তি । স্বজনোহপি বিষমস্থস্ত কুপথগামিনো রাজ্যঃ, তদ্বৃত্তমেব, ন মৃশ্যতে ন সহতে । ততশ্চ  
 রাজ্ঞা কুপথবৃত্তিঃ পরিহর্ন্তব্যোতি ভাবঃ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধৰ্ম্মার্থো ॥৮॥ অসন্তো ছষ্টা পাপিষ্ঠাশ্চ সচিবা যন্ত সঃ ॥৯—১২॥ এতেষু ধৰ্ম্মাদিষু ॥১৩—১৫॥  
 পাপকৃতং পাপকারিণম্ ॥১৬॥ দানো দাতুঃ ॥১৭—১৯॥ যত্র রাষ্ট্রে, প্রণয়তে আরোপয়তি,

আর যাহার ধৰ্ম্মবিষয়ে গুরুই প্রধান থাকেন, যিনি নিজেই সমস্ত বিষয়  
 পর্যবেক্ষণ করেন এবং যাহার লাভের বিষয়েও ধৰ্ম্মই প্রধান থাকে, তিনি চিরদিন  
 স্তুত ভোগ করিতে পারেন ॥১৯॥

যে ক্ষেত্রে প্রবল মানুষ দুৰ্বল মানুষের উপরে অগ্রায় আচরণ করে, সেই ক্ষেত্রে  
 যাহারা সেই প্রবলের বক্ষধর হয়, তাহারাও সেই পৈতৃক বৃত্তি অবলম্বন করিয়া  
 থাকে ॥২০॥

রাজ্যবাসী মনুষ্যেরাও সেই পাপপ্রবর্তক রাজ্যের অনুসরণ করিতে থাকে ;  
 স্তুতরাং সেই অশিক্ষিতমনুষ্যসম্বিত রাজ্য সত্তরই বিনষ্ট হয় ॥২১॥

(১৯) ইতঃ পরম্ ‘...বিনবতিতমোহম্বয়াঃ । বামদেব উবাচ ।’ বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

সাহসপ্রকৃতিৰ্বজ্জ কিল্লিদুস্পণমাচরেন্ ।

অশাস্ত্রলক্ষণো রাজা ক্ষিপ্ৰমেব বিনশ্চতি ॥২৩॥

যোহত্যস্তাচরিতাং বৃত্তিং ক্ষত্রিয়ো নানুবৰ্ত্ততে ।

জিতানামজিতানাঞ্চ ক্ষত্ৰধৰ্ম্মাদিপৈতি সঃ ॥২৪॥

দ্বিসন্তং কৃতকল্যাণং গৃহীত্বা নৃপতিং রণে ।

যো ন মানয়তে দ্বেষাৎ ক্ষত্ৰধৰ্ম্মাদিপৈতি সঃ ॥২৫॥

শক্তঃ স্তাৎ সুস্থথো রাজা কুর্যাৎ করণমাপদি ।

প্রিয়ো ভবতি ভূতানাং ন চ বিজ্ঞশ্চতে প্রিয়ঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

সাহসেতি । সাহসং হঠকারিত্বমেব প্রকৃতিঃ স্বভাবো যত্ সঃ, উৎসাহং ঔদ্ধত্যম্ । ন বিজ্ঞতে  
শাস্ত্রলক্ষণং শাস্ত্রোক্তনিয়মো যস্মিন্ সঃ ॥২৩॥

য ইতি । বৃত্তিং দেশীয়ং কৌলিকং বাচারম্ । জিতানাং জয়নারতীকৃতানাং ভটানাম্,  
অজিতানাং জিতরাজ্যবাদিনাং সাধারণানাম্ ॥২৪॥

দ্বিসন্তমিতি । কৃতকল্যাণং পূৰ্ব্বমুপকারং কৃতবস্তমপি ইদানীং দ্বিসন্তম্ ॥২৫॥

শক্ত ইতি । রাজা সুখামুভবে শক্তঃ সন্, ভোগেন শোভনং সুখং যত্ স তাদৃশঃ স্তাৎ ।  
আপদি সত্যাক্ত করণং তৎপ্রতীকারোণায়ম্, কুর্যাৎ । তথা চ সতি ভূতানাং মালুষণাং প্রিয়ো  
ভবতি, প্রিয়ো রাজলক্ষ্মীতন্ম ন বিজ্ঞশ্চতে ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

বলবন্তরো রাজা ॥২০॥ তং রাজানমহুবৰ্ত্তন্তেহন্তে ॥২১॥ প্রকৃতিঃ স্বধৰ্ম্মঃ, বিধমঃ কুর্মাৰ্গঃ ॥২২—২৩॥  
জিতানামাপন্নানাম্, অজিতানাং স্বহানাম্ ॥২৪॥ কৃতকল্যাণং প্রাণোপকারং কৃতবস্তম্ ॥২৫॥ শক্তো

মামুখ প্রকৃতিস্থ রাজার যে চরিত্রের অনুসরণ করে, আত্মীয় লোকও অপ্রকৃতিস্থ  
রাজার সে চরিত্র সহ্য করে না ॥২২॥

হঠকারী যে রাজা যে রাজ্যে ঔদ্ধত্য প্রকাশ করেন, শাস্ত্রোক্তনিয়মলঙ্ঘনকারী  
সেই রাজ্যের সেই রাজা সম্বরণই বিনষ্ট হন ॥২৩॥

যে রাজা রাজ্যবাসী বিজিত বা অবিজিত লোকদিগের চিরাচরিত ব্যবহারের  
অনুসরণ করেন না, সেই রাজা ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্ম হইতে ভ্রষ্ট হন ॥২৪॥

কোন রাজা পূৰ্ব্বে উপকার করিয়াছিলেন, কিন্তু কোন কারণবশতঃ বৰ্ত্তমান  
সময়ে তিনিই বিদ্বেষ করিতেছেন, এমন অবস্থায় সেই রাজাকে যুদ্ধে গ্রহণ করিয়া  
যে রাজা বিদ্বেষবশতঃ তাঁহার সম্মান করেন না, সেই রাজাও ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্ম হইতে  
ভ্রষ্ট হন ॥২৫॥

অপ্রিয়ং যস্য কুবীর্ত ভূয়স্তস্য প্রিয়ং চরেৎ ।  
 ন চিরেণ প্রিয়ঃ স শ্রাদ্ধ্যোহপ্রিয়ঃ প্রিয়মাচরেৎ ॥২৭॥  
 যুধাবাদং পরিহরেৎ কুর্য্যাৎ প্রিয়মবাচিতঃ ।  
 ন কামান্ চ সংরস্তান্ দ্বেষাঙ্কশ্রমুৎসজেৎ ॥২৮॥  
 অমায়ৈব বর্তেত ন চ সত্যং ত্যজেদ্বিধং ।  
 দমং ধর্মঞ্চ শীলঞ্চ ক্ষত্রধর্ম্যং প্রজাহিতম্ ॥২৯॥  
 নাপত্রপেত প্রশ্নেষু নাবিভাব্যাং গিরং সজেৎ ।  
 ন ত্বরেত ন চাসূয়েত্তথা সংগৃহতেহপরঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

অপ্রিয়মিতি । ভূয়ঃ অপ্রিয়াদবিকম্ । উত্তরাঙ্কে তত্র ন বিশ্বাস্তমিতি ভাবঃ ॥২৭॥  
 যুধেতি । প্রিয়ং লোকস্ত । সংরস্তাং ক্রোধাৎ, উৎসজেৎ ত্যজেৎ ॥২৮॥  
 অমায়য়েতি । অমায়য়া অফলেন । দমম্ ইন্দ্রিয়দমনম্, ন ত্যজেদিতি সম্বন্ধঃ ॥২৯॥  
 নেতি । নাপত্রপেত ন লজ্জেত । প্রশ্নেষু কণ্ঠবোধ্য, অবিভাব্যাম্ অবिवেচনপূর্ব্বিকাম্, সজেৎ  
 বদেৎ । সংগৃহতে বনীক্রিয়তে ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

সুখমহুভবেৎ আপদি তু করণম্ আপন্নিবারণং কশ্ম কুর্য্যাৎ । “করণং হেতু কশ্মণো”রিত্তি মেদিনী  
 ॥২৬॥ অপ্রিয়মিতি উপকৃতঃ শত্রুগ্রেহপুংপকরিষ্যত্বেত্যর্থঃ ॥২৭—২৯॥ নাপত্রপেত শ্রায়-

রাজা যদি সমর্থ হন, তবে বিশেষভাবে সুখ অহুভব করিবেন; আর বিপদ  
 উপস্থিত হইলে তাহার প্রতীকার করিবেন । এমন হইলে তিনি মানুষের প্রিয়  
 হইবেন এবং রাজসম্পদ হইতেও ভ্রষ্ট হইবেন না ॥২৬॥

রাজা যাহার অপ্রিয়াচরণ করিবেন, তাহার তদপেক্ষা অধিক প্রিয় আচরণ  
 করিবেন । আর যে অপ্রিয় লোক কখনও প্রিয় আচরণ করে, সে চিরকালের  
 প্রিয় হয় না ॥২৭॥

রাজা মিথ্যা বাক্য বলিবেন না, কেহ প্রার্থনা করিলে তাহার প্রিয় আচরণ  
 করিবেন এবং কাম, ক্রোধ ও বিদ্বেষবশতঃ ধর্ম্ম ত্যাগ করিবেন না ॥২৮॥

বুদ্ধিমান রাজা ছল করিয়া কোন কার্য্য করিবেন না এবং সত্য, ইন্দ্রিয়দমন,  
 সংস্কার, সাধারণধর্ম্ম, ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম ও প্রজার হিতসাধন ত্যাগ করিবেন না ॥২৯॥

কোন বিষয় জিজ্ঞাসা করিতে হইলে তাহাতে লজ্জা করিবেন না, বিবেচনা  
 না করিয়া কোন কথা বলিবেন না, ব্যস্ত হইয়া কোন কার্য্য করিবেন না এবং

প্রিয়ে নাতিভৃশং হৃদ্যেদপ্রিয়ে ন চ সংজরেৎ ।  
 ন তপ্যেদর্থকৃচ্ছ্রেষু প্রজাহিতমনুস্মরন্ ॥৩১॥  
 যঃ প্রিয়ং কুরুতে নিত্যং গুণতো বমুখাধিপঃ ।  
 তস্য কর্ম্মাণি সিধ্যন্তি ন চ সংত্যজ্যতে শ্রিয়া ॥৩২॥  
 নিবৃত্তং প্রতিকূলেষু বর্তমানমহুপ্রিয়ে ।  
 ভক্তং ভজত নৃপতিঃ সদৈব সুসমাহিতঃ ॥৩৩॥  
 অপ্রকীর্ণেন্দ্রিয়গ্রামমত্যানুগতং শুচিম্ ।  
 শক্তং চৈবানুরক্তঞ্চ যুজ্যামহতি কর্ম্মণি ॥৩৪॥  
 শ্রেয়সো লক্ষণং চৈতদ্বিক্রমো যত্র দৃশ্যতে ।  
 কীর্ত্তিপ্রধানো যশ্চ স্যাৎ সময়ে যশ্চ তিষ্ঠতি ।  
 সমর্থান্ পূজয়েদ্যশ্চ ন চ স্পর্ধেত যশ্চ তৈঃ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

প্রিয় ইতি । সংজরেৎ সশৃণো ভবেৎ । অর্থকৃচ্ছ্রেষু অর্থকষ্টেষু ॥৩১॥  
 য ইতি । প্রিয়ং লোকানাম্, গুণতো দয়াদাক্ষিণ্যাদিভিঃ গুণৈঃ ॥৩২॥  
 নিবৃত্তমিতি । অহুপ্রিয়ে অগ্রকূলে । ভক্তমহুযুক্তম্ । সুসমাহিতঃ অতীবসাবধানঃ ॥৩৩॥  
 অপ্রতি । অপ্রকীর্ণঃ অবিক্ষিপ্ত ইন্দ্রিয়গ্রামো যস্য তম্, শুচিং পবিত্রস্বভাবম্ ॥৩৪॥  
 শ্রেয়স ইতি । শ্রেয়সঃ শ্রেষ্ঠজনস্য । সময়ে সরাচারে । তৈঃ সমর্থৈঃ সহ । যটপাদঃ ॥৩৫॥

কাহারও উপরে দোষারোপ করিবেন না । এমন হইলে সেই রাজা অশ্রু সকলকেই বশে রাখিতে পারিবেন ॥৩০॥

কোন প্রিয় বিষয় উপস্থিত হইলে রাজা অত্যন্ত আনন্দিত হইবেন না, অপ্রিয় বিষয় আসিলেও সমুত্তপ্ত হইবেন না এবং অর্থকষ্ট উপস্থিত হইলেও সমুত্তপ করিবেন না ; আর সর্বদাই প্রজাবর্গের হিত স্মরণ করিবেন ॥৩১॥

যে রাজা আপন গুণে সর্বদা পরের প্রিয় কার্য্য করেন, তাঁহার সমস্ত কার্য্যই সিদ্ধ হয় এবং রাজলক্ষ্মী তাঁহাকে ত্যাগ করেন না ॥৩২॥

যে লোক রাজার প্রতিকূল কার্য্য করে না, তাঁহার অমুকূল কার্য্যই ক্রিয়া থাকে, রাজা সর্বদা মনোযোগী হইয়া সেই অমুরক্ত লোককেই আশ্রয় দিবেন ॥৩৩॥

জিতেন্দ্রিয়, অত্যন্ত অমুগত, পবিত্রস্বভাব, শক্তিশালী ও অমুরক্ত লোককেই রাজা প্রধান কার্য্যে নিযুক্ত করিবেন ॥৩৪॥

(৩৩) নিবৃত্তঃ প্রতিকূলেভঃ...৩৪ই বৃত্তঃ সত্যমিহ...নি । (৩৫) এষ লোকঃ পি বহু বর্জ্য নাস্তি ।



এবমেতৈশ্চৈগৈযুক্তৈ যোহনুরজ্যতি ভূমিপম্ ।  
 ভর্তৃরর্থেষপ্রমত্তং নিযুক্ত্যাদর্ধকর্ম্মণি ॥৩৬॥  
 যুট্টমৈন্দ্রিয়কং লুক্কমনাধ্যচরিতং শঠম্ ।  
 অনতীতোপধং হিংস্রং দুবুদ্ধিমবহুশ্রুতম্ ॥৩৭॥  
 ত্যক্তোদাত্তং মগরতং দ্যুতস্রীযুগয়াপরম্ ।  
 কার্য্যে মহতি যুক্তানো হীয়তে নৃপতিঃ শ্রিয়া ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)  
 রক্ষিতাত্মা চ যো রাজা রক্ষ্যান্ যশচানুরক্ষতি ।  
 প্রজাশচ তস্য বর্দ্ধন্তে ধ্রুবঞ্চ মহদশ্রুতে ॥৩৯॥  
 যে কেচিভূমিপতয়ঃ সর্বাংস্তানব্ধবেক্ষয়েৎ ।  
 লুপ্তস্তিরনভিখ্যাতৈস্তেন রাজাতিরিচ্যতে ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অপ্রমত্তং সাবধানং জনম্, অর্ধকর্ম্মণি রাজকার্য্যে ॥৩৬॥  
 যুট্টমিতি । ঐন্দ্রিয়কম্ অসংবতেন্দ্রিয়ম্, অনাধ্যচরিতম্ অসচরিতম্, ন অতীতা অতিক্রান্তা উপধা  
 জ্ঞলং যেন তম্ । ত্যক্তমুদাত্তং মহৎ কর্ম্ম চরিত্রং বা যেন তম্ । যুক্তানো ব্যাপারয়ন্ ॥৩৭—৩৮॥  
 রক্ষিতেতি । রক্ষ্যান্ জনান্ । মহৎফলশ্রুতিমিত্যর্থঃ ॥৩৯॥  
 য ইতি । অব্ধবেক্ষয়েৎ অহুকূলতাপ্রতিকূলতাবোধয়েতি ভাবঃ । অনভিখ্যাতৈশ্চৈগৈঃ ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিষ্ঠুরযুক্তয়ং দত্তাৎ, অবিভাব্যামগজীরাং, অতীতি পাঠে দৃশ্যার্থম্ ॥৩০—৩১॥ প্রিয়ং ভৃত্যানীনাম্  
 ॥৩২—৩৫॥ এতৈর্নিযুক্তমিত্তি শ্লোকষয়োক্তৈর্যোহনুরজ্যত্যনুরজ্যতি তং নিযুক্ত্যৎ ভূমিপঃ ॥৩৬—৩৭॥

শ্রেষ্ঠ লোকের ইহাই লক্ষণ—যাঁহাতে বিক্রম দেখা যায়, যাঁহার কীর্ত্তি অসাধারণ,  
 যিনি সদাচারনিষ্ঠ এবং যিনি শক্তিশালী লোকদিগের সম্মান করেন ও তাঁহাদের সহিত  
 স্পর্ধা করেন না ॥৩৫॥

যে লোক এই সকল গুণযুক্ত হইয়া রাজার প্রতি অমুরক্ত থাকে এবং তাঁহার  
 কার্য্যে অবহিত হইয়া চলে, রাজা তাহাকেই রাজকার্য্যে নিযুক্ত করিবেন ॥৩৬॥

যে লোক যুট্ট, ইন্দ্রিয়াসক্ত, লোভী, অসচরিত্র, শঠ, কপটতাকারী, হিংস্রস্বভাব,  
 দুর্ব্বুদ্ধি, অল্পজ্ঞ ও প্রশস্তকার্য্যত্যাগী কিংবা মত্তপান, দ্যুতক্রীড়া, জ্রীসংসর্গ ও যুগয়ায়  
 নিরত, তাদৃশ লোককে প্রধান কার্য্যে নিযুক্ত করিলে রাজা রাজলক্ষ্মী ভ্রষ্ট  
 হন ॥৩৭—৩৮॥

যে রাজা সর্ব্বদা আত্মরক্ষা করেন এবং রক্ষণীয় ব্যক্তিগণকেও রক্ষা করিয়া  
 থাকেন, তাঁহার প্রজারা বৃদ্ধি পায় এবং তিনিও নিশ্চয়ই উন্নতি লাভ করেন ॥৩৯॥

অপকৃত্য বলহস্ত দূরশোহস্মীতি নাশ্বসেৎ ।  
 শ্ৰোনাভিপতনৈরেতে নিপতন্তি প্রমাগতঃ ॥৪১॥  
 দৃঢ়মূলমুদুষ্ঠাজ্জা বিদিত্বা বলমান্ননঃ ।  
 অবসানভিযুঞ্জীত ন তু যে বলবত্তরাঃ ॥৪২॥  
 বিক্রমেণ মহীং লব্ধ্বা প্রজা ধৰ্ম্মেণ পালয়েৎ ।  
 আহবে নিধনং কুর্যাদ্রাজা ধৰ্ম্মপরায়ণঃ ॥৪৩॥  
 মরণান্তমিদং সৰ্বং নেহ কিঞ্চিদনাময়ম্ ।  
 তস্মাদ্ব্যৰ্থে স্থিতো রাজা প্রজা ধৰ্ম্মেণ পালয়েৎ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

অপেতি । বলহস্ত বলবতঃ শরোঃ । শ্ৰোনাভিপতনৈঃ শ্ৰোনপক্ষিবদ্ধাদেবাভিঘাতনৈঃ ।  
 প্রমাগতঃ অনবধানস্ত রাজ্য উপরি ॥৪১॥

দৃঢ়েতি । দৃঢ়ং সুরক্ষিততয়া অশ্চৈরনাক্রমাং মূলং নিজনগরং যন্ত সঃ । অদৃষ্টো বিরোধিলোকা-  
 চাবাদিনিন্দন আত্মা যন্ত সঃ । অতিযুঞ্জীত আক্রামেৎ ॥৪২॥

বিক্রমেণেতি । আহবে যুদ্ধে, নিধনং শক্রণাম্ ॥৪৩॥

মরণেতি । ইদং রাজ্যাদিকং ভোগং বস্তু । অনাময়মবিনশ্বরম্ ॥৪৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তাক্রোধান্তমুদারকৰ্ম্মত্যাগিনম্ ॥৩৮॥ মহৎ পদম্ ॥৩৯॥ সূক্ষ্মভিচ্চারৈঃ, অনতিথ্যাতৈঃ শ্বেবাং পদৈবাং  
 চাবাদিতৈঃ ॥৪০—৪৩॥ মরণান্তমপীদং পালনমনাময়ং কুশলমেব স্বর্গহেতুত্বাদিতার্থঃ ॥৪৪॥ ব্রহ্মাধি-

অগ্ৰাণী যে কোন রাজা থাকুক না কেন, বন্ধুগণকে গুপ্তভাবে পাঠাইয়া তাহাদের  
 অবস্থা পর্য্যবেক্ষণ করিবেন । সেই কাথ্যদ্বারা রাজা সর্বত্রোষ্ঠ হইতে পারিবেন ॥৪০॥

প্রবল শত্রুর অপকার করিয়া ‘আমি নূরে রহিয়াছি’ এইরূপ ভাবিয়া কেহই  
 আশ্রয় থাকিবে না । কারণ, অসাবধান থাকিলে প্রবল শত্রুগণ শ্ৰোনপক্ষীর দ্বারা  
 দূর হইতেও আসিয়া নিপতিত হয় ॥৪১॥

রাজা আপনার রাজধানীকে সুরক্ষিত করিয়া বিরোধিলোকদিগকে দূরে রাখিয়া  
 এবং নিজের শক্তি জানিয়া দুর্বল শত্রুকে আক্রমণ করিবেন ; কিন্তু যাহারা প্রবল  
 হইবে, তাহাদিগকে আক্রমণ করিবেন না ॥৪২॥

ধৰ্ম্মপরায়ণ রাজা আপন বিক্রমের গুণে রাজ্য লাভ করিয়া ধৰ্ম্মানুসারে প্রজা  
 পালন করিবেন এবং যুদ্ধে শত্রুগণকে সংহার করিতে থাকিবেন ॥৪৩॥

এই সমস্ত ভোগ্যবস্তুই মৃত্যুপর্য্যন্ত ভোগের উপযোগী হইয়া থাকে এবং এই  
 জগতে কোন বস্তুই অবিনশ্বর নহে ; অতএব রাজা স্বধৰ্ম্মে থাকিয়া ধৰ্ম্মানুসারে  
 প্রজা পালন করিবেন ॥৪৪॥

রক্ষ্যাধিকরণং যুদ্ধং তথা ধৰ্ম্মানুশাসনম্ ।  
 মন্ত্ৰচিন্তা সূখং কালে পঞ্চভিবৰ্দ্ধিতে মহী ॥৪৫॥  
 এতানি যন্ত গুণানি স রাজা রাজসত্তমঃ ।  
 সততং বৰ্ত্তমানোহত্র রাজা ধত্তে মহীমিমাম্ ॥৪৬॥  
 নৈতাশ্চেকেন শক্যানি সাতত্যেনানুবীক্ষিতুম্ ।  
 তেষু সৰ্ব্বং প্রতিষ্ঠাপ্য রাজা ভুঙ্তে চিরং মহীম্ ॥৪৭॥  
 দাতারং সংবিভক্তারং মার্দবোপগতং শুচিম্ ।  
 অসন্ত্যক্তমনুষ্যঞ্চ তং জনাঃ কুৰ্ব্বতে নৃপম্ ॥৪৮॥  
 যন্ত নিঃশ্রেয়সং শ্রদ্ধা জ্ঞানং তৎপ্রতিপদতে ।  
 আত্মনো মতমুৎসৃজ্য তং লোকোহনুবিধীয়তে ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

রক্ষতি । রক্ষ্যাণাং সৈন্তানাম্ অধিকরণং দুর্গাদি । ধৰ্ম্মেণ অনুশাসনং রাজ্যন্ত । কালে সূখং  
 সূখভোগঃ ॥৪৫॥

এতানীতি । এতানি দুর্গাদীনি গুণানি রক্ষিতানি রাজসত্তমা রাজশ্রেষ্ঠা ভবতি । অত্র ধৰ্ম্মে,  
 ধত্তে ধারয়িতুমর্হতি ॥৪৬॥

নেতি । এতানি দুর্গাদীনি । সাতত্যেন অবিরততয়া, সৰ্ব্বং কার্যকারিণম্ ॥৪৭॥

রাজা যাদৃশেন ভাব্যং তদাহ দাতারমিতি । সংবিভক্তারং সমাগ্‌বিভজ্য ভূমাদিনিধন্তারম্,  
 মার্দবোপগতং কোমলতাপম্পন্নম্ । অসন্ত্যক্তা মনুষ্যা যেন তং মনুষ্যসংসর্গপ্রিয়মিত্যর্থঃ ॥৪৮॥

দুর্গ, যুদ্ধ, ত্রায়ানুসারে রাজ্যাশাসন, আলোচ্যবিষয়ে চিন্তা এবং যথাকালে  
 সূখভোগ—এই পাঁচটীদ্বারা রাজ্য উন্নতি লাভ করিয়া থাকে ॥৪৫॥

যাহার এই পাঁচটী বিষয় সুরক্ষিত হয়, সেই রাজাই অত্যাশ্রয় রাজাদের মধ্যে  
 শ্রেষ্ঠ হইয়া থাকেন ; আর যে রাজা সৰ্ব্বদা রাজধৰ্ম্মে অবস্থান করেন, তিনি এই  
 পৃথিবীর অধীশ্বর হইতে পারেন ॥৪৬॥

এক ব্যক্তি সৰ্ব্বদা এই সমস্ত বিষয় পর্যবেক্ষণ করিতে সমর্থ হয় না ; সুতরাং  
 রাজা ভিন্ন ভিন্ন বিষয়ে উপযুক্ত কর্মচারী সকল নিযুক্ত করিয়া দীর্ঘকাল রাজ্য ভোগ  
 করিয়া থাকেন ॥৪৭॥

যিনি দাতা, সমাগ্‌বিভাগপূর্বক প্রব্যবিতরণকারী, কোমলস্বভাব, পবিত্রচিত্ত  
 ও মনুষ্যসংসর্গপ্রিয়, তাদৃশ ব্যক্তিকেই মানুষেরা রাজা করিয়া থাকে ॥৪৮॥

যোহর্থকামস্ত বচনং প্রাতিকূল্যাম্ মৃশ্যতে ।  
 শৃণোতি প্রতিকূলানি সৰ্বদা বিমনা ইব ॥৫০॥  
 অগ্রাম্যচরিতাং বৃত্তিং যো ন সেবেত নিত্যদা ।  
 জিতানামজিতানাঞ্চ ক্ষত্রধৰ্মাদপৈতি সঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)  
 নিগৃহীতাদমাত্যাক্ত স্ত্রীভ্যশ্চৈব বিশেষতঃ ।  
 পৰ্বতাধিবমাদুর্গাক্ষিতিনোহস্বাৎ সরীসৃপাৎ ।  
 এতেভ্যো নিত্যযুক্তঃ সন্ রক্ষেদাত্মানমেব তু ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । নিঃশ্রেয়সং মুক্তিম্ । তৎ তৎসাধনোপযোগি । প্রতিপত্ততে আশ্রয়তি । মতং  
 ভোগাভিলাষম্ । অহুবিধীয়তে মুমুকুতয়া শ্রদ্ধাতি ॥৪৯॥

য ইতি । অর্থকামস্ত অর্থসাধনেচ্ছাৰ্থকোঃ, প্রাতিকূল্যং স্বেচ্ছাবিরোধিত্বাৎ, ন মৃশ্যতে ন  
 সহতে । প্রতিকূলানি অর্থবিরোধীনি বচনানি । বিমনাঃ সংসারবিরক্তচিত্তঃ । যচ্চ নিত্যদা  
 সৰ্বদা, অগ্রাম্যে: শিক্ষিতৈরপি, চরিতাং বৃত্তিং ভোগব্যবহারম্, ন সেবেত ; কিঞ্চ শত্রুভিজিতানাং  
 বিপন্নানাম্, শত্রুভিরজিতানাঞ্চ স্বস্থানাং জনানাম্, বৃত্তিং ন সেবেতেতি সম্বন্ধঃ, স তাদৃশ উদাসীনঃ  
 ক্ষত্রিয়োহপি ক্ষত্রধৰ্মাদপৈতি ব্রহ্মতি । অতএব তথাবিধো জনো রাজা ন ভবেদিত্যাশয়ঃ ॥৫০—৫১॥

রাজঃ সাধারণং ধৰ্মমাহ নিগৃহীতাদিতি । নিগৃহীতাং দণ্ডিতাং, স্ত্রীভ্যঃ কামুকীভ্যঃ । বিষমাং  
 হিংস্রসঙ্কলবনাদেঃ, সরীসৃপাং বিষধরাং । নিত্যযুক্তঃ সৰ্বদা সাবধানঃ । সট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥

### ভারতভাবদীপঃ

করণং হুর্গাদি, স্তব্ধং স্তব্ধপ্রদানম্ ॥৪৫॥ গুপ্তানি সুরক্ষিতানি ॥৪৬॥ একেন রাজা তেষু হুর্গাভ্যধি-  
 ষ্টাত্ত্ব পঞ্চম ॥৪৭—৪৮॥ জ্ঞানমিদং মম নিঃশ্রেয়সমিতি যজ্ঞজ্ঞানং তৎ ॥৪৯॥ অর্থকামস্ত সখাঃ

আর যিনি মুক্তির গুণ শুনিয়া নিজের ভোগাভিলাষ পরিত্যাগ করিয়া, মুক্তির  
 উপযোগী তত্ত্বজ্ঞানের অনুশীলন করেন, তাদৃশ লোকের প্রতি মানুষ মুমুকু বলিয়া  
 শ্রদ্ধা করে ॥৪৯॥

যিনি নিজের মতের প্রতিকূল বলিয়া অর্থকামী বন্ধুজনের বাক্য শুনিতে  
 ইচ্ছা করেন না এবং সৰ্বদাই যেন সংসারবিরক্ত হইয়া ভোগের প্রতিকূল বাক্য  
 শ্রবণ করেন ; আর যিনি সৰ্বদা শিক্ষিতলোকেরও আচরিত ব্যবহার করেন না,  
 কিংবা সম্পন্ন ও বিপন্ন ব্যক্তির আচার পালন করেন না, সেইরূপ উদাসীন ব্যক্তি  
 ক্ষত্রিয় হইলেও ক্ষত্রিয়ধৰ্ম হইতে বিল্লিষ্টই থাকেন ॥৫০—৫১॥

রাজা সৰ্বদা সাবধান হইয়া দণ্ডিত অমাত্য, বিশেষতঃ কামুকী স্ত্রী, পৰ্বত,  
 হিংস্রসঙ্কল বন, হুর্গম স্থান, হস্তী, অশ্ব ও বিষধর সর্প হইতে আত্মরক্ষা করিবেন ॥৫২॥

মুখ্যানমাত্মান্ যো হিহ্না নিহীনান্ কুরুতে প্রিয়ান্ ।  
 স বৈ ব্যসনমাসাগ্র সাধুযাগং ন বিন্দতি ॥৫৩॥  
 যঃ কল্যাণশুগান্ জ্ঞাতীন্ ধ্বেষাম্মোপবুভূষতি ।  
 অদৃঢ়াত্মা দৃঢ়ক্রোধঃ স যুতোর্বসতেহস্তিকে ॥৫৪॥  
 অথ যো গুণসম্পন্নান্ জনয়ত্বাপ্রিয়ানপি ।  
 প্রিয়েণ কুরুতে বশ্যাংশ্চিরং যশসি তিষ্ঠতি ॥৫৫॥  
 নাকালে প্রণয়েদর্থমাপ্রিয়ে জাতু সংজরেৎ ।  
 প্রিয়ে নাতিভৃৎ তুষ্যেদ্বজ্জীতারোগ্যকশ্মণি ॥৫৬॥  
 কে বামুরক্তা রাজানঃ কে ভয়াৎ সমুপাশ্রিতাঃ ।  
 মধ্যস্থদোষাঃ কে চৈষামিতি নিত্যং বিচিন্তয়েৎ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

মুখ্যানিতি । নিহীনানপসদান্ । ব্যসনং বিপদম্ ॥৫৩॥  
 য ইতি । নোপবুভূষতি, উপভবিতুং প্রাপ্তুং নেচ্ছতি । অদৃঢ়াত্মা চঞ্চলচিত্তঃ ॥৫৪॥  
 অথেনি । গুণসম্পন্নান্ জ্ঞাতীনৈব । প্রিয়েণ প্রীতিকর্যচরণেন ॥৫৫॥  
 নেতি । প্রণয়েৎ সাধয়িতুমারভেত, অপ্রিয়ে উপস্থিতেহপি জাতু কদাচিৎ ন সংজরেৎ সমুপ্তো  
 ন ভবেৎ । প্রিয়ে প্রাপ্তে চ । যুজীত প্রবর্তেত ॥৫৬॥  
 ক ইতি । মধ্যস্থান্দোষো বৈয়মেবামন্তীতি দোষা দোষিণশ্চ তে ॥৫৭॥

যে রাজা উৎকৃষ্ট অমাত্যদিগকে পরিত্যাগ করিয়া নিকৃষ্ট অমাত্যদিগকে  
 ভালবাসেন, তিনি বিপদাপন্ন হইয়া সংগত খুঁজিয়া পান না ॥৫৩॥

যে লোক বিদ্বেষবশতঃ সদগুণসম্পন্ন জ্ঞাতীগণের সহিত সংসর্গ করিতে ইচ্ছা  
 করে না ; চঞ্চলচিত্ত ও দৃঢ়ক্রোধী সেই লোক যত্নের নিকটেই বাস করে ॥৫৪॥

গুণবান্ জ্ঞাতিরা কোন ক্রমবশতঃ মনের অপ্রিয় হইলেও যে লোক প্রীতিজনক  
 আচরণদ্বারা তাহাদিগকে বশীভূত করে, সেই লোক চিরকালই যশস্বী থাকে ॥৫৫॥

মানুষ অসময়ে কার্য সাধনের চেষ্টা করিবে না, অপ্রিয় উপস্থিত হইলে কখনও  
 সমুপ্ত হইবে না, প্রিয় উপস্থিত হইলেও অতিশয় হর্ষ প্রকাশ করিবে না এবং দেহের  
 আরোগ্যসাধনে সর্বদা ব্যাপৃত থাকিবে ॥৫৬॥

বিদিত রাজাদের মধ্যে কোন্ কোন্ রাজা নিজের অমুরক্ত, কোন্ কোন্ রাজা

(৫৩) ...গাথবার্ত্তো ন বিন্দতি...নি । (৫৪) প্রবেষাম্মো বুভূষতি, নাত্মার্থো বসতেহস্তিকে . নি ।

(৫৫) তিষ্ঠেদ্বজ্জ্যোত শুভকশ্মণি...বর্জ ।

ন জাতু বলবান্ হৃদ্বা দুৰ্ব্বলে বিশ্বসেং কচিৎ ।  
 ভাৰুগুসদৃশা হেতে নিপতন্তি প্রমাগ্নতঃ ॥৫৮॥  
 অপি সৰ্বগুণৈযুক্তং ভৰ্ত্তারং প্রিয়বাদিনম্ ।  
 অভিক্রুহতি পাপাত্মা ন তস্মাদ্বিশ্বসেজ্জনাতং ॥৫৯॥  
 এবং রাজোপনিষদং যযাতিঃ শ্রাহ নাহবঃ ।  
 মনুষ্যবিষয়ে যুক্তো হস্তি শক্রননুত্তমান্ ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্বণি  
 রাজধৰ্ম্মে বামদেবগীতাস্থ নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

-----:-----

### ভারতকৌমুদী

নেতি । জাতু কদাচিৎ, বিশ্বসেং অনাক্রমণবিশ্বাসং কুর্ঘ্যাৎ । ভাৰুগুসদৃশাঃ শ্ৰেনপক্ষিতুল্যাঃ ।  
 প্রমাগ্নতঃ অসাবধানন্তোপরি ॥৫৮॥  
 কুত্রাপি বিশ্বাসো ন কৰ্ত্তব্য ইত্যাহ অপীতি । ভৰ্ত্তাবং প্রতিপালকম্ ॥৫৯॥  
 এবমিতি । রাজ্ঞাম্ উপনিষদং গুপ্তসত্যনিয়াম, আহ ত্রবীতি শ্র । নাহবো নহবপুত্রঃ ।  
 যুক্তো হিতৈষী । অতএবাসৌ যযাতিঃ অনুত্তমান্ প্রবলান্ শক্রন হস্তি শ্র ॥৬০॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় শান্তিপৰ্বণি রাজধৰ্ম্মে নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

-----:-----

### ভারতভাবদীপঃ

প্রাতিহুল্যাদ্বেষাৎ শৃণোতি তজ্জক্ৰভাঃ সকাশাৎ ॥৫০॥ অগ্র্যৈষ্যবুদ্ধিমত্তিঃ, বৃত্তিং লাতোপায়ম্  
 ॥৫১—৫২॥ যুখ্যানিতি । গাথং কাৰ্ধ্যাত্মকম্ ॥৫৩—৫৪॥ রাজোপনিষদং রাজ্ঞাং রহস্ত্যবিদ্যাম্ ॥৬০॥  
 ইতি শান্তিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভয়ে শরণাগত, কোন্ কোন্ রাজা মধ্যস্থ এবং কোন্ কোন্ রাজাই বা শত্রু, ইহা রাজা  
 সৰ্ব্বদা চিন্তা করিবেন ॥৫৭॥

রাজা নিজে বলবান্ হইয়াও কোন স্থানে কোন সময়েই দুৰ্ব্বলের উপরে বিশ্বাস  
 করিবেন না । কারণ, বিশ্বাস করিয়া অসাবধান থাকিলে, এই দুৰ্ব্বলেলাও শ্ৰেনপক্ষীর  
 জ্ঞান হঠাৎ আসিয়া নিজের উপরে নিপতিত হইয়া থাকে ॥৫৮॥

রাজা সৰ্ব্বগুণসম্পন্ন, প্রতিপালক ও প্রিয়বাদী হইলেও তাঁহার প্রতি পাপাত্মারা  
 বিদ্বেষ করিয়া থাকে ; অতএব রাজা কোন ব্যক্তির উপরেই বিশ্বাস করিবেন  
 না ॥৫৯॥

(৫০) বিশ্বসেজ্জনান্ নি । \* ‘...তিনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

## একনবতিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বামদেব উবাচ ।

অযুদ্ধেনৈব বিজয়ং বর্দ্ধয়েদ্বশুধাধিপঃ ।

জঘন্তমার্হবিজয়ং যুদ্ধেন চ নরাধিপ ! ॥১॥

ন চাপ্যলক্ষ্যং লিপ্সেত মূলে নাতিদূঢ়ে সতি ।

ন হি দুর্বলমূলশ্চ রাজ্ঞো লাভো বিধীয়তে ॥২॥

যশ্চাশ্রীতো জনপদঃ সম্পন্নপ্রিয়রাজকঃ ।

সম্ভৃষ্টঃ পুষ্টসচিবো দৃঢ়মূলঃ স পার্থিবঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অযুদ্ধেনৈতি । অযুদ্ধেনৈব যুদ্ধভিন্নোপায়েনৈব, বর্দ্ধয়েৎ বাহুল্যেন শাধয়িতুং চেষ্টেত । জঘন্তং নিকৃষ্টম্ ॥১॥

নেতি । অলক্ষ্যং রাজ্যাদিকম্, লিপ্সেত লক্ষ্যমিচ্ছেৎ । মূলে বক্ষ্যমাণজনপদাদৌ । লাভো লাভপ্রযুক্তিঃ ॥২॥

কিং নাম দৃঢ়মূলমিত্যাহ শ্লোকত্রয়েণ যথোক্তি । শ্রীতো ধনজনাদিভিঃ সমৃদ্ধাঃ, সম্পন্নঃ সম্পন্ন-প্রাপ্তঃ প্রজানাং প্রিয়শ্চ রাজা যশ্চ সঃ, পুষ্টা বেতনাদিলাভেন সমৃদ্ধাঃ সচিবো যশ্চ সঃ ॥৩॥

নহুযের পুত্র যযাতি মানুষ মাত্রেয়ই হিতৈষী হইয়া এইরূপ রাজোপনিষদ্ বলিয়া-  
ছিলেন এবং তিনি এই রাজোপনিষদ্ জানিতেন বলিয়াই প্রধান শত্রুগণকে বিনাশ  
করিতে পারিয়াছিলেন’ ॥৬০॥

—:~:—

বামদেব বলিলেন—‘নরনাথ ! রাজা যুদ্ধ ভিন্ন অন্য উপায়েই প্রথমে জয়লাভ  
করিবার চেষ্টা করিবেন । কেন না, মনস্বীরা বলেন—যুদ্ধে যে জয়লাভ হয়, তাহা  
নিকৃষ্ট জয় ॥১॥

কিংবা মূল অতিদূঢ় না হইলে, রাজা অলক্ষ্য বস্তু লাভ করিবার ইচ্ছা করিবেন  
না । কারণ, যাহার মূল দুর্বল থাকে, সে রাজ্যের অলক্ষ্য বস্তু লাভ করার চেষ্টা  
বিহিত নহে ॥২॥

যাহার রাজ্য সমৃদ্ধিশালা এবং মস্ত্রিগণ সমৃদ্ধিসম্পন্ন, আর যিনি নিজে সম্পন্ন,  
প্রজাবর্গের প্রিয় ও সর্বদা সম্ভৃষ্টচিত্ত, সেই রাজাকেই দৃঢ়মূল বলা হয় ॥৩॥

পৌরজানপদা যন্ত ভূতেষু চ দয়াবঃ ।

সধনা ধাত্তবস্ত্ৰচ দৃঢ়মূলঃ স পার্থিবঃ ॥৪॥

যন্ত যোধাঃ সুসম্বৃতাঃ স্বনুরক্তাঃ সুপূজিতাঃ ।

অল্লেনাপি স দণ্ডেন মহীং জয়তি পার্থিবঃ ॥৫॥

দণ্ডো হি বলবান্ যত্র তত্র সাম প্রযুক্ত্যতে ।

প্রদানং সামপূর্ব্বকং ভেদমূলং প্রশস্ত্যতে ॥৬॥

ত্রয়াণাং বিফলং কৰ্ম্ম যদা পশ্যেত ভূমিপঃ ।

রক্ষং জাহ্না ততো দণ্ডং প্রযুক্তীতাবিচারয়ন্ ॥৭॥

অভিভূতো যদা শত্রুঃ শত্রুভির্বলবন্তরৈঃ ।

উপেক্ষা তত্র কৰ্ত্তব্যা বধ্যতা বলিনাং বলম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

পৌরেতি । ভূতেষু প্রাণিমায়েষু ॥৪॥

যন্তেতি । সুপূজিতা রাজা সম্মানং প্রাপিতাঃ । দণ্ডেন সৈন্তেন ॥৫॥

দণ্ড ইতি । দণ্ডো বিপক্ষসৈন্তম্, সাম সাধনরবাক্যম্ । সামো নিফলক্বে সামপূর্ব্বকং প্রদানং তস্মৈ বলবতে উপহারপূৰ্ণম্, তদপি চ প্রদানং ভেদো ভেদঘটনমেব মূলং জয়সাধনং যস্মিন্ তদাদৃশং প্রশস্ত্যতে ॥৬॥

ত্রয়াণামিতি । ত্রয়াণাং সামদানভেদানাম্, কৰ্ম্ম প্রয়োগম্ । রক্ষং বিপক্ষস্ত হিহ্রম্, দণ্ডং যুদ্ধম্, প্রযুক্তীত কুৰ্য্যাৎ ॥৭॥

অভীতি । শত্রুভিত্তীয়রূপৈঃ, উপেক্ষা অভিভূতে স্বশত্রৌ । বধ্যতা বিনাশয়তা রাজা, বলিনাং তেষামভিত্তাবকানাম্ । যথাসাবৃত্তয়পক্ষেহপি স্বায়ত্তো ভবেদिति ভাবঃ ॥৮॥

যাঁহার পুরবাসিগণ ও দেশবাসিগণ প্রাণিমায়েষু প্রতিই দয়াবু এবং ধনধাত্তশালী থাকে, সেই রাজাই দৃঢ়মূল হন ॥৪॥

যাঁহার যোদ্ধারা অত্যন্ত সন্তুষ্ট, নিজের প্রতি বিশেষ অনুরক্ত ও সম্মানিত থাকে, সেই রাজা অল্প সৈন্তদ্বারাও পৃথিবী জয় করিতে পারেন ॥৫॥

যে স্থলে বিপক্ষের সৈন্ত বিশেষ প্রবল, সে স্থলে সামপ্রয়োগ করাই উচিত । সে সামপ্রয়োগও কার্য্যকরী না হইলে, সামপূর্ব্বক উপহার দান করা সঙ্গত এবং সে উপহারদানের মূলেও ভেদপ্রয়োগ থাকা প্রশস্ত ॥৬॥

রাজা যখন সাম, দান ও ভেদের প্রয়োগ নিফল দেখিতে পাইবেন, তখন তিনি বিপক্ষের ছিদ্র বুঝিয়া কোন বিচার না করিয়াই যুদ্ধ আরম্ভ করিবেন ॥৭॥

(৫) সাক্ষিতাঃ সুপাঙ্কিতাঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ । (৬) ইতঃ প্রকৃতি ত্রয়োদশ শ্লোকঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি ।



দুর্বলো হি মহীপালো যদা ভবতি ভারত ।।  
 উপেক্ষা তত্র কর্তব্য চতুর্ণামবিরোধিনী ।  
 উপায়ঃ পঞ্চমঃ সোহপি সর্বেষাং বলবত্তরঃ ॥৯॥  
 ভার্গবেণ চ গীতানাং শ্লোকানাং কোশলাধিপ ।।  
 বিজ্ঞায় তত্ত্বং তত্ত্বজ্ঞ ! তত্ত্বতন্ত্বং করিষ্যতি ॥১০॥  
 যদি রক্ষঃপিশাচেন হন্যতে যত্র কুত্রেচিৎ ।  
 উপেক্ষা তত্র কর্তব্য বাচ্যতাং বলিনাং বলম্ ॥১১॥  
 দুর্বলোহপি মহীপাল ! শত্রুণা শত্রুমুহুরেৎ ।  
 পাদলগ্নং করস্বেন কণ্টকেনৈব কণ্টকম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

দুর্বল ইতি । উপেক্ষা যুদ্ধনিবৃতিঃ । চতুর্ণাং সামান্যপাণ্যনাম্, অবিরোধিনী অনিফলহ-  
 প্রযোজিকা । স উপায়রূপঃ বলবত্তর আত্মরক্ষাভিনিবারকত্বাদিতি ভাবঃ । যটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৯॥

প্রমত্তাস্তুরেণোপদিশতি ভার্গবেণেতি । ভার্গবেণ শুক্রেণ গীতানাং গানবৎপ্রচারিতানাম্ ।  
 তত্ত্বং তাৎপর্যার্থম্ । তত্ত্বতো যথার্থেয়ং করিষ্যতি ভবান্ ॥১০॥

তান্ শুক্রেগীতান্ শ্লোকানাহ যদীতি । হন্যতে স্বপক্ষঃ । বাচ্যতাং জ্ঞাপ্যতাম্, বলিনাং  
 রক্ষঃপিশাচনিবারকাণাং তেজীয়াসং ব্রাহ্মণানাম্, বলং তপস্তেজঃ । তথা চ অদৃষ্টরা এব রক্ষঃ-  
 পিশাচা নিয়ন্তি । তত্র চান্মনো লৌকিকং বলমকিঞ্চিংকরমেব ; ব্রহ্মতেজস্ত তান্ নিবারয়েদেবেতি  
 ভাবঃ ॥১১॥

দুর্বল ইতি । উহুরেৎ উৎসাদয়েৎ উত্তোলয়েচ্চ ॥১২॥

কোন প্রবল তৃতীয় পক্ষ যখন নিজের শত্রুকে আক্রমণ করিয়া অভিভূত করিবে,  
 তখন রাজা সেই প্রবলপক্ষের সৈন্যই সংহার করিতে থাকিয়া, নিজের শত্রুর উপরে  
 উপেক্ষা করিবেন ॥৮॥

ভরতনন্দন ! রাজা যখন নিজে দুর্বল হইবেন, তখন তিনি সামাদি চারিটা  
 উপায়ের অবরোধে শত্রুর উপরে উপেক্ষা করিবেন । সেই উপেক্ষাই সমস্ত উপায়ের  
 মধ্যে শ্রেষ্ঠ পঞ্চম উপায় ॥৯॥

কোশলপতি । আপনি তত্ত্বজ্ঞ ; স্মৃতরাং শুক্লাচার্য্যকথিত শ্লোকগুলির তাৎপর্য্য  
 বুঝিয়া যথার্থভাবে যথাকালে তাহা করিবেন ॥১০॥

যদি রাক্ষস বা পিশাচ যে কোন সময়ে আপন বল নষ্ট করিতে থাকে, তবে  
 রাজার নিজের সে বিষয়ে উপেক্ষা করা কর্তব্য ; কিন্তু তখন তিনি ব্রহ্মতেজে তেজীয়ান্  
 ব্রাহ্মণগণকেই তাহা জানাইবেন ॥১১॥

অস্বাস, শর্ষ, মজ্জী ও কুবাক্ষণপ্রভৃতি চতুর্ভঙ্গের বিরোধী হইয়া উঠিলে রাজা সায়,

পৌরজ্ঞানপদা যন্ত স্বমুরক্তা অপীড়িতাঃ ।  
 রাষ্ট্রকৰ্ম্মকরা হেতে রাষ্ট্রশ্চ চ বিরোধিনঃ ।  
 ছুবিনীতা বিনীতাশ্চ সৰ্বে সাধ্যাঃ প্রযত্নতঃ ॥১৭॥  
 চণ্ডালশ্লেচ্ছজাত্যাশ্চ পাষণ্ডাশ্চ বিকৰ্ম্মিণঃ ।  
 বলিনশ্চাশ্রমশ্চৈব তথা গায়কনৰ্ত্তকাঃ ॥১৮॥  
 প্রতাপকালমধিকং যদা মন্ত্ৰেত চাত্মনঃ ।  
 তদা লিপ্সেত মেধাবী পরভূমিধনানু্যত ॥১৯॥  
 ভোগেষু দয়মানশ্চ ভূতেষু চ দয়াবতঃ ।  
 বর্দ্ধতে স্বরমাণশ্চ বিষয়ো রক্ষিতাত্মনঃ ॥২০॥  
 তক্ষেদাত্মানমেবং স বনং পরশুনা যথা ।  
 যঃ সম্যগ্ বর্তমানেষু শ্বেষু মিথ্যা প্রবর্ততে ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

পৌরেতি । রাষ্ট্রশ্চ কৰ্ম্মকরা উন্নতিসাধককার্য্যকারিণঃ । সাধ্যাস্তেন রাজা আয়ত্তীকৰ্ত্তব্যঃ ।  
 ষট্‌পাদোহং শ্লোকঃ ॥১৭॥  
 চণ্ডালেতি । “পাষণ্ডা বৃথারক্তপটমোণ্ডাদিব্রতচৰ্ঘ্যাঃ” ইতি স্মৃতিঃ । তথা সাধ্যাঃ ॥১৮॥  
 প্রতাপেতি । প্রতাপকালং শত্রুশ্চ প্রতাপপ্রকাশসময়ম্ ॥১৯॥  
 ভোগেষু ইতি । উদয়মানশ্চ উদযুজ্ঞানশ্চ । বিষয়ো রাজ্যম্ ॥২০॥

দান, ভেদ, দণ্ড ও উপেক্ষা এই পাঁচটি উপায়ের মধ্যে যে কোন উপায়দ্বারাই তাহাদিগকে শাস্ত করিবেন ॥১৬॥

পুরবাসিগণ ও দেশবাসিগণ রাজ্যের হিত ও অহিত উভয়ই করিতে পারে ; সুতরাং পীড়ন না করায় ইহারা যাহার প্রতি অত্যন্ত অনুরক্ত থাকে, সেই রাজা ছুবিনীত ও বিনীত সেই পুরবাসী ও দেশবাসীদিগকে বিশেষ যত্নপূর্বক আয়ত্তে রাখিবেন ॥১৭॥

আর চণ্ডাল, শ্লেচ্ছ, পাষণ্ড, শাস্ত্রবিরুদ্ধ কার্য্যকারী, বলবান্ লোক, সমস্ত আশ্রম, গায়ক এবং নৰ্ত্তকদিগকেও রাজা যত্নপূর্বক আপন অধীনে রাখিবেন ॥১৮॥

বুদ্ধিমান্ রাজা যখন নিজের প্রতাপ প্রকাশ করিবার সময় উপস্থিত হইয়াছে বলিয়া মনে করিবেন, তখনই তিনি পরের রাজ্য ও ধন হরণ করিবার চেষ্টা করিবেন ॥১৯॥

যিনি ভোগে উদ্যোগী, প্রাণিমাত্রের প্রতি দয়াশূন্য ও কার্য্যমাত্রেই হরাস্থিত থাকেন এবং সর্বদাই আশ্রয়ক্ষা করেন, সেই রাজার রাজ্যই বৃদ্ধি পাইতে থাকে ॥২০॥

নৈব দ্বিষন্তো হীয়ন্তে রাজ্ঞো নিত্যমনিয়তঃ ।  
 ক্রোধং নিহন্ত্য যো বেদ তস্য ধ্বষ্টা ন বিগতে ॥২২॥  
 যদার্য্যজনবিদ্ভিক্তং কৰ্ম্ম তন্মাচারেদ্বুধঃ ।  
 যৎকল্যাণমভিধায়েন্তত্রাত্মানং নিযোজয়েৎ ॥২৩॥  
 নৈবমন্ত্বেহবজানন্তি নাত্মনা পরিতপ্যতে ।  
 কৃত্যশেষেণ গো রাজা সুখান্নুযুভুযতি ॥২৪॥  
 ইদং ব্রহ্মং মনুষ্যেষু বর্ত্ততে যো মহীপতিঃ ।  
 উৰ্ত্তো লোকো বিনির্জিত্য বিজয়ে সংপ্রতিষ্ঠতে ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

তক্ষেদিতি । তক্ষেৎ তনুর্কৃৎ ॥২১॥

নেতি । নিত্যম্ অনিয়তঃ শত্রুসংহারমকুর্ব্বতো রাজ্ঞঃ, দ্বিষন্তঃ শত্রবো নৈব হীয়ন্তে ক্ষীয়ন্তে ।  
 পরব্রহ্মণে তু যো রাজা ক্রোধং নিহন্ত্য সংবরীতুম্, বেদ জানাতি, তস্য ধ্বষ্টা ন বিগতে । অতঃ  
 ক্রোধসংবরণমেব শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥২২॥

যদিতি । আর্য্যজনেন সজ্জনেন বিদ্ভিক্তম্ । কল্যাণং মঙ্গলকরম্ ॥২৩॥

নেতি । কৃত্যশেষেণ কর্তব্যসমাপ্তা । অহুবুভুযতি অহুভবিতুমিচ্ছতি ॥২৪॥

উপসংহরতি ইদমিতি । ব্রহ্মমাচারমাপ্রিত্য ॥২৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

অযুদ্ধেনেতি ॥১॥ নাতিদুর্গে অনতিদুর্গে ॥২॥ দৃঢ়মূলত্বস্ত লক্ষণমাহ—যন্তেতি ॥৩॥ স্থপথাঃ  
 পরব্রহ্মণাস্তত্র স্থিতা নিষ্ঠাবন্তঃ, দণ্ডেন সৈন্তেন ॥৪—১৮॥ লিপ্সেত বিজিগীষেত ॥১৯—২৩॥

আত্মীয়লোকেরা ছায়া অনুসারে চলিতে থাকিলেও যিনি তাহাদের প্রতি প্রতারণা করেন, সেই রাজা এইরূপ ব্যবহারদ্বারা কুঠারদ্বারা বনের ছায়া আপনাকে ক্ষুদ্র করিয়া ফেলেন ॥২১॥

যে রাজা সর্বদা শত্রু সংহার না করেন, তাঁহার শত্রু হ্রাস পায় না ; আবার যিনি ক্রোধ সংবরণ করিতে জানেন, তাঁহার শত্রুই হয় না ॥২২॥

যে কার্য্যের উপরে সজ্জনের বিদ্বেষ থাকে, বুদ্ধিমান লোক তাহা করিবেন না ; আর যে কার্য্য মঙ্গলজনক বলিয়া মনে করিবেন, বুদ্ধিমান লোক তাহাতেই আত্ম-নিয়োগ করিবেন ॥২৩॥

যে রাজা কর্তব্য সমাপ্ত করিয়া সুখ অনুভব করিবার ইচ্ছা করেন, তাঁহাকে অশ্রোও অবজ্ঞা করে না এবং তিনি নিজেও অমৃতপ্ত হন না ॥২৪॥

মহুগ্ৰসমাজে যে রাজা এইরূপ আচারে থাকেন, তিনি ইহলোক ও পরলোক জয় করিয়া কেবল জয়ের উপরেই প্রতিষ্ঠিত থাকেন ॥২৫॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ইত্থ্যস্তো বামদেবেন সৰ্বং তৎ কৃতবান্ নৃপঃ ।

তথা কুৰ্ব্বন্তমপ্যেতৌ লোকৌ জেতা ন সংশয়ঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্ব্বণি  
রাজধর্ম্যে বামদেবগীতাস্থ একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অথ যো বিজিগীষেত ক্ষত্রিয়ঃ ক্ষত্রিয়ং যুধি ।

কস্তস্য বিজয়ে ধর্মো হেতৎ পৃষ্ঠৌ ব্রবীহি মে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতি । নৃপো বহুমনাঃ । এতৌ ইহ পরাথৌ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপৰ্ব্বণি রাজধর্ম্যে একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

অথেতি । বিজিগীষেত বিজেতুমিচ্ছেৎ । ধর্মো হ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতান্তেষণ পরকৃত্যং কাংক্ষ্যেন ন সমাপয়েৎ সমাপিতে তু পরোহবমুক্ততে স্বস্ত চ তাপো ভবতীত্যর্থঃ

॥২৪—২৫॥ নৃপো বহুমনাঃ ॥২৬॥

ইতি শান্তিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘বামদেব এইরূপ বলিলে, রাজা বহুমনা তদনুসারে সমস্ত কার্য্যই  
করিতে লাগিলেন । যুধিষ্ঠির ! তুমিও সেইরূপ করিতে থাকিয়া ইহলোক ও  
পরলোক উভয় লোকই জয় করিতে পারিবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥২৬॥

—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! যে ক্ষত্রিয় যুদ্ধে অপর ক্ষত্রিয়কে জয় করিবার  
ইচ্ছা করেন, তাঁহার সেই বিজয় বিষয়ে কোন প্রকার রীতি অবলম্বন করিতে হইবে,  
ইহা আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি আমার নিকট ইহা বলুন’ ॥১॥

\* ‘...চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বঙ্ক নি ।

## ভীষ্ম উবাচ ।

সসহায়োহসহায়ো বা রাষ্ট্রমাগম্য ভূমিপঃ ।  
 ক্রমাদহং বো রাজ্যেতি রক্ষিষ্যামি চ বঃ সদা ॥২॥  
 মম ধর্মবলিং দত্ত কিংবা মাং প্রতিপৎস্তথ ।  
 তে চেত্তমাগতং তত্র যুগ্মঃ কুশলং ভবেৎ ॥৩॥  
 তে চেদক্ষত্রিয়াঃ সন্তো বিরুদ্ধেরন্ কথঞ্চন ।  
 সর্বোপায়ৈর্নিয়ন্তব্য্য বিকর্মস্থা নরাধিপ ! ॥৪॥  
 অশস্ত্রং ক্ষত্রিয়ং মত্বা শস্ত্রং গৃহাত্যাখাপরঃ ।  
 ত্রাণায়্যাপ্যসমর্থং তং মন্তমানমতীব চ ॥৫॥

## ভারতকৌমুদী

সেতি । রাষ্ট্রম্ অরাজকং রাজ্যং পররাজ্যং বা ॥২॥

মমেতি । ধর্মবলিং ধর্মসত্ত্বং করম্, দত্ত যুগ্মর্পয়ত, প্রতিপৎস্তথ যুদ্ধায় প্রাপ্নুত । তে  
 তদ্রাজ্যাহ জনা তং রাজানম্, যুগ্মঃ রাজস্বেন গৃহীযুঃ ॥৩॥

ত ইতি । অক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়জাতিভিন্নাঃ সন্তোহপি । নিয়ন্তব্য্য আয়ত্ত্বাকর্তব্য্যঃ । বিকর্মস্থা  
 বিরুদ্ধযুদ্ধকর্মোদযোগিনঃ তেষামক্ষত্রিয়ত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

অশস্ত্রমিতি । অথ তদানীঞ্চ অশস্ত্রং ক্ষত্রিয়ম্ । অতএব চ তং তত্রত্যম্, ত্রাণায় আশ্রয়রক্ষণায়াপি

## ভারতভাবদীপঃ

যন্ত স্বাম্যাত্মাঃ সপ্ত প্রকৃতয়ো দৃঢ়াঃ স পরমহীং লিপ্সেতেতু্যক্তং তত্র বো জিগীষতে ক্লেতুমিচ্ছতি  
 তন্ত বিজয়ে বিষয়ে বিজয়নিমিত্তং কোহুগঠেয়ো ধর্ম ইতি পৃচ্ছতি—অথেতি ॥১॥ জিগীষুর্বিবিধঃ  
 অল্পপস্থিতপরিপত্নী উপস্থিতপরিপত্নী চ তদ্রাত্ত্র ধর্মমাহ—সসহায় ইতি । যোহকস্মাদ্রাষ্ট্রং পরকীর-  
 মাগত্যাংহং বো রক্ষিষ্যামীত্যাদি ক্রমাৎ স আত্মো বিজিগীষমাণ ইত্যর্থঃ ॥২—৪॥ অশস্ত্রমিতি ।

ভীষ্ম বলিলেন—‘সহায়সম্পন্নই হউন বা নিঃসহায়ই হউন, রাজা কোন অরাজক  
 রাজ্যের কিংবা রাজ্যশাসিত রাজ্যের নিকটে যাইয়া বলিবেন—‘প্রজাগণ ! আমি  
 তোমাদের রাজা ; সুতরাং আমি তোমাদিগকে সর্বদা রক্ষা করিব ॥২॥

অতএব তোমরা ধর্মামুসারে আমাকে কর দাও কিংবা আমার সহিত যুদ্ধ কর ।’  
 ইহাতে সেই প্রজারা যদি সেই উপস্থিত রাজাকে রাজা বলিয়া গ্রহণ করে, তাহা  
 হইলে ভালই হয় ॥৩॥

যুধিষ্ঠির । আর যদি তাহারা ক্ষত্রিয় না হইয়াও কোন প্রকারে বিমোহ আরম্ভ  
 করে, তাহা হইলে রাজা সমস্ত উপায়ে সেই বিরুদ্ধ কার্য্যকারী প্রজাগণকে নিয়মিত  
 করিবেন ॥৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অথ বঃ ক্ষত্রিয়ো রাজা ক্ষত্রিয়ং প্রত্যাশ্রজেৎ ।

কথং স প্রতিযোদ্ধব্যস্তস্মৈ ক্রহি পিতামহ ! ॥৬॥

ভীষ্ম উবাচ ।

নৈবাসন্নদ্ধকবচো যোদ্ধব্যঃ ক্ষত্রিয়ো রণে ।

এক একেন বাচ্যশ্চ বিহৃজেতি ক্ষিপামি চ ॥৭॥

স চেৎ সন্নদ্ধ আগচ্ছেৎ সন্নদ্ধব্যং ততো ভবেৎ ।

স চেৎ সসৈন্য আগচ্ছেৎ সসৈন্যস্তমথাস্থয়েৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অতীবাসমর্থমাত্মানং মন্ত্রমানং মহা, অপরঃ ক্ষত্রিয়ভিন্নো জনঃ, যদি শস্ত্রং গৃহ্নাতি, তদা সোহপি নিয়ন্তব্য ইত্যম্বুস্তিঃ ॥৫॥

অথেতি । উপারজেৎ যোদ্ধুমভিবায়াৎ । প্রতিযোদ্ধব্যঃ প্রতিগ্রহারেণ যোদ্ধব্যঃ ॥৬॥

নেতি । অসন্নদ্ধকবচঃ অবদ্ধবর্ম্মঃ । বাচ্যো বক্তব্যঃ, বিহৃজ্য অস্থং ক্ষিপ । অহঙ্কাস্তং ক্ষিপাম্যতি ॥৭॥

স ইতি । সন্নদ্ধো বদ্ধকবচঃ, সন্নদ্ধব্যম্ আস্থনাপি দেহে কবচং বদ্ধব্যম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রাণায়াপ্যসমর্থং পরং চাতীব মন্ত্রমানং ক্ষত্রিয়মশস্ত্রং জ্ঞাত্বাপরো হীনোহপি শস্ত্রং গৃহ্নাত্যতঃ শস্ত্রবলেনৈব জিতান্ গ্রামাদীহ্নস্তস্য তত্তদবিপতিমুখে স্থাতব্যং জিতং রাষ্ট্রং সামাদিনা বশীকর্তব্যমিতি শেষঃ ॥৫—

আর সেই ক্ষেত্রে শস্ত্রবিহীন কোন ক্ষত্রিয় আত্মরক্ষা করিতেও অত্যন্ত অসমর্থ বলিয়া আপনাকে মনে করিতে থাকিলে এবং ইহা বুঝিয়া যদি অপর কোন ব্যক্তি তাহাকে রক্ষা করিবার জন্ত অস্ত্রধারণ করে তাহা হইলে, রাজা তাহাকেও নিয়মিত করিবেন' ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! যে ক্ষত্রিয় রাজা যুদ্ধ করিবার জন্ত অপর ক্ষত্রিয়ের প্রতিগমন করিবেন, কি প্রকারে তাঁহার সহিত প্রতियুদ্ধ করিতে হইবে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রণস্থলে কবচশূন্য ক্ষত্রিয়ের সহিত যুদ্ধ করিবেন না এবং একজন একজনকে বলিবেন—‘আপনি অস্ত্রক্ষেপ করুন, আমিও অস্ত্রক্ষেপ করিতেছি’ ॥৭॥

তিনি যদি বর্ম্ম ধারণ করিয়া আগমন করেন, তাহা হইলে নিজেও বর্ম্ম ধারণ করিতে হইবে এবং তিনি যদি সসৈন্যে আগমন করেন, তাহা হইলে নিজেও সৈন্য-সম্বিত হইয়া তাঁহাকে যুদ্ধে আহ্বান করিবেন ॥৮॥

(৩) কথং সংপ্রতিযোদ্ধব্যঃ...বৎ নি ।

স চেম্বিকৃত্যা যুধ্যত নিকৃত্যা প্রতিযোধয়েৎ ।  
 অথ চেম্বিকৃত্যো যুধ্যেক্ষ্মেণৈব নিবারয়েৎ ॥৯॥  
 নাশ্চেন রথিনং যায়াছুদিয়াদ্রথিনং রথী ।  
 ব্যসনে ন প্রহর্তব্যং ন ভীতায় জিতায় চ ॥১০॥  
 ইযুর্লিপ্তো ন কর্ণী শ্রাদসতামেতদায়ুধম্ ।  
 যথার্থমেব যোদ্ধব্যং ন ক্রুদ্ধোত জিঘাংসতঃ ॥১১॥  
 নাশ্চ্যেকশ্চ গজো যুদ্ধে গজশ্চৈকশ্চ বিদ্রতে ।  
 ন পদাতিগজং যুদ্ধেন গজেন পদাতিনম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । নিকৃত্যা শাঠ্যেন, নিবারয়েৎ তমাগতং ক্ষত্রিয়ম্ ॥৯॥

নেতি । উদিয়াৎ অভিযায়াৎ, ব্যসনে কস্তাক্ৰিাদাপদি ॥১০॥

ইযুরিতি । কর্ণী পার্শ্ববরে কর্ণবদবয়বযুক্তঃ, ইযুর্বাণঃ, লিপ্তো বিষাক্তো ন শ্রীৎ । যেন হি  
 এতদীদৃশমায়ুধম্, অসতং দুর্জমানামেব শ্রীৎ, শত্রুমৃত্যুকামনয়ৈব তথা কারণাৎ ন পুনরাশ্রমো বীরশ্চ  
 হচনার্থবাদিতি ভাবঃ । জিঘাংসতো হস্তমিচ্ছতঃ ॥১১॥

নেতি । পদাতিঃ পাদচারী, গজং গজারোহিণম্ ॥১২॥

তিনি যদি শঠতাপূর্বক যুদ্ধ করেন, তবে নিজেও শঠতাসহকারেই প্রতিযুদ্ধ  
 করিবেন, আর তিনি যদি ধর্ম্মাহুসারে যুদ্ধ করেন, তবে ধর্ম্মযুদ্ধ করিয়াই তাঁহাকে  
 নিবারণ করিবেন ॥৯॥

অশ্বারোহণ করিয়া রথীর প্রতিগমন করিবেন না ; কিন্তু রথারোহণ করিয়াই  
 রথীর প্রতিগমন করিবেন । বিপক্ষের বিপদের সময় তাহার উপরে প্রহার করিবেন  
 না এবং ভীত বা বিজিত ব্যক্তির উপরেও প্রহার করা উচিত নহে ॥১০॥

বাণ বিষলিপ্ত হইবে না । কেন না, ঐদৃশ অস্ত্র দুর্জনদেরই হইয়া থাকে ।  
 উভয়পক্ষ যথায়থভাবেই যুদ্ধ করিবে ; কিন্তু কোন ব্যক্তি বধ করিবার ইচ্ছা করিলেও  
 অপর ব্যক্তি ক্রুদ্ধ হইবে না । (কেন না, ক্রুদ্ধ হইলে অসাবধান হইয়া পড়িতে  
 হয়) ॥১১॥

যুদ্ধে একজনের হস্তী নাই, অপরের হস্তী রহিয়াছে, এই অবস্থায় সেই হস্তিশূন্য  
 ব্যক্তি পাদচারী হইয়া হস্ত্যারোহীর সহিত যুদ্ধ করিবে না, কিংবা হস্ত্যারোহীও  
 সেই পাদচারীর সহিত যুদ্ধ করিবে না ॥১২॥

(১২) ইতঃ প্রভৃতি পঞ্চ শ্লোকঃ পি বঙ্গ বর্জ ন সন্তি ।



হস্তিনা যোধয়েমাগং কদাচিচ্ছিক্ষিতো হয়ঃ ।  
 দিব্যাস্ত্রবলসম্পন্নঃ কামং যুধ্যত সৰ্ব্বদা ।  
 নাগে ভূমৌ সমে চৈব রথেনাশ্বেন বা পুনঃ ॥১৩॥  
 রামরাবণয়োযুদ্ধে হরয়ো বৈ পদাতয়ঃ ।  
 লক্ষ্মণশ্চ মহাভাগস্তথা রাজন্ ! বিভীষণঃ ॥১৪॥  
 রাবণশাস্ত্রকালে চ রথেনৈন্দ্রেণ রাঘবঃ ।  
 নিজঘান দুরাচারং রাবণং পাপকারিণম্ ॥১৫॥  
 দিব্যাস্ত্রবলসম্পন্নে সৰ্ব্বমেতদ্বিধীয়তে ।  
 দেবানুরেষু সৰ্বেষু দৃষ্টমেতৎ পুরাতনৈঃ ॥১৬॥  
 সাধুনাস্ত্র যদা ভেদাৎ সাধুশ্চৈদব্যাসনী ভবেৎ ।  
 নিশ্চ্রাণো নাভিস্তব্যো নানপত্যঃ কথঞ্চন ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

হস্তিনেতি । নাগং হস্ত্যারোহিণম্, হয়ঃ অশ্বারোহী, নাগে হস্তিনি, সমে সমতলদেশে  
পৰ্ব্বতাদৌ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

উক্তব্যতিক্রমমপি দর্শয়িতুমিতিহাসমাহ রামেতি । হরয়ো বানরাঃ পদাতয়ঃ আসন্নিত্তি শেষঃ ।  
এবমুত্তরাক্কেহপি ॥১৪॥

তত্রাপি সাম্যমাহ রাবণশ্চেতি । ঐন্দ্রেণ ইন্দ্রদত্তেন, রাঘবো রামঃ ॥১৫॥

দিব্যোতি । এতৎ সদৃশভাবেন যুদ্ধম্ । পুরাতনৈস্তদানীন্তনৈঃ ॥১৬॥

হস্ত্যারোহী হস্ত্যারোহীর সহিত যুদ্ধ করিবে এবং শিক্ষিত অশ্বারোহী কখনও  
শিক্ষিত হস্ত্যারোহীর সহিত যুদ্ধ করিতে পারে । সে যাহা হউক, মানুষ দিব্যাস্ত্র-  
বলশালী হইয়াই ইচ্ছানুসারে সৰ্ব্বদা যুদ্ধ করিবে এবং হস্তী, অশ্ব বা রথে আরোহণ  
করিয়া ভূতলে কিংবা সমতল পৰ্ব্বতে যুদ্ধ করিবে ॥১৩॥

পূর্বকালে রামরাবণের যুদ্ধে বানরগণ পাদচারী হইয়া যুদ্ধ করিয়াছিল ; আর  
রাজা ! মহাত্মা লক্ষ্মণ এবং বিভীষণও পাদচারী হইয়াই যুদ্ধ করিয়াছিলেন ॥১৪॥

কিন্তু রাবণবধের সময়ে রামচন্দ্র ইন্দ্রদত্ত রথে আরোহণ করিয়া দুরাচার ও  
পাপকারী রাবণকে বধ করিয়াছিলেন ॥১৫॥

এই সমান ভাবে যুদ্ধ দিব্যাস্ত্রবলসম্পন্ন উভয়পক্ষের স্থলেই বিহিত হইয়াছে  
এবং প্রাচীনেরা পূর্বকালে সমস্ত দেবানুরযুদ্ধেই এই নিয়ম দেখিয়াছিলেন ॥১৬॥

(১৭) ইত্যঃ প্রভৃতি বহুব্বেব এষ পাঠভেদা দৃষ্টান্তে ।

ভগ্নশস্ত্রো বিপন্নশ্চ কৃতজ্যো হতবাহনঃ ।

চিকিৎস্তুঃ স্ত্রাং স্ববিষয়ে প্রাপ্যো বা স্বগৃহে ভবেৎ ॥১৮॥

নিব্রণশ্চ স মোক্তব্য এষ ধর্ম্যঃ সনাতনঃ ।

তস্মাক্ষর্মেণ যোদ্ধব্যমিতি স্বায়ম্ভুবোহব্রবীৎ ॥১৯॥

সৎসু নিত্যঃ সতাং ধর্ম্মস্তমাস্থায় ন নাশয়েৎ ।

যো বৈ জয়ত্যধর্ম্মেণ ক্ষত্রিয়ো ধর্ম্মসঙ্গরঃ ॥২০॥

আত্মানমাত্মনা হস্তি পাপো নিকৃতিজীবনঃ ।

কর্ম্ম চৈতদসাধুনা মসাধুং সাধুনা জয়েৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

সাধুনামিতি । ভেদাৎ দূর্য্যাপসরণাৎ, ব্যাসনৌ বিপন্নঃ । অতএব নিপ্রাণো দুর্ব্বলঃ ॥১৭॥

ভগ্নেতি । কৃতজ্যোঃ ছিন্নধনুর্ভগ্নঃ, চিকিৎস্তুঃ চিকিৎসনীয়ঃ, আহতো বিপন্ন ইতি শেষঃ ।  
স্ববিষয়ে নিজদেশে, প্রাপ্যোঃ প্রেষণীয়ঃ ॥১৮॥

নবাহতস্ত চিকিৎসয়ারোগো সতি কিং কর্তব্যমিত্যাহ নিব্রণ ইতি । নিব্রণো নিবৃত্তকৃতঃ ॥১৯॥

সৎস্বিতি । আস্থায় আশ্রিত্য, ধর্ম্মো ধর্ম্মযুক্ত এব সঙ্গরো যুদ্ধং যন্ত সঃ, স পাপঃ নিকৃতিজীবনঃ  
ধিকৃতিযুক্তজীবনশ্চ । এতৎ অধর্ম্মেণ জয়সাধনম্ । সাধুস্ত সাধুনা উপায়েনৈব অসাধুং  
জয়েৎ ॥২০—২১॥

যুদ্ধস্থলে যখন সাধুজনের বিচ্ছেদবশতঃ অপর সাধু একাকী হইয়া বিপন্ন হইবেন, তখন সেই দুর্ব্বল সাধুকে বধ করিবে না এবং নিঃসন্তান ব্যক্তিকে কোন-প্রকারেই বধ করিবে না ॥১৭॥

আর যাহার অস্ত্র ভগ্ন হইয়াছে, যে বিপন্ন হইয়া পড়িয়াছে, যাহার ধনুর্ভগ্ন ছিন্ন হইয়া গিয়াছে এবং যাহার বাহন নিহত হইয়াছে, সেই সকল ব্যক্তিকেও বধ করিবে না । যে ব্যক্তি যুদ্ধস্থলে আহত হইয়াছে, তাহাকে নিজের দেশে লইয়া গিয়া চিকিৎসা করাইতে হইবে, কিংবা তাহাকে তাহার নিজগৃহে পাঠাইয়া দিতে হইবে ॥১৮॥

নিজগৃহে চিকিৎসা করানোর পর আহত ব্যক্তির ক্ষত সারিয়া গেলে, তাহাকে ছাড়িয়া দিতে হইবে, ইহাই সনাতন ধর্ম্ম । অতএব ধর্ম্মানুসারেই যুদ্ধ করিতে হইবে, ইহা স্বায়ম্ভুব মনু বলিয়াছেন ॥১৯॥

সতের ধর্ম্ম সর্ব্বদা সতেই থাকে, অতএব সেই ধর্ম্ম অবলম্বন করিয়া নষ্ট করিবে না । ধর্ম্মযোদী যে ক্ষত্রিয় অধর্ম্ম অনুসারে শত্রুকে জয় করে, সেই নিন্দিতজীবন পাপাত্মা আপনিই আপনাকে বধ করে । আর ইহা অসজ্জনেরই কার্য্য । সে যাহা হউক, সজ্জন সত্বপায়েই অসজ্জনকে জয় করিবেন ॥২০—২১॥

ধর্মেণ নিধনং জ্ঞেয়ো ন জয়ঃ পাপকৰ্ম্মণা ।  
 নাধৰ্ম্মশ্চরিতো রাজন্ ! সগ্গঃ ফলতি গৌরিব ॥২২॥  
 মূলানি চ প্রশাখাশ্চ দহন্ সমধিগচ্ছতি ।  
 পাপেন কৰ্ম্মণা বিস্তং লব্ধ্বা পাপঃ প্রহৃষ্যতি ॥২৩॥  
 স বৰ্দ্ধমানঃ স্তেয়েন পাপঃ পাপে প্রসজ্জতি ।  
 ন ধৰ্ম্মোহস্তীতি মন্ত্ৰানঃ শুচীনবহস্নিব ॥২৪॥  
 অশ্রদ্ধধানশ্চ ভবেদ্বিনাশমুপগচ্ছতি ।  
 সংবদ্ধো বারুণৈঃ পাঠৈশ্চরমৰ্ত্ত্য ইব মগ্নতে ॥২৫॥  
 মহাদৃতিরিবাধাতঃ সূকৃতে নৈব বৰ্ত্ততে ।  
 ততঃ সমূলো হ্রিয়তে নদীকূলাদিব ক্রমঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মেণেতি । ফলতি দুঃখাজ্ঞকং ফলং জনয়তি বৎসং প্রসূতে চ ॥২২॥  
 মূলানীতি । সমধিগচ্ছতি বহির্ভুক্তিমিতি শেষঃ । পাপঃ পাপাঙ্গাপুরুষঃ ॥২৩॥  
 স ইতি । স পাপঃ পুরুষঃ, স্তেয়েন চৌর্যেণ বৰ্দ্ধমান উন্নতিং লভমানঃ সন্, ধৰ্ম্মো নাস্তীতি  
 মন্ত্ৰানো মন্ত্ৰমানঃ, শুচীন পুণ্যবতো জনান্, অবহস্নিব, পাপে কৰ্ম্মণি প্রসজ্জতি প্রবৰ্ত্ততে ॥২৪॥  
 নহ তৎপাপফলং কিং ত্ৰাদিত্যাহ অশ্রদ্ধধানেতি । অশ্রদ্ধধানো দেবতাদাবিধানী ভবেৎ । পরঞ্চ  
 বারুণৈঃ পাঠৈঃ সংবদ্ধঃ সংযতঃ, অমৰ্ত্ত্যো রাক্ষস ইবাঙ্গানং মগ্নতে ততশ্চ বিনাশমুপগচ্ছতি ॥২৫॥  
 পাপফলাস্তরঞ্চাহ মহেতি । মহাদৃতির্বিশালচক্ষুঃকোষ ইব আঙ্গাতো বায়ুনা সম্পদা চ পূর্ণঃ স  
 পাপপুরুষঃ সূকৃতে পুণ্যকৰ্ম্মণি নৈব বৰ্ত্ততে । ততশ্চ নদীকূলাৎ ক্রম ইব সমূলঃ সবংশঃ সত্রশ্চ হ্রিয়তে  
 জলস্রোতসা পাপেন চ ॥২৬॥

রাজা । ধৰ্ম্মযুদ্ধে যুত্যাও ভাল, কিন্তু অধৰ্ম্মযুদ্ধে জয়ও ভাল না । তবে অধৰ্ম্ম  
 আচরণ করিলে, তাহা গরুর ছায় সজা ফল উৎপাদন করে না ॥২২॥

অগ্নি যেমন বৃক্ষের মূল হইতে প্রশাখাপর্য্যন্ত দগ্ধ করিয়া বৃদ্ধি পায়, তেমন  
 পাপাঙ্গা লোক পাপকৰ্ম্মদ্বারা ধন লাভ করিয়া প্রস্তুত হয় ॥২৩॥

ক্রমে সেই পাপাঙ্গা চৌর্য্যবৃদ্ধিদ্বারা উন্নতি লাভ করিতে থাকিয়া, ধৰ্ম্ম নাই মনে  
 করিয়া, ধার্ম্মিক লোকদিগকে যেন উপহাস করিতে থাকিয়া, পাপকার্য্যেই প্রবৃত্ত  
 হইতে থাকে ॥২৪॥

সে তখন দেবতাপ্রভৃতিকেও বিশ্বাস করে না । পরে সে বরুণপাশবদ্ধ রাক্ষসের  
 ছায় আপনাকে মনে করিতে থাকে, ক্রমে বিনষ্ট হয় ॥২৫॥

মধ্য সময়ে সেই পাপাঙ্গা বায়ুপূর্ণ বিশাল চক্ষুঃকোষের ছায় সম্পদে পূর্ণ হইতে

অধেনমভিনিন্দন্তি ভিন্নং কুন্তমিবাশ্বনি ।

তস্মাদ্ধৰ্ম্মেণ বিজয়ং কোষং লিপ্সেত ভূমিপঃ ॥২৭॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং শান্তিপৰ্ব্বণি  
রাজধৰ্ম্মে বিজিগীষমাণবৃত্তে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

নাধৰ্ম্মেণ মহীং জেতুং লিপ্সেত জগতীপতিঃ ।

অধৰ্ম্মবিজয়ং লব্ধ্বা কোহনুমম্ভেত ভূমিপঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ মরণং পরম্ । ভিন্নং ভগ্নম্, অশ্বনি পাশ্বাণে ॥২৭॥

ইতি মহানহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্ৰীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপৰ্ব্বণি রাজধৰ্ম্মে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

ভারতভাবদীপঃ

১০॥ লিপ্তো বিবলিষ্ঠঃ, ইষ্মহান্, বাণঃ কৰ্ণী ঋজুঃ প্রতীপকণ্টকো বাণঃ ॥১১—২০॥ এতন্নিরুত্যা  
জয়রূপম্ অসাধুনপি ॥২১—২৫॥ মহাদৃতির্মহাংশৰ্ম্মকোশঃ, আত্মাতো বায়ুনা পুরিত ইবাতিপুটঃ,  
সুহৃতে সংকৰ্ম্মণি ॥২৬—২৭॥

ইতি শান্তিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২২॥

—:—

থাকিয়া কোন পুণ্যকারণ্যেই প্রবৃত্ত হয় না । তাহার পর, জলের স্রোত যেমন নদীর  
তীর হইতে মূলের সহিতই বৃক্ষকে হরণ করে, তেমন পাণ সেই পাণাত্মকে বংশের  
সহিতই নরকে লইয়া যায় ॥২৬॥

তাহার পর, প্রস্তরভগ্ন কুন্তের স্থায় সকলেই সেই পাণাত্মার নিন্দা করিতে  
থাকে । অতএব রাজা ধৰ্ম্ম অনুসারেই জয় ও কোষ লাভ করিবার ইচ্ছা  
করিবেন ॥২৭॥

\* ‘...পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

অধর্মযুক্তো বিজয়ো হৃদ্ধবোহ স্বর্গ্য এব চ ।  
 সাদয়তোষ রাজানং মহীঞ্চ ভরতর্ষভ ॥২॥  
 বিশীর্ণকবচং চৈব তবাস্মীতি চ বাদিনম্ ।  
 কৃতাজ্জলিং শস্ত্রশস্ত্রং গৃহীত্বা ন বিহিংসয়েৎ ॥৩॥  
 বলেন বিজিতো যশ্চ ন তং যুধ্যত ভূমিপঃ ।  
 সংবৎসরং বিপ্রণয়েৎ তস্মাজ্জাতঃ পুনর্ভবেৎ ॥৪॥  
 নার্কাকৃ সংবৎসরাৎ কস্থা প্রকৃত্য বিক্রমাহতা ।  
 এবমেব ধনং সর্বং যচ্চাত্তং সহসা হতম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । ন লিপ্সত নাভিলবেৎ । অহুমন্তেত সন্তুষ্টিং ॥১॥

অধর্ম্মেতি । অধর্ম্মঃ অচিরস্থায়ী, অস্বর্গ্যঃ অস্বর্গজনকঃ । সাদয়তি অবসন্নীকরোতি ॥২॥

বিশীর্ণেতি । বিশীর্ণকবচম্ অস্রাবাতেন ক্ষীণবর্ণাণম্, তব শরণাগত ইতি শেষঃ ॥৩॥

বলেনেতি । বিপ্রণয়েৎ স্ববশ্তাং শিক্ষয়েৎ । জাতঃ পুত্রঃ । পুনঃ স্ববশ্ত এব ভবেৎ ॥৪॥

নেতি । সংবৎসরাৎ বর্ষপূরণাৎ, অর্কাকৃ পূর্ণম্, প্রকৃত্য তং মাং বরীতুমিচ্ছসি ন বেতি শেষঃ ।  
 এবমেব সংবৎসরাদর্কাকৃ ন ভোক্তব্যমিত্যর্থঃ । সহসা বলেন । তথা চাসৌ কস্থা যত্নান্নমুরক্তা

### ভারতভাবদীপঃ

নাধর্ম্মেণেতি ॥১—৩॥ বিপ্রণয়েদাসৌহৃদীতি বদেতি তং শিক্ষয়েৎ । ততঃ সংবৎসরাদর্কং স  
 এবাক্রবন্নপি ততো জাতো জেতুঃ পুত্র এব ভবেৎ ততশ্চ ভোক্তব্য ইত্যর্থঃ ॥৪॥ বিক্রমাহতা কস্থা

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা অধর্ম্ম অমুসারে পরের রাজ্য জয় করিবার ইচ্ছা  
 করিবেন না । কারণ, কোন্ রাজা অধর্ম্ম অমুসারে জয় লাভ করিয়া তাহাতে সন্তুষ্ট  
 হইতে পারেন ? ॥১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! অধর্ম্মলব্ধ জয় চিরস্থায়ী হয় না, স্বর্গও উৎপাদন করে না ;  
 বিশেষতঃ উহা রাজা ও রাজ্য উভয়কেই অবসন্ন করিয়া থাকে ॥২॥

যাঁহার কবচ ছিন্নভিন্ন হইয়া গিয়াছে এবং যিনি অস্ত্রত্যাগ করিয়া কৃতাজ্জলি  
 হইয়া ‘আমি আপনার শরণাগত হইলাম’ এই কথা বলিতেছেন, বিজিতা তাঁহাকে  
 ধরিয়া গ্রহণ বা সংহার করিবেন না ॥৩॥

বলপূর্ব্বক যাঁহাকে জয় করা হইয়াছে, রাজা তাঁহার সহিত আর যুদ্ধ করিবেন  
 না এবং এক বৎসরপর্য্যন্ত তাঁহাকে নিজের বশীভূত হইয়া থাকিবার শিক্ষা দিবেন ।  
 ক্রমে তাঁহার পুত্র বশীভূত হইয়াই থাকিবে ॥৪॥

ন তু বধ্যধনং তিষ্ঠেৎ পিবেয়ুঃ ব্রাহ্মণাঃ পয়ঃ ।  
 যুঞ্জীরমপ্যানভূহঃ ক্ষত্বাং বা তদা ভবেৎ ॥৬॥  
 রাজ্ঞা রাজৈব যোদ্ধব্যস্তথা ধর্মো বিধীয়তে ।  
 নাশ্চো রাজানমভ্যশ্চেদরাজ্ঞ্যঃ কথঞ্চন ॥৭॥  
 অনীকয়োঃ সংহতয়োর্ধদীয়াদব্রাহ্মণোহস্তরা ।  
 শাস্তিমিচ্ছনু ভয়তো ন যোদ্ধব্যং তদা ভবেৎ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তদা তাং কস্তাং তস্মৈ জনায়ৈব দত্তাং । অস্তথা স্বয়ং ভোক্তব্যং । আহতং ধনমপি যদি তৃতীয়নিকিপ্তং  
 স্তাং, তদা তস্মৈ সমাগতায় তন্নিবেদকায় চ তদুদ্যাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

নেতি । বধ্যস্ত পাণিনো ধনং বলাদাহতমপি ন তিষ্ঠেৎ । অতএব রাজা তং নাহরেদिति  
 ভাবঃ । রাজা যদি পরস্মৈ ধেনুমানয়েৎ, তদা তস্তাঃ পয়ো দুগ্ধম্, ব্রাহ্মণা এব পিবেয়ুঃ । অতো  
 ব্রাহ্মণেষু দত্তাদিত্যশয়ঃ । বলাদানীতান্ অনভূহো বৃষান্, হলশকটাদৌ যুঞ্জীরন্ । যঃস্ততানি  
 সাধারণপ্রজানামানয়েৎ তদা রাজা তান্ ক্ষত্বাং বা ভবেৎ । ক্ষময়া তত্তদ্বস্ত তাত্য এব  
 দত্তাং ॥৬॥

রাজ্ঞেতি । অভ্যশ্চেৎ অন্তর্মভিক্ষিপেৎ, অরাজ্ঞ্যঃ অক্ষত্রিয়ঃ ॥৭॥

অনীকয়ারিতি । যদি ব্রাহ্মণঃ শাস্তিং যুজনিবৃত্তিমিচ্ছন্ সংহতয়োর্মিলিতয়োঃ, অনীকয়োঃ  
 সৈন্তয়োঃ, অন্তরা মধ্যে, ইয়াদাগচ্ছেৎ তদা উভয়ত এব ন যোদ্ধব্যং ভবেৎ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

অমমান্ বৃণীবে উতাশ্চ চেতি প্রটব্যাত্তাধিনী ন স্থাপ্যেতি ভাবঃ । সহসা নিকৃত্যা আদৃতং  
 দাসদাত্তাদিকং বৎসরান্তে প্রত্যর্পণীয়ং তদা স্বীয়মেব তস্মৈ দত্তং ভবতি ॥৫॥ বধ্যাশ্চোরাদয়ঃ তদ্বনং  
 ন তিষ্ঠেদপি তু ব্যয়িতব্যমেব বধ্যোহ্যচোরশ্চেত্তদা ক্ষত্বাং পূর্ববস্তদ্বনং প্রতিদেয়মিত্যর্থঃ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির । বলপূর্বক আনীত কোন কস্তাকে রাজা এক বৎসরের মধ্যে তাহার  
 পতির বিষয় জিজ্ঞাসা করিবেন না এবং বলপূর্বক অস্ত্র যে সকল ধন আনয়ন  
 করা হইয়াছে, সে বিষয়েও এইরূপই নিয়ম জানিবে ॥৫॥

পাণীর ধন আনিয়া রাখিবার ইচ্ছা করিলেও তাহা থাকে না । গাভী আনয়ন  
 করিলেও তাহার দুগ্ধ ব্রাহ্মণেরাই পান করিবেন, বৃষ আনয়ন করিলে তাহা  
 হলশকটাদিতে যোজন করিবেন এবং সেই সকল দ্রব্যের স্বামীরা আসিয়া প্রার্থনা  
 করিলে, রাজা ক্ষমা করিয়া তাহা তাহাদিগকে দিয়া দিবেন ॥৬॥

রাজা রাজার সহিতই যুদ্ধ করিবেন । কেন না, সেইরূপ ধর্মই যুদ্ধশাস্ত্রে বিহিত  
 আছে । কিন্তু ক্ষত্রিয় ভিন্ন অস্ত্র ব্যক্তি কোন প্রকারেই রাজার প্রতি অন্ত্রক্ষেপ  
 করিবে না ॥৭॥

(৬) ন তু বধ্য ধনং তিষ্ঠেৎ...নি ।

মর্যাদাং শাস্তীং ভিন্দ্যাং ব্রাহ্মণং যোহভিলষ্যয়েৎ ।

অথ চেল্লজয়েদেব মর্যাদাং ক্ষত্রিয়ক্রবঃ ॥৯॥

অসংখ্যৈস্তদূর্দ্ধং শ্রাদদাদেয়শ্চ সংসদি ।

যন্তু ধর্মবিলোপেন মর্যাদাতেদনেন চ ॥১০॥

তাং বৃত্তিং নানুবর্তেত বিজিগীষুর্মহীপতিঃ ।

ধর্মলঙ্কাঞ্চ বিজয়ান্নাতঃ কোহভ্যধিকো ভবেৎ ॥১১॥

সহসা নার্যাকৃতানি ক্ষিপ্রেমেব প্রসাদয়েৎ ।

সাস্ত্বেন ভোগদানেন স রাজ্ঞাঃ পরমো নয়ঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

মর্যাদামিতি । মর্যাদাং ধর্মনিয়মসীমাম্, শাস্তীং চিরন্তনাম্, তদা ক্ষত্রিয়ক্রবো নিকৃষ্টক্ষত্রিয়ে ভবেৎ ॥৯॥

অসমিতি । অসংখ্যৈঃ ক্ষত্রিয়मध्ये অগণনীয়ঃ । অনাদেয়ঃ অগ্রাহঃ, সংসদি ক্ষত্রিয়সমাজে, যন্তু বর্ত্তত ইতি শেষঃ ॥১০॥

তামিতি । বৃত্তিং ব্রাহ্মণলজ্জনরূপং ব্যবহারম্, বিজিগীষুর্বিজ্ঞেতুমিচ্ছুঃ ॥১১॥

সহসেতি । অনার্যাকৃতানি স্বেচ্ছাদীন প্রাপিনঃ । সাস্ত্বেন সাহসনব্যাকোন । নয়ো নীতিঃ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

অভ্যস্তেদভিসুখং শত্রুং ক্ষিপেৎ ॥৭—৮॥ ক্ষত্রিয়ক্রবঃ ক্ষত্রিয়ধমঃ ॥৯॥ অসংখ্যৈঃ ক্ষত্রিয়েষু ন গণনীয়ঃ আতিবাহুঃ কর্তব্য ইত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ অনার্যাকৃতানি অর্যাদীন কৃষ্য প্রসাদয়েৎ ॥১২॥

হুইটী সৈন্ত যুদ্ধ করিবার জন্য পরস্পর মিলিত হইলে, কোন ব্রাহ্মণ শাস্তি কামনা করিয়া যদি তাহাদের মধ্যে উপস্থিত হন, তবে উভয়পক্ষই যুদ্ধ করিবে না ॥৮॥

যে লোক এই ব্রাহ্মণকে অতিক্রম করিবে, সে লোক চিরকালের রীতি নষ্ট করিবে ; আর যে ক্ষত্রিয় এই মর্যাদা লঙ্ঘন করিবেন, তিনি নিকৃষ্ট ক্ষত্রিয় হইয়া যাইবেন ॥৯॥

যে ক্ষত্রিয় এই ধর্মনাশ ও মর্যাদা লঙ্ঘন করিবে, সে ইহার জন্যই তাহার পর হইতে ক্ষত্রিয়मध्ये গণ্য হইবে না এবং ক্ষত্রিয়সমাজে গ্রাহ্যও হইবে না ॥১০॥

জয়াভিলাষী রাজা উক্তরূপ ব্যবহারের অনুসরণ করিবেন না । কারণ, ধর্মলব্ধ জয় অপেক্ষা কোন লাভ অধিক হইতে পারে ? ॥১১॥

রাজা সম্বরণই মধুর বাক্য ও ভোগ্য বস্তু উপহার দিয়া স্বেচ্ছপ্রভৃতি অনার্যগণকে প্রসন্ন করিবেন । তাহাই রাজাদের উত্তম নীতি ॥১২॥

ভূজ্যমানা হ্রবোগেন স্বরাষ্ট্রাদভিতাপিতাঃ ।  
 অমিত্রোত্তমুপাসীরন্ ব্যসনৌঘপ্রতীক্ষিণঃ ॥১৩॥  
 অমিত্রোপগ্রহং চাস্ত তে কুয্যুঃ ক্ষিপ্ৰমাপদি ।  
 সন্তুষ্টাঃ সৰ্ব্বতো রাজন্ ! রাজব্যাসনকাজ্জিহ্বাঃ ॥১৪॥  
 নামিত্রো বিনিকৰ্ত্তব্যো নাতিচ্ছেদ্যঃ কথঞ্চন ।  
 জীবিতং হ্যপ্যতিচ্ছিন্নঃ সম্যাজ্জেচ্চ কদাচন ॥১৫॥  
 অগ্নেনাপি চ সংযুক্তস্তদ্যত্যেব নরাধিপঃ ।  
 শুদ্ধং জীবিতমেবাপি তাদৃশো বহুমন্ততে ॥১৬॥  
 যস্ত স্মীতো জনপদঃ সম্পন্নঃ প্রিয়রাজকঃ ।  
 সন্তুষ্টভৃত্যসচিবো দৃঢ়মূলঃ স পার্শ্বিণঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভূজ্যোতি । অবোগেন অসামান্যপারেন, স্বরাষ্ট্রাদভিতাপিতা ইতি শেষঃ । অমিত্রাঃ শত্রুভূতা  
 স্নেহাদয়ঃ, তং রাজানন্, উপাসীরন্ অপেক্ষেরন্, ব্যসনৌঘং ভক্ত রাজ্ঞ এব বিপদসমূহং প্রতীক্ষন্ত  
 ইতি তে ॥১৩॥

পক্ষান্তরমাহ অমিত্রেতি । অমিত্রোপগ্রহং বিপক্ষাশ্রয়ম্, তে স্নেহাদয়ঃ ॥১৪॥

নেতি । অমিত্রঃ শত্রুঃ, ন বিনিকৰ্ত্তব্যো নাতিশয়েন প্রতারয়িতব্যঃ । নাতিচ্ছেদ্যঃ অতিশয়েন  
 ন প্রহৰ্ত্তব্যঃ ॥১৫॥

অগ্নেনেতি । অগ্নেনাপি লাভেন । শুদ্ধং নির্দোষম্, তাদৃশঃ শুদ্ধঃ ॥১৬॥

যন্তেতি । প্রাগ্ ব্যাখ্যাতমিদম্ । প্রসঙ্গভেদেনোপদেশার্থকস্বায় পুনরুক্তিঃ ॥১৭॥

রাজা সামোদায় প্রয়োগ না করিয়া স্নেহপ্রভৃতি অনার্য্যগণকে সন্তুষ্ট করিতে  
 থাকিয়া ভোগ করিতে থাকিলে, তাহারা তাঁহার রাজ্য হইতে অস্ত্র যাইয়া শত্রু  
 হইয়া তাঁহার বিপদের প্রতীক্ষা করিতে থাকিয়াই, তাঁহার প্রতীক্ষা করিতে থাকে ॥১৩॥

রাজা । কিংবা তাহারা সৰ্ব্বপ্রকারে সন্তুষ্টচিত্তে সেই রাজ্যের বিপদ কামনা করিতে  
 থাকিয়া তাঁহার বিপদের সময়ে সত্ত্বরই শত্রুর আশ্রয় গ্রহণ করে ॥১৪॥

বুধিষ্ঠির ! শত্রুকে অত্যন্ত বঞ্চনা করিবে না, কিংবা তাহাকে একান্ত ক্ষতবিক্ত  
 করিবে না । কারণ, অধিক ক্ষত-বিক্ত করিলে হয়ত শত্রু কখনও জীবন ত্যাগ  
 করিতে পারে ॥১৫॥

বুধিষ্ঠির ! রাজা অগ্নিলাভেও সন্তুষ্টই হইয়া থাকেন এবং তিনি নির্দোষ  
 জীবনটাকেই যথেষ্ট বলিয়া মনে করেন ॥১৬॥

(১৩) অমিত্রান্ পশ্যুপাসীরন্—বদ্ধ নি । (১৪) ...স্নেহাজ্জেদেবদা নয়ঃ—নি । (১৬) ...ভুক্ততে  
 নাগরাধিতঃ—নি ।



ঋত্বিক্পুরোহিতাচার্য্য। যে চান্দ্রে ঋতসন্তমাঃ ।  
 পূজার্হাঃ পূজিতা যন্ত স বৈ লোকবিদ্ব্যচ্যতে ॥১৮॥  
 এতেনৈব চ বৃত্তেন মহীং প্রাপ সুরোত্তমঃ ।  
 অনেন চেন্দ্রবিষয়ং বিজিগীষন্তি পার্থিবাঃ ॥১৯॥  
 ভূমিবর্জং ধনং রাজা জিত্বা রাজন্ ! মহাহবে ।  
 অপি চান্দ্রোষধীঃ শখদাজহার প্রতর্দনঃ ॥২০॥  
 অগ্নিহোত্রাগ্নিশেষঞ্চ হবির্ভোজনমেব চ ।  
 আজহার দিবোদাসস্ততো বিপ্রকৃতোহভবৎ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ঋত্বিগিতি । ঋতসন্তমা বিদ্বৎসমাঃ । লোকবিৎ লোকচরিত্রাভিজ্ঞঃ ॥১৮॥  
 এতেনৈতি । এতেন ঈদৃশেন, বৃত্তেন ব্যবহারেণ, সুরোত্তম ইন্দ্রঃ । অনেন ঈদৃশেন ব্যবহারেণৈব,  
 ইন্দ্রেণ বিষয়ং রাজ্যম্ ॥১৯॥  
 ভূমীতি । শখং পুনঃ, প্রতর্দনো নাম রাজা । অস্ত্রেনাপ্যেব কৰ্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥২০॥  
 অগ্নীতি । ভোজনং সিদ্ধান্তাদি । বিপ্রকৃতঃ তদ্রাজ্যলাভে বঞ্চিতঃ । তেনাগ্নিহোত্রাগ্নি-  
 শেষাদিকং ন হর্তব্যমিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

অযোগেনাসাঞ্চেৎ ॥১৩॥ অগ্নিহোত্রাগ্নিহং তদ্বিরণামাহকুল্যাস্তে বলাভুজ্যমানাঃ ॥১৪॥ বিনিকৰ্ত্তব্যো  
 নিকৃত্য বঞ্চিতব্যঃ ॥১৫—১৬॥ ভূমীতি ধাত্বান্তুপি শব্দোইর্ভব্যানীতি কিম্ স্বর্ণাদিকমিতি ভাবঃ

যাঁহার রাজ্য বিশাল ও সমৃদ্ধিযুক্ত, যিনি প্রজাবর্গের প্রিয় এবং যাঁহার অমাত্য  
 ও ভৃত্যগণ সন্তুষ্ট থাকে, সেই রাজাই দৃঢ়মূল হইয়া থাকেন ॥১৭॥

ঋত্বিক্, পুরোহিত, আচার্য্য এবং অত্যাশ্রয় যে সকল মাননীয় প্রধান বিদ্বান্, ইহাদের  
 যিনি সম্মান করেন, তাঁহাকেই লোকচরিত্রাভিজ্ঞ বলা হয় ॥১৮॥

ইন্দ্র এইরূপ ব্যবহার করিয়াই দেবরাজ্য লাভ করিয়াছিলেন এবং পৃথিবী  
 রাজারাও এইরূপ ব্যবহার করিয়াই ইন্দ্রের রাজ্য জয় করিবার ইচ্ছা করেন ॥১৯॥

রাজা । পূর্বকালে প্রতর্দন মহাযুদ্ধে জয় লাভ করিয়া বিজিত রাজার ভূমি  
 ব্যতীত সমস্ত ধন, অন্ন এবং ওষধি আপন রাজধানীতে আনয়ন করিয়াছিলেন ॥২০॥

পূর্বকালে রাজা দিবোদাস বিজিত রাজার অগ্নিহোত্রযজ্ঞের অবশিষ্ট অগ্নি,  
 তাহার হবি ও পক অন্নপ্রভৃতি আনয়ন করিয়াছিলেন ; সেই জন্তই তিনি পরিশ্রমে  
 রাজ্যভ্রষ্ট হইয়াছিলেন । (অতএব বিজয়ী রাজা বিজিত রাজার ঐ অগ্নিপ্রভৃতি  
 আনয়ন করিবেন না) ॥২১॥

সরাজকানি রাষ্ট্রাণি নাভাগো দক্ষিণাং দদৌ ।

অন্যত্র শ্রোত্রিয়স্বাচ্ তাপসার্থাচ্ ভারত ! ॥২২॥

উচ্চাবচানি বিস্তানি ধর্মজ্ঞানাং যুধিষ্ঠির ! ।

আসন্ রাজ্ঞাং পুরাণানাং সর্বং তন্মম রোচতে ॥২৩॥

সর্ববিগ্ধাতিরেকেণ জয়মিচ্ছেন্মহীপতিঃ ।

ন মায়ায়া ন দন্তেন য ইচ্ছেদুভূতিমান্ননঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি  
রাজধর্ম্মে বিজিগীষমাণবৃন্তে ত্ৰিনবতিতমোঃধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

-----:~:-----

### ভারতকৌমুদী

সেতি । রাজ্ঞভিঃ তত্ত্বদ্রাষ্ট্রাধিপতিভিঃ সহেতি তানি, নাভাগো নাম রাজা । অন্যত্র ঋতে,  
শ্রোত্রিয়স্বাং বেদবিধিপ্রধানাং, তাপসার্থাং তপস্বিনাচ্ ॥২২॥

উচেতি । উচ্চাবচানি নানাবিধানি, বিস্তানি ধনানি । আসন্ জয়েন লাভাং ॥২৩॥

সর্ব্বেতি । মায়ায়া কূটকোশলেন, দন্তেন ছিলেন । ভূতিং স্বায়িসম্পদম্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ত্ৰিনবতিতমোঃধ্যায়ঃ ॥০॥

-----:~:-----

### ভারতভাবদীপঃ

॥২০॥ অগ্নিশেষং যজ্ঞান্ কৃতং হবিঃ ভোজনং সিদ্ধান্তম্ এতন্ হর্ষবাসিত্যর্থঃ । বিপ্রকৃতো বঞ্চিতঃ

॥২১—২২॥ উচেতি রাজা সর্বং হর্ষবাসিত্যর্থঃ ॥২৩—২৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰিনবতিতমোঃধ্যায়ঃ ॥২৩॥

-----:~:-----

ভরতনন্দন ! নাভাগরাজ্যও বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণের ধন ও তপস্বীর ধন ব্যতীত  
বিজিত রাজ্যগুলি সেই সেই দেশের রাজার সহিতই যজ্ঞে দক্ষিণা দিয়াছিলেন ॥২২॥

যুধিষ্ঠির ! প্রাচীন ধর্ম্মজ্ঞ রাজগণের নানাবিধ ধন ছিল ; সুতরাং সে সকল  
থাকা আমারও অভিপ্রেত ॥২৩॥

রাজা সমস্ত বিজ্ঞা অতিরিক্ত থাকার গুণেই জয় লাভ করিবার ইচ্ছা করিবেন ;  
কিন্তু যিনি নিজের স্থায়ী সম্পদ ইচ্ছা করেন, তিনি মায়া বা ছল করিয়া জয় করিবার  
ইচ্ছা করিবেন না' ॥২৪॥

-----:~:-----

## চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ঋত্ৰধর্ম্মাঙ্কি পাপীয়ান্ ন ধর্ম্মোহস্তি নরাধিপ ! ।  
অপযানেন যুদ্ধেন রাজা হস্তি মহাজনম্ ॥১॥  
অথ স্ম কৰ্ম্মণা কেন লোকান্ জয়তি পার্থিবঃ ।  
বিঘ্নন্ ! জিজ্ঞাসমানায় প্রক্ৰহি ভরতর্ষভ ! ॥২॥  
ভীষ্ম উবাচ ।

নিগ্রহেণ চ পাপানাং সাধুনাং সংগ্রহেণ চ ।  
যজ্ঞৈর্দানৈশ্চ রাজানো ভবন্তি শুচয়োহমলাঃ ॥৩॥  
উপরুদ্ধস্তি রাজানো ভূতানি বিজয়াধিনঃ ।  
ত এব বিজয়ং প্রাপ্য বর্দ্ধয়ন্তি পুনঃ প্রজাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

কৃত্তেতি । পাপীয়ান্ গুরুতরপাপজনকঃ । হে নরাধিপ ! নরশ্রেষ্ঠ ! কথং পাপীয়ানিত্যাহ  
অপেতি । পরেবামপকারার্থত্বাৎ অপকৃষ্টং যানং যত্র তেন । মহাজনং প্রধানং লোকমপি ॥১॥

অথেতি । লোকান্ স্বর্গান্ । তাদৃশগুরুতরপাপসম্বন্ধে স্বর্গলাভঃ খবদসম্ভব এবেতি ভাবঃ ।  
জিজ্ঞাসমানায় এতজ্জ্ঞাতুমিচ্ছতে মহম্ ॥২॥

নিগ্রহেণেতি । পাপানাং চৌরাদীনাম্, সংগ্রহেণ অঙ্গগ্রহেণ, শুচয়ঃ পবিত্রাঃ, অমলাঃ  
নিষ্পাপাস্ত ॥৩॥

উপেতি । উপরুদ্ধস্তি হর্গাভবরোধেন ক্লিন্নস্তি । ভূতানি সৈন্যাদীন্ প্রাণিনঃ । তেন চ

ঈর বলিলেন—‘নরশ্রেষ্ঠ পিতামহ ! জগতে ঋত্ৰিয়ধর্ম্ম অপেক্ষা গুরুতর  
পাপজনক ধর্ম্ম আর নাই । কারণ, ঋত্ৰিয়েরা পরের অপকার করিবার জন্ত যাইয়া  
যুদ্ধ করিয়া প্রধান লোকদিগকেও বধ করিয়া থাকেন ॥১॥

অতএব হে বিজ্ঞ ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি জিজ্ঞাসা করি, ঋত্ৰিয় কোন কৰ্ম্ম করিয়া  
এই অবস্থায় স্বর্গ লাভ করিতে পারেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজারা হুঁষ্টনিগ্রহ, শিষ্টানুগ্রহ, যজ্ঞ ও দানদ্বারা নিষ্পাপ ও  
পবিত্র হইয়া থাকেন ॥৩॥

অপবিধ্যস্তি পাপানি দানযজ্ঞতপোবলৈঃ ।

অমুগ্রহান্ন ভূতানাং পুণ্যমেবাং বিবৰ্দ্ধতে ॥৫॥

যথৈব ক্ষেত্রনিধাতা নিধাতং ক্ষেত্রমেব চ ।

হিনস্তি ধাতুং কক্ষত্ব ন চ ধাতুং বিনশ্রতি ॥৬॥

এবং শত্ৰুাণি মুঞ্চন্তো স্তিস্তি বধ্যাননেকধা ।

তস্মৈষা নিকৃতিঃ কুংস্না ভূতানাং ভাবনং পুনঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

পাপং ভবতীত্যশয়ঃ । বর্দ্ধয়ন্তি ধনধাত্বাদিবর্দ্ধনেন উন্নয়য়ন্তি । ততশ্চ তৎপাপাধিক্যমেব পুণ্যং ভবতী-  
ত্যভিপ্রায়ঃ ॥৪॥

অপেতি । অপবিধ্যস্তি অপসারয়ন্তি । ভূতানাং প্রাণিনাম্ ॥৫॥

কিঞ্চিৎকং হুইনিগ্রহেণ পুণ্যমেব ভবতীত্যাহ ভাত্যাং যুগ্মকেন যথেন্তি । ক্ষেত্রনিধাতা ভূমি-  
পরিবর্ত্তা কৃষকঃ, ক্ষেত্রং নিধাতং পরিকৃতমেব করোতি ; তদা চ ধাতুং কক্ষং তৃণঞ্চ হিনস্তি ছিনস্তি ;  
তথাপি চ তত্র রোপিতং ধাতুং ন চ নৈব বিনশ্রতি । এবং তথা রাজানঃ শত্ৰুাণি মুঞ্চন্তঃ ক্ষিপন্তঃ,  
সন্তঃ, অনেকধা বধ্যান্ চৌরাধীন, স্তিস্তি । তেন চ তস্ত লোকসমাজস্ত্ৰ এষা কুংস্না নিকৃতিঃ  
পরিশোধনং স্ত্যং, পুনশ্চ ভূতানাং মাহুবাণাম্, ভাবনং শুদ্ধভাবেনোৎপাদনং ভবতি ॥৬—৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

অপেতি । মহাজনং কটকান্তিতং বৈশ্রাদিজনম্ ॥১॥ কেন তদ্ব্যপ্রাশস্তিতং কৃত্বা পুণ্যফল-  
মাপ্নোতীত্যর্থঃ ॥২॥ উত্তরমাহ—নিগ্রহেণেন্তি । উপরুদ্ধস্তি গীড়য়ন্তি ॥৪॥ অপবিধ্যস্তি দূরী-  
করুন্তি ॥৫॥ নিধাতা ভূশাস্ত্রপনয়েন, শোধয়িতা । নির্দাতেতি পাঠে নৈশ্ শোধনে ইত্যন্ত রূপম্ । কক্ষং

বিজয়ার্থী রাজারা দুর্গপ্রভৃতি অবরোধ করিয়া প্রাণিগণকে কষ্ট দিয়া থাকেন বটে,  
কিন্তু তাহারাই আবার জয় লাভ করিয়া প্রজাবর্গের উন্নতিসাধন করেন ॥৪॥

রাজারা প্রাণিগণের প্রতি অমুগ্রহ করিবার জন্তই দান, যজ্ঞ ও তপস্যা করিয়া  
তাহার বলে পাপ দূর করিয়া থাকেন এবং সেই সকলের বলেই ইহাদের পুণ্য বৃদ্ধি  
পাইয়া থাকে ॥৫॥

কৃষক স্রিয়মাণ ধাত্ত ও তৃণাদি অপসারিত করে, তাহাতে ক্ষেত্র পরিকৃত হয় ;  
তখন যেমন তাহাতে সজীব ধাত্ত বিনষ্ট হয় না ; তেমন রাজারা অস্ত্রক্ষেপ করিতে  
থাকিয়া অনেক প্রকারেই বধ্য চৌরপ্রভৃতিকে বধ করিয়া থাকেন ; তাহাতে লোক-  
সমাজের সর্বপ্রকার পরিকৃতি হয় এবং সেই জন্তই সেই লোকসমাজে আবার ভাল  
লোকের উৎপত্তিই হইয়া থাকে ॥৬—৭॥

(৫) অমুগ্রহেণ—নি । (৭) নিকৃতিদৃষ্ট—নি ।

যো ভূতানি ধনাক্রান্ত্যা বধাৎ ক্লেশাচ্চ রক্ষতি ।  
 দম্বভাঃ প্রাণদানাৎ স ধনদঃ সুখদো বিরাট্ ॥৮॥  
 স সৰ্ব্বযজ্ঞৈরীজানো রাজাথাভয়দক্ষিণৈঃ ।  
 অমুভূয়েহ ভদ্রাণি প্রাপ্নোতীন্দ্রসলোকতাম্ ॥৯॥  
 ব্রাহ্মণার্থে সমুৎপন্নো যোহরিভিঃ সত্য যুধ্যতি ।  
 আত্মানং যুপমুৎসৃজ্য স যজ্ঞোহনন্তদক্ষিণঃ ॥১০॥  
 অতীতো বিকিরন্ শক্রন্ প্রতিগৃহ্য শরাংস্তথা ।  
 ন তস্মাভ্রিদশাঃ শ্রেয়ো ভুবি পশ্যন্তি কিঞ্চন ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

পুনশ্চাক্ষার্থে পুণ্যমেবাহ য ইতি । যো রাজা দম্বাভির্ধনন্ত আক্রান্ত্যা আক্রমণেন, বধাৎ ক্লেশাচ্চ ভূতানি গৃহস্থান্ মাহুধান, রক্ষতি, স রাজা দম্বাভ্যো মাহুধাণাং প্রাণদানাৎ কিঞ্চ ধনদঃ সুখদন্ত সন্ পুণেন বিশেষণ রাজত্ব ইতি বিরাদেব ভবতি ॥৮॥

এবং করণেন পরত্র বহুপুণ্যশ্চৈব সম্ভাবনেত্যাহ স ইতি । স রাজা, অভয়মেব দক্ষিণা যেযু তৈঃ সৰ্ব্বযজ্ঞৈঃ প্রজারক্ষারূপৈঃ, ঈজানো দেবান্ সন্তোষয়ন্, ইহ লোকে ভদ্রাণি বহুবিধমঙ্গলানি অমুভূয়, পরত্র ইন্দ্রসলোকতাম্ ইন্দ্রবর্গসমানবর্গং প্রাপ্নোতি ॥৯॥

ব্রাহ্মণেতি । বিপরন্ত ব্রাহ্মণস্তার্থে রক্ষারূপে প্রয়োজনে সমুৎপন্নো সতি যঃ সত্য গতা, আত্মানং দেহরূপং যজ্ঞীয়ং যুপম্ উৎসৃজ্য ত্যাগোত্তমং কৃত্বা, অরিভিঃ সহ যুধ্যতি সঃ অনন্তদক্ষিণো যজ্ঞ এব ভবতি তাদৃশমহাপুণ্যজননাদিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

অতীত ইতি । যঃ শক্রন্ প্রতিগৃহ্য, শরান্ বিকিরন্ বিক্ষিপন্ সন্, মর্ত্যলোকমতীতো যতো ভবতি, ত্রিদশা দেবাঃ, তস্মাৎ ক্ষত্রিয়াৎ, শ্রেয়ঃ শ্রেষ্ঠং কিঞ্চনাপি বস্তু, ভুবি ন পশ্যন্তি ॥১১॥

দম্বারা গৃহস্থদের ধন আক্রমণ করিয়া তাহাদিগকে বধ করে, কিংবা কষ্টদেয় ; সুতরাং যিনি সেই দম্বাগণ হইতে গৃহস্থগণকে রক্ষা করেন, তিনি দম্বাগণ হইতে গৃহস্থগণের প্রাণদান, ধনদান ও সুখদান করায় লোকসমাজে পুণ্যের গুণে বিরাজিত হইয়া থাকেন ॥৮॥

এবং সেই রাজা অভয়দক্ষিণাযুক্ত, লোকরক্ষারূপ সর্বযজ্ঞ করিতে থাকিয়া, ইহলোকে সর্বপ্রকার মঙ্গল লাভ করিয়া, অন্তিমে ইন্দ্রলোকে গমন করেন ॥৯॥

ব্রাহ্মণরক্ষা আবশ্যক হইলে, যিনি যথাস্থানে উপস্থিত হইয়া, নিজ দেহরূপ যুপ ত্যাগ করিবার উত্তম করিয়া, শত্রুগণের সহিত যুদ্ধ করেন ; তিনি প্রচুর দক্ষিণা-যুক্ত যজ্ঞস্বরূপ হইয়া থাকেন ॥১০॥

যিনি শত্রুদিগকে পাইয়া বাণক্ষেপ করিতে করিতে মৃত্যুমুখে পতিত হন, দেবতারা তাঁহা অপেক্ষা উৎকৃষ্ট লোক জগতেই দেখিতে পান না ॥১১॥

তস্ম শত্ৰাণি যাবন্তি হুচং ভিন্দন্তি সংযুগে ।

তাবতঃ সোহম্মুতে লোকান্ সৰ্ব্বকামদুহোহক্ষ্যান্ ॥১২॥

যদস্ম রুধিরং গাত্ৰাদাহবে সংপ্রবর্ততে ।

সহ তেনৈব পাপেন সৰ্ব্বপাটৈঃ প্রমুচ্যতে ॥১৩॥

যানি দুঃখানি সহতে ক্ষত্রিয়ো যুধি তাপিতঃ ।

তেন তেন তপো ভূয় ইতি ধৰ্ম্মবিদো বিদুঃ ॥১৪॥

পৃষ্ঠতো ভীরবঃ সংখ্যে বর্তন্তে ধৰ্ম্মপূৰুষাঃ ।

শূরাচ্ছরণমিচ্ছন্তঃ পৰ্জ্জন্মাদিব জীবনম্ ॥১৫॥

যদি শূরস্তথা ক্ষেমং প্রতিরক্ষেদ্যথাহভয়ে ।

প্রতিরূপং জনং কুর্য্যাম চ তদ্বর্ততে তথা ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

তন্তেতি । অচং চৰ্ম্ম । তাবতো বৎসরান্ । সৰ্ব্বকামান্ দুহন্তি দদতীতি তান্ ॥১২॥

যদিতি । অস্ম ক্ষত্রিয়স্ত । তেনৈব হিংসাজনিতেনৈব ॥১৩॥

যানীতি । তাপিতঃ বিপক্ষান্ধৈরিত্তি শেষঃ । ভূয়ঃ প্রচুরং তপো ভবতি ॥১৪॥

পৃষ্ঠত ইতি । ধৰ্ম্মপূৰুষা ধাৰ্ম্মিকা নরাঃ, ভীরবো ভয়শীলাঃ সন্তঃ, পৰ্জ্জন্মং মেঘাৎ, জীবনং জলমিব শূরাদজন্মাৎ বীরাৎ, শরণম্ আশ্রয়ক্ষণম্, ইচ্ছন্তঃ সন্তঃ সংখ্যে যুদ্ধে, পৃষ্ঠতো বীরাণাং পশ্চাদ্ভাগে, বর্তন্তে । তদপি তৎকালোচিতং কাৰ্য্যমিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

তৃণম্ ॥৬॥ ভাবনং বৰ্দ্ধনম্ ॥৭—৯॥ আত্মানং দেহযুগং বজ্রতন্তুমুৎসৃজ্যোদ্ধিত্য যজ্ঞো যুদ্ধযজ্ঞঃ ॥১০—১২॥ পাপেন দুঃখেন ॥১৩—১৫॥ যদীতি । দক্ষিণা প্রতিরূপং যুদ্ধাভিমুখং জনং চেম

যুদ্ধে যত অস্ত্র তাঁহার চৰ্ম্ম ভেদ করে, তত বৎসর তিনি সৰ্ব্বাভীষ্টদানকারী অক্ষয় স্বৰ্গসকল ভোগ করেন ॥১২॥

যুদ্ধে তাঁহার গাত্ৰ হইতে যে রক্ত বাহির হয়, তিনি সেই রক্তের ও হিংসাপাপের সহিতই সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হন ॥১৩॥

ক্ষত্রিয় যুদ্ধে বিপক্ষের অস্ত্রে সন্তপ্ত হইয়া যে সকল দুঃখ সহ্য করেন, সেই সেই দুঃখ সহ্য কৰ্ম্মাতেই তাঁহার প্রচুর তপশ্চা হয়, ইহা ধৰ্ম্মজ্ঞেরা মনে করেন ॥১৪॥

ধাৰ্ম্মিক লোকেরা ভীত হইয়া—মেঘ হইতে মানুষ যেমন জল ইচ্ছা করে, তেমন অপর বীর হইতে আশ্রয়ক্ষা ইচ্ছা করিয়া, যুদ্ধে অস্ত্রাভি বীরগণের পশ্চাদ্ভাগে অবস্থান করেন ॥১৫॥

(১৩) সহ তেনৈব প্রাৰেণ—নি । (১৪) যানি দুঃখানি সহতে প্রাণানাবতিপাতনে ।

ওপোহন্তি ততো ভূয়ঃ—নি ।

যদি তে কৃতমাজ্জায় নমস্কর্যুঃ সদৈব তম্ ।  
 যুক্তং শ্রাদ্ধ্যাঞ্চ কুর্য়ুন্তে ন চ তদ্বর্ততে তথা ॥১৭॥  
 পুরুষাণাং সমানানাং দৃশ্যতে মহদন্তরম্ ।  
 সংগ্রামেহনীরবেলায়ামুৎকৃষ্টেভিপতন্ত্যত ॥১৮॥  
 পতত্যভিযুখঃ শূরঃ পরান্ ভীরুঃ পলায়তে ।  
 আহ্বায় স্বর্গ্যমধ্বানং সহায়ান্ বিষমে ত্যজেৎ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

যদ্যতি । যথা অভয়ে তথা তস্মিন্ ভয়েহপি, শূরঃ স সম্মুখবর্তী বীরঃ, যদি ক্ষেপং মঙ্গলং যথা  
 শ্রান্তথা প্রতিরক্ষেৎ, তং পৃষ্ঠবর্তিনং ভীরুং জনম্, প্রতিপালয়েৎ, কিন্তু প্রতিরূপম্ আশ্বিনোহগ্নরূপম্,  
 সম্মুখযোদ্ধারং জনং ন কুর্ধ্যাৎ কর্ত্বুং ন শক্যম্ভায়েৎ, তথা তদ্যপি তৎ পূর্ববৎ পুণ্যমেব বর্ততে ॥১৭॥  
 যদ্যতি । তে ভীরবঃ, কৃতং তদুপকারম্ । তম্ উপকর্তারং বীরম্ । তং পুণ্যং তথা  
 রক্ষকবীরবৎ ॥১৭॥

পুরুষাণামিতি । সমানানাংপি পুরুষাণাম্, যোদ্ধৃজনানাং মধ্যে মহদন্তরং ভেদো দৃশ্যতে ।  
 ৬ ' চ সংগ্রামে অনীরবেলায়াম্ উভয়েষামপি সৈন্তসময়ে, উৎকৃষ্টে বীরেহপি, কেচিদিভি-  
 পতন্তি ১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

কুর্ধ্যাৎ কিং তর্হি স্বয়ং পুরতো ভূষা তাংক্ষেৎ পৃষ্ঠতঃ কুর্ধ্যাভিহি তন্তথা পূর্ববৎ পুণ্যং বর্ততে  
 নান্ধখেত্যর্থঃ ॥১৭॥ যদি তে রক্ষিতারঃ সন্ততং নমস্কর্যুঃ অথ চ জ্ঞায্যং যুদ্ধঞ্চ পরাবৃত্য কুর্য্যন্তদপি  
 তথা ন ॥১৭॥ অনীরবেলায়ামনীরানাং সঙ্ঘটকালে অভিপতন্ত্যোকে উতাপি চ নেতাঃ ইত্যর্থঃ

অভয়কালে যেমন, তেমন সেই ভয়ের কালেও সেই অগ্রবর্তী বীর যদি সেই  
 পশ্চাদ্ভবর্তী ভীরু লোককে ভালভাবে রক্ষা করেন এবং যদি নিজের শ্রায় তাহাকে  
 সম্মুখযোদ্ধা করিতে নাও পারেন, তথাপি সেই অগ্রবর্তী বীরের পূর্ববৎ পুণ্যই  
 হইবে ॥১৭॥

সেই রক্ষিত ভীরুরা সেই বীরকৃত উপকার স্মরণ করিয়া যদি সেই রক্ষক বীরের  
 নিকট সর্বদাই অবনত থাকে তাহা হইলে, তাহার শ্রায়সঙ্গত উপযুক্ত কার্য্য করিবে ।  
 কিন্তু সেই রক্ষক বীরের শ্রায় সেই ভীরুদের কোন পুণ্য হইবে না ॥১৭॥

যুদ্ধকালে সমান ব্যক্তিদের মধ্যেও গুরুতর বৈষম্য দেখা যায় । কেন না, রণস্থলে  
 উভয় সৈন্য সজ্জিত থাকাকালে কতকগুলি সাহসী পুরুষ প্রথমই উৎকৃষ্ট যোদ্ধার  
 উপরেই যাইয়া পতিত হয় ॥১৮॥

মান্য তাংস্তাদৃশাংস্তাত । জনিষ্ঠাঃ পুরুষাধমান্ ।  
 যে সহায়ান্ রণে হিহা স্বস্তিমস্তো গৃহান্ যযুঃ ॥২০॥  
 অস্বস্তি তেভ্যঃ কুৰ্ব্বন্তি দেবা ইন্দ্রপুরোগমাঃ ।  
 ত্যাগেন যঃ সহায়ানাং স্বান্ প্রাণাংস্ত্রাহুমিচ্ছতি ॥২১॥  
 তং হনু্যঃ কাঠলৌহৈর্কা দহেয়ুর্কা কটাগ্নিনা ।  
 পশুবশ্মারয়েয়ুর্কা ক্ষত্রিয়া যে স্মারীদৃশাঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)  
 অধর্ম্যঃ ক্ষত্রিয়ৈশ্চ ব যচ্ছয্যামরণং ভবেৎ ।  
 বিহজন্ শ্লেষমুত্রাণি কৃপণং পরিদেবয়ন্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অশ্রদ্ধাস্তরমাহ পততীতি । শূরঃ অভিযুধঃ সরেব, বর্গাং বর্গাধনপেতম্, অধ্বানং পহানম্, আহ্বায় আশ্রিতা, পরান্ বিপক্ষান্ পততি । কিন্তু ভীরুস্ত পলায়তে । স চ ভীরুঃ, সহায়ান্ বিষয়ে সঙ্কটে, ত্যজেৎ পলায়নাদেব পাতয়েৎ । তস্ত শূরস্ত ক্ষত্রিয়স্ত মহদেব পুণ্যং তস্ত পলায়মানস্ত ক্ষত্রিয়স্ত চ, মহদেব পাণং ভবেদিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

মাস্মেতি । মায় জনিষ্ঠা নোৎপাদয় । স্বস্তিমস্তো মঙ্গলবস্তঃ, যযুর্গচ্ছেষুঃ ॥২০॥

অস্বস্তীতি । অস্বস্তি পুত্রমারণাদিনা অমঙ্গলম্ । কটাগ্নিনা তৃণমরাসনেন বেটয়িত্বা তদপিতাগ্নিনা ॥২১—২২॥

অধর্ম ইতি । শয্যামরণং রোগেণ শয্যায়াং হিত্যা যুত্যাঃ । কৃপণং দীনম্, পরিদেবয়ন্ রোগবাতনয়া বিলপন্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮॥ তদেবাহ—পততীতি । বিষয়ে প্রাণসঙ্কটে ত্যজেৎ দেহমিতি শেষঃ ॥১৯—২০॥ তেষ্যন্তেষ ॥২১॥ তস্ত দণ্ডমাহ—তং হনু্যমিতি । তৃণমরে কটে বদ্ধা দহনং কটাগ্নিনা দাহঃ

বীর পুরুষ স্বর্গের পথ অবলম্বন করিয়া অভিযুধ হইয়া যাইয়া বিপক্ষদের উপরে পতিত হন, আর ভীরু মানুষ পলায়ন করে । সেই ভীরু মানুষ কিন্তু তৎকালে সহচরদিগকে দারুণ সঙ্কটে কেলিয়া যায় ॥১৯॥

বৎস যুধিষ্ঠির ! যাহারা রণস্থলে সহচরদিগকে পরিত্যাগ করিয়া মঙ্গলে মঙ্গলে গৃহে যাইয়া উপস্থিত হয়, তুমি তাদৃশ নরাধমদিগকে উৎপাদনই করিও না ॥২০॥

এবং ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা তাহাদের অমঙ্গল ঘটাইয়া থাকেন । আর যে ক্ষত্রিয় রণস্থলে সহচরদিগকে পরিত্যাগ করিয়া আপন প্রাণ রক্ষা করিবার ইচ্ছা করে, তাহাকে সেই পরিত্যক্ত ক্ষত্রিয়েরা কাঠ বা লৌহদ্বারা বধ করিবেন, কিংবা তৃণাগ্নি-দ্বারা দগ্ধ করিবেন, অথবা পশুর ছায় মারিয়া কেলিবেন ॥২১—২২॥

(২০)····জনিষ্ঠাং বর্গপুরুষান্—নি । (২২)····কাঠলৌহৈর্কা····নি । (২৩)····শ্লেষপিত্তানি····নি ।



অবিক্ষতেন দেহেন প্রলয়ং যোহধিগচ্ছতি ।  
 ক্ষত্রিয়ো নাশ্য তৎকর্ম প্রশংসন্তি পুরাবিদঃ ॥২৪॥  
 ন গৃহে মরণং তাত । ক্ষত্রিয়াণাং প্রশস্ততে ।  
 শৌণ্ডীরাণামশৌণ্ডীর্যমধর্ম্যং কৃপণঞ্চ তৎ ॥২৫॥  
 ইদং দুঃখং মহৎকষ্টং পাপীয় ইতি নিষ্ঠনন ।  
 প্রতিধ্বস্তমুখং পৃতিরমাত্যানমুশোচয়ন ॥২৬॥  
 অরোগাণাং স্পৃহয়তে মুহূর্মুভ্যমপীচ্ছতি ।  
 বীরো দৃষ্টোহভিমানী চ নেদৃশং মৃত্যুমহতি ॥২৭॥ (যুগ্মকম)  
 রণেষু কদনং কৃষ্ণা জ্ঞাতিভিঃ পরিবারিতঃ ।  
 তীক্লেঃ শত্ৰৈরভিক্রিষ্টঃ ক্ষত্রিয়ো মৃত্যুমহতি ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

অবিক্ষতেনেতি । প্রশংসং নাশম্ । তৎকর্ম প্রশংসায়ধিগমনম্ ॥২৪॥

নেতি । শৌণ্ডীরাণাং বীরাণাম্, অশৌণ্ডীর্যমবীরত্বম্, কৃপণং দীনত্বম্ ॥২৫॥

রোগিণাং বিলাপমভিলাষকোক্তা বীরাণামোচিতামাহ ইদমিতি । ইদং রোগার্ভত্বম্ । পাপীয়ো  
 গুরুতরপাপযুক্তকম্ । নিষ্ঠননং বিলপনং, প্রতিধ্বস্তমুখো বিকৃতবদনঃ, পৃতিঃ হর্গক্রময়দেহঃ,  
 অমাত্যান্ সহায়ান্, অরোগাণাম্ আরোগ্যম্, স্পৃহয়তে কাময়তে । দৃষ্টো গর্বিতঃ ॥২৬—২৭॥

তর্হি বীরঃ ক্ষত্রিয়ঃ কীদৃশং মৃত্যুমহতীত্যাহ রণেষু । কদনং শত্রবু মহামারীম্ ॥২৮॥

যে ক্ষত্রিয় স্ত্রেয়্যা ও মৃত্যু পরিত্যাগ এবং রোগযন্ত্রণায় কাতর বিলাপ করিতে  
 থাকিয়া শয্যায় মৃত্যুমুখে পতিত হন, তাঁহার পক্ষে ইহা অধর্ম্য ॥২৩॥

যে ক্ষত্রিয় অক্ষত দেহে রোগ ভোগে মৃত্যুমুখে পতিত হন, প্রাচীন অভিজ্ঞেরা  
 তাঁহার সে কার্যের প্রশংসা করেন না ॥২৪॥

বৎস ! ক্ষত্রিয়গণের গৃহমরণই প্রশস্ত নহে । কারণ, ক্ষত্রিয়েরা বীর ; সুতরাং  
 তাঁহাদের বীরত্ব ব্যতীত মৃত্যুটা অধর্ম্যসূচক, বিশেষতঃ তাহা কাতরতাবাজক ॥২৫॥

‘ইহা বড় দুঃখ, মহাকষ্ট ও গুরুতর পাপসূচক’ এইরূপ বিলাপ করিতে থাকিয়া,  
 বিকৃতমুখ ও হর্গক্রময় দেহ হইয়া এবং পুত্রাদির জন্ত শোক করিতে থাকিয়া রোগী  
 অনবরত আরোগ্য কামনা করে এবং মৃত্যুরও ইচ্ছা করিয়া থাকে ; কিন্তু বীর ক্ষত্রিয়  
 গর্বী ও অভিমানী বলিয়া এইরূপ মৃত্যুর যোগ্যই হন না ॥২৬—২৭॥

প্রকৃত ক্ষত্রিয় যুদ্ধে বিপক্ষমধ্যে মহামারী ঘটাইয়া, জ্ঞাতিগণে পরিবেষ্টিত থাকিয়া,  
 বিপক্ষের তীক্ষ্ণ অস্ত্রে আহত হইয়া, মৃত্যুমুখে পতিত হইবার যোগ্য ॥২৮॥

(২৫)····শৌণ্ডীরাণামশৌণ্ডীর্যম্····বদ । (২৬) ইদং কুরুমহো দুঃখম্····নি । (২৭)····বীরো  
 দৃষ্টো মনসী চ····নি । (২৮) রণেষু কদনং কৃষ্ণা জ্ঞাত্যভিঃ প্রতিপুজিতঃ····নি ।

শূরো হি কামমন্যুভ্যামাবিক্টৌ যুধ্যতে ভূশম্ ।  
 হৃদ্যমানানি গাত্রাণি পঠৈর্নৈবাবযুধ্যতে ॥২৯॥  
 স সংখ্যে নিধনং প্রাপ্য প্রশস্তং লোকপূজিতম্ ।  
 স্বধর্ম্যং বিপুলং প্রাপ্য শত্রুশ্চৈতি সলোকতাম্ ॥৩০॥  
 সর্বোপায়ৈ রণমুখমতিষ্ঠং স্ত্যক্তজীবিতঃ ।  
 প্রাপ্তোতীন্দ্রশ্চ সালোক্যং শূরঃ পৃষ্ঠমদর্শয়ন্ ॥৩১॥  
 যত্র যত্র হতঃ শূরঃ শত্রুভিঃ পরিবারিতঃ ।  
 অক্ষয়ান্ লভতে লোকান্ যদি দৈত্যাং ন সেবতে ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি  
 রাজধর্ম্মে চতুৰ্ণবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

বীরকৃত্রিয়স্ত সহিসুতাং প্রশংসতি শূর ইতি । কামঃ পররাজাভিলাষঃ, মন্যুশ্চ শত্রুন্ প্রতি  
 ক্রোধস্তাভ্যাম্ ॥২৯॥

স ইতি । সমানো লোকো যন্ত স সলোকস্তত্ত্ব ভাবস্তাম্ ॥৩০॥

সর্বেতি । রণমুখং যুদ্ধস্ত সমুখভাগম্, অতিষ্ঠন্ আশ্রয়ন্, স্ত্যক্তং জীবিতং যেন সঃ ॥৩১॥

যত্রৈতি । লোকান্ স্বর্গান্, দৈত্যাং কাতরতাম্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে চতুৰ্ণবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥২২—২৪॥ শৌচীরাণাং শূরত্বাভিমানবতাম্ ॥২৫॥ নিঠেনন্ শবং কুর্কন্, পুতিহর্গন্ধিঃ, অমাত্যান্  
 পুত্রান্ ॥২৬—৩২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুৰ্ণবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২৪॥

বীর কৃত্রিয় জয়াভিলাষ ও ক্রোধে পরিপূর্ণ থাকিয়া গুরুতর যুদ্ধ করিতে থাকেন ।  
 তখন তিনি বিপক্ষের অস্ত্রে নিজের অঙ্গপ্রত্যঙ্গ যে ক্ষতবিক্ষত হইতেছে, তাহাও  
 বুঝিতে পারেন না ॥২৯॥

সেই বীর রণস্থলে প্রশস্ত ও লোকপূজিত নিধনপ্রাপ্ত হইয়া প্রচুর স্বধর্ম্মলাভ  
 করিয়া ইন্দ্রলোকে গমন করেন ॥৩০॥

যে বীর সর্ব্বোপায়ে যুদ্ধের সমুখভাগে যাইয়া পৃষ্ঠপ্রদর্শন না করিয়া জীবন  
 ত্যাগ করেন, তিনি ইন্দ্রলোক লাভ করেন ॥৩১॥

(৩২) সত্বমহাত্মা...কৃত্যমানানি গাত্রাণি...নি । \* '...সপ্তমবতিতমোহধ্যায়ঃ' বন্ধ বন্ধ নি ।

## পঞ্চনবতিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কে লোকা যুধ্যমানানাং শূবাগামনিবৰ্ত্তিনাম্ ।

ভবন্তি নিধনং প্রাপ্য তন্মে ক্রুহি পিতামহ ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রাপুদোহরন্তীম'মতিহাসং পুরাতনম্ ।

অশ্বর'ষশ্চ সংবাদমিন্দ্রশ্চ চ যুধিষ্ঠির ! ॥২॥

অশ্বরৌষো হি নাভাগঃ স্বর্গং গতা সুচূর্ণভম্ ।

দদর্শ সুরলোকস্থং শক্রেন সচিবং সহ ॥৩॥

সৰ্ব্বতেজোনয়ং দিব্যং বিমানবরমাস্থিতম্ ।

উপযুপরি গচ্ছন্তং স্বং বৈ সেনাপতিং প্রভুম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ক ইতি । লোকাঃ স্বর্গাঃ । অনিবৰ্ত্তিনাম্ অপলায়মানানাম্ ॥১॥

অত্রোতি । উদাহরন্তি ইতিহাসজ্ঞা ইতি শেষঃ ॥২॥

অথ কো নাশ্বরৌষ ইত্যাহ অশ্বরৌষ ইতি । নাভাগস্তাপত্যং পুত্র ইতি নাভাগিঃ । সচিব-  
মায়ন এব যুদ্ধসহায়ং সেনাপতিম্, এতদেব স্পষ্টয়তি সৰ্ব্বোতি । আস্থিতমাক্রুতম্, প্রভুম্ পুণ্য-  
প্রভাবশালিনম্ ॥৩—৪॥

বীর ব্যক্তি যেখানে যেখানে শক্রগণে পরিবেষ্টিত হইয়া কাতরতা অবলম্বন না  
করিয়া নিহত হন, সেই সেই স্থান হইতেই যাইয়া অক্ষয় স্বর্গ লাভ করেন' ॥৩২॥

—:~:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! অপলায়মান যুদ্ধনিরত বীরগণের মৃত্যুর  
পরে কোন্ কোন্ স্বর্গ হইয়া থাকে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! এই বিষয়েও মনস্বীরা ইন্দ্র ও অশ্বরৌষরাজার  
সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

একদা নাভাগরাজার পুত্র অশ্বরৌষরাজা অতিচূর্ণভ স্বর্গলোকে যাইয়া ইন্দ্রের  
সহিত আপন সেনাপতিকে সেই স্বর্গে থাকিতে দেখিলেন । তখন প্রভাবশালী

(৩) অশ্বরৌষো হি নাভাগঃ...নি । (৪)...স্থানং সেনাপতিং শুভম্...নি ।

স দৃষ্টোপরি গচ্ছন্তঃ সেনাপতিমুদারবীঃ ।

ঋজিং দৃষ্ট্বা স্নুদেবস্তা বিস্মিতঃ প্রাহ বাসবম্ ॥৫॥

অশ্বরীষ উবাচ ।

সাগরাস্তাং মহীং কৃৎস্নামনুশাস্তা যথাবিধি ।

চাতুর্কর্ণো যথাশাস্ত্রং প্রবৃত্তো ধর্মকাম্যয়া ॥৬॥

ব্রহ্মচর্য্যেণ ঘোরেণ গুর্কবাচারেণ সেবয়া ।

বেদানধীত্য ধর্মেণ রাজশাস্ত্রঞ্চ কেবলম্ ॥৭॥

অতিথীনন্নপানেন পিতৃশ্চ স্বধয়া তথা ।

ঋষীন্ স্বাধ্যায়দীক্ষাভির্দেবান্ যজ্ঞৈরনুত্তমৈঃ ॥৮॥

ক্ষত্রধর্ম্মে স্থিতো ভূত্বা যথাশাস্ত্রং যথাবিধি ।

উদীক্ষমাণঃ পুতনাং জয়ামি যুধি বাসব । ॥৯॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । সঃ অশ্বরীষঃ । স্নুদেবস্তা তদাখ্যাত্ত্বা সেনাপতেঃ ॥৫॥

সাগরেতি । চাতুর্কর্ণো ব্রাহ্মণাদিবর্ণচতুষ্টয়রক্ষায়াম্, প্রবৃত্ত আসন্ ॥৬॥

ব্রহ্মেতি । গুর্কবাচারেণ গুরুপদিষ্টবাবহারেণ স্নানাহারাদিনা, সেবয়া গুরোরেব । রাজশাস্ত্রং নীতিশাস্ত্রম্, কেবলং মুখ্যম্ । স্বধয়া পিতৃদেয়ান্নেন, “স্বধাবৈ পিতৃণামন্নমিতি স্মার্ত্তধৃতক্রতেঃ । স্বাধ্যায়দীক্ষাভির্বেদপাঠৈঃ । অনুত্তমৈঃ শ্রেষ্ঠৈঃ । সর্বত্র সন্তোষয়ন্নिति শেষঃ । উদীক্ষমাণঃ পর্ণাবেক্ষমাণঃ, পুতনাং সেনাম্ । জয়ামীতাতীতসামীপ্যে বর্তমানান্ ॥৭—৯॥

দেই নিজ সেনাপতি উজ্জল দিব্য বিমানে আরোহণ করিয়া ক্রমশঃ উপরের দিকে গমন করিতেছিলেন ॥৩—৪॥

তখন উদারবুদ্ধি অশ্বরীষরাজা আপন সেনাপতি স্নুদেবকে উপরের দিকে গমন করিতে দেখিয়া এবং তাঁহার সমৃদ্ধি দর্শন করিয়া আশ্চর্য্যাব্বিত হইয়া ইন্দ্রকে বলিলেন ॥৫॥

অশ্বরীষ বলিলেন—‘দেবরাজ ! আমি যথাবিধানে সমুদ্রপর্য্যাস্ত সমগ্র পৃথিবী শাসন করিয়া ধর্ম উদ্দেশ্যেই শাস্ত্রানুসারে ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারিবর্ণ রক্ষায়, প্রবৃত্ত ছিলাম ॥৬॥

প্রথমে ভয়ঙ্কর ব্রহ্মচর্য্য, গুরুপদিষ্ট আচার ও গুরুসেবা করিতাম এবং তৎকালে সমস্ত বেদ ও নীতিশাস্ত্র অধ্যয়ন করিতাম । তৎপরে অন্নপানদ্বারা অতিথিগণকে, ব্রাহ্মদ্বারা পিতৃলোকদিগকে, বেদপাঠদ্বারা ঋষিগণকে এবং উত্তম উত্তম বস্ত্রদ্বারা

(৫) শূরহানমন্তপ্রাপ্তঃ স্নুদেবঃ নামনামতঃ—ইদমধিকং নি ।

দেবরাজ ! সুদেবোহ্মং মম সেনাপতিঃ পুরা ।  
 আসীদ্যোধঃ প্রশাস্ত্বা সোহ্মং কস্মাদতীৰ মাম্ ॥১০॥  
 অনেন ক্রতুভিমুখ্যৈর্নেষ্টং নাপি দ্বিজাতয়ঃ ।  
 তর্পিতা বিধিবচ্ছক্র ! সোহ্মং কস্মাদতীৰ মাম্ ॥১১॥  
 ইন্দ্র উবাচ ।

যদনেন কৃতং কৰ্ম প্রত্যক্ষং তে মহীপতে । ।  
 পুরা পালয়তঃ সম্যক্ পৃথিবীং ধর্ম্যতো নৃপ ! ॥১২॥  
 শত্রবো নির্জিতাঃ সর্বে যে তবাহিতকারিণঃ ।  
 সংযমো বিযমশ্চৈব সূয়মশ্চ মহাবলঃ ॥১৩॥  
 রাক্ষসা ছুত্রিয়া লোকে ত্রয়ন্তে যুদ্ধদুর্ন্দদাঃ ।  
 পুত্রান্তে শতশৃঙ্গস্ত রাক্ষসস্ত মহীপতেঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

দেবেতি । প্রশাস্ত্বা নিবৃত্তভৌতিকদেহঃ মৃত ইত্যর্থঃ । মাম্ অতি অতিক্রামতীৰ ॥১০॥  
 অনেনেতি । নেষ্টং ন যজ্ঞনং কৃতম্, তর্পিতা দানাদিনা সন্তোষিতাঃ ॥১১॥  
 যদিতি । অনেন তব সেনাপতিনা সুদেবেন, প্রত্যক্ষ-ভবদ্বিতি শেষঃ ॥১২॥  
 শত্রব ইতি । নির্জিতাঃ সুদেবেনৈব, সংযমাদীনি ত্রীণি নামানি । পুত্রা আসন্নিত শেষঃ ।  
 শতশৃঙ্গস্ত তদাখ্যস্ত ॥১৩—১৪॥

দেবতাদিগকে সন্তুষ্ট করিতাম । আর সেই সময়ে শাস্ত্রানুসারে ও যথাবিধানে  
 ক্রত্বিয়ধর্ম্মে থাকিয়া সৈন্যগণকে যথা সময়ে পর্য্যবেক্ষণ করিতে প্রবৃত্ত রহিয়া, যুদ্ধে  
 শত্রুগণকে জয় করিতাম ॥৭—৯॥

অথ চ দেবরাজ ! এই সুদেব প্রথমে আমার সামান্য সৈন্য ছিলেন, পরে  
 সেনাপতি হইয়াছিলেন, তাহার পরে দেহ ত্যাগ করেন, এ অবস্থাতে ইনি কি প্রকারে  
 আমাকে অতিক্রম করলেন ॥১০॥

দেবরাজ ! ইনি প্রধান প্রধান যজ্ঞ করেন নাই, কিংবা যথা বিধানে ব্রাহ্মণ-  
 গণকেও সন্তুষ্ট করেন নাই ; তথাপি কি প্রকারে ইনি আমাকে অতিক্রম  
 করিলেন ? ॥১১॥

ইন্দ্র বলিলেন—‘মহীপতি রাজা ! আপনি যখন ধর্ম্মানুসারে ও সমীচীন  
 ভাবে পূর্ব্বে পৃথিবী পালন করিতেছিলেন, তৎকালে ইনি যাহা করিয়াছিলেন,  
 তাহা আপনার প্রত্যক্ষ গোচরই হইয়াছিল ॥১২॥

যাহারা আপনার অহিতকারী ছিল, তাহাদের সকলকেই ইনি জয় করিয়াছিলেন ।

(১২) ইতঃ প্রতুতি ষট্‌বিংশতিঃ শ্লোকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সতি ।

তথা তস্মিন্ শুভে কালে তব যজ্ঞঃ বিতম্বতঃ ।  
 অশ্বমেধং মহাযাগং দেবানাং হিতকাম্যয়া ॥১৫॥  
 তস্মৈ তে খলু বিশ্বার্থমাগতা রাক্ষসাস্ত্রয়ঃ ।  
 কোটীশতপরীবারাং রাক্ষসানাং মহাচমুঃ ।  
 পরিগৃহ্য ততঃ সৰ্ব্বাঃ প্রজা বন্দীকৃতাস্তব ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 বিহ্বলাশ্চ প্রজাঃ সৰ্ব্বাঃ সৰ্ব্বে চ তব সৈনিকাঃ ।  
 নিরাকৃতস্ত যচ্চানীৎ স্তদেবঃ সৈন্যনঃস্বকঃ ॥১৭॥  
 তত্রামাত্যবচঃ শ্রুত্বা নিরন্তঃ সৰ্ব্বকর্ষ্মসু ।  
 শ্রুত্বা তেষাং বচো ভূয়ঃ সোপথং বনুধাধিপ ! ॥১৮॥  
 সৰ্বসৈন্যসমায়ুক্তঃ স্তদেবঃ প্রেরিতস্তয়া ।  
 রাক্ষসানাং বধার্থায় দুৰ্জয়ানাং নরাধিপ ! ॥১৯॥ (বিশেষকম্)  
 নাজিহ্বা রাক্ষসীং সেনাং পুনরাগমনং তব ।  
 বন্দীমোক্ষমকৃৎ চ ন চাগমনমিচ্ছতে ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । বিতম্বতঃ বিস্তারোহুতিষ্ঠতঃ, কোটীশতং পরীবারাঃ সৈন্য ভবতাম্ । প্রজাঃ পুত্রাঃ, বন্দীকৃতাস্তবাবদ্ধাঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫—১৬॥

বিহ্বলা ইতি । নিরাকৃতঃ সৈন্যপত্যাং প্রত্যাখ্যাতঃ । কৃত ইত্যাহ তত্রেন্দি । সোপথং সরলম্, স্তদেবদোষবিষয়ে অমাত্যানাং বচঃ শ্রুত্ব, সৰ্ব্বকর্ষ্মসু নিরন্তঃ স্তদেবদ্বারা নিবর্তিত আসীৎ । ভূয়ঃ পুনস্তদানীং তেষাং সৈনিকাদীনাং বচঃ শ্রুত্বা, রাক্ষসানাং তেষাং সংবাদদানাম্ ॥১৭—১৯॥

মহাবল সংঘম, বিষম ও সুষমনামে তিন জন যুদ্ধহর্ষ দুৰ্জয় রাক্ষস জগতে বিচরণ করিত, তাহারা রাক্ষসরাজ শতশৃঙ্গের পুত্র ছিল ॥১৩—১৪॥

সেই শুভসময়ে আপনি দেবগণের হিতসাধনের ইচ্ছায় মহাসমারোহে মহাযাগ অশ্বমেধযজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন, তখন সেই রাক্ষস তিন জন শতকোটি রাক্ষসসৈন্য লইয়া আপনার সেই যজ্ঞের বিঘ্ন করিবার জন্য আগমন করে । তাঁর পর, তাহারা আপনার সমস্ত পুত্রকেই বন্দী করে ॥১৫—১৬॥

রাজা ! রাক্ষসেরা ক্রমশঃ আপনার সমস্ত সম্ভান ও সৈন্যগণকে আকুল করিয়া ফেলিল । ওদিকে আপনি ইহার পূর্বে স্তদেবের দোষবিষয়ে মন্ত্রিগণের কণ্ঠব্যক্তি শুনিয়া এই সেনাপতি স্তদেবকে প্রত্যাখ্যান করিয়াছিলেন এবং সমস্ত কার্যাই নিরন্ত করিয়া রাখিয়াছিলেন ; কিন্তু তৎকালে আবার সৈন্যপ্রকৃতির কাতর বাক্য শুনিয়া

সুদেবস্তদ্বচঃ শ্রুত্বা প্রস্থানমকরোন্মূপ ।।

সংপ্রাপ্তশ্চ স তং দেশং যত্র বন্দীকৃতাঃ প্রজাঃ ॥২১॥

পশ্যতি স্ম মহাঘোরাং রাক্ষসানাং মহাচমুং ।

দৃষ্ট্বা স্তুচিস্তয়ামাস সুদেবো বাহিনীপতিঃ ॥২২॥

নেয়ং শক্যা চমূর্জেতুমপি সৈন্দ্ৰৈঃ সুরাসুতৈঃ ।

নান্দ্ররৌষঃ কলামেকামেষাং ক্ষপয়িতুং ক্ষমঃ ॥২৩॥

দিব্যাস্ত্রবলভূয়িষ্ঠঃ কিমহং পুনরীদৃশঃ ।

ততঃ সেনাং পুনঃ সর্বাং প্রেষয়ামাস পার্থিব ! ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

যত্র হং সচিবৈঃ সর্কৈর্মম্ভিত্তিঃ সোপাধৈর্নৃপ ।।

ততো রুদ্ধং মহাদেবং প্রপন্নো জগতঃ পতিম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

তদানীং রাজ্ঞ আদেশপ্রকারমাহ নেতি । বন্দীমোক্ষং বন্দীকৃতানাং প্রজানাং মোচনম্ ॥২০॥

সুদেব ইতি । প্রস্থানং যুক্তযাত্রাম্ । সংপ্রাপ্তো গতঃ ॥২১॥

পশ্যতীতি । মহাচমুং বিশালসেনাম্ ॥২২॥

নেতি । সৈন্দ্ৰৈরস্ত্রসহিতৈঃ । কপাং ঘোড়শভাগৈকভাগম্ । দিব্যাস্ত্রানি বলানি সৈন্তানি চ ভূয়িষ্ঠানি বহুশানি যন্ত সঃ অশ্বরৌষ ইতি সম্বন্ধঃ । ইদৃশঃ অন্নবলাদিযুক্তঃ ॥২৩—২৪॥

এই সুদেবকে আনয়ন করিয়া সর্বপ্রকার সৈন্য দিয়া সেই দুর্জয় রাক্ষসগণের বধের জন্য প্রেরণ করিয়াছিলেন ॥১৭—১৯॥

(এবং আপনি বলিয়া দিয়াছিলেন যে,) ‘রাক্ষসসৈন্য জয় না করিয়া কিংবা বন্দীমোচন না করিয়া পুনরায় আপনার আগমন আনি ইচ্ছা করি না’ ॥২০॥

রাজা ! তখন সুদেব আপনার সেই কথা শুনিয়া প্রস্থান করিলেন এবং রাক্ষসেরা আপনার সম্মানগণকে যেখানে বন্দী করিয়া রাখিয়াছিল, সেইস্থানে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥২১॥

পরে সেনাপতি সুদেব রাক্ষসগণের ভীষণ ও বিশাল সৈন্য দেখিতে পাইলেন এবং দেখিয়া এইরূপ চিন্তা করিলেন— ॥২২॥

‘ইন্দ্ৰের সহিত দেবগণ এবং অশুরগণও এই সৈন্য জয় করিতে সমর্থ হইনা, কিংবা প্রচুর দিব্যাস্ত্র ও সৈন্য লইয়া রাজা অশ্বরৌষ এই সৈন্যের ঘোড়শ ভাগের একভাগও বিনষ্ট করিতে পারেন না ; তাহাতে এইরূপ অল্প অস্ত্র ও সৈন্য লইয়া আমি কি প্রকারে সার্থক হইব ? রাজা !. তার পর, সুদেব নিজের সমস্ত সৈন্য পুনরায় আপনার নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥২৩—২৪॥

শ্মশাননিলয়ং দেবং তুষ্টিব বুধভধ্বজম্ ।  
 স্তব্ধা শত্রুং সমাদায় স্বশিরশ্ছেদতু মুগ্ধতঃ ॥২৬॥  
 কারুণ্যাদ্বেদেবেন গৃহীতস্তশ্চ দক্ষিণঃ ।  
 স পাণিঃ সহ শস্ত্রেণ দৃষ্ট্বা চেদমুবাচ হ ॥২৭॥  
 কিমিদং সাহসং পুত্র ! কৰ্ত্তুকামো বদস্ব মে ।  
 স উবাচ মহাদেবং শিরসা ত্ববনৌ গতঃ ॥২৮॥  
 ভগবন্ ! বাহিনীমেনাং রাক্ষসানাং সুরেশ্বর ! ।  
 অশক্তোহং রণে জেতুং তস্মাত্যক্ষ্যামি জীবিতম্ ॥২৯॥  
 গতিৰ্ভব মহাদেব ! মমার্তিশ্চ জগৎপতে ! ।  
 নাগন্তব্যমজিহ্বা চ মামহে জগতাপতিঃ ॥৩০॥

## ভারতকৌমুদী

কুত্র প্রেষয়ামাসেত্যাহ যত্রেতি । সোপৰিঃ সচ্ছলৈঃ । প্রপন্নঃ পরগণ্ডেন প্রাপ্তঃ সূদেব  
 আসীৎ ॥২৫॥

শ্মশানেতি । উত্তত আসীৎ সূদেবঃ । বুধভধ্বজায় উপহারদানার্থমিত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

কারুণ্যাদিতি । কারুণ্যং দয়াতঃ । দক্ষিণঃ পাণিরিতি সঙ্কল্পঃ ॥২৭॥

কিমিতি । সাহসং স্বশিরশ্ছেদনরূপং হঠকারিত্বম্ ॥২৮॥

ভগবন্নিতি । বাহিনীং সেনাম্ । জীবিতং জীবনম্ ॥২৯॥

গতিরিতি । আহ ত্রবীতি অ । জগতীপতিত্বপতিরবশ্যীয়ঃ ॥৩০॥

রাজা ! আপনি সেই সকল কপটমস্ত্রীর সহিত তৎকালে যে স্থানে অবস্থান  
 করিতেছিলেন । তাহার পর, সূদেব জগদীশ্বর মহাদেবের শরণাপন্ন হইলেন ॥২৫॥

ক্রমশঃ সূদেব শ্মশানবাসী বুধভধ্বজ মহাদেবের স্তব করিতে লাগিলেন । স্তব  
 করিয়া তিনি অস্ত্র লইয়া নিজের মস্তক ছেদন করিতে উত্তত হইলেন ॥২৬॥

তখন মহাদেব দয়া বশতঃ অস্ত্রের সহিত সূদেবের দক্ষিণ হস্ত ধারণ করিলেন  
 এবং তাহার দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া এই কথা বলিলেন—৥২৭॥

‘পুত্র ! তুমি আমার নিকট বল যে, এই সাহস করিবার ইচ্ছা করিয়াছ কেন ?’  
 তৎপরে সূদেব মস্তক তুতলপর্য্যন্ত অবনত করিয়া মহাদেবকে বলিলেন—৥২৮॥

‘ভগবন্ দেবদেব ! আমি যুদ্ধে এই রাক্ষসসৈন্য জয় করিতে সমর্থ হইব না ;  
 সেই জগুই জীবন ত্যাগ করিব ৥২৯॥

আমি মনের হৃৎথে বড়ই কাঁতর হইয়া পড়িয়াছি । অতএব জগদীশ্বর মহাদেব !  
 আপনি আমার আশ্রয় হউন । বিশেষতঃ রাজা অশ্বরীষ আমাকে বলিরাছেন—‘যুদ্ধে  
 জয় না করিয়া আপনি আসিবেন না’ ৥৩০॥



অশ্বরীষো মহাদেব ! ক্ষারিতঃ সচিবৈঃ সহ ।  
 তম্বাচ মহাদেবঃ স্নুদেবং পতিতং ক্ষিতৌ ॥৩১॥  
 অধোমুখং মহাস্থানং সত্বানং হিতকাম্যয়া ।  
 ধনুর্বেদং সমাহুয় সগণং সহবিগ্রহম্ ॥৩২॥  
 রথনাগাশ্বকলিলং দিব্যাস্ত্রসমলঙ্কতম্ ।  
 রথঞ্চ স্নুমহাভাগং যেন তজ্জিপুরং হতম্ ॥৩৩॥  
 ধনুঃ পিনাকং খড়্গাঞ্চ রৌদ্রমস্ত্রঞ্চ শকরঃ ।  
 নিজ্জঘানাস্থান্ সর্বান্ যেন দেবস্ত্রিয়শ্বকঃ ॥৩৪॥  
 উবাচ চ মহাদেবঃ স্নুদেবং বাহিনীপতিম্ ।  
 রথাদম্মাং স্নুদেব ! হুং দুর্জয়ঃ স স্তুরাস্তুরৈঃ ॥৩৫॥ (কুলকম)  
 মায়য়া মোহিতো ভূমৌ ন পদং কৰ্ত্তু মৰ্হসি ।  
 রথস্থজ্জিঘ্রদশান্ সর্বান্ জেয়সি হুং সদানবান্ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্বরীষ ইতি । ক্ষারিতো যুদ্ধায় রাক্ষসসমূহতঃ । সত্বানং প্রাণিনাম্ । গণৈঃ পরিবারৈঃ  
 সহৈতি সগণন্তম্, বিগ্রহেণ মৃত্যু সাহেতি তম্ । রথেনাগৈর্গণৈঃ অশ্বৈশ্চ কলিলং ব্যাপ্তম্ ।  
 স্নুমহাভাগং রথিসৌভাগ্যাদভীবোজ্জলং পিনাকং নাম ধনুঃ, রৌদ্রমস্ত্রং পাণ্ডপতনায় প্রসিদ্ধম্ ।  
 ত্রিয়শ্বকঃ ত্রিলোচনঃ । অম্মাং রথাং, অস্ত্র রথস্ত্র প্রভাবাদিত্যর্থঃ । দুর্জয়ো ভবিষ্যদীতি  
 শেষঃ ॥৩১—৩৫॥

মায়য়েতি । পদমবস্থানম্ । রথস্থঃ অগ্নিন্ রথে স্থিতঃ ॥৩৬॥

কেন না, মহাদেব ! রাক্ষসেরা মজ্জিগণের সহিতই অশ্বরীষকে যুদ্ধে আহ্বান  
 করিয়াছে ।' এই কথা বলিয়াই মহাত্মা স্নুদেব অধোমুখ হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ।  
 তখন মহাদেব প্রাণিগণের হিত কামনা করিয়া হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ, দিব্য অস্ত্রে  
 পরিশোভিত, মূর্ত্তমান্ ও পরিবারসমন্বিত ধনুর্বেদকে আহ্বানপূর্ব্বক আনিয়া এবং  
 বাহাধারা ত্রিপুরাস্তুরের সেই তিনটা পুর দগ্ধ করিয়াছিলেন, সেই মহোজ্জল রথ,  
 পিনাক ধনু, খড়্গ আর দেবদেব ত্রিলোচন যাহা দ্বারা সমস্ত অস্তুরকে বধ  
 করিয়াছিলেন, সেই পাণ্ডপত অস্ত্রকেও আহ্বানপূর্ব্বক আনয়ন করিয়া সেনাপতি  
 স্নুদেবকে বলিলেন—'স্নুদেব ! তুমি এই রথের প্রভাবে দেবাস্তুরগণেরও দুর্জয়  
 হইবে ॥৩১—৩৫॥

আমার মায়ায় আবৃত থাকায় তোমার ভূতলেই পদক্ষেপ করিতে হইবে না  
 এবং তুমি এই রথে থাকিয়া দানবগণের সহিত সমস্ত দেবগণকেও জয় করিতে  
 পারিবে ॥৩৬॥

রাক্ষসাস্ত পিশাচাস্ত ন শক্তা দ্ৰষ্টুমীদৃশম্ ।  
 রথং সূর্য্যসহস্রাভং কিমু যোদ্ধুং স্বয়ং সহ ॥৩৭॥  
 স জিত্বা রাক্ষসান্ সৰ্বান্ কৃদ্ধা বন্দীবিমোক্ষণম্ ।  
 বাতয়িত্বা চ তান্ সৰ্বান্ বাহুযুদ্ধে স্বয়ং হতঃ ।  
 বিযমং প্রাপ্য ভূপাল ! বিযমশ্চ নিপাতিতঃ ॥৩৮॥  
 ইন্দ্র উবাচ ।

তস্ত বিক্রমতস্তাত ! সুদেবস্ত বভূব হ ।  
 সংগ্রামযজ্ঞঃ সুমহান্ যশ্চাত্তো যুধ্যতে নরঃ ॥৩৯॥  
 সম্রজ্ঞো দীক্ষিতঃ সৰ্ব্বো যোধঃ প্রাপ্য চমুযুধম্ ।  
 যুদ্ধযজ্ঞাধিকারস্থো ভবতীতি বিনিশ্চয়ঃ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

রাক্ষসা ইতি । দ্ৰষ্টুমপি । কিমু শক্তা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৭॥  
 স ইতি । স সুদেবঃ, বাতয়িত্বা বসৈস্তৈঃ । অয়ং সুদেবঃ । বিযমং নাম প্রাপ্তকং রাক্ষসম্ ।  
 নিপাতিতঃ সুদেবেনৈব । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥  
 ভূততি । বিক্রমতো বিক্রমং কুরুতঃ । অস্তো যশ্চ নরঃ ক্ষত্রিয়ো যুধ্যতে তস্তাপি ইখমেব  
 সংগ্রামযজ্ঞো ভবতীতি ॥৩৯॥  
 সম্রজ ইতি । দীক্ষিতো যুদ্ধে প্রযুক্তঃ । যুদ্ধযজ্ঞাধিকারস্থঃ যুদ্ধযজ্ঞকলভাগী ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

অক্ষরান্ধতে লোকানিত্যুক্তং তৎপ্রব্রূপূৰ্ণকং বিবৃণোতি—কে ইতি ॥১—২॥ নাভাগিনাভাগ-  
 পুত্রঃ শক্রেণ সহ দ্বিতং সচিবম্ ॥৩—৩৮॥ যশ্চাত্তো ক্ষত্রিয়োহপি যুধ্যতে নরত্ততাপ্যয়কং যজ্ঞোহস্তি  
 রাক্ষসেরা এবং পিশাচেরা সহস্রসূর্য্যের তুল্য উজ্জল এইরূপ রথ দেখিতেও  
 সমর্থ হইবে না ; সুতরাং তোমার সহিত আর তাহারা কি প্রকারে যুদ্ধ করিতে  
 সমর্থ হইবে ॥৩৭॥

তৎপরে সুদেব সমস্ত রাক্ষস জয় ও বন্দীমোচন করিয়া, ক্রমে আপন সৈন্তগণদ্বারা  
 সমস্ত রাক্ষসসৈন্তগণকে বিনাশ করাইয়া, সেই বিযম রাক্ষসকে পাইয়া তাহার সহিত  
 বাহুযুদ্ধে নিহত হইয়াছিলেন । রাজা ! তৎকালে সুদেব সেই বিযমকেও নিপাতিত  
 করিয়াছিলেন ॥৩৮॥

ইন্দ্র বলিলেন—সুতরাং বৎস ! সেইরূপ বিক্রম প্রকাশ করিবার সময়ে  
 সুদেবের অতিবিশাল যুদ্ধযজ্ঞ হইয়াছিল । এই ভাবে অস্ত্র যে ক্ষত্রিয়ই যুদ্ধ করেন,  
 তাহারও সুবিশাল যুদ্ধযজ্ঞ হইয়া থাকে ॥৩৯॥

(৩৯) এতত্ত বিতত্তাত !...পি বহু বহু ।

অশ্বরৌষ উবাচ ।

কানি যজ্ঞে হবীংস্বগ্নিন্ কিমাজ্যং কা চ দক্ষিণা ।

ঋত্বিজশ্চাত্রে কে প্রোক্তান্ত্রশ্চে ক্রহি শতক্রতো ! ॥৪১॥

ইন্দ্র উবাচ ।

ঋত্বিজঃ কুঞ্জরাস্ত্রত্র বাজিনোহধ্বর্যাবস্তথা ।

হবীংষি পরমাংসানি রুধিরং স্বাজ্যমুচ্যতে ॥৪২॥

শৃগালগৃধ্রকাকোলাঃ সদস্তাস্ত্রত্র পত্রিণঃ ।

আজ্যশেষং পিবন্ত্যেতে হবিঃ প্রাপ্নস্তি চাধ্বরে ॥৪৩॥

প্রাসতোমরসংঘাতাঃ খড়্গশক্তিপরম্বধাঃ ।

জ্বলন্তো নিশিতাঃ পীতাঃ স্রুচস্তস্ত্রাথ সত্রিণঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

কানীতি । হবীংষি হবনীয়ব্রব্যানি । আজ্যং দ্রুতম্ ॥৪১॥

ঋত্বিজ ইতি । তত্র যুদ্ধযজ্ঞে, কুঞ্জরা গজাঃ, ঋত্বিজঃ সামবেদীয়া ঋগ্বেদীয়াশ্চ উদ্‌গাতৃহোত্ৰ-  
নামানো যাজ্ঞিকাঃ, বিশালশব্দকারিত্বাৎ । বাজিনঃ অশ্বাঃ, অধ্বর্যাবঃ অধ্বর্য্যানামানো যজুর্বেদীয়া  
যাজ্ঞিকাঃ । “অধ্বর্যুদ্‌গাতৃহোতারো যজুঃসামযিদঃক্রমাৎ” ইত্যমরঃ । যজ্ঞে ঋত্বিজাং প্রাধান্যং  
প্রথমমভিধানম্ । তেন চ প্রাক্রমপরিহারেহপি ন দোষঃ । পরেবাং মাংসানি, হবীংষি হবনীয়-  
ব্রব্যানি ঘনত্বলান্যামাং । রুধিরন্ত্র আজ্যং দ্রুতমুচ্যতে তরলত্বসাধর্ম্যাৎ ॥৪২॥

শৃগালেতি । তত্র যজ্ঞে, শৃগালা গৃধ্রাঃ কাকোলা দ্রোণকাকাস্চ, পত্রিণঃ অস্ত্রে পক্ষিণশ্চ, সদস্তা  
বিধিদর্শিনো নাম যাজ্ঞিকাঃ । “সদস্তা বিধিদর্শিন” ইত্যমরঃ । নম্র কথং শৃগালাদীনাম্ সদস্তমুপ-  
পত্ত্বত ইত্যাহ আজ্যোতি । এতে শৃগালাদয়ঃ, অধ্বরে যজ্ঞে আজ্যশেষং পিবন্তি, হবিত্চ প্রাপ্নন্তি  
খাদন্তি ॥৪৩॥

প্রাসেতি । প্রাসাদয়ঃ অশ্ববিশেষাঃ । নিশিতাঃ সুধারাঃ, পীতাঃ সূর্য্যবসবৎ বাবৎ মল-  
সঙ্করেন পীতবর্ণীভূতাঃ । স্ত্রুচ সত্রিণো যজমানস্ত্র, স্রুচঃ আজ্যাদিপ্রক্ষেপপাত্রবিশেষাঃ রুধিরাপি-  
ক্ষেপেণ সাম্যাৎ ॥৪৪॥

এইরূপ সমস্ত যোদ্ধাই যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া সৈন্তসংগের সম্মুখে  
যাইয়া নিহত হওয়ার পরে যুদ্ধযজ্ঞের ফলভাগী হইয়া থাকেন । ইহা ক্রব নিশ্চয় ॥৪০॥

অশ্বরৌষ বলিলেন—‘দেবরাজ ! এই যজ্ঞে কোন্‌ অশ্ব হবি, কোন্‌ বস্ত্র দ্রুত,  
দক্ষিণা কি এবং ঋত্বিজ বা কাহার, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥৪১॥

ইন্দ্র বলিলেন—‘যুদ্ধযজ্ঞে হস্তীরা ঋত্বিক্, অশ্বেরা অধ্বর্যু, বিপক্ষের মাংস হবি  
এবং দেহের রক্তই দ্রুত কথিত হইয়া থাকে ॥৪২॥

সেই যজ্ঞে শৃগাল, গৃধ্র, দাঁড়কাক ও অস্ত্রাস্ত্র পক্ষীরা সদস্ত হইয়া থাকে ।  
কারণ, ইহারা যজ্ঞে অবশিষ্ট দ্রুত পান করে এবং হবি ভোজন করে ॥৪৩॥

চাপবেগারতত্তীক্সঃ পরকারাবভেননঃ ।

ধ্বজঃ সুনিশিতঃ পীতঃ সারকচ্চ ত্রবো মহান্ ॥৪৫॥

দ্বীপিচন্দ্রাবনচ্চ নাগদন্তকৃতং সরলঃ ।

হস্তিহস্তহরঃ খড়গঃ শ্বেদো ভবেত্তত্র সঙ্কুশে ॥৪৬॥

জলিতৈর্নিন্মিতৈঃ প্রাসপতন্তুষ্টিসপ্নবর্ষকৈঃ ।

শৈক্যায়সময়ৈস্তীক্ষ্ণৈরতিঘাতো ভবেৎ ॥৪৭॥

সংখ্যাসময়বিস্তীর্ণমভিজাতোদ্ধবঃ বহু ।

আবেগাদ্যচ্চ রুধিরং সংগ্রামে ভ্রবতে ভূবি ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

চাপেতি । চাপস্ত ধ্বজো বেগেন আয়তো দূরগমনাদীর্ঘীভূতঃ তীক্ষ্ণঃ পরকারাবভিনতীতি পরকারাবভেননঃ, ধ্বজঃ সরলঃ সুনিশিতঃ পীতচ্চ সারকো বাণঃ, মহান্ ত্রবঃ পূর্ববৎ পাত্রবিশেষঃ । পূর্ববদেব ক্ষেপণ ধর্মসাম্যায়ং ॥৪৫॥

দ্বীপীতি । দ্বীপিনো গজস্ত চর্মণা অবনদ্ধঃ কোষরূপেণ বদ্ধঃ, নাগদন্তেন হস্তিদন্তেন কৃতঃ ত্বেকমুষ্টিদেশো যন্ত সঃ, হস্তিনাং হস্তান্ শুভাঃ কণ্ঠেনে হরতীতি স তাদৃশচ্চ খড়গঃ, তত্র সংকুশে যুদ্ধযজ্ঞে, ক্ষঃ ভূমৌ রেখাকরণার্থকযজ্ঞীকর্তৃবিশেষঃ, ভবেৎ প্রায়োপাকৃতিসাম্যায়ং । “ক্ষেপন কুশ-মূলেন বা” ইতি ভবেদেবভট্টোক্তেঃ ॥৪৬॥

জলিতৈরিত্তি । শৈক্যায়সময়ৈরলৌহসারনির্মিতৈরস্ত্রৈঃ অভিঘাতঃ প্রহারঃ, সংখ্যাসময়াদ্যাং বিস্তীর্ণং বহুসংখ্যকং বহুসময়সাধিতক, অভিজাতোভাঃ শূরহাদিনা সম্মানিতেভ্যঃ পুরুষেভ্য উদ্ভব-তীতি তৎ, বহু বহুবিধম্, বহু ত্রব্যম্, ভবেৎ । আবেগাৎ সমাগ্বেগাৎ । অস্ত যুদ্ধযজ্ঞস্ত, সর্বাণ্

### ভারতভাবদীপঃ

বশ্যচ্ছো বিস্ততে ন ব ইতি পাঠে যো বশ্যং অস্ত্রো যজ্ঞো বো যুদ্ধাকং ক্ষত্রিয়াণাং ন বিস্ততে ইত্যর্থঃ ॥৩২—৪৩॥ নিশিতাঃ শাণ্ডঘটাঃ, পীতাঃ ক্ষারপায়েন সম্ভাবিতাঃ ॥৪৪—৪৬॥ শৈক্যায়সময়ৈঃ

উজ্জল, সুধার ও পীতবর্ণ প্রাস, তোমর, তরবারি, শক্তি ও পরশুসকল, সেই যজ্ঞমানের অক্ষ (কুশী) হইয়া থাকে ॥৪৪॥

ধ্বজর বেগে যেন সুদীর্ঘ, তীক্ষ্ণ, পরদেহবিদারক, সরল, সুধার ও পীতবর্ণ বাণই যুদ্ধযজ্ঞের বিশাল অক্ষ (যজ্ঞপাত্রবিশেষ) ॥৪৫॥

হস্তিচর্মময় কোষে আবদ্ধ, হস্তিদন্তকৃত মুষ্টি ও হস্তিশুণ্ঠেদ্বী খড়্গ সেই যুদ্ধযজ্ঞে ক্ষ (ভূতলে রেখা করিবার কাষ্ঠবিশেষ) হইয়া থাকে ॥৪৬॥

উজ্জল ও সুধার লৌহসার নির্মিত তীক্ষ্ণ প্রাস, শক্তি, ঋষ্টি ও পরশুদ্বারা যে সকল আঘাত করা হয়, তাহাই সেই যুদ্ধযজ্ঞের বহুসংখ্যক বহুসময়সাধিত ও সম্মানিত পুরুষ সংগৃহীত বহুবিধ ত্রব্য । বীরগণের গাত্র হইতে যে রক্তের ধারা বেগে ভূতলে

সাস্ত্র পূর্ণাহুতিহোমে সমৃদ্ধা সৰ্বকামধুক্ ।  
 ছিদ্ধি ভিক্ষীতি যঃ শব্দঃ ক্রিয়তে বাহিনীমুখে ॥৪৯॥  
 সামানি সামগাতস্ত গায়ন্তি যমসাদনে ।  
 হবির্ধানস্ত তস্মাহ্ঃ পরেবাং বাহিনীমুখম্ ॥৫০॥ (কলাপকম্)  
 কুঞ্জরাণাং হয়ানাঞ্চ বস্মিণাঞ্চ সমুচ্চয়ঃ ।  
 অগ্নিঃ শ্চোনচিতো নাম স চ যজ্ঞে বিধীয়তে ॥৫১॥  
 উত্তিষ্ঠতে কবন্ধোহত্র সহস্রে নিহতে তু যঃ ।  
 স যুপস্তস্ত শূরস্ত খাদিরোহৃষ্টাশ্রিরুচ্যতে ॥৫২॥  
 ইড়োপহূতাঃ ক্রোশন্তি কুঞ্জরাস্কুশেরিতাঃ ।  
 ব্যাঘৃষ্টতলনাদেন বষট্কারেণ পাথিব ! ।  
 উদগাতা তত্র সংগ্রামে ত্রিসামা দুন্দুভিনৃপ ! ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

কামান্ দোদ্ধি দদাতীতি সৰ্বকামধুক্, পূর্ণাহুতির্ভবেৎ । ভুবি শ্রবণসাম্যাৎ । সামগা যোদ্ধৃরূপা  
 উদগাতারঃ, যমসাদনে পরেবাং যমভবনগমনোদ্দেশে, তস্ত যুদ্ধযজ্ঞস্ত সহস্রে, তং শব্দমেব তচ্ছব-  
 রূপাগীতার্থঃ, গায়ন্তি । পরেবাং শত্রুগাং বাহিনীমুখং সেনাগ্রদেশমেব, তস্ত যুদ্ধযজ্ঞস্ত হবির্ধানং  
 হবিষামাধারপাত্রমাহরভিযুক্তাঃ, হবীরূপাণাং পরমাংসানামাশ্রয়ত্বাৎ ॥৪৭—৫০॥

কুঞ্জরাণামিতি । সমুচ্চয়ঃ সমূহঃ । বিধীয়তে যজ্ঞিকৈঃ । তত্রৈব হবিষাজ্যপতনাৎ ॥৫১॥

উদ্ভিতি । তস্ত শূরস্ত সহস্রে নিহতে সতি, যঃ কবন্ধঃ শিরঃশূন্তং কলেবরম্ উত্তিষ্ঠতে দণ্ডায়মানং  
 ভবতি ; সঃ, অত্র যুদ্ধযজ্ঞে, অষ্টাশ্রিরষ্টকোণঃ, খাদিরঃ খদিরকাষ্ঠনির্মিতো যুপ উচ্যতে, উর্দ্ধ-  
 সাম্যাৎ ॥৫২॥

পতিত হয়, তাহাই এই যুদ্ধযজ্ঞের হোমে সৰ্বকামদায়িনী বিপুল পূর্ণাহুতি হইয়া  
 থাকে । সৈন্তের সম্মুখভাগে ‘ছেদন কর ও বিদারণ কর’ এইরূপ যে শব্দ শুনা যায়,  
 তাহাই সেই যুদ্ধযজ্ঞের সামগান ; কেন না, যোদ্ধৃরূপ সামগেরা বিপক্ষকে যমালয়ে  
 প্রেরণের উদ্দেশে সেই সামগান করিয়া থাকেন । বিপক্ষের সৈন্তসম্মুখভাগই সেই  
 যুদ্ধযজ্ঞের হবি রাখিবার পাত্র ॥৪৭—৫০॥

হস্তী, অশ্ব ও বর্ষধারী বীরপুরুষগণই সেই যুদ্ধযজ্ঞের ‘শ্চোনচিত’ নামক অগ্নি ।  
 কারণ, তাহাই যুদ্ধযজ্ঞে বিহিত হইয়া থাকে ॥৫১॥

সহস্র সহস্র বীর নিহত হইলে যে কবন্ধ উখিত হয়, সেই কবন্ধই যুদ্ধযজ্ঞে  
 অষ্টকোণ খদিরযুপ বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥৫২॥

ব্রহ্মণে হ্রিয়মাণে তু ত্যক্ত। যুদ্ধে প্রিয়াং তনুম্ ।  
 আত্মানং যুগ্মুৎসৃজ্য স যজ্ঞোহনন্তদক্ষিণঃ ॥৫৪॥  
 ভৰ্ত্তুরর্থে চ যঃ শূরো বিক্রমেষাহিনীযুখে ।  
 ন ভয়াদ্বিনিবর্তেত তস্ম লোকা যথা মম ॥৫৫॥  
 নীলচর্ম্মারূতৈঃ খড়্গৈর্গর্বাছভিঃ পরিষোপমৈঃ ।  
 যস্য বেদিকৃপস্তুীর্ণা তস্ম লোকা যথা মম ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

ইতি। হে পার্ধিব! ইদ্রা আগচ্ছতেতি বিপক্ষগজারোহিবাচ। উপহুতা আহুতাঃ, “গোত্ববাচছিড়া ইলা” ইত্যমরঃ। স্বপক্ষহস্তিপৈকৈশ্চ অকুশৈঃ ঈড়িতা সত্তাড়নে প্রেরিতাঃ কুঞ্জরা গজাঃ যৎ ক্রোশন্তি শব্দায়ন্তে তেন শব্দেন ব্যাঘুঠেন কোলাহলেন যুক্তঃ তলনাদঃ করতলধ্বনিস্তেন তজ্রপেণ। মধ্যপদলোপীসমাসঃ। বযট্কারেণ বিশিষ্টোহয়ং যুদ্ধযজ্ঞ ইতি শেবঃ। তথা হে নৃপ! তত্র সংগ্রামে যুদ্ধযজ্ঞে চন্দ্রভীর্নাম বাহুমেব, ত্রিসামা সামমন্ত্রত্রয়পাঠী উদ্গাতা যাজ্ঞিকবিশেষো ভবতি। যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥

ব্রহ্মণ ইতি। ব্রহ্মণে ব্রাহ্মণধনে, দক্ষিণে হ্রিয়মাণে সতি, যুদ্ধে তত্র যুদ্ধযজ্ঞে প্রিয়াং তনুং ত্যক্ত্বা ত্যক্তুমুদ্ভম্য, আত্মানং তজ্রপং যুগ্ম উৎসৃজ্য দক্ষিণাশ্বেন বিসৃজ্য, শূরেণ হীযত ইতি শেবঃ। স যুদ্ধরূপো যজ্ঞঃ অনন্তদক্ষিণো ভবতি। প্রিয়তমুরেব দক্ষিণেতি নিব্বঃ ॥৫৪॥

ভৰ্ত্তুরিতি। বাহিনীযুখে সেনাগ্রে। লোকাঃ স্বর্গাঃ ॥৫৫॥

নীলেতি। পরিষোপমৈঃ পরিবাখ্যাপন্বতুল্যৈঃ। যস্য শূরগণস্ত ॥৫৬॥

রাজা! বিপক্ষ গজারোহীরা ‘আইস’ বলিয়া আহ্বান করে এবং স্বপক্ষের মাহুতেরা অকুশের আঘাত করিয়া প্রেরণ করে; সেই অবস্থায় হস্তিগণ যে শব্দ করে, সেই শব্দ, কোলাহল ও করতলধ্বনি এই সকলই সেই যুদ্ধযজ্ঞের বযট্কার। আর সেই যুদ্ধযজ্ঞে চন্দ্রভীই সামবেদীয় মন্ত্রত্রয়পাঠী উদ্গাতা বলিয়া কথিত হয় ॥৫৩॥

দম্বারা ব্রহ্মণ হরণ করিতে লাগিলে, বীর তাহাদের সহিত সে যুদ্ধযজ্ঞে প্রিয়তম শরীর ত্যাগ ক্রিয়ার উদ্ভম করিয়া কিংবা দেহরূপ যুগ উৎসর্গ করিয়া গ্রহণই করিতে থাকেন, সেই যুদ্ধযজ্ঞই অনন্তদক্ষিণাবুক্ত বলিয়া কথিত হয় ॥৫৪॥

যে বীর প্রভুর জন্ত সৈন্তের সম্মুখে বাইয়া বিক্রম প্রকাশ করেন এবং ভয়বশতঃ তথা হইতে অপমৃত হন না, তাঁহার বাসের জন্ত আমার তুল্যই স্বর্গ নির্দিষ্ট থাকে ॥৫৫॥

নীলচর্ম্মর কোবে আবৃত খড়্গ এবং পরিবৃত্তুল্য বাহুদ্বারা যে সকল বীরগণের

যন্ত নাপেক্ষতে কক্ষিঃ সহায়ং বিজয়ে দ্বিতঃ ।

বিগাহ বাহিনীমধ্যং তন্ত লোকা যথা মম ॥৫৭॥

যন্ত শোণিতসংঘট্টা ভেরীমণ্ডুককচ্ছপা ।

বীরান্বিশর্করাচুর্গা মাংসশোণিতকর্দমা ॥৫৮॥

অসিচর্ম্মপ্লবা ঘোরা কেশশৈবলশাঙ্খলা ।

অশ্বনাগরথৈশ্চ ব সংচ্ছিন্নৈঃ কৃতসংক্রমা ॥৫৯॥

পতাকাধ্বজবানীরা হতবারণবাহিনী ।

শোণিতোদা স্ত্রুসংপূর্ণা দুস্তরা পারগৈর্নৈঃ ॥৬০॥

হতনাগমহানক্রা পরলোকবহাংশিবা ।

ঋষ্টিখড়গমহানোকা গৃধ্রকঙ্কবলপ্লবা ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । দ্বিতঃ প্রবৃত্তঃ । বিগাহ আলোডা, বাহিনী বিপক্ষসেনায়াঃ মধ্যম্ ॥৫৭॥

যন্তেতি । যন্ত যোদ্ধেতি পক্ষমন্ত্রোনাধঃ । শোণিতং ঘনীভূতং রক্তমেব সংঘট্টঃ সোপানং যন্তাঃ সা উচ্চনীচত্বসাম্যাং । ভেদ্যন্তনাথানি বাণযন্ত্রাণ্যেব মণ্ডুকা ভেকাঃ কচ্ছপাশ্চ যন্তাং সা, সমানাকৃতিত্বাং । বীরানাং যন্ত্রেব শর্করাঃ কঙ্করাস্তাভির্চুর্গা চুর্গমাং, সমানকাঠিত্বাং । মাংসানি শোণিতানি চ কর্দমা যন্তাং সা, সদৃশকঠিনতরলত্বাং । অসিচর্ম্মাণ্যেব প্লবাঃ স্ত্রুদ্রনোকা যন্তাং সা, আকৃতিসাম্যাং । ঘোরা, কেশা এব শৈবলানি, শ্রামত্বসাম্যাং । তৈঃ শাঙ্খলা হরিষর্গা । সংচ্ছিন্নৈঃ অশ্বনাগরথৈশ্চ কৃতঃ সংক্রমাঃ সেতবো যন্তাং সা, যন্ত্রামখাদয় এব সেতুরুপা ইত্যর্থঃ । পতাকাধ্বজা এব বানীরাণি বেতসলতা যন্তাং সা, সদৃশাকারত্বাং । হতান্ বারণান্ গজান্ রণস্থলরূপ যজ্ঞস্থল আবৃত হইয়া যায়, তাঁহাদের বাসের জন্ত আমারই তুল্য স্বর্গলোক নির্দিষ্ট থাকে ॥৫৬॥

যে বীর জয়লাভে প্রবৃত্ত হইয়া বিপক্ষসৈন্যमध्ये প্রবেশ করিয়াও কোন সহায়ের অপেক্ষা করেন না, তাঁহার বাসের জন্ত আমারই তুল্য স্বর্গলোক নির্দিষ্ট থাকে ॥৫৭॥

যে যোদ্ধার যুদ্ধযন্ত্রে রক্তের নদী প্রবাহিত হয়, তাহাই তাঁহার যজ্ঞান্ত্রস্থানের উপযুক্ত বলিয়া মনিরা মনে করেন । ঘনীভূত রক্তই যে নদীর ঘাট, ভেরীগুলিই যাহার ভেক ও কচ্ছপ, বীরগণের অস্ত্ররূপ কাঁকর থাকায় যাহা চুর্গম, ঘন রক্ত ও মাংস যাহার কর্দম, ঢাল যাহার স্ত্রুদ্র নোকা, কেশরূপ শেওলা থাকায় যাহা হরিষর্গ ও ভয়ঙ্কর, ছিন্নভিন্ন হস্তী, অশ্ব ও রথই যাহার সেতুসমূহ, পতাকাযুক্ত ধ্বজই যাহার

(৫৭)....বিষয়ে দ্বিতঃ—নি । (৫৮) যন্ত শোণিতসংঘাটা—বজ বর্ষ ।

(৬১)....ঋষ্টিখড়গমহানীনা—নি ।

পুরুষাদামুচরিতা ভীৰুগাং কঞ্চলাবহা ।

নদী যোধস্ত সংগ্রামে তদস্তাবভৃৎ স্মৃতম্ ॥৬২॥ (কুলকম্)

বেদী যস্ত স্বমিত্রাণাং শিরোভিষ্চ প্রকীৰ্য্যতে ।

অশ্বক্কৈর্গজক্কৈস্তস্ত লোকা যথা মম ॥৬৩॥

পত্নীশালা কৃত্য যস্ত পরেবাং বাহিনীমুখম্ ।

হবির্ধানং স্ববাহিত্যাস্তদস্তাহর্মণৌষিণঃ ॥৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

বহতীতি সা । শোণিতাস্তেব উদকানি জলানি যস্তাং সা, তরলত্বসাম্যাৎ । হতা নাগা গজা  
এব মহাস্তো নক্কাঃ কুন্তীরা যস্তাং সা, বৃহত্ত্বসাম্যাৎ । পরলোকে বহতীতি সা, অশ্বিবা অমঙ্গলরূপা,  
ঋষ্টিধৃগা অগ্নিবেশবা এব মহানৌকা যস্তাং সা, আকারসাদৃশ্যাৎ । গৃধ্ৰাঃ কচ্ছা বলান্ত পক্ষিবেশবা  
এব প্রবাঃ ক্ষুদ্রনৌকা যস্তাং সা, কথঞ্চিদাকারসাম্যাৎ । অসিচৰ্ম্মপ্ৰবেতি পূৰ্ব্বমুক্তত্বেপি নস্তাং  
বহন্নবসন্তাসম্ভবাং ন পৌনরুক্ত্যম্ । পুরুষান্ মাগ্ধবান্ অদন্তি খাদন্তীতি পুরুষাণাঃ শৃগাল-  
কুতুরাদয়ৈস্তেজহচরিতা বিচরিতা, ভীৰুগাং কঞ্চলং মোহম্ আবহতি জনয়তীতি সা এবজ্ঞতা নদী  
যস্ত যোধস্ত সংগ্রামে প্রবহতি, অস্ত যোধস্ত তদেব অবভৃৎ যজ্ঞাস্তদ্বানং তদুপযোগিতয়া স্মৃতং  
মুনিভিঃ ॥৫৮—৬২॥

বেদীতি । বেদী বৃদ্ধবজ্রভূমিঃ, অমিত্রাণাং শত্রুণাম্ ॥৬৩॥

পত্নীতি । পরেবাং শত্রুণাম্, বাহিনীমুখং সেনাসমুখভাগঃ, যস্ত বীরস্ত পত্নীশালা পত্ন্যা সহ  
শয়নস্ত গৃহমিব দৈবেন স্নেহসংকরা কৃত্য তদেব মনীষিণঃ, অস্ত বীরস্ত স্ববাহিত্যা নিজসেনায়াঃ,  
হবির্ধানং হবনীয়ব্যাধারমাত্তঃ । ক্ষেপণীয়রক্তাধাররূপম্বাং ॥৬৪॥

বেতসলতা, যে নদী নিহত হস্তী বহন করে, রক্তই যাহার জল, সেই জলে যাহা  
সম্পূর্ণ থাকে, পারগামী লোকের পক্ষে যে নদী দুস্তর, নিহত হস্তী সকলই যাহার  
মহাকুন্তীর, যে নদী পরলোকের দিকে প্রবাহিত হয় বলিয়া অমঙ্গলস্বরূপা, ঋষ্টিধৃগা  
যাহার বিশাল নৌকা, গৃধ্র, কচ্ছ (কৌচবক) ও কাক যাহার ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র নৌকা,  
মাংসভোজী জন্তুগণ যাহাতে বিচরণ করে এবং যাহা ভীৰুজনের মোহ উৎপাদন  
করিয়া থাকে ॥৫৮—৬২॥

যে বীরের বৃদ্ধবজ্রস্থল শত্রুগণের মস্তক, অশ্বগণের মস্তক ও হস্তিগণের মস্তকে  
আচ্ছাদিত হইয়া যায়, সেই বীরের বাসের জন্ত আমারই তুল্য স্বর্গলোক নির্দিষ্ট  
থাকে ॥৬৩॥

যে বীর বিপক্ষসৈন্যের সমুখদেশকে পত্নীর গৃহ করিয়া ফেলেন, জ্ঞানীরা সেই  
বীরের নিজ সৈন্যের সমুখভাগকে বৃদ্ধবজ্রের হবনীয় জ্ব্যেষ্ঠ আধার বলিয়া  
থাকেন ॥৬৪॥



সদস্তা দক্ষিণা যোধা আগ্নীধ্রাশ্চোত্তরাং দিশম ।  
 শক্রসেনা কলত্রস্ত সৰ্বলোকা ন দূরতঃ ॥৬৫॥  
 যদা ভূভয়তো ব্যাহে ভবত্যাকাশমগ্রতঃ ।  
 সাস্ত বেদিস্তদা যজ্ঞৈর্নিত্যং বেদান্ত্রয়োহময়ঃ ॥৬৬॥  
 যন্ত যোধঃ পরাবৃত্তঃ সন্ত্রস্তো হস্ততে পঠৈঃ ।  
 অপ্রতিষ্ঠঃ স নরকং যাতি নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥৬৭॥  
 যন্ত শোণিতবেগেন বেদিঃ স্তাং সংপরিপ্লুতা ।  
 কেশমাংসান্হিসম্পূর্ণা স গচ্ছেৎ পরনাং গতিম্ ॥৬৮॥  
 যন্ত সেনাপতিং হস্তা তদযানমধিরোহতি ।  
 স বিষ্ণুবিক্রমক্রামৌ বহস্পতিসমঃ প্রভুঃ ॥৬৯॥

### ভারতকৌমুদী

সদস্তা ইতি । যন্ত দক্ষিণা দক্ষিণদিগন্তিনো যোধাঃ সদস্তাঃ, উত্তরাং দিশমাস্ত্রিতা যোধাস্ত  
 আগ্নীধ্রাঃ তদাখ্যা ঋত্বিকো ভবন্তি, শক্রসেনৈব কলত্রং সূখাবগাহনযোগ্যতয়া ভাৰ্য্যা যন্ত তন্ত  
 তাদৃশস্ত বীরস্ত সৰ্বলোকাঃ সৰ্বে স্বৰ্গা দূরতো ন বর্তন্তে আসন্ন্য এব তিষ্ঠন্তীত্যর্থঃ ॥৬৫॥

যদেতি । যদা তু উভয়তঃ উভয়স্থিরেব ব্যাহে যন্ত বীরস্ত অগ্রতঃ আকাশং ভবেন্নাস্ত্রোবা  
 মপসরণাং অবকাশো ভবতি, তদা অস্ত বীরস্ত সা আকাশরূপা বেদিবৃদ্ধযজ্ঞভূমিরূপা ভবতি,  
 তত্র চ যজ্ঞৈর্নিত্যমেব হীকতে ত্রয়ো বেদাঃ অগ্রয়শ্চ তিষ্ঠন্তীতি শেষঃ ॥৬৬॥

য ইতি । পরাবৃত্তঃ বিপক্ষায় পৃষ্ঠদর্শী । অপ্রতিষ্ঠঃ অস্থিরঃ ॥৬৭॥

যন্তেতি । শোণিতবেগেন বেগনির্গতকথিরেণ, বেদিবৃদ্ধযজ্ঞভূমিঃ ॥৬৮॥

য ইতি । সেনাপতিং বিপক্ষস্ত । বিষ্ণুবৎ বিক্রমেণ ক্রামতি শক্রমাক্রামন্তীতি সং, বৃহস্পতি-  
 সমো বুদ্ধৌ, প্রভুঃ শৌৰ্য্যপ্রভাবশালী চ গীৰত ইতি শেষঃ ॥৬৯॥

যে বীরের দক্ষিণদিগবর্তী যোদ্ধারা সদস্ত, উত্তরদিগবর্তী যোদ্ধারা আগ্নীধ্র এবং  
 শক্রসেনা ভাৰ্য্যাস্বরূপ হয়, সেই বীরের সকল স্বৰ্গই সন্নিহিত হইয়া থাকে ॥৬৫॥

যখন স্বপক্ষসৈন্য ও বিপক্ষসৈন্যের সম্মুখভাগে উপস্থিত হইলে পর যাহার সম্মুখ-  
 দেশ জনশূন্য হইয়া যায়, তখন সেই বীরের সেই শূন্য স্থানই যুদ্ধযজ্ঞের বেদী হয়  
 এবং সৰ্বদাই সেই স্থানে যজ্ঞ, তিনটি বেদ ও তিনটি অগ্নি অবস্থান করে ॥৬৬॥

আর যে যোদ্ধা ভীত ও অস্থির হইয়া ফিরিয়া দাঁড়াইবার সময়ে বিপক্ষকর্তৃক  
 নিহত হয়, সেই যোদ্ধা নরকে গমন করে, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৬৭॥

যে বীরের দেহ হইতে বেগনির্গত রক্তে রণভূমি আশ্রুত এবং কেশ, মাংস ও  
 অস্থিতে আবৃত হইয়া যায়, তিনি উত্তম গতি লাভ করেন ॥৬৮॥

(৬৬)....নিত্যঃ ত্রয়োহময়ঃ—নি ।

নারকং তৎকুমারং বা যো বা স্মৃত্ত্বৈ পূজিতঃ ।  
 জীবগ্রাহং প্রগৃহ্নাতি তস্য লোকা যথা মম ॥৭০॥  
 আহবে তু হতং শূরং ন শোচেত কথঞ্চন ।  
 অশোচ্যো হি ততঃ শূরঃ স্বর্গলোকে মহীয়তে ॥৭১॥  
 ন হন্নং নোদকং তস্য ন স্নানং নাপ্যশৌচকম্ ।  
 হতস্য কর্তৃমিচ্ছন্তি তস্য লোকান্ শৃণুহ মে ॥৭২॥  
 বরাপ্লবঃসহস্রাণি শূরমায়োধনে হতম্ ।  
 ত্বরমাণানি ধাবন্তি মম ভর্তা ভবেদিতি ॥৭৩॥  
 এতত্তপশ্চ পুণ্যঞ্চ ধর্মশ্চৈব সনাতনঃ ।  
 চত্বারশ্চাত্ত্বাশ্চাস্তস্য যো যুদ্ধমনুপালয়েৎ ॥৭৪॥

### ভারতকৌমুদী

নারকমিতি । নারকং স্বামিনম্ । পূজিতো বীরস্বগোরবেণ সন্মানিতঃ । জীবং গৃহীষ্যেতি জীবগ্রাহং ‘জীবো গ্রহেঃ’ ইতি পম্ ॥৭০॥

আহব ইতি । আহবে যুদ্ধে । অশোচ্যঃ শোকাবিস্মরীকৃতঃ ॥৭১॥

নহীতি । অন্নং শ্রাদ্ধে দেয়ম্, উদকং তর্পণীয়ম্ ॥৭২॥

বয়েতি । আয়োধনে যুদ্ধে । অন্নং মম ভর্তা ভবেদিতি কামরিষ্যেতি শেষঃ ॥৭৩॥

যে বীর বিপক্ষের সেনাপতিকে বধ করিয়া তাঁহার যানে আরোহণ করিতে পারেন, তিনি বিষ্ণুর শ্রায় বিক্রমশালী, বৃহস্পতির তুল্য বুদ্ধিমান এবং অসাধারণ বীর বলিয়া কথিত হন ॥৬৯॥

বিপক্ষের সেনানায়ক কিংবা তাঁহার পুত্র অথবা সেই পক্ষে যিনি বীরস্বগোরবে গোরবান্বিত থাকেন, তাঁহাদের কাহাকেও জীবিত অবস্থায় যিনি ধরিতে সমর্থ হন, সেই বীরের বাসের জন্ত আমারই তুল্য স্বর্গ নির্দিষ্ট হয় ॥৭০॥

যে বীর যুদ্ধে নিহত হন, আত্মীয়েরা তাঁহার জন্ত কোন প্রকারেই শোক করিবে না । কেন না, তাঁহার জন্ত শোক না করা হয়, সেই বীর সর্বলোকে গমন করেন ॥৭১॥

যে বীর সম্মুখযুদ্ধে নিহত হন, তাঁহার আত্মীয়েরা স্নান, অশৌচ বা তাঁহার জন্ত তর্পণ কিংবা শ্রাদ্ধ করিতে ইচ্ছা করেন না । অশ্বরীষরাজা ! আর আপনি আমার নিকট সেই বীরের স্বর্গলোকের বিষয় শ্রবণ করুন ॥৭২॥

বীর সম্মুখযুদ্ধে নিহত হইলেই ‘ইনি আমার ভর্তা হইবেন’ এইরূপ কামনা করিয়া উত্তম উত্তম বহুতর অঙ্গুরা ব্রাহ্মিত হইয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইতে থাকে ॥৭৩॥

(৭৩)....বরাপ্লবঃ সহস্রাণি....ত্বরমাণাতিধাবন্তি—বহু । (৭৪)....যো যুদ্ধে ন পলায়ত—নি ।

বৃদ্ধবালো ন হস্তবো ন চ স্ত্রী নৈব পৃষ্ঠতঃ ।  
 তৃণপূর্ণমুখশৈব তবাস্মীতি চ যো বদেৎ ॥৭৫॥  
 জন্তং বৃত্তিং বলং পাকং শতমায়াং বিরোচনম্ ।  
 দুর্কার্য্যাকৈব নমুচিং নৈকমায়াঞ্চ শশ্বরম্ ॥৭৬॥  
 বিপ্রচিন্তিঞ্চ দৈতেয়ং দনোঃ পুত্রাংশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।  
 প্রহ্লাদঞ্চ নিহত্যার্জো ততো দেবাধিপোহভবম্ ॥৭৭॥ (যুগ্মকম্)

ভীষ্ম উবাচ ।

ইত্যেতচ্ছক্রেবচনং নিশম্য প্রতিগৃহ চ ।  
 যোধানামাত্মনঃ সিন্ধিমশ্বরীষোহভিপন্নবান্ ॥৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কণি  
 রাজধম্মে ইন্দ্রাশ্বরীষসংবাদে পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

-----:-----

ভারতকৌমুদী

এতমিতি । এতৎ যুদ্ধধর্ম্মাহুপালনং পুণ্যং স্নানাদিজন্ম । আশ্রমা আশ্রমধর্ম্মা, যুদ্ধং  
 যুদ্ধধর্ম্মম্ ॥৭৪॥

বৃদ্ধেতি । তৃণপূর্ণমুখঃ স্বপ্রতিজ্ঞারাঃ স্থিরতজ্ঞাপনায় দন্তদ্ব্যতঃ ॥৭৫॥

জন্তমিতি । জন্তাদীন্তস্বরনামানি । শতং শতবিধা মায়া যন্ত তম্ । নৈকা অনেকবিধা মায়া  
 যন্ত তম্ । নিহত্যেতি প্রহ্লাদপক্ষে বিজিত্য ॥৭৬—৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্বলোহময়ৈঃ বস্ত্র যৎ কিল্লিঙ্গজিহ্বাং ত্রবম্ ॥৪৭—৪৯॥ হবির্ধানং হবিষঃ স্থাপনমূলম্ ॥৫০—৫৭॥  
 শোণিতসজ্জাতা শোণিতৌষময়ী ॥৫৮—৬৮॥

ইতি শান্তিপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৯৫॥

যে বীর এই যুদ্ধধর্ম্ম পালন করেন, তাহার ইহা তপস্যার ধর্ম্ম, স্নানাদির ধর্ম্ম,  
 সনাতন ধর্ম্ম ও চারিটী আশ্রমের ধর্ম্মস্বরূপ হইয়া থাকে ॥৭৪॥

বালক, বৃদ্ধ, স্ত্রী এবং যে লোক দস্তে তৃণ লইয়া ‘আমি আপনারই লোক’  
 এইরূপ বলিবে, তাহাকে বধ করিবে না, আর পিছনের দিক্ হইতে কাহাকেও বধ  
 করিবে না ॥৭৫॥

রাজা অশ্বরীষ ! জন্তু, বৃত্ত, বল, পাক, অতিমায়াবী বিরোচন, দুর্দ্ধর্ষ নমুচি,  
 বহুবিধ মায়াকারী শশ্বর, দিতির পুত্র বিপ্রচিন্তি ও দময় সমস্ত পুত্রকে বধ করিয়া  
 এবং যুদ্ধে প্রহ্লাদকে জয় করিয়া, তাহার পরেই আমি দেবাধিপতি হইয়াছি’ ॥৭৬—৭৭॥

\* ‘...অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

## যশস্বতীতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রাপ্যদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
প্রতর্দনো মৈথিলশচ সংগ্রামং যত্র চক্রভুঃ ॥১॥  
যজ্ঞোপবীতী সংগ্রামে জনকো মৈথিলো যথা ।  
যোধানুর্দ্ধরয়ামাস তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ॥২॥  
জনকো মৈথিলো রাজা মহাত্মা সর্বতত্ত্ববিৎ ।  
যোধান্ স্বান্ দর্শয়ামাস স্বর্গং নরকমেব চ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতি । যোধানাং স্তদেবাদীনাম্, সিদ্ধিং তাদৃশসুখনিষ্পত্তিম্ । অভিপন্নবান্ সম্ভবপরশ্চ-  
নাদীকৃতবান্ ॥৭৮॥

ইতি মহাশল্যোপাখ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিশাসনিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াঃ  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্বেণি রাজধর্ম্মে পঞ্চবতীতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

অত্রোক্তি । ইমমপীতি সম্বন্ধঃ । মৈথিলো মিথিলারাজো জনকঃ ॥১॥  
যজ্ঞোক্তি । যজ্ঞোপবীতীত্যনেন সর্বদা দ্বিজাতিকর্ম্মতৎপরতয়া মহাতপঃপ্রভাবঃ সূচিতঃ ॥২॥  
জনক ইতি । দর্শয়ামাস তপঃপ্রভাবৈগৈবেত্যাশয়ঃ ॥৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘অশ্বরীষরাজা দেবরাজের এইকপ বাক্য শুনিয়া এবং তাহা  
গ্রহণ করিয়া, স্তদেবপ্রভৃতি যোদ্ধাদের ও নিজের তাদৃশ সুখসিদ্ধি সম্ভবপর বলিয়া  
স্বীকার করিলেন’ ॥৭৮॥

—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘পূর্বকালে প্রতর্দনরাজা ও মিথিলাধিপতি জনকরাজা যে যুদ্ধ  
করিয়াছিলেন, সেই প্রাচীন বৃত্তান্তও এই বিষয়ে মনস্বীরা উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥১॥

যুধিষ্ঠির ! যজ্ঞোপবীতধারী মিথিলাধিপতি জনক যে ভাবে আপন সৈন্তগণকে  
যুদ্ধে উৎসাহিত করিয়াছিলেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥২॥

মহাত্মা ও সর্বতত্ত্বজ্ঞ মিথিলার রাজা জনক একদা যোগবলে আপন সৈন্তদিগকে  
স্বর্গ ও নরক প্রত্যক্ষ দেখাইয়াছিলেন ॥৩॥

অভীরুণামিমে লোকা ভাষন্তো হস্ত পশ্চত ।  
 পূর্ণা গন্ধর্বকন্যাভিঃ সৰ্বকামদুহোহক্ষরাঃ ॥৪॥  
 ইমে পলায়মানানাং নরকাঃ প্রতাপস্থিতাঃ ।  
 অকীৰ্ত্তিঃ শাশ্বতী চৈব যতিতব্যমনস্তরম্ ॥৫॥  
 তান্ দৃষ্ট্বারীন্ বিজয়ত ভূত্বা সংত্যাগবুদ্ধয়ঃ ।  
 নরকস্থাপ্রতিষ্ঠস্ত মা ভূত বশবৰ্ত্তিনঃ ॥৬॥  
 ত্যাগমূলং হি শূরাণাং স্বর্গদ্বারমমুস্তমম্ ।  
 ইতু্যক্তান্তে নৃপতিনা যোধাঃ পরপুরঞ্জয় ৷৭৥  
 অজয়ন্ত রণে শত্রুন্ হৰ্ষয়ন্তো নরেন্দ্রমম্ ।  
 তস্মাদাত্মবতা নিত্যং স্বাতব্যং রণমুর্দ্ধনি ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অভীরুণামিতি । লোকাঃ স্বর্গাঃ, ভাষন্ত উচ্চাঃ । সৰ্বান্ কামান্ দুহন্তি দদতীতি তে ॥৪॥  
 ইম ইতি । শাশ্বতী চিরন্তনী, যতিতব্যমপলায়নার ॥৫॥  
 তানিতি । তান্ এতান্ স্বর্গনরকান্ দৃষ্ট্বা, সংত্যাগে সম্যকপ্রাণবিসৰ্জনে বুদ্ধিৰ্বেবাং তে  
 তাদৃশা ভূত্বা, অরীন্ বিজয়ত । অপ্রতিষ্ঠ অসীমস্ত নরকস্ত, বশবৰ্ত্তিনো মা ভূত বৃহৎ ন ভবত ॥৬॥  
 ত্যাগতি । অমুস্তমং সর্বোত্তমম্ । আত্মবতা যত্নবতা ॥৭—৮॥

‘সৈন্তগণ ! তোমরা গন্ধর্বকন্যাগণে পরিপূর্ণ, সৰ্ব্বাভীষ্টদাতা ও অক্ষয়—এই  
 সাহসী বীরগণের উজ্জ্বল স্বর্গসকল দর্শন কর ॥৪॥

এই আবাব পলায়মান কাপুরুষগণের নরক উপস্থিত হইল । তাঁহাদের চিরস্থায়ী  
 অকীৰ্ত্তিও হইয়া থাকে । অতএব সৈন্তগণ ! ইহার পর তোমাদের সাহসী হইবার  
 পক্ষে যত্ন করা কর্তব্য ॥৫॥

সৈন্তগণ ! এই সেই স্বর্গ ও নরক দর্শন করিয়া তোমরা প্রাণ বিসৰ্জনে কৃত-  
 নিশ্চয় হইয়া শত্রুগণকে জয় কর ; কিন্তু ইহার অশুখা করিয়া অসীম নরকের বশবৰ্ত্তী  
 হইও না ॥৬॥

‘কারণ, বীরগণের সর্বোত্তম স্বর্গদ্বারে প্রবেশ করিবার পক্ষে একমাত্র ত্যাগই  
 প্রধান হেতু ।’ বিপক্ষনগরবিজয়ী যুধিষ্ঠির ! জনকরাজা এইরূপ বলিলে, সেই  
 যোদ্ধারা তাঁহার আনন্দ উৎপাদন করিতে থাকিয়া যুদ্ধে বিপক্ষ প্রতর্দনের সৈন্তগণকে  
 জয় করিয়াছিল । অতএব জয়াভিলাষী মানুষ সর্বদাই রণস্থলে থাকিবেন ॥৭—৮॥

গজানান্ রথিনো মধ্যে রথানামনুসাদিনঃ ।  
 সাদিনামন্তরে স্থাপ্যং পাদাতমপি দংশিতম্ ॥৯॥  
 য এবং ব্যুহতে রাজা স নিত্যং জয়তি দ্বিষঃ ।  
 তস্মাদেবং বিধাতব্যং নিত্যমেব যুধিষ্ঠির ! ॥১০॥  
 সৰ্ব্বৈ স্বর্গতিমিচ্ছন্তি সুযুদ্ধেনাতিমন্তবঃ ।  
 ক্ষেপ্তয়েয়ুরনীকানি সাগরং মকরা যথা ॥১১॥  
 হর্ষয়েয়ুর্বিষপ্ণাংশ্চ ব্যবস্থাপ্য পরস্পরম্ ।  
 জিতাঞ্চ ভূমিং রক্ষেত ভগ্নান্নাত্যনুসারয়েৎ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

এতাবতৈবেতিহাসং সমাপ্য যুধিষ্ঠিরমুপদিশতি গজানামিতি । গজানান্ মধ্যে রথিনঃ স্থাপ্য, রথানামনু পশ্চাৎ, সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ, স্থাপ্যঃ । সাদিনামন্তরে মধ্যে, দংশিতং সমরদ্ধং পাদাতমপি পদাতিগণশ্চ, স্থাপ্যম্ ॥৯॥

য ইতি । ব্যুহতে ব্যুহং রচয়তি । বিধাতব্যং জিগীষুণা ॥১০॥

সৰ্ব্ব ইতি । স্বর্গতিং স্বর্গগমনম্ । অভিমন্তবঃ অধিকক্রোধাঃ ক্ষত্রিয়াঃ ॥১১॥

হর্ষেতি । বিষপ্ণান্ অপকান্ । ভগ্নান্ পরাজিতান্, বিপকান্ নাত্যনুসারয়েৎ আধিক্যেণ পুনর্ন বসৈস্তং প্রেরয়েৎ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

অত্রোতি । অত্র শূরপ্রোৎসাহেনে বিষয়ে, মৈথিলো জনকঃ ॥১॥ যজ্ঞোপবীতীত্যনেন সংগ্রামস্ত যজ্ঞভাস্ত্রজ্য প্রোয়শ্চেন ভাব্যমিতি দর্শিতম্ ॥২॥ দর্শনমাস বোগবলেন ॥৩-৮॥ গজানান্ মধ্যে রথিনঃ, রথিনান্

রাজা গজারোহী সৈন্যগণের মধ্যে রথারোহী সৈন্যগণকে, রথারোহী সৈন্যগণের পশ্চাতে অশ্বারোহী সৈন্যদিগকে এবং অশ্বারোহী সৈন্যদিগের মধ্যে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত পদাতিগণকে স্থাপন করিবেন ॥৯॥

যে রাজা এইভাবে ব্যূহ রচনা করেন, তিনি সর্বদাই শত্রুগণকে জয় করিতে পারেন । অতএব যুধিষ্ঠির ! সর্বদাই এইরূপ ব্যূহ রচনা করা উচিত ॥১০॥

ক্ষত্রিয়েরা সকলেই ন্যায় যুদ্ধ করিয়া স্বর্গলাভ করিবার ইচ্ছা করেন । অতএব মকরগণ যেমন সমুদ্র বিক্ষুব্ধ করে, তেমন ক্ষত্রিয়েরা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বিপক্ষসৈন্যগণকে বিক্ষুব্ধ করিবেন ॥১১॥

আপন সৈন্যেরা অবসন্ন হইয়া পড়িলে, তাহাদিগকে পূর্বের ন্যায় ব্যূহভাবে পরস্পর স্থাপন করিয়া উৎসাহিত করিবেন এবং বিজিত ভূমি রক্ষা করিবেন । কিন্তু

(১১) স্বর্গে স্তুতমিচ্ছন্তঃ—নি ।

পুনরাবর্তমানানাং নিরাশানাঞ্চ জীবিতে ।

বেগঃ স্নুহঃসহো রাজঃস্তস্মাত্যনুসারয়েৎ ॥১৭॥

নহি প্রহৰ্তু মিচ্ছন্তি শূরাঃ প্রদ্রবতো ভৃশম্ ।

তস্মাৎ পলায়মানানাং কুর্যামাত্যনুসারণম্ ॥১৪॥

চরাণাগচরা হুম্মদঃস্ত্রী দংষ্টিণামপি ।

আপঃ পিপাসতামম্মমঃ শূরস্ত কাতরাঃ ॥১৫॥

সমানপৃষ্ঠোদরপাণিপাদাঃ পরাভবং ভীরবো বৈ ব্রজন্তি ।

অতো ভয়ান্তাঃ প্রণিপত্য ভূয়ঃ কৃহ্মাজনীনুপতিষ্ঠন্তি শূরান্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

নহু কথং ভয়ান্ বিপক্ষান্ না তনুসারয়েদিত্যাহ পুনরিতি । জীবিতে জীবনে ॥১৩॥

উক্তার্থে কারণান্তরমাহ নেতি । প্রদ্রবতঃ পলায়মানান্ ॥১৪॥

চরাণামিতি । অচরা আব্রফলাদয়ঃ, চরাণাং জঙ্গমানাং মহুগাদীনাম্ অম্ম অম্মরূপাঃ খাণ্ডাঃ, অদংষ্ট্রা দন্তহীনা মন্তাদয়ঃ, দংষ্টিণাং তীক্ষ্ণবিশালদন্তবতাং মীনাদীনাম্ অম্মমিতি সম্বন্ধঃ । আপো জলম্, পিপাসতাং পাতুমিচ্ছতামম্মম্, তথা কাতরা ভীরবঃ, শূরস্ত অম্ম অম্মবদায়ত্তীকর্তব্য ভবন্তি ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

মধ্যে সাদিনঃ, সাদিনাং মধ্যে পাদাতম্ ॥১০—১১॥ না তনুসারয়েন্নীতিদ্রাবয়েৎ পরাবৃত্তিভয়াৎ ॥১২॥ তদেবাহ পুনরিতি ॥১৩—১৮॥

ইতি শান্তিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে যম্ববতীতমোহধ্যায়ঃ ॥২৬॥

বিপক্ষসৈন্যেরা পরাজিত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিলে, আপন সৈন্যগণকে অধিক দূর তাহাদের অনুসরণ করাইবেন না ॥১২॥

কারণ, রাজা ! পলায়মান বিপক্ষেরা জীবনে নিরাশ হইয়া ফিরিয়া আসিতে লাগিলে, তাহাদের বেগ অত্যন্ত হুঃসহই হইয়া থাকে । অতএব রাজা তৎকালে আপন সৈন্যগণকে অধিক দূর তাহাদের অনুসরণ করাইবেন না ॥১৩॥

বিশেষ কারণ এই যে, বীরেরা পলায়মান বিপক্ষগণকে অধিক প্রহার করিবার ইচ্ছা করেন না । অতএব বিপক্ষেরা পলায়ন করিতে লাগিলে, রাজা আপন সৈন্যগণকে অধিক দূর তাহাদের অনুসরণ করাইবেন না ॥১৪॥

স্বাবর বস্ত্র জঙ্গম প্রাণিগণের খাণ্ড, দন্তহীন প্রাণিগণ তীক্ষ্ণদন্তশালী প্রাণিগণের খাণ্ড, জল পিপাসুগণের খাণ্ড এবং কাতর মানুষেরা বীর পুরুষগণর খাণ্ড (আয়ত্ত) হইয়া থাকে ॥১৫॥

শূরবাহু লোকোহয়ং লম্বতে পুত্রবৎ সদা ।  
 তস্মাৎ সৰ্বেষু লোকেষু শূরঃ সন্মানমৰ্হতি ॥১৭॥  
 নহি শৌর্য্যাৎ পরং কিশ্কিন্জিষু লোকেষু বিগতে ।  
 শূরঃ সৰ্বং পালয়তি সৰ্বং শূরে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্ব্বাণি  
 রাজধৰ্ম্মে বিজিগীষমাণবৃত্তে ষষ্ঠবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

-----:~:-----

## সিপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ

-----:~:-----

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যথা জয়াধীনঃ সেনাং নয়ন্তি ভরতর্ষভ ।।  
 ঈষদ্ধৰ্ম্মং প্রপীড়্যাপি তন্মে ক্রুহি পিতামহ ।।১॥

ভারতকৌমুদী

তেন কিমিত্যাহ সমানেতি । উপতিষ্ঠন্তি শরণে নোপগচ্ছন্তি । অতঃ শূরৈঃ ভীকৃষু ন  
 প্রহর্ষ্যামিতি ভাবঃ ॥১৬॥

শূরেতি । পুত্রবৎ শিশুহৃতবৎ ॥১৭॥

নহীতি । পরমুৎকৃষ্টম্ । পালয়ন্তি দৃষ্টনিগ্রহাদিনা ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপৰ্ব্বাণি রাজধৰ্ম্মে ষষ্ঠবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

-----:~:-----

পৃষ্ঠ, উদর, হস্ত ও পদ এই সকল অঙ্গ বীরগণের সমান হইলেও ভীকৃগণ পরাভব  
 পাইয়া থাকে । সেই জহাই ভীকৃগণ অত্যন্ত প্রণিপাত করিয়া কৃতাজ্জলি হইয়া  
 বীরগণের নিকটে উপস্থিত হয় ॥১৬॥

এই সমস্ত দুর্বল লোকই শিশুপুত্রগণের স্থায় বীরগণের বাহুতে ঝুলিতে থাকে ;  
 অতএব সমস্ত লোকের নিকটেই বীর ব্যক্তি সন্মান পাইয়া থাকেন ॥১৭॥

এই ত্রিভুবনে বীরত্ব অপেক্ষা উত্তম গুণ আর কিছু নাই । কারণ, বীর সমস্ত  
 রক্ষা করেন এবং বীরের উপরেই সমস্ত প্রতিষ্ঠিত থাকে ॥১৮॥

-----:~:-----

\* ‘...নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।



## ভীষ্ম উবাচ ।

সত্যেন হি স্থিতো ধর্ম উপপত্ত্যা তথাপরে ।

সাধ্বাচারতয়া কেচিত্তথৈবৌপয়িকাদপি ॥২॥

উপায়ধর্ম্যান্ বক্ষ্যামি সিদ্ধার্থানর্থধর্ম্যয়োঃ ।

নির্মর্যাদা দশ্চবস্ত ভবন্তি পরিপস্থিনঃ ॥৩॥

তেষাং প্রতিবিঘাতার্থং প্রবক্ষ্যাম্যথ নৈগমম্ ।

কার্য্যাণাং সর্বসিদ্ধ্যর্থং তানুপায়ান্নিবোধ মে ॥৪॥

## ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । সেনাং ভীষ্মসৈন্যম্, নয়ন্তি যুদ্ধায়াগ্রেসরীকুর্কন্তি । প্রপীড্য কূটকোশলাবলঘনেন কথঞ্চিৎ কীণীকৃত্য ॥১॥

সত্যেনেন্তি । ধর্মঃ ক্ষত্রিয়ধর্মঃ, সত্যেন স্থিতো ভবতীতি স্বমতম্ । তথা অপরে উপপত্ত্যা তত্তৎকালোচিতয়া যুক্ত্যা স ধর্মঃ স্থিতো ভবতীতি মন্তস্তে । কেচিৎ সাধ্বাচারতয়া শিষ্টাচারানু-সরণেন স ধর্মঃ স্থিতো ভবতীত্যঙ্গীকুর্কন্তি, তথৈবাত্তে উপয়িকাং যথাসম্ভবসামান্যপায়াবলঘনাদপি, স ধর্মঃ স্থিতো ভবতীতি নির্ণয়ন্তি ॥২॥

উপায়েন্তি । সিদ্ধাঃ সর্বত্রৈব নিষ্পরা অর্থাঃ প্রয়োজনানি যেভ্যস্তান্, উপায়ধর্ম্যান্ বক্ষ্যামি । কিন্তু নির্মর্যাদা স্বপরগৌরবহানিকরা দশ্চবস্ত সর্বত্রৈব অর্থধর্ম্যয়োঃ পরিপস্থিনো বিঘাতকা ভবন্তি ॥৩॥  
তেষামিত্তি । নৈগমং শাস্ত্রোক্তমুপায়সমূহম্ । সর্বসিদ্ধ্যর্থং সর্বথা নিষ্পত্ত্যর্থম্ ॥৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

যথেন্তি । নয়ন্তি ভীতানপি রাজভয়প্রদর্শনেন পুরস্করন্তি ॥১॥ সত্যং ক্ষত্রধর্মঃ, উপপত্তি-র্মণনিশ্চয়ঃ, সাধ্বাচারঃ শিষ্টাচারঃ, উপয়িক উক্তভয়প্রদর্শনজা প্রবৃত্তিঃ এতৈশ্চতুর্ভির্হেতুভির্ধর্ম্যঃ স্থিতঃ স্থিরো ভবতি ॥২॥ সিদ্ধার্থান্ সন্তঃ ফলান্ তেষাঞ্চ বেহর্থধর্ম্যয়োনির্মর্যাদাভ্যে পরিপস্থিনো

যুধিষ্ঠির বললেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ পিতামহ ! জয়াভিলাষী রাজারা ধর্মের ঈষৎ হানি করিয়াও যেভাবে ভীষ্ম সৈন্যগণকে অগ্রবর্তী করেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ক্ষত্রিয়ধর্ম সত্যের গুণেই স্থির থাকে, ইহা আমার মত । অশ্ব মনস্বীরা বলেন—কালোচিত যুক্তি অবলম্বন করিলেও ক্ষত্রিয় ধর্ম অক্ষুণ্ণ থাকে, কেহ কেহ বলেন—ক্ষত্রিয় ধর্ম শিষ্টাচারের গুণে স্থায়ী হয় । আবার অনেকে বলিয়া থাকেন—যথাসম্ভব সামাদি উপায় অবলম্বন করিলেও ক্ষত্রিয় ধর্ম থাকিয়া যায় ॥২॥

যুধিষ্ঠির । প্রয়োজনসিদ্ধির মূল উপায় ধর্ম সকল পরে বলিব ; কিন্তু প্রথমে এই বলিতেছি যে, মর্যাদাশূন্য দস্যুরা সর্বত্রই অর্থ ও ধর্মের পরিপন্থী হইয়া থাকে ॥৩॥

উভে প্রজ্ঞে বেদিতব্যে ঋজ্বী বক্রা চ ভারত ! ।

জানন্ বক্রাং ন সেবেত প্রতিবাধেত চাগতাম্ ॥৫॥

অমিত্রা এব রাজানাং ভেদেনোপচরন্ত্যত ।

তাং রাজা নিকৃতিং জানন্ যথাহমিত্রান্ প্রবাধতে ॥৬॥

গজানাং পার্থ ! বর্ষাণি গৌরুযাজগরাণি চ ।

শল্যকণ্টকলোহানি তনুত্রচমরাণি চ ॥৭॥

সিতপীতানি শস্ত্রাণি সমাহাঃ পীতলোহিতাঃ ।

নানারঞ্জনরক্তাঃ স্যুঃ পতাকাঃ কেতবশ্চ হ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

উভে ইতি । প্রজ্ঞে বুদ্ধী, বেদিতব্যে রাজ্ঞা শিক্ষিতব্যে, ঋজ্বী সরল । প্রতিবাধেত নিবারয়েৎ । আগতাং বক্রাং প্রজ্ঞাম্ ॥৫॥

অমিত্রা ইতি । অমিত্রা অন্তঃশত্রু এব ভেদেন তদন্তরঙ্গমধ্যে ভেদোৎপাদনেন, রাজানম্, উপচরন্তি বহিঃ সম্ভাবেন ব্যবহরন্তি । উতেতি পাদপূরণে । রাজা তামন্তঃশত্রুকৃতাম্, নিকৃতিং শঠতাম্, জানয়েৎ যথা অমিত্রান্ তানন্তঃশত্রুন্, প্রবাধতে উৎসাদয়তি তথৈব তাং নিকৃতিমপি প্রবাধতে ॥৬॥

হস্তিনাং বর্ষপ্রকারমুপদিশতি গজানামিতি । হে পার্থ ! গাবো ধেনবঃ, বৃষাঃ পুঙ্গবাঃ, অজগরা বৃহৎসর্পাশ্চ তেষামিমানীতি তানি চর্মাণি । ইদমর্থং অপি, উত্তরপদস্ত বুদ্ধিঃ । শল্যানাং জঙ্ঘবিশেষাণাং কণ্টকানি স্বাভাবিককণ্টকযুক্তানি চর্মাণি, লোহানি লৌহময়ানি পট্টানি চ, তনুং দেহং ত্রায়স্তে অস্ত্রাঘাতাং রক্তন্তীতি তনুত্রাণি তদ্রূপাণি, চমরাণি চমরাখ্যমৃগচর্মাণি চ, গজানাং বর্ষাণি ভবেয়ুরিতি শেষঃ ॥৭॥

অতএব তাহাদের বাধা করিবার জন্ত এবং সর্বপ্রকারে কার্যাসিদ্ধি করিবার নিমিত্ত শাস্ত্রোক্ত উপায় সকল বলিতেছি, তাহা তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৪॥

ভরতনন্দন ! সরল ও কুটিল দুই প্রকার বুদ্ধিই রাজার শিক্ষা করিবেন । তাহার মধ্যে জানিয়া শুনিয়া প্রথমেই কুটিল বুদ্ধি অবলম্বন করিবেন না এবং সেই কুটিল বুদ্ধি নিজে আসিয়া উপস্থিত হইলেও তাহার বাধাই করিবেন ॥৫॥

অন্তঃশত্রুরাই অন্তরঙ্গমধ্যে ভেদ ঘটাইয়া বাহিরে সম্ভাব দেখাইতে থাকিয়া রাজার অনিষ্টাচরণ করে । রাজা সেই শঠতা বুঝিতে পারিয়াই সেই শত্রুগণকে যেমন উৎসন্ন করিবেন, তেমন সে শঠতাও নষ্ট করিয়া দিবেন ॥৬॥

পৃথানন্দন ! ধেনু, বৃষ ও বৃহৎ সর্পের চর্ম, কণ্টকময় শেজারুর চর্ম, লৌহময় পট্ট ও মৃগচর্ম—এইগুলি দিয়াই রাজা হস্তিগণের বর্ষ নির্মাণ করিবেন ॥৭॥

ঋত্বয়ন্তোমরাঃ খড়্গা নিশিতাশ্চ পরশ্বধাঃ ।  
 ফলকান্যথ চৰ্ম্মাণি প্রতিকল্পান্যনেকশঃ ॥৯॥  
 অভিনীতানি শস্ত্রাণি যোধাশ্চ কৃতনিশ্চয়াঃ ।  
 চৈত্র্যাং বা মার্গশীর্ষ্যাং বা সেনাযোগঃ প্রশস্ততে ॥১০॥  
 পক্ষশস্ত্রা হি পৃথিবৌ ভবত্যমুমতী তদা ।  
 নৈবাতিশীতো নাত্যুষ্ণঃ কালো ভবতি ভারত ! ॥১১॥  
 তস্মান্নদা যোজয়েত পরেষাং ব্যসনেহথবা ।  
 এতে হি যোগাঃ সেনায়াঃ প্রশস্তাঃ পরবাধনে ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

সিতেতি । সিতানি শাণঘর্ষণাদিনা শুভ্রাণি চ পীতানি বহুদিনং যাবৎ স্নাত্যভ্যাঙ্গাদিনা পীতবর্ণানি চ তানি, সন্নাহা যুদ্ধবস্ত্রাণি । নানারঞ্জনরক্তা বহুবিধরঞ্জনদ্রব্যরঞ্জিতাঃ, কেতবো ধ্বজাশ্চ ॥৮॥

ঋত্বয় ইতি । নিশিতা শাণঘৃষ্টাঃ । ফলকানি মুখানি, প্রতিকল্পানি বিধেয়ানি ॥৯॥

অভীতি । অভিনীতানি সৰ্ব্বথা সুকৌশলেন নিশ্চিতানি । কৃতনিশ্চয়া জয়ায় । চৈত্র্যাং চৈত্রমাসপূর্ণিমায়াং, মার্গশীর্ষ্যাম্ অগ্রহায়ণপূর্ণিমায়াং, সেনাযোগঃ সৈন্যসম্মেলনম্ ॥১০॥

নহু চৈত্র্যাং মার্গশীর্ষ্যাং বা কথং সেনাযোগঃ প্রশস্তত ইত্যাহ পক্ষেতি । অমুমতী নির্মল-  
 জলা ॥১১॥

তস্মাদিতি । যোজয়েত সৈন্যং সন্নাহঃস্বয়ং । ব্যসনে বিপদ্যপস্থিতায়াং । যোগা অবসরাঃ ॥১২॥

অস্ত্রসকল শুভ্রবর্ণ ও পীতবর্ণ হইবে, যুদ্ধসজ্জা পীতবর্ণ ও রক্তবর্ণ করিবেন এবং পতাকা ও ধ্বজ নানাবিধ রঞ্জনদ্রব্যে রঞ্জিত হইবে ॥৮॥

সুধার ঋষ্টি, তোমর, তরবারি, পরশু, বাণপ্রভৃতির ফলক ও ঢাল অনেক প্রকার করিবেন ॥৯॥

অতিনিপুণতা সহকারে অস্ত্রসকল নির্মাণ করিবেন এবং যোদ্ধারা জয়লাভের জন্য কৃতনিশ্চয় হইবে ; আর চৈত্রমাস বা অগ্রহায়ণমাসের পূর্ণিমাতে সৈন্যসজ্জা করা প্রশস্ত বলিয়া জানিবেন ॥১০॥

ভরতনন্দন ! তৎকালে ভূমিতে অনেক শস্ত্র পাকিয়া থাকে, জলও নির্মল হয়, আর সেই সময়ে অত্যন্ত শীত বা অত্যন্ত গ্রীষ্ম থাকে না ॥১১॥

অতএব সেই সময়ে রাজা সৈন্যসজ্জা করিবেন, কিংবা বিপক্ষের বিপদ উপস্থিত হইলেও সৈন্যসজ্জা করিতে পারেন । কারণ, শত্রুকে আক্রমণ করিবার পক্ষে সৈন্যগণের এইরূপ অবসরই প্রশস্ত ॥১২॥

(১০) চৈত্রে বা মার্গশীর্ষে বা—নি ।

জলবান্ তৃণবান্ মার্গঃ সমগম্যঃ প্রশস্ততে ।  
 চারৈঃ স্তুবিদিতাভ্যাসঃ কুশলৈর্কাণগোচরৈঃ ॥১৩॥  
 নহরণ্যেন শক্যেত গন্তং মৃগগণৈরিব ।  
 তস্মাৎ সেনানু তানেব যোজয়াস্তি জয়াধিনঃ ॥১৪॥  
 অগ্রতঃ পুরুষানীকং শত্রুং চাপি কুলোদ্গতম্ ।  
 আবাসস্তোয়বান্ দুর্গঃ পর্য্যাকাশঃ প্রশস্ততে ॥১৫॥  
 পরেষামুপসর্পাণাং প্রতিষেধস্তথা ভবেৎ ।  
 আকাশান্তু বনাভ্যাসং মন্যন্তে গুণবন্তরম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

প্রয়াগপথমাহ জলবানিতি । জলবন্তং সৈন্যাদীনং স্নানপানাত্ত্বম্, তৃণবন্তং গজাশ্বাদীনং ভক্ষণার্থম্, মার্গঃ প্রয়াগপথঃ, সমম্ অল্পচাবচতয়া সমানভাবেন গম্যঃ । স্তুবিদিতঃ সমাগবগতঃ অভ্যাসঃ সমীপদেশো যন্ত সঃ, বনগোচরৈঃ অবগতবনাবস্থৈঃ ॥১৩॥

অথ বনগোচরৈরিতি কথমুক্তমিত্যাহ নহীতি । শক্যেত সৈন্যাদিভিঃ তান্ কুশলান্ বনগোচরাংশ্চ চারান্ ॥১৪॥

প্রয়াগপ্রকারমাহ অগ্রত ইতি । পুরুষানীকং পদাতিসৈন্যম্, শত্রুং শৌর্যশক্তিমং, কুলোদ্গতং স্বংশজাতম্ । তোয়বান্ স্নানপানাদিসম্পাদনায় জলযুক্তঃ পরিখাবেষ্টিতো বা, পরি সমস্তাৎ আকাশং যন্ত সঃ । ভাবার্থা উদ্রেকঃ ॥১৫॥

নহু কথমসৌ প্রশস্তত ইত্যাহ পরেষামিতি । তথা তাদৃশে আবাসে সতি উপসর্পস্তীতুপসর্পা-  
 ত্তেষামাগতানাম্, পরেষাং শত্রুণাম্, প্রতিষেধঃ আকাশলাভেন অন্তর্ক্ষেপসৌকর্য্যং সৈন্যনিবারণম্,

### ভারতভাবদীপঃ

নাশকা ভবন্তি ॥৩॥ তেষাং দস্থানাং নৈগমং বেদোক্তমুপায়ম্ ॥৪॥ প্রতীতি । বক্রাং বক্রৈর্যেব  
 নাশ্তে ॥৫॥ অমিত্রানিব তাং নিকৃতিং প্রবাধতে বাধেৎ ॥৬॥ গজানাং বর্ষানি বাণঘাতভ্রাণানি

যুদ্ধযাত্রার পথের নিকটে জল ও তৃণ থাকিবে এবং উহা সমতল হইবে, আর  
 পথের অবস্থাভিজ্ঞ ও বনের বৃন্তান্তাভিজ্ঞ চরগণের নিকটে পথের নিকটবর্তী স্থান-  
 গুলিকে ভাল করিয়া জানিয়া লইতে হইবে ॥১৩॥

সৈন্যেরা হরিণগণের স্থায় বনের মধ্য দিয়া গমন করিতে সমর্থ হয় না । সেই  
 জন্তই জয়াধী রাজারা উক্তবিধ চরগণকে সৈন্যমধ্যে নিযুক্ত করিয়া রাখিয়া থাকেন ॥১৪॥

শক্তিশালী ও সংকুলজাত পদাতিসৈন্যগণকেই রাজা অগ্রে অগ্রে পাঠাইবেন  
 এবং তাহাদের বাসস্থানটী দুর্গম ও পরিখাবেষ্টিত হইবে, আর তাহার সকল দিকেই  
 আকাশ থাকিবে ॥১৫॥

বহুভিগুণজাতৈশ্চ যে যুদ্ধকুশলা জনাঃ ।

উপন্যাসো ভবেত্তত্র বলানাং নাতিদূরতঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

উপন্যাসাবতরণং পদাতীনাঞ্চ গৃহনম্ ।

অথ শত্রুপ্রতীষাতমাপদর্থং পরায়ণম্ ॥১৮॥

সপ্তর্ষীন্ পৃষ্ঠতঃ কৃৎস্না যুদ্ধোয়ুরচনা ইব ।

অনেন বিধিনা শত্রুন্ জিগীষেতাপি দুর্জয়ান্ ॥১৯॥

যতো বায়ুর্যতঃ সূর্যো যত শুক্রন্ততো জয়ঃ ।

পূর্ব্বং পূর্ব্বং জ্যায় এষাং সন্নিপাতে যুধিষ্ঠির ! ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

ভবেৎ । আকাশাদবকাশাদপি বনস্ত অভ্যাসং সমীপদেশম্, গুণবস্তরম্ উৎকৃষ্টতরম্, মন্তস্তে যে যুদ্ধকুশলা জনান্তে সহসা অপসরণেনাদুরক্ষ্যমোকধ্যাদিতি ভাবঃ । গুণজাতৈঃ বৃক্ষলতাদিভি-  
দেহাদরণসমুদয়েন সুর্য্যাদিভিঃ । তত্র বনভ্যাসে, নাতিদূরতঃ অনতিদূরদেশে, বলানাং সৈন্তানাং,  
উপন্যাসঃ সন্নিবেশনম্, ভবেৎ ॥১৬—১৭॥

উপেতি । পদাতীনাঞ্চ উপন্যাসায়, বৃহক্রপেণ স্থাপনায়, অবতরণং যানেভ্যঃ অবরোধণম্,  
গৃহনং বনান্তরালে গোপনম্, অথানন্তরং শত্রুপ্রতীষাতং প্রতীক্ষেতেতি শেষঃ । আপদর্থং  
পরাক্রমণবিপন্নিসংবাদার্থম্, পরায়ণং বনমধ্যে পলায়নমপি কুর্ধ্যাৎ ॥১৮॥

সপ্তর্ষীনिति । রাত্রে সপ্তর্ষীগাং পৃষ্ঠতঃ করণেন, দৃষ্টিতেজঃপ্রতিবন্ধো ন স্তাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

গবাদীনাং শল্যাদীনি ॥১—১৭॥ উপন্যাসং ভ্রাস্ত্রস্ত ধননিক্ষেপস্ত সমীপেহবতরণং পদাতীনাং  
গৃহনঞ্চ ভ্রাস্ত্রশ্চৈব কাথম্ । উপন্যাসঃ সন্নিবেশনমিতি পাঠে সদানং যথা স্তান্তথা জনা উপন্যাসা  
ইতি । পূর্ব্বাষ্মি পদাতীনাং গৃহনং পরবন্ধনার্থম্, অথ নিলীলাগতশত্রুপ্রতিষাতং কুর্ধ্যাৎ ॥১৮—২০॥

আবাস স্থানের সকল দিকে আকাশ থাকিলে আগত শত্রুগণের অনায়াসে  
নিবারণ হইতে পারে । যাহারা যুদ্ধনিপুণ লোক, তাহারা অনেক গুণ থাকায় আকাশ  
অপেক্ষাও বনসমীপ দেশকে উৎকৃষ্ট বলিয়া মনে করেন । সেই বনের অনতিদূরে  
সৈন্য স্থাপন করিতে হইবে ॥১৬—১৭॥

বৃহক্রপে সন্নিবেশিত হইবার জন্য পদাতিগণের যানবাহন হইতে অবতরণ এবং  
বৃক্ষান্তরালে যথাসম্ভব আশ্রয়গোপন করিতে হইবে । তাহার পর শত্রুগণের আঘাতের  
প্রতীক্ষা করিবে ; আর বিপদ উপস্থিত হইলে বনের ভিতরে অপসরণ করিবে ॥১৮॥

যোদ্ধারা সপ্তর্ষিমণ্ডলকে পিছনের দিকে রাখিয়া পর্ব্বতের ন্যায় স্থির থাকিয়া যুদ্ধ  
করিবেন । রাজা এই ভাবে দুর্জয় শত্রুগণকেও জয় করিবার ইচ্ছা করিতে  
পারেন ॥১৯॥

অকৰ্দমামনুদকামমৰ্যাদামলৌকিকাম্ ।  
 অশ্বভূমিং প্রশংসন্তি যে যুদ্ধকুশলা জনাঃ ॥২১॥  
 অপক্কা গৰ্ভরহিতা রথভূমিঃ প্রশস্ততে ।  
 নীচক্রমা মহাকক্ষা সোদকা হস্তিযোধিনাম্ ॥২২॥  
 বহুতুৰ্গা মহাকক্ষা বেণুবৈত্ৰসমাকুলা ।  
 পদাতীনাং ক্ষমা ভূমিঃ পৰ্ব্বতোপবনানি চ ॥২৩॥  
 পদাতিবহুলা সেনা দৃঢ়া ভবতি ভারত ! ।  
 রথাস্থবহুলা সেনা সূদিনেষু প্রশস্ততে ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

যত ইতি । যতো যত্নাং দিশি । বায়ুপ্রভৃतीনাং পৃষ্ঠতঃ স্থাপনেন স্থিতিসৌকৰ্ণ্যং জ্ঞাদিতি  
 ভাবঃ । এষাং বায়ুপ্রভৃतीনাং সন্নিপাতে পরস্পরপ্রতিমুখতয়া স্থিতৌ, পূৰ্ব্বং পূৰ্ব্বং জাগঃ শ্ৰেষ্ঠম্ ।  
 তথা চ স্বৰ্ঘ্যমভিমুখীকৃত্যপি, বায়ুং পৃষ্ঠতঃ কুৰ্ণ্যং তথা শুক্রমভিমুখীকৃত্যপি, স্বৰ্ঘ্যং পৃষ্ঠতঃ  
 কুৰ্ণ্যাদিত্যর্থঃ ॥২০॥

অকৰ্দমামিতি । অমৰ্যাদাং ভিত্তিপাদপাদিভিঃ সীমাশূন্যীকৃত্যম্ ॥২১॥  
 অপক্কেতি । রথভূমিঃ রথগমনক্ষিতিঃ । মহাকক্ষাঃ বংশবৈত্ৰসমাকুলা ॥২২॥  
 বহ্বিতি । বেণুবৈত্ৰসমাকুলা বংশবেতসব্যাপ্তা । ক্ষমা গমনযোগা ॥২৩॥  
 পদাতীতি । সূদিনেষু মেঘবৰ্ষণগৰ্জ্জনাশিশূহিবসেযু ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির ! যে দিকে বায়ু, যে দিকে সূৰ্য্য এবং যে দিকে শুক্র থাকেন, সেই দিকে  
 পৃষ্ঠ রাখিয়া যুদ্ধ করিলে জয় হইয়া থাকে ; আর বায়ু, সূৰ্য্য ও শুক্র পরস্পর বিভিন্ন  
 দিকে থাকিলে পূৰ্ব্ব পূৰ্ব্ব শ্ৰেষ্ঠ, অর্থাৎ সূৰ্য্য ও শুক্রকে সম্মুখে এবং বায়ুকে পৃষ্ঠে  
 রাখিয়া যুদ্ধ করিবে, কিংবা শুক্রকে অভিমুখবর্তী এবং সূৰ্য্যকে পৃষ্ঠবর্তী করিয়া যুদ্ধ  
 করা কর্তব্য ॥২০॥

যাঁহারা যুদ্ধনিপুণ লোক, তাঁহারা অশ্বগণের গমনের পক্ষে কৰ্দম, জল, ভিত্তি-  
 প্রভৃতির সীমা ও লোষ্ট্রশূন্য ভূমিরই প্রশংসা করেন ॥২১॥

কৰ্দম ও গৰ্ভশূন্য ভূমিই রথগমনে প্রশস্ত ; আর হস্তিযোদ্ধগণের পক্ষে ক্ষুদ্র  
 বৃক্ষ, বহু তীর্ণ ও জলযুক্ত ভূমিই প্রশস্ত ॥২২॥

পদাতিগণের গমন পক্ষে বহু তুৰ্গ, প্রচুর তৃণ, বংশ ও বেতসব্যাপ্ত ভূমি এবং পৰ্ব্বত  
 ও সামান্য বন হইতে পারে ॥২৩॥

ভরতনন্দন ! পদাতিবহুল সৈন্য দৃঢ় হইয়া থাকে ; আর রথাস্থবহুল সৈন্য  
 মেঘাভ্রবরবিহীন দিনে প্রশস্ত ॥২৪॥

পদাতিনাগবহনা প্রাপ্তকালে প্রশস্ততে ।  
 গুণানেনান্ প্রসংখ্যায় দেশকালৌ প্রযোজয়েৎ ॥২১॥  
 এবং সক্ষিস্ত্য যো যাতি তিথিনক্ষত্রপূজিতঃ ।  
 বিজয়ং লভতে নিত্যং সেনাং সম্যক্ প্রযোজয়ন্ ॥২৬॥  
 প্রস্থপ্তাংস্থিতান্ শ্রান্তান্ প্রকীর্ণামাভিঘাতয়েৎ ।  
 মোক্ষে প্রয়াণে চলনে পানভোজনকালয়োঃ ॥২৭॥  
 অতিক্ষিপ্তান্ ব্যতিক্ষিপ্তান্ নিহতান্ প্রতনুকৃতান্ ।  
 অবিশ্রব্ধান্ কৃতারস্তানুপগম্যসান্ প্রতাপিতান্ ।  
 বহিষ্চরানুপগম্যসান্ কৃতবেশ্মানুসারিণঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

পদাতিতি । পদাতয়ো নাগা গজাচ্চ বহলা যজ্ঞাং সা তাদৃশী সেনা । প্রসংখ্যায় অবধাৰ্য্য,  
 প্রযোজয়েৎ অমুসয়েৎ ॥২৫॥

এবমিতি । তিথিনক্ষত্রাণি পূজিতানি যাত্রাদৌ প্রশস্ততয়া আদৃতানি যেন সঃ ॥২৬॥

প্রস্থপ্তানিতি । প্রস্থপ্তান্ নিদ্রিতান্, তৃষিতান্ পিপাসার্ত্তান্, শ্রান্তান্ পরিশ্রমেণ বিকলান্,  
 প্রকীর্ণান্ সজ্জ্যুতান্, মোক্ষে মূত্রপূরীষোৎসর্গকালে, প্রয়াণে শব্দগমনসময়ে, চলনে দেবগৃহাদৌ  
 গমনকালে । অতিক্ষিপ্তান্ উন্নতান্, ব্যতিক্ষিপ্তান্ শোকাদিতিক্ৰিয়মানান্, নিহতান্ অতাহতান্,  
 প্রতনুকৃতান্ অদ্বৈতেননাতিকূলীকৃতান্ ; অবিশ্রব্ধান্ প্রহারে অবিশ্রব্ধান্, কৃতারস্তান্ কার্য্যান্তর-  
 প্রবৃত্তান্, উপ সেনাসমীপে ছাসঃ স্থাপনং বেবাং তান্ লেখকারীন্, প্রতাপিতান্ বেদনার্ত্তান্,  
 বহিষ্চরান্ সেনাতো বহির্ভূতান্, উপ সমীপে ছাসঃ স্থাপনং বেবাং তান্ খাণ্ডাদিসংগ্রাহকান্, কৃতো  
 বেশ্মানুসারো গৃহগমনমেবামুক্তিতি তান্, গৃহান্ প্রতি পলায়িতানিত্যর্থঃ । নাভিঘাতয়েৎ ন প্রহরেৎ ।  
 ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭—২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

অবধাৰ্য্যাদাং সেতুপ্রাকারাদিহীনাম্ ॥২১—২৩॥ সূদিনেষ্ বৃষ্টিবর্জিতদিনেষু ॥২৪॥ প্রসংখ্যায়  
 সমাগ্‌ বিচার্য্য তিথৌ নক্ষত্রে চ পূজিত অশীর্ভিষোজিতঃ ॥২৫—২৭॥ উপগম্যাস্ত্র সুরঙ্গাদিগুপ্তোপায়াং

পদাতি ও হস্তিবহন সৈন্য বর্ষাকালে প্রশস্ত । রাজা এই সকল গুণ দেখিয়া  
 এবং দেশ ও কাল অনুকূল জানিয়া সৈন্য চালনা করিবেন ॥২৫॥

যে রাজা এইরূপ চিন্তা করিয়া এবং প্রশস্ত তিথি-নক্ষত্র দেখিয়া যাত্রা করেন,  
 তিনি সমীচীন ভাবে সৈন্য পরিচালনা করিতে থাকিয়া সর্বদাই জয়লাভ করেন ॥২৬॥

নিদ্রিত, তৃষ্ণার্ত্ত, পরিশ্রান্ত, সজ্জ্যুত, উন্নত, শোকার্ত্ত, গুরুতর আহত, বিকলাঙ্গী-  
 কৃত, যুদ্ধে অবিশ্রব্ধ, কার্য্যান্তরে প্রবৃত্ত, লেখক, বেদনাসমুপ্ত, সৈন্যবহির্ভূত, খাণ্ড-  
 সংগ্রাহক ও স্বগৃহে পলায়মান ব্যক্তিগণকে প্রহার করিবে না এবং বিষ্ঠামূত্র ত্যাগ,

পারম্পর্যাগতে দ্বারে যে কেচিদনুবর্তিনঃ ।  
 পরিচর্য্যাবতো দ্বারে যে চ কেচন বর্গিণঃ ॥২৯॥  
 অনীকং যে বিভিন্দস্তি ভিন্নং সংস্থাপয়ন্তি চ ।  
 সমানশনপানান্তে কার্য্যা দ্বিগুণবেতনাঃ ॥৩০॥  
 জাতিগোত্রঞ্চ বিজ্ঞায় কস্ম চানুত্তমং শুভম্ ।  
 স্বমানদেহরক্ষার্থে কার্য্যা দ্বিগুণবেতনাঃ ।  
 ত্রিগুণং চতুগুণঞ্চৈব বেতনং তেষু কারয়েৎ ॥৩১॥  
 দশাধিপত্যঃ কার্য্যাঃ শতাধিপত্যস্তথা ।  
 ততঃ সহস্রাধিপতিং কুর্য্যাচ্ছুরমতন্দ্ৰিতম্ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

পারম্পর্য্যেতি । পারম্পর্য্যেণ শ্রেণীক্রমেণ আগতে প্রাপ্তে, দ্বারে দেবগৃহরাজগৃহদ্বারাদৌ, পরিচর্য্যাবতো দাসস্ত দ্বারে, বর্গিণঃ পরিজনবর্গপালকাঃ, তান্নাভিষত্যেদিতি পূর্ব্বস্মাদনুবৃত্তিঃ ॥২৯॥  
 অনীকমিতি । অনীকং বিপক্ষসৈন্তম্, ভিন্নং বিশিষ্টং স্বপক্ষসৈন্তম্ । সমানে অশনপানে পানভোজনে যেষাং তে । দ্বিগুণং বেতনং যেষাং তে তাদৃশাঃ, কার্য্যা রাজ্য কৰ্ত্তব্যাঃ ॥৩০॥  
 জাতিতি । জাতিযুক্তং গোত্রং জাতিগোত্রম্ । মধ্যপদলোপী সমাসঃ, অনুত্তমং সর্ব্বশ্রেষ্ঠম্ ।  
 স্বমানদেহরক্ষাঃ মানদেহরোঃ রক্ষার্থে । শুণামুরাগাভ্যতিরেকে ত্রিগুণবেতনাদিকমিতি বোধ্যম্ ।  
 তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্থম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

বহিস্তৃণাভ্যর্থং বয়তো বহিস্তৃণান্নান্নান্ উপহাসান্ তৃণাত্মাহৰ্ত্তন ॥২৮॥ রাজ্যারেহমাত্যদ্বারে বা যে বর্গিণঃ সমুদারাদিপত্যস্তান্নাভিষত্যেদিতি প্রপূৰ্ণেণ সম্বন্ধঃ ॥২৯॥ অনীকং পরকীয়ম্, ভিন্নং শবানুগমন, দেবগৃহে গমন, পান ও ভোজন—এই সকল করিবার সময়ে কাহাকেও আঘাত করিবে না ॥২৭—২৮॥

দেবগৃহদ্বার, রাজ্যদ্বার এবং ভৃত্যদ্বারে যে কেহ থাকিবে এবং যে কেহ বহু পরিজনের প্রতিপালক হইবে, তাহাদিগকে আঘাত করিবে না ॥২৯॥

যাঁহারা বিপক্ষসৈন্য ভেদ করিতে পারেন এবং বিশিষ্ট স্বপক্ষসৈন্যকে যথাস্থানে স্থাপন করিতে সমর্থ হন, রাজা সেই বীরগণের পান ও ভোজন সমান রাখিয়াও তাঁহাদিগকে দ্বিগুণ বেতন দিবেন ॥৩০॥

জাতি, গোত্র এবং অত্যুত্তম শুভ কার্য্য দেখিয়া রাজা নিজের সম্মান ও দেহরক্ষার জন্ত কোন ব্যক্তিকে দ্বিগুণ, ত্রিগুণ কিংবা চতুগুণ বেতন দিবেন ॥৩১॥

(২৯)....পরিচর্য্যাপদো দ্বারে যে চ কেচন বর্গিণঃ...নি । (৩১) অয়ং শ্লোকঃ পি বহু বর্দ্ধনান্তি ।



যথা মুখ্যান্ সন্নিপাত্য বক্তব্যঃ সংশপামহে ।  
 বিজয়ার্থং হি সংগ্রামে ন ত্যক্ত্যামঃ পরস্পরম্ ॥৩৩॥  
 ইহৈব তে নিবর্তন্তাং যে চ কেচন ভীরবঃ ।  
 যে ঘাতয়েয়ুঃ প্রবরং কুর্বাণাস্তমূলং প্রতি ॥৩৪॥  
 ন সন্নিপাতে প্রদরং বধং বা কুয্যুরীদৃশাঃ ।  
 আত্মানঞ্চ স্বপক্ষঞ্চ পালয়ন্ হস্তি সংযুগে ॥৩৫॥  
 অর্থনাশো বধোহকীর্তিরযশশ্চ পলায়নে ।  
 অমনোজ্ঞাহস্থথা বাচঃ পুরুষশ্চ পলায়নে ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

দশেতি । দশানাং যোধানামধিপত্যয়ো বহব এব কার্যাস্তথৈব সম্ভবাৎ । এবং শতাধিপত্যয়োহপি । সহস্রাধিপতিস্ত প্রায়েণ বহুর্ন ভবতীত্যেকবচনম্ । অত্যন্ততমনলম্ ॥৩২॥

যথেতি । মুখ্যান্ শ্রেষ্ঠান্ যোধান্, সন্নিপাত্য একত্রানীয়, বক্তব্য্য রাজ্ঞা বাচয়িতব্য্যাঃ । কিমিত্যাহ সমিতি । সংশপামহে সম্যক্ শপথং কুর্ম্যঃ । কোহসৌ শপথ ইত্যাহ পরাধ্বম্ ॥৩৩॥

ইহেতি । যে তুমূলং রণং কুর্বাণাঃ, প্রবরং প্রধানং বিপক্ষম্, ঘাতয়েয়ুঃ তে প্রতি ইহ প্রতিতিষ্ঠন্ত ॥৩৪॥

নেতি । উদৃশ্য ভীরবঃ সন্নিপাতে বেগেন বিপক্ষোপস্থিতৌ, প্রদরং তেষাং ভক্তম্, বধং বা ন কুয্যুঃ কৰ্ত্তুং ন শক্যুঃ । “প্রদরা ভক্তনারীকৃগ্ণানাম্ । ইত্যমরঃ” কিন্তু পূর্বলোকচিত্তীয়ার্দ্ধোক্তস্ত বীরঃ, সংযুগে যুদ্ধে, আত্মানঞ্চ স্বপক্ষঞ্চ পালয়ন্ বিপক্ষান্ হস্তি । অত্যন্তাদৃশ এবাগচ্ছদ্বিতি ভাবঃ ॥৩৫॥

রাজা কতকগুলি বীরকে দশ দশজন যোদ্ধার অধিপতি করিবেন, তদপেক্ষা প্রধান প্রধান অনেক বীরকে একশত করিয়া যোদ্ধার অধিপতি করিবেন ; আর তাহাদের অপেক্ষাও প্রধান বীরকে সহস্র যোদ্ধার অধিপতি করিবেন ॥৩২॥

রাজা প্রধান প্রধান বীরকে আনয়ন করিয়া এই কথা বলাইবেন যে, ‘আমরা শপথ করিতেছি—জয়লাভের জন্য আমরা যুদ্ধে পরস্পরকে ত্যাগ করিব না’ ॥৩৩॥

যে কোন ব্যক্তি ভীক, সে এইস্থান হইতেই ফিরিয়া যাক্ ; আর ষাঁহারা তুমুল যুদ্ধ করিতে থাকিয়া বিপক্ষের প্রধান বীরকে বধ করিতে পারিবেন, তাহাঁরাই এইখানে থাকুন ॥৩৪॥

শত্রুগণ বেগে আসিয়া পতিত হইলে, এইরূপ ভীক ব্যক্তির তাহাদিগকে পরাস্ত বা নিহত করিতে পারে না ; আর প্রধান বীর ব্যক্তি যুদ্ধে আপনাকে ও আপন পক্ষকে রক্ষা করিতে থাকিয়াই বিপক্ষদিগকে সংহার করিতে পারেন ॥৩৫॥

প্রতিধ্বন্তোষ্ঠদন্তস্ত শ্রুতসর্বায়ুধস্ত চ ।

অমিত্রৈরবরুদ্ধস্ত দ্বিষতামস্ত নঃ সদা ॥৩৭॥

মহুয়াশসদা হেতে যে ভবন্তি পরাঙ্মুখাঃ ।

রাশিবর্দ্ধনমাত্রাস্তে নৈব তে প্রেত্য নো ইহ ॥৩৮॥

অমিত্রো হৃষ্টমনসঃ প্রত্যাভ্যাশ্তি পলায়িনম্ ।

জগ্নিনস্ত নরাস্তাত ! বন্দনৈর্মণ্ডলেন চ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

অর্থেন্টি । “শৌৰ্যাদিপ্রভবা কীৰ্ত্তিদানাদিপ্রভবঃ যশঃ” ইত্যাক্ষরকীৰ্ত্তিরযশশ্চেতি পৃথগুক্তিঃ সঙ্গচ্ছতে । বাচো নিন্দাবচনানি ॥৩৬॥

প্রতীতি । নঃ অস্বাকম্, দ্বিষতাং শত্রুণাং মধ্য এব সদা প্রতিধ্বন্তা হুষ্টিপ্রহারেণ বিনষ্টা ওষ্ঠে দস্তাশ্চ বস্ত তন্ত, অতএব দন্তানি ত্যক্তানি সর্বাণায়ুধানি যেন তন্ত, অমিত্রৈঃ শত্রুভি-  
রবরুদ্ধস্ত যোধস্ত, প্রাণ্ডুক্তার্থনাশাদিরস্ত ॥৩৭॥

মহুয়েতি । মহুয়েষু অপসদা নিকৃষ্টাঃ । রাশিবর্দ্ধনমাত্রাঃ কেবলযোদ্ধৃসমূহবৃদ্ধিকর্যাঃ, ন পুনর্জয়াদিকলোপধায়কা ইত্যর্থঃ । তে চ প্রেত্য পরলোকে নৈব সুখভাগিনঃ, ইহ লোকে চ নো সুখভাগিন ইতি শেষঃ ॥৩৮॥

অমিত্রো ইতি । অমিত্রাঃ শত্রবঃ, প্রত্যাভ্যাশ্তি পশ্যাং ধাবন্তি । জগ্নিনো জেতুং নরা বন্দনৈ-  
রভিবাদনৈঃ, মণ্ডলেন স্ববর্ণং গোলাকারীকৃত্য বেষ্টনেন, প্রত্যাভ্যাশ্তীতামুবধঃ ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

দ্বীয়ম্ ॥৩০—৩২॥ সরিপাঠৈকীকৃত্য ॥৩৩—৩৪॥ প্রদরং ভগ্নম্ । “প্রদরং শরভক্ষরো”রিত্তি  
বিধঃ । প্রদরং পলায়নমিত্যেকে বধং বা স্বীয়ানাম্ ॥৩৫—৩৬॥ নোহসৎসমক্ষিনাং দ্বিষতাং  
পুরুষস্ত ভ্রাব্যনাশাদিকমস্তিতি পূর্বেণ সহ ঘরোঃ সম্বন্ধঃ ॥৩৭॥ রাশির্বোধসংখ্যা শরীরং বা তন্ত

যোদ্ধা পলায়ন করিলে তাহার অর্থনাশ, বধ, অকীৰ্ত্তি, অযশ এবং কুৎসিত ও  
দুঃখজনক নিন্দাবাদ হইয়া থাকে ॥৩৬॥

হুষ্টি বা অস্ত্রপ্রহারে যাহার ওষ্ঠ ও দন্ত বিধ্বস্ত হয়, যে অস্ত্র পরিত্যাগ করে এবং  
শত্রুগণ যাহাকে অবরুদ্ধ করিয়া ফেলে, এমন যোদ্ধা আমাদের শত্রুপক্ষেই সর্বদা  
হউক ॥৩৭॥

যাহারা যুদ্ধে পরাঙ্মুখ হয়, তাহারা মাহুয়ের মধ্যে নিকৃষ্ট এবং তাহারা কেবল  
যোদ্ধার সংখ্যাই বৃদ্ধি করে ; আর তাহারা ইহলোকেও কোন সুখ লাভ করে না,  
পরলোকেও স্বর্গে যায় না ॥৩৮॥

বৎসগণ ! যে পলায়ন করে, শত্রুরা হুষ্টিচিহ্ন হইয়া তাহার দিকে ধাবিত হয়,

(৩৬) অত্র বিবিধা এব পাঠভেদাঃ নি ।

যশ্চ স্য সংগ্রামগতা যশো বৈ ব্রহ্মি শত্রবঃ ।  
 তদসহ্যতরং দুঃখমহং মন্তো বধাদপি ॥৪০॥  
 জয়ং জানীত ধর্ম্যশ্চ মূলং সর্বসুখশ্চ চ ।  
 যা ভীরুগাং পরা গ্লানিঃ শূরস্ত্যামধিগচ্ছতি ॥৪১॥  
 তে বয়ং স্বর্গমিচ্ছন্তঃ সংগ্রামে ত্যক্তজীবিতাঃ ।  
 জয়ন্তো বধ্যমানা বা প্রাপ্নুয়াম চ সদৃগতিম্ ॥৪২॥  
 এবং সংশপ্তশপথাঃ সমভিত্যক্তজীবিতাঃ ।  
 অমিত্রবাহিনীং বীরাঃ প্রতীগাহন্ত্যভীরবঃ ॥৪৩॥  
 অগ্রতঃ পুরুষানীকমসিচর্ম্মবতাং ভবেৎ ।  
 পৃষ্ঠতঃ শকটানীকং কলত্রং মধ্যতস্তথা ॥৪৪॥

#### ভারতকৌমুদী

যন্তেতি । স্মেতি পাদপূরণে । ব্রহ্মি পরাশু খীকরণেন ॥৪০॥  
 জয়মিতি । ধর্ম্যশ্চ মূলং জয়াক্রনলাভেন যজ্ঞাদিকরণসম্ভবাদিতি ভাঃ । গ্লানিনির্ব্বাণাদেন  
 মনোহুঃখম্, তাং পরপ্রহারেণ দেহহুঃখম্ ॥৪১॥  
 ত ইতি । সদৃগতিং জয়েন সমৃদ্ধাবস্থাম্, বধেন বা বীরত্বকীর্ত্তিম্ ॥৪২॥  
 এবমিতি । সংশপ্তঃ কৃতঃ সপথো যৈস্তে, সমভিত্যক্তানি জীবিতানি জীবনাশা যৈস্তে ।  
 অমিত্রবাহিনীং শত্রুসেনাম্ ॥৪৩॥

#### ভারতভাবদীপঃ

বর্দ্ধনাঃ বৃথাজ্ঞান ইত্যর্থঃ ॥৩৮॥ পলায়িনঃ জয়িনঃ প্রত্যাধ্যস্তি যন্তদসহ্যতরমিত্যপকৃষ্যতে ॥৩৯—৪০॥  
 পরা গ্লানির্ম্মতাঃ প্রহারো বা ॥৪১—৪৩॥ চর্ম্মবতাং পুরুষাণামনীকং বিভক্তিলোপ আর্ধঃ ॥৪৪॥  
 আর যাহারা জয়লাভ করেন, মনুষ্যেরা মণ্ডলাকারে বেঁধেন করিয়া অভিবাদনপূর্ব্বক  
 তাঁহার প্রত্যাঙ্গমন করে ॥৩৯॥

শত্রুগণ যুদ্ধে যাহার যশ বিনষ্ট করে, আমি তাহার সেই দুঃখকে বধ অপেক্ষাও  
 অসহ্য বলিয়া মনে করি ॥৪০॥

বীরগণ ! তোমরা একমাত্র জয়কেই ধর্ম্ম ও সমস্ত সুখের মূল বলিয়া অবগত  
 হও । ভীরুগণের মনে যে গুরুতর দুঃখ হয়, বীর পরের প্রহারে দেহে সেই দুঃখ  
 পাইয়া থাকেন ॥৪১॥

‘আমরা যুদ্ধে জীবন ত্যাগ করিয়া স্বর্গে যাইবার ইচ্ছা করি কিংবা জয়লাভ  
 করিয়া বা নিহত হইয়া সমৃদ্ধি বা কীর্ত্তি লাভ করিবার কামনা করি’ ॥৪২॥

সাহসী বীরেরা এইভাবে শপথ করিয়া জীবনের আশা ছাড়িয়া দিয়া শত্রুসৈন্যের  
 মধ্যে যাইয়া অবগাহন করিতে থাকেন ॥৪৩॥

পরেষাং প্রতিঘাতার্থং পদাতীনাঞ্চ গূহনম্ ।  
 অপি তস্মিন্ পুরে বৃদ্ধা ভবেয়ুর্থে পুরোগমাঃ ॥৪৫॥  
 যে পুরস্তাদভিমতাঃ সম্ভবন্তো মনস্বিনঃ ।  
 তে পূর্বমভিবর্তেরংশৈচতানেবেতরে জনাঃ ॥৪৬॥  
 অপি চোদ্ধর্ষণং কার্য্যং ভীরুণামপি যত্নতঃ ।  
 স্বক্কদর্শনমাত্রাতু তিষ্ঠেয়ুর্বা সমীপতঃ ॥৪৭॥  
 সংহতান্ যোধয়েদল্লান্ কামং বিস্তারয়েদ্বহ্নু ।  
 সূচীমুখমনীকং স্তাদল্লানাং বহুভিঃ সহ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

অগ্রঃ ইতি । অসিচর্ম্মবতাং পদাতীনাং যদনীকং সেনা তৎ পুরুষানীকমিত্যুচ্যতে সাহসিত্বাৎ  
 তচ্চ অগ্রতো ভবেৎ । শকটানীকং পৃষ্ঠতো ভবেৎ অশ্বশস্ত্রবাহিত্বাৎ । কলত্রং স্ত্রীসৈন্যঞ্চ ২ধ্যাতো  
 ভবেৎ ভীরুত্বাৎ । ভীরুত্বাদেব মধ্যবস্তিসৈন্যং কলত্রানীকমিত্যাখ্যাত ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥

পরেষামিতি । গূহনং রক্ষণং স্থাপনং ভবেৎ । বৃদ্ধাঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥৪৫॥

য ইতি । পুরস্তাৎ সম্মুখগামিভ্যেন, সম্ভবন্তো বলবন্তঃ । পূর্বমগ্রতঃ ॥৪৬॥

অপীতি । উদ্ধর্ষণম্ উৎসাহনম্ । স্বক্কদর্শনমাত্রাংশ্চ দর্শনমাত্রাদেব স্বস্থানে তিষ্ঠেয়ুঃ,  
 শক্রগাং সমীপতো বা গচ্ছেয়ুরিতি শেষঃ । “স্বক্কপ্রকাণ্ডে সৈন্যাংশে” ইত্যাদিবিধিঃ ॥৪৭॥

সংহতানিতি । অল্লান্ সৈনিকান্, সংহতান্ সম্মিলিতান্, কৃত্বা যোধয়েৎ, বহ্নু সৈনিকাংশ্চ

অসিচর্ম্মধারী পদাতিসৈন্যগণ অগ্রগামী হইবে । এইরূপ সৈন্যগণকেই পুরুষ-  
 সৈন্য বলে । অশ্বশস্ত্রবাহী সৈন্যেরা পিছনে গমন করিবে, তাহাদিগকে শকটানীক  
 বলে ; আর অপেক্ষাকৃত ভীরু সৈন্যেরা মধ্যে গমন করিবে, তাহাদিগকে স্ত্রীসৈন্য বলা  
 হয় ॥৪৪॥

শক্রপক্ষকে বাধা দিবার জন্য সেই পদাতিসৈন্যদিগকে সম্মুখে সন্নিবেশিত করিবে ;  
 তাহাদের মধ্যে আবার যাহারা অগ্রগামী হইবে, তাহারা যুদ্ধে ও নগরে শ্রেষ্ঠ বলিয়া  
 গণ্য হইবে ॥৪৫॥

বলবান্ ও মনস্বী যে সকল সৈন্যকে রাজা অগ্রে অগ্রে পাঠাইবার ইচ্ছা করিবেন,  
 তাহারা প্রথমেই অগ্রে থাকিয়া চলিতে থাকিবে, আর অন্ত্যান্ত সৈন্যেরা তাহাদের  
 অনুসরণ করিবে ॥৪৬॥

রাজা বা সেনাপতি যত্নপূর্ব্বক ভীরু সৈন্যগণকেও উৎসাহিত করিবেন এবং  
 বিপক্ষসৈন্যের কিয়দংশ দেখিবামাত্রই স্বস্থানে থাকিবেন কিংবা তাহাদের নিকটে  
 গমন করিবেন ॥৪৭॥

সম্প্রযুক্তে নিকৃষ্টে বা সত্যং বা যদি বাহ্নুভম্ ।

প্রগৃহ বাহ্নু ক্রোশেত ভগ্না ভগ্নাঃ পরে ইতি ॥৪৯॥

আগতং মে মিত্রেবলং প্রহরধর্মভীতবৎ ।

সম্ভবন্তোহভিধাবেয়ুঃ কুর্বন্তো ভৈরবান্ রবান্ ॥৫০॥

ক্ষুড়াঃ কিলকিলাশবাঃ ক্রকচা গোবিষাগিকাঃ ।

ভেরীমৃদঙ্গপণবান্নাদয়েয়ুঃ পুরস্চরান্ ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কণি

রাজধন্যে সেনানীতিকথনে সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

কামং যথেষ্টং বিস্তারয়েৎ প্রসারয়েৎ । বহুভিবিপক্ষসৈন্তৈঃ সহ যুদ্ধে অনান্যং সৈনিকানাং হৃচীমুখং  
হৃচীবদনমুখম, অনীকং ত্রাৎ ॥৪৮॥

সমিতি । সম্প্রযুক্তে উৎকৃষ্টতয়া যুদ্ধে প্রবৃন্তে, নিকৃষ্টে বা স্বসৈন্তে এতদ্বচনং সত্যং বা যদি  
বা অনৃতং মিথ্যা ভবেৎ, তথাপি বাহ্নু প্রগৃহ উত্তোল্য, পরে শত্রবঃ ভগ্না ভগ্না ইতি ক্রোশেত  
সৈন্তগণ উচ্চৈর্করদেৎ ॥৪৯॥

ইদমপি ক্রোশেত ইত্যাহ আগতমিতি । তথা সতি কিং ভবেদিত্যাহ সন্তোতি । সম্ভবন্তো  
বলবন্তঃ সৈনিকাঃ ॥৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

যে পুরোগমা ভবেয়ুস্তে পদাতীনাং বৃংহণং কুর্ঘ্যাঃ ॥৪৫—৪৬॥ “ককঃ ত্রাঙ্গপতাবৎসে সম্প্রায়-  
সমূহয়ো”রিতি মেদিনী । সমূহমাত্রার্থং বা তিষ্ঠেয়ুঃ ॥৪৭॥ সংহতানন্তোক্তং স্টিষ্টান্, স্বান্ পঠৈঃ  
সহ যোধয়েৎ সেনাপতিঃ । ভবেদাহ—হৃচীতি ॥৪৮—৫১॥

ইতি শান্তিপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২৭॥

নিজের সৈন্য অল্প হইলে তাহাদিগকে সম্মিলিত করিয়া যুদ্ধ করাইবেন, আর  
নিজের সৈন্য বহু হইলে ইচ্ছামুসারে তাহাদিগকে বিস্তৃত করিবেন । তা’র পর, বহু  
বিপক্ষের সহিত নিজের অল্প সৈন্যের যুদ্ধ সম্ভব হইয়া উঠিলে, নিজ পক্ষে সূচীমুখ  
বৃহ করিবেন ॥৪৮॥

নিজের সৈন্য উৎকৃষ্ট বা নিকৃষ্ট হইলেও এই কথা সত্যই হউক বা মিথ্যাই হউক,  
বাহু উত্তোলন করিয়া উচ্চৈঃস্বরে বলিবেন যে, ‘বিপক্ষেরা পরাজিত হইল, পরাজিত  
হইল’ ॥৪৯॥

(আরও বলিবেন যে) ‘আমার মিত্রসৈন্য আসিতেছে ; অতএব তোমরা নির্ভয়ের  
স্থায় প্রহার কর’ । এইরূপ বলিবামাত্রই বলবান্ নিজ সৈন্তেরা ভীষণ জয়ধ্বনি  
করিতে করিতে বিপক্ষের দিকে ধাবিত হইবে ॥৫০॥

## অষ্টমবতীতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কিংশীলাঃ কিংসমাচারঃ কথংরূপাশ্চ ভারত ! ।

কিংসম্বাহাঃ কথংশস্ত্রা জনাঃ স্ত্র্যঃ সঙ্গরে ক্রমাঃ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

যথাচরিতমেবাত্ম শস্ত্রং পত্রং বিধীয়তে ।

আচরন্ বীরপুরুষস্তথা কর্ণশ্চ বর্ততে ॥২॥

গান্ধারীঃ সিদ্ধুসৌবীরা নথরপ্রাসবোধিনঃ ।

অভীরবঃ সুবলিনস্তম্বলং সর্বপারগম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্বেড়া ইতি । শ্বেড়াঃ সিংহনাদাঃ, কিলকিলাশবাক্ষ সৈনিকৈঃ ক্রিয়েরন্নতি শেষঃ ।  
ক্রকচাদয়ো বাস্তবিশেষাঃ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবভাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ শান্তিপর্বণি রাজধর্ম্মে সপ্তমবতীতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

কিমিতি । কিংশীলাঃ কীদৃশবভাবাঃ । কথংশস্ত্রাঃ কীদৃশাস্ত্রাঃ, সঙ্গরে যুদ্ধে ॥১॥

বধেতি । যথাচরিতং পূর্বপুরুষাণাং দেশবাসিনাঞ্চ আচারানুরূপমেব শস্ত্রং পত্রং বাহনঞ্চ  
অত্র যুদ্ধশাস্ত্রে বিধীয়তে । “হুগ্যং পত্রঞ্চ বাহনম্” ইত্যমরঃ । বীরপুরুষস্তথা আচরন্, কর্ণশ্চ  
যুদ্ধে বর্ততে ॥২॥

সৈন্যোরা সিংহনাদ ও কিলকিলাশক করিবে এবং সৈন্যগণের অগ্রে অগ্রে ক্রকচ,  
গোবিমাণ, ভেরী, মৃদঙ্গ ও পণব বাজাইবে’ ॥৫১॥

—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! কিপ্রকার স্বভাব, কীদৃশ আচার, কেমন  
রূপ, কি রকম সম্ভা ও কোন প্রকার অস্ত্রশালী লোকেরা যুদ্ধ করিতে সক্ষম হয় ?’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘পূর্বপুরুষের ও দেশবাসীর আচারের অনুরূপই অস্ত্র ও বাহন  
যুদ্ধশাস্ত্রে বিহিত আছে ; সুতরাং বীরপুরুষেরা সেইরূপ আচরণ করিয়াই যুদ্ধে  
প্রবৃত্ত হন ॥২॥

(১)··কিং সম্বাহনাঃ সংযুগে নৃপাঃ—নি । (২)··আচারাদবীরপুরুষঃ—বক্ নি ।

সৰ্বশস্ত্রেষু কুশলাঃ সত্ত্ববন্তো হ্যশীনরাঃ ।  
 প্রাচ্যা মাতঙ্গযুদ্ধেষু কুশলাঃ কূটযোধিনঃ ॥৪॥  
 তথা যবনকাশ্বোজা মথুরামভিতশ্চ যে ।  
 এতে নিযুদ্ধকুশলা দাক্ষিণাত্যাসিপাণয়ঃ ॥৫॥  
 সৰ্বত্র শূরা জায়ন্তে মহাসত্বা মহাবলাঃ ।  
 প্রায় এব সমুদ্ভিক্তা লক্ষণানি তু মে শৃণু ॥৬॥  
 সিংহশার্দূলবাঙ্ নৈত্রাঃ সিংহশার্দূলগামিনঃ ।  
 পারাবতকুলিন্দ্ৰাক্ষাঃ সৰ্ষে শূরাঃ প্রমাখিনঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

কস্মিন্ দেশে কীদৃশ আচার ইত্যাহ শ্লোকজ্ঞাতেন গাক্ষারা ইতি । সৰ্বপারগং সকলযুদ্ধ-  
 শেষগামি ॥৩॥

সর্বেতি । সত্ত্ববন্তো বলবন্তঃ, উশীনরা উশীনরদেশীরাঃ ॥৪॥

তথ্যেতি । মথুরাং নগরীম্, অভিতঃ সর্কাসু দিকু স্থিতাঃ । “তসোভয়াভিপারিসর্কৈঃ” ইতি  
 দ্বিতীয়া । নিযুদ্ধকুশলা বাহুযুদ্ধনিপুণাঃ “নিযুদ্ধং বাহুযুদ্ধে জ্ঞাৎ” ইত্যমরঃ । দাক্ষিণাত্যাসিপাণয়  
 ইতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥৫॥

সর্বত্র্যেতি । মহাসত্বা অদম্যোত্তমাঃ । সমুদ্ভিক্তা উক্তাঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

কিংলীলা ইতি ॥১॥ আচারিতং কুলদেশাচারাগতম্, পত্রং বাহনম্ ॥২—৪॥ নিযুদ্ধং বাহুযুদ্ধম্,  
 দাক্ষিণাত্যাসিপাণয় ইতি ছেদঃ সন্ধিরার্থঃ ॥৫॥ সর্বত্র সর্বদেশে, সমুদ্ভিক্তাঃ প্রখ্যাতাঃ ॥৬॥

গাক্ষার, সিদ্ধ ও সৌবীরদেশবাসীরা সাহসী এবং নখ ও প্রাসঙ্গারা যুদ্ধ করিয়া  
 থাকেন, আর তাঁহারা বলবান্ ও বটেন ; সুতরাং সেই সকল সৈন্য সকলযুদ্ধেই  
 শেষ পর্য্যন্ত যাইতে পারে ॥৩॥

উশীনরদেশবাসী লোকেরা বলবান্ ও সমস্ত অস্ত্র ব্যবহারে নিপুণ এবং পূর্ব-  
 দেশবাসী লোকেরা হস্তিযুদ্ধে দক্ষ ও কূটযোধী ॥৪॥

যবন, কাশ্বোজ ও মথুরাদেশবাসী লোকেরা বাহুযুদ্ধে নিপুণ, আর দাক্ষিণাত্য  
 যোদ্ধারা যুদ্ধে তরবারি ধারণ করিয়া থাকেন ॥৫॥

যুধিষ্ঠির ! সকল দেশেই অসাধারণ অধ্যবসায়ী মহাবল বীরেরা জন্মিয়া  
 থাকেন । তাঁহাদের মধ্যে অনেকেরই কথা বলিলাম । এখন ইহাদের লক্ষণ আমার  
 নিকট প্রবণ কর ॥৬॥

(৫)· এতেষ্বুদ্ধকুশলাঃ—নি ।

শৃগশ্চর্য্যে বীপিনেত্রোঃ স্বভাষ্যক্সরশ্চিনঃ ।  
 প্রমাদিনশ্চ মন্দাশ্চ ক্রোধনাঃ কিকিণীশ্চনাঃ ॥৮॥  
 মেঘশ্চনাঃ ক্রোধমুখাঃ কেচিৎ করতলস্মিতাঃ ।  
 জিহ্বানাসাগ্রজিহ্বাশ্চ দূরগা দূরপাতিনঃ ॥৯॥  
 বিভালকুজতনবস্তুশ্চকেশাশ্চমুখাঃ ।  
 শীত্ৰাশ্চপলবৃত্তাশ্চ তে ভবন্তি ছুরাসদাঃ ॥১০॥  
 গোধানিমীলিতাঃ কেচিন্মৃদুপ্রকৃতয়ন্তথা ।  
 তুরঙ্গগতিনির্ঘোষান্তে নরাঃ পারশ্মিকবঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

সিংহেতি । সিংহানামিব শার্দূলানামিব চ বাচো নেত্রাণি চ বোবাং তে । পারাবতানাং  
 কপোতানামিব কুলিকানাং সর্পাণামিব চ অক্ষীণি ধোবাং তে, প্রমাথিনো বিপক্ষবিষদিনো  
 ভবন্তি ॥৭॥

শৃগেতি । শৃগস্তেব স্বরঃ কণ্ঠধ্বনির্ঘোবাং তে, বীপিনো গজস্তেব নেত্রং বোবাং তে, স্বভাষ্য  
 শৃগস্তেব অক্ষি বোবাং তে, তরশ্চিনো বেগবন্তঃ, প্রমাদিনঃ অসাবধানাঃ, মন্দা মূর্খাশ্চ ভবন্তি ।  
 কিকিণ্যা ইব শ্বনঃ শরো বোবাং তে চ, ক্রোধনা ভবন্তি ॥৮॥

মেঘেতি । মেঘশ্চনা মেঘবদগভীরশ্চনাঃ, ক্রোধমুখাঃ কোপবাজ্জকবদনাঃ, করতলস্মিতাঃ  
 করিশাবকতুল্যদেহাঃ, জিহ্বে বক্রো নাসাগ্রজিহ্বে বোবাং তে, দূরগাঃ পাদচারেণৈব দূরগামিনঃ,  
 দূরপাতিনে দূরদেশে অন্ত্রক্ষেপিণশ্চ ভবন্তি ॥৯॥

বিভালেতি । তম্বুকেশাঃ কুন্তকুন্তলাঃ, তম্বুশ্চো মস্তকচর্মাণঃ । চপলবৃত্তাশ্চকলবভাবাঃ ॥১০॥

ঐহাদের কণ্ঠশ্বর ও নয়ন সিংহ ও ব্যাজের ন্যায়, ঐহারী সিংহ ও ব্যাজের সদৃশ  
 গমন করেন এবং ঐহাদের নয়ন কপোত ও সর্পের নয়নের তুল্য, সেই বীরেরা  
 সকলেই বিপক্ষ আলোড়ন করিতে সমর্থ হন ॥৭॥

ঐহাদের কণ্ঠশ্বর হরিণের ন্যায় এবং ঐহাদের নয়ন হস্তী বা বুঘের নয়নের তুল্য,  
 সেই বীরেরা বেগবান, অসাবধান ও মূর্খ হইয়া থাকেন, আর ঐহাদের কণ্ঠশ্বর  
 কিকিণীর শব্দের ন্যায়, ঐহারী কোপনস্বভাব হন ॥৮॥

কতকগুলি বীরের কণ্ঠশ্বর মেঘের ন্যায় গভীর, মুখগুলি ক্রোধবাজক, দেহ সকল  
 হস্তিশাবকের দেহের ন্যায় উন্নতাবনত এবং জিহ্বা ও নাসিকার অগ্রভাগ বক্র থাকে,  
 ঐহারী পাদচারে দূরদেশে যাইতে পারেন এবং দূরদেশে অন্ত্রক্ষেপ করিতে  
 সমর্থ হন ॥৯॥

ঐহাদের দেহ বিভালের ন্যায় কুজ, কেশকলাপ কুজ ও দেহের চর্ম মস্তক,  
 সেই বীরেরা দ্রুতগামী, চকলস্বভাব ও দুর্ভীষ হইয়া থাকেন ॥১০॥



স্নসংহতাঃ স্নতনবো ব্যাটোরক্ষাঃ স্নসংস্থিতাঃ ।  
 প্রবাদিতেষু কুপ্যন্তি হৃদ্যন্তি কলহেষু চ ॥১২॥  
 গজ্জীরাক্ষা নিঃসৃতাক্ষাঃ পিজ্জাক্ষা ঞ্জকুটীযুক্তাঃ ।  
 নকুলান্ধাত্থা চৈব সর্কেষ শূরাস্তস্নতাজঃ ॥১৩॥  
 জিক্সাক্ষাঃ প্রললাটাশ্চ নিশ্মাংসহনবোহপি চ ।  
 বজ্রবাহুবঙ্গুলীচক্রাঃ কৃশা ধমনিসম্বতাঃ ॥১৪॥  
 প্রবিশন্তি চ বেগেন সাম্পরায়ে ছ্যপস্থিতে ।  
 বারণা ইব সংমন্তান্তে ভবন্তি ছুরাসদাঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

গোথেতি । গোধাবৎ গোসর্পবৎ নিম্নলিখিত মুদ্রিতনয়নাঃ, মুহুপ্রকৃতয়ঃ কোমলম্বভাবাঃ ।  
 তুরঙ্গানামখানামিব গতিনির্ঘোষা গমনশকা যেষাং তে, পারয়িকবো যুদ্ধপারগামিনো ভবন্তি ॥১২॥

স্নসমিতি । স্নসংহতাঃ স্নঘটীতাক্ষাঃ, স্নতনবঃ স্নন্দরাকৃতয়ঃ, ব্যাটোরক্ষা বিশালবক্ষসঃ, স্নসংস্থিতা  
 অতাবস্থিরাঃ । প্রবাদিতেষু যুদ্ধবান্ধবাদনমাত্র এব ॥১২॥

গজ্জীরেতি । গজ্জীরাক্ষাঃ কোটরপ্রবিষ্টনয়নাঃ, নিঃসৃতাক্ষা দীর্ঘনেত্রাঃ, পিজ্জাক্ষাঃ পিজ্জলচক্ষুঃ ।  
 তম্বুতাজো যুদ্ধে দেহত্যাগ এবোচ্ছতা ভবন্তি ॥১৩॥

জিক্সেতি । জিক্সাক্ষা বক্রনয়নাঃ, প্রললাটাঃ প্রশস্তললাটাঃ, নিশ্মাংসা হনব ওষ্ঠনিম্নদেশা  
 যেষাং তে, বজ্রবৎ দৃঢ়ানি বাহবঃ অঙ্গুলীচক্রাণি মুষ্টিবৎ যেষাং তে, কৃশাঃ কৃশদেহাঃ, ধমনিসম্বতাঃ  
 শিরাব্যাপ্তশরীরাঃ । সাম্পরায়ে যুদ্ধে । বারণা গজাঃ ॥১৪—১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

পারাবতকুলিকাক্ষাঃ “কুলিভো ভূমিকুয়াণ্ডে মতজজ্জুজ্জরো”রিতি যেদিনী । সর্পাক্ষত্বঃ শূরলক্ষণম্,  
 কলিমাংস ইতি পাঠেহপি কলিম্বঃ পক্ষিবেশবঃ ॥৭—৮॥ করত উষ্ট্রঃ ॥৯—১০॥ জিক্সাক্ষাঃ

গোসাপের আয় মুদ্রিত নয়ন, কোমলম্বভাব এবং অশ্বের আয় গমনশলকারী  
 কতকগুলি লোক যুদ্ধের শেষ পর্য্যন্ত যাইতে পারে ॥১১॥

স্নঘটিত গাত্র, স্নন্দরাকৃতি, বিশাল বক্ষা ও অতিস্থির মানুষেরা যুদ্ধবান্ধ বাজিবা-  
 মাত্রই ক্রুদ্ধ হয় এবং যুদ্ধ উপস্থিত হইলেই আনন্দিত হইয়া থাকে ॥১২॥

গভীর নয়ন, দীর্ঘ নেত্র, পিজ্জল চক্ষু, ঞ্জকুটীযুক্ত মুখ ও নকুলের (বেজীর) আয়  
 বক্র নয়ন সকল বীরই যুদ্ধে দেহ ত্যাগ করিতে উচ্ছত থাকেন ॥১৩॥

কুটিল নেত্র, প্রশস্ত ললাট, মাংসশূন্য হস্ত, বজ্রতুল্য বাহুমুষ্টি, কৃশ দেহ ও  
 শিরাব্যাপ্তশরীর বীরেরা যুদ্ধ উপস্থিত হইলেই বেগে যাইয়া বিপরূপ মধ্যে প্রবেশ  
 করেন এবং তাঁহারা হস্তীর আয় মত্ত হইয়া দুর্জয় হইয়া থাকেন ॥১৪—১৫॥

দীপ্তক্ষুটিতকেশাস্তাঃ স্থূলপার্শ্বহনুমুখাঃ ।

উন্নতাংসাঃ পৃথুগ্রীবা বিকটাঃ স্থূলপিণ্ডিকাঃ ॥১৬॥

উদ্ধতা ইব সূগ্রীবা বিনতাবিহগা ইব ।

পিণ্ডশীর্ষাতিবক্তৃশ্চ বৃষদংশমুখাস্তথা ॥১৭॥

উগ্রশ্বর মন্যুমন্তো যুদ্ধেছারাবসারিণঃ ।

অধর্মজ্ঞাবলিপ্তাশ্চ ঘোরা রৌদ্রপ্রদর্শনাঃ ॥১৮॥

তাক্তাস্থানঃ সর্ব এতে অন্ত্যজা হনিবর্জিনঃ ।

পুরস্কার্য্যাঃ সদা সৈন্তে হন্যন্তে স্তিস্তি চাপি যে ॥১৯॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

দীপ্তেতি । দীপ্তা উজ্জ্বলাঃ ক্ষুটিতা বিশৃঙ্খলাশ্চ কেশাস্তা যেষাং তে, স্থূলানি পার্শ্বহনু-মুখানি যেষাং তে, উন্নতা অংসাঃ স্বক্কা যেষাং তে, পৃথুবো দীর্ঘা গ্রীবা যেষাং তে, স্থূলাঃ পিণ্ডিকাঃ গুল্ফপর্ধ্যস্তভাগা যেষাং তে, সূগ্রীবাস্তদাখ্যাঃ কেশবোটকা ইব, বিনতাবিহগা বিনতাত্যকশ্রপ-ভাধাগর্ভজাতপক্ষিণো গরুড়া ইব চ উদ্ধতাঃ, পিণ্ডশীর্ষা বর্জুলমস্তকা, অতিবক্তৃ বৃহদুখাঃ, পশ্চাৎ কর্ণধারয়ঃ, বৃষদংশানাং বিভালানাং মুখানীব মুখানি যেষাং তে, উগ্রশ্বর ভীষণকণ্ঠধ্বনয়ঃ, মহামন্তঃ কোপনাঃ, যুদ্ধেষু আরাবেণ গর্জনেন সরস্তি বিচরন্তীতি তে, অবলিপ্তা গর্জিতাঃ, ঘোরা উগ্রশ্বভাবাঃ, রৌদ্রপ্রদর্শনা উগ্রমূর্তয়ঃ, তাক্তাস্থাগায়োজ্যতীকৃতা আস্থানো দেহা যৈস্তে, অন্ত্যজাশ্চণ্ডালাদয়ঃ, অনিবর্জিনো যুদ্ধাদপলায়িনঃ, সৈন্তে পুরস্কার্য্য রাজ্ঞা সেনাপতিনা বা অগ্রে স্থাপ্যাঃ ॥১৬—১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

কুটিলদৃশঃ, প্রললাটা উন্নতকপালাঃ ॥১৪—১৫॥ দীপ্তাঃ পিজলঃ স্থূলা দীর্ঘা পিণ্ডিকা জাম্বুনোরথঃ পশ্চাভাগাঃ 'যেষাম্' ॥১৬॥ সূগ্রীবা বাসুদেবাখা ইব উদ্ধতা বিনতা বিহগা গরুড়াস্তবহকৃতা উৎপত্তঃ পিণ্ডশীর্ষা বৃন্তশিরসঃ অতিবক্তৃ । বিস্তীর্ণমুখাঃ সন্ধিরাধঃ । সমাসো বা বৃষদংশো মার্কজারঃ ॥১৭—১৮॥ অন্ত্যজাঃ প্রান্তদেশোদ্ভবাঃ কৈবর্তভিদ্ভাদয়ঃ ॥১৯—২০॥

ইতি শান্তিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২৮॥

যাহাদের কেশের অগ্রভাগ পিজলবর্ণ, উজ্জ্বল ও বিশৃঙ্খল, পার্শ্ব, চিবুকের নিম্নদেশ ও মুখ স্থূল, স্বক্কাদেশ উচ্চ, গ্রীবা দীর্ঘ, আকৃতি বিকট, জাম্বুর নিম্নভাগ স্থূল, কণ্ঠের সূগ্রীবনামক ঘোটক ও গরুড়ের ছায় উদ্ধতশ্বভাব, মাথাগুলি গোল, মুখ বৃহৎ, অনেকের মুখ বিভালের মুখের তুল্য, কণ্ঠশ্বর ভীষণ, ক্রোধ দারুণ, গর্জনেপূর্বক যুদ্ধে গমন, ধর্ম্মে কোন জ্ঞান নাই, গর্ব্ব সর্ব্বদাই থাকে, শ্বভাব ভীষণ, আকৃতি ভয়ঙ্কর এবং পলায়ন করিবার রীতি নাই, যুদ্ধে দেহ ত্যাগ করিবারই উত্তম থাকে, এই সকল অন্ত্যজ লোককে রাজা বা সেনাপতি সর্ব্বদাই সৈন্তের অগ্রভাগে স্থাপন করিবেন । ইহারা যুদ্ধে নিহত হইতেও পারে, নিহত করিতেও পারে ॥১৬—১৯॥

(১৯) ...উগ্রা হনিবর্জিনঃ...স্তিস্তি চাপি ভে—নি ।

অধার্মিকা ভিন্নবৃত্তাঃ সাত্বেনৈবাং পরাভবঃ ।

এবমেব প্রকৃপ্যন্তি রাজোহপ্যেতে হতীক্লশঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যং শান্তিপর্কণি  
রাজধর্ম্মে বিজিগীষমাণবৃত্তে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—

## নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

জয়িত্বাঃ কানি রূপাণি ভবন্তি ভরতর্ষভ ।।

পুতনায়াঃ প্রশস্তানি তানি চেচ্ছামি বেদিতুম্ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

জয়িত্বা যানি রূপাণি ভবন্তি ভরতর্ষভ ।।

পুতনায়াঃ প্রশস্তানি তানি বক্ষ্যামি সর্কশঃ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

অধার্মিকা ইতি । ভিন্নবৃত্তা অর্থাচারভিন্নাচায়াঃ, সাত্বেন সাহুনথবাক্যেন এবামন্তিকে  
বক্তুঃ পরাভব এব ভবতি । কথং পরাভব ইত্যাহ এবমিতি । এতে অন্তাজা অতীক্লশঃ পুনঃ পুনঃ,  
এবমেব সাত্বেনৈব, রাজোহপি প্রকৃপ্যন্তি ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্কণি রাজধর্ম্মে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

জয়িত্বা ইতি । জয়িত্বা জয়কারিণ্যাঃ । পুতনায়াঃ সেনায়াঃ ॥১॥

জয়িত্বা ইতি । সর্কশঃ সর্কেণ প্রকারেণ ॥২॥

এই অধার্মিক ও বিসদৃশাচার লোকদিগকে সাহুনয় বাক্য বলিলে, উহাদের নিকটে  
অপমানিত হইতে হয় ; এমন কি বাব বার সাহুনয় বাক্য বলিলে উহার। রাজার  
উপরেও ক্রুদ্ধ হইয়া থাকে' ॥২০॥

—:—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভরতজ্যেষ্ঠ ! বিজয়ী সৈন্তের কোন্ কোন্ রূপ প্রশস্ত হয়,  
তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি’ ॥১॥

\* ‘...একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ নি । (১) জয়িত্বাঃ কানি রূপাণি—বঙ্গ বর্দ্ধ ।

দৈবে পূৰ্বং প্রকৃপিতে মানুষে কালচোদিতৈ ।  
 তদ্বিহাংসোহনুপশ্চস্তি জ্ঞানদিব্যেন চক্ষুৰ্বা ॥৩॥  
 প্রায়শ্চিত্তবিধিং চাত্রে অপহোমান্শ্চ তদ্বিধঃ ।  
 মঙ্গলানি চ কুৰ্ব্বন্তি শয়নস্ত্যাহিতানি চ ॥৪॥  
 উদীৰ্গমনসো যোধা বাহনানি চ ভারত ! ।  
 যস্তাং ভবন্তি সেনায়াং ধ্রুবাং তস্তাং পরো জয়ঃ ॥৫॥  
 অশ্বেতান্ বায়বো বাস্তি তথৈবেশ্রধনুংষি চ ।  
 অনুপ্লবন্তে মেঘাশ্চ তথা দিত্যস্ত রশ্ময়ঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

দৈব ইতি । কালেন চোদিতৈ ক্ষরায় প্রেরিতে সতি । জ্ঞানেন দিব্যমলৌকিকং তেন ॥৩॥  
 প্রায়শ্চিত্তেতি । পাপনির্গমে প্রায়শ্চিত্তবিধিঃ, তদভাবে অপহোমান্ মঙ্গলানি বিহুপজ্ঞানীনি  
 চ । অহিতানি অমঙ্গলানি ॥৪॥  
 উদীৰ্গেতি । উদীৰ্গমনস উৎসাহচিত্তাঃ, বাহনানি গজাশ্বাদীনি চ উদীৰ্গমনাংসীতি লিঙ্গ-  
 ব্যতিরেকানুসঙ্গঃ ॥৫॥  
 অশ্বিতি । অশ্ব লক্ষ্যীকৃত্য, এতান্ বোধান্, বাস্তি গচ্ছন্তি । ইশ্রধনুংষি উদয়ন্ত ইতি শেষঃ ।  
 প্লবন্তে বর্ধন্তি । রশ্ময়ঃ প্রসরন্তি ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—“বিজয়ী সৈন্তের যে যে রূপ প্রশস্ত হয়, তাহা আমি সর্বপ্রকারে বলিতেছি ॥২॥

প্রথমে দৈব কুপিত হয়, তাহার পর কাল মানুষকে ক্ষয়ের দিকে প্রেরণ করিতে থাকে, তাহা জ্ঞানীরা জ্ঞানদৃষ্টিতে দেখিতে পান ॥৩॥

তখন সেই বৃত্তান্তাভিজ্ঞ লোকেরা পাপের নির্ণয় হইলে প্রায়শ্চিত্ত করেন, না হইলে জপ, হোম ও শাস্তিস্বস্ত্যয়নাদি করিয়া থাকেন, এই ভাবেই তাঁহারা অমঙ্গল নিবারণ করেন ॥৪॥

ভরতনন্দন ! যে সেনার সৈন্তগণ ও বাহনগণ সোৎসাহচিত্ত হয়, সেই সেনার নিশ্চয়ই উত্তম জয় হইয়া থাকে ॥৫॥

বিজয়ী যোদ্ধাদিগকে লক্ষ্য করিয়া অশ্বকুল বায়ু বহিতে থাকে, ইশ্রধনু উদিত হয়, মেঘ বারি বর্ষণ করে এবং সূর্য্যের কিরণ পতিত হইতে থাকে ॥৬॥

(৩)....জ্ঞানদীর্ষণ—নি । (৫) ধ্রুবাং তস্তাং জয়ো ভবৎ—নি । (৬) অশ্বব বায়বো বাস্তি—নি ।

গোমায়বশ্চানুকূলা বলগৃধ্রাশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।

অৰ্হয়েযুৰ্দা সেনাং তদা সিদ্ধিরনুত্তমা ॥৭॥

প্রসন্নতাঃ পাবকশ্চোদ্ধিরশ্চিঃ প্রদক্ষিণাবর্তশিখা বিধুমঃ ।

পুণ্য গন্ধাশ্চাহতীনাং ভবন্তি জয়শ্চৈতদ্ভাবিনো রূপমাহঃ ॥৮॥

গন্তীরশকাশ্চ মহাস্বনাশ্চ শঙ্খাশ্চ ভের্যাশ্চ নদন্তি যত্র ।

যুযুৎসবশ্চাপ্রতিপা ভবন্তি জয়শ্চৈতদ্ভাবিনো রূপমাহঃ ॥৯॥

ইষ্টা যুগাঃ পৃষ্ঠতো বামতশ্চ সম্প্রস্থিতানাঞ্চ গমিষ্যতাঞ্চ ।

জিঘাংসতাং দক্ষিণাঃ সিদ্ধিমাৰ্হয়ে ত্বগ্রতন্তে প্রতিষেধয়ন্তি ॥১০॥

মান্দল্যশব্দান্ শকুনা বদন্তি হংসাঃ ক্রৌঞ্চাঃ শতপত্রাশ্চ চাষাঃ ।

হৃষ্টা যোধাঃ সত্ত্ববস্তো ভবন্তি জয়শ্চৈতদ্ভাবিনো রূপমাহঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

গোমায়ব ইতি । গোমায়বঃ শৃগালাঃ, বলাঃ কাকাঃ, গৃধ্রাঃ পক্ষিবেশেষাশ্চ, অৰ্হয়েযুঃ পূজয়েযুঃ । সিদ্ধিৰ্ভবেৎ ॥৭॥

প্রোতি । প্রসন্ন নিৰ্ম্মলা ভা দীপ্তিৰ্ভবত্ সঃ । প্রদক্ষিণাবর্তা শিখা যত্র সঃ, রূপং লক্ষণম্ ॥৮॥

গন্তীরেতি । যুযুৎসবো বোদ্ধুমিচ্ছবঃ, অপ্ৰতিপা মনসাপ্যপ্ৰতিকূলাঃ ॥৯॥

ইষ্টা ইতি । ইষ্টাঃ প্রিয়া যুগাঃ, সম্প্রস্থিতানাং গচ্ছতাঞ্চ গমিষ্যতাঞ্চ জিঘাংসতাং হন্তমিচ্ছতাং যোধানাম্, পৃষ্ঠতো বামতশ্চ স্থিতাঃ, দক্ষিণদিগ্ বস্তুনিশ্চ সন্ধ্যাঃ, সিদ্ধিং জয়নিষ্পত্তিম্, আহঃ স্পষ্টং সূচয়ন্তীত্যর্থঃ । যে তু যুগাঃ, অগ্রতঃ স্থিতাঃ, তে প্রতিষেধয়ন্তি পরাজয়হুচনেন গমনে তেষাং নিষেধমেব সূচয়ন্তি ॥১০॥

মান্দলোতি । শকুনাঃ পক্ষিণঃ, বদন্তি কুরুন্তি । সত্ত্ববস্তো জয়াধাবাসায়িনঃ ॥১১॥

শৃগাল, কাক ও গৃধ্র সকল অনুকূল থাকিয়া যখন সৈন্যগণের সংবর্দ্ধনা করে, তখনই পরম জয় সূচিত হইয়া থাকে ॥৭॥

হোমায়ির যে নিৰ্ম্মল দীপ্তি, উৰ্দ্ধগামী রশ্মি, প্রদক্ষিণ শিখা ও ধূমশূণ্ড প্রকাশ হইতে থাকে এবং আহুতির পবিত্র গন্ধ বাহির হয়, তাহাই ভাবী জয়ের লক্ষণ বলিয়া মনস্বীরা বলেন ॥৮॥

শঙ্খ ও ভেরী যে গন্তীর ও বিশাল শব্দ করে এবং যুদ্ধার্থীরা যে মনে মনেও রাজার অনুকূলই থাকে, তাহাই ভাবী জয়ের লক্ষণ, ইহা মনস্বীরা বলিয়া থাকেন ॥৯॥

অভীষ্ট হরিণগণ যোদ্ধাদের গমন কালে কিংবা গমনের উপক্রমে পৃষ্ঠে, বামে ও দক্ষিণদিকে থাকিয়া জয় লাভের সূচনা করে ; আর যে সকল হরিণ যোদ্ধাদের সম্মুখে থাকে, তাহারা গমনের নিষেধই সূচনা করে ॥১০॥

মনস্বীরা বলেন—হাঁস, কৌচবক, কুড়ুলিয়া ও চাষপক্ষী যে মঙ্গলসূচক রব করে

শত্রৈর্ঘট্টৈঃ কবচৈঃ কেতুভিঃ শূভানুভিমুখবর্ণৈঃ যুগ্ম ।  
 ত্র্যজিগ্ৰহীতী দুশ্প্রতিবীক্ষণী যেষাং চমুস্তেহতিভবন্তি শত্রু ॥১২॥  
 শুক্রাষবশ্চানভিমানিনশ্চ পরস্পারং সৌহৃদমাস্থিতাশ্চ ।  
 যেষাং যোধাঃ শৌচমমুষ্ঠিতাশ্চ জয়শ্চৈতদভাবিনো রূপমাহঃ ॥১৩॥  
 শব্দাঃ স্পর্শাস্তথা গন্ধা বিচরন্তি মনঃপ্রিয়াঃ ।  
 ধৈর্য্যধাবিশতে যোধান্ বিজয়ন্ত মুখঞ্চ তৎ ॥১৪॥  
 ইষ্টো বামঃ প্রবিষ্টো দক্ষিণঃ প্রবিবিক্ষতঃ ।  
 পশ্চাৎ সংসাধয়ত্যর্থং পুরস্তাচ্চ নিষেধতি ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

শত্রৈরিতি । যত্রৈতৎ লিকাক্ষেপণাষ্ট্রৈঃ, কেতুভির্ঘট্টৈঃ, শোভনা ভাবনঃ কিরণা যেষাং তৈঃ ।  
 ত্র্যজিগ্ৰহীতী উজ্জ্বলা ॥১২॥

শুক্রাষব ইতি । শুক্রাষবঃ স্বামিসেবনৈষিণঃ, অমুষ্ঠিতাঃ কৃতবন্তঃ ॥১৩॥

শব্দা ইতি । আশ্রিত্যে আশ্রয়িত, মুখং প্রধানাক্ষম্ ॥১৪॥

ইষ্ট ইতি । রণে প্রবিষ্টো বীরশ্চ, বামঃ শৃগাল ইষ্টঃ, প্রবিবিক্ষতো রণে প্রবেষ্টমিচ্ছতো বীরশ্চ,  
 দক্ষিণঃ শৃগাল ইষ্টঃ । পশ্চাৎ পৃষ্ঠবর্তী শৃগালঃ, অর্থং জয়ং সংসাধয়তি । ইদং ত্রিতয়মপি শুভহৃৎক-  
 মিত্যর্থঃ । পুরস্তাৎ অগ্রতস্ত শৃগালঃ বাত্রাং নিষেধতি অন্তঃস্থত্বনাৎ ॥১৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

জয়িত্বা ইতি । দৈবজ্ঞসম্পত্তিঃ পুরোহিতসম্পত্তিঞ্চ জয়লক্ষণমিত্যাহ ষাভ্যাম্—দৈবে ইতি  
 ॥৩—৫॥ অমুয্যন্তীতি সধকঃ ॥৬—৮॥ অপ্ৰতীপা অমুকুলাঃ ॥৯—১৪॥ ইষ্টঃ কাক ইতি

এবং যুদ্ধযাত্রার সময়ে যোদ্ধারা যে স্রষ্টচিত্ত ও জয়লাভে উত্তমশালী হন, তাহা ভাবী  
 জয়ের লক্ষণ ॥১১॥

কামান, অম্মাশ্চ অস্ত্র, বর্ষা, ধ্বজ এবং যুবকদিগের উজ্জ্বল মুখবর্ণদ্বারা ষাঁহাদের  
 সেনা তেজস্বিনী হইয়া ছুনিরীক্ষা হয়, তাঁহারা শত্রুদিগকে জয় করিতে সমর্থ হন ॥১২॥

পণ্ডিতেরা বলেন, ষাঁহাদের যোদ্ধারা স্বামিসেবায় অভিলাষী, অনভিমानी, পরস্পর  
 সৌহার্দিশালী ও পবিত্র থাকে, তাঁহাদের পূর্বেই ভাবী জয় সূচিত হয় ॥১৩॥

মনের শ্রীতিজনক শব্দ, স্পর্শ ও গন্ধ যে বিচরণ করে এবং যোদ্ধাদের মনে যে  
 ধৈর্য্য থাকে ; তাহাই জয়লাভের প্রথম লক্ষণ ॥১৪॥

বোঝা যুদ্ধে প্রবেশ করিবার সময়ে শৃগাল যে বামদিকে থাকে ও প্রবেশ  
 করিবার পূর্বে যে দক্ষিণ দিকে থাকে, তাহা শুভসূচক এবং শৃগাল পিছনে থাকিলে

সংভূত্য মহতীং সেনাং চতুরঙ্গাং যুধিষ্ঠির । ।  
 সান্নৈব বর্তয়েঃ পূৰ্ব্বং প্রযতেথাস্ততো যুধি ॥১৬॥  
 জঘন্ম এষ বিজয়ো যদযুদ্ধং নাম ভারত । ।  
 যাদৃচ্ছিকো যুধি জয়ো দৈবো বেতি বিচারণম্ ॥১৭॥  
 অপামিব মহাবেগস্তস্তা ইব মহায়ুগাঃ ।  
 দুর্নিবার্যতমা চৈব প্রভয়া মহতী চমুঃ ॥১৮॥  
 ভয়া ইত্যেব ভজ্যন্তে বিদ্বাংসোহপি ন কারণম্ ।  
 উদারসারা মহতী রুদ্রসজ্জোপমা চমুঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । সংভূত্য সজ্জিতকৃত্য, চতুরি হস্তাশ্বরথপদাতিরূপাণি অঙ্গানি যতাত্ম্য, সান্নৈব  
 নজ্ঞপা সাক্ষং সাংস্বাদেনৈব, বর্তয়েঃ ব্যবহরেঃ । ততঃ কলাভাবে যুধি প্রযতেথাঃ ॥১৬॥

নহু সেনাং সংভূত্যাণি কথং সামবৃত্তিরিত্যাহ জঘন্ম ইতি । জঘন্মো নিকৃষ্টঃ, যুদ্ধং যুদ্ধপ্রযুক্তঃ ।  
 কথং জঘন্ম ইত্যাহ যাদৃচ্ছিক ইতি । যাদৃচ্ছিক ঈশ্বরেচ্ছাকৃতঃ, দৈবঃ শুভাদৃষ্টপ্রযুক্তঃ, বিচারণং  
 সর্কৈরেব কর্তব্যমিতি শেষঃ ॥১৭॥

উক্তার্থে কারণান্তরমাহ অপামিতি । অপাং জলস্ত । দুর্নিবার্যতমা রাজা সেনাপতিনা বা  
 অশক্যপ্রত্যাবৃত্তিঃ । প্রভয়া পরাজিতা, চমুঃ অসেনা ॥১৮॥

নহু জয়কারণবিদোহপি বোদ্ধারঃ কথং ভজ্যন্ত ইত্যাহ ভয়া ইতি । সেনায়াঃ কিরন্তো ভয়া  
 ইত্যেব হেতুনা অপরেহপি ভজ্যন্তে, বিদ্বাংসোহপি তত্ত্বজকারণবিদোহপি তেভাং প্রত্যাবর্তনে  
 পুনঃ কারণং ভবিতুং নার্ষ্ণিত । তন্ম কারণমাহ উদারেতি । উদারো মহান্ সারো বলং স্থিরাংশচ  
 যন্তাঃ সা, মহতাপি চমুঃ, রুদ্রাণাং হরিণানাম্, সজ্জোপমা সজ্জতুল্যা । তথা চ হরিণগণস্ত কিরদংশে  
 ভগ্নে যথা সর্ব এবাংশা ভজ্যন্তে তদ্বদিত্যর্থঃ ॥১৯॥

তাহা কার্যাসিদ্ধি সূচনা করে । আর শৃগাল সম্মুখে থাকিলে তাহা যুদ্ধবাতায় নিবেধ  
 সূচনা করে ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির । তুমি চতুরঙ্গ বিশাল সৈন্য সজ্জিত করিয়াও প্রথমে সামপ্রয়োগে  
 শান্তি করিবারই চেষ্টা করিবে; তাহাতে কোন ফল না হইলে যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইবে ॥১৬॥

কারণ, ভরতনন্দন ! যুদ্ধে যে জয় হয়, তাহা নিকৃষ্ট । কেন না, ঈশ্বরেচ্ছাবিশতঃ  
 কিংবা শুভাদৃষ্টবশতই যুদ্ধে জয় হয়, ইহা সকলেরই বিবেচনা করা উচিত ॥১৭॥

নিজের সৈন্য বিশাল হইলেও তাহা যদি একবার ভাঙ্গিয়া যায়, তাহা হইলে  
 জলের মহাবেগ এবং ভীত মহায়ুগসমূহের ন্যায় তাহাকে আবার কিরাইয়া আনা  
 দুষ্কর ॥১৮॥

সৈন্যের কোন অংশ ভাঙ্গিয়া গিয়াছে বলিয়াই, অপর অংশগুলিও ভাঙ্গিয়া যায় ;

পরম্পরজ্ঞাঃ সংহতীত্যাক্রাণাঃ স্থানিশ্চিভাঃ ।  
 অপি পক্ষাশতং শূরা নিম্নস্তি পরবাহিনীম্ ॥২০॥  
 অপি বা পক্ষবটসপ্ত সংহতাঃ কৃতনিশ্চয়াঃ ।  
 কুলীনাঃ পূজিতাঃ সম্যগ্‌বিজয়ন্তীহ শাক্রবান্ ॥২১॥  
 সন্নিপাতো ন মন্তব্যঃ শক্যে সতি কথকন ।  
 সাক্ষতেদপ্রদানানাং যুদ্ধমুত্তরমুচ্যতে ॥২২॥  
 সন্দর্শেনৈব সেনায়া ভয়ং ভীক্লন্ প্রবাধতে ।  
 বজ্রাদিব প্রজ্বলিতাদিয়ং ক নু পতিশ্যতি ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

উত্তমিনী স্বরাপি সেনা জয়ং সাধয়তীত্যাহ পরম্পরেতি । পরম্পরবাহীয়েন জানতীতি  
 পরম্পরজ্ঞাঃ, তাক্রাঃ প্রাণাঃ প্রাণরক্ষণেচ্ছা বৈতে, স্থানিশ্চিভা জরায় কৃতনিশ্চয়াঃ । পক্ষাশতং  
 পক্ষাশতং, পরবাহিনীং শতশতসৈন্তকৃতং বিপক্ষসেনাম্ ॥২০॥

অপীতি । সংহতাঃ পরম্পরং মিলিতাঃ, জয়ে কৃতনিশ্চয়াঃ ॥২১॥

সন্নীতি । কথকন সামান্যিনা কেনাপি প্রকারেণ, শাস্তিসংস্থাপনে শক্যে সতি, সন্নিপাতো  
 যুদ্ধং ন মন্তব্যঃ প্রথমমেব নাসীকর্তব্যঃ । কৃত ইত্যাহ সাক্ষতি । সাক্ষতেদপ্রদানানাং সামান্য-  
 তেদনুগুণানাং সন্ধে যুদ্ধম্ উত্তরং পরবর্তী উপায় উচ্যতে । অতিপ্রায়স্ত প্রাণেবোক্তঃ ॥২২॥

সমিতি । সন্দর্শেন সমাগবলোকনেনৈব, প্রজ্বলিতাবজ্রাদিব সেনায়াঃ সৈন্তাং, ভয়ং কর্ত্ব,  
 ইয়ং সেনা হৃদিনী চ ক কৃত্ব নু পতিশ্যতি ইতি চিন্তয়া ভীক্লন্ প্রবাধতে পীড়য়তি ॥২৩॥

তখন সমরাভিহু লোকেরাও উহা আর যোগ করিতে পারেন না । কারণ, বলবান  
 সৈন্যও হরিণসমূহেরই তুল্য ॥১৯॥

তা'র পর, পরম্পর আত্মীয়তাভিহু, দৃষ্টচিন্ত, প্রাণত্যাগে উত্তত এবং জয়করণে  
 কৃতনিশ্চয় পক্ষাশ জন বীরও বিপক্ষের বিশাল সৈন্য সংহার করিতে সমর্থ হন ॥২০॥

অথবা সংকুলোৎপন্ন এবং রাজসম্মানিত পাঁচ জন, ছয় জন কিংবা সাত জন  
 বীরও মিলিত ও জয়লাভে কৃতনিশ্চয় হইয়া বহু শত্রুকে সম্পূর্ণ জয় করিতে  
 পারেন ॥২১॥

অন্ত কোন প্রকারে শাস্তি স্থাপন করিতে পারিলে প্রথমেই যুদ্ধের অঙ্গীকার করা  
 উচিত নহে । কারণ, মনস্বীরা বলেন—সাম, দান ও ভেদ প্রয়োগের পরে যুদ্ধ করা  
 কর্তব্য ॥২২॥

দূর হইতে সৈন্ত দর্শন করিলেই 'এ আসিয়া কোথায় পতিত হইবে' ইহা ভাবিয়া  
 ভীক্ল ব্যক্তিগণ প্রজ্বলিত বজ্রের স্থায় সেই সৈন্তের ভয়ে আকুল হইয়া পড়ে ॥২৩॥

(২৩) সংসর্পণেব সেনায়াঃ—নি ।



অভিপ্রয়াতাং সমিতিং জ্ঞাত্বা যে প্রতিবাস্ত্যথ ।

তেবাং ত্রন্দস্তি গাত্ৰাণি যোধানাং বিজয়ন্ত চ ॥২৪॥

বিষয়ো ব্যথতে রাজন্ ! সৰ্ব্বঃ সন্ধাণুজঙ্গমঃ ।

অত্রপ্রতাপতপ্তানং মজ্জা সীদতি দেহিনাম্ ॥২৫॥

তেবাং সাস্বং ক্রুরমিশ্রং প্রণেতব্যং পুনঃ পুনঃ ।

সংপীড়্যমানা হি পটৈর্যোগমারাস্তি সৰ্ব্বতঃ ॥২৬॥

আন্তরাণাঞ্চ ভেদার্থং চরানভ্যবচারয়েৎ ।

যশ্চ তস্মাৎ পরো রাজা তেন সন্ধিঃ প্রশস্ততে ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

অভীতি । যে যোধা সমিতিং যুদ্ধে অভিপ্রয়াতানুপস্থিতাং জ্ঞাত্বা অথ প্রতিবাস্তি সাহসোৎ-  
সাহাত্যাং তামভিধাবন্তি, তেবাং যোধানাং গাত্ৰাণি, বিজয়ন্ত দৃঢ়াশয়েতি শেষঃ । ত্রন্দস্তি  
আনন্দেন ঘর্ষাকানি ভবন্তি । অতস্ত এব যোধা মজ্জা ইত্যাপশ্যঃ ॥২৪॥

পীড়নাং পরং সাস্বপ্রয়োগায় প্রথমং পীড়নমাহ বিষয় ইতি । বিষয়ো যুদ্ধাশ্পদীভূতো দেশঃ,  
সন্ধাণুজঙ্গমঃ স্থাবরজঙ্গমসহিতঃ । সীদতি বেদনার্কো ভবতি ॥২৫॥

তেবামিতি । তেবাং তদ্ব্যখিতবিষয়বাসিনাং জনানাং সম্বন্ধে, ক্রুরমিশ্রং কর্কশবাক্যসহিতম্,  
সাস্বং মধুরবাক্যম্, পুনঃ পুনঃ প্রণেতব্যং বর্তব্যম্ । অশ্রুথা কেবলং সংপীড়্যমানান্তে সৰ্ব্বতঃ  
সর্বথৈব পটৈঃ শক্রভিঃ সহ যোগং মেলনম্, আরাস্তি প্রাপ্নুবন্তি ॥২৬॥

আন্তরাণামিতি । আন্তরাণাং শত্রোরন্তরকাণাম্ । অভ্যবচারয়েৎ পরিপ্রেষয়েৎ । তস্মাদাশ-  
নক্রোঃ, পরঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥১৫—১৯॥ পঞ্চাশতং পঞ্চাশৎ ॥২০—২১॥ সন্নিপাতো যুদ্ধম্ ॥২২॥ প্রবাধতে ভীরুন্  
॥২৩॥ সমিতিং সংগ্রামম্, ত্রন্দস্তি বিতস্তি বিজয়ন্ত বিজয়ীসমাগন্ত চ গাত্ৰাণি বিতস্তি ॥২৪॥  
বিষয়ো দেশঃ ॥২৫॥ যোগং সন্ধিম্ ॥২৬॥ আন্তরাণাং শত্রোঃ সখীনাং তথ্যাচ্ছাত্ৰাঃ পরঃ শ্রেষ্ঠতেন

যুদ্ধ উপস্থিত হইয়াছে জানিয়া ঐহারা সেই দিকে ধাবিত হন, সেই যোদ্ধাদের  
গাত্র জয়লাভের আশায় ও আনন্দে ঘর্ষাক্ত হইয়া থাকে ॥২৪॥

রাজা । যুদ্ধ উপস্থিত হইলে স্থাবরজঙ্গমের সহিত সমস্ত দেশটাই ব্যখিত হয়,  
আর অত্রতাপে সন্তপ্ত প্রাণিগণের মজ্জাপর্য্যন্ত অবসন্ন হইয়া থাকে ॥২৫॥

রাজা সেই দেশবাসী লোকদিগের সম্বন্ধে বার বার ক্রক্‌বাক্যের সহিত মধুর বাক্য  
প্রয়োগ করিবেন ; অশ্রুথা কেবল পীড়ন করিলে তাহারা সর্বপ্রকারে শত্রুগণের  
সহিত মিলিত হইয়া থাকে ॥২৬॥

রাজা শত্রুর সুস্থদগ্গণের মধ্যে ভেদ জন্মাইবার জন্য চর প্রেরণ করিবেন ; আর  
সেই শত্রু অপেক্ষা যিনি প্রধান রাজা, তাহার সহিত সন্ধি করাই উত্তম কার্য্য ॥২৭॥

নহি তন্ত্ৰান্তথা পীড়া শক্যা কৰ্ত্তুং যথাবিধা ।  
 যথা সার্কমমিত্ৰেণ সৰ্ব্বতঃ প্ৰতিবাধনম্ ॥২৮॥  
 কমা বৈ সাধুমায়াতি নহুসাধুং কমা সদা ।  
 কমায়াশ্চাকমায়াশ্চ পার্থ । বিদ্ধি প্ৰয়োজনম্ ॥২৯॥  
 বিজিত্য কমায়াশ্চ যশো রাজ্ঞো বিবৰ্দ্ধতে ।  
 মহাপরাধে হ্যপ্যস্মিন্ বিশ্বসন্ত্যপি শত্ৰবঃ ॥৩০॥  
 মনুতে কৰ্ষয়িত্বা তু কমা সাধ্বীতি শত্ৰবঃ ।  
 অসন্তপ্তস্ত যদাকু প্ৰত্যোতি প্ৰকৃতিং পুনঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

নহীতি । অন্তথা সন্ধ্যভাবে তন্ত্ৰ পরন্ত রাজ্ঞঃ যথাবিধা যথোচিতা, পীড়া কৰ্ত্তুং নহি শক্যা তন্ত্ৰ এবলক্ষ্যৎ । অমিত্ৰেণ বশক্ৰণা সার্কং সৰ্ব্বত এব প্ৰতিবাধনম্ আত্মানং প্ৰতি তেন পরেণ রাজ্ঞা পীড়নং যথা যতঃ ত্ৰাং । অতঃ সন্ধিরেব প্ৰশস্ত ইতি ভাবঃ ॥২৮॥

কমেতি । আয়াতি প্ৰাপ্নোতি । প্ৰয়োজনং বিদ্ধি তদনুসারেণ কমাঞ্চাকমাঞ্চ প্ৰযুক্ত্যর্থঃ ॥২৯॥

বিজিত্যোতি । মহাপরাধে সত্যপি পুনরস্মিন্ কমাকরণে ॥৩০॥

মনুত ইতি । কৰ্ষয়িত্বা নিপীড়্য, শত্ৰবঃ শত্ৰবনামানুহরঃ, দাকু কাষ্ঠম্ । তথা চ অগ্নিনা অসন্তাপ্য যদি বক্রং কাষ্ঠং কথমপি সরলীকরোতি তদা পুনরপি তৎ বক্রমেব ভবতি কিন্তু অগ্নিনা সন্তাপ্য সরলীকরণে তৎ সরলমেব তিষ্ঠতি তৎ । শত্ৰমপি নিপীড়্য পুনঃ কমাকরণে স আত্মনি সরল এব তিষ্ঠতীতি ভাবঃ ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

সন্ধিক কৰ্ঘ্যাং তয়েন সন্ধিনা শত্ৰুসেজেনেন চ যুগপৎ প্ৰযুক্তেন যেন পরং জয়েদिति অনুসার্যঃ ॥২৭—২৮॥ নবেবং পরং কমাপয়েদেব কিং কপটেনেত্যাপছ্যাহ—কমেতি ॥২৯॥ অস্মিন্ কমাবতি ॥৩০॥ অসন্তাপ্য ঋজুকৃতং বংশাদি পুনৰ্কক্ৰীতবতাতঃ শত্ৰুং সন্তাপ্য কমাং কৰ্ঘ্যানিতি

না হইলে সেই প্ৰধান রাজারও যথোচিত পীড়ন করা শক্তিসাধ্য হইতে পারে না । বিশেষতঃ তাঁহার সহিত সন্ধি না করিলে, তিনি মূল শত্ৰুর সহিত মিলিত হইয়া সকল দিকেই পীড়ন করিতে পারেন ॥২৮॥

সাধু ব্যক্তিরই কমা আসিয়া থাকে, কিন্তু অসাধুদের কমা আসে না । পৃথানন্দন । তুমি কমা ও অকমার প্ৰয়োজন বুঝিয়া লইবে । তাহার পর, সেই উভয়ের প্ৰয়োগ করিবে ॥২৯॥

যে রাজা জয় করিয়া শত্ৰুর উপরে কমা করেন, তাঁহার বশ বৃদ্ধি পায়, পূৰ্বে গুরুতর অপরাধ করিয়া থাকিলেও পরে আবার কমা করিলে শত্ৰুরাও বিশ্বাস করিয়া থাকে ॥৩০॥

নৈতৎ প্রশংসস্ত্য্যচার্য্য। ন তু সাধুনিদর্শনম্ ।  
 অক্রোধেনাবিনাশেন নিয়ন্তব্য্যঃ স্বপুত্রবৎ ॥৩২॥  
 যেষ্যো ভবতি ভূতানামুগ্রো রাজা যুধিষ্ঠির ! ।  
 যুদ্ধমপ্যবমম্বস্তে তস্মাদ্ভয়মাচরেৎ ॥৩৩॥  
 প্রহরিশ্বনু প্রিয়ং ক্রয়াৎ প্রহরমপি ভারত ! ।  
 প্রহৃত্য চ কৃপারীত শোচন্নিব রুদ্ধম্নিব ॥৩৪॥  
 ন মে প্রিয়ং যম্মিহতাঃ সংগ্রামে মামকৈর্নরৈঃ ।  
 ন চ কুর্ক্বেন্তি মে বাক্যমুচ্যমানাঃ পুনঃ পুনঃ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে স্বমতমাহ নেতি । এতৎ শব্দরমতম্ । সাধুনাং নিদর্শনং দৃষ্টান্তঃ, নিয়ন্তব্য্যঃ প্রজাঃ  
 সংপথে চালয়িতব্য্যঃ ॥৩২॥

অবহ্নাহ্নারোণ রাজ্ঞঃ কণ্ঠব্যমাহ যেষ্য ইতি । ভূতানাং জনানাম্ ॥৩৩॥

প্রোতি । কৃপারীত কৃপাম্পদং কুবীরীত । ইদং কিল কূটকোশলং রাজ্ঞঃ ॥৩৪॥

ভদানীং রাজ্ঞো বধক্ৰবাং তদাহ ত্রিভিঃ নেতি । উচ্যমানা মামকা নরাঃ ॥৩৫॥

শম্বরাসুরের এই মত যে, আগে পীড়ন করিয়া পরে ক্ষমা করা ভাল । কারণ,  
 কোন বক্র কাষ্ঠকে সন্তপ্ত না করিয়া সরল করিলে, তাহা পুনরায় বক্রই হইয়া  
 যায় ॥৩১॥

আচার্য্যেরা শম্বরাসুরের এই মতের প্রশংসা করেন না এবং এই মত সাধুর দৃষ্টান্তও  
 নহে ; সুতরাং রাজা ক্রোধ বা বধ না করিয়া প্রজাগণকে আপন পুত্রের ছায়  
 পরিচালিত করিবেন ॥৩২॥

যুধিষ্ঠির ! রাজা উগ্রস্বভাব হইলে তিনি লোকের বিদ্বেষের পাত্র হন, আবার  
 কোমল স্বভাব হইলেও লোকে তাঁহার প্রতি অবজ্ঞা করে । অতএব রাজা অবহ্না  
 অনুসারে উগ্রতা ও কোমলতা উভয়ই অবলম্বন করিবেন ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! প্রহার করিবার পূর্বে বা প্রহার করিবার সময়েও প্রিয় বাক্যই  
 বলিবে এবং প্রহার করিয়া শোক ও রোদন করতই যেন দয়া করিবে ॥৩৪॥

(প্রহার করিবার পরে রাজা এইরূপ বলিবেন যে,) ‘আমার লোকেরা যুদ্ধে যে  
 ইহাদিগকে বধ করিয়াছে, তাহা আমার প্রিয়কার্য্য হয় নাই । আমি বার বার  
 বলিলেও উহারা আমার বাক্য রক্ষা করে না ॥৩৫॥

(৩৪)....প্রহৃত্য চ প্রিয়ং ক্রয়াৎ—নি ।

অহো জীবিতমাকাজ্জেন্দ্রেশো বধমহতি ।  
 নুহুলভাঃ নুপুরুষাঃ সংগ্রামেধপলায়িনঃ ॥৬॥  
 কৃতং মমাশ্রিয়ং তেন যেনায়ং নিহতো যুধে ।  
 ইতি বাচা বদন্ হস্তুন্ পূজয়েত রহোগতঃ ॥৭॥  
 হস্তু গাণ্ধাহতানাঞ্চ পূজাং কুর্যাদ্যথার্থতঃ ।  
 ক্রোশেদ্বাহু প্রগৃহ্যপি চিকীর্ষন্ জনসংগ্রহম্ ॥৮॥  
 এবং সর্কাসবস্থানু সাস্বপূৰ্বং সমাচরেৎ ।  
 প্রিয়ো ভবতি ভূতানাং ধর্মজ্ঞো বীতভীর্নৃপঃ ॥৯॥  
 বিশ্বাসঞ্চাত্রে গচ্ছন্তি সর্বভূতানি ভারত । ।  
 বিশ্বন্তঃ শক্যতে ভোক্তুং যথাকামমুপস্থিতঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অহো ইতি । জীবিতমাকাজ্জেন্দ্রেশো সর্ব এব সর্বশ্রেষ জীবনং রক্ষিতুমিচ্ছৎ ॥৩৬॥

কৃতমিতি । রহো নির্জনস্থানম্ । এবঞ্চ তৎপূজনমন্তে ন জানীযুরিতি ভাবঃ ॥৩৭॥

হস্তু গামিতি । পূজাং সম্মানং কুর্য্যাৎ উভয়েষামপি বীরত্বাৎ । ক্রোশেদুচ্চৈর্কর্ষয়েৎ, প্রগৃহ্য উত্তোলা, চিকীর্ষন্ কঠুমিচ্ছন্ । জনসংগ্রহম্ আত্মনি লোকানাং পক্ষপাতম্ ॥৩৮॥

এবমিতি । সাস্বপূৰ্বং মধুরবাক্যকোমলব্যবহারপূর্বকম্ । বীতভীর্ভয়ঃ ॥৩৯॥

বিশ্বাসমিতি । অত্র রাজানি, সর্বভূতানি সর্বের জনাঃ ॥৪০॥

হায় । সকলেরই জীবন রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিতে হইবে ; তা'র পর, এইরূপ লোক বধের যোগ্যই নহে । কেন না, যুদ্ধে অপলায়ী সংপুরুষেরা অত্যন্ত দুর্লভ ॥৩৬॥

যিনি যুদ্ধে এই ব্যক্তিকে নিহত করিয়াছেন, তিনি আমার অশ্রিয় কার্য্যই করিয়াছেন ।' রাজা এইরূপ প্রকাশ্যভাবে বলিয়া নির্জনে যাইয়া হস্তাদিগের সম্মান করিবেন ॥৩৭॥

রাজা এইরূপে যথার্থভাবে হস্তা ও হস্তাদিগের সম্মান করিবেন এবং লোকের অমুরাগ জন্মাইবার জন্ত বাহুবল উত্তোলন করিয়া উচ্চস্বরে নির্ভয়তার বিষয় বলিবেন ॥৩৮॥

ধর্মজ্ঞ রাজা এইভাবে সমস্ত অবস্থাতেই কোমল ব্যবহার করিবেন ; তাহা হইলেই তিনি লোকের প্রিয় ও নির্ভয় হইতে পারিবেন ॥৩৯॥

ভরতনন্দন ! এইরূপ করিলে সেই রাজার উপরে সকলেই বিশ্বাস করিবে এবং লোকের বিশ্বাস জন্মিলে ইচ্ছামুসারে তাহাদিগকে পরিচালিত করিতে পারা যায় ॥৪০॥

(৩৬) হস্তু গাণ্ধাহতানাঞ্চ বৎসুর্হরপরাধিনঃ...ক্রোশেদ্বাহু—পি বদ বর্জ । (৪০)...বধাকালং সমাখ্যতঃ—নি ।

তস্মাদ্বিশ্বাসয়েদ্রোজা সৰ্বভূতান্তমায়রা ।

সৰ্বতঃ পরিরক্ষ্যেচ্চ যো মহীং ভোক্তৃমিচ্ছতি ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কণি

রাজধর্ম্মে সেনানীতিকথনে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—

## শততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথং যুদৌ কথং তীক্লে মহাপক্ষে চ ভারত ! ।

অরৌ বর্তেত নৃপতিস্তন্মে ক্রহি পিতামহ ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । অমায়রা অচ্ছলেন । পরিরক্ষ্যেৎ প্রজাঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ শান্তিপর্কণি রাজধর্ম্মে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

কথমিতি । কথং কেন প্রকারেণ । মহান্ প্রবলঃ পক্ষঃ সৈন্তসমূহো যন্ত তস্মিন্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শব্দরত্ন দৈত্যস্ত মতম্ ॥৩১॥ শব্দভমাহ—নৈতদিতি ॥৩২—৩৭॥ স্বীয়ান্ বন্ধূন্ হতানিব  
লোকপ্ৰীত্যর্থং শোচেমিত্যাহ—হন্তুং গামিতি ॥৩৮—৩৯॥ বিশ্বস্তো জনঃ ॥৪০—৪১॥

ইতি শান্তিপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২২॥

অতএব যে রাজা পৃথিবী ভোগ করিবার ইচ্ছা করেন, তিনি কপটতা না করিয়া  
নিজের উপরে সকলেরই বিশ্বাস জন্মাইবেন এবং সর্বপ্রকারে প্রজাগণকে রক্ষা  
করিবেন ॥৪১॥

—:—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভরতনন্দন পিতামহ ! প্রবল সৈন্তসামন্তসম্পন্ন অক্র  
কোমল হইলে তাহার সহিত রাজা কি প্রকার আচরণ করিবেন এবং তীক্লে হইলেই  
বা কি প্রকার ব্যবহার করিবেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥১॥

\* ‘...ব্যতিক্রমতমোহধ্যায়ঃ’ বন্ধ বর্জ্জ নি। (১) --মহাপক্ষে চ পাণ্ডিব !। আদৌ বর্তেত—বন্ধ  
বর্জ্জ ।

## ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রোপ্যদাহরস্তীৰ্মমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
 বৃহস্পতেচ্চ সংবাদমিস্তম্ চ যুধিষ্ঠির ! ॥২॥  
 বৃহস্পতিং দেবপতিরভিবাগ্য কৃতাজ্জলিঃ ।  
 উপসঙ্গম্য পশ্ৰচ্ছ বাসবঃ পরবীরহা ॥৩॥  
 অহিতেষু কথং ব্রহ্মণ ! প্রবর্তেন্নমতদ্বিতঃ ।  
 অসমুচ্ছিন্ন চৈবৈতান্মিয়চ্ছেন্নমুপায়তঃ ॥৪॥  
 সেনয়োৰ্য্যতিষঙ্গেণ জয়ঃ সাধারণো ভবেৎ ।  
 কিং কুৰ্ব্বাণং ন মাং জহ্যাম্ছলিতা শ্রীঃ প্রতাপিনী ॥৫॥  
 ততো ধৰ্ম্মার্থকামানাং কুশলঃ প্রতিভানবান্ ।  
 রাজধৰ্ম্মবিধানজ্ঞঃ প্রভূত্বাচ পুরন্দরম্ ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

অত্রেতি । অত্র অশ্বিন্নপি বিষয়ে, উদাহরন্তি মনবিনঃ ॥২॥  
 বৃহস্পতিমিতি । বাসব ইন্দ্রঃ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা ॥৩॥  
 অহিতেষিতি । অহিতেষু শত্রু, অতদ্বিতঃ সাবধানঃ । এতান্ অহিতান্, নিকচ্ছেদ্য  
 আরতীকুৰ্ব্বান্, উপায়ত উপায়েন ॥৪॥

সেনয়োৰিতি । ব্যতিষঙ্গেণ পরস্পরংদেখনেন । জহ্যাৎ ত্যজেৎ ॥৫॥

তত ইতি । কুশলো নিরুপণাদৌ নিপুণঃ, প্রতিভানবান্ প্রতিভাশালী বৃহস্পতিঃ ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! এই বিষয়েও মনস্বীরা ইন্দ্র ও বৃহস্পতির সংবাদ-  
 রূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

একদা বিপক্ষবীরহস্তা দেবরাজ ইন্দ্র উপস্থিত হইয়া কৃতাজ্জলিপুটে অভিবাদন  
 করিয়া, বৃহস্পতির নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—॥৩॥

‘ব্রাহ্মণ ! আমি সতর্ক থাকিয়া শত্রুগণের সহিত কি প্রকার ব্যবহার করিব  
 এবং শত্রুগণের উচ্ছেদ না করিয়াই বা কোন্ উপায়ে তাহাদিগকে আরক্ত করিতে  
 পারিব ? ॥৪॥

হুইটা সৈন্য পরস্পর যুদ্ধে মিলিত হইলেই সাধারণতঃ কোন এক পক্ষের জয়  
 হইয়া থাকে ; কিন্তু আমি কি করিলে বিপক্ষতাপিনী উজ্জল রাজলক্ষ্মী আমাকে  
 ত্যাগ করিতে পারিবেন না ? ॥৫॥

তখনস্তর ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কামনিরূপণে নিপুণ, প্রতিভাশালী ও রাজধৰ্ম্মজ্ঞ বৃহস্পতি  
 দেবরাজকে বলিলেন—॥৬॥

(৬) ইতঃ পরং বৃহস্পতিকৃবাচ বজ বর্জ ।

ন জাতু কলহেনেচ্ছেন্নিস্তমপকারিণঃ ।  
 বালৈরাসেবিতং হেতদ্যদমর্ষো যদক্ষমা ॥৭॥  
 ন শত্রুর্বিবৃতঃ কার্যো বধমস্তাভিকাঙ্কতা ।  
 ক্রোধঃ ভয়ঞ্চ হর্ষঞ্চ নিয়ম্য স্বয়মাত্মনি ॥৮॥  
 অমিত্রমুপসেবেত বিশ্বস্তবদবিশ্বসন্ ।  
 প্রিয়মেব বদেদ্রিত্যং নাপ্রিয়ং কিঞ্চিদাচরেৎ ॥৯॥  
 বিরমেচ্ছুক্ণবৈরেভ্যঃ কণ্ঠায়াসাংশ্চ বর্জয়েৎ ।  
 যথা বৈতংসিকো যুক্তো দ্বিজানাং সদৃশশ্বনঃ ॥১০॥  
 তান্ দ্বিজান্ কুরুতে বশ্যাংস্তথা যুক্তো মহীপতিঃ ।  
 বশঞ্চোপনয়েচ্ছত্রেন্ নিহন্ত্যাস্ত পুরন্দর ! ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নেতি । নিরস্তম্যারতীকর্ষম্ । বালৈর্নৃপৈঃ । অমর্ষঃ ক্রোধঃ ॥৭॥

নেতি । বিবৃতঃ কটুভাষণাদিনা প্রকটিতবৈরঃ । নিয়ম্য নিরস্তম্য ॥৮॥

অমিত্রমিতি । অমিত্রং শত্রুং, বিশ্বস্তবৎ তিষ্ঠন্, মনসা তু অবিশ্বসন্ ॥৯॥

বিরমেদিতি । কণ্ঠস্ত আয়াসান্ বাকুলহেন পরিশ্রমান্ । বিতংসঃ পক্ষিধারণার্থকজাঙ্গাদিঃ  
 তেন চর্যতীতি বৈতংসিকো ব্যাধঃ, যুক্ত অবহিতঃ দ্বিজানাং পক্ষিণাম্, সদৃশঃ শ্বনো রবো যন্ত সঃ ।  
 এতস্ত পক্ষিণামাকর্ষণার্থম্ । দ্বিজান্ পক্ষিণঃ । যুক্তঃ অবহিতঃ । নিহন্ত্যং অবসরক্রমেণ ॥১০—১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি । ॥১—৪॥ ব্যাতিবিশেষে বিশ্রমেন যুদ্ধেনেত্যর্থঃ । সাধারণো নিরস্তঃ ॥৫॥ প্রত্যাচ  
 গুণঃ ॥৬—৭॥ বিবৃতঃ সাবধানঃ । সার্বঃ স্রোকঃ ॥৮—৯॥ কণ্ঠায়াসান্ মুণ্ডরসম্, বিতংসঃ পক্ষিবন্ধনো-

রাজা কখনও কলহ করিয়া শত্রুকে বশীভূত করিবার ইচ্ছা করিবেন না ।  
 কারণ, আকস্মিক ক্রোধ ও অসহিষ্ণুতা প্রকাশ করা মূর্খেরই কার্য ॥৭॥

শত্রুবধাভিলাষী রাজা সে শত্রুকে শত্রুতা প্রকাশ করিতে বাধ্য করিবেন না ;  
 তিনি নিজের মনের মধ্যে নিজেই ক্রোধ, ভয় ও আনন্দকে নিরুদ্ধ করিয়া থাকিবেন ॥৮॥

রাজা মনে মনে অবিশ্বাসী থাকিয়া বাহিরে বিশ্বাস দেখাইয়া শত্রুর সহিত ব্যবহার  
 করিবেন ; আর সর্বদা শত্রুর প্রিয়বাক্য বলিবেন এবং তাহার কোন অপ্রিয়  
 আচরণ করিবেন না ॥৯॥

রাজা পুরাতন শত্রুতা উদ্ধারে বিরত থাকিবেন এবং শত্রুকে কটুবাণ্য বলিয়া  
 কণ্ঠকে পরিশ্রান্ত করিবেন না । দেবরাজ ! ব্যাধ যেমন অবহিত থাকিয়া পক্ষীর  
 তুল্য রব করিয়া ক্রমে সেই পক্ষীগুলিকে বশীভূত করে, তেমন রাজাও অবহিত

ন নিত্যং পরিভ্রুয়ারীন্ সুখং অপিতি বাসব । ।

জাগর্ত্যেব হি দুষ্টাশ্চা সঙ্করোহ্মিরিবোখিতঃ ॥১২॥

ন সন্নিপাতঃ কৰ্ত্তব্যঃ সামান্ত্রে বিজয়ে সতি ।

বিশ্বাস্ত্রৈবোপসন্নার্থো বশে কৃষ্ণা রিপুঃ প্রভো ! ॥১৩॥

সম্প্রার্থ্য সহামাট্যৈর্মজ্জবিভ্তির্মহাস্ত্রভিঃ ।

উপেক্ষ্যমাণোহবজ্জাতো হৃদয়েনাপরাজিতঃ ॥১৪॥

অথাস্ত্র প্রহরেৎ কালে কিঞ্চিচ্চিলিতে পদে ।

দণ্ডঞ্চ দুযয়েদস্ম পুরুষৈরাণ্ডকারিভিঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নেতি । হে বাসব ! রাজা অরীন্ পরিভ্রুয় তিরস্কৃত্য, নিত্যং সুখং ন অপিতি ন তিষ্ঠতি । হি স্বস্যাং উখিতকৃপাদাবুৎপন্নঃ, সঙ্করশ্চটংকারী অগ্নিরিব, দুষ্টাশ্চা শত্রুঃ, জাগর্ত্যেব তৎপরিভব-  
শোধনার সৰ্ব্বদা সতর্কতিষ্ঠতোব । “সঙ্করোহ্মিরিচটংকারে সম্মার্কজ্ঞপসারিতে” ইতি হারাবলী ॥১২॥

নেতি । হে প্রভো ! দেবরাজ ! বিজয়ে সামান্ত্রে তুল্যে উভয়োরেব পক্ষয়োঃ সম্ভবপরে  
সতি সন্নিপাতো যুদ্ধম্, রাজ্ঞা ন কৰ্ত্তব্যঃ । কিন্তু বিশ্বাস্ত্র বশে কৃষ্ণা, রিপুঃ, উপসন্ন আসন্নঃ অর্থঃ  
প্রয়োজনীভূতো জয়ো বস্ত স তথোক্তঃ, কৰ্ত্তব্য আক্রমিতব্য ইত্যর্থঃ ॥১৩॥

সম্প্রেতি । উপেক্ষমাণঃ শত্রুণা, অপরাজিতঃ জয়মাকাজ্জরিত্যর্থঃ । বিচলিতে হৃদৈবাদিনা

### ভারতভাবদীপঃ

পারিত্যুপজীবী বৈতংসিকঃ ॥১০—১১॥ অপিতি মহীপতিরিত্যাহকৰ্ণঃ । “সঙ্করোহ্মিরিচটংকার” ইতি  
যেদিনী ॥১২॥ সামান্ত্রে অনিশ্চিত্তে রিপুর্বশে কৃষ্ণা উপসন্নার্থো লভিত্যর্থঃ কৃতশ্চেৎ স এনং কালে  
প্রহরেদতি সাক্ষরৌহরোঃ সম্বন্ধঃ ॥১৩—১৪॥ কিঞ্চাস্ত্র দণ্ডং সেনাঞ্চ ভেদেন দ্বয়েৎ সঃ ॥১৫॥

থাকিয়া প্রথমে শত্রুগণকে বশে রাখিবেন, পরে অবসরক্রমে তাহাদিগকে বধ  
করিবেন ॥১০—১১॥

দেবরাজ ! রাজা শত্রুদিগকে অপমানিত করিয়া সৰ্ব্বদা সুখে নিজা যাইবেন  
না । কারণ, তৃণ ও বংশপ্রভৃতিতে উৎপন্ন চট্‌চট্‌শব্দকারী অগ্নির স্তায় দূষিতচিত্ত  
শত্রু সৰ্ব্বদা জাগিয়াই থাকে ॥১২॥

দেবরাজ ! জয় যখন অনির্দিষ্ট, তখন রাজা প্রথমেই যুদ্ধ করিবেন না । তিনি  
প্রথমে বিশ্বাস জন্মাইয়া শত্রুকে বশীভূত করিয়া পরে অবসরক্রমে তাহাকে আক্রমণ  
করিবেন ॥১৩॥

শত্রু অবজ্ঞা করিয়াছে এবং উপেক্ষাও করিয়াছে ; তথাপি রাজা মনে মনে  
অপরাজিত থাকিয়া মন্ত্রণাভিহিত ও উদারচেতা মন্ত্রিগণের সহিত কৰ্ত্তব্য নির্ধারণ করিয়া

(১২)··সঙ্করোহ্মিঃ··বজ বর্জ, সঙ্করোহ্মিঃ—নি ।



আদিমধ্যাবমানজ্ঞঃ প্রচ্ছন্নঞ্চ বিধারয়েৎ ।  
 বলানি দুষয়েদশ্চ জান্নেব প্রমাণতঃ ॥১৬॥  
 ভেদেনোপপ্রদানেন সংসৃজেদৌষধৈস্তথা ।  
 ন হ্বেবং খলু সংসর্গং রোচয়েদরিভিঃ সহ ॥১৭॥  
 দীর্ঘকালমপীক্ষেত নিহতাদেব শাত্ৰবান্ ।  
 কালাকাঙ্ক্ষী হি ক্ষপয়েদ্যথা বিশ্রান্তমাপ্নুয়ুঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

অস্থিরীকৃতে সতি, পদে রাজহে । দণ্ডং সৈন্তঞ্চ দুষয়েৎ ভেদজননেন বিরোধীকৃত্যাং । আপ্ত-  
 কারিভিঃ বিশ্বস্তকার্যকারিভিঃ ॥১৪—১৫॥

আদীতি । শত্রুরাজ্যন্ত আদিমধ্যাবমানজ্ঞো রাজা প্রচ্ছন্নং গুপ্তম্, যথা স্তাৎ তথা, বিধারয়েৎ  
 সচিবৈঃ সহ বিশেষণে কৰ্ত্তব্যমালোচয়েৎ । তথা প্রমাণতো বিশ্বস্তচারবাক্যশ্রবণাদিনা জান্নেব  
 শত্রুং প্রতি তত্বলানামমুরাগমপরাগং বা অবগচ্ছন্নৈব সন্ অশ্চ শত্রোর্বলানি সৈন্তান্ দুষয়েৎ ভেদ-  
 ঘটনেনোপরক্তানি কৃত্যাং ॥১৬॥

উক্তদূষণে উপায়মাহ ভেদেনেতি । চারদ্বারা ভেদেন উপপ্রদানেন উৎকোচদানেন, স্তথা  
 ঔষধৈঃ সংসৃজেৎ দূরতঃ সংসর্গং কৃত্যাং । কিন্তু এবং সাক্ষাৎভাবেন অরিভিঃ সহ ন খলু সংসর্গং  
 রোচয়েৎ ॥১৭॥

দীর্ঘেতি । রাজা অবসরলাভার্থং দীর্ঘকালমপি ক্ষেপ্তে শাত্ৰবান্ প্রতীক্ষেত । অবসরপ্রাপ্তৌ  
 তু তান্ নিহতাদেব । কালাকাঙ্ক্ষী কালং ক্ষপয়েৎ যথা শাত্ৰবা বিশ্রান্তং বিশ্বাসমাপ্নুয়ুঃ ॥১৮॥

পরে যখন শত্রুর পদ কোন রকমে বিচলিত হইয়া উঠে, তখন তাহার উপরে প্রহার  
 করিবেন এবং বিশ্বস্ত পুরুষগণদ্বারা শত্রুর সৈন্তমধ্যে ভেদ ঘটাইবেন ॥১৪—১৫॥

রাজা শত্রুরাজ্যের আদি, মধ্য ও প্রান্তভাগের অবস্থা জানিয়া গুপ্তভাবে মন্ত্রিগণের  
 সহিত কৰ্ত্তব্য বিষয়ের আলোচনা করিবেন এবং প্রমাণানুসারে বিপক্ষ সৈন্তদের  
 অমুরাগ ও বিরাগ অবগত হইয়া তাহাদের মধ্যে ভেদ ঘটাইবেন ॥১৬॥

রাজা দূরে থাকিয়া গুপ্তচরদ্বারা শত্রুসৈন্তমধ্যে ভেদোৎপাদন, উৎকোচ দান এবং  
 ঔষধ প্রয়োগ করিবেন ; কিন্তু সাক্ষাৎ ভাবে শত্রুগণের সহিত সংসর্গ করিবার ইচ্ছা  
 করিবেন না ॥১৭॥

রাজা অবসরের অপেক্ষা করিয়া সময়ক্ষেপ করিবেন, এমন কি দীর্ঘকালও প্রতীক্ষা  
 করিবেন, যাহাতে শত্রুরা বিশ্বস্ত হইয়া পড়ে ; তাহার পর অবসর পাইয়াই শত্রুগণকে  
 সংহার করিবেন ॥১৮॥

ন সন্তো বিনিহস্তাচ্চ দ্রষ্টব্যো বিজয়ে ধ্রুবঃ ।  
 ন শল্যং বা ঘটয়তি ন বাচা কুরুতে ত্রণম্ ॥১৯॥  
 প্রাপ্তে চ প্রহরেৎ কালে ন চ সংবর্ত্ততে পুনঃ ।  
 হস্তকামস্ত দেবেন্দ্র ! পুরুষস্ত রিপুন্ প্রতি ॥২০॥  
 যো হি কালো ব্যতিক্রামেৎ পুরুষং কালকাজিগ্ৰহম্ ।  
 দুৰ্নভঃ স পুনন্তেন কালঃ কৰ্ম্ম চিকীৰ্ষণা ॥২১॥  
 ওজ্জ্বলচ বিনয়েদেব সংগৃহ্নন্ সাধুসম্মতম্ ।  
 অকালে সাধয়েন্মিত্রং ন চ প্রাপ্তে প্রপীড়য়েৎ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । বিনিহস্তাদাক্রামেৎ । ধ্রুব উপাধিঃ । রাজা শল্যং বা ন ঘটয়তি । শত্রুং বিবাক্তং  
 ত্রবাং সন্তো ন প্রযোজয়েৎ ন বা বাচা শত্রুং ত্রণং ক্ষতম্, কুরুতে ॥১৯॥

প্রাপ্ত ইতি । কালে প্রাপ্তে উপস্থিতে চ রাজা সস্ত্র এব রিপুন্ প্রহরেৎ । যেন হি রিপুন্  
 প্রতিহস্তকামস্ত পুরুষস্ত স কালঃ পুনর্ন সংবর্ত্ততে ন প্রত্যাবর্ত্ততে ॥২০॥

উক্তমেবার্থং দ্রষ্টব্যতুং পুনরাহ য ইতি । চিকীৰ্ষণা কৰ্ত্তৃমিচ্ছনা ॥২১॥

ওজ্জ্বল ইতি । অকালে যুদ্ধকালেতরকালে, সংগৃহ্নন্ লোকানানয়ন্, সাধুসম্মতম্ ওজ্জ্বলজঃ  
 যুদ্ধবিজ্ঞামিতার্থঃ বিনয়েৎ তান্ শিক্ষয়েৎ মিত্রঞ্চ সাধয়েৎ উপপাদয়েৎ, কিন্তু প্রাপ্তে যুদ্ধকালে  
 উপস্থিতে, অপরাধিনোহপি সৈন্তান্ ন প্রপীড়য়েৎ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রজ্ঞয়ং যথা স্ত্রান্তথা বিধায়রেম্মনসি বিষমং ধারয়েৎ ॥১৬॥ ঔষধৈর্বিবাদিভিঃ কলিতমাহ—ন  
 দ্বিতি ॥১৭॥ যথা বিশ্রান্তং বিশ্বাসমানং যুক্তথা কুৰ্য্যাৎ ॥১৮॥ ত্রৈব্যাঃ প্রদর্শনীরঃ । নেতি সার্কঃ ॥১৯॥  
 রিপুন্ প্রতিহস্তকামস্ত পুনঃ কালো ন সংবর্ত্ততে নোপসংপত্তভেদতঃ প্রাপ্তে কালে প্রহরেদেব

রাজা হঠাৎ শত্রুগণকে আক্রমণ করিবেন না । জয়লাভের নিশ্চিত উপায়ের  
 অপেক্ষা করিবেন এবং শত্রুमध्ये বিবাক্ত ত্রব্য প্রয়োগ করিবেন না, কিংবা শত্রুগণকে  
 কটুবাকাও বলিবেন না ॥১৯॥

তা'র পর, উপযুক্ত অবসর উপস্থিত হইবামাত্রই রাজা শত্রুগণকে আক্রমণ  
 করিবেন । কারণ, দেবরাজ ! শত্রুসংহারান্তিলাষী মানুষের সেরূপ অবসর আর  
 ফিরিয়া নাও আসিতে পারে ॥২০॥

অবসরোপেক্ষী মানুষের যে উপযুক্ত অবসরটী উপস্থিত হইয়া চলিয়া যায়, সেই  
 অবসরটী সেই কর্মচিকীৰ্ষু লোকের পুনরায় তুল্লভই হইয়া থাকে ॥২১॥

রাজা শান্তির সময়ে উপযুক্ত লোক সকল সংগ্রহ করিয়া তাহাদিগকে যুদ্ধে শিক্ষা

বিহায় কামং ক্রোধঞ্চ তথাহহঙ্কারমেব চ ।  
 যুক্তো বিবরমসিচ্ছেদহিতানাং পুনঃ পুনঃ ॥২৩॥  
 মার্দবং দণ্ড আলস্যং প্রমাদশ্চ সুরোত্তম ! ।  
 মায়াঃ স্তুবিহিতাঃ শত্রু । সাদয়ন্ত্যবিচক্ষণম্ ॥২৪॥  
 নিহতৈত্যানি চত্বারি মায়াং প্রতিবিহায় চ ।  
 ততঃ শক্নোতি শত্রুণাং প্রহর্তু মবিচারয়ন্ ॥২৫॥  
 যদেবৈকেন শক্যেত গুহ্যং কৰ্ত্তুং তদাচরেৎ ।  
 যচ্ছন্তি সচিবা গুহ্যং মিথো বিশ্রাবয়ন্ত্যপি ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

বিহারেতি । যুক্ত অবহিতঃ । অসিচ্ছেৎ অসিচ্ছেৎ ॥২৩॥  
 মার্দবমিতি । মার্দবং কোমলতা, দণ্ডঃ শত্রোরভিধানম্, প্রমাদঃ অনবধানতা । স্তুবিহিতাঃ  
 শত্রুভিঃ । অবিচক্ষণমনতিজ্ঞঃ রাজানাং সাদয়ন্তি অবসন্নীকরন্তি ॥২৪॥  
 নিহত্যেতি । নিহত্য দ্বীকৃত্য, এতানি মার্দবানীনি ॥২৫॥  
 যদিতি । একেনৈব গুহ্যং গোপনীয়ং যৎ কার্যং কৰ্ত্তুং শক্যেত তদেক এবাচরেৎ । যেন হি  
 সচিবা গুহ্যং গুপ্তং বিষয়ম্, যচ্ছন্তি অস্ত্রেভ্যোহপি দদতি প্রকাশয়ন্তীত্যর্থঃ । কিঞ্চ মিথঃ পরস্পরম্,  
 অস্ত্রানপি সচিবান্, বিশ্রাবয়ন্তি ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ন তু কালাত্তয়ং প্রতীক্ষেতেত্যর্থঃ ॥২০—২১॥ ওজঃ সামর্থ্যং শত্রাবকালে প্রাপ্তে সতি স্বকার্যং  
 ন সাধয়েৎ নাপি তং প্রাপীড়য়েৎ কালে চ নাতিক্রামেতেত্যর্থঃ ॥২২—২৪॥ চত্বারি মার্দবানীনি  
 ॥২৫॥ মস্ত্রবিপ্লবভয়াদ্বেকেনৈব কৰ্ত্তুং শক্যং তত্ত্বং প্রতিবক্তব্যং ন বহুন্ প্রতীত্যা—যদিতি ।

দিবেন এবং মিত্র সংগ্রহ করিবেন; কিন্তু যুদ্ধ উপস্থিত হইলে সৈন্যেরা সামান্য অপরাধ  
 করিলেও তাহাদিগকে পীড়ন করিবেন না ॥২২॥

রাজা কাম, ক্রোধ ও অহঙ্কার পরিত্যাগ করিয়া সর্বদা অবহিত থাকিয়া বার বার  
 শত্রুগণের ছিদ্রাশ্বেষণ করিবেন ॥২৩॥

দেবশ্রেষ্ঠ ইন্দ্র ! কোমলতা, দণ্ড, আলস্য ও অনবধানতা এবং শত্রুপ্রযুক্ত  
 কূটকৌশল—এইগুলি অনভিজ্ঞ রাজাকে অবসন্ন করিয়া থাকে ॥২৪॥

অতএব অভিজ্ঞ রাজা এই কোমলতাপ্রভৃতি চারিটা পরিত্যাগ করিয়া এবং  
 শত্রুগণের কূটকৌশল এড়াইয়া তাহার পরে কোন বিবেচনা না করিয়াই শত্রুগণের  
 উপরে প্রহার করিতে পারেন ॥২৫॥

রাজা একাকীই যে গুপ্তবিষয় করিতে সমর্থ হইবেন, তাহা একাকীই করিবেন ।  
 কারণ, মন্ত্রীরা গুপ্ত বিষয় প্রকাশ করিয়া দেন এবং পরস্পর শুনাইয়া থাকেন ॥২৬॥

অশক্যমিতি কৃতা বা ততোহন্যৈঃ সংবিদং চরেৎ ।

ব্রহ্মদণ্ডমদৃষ্টেষু দৃষ্টেষু চতুরঙ্গীগাম্ ॥২৭॥

ভেদঞ্চ প্রথমং যুজ্যাত্তক্ষীমপি তথৈব চ ।

কালে প্রযোজয়েদ্ভোজা তস্মিন্‌স্তস্মিন্‌স্তদা ॥২৮॥

প্রণিপাতঞ্চ গচ্ছেত কালে শত্রোর্বলীয়সঃ ।

যুক্তোহন্য বধমন্নিচ্ছেদপ্রমত্তঃ প্রমাত্ততঃ ॥২৯॥

প্রণিপাতেন পানেন বাচা মধুরয়াব্রবন্ ।

অমিত্রমপি সেবেত ন চ জাতু বিশঙ্কয়েৎ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

অশক্যমিতি । অথবা একেন কর্তৃমশক্যমিতি কৃতা, ততঃ অন্তৈঃ সচিবৈঃ সহ, সংবিদম্ আলোচনাম্, চরেৎ । অদৃষ্টেষু শত্রুযু ব্রহ্মদণ্ডং ব্রাহ্মণপ্রযুক্তম্ অভিচাররূপং দণ্ডম্, দৃষ্টেষু শত্রুযু তু চতুরঙ্গীগাম্ সেনাম্, প্রযোজয়েদিতি শেষঃ ॥২৭॥

ভেদমিতি । রাজা প্রথমং তক্ষীমপি কালে শত্রুযু ভেদং যুজ্যাৎ । তথৈব চ তস্মিন্ তস্মিন্ দৃষ্টে অদৃষ্টে চ শত্রৌ, তদা তদা প্রত্যেকাবসর এব চতুরঙ্গীগাম্ প্রযোজয়েৎ ॥২৮॥

প্রণীতি । রাজা কালে শত্রোঃ সম্পৎসময়ে বলীয়সঃ শত্রোঃ সমীপে প্রণিপাতং গচ্ছেত ; যুক্তঃ সাগ্রহঃ অপ্রমত্তঃ সাবধানশ্চ রাজা, প্রমাত্ততঃ অনবহিতস্ত অন্ত বলীয়সোহপি শত্রোঃ, বধম্ অন্নিচ্ছেৎ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

যচ্ছন্তি নিগৃহ্ণন্তি কর্তৃং ন প্রযচ্ছন্তীত্যর্থঃ ॥২৬॥ অন্তৈঃ সহ সংবিদং সম্মতিং চরেদ্যদি পূর্ব্বো মন্ত্রং বিদ্যয়েদিত্যর্থঃ । ততশ্চাদৃষ্টেষু দূরেষু ব্রহ্মদণ্ডং পুরোহিতদ্বারমভিচারং প্রযুজ্যাৎ । দৃষ্টে প্রত্যেকশত্রৌ চতুরঙ্গীগামপি প্রযুজ্যাদিত্যাহ—ব্রহ্মেতি ॥২৭—২৯॥ ন বিশঙ্কয়েচ্ছকারত্তং ন

অথবা রাজা একাকী করিতে না পারিলে অন্তের সহিত আলোচনা করিবেন এবং শত্রুরা দৃষ্টির অগোচরে থাকিলে, তাহাদের উপরে ব্রহ্মদণ্ড (ব্রাহ্মণদ্বারা অভিচার) প্রয়োগ করিবেন ; আর শত্রুরা দৃষ্টির গোচরে থাকিলে, তাহাদের দিকে চতুরঙ্গসৈন্য প্রেরণ করিবেন ॥২৭॥

রাজা যথা সময়ে নীরবে শত্রুমধ্যে প্রথম ভেদ ঘটাইবেন ; তাহার পর অবসরক্রমে সেই সেই শত্রুর বিরুদ্ধে তখন তখনই সৈন্য প্রেরণ করিবেন ॥২৮॥

রাজা বলবান্ শত্রুর নিকটে তাহার স্তম্ভময়ে প্রণিপাত করিবেন । আর সেই শত্রু অসাবধান হইলে নিজে সাবধান ও মনোযোগী হইয়া তাহার বধের উপায় অবেষণ করিবেন ॥২৯॥

স্থানানি শক্তিতানাঞ্চ নিত্যমেব বিবৰ্জয়েৎ ।  
 ন চ তেষাংসেদ্রাজা জাগ্রতীহ নিরাকৃতাঃ ॥৩১॥  
 নহতে। দুষ্করং কৰ্ম্ম কিঞ্চিদস্তি সুরোত্তম ! ।  
 যথা বিবিধবৃত্তানানৈশ্চর্য্যমমরাধিপ ! ॥৩২॥  
 তথা বিবিধবৃত্তানামপি সম্ভব উচ্যতে ।  
 যততে যোগমায়ায় মিত্রামিত্রং বিচারয়েৎ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

প্রণীতি । রাজা প্রণিপাতেন পানেন সুরাদিদানেন, মধুর্য্য বাচ্য ক্রবৎশ্চ অমিত্রং শত্রুমপি সেবেত ; জাতু কদাচিদপি ন বিবৰ্জয়েৎ অমিত্রমায়ানি শক্তাস্তিতং ন কুৰ্য্যাৎ ॥৩০॥

অথ চেৎ কুতোহপি শত্রব আত্মনি শক্তিতা ভবেয়ুস্তদা কিং কুৰ্য্যাদিত্যাহ স্থানানিতি । রাজা আত্মনি শক্তিতানাং সন্নিধানাং শত্রুগাম্, স্থানানি অবস্থানদেশান্ নিত্যমেব বিবৰ্জয়েৎ ; কিঞ্চ দূরতোহপি তেষু ন আশ্বসেৎ বিশ্বসেৎ । যেন হি ইহ জগতি নিরাকৃতাঃ স্বপদাং প্রত্যাশিতাঃ শত্রবঃ, জাগ্রতি বৈরপরিশোধনায় সৰ্বদা সতর্কাস্তিষ্ঠন্তি ॥৩১॥

সতর্কশত্রুশ্চ ক্রূপদেবু তৎ পদভ্রংশনং দুষ্করমেবেত্যাহ নেতি । বিবিধবৃত্তানাং নানাপ্রকার-ব্যবহারাণাং শত্রুগাম্, ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বং প্রভুত্বাৎ ভ্রংশনম্, যথা দুষ্করম্, অতো দুষ্করং কৰ্ম্ম জগতি কিঞ্চিদপি নাস্তি ॥৩২॥

কদাচিৎ সম্ভবতাপি তদিত্যাহ তথেন্তি । তথা বিবিধবৃত্তানামপি ঐশ্বর্য্যভ্রংশঃ সম্ভব উচ্যতে । কেনোপায়েনেত্যাং যতত ইতি । জিগীষুর্নৃপতিঃ যোগমুপায়মায়ায়, শত্রুন্ জেতুং যততে ; ততশ্চ ক্রূপদেবপি তেষু মিত্রামিত্রং বিচারয়েৎ ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

কুৰ্য্যাৎ ॥৩০॥ তদেবাহ—স্থানানীতি । নিরাকৃতাঃ স্বশত্রুভিঃ সহ প্রীতিং কুর্কীগানক্ৰান্তান্ শত্রুভ্যেন পশ্যন্তি তদীয়মিত্রেষু চ ন বিশ্বসন্তীত্যর্থঃ ॥৩১॥ বিবিধবৃত্তানামস্থিরাণাং স্থিরচিত্ত এব ভবে-

রাজা প্রণিপাত, সুরাপান ও মধুর বাক্যদ্বারা শত্রুরও সেবা করিবেন, কিন্তু কখনও নিজের উপরে তাহার আশঙ্কা জন্মাইবেন না ॥৩০॥

রাজা সর্বদাই সন্নিধি শত্রুগণের আসন্ন স্থান পরিত্যাগ করিবেন এবং তাহাদের উপরে বিশ্বাস করিবেন না । কারণ, এই জগতে ক্ষতিগ্রস্ত শত্রুরা সর্বদাই সতর্ক থাকে ॥৩১॥

দেবশ্রেষ্ঠ দেবরাজ ! নানাপ্রকার কার্য্যকারী লোকদিগকে তাহাদের প্রভুত্ব হইতে ভ্রষ্ট করা যেমন দুষ্কর কার্য্য, তাহা অপেক্ষা দুষ্কর কার্য্য জগতে আর কিছুই নাই ॥৩২॥

তবে নানাবিধ কার্য্যকারী লোকদিগেরও প্রভুত্ব ভ্রংশ করা সম্ভবপর বলিয়া বলা

(৩৩) তথা বিবিধবৃত্তানাম—নি ।

মুহুমপ্যবমণ্যন্তে তীক্ষ্ণাহুৰিজতে জনঃ ।

মা তীক্ষ্ণো মা মুহুৰ্ভুত্বং তীক্ষ্ণো ভব মুহুৰ্ভব ॥৩৪॥

যথা বশ্রে বেগবতী সৰ্ব্বতঃ সংপ্লুতৌদকে ।

নিত্যং বিবরণাৰ্হাধস্তথা রাজ্যং প্রমাণতঃ ॥৩৫॥

ন বহ্ননভিবৃজ্জীত যৌগপগ্নেন শাক্রবান্ ।

সাম্ভা দানেন ভেদেন দণ্ডেন চ পুরন্দর ! ॥৩৬॥

একৈকমেবাং নিষ্পিণ্ড্য শিষ্টেষু নিপুণং চরেৎ ।

ন তু শক্তোহপি মেধাবী সৰ্ব্বানৈবারভেম্পঃ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

মুহুমিতি । তীক্ষ্ণো ভব মুহুৰ্ভব অবস্থাভূসারেণেতি ভাবঃ ॥৩৪॥

রাজ্য প্রমাণঃ পরিহৰ্তব্য ইত্যাহ যথেনি । যথা জলপ্রবাহে বেগবতি সতি সৰ্ব্বতঃ সংপ্লুতৌদকে আক্লজ্জলে, বশ্রে তীরে, বিবরণাং বিরূত্যা মুংপ্রাকারনিৰ্মাণাৎ । তজ্জলপ্রবাহস্ত বাধঃ তথা প্রমাণতো অনবহিতস্ত রাজ্যঃ, রাজ্যং বাধো বাধাঘিহতম্, ভবতি ন প্রসরতীত্যর্থঃ ॥৩৫॥

নেতি । অভিবৃজ্জীত আরতীকৰ্ত্ত্বং চেষ্টেত ॥৩৬॥

একৈকমিতি । এবাং শক্রগাম্য, নিষ্পিণ্ড্য দময়িত্বা, শিষ্টেষু সাধুযু নিপুণং নিপুণভাবেন সপব্যবহারং চরেৎ । মেধাবী বুদ্ধিমান্, আরভেৎ দময়িতুমিতি শেষঃ ॥৩৭॥

যায়, যদি রাজ্য উপায় অবলম্বন করিয়া সে বিষয়ে চেষ্টা করেন এবং সেই শক্রগণের মধ্যেও কে মিত্র কে অমিত্র এইরূপ বিচার করেন ॥৩৩॥

রাজ্য কোমল হইলে প্রজারা তাঁহাকে অবজ্ঞা করে, আবার রাজ্য তীক্ষ্ণ হইলে লোক তাঁহা হইতে উদ্ভিন্ন থাকে । অতএব দেবরাজ ! আপনি কেবল তীক্ষ্ণও হইবেন না এবং কেবল কোমলও হইবেন না ; কিন্তু অবস্থাভূসারে তীক্ষ্ণও হইবেন, কোমলও হইবেন ॥৩৪॥

বেগবান্ জলপ্রবাহ আসিতে লাগিলে এবং তীরের সর্বত্র জল উঠিতে থাকিলে, সেই তীরে বিস্তৃত প্রাকার নিৰ্মাণ করিয়া দিলে যেমন জলের বাধা হয়, তেমন রাজ্য অনবহিত হইলে তাঁহার রাজ্যেরও প্রসারে বাধা হয় ॥৩৫॥

দেবরাজ ! সাম, দান, ভেদ কিংবা দণ্ডদ্বারা রাজ্য একদাই বহু শত্রুকে আয়ত্ত করিবার চেষ্টা করিবেন না ॥৩৬॥

কিন্তু বুদ্ধিমান্ রাজ্য শত্রুগণের মধ্যে এক একজনকে দমন করিয়া সাধুগণের সঙ্গে নিপুণভাবে ভাল ব্যবহারই করিবেন ; কিন্তু তিনি সমর্থ হইলেও একদাই সকল শত্রুকে দমন করিতে আরম্ভ করিবেন না ॥৩৭॥

যদা শ্রান্নহতী সেনা হয়নাগরখাকুলা ।

পদাতিবস্ত্রবহ্লা অমুরক্কা ষড়ঙ্গিনৌ ॥৩৮॥

যদা বহুবিধাং বুদ্ধিং মন্ত্ৰেত প্রতিলোমতঃ ।

তদা বিবৃত্য প্রহরেদস্যুনাংবিচারয়ন্ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

ন সাম দণ্ডোপনিষৎ প্রশস্ততে ন মার্দবং শত্রুযু যাত্ৰিকং সদা ।

ন শস্ত্রঘাতো ন চ সঙ্করক্রিয়া ন চাপি ভূয়ঃ প্রকৃতের্বিচারণা ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

যদেতি । যত্রাপি গুলিকাক্ষেপকাহ্নাণি । ষট্ হস্তাশ্বরথপদাতিকোষবগিগুরুপাণি অহ্মানি  
অস্ত্রাঃ সন্তীতি ষড়ঙ্গিনৌ, বুদ্ধিমুগ্ধতিম্, প্রতিলোমতো বিপক্ষাপেক্ষয়া । বিবৃত্য তাং সেনাং  
প্রকটীকৃত্য, দহ্যানামুপরি ॥৩৮—৩৯॥

নেতি । শত্রুযু সাম কেবলসামান্যবাক্যম্, দণ্ড উপনিষদ্বিবেতি দণ্ডোপনিষৎ গুপ্তাক্রমণম্,  
সদা মার্দবং কোমলতা, যাত্ৰিকং প্রকাশ যুদ্ধায় প্রয়োগম্, শস্ত্রঘাতঃ শত্রুণাং শস্ত্রনাশঃ, সঙ্করক্রিয়া  
জ্ঞানদৌ বিষাদিমিশ্রণকার্যম্, ভূয়ঃ পুনরপি প্রকৃতেঃ স্বাম্যামাত্যাহুহংকোষরাষ্ট্রদুর্গবলরূপাণাং  
সম্প্রদাং রাজ্যাদানং বিচারণাপি ন প্রশস্তত ইতি সর্গত্র সংবধাতে ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

দ্বিত্যর্থঃ ॥৩২—৩৩॥ বেগবতি পূরে সতি বপ্রে তটে বিবরণাঘ্নিয়ারণাঘ্ন ইতি যোজনা ॥৩৫—৩৬॥  
নিপুণং কুণলম্ আয়তং পেটুমিতি শেষঃ ॥৩৭॥ ষড়ঙ্গিনী রথতুরগমাতঙ্গপদাতিকোষবগিক্-  
পথবতী ॥৩৮॥ প্রতিলোমতঃ শত্রোরপেক্ষয়া বিবৃত্য প্রকটীভূয়ঃ দহ্যানাং দহ্যান্ ॥৩৯॥ উক্ত  
মেবার্থঃ সংগৃহীতি—ন সামেতি । বলবতি শত্রৌ সাম ন প্রশস্ততে কিং তর্হি দণ্ডোপনিষ-  
ত্ৰহস্তদণ্ডঃ ন শত্রুবিবৃত্তঃ কার্ধ্য ইত্যাদিনা প্রাণ্ডকুরীয়া ছলেনৈব স নাশনীয় ইত্যর্থঃ । অতএব  
শত্রুযু মার্দবং পার্ধ্যাত্মিকং ন কার্ধ্যং নাপি যাত্ৰিকং সদা কার্ধ্যং জয়স্থানিয়তস্তাং যাত্রায়াং হি  
শস্ত্রানাং ঘাতঃ সঙ্করক্রিয়া বিষাদিনা জলাদীনাং নাশনং ভূয়ঃ পুনঃ পুনঃ প্রকৃতেঃ সম্ভবিত্য  
বিচারণা কথং নণ্ডঃ কথং কোণঃ কথমমাত্য ইত্যাদিসন্দেহতচ্চাপত্ততি তৎ ত্রয়মপি ন কার্ধ্যং  
হিংসামূলঘাতিক্তাত্ত্বিকিকরস্বাচ্ছ তস্যাং কণ্টপূর্বকো দণ্ড এব প্রের্যানিত্যর্থঃ ॥৪০॥ এতদেব

যখন হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ, বহুতর পদাতি ও যন্ত্র-(কামান) যুক্ত, আর  
প্রচুর অর্থ ও বগিক্, জনসম্পন্ন বিশাল সৈন্য অমুরক্কা থাকিবে এবং বিপক্ষ অপেক্ষা  
নিজের বহুবিধ উন্নতি লক্ষিত হইবে, তখনই রাজা কোন বিচার না করিয়া সৈন্যগণকে  
বাহির করিয়া দস্থ্যদের উপরে প্রহার করিতে আরম্ভ করিবেন ॥৩৮—৩৯॥

প্রবল শত্রুর সঙ্গে কেবল সামপ্রয়োগ, গুপ্তযুদ্ধ, কেবল কোমলতা, প্রকাশ্য যুদ্ধ,  
শস্ত্রনাশ, জলপ্রভৃতিতে বিষাদিমিশ্রণ কিংবা পুনরায় প্রবল শত্রুর সম্ভ্রান্তরাজ্যের  
অবস্থা বিচার—ইহার কোনটাই প্রশস্ত নহে ॥৪০॥

মার্যাবিভেদানুপসর্জনানি তথৈব পাণং ন যশঃপ্রয়োগাৎ ।  
 আট্টেৰ্ম্মনুষ্কৈরুপচারয়েত পুরেষু রাষ্ট্রেষু চ সম্প্রযুক্তান্ ॥৪১॥  
 পুরাপি চৈষামনুষ্যত্ব ভূমিপাঃ পুরেষু ভোগানখিলান্ জয়ন্তি ।  
 পুরেষু নীতিং বিহিতাং যথাবিধি প্রযোজয়ন্তো বলবত্ৰসূদন ! ॥৪২॥  
 প্রদায় গুতানি বসূনি রাজন্ ! প্রচ্ছিন্ন ভোগানবধায় চ স্থান ।  
 হুতান্ স্বদোষৈরিত্তি কীৰ্ত্তয়িত্বা পুরেষু রাষ্ট্রেষু চ যোজয়ন্তি ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

তর্হি রাজা কিং কর্তব্যমিত্যাহ মারেতি । রাজা আট্টেবিন্মনুষ্যৈর্ম্মনুষ্যৈঃ, শক্রণাং পুরেষু রাষ্ট্রেষু চ, মার্যাবিভেদান্ উৎকোচবানাদিনা ছলবিশেষান্, উপসর্জনানি জয়াপেক্ষয়া গুণীভূতানি পরম্পরবৈষম্যত্যানি, উপচারয়েত ভেদবটনায় প্রচারয়েৎ, সম্প্রযুক্তান্ সম্যহ্নিনিযুক্তান্ চার্যাংচ তথৈব উপচারয়েত প্রচারয়েৎ । কিন্তু যশঃপ্রয়োগাৎ প্রশংসাবাদরক্ষামুদ্দেশ্যেতি লবলোপে পঞ্চমী । পাণং চৌধ্যগুপ্তহত্যাদিকম্, ন উপচারয়েত ন কারয়েত ॥৪১॥

পুরেতি । বলং বৃত্তঞ্চ নামানুসং সদয়তীতি স তৎসংবাদনম্ । ভূমিপাঃ, পুরা পূর্ব্বমপি এষাং শক্রণাং পুরেষু যথাবিধি বিহিতাং নীতিং কৌশলম্, প্রযোজয়তঃ সন্তঃ, বাচ্য অহস্যত্বা, পুরেষ্বপি এষাং শক্রণাম্ অখিলাং ভোগান্ অঙ্গনাগিন্যাদীন, জয়ন্তি বিয়ন্তি ॥৪২॥

প্রদায়েতি । হে রাজন্ ! ভূমিপা এব গুতানি গুপ্তানি, বহুনি ধনানি, চার্যেভ্য এব প্রদায়, ভোগান্ প্রচ্ছিন্ন নিবার্ধ্য, স্থানান্স্থানান্ জনান্, অবধায় চার্যাণাং সহচরভাবেন নিধায়, স্বদোষঃ চৌধ্যাদিত্তিঃ, হুতান্ এতান্ চার্যান্ নির্বাসয়াম ইতি শেষঃ । ইতি কীৰ্ত্তয়িত্বা শক্রণাং পুরেষু রাষ্ট্রেষু চ তান্ চার্যান্, যোজয়ন্তি ॥৪৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিবৃণোতি—মারেতি । মার্যাবিভেদানানাবিধা মার্যাঃ প্রযুক্তীত তত উপসর্জনানি পরম্পরমিত-  
 রেবাং শক্রণামুখাপনাদীন তন্তথৈব শক্রু পাণং কপটক প্রযুক্তাৎ কথং যশসঃ প্রয়োগাৎ প্রয়োগে  
 হি যশো ন নান্দীয়ং প্রাক্কলোদয়াদয়মনেনান্যাবপকারিত্তিত্তি আসীদিত্যাকীর্তিং গুচমন্ততয়া ন  
 কুর্ধ্যাৎ কিং তর্হি কুর্ধ্যাৎত আহ—আট্টেবিরতি ॥৪১॥ এষামেতান্ শক্রন্ পুরেষু তত্ত্বংহানবশম্ভস্য  
 ভোগাংস্তদীয়ান্ জয়ন্তি নীতিং পুরেষু স্বীয়েষু ॥৪২॥ অহস্যরূপমেবাহ—প্রদায়েতি । এতেন  
 মমামত্যা হুতৈ মাং তাকু। রাজান্তরং প্রতি গতা ইতি লোকমুখাৎ কীৰ্ত্তয়িত্বা পরেবাং পুরেষু রাষ্ট্রেষু

রাজা বিশ্বস্ত মনুষ্যগণদ্বারা শক্রর নগরেও রাজ্যে নানাবিধ ছল ও পরম্পর বিরোধ  
 ঘটাইবেন এবং ছদ্মবেশে গুপ্তচর সকল নিযুক্ত করিবেন ; কিন্তু নিজের যশ রক্ষা  
 করিবার জন্য চৌধ্য বা গুপ্তহত্যা প্রভৃতি কোন পাপকার্য্য করাইবেন না ॥৪১॥

দেবরাজ । রাজারা পূর্ব্বেরই শক্রনগরে যথাবিধানে কূটকৌশল প্রয়োগ করিয়া  
 বাহিরে তাহাদের অহস্যরূপ দেখাইয়া নিজপুরেও তাহাদের সমস্ত ভোগের বিষ  
 ঘটাইয়া থাকেন ॥৪২॥



তথৈব চাশ্বেরপি শাস্ত্রবেদিভিঃ স্বলঙ্কৃতৈঃ শাস্ত্রবিধানদৃষ্টিভিঃ ।  
সুশিক্ষিতৈর্ভাষ্যকথাবিশারদৈঃ পুরেষু কৃত্যামুপধারয়েচ্চ ॥৪৪॥

ইন্দ্র উবাচ ।

কানি লিঙ্গানি দুষ্কৃত্য ভবন্তি বিজসত্তম ! ।

কথং দুষ্কং বিজানীয়ামেতৎ পৃষ্ঠো ব্রবীহি মে ॥৪৫॥

বৃহস্পতিরুবাচ ।

পরোক্ক্ষমগুণানাহ সদগুণানভ্যসূয়তে ।

পরৈর্ক্বা কীর্ত্যমানেষু তুষ্টীমাস্তে পরায়ুথঃ ॥৪৬॥

তুষ্টীস্তাবেহপি বিজ্ঞেয়ং ন চেদুভবতি কারণম্ ।

নিখাসং চোষ্ঠসন্দংশঃ শিরসশ্চ প্রকম্পনম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তথৈতি । ভাষ্যং ব্যাখ্যানবিশেষঃ, কথা উপাখ্যানঞ্চ তয়োর্বিশারদৈঃ পুঙ্কটৈঃ, পরেষু শত্রু-  
কৃত্যাম্ বৃত্ত্যটিকাং দেবতাম্, উপধারয়েৎ আবির্ভাবয়েচ্চ । তেষাং শাস্ত্রবেদিষাদিকঞ্চ গৃঢ়ত্বভিসন্ধি-  
গোপনার্থমিতি বোধ্যম্ ॥৪৪॥

কানীতি । লিঙ্গানি বাহ্যচিহ্নানি, দুষ্কৃত্য বৈরভাবানিযুক্তস্ত জনস্ত ॥৪৫॥

পরোক্ক্ষমিতি । পরোক্ক্ষমসমক্ষম, অগুণান্ পরস্ত গুণবিরোধিনো দোষান্, অভ্যসূয়তে সর্কথা  
নিন্দতি । পরৈর্ক্বতীষপঞ্চৈঃ, কীর্ত্যমানেষু গুণেষু ॥৪৬॥

দেবরাজ ! 'ইহারা আপন দোষে দূষিত হইয়াছে বলিয়া আমি ইহাদিগকে  
নির্বাসন করিলাম' এই কথা প্রচার করিয়া, রাজারা গুপ্তচরগণের নিকটে গুপ্তধন  
অর্পণ করিয়া, তাহাদের ভোগ নিবারণ করিয়া, রাজারা এবং তাহাদের সঙ্গে কতকগুলি  
আত্মীয় লোক দিয়া সেই গুপ্তচরগণকে শত্রুর নগরে ও রাজ্যে প্রেরণ করিয়া  
থাকেন ॥৪৩॥

এবং রাজা অপর কতকগুলি শাস্ত্রজ্ঞ, সম্যক্ অলঙ্কৃত, শাস্ত্রবিধানদশা, সুশিক্ষিত  
এবং ভাষ্য ও উপাখ্যানবিশারদ লোকদ্বারা শত্রুর রাজ্যমধ্যে অভিচার করাইয়া  
মহামারী ঘটাইবেন' ॥৪৪॥

ইন্দ্র বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! শত্রুতাদোষদৃষ্ট লোকের কি কি লক্ষণ হয়,  
আমি কি প্রকারেই বা সেই দৃষ্ট লোককে চিনিতে পারিব, ইহা আমি জিজ্ঞাসা  
করিতেছি, আপনি আমার নিকট তাহা বলুন' ॥৪৫॥

বৃহস্পতি বলিলেন—'দেবরাজ ! যে লোক অসমক্ষে দোষ কীর্তন করে, সদ-  
গুণের উপরেও দোষারোপ করে এবং অস্ত্রে গুণকীর্তন করিতে থাকিলে পরায়ু-  
থ হইয়া চূপ করিয়া থাকে, সেই লোকই শত্রুতাদোষদৃষ্ট ॥৪৬॥

করোত্যভীক্ষং সংস্কৃতমসংস্কৃতচ ভাষতে ।  
 অদৃষ্টিতো ন কুরুতে দৃষ্টৌ নৈবাভিভাষতে ॥৪৮॥  
 পৃথগেত্য সমস্মাতি নেদমগ্ন যথাবিধি ।  
 আসনে শয়নে যানে ভাবা লক্ষ্যা বিশেষতঃ ॥৪৯॥  
 আন্তিরার্ভে প্রিয়ে শ্রীতিরেতাবন্মিত্রলক্ষণম্ ।  
 বিপরীতস্ত বোদ্ধব্যমরিলক্ষণমেব তং ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

তুষ্কীমিতি । তুষ্কীভ্যাবেহপি নীরবস্বেহপি দৃষ্টশ্রুতদেব লিঙ্গং বিজ্ঞেয়ম্ । কিন্তুদিত্যাহ চেৎ  
 নিশ্বাসাদীনাম্ কারণং ন ভবতি ন তিষ্ঠতি, তথাপি পঠৈঃ কীৰ্ত্ত্যামানেষু গুণেষু, যো নিশ্বাসম্ ওষ্ঠ-  
 সন্ধংশং শিরসঃ প্রকম্পনঞ্চ কুরুতে স এব দৃষ্টঃ ॥৪৭॥

করোতীতি । যচ্চ অভীক্ষং পুনঃ পুনঃ, সংস্কৃতং সংসর্গম্, করোতি, সম্ভাবপ্রদর্শনার্থমিত্যাশয়ঃ ।  
 অসংস্কৃতো দূরস্থচ দোষানেব ভাষতে অদৃষ্টিতঃ অসমক্ষম্ অঙ্গীকৃতমপি কার্য্যং ন কুরুতে, দৃষ্টৌহপি  
 নৈবাভিভাষতে নালপতি, সোহপি দৃষ্টঃ ॥৪৮॥

পৃথগিতি । এতচ্চোজ্জয়িতুং গুপ্তভাবেনাগত্য, পৃথক্ সমস্মাতি ভূক্তৈঃ; অথ চ ইদং  
 ভোজনমগ্ন যথাবিধি ন জাতমিতি ত্রীতীতি শেষঃ । ভাবাঃ প্রশংসাবাদেহপি বিরুদ্ধমুৎকল্যাদয়ঃ ।  
 এতান্নপি দৃষ্টলিঙ্গানীতি ভাবঃ ॥৪৯॥

অপৃষ্টমপি মিত্রলক্ষণমভিধায় সামান্যতন্তদ্বৈপরীত্যমেব শত্রুলক্ষণমভিধন্তে আন্তিরিতি । যস্মিন্  
 আন্ত্রে নীড়িতে যন্ত আন্তিঃ নীড়া ভবতি, যস্মিন্ প্রিয়ে শ্রীতিপ্রাপ্তে যন্ত শ্রীতির্ভবতি, এতাবৎ  
 তৎ তস্মিন্ তন্ত মিত্রলক্ষণম্ ॥৫০॥

মানুষ নীরব হইয়া থাকিলেও এইগুলি তাহার শত্রুতাদোষদৃষ্টের লক্ষণ বলিয়া  
 জানিবেন । যথা কেহ গুণকীর্ত্তন করিতে লাগিলে, নিশ্বাস ত্যাগপ্রভৃতির কারণ যদি  
 নাও থাকে, তথাপি যে ব্যক্তি নিশ্বাস ত্যাগ, ওষ্ঠ দংশন ও মস্তক কম্পন করে,  
 সে ব্যক্তি শত্রুতাদোষদৃষ্ট ॥৪৭॥

যে লোক বার বার আসিয়া সংসর্গ করে, অথ চ দূরে থাকিয়া দোষ বলে, কোন  
 কার্য্য করিবার অঙ্গীকার করিয়াও অসমক্ষে তাহা করেন না এবং সমক্ষে আসিয়াও  
 কোন আলাপ করে না, সেই লোকই শত্রুতাদোষদৃষ্ট ॥৪৮॥

যে লোক গোপনে আসিয়া অগ্ন স্থানে বসিয়া ভোজন করে, অথ চ বলে—‘এই  
 ভোজন আজ ভাল হয় নাই’ সেই লোকও শত্রুতাদোষদৃষ্ট । দেবরাজ ! এতন্তিন্ন  
 আসনে, শয়নে এবং গমনেও মানুষের দৃষ্টতার লক্ষণ আপনি বিশেষভাবে লক্ষ্য  
 করিবেন ॥৪৯॥

যাহার হৃৎখে যাহার হৃৎখে উপস্থিত হয় এবং যাহার স্নেহে যাহার স্নেহ হইয়া থাকে,

এতান্বেব যথোক্তানি বুধ্যথান্দিদশাধিপ ।।  
 পুরুষাণাং প্রভুকীনাং স্বভাবো বলবত্তরঃ ॥৫১॥  
 ইতি দুষ্কৃত্য বিজ্ঞানমুক্তং তে সুরসত্তম ! ।  
 নিশম্য শাস্ত্রতত্ত্বার্থং যথাবদমরেশ্বর ! ॥৫২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

স তদ্বচঃ শত্রুনিবর্হণে রতস্তথা চকারাবিতথং বৃহস্পতেঃ ।  
 চচার কালে বিজয়ায় চারিহঃ বশঞ্চ শত্রুননয়ৎ পুরন্দরঃ ॥৫৩॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যং শাস্তিপর্বণি  
 রাজধর্ম্মে ইন্দ্রবৃহস্পতিসংবাদে শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

-----:-----

ভারতকৌমুদী

এতানীতি । বলবত্তরো দীর্ঘকালস্থায়ী ॥৫১॥  
 উপসংহরতি ইতীতি । বিজ্ঞায়তে অনেনেতি বিজ্ঞানং লক্ষণম্ ॥৫২॥  
 স ইতি । শত্রুণাং নিবর্হণে দমনে । অরিহা শত্রুহন্তা ॥৫৩॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াঃ  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শাস্তিপর্বণি রাজধর্ম্মে শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

চ তান্ যোজয়ন্তি ॥৪৩॥ কৃত্যামিব কৃত্যং মৃত্যুকারিণীং দেবতাম্ ॥৪৪—৪৭॥ সংসৃষ্টং সংসর্গম্  
 অসংসৃষ্টঞ্চ পর ইব ভাষতে অদৃষ্টিতঃ পরোক্ষে প্রতিশ্রুতমপি কাৰ্য্যং ন কুরুতে ॥৪৮—৫৩॥

ইতি শাস্তিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে শততমোহধ্যায়ঃ ॥১০০॥

সেই লোকের সেই লোকই মিত্র, ইহাই মিত্রের লক্ষণ ; আর ইহার বিপরীতই শত্রুর  
 লক্ষণ বুঝিতে হইবে ॥৫০॥

দেবরাজ ! শত্রুতাদোষতুষ্ণ লোকদিগের এই সকল লক্ষণ বলিলাম, জানিবেন ।  
 লোকের স্বভাব অতি প্রবল, ইহাও বুঝিবেন ॥৫১॥

দেবশ্রেষ্ঠ দেবরাজ ! আমি যথাযথভাবে গুরুজনের নিকট শাস্ত্রতত্ত্বার্থ শুনিয়া  
 আপনার নিকটে এই শত্রুতাদোষতুষ্ণের লক্ষণ বলিলাম' ॥৫২॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘শত্রু দমনে নিরত ও শত্রুহন্তা সেই ইন্দ্র বৃহস্পতির সেই  
 উক্তিগুলিকে সত্য স্বীকার করিয়া চলিয়া ছিলেন এবং যথা সময়ে বিজয়যাত্রা করিয়া  
 শত্রুগণকে বশীভূত করিয়াছিলেন’ ॥৫৩॥

\* ‘...ত্ৰাযিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বঙ্ক নি ।

## একাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ধার্মিকোহর্থানসংপ্রাপ্য রাজ্যমাতৈঃ প্রবাধিতঃ ।

চ্যুতঃ কোশাচ্চ দণ্ডাচ্চ স্মখমিচ্ছন্ কথং চরেৎ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রায়ং ক্ষেমদর্শীয় ইতিহাসোহনুগীয়তে ।

তত্তেহং সংপ্রবক্ষ্যামি তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ॥২॥

ক্ষেমদর্শী নৃপসুতঃ শত্রুক্ক্ষৌণবলঃ পুরা ।

মুনিং কালকবৃক্ষীয়মাজগামেতি নঃ শ্রুতম্ ।

তং পপ্রচ্ছানুসংগৃহ কৃচ্ছ্রমাপদমাস্থিতঃ ॥৩॥

অৰ্থেষু ভাগী পুরুষ ঐহমানঃ পুনঃ পুনঃ ।

অলক্ণা মৰিধো রাজ্যং ব্রহ্মন্ ! কিং কৰ্ত্তুমৰ্হতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ধার্মিক ইতি । ধার্মিকো রাজা, অমাতৈঃ প্রবাধিতঃ ব্যাহতশক্তিঃ সন্, অর্থান্ রাজ্যাদি-  
নিষয়ান্, অসংপ্রাপ্য কোশাচ্চ দণ্ডাৎ সৈন্তাচ্চ চ্যুতোহপি সন্ স্মখং রাজভোগম্, ইচ্ছন্, কথং  
কৌদৃশং কাৰ্য্যং চরেৎ ॥১॥

অত্রৈতি । ক্ষেমদর্শীয় ক্ষেমদর্শিনামনৃপতিসম্বন্ধী, অনুগীয়তে বিধদভিঃ ॥২॥

ক্ষেমতি । শত্রুভিরমাত্যাদিভিঃ, ক্ষৌণং বলং প্রভুত্বং যন্ত সং, কালকবৃক্ষীয়ং নাম ।  
অনুসংগৃহ চরণো ধ্বজা, কৃচ্ছ্রাং কষ্টজনিকাম্, আস্থিতঃ প্রাপ্তঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! অমাত্যেরা সম্ভববদ্ধ হইয়া প্রভুত্বশক্তি হরণ  
করিলে ধার্মিক রাজা পৈতৃক রাজ্যপ্রভূতি না পাইয়া এবং কোষ ও দণ্ড হইতে বিচ্যুত  
হইয়া অথচ রাজস্ব ভোগ করিবার ইচ্ছা করিয়া কি প্রকার আচরণ করিবেন?’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! এই বিষয়ে পণ্ডিতেরা ক্ষেমদর্শী রাজার এই ইতিহাস  
কীৰ্ত্তন করেন, আমি তাহা তোমার নিকট বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥২॥

আমরা শুনিয়াছি—পূর্বকালে শত্রুরা প্রভুত্বশক্তি অণহরণ করিলে, অত্যন্ত  
বিপদাপন্ন রাজপুত্র ক্ষেমদর্শী কালকবৃক্ষীয়মুনির নিকট আগমন করিয়াছিলেন এবং  
তিনি মুনির চরণযুগল ধারণ করিয়া তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—॥৩॥

(৩)....বজ্র ক্ষৌণবলঃ পুরা—বজ্র নি । ইতঃ পরম্ ‘রাজোবাচ’ বজ্র বর্জ ।

অশ্রুত মরণাদৈত্য়াদশ্রুত পরসংশ্রয়াৎ ।

সুদ্রাদশ্রুত চাচারাত্মমাতঙ্ক সত্তম ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ব্যাধিনা চাভিপন্নস্ত মানসেনেতরেণ বা ।

বহুশ্রুতঃ কৃতপ্রজ্ঞস্তদ্বিধঃ শরণং ভবেৎ ॥৬॥

নির্বিগ্ধতি নরঃ কামান্নির্বিগ্ধ স্নুখমেধতে ।

তাস্ত্ৱ। শ্রীতিঞ্চ শক্তিঞ্চ লক্ৱ। বুদ্ধিময়ং বস্তু ॥৭॥

স্নুখমর্থ্যশ্রয়ং যেসামস্নুশোচামি তানহম্ ।

মম হৃথ্যাঃ স্নুবহবো নষ্ঠাঃ স্বপ্নগতা ইব ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

অর্থেষিতি । অর্থেষু পৈতৃকধনেষু ভাগী শাস্ত্রানুসারেণাধিকারী, পুরুষঃ পুনঃ পুনরীহমানঃ প্রাপ্তুং চেষ্টমানোহপি । অশ্রুত্রেতি সর্বত্রাশ্রুতিত্যাঃ । দৈত্য়ং ভক্ষ্যচর্যাধেঃ সুদ্রাদাচার্যং দাসত্বা-  
দেচ ॥৫—৫॥

কথং মামেতং পৃচ্ছসীত্যাহ ব্যাধিনেতি । বহুশ্রুতঃ কৃতপ্রজ্ঞস্তদ্বিধো জনঃ, মানসেন উদ্রাদাদিনা, ইতরেণ দৈহিকেন অরাদিনা চ ব্যাধিনা দুঃসাধারোগেণ, অভিপন্নস্ত আক্রান্তস্ত জনস্ত শরণং ভবেৎ । অতো রাজ্যানাশাদিকৃতমনোদুঃখরোগাক্রান্তস্ত যমাপি স্নমেব শরণমিতি ভাবঃ ॥৬॥

অথ কিং নাম তব দুঃখমিত্যাহ দ্বাভ্যাং নিরিতি । নরঃ শ্রীতিং ভোগস্নুখম্, শক্তিং প্রভুত্বঞ্চ তাক্ৱা, বুদ্ধিময়ং বস্তু ধনঞ্চ লক্ৱা, কামাং বিষয়ভোগাং, নির্বিগ্ধতি বৈরাগ্যেণ নিবর্ততে, নির্বিগ্ধ চ স্নুখং ব্রহ্মানন্দম্, এধতে বাহুল্যেন লভতে । স্নুখমনাস্নাং যথা তথা ব্রহ্মানন্দেন বৰ্দ্ধতে বা । যমাপি তথৈবেচ্ছেত্যাশয়ঃ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

অধাশ্মিকস্ত ছলাদিকং বিধেয়মিত্যুক্তং ধাশ্মিকস্ত হীনসম্পদো বিজিগীষমাশ্রয় কৰ্ত্তব্যং পৃচ্ছতি—  
ধাশ্মিক ইতি ॥১—৩॥ ভাগী ভাগার্হঃ, স্নেহমানো যতমানঃ ॥৪—৫॥ ইতরেণ শারীরেণ ॥৬॥

‘সাধুশ্রেষ্ট ব্রাহ্মণ । পৈতৃকধনের অধিকারী আমার মত মানুষ বার বার চেষ্টা করিয়াও তাহা না পাইয়া মৃত্যু, ভিক্ষা, পরের আশ্রয় ও দাসত্ববৃত্তি ব্যতীত অশ্রুত কি করিতে পারে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥৪—৫॥

ব্রাহ্মণি । আপনার শ্রায় বহুশ্রুত ও তত্ত্বজ্ঞানী লোকই মানসিক ও দৈহিক রোগগ্রস্ত লোকের শরণ হইয়া থাকেন ॥৬॥

মানুষ ইচ্ছানুসারেই শ্রীতি ও প্রভুত্ব ত্যাগ করিয়া তত্ত্বজ্ঞানময় ধন লাভ করিয়া আত্মধিকারপূর্বক ভোগস্নুখ হইতে নিবৃত্তি পায় এবং তাহা হইতে নিবৃত্তি পাইয়া প্রচুর ব্রহ্মানন্দ লাভ করে ॥৭॥

দুৰ্দ্ধরং বত কুৰ্বন্তি মহতোহৰ্থাংস্ত্যজন্তি যে ।  
 বয়ং হেতান্ পরিত্যক্তুমসতোহপি ন শকুমঃ ॥৯॥  
 ইমামবস্থাং সংপ্রাপ্তং দীনমার্তং শ্রিয়া চ্যুতম্ ।  
 যদন্যং সুখমস্তীহ তদব্রহ্মনুশাধি মাম্ ॥১০॥  
 কোশল্যেনৈবযুক্তস্ত রাজপুত্রেণ ধীমতা ।  
 মুনিঃ কালকবক্ষীয়ঃ প্রভুবাচ মহাদ্যুতিঃ ॥১১॥  
 পুরস্তাদেব তে বুদ্ধিরিয়ং কার্য্যা বিজ্ঞানতা ।  
 অনিত্যং সৰ্বমেবৈতদহং মম চাস্তি যৎ ॥১২॥  
 যৎকিঞ্চিদন্যসেহস্তীতি সৰ্বং নাস্তীতি বিদ্ধি তৎ ।  
 এবং ন ব্যথতে প্রাজ্ঞঃ কৃচ্ছ্রমপ্যাপদং গতঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

সুখমিতি । অর্থপ্রিয়ম্ অর্থনিবন্ধনম্ । অর্থনাশাৎ যথা মম দুঃখং তথা তেষামপি দুঃখসমুৎপাদ্যেতি ॥৮॥

আত্মনো দিকারং ব্যনক্তি দুৰ্দ্ধরমিতি । যে মুমুক্ধবঃ । অসতোহপি চিরমস্থায়িনোহপি ॥৯॥

ইমামিতি । অন্যং ভোগসুখাদতিব্রম্ । অহুশাধি উপদিশ । শসির্ধিকর্মকঃ ॥১০॥

কোশল্যেনেতি । কোশল্যেন কোশলদেশাধিপতিনা ॥১১॥

পুরস্তাদিতি । পুরস্তাৎ পূর্বম্, তে যত্র বিজ্ঞানতা বিশেষজ্ঞানং লিপ্সমানেন ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

নির্বিবর্ততি বিরজ্যতে কামাধিষয়ভোগাৎ বুদ্ধিময়ং বস্তু জ্ঞানরূপং ধনম্ ॥৯—১১॥ ইয়ং নির্বিবর্ত্তীতি  
 শ্লোকেন যত্র প্রোক্তা অহং যচ্চ মমাংগে তৎসৰ্ব্বমনিত্যমিতি জ্ঞানতা ॥১২॥ নাস্তি তুচ্ছত্বাৎ ॥১৩

যাহাদের সুখ অর্থনিবন্ধন, আমি তাহাদের জগ্ন শোক করি । কারণ, স্বপ্নলব  
 বস্তুর জ্ঞায় আমার অতি প্রচুর অর্থই নষ্ট হইয়া গিয়াছে ॥৮॥

যে মহাত্মারা প্রচুর অর্থ পরিত্যাগ করেন, তাঁহারা দুৰ্দ্ধর কার্য্যই করিয়া থাকেন  
 কিন্তু আমরা এই অস্থায়ী অর্থও পরিত্যাগ করিতে সমর্থ হইতেছি না ॥৯॥

আমি দীন, পীড়িত ও লক্ষ্মীভ্রষ্ট হইয়া এই অবস্থায় উপনীত হইয়াছি ; অতএব  
 ব্রাহ্মণ ! এই জগতে ভোগসুখ ভিন্ন অন্ম য়ে সুখ আছে, তাহা আপনি আমাকে  
 উপদেশ দিন ॥১০॥

বুদ্ধিমান্ কোশলদেশাধিপতি ক্ষেমদর্শী এইরূপ বলিলে, মহাতেজা কালকবক্ষীয়মুনি  
 বলিলেন— ॥১১॥

‘রাজপুত্র ! তুমি তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকিলে, পূর্ব্বেই তোমার  
 এইরূপ ধারণা করিতে হইবে যে, আমি বা আমার যাহা আছে, সে সমস্তই  
 অনিত্য ॥১২॥

যজ্ঞি ভূতং ভবিষ্যৎ সৰ্বং তন্ন ভবিষ্যতি ।

এবং বিদিতবেগস্তমধর্মোভ্যাঃ প্রমোক্ষ্যসে ॥১৪॥

যচ্চ পূর্বং সমাহারে যচ্চ পূর্বং পরে পরে ।

সৰ্বং তন্নাস্তি তে চৈব তজ্জাত্বা কোহনুসংজ্ঞরেৎ ॥১৫॥

ভূত্বা চ ন ভবত্যেতদভূত্বা চ ভবিষ্যতি ।

শোকো নহতি সামর্থ্যং শোকং কুর্যাৎ কথঞ্চন ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

যদिति । যৎকিঞ্চিৎ ধনজনাদিকম্ । নাস্তি ন চিরস্থায়ি ভবতি ॥১৩॥

যদिति । ভবিষ্যৎক্বেতি চকারাৎ বর্তমানঞ্চ । ন ভবিষ্যতি ন চিরং স্থায়তি । অধর্মোভ্যাঃ  
অধর্মনিবন্ধনস্যব্যাশঙ্কঃপ্রোভ্যাঃ ॥১৪॥

যদिति । পূর্বং যচ্চ রাজ্যাদিকম্, সমাহারে রাজসমূহে আসীৎ । পূর্বং পরে পরে ভিন্নে  
ভিন্নে রাজানি যচ্চ দীর্ঘজীবনাদিকমাসীৎ । তৎসর্বমেব বর্তমানসময়ে নাস্তি, তে তব চ নাস্তি ।  
অনুসংজ্ঞরেৎ ধনজনাদিনাশানন্তরং তদর্থং সম্ভাপং ব্রজেৎ ॥১৫॥

ভূত্বেতি । এতদ্ধনজনাদিকম্, ভূত্বা চ ন ভবতি ন তিষ্ঠতি ; কিঞ্চ এতৎসম্ভাবিতমভূত্বা চ  
ভবিষ্যতি । অতএব শোকে সামর্থ্যং যোগ্যতা হি নাস্তি । ততশ্চ কথঞ্চ কথমপি শোকং ন  
কুর্যাৎ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

সর্বং তন্নভূত্বং ভবিষ্যতি দৃষ্টিসমসময়ৈব সৃষ্টিরতি ভাবঃ ॥১৪॥ যচ্চ পূর্বং প্রাচীনং সমাহারে রাজ্যং  
সমুদায়ে ধাত্মাদিকং যচ্চ পূর্বং পরে পরে পূর্বাশ্বিন্ পূর্বাশ্বিন্ রাজ্ঞি তৎসর্বং তে তব নাস্ত্যেবেতি  
তজ্জাত্বা সর্বত্র মমতাং তাক্বেতি ভাবঃ ॥১৫॥ সামর্থ্যং ধনার্জনবীৰ্য্যং কথঞ্চ কথমপি ন

যাহা কিছু আছে বলিয়া তুমি মনে কর, সে সমস্তই নাই বলিয়া তুমি ধারণা  
কর, এইরূপ ধারণা করিলে, বুদ্ধিমান মানুষ অত্যন্ত বিপদাপন্ন হইয়াও দুঃখ অনুভব  
করেন না ॥১৩॥

যাহা পূর্বে ছিল, তাহা বর্তমানে নাই এবং বর্তমানে যাহা আছে ও ভবিষ্যতে  
যাহা হইবে, সে সমস্তও থাকিবে না । এইভাবে তুমি জ্ঞাতব্য বিষয় জানিয়া সমস্ত দুঃখ  
হইতে মুক্তি পাইবে ॥১৪॥

পূর্বে রাজগণের যাহা ছিল এবং পূর্ববর্তী ভিন্ন ভিন্ন রাজার যে দীর্ঘজীবনপ্রভৃতি  
হইয়াছিল, বর্তমান সময়ে তাহার কিছুই নাই এবং তোমারও সে রাজ্য ও পূর্বপুরুষেরা  
নাই, ইহা জানিয়া কোন্ মানুষ ধনজনাদি বিনাশে সমুপ্ত হয় ? ॥১৫॥

এই ধন-জনপ্রভৃতি হইয়াও থাকে না, আবার যাহা হইবে বলিয়া সম্ভাবনা করা  
হয় না, তাহাও হইয়া কিছু দিন থাকে ; অতএব শোকের সম্ভাবনাই নাই ; সুতরাং  
মানুষ কোন প্রকারেই শোক করিবে না ॥১৬॥

ক নু তেহ্য পিতা রাজন্ ! ক নু তেহ্য পিতামহঃ ।  
 ন হ্য পশ্যসি তানন্ ন হ্য পশ্যন্তি তেহ্যপি চ ॥১৭॥  
 আত্মনোহ্ৰবতাং পশ্যন্তাংস্বঃ কিমনুশোচসি ।  
 বুধ্যা চৈবানুবুধ্যস্ব হ্রবং হি ন ভবিষ্যসি ॥১৮॥  
 অহঞ্চ ত্বঞ্চ নৃপতে ! নুহদঃ শত্রবশ্চ তে ।  
 অবশ্যং ন ভবিষ্যামঃ সৰ্ব্বঞ্চ ন ভবিষ্যতি ॥১৯॥  
 যে তু বিংশতিবর্ষা বৈ ত্রিংশদ্বর্ষাশ্চ মানবাঃ ।  
 অৰ্কাণেব হি তে সৰ্ব্বে মরিষ্যন্তি শরচ্ছতাং ॥২০॥  
 অপি চেম্মহতো বিত্তান্ প্রমুচ্যেত পুরুষঃ ।  
 নৈতন্মমেতি তন্মহা কুব্বীত প্রিয়মাত্মনঃ ॥২১॥

## ভারতকৌমুদী

কেতি । ক গত ইতি শেষঃ । অতএব সৰ্ব্বমনিত্যমিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥  
 আত্মন ইতি । আত্মনো দেহস্ত অহ্রবতামনিত্যতাম্ । ন ভবিষ্যসি ন হ্যন্তসি ॥১৮॥  
 অহমিতি । ন ভবিষ্যামো ন হ্যন্তামঃ । ন ভবিষ্যতি ন হ্যন্ততি ॥১৯॥  
 য ইতি । অৰ্কা পুরুষেব । শরচ্ছতাং বৎসরশতাং ॥২০॥  
 অপীতি । মহতো বিত্তাং ন প্রমুচ্যেত অপি তু স্বল্পাদেব বিত্তাং প্রমুচ্যেত, তদা এতৎ গতং  
 বিত্তং ন মম ইতি মত্যা, আত্মনঃ প্রিয়ং কুব্বীত ॥২১॥

## ভারতভাবদীপঃ

কুর্য্যচ্ছোকন্ ॥১৬—১৭॥ আত্মনো দেহস্ত অহ্রবতামিতি ছেদনঃ । ন ভবিষ্যসি মরিষ্যসি ॥১৮—২০॥  
 ন প্রমুচ্যেত প্রত্যক্ষণ ত্যাগো ন সম্ভবতি চেম্মহং বান্ধবাদৌ ত্যাজ্যমিত্যাহ—অপীতি ॥২১॥

রাজা ! আজ তোমার পিতা কোথায় ? আজ তোমার পিতামহই বা কোথায় ?  
 আজ তুমিও তাঁহাদিগকে দেখিতেছ না এবং তাঁহারাও তোমাকে দেখিতেছেন না ॥১৭॥  
 অতএব দেহের অনিত্যতা দেখিয়া কেন তুমি তাঁহাদের জন্ম শোক করিতেছ ?  
 তুমি আপন বুদ্ধিতেই বুঝিয়া রাখ যে, তুমিও নিশ্চয়ই থাকিবে না ॥১৮॥

রাজা ! আমি, তুমি এবং তোমার বন্ধুগণ ও শত্রুগণ অবশ্যই আমরা থাকিব না,  
 এই সমস্তও থাকিবে না ॥১৯॥

যাহারা বিংশতিবর্ষ বা ত্রিংশদ্বর্ষ বয়স্ক মানুষ, তাহারা সকলেই শতবর্ষ বয়সের  
 পূর্বেই মরিয়া যাইবে ॥২০॥

মানুষ যদি বিশাল ধনসম্পন্ন হইতে ভ্রষ্ট না হয় অর্থাৎ অল্প ধন হইতে বিচ্যুত হয়,  
 তাহা হইলে ‘উহা আমার ছিল না’ ইহা মনে করিয়া নিজের প্রিয়কার্য্য করিতে  
 থাকিবে ॥২১॥



অনাগতং যন্ন মমেতি বিগাদতিক্রান্তং যন্ন মমেতি বিগাং ।

দিষ্টং বলীয় ইতি মন্থমানান্তে পণ্ডিতান্তং সতাং স্থানমাহঃ ॥২২॥

অনাঢ্যশচাপি জীবন্তি রাজ্যং চাপ্যনুশাসতি ।

বুদ্ধিপৌরুষসম্পন্নাস্থয়া তুল্যাধিকা জনাঃ ॥২৩॥

ন চ হ্রিষি ন শোচন্তি তস্মাত্ত্বমপি মা শুচঃ ।

কিং ন ত্বং তৈর্ন রৈঃ শ্রেয়াংস্তল্যো বা বুদ্ধিপৌরুষৈঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

রাজোবাচ ।

যাদৃচ্ছিকং সর্বসামীতদ্রাজ্যমিতি চিস্তয়ে ।

হ্রিয়তে সর্বমেবেদং কালেন মহতা হ্রিজ ! ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

অনাগতমিতি । যদ্বস্ত কাক্ষিতমপি অনাগতং ন প্রাপ্তং ভবতি, তন্ন মমেতি বিগাং ; যচ্চ বস্ত অতিক্রান্তং লক্ষ্যমপি নষ্টম্, তদপি ন মমেতি বিগাং জানীয়াং । দিষ্টং দৈবমেব বলীয়ঃ । বলীয়সো দৈবাং দেব বস্ত ভবতি ভূতঞ্চ নষ্টতীতাত্মকং । ইতি যে মন্থমানাঃ তে পণ্ডিতাঃ, তৎপণ্ডিত-বৃন্দমেব সতাং স্থানমাশ্রয়মাহুর্জানিনঃ ॥২২॥

অনাঢ্য ইতি । অনাঢ্য দরিদ্রাঃ, আঢ্যো রাজা চাপি রাজ্যমনুশাসতি । শাসনাদিভ্যেহপি বিকরণলোপাভাব আৰ্হঃ । ত্বয়া তুল্যা অন্তোহধিকা বা, বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরাধঃ । বুদ্ধি পৌরুষসম্পন্নঃ জনাঃ হ্রিষি ন শোচন্তি । মা শুচঃ নষ্টধনাৎ শোকং মা কুরু ॥২৩—২৪॥

আত্মন আত্মাসমেব স্থচয়তি দ্বাভ্যাং যাদৃচ্ছিকমিতি । মম তৎসকলং রাজ্যং যাদৃচ্ছিকম্ ঈশ্বরেচ্ছাজাতমেবাসীৎ । পুনশ্চ মহতা প্রবলেণ কালেন তদিদং সর্বমেব হ্রিয়ত ইত্যতীতসামীপ্যে বর্তমানা ॥২৫॥

যে বহু অভীষ্ট ছিল, অথ চ পাওয়া গেল না, তাহা আমার নহে বলিয়া মনে করিবে, আবার যে অভীষ্ট বস্ত আসিয়া চলিয়া গিয়াছে, তাহাও আমার নহে বলিয়া ধারণা করিবে । এই ক্ষেত্রে দৈবই বলবান, ইহা যাহারা মনে করেন, তাহারাই পণ্ডিত এবং তাহারাই সজ্জনের আশ্রয়স্থান ইহা মনস্বীরা বলেন ॥২২॥

রাজপুত্র ! দরিদ্রেরাও জীবন ধারণ করে, আবার ধনী রাজাও রাজ্য শাসন করেন ; কিন্তু তোমার সমান কিংবা তোমা অপেক্ষা অধিক বুদ্ধি পুরুষকারসম্পন্ন মানুষেরা তোমার স্থায় শোক করেন না ; অতএব তুমিও শোক করিও না । রাজপুত্র ! তুমি কি বুদ্ধি ও পুরুষকারে সেই মানুষদের অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ কিংবা সমান নহ ? ॥২৩—২৪॥

ক্ষেমদশী বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ ! আমি এখন ইহাই চিন্তা করি যে, আমার সেই

তশ্চৈব হ্রিয়মাণস্ত্রোতসেব তপোধন । ।

ফলমেতৎ প্রাপশ্যামি যথালঙ্ঘন বর্তমন্ ॥২৬॥

মুনিরুবাচ ।

অনাগতমতীতঞ্চ যাথাতথ্যবিনিচ্চয়াৎ ।

নানুশোচেত কৌশল্য ! সৰ্ব্বার্থেষু তথা ভব ॥২৭॥

অবাপ্যান্ কাময়ন্নর্থান্নবাপ্যান্ কদাচন ।

প্রত্যাংপন্নান্নুভবন্ মা শুচস্ত্বমনাগতান্ ॥২৮॥

যথা লঙ্কোপপন্নার্থৈস্তথা কৌশল্য ! রুংস্তসে ।

কচ্চিচ্ছুদ্ব্যভাবেন শ্রিয়া হীনো ন শোচসি ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । হে তপোধন ! অহং যথালঙ্ঘনং বিস্তেন বর্তমন্ ইদানীং বৃত্তিঃ জীবিকানিৰ্ব্বাহং কুৰ্ব্বন্, শ্রোতসেব তেন মহতা কালেন হ্রিয়মাণস্ত তশ্চৈব বিস্তস্ত তদ্বিস্তহরণস্তেতাৰ্থঃ, এতৎ শোকরূপং ফলং প্রাপশ্যামি ॥২৬॥

অনাগতমিতি । যাথাতথ্যবিনিচ্চয়াৎ দৈবকৃততত্ত্বনির্দ্ধারণাৎ । অনাগতমতীতঞ্চ মাহুযো নানুশোচেত । অতএব হে কৌশল্য ! কোশলদেশাধীশ্বর ! ত্বমপি সৰ্ব্বার্থেষু অনাগতাদি-বিষয়েষু তথা নিঃশোকো ভব ॥২৭॥

অবাপ্যানিতি । অবাপ্যান্ অর্থান্ বিষয়ান্ কাময়ন্ অনবাপ্যানর্থান্ কদাচনাপি ন কাময়ন্ প্রত্যাংপন্নান্ আগতান্বেবাৰ্থান্ অনুভবন্ ভবতি অনাগতানর্থান্ মা শুচঃ, দৈবেনৈব তেষামনাগতত্বা-দ্বিতি ভাবঃ ॥২৮॥

যথেতি । রুংস্তসে সমস্তো ভবিষ্যসি । শ্রিয়া রাজ্যসম্পদা ॥২৯॥

রাজ্যপ্রভৃতি সমস্তই ঈশ্বরের ইচ্ছায় হইয়াছিল, আবার প্রবল কাল সে সমস্তই হরণ করিয়াছে ॥২৫॥

তপোধন ! আমি এখন যাহা পাইতেছি, তাহা দিয়াই জীবিকানিৰ্ব্বাহ করিতেছি । তথাপি শ্রোতের স্মার্য সেই প্রবল কাল আমার যে বিস্ত হরণ করিয়াছে, তাহারই ফলে এই শোক অনুভব করিতেছি' ॥২৬॥

মুনি বলিলেন—‘কোশলরাজ ! অতীত ও অনাগত সমস্তই দৈবকৃত, ইহা নিশ্চয় বুঝিয়া মাহুয তাহার জ্ঞাত শোক করে না । তুমিও সমস্ত বিষয়ে সেইরূপই শোক-বিহীন হও ॥২৭॥

মাহুয প্রাপ্য বিষয় কামনা করে, কিন্তু অপ্রাপ্য বিষয় কখনও কামনা করে না, অথচ যাহা উপস্থিত হয়, তাহাই ভোগ করে ; অতএব তুমি অপ্রাপ্ত বিষয়ের জ্ঞাত কখনও শোক করিও না ॥২৮॥

পুরস্তাদ্ভূতপূৰ্ব্বত্বাকীনভোগ্যো হি দুৰ্ম্মতিঃ ।  
 ধাতারং গৰ্হতে নিত্যং লঙ্কার্থশ্চ ন মৃশ্যতে ॥৩০॥  
 অনর্হানপি চৈবাত্মান্ মশ্যতে শ্রীমতো জনান্ ।  
 এতস্মাৎ কারণাদেতদ্ভুঃখং ভূয়োহনুবর্ততে ॥৩১॥  
 ঈৰ্ষ্যাভিমানসম্পন্ন রাজন্ ! পুরুষমানিনঃ ।  
 কচ্চিৎ ন তথা রাজন্ ! - মৎসরী কোশলাধিপ ! ॥৩২॥  
 সহস্র শ্রিয়মন্ত্ৰেণাং যতপি স্তুয়ি নাস্তি সা ।  
 অন্যত্রাপি সতীং লক্ষ্মীং কুশলা ভুঞ্জতে সদা ।  
 অভিনিম্শদতে শ্রীহি সত্যপি দ্বিষতো জনম্ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

পুরস্তাদিতি । হীনভোগ্যো নষ্টসম্পৎ, দুৰ্ম্মতির্জনঃ, পুরস্তাৎ পূৰ্ব্বম্, ভূতপূৰ্ব্বত্বাৎ সম্পদো  
 জাতপূৰ্ব্বত্বাৎ ইদানীন্ত নষ্টত্বাদিত্যাশয়ঃ । ধাতারং বিধাতারম্, নিত্যং গৰ্হতে নিন্দতি, কিস্ত স এব  
 পুনর্লঙ্কার্থশ্চ সন্, ন মৃশ্যতে লোকং ন সহতে ন ক্ষমত ইতি যাবৎ ॥৩০॥

অনর্হানিতি । স চ দুৰ্ম্মতির্জনঃ, লঙ্কার্থঃ সন্ অত্মান্ শ্রীমতঃ সম্পন্নান্ জনান্, অনর্হান্ শ্রীনাভে  
 অযোগ্যান্ মশ্যতে । এতস্মাৎ কারণাৎ, এতৎ ঈৰ্ষ্যাজনিতং ভুঃখম্, ভূয়োহনুবর্ততে তমন্তসদতি ॥৩১॥

ঈৰ্ষ্যোতি । পুরুষমানিনো জনাঃ, প্রায়শ্চৈব ঈৰ্ষ্যাভিমানসম্পন্ন ভবন্তি । মৎসরী অহন্তভদ্রেশী ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিদ্রাঃ তল্লিখমন্তম্ ॥২২—২৭॥ যাদৃচ্ছিকমবত্বাদাগতম্ ॥২৫॥ এতচ্ছোকাখ্যং ফলং যথালঙ্কেন  
 বর্তয়ন্ জীবন্তপি পশ্যামি যাদৃচ্ছিকশ্চ নাশেন জীবনালোপেহপি শোকো ন নশ্তীত্যর্থঃ ॥২৬—২৯॥  
 ন মৃশ্যতে তৈর্ন সন্তুগতি ॥৩০॥ অনর্হান্ স্বেচ্ছাদীর্ঘীচান্ ॥৩১—৩২॥ সহস্রোতি সাক্ষম্, অহন্ত

কোশলরাজ ! যাহা পাইবে কিংবা যাহা উপস্থিত হইবে, তাহাদ্বারাই তুমি  
 আনন্দিত থাকিবে । (আমি জিজ্ঞাসা করি,) তুমি রাজলক্ষ্মী ভ্রষ্ট হইয়া স্বভাবতই  
 শোক করিতেছ না ত ? ॥২৯॥

পূৰ্ব্ব সম্পত্তি ছিল কিন্তু এখন নাই, এমন অবস্থায় হুবুঁকি মানুষ সর্বদাই  
 বিধাতার নিন্দা করে, কিন্তু সেই ভোগ্যবস্তুর আবার পাইয়া কাহাকেও সহ্য করিতে  
 পারে না (সকলকেই উৎপীড়ন করিতে থাকে) ॥৩০॥

সেই দুৰ্ম্মতি লোক অভীষ্ট অর্থ লাভ করিয়া অল্প ধনী লোকদিগকে ধনসম্পদের  
 অযোগ্য বলিয়া মনে করে । এই কারণেই আবার সেই লোক ঈৰ্ষ্যাজনিত ভুঃখ  
 অনুভব করিতে থাকে ॥৩১॥

রাজা ! পুরুষাভিমानी লোকেরা প্রায়ই ঈৰ্ষ্যা ও ধনাভিমানসম্পন্ন হইয়া থাকে ।  
 কিন্তু কোশলনাথ রাজা ! তুমি সেইরূপ পরশ্রীকাতর হও নাই ত ? ॥৩২॥

শ্রিয়ঞ্চ পুত্রেপৌত্রঞ্চ মনুষ্যা ধৰ্ম্মচারিণঃ ।  
 যোগধৰ্ম্মবিদো ধীরাঃ স্বয়মেব ত্যজন্ত্যত ॥৫৪॥  
 ত্যক্তং স্বায়ত্ত্ববে বংশে শুভেন ভরতেন চ ।  
 নানারত্নসমাকীর্ণং রাজ্যং স্বধীতমিতি শ্রুতম্ ॥৫৫॥  
 তথান্বেষু মিপালৈশ্চ ত্যক্তং রাজ্যং মহোদয়ম্ ।  
 ত্যক্ত্বা রাজ্যানি তে সৰ্বে বনে বন্যফলাশিনঃ ।  
 গতাস্চ তপসঃ পারং দুঃখস্তাস্তং ন ভূমিপাঃ ॥৫৬॥  
 বহুসঙ্কশুকং দৃষ্ট্বা বিধিৎসা সাধনেন চ ।  
 তথান্বে সংত্যজন্ত্যেব মম্বা পরমদুঃখভম্ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

সহস্বেতি । সা ত্রীঃ । অত্রা অত্রয়িন্ জনেহপি, কুশলা নির্মৎসরা জনাঃ সতীমান্বনি বিত্তমানাং  
 লক্ষ্মীং সদা ভুঞ্জতে । তথা সতী বিত্তমানাপি ত্রীঃ সম্পৎ, জনং দ্বিষতো জনাং, অভিনিঘ্নন্তে  
 সৰ্ব্বথা শ্রবতি ভগ্নতীত্যাৰ্থঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

শ্রিয়মিতি । যোগধৰ্ম্মং বৈরাগ্যং বিদন্তীতি তে । অতস্বং ত্রীত্যাগং মা শুচ ইতি ভাবঃ ॥৩৪॥  
 ইতিহাসমাহ ত্যক্তমিতি । স্বায়ত্ত্ববে স্বায়ত্ত্ববমনোজ্ঞাতে বংশে, উৎপন্নেনেতি শেষঃ ॥৩৫॥  
 তথেনি । মহান্ উদয়ঃ সমৃদ্ধিৰ্যস্মিন্ তৎ । দুঃখস্তাস্তং ন গতঃ তদানীমপি মোক্ষালাভাৎ ।  
 ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥

রাজা ! যদিও তোমার সে রাজলক্ষ্মী নাই, তথাপি তুমি পরের রাজলক্ষ্মীকে  
 সহ্য কর । অগ্নের প্রতি ঈর্ষ্যাবিদ্বেষশূন্য মানুষেরা সৰ্ব্বদাই নিজের সম্পদ সুখে  
 ভোগ করেন । কিন্তু সম্পদ থাকিলেও পরদেবী লোকের হস্ত হইতে তাহা ভ্রষ্ট হইয়া  
 যায় ॥৩৩॥

ধৰ্ম্মচারী, যোগধৰ্ম্মবিদ ও জ্ঞানী মানুষেরা নিজেরাই সম্পদ ও পুত্রেপৌত্রপ্রভৃতিকে  
 ত্যাগ করিয়া থাকেন ॥৩৪॥

আমরা শুনিয়াছি—স্বায়ত্ত্ববমনুবংশসম্ভূত শুভমতি ভরত নানা রত্নে পরিপূর্ণ  
 বিশাল রাজ্য পরিত্যাগ করিয়াছিলেন ॥৩৫॥

অন্য রাজারাও ইচ্ছা করিয়াই মহাসমৃদ্ধিযুক্ত রাজ্য ত্যাগ করিয়াছেন । তাঁহারা  
 সকলে রাজ্যপ্রভৃতি ত্যাগ করিয়া বনে যাইয়া বন্য ফল ভোজন করিতে থাকিয়া,  
 তপস্কার পারে গিয়াছেন বটে, কিন্তু দুঃখের পারে যাইতে পারেন নাই ॥৩৬॥

(৩৫) ইতঃ প্রভৃতি শ্লোকদ্বয়ম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি । (৩৬) ...বহুসঙ্কশুকম্, বঙ্গ নি, ...  
 বিধিৎসা ধনমেব চ—বর্দ্ধ ।

ত্বং পুনঃ প্রাজ্ঞরূপঃ সন্ কৃপণং পরিতপ্যসে ।

অকাম্যান্ কাময়ানোহর্থান্ পরাদীনামুপদ্রবান্ ॥৩৮॥

তাং বুদ্ধিমুপজিজ্ঞাসুস্তমেবৈতান্ পরিত্যজ ।

অনর্থশ্চাৰ্থরূপেণ হ্যর্থশ্চানর্থরূপিণঃ ॥৩৯॥

অর্থায়ৈব হি কেষাঞ্চিক্কননাশো ভবন্ত্যত ।

অনিত্যং তৎসুখং মজ্জা শ্রিয়মন্তো ন লিপ্সতে ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

বহিতি । তথা অস্ত্রে প্রাকৃত্য জনাঃ, বিধিৎসা তস্ত তস্ত দ্রব্যস্ত স্থিরবিধানেক্ষা তয়া চ সাধনং সংরক্ষণাদিনা কথমপি স্থিরবিধানং তেনাপি চ, বহু দ্রব্যমেব সঙ্কল্পকমস্থিরম্, দৃষ্ট। পরমপি চ স্থিরং দ্রব্যং পরমজ্ঞপ্তং মজ্জা হতাশতর্য তৎ সর্বং সংত্যজন্তোব ॥৩৭॥

অমিতি । ত্বং প্রাজ্ঞরূপঃ সন্নপি অকাম্যান্ অসম্ভবতয়া অনভিলষ্যান্, পরেষাং সচিবাদীনামধীনান্, উপদ্রবান্ চৌরাদ্রাপদ্রববিষয়ীভূতাংশ্চ অর্থান্ রাজ্যাদীন পুনঃ কাময়ানঃ প্রাপ্তুমিচ্ছন্, কৃপণঃ দীনঃ যথা স্তাস্তথা পরিতপ্যসে ॥৩৮॥

তামিতি । তাং শাস্তিবিষয়াং বুদ্ধিমুপজিজ্ঞাসুঃ মমাস্তিকে জ্ঞাতুমিচ্ছুঃ, তমেব এতানর্থান্ পরিত্যজ । হি যস্মাৎ অনর্থান্ অনিষ্টা রাজ্যাদয় এব অর্থরূপেণ আপাতসুখজনকতয়া ইষ্টরূপেণ ভাসন্ত ইতি শেষঃ । ত এবার্থাংশ্চ কদাচিৎ বিপজ্জনকতয়া অনর্থরূপিণো ভবন্তি ॥৩৯॥

অর্থায়ৈতি । কেষাঞ্চিৎ অর্থায়ৈব বাণিজ্যাদিনা অধিকধনলাভায়ৈব । অন্তঃ তদ্ধনজনিতং সুখম্ অনিত্যং মজ্জা শ্রিয়ং তদ্ধনসম্পদম্, ন লিপ্সতে ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

শত্রো কুশলা নির্যৎসরাঃ জনং বিবতঃ সকাশাৎ অভিনিশ্চন্দতে প্রেতবতি ॥৩৩—৩৬॥ বিধিৎসা ক্রিয়াণামহুপরমন্তেন সাধনেন চ সঙ্কল্পকমস্থিরং নিতাং নবং নবমায়ন্তং কুর্বাণং দৃষ্টাহন্ত্রে প্রাকৃত্য-

অপর প্রাকৃত লোকদিগের প্রথমে ধনসম্পদকে স্থায়ী করিবার ইচ্ছা হয়, ত্রমে তাহারা সমীচীন ভাবে রক্ষণাবেক্ষণ করিতে থাকিয়া তাহা কিঞ্চিৎ স্থায়ী করেও বটে, তথাপি বহুধনই নানা কারণে নষ্ট হইয়া যায়, ইহা দেখিয়া অগ্ন ধনলাভও অত্যন্ত দুষ্কর মনে করিয়া হতাশতানিবন্ধন তাহারা সমস্তই পরিত্যাগ করে ॥৩৭॥

রাজপুত্র । তুমি প্রাজ্ঞ ইহীয়াও অবাজ্ঞনীয়, পরাদীন ও উপদ্রবযুক্ত ধনসম্পদ কামনা করিয়া এখন আবার তাহার জন্ত কাতরভাবে পরিতাপ করিতেছ ॥৩৮॥

অথ চ তুমি আমার নিকটে শাস্তির উপায় জিজ্ঞাসা করিতেছ । (অতএব আমি বলি—) তুমি নিজেই এই ধনসম্পদ পরিত্যাগ কর । কারণ, বাস্তবিক পক্ষে ধনসম্পদ অনর্থই বটে, অথ চ অর্থরূপে প্রকাশ পায় । কেন না, ধনসম্পদ অবস্থাবিশেষে অনর্থরূপই হইয়া থাকে ॥৩৯॥

রমমাণঃ শ্রিয়া কশ্চিন্নান্দ্রোহভিমগ্নতে ।  
 তথা তস্মেহমানস্ত সমারম্ভো বিনশ্চতি ॥৪১॥  
 কৃচ্ছ্রান্নকমভিপ্রেতং যদা কৌশল্য ! নশ্চতি ।  
 তদা নির্বিবগ্নতে সৌহৰ্থাৎ পরিভগ্নক্রমো নরাঃ ॥৪২॥  
 ধৰ্ম্মমেকেহভিপগ্নস্তে কল্যাণাভিজনা নরাঃ ।  
 পরত্রসুখমিচ্ছন্তো নির্বিবগ্নেযুশ্চ লৌকিকাৎ ॥৪৩॥  
 জীবিতং সংত্যজন্ত্যেকে ধনলোভপরা জনাঃ ।  
 ন জীবিতার্থং মগ্নস্তে পুরুষা হি ধনাদূতে ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

রম্যেতি । কশ্চিৎ শ্রিয়া ধনসম্পদৈব রমমাণঃ আনন্দমমুভবন্ সন্ অগ্ন্যং তপঃপ্রভৃতি শ্রেয়ঃ  
 শ্রেয়ঃসাধনমেব নাভিমগ্নতে । তথা ঈহমানস্ত ধনসম্পদমেব বর্দ্ধয়িতুং চেষ্টমানস্ত তস্ত, সমারম্ভঃ  
 তদ্বনবর্দ্ধনোপক্রম এব দৈবাৎ বিনশ্চতি ॥৪১॥

তস্ত তদানীন্তনীয়বস্থায়াহ কৃচ্ছ্রাদিতি । অভিপ্রেতম্ ইহং ধনম্, নির্বিবগ্নতে নির্বেদেন বিয়জাতে  
 অর্থাৎ ধনাৎ । পরিভগ্নক্রমো নষ্টোত্তমঃ ॥৪২॥

ধৰ্ম্মমিতি । অভিপগ্নস্তে আশ্রয়ন্তে, কল্যাণাভিজনাঃ সংকুলাঃ । নির্বিবগ্নেযুঃ নির্বেদেন বিয়ক্তা  
 ভবেযুঃ, লৌকিকাৎ ধনজনাৎ ॥৪৩॥

জীবিতমিতি । জীবিতার্থং জীবনপ্রয়োজনম্ । ঋতে বিনা ॥৪৪॥

কতকগুলি লোক অধিক অর্থ লাভ করিবার জন্ত বাণিজ্যপ্রভৃতি করে, তাহাতে  
 তাহাদের সঞ্চিত অর্থও নষ্ট হইয়া যায় । আবার অগ্ন প্রাক্তলোক ধনজনিত সুখ  
 অনিত্য মনে করিয়া ধনলাভের ইচ্ছাই করেন না ॥৪০॥

কোন লোক ধনসম্পদের গুণেই আনন্দ অনুভব করিতে থাকিয়া অগ্ন কোন  
 কর্ম্মকেই মঙ্গলজনক বলিয়া মনে করে না । সেই জন্ত সেই লোক ধনসম্পদ বৃদ্ধি  
 করিবার জন্তই চেষ্টা করে, অথ চ দৈববশতঃ তাহার সে উত্তম নষ্ট হইয়া যায় ॥৪১॥

কৌশলরাজ । কষ্টলব্ধ ও অভীষ্ট ধন যদি বিনষ্ট হয় এবং তাহা পুনরায় অর্জন  
 করিবার উত্তমও যদি নিফল হইয়া যায়, তাহা হইলে সেই মানুষ আত্মগ্লানিবশতঃ ধন  
 হইতে বিরক্ত হইয়া পড়ে ॥৪২॥

সংকুলজাত কতকগুলি লোক পরলোকে সুখ লাভ করিবার ইচ্ছায় ধৰ্ম্মকে  
 আশ্রয় করে এবং বৈরাগ্যবশতঃ লৌকিক সমস্ত ব্যাপার হইতে নিবৃত্ত থাকে ॥৪৩॥

ধনলোভী কতকগুলি ধনের জন্ত জীবন ত্যাগ করে । কারণ, তাহার। এক ধন  
 ভিন্ন অগ্ন কিছু যে জীবনের প্রয়োজন আছে, তাহা মনে করে না ॥৪৪॥

পশু তেষাং কৃপাণতাং পশু তেষামবুদ্ধিতাম্ ।  
 অধ্ৰুবে জীবিতে মোহাদর্থতৃষ্ণামুপাশ্রিতাঃ ॥৪৫॥  
 সঞ্চয়ে চ বিনাশাস্তে মরণাস্তে চ জীবিতে ।  
 সংযোগে চ বিয়োগাস্তে কো নু বিপ্রণয়েম্মনঃ ॥৪৬॥  
 ধনং বা পুরুষো রাজন্ ! পুরুষং বা পুনর্ধনম্ ।  
 অবশ্যং প্রজহাত্যেব তদ্বিদ্বান্ কো নু সংজরেষ ॥৪৭॥  
 অশ্লেষামপি নশ্যন্তি হুহুদশ্চ ধনানি চ ।  
 পশু বুদ্ধ্যা মনুষ্যাণাং তুল্যামাপদমাত্মনঃ ॥৪৮॥

### ভারতকৌয়ুদী

পশ্বেতি । কৃপণতাং ক্ষুদ্রতাম্, জীবিতে অধ্ৰুবে অনিত্যেহপি মোহাদেব অর্থতৃষ্ণাং ধন-  
 লিপ্সুতামুপাশ্রিতাঃ । জীবনস্থানিত্যতয়া ভোগোহপ্যনিত্য এব তথাপি তদ্বিচ্ছয়া ধনতৃষ্ণা  
 মোহবিজ্ঞপ্তিতৈবেতি ভাবঃ ॥৪৫॥

সঞ্চয় ইতি । সঞ্চয়ে ধনানামায়ে । বিপ্রণয়েৎ সমর্পয়েৎ ॥৪৬॥

ধনমিতি । সংজরেষ ধনাদীনাং প্রহানাং সস্তাপং ত্রজেৎ ॥৪৭॥

অশ্লেষামিতি । পশু আলোচয়, অশ্লেষাং মনুষ্যাণামাপদা তুল্যাম্ ॥৪৮॥

### ভারতভাবদ্বীপঃ

স্তংসস্ত্যজস্ত্যেব ॥৩৭॥ উপদ্রবানস্থিরান্ ॥৩৮॥ অর্থরূপেণ ভাসমানাঃ ॥৩৯॥ আশ্রয়োদাহরণম্  
 অর্থায়ৈতি ॥৪০॥ দ্বিতীয়স্তোদাহরণং রমমাণ ইতি ॥৪১॥ পরিভ্রমক্রমো নষ্টারম্ভঃ ॥৪২—৪৫॥  
 বিপ্রণয়েদেদত্যাং ॥৪৬—৪৭॥ অশ্লেষামপীতি সাক্ষিঃ । বুদ্ধ্যা কল্পিতামাপদং পশু ॥৪৮॥ কথমত আহ—

রাজা ! তাহাদের ক্ষুদ্রতা দেখ এবং তাহাদের নিবুদ্ধিতাও দেখ । কেন না,  
 এই জীবনই অনিত্য, তথাপি তাহারা মোহবশতঃ ইহারই সুখের জন্য অর্থতৃষ্ণা  
 আশ্রয় করে ॥৪৫॥

সঞ্চয়ের পরিণামে বিনাশ, জীবনের অবশেষে মরণ এবং সংযোগের পরে বিয়োগ  
 হইয়াই থাকে । অতএব কোন্ মানুষ সেই সঞ্চয়প্রভৃতির দিকে মন সমর্পণ  
 করে ? ॥৪৬॥

রাজা ! মানুষ ধনকে কিংবা ধন মানুষকে অবশ্যই ত্যাগ করে, তাহা জানিয়া  
 কোন্ বুদ্ধিমান লোক সেই ত্যাগের জন্য অনুতাপ করে ? ॥৪৭॥

অন্য ব্যক্তিদিগেরও বন্ধু ও ধন বিনষ্ট হইয়া থাকে ; অতএব রাজা ! তুমি  
 আপন বুদ্ধিতেই পর্যালোচনা করিয়া দেখ যে, অন্য মানুষের ন্যায়ই নিজেরও বিপদ  
 হইতে পারে ॥৪৮॥

নিযচ্ছ যচ্ছ সংযচ্ছ ইন্দ্ৰিয়াণি মনো গিরম্ ।  
 প্রতিবেদ্ধা ন চাপ্যেযু দুৰ্ব্বলেষুহিতেষপি ॥৪৯॥  
 প্রাপ্তিস্থেষু ভাবেষু ব্যাপক্কেষসম্ভবে ।  
 প্রজ্ঞানদৃশো বিক্রান্তত্বদ্বিধো নানুশোচতি ॥৫০॥  
 অন্নমিচ্ছন্নচপলো যুহুর্দাস্তঃ স্তুনিশ্চিতঃ ।  
 ত্রক্ষচর্যোপপন্নশ্চ ত্বদ্বিধো নৈব শোচতি ॥৫১॥  
 ন হ্বেব জাত্মাং কাপালীং বৃত্তিমেঘিতুমর্হসি ।  
 নৃশংসবৃত্তিং পাপিষ্ঠাং দুষ্ঠাং কাপুরুষোচিতাম্ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

নিযচ্ছেতি । ইন্দ্ৰিয়াণি নিযচ্ছ সাকামদর্শনাদিতো নিরুদ্ধি, মনো যচ্ছ বিষয়ভোগাহুপায়ময়, গিরং বাচম্, সংযচ্ছ পরত্বঃখজনকভাবাৎ নিবর্তয় । দুৰ্ব্বলেষপি অহিতেষু শত্রুভূতেষপি এষু ইন্দ্ৰিয়াদিষু আত্মানং বিনা অস্ত্রঃ কশ্চিদপি প্রতিবেদ্ধা নাস্তি । অত আত্মনৈব ইন্দ্ৰিয়াদীনাম্ নিয়মনাদিকং কার্যামিত্যাশয়ঃ ॥৪৯॥

প্রাপ্তীতি । প্রজ্ঞানেন তত্ত্ববুদ্ধিমায়েণৈব তৃপ্তঃ সমুভেঃ, বিক্রান্তো বিক্রমী চ ত্বদ্বিধো জনঃ, প্রাপ্ত্যা আগমেন স্থেষু স্বসংসর্গং প্রাপ্তেযু, ভাবেষু ধনাদিপদার্থেষু, ব্যাপক্কেষু দৈবাং ব্যবহিতেষু, পুনশ্চ তেবামসম্ভবেষপি নানুশোচতি ॥৫০॥

অন্নমিতি । দাস্তঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ, স্তুনিশ্চিতো যথার্থশান্তিলাভে নিশ্চয়বান্ ॥৫১॥

নেতি । জাত্মাং নীচজনোচিতাং দাসত্বাদিরূপাম্, কাপালীং হিংসাত্মিকাম্ বৃত্তিং ব্যবহারম্, এষিতুম্ অভিলষিতুম্ ॥৫২॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিযচ্ছেতি । যথাক্রমেণাধরঃ । ইন্দ্ৰিয়াদীনাম্ নিরোধে হি অগন্তব্যং সম্যক্ ক্ষুরতি তেনোপদাং কল্পিতত্বং ক্ষুণ্ণীত বতীতি ভাবঃ । প্রতীতি ভাবেষু প্রাপ্তিস্থেষু দর্শনমাত্রোৎপাদেষু প্রতিবেদ্ধা

রাজা ! তুমি ইন্দ্ৰিয়গুলিকে নিরুদ্ধ কর, মনকে ভোগ্য বিষয় হইতে নিবৃত্ত কর এবং বাক্যকে সংযত কর । দেখ, এই ইন্দ্ৰিয়প্রভৃতি দুৰ্ব্বলই হউক বা অহিতকারীই হউক, এইগুলির প্রতিবেদ্ধা নিজে ভিন্ন অস্ত্র হইতে পারে না ॥৪৯॥

ধনজনপ্রভৃতি সমস্ত বস্তুই কোন সময়ে আসিয়া আপনাতে মিলিত হয়, আবার কোন সময়ে দূরে চলিয়া যায়, পুনরায় সেগুলি না আসিলে তোমার জ্ঞান জ্ঞানমাত্রে সমুভে ও বিক্রমশালী লোক অমৃতপ্ত হন না ॥৫০॥

অন্নান্তিলাবী, বীরপ্রকৃতি, কোমলস্বভাব, সংযতেন্দ্রিয়, শান্তিলাভে স্থিরবুদ্ধি ও ত্রক্ষচর্যাসম্পন্ন তোমার জ্ঞান লোক, কোন বিষয়ের জ্ঞান কখনও শোক করে না ॥৫১॥

রাজপুত্র ! তুমি নীচলোকের বৃত্তি, কাপালিকের বৃত্তি, নৃশংসের বৃত্তি বা অপর



অপি মূলফলাভ্যামাজীবী রমস্বৈকো মহাবনে ।

বাগ্যতঃ সংগৃহীতান্না সৰ্ব্বভূতদয়ান্বিতঃ ॥৫৩॥

সদৃশং পণ্ডিতশ্চৈতদীষাদন্তেন দন্তিনা ।

যদেকো রমতেহরণ্যেদ্বারণ্যে নৈব তুষ্ণতি ॥৫৪॥

মহাহ্রদঃ সংস্কৃভিত আত্মনৈব প্রসীদতি ।

ইথং নরোহপ্যাত্মনৈব কৃতপ্রজঃ প্রসীদতি ।

এতদেবং গতশ্চাহং সুখং পশ্যামি জীবিতুম্ ॥৫৫॥

অসম্ভবে শ্রিয়ো রাজন্ । হীনশ্চ সচিবা দিভিঃ ।

দৈবে প্রতিনিবিষ্টে চ কিংশ্রেয়ো মন্যতে ভবান্ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শাস্তিপর্বণি

রাজধর্ম্যে কালকবৃক্ষীয়ে একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—

### ভারতকৌমুদী

অপীতি । মূলফলাভ্যামাজীবীতি সঃ । সংগৃহীতান্না সংযতচিত্তঃ ॥৫৩॥

সদৃশমিতি । পণ্ডিতশ্চ, ঈশাবৎ লাক্ষলফলকবৎ দন্তা যশ্চ তেন, দন্তিনা গজেন, সদৃশম্ এতদেব  
শ্রাঘ্যমিতি শেষঃ । আরণ্যে নৈব বনোপযোগিনা ব্যবহারেণৈব ॥৫৪॥

মহেতি । সংস্কৃভিতঃ পবনবেগেনোঘেলিতঃ, প্রসীদতি স্থিরাভবতি । এবং গতশ্চ ঈদৃশী-  
মবস্থায় প্রাপ্তশ্চ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥

পাপের বৃত্তি অথবা অশু দূষিত বৃত্তি কিংবা কাপুরুষোচিত বৃত্তি অবলম্বন করিবার জন্য  
কখনই ইচ্ছা করিতে পার না ॥৫২॥

তুমি কেবল ফলমূল ভোজন করিয়া বাক্য ও মনকে সংযত রাখিয়া এবং সৰ্ব্বভূতে  
দয়ালীল হইয়া, একাকী মহাবনमध्ये আনন্দে বিচরণ করিতে থাক ॥৫৩॥

লাক্ষলফলকের শ্রায় বিশাল দন্তশালী হস্তীর তুল্য পণ্ডিতলোকের এইরূপ  
ব্যবহারই উপযুক্ত যে, তিনি একাকী অরণ্যमध्ये আনন্দে বিচরণ করেন এবং বনবাসীর  
ব্যবহারেই সন্তুষ্ট থাকেন ॥৫৪॥

মহাহ্রদ বায়ুবেগে উঘেলিত হইয়া আবার নিজে নিজেই স্থির হয় ; এইরূপ জ্ঞানী  
মানুষও নিজে নিজেই স্থির হইয়া থাকেন । অতএব রাজপুত্র ! এরূপ অবস্থায়  
তোমার এইভাবে থাকাই সুখ বলিয়া আমি মনে করি ॥৫৫॥

রাজা ! তোমার সে ধনসম্পদের আর সম্ভাবনা নাই, মস্তিপ্রভৃতিরও তোমাকে

## অধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

মুনিরুবাচ ।

অথ চেৎ পৌরুষং কিঞ্চিৎ কৃত্রিয়ান্নি পশ্যসি ।

ব্রবীমি তাস্তু তে নীতিং রাজ্যস্য প্রতিপত্তয়ে ॥১॥

তাঞ্চেচ্ছক্যশ্চমুষ্ঠাতুং কৰ্ম চৈব করিষ্যসি ।

শৃণু সৰ্ব্বমশেষেণ যত্নাং বক্ষ্যামি তত্ত্বতঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অসম্ভব ইতি । শ্রিয়ঃ সম্পদঃ । প্রতিনিবিষ্টে বিরুদ্ধে ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতাৰ্য্য মহাভারতটীকাৰ্য্যঃ

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ শাস্তিপৰ্কণি রাজধৰ্ম্মে একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

ইথং চিরশাস্ত্যপায়ভূতং নিবৃত্তিমার্গমভিধায় কচিভেদাৎ তদানীন্তনশাস্ত্যপায়ং প্রবৃত্তিমার্গ-  
দ্বিমানীমভিধন্তে মুনিরুবাচ অথেতি । কৃত্রিয়ান্নি কৃত্রিয়দেহে কৃত্রিয়মনসি চ । প্রতিপত্তয়ে  
পুনৰ্ণাভায় ॥১॥

তামিতি । তাৎপৰ্য্যম্ । কৰ্ম তদনুসারি কাৰ্য্যম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ন বিজ্ঞতে অপ্রত্যাহ্বয়দৰ্শনাঃ সৰ্ব্বে বৰ্ত্তমানাঃ পদার্থা ইত্যৰ্থব্যাপকষ্টেষ্ণু দেশতঃ কালতশ্চ ব্যবহিতে-  
ষতীতানাগতদূরেষ্ণু দৰ্শনস্তাসম্ভবে চ জ্ঞাতে সতি স্বস্থিধো নান্নশোচতীষ্টানিষ্টসংযোগবিরোগোয়োরিতি  
সাক্ষাৰ্থঃ ॥৪২—৫৬॥

ইতি শাস্তিপৰ্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০১॥

পরিত্যাগ করিয়াছে, দৈবও প্রতিকূল রহিয়াছে, এ অবস্থায় তুমি নিজেই বা কি ভাল  
মনে কর' ॥৫৬॥

—:—

কালকব্ধকীয়মুনি বলিলেন—‘রাজপুত্র ! তোমার এই কৃত্রিয় দেহে ও কৃত্রিয় মনে  
যদি অল্পমাত্রও পুরুষকার আছে বলিয়া ধারণা কর, তাহা হইলে আমি তোমার পুনরায়  
রাজ্যলাভের নীতি বলিব ॥১॥

তুমি যদি সেই নীতির অনুষ্ঠান করিতে সমর্থ হও এবং তদনুসারে কার্য্য কর, তবে  
শোন, তোমাকে আমি যথার্থভাবে সমস্ত বলিতেছি—॥২॥

আচরিশ্যসি চেৎ কৰ্ম্ম মহতোহৰ্থানবাপ্যসি ।  
 রাজ্যং রাজ্যস্ত মন্ত্ৰং বা মহতীং বা পুনঃ শ্রিয়ম্ ।  
 অৰ্থৈতদ্ভোচতে রাজন্ ! পুনৰ্জ্জ্বহি ব্রবীমি তে ॥৩॥

রাজোবাচ ।

ব্রবীতু ভগবন্ ! নীতিমুপপন্নোহস্যহং বিভো ! ।  
 অমোঘোহয়ং ভবত্বত্ত্বা সহ সমাগমঃ ॥৪॥

মুনিরুবাচ ।

হিত্বা দম্ভঞ্চ কামঞ্চ ক্রোধং হর্ষং ভয়ং তথা ।  
 অপ্যমিত্রাণি সেবস্ব প্রণিপত্য কৃতাজ্জলিঃ ॥৫॥  
 তমুত্তমেন শৌচেন কৰ্ম্মণা চাভিধারয় ।  
 দাতুমর্হতি তে বিত্তং বৈদেহঃ সত্যসন্ধরঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

আচরিশ্যসীতি । কৰ্ম্ম মহত্ত্বরূপং কার্য্যম্ । রাজ্যস্ত লাভে মন্ত্ৰং মন্ত্রণাসিকং কৌশলম্ ।  
 ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥

ব্রবীদ্বিতি । উপপন্নঃ শরণাগতঃ । অমোঘঃ অব্যর্থঃ । এতেন প্রবৃত্তিমার্গ এব রাজো  
 ক্ষতিয়িতি স্থচিতম্ ॥৪॥

হিচ্ছেতি । অমিত্রাণি শত্রুনপি, প্রণিপত্য অমিত্রাণ্যেব ॥৫॥

ভমিতি । শৌচেন পবিত্রভাবেন, কৰ্ম্মণা অহুনয়াদিনা, অভিধারয় ক্রমেণ বশীকুরু, বিত্তং  
 রাজ্যাদিধনম্ । বৈদেহো বিদেহরাজঃ, সত্যসন্ধরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । এতেন তব পৈত্রিকরাজ্যে

ভারতভাবদীপঃ

এবং দুৰ্ব্বলস্ত হীনসম্পদঃ পরৈর্নির্জিতস্ত নিবৃত্তিধৰ্ম্ম এব শ্রেয়ানিত্যুক্তং প্রবলস্ত তু তাদৃশস্ত  
 নিকৃত্যাখ্যং জয়োপায়ং বক্তুমথায় আরভ্যতে অথ চেদিতি ॥১—৩॥ উপপন্নোহস্মি পৌরুষধেতি  
 শেষঃ ॥৪—৫॥ বিত্তং বেতনরূপং প্রমাণং বিশ্বাসং প্রগ্রহমিব প্রগ্রহং ভূজং তস্ত বাহুবানীয়ো

রাজপুত্র ! তুমি যদি আমার কথামত কাজ কর, তাহা হইলে প্রচুর অর্থ, রাজ্য,  
 রাজ্যলাভের কৌশল ও সেই বিশাল সম্পদ পুনরায় লাভ করিবে । আমার এই  
 উপদেশ যদি তোমার অভিপ্রেত হয়, তাহা হইলে বল, আমিও আবার তোমাকে  
 বলি' ॥৩॥

ক্লেমদর্শী বলিলেন—‘ভগবন্ প্রভু ! আমি আপনার শরণাগত হইয়াছি, আপনি  
 বলুন ; আপনার সহিত আমার এই সম্মেলন আজ অব্যর্থ হউক’ ॥৪॥

মুনি বলিলেন—‘রাজপুত্র ! তুমি যাইয়া দম্ভ, কাম, ক্রোধ, হর্ষ ও ভয় পরিত্যাগ  
 করিয়া প্রণিপাতপূর্ব্বক কৃতাজ্জলি হইয়া শত্রুরও সেবা কর ॥৫॥

প্রমাণং সৰ্বভূতেষু প্রগ্রহঞ্চ গমিষ্যসি ।

ততঃ সহায়ান্ সোৎসাহান্ প্যাসেহব্যসনান্ শুচীন ॥৭॥

বর্তমানঃ স্বশাস্ত্রে বৈ সংযতাত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ ।

অভ্যাকরতি চাত্মানং প্রসাদয়তি চ প্রজাঃ ॥৮॥

তেনৈব হং ধৃতিমতা শ্রীমতা চাভিসংকৃতঃ ।

প্রমাণং সৰ্বভূতেষু গতা প্রগ্রহণং মহৎ ॥৯॥

ততঃ সুহৃদ্বলং লব্ধ্বা মন্ত্ৰয়িত্বা সুমন্ত্ৰিভিঃ ।

আন্তরৈর্ভেদয়িত্বারীন্ বিদ্বাং বিদ্বেন শাতয় ।

পরৈর্কর্বা সংবিদং কৃৎস্বা বলমপ্যশ্ব যাতয় ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

সচিববিত্তোহেণ শাসনবৈকল্যং দৃষ্ট্বা বিদেহরাজেন পুনরপ্যিচ্ছামীত্যভিধায় তদগ্রহীতমিতি  
স্থচিতম্ ॥৩॥

প্রমাণমিতি । ততো বৈদেহেন অদ্বিত্যপ্রত্যর্পণানন্তরম্, অং সৰ্বভূতেষু প্রমাণং বিশ্বাসম্,  
প্রগ্রহং নিয়ামকত্বঞ্চ, গমিষ্যসি প্রাপ্যসি, তথা সোৎসাহান্ তবানুকূল্যবিধানে উৎসাহাদিতান্  
অব্যসনান্ মৃগয়াতনুহরজ্ঞান্, শুচীন পবিত্রান্, সহায়ান্ লপ্যসে । “প্রগ্রহস্ত তুলাহুত্রে বন্দ্যাং  
নিয়মনে ভুজে । ইয়াদিরশ্মৌ রজ্জ্বাঞ্চ সুবর্ণে হলিপাদপে” ইতি বিশ্বঃ ॥৭॥

ততঃ কিং ভবেদিত্যাহ বর্তেতি । স্বশাস্ত্রে ধর্মশাস্ত্রোক্তবিধৌ । অভ্যাকরতি স্বপদ এব  
স্থাপয়তি ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভবিষ্যদীত্যর্থঃ । “প্রগ্রহস্ত তুলাহুত্রে বন্দ্যাং নিয়মনে ভুজে” ইতি মেদিনী ॥৬—৭॥ স্বশাস্ত্রেণ  
নীতিশাস্ত্রেণ ॥৮॥ গ্রহণবাদরম্ । “গ্রহণং স্বীকারাদরকরোপরাগোপলক্টিবন্দিস্থ” ইতি মেদিনী ॥৯॥

ক্রমে তুমি বিশেষ পবিত্র ভাব ও যথেষ্ট অমুনয়ব্যবহারদ্বারা শত্রু বিদেহরাজকে  
বশীভূত কর ; তাহাতে সেই সত্যপ্রতিজ্ঞ বিদেহরাজ তোমাকে তোমার পৈতৃক  
সম্পদ প্রত্যর্পণ করিতে পারেন ॥৬॥

যদি তাহাই হয়, তবে তুমি সকলেরই বিশ্বাসের পাত্র ও পরিচালক হইতে পারিবে  
এবং তখন তোমার আনুকূল্য করিবার জন্ত উৎসাহী, ব্যাসনশূণ্য ও পবিত্রচিত্ত অনেক  
সহায় পাইবে ॥৭॥

যিনি আপন শাস্ত্রানুসারে চলেন এবং সংযতচিত্ত ও জিতেন্দ্রিয় হন ; তিনি  
আপনাকে সর্বতোভাবে উদ্ধার করিতে পারেন এবং প্রজাবর্গকেও প্রসন্ন করিতে সমর্থ  
হন ॥৮॥

অলভ্যা যে শুভা ভাবাঃ স্ত্রিয়শ্চাচ্ছাদনানি চ ।

শয্যাসনানি যানানি মহার্হাণি গৃহাণি চ ॥১১॥

পক্ষিণো যুগজাতানি রসগন্ধাঃ ফলানি চ ।

তেষ্বেব সজ্জয়েথাস্ত্বং যথা নশ্চেৎ স্বয়ং পরঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

যগেবং প্রতিষেদ্ধব্যো যদ্যুপেক্ষণমর্হতি ।

ন জাতু বিবৃতঃ কার্য্যঃ শত্রুঃ সুনয়মিচ্ছতা ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তেনেতি । তেন বিদেহরাজেন, ধৃতিমতা ধৈর্য্যশালিনা, শ্রীমতা সর্গক্ষমতা, প্রমাণং বিশ্বাসম্, গ্রহণং পৈতৃকরাজ্যাধিকারম্, আস্তরৈরন্তরংগৈর্জনৈঃ, বিবেচন ফলেন বিবং ফলমিব শাতর বিশ্বংসয় । সংবিদং প্রতিজ্ঞানং তন্নিবন্ধনসৌহার্দমিত্যর্থঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২—১০॥

অলভ্যা ইতি । অলভ্যাত্ময়া, ভাবা রত্নাদয়ঃ পদার্থাঃ, আচ্ছাদনানি বসনানি । মহার্হাণি মহামূল্যানি । যুগজাতানি পশুসমূহাঃ । তেষু ভাবাদিসু সজ্জয়েথা ভোগায় ভোগিজ্ঞান প্রবর্তয়েথাঃ, নশ্চেৎ তত্তদ্বস্তনাশহঃখাদিতি ভাবঃ ॥১১—১২॥

যদীতি । এবং ক্রিয়মাণে সতি, বৈদেহেন যদি তত্ত্বংপ্রবর্তনে স্বং প্রতিষেদ্ধব্যঃ শত্রুঃ, যদি বা স বৈদেহ উপেক্ষণং তত্তদ্বস্তনাশে উপেক্ষামর্হতি, তথাপি সুনয়ং সুনীতিফলমাত্মকল্যাণমিচ্ছতা ত্ময়া, জাতু কদাচিদপি, স শত্রুর্কৈদেহঃ, বিবৃতঃ স্বাভিসন্ধিপ্রকাশবিষয়ো ন কার্য্যঃ আত্মনঃ সর্বনাশসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিবং বিবেচনেনি অন্তপ্ররাজয়োহপীষ্ট ইতি । মত্বা জনকেনাশ্রয়ং বিপরীতং বা দাতব্যং অন্ত বৈদেহস্য ॥১০—১২॥ প্রতিষেধস্থানে তদকরণেহয়ং মাং ন প্রতিষিদ্ধবানিতি মম শত্রুরিতি

সুতরাং ধৈর্য্যশীল ও সমৃদ্ধিশালী বিদেহরাজ অবশ্যই তোমার আদর ও গৌরব করিবেন, তখন তুমি সকলের বিশ্বাস ও দৃঢ় ভাবে । পৈতৃক সম্পত্তির অধিকার লাভ করিয়া, তৎপরে আবার সুহৃদ্বলের সাহায্য পাইয়া এবং উত্তম মন্ত্রিগণের সহিত মন্ত্রণা করিয়া ক্রমে অন্তরঙ্গ লোকদিগের দ্বারা শত্রুমধ্যে ভেদ জন্মাইয়া একটা বিশ্বফলদ্বারা অপর বিশ্বফলকে যেমন বিধ্বস্ত করে, তেমন শত্রুগণকে বিধ্বস্ত কর ; কিংবা অস্ত্রের সহিত সৌহার্দ ঘটাইয়া তাহাদের দ্বারাই ঐ শত্রুর বল বিনষ্ট কর ॥২—১০॥

রাজপুত্র ! শুভলক্ষণভূর্ণভ যে সকল রত্ন এবং স্ত্রী, বস্ত্র, শয্যা, আসন, যান, মহামূল্য গৃহ, পক্ষী, পশু, রস, গন্ধ ও ফল বিদেহরাজের রহিয়াছে, সেগুলি ভোগ করিবার জন্ত কতকগুলি উপযুক্ত লোককে তুমি প্রেরিত করাইয়া দাও, যাহাতে সেই শত্রু বিনষ্ট হয় ॥১১—১২॥

তুমি একরূপ করিতে আরম্ভ করিলে, যদি বিদেহরাজ তোমাকে নিষেধ করেন, কিংবা

রমস্ব পরমামিত্রে বিষয়ে প্রাজ্ঞসম্মতঃ ।

ভজস্ব শ্বেতকাকীয়েমিত্রধর্মমনর্থকৈঃ ॥১৪॥

আরস্তাংশ্চাস্ত মহতো দুশ্চারংশ্চ প্রযোজয় ।

নদীবচ্চ বিরোধাংশ্চ বলবদ্বিবিরুধ্যতাম্ ॥১৫॥

উগানানি মহার্চাণি শয়নান্যাসনানি চ ।

প্রতিভোগস্বখে নৈব কোশমস্তু বিরেচয় ॥১৬॥

যজ্ঞদানে প্রশাধ্যাস্তৈ ব্রাহ্মণানমুর্বণ্য তান্ ।

তে হ্যং প্রতিকরিষ্যন্তি তং ভোক্ষ্যন্তি বৃকা ইব ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

রমস্বতি । প্রাজ্ঞঃ সম্মতঃ স্বভাবাচারাদিনা সৎপুরুষত্বেনাভিমতঃ পরমামিত্রে মহাশত্রু-  
সম্বন্ধিনি বিষয়ে, তত্র দেশে রমস্ব আনন্দেন বিচর । কিঞ্চ অনর্থকৈঃ শত্রুপক্ষে নিম্নয়োজনৈঃ,  
দেশবিশেষে কেচন হিংস্রাঃ শ্বেতকাকাঃ সন্তি, তে চ পক্ষপবনেন মাছুষং নিদ্রিতং বিধায় তন্মাংসং  
খাদন্তি । তথা চ শ্বেতকাকীয়েঃ তদ্বৎ ধূর্তচরিত্রৈঃ, বৈদেহস্ত মিত্রধর্মং ভজস্ব উপকারব্যাঞ্জে-  
নাপকারানেব কুরু ॥১৪॥

আরস্তানিতি । মহতো বহুব্যয়সাধ্যস্ত কৰ্মণঃ, আরস্তান্, দুশ্চারান্ মিথ্যাবাদিনো গুপ্তচরাংশ্চ ।  
কিঞ্চ বলবদ্ভিঃ সহ নদীবৎ দুস্তরান্ বিরোধান্ ঘটয়তি শেষঃ । এবঞ্চ সতি স বৈদেহোহপি  
বিরুধ্যতাম্ ॥১৫॥

উগানানীতি । অস্ত বিদেহরাজস্ত, বিরেচয় নিক্ষাসিতধনং কুরু ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিবৃত্তং ভবতি তদ্রূপমিতার্থঃ ॥১৩॥ হে পরম অমিত্রে শত্রুসমীপে শ্বেতকাকীয়েঃ খা চ এতচ্চ  
কাকশ্চ তেষামিমে ধর্ম্মাঃ ক্রমেণ নিত্যং আগুরুকৃত্তয়চকিত্ত্বপরেজিত্ত্বজ্ঞানি তৈরুপায়ৈর্মিত্রধর্ম্মং  
ভজস্ব শ্বেত ইত্যত্রোমাঙশ্চেতি পররূপং এতো যুগঃ ॥১৪॥ আরস্তান্ বিরোধাংশ্চ মহানদীবৎ  
যদি উপেক্ষাও করেন, তথাপি তুমি কখনও তাহার নিকটে নিজের দুর্ভিসন্ধি প্রকাশ  
করিও না । কেন না, তুমি ত সুনীতির ফলই কামনা করিতেছ ॥১৩॥

তুমি এই ভাবে প্রাজ্ঞলোকদিগের সম্মত হইয়া সেই মহাশত্রুর দেশে আনন্দে  
বিচরণ কর এবং শ্বেতকাকের স্থায় কপটব্যবহারে বিদেহরাজের মিত্রের কার্য্য করিতে  
থাক ॥১৪॥

বহুব্যয়সাধ্য বৃহৎ বৃহৎ কার্য্যে বিদেহরাজকে প্রবৃত্ত করাও, ছুটে গুপ্তচরদিগকে  
দেশে দেশে নিয়োগ করাও এবং প্রবল শত্রুদের সহিত নদীর স্থায় দুস্তর বিরোধ  
ঘটাইয়া দাও, তিনিও তাহাদের সহিত বিরোধ করিতে থাকুন ॥১৫॥

রাজপুত্র । তুমি বিদেহরাজকে অত্যন্ত ভোগ করাইয়া তাঁহার উপবন, মহামূল্য  
শয্যা, আসন ও কোশ একেবারে শূন্য করাইয়া দাও ॥১৬॥

অসংশয়ং পুণ্যশীলঃ প্রাপ্নোতি পরমাং গতিম্ ।  
 ত্রিপিষ্টপে পুণ্যতমং স্থানং প্রাপ্নোতি মানবঃ ॥১৮॥  
 কোশক্ষয়ে স্বমিত্রাণাং বশং কৌশল্য । গচ্ছতি ।  
 উভয়ত্র প্রযুক্তস্ত ধৰ্ম্মে চাধৰ্ম্ম এব চ ॥১৯॥  
 ফলার্থমূলঃ ব্যুচ্ছিদ্যেত্তেন নন্দন্তি শত্রবঃ ।  
 ন চাষ্ট্ম মানুষ্যং কৰ্ম্ম দৈবমশ্রোপবৰ্ণয় ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

যজ্ঞেতি । তান্ তদেশপ্রসিদ্ধান্ ব্রাহ্মণানমুপবৰ্ণ্য উপজ্ঞাত্য, তৈঃ, অষ্টম্য বিদেহরাজ্যায় যজ্ঞশ্চ দানঞ্চ যজ্ঞদানে, প্রশাধি উপাদিশ । তে চ ব্রাহ্মণাঃ স্বাং প্রতিকরিশ্চ তদ্ব্যাক্যগ্রহণেনোপকরিশ্চ ।  
 তথা চ তে ব্রাহ্মণা বৃকা ব্যাঘ্রবিশেষা ইব তং বিদেহরাজ্যম্, ধনভোগেন ভোক্তান্তি ॥১৭॥

বিদেহরাজ্যং প্রতি তৈত্রীক্ষণৈঃ কৰ্ত্তব্যমুপদেশমাহ অসংশয়মিতি । ত্রিপিষ্টপে স্বৰ্গে ॥১৮॥

অথ বিদেহরাজ্যস্ত কোশক্ষয়ে কিং ফলমিত্যাহ কোশেতি । হে কৌশল্য ! ধৰ্ম্মে যজ্ঞাদৌ চ অধৰ্ম্মে স্বীয়ত্বাদৌ চ, তদ্রূপে উভয়ত্র চ, প্রযুক্তস্ত প্রবর্তিতস্ত ধনিনঃ কোশক্ষয়ে সতি, স ধনী অমিত্রাণাং শত্রুণাম্, বশং গচ্ছতি । এবঞ্চ কোশক্ষয়ে সতি । বিদেহরাজ্যোহপি ত্ববশমেব গমিশ্যতীতি ভাবঃ ॥১৯॥

কলেতি । তৎপ্রেরিতভণ্ডপুলোকেঃ, বিদেহরাজ্যস্ত ফলার্থমূলং ব্যুচ্ছিদ্যেৎ বিশেষণ নাশ্রেত । অৰ্থঃ শত্ৰুদিঃ । তেন চ কৰ্ম্মণা বিদেহরাজ্যস্ত শত্রবো নন্দন্তি আনন্দং প্রাপ্ন্যন্তি । কিন্তু অষ্টম্য বিদেহরাজ্যায় তৎফলার্থমূলনাশাভ্যকং কাৰ্য্যং ন উপবৰ্ণয় কিন্তু অস্ত বিদেহরাজ্যস্ত অস্তিকে দৈবং বজ্রপাতাদিনা দেবতা কষ্টৈর্ব তমুপবৰ্ণয় ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

হস্তরান্ ॥১৫—১৬॥ প্রতিকরিশ্চিত্ত প্রতাপকারেণ স্বতায়নাদিনোপকরিশ্চ ॥১৭—১৮॥ ধৰ্ম্মা-  
 ধৰ্ম্মাভ্যাং কোশক্ষয়ে সতি ॥১৯॥ ফলস্ত স্বর্গাদেবর্যস্ত জয়াদেমূলকারণং কোশো ব্যুচ্ছিদ্যেদ্বিশেষত

সেই দেশের প্রসিদ্ধ ব্রাহ্মণগণকে অহুনে বাধ্য করিয়া তাঁহাদিগকে দিয়া বিদেহরাজ্যকে যজ্ঞ ও দান করিবার উপদেশ দেয়াও, নিশ্চয়ই তাঁহারা তোমার অনুরোধে সে বিষয়ে স্বীকার করিবেন এবং তাঁহারা চিতাবাঘের ছায় বিদেহরাজ্যকে খাইয়া ফেলিবেন ॥১৭॥

(সেই ব্রাহ্মণেরা বিদেহরাজ্যকে এইরূপ বলিবেন যে,) ধৰ্ম্মশীল মানুষ নিশ্চয়ই পরমগতি লাভ করেন এবং স্বর্গেও অধিক পুণ্যস্থান লাভ করিয়া থাকেন ॥১৮॥

কোশলরাজ ! ধৰ্ম্ম বা অধৰ্ম্ম কিংবা সেই উভয়ে প্রযুক্ত লোকের নিশ্চয়ই কোশক্ষয় হইয়া যায় । তৎপরে সে শত্রুগণের বশীভূত হইয়া থাকে ॥১৯॥

রাজপুত্র ! তুমি গোপনে কতকগুলি লোককে লাগাইয়া দিয়া বিদেহরাজ্যের ফল, মূল ও শস্য নষ্ট করিবে, তাহাতে তাঁহার শত্রুরাও আনন্দিত হইবে । কিন্তু তুমি

অসংশয়ং দৈবপরঃ ক্ষিপ্ৰমেব বিনশ্চতি ।  
 যাজ্ঞৈনং বিশ্বজিতা সৰ্ব্বেশ্বেন বিযুক্ত্যতাম্ ॥২১॥  
 ততো গচ্ছতি সিদ্ধার্থঃ পীড়্যমানং মহাজনম্ ।  
 যোগধৰ্ম্মবিদং পুণ্যং কক্ষিদন্তোপবৰ্ণয় ।  
 অপি ত্যাগং বৃভূষেত কচ্ছিদৃগচ্ছেদনাময়ম্ ॥২২॥  
 সিদ্ধেনৌষধিযোগেন সৰ্ব্বশত্রুবিনাশিনা ।  
 নাগানশ্বান্ মনুষ্যাংশ্চ কৃতকৈরুপঘাতয়েঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

অসংশয়মিতি । দৈবং পরং শত্রুঘ্নস্ত স তাদৃশো জনঃ, ক্ষিপ্ৰমেব বিনশ্চতি ইত্যর্থো অসংশয়ং  
 সংশয়স্তাভাবঃ, ইত্যপি অস্তোপবৰ্ণয়েত্যনুবৃত্তিঃ । কক্ষি বিশ্বজিতা বিশ্বজিহ্মামকেন সৰ্ব্বশত্রুদক্ষিণেন  
 যজ্ঞেন, এনং বিদেহরাজম্, যাজয় । তেন চোপায়েন সৰ্ব্বেশ্বেনাসৌ বিযুক্ত্যতাম্ ॥২১॥

তত ইতি । অস্ত বিদেহরাজস্ত অস্তিকে কক্ষিপি যোগধৰ্ম্মবিদম্, অতএব পুণ্যং পুণ্যবস্তম্,  
 কক্ষিস্বহাজনং মহাপুরুষম্, দৈবেন পীড়্যমানমুপবৰ্ণয় । ততশ্চ সিদ্ধার্থো যজ্ঞাদিসৰ্ব্বকৰ্ম্ম-  
 নিস্পাদনাং নিস্পন্নপুরুষার্থঃ, অসৌ বিদেহরাজঃ, তদানীং মহাজনস্তাপি দৈবেন পীড়নশ্রবণাৎ  
 গচ্ছতি নির্বেদেন বনং গমিষ্যতি, অপি বাসৌ সংসারস্ত ত্যাগং বৃভূষেত প্রাপ্তুমিচ্ছেৎ সন্ন্যাসমেব  
 চিকীৰ্ষেদিত্যর্থঃ ; তথা চ সতি অনাময়ং নির্বেদাভাবম্, গচ্ছেদিত্তি কচ্ছিং বেদ্যি । ঘটপাদঃ ॥২২॥

সিদ্ধেনেতি । সিদ্ধেন অস্তত্র সফলেন । নাগান্ গজান্ । কৃতকৈঃ উৎকোচদানাদিনা  
 আরম্ভীকৃতলোকৈঃ ॥২৩॥

উহার নিকট উহা মানুষের কার্য্য বলিয়া বলিও না ; কিন্তু দেবতার কার্য্য বলিয়া  
 বর্ণনা করিও ॥২০॥

দৈব শত্রু হইয়া পড়িলে মানুষ শীঘ্রই বিনষ্ট হয়, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই,  
 ইহাও তুমি বিদেহরাজের নিকটে বর্ণনা করিবে । আর উহাকে দিয়া বিশ্বজিৎ যজ্ঞ  
 করাও, সেইভাবে উহাকে সৰ্ব্বশ্বহীন করিয়া ফেল ॥২১॥

আর উহার নিকট বর্ণনা কর যে, যোগধৰ্ম্মজ্ঞ ও পুণ্যবান্ কোন মহাপুরুষ দৈবের  
 প্রকোপে নানা দুঃখ অনুভব করিতেছেন । ইহা শুনিয়া তিনি নিস্পন্নজীবন প্রয়োজন  
 বলিয়া নিশ্চয়ই বনে যাইবেন কিংবা সন্ন্যাসই গ্রহণ করিবেন । আমি মনে করি,  
 ইহাতে তিনি আশ্বাসানির অভাব অনুভব করিবেন ॥২২॥

আর উৎকোচ দিয়া কতকগুলি লোককে বশীভূত করিয়া তাহাদের দ্বারা সৰ্ব্বশত্রু-  
 বিনাশী প্রসিদ্ধ ঔষধ প্রয়োগ করাইয়া, বিদেহরাজের হস্তী, অশ্ব ও পদাতিগুলিকে  
 বিনাশ করাও ॥২৩॥



এতে চান্ধে চ বহবো দম্ভযোগাঃ স্মৃতিস্তিতাঃ ।

শক্যা বিষহতা কৰ্ত্ত্বং পুরুষেণ কৃতান্ননা ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং শাস্তিপর্বণি

রাজধর্ম্মে কালকবক্ষীয়ে দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

-----:~:-----

## ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

-----:~:-----

রাজোবাচ ।

ন নিকৃত্যা ন দম্ভেন ব্রহ্মমিচ্ছামি জীবিতুম্ ।

নাধর্ম্মযুক্তানিচ্ছেয়মর্থান্ স্মমহতোহপ্যহম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি । দম্ভযোগাঃ কপটপ্রয়োগাঃ, বিষহতা অধর্ম্মং সহমানেন ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শাস্তিপর্বণি রাজধর্ম্মে দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

-----:~:-----

নেতি । নিকৃত্যা শাঠ্যেন, দম্ভেন ব্যাজেন চ । ইচ্ছেয়ং লব্ধ্বমিতি শেষঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

উচ্ছেদং গচ্ছেৎ, দৈবং জয়াদিকম্ ॥২০—২১॥ গচ্ছসি অবগচ্ছসি, সিদ্ধার্থঃ কৃতঘজ্ঞাদিপ্রয়োজনঃ,

মহাজনপীড়াং তস্মৈ নিবেদয়েৎ তৎপরিস্ফারার্থমাচার্য্যক বর্ণয়েৎ ॥২২॥ তদ্বারা রাজ্যং ত্যজয়ে-

দিত্যাহ—অপীতি । যথা ঔষধাঐরস্ত্র নাগাদীন্ ঘাতয়েদিতি সাক্ষিঃ ॥২৩—২৪॥

ইতি শাস্তিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০২॥

রাজপুত্র ! কৃতবুদ্ধি মানুষ যদি অধর্ম্ম করা ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে তিনি এইগুলি এবং অন্যও বলতর স্মৃতিস্তিত কপট প্রয়োগ করিতে সমর্থ হন' ॥২৪॥

-----:~:-----

ক্ষেমদর্শী বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ । আমি শঠতা বা কপটতা করিয়া জীবন ধারণ করিতে ইচ্ছা করি না এবং প্রচুর হইলেও অধর্ম্মযুক্ত অর্থ লাভ করিবার আকাঙ্ক্ষা করি না ॥১॥

পুৰস্তাদেব ভগবন্ ! ময়ৈতদপৰিজ্ঞাতম্ ।  
 যেন মাং নাভিশঙ্কেত যেন কৃৎস্নং হিতং ভবেৎ ॥২॥  
 আনৃশংস্তেন ধৰ্ম্মেণ লোকে হ্যশ্বিন্ জিজীবিষুঃ ।  
 নাইমেতদলং কৰ্ত্তুং নৈতত্ত্বয়্যুপপত্ততে ॥৩॥  
 মুনিৰুবাচ ।

উপপন্নস্তমেতেন যথা ক্ষত্ৰিয় ! ভাষসে ।  
 প্রকৃত্যা হ্যুপপন্নোহসি বুধ্যা বা বহুদর্শনঃ ॥৪॥  
 উভয়োরেব বামর্থে যতিশ্চৈ তব তস্ত চ ।  
 সংশ্লেষণং বা করিষ্যামি শাস্ত্রতং হনুপায়িনম্ ॥৫॥  
 ত্বাদৃশং হি কুলে জাতমনৃশংসং বহুশ্রুতম্ ।  
 অমাত্যং কো ন কুর্বাতি রাজ্যপ্রণয়কোবিদম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

পুৰস্তাদিতি । পুৰস্তাৎ পূৰ্ণমেব, এতৎ নিরুত্যা দিকম্ । নাভিশঙ্কেত প্রজাবর্গঃ ॥২॥  
 আনৃশংস্তেনেতি । আনৃশংস্তেন অকুরতয়া । জিজীবিষুর্জীবিতুমিচ্ছুঃ, এতৎ ভবহৃদপিষ্টং  
 কাৰ্য্যম্, অলং সমর্থঃ । এতৎ ঈদৃগুপদেশকরণম্, উপপত্তিতে সংগচ্ছতে মুনিষ্চেন নির্খলহৃদয়াদিতি  
 ভাবঃ ॥৩॥

উপেতি । এতেন ভাষণেন, উপপন্নঃ সঙ্গতমনোভাব এব । প্রকৃত্যা সংস্বভাবেন, বুধ্যা  
 সদাশয়েন চ, উপপন্নো যুক্তঃ, বহুদর্শনো বহুবিষয়জ্ঞশ্চাসি ॥৪॥

অথ তর্হি মম রাজ্যোদ্ধারে কা গতিরিত্যাহ উভয়োরিতি । বাং যুবয়োঃ । তস্ত বিদেহরাজস্ত  
 চ । সংশ্লেষণং বন্ধুভাবেন সম্মেলনম্, শাস্ত্রতং ধ্রুপদম্, অনপায়িনঃ ক্ষুদ্রে কারণে সত্যপি অবিনশ্বরম্ ॥৫॥

ভগবন্ ! আমি পূৰ্বেই এই শঠতা প্রভৃতি পরিত্যাগ করিয়াছি ; যাহাতে প্রজারা  
 আমাকে আশঙ্কা করিবে না এবং যাহাতে সকল দিকেই আমার হিত হইবে ॥২॥

আমি এই জগতে নৃশংসতা না করিয়া এবং ধর্ম্ম রক্ষা করিতে থাকিয়া জীবন  
 ধারণ করিতে ইচ্ছা করি ; অতএব আমি আপনার এই উপদেশ অনুসারে কার্য্য  
 করিতে পারিব না, আর আপনারও এরূপ উপদেশ দেওয়া সঙ্গত হয় নাই' ॥৩॥

কালকবুক্ষীয়মুনি বলিলেন—‘ক্ষত্ৰিয় ! তুমি যেৰূপ বলিতেছ, তাহাতে তোমার  
 অভিপ্রায় যে ধর্ম্মসঙ্গত, তাহা অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে । ইহাতে ইহাও বুঝা  
 যাইতেছে যে, তুমি সংস্বভাব ও সদ্বুদ্ধিসম্পন্ন এবং বহুদর্শী ॥৪॥

সে যাহা হউক, রাজপুত্র ! আমি তোমার ও বিদেহরাজের উভয়ের জন্তই  
 চেষ্টা করিব । অথবা তোমাদের দুই জনের চিরস্থায়ী সম্মেলন ঘটাইয়া দিব ॥৫॥

যন্তুং প্রচ্যাবিতো রাজ্যাহ্যসনং চোতমং গতঃ ।  
 আনৃশংস্তেন বৃন্তেন ক্ষত্রিয়েচ্ছসি জীবিতুম্ ॥৭॥  
 আগস্তা মদগৃহে তাত ! বৈদেহঃ সত্যসঙ্গরঃ ।  
 যথাহং তং নিযোক্ষ্যামি তৎকরিষ্যত্যসংশয়ম্ ॥৮॥  
 তত আহুয় বৈদেহং মুনির্বচনমব্রবীৎ ।  
 অয়ং রাজকূলে জাতো বিদিতাভ্যস্তরো মম ॥৯॥  
 আদর্শ ইব শুদ্ধাত্মা শারদশ্চন্দ্রমা যথা ।  
 নাস্মিন্ পশ্যামি বৃজিনং সর্বতো মে পরীক্ষিতঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কিং কৃৎসাবয়োঃ সম্মেলনং করিষ্যসীত্যাহ আদর্শমিতি । রাজ্যস্ত প্রণয়ে পরিচালনে, কৌবিদমভিজ্ঞম্ । এতেন বাং বিদেহরাজস্তামাত্যং করিষ্যামীতি সূচিতম্ ॥৬॥

প্রশংসতি য ইতি । প্রচ্যাবিতো ভ্রংশিতঃ, ব্যাসনং বিপদম্, উত্তমং মহৎ । আনৃশংস্তেন অকুরতয়া, বৃন্তেন ব্যবহারেণ ॥৭॥

সম্মেলনঘটনোপায়মাহ আগন্তেতি । আগস্তা আগমিষ্যতি । সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । নিযোক্ষ্যামি আদেক্ষ্যামি ॥৮॥

তত ইতি । অয়ং ক্ষেমদশী । বিদিতমভ্যস্তরং মনোবৃত্তিধ্বস্ত সঃ ॥৯॥

আদর্শ ইতি । আদর্শো দর্পণঃ, শুদ্ধাত্মা নিশ্চলাস্তরঃ, শারদঃ শরৎকালীনঃ । বৃজিনং পাপম্, মে ময়া । এতেন পূর্বে যং বিবিধং শাঠ্যমুক্তং তদস্ত পরীক্ষার্থমেবেতি সূচিতম্ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিকৃৎসিং কপটঞ্চ কঠুমনিচ্ছোধয়িষ্যিষ্যস্ত ক্ষীণস্ত সামাখ্যং জয়োপায়মাহ—ন নিকৃতোত্যাদিনা ॥১—৫॥ বাং যুবয়োঃ, তস্ত বিদেহস্ত ॥৫॥ আদৃশং রাজানং লক্ষ্য । অমাত্যকর্ম কো ন কুবীতাপি

রাজপুত্র ! তুমি সংকূলে জন্মিয়াছ, নৃশংসচরণ করিতে ইচ্ছা কর না, বহু বিষয় জানিয়াছ এবং রাজ্যপরিচালনেও অভিজ্ঞ হইয়াছ; সুতরাং তোমার হ্রায় লোককে কোন্ রাজা মন্ত্রী করিবেন না ? ॥৬॥

ক্ষত্রিয় ! যে তুমি রাজ্যপ্রাপ্ত এবং মহাবিপদাপন্ন হইয়াও নির্দোষ ব্যবহারেই জীবন ধারণ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ॥৭॥

বৎস ! সত্যপ্রতিজ্ঞ বিদেহরাজ আমার গৃহে আগমন করিবেন । তখন আমি তাঁহাকে যেরূপ আদেশ করিব, তিনি নিশ্চয়ই তাহা করিবেন' ॥৮॥

তাহার পর কালকবুক্ষীয়মুনি বিদেহরাজকে আহ্বানপূর্বক আনয়ন করিয়া এই কথা বলিলেন—‘ইনি রাজবংশে জন্মিয়াছেন এবং আমি উহার মনের বৃত্তি জানিয়াছি ॥৯॥

তেন তে সন্ধিরেবাস্তু বিশ্বসাস্মিন্ যথা ময়ি ।  
 ন রাজ্যমনমাত্যেন শক্যং শাস্ত্রমপি ত্র্যহম্ ॥১১॥  
 অমাত্যঃ শূর এব স্তাৎ বুদ্ধিসম্পন্ন এব বা ।  
 তাভ্যাঠৈবোভয়ং রাজন্ ! পশ্য রাজ্যপ্রয়োজনম্ ॥১২॥  
 ধর্ম্মান্ননাং কচিল্লোকে নান্যাস্তি গতিরীদৃশী ।  
 মহাত্মা রাজপুত্রোহয়ং সতাং মার্গমনুষ্ঠিতঃ ॥১৩॥  
 সূসংগৃহীতস্তেবৈষ ত্বয়া ধর্ম্মপুরোগমঃ ।  
 সংসেব্যমানঃ শক্রংস্তে গৃহীন্নাম্মহতো গণান্ ॥১৪॥  
 যদায়ং প্রতियুদ্ধেত্বাং স্বকর্ম্ম ক্ষত্রিয়স্ত তৎ ।  
 জিগীষমাণস্ত্বাং যুদ্ধে পিতৃগৈতামহে পদে ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তেনেতি । তেনৈতেন ক্ষেমদর্শিনা সহ । বিশ্বস বিশ্বসিহি । নমমাত্যেন মে কিং প্রয়োজন  
 মিত্যাহ নেতি । অনমাত্যেন রাজ্ঞা ॥১১॥

অমাত্য ইতি । তাভ্যাং শৌধ্যবুদ্ধিভ্যাম্, উভয়ং শৌধ্যনিবন্ধনং বুদ্ধিনিবন্ধনঞ্চ রাজ্য-  
 প্রয়োজনম্ ॥১২॥

ধর্ম্মেতি । ধর্ম্মান্ননাং রাজ্ঞাম্ । অস্তা সদমাত্যভিঃ ॥১৩॥

সূসমিতি । সূসংগৃহীতো দ্বাষাবেতনাদিনা অমাত্যপদে বৃতঃ । গৃহীন্নাদায়ত্তীকৃধ্যাৎ । মহতঃ  
 শত্রোরপি গণান্ ॥১৪॥

আমি ইহাকে সর্ব্বপ্রকারে পরীক্ষা করিয়া জানিয়াছি যে, ইনি দর্পণ ও শরচ্চক্ষের  
 দ্বায়া নির্ম্মলস্বভাব, আর ইহাতে আমি কোন পাপপ্রবৃত্তি দেখিতে পাই নাই ॥১০॥

বিদেহরাজ ! ইহার সহিত আপনার সন্ধিই হউক; আপনি আমার উপরে যেমন  
 বিশ্বাস করেন, তেমন ইহার উপরেও বিশ্বাস করুন । তা'র পর, রাজা অমাত্যব্যতীত  
 তিন দিনও রাজ্য শাসন করিতে পারেন না ॥১১॥

রাজার অমাত্য বীরই হইবেন, কিংবা বুদ্ধিমানই হইবেন; সুতরাং ইহার বীরও  
 আছে, বুদ্ধিমন্তাও আছে; অতএব রাজা এক উহা দ্বারা রাজ্যের সেই ছই প্রয়োজনই  
 সিদ্ধ হইতে দেখুন ॥১২॥

জগতে কখনও ধার্ম্মিক রাজাদের এইরূপ অস্ত্র উপায় নাই । সে যাহা হউক,  
 এই রাজপুত্র মহাত্মাও বটেন, আবার সংপথাবলম্বীও বটেন ॥১৩॥

অতএব বিদেহরাজ ! আপনি এই ধার্ম্মিক রাজপুত্রকে অমাত্যপদে গ্রহণ করিয়া  
 সমীচীন ভাবে পালন করিতে লাগিলে, ইনি আপনার সাধারণ শত্রু এবং মহাশত্রু-  
 গণকেও বশীভূত করিতে পারিবেন ॥১৪॥

ত্বং চাপি প্রতियুদ্ধেথা বিজিগীষুত্বতে স্থিতঃ ।

অযুদ্ধৈব নিয়োগান্মে বশে কুরু হিতে স্থিতঃ ॥১৬॥

স ত্বং ধৰ্ম্মমবেক্ষস্ব হিহ্না লোভমসাম্প্রতম্ ।

ন চ কামাম্ চ দ্রোহাৎ স্বধৰ্ম্মং হাতুমর্হসি ॥১৭॥

নৈব নিত্যং জয়স্তাত ! নৈব নিত্যং পরাজয়ঃ ।

তস্মাদ্ভোজয়িতব্যশ্চ ভোক্তব্যশ্চ পরো জনঃ ॥১৮॥

আত্মন্যপি চ সংদৃশ্যাবুভৌ জয়পরাজয়ো ।

নিঃশেষকারিণাং তাত ! নিঃশেষকরণান্তয়ম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

যদাতি । অথঃ ক্ষেমদর্শী । জিগীষমাণো জেতুমিচ্ছন্, পদে স্থিত ইতি শেষঃ ॥১৫॥

অমিতি । অযুদ্ধৈব যুদ্ধমকৃত্বৈব, বশে কুরু অমাত্যপদে বরণাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

স ইতি । অসাম্প্রতং অযুক্তম্ । “যুক্তে হে সাম্প্রতং স্থানে” ইত্যমরঃ ॥১৭॥

অর্থেনং যুদ্ধে জিহ্বাপায়ন্তীকর্তৃমর্হামীত্যাহ নেতি । ভোজয়িতব্যঃ পরেণায়া ভোগোপযোগী কারয়িতব্যঃ কদাচিদায়াপি পরাধীনঃ কর্তব্য ইত্যর্থঃ, ভোক্তব্যো নিজাধীনঃ কর্তব্যঃ ॥১৮॥

আত্মনীতি । সংদৃশ্যৌ সংভাব্যৌ । নিঃশেষকারিণাং যুদ্ধে বিপক্ষক্ষয়কারিণাম্, কদাচিৎ স্বপক্ষোহপি নিঃশেষকরণান্তয়ং ভবিতুমুচিতমিতি শেষঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তু সর্বোহপি মাদৃশঃ কুব্ধীতৈবেত্যর্থঃ ॥১৬॥ উক্তমং মহং ॥১৭—১৮॥ তাভ্যাং শৌধ্যাবুদ্ধিভ্যাম্, উভয়ং লোকদ্বয়ম্ ॥১৯—২০॥ গণান্ শত্রুসম্বান্ ॥১৪—১৬॥ অসাম্প্রতমমুচিতম্ ॥১৭॥ পরো

তা'র পর, ইনি পিতৃপিতামহপদে থাকিয়া যুদ্ধে আপনাকে জয় করিতে ইচ্ছা করিয়া যদি আপনার সহিত যুদ্ধই করেন, তাহা হইলে তাহা ত ক্ষত্রিয়ের নিজকাৰ্য্যই করা হইবে ॥১৫॥

এবং তখন আপনাকেও বিজিগীষুর নিয়মে থাকিয়া অবশ্যই ইহার সহিত যুদ্ধ করিতে হইবে ; কিন্তু সেই যুদ্ধ না করিয়াই আমার আদেশ অনুসারে ইহার হিত-সাধনে নিরত থাকিয়া ইহাকে বশীভূত করুন ॥১৬॥

বিদেহরাজ ! আপনি অসঙ্গত লোক পরিত্যাগ করিয়া ধর্ম্মের প্রতি দৃষ্টিপাত করুন ; কিন্তু লোভ বা বিদ্রোহবশতঃ আপন ধর্ম্ম ত্যাগ কারতে পারিবেন না ॥১৭॥

বৎস ! জয়ও অবশ্যসম্ভাবী নহে, আবার পরাজয়ও অবশ্যসম্ভাবী নহে ; অতএব কখনও নিজেরও পরাধীন হইতে হয়, আবার পরকেও কোন সময়ে নিজের অধীন করিতে হয় ॥১৮॥

(১৮)....ভস্মাজ্জয়শ্চ ভোক্তব্যো ভোক্তব্যশ্চ পরাজয়ঃ—নি ।

ইতু্যুক্তঃ প্রত্যাবাচেদং বচনং ত্ৰাঙ্গণধৰ্ভম্ ।  
 প্রতিপূজ্যাভিসংকৃত্য পূজার্হমমুমান্ত চ ॥২০॥  
 যথা ক্রয়ান্মহাপ্রাজ্ঞো যথা ক্রয়ান্মহাশ্রুতঃ ।  
 শ্রেয়স্কামো যথা ক্রয়াতুভয়োরেব তৎক্ষমম্ ॥২১॥  
 বদ্যব্ধচনমুক্তোহস্মি করিষ্যামি চ তত্তথা ।  
 এতন্ধি পরমং শ্রেয়ো ন মেহত্ৰাস্তি বিচারণা ॥২২॥  
 ততঃ কৌশল্যমাহুয় মৈথিলো বাক্যমব্রবীৎ ।  
 ধৰ্ম্মতো নীতিতশৈচব লোকশ্চ বিজিতো ময়া ॥২৩॥  
 অহং ত্বয়া চাত্মগুণৈর্জিতঃ পাথিবসত্তম ! ।  
 আত্মানমনবজ্ঞায় জিতবদ্বৰ্ত্ততাং ভবান্ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । উক্তো মুনির্না, প্রত্যাবাচ বিদেহরাজঃ । অভিসংকৃত্য সৰ্কতোভাবেনাদৃত্য ।  
 অমুমান্ত গৌরবান্দ্ৰীকৃত্য ॥২০॥  
 যথেন্ধি । মহং শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানং যন্ত সঃ । উভয়োঃ কৌশল্যন্ত মম চ, ক্ষমং সঙ্গতম্ ॥২১॥  
 যদিত্তি । উক্তব্রুয়া । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥২২॥  
 তত ইতি । মৈথিলো বিদেহরাজঃ । লোকঃ স্বর্গো মর্ত্যশ্চ ॥২৩॥  
 অহমিতি । আত্মগুণৈর্ধৰ্ম্মাদিভিঃ । বৰ্ত্ততাং ময়ি ॥২৪॥

যুদ্ধে নিজেরও জয় বা পরাজয় হইতে পারে বলিয়া, মানুষ মাত্রেই সম্ভাবনা করা উচিত । বৎস ! যাহারা শত্রুপক্ষকে নিঃশেষ করেন, কোন সময়ে তাঁহাদেরও শত্রুকর্তৃক নিজ পক্ষের নিঃশেষ করার ভয় হওয়া উচিত ॥১৯॥

কালকবক্ষীয়মুনি এইরূপ বলিলে, বিদেহরাজ সেই পূজার যোগ্য ত্ৰাঙ্গণশ্রেষ্ঠের পূজা, আদর ও গৌরব করিয়া এই কথা বলিলেন—৥২০॥

‘মহর্ষি ! আপনি মহাবুদ্ধি, মহাজ্ঞানী ও আমাদের মঙ্গলাভিলাষী ; অতএব আপনি যাহা বলিবেন, তাহা আমাদের দুই জনের পক্ষেই সঙ্গত হইবে ॥২১॥

অতএব আপনি আমাকে যে যে কথা বলিলেন, সে সমস্তই আমি করিব । কেন না, ইহা আমার পরম মঙ্গল ; সুতরাং এ বিষয়ে আমার কোন বিচার বা বিবেচনা নাই’ ॥২২॥

তাহার পর বিদেহরাজ কৌশলরাজকে আহ্বানপূর্বক আনয়ন করিয়া এই কথা বলিলেন—‘রাজপুত্র ! আমি ধর্ম্মের গুণে স্বর্গলোক এবং নীতির গুণে মর্ত্যলোক জয় করিয়াছি ॥২৩॥

নাবমন্ত্যামি তে বুদ্ধিং নাবমন্ত্যে চ পৌরুষম্ ।

নাবমন্ত্যে জয়ামীতি জিতবদ্বর্ততাং ভবান্ ॥২৫॥

যথাবৎ পূজিতো রাজন্ ! গৃহং গন্ত্যসি মে ভূশম্ ।

ততঃ সম্পূজ্যতৌ বিপ্রং বিশ্বস্তৌ জগ্মতুর্গৃহান্ ॥২৬॥

বৈদেহস্থখ কৌশল্যং প্রবেশ্য গৃহমঞ্জসা ।

পাগ্ধার্যামধুপর্কৈস্তং পূজার্হং প্রত্যপূজয়ৎ ॥২৭॥

দদৌ দুহিতরং চাশ্মৈ রত্নানি বিবিধানি চ ।

এষ রাজ্যং পরো ধর্মোহনিত্যৌ জয়পরাজয়ো ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সাংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্বণি

রাজধর্ম্মে কালকবৃক্ষীয়ে ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

-----:~:-----

### ভারতকৌমুদী

নেতি । জয়ামি দুর্কলতয়া ভবন্তমিতি শেষঃ ॥২৫॥

যথাবদ্বিত্তি । গন্ত্যসি গমিষ্যসি । ইত্যন্তং বিদেহরাজোক্তমনুত্তমীয় এবাহ তত ইত্যাদি ।  
বিশ্বস্তৌ পরস্পরং প্রীতি, গৃহান্ বিদেহরাজস্থেব ॥২৬॥

বৈদেহ ইতি । অঞ্জসা ঋতিতি, “সাগ্ধৃতিত্যাঙ্গসাহায় দ্রাঘ্মজ্ঞু সপদি ক্রতে” ইত্যমরঃ ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

জনঃ, শক্রজনো ভোজনাদিনা সঙ্কেয়ঃ দণ্ডাপেক্ষয়া সার্মৈব শ্রেয় ইত্যর্থঃ ॥২৮—২৩॥ অহমিতি  
জিতবৎপ্রাপ্তজয় ইব ॥২৪—২৮॥

ইতি শান্তিপর্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৩॥

কিন্তু রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি নিজের গুণে আমাকে জয় করিয়াছেন । তথাপি  
আপনি নিজের প্রতি অবজ্ঞা না করিয়া আমার নিকটে বিজিতের গ্রায় থাকুন ॥২৪॥

রাজপুত্র ! আমি আপনার বুদ্ধি বা পুরুষকারের অবমাননা করিতেছি না,  
কিংবা আপনাকে জয় করিতে পারিব বলিয়াও আপনার প্রতি অবজ্ঞা করিতেছি না ;  
তথাপি আপনি আমার নিকটে বিজিতের গ্রায় অবস্থান করুন ॥২৫॥

রাজপুত্র ! আপনি যথানিয়মে বিশেষ সম্মানিত হইয়াই আমার গৃহে গমন  
করিবেন ।’ তাহার পর বিদেহরাজ ও কোশলরাজ কালকবৃক্ষীমুনিকে অভিবাদন  
করিয়া বিশ্বস্তচিত্তে বিদেহরাজের গৃহে গমন করিলেন ॥২৬॥

তদনন্তর বিদেহরাজ সত্বরই কোশলরাজ ক্ষেমদর্শীকে আপন গৃহে প্রবেশ করাইয়া  
পাণ্ডা, অর্ঘ্য ও মধুপর্কদ্বারা সেই সম্মানযোগ্য ব্যক্তির সম্মান করিলেন ॥২৭॥

\* ‘...ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’—বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

## চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিশাং শূদ্রাণাঞ্চ পরম্পর ! ।

ধর্মবৃত্তঞ্চ বিত্তঞ্চ বৃত্ত্যুপায়াঃ ফলানি চ ॥১॥

রাজ্যং বিত্তঞ্চ কোশঞ্চ কোশসঞ্চয়নং জয়ঃ ।

অমাত্যগুণবৃত্তিঞ্চ প্রকৃতীনাঞ্চ বর্দ্ধনম্ ॥২॥

ষাড়্ গুণ্যগুণকল্পঞ্চ সেনাবৃত্তিস্তথৈব চ ।

পরিজ্ঞানঞ্চ দুষ্টস্য লক্ষণঞ্চ সতামপি ॥৩॥

সমহীনাধিকানাঞ্চ যথাবল্লক্ষণঞ্চ যৎ ।

মধ্যমস্য চ ভুস্তার্থং যথাস্থেয়ং বিবর্দ্ধতা ॥৪॥

ক্ষীণগ্রহণবৃত্তিঞ্চ যথাধর্মং প্রকীর্তিতম্ ।

লঘুনা দেশরূপেণ গ্রন্থযোগেন ভারত ! ॥৫॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

দদাবিতি । দদৌ বৈদেহঃ, অস্মৈ কোশল্যায় । এব বৈদেহকৃতো ব্যবহারঃ । যেন হি  
জয়পরাজয়াবনিতৌ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াঃ

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্বেণি রাজথর্মে ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

ব্রাহ্মণেতি । বিশো বৈশ্বাঃ । ধর্মবৃত্তং ধর্মব্যবহারঃ, বিত্তং ধনম্, বৃত্তীনাং জীবিকানির্ব্বাহাণা-  
নুপায়াঃ, ধর্মবৃত্তাদীনাং ফলানি । কোশং ধনভাণ্ডম্, কোশস্ত সঞ্চয়নং বর্দ্ধনম্ । প্রকৃতীনাং  
প্রজ্ঞানাম্, ষাড়্ গুণানাং সন্ধিবিগ্রহাদীনাং, গুণানাং করঃ প্রকারঃ । পরিজ্ঞায়তে অনেনেতি

তৎপরে বিদেহরাজ ক্ষেমদন্দীকে নানাবিধ রত্নের সহিত আপন কস্তাটি দান  
করিলেন । যুধিষ্ঠির । বিদেহরাজের এই ব্যবহারই রাজ্যদেব পরম ধর্ম । কারণ,  
জয় ও পরাজয় অনিত্য' ॥২৮॥

—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘শত্রুতাপন ভরতনন্দন । ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্ব ও শূদ্রগণের  
ধর্ম, ধন, জীবিকানির্ব্বাহের উপায় ও ধর্মপ্রভৃতির ফল ; রাজাদের ধন, কোশ,

(৩)....সেনানীতিস্তথৈব চ । দুষ্টস্ত চ পরিজ্ঞানমদুষ্টস্ত চ লক্ষণম্—নি ।



বিজিগীষোস্থখা বৃত্তমুক্তকৈব তথৈব তে ।  
 গণানাং বৃত্তিমিচ্ছামি শ্রোতুং মতিমতাং বর । ॥৬॥  
 যথা গণাঃ প্রবৰ্দ্ধন্তে ন ভিগন্তে চ ভারত । ।  
 অরৌশ্চ বিজিগীষন্তে সুহৃদঃ প্রাপ্নুবন্তি চ ॥৭॥  
 ভেদমূলো বিনাশো হি গণানামুপলক্ষ্যে ।  
 মন্ত্রসংবরণং দুঃখং বহুনামিতি মে মতিঃ ॥৮॥  
 এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং নিখিলেন পরম্পর । ।  
 যথা চ তে ন ভিগেরংস্তচ্চ মে বদ পার্থিব ! ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

পরিজ্ঞানং লক্ষণম্ । সমাঃ সমানাঃ হীনা নানাঃ অধিকাঃ শ্রেষ্ঠাশ্চ জনান্তেষাম্ । মধ্যমস্ত চ জনস্ত । বিবৰ্দ্ধতা বিশেষতো বৰ্দ্ধমানেন রাজ্ঞা । কীর্ণানাং শত্রুগাম্, গ্রহণবৃত্তিধারণপ্রকারঃ । লঘুনা অল্পেন, দেশরূপেণ দেশীয়ভাবেন, গ্রহযোগেন গ্রহোক্তপ্রকারেণ চ, যথাধর্মং ত্রায়াহুসারে-  
 নৈতৎ সর্দং ত্রয়া প্রকীৰ্ত্তিতম্ ॥১—৫॥

বীতি । বিজিগীষোবিজেতুমিচ্ছোঃ, বৃত্তং ব্যবহারঃ । তে ত্রয়া । গণানাং সজ্ববন্ধানাং জনানাম্, বৃত্তিং ব্যবহারম্ ॥৬॥

যথেন্তি । ভিগন্তে পরম্পরং ভেদং প্রাপ্নুবন্তি, তদপি শ্রোতুমিচ্ছামীতি পূর্ব্বস্বাদহবৃত্তিঃ ॥৭॥

সমতমাহ ভেদেন্তি । দুঃখং দুষ্করমিত্যর্থঃ ॥৮॥

এতদিতি । নিখিলেন প্রকারেণ । তে বীরানাং গণাঃ । হে পার্থিব ! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! ॥৯॥

কৌশের বর্দ্ধন, শত্রু জয়, অমাত্যের গুণ ও ব্যবহার, প্রজাবর্গের বুদ্ধি, সন্ধিবিশিষ্ট-  
 প্রভৃতির নানাবিধ গুণ, সৈন্যের ব্যবহার, দৃষ্ট লোকের লক্ষণ, সাধু লোকের লক্ষণ,  
 নিজের সনকক্ষ, নিজ অপেক্ষা হীন ও নিজ অপেক্ষা প্রধান লোকদিগের যথাযথ লক্ষণ  
 এবং উন্নতিশীল রাজা মধ্যম লোকদিগের সন্তোষের জন্ত যে ভাবে থাকিবেন তাহা,  
 আর দুর্বলকে যে ভাবে ধরিতে হয় তাহা, এইগুলি আপনি দেশাচার ও শাস্ত্র  
 অনুসারে যথাযথভাবে অথ চ সংক্ষেপে আমার নিকট বলিয়াছেন ॥১—৫॥

প্রাজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! আপনি বিজয়াভিলাষী রাজার ব্যবহারের বিষয়ও বলিয়াছেন ।  
 এখন আমি সজ্ববন্ধ লোকদিগের ব্যবহারের বিষয় শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৬॥

ভরতনন্দন ! সজ্ববন্ধ লোকেরা যাহাতে বুদ্ধি পায়, পরম্পর বিশ্রুত হইয়া না  
 যায়, শত্রুগণকেও জয় করিবার ইচ্ছা করে এবং সুহৃদ লাভ করে, তাহাও আমি  
 শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৭॥

আমি ধারণা করি যে, ভেদবশতই সজ্ববন্ধ লোকদিগের বিনাশ হয়, আবার  
 ইহাও আমার ধারণা যে, মন্ত্রসংবরণ করা বহুলোকের পক্ষেই দুষ্কর ॥৮॥

## ভীষ্ম উবাচ ।

গণানাঞ্চ কুলানাঞ্চ রাজ্ঞাং ভরতসন্তম ! ।

বৈরসন্দীপনাবেতো লোভামৰ্ষো নরাধিপ ! ॥১০॥

লোভমেকো হি বৃণুতে ততোহমৰ্ষমনস্তরম্ ।

তো ক্ষয়ব্যয়সংযুক্তাবন্তোহনুঞ্চ বিনাশিনৌ ॥১১॥

চারমস্ত্রবলাদানৈঃ সামদানবিভেদনৈঃ ।

ক্ষয়ব্যয়ভয়োপায়ৈঃ প্রকর্শন্তীতরেতরম্ ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

গণানামিতি । বৈরসন্দীপনৌ শত্রুতাজনকৌ, লোভঃ অমৰ্ষঃ ক্রোধশ্চ তৌ ॥১০॥

লোভমিতি । একো রাজা লোভং বৃণুতে গৃহীতি, ততোহনস্তরং কথং মদীয়দ্রব্যে লুপ্তো-  
হসীতি কৃত্বা অস্তো রাজা অমৰ্ষং ক্রোধং বৃণুতে, তৌ চ ভিন্ননিষ্ঠৌ লোভামৰ্ষৌ, যুদ্ধে সৈন্তাদীনাং  
ক্ষয়ো ধনানাঞ্চ ব্যয়স্তাভ্যাং সংযুক্তৌ সন্তৌ, অস্তোহনুঃ পরস্পরঞ্চ তয়ো রাজ্ঞোর্বিনাশিনৌ ভবতঃ ॥১১॥

ততশ্চ তয়োর্ব্যাপারমাহ চায়েতি । চারা গুপ্তচরাঃ, মস্ত্রাঃ স্বার্থসাধনায় মন্ত্রণাঃ, বলানি  
সৈন্তাশ্চ তেষামাদানৈর্গ্রহণৈঃ, সামদানবিভেদনৈঃ, যুদ্ধে সৈন্তানাং ক্ষয়ো ধনানাং ব্যয়ো মৃত্যুভয়ঞ্চ  
তদ্রূপৈরুপায়ৈশ্চ রাজান ইতরেতরং পরস্পরং প্রকর্শন্তি কৃশীকুর্বন্তি ॥১২॥

## ভারতভাবদীপঃ

গণবৃত্তং বুভুংসুঃ পূর্বোক্তমমুবদতি ব্রাহ্মণেতি ॥১—৪॥ ক্রীণন্তু গ্রহণং বৃত্তিজীবিকা চ লঘুনা  
সুগমেণ আদেশরূপেণোপদেশাশ্রকেন ॥৫॥ গণানাং শূরজনন্তোমানাম্ ॥৬—১০॥ একো রাজা

শত্রুতাপন ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! যাহাতে সম্ভবক লোকেরা পরস্পর বিল্লিষ্ট না হয়,  
তাহা আমি সর্ব্বপ্রকারে শুনিতে ইচ্ছা করি ; অতএব আপনি আমার নিকট  
তাহা বলুন' ॥৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ নরনাথ ! লোভ ও ক্রোধ এই দুইটাই সম্ভবক  
লোকদিগের বংশের ও রাজাদের মধ্যে পরস্পর শত্রুতা উৎপাদন করিয়া থাকে ॥১০॥

প্রথমে এক রাজা পরকীয় দ্রব্যে লোভ করেন, তৎপরে অগ্নি রাজার তাহাতে  
ক্রোধ উৎপন্ন হয়, ক্রমে সেই লোভ ও ক্রোধ যুদ্ধে লোক ক্ষয় ও ধন ব্যয় ঘটাইতে  
থাকিয়া পরস্পর তাঁহাদের দুই পক্ষকেই বিনাশ করিয়া থাকে ॥১১॥

কারণ, তাঁহারা তৎকালে গুপ্তচর প্রেরণ, মন্ত্রণাকরণ ও সৈন্য সংগ্রহ, সাম, দান  
ও ভেদ এবং লোক ক্ষয়, ধন ব্যয় ও ভয়—এই সকল উপায়ে পরস্পরকে কুশ করিতে  
থাকেন ॥১২॥

তত্রাদানেন ভিগ্ধস্তে গণাঃ সজ্জাতবৃত্তয়ঃ ।  
 ভিন্না বিমনসঃ সর্কে গচ্ছন্ত্যরিবশং ভয়াৎ ॥১৩॥  
 ভেদে গণা বিনশ্যাহি ভিন্নাস্ত্র সৃজয়াঃ পঠৈঃ ।  
 তস্মাৎ সজ্জাতযোগেন প্রযতেরন্ গণাঃ সদা ॥১৪॥  
 অর্থাশৈচবাধিগম্যাস্তে সজ্জাতবলপৌরুষৈঃ ।  
 বাহ্যশ্চ মৈত্রীং কুর্ক্বন্তি তেষু সজ্জাতবৃত্তিষু ॥১৫॥  
 জ্ঞানবৃদ্ধাঃ প্রশংসন্তি শুশ্রূষন্তঃ পরস্পরম্ ।  
 বিনিবৃত্তাভিসন্ধানাং সুখমেধান্তি সর্বশঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । তত্র তদানীং সজ্জাতবৃত্তয় একমতাবলম্বিনোহপি গণা বীরসমূহাঃ । অদানেন রাজ্ঞা বেতনানর্পণেন, ভিগ্ধস্তে । ভিন্নাশ্চ তে সর্কে বিমনসো বিষয়চিন্তাঃ সন্তঃ, ভয়াদরিবশং গচ্ছন্তি ॥১৩॥

ভেদ ইতি । গণাঃ সজ্জবদ্ধা অপি জনাঃ, পরস্পরং ভেদে সতি বিনশ্যঃ । কিঞ্চ ভিন্না গণাঃ পঠৈঃ সৃজয়া ভবন্তি । তস্মাৎ গণাঃ সদৈব সজ্জাতযোগেন ঐকমত্যেন জ্ঞেতুং প্রযতেরন্ ॥১৪॥

অর্থা ইতি । সজ্জাতেন ঐকমত্যেন বলং পৌরুষঞ্চ যেষাং তৈর্জনৈঃ, অর্থা উদ্দেশ্যবিষয়াঃ, অধিগম্যাস্তে প্রাপ্যাস্তে । কিঞ্চ বাহ্যঃ সজ্জবহির্ভূতা অপি জনাঃ, তেষু সজ্জাতবৃত্তিষু, মৈত্রীং কুর্ক্বন্তি ভয়াৎ সাহায্যাভিলাষাচ্ছেতি ভাবঃ ॥১৫॥

জ্ঞানেনিতি । বিনিবৃত্তং সয়লচিত্ততয়া তিরোহিতম্ অভিসন্ধানং পরস্পরপ্রতারণাভিসন্ধির্যেষাং তে গণাঃ, পরস্পরং শুশ্রূষন্তঃ পরিচরন্ত আশ্রুকূলং কুর্ক্বন্তঃ সন্তঃ, সর্বশঃ সর্কেণ প্রকারেণ, সুখমনায়াসং যথা শ্রান্তথা এধন্তি বদ্ধস্তে । অতএব জ্ঞানবৃদ্ধাস্তান্ প্রশংসন্তি ॥১৬॥

তখন সজ্জবদ্ধ বীরগণও বেতনাদি না পাইয়া পরস্পর বিল্লিষ্ট হইয়া থাকেন এবং তাঁহারা সকলে বিল্লিষ্ট ও বিষয় হইয়া শত্রুর বশতাপন্ন হন ॥১৩॥

পরস্পরের মধ্যে ভেদ জন্মিলে সজ্জবদ্ধ বীরেরাও বিনষ্ট হন । কারণ, বীরগণও বিল্লিষ্ট হইলে তাঁহাদিগকে বিপক্ষেরা অনায়াসে জয় করিতে পারে ; অতএব সজ্জবদ্ধ লোকেরা সর্বদাই সজ্জবদ্ধভাবে জয় করিবার চেষ্টা করিবে ॥১৪॥

সজ্জবদ্ধতানিবন্ধন যাহাদের শক্তি ও পুরুষকার উৎপন্ন হয়, তাঁহারা সমস্ত উদ্দেশ্য বিষয় লাভ করিতে পারেন এবং বাহিরের লোকেরাও সেই সজ্জবদ্ধ লোকদিগের সহিত মিত্রতা করিয়া থাকে ॥১৫॥

সজ্জবদ্ধ লোকদিগের মধ্যে পরস্পর প্রতারণা করিবার অভিসন্ধি থাকে না ; সুতরাং তাহারা পরস্পরের আশ্রুকূল্যই করিয়া থাকেন । এই কারণে তাঁহারা

ধৰ্ম্মিষ্ঠান্ ব্যবহারাংশ্চ স্থাপয়ন্ত্ৰচ শাস্ত্রতঃ ।  
 যথাবৎ প্রতিপশ্যন্তো বিবৰ্দ্ধন্তে গণোত্তমাঃ ॥১৭॥  
 পুত্রান্ ভ্রাতৃমিগৃহন্তো বিনয়ন্ত্ৰচ তান্ সদা ।  
 বিনীতাংশ্চ প্রগৃহন্তো বিবৰ্দ্ধন্তে গণোত্তমাঃ ॥১৮॥  
 চারমস্ত্রবিধানেষু কোশসমিচয়েষু চ ।  
 নিত্যযুক্তা মহাবাহো ! বৰ্দ্ধন্তে সৰ্ব্বতো গণাঃ ॥১৯॥  
 প্রাজ্ঞান্ শূরান্ মহোৎসাহান্ কৰ্ম্মসু স্থিরপৌরুষান্ ।  
 মানয়ন্তঃ সদা যুক্তা বিবৰ্দ্ধন্তে গণা নৃপ ! ॥২০॥  
 দ্রব্যবস্ত্ৰশ্চ শূরাশ্চ শস্ত্রজ্ঞাঃ শাস্ত্রপারগাঃ ।  
 কৃচ্ছ্রাষাপৎসু সংযুতান্ গণাঃ সন্তারয়ন্তি তে ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মিষ্ঠানিতি । ধৰ্ম্মিষ্ঠান্ ধৰ্ম্মসঙ্গতান্ । যথাবৎ পরস্পরং স্নেহদৃষ্ট্য ॥১৭॥

পুত্রানিতি । নিগৃহন্তো হ্রাচরণান্নিবৰ্দ্ধন্তঃ, বিনয়ন্তঃ শিক্ষয়ন্তঃ, বিনীতান্ শিক্ষিতান্, প্রগৃহন্তঃ  
 আদরেণাশ্রয়ন্তঃ ॥১৮॥

চারেতি । চারাগাং গুপ্তচরণান্, মন্ত্রাগাং মন্ত্রণানাক বিধানেষু প্রেরণেষু করণেষু চ, কোশানাং  
 সমিচয়েষু বৰ্দ্ধনেষু চ নিত্যযুক্তা রাজা সৰ্বদা ব্যাপারিতাঃ ॥১৯॥

প্রাজ্ঞানিতি । যুক্তা রাজো হিতসাধনে ব্যাপৃতাঃ ॥২০॥

অনায়াসে সৰ্ব্বপ্রকারে উন্নতিলাভ করেন । সেই জন্ত জ্ঞানবুদ্ধেরাও তাঁহাদের  
 প্রশংসা করিয়া থাকেন ॥১৬॥

সজ্জবদ্ধ প্রধান লোকেরা শাস্ত্রানুসারে পরস্পর ধৰ্ম্মসঙ্গত ব্যবহার স্থাপন করিয়া  
 এবং পরস্পরের প্রতি স্নেহদৃষ্টি করিতে থাকিয়া উন্নতি লাভ করেন ॥১৭॥

সজ্জবদ্ধ লোকশ্রেষ্ঠেরা বিপথগামী পুত্র ও ভ্রাতাদিগকে দমন করেন, সৰ্বদা  
 তাহাদিগকে সংশিক্ষা দেন এবং শিক্ষিত পুত্রপ্রভৃতিকে সাদরে গ্রহণ করিয়া উন্নতি  
 লাভ করেন ॥১৮॥

মহাবাহু যুধিষ্ঠির ! রাজা যদি গুপ্তচর নিয়োগ, মন্ত্রণা করা ও কোশবৰ্দ্ধন-  
 কার্যে সজ্জবদ্ধ লোকদিগকে সৰ্বদা নিযুক্ত করেন, তাহা হইলে তাঁহার (রাজার  
 হিতসাধন করিয়া) নিজেরাও সৰ্ব্বপ্রকারে উন্নতি লাভ করিতে পারেন ॥১৯॥

রাজা সজ্জবদ্ধ লোকেরা সৰ্বদাই প্রাজ্ঞ, বীর, মহোৎসাহী ও কার্যে স্থির  
 পুরুষকারশালী লোকদিগের সম্মান করিতে থাকিয়া এবং রাজার হিতসাধনে মনোযোগী  
 হইয়া উন্নতিলাভ করেন ॥২০॥

ক্রোধো ভেদো ভয়ং দণ্ডঃ কৰ্ষণং নিগ্রহো বধঃ ।  
 নয়ত্যাৱিবশং সঙ্গো গণান্ ভরতসত্তম ॥২২॥  
 তস্মান্মানয়িতব্যাস্তে গণমুখ্যাঃ প্রধানতঃ ।  
 লোকযাত্রা সমায়ত্তা ভূয়সী তেষু পাৰ্থিব ! ॥২৩॥  
 মস্ত্রগুপ্তিঃ প্রধানেষু চারশ্চামিত্রকৰ্ষণ ! ।  
 ন গণাঃ কৃৎস্নশো মস্ত্রং শ্রোতুমৰ্হস্তু ভারত ! ॥২৪॥  
 গণমুখ্যৈস্ত সন্তুষ্ট্য কার্যং গণহিতং মিথঃ ।  
 পৃথগগণস্য ভিন্নস্য বিততস্য ততোহন্যথা ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রুণোতি । দ্রব্যবস্তো ধনবস্তঃ । কৃচ্ছ্রাসু কষ্টজনিকাসু ॥২১॥  
 ক্রোধ ইতি । দণ্ডাতে অনেনেতি দণ্ডঃ প্রহারঃ, কৰ্ষণমপকারঃ ॥২২॥  
 তস্মাদিতি । লোকযাত্রা লৌকিকব্যাপারঃ ॥২৩॥  
 মস্ত্রেতি । প্রধানেষু অমাত্যেষু, চারশ্চারনিয়োগাদিৰ্ভবেৎ ॥২৪॥  
 গণেতি । সন্তুষ্ট মিলিতা, ভিন্নস্ত ভেদং প্রাপ্তস্ত, অতএব পৃথক্ বিততস্ত নানাহানস্থ ইত্যর্থঃ, ততো হিতাৎ অন্তথা অহিতমেব ভবতি ॥২৫॥

ধনী, বীর, শস্ত্রজ্ঞ ও শাস্ত্রপারদর্শী সেই সজ্জবন্ধ লোকেরা কষ্টজনক বিপদে পতিত লোকদিগকে উদ্ধার করিতে পারেন ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্রোধ, ভেদ, ভয়, প্রহার, অপকার, অপমান কিংবা বধ ইহার কোনটা সজ্জবন্ধ লোকদিগের মধ্যে উপস্থিত হইলে, তাহাই তৎক্ষণাৎ সজ্জবন্ধ লোকদিগকে শত্রুর বশীভূত করিয়া থাকে ॥২২॥

অতএব রাজা ! প্রধান ভাবে সকলেরই সেই সজ্জবন্ধ লোকশ্রেষ্ঠদিগের সম্মান করা উচিত । কারণ, অধিক লৌকিক ব্যাপারই সেই সজ্জবন্ধ লোকদিগের অধীন ॥২৩॥

শত্রুহন্তা ভরতনন্দন ! রাজার গুপ্তমন্ত্রণা গোপন ও চারনিয়োগ, প্রধান অমাত্যদিগের উপরেই থাকা উচিত ; কিন্তু সেই সজ্জবন্ধ লোকেরাও রাজার সমস্ত গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য নহেন ॥২৪॥

সজ্জবন্ধ লোকদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ব্যক্তির মিলিত হইয়া অপর সজ্জবন্ধ লোকদিগের হিতসাধন করিবেন । কিন্তু সেই সজ্জবন্ধ লোকদিগের মধ্যে ভেদ উপস্থিত হইলে, তাঁহারা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে নানাস্থানে বিকীর্ণ হইয়া পড়েন । তখন তাঁহাদের অহিতই হইতে থাকে ॥২৫॥

অৰ্থাঃ প্রত্যবসীদন্তি তথানৰ্থা ভবন্তি চ ।  
 তেষামন্যোন্মত্তভিমানাং স্বশক্তিমনুতিষ্ঠতাম্ ।  
 নিগ্রহঃ পণ্ডিতৈঃ কার্য্যঃ ক্ষিপ্ৰমেব প্রধানতঃ ॥২৬॥  
 কুলেষু কলহা জাতাঃ কুলবৃদ্ধৈরুপেক্ষিতাঃ ।  
 গোত্রস্য নাশং কুৰ্ব্বন্তি গণভেদস্য কারণম্ ॥২৭॥  
 আভ্যন্তরভয়ং রক্ষ্যমসারং বাহ্যতো ভয়ম্ ।  
 আভ্যন্তরং ভয়ং রাজন্ ! সগো মূলানি কৃন্ততি ॥২৮॥  
 অকস্মাৎ ক্ৰোধমোহাভ্যাং লোভাৰ্হাপি স্বভাবজাং ।  
 অন্যোন্মত্তাভিভাষন্তে তৎপরাভবলক্ষণম্ ॥২৯॥  
 জাত্যা চ সদৃশাঃ সৰ্ব্বৈ কুলেন সদৃশাস্থথা ।  
 ন চ শৌৰ্য্যেণ বুদ্ধ্যা বা রূপদ্রব্যেণ বা পুনঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

অৰ্থা ইতি । অৰ্থা অভীষ্টবিষয়াঃ, প্রত্যবসীদন্তি বিনশন্তি । তেষাং গণানাম্ । নিগ্রহঃ  
 সন্ধিহাপনেন দমনম্ । ঘটপাদোহং শ্লোকঃ ॥২৬॥

কুলেশ্বিত্তি । গণভেদস্য সজ্ববদ্ধজনসমূহপৃথগ্ভাবস্য, কারণং কারণীভূতাঃ ॥২৭॥

আভ্যন্তরেতি । রক্ষাং নির্বাধাম্, অসারমকিঞ্চিৎকরম্ । অতএব তদুপেক্ষামিতি ভাবঃ ।  
 বাহ্যতো বাহ্যম্ । কৃন্ততি ছিনন্তি ॥২৮॥

অকস্মাদিতি । নাভিভাষন্তে গণা ইতি শেষঃ ॥২৯॥

সজ্ববদ্ধ লোকেরা আপন আপন শক্তি অনুসারে কার্য্য করেন, এই অবস্থায়  
 তাঁহাদের মধ্যে পরস্পর অনৈক্য উপস্থিত হইলে, তাঁহাদের অভীষ্ট বিষয় নষ্ট হয় এবং  
 নানা বিপদ আসিয়া উপস্থিত হইতে থাকে ; অতএব পণ্ডিতেরা সত্বরই প্রধান  
 অনুসারে তাঁহাদের দমন করিবেন ॥২৬॥

কোন কারণে বংশের মধ্যে কলহ উৎপন্ন হয়, সেই কলহই সজ্ববদ্ধ ভাবের উচ্ছেদ  
 করে । এমন অবস্থায় সেই বংশের বৃদ্ধ লোকেরাও যদি সেই কলহকে উপেক্ষা  
 করেন, তবে সেই কলহই সেই বংশের ধ্বংস ঘটায় ॥২৭॥

রাজা ! আভ্যন্তরিক ভয়কে নিবারণ করিতে হইবে, কিন্তু বাহিরের ভয়  
 অকিঞ্চিৎকর । কেন না, আভ্যন্তরিক ভয় সত্বেই মূলচ্ছেদ করে ॥২৮॥

সজ্ববদ্ধ লোকেরা অকস্মাৎ ক্ৰোধ, মোহ ও স্বাভাবিক লোভবশতঃ পরস্পর  
 আলাপ করেন না ; সেইটাই পরাভবের লক্ষণ হইয়া থাকে ॥২৯॥

(৩০)....ন চৌদ্ব্যোগেন বুদ্ধ্যা বা—বদ্ধ নি ।

ভেদাচ্চৈব প্রদানান্চ ভিগ্নস্তে রিপুভির্গণাঃ ।

তস্মাৎ সজ্জাতমেবাহর্গণানাং শরণং মহৎ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কণি

রাজধর্ম্মে গণবৃত্তে চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—(ঃঃ)—

### ভারতকৌমুদী

ক্রোধাদয়ঃ কথনুৎপত্তস্ত ইত্যাহ জাতেতি । ন চ সদৃশা ভবিতুমর্হন্তীতি শেষঃ ॥৩০॥

ভেদাদিতি । রিপুভির্ভেদাৎ সাগ্ননয়বাক্যাদিনা ভেদোৎপাদনাৎ, প্রদানাত্ উৎকোচাৰ্পণাৎ ।

সজ্জাতং সম্মেলনম্ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখায়াং শান্তিপর্কণি রাজধর্ম্মে চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃ—

### ভারতভাবদীপঃ

লোভঃ বৃগুতে গজস্তদান্মভ্যাং ন দদাতীত্যমর্থং বৃগুতে ॥১১॥ ইতরেতরং গণা রাজানান্চ প্রকর্ষন্তি ॥১২—১৩॥ সজ্জাতযোগেনৈকমত্যাংপ্রয়োগেন ॥১৪—১৫॥ বিনিবৃত্তাভিসন্ধানাঃ বিঘটিত-  
সজ্জাঃ ॥১৬—৩১॥

ইতি শান্তিপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৪॥

—ঃঃ—

সজ্জবদ্ধ লোকেরা সকলে জাতিতে ও বংশে সমান হইতে পারেন ; কিন্তু বীরত্ব, বুদ্ধি, রূপ ও ধনে সমান হইতে পারেন না ; (তাহাতেই তাঁহাদের মধ্যে অকস্মাৎ ক্রোধপ্রভৃতি উৎপন্ন হয়) ॥৩০॥

শত্রুরা ভেদ উৎপাদন করে এবং উৎকোচ প্রদানও করিয়া থাকে ; তাহাতেই সজ্জবদ্ধ লোকদিগের মধ্যে পরস্পর ঐকমত্য নষ্ট হইয়া যায় । সেই জন্তই পণ্ডিতেরা বলেন—সজ্জবদ্ধ লোকদিগের পরস্পর ঐকমত্যই প্রধান রক্ষক' ॥৩১॥

—ঃঃ—

\* '...সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

## পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মহানয়ং ধৰ্ম্মপথো বহুশাখশ্চ ভারত । ।

কিংস্বিদেবেহ ধৰ্ম্মাণামনুষ্ঠেয়তমং মতম্ ॥১॥

কিং কার্যং সৰ্ব্বধৰ্ম্মাণাং গরীয়ো ভবতো মতম্ ।

যথাহং পরমং ধৰ্ম্মমিহ চ প্রেত্য চাপ্নুয়াম্ ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

মাতাপিত্রোঃ পুৰুষাণাঞ্চ পূজা বহুমতা মম ।

ইহযুক্তো নরো লোকান্ যশশ্চ মহদশ্নুতে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

মহানিতি । বহবঃ শাখাঃ প্রকারা ধৰ্ম্মাঃ সঃ । ধৰ্ম্মাণাং মধ্যে কিং ধৰ্ম্মম্ অনুষ্ঠেয়তমং প্রাধান্য-  
নাহুষ্ঠেয়ং স্বিং । “স্বিং প্রপ্রে চ বিতর্কে চ” ইত্যমরঃ ॥১॥

কিমিতি । গরীয়ঃ প্রধানতমম্ । ইহ লোকে চ, প্রেত্য পরলোকে চ ॥২॥

মাতেতি । পুৰুষাণামুচ্যামানীনাম্ । পুৰুষাণামিত্যুক্তৈব নির্বাহে মাতাপিত্রোঃ পৃথগুপাসনং  
তেষু তয়োঃ প্রাধান্যজ্ঞাপনার্থং গোবৃষজ্ঞায়ং । বহুমতা প্রাধান্যেনাদৃতা । যুক্তঃ অভিনিবিষ্টঃ,  
লোকান্ স্বর্গান্ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভরতনন্দন । এই ধৰ্ম্মপথ অতি বিশাল এবং ইহার শাখাও  
বহুতর ; অতএব এই ধৰ্ম্মের মধ্যে কোন্ ধৰ্ম্ম প্রধানভাবে অনুষ্ঠেয় বলিয়া আপনি  
মনে করেন ? ॥১॥

আর আপনার মতে সমস্ত ধৰ্ম্মকার্যের মধ্যে কোন্ ধৰ্ম্মকার্য প্রধান ? বাহা  
আশ্রয় করিয়া আমি ইহলোকের ও পরলোকের উপযোগী পরমধৰ্ম্ম লাভ করিতে  
পারিব’ ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘সমস্ত ধৰ্ম্মকার্যের মধ্যে মাতা, পিতা ও অস্পৃশ্য গুরুজনদিগের  
পূজা করাই প্রধান ধৰ্ম্মকার্য বলিয়া আমার অভিমত জানিবে । মানুষ এই :ধৰ্ম্ম-  
কার্যে ব্যাপৃত থাকিয়া, মৃত্যুর পরে স্বর্গ এবং ইহলোকে মহাযশ লাভ করে ॥৩॥



যচ্চ তেহ্ভানুজানীযুঃ কৰ্ম্ম তাত ! সুপূজিতাঃ ।  
 ধৰ্ম্ম্যং ধৰ্ম্মবিরুদ্ধং বা তৎ কৰ্ত্তব্যং যুধিষ্ঠির ! ॥৪॥  
 ন চ তৈরননুজ্ঞাতো ধৰ্ম্মমন্ত্ৰং সমাচরেৎ ।  
 যঞ্চ তেহ্ভানুজানীযুঃ সধৰ্ম্ম ইতি নিশ্চয়ঃ ॥৫॥  
 এত এব ত্রয়ো লোকা এত এবাশ্রমাস্ত্রয়ঃ ।  
 এত এব ত্রয়ো বেদা এত এব ত্রয়োহয়য়ঃ ॥৬॥  
 পিতা বৈ গার্হপত্যোহগ্নির্মাতাশ্বিনীদক্ষিণঃ স্মৃতঃ ।  
 গুরুরাহবনীয়োহগ্নিঃ সায়িত্রেতা গরীয়সী ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

যদिति । তে মাত্ৰাদয়ঃ অভ্যনুজানীযুঃ আদিশেষুঃ । ধৰ্ম্ম্যং ধৰ্ম্মাদনপেতম্ ॥৪॥  
 নেতি । সংপ্রকৃতিভিন্নাদিভিন্নান্তবিকৰ্ম্মস্যেবানুজ্ঞেয়ত্বাদिति ভাবঃ ॥৫॥  
 এত ইতি । লোকাঃ স্বৰ্গমৰ্ত্ত্যপাতালানি । এতেষাং সন্তোষণে ত্রয়ো লোকা এব সন্তোষিতাঃ  
 স্মরিতি ভাবঃ । ত্রয়ো ব্রহ্মচর্যাগার্হস্থ্যবানপ্রস্থরূপাঃ । এতেষাং পূজাধৰ্ম্মানুষ্ঠানে উক্তানাং  
 ত্রয়াণামেবাপ্রমাণাং ধৰ্ম্মা অনুষ্ঠিতা ভবেয়ুরিত্যাশয়ঃ । সকামানাং গুরুণাং নিষ্কামস্য চ চতুৰ্থাশ্রমস্য,  
 সাধৰ্ম্ম্যং ন স্যাদिति চতুৰ্থাশ্রমপাদানম্ । ত্রয়ো বেদা ঋগ্বেদঃসামানি, মাত্ৰাদীনাম্ পূজাধৰ্ম্মানু-  
 ঠানে উক্তবেদত্রয়পাঠধৰ্ম্মো ভবেদিত্যতিপ্রায়ঃ । ইষ্টকারিণাং গুরুণাম্, অভিচারবহলবাদনিষ্ট-  
 কারিণশ্চাখৰ্ষবেদস্ত সাদৃশ্যমুপপত্তেরথৰ্ষবেদত্যাগঃ । ত্রয়োহয়য়ঃ দক্ষিণায়গার্হপত্যাহবনীয়রূপাঃ ।  
 তদ্বদেবৈতেষাং পূজনীয়ত্বমिति তাৎপৰ্য্যম্ ॥৬॥

অথ মাত্ৰাদীনাম্ কতমঃ কতমাধিক্রপ ইত্যাহ পিতেতি । গার্হপত্যো নাম উভয়োরেব গৃহপতি-  
 স্বাৎ । দক্ষিণো নাম উভয়োরপি দক্ষিণাৎ । অস্ত্রো গুরুরাচার্যাদিঃ আহবনীয়ো নাম, আজ্যবৎ  
 দ্রব্যান্তরপ্রতিপত্তিস্থানস্বাৎ সা মাত্ৰাদিরূপা অগ্নিত্রেতা অগ্নিত্রয়ম্ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

নীতিপ্রধানান্ রাজধৰ্ম্মান্ ক্রত্বা তদনুগ্রাহকান্ শুদ্ধধৰ্ম্মানাহ—মহানিত্যাदि ॥১—৭॥

বৎস ! যুধিষ্ঠির । সম্যক্ পূজিত সেই মাতাপিতাপ্রভৃতি গুরুজনেরা যে কার্য্য  
 করিবার আদেশ করিবেন, সে কার্য্য ধৰ্ম্মসঙ্গতই হউক বা ধৰ্ম্মবিরুদ্ধই হউক, মানুষ  
 তাহা করিবে ॥৪॥

কিন্তু তাঁহারা অনুমতি না করিলে, মানুষ অল্প ধৰ্ম্মাচরণ করিবে না । কারণ,  
 তাঁহারা যাহার অনুমতি করেন, তাহাই ধৰ্ম্ম, ইহা নিশ্চয় ॥৫॥

এই ত্রিবিধ গুরুই ত্রিভুবন, এই ত্রিবিধ গুরুই তিন আশ্রম, এই ত্রিবিধ গুরুই  
 তিন বেদ এবং এই ত্রিবিধ গুরুই তিন অগ্নি ॥৬॥

ত্রিষপ্রমাগ্নতেষু ত্রীল্লোঁকাংশ্চ বিজেষ্যসি ।  
 পিতৃবৃত্ত্যা হিমং লোকং মাতৃবৃত্ত্যা তথা পরম্ ॥৮॥  
 ব্রহ্মলোকং গুরোর্বৃত্ত্যা নিয়মেন তরিস্যসি ।  
 সম্যগ্নতেষু বর্ত্তস্ব ত্রিষ লোকেষু ভারত ! ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 যশঃ প্রাপ্যসি ভদ্রং তে ধর্ম্মঞ্চ সুমহাফলম্ ।  
 নৈতানতিশয়েজ্জাতু নাত্যগ্নীয়ান্ন দুষয়েৎ ॥১০॥  
 নিত্যং পরিচরেষ্টেচ তদ্বৈ স্কৃতমুত্তমম্ ।  
 কীর্ত্তিং পুণ্যং যশো লোকান্ প্রাপ্যসে ত্বং জনাধিপ ! ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

ত্রিষিতি । অপ্রমাতৃন্ পূজায়ামনবধানতামকুর্দন্ । পিতৃবৃত্ত্যা পূজয়া, ইমং মর্ত্ত্যম্, মাতৃবৃত্ত্যা পূজয়া, পরং স্বর্গম্ । গুরোরাচার্য্যাদেঃ, বৃত্ত্যা পূজয়া, নিয়মেন নিশ্চয়েন ॥৮—৯॥

যশ ইতি । ভদ্রং মঙ্গলম্, এতেষাং পূজয়েতি ভাবঃ । অতিশয়েৎ অতিক্রমেৎ, জাতু কদাচিত্, অত্যাগ্নীয়াৎ অতিক্রম্য কিমপি স্বাহ দ্রব্যং ভুঞ্জীত । দুষয়েৎ বাচ্য কৰ্ম্মণা বা দোষাশ্রয়ান কুৰ্য্যাৎ ॥১০॥

নিত্যমিতি । পরিচরেঃ মাত্ৰাদীন্ গুরুন্ শুশ্রূষেথাঃ । স্কৃতং সংকার্য্যম্ ॥১১॥

পিতা গার্হপত্যগ্নি, মাতা দক্ষিণাগ্নি এবং আচার্য্যপ্রভৃতি গুরুজন আহবনীয়াগ্নি । সেই তিন অগ্নি জগতের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৭॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি এই তিন অগ্নির পূজায় অবহিত থাকিয়া, তিন লোক জয় করিতে পারিবে । পিতৃপূজা দ্বারা এই মর্ত্ত্যালোক, মাতৃপূজা দ্বারা স্বর্গলোক এবং অগ্নি গুরুজনের পূজা দ্বারা ব্রহ্মলোক নিশ্চয়ই জয় করিতে পারিবে । অতএব ভরতনন্দন ! এই তিন লোক জয় করিবার জন্ত সমীচীন ভাবে চলিতে থাক ॥৮—৯॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি ইহাদের পূজা দ্বারা যশ লাভ করিবে এবং তোমার মঙ্গল, ধর্ম্ম ও অগ্ন্যাগ্ন মহাফল হইবে ; স্মৃতরাং মানুষ কখনও ইহাদিগকে অতিক্রম করিবে না, ইহাদিগকে না দিয়া স্বাহ দ্রব্য ভোজন করিবে না এবং বাক্য বা কৰ্ম্ম দ্বারা ইহাদিগকে দুষিত করিবে না ॥১০॥

নরনাথ ; তুমি সর্বদাই মাতা, পিতা ও অগ্ন্যাগ্ন গুরুজনের পরিচর্যা করিবে । কেন না, তাহাই পরম সংকার্য্য ; স্মৃতরাং তুমি তাহা দ্বারা কীর্ত্তি, পুণ্য, যশ ও স্বর্গ লাভ করিবে ॥১১॥

সৰ্ব্বৈ তস্মাদৃতা লোকা যশ্চৈতে ত্রয় আদৃতাঃ ।  
 অনাদৃতাস্তু যশ্চৈতে সৰ্ব্বাস্তস্তাফলাঃ ক্রিয়াঃ ॥১২॥  
 ন চায়াং ন পরো লোকো ন যশস্তস্য ভারত ! ।  
 অমানিতা নিত্যমেব যশ্চৈতে গুরবস্ত্রয়ঃ ॥১৩॥  
 ন চাস্মিন্ন পরে লোকে যশস্তস্য প্রকাশতে ।  
 যচ্চাত্মদপি কল্যাণং পারত্রং সমুদাহৃতম্ ॥১৪॥  
 তেভ্য এব হি যৎ সৰ্বং কৃৎস্না চ বিহজাম্যহম্ ।  
 তদাসীন্মে শতগুণং সহস্রগুণমেব চ ॥১৫॥  
 তস্মান্মে সংপ্রকাশন্তে ত্রয়ো লোকা যুধিষ্ঠির ! ।  
 দশৈব তু সদাচার্য্যঃ শ্রোত্রিয়ানতিরিচ্যতে ॥১৬॥

#### ভারতকৌমুদী

সৰ্ব্ব ইতি । আদৃতা আদরভাজঃ । ক্রিয়া ধৰ্ম্মকাৰ্য্যাণি ॥১২॥

নেতি । যশ্চ যেন, এতে মাতাপিতা আচাৰ্য্যাদয়শ্চ ॥১৩॥

নেতি । অস্মিন্ লোক । পারত্রং পারলৌকিকং স্বৰ্গাদিকম্ ॥১৪॥

তেভ্য ইতি । তেভ্যো মাত্ৰাদিশুৰুভ্যঃ, সৰ্বং ধৰ্ম্মকাৰ্য্যম্, বিহজামি দদামি ॥১৫॥

তস্মাদিতি । সংপ্রকাশন্তে সমাগ্জ্ঞানবিষয়ীভবন্তি । আচাৰ্য্যঃ সদা দশশ্রোত্রিয়ানেনৈব প্রাপ্ত-  
 লক্ষণান্ ব্রাহ্মণানেন, অতিরিচ্যতে গৌরবেণাতিক্রামতি । আচাৰ্য্যস্ত—“উপনীয় দদেদমাচাৰ্য্যঃ স  
 উদাহৃতঃ” ইতি স্বত্বাক্তঃ ॥১৬॥

যে লোক এই ত্রিবিধ গুরুর আদর করে, তাহার সকল লোকেরই আদর করা হয় ; আর যে লোক এই ত্রিবিধ গুরুর আদর করে না, তাহার সমস্ত ধৰ্ম্মকাৰ্য্যই নিষ্ফল হইয়া যায় ॥১২॥

ভরতনন্দন ! যে লোক সৰ্ব্বদা এই ত্রিবিধ গুরুর সম্মান করে না, তাহার ইহলোক পরলোক, বা যশ হইতে পারে না ॥১৩॥

এবং তাহার ইহলোকে বা পরলোকে যশ প্রকাশ পায় না ; আর শাস্ত্রে অথবা যে পারলৌকিক কল্যাণের কথা উল্লিখিত আছে, তাহাও হয় না ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির ! আমি সৰ্ব্বপ্রকার ধৰ্ম্মকাৰ্য্য করিয়া যে হেতু তাহা গুরুর জ্ঞানের উদ্দেশে উৎসর্গ করিয়াছিলাম, সেই জন্তই তাহা আমার শত গুণও সহস্র গুণ হইয়াছিল ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির ! এই জন্তই আমার সমগ্র ত্রিভুবনই জ্ঞানগোচর হইয়া থাকে ; সে যাহা ইউক, এক আচাৰ্য্য দশজন শ্রোত্রিয় অপেক্ষা অতিরিক্ত ॥১৬॥

দশাচাৰ্যানুপাধ্যায় উপাধ্যায়ান্ পিতা দশ ।  
 পিতৃন্ দশ তু মাতৈকং সৰ্বাং বা পৃথিবীমপি ॥১৭॥  
 গুরুত্বেনাভিভবতি নাস্তি মাতৃসমো গুরুঃ ।  
 গুরুগরীয়ান্ পিতৃতো মাতৃতশ্চেতি মে মতিঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 উভৌ হি মাতাপিতরৌ জন্মন্তেবোপযুক্ত্যতঃ ।  
 শরীরমেব সৃজতঃ পিতা মাতা চ ভারত ! ॥১৯॥  
 আচার্য্যস্বক্কা যা জাতিঃ সা দিব্যা সাজরামরা ।  
 অবধ্যা হি সদা মাতা পিতা চাপ্যপকারিণৌ ॥২০॥  
 ন সংহৃষ্যতি তৎ কৃষ্ণা ন চ তে দুষয়ন্তি তম্ ।  
 ধৰ্ম্মায় যতমানানাং বিদুর্দেবা মহম্বিভিঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

দশেতি । উপাধ্যায়ো বেদাধ্যাপকঃ, অভিভবতি অতিক্রামতি । অত্র স্বমতমাহ—  
 গুরুরिति । গুরুমস্বদীকাদাতা ॥১৭—১৮॥

উক্তার্থে বৃক্তিমাহ সার্বল্লোকেন উভাবিতি । উপযুক্ত্যতঃ প্রোক্তনীভবতঃ । ওমুপযোগমেব  
 সমর্থয়তি শরীরমिति ॥১৯॥

আচার্য্যেতি । জাতিবিধিগুরুপং জন্ম, দিব্যা অলৌকিকী, অজরা স্বকর্মস্থিতৌ ভ্রাসহীনা, অমরা  
 সতি শরীরে নাশরহিতা । অপকারিণৌ সম্ভাবপি তৌ ॥২০॥

নেতি । পুত্রঃ পিত্রাদীনাম্ সমীপে তদাগঃ কৃষ্যপি ন সংহৃষ্যতি । তেষাং দৃষ্টৌ ন দোষভাগ্

### ভারতভাবদীপঃ

বৃত্ত্যা পূজয়া ॥৮—৯॥ নাতিশয়েদভোগেষু জিহ্বাস্থ বা স্বস্তাধিক্যং ন দর্শয়েৎ ॥১০—১২॥  
 জাতিজন্ম, অবধ্যোত্যাদিসার্বাঃ, চাদ্গুরুঃ ॥২০॥ তদধ্যানামপি তেষামবধং কৃষ্টা তে অপরাধিনোহপি

এক অধ্যাপক দশজন আচার্য্য অপেক্ষা অতিরিক্ত ; এক পিতা দশজন  
 অধ্যাপক অপেক্ষা অতিরিক্ত ; আবার এক মাতা দশজন পিতাকে কিংবা সমগ্র  
 পৃথিবীকেই গৌরবে অতিক্রম করিয়া থাকেন । তবে আমার এই মত যে, আচার্য্য  
 পিতা-মাতা অপেক্ষাও প্রধান গুরু ॥১৭—১৮॥

কারণ, পিতা ও মাতা কেবল জন্ম দানেরই উপযোগী । কেন না, ভরতর্নন্দন !  
 পিতা ও মাতা কেবল শরীরই সৃষ্টি করেন ॥১৯॥

আর, আচার্য্য যে জন্ম দান করেন, তাহা অলৌকিক, অজর ও অমর । সে  
 যাহা হউক, পিতা ও মাতা অপকারী হইলেও তাঁহারা সম্ভাবনের অবধ্য ॥২০॥

যশ্চাব্ধিগোত্যবিতথেন কৰ্ম্মণা ঋতং ব্রহ্মমৃতং সম্প্রযচ্ছন ।

তং বৈ মন্থেত পিতরং মাতরঞ্চ তস্মৈ ন ক্রহেৎ কৃতমশ্রু জানন্ ॥২২॥

বিগাং শ্রদ্ধা যে গুরুং নাদ্রিয়ন্তে প্রত্যাসন্নান্ মনসা কৰ্ম্মণা বা ।

তেষাং পাপং ক্রণহত্যাবিশিষ্টং নাশস্তেভ্যঃ পাপকৃদস্তি লোকে ।

যথৈব তে গুরুভির্ভাবনীয়াস্তথা তেষাং গুরবোহপ্যর্চনীয়াঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

ভবতি । তে গুরবশ্চ তং পুত্রং শিষ্যঞ্চ ন দুষ্যন্তি কুকৰ্ম্মপ্রবর্তনেন দোষিণং ন কুরুন্তি । অতএব দেবা মহর্ষিভিঃ সহ পুত্রশিষ্যয়োৰ্ধৰ্ম্মায় যতমানানাং গুরুণাং মাহাত্ম্যমেব বিহঃ ॥২১॥

য ইতি । যঃ, ঋতং সত্যম্, পরং ব্রহ্ম ব্রবন্, অমৃতং মুক্তিং সম্প্রযচ্ছন, জ্ঞানোৎপাদনেন দদৎ সন্, অবিতথেন সত্যেন কৰ্ম্মণা, যোগাদিশিক্ষণেন আব্ধিগোতি পাপাক্রমণবারণার্থম্ আলিঙ্গনেনৈব পুত্রমগ্নগৃহ্নাতি, তং পিতরং মাতরঞ্চ সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠতয়া মন্থেত পুত্রঃ ; তথা অগ্নি পিতৃঃ কৃতমুপকারং জানন্ স্বরন্, তস্মৈ ন ক্রহেৎ ॥২২॥

বিজ্ঞামিতি । শ্রদ্ধা অধীতা, প্রত্যাসন্নান্ সন্নিহিতাঃ, মনসা মনোবৃত্তিরূপয়া ভক্ত্যা, কৰ্ম্মণা সেবাদিনা । ক্রণহত্যয়া বিশিষ্টমধিকম্ । কল্যাণাস্পদেহেন ভাবনীয়াঃ । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

পিতৃমাতৃগুরবঃ অবধেন রাজানমিব নৈনং দুষ্যন্তি । রাজা হি বধ্যানামবধে দ্রুহতি তদ্বন্মাত্রৈতার্থঃ । ধৰ্ম্মায় দৃষ্টানামপি পিত্রাদীনাং পালনায় যতমানানাং যতমানান্ দেবা অপালুগ্রাহেহেন বিহঃ ॥২১॥ আব্ধিগোত্যগ্নগৃহ্নাতি, কৰ্ম্মণা প্রবচনেন, ঋতং বেদম্ ॥২২॥ নাদ্রিয়ন্তে যে তে প্রত্যাসন্নান্ বিপর্যয়েণ

পুত্র পিতা, মাতা ও গুরুর নিকটে অপরাধ করিয়াও তাঁহাদের দৃষ্টিতে দোষী বলিয়া গণ্য হয় না, আবার তাঁহারাও পুত্র বা শিষ্যকে অসৎপথে প্রবৃত্ত করাইয়া দূষিত করেন না, প্রতুত পুত্র বা শিষ্যের ধৰ্ম্মপ্রবৃত্তি জন্মাইবার জন্মই চেষ্টা করিয়া থাকেন । সেই জন্মই মহর্ষিদের সহিত দেবতার মাতা, পিতা ও আচার্য্যপ্রভৃতি গুরুজনের মাহাত্ম্যের বিষয় অবগত আছেন ॥২১॥

যিনি সত্যের উপদেশ ও মুক্তির উপায় জ্ঞান দান করিতে থাকিয়া সত্য কার্য্যদ্বারা পাপের আক্রমণ হইতে পুত্রকে আবরণ করেন, সেই পিতা ও মাতাকে পুত্র সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করিবে এবং তৎকৃত উপকার স্মরণ করিয়া তাঁহাদের অপকার করিবে না ॥২২॥

যে শিষ্যেরা শাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়া সন্নিহিত হইয়া মন বা কার্য্যদ্বারা গুরুর আদর করেন না, তাহাদের ক্রণহত্যা অপেক্ষাও গুরুতর পাপ হয় এবং জগতে তাহাদের অপেক্ষা অধিক পাপকারী আর কেহ হইতে পারে না । তার পর, গুরুর যেমন

তস্মাৎ পূজয়িতব্যশ্চ সংবিভজ্যাশ্চ যদ্রতঃ ।  
 গুরবোহর্চয়িতব্যশ্চ পুরাণং ধর্মমিচ্ছতা ॥২৪॥  
 যেন শ্রীণাতি পিতরং তেন শ্রীতঃ প্রজাপতিঃ ।  
 শ্রীণাতি মাতরং যেন পৃথিবী তেন পূজিতা ॥২৫॥  
 যেন শ্রীণাত্যুপাধ্যায়ং তেন শ্রাদ্ধক্ৰপূজিতম্ ।  
 মাতৃতঃ পিতৃতশ্চৈব তস্মাৎ পূজ্যতমো গুরুঃ ॥২৬॥  
 ঋষয়শ্চ হি দেবশ্চ শ্রীয়েন্তে পিতৃভিঃ সহ ।  
 পূজ্যমানেষু গুরুষু তস্মাৎ পূজ্যতমো গুরুঃ ॥২৭॥  
 কেনচিন্ন চ বৃন্তেন হাবজ্জয়ো গুরুর্ভবেৎ ।  
 ন চ মাতা ন চ পিতা মন্যতে যাদৃশো গুরুঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । সংবিভজ্যাঃ সমাগ্‌বিভজ্যা অন্নাদিদানপাতীকর্তব্যঃ । পুরাণং সনাতনম্ ॥২৪॥

যেনেতি । যেন কর্মণা শ্রীণাতি পুত্রঃ ॥২৫॥

যেনেতি । যেন কর্মণা শ্রীণাতি শিষ্যঃ । মাতৃত ইত্যাদিশ্রমতমুক্তম্ ॥২৬॥

ঋষয় ইতি । তস্মাৎ দেবষিপিতৃণাং শ্রীত্যাবির্ভাবাৎ ॥২৭॥

কেনচিদিতি । বৃন্তেন ব্যবহারেণ । গুরুর্দৃশো মন্যতে তাদৃশ এব মাতা পিতা চ  
 মন্যেত ॥২৮॥

কল্যাণাস্পদ বলিয়া শিষ্যগণকে ভাবিবেন, তেমন শিষ্যেরাও গুরুগণের পূজা  
 করিবে ॥২৩॥

অতএব সনাতন ধর্মান্ভিলাষী মানুষ গুরুজনের সম্মান করিবে, যত্নপূর্বক বিভাগ  
 করিয়া অন্নাদি দান করিবে এবং শক্তি অনুসারে পূজা করিবে ॥২৪॥

যে কার্যে পিতা সন্তুষ্ট হন, সেই কার্যে প্রজাপতিও সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন এবং  
 যে কার্যে মাতা শ্রীতিলাভ করেন, সেই কার্যে পৃথিবীই শ্রীতিলাভ করিয়া  
 থাকেন ॥২৫॥

যে কার্যে অধ্যাপক শ্রীত হন, সেই কার্যে পরমেশ্বরই শ্রীত হইয়া থাকেন ;  
 অতএব গুরু মাতা ও পিতা হইতে অধিক পূজনীয় ॥২৬॥

মানুষ গুরুজনের সম্মান করিতে থাকিলে, পিতৃলোকদের সহিত দেবতারা ও  
 ঋষিরা সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন ; অতএব গুরুজন সর্বপ্রধান পূজনীয় ॥২৭॥

মানুষ কোনরূপ ব্যবহারদ্বারাই গুরুর প্রতি অবজ্ঞা করিবে না এবং মাতা-পিতার  
 প্রতিও অবজ্ঞা করিবে না । কারণ, গুরুকে যেমন পূজনীয় বলিয়া মনে করা হয়,  
 মাতা-পিতাকেও তেমনই পূজনীয় বলিয়া মনে করিবে ॥২৮॥

ন তেহবমানমর্হন্তি ন তেবাং দুষয়েৎ কৃতম্ ।

গুরুণামেব সংকারং বিদুর্দেবা মহর্ষিভিঃ ॥২৯॥

উপাধ্যায়ং পিতরং মাতরঞ্চ যেহভিভ্রূহন্তে মনসা কর্মণা বা ।

তেষাং পাপং ভ্রূহত্যাবিশিষ্টং তস্মান্নান্যঃ পাপকৃদস্তি লোকে ॥৩০॥

ভূতো বৃদ্ধো যো ন বিভর্তি পুত্রঃ স্বযোনিজঃ পিতরং মাতরঞ্চ ।

তদৈব পাপং ভ্রূহত্যাবিশিষ্টং তস্মান্নান্যঃ পাপকৃদস্তি লোকে ॥৩১॥

মিত্রভ্রূহঃ কৃতঘ্নস্ত্রীঘ্নস্ত গুরুঘাতিনঃ ।

চতুর্গাং বয়মেতেষাং নিকৃতিং নানুশুক্রাম ॥৩২॥

এতৎ সর্বং মনুনির্দেশদৃষ্টং যৎ কর্তব্যং পুরুষেণেহ কিঞ্চিৎ ।

এতচ্ছ্রয়ো নান্যদস্মাদবিশিষ্টং সর্বান্ ধর্মাননুসৃত্যৈতদ্রুক্তম্ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্বণি

রাজধর্মে পিতৃমাতৃগুরুমাহাত্ম্যে পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

নেতি । তে গুরবঃ । কৃতং ক্রিয়াম্ ॥২৯॥

উপেতি । ভ্রূহত্যায়া বিশিষ্টমধিকম্ ॥৩০॥

ভূত ইতি । ভূতঃ পরেণ বেতনাদিনা পালিতঃ, বৃদ্ধো বা । স্বযোনেনিজভগাৎ মেহনাচ্চ জায়ত ইতি সঃ ॥৩১॥

মিত্রেতি । নিকৃতিং প্রায়শ্চিত্তম্ ॥৩২॥

গুরুজনগণ অবজ্ঞার যোগ্য নহেন ; সুতরাং তাঁহাদের কোন কার্যের উপরেই দোষারোপ করিবে না । মহর্ষিদের সহিত দেবতারা গুরুজন সম্বন্ধে সদব্যবহার করাই কর্তব্য বলিয়া মনে করেন ॥২৯॥

যাহারা মনে মনে বা কার্য্যদ্বারা পিতা, মাতা ও অধ্যাপকের অপকার করে, তাহাদের ভ্রূহত্যা অপেক্ষাও অধিক পাপ হয় এবং তাহাদের অপেক্ষা অধিক পাপকারী জগতে আর কেহ থাকিতে পারে না ॥৩০॥

পরের ভৃত্যই হউক বা বৃদ্ধই হউক, স্বদেহজাত যে পুত্র পিতা ও মাতার ভরণ-পোষণ করে না, তাহার সেই পাপ ভ্রূহত্যা হইতেও গুরুতর এবং তাহা অপেক্ষা অধিক পাপকারী জগতে আর কেহ থাকিতে পারে না ॥৩১॥

মিত্রভ্রূহী, কৃতঘ্ন, স্ত্রীহত্যাকারী ও গুরুঘাতী—এই চারিজনকে প্রায়শ্চিত্ত আছে বলিয়া আমরা শুনি নাই ॥৩২॥

\* ...অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

## ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথং ধৰ্ম্মে স্বাতুমিচ্ছন্নরো বর্তেত ভারত ! ।

বিবন্ ! জিজ্ঞাসমানায় প্রক্ৰহি ভরতৰ্ষভ ! ॥১॥

সত্যং চৈবানৃতং চোভে লোকানারূতা তিষ্ঠতঃ ।

তয়োঃ কিমাচরেদ্রাজন্ ! পুরুষো ধৰ্ম্মনিশ্চিতঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি । মহনা নির্দিষ্টত ইতি মহনির্দেশো মানবঃ ধৰ্ম্মশাস্ত্রং তত্র দৃষ্টম্ । বিশিষ্ট-  
মুক্তম্ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারতটীকায়াঃ

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াঃ শাস্তিপৰ্বণি রাজধৰ্ম্মে পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

কথমিতি । হে বিবন্ ! জিজ্ঞাসমানায় জাতুমিচ্ছতে মহম্ ॥১॥

সত্যমিতি । অনৃতং মিথ্যা । আবৃত্য ব্যাপ্য । হে রাজন্ ! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশীর্ণা নষ্টা ভবন্তি ॥২৩—৩২॥ অনির্দেশেন বিস্তরেণ, ন তু নির্দেশমাত্ররূপেণ সংক্ষেপেণ  
অনুসৃত্যকীকৃত্য এতৎসারভূতম্ ॥৩৩॥

ইতি শাস্তিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৫॥

—:—

যুধিষ্ঠির ! এই জগতে মানুষের যাহা কর্তব্য, তাহা মনুশ্রুত ধৰ্ম্মশাস্ত্রে  
আছে, আমি তাহা দেখিয়াই তোমার নিকট এই সমস্ত বলিলাম । ইহা সকলের  
পক্ষেই শ্রেয়স্কর, ইহা অপেক্ষা অধিক শ্রেয়স্কর আর নাই । কেন না, ইহা আমি  
সমস্ত ধৰ্ম্মশাস্ত্র অনুসরণ করিয়াই বলিয়াছি” ॥৩৩॥

—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“জানী ভরতনন্দন ভরতশ্রেষ্ঠ ! মানুষ ধৰ্ম্মে থাকিবার ইচ্ছা  
করিয়া বি ভাবে চলিবে, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি ; সুতরাং তাহা আপনি  
আমার নিকট বলুন ॥১॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! সত্য ও মিথ্যা এই দুইটী সমগ্র জগৎ ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছে ।  
কিন্তু ধৰ্ম্মনিষ্ঠ মানুষ সেই দুইটীর মধ্যে কোনটী ব্যবহার করিবে ? ॥২॥



কিংস্বিৎ সত্যং কিমনৃতং কিংস্বিৎ ধৰ্ম্মাং সনাতনম্ ।

কস্মিন্ কালে বদেৎ সত্যং কস্মিন্ কালেহনৃতং বদেৎ ॥৩॥

ভীষ্ম উবাচ ।

সত্যস্য বচনং সাধু ন সত্যাঙ্গিগতে পরম্ ।

যন্তু লোকেষু দুৰ্জ্ঞানং তৎ প্রবক্ষ্যামি ভারত ! ॥৪॥

ভবেৎ সত্যং ন বক্তব্যং বক্তব্যমনৃতং ভবেৎ ।

যত্রানৃতং ভবেৎ সত্যং সত্যক্ষাপ্যনৃতং ভবেৎ ॥৫॥

তাদৃশো বধ্যতে বালো যত্র সত্যমনিষ্ঠিতম্ ।

সত্যানৃতে বিনিশ্চিত্য ততো ভবতি ধৰ্ম্মবিৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । ধৰ্ম্মাং ধৰ্ম্মাদনপেতম্ । কিং সত্যমেব সৰ্বত্র ধৰ্ম্ম্য উত বা কদাচিদনৃতমপি ধৰ্ম্ম্য  
স্তাদিত্যশয়ঃ ॥৩॥

সত্যন্তেতি । বচনমুক্তিঃ । পরমুত্তমম্ । দুষ্করং জ্ঞানং যন্ত তৎ দুৰ্জ্ঞানম্ ॥৪॥

ভবেদिति । যত্র অনৃতমেব সত্যং সত্যবৰ্দ্ধনজনকং ভবেৎ, কিন্তু সত্যং বাপি অনৃতম্ অনৃত-  
বদধৰ্ম্মজনকং ভবেৎ ; তত্র সত্যং ন বক্তব্যং ভবেৎ, কিন্তু অনৃতমেব বক্তব্যং ভবেৎ ॥৫॥

তাদৃশ ইতি । যত্র পুরুষে সত্যম্ অনিষ্ঠিতং স্থিরভাবেন ন স্থিতম্, তাদৃশো বামো মূৰ্খো রাজা  
বধ্যতে নিশ্চিতে । ততশ্চ যঃ সত্যানৃতে বিনিশ্চিত্য ক্ষেত্রাহুসারেণ নিরূপ্য বক্তৃমহতি স এব  
ধৰ্ম্মবিদভবতি ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি । সত্যানৃতয়োৰ্ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মরূপেষু হিংসাহিংসাযুক্তয়োৰ্যোৰৈবপন্নীতাদর্শনাৎ সংশয়  
ইত্যর্থঃ ॥১॥ উভয়োস্ত্যাগবৃত্তিহরর ইত্যাহ—সত্যমিতি । লোকান্ সংসারিণঃ ॥২—৫॥

সত্য কি ? মিথ্যা কি ? এবং সেই দুইটির মধ্যে কোন্টী সনাতন ধৰ্ম্ম-  
সঙ্গত ? মানুষ কোন্ সময়ে সত্য বলিবে ? কোন্ সময়েই বা মিথ্যা বলিবে ?” ॥৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—“ভরতনন্দন ! সাধারণত সত্য বলাই ভাল । কেন না,  
সত্য হইতে উত্তম আর নাই । তবে জগতে যাহা দুৰ্ব্বোধ্য, তাহা আমি  
বলিতেছি ॥৪॥

যে ক্ষেত্রে মিথ্যা বলাই সত্য বলার গ্রায় ধৰ্ম্মজনক হইবে এবং সত্য বলাই  
মিথ্যা বলার গ্রায় অধৰ্ম্মজনক হইয়া পড়িবে ; সেই ক্ষেত্রে সত্য বাক্য বলিবে না,  
কিন্তু মিথ্যা বাক্যই বলিবে ॥৫॥

যাহাতে স্থিরভাবে সত্য থাকে না, তাদৃশ মূৰ্খলোককে রাজা শাসন করিয়া  
থাকেন, আর যে লোক ক্ষেত্র অহুসারে সত্য ও মিথ্যা বলিতে পারে, সেই লোকই  
ধৰ্ম্মজ্ঞ হইয়া থাকে ॥৬॥

অপ্যনার্যোহকৃতপ্রজ্ঞঃ পুরুষোহপ্যতিদারুণঃ ।

সুমহৎ প্রাপ্নুয়াৎ পুণ্যং বলাকোহন্ধবধাদিব ॥৭॥

কিমাশ্চর্য্যঞ্চ বস্তু চো ধর্ম্মকামোহপ্যধর্ম্মবিৎ ।

সুমহৎ প্রাপ্নুয়াৎ পুণ্যং গঙ্গায়ামিব কৌশিকঃ ॥৮॥

তাদৃশোহয়মনুপ্রোক্ষো যত্র ধর্ম্মঃ সুদুর্লভঃ ।

দুষ্করঃ প্রতिसংখ্যাতুং তৎ কেনাত্র ব্যবশ্রুতি ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

অপীতি । অনার্যো নীচঃ, অকৃতপ্রজ্ঞঃ অশিক্ষিতবুদ্ধিঃ । দুষ্কর্ণশাপি সুমহৎ পুণ্যং প্রাপ্নুয়াৎ । বলাকো নাম ব্যাধিঃ । অন্ধস্ত কশ্চিচ্ছস্তোর্ব্যাধিঃ । চিরহিংসাবৃত্তির্বলাকো নাম কশ্চিদ্ব্যাধিঃ, ব্রহ্মণো বরাং সর্ব্বজন্তুভক্ষণপ্রবৃত্তস্ত কশ্চিৎ ব্রাণচক্ষুষোহন্ধজন্তোর্ব্যাধিঃ স্বর্গং প্রাপেতি কর্ণপর্ককপকাশস্তমাদ্যায়বৃত্তান্তো ব্রষ্টব্যঃ ॥৭॥

কিমিতি । মৃত্যোহপি অধর্ম্মবিদপি ধর্ম্মকামঃ সন, হিংসর্যাপি যৎ সুমহৎ পুণ্যং প্রাপ্নুয়াৎ, তত্র কিমাশ্চর্য্যম্ । কৌশিকঃ পেচকঃ । কদাচিৎ সর্পীভির্গঙ্গাতীরে প্রহর্য বহুজগুনি স্থাপিতানি ; তদানীঞ্চ কশ্চিৎ পেচকো গঙ্গা তানি সর্বাণ্যেব বিদারয়ামাস । কালে চ সর্ষ্পপ্রাণি-  
বিনাশকভাবিবহতরবিষধরবিনাশধর্ম্মাৎ স পেচকঃ সদগতিং প্রাপেতি যুক্তিসিদ্ধা । লৌকিকী বার্তা ॥৮॥

তাদৃশ ইতি । সুদুর্লভঃ অতীবদুষ্করঃ । প্রতिसংখ্যাতুং বক্তুন্ম । তৎ তস্যাং অত্র বিষয়ে কেন প্রকারেণ সাধারণো মানুষঃ, ব্যবশ্রুতি নিশ্চেতুং শক্লোতি ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তাদৃশঃ সত্যানুতোত্তমজ্ঞানন্ বালত্বাবধাতে । যত্র বিষয়ে অহিংসোপকারাদৌ সত্যমনিষ্ঠিতং ন নিষ্ঠাযুক্তস্তে সত্যানুতে বহুপকারপ্রধানে নিশ্চিন্ধন্ ধর্ম্মবিস্তবতি ॥৬॥ অন্ধস্ত ব্রাণচক্ষুষঃ সর্ষ্পপ্রাণিবধায়োগতস্ত বধাবলাকো ব্যাধো হিংস্রস্তভাবোহপি স্বর্গং জগামেতি কর্ণপর্ককথানুসঙ্গেয়া ॥৭॥ মৃত্যুঃ কর্ণপর্কোক্তঃ সত্যবাদী চোরেভ্যঃ সত্যবচনাভিমানিমান্মার্গমুপদিশ্ত কার্পটিকান্ ঘাতিতবান্ অসৌ ধর্ম্মবিদ্যেত্যর্থঃ । কৌশিক উল্লেখো গঙ্গাতীরে সহস্রশঃ সর্পিণ্য স্থাপিতজগুনি ভিষ্ম মহৎ পুণ্যং প্রাপ, তদভেদেন তু তীক্ণবিষাণং সর্পাণাং বৃক্ষা সন্তো লোকনাশঃ সম্ভবেৎ ॥৮॥

নীচজ্ঞাতি, অশিক্ষিত বুদ্ধি ও আতদারুণ স্বভাব মানুষও সাপের কার্য্য করিয়াও মহাপুণ্য লাভ করিতে পারে ; বলাকনামক ব্যাধি যেমন অন্ধজন্তুকে বধ করিয়া স্বর্গলাভ করিয়াছিল ॥৭॥

আর মৃত এবং অধর্ম্মজ্ঞ হইয়াও ধর্ম্মকামী মানুষ হিংসার কার্য্য করিয়াও যে মহাপুণ্য লাভ করিতে পারে, তাহাতেই বা আশ্চর্য্য আছে কি ; যেমন পেচক গঙ্গাতীরে সাপের বহুতর ডিম নষ্ট করিয়া, সদগতিলাভ করিয়াছিল ॥৮॥

প্রভবার্থ্য্য ভূতানাং ধর্মপ্রবচনং কৃতম্ ।

যঃ স্তাৎ প্রভবসংযুক্তং সধর্ম ইতি নিশ্চয়ঃ ॥১০॥

অহিংসা সত্যমক্রোধস্তপো দানং দমো মতিঃ ।

অনসূয়াপ্যসামর্থ্যমনীর্ঘ্যা শীলমেব চ ॥১১॥

এষ ধর্মঃ কুরুশ্রেষ্ঠ ! কথিতঃ পরমেষ্ঠিনা ।

ব্রহ্মণা দেবদেবেন অয়ং চৈব সনাতনঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

অগ্নিন্ ধর্ম্যে স্থিতো রাজন্ ! নরো ভদ্রাণি পশ্যতি ।

শ্রোতো বধাত্মকো ধর্ম্যঃ অহিংসা পরমার্থিকঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

প্রভবেতি । ভূতানাং মানুশাণাং প্রভবার্থ্য্য অভ্যুদয়্য ধর্ম প্রবচনং স্পষ্টবাক্যেন ধর্ম নিরূপণং কৃতম্ প্রতিঃ । অতএব যঃ পদার্থঃ প্রভবসংযুক্তো জনকতয়া অভ্যুদয়সম্বন্ধঃ স্তাৎ, স ধর্ম ইতি সত্যং নিশ্চয়ঃ । অতএব “চোদনালক্ষণোহর্থো ধর্মঃ” ইতি মীমাংসাসূত্রম্ । “কোহর্থো যোহভ্যুদয়্য” ইতি তত্ত্বাঘ্যক্ষ ॥১০॥

বিভজ্য ধর্মং দর্শয়তি অহিংসেতি । দম ইন্দ্রিয়দমনম্, মতিঃ সৌদর্ভ্যমননম্, অনসূয়া পরদোষাবাবিষ্করণম্, অসামর্থ্যং পরানিষ্টকরণে শক্তিরাহিত্যম্, শীলং সংস্খভাবঃ । এষ গণঃ । অয়ং ধর্ম্যে সনাতনঃ ॥১১—১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

সুহৃৎভো হৃদীবেকঃ । অত্র ধর্মলক্ষণে ব্যবস্ত্রতি নিশ্চিনোতি ॥১০॥ প্রভবোহভ্যুদয়ঃ, অহিংসা অপীড়নং ধারণং সংরক্ষণম্ এতদ্রয়ং যেন সত্যেনানুতেন বা যুহনা তীক্ষ্ণেন বা যতো ভবতি স

যুধিষ্ঠির ! তোমার এই প্রশ্ন সেইরূপই হইয়াছে, যে বিষয়ে ধর্ম অতিদুজ্জৈয় এবং তাহা বলাও দুষ্কর । অতএব এ বিষয়ে সাধারণ লোক কি প্রকারে নিশ্চয় করিয়া বলিবে ? ॥১০॥

অথবা মানুষের অভ্যুদয়ের জন্ত ধর্মশাস্ত্র প্রণয়ন করিয়াছেন ; সুতরাং যাহা মানুষের অভ্যুদয় উৎপাদন করে, তাহাই ধর্ম ; এইরূপই ধর্মের লক্ষণ পণ্ডিতেরা নিরূপণ করিয়াছেন ॥১০॥

অহিংসা, সত্য, অক্রোধ, তপস্যা, দান, ইন্দ্রিয়দমন, বৈদার্পণ্যলোচনা, পরের দোষাবিকার না করা, পরের অনিষ্টসাধনে অসামর্থ্য, ঈর্ষ্যা না করা ও সংস্খভাব—এই-গুলিকেই পরমেষ্ঠী দেবদেব ব্রহ্মা ধর্ম বলিয়াছেন । অতএব কৌরবশ্রেষ্ঠ ! এইগুলিই সনাতন ধর্ম ॥১১—১২॥

(১১) ইতঃ প্রভৃতি ত্রয়ঃ শ্লোকাঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধন সক্তি ।

ধারণাক্ষম্যমিত্যাহধৰ্ম্মেণ বিধূতাঃ প্রজাঃ ।

যঃ স্রাক্ষারণসংযুক্তঃ সধৰ্ম্ম ইতি নিশ্চয়ঃ ॥১৪॥

অহিংসার্থায় ভূতানাং ধৰ্ম্মপ্রবচনং কৃতম্ ।

যঃ স্রাদহিংসাসংযুক্তঃ স ধৰ্ম্ম ইতি নিশ্চয়ঃ ॥১৫॥

শ্রুতিধৰ্ম্ম ইতি হেকে নেত্যাছরণপরে জনাঃ ।

ন চ তৎ প্রত্যসূয়ামো ন হি সৰ্ব্বং বিধীয়তে ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

অগ্নিরিতি । শ্রোতঃ শ্রত্বাক্তো ধৰ্ম্মস্ত কচিৎপ্রাচ্যকঃ । “অগ্নীষোমীযং পশুমানভেত” ইতি শ্রুতেঃ । অতএব স ন ধৰ্ম্ম ইত্যশয়ঃ । কিং তর্হি, অহিংসৈব পারমার্থিকো ধৰ্ম্মঃ ॥১৩॥

ধৰ্ম্মশব্দস্ত ব্যুৎপত্তাহসারেণ ধৰ্ম্মলক্ষণমাহ ধারণাদিতি । প্রজা জনাঃ । ধারণসংযুক্তো জনকতয়া ধারণাধিতঃ ॥১৪॥

অনুত্থা ধৰ্ম্মলক্ষণং নির্ধাক্তি অহিংসেতি । ধৰ্ম্মপ্রবচনং ধৰ্ম্মশাস্ত্রম্, কৃতম্ ঋষিভিঃ ॥১৫॥

শ্রুতিরিতি । একে পণ্ডিতাঃ শ্রুতিঃ শ্রত্বাক্তো ব্যাপার এব ধৰ্ম্ম ইত্যাহঃ, অপরে জনান্ত শ্রত্বাক্তব্যাপারমাত্রমেব ধৰ্ম্ম ইতি নাহঃ । “শ্রেনেনাভিচরন যজ্ঞেত” ইতি শ্রুতৌ হিংসাদর্শনাদিতি ভাবঃ । যযঞ্চ তদ্বিতীয়মতং প্রীতি নাস্থয়ামঃ তত্র দোষারোপং ন কুৰ্মঃ । হি যযাৎ, শ্রুত্যা সৰ্ব্বং হিংসাদিকমপি ন বিধীয়তে বিধাতুং ন শক্যতে, ইদার্থসুপাদীয়মানায়াঃ শ্রুত্যা অবিধানান্নোচিত্যাং ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধৰ্ম্ম ইত্যাদি ত্রিভিঃ—প্রভবেতি ॥১০—১৫॥ শ্রুতীতি । শ্রত্বাক্তোহর্থঃ সর্বো ধৰ্ম্ম ইত্যপি ন শ্রেনাদেধৰ্ম্মস্বাভাবাৎ “কলতোহপি চ যৎকৰ্ম্ম নানর্থেনানুঘবধাতে । কেবলং প্রীতিহেতুত্বাৎকৰ্ম্ম ইতি কথ্যতে ॥” ইতি বচনাৎ শ্রেনাদিকলস্ত শত্রুবধাদেবনর্থত্বাদুক্তলক্ষণ এব ধৰ্ম্ম ইত্যর্থঃ ।

রাজা ! মানুষ এই ধৰ্ম্মে থাকিয়া মঙ্গল লাভ করে ; কিন্তু শ্রত্বাক্ত ধৰ্ম্ম কোন কোন স্থলে হিংসায়ুক্ত, কিন্তু অহিংসাই বাস্তবিক ধৰ্ম্ম ॥১৩ ॥

অনেকে বলেন—যে ধারণ করে, সেই ধৰ্ম্ম ; ধৰ্ম্মই লোকসকল ধারণ করে । অতএব যে ধারণ করে, সে ধৰ্ম্ম—ইহা নিশ্চয় ॥১৪॥

ঋষিরা মনুস্মৃগণের হিংসানিবৃত্তির জন্ত ধৰ্ম্মশাস্ত্র প্রণয়ন করিয়াছেন । অতএব যাহা অহিংসায়ুক্ত, তাহাই ধৰ্ম্ম ইহা নিশ্চয় ॥১৫॥

কেহ কেহ বলেন—বেদোক্ত কার্যাই ধৰ্ম্ম, তাহা আবার অপরে স্বীকার করেন না । কিন্তু আমরা সেই দ্বিতীয় মতের উপরে কোন দোষারোপ করি না । কেন না, বেদ সমস্ত বিধান করিতে পারে না ॥১৬॥

(১৬) অত্র পুস্তকেদোদেবদৃ পাঠভেদা শৃঙ্খল ।

যে অ্যায়েন জিহীৰ্ষন্তো ধনমিচ্ছন্তি কশ্চচিৎ ।  
 তেভ্যস্তু ন তদাখ্যেয়ং স ধৰ্ম ইতি নিশ্চয়ঃ ॥১৭॥  
 অকুঞ্জনেন চেম্মোক্শো নাবকুঞ্জেন কথঞ্চন ।  
 অবশ্যং কুজিতব্যে বা শক্কেরন্ বাপ্যকুজনাৎ ॥১৮॥  
 শ্রেয়স্তত্ত্বানৃতং বক্তুং সত্যাদিতি বিচারিতম্ ।  
 যঃ পাঠৈঃ সহ সম্বন্ধান্মুচ্যতে শপথাদপি ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)  
 ন চ তেভ্যো ধনং দত্তাচ্ছক্যে সতি কথঞ্চন ।  
 পাপেভ্যো হি ধনং দত্তং দাতারমপি পীড়য়েৎ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

ইখং ধৰ্ম্মলক্ষণমভিধায়েদানীং প্রকৃতমভিধেতে য ইতি । যে জিহীৰ্ষন্তো হৰ্ষমিচ্ছন্ত্যচৌরাদয়ঃ, অন্মায়েন কশ্চচিদনং গ্রহীতুমিচ্ছন্তি, জানতাপি জনেন তেভ্যশ্চৌরাদিভাত্ত্বনং নাখ্যেয়ং ন বক্তব্যম্ । যেন হি স মিথ্যাবাদোহপি ধৰ্ম্ম এব ইতি নিশ্চয়ঃ, পরোপকারসাধনত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

অকুঞ্জেনেতি । অকুঞ্জেন তদ্ধনসন্ধানাকথনে চৈব মোক্ষশৌর্যহস্তান্মুক্তিৰ্ভবতি, তদা কথঞ্চনাপি নাবকুঞ্জে তদ্ধনসন্ধানং ন কথয়েৎ । চৌরাদিভিরতিপ্রহায়াং অবশ্যং কুজিতব্যে তদ্ধনসন্ধানে কথয়িতব্যে বা । অকুজনাৎ তদকথনাং আত্মবিনাশং বাপি শক্কেরন্ । তত্র তদা, যঃ শপথাদপি নাহং জানামীতি দিব্যকরণাদপি পাঠৈশ্চৌরৈঃ সহ সম্বন্ধাৎ মুচ্যতে তত্ত্ব সত্যাদনৃতং বক্তুমপি শ্রেয় ইতি সূখীভির্বিচারিতম্ ॥১৮—১৯॥

নেতি । দত্তাৎ স্বাম্যপি, শক্যে ধনদানে । পীড়য়েৎ পাপোৎপাদনে ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

সৰ্বং জ্ঞেয়মপি বিধীয়তে ধৰ্ম্মজ্ঞেন চোত্ততে ॥১৬॥ য ইতি অন্মায়েনেতি ছেদঃ । বুদ্ধিস্তেভ্যশ্চৌরেভ্যো ধনিকং ন জ্ঞাপয়েৎ ভিক্ষুভ্যস্ত জ্ঞাপয়েদেবেত্যর্থঃ ॥১৭॥ অকুঞ্জে-  
 নেতি । চৌরেষু ধনিকং পৃচ্ছংস্তু ন বদেৎ অবদতো মোক্ষাভাবেন বেদ্যীতি শপথ-  
 পূৰ্ব্বকমপি বদেত্তাদৃশস্থলেহনুতে দোষো নাস্তীতি শ্লোকদ্ব্যর্থঃ ॥১৮—১৯॥ নেতি । তেভ্যঃ

যাহারা অন্মায়্যভাবে কাহারও ধন লইবার ইচ্ছা করে, তাহাদের নিকটে সেই ধনের সন্ধান বলিয়া দিবে না । এক্ষেত্রে সেই মিথ্যা বলাও ধৰ্ম্ম, ইহা নিশ্চয় ॥১৭॥

সেই ধনের সন্ধান না বলায় যদি নিস্তার পাওয়া যায়, তাহা হইলে কোন প্রকারেই সে ধনের সন্ধান বলিবে না । আর যদি প্রহারে বা প্রহারের ভয়ে অবশ্যই বলিতে হয় কিংবা না বলিলে যদি প্রাণেরই আশঙ্কা আসিয়া পড়ে, তাহা হইলে যে ব্যক্তি শপথ করিয়াও পাশিষ্ঠ চৌরাদির সহিত সংস্রব হইতে মুক্তি পাইতে পারে, তাহার পক্ষে সত্য অপেক্ষাও মিথ্যা বলা ভাল, ইহা পণ্ডিতেরা বিচার করিয়া বলিয়াছেন ॥১৮—১৯॥

শ্বরীরোপরোধেন ধনমাদাতুমিচ্ছতঃ ।

সত্যসংপ্রতিপত্তার্থং যদুক্ৰয়ঃ সাক্ষিণঃ কচিৎ ॥২১॥

অনুভূত্বা তত্র তদ্বাচ্যং সৰ্ব্বৈ তেহনৃতবাদিনঃ ।

প্রাণাত্যয়ে বিবাহে চ বক্তব্যমনৃতং ভবেৎ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

অর্থশ্চ রক্ষণার্থায় পরেবাং ধৰ্ম্মকারণাৎ ।

পরেবাং সিদ্ধিমাকাঙ্ক্ষন্ চ শ্রাদ্ধকর্ম্মভিক্ষুকঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

ধনং মদীয়ম্, শ্রমস্ত্বাদীয়ঃ, তত্র লাভে সতি দ্বয়োঃ সমানো ভাগঃ, ক্ষতৌ তু মদীয়ং ধনং নশ্চেৎ, ত্বাদীয়শ্চ শ্রমো বিফলো ভবেৎ । ইথং নির্দীপ্য যদা দ্বাভ্যাং বাণিজ্যমারব্ধং তদা চৌরাদিভি-  
স্তক্ষনে হতে, দাত্বা তু ত্বয়ৈব হতমিতিকৃত্বা তস্মিন্ গ্রহাতরি ধতে, সাক্ষিণাং কিং বক্তব্য-  
মিত্যাহ শ্বেতি । অশ্চ ধনগ্রহীতুঃ শরীরশ্চ উপরোধেন ধারণেন ধনমাদাতুমিচ্ছতো ধনিঃ সমীপে  
সত্যশ্চ সম্প্রতিপত্তার্থং বোধার্থং কচিৎ সাক্ষিণো যদুক্ৰয়ঃ, তত্র সৰ্ব্বৈ তে সাক্ষিণঃ, তদ্বাচ্যং সত্যতয়া  
বক্তব্যম্, বাক্যম্ অহুত্বা অনৃতবাদিনো ভবেয়ুঃ । তথাপি তেষাং ন দোষঃ, নির্দোষশ্চ গ্রহীতু-  
নিস্তারকরণাৎ । প্রাণাত্যয়ে দহ্মাভিঃ প্রাণনাশসম্ভবে ॥২১—২২॥

অর্থশ্বেতি । ধর্ম্মকারণাৎ রক্ষিতশ্চ পরেবামর্থশ্চ রক্ষণার্থায় তেষাং পরেবাং সিদ্ধিং ধর্ম্ম-  
নিষ্পত্তিম্, আকাঙ্ক্ষন্ ধর্ম্মভিক্ষুকো ধর্ম্মলিপ্সুর্জনঃ, অনৃতং ক্র বরপি চ, দোষী ন শ্রাৎ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্তেনেভাঃ, অপি হেতুর্থে ॥২০॥ শ্বেতি । সাক্ষিণঃ যদা ধনং ত্বাদীয়ং শ্রমো মদীয়ো  
লাভস্তদ্বাভ্যাং বিভজ্য গ্রাহ ইতি । নিয়মপূর্ব্বকং প্রবৃন্তেহধর্ম্মেণ চৌরাদিনা ধননাশঃ  
শ্রাদ্ধদোস্তমর্গেহধর্ম্মশ্চ শরীরোপরোধেন দাসীকরণেন ধনমাদাতুমিচ্ছতি চেতশ্চ বাক্যে  
সত্যসম্প্রতিপত্তার্থং সংবাদার্থমাহতাঃ সাক্ষিণো বাচ্যং বক্তৃং যোগাৎ বচোহহুত্বা শতং  
রূপ্যাণি ধারয়তোবেতি নিশ্চয়বাদিবাদনৃতবাদিন ইতি ভাবঃ ॥২১॥ যদা অধর্ষণে  
ধনবান্ধত্তমর্গস্ত ক্ষীণস্তদা তদপানৃতং ন দোষায়েত্যাহ—প্রাণেতি ॥২২॥ ঈদৃশস্থলে বেবান্তরে-

চৌরপ্রভৃতি পাপিষ্ঠদিগকে কোন প্রকারে ধন না দিয়া পারিলে, কখনও  
ধনস্বামী তাহাদিগকে ধন দিবেন না । কারণ, পাপিষ্ঠদিগকে ধন দান করিলে,  
দাতারও পাপপীড়া হইয়া থাকে ॥২০॥

ধনদাতা ধনগ্রহীতাকে ধারণ করিয়া তাহার নিকট হইতে ধন আদায়  
করিবার ইচ্ছা করিলে, প্রকৃত বৃত্তান্তাভিজ্ঞ সাক্ষীর আসিয়া সত্য বুঝাইবার জন্ত  
যাহা বলিবে, সে বিষয়ে সত্য না বলিলে তাহার সকলে মিথ্যাবাদী হইবে এবং  
প্রাণাত্যয়ে ও বিবাহবিষয়ে মিথ্যাও বলা যাইতে পারে ॥২১—২২॥

ধর্ম্মকার্য্য করিবার জন্ত কেহ ধন সঞ্চয় করিলে, তাহা রক্ষা করিবার জন্ত এবং

প্রতিশ্রুত্য প্রদাতব্যঃ স্বকার্যাস্ত্ব বলাৎকৃতঃ ।  
 যঃ কশ্চিৎকৰ্মসময়াৎ প্রচ্যুতো ধৰ্মসাধনঃ ॥২৪॥  
 দণ্ডেনৈব স হস্তব্যস্তং পহ্নানং সমাপ্রিতঃ ।  
 চ্যুতঃ সদৈব ধৰ্ম্মেভ্যোহমানবঃ ধৰ্ম্মমাস্থিতঃ ॥২৫॥  
 শঠঃ স্বধৰ্ম্মমুৎসৃজ্য তমিচ্ছেদুপজীবিতুম্ ।  
 সৰ্বেপায়ৈর্নিহন্তব্যঃ পাপো নিকৃতিজীবনঃ ॥২৬॥  
 ধনমিত্যেব পাপানাং সৰ্বেষামিহ নিশ্চয়ঃ ।  
 অবিসহ্য হৃৎসংভোজ্য নিকৃতা পতনং গতাঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । অয়মর্থো ময়া তুভ্যং দেয় ইতি প্রতিশ্রুত্য, সৌহার্দ্যে প্রদাতব্য এব । অন্তথা মিথ্যাবাদিষাপত্তিরিত্যাশয়ঃ । কিঞ্চ, ধৰ্মসাধনো যঃ কশ্চিদর্থঃ, ধৰ্মসময়াৎ ধৰ্ম্মাচারাৎ, প্রচ্যুতঃ অধৰ্ম্মকার্যে ব্যয়িতুমারব্ধঃ, সৌহার্দ্যঃ প্রবলেন বলাৎকৃতঃ আবৃত্তীকৃতঃ স্বৈশ্ব ধৰ্ম্মাধ কার্যঃ ধৰ্ম্মায়ৈব নিবোধ্য ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

দণ্ডেনেতি । যো ধৰ্ম্মেভ্যশ্চ্যুতঃ অমানবমাস্থিতঃ সন, তমাস্থরমেব পহ্নানমাচারং সমাপ্রিতো ভবতি, রাজা দণ্ডেনৈব স হস্তব্যঃ । অন্তথা রাজোহনৃতকারিণং স্তাদিতি ভাবঃ ॥২৫॥

শঠ ইতি । তমাস্থরং ধৰ্ম্মম্ । নিকৃতো পরঃ প্রতারণায়াং জীবনং যন্ত সঃ ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ণাপি পরকীয়মর্থং রকেদিত্যাহ—অর্থশ্চেতি ॥২৩॥ যদি তুলুদিশয়ে এব লাভালাভৌ সমাবুভাভাং বিভজ্যা গ্রাহমিতি প্রতিশ্রুতম্, তদা নাশিতোহর্থোহধৰ্ম্মেণ ন যথাভাগং প্রদাতব্যঃ । অথবা স্বকারী ধনার্জন্যকার্যধর্মণো বলাৎকৃত উক্তরীত্যাহ দাসীকৃতোহপ্যস্ত স চেৎ কপটং করোতানষ্টমপি ধনং নষ্টমিতি বদতি চেত্তত্রাহ—য ইত্যাদিনা ॥২৪॥

তাহার ধর্ম্মকার্য নিষ্পন্ন করিবার নিমিত্ত মিথ্যা বলিয়াও ধর্ম্মলিপ্সু লোক দোষভাগী হয় না ॥২৩॥

যাহাকে যাহা দিবার প্রতিশ্রুতি দেওয়া হইয়াছিল, তাহাকে তাহা দিতেই হইবে ; না হইলে মিথ্যাবাদিহৃদোষ হইবে এবং ধর্ম্মের সাধক যে কোন ধন রাখিয়া তাহা অধর্ম্মকার্যে ব্যয় করিতে আরম্ভ করিলে, রাজা বলপূর্ব্বক সে ধন আয়ত্ত করিয়া ধর্ম্মকার্যে ব্যয় করাইবেন ॥২৪॥

যে লোক আপন ধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হইয়া, আশ্রমিক ধর্ম্ম আশ্রয় করিয়া সেই পথেই চলিতে থাকে, রাজা সেই ব্যক্তির প্রাণদণ্ডই করিবেন ॥২৫॥

শঠলোক আপন ধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া, আশ্রমিক ধর্ম্মেই জীবন যাপন করিবার ইচ্ছা করে এবং তাহার জীবন পরের প্রতারণাতেই নিযুক্ত থাকে । অতএব সেই পাপাঘ্নাকে সর্ব্বোপায়ে বধ করা উচিত ॥২৬॥

চ্যুতা দেবমমুশোভো যথা প্রেতান্তথৈব তে ।  
 নির্যজ্ঞান্তপসা হীনা মান্স তৈঃ সহ সঙ্গমঃ ॥২৮॥  
 ধননাশাদুদ্বঃখতরং জীবিতাঙ্গিপ্রয়োজনম্ ।  
 অয়ং তে রোচতাং ধর্ম ইতি বাচ্যঃ প্রযত্নতঃ ॥২৯॥  
 ন কশ্চিদস্তি পাপানাং ধর্ম ইত্যেষ নিশ্চয়ঃ ।  
 তথাবিধঞ্চ যো হন্যাম স পাপেন লিপ্যতে ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে হেতুত্বাহ ধনমিতি । ইহ জগতি সর্বেষামেব পাপানাং ধনং গ্রাহমিত্যেব নিশ্চয়-  
 ত্তিষ্ঠতি । অতএব নিকৃত্যা অবশ্রমবলঘনীয়েন শাঠ্যেন পতনং পাতিতাং গগান্তে পাপা সস্তিরবিষম্বাঃ  
 অসংভোজ্যাশ্চ ॥২৭॥

চ্যুতা ইতি । দেবমামুশোভাঃ কৰ্ম্মভাঃ । হে যুধিষ্ঠির ! তৈঃ সহ ঋং মান্স সঙ্গমঃ সংসর্গং  
 ন কুরু তৎপাপসংক্রমণাবশ্রম্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

পাপো হি জীবননাশাদপি ধননাশমধিকং দুঃখং মনুতে, তং প্রবোধয়িতুময়মুপদেশঃ কৰ্ত্তব্য  
 ইত্যাহ ধনেতি । অয়ে ! জীবিতাং জীবনাং, বিপ্রয়োজনং বিচ্ছেদনম্, ধননাশাদুদ্বঃখতরং  
 তথৈবামুদ্বঃখমানত্বাদিতি ভাবঃ । অতএব অয়ং ধর্মো হ্যায়ঃ, তে তুভ্যম্, রোচতাং ইতি সজ্জনে-  
 নাসৌ পাপং, প্রযত্নতো বাচ্য উপদেশঃ ॥২৯॥

অথ “দণ্ডেনৈব স হস্তব্যঃ” ইত্যুক্তং কথং সঙ্গচ্ছতে হিংসয়া পাপজননাদিত্যাচ্চ নেতি ।  
 তথাগতং তাদৃশং পাপম্, ন লিপ্যতে হ্যায়াকার্য্যকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

অমানবমানসম্ ॥২৫॥ শঠো বঞ্চকঃ, তমমানবম্ ॥২৬॥ ধনমেব প্রেয়ো ন ধর্ম  
 ইত্যর্থঃ ॥২৭॥ মা সঙ্গমঃ সঙ্গং মা কাৰ্ষীঃ ॥২৮॥ তত্র হেতুধনেতি । বিপ্রয়োজনং বিষোগঃ,

এই জগতে সমস্ত পাপাত্মারই এইরূপ নিশ্চয় থাকে যে, যে কোন উপায়ে ধন  
 চাই, তাহাতে তাহারা শঠতা করিয়া করিয়া পতিত হয় ; সুতরাং তাহারা  
 সজ্জনের অসহ এবং তাহাদের অঙ্গ সজ্জনের অভোজ্য ॥২৭॥

তাহারা দেবকার্য্য ও মনুষ্যকার্য্য হইতে ভ্রষ্ট হয় এবং যেমন প্রেত, তেমন হইয়া  
 যায় ; আর তাহাদের যজ্ঞ বা তপস্তা থাকে না ; সুতরাং যুধিষ্ঠির ! তুমি তাহাদের  
 সহিত সংসর্গ করিও না ॥২৮॥

‘ওহে ! তুমি যে ধননাশকে জীবননাশ অপেক্ষাও অধিক দুঃখজনক বলিয়া  
 মনে কর, তাহা নহে) বাস্তবিকপক্ষে জীবননাশই ধননাশ অপেক্ষা অধিক দুঃখ-  
 জনক ; সুতরাং এই যুক্তি তুমি গ্রহণ কর’ ; এইরূপ উপদেশ সজ্জনেরা যন্ত্র-  
 পূর্ব্বক দুর্জ্জনদিগকে দিবেন ॥২৯॥



স্বকর্মাণা হতং হস্তি হত এব স হন্যতে ।

তেষু যঃ সময়ঃ কশ্চিৎ কুব্বীত হতবুদ্ধিষু ॥৩১॥

যথা কাকশ্চ গৃধ্রশ্চ তথৈবোপধিজীবিনঃ ।

উদ্ধং দেহবিমোক্ষান্তে ভবন্ত্যেতান্স যোনিষু ॥৩২॥

যস্মিন্ যথা-বর্ততে যো মনুষ্যস্তস্মিন্ তথা বর্তিতব্যং স ধর্ম্যঃ ।

মায়াচারো মায়ায়া বাধিতব্যঃ সাধ্বাচারঃ সাধুনা প্রত্যুপেয়ঃ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্বণি

রাজধর্ম্মে সত্যানৃতকে ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে যুক্তান্তরমাহ স্বেতি । স্বকর্মাণা নিজপাপকাণ্ডেণৈব । হতহননায় দোষ ইত্যভি-  
প্রায়ঃ । অতএব যঃ কশ্চিৎ সজ্জনঃ হতবুদ্ধিষু তেষু পাপেষু সময়ঃ হনননিয়মমেব কুব্বীত ॥৩১॥

তাদৃশপাপানাং দুর্গতিমাহ যথেন্তি । যথা কাকশ্চ গৃধ্রশ্চ পক্ষিণঃ, তথৈব উপধিনা বপটেন  
জীবন্তীতি তে দুরাশয়া ইতি শেষঃ । অতএব তে উপধিজীবিনঃ দেহবিমোক্ষাদুর্দ্ধং দেহত্যাগাৎ  
পরম্ এতান্স কাকাদিষু যোনিষু ভবন্তি । তাদৃশভূতপূর্ব্বস্বভাবাদ্বিতি ভাবঃ ॥৩২॥

সারমুপদিশতি যস্মিন্মিতি । মায়াচারঃ কপটব্যবহারো মনুষ্যঃ, মায়ায়া কপটচারেণ, বাধিতব্যঃ  
পীড়িতব্যঃ । সাধুনা আচারেণ প্রত্যুপেয়ো গ্রাহ্যঃ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসদ্বিকাস্ববাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

এতদপি পাপাঃ কুর্ত্ত্বীতার্থঃ । অয়মিতি পাপানাং পাপিনাং মধ্যে বাচ্য উপদেশার্থঃ  
কশ্চিদপি নাস্তি কিম্ব সর্ব্বং ধর্ম্ম ইত্যেব তেষাং নিশ্চয় ইত্যর্থঃ । অধর্ম্মাকোটী-

পাপিষ্ঠগণের কোন ধর্ম্মই নাই—ইহা নিশ্চয় ; স্মরণ্যং যিনি তাদৃশ পাপীকে বধ  
করেন, তিনি পাপে লিপ্ত হন না ॥৩০॥

পাপী লোক আপন কর্ম্মেই নিহত হয়, তাহাকেই বধ করা হইয়া থাকে ; অতএব  
নিহতকেই নিহত করা হয় বলিয়া নিহন্তার কোন পাপ হইতে পারে না ; অতএব  
যে কোন ব্যক্তিই সেই হতবুদ্ধি পাপীদের বিষয়ে হত্যা করিবার নিয়ম করিতে  
পারে ॥৩১॥

যেমন কাক, যেমন গৃধ্র, তেমনই কপটাতারী পাপীরা ; অতএব তাহারা দেহ-  
ত্যাগের পরে কাকপ্রভৃতির যোনিতে যাইয়া জন্মগ্রহণ করে ॥৩২॥

• ...নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ...বন্ধ বন্ধ নি ।

## সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ক্লিশ্যমানেষু ভূতেষু তৈস্তৈর্ভাবৈস্ততস্ততঃ ।

দুর্গাণ্যতিতরেদু্যেন তন্মে ক্রহি পিতামহ ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

আশ্রমেষু যথোক্তেষু যথোক্তং যে দ্বিজাতয়ঃ ।

বর্তন্তে সংযতান্নানো দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥২॥

যে দস্তান্নাচরন্তি স্য যেষাং বৃত্তিচ্চ সংযতা ।

বিষয়াংশ্চ নিগৃহন্তি দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ক্লিশ্যতি । ভূতেষু মানুষ্যেষু, ভাবৈববস্থাভিঃ, ততস্ততঃ ক্রমশঃ । দুর্গাণি দ্বন্দ্বরাবস্থাঃ, অতিতরেৎ কশ্চিদতিক্রমেৎ । যেন উপায়েন ॥১॥

আশ্রমেষু । দ্বিজাতয় ইতুপলক্ষণম্ । শূদ্রাদয়োহপি ॥২॥

য ইতি । দস্তান্ কপটাচারান্ । স্যেতি পাদপূরণে । বৃত্তির্ব্যবহারঃ । বিষয়ান্ বিষয়গ্রাহীণি ইন্দ্রিয়ানি ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্মরণাভাবাদিত্যাশয়ঃ । ২২—৩০ ॥ সময়মেতান্ হনিষ্যমিতি ব্রতং যশ্চিকীর্ষেৎ স কুকীত তাদৃশানাং বধে পুণ্যমন্তীতি ভাবঃ ॥৩১—৩২॥

ইতি শাস্তিপদ্মি নৈলকণ্ঠীষে ভারতভাবদীপে ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৬॥

যে মানুষ যে মানুষের সঙ্গে যেমন ব্যবহার করিবে, সেই মানুষ সেই মানুষের সঙ্গে তেমনই ব্যবহার করিবে, তাহাই শ্রীমদ্ভগবৎ ; সুতরাং কপট ব্যবহার করিয়াই কপটী লোককে দমন করিবে, আর সদব্যবহার করিয়াই সাধুলোককে গ্রহণ করিবে” ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“পিতামহ ! মানুষ নিজের সেই সেই অবস্থায় ক্রমশঃ ক্লেশ পাইতে থাকিলে, যে উপায়ে সেই দুঃসহ অবস্থা অতিক্রম করিতে পারে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন” ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—“ঋহারা সংযতচিত্ত হইয়া সেই সেই আশ্রমে যথোক্ত নিয়মে চলেন, তাঁহারা হই দুঃসহ অবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥২॥

(১)···তৈস্তৈর্ভাবৈঃ পৃথক্ পৃথক্···নি ।

প্রত্যাহ্নোচ্যমানা যে ন হিংসন্তি চ হিংসিতাঃ ।  
 প্রযচ্ছন্তি ন যাচন্তে দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৩॥  
 বাসয়ন্ত্যতিথীন্ নিত্যং নিত্যং যে চানসূয়কাঃ ।  
 নিত্যং স্বাধ্যায়শীলাশ্চ দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৫॥  
 মাতাপিত্রোশ্চ যে বৃত্তিং বর্তন্তে ধর্ম্মকোবিদাঃ ।  
 বর্জয়ন্তি দিবাস্বপ্নং দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৬॥  
 যে বা পাপং ন কুর্বন্তি কর্ম্মণা মনসা গিরা ।  
 নিষ্কিপ্তদণ্ডা ভূতেষু দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৭॥  
 যে ন লোভায়ন্ত্যর্থান্ রাজানো রজসাম্বিতাঃ ।  
 বিষয়ান্ পরিরক্ষন্তি দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রত্যাহ্নঃ প্রতিনিদ্রন্তি উচ্যমানা নিদ্রামানাসাঃ । প্রযচ্ছন্তি দদতি ॥৪॥

বাসয়ন্তীতি । অনহয়কাঃ পরদোষানাবিকারকাঃ । স্বাধ্যায়শীলা বেদপাঠিনঃ, শূদ্রাদয়ন্ত  
 সঙ্গ্রহপাঠকাঃ ॥৫॥

মাতেতি । মাতাত্র মাতামহঃ । বৃত্তিং জীবিকানির্ব্বাহোপায়ম্, আশ্রিত্যেতি শেবঃ । দিবা-  
 স্বপ্নং দিবানিত্রাম্ ॥৬॥

য ইতি । নিষ্কিপ্তদণ্ডাস্ত্যক্তহিংসাঃ, ভূতেষু প্রাণিষু ॥৭॥

য ইতি । রজসা রজোগুণজনিভেন কামেন, ক্রোধেন চাঘ্রিতা যে রাজানঃ, অর্থান্ ধনানি,  
 লোভান্ ন নয়ন্তি ন প্রাপয়ন্তি লোভপূরণায় ন ক্ষপয়ন্তীত্যর্থঃ । বিষয়ান্ দেশান্ ॥৮॥

যাঁহারা কপট ব্যবহার করেন না, যাঁহাদের বৃত্তি সংযত এবং যাঁহারা ইন্দ্রিয়  
 দমন করিতে সমর্থ হন, তাঁহারা ই হুঃসহ অবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৩॥

পরে নিন্দা করিলেও যাঁহারা ফিরাইয়া তাহাদের নিন্দা করেন না, পরে হিংসা  
 করিলেও যাঁহারা প্রতিহিংসা করেন না এবং যাঁহারা দানই করেন, কিন্তু যাক্ষা  
 করেন না, তাঁহারা ই হুঃসহ অবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৪॥

যাঁহারা সর্বদা অতিথিগণকে আশ্রয় দেন, যাঁহারা কখনও পরের দোষ  
 আবিষ্কার করেন না এবং যাঁহারা প্রত্যহই বেদপাঠপ্রভৃতি করেন, তাঁহারা ই হুঃসহ  
 অবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৫॥

যে সকল ধর্ম্মজ্ঞলোক মাতা ও পিতার বৃত্তি অনুসরণ করেন এবং দিবানিত্রা  
 পরিত্যাগ করিয়া থাকেন, তাঁহারা ই হুঃসহ অবস্থা অতিক্রম করিতে সমর্থ হন ॥৬॥

যাঁহারা কায়মনোবাক্যে পাপ করেন না এবং প্রাণিগণের হিংসা পরিত্যাগ করিয়া  
 থাকেন, তাঁহারা ই হুঃসহ অবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৭॥

শ্বেষু দায়েষু বৰ্ত্তন্তে শ্রায়বৃত্তিমুতারতো ।  
 অগ্নিহোত্রপরাঃ সন্তো দুৰ্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৯॥  
 আহবেষু চ যে শ্রাস্ত্যজ্ঞা মরণজং ভয়ম্ ।  
 ধৰ্ম্মেণ জয়মিচ্ছন্তি দুৰ্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১০॥  
 যে বদন্তীহ সত্যানি প্রাণত্যাগেহ প্যুপস্থিতে ।  
 প্রমাণভূতা ভূতানাং দুৰ্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১১॥  
 কৰ্ম্মাণ্যকুহকার্থানি যেবাং বাচশ্চ সূনৃতাঃ ।  
 যেষামৰ্থাশ্চ সম্বন্ধা দুৰ্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

শ্বেষিতি । বৰ্ত্তন্তে অহুবৰ্ত্তন্তে, শ্রায়বৃত্তিং যোগ্যাব্যায়ম্ ॥৯॥  
 আহবেষিতি । আহবেষু যুদ্ধেষু ॥১০॥  
 ব ইতি । প্রমাণভূতাঃ সত্যবাদিতয়া বিশ্বাসপাত্রীভূতাঃ, ভূতানাং মহুশাণাম্ ॥১১॥  
 কৰ্ম্মাণীতি । কুহকং ছলপ্রয়োগ এব অর্থঃ প্রয়োজনং যেবাং তানি তাদৃশানি নেতি  
 তথোক্তানি । সূনৃতাঃ সত্যপ্রিয়াঃ । অৰ্থা ধনানি সম্বন্ধাঃ সংকার্থা এব সংশ্লিষ্টাঃ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ক্লিষ্টমানেষিতি । ভূতেষু প্রাণিষু, দুৰ্গাণি হন্তরাণি ॥১—২॥ বিষয়ান্ বিষয়াখানীন্দ্রিয়াণি ॥৩॥  
 উচ্যমানা নিল্যমানাঃ ॥৪—৭॥ রজসাস্বিতাঃ সন্তোহর্থান্ন নয়ন্তি ন হয়ন্তি ॥৮—১১॥ অকুহ-

যে সকল রাজা কাম ও ক্রোধের দোষে লোভপূরণ করিবার জন্য অর্থব্যয় করেন না এবং রাজ্য রক্ষা করেন, তাঁহারা দুঃখবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৮॥

যাঁহারা প্রত্যেক ঋতুকালে আপন ভার্য্যাতে শ্রায়সঙ্গতভাবে রমণ করেন এবং অগ্নিহোত্রযাগে নিরত থাকেন, সেই সজ্জনেরা দুঃখবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৯॥

যে বীরেরা যুদ্ধে মরণের ভয় পরিত্যাগ করিয়া ধৰ্ম্ম অমুসারে জয়লাভ করিতে ইচ্ছা করেন, তাঁহারা দুঃখবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥১০॥

প্রাণত্যাগ উপস্থিত হইলেও যাঁহারা সত্য বাক্যই বলেন এবং সত্যবাদী বলিয়া মানুষের বিশ্বাসের পাত্র হন, এই জগতে তাঁহারা দুঃখবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥১১॥

যাঁহাদের কোন কৰ্ম্মই পরের প্রতারণার জন্য অমুষ্ঠিত হয় না, যাঁহাদের

অনধ্যায়েষু যে বিপ্রাঃ স্বাধ্যায়ং নেহ কুর্ক্বতে ।  
 তপোনিষ্ঠাঃ স্তুতপসো দুর্গাণ্যতিতরস্তি তে ॥১৩॥  
 যে তপশ্চ তপশ্চাস্তি কৌমারব্রহ্মচারিণঃ ।  
 বিদ্যাবেদব্রতস্নাতা দুর্গাণ্যতিতরস্তি তে ॥১৪॥  
 যে চ সংশাস্তুরজসঃ সংশাস্তুতমসশ্চ যে ।  
 সত্রে স্থিতা মহাত্মানো দুর্গাণ্যতিতরস্তি তে ॥১৫॥  
 যেষাং ন কশ্চিৎপ্রসতি ন ত্রসস্তি হি কশ্চিৎ ।  
 যেষামাত্মসমো লোকো দুর্গাণ্যতিতরস্তি তে ॥১৬॥  
 পরশ্রিয়া ন তপ্যস্তি যে সন্ত্যঃ পুরুষৰ্ষভাঃ ।  
 গ্রামাদর্থ্যামিব্রতশ্চ দুর্গাণ্যতিতরস্তি তে ॥১৭॥

#### ভারতকৌমুদী

অনধ্যায়েষু। স্বাধ্যায়ং বেদপাঠম্। শৌভনং হৃদয়ং তপো যেষাং তে ॥১৩॥  
 য ইতি। তপশ্চাস্তি কুর্ক্বস্তি। কৌমারে বয়শ্চৈব ব্রহ্মচারিণঃ। বিদ্যাবেদব্রতঃ স্নাতা  
 প্রক্ষালিতমনোমলাঃ ॥১৪॥  
 য ইতি। সংশাস্তং তপোহুষ্ঠানেন নিবৃত্তং রজো যেষাং তে। সত্রে গুণে ॥১৫॥  
 যেষামিতি। ন ত্রসতি হিংস্রতয়া ন বিভেতি, ন ত্রসস্তি নির্দোষতয়া ন বিভাতি ॥১৬॥  
 পরেতি। গ্রামাদর্থ্যং পরকুৎসনাদিবাণ্যপারায় ॥১৭॥

বাক্যসকল সত্য অথ চ লোকপ্রিয় হয় এবং যাঁহাদের ধন সংকারণের জন্তই রক্ষিত থাকে, তাঁহারা ছরবস্থা অতিক্রম করিতে সমর্থ হন ॥১২॥

এই জগতে যে সকল ব্রাহ্মণ অনধ্যায় তিথিতে বেদাধ্যয়ন করেন না এবং তপস্যায় অভিনিবিষ্ট থাকিয়া গুরুতর তপস্যা করেন, তাঁহারা ছরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥১৩॥

যাঁহারা বাল্যকাল হইতেই ব্রহ্মচারী থাকিয়া তপস্যা করেন এবং বিদ্যা ও বেদবিহিত ব্রতাহুষ্ঠানে পবিত্রচিত্ত হন, তাঁহারা ছরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥১৪॥

কেবল সত্যনিষ্ঠ হওয়ায় যাঁহাদের রজোগুণ ও তমোগুণ তিরোহিত হইয়া যায়, সেই মহাত্মারা ছরবস্থা অতিক্রম করিতে সমর্থ হন ॥১৫॥

কোন লোকই যাঁহাদের ভয় করে না এবং যাঁহারা কাহারও ভয় করেন না, আর যাঁহারা সকল লোককেই নিজেদের তুল্য মনে করেন, তাঁহারা ছরবস্থা অতিক্রম করিয়া থাকেন ॥১৬॥

সৰ্বান্ দেবান্ নমস্তুস্তি সৰ্বধৰ্ম্মাংশ্চ শৃণুতে ।  
 যে অদ্ভদানাং শাস্তাশ্চ দুৰ্গাণ্যতিতরস্তি তে ॥১৮॥  
 যে ন মানিত্বমিচ্ছন্তি মানয়ন্তি চ যে পরান্ ।  
 মান্তমানান্ নমস্তুস্তি দুৰ্গাণ্যতিতরস্তি তে ॥১৯॥  
 যে চ শ্রাদ্ধানি কুৰ্ব্বন্তি তিথ্যাং তিথ্যাং প্রজার্ধিনঃ ।  
 স্ত্রাবশুদ্ধেন মনসা দুৰ্গাণ্যতিতরস্তি তে ॥২০॥  
 যে ক্রোধং সংনিয়চ্ছন্তি ক্রুদ্ধান্ সংশময়ন্তি চ ।  
 ন চ কুপ্যন্তি ভূতানাং দুৰ্গাণ্যতিতরস্তি তে ॥২১॥  
 মধুমাংসঞ্চ যে নিত্যং বৰ্জয়ন্তীহ মানবাঃ ।  
 জন্মপ্রভৃতি মগ্ধঞ্চ দুৰ্গাণ্যতিতরস্তি তে ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

সৰ্বামিতি । শাস্তা নিবৃত্তমনোমলাঃ ॥১৮॥

য ইতি । মানিত্বং পরকৃতসম্মানভাগিৎসং নেচ্ছন্তি ॥১৯॥

য ইতি । তিথ্যাং তিথ্যাং প্রতিতিথৌ “অহন্তহনি যং কুৰ্ঘ্যন্তন্নিত্যমভিধীয়তে” ইতি শ্রুতেঃ ।

প্রজার্ধিনঃ সন্তানার্ধিনঃ ॥২০॥

য ইতি । সংনিয়চ্ছন্তি সংব্রুন্তি, সংশময়ন্তি সম্যক্ নিবৃত্তক্রোধান্ কুৰ্ব্বন্তি ॥২১॥

মধ্বিতি । মধু সুরাম্ । মগ্ধং গোড়ীপ্রভৃতিকম্ ॥২২॥

যাঁহারা পরশ্রীতে সম্তপ্ত হন না এবং পরকুৎসা হইতে নিবৃত্ত থাকেন, সেই সংপ্রকৃতি পুরুষশ্রেষ্ঠেরাই ছরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥১৭॥

যাঁহারা শ্রদ্ধাপূর্বক সকল দেবতাকে নমস্কার করেন, সমস্তধৰ্ম্মই শ্রবণ করিয়া থাকেন এবং শাস্তচিত্ত হন, তাঁহারাই ছরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥১৮॥

যাঁহারা আত্মসম্মান ইচ্ছা করেন না, অথ চ পরের সম্মান করেন এবং সম্মানিত ব্যক্তিদের নিকটে অবনত থাকেন, তাঁহারাই ছরবস্থা লঙ্ঘন করিতে সমর্থ হন ॥১৯॥

যাঁহারা সন্তানার্থী হইয়া পবিত্র চিত্তে প্রত্যেক তিথিতে শ্রাদ্ধ করেন, তাঁহারা ছরবস্থা লঙ্ঘন করিতে পারেন ॥২০॥

যাঁহারা আপন কোপ সংবরণ করিতে পারেন, অপরক্রুদ্ধদিগকেও শাস্ত করিতে সমর্থ হন এবং কোন প্রাণীর উপরেই ক্রুদ্ধ হন না, তাঁহারাই ছরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥২১॥

যে সকল মানুষ জন্মাবধি সৰ্বদা সুরা, অপর মদ্য ও মাংস বর্জন করেন, তাঁহারাই ছরবস্থা অতিক্রম করিতে সমর্থ হন ॥২২॥

যাত্রার্থং ভোজনং যেষাং সন্তানার্থঞ্চ মৈথুনম্ ।  
 বাক্ সত্যবচনার্থায় দুর্গাণ্যতিতরস্তি তে ॥২৩॥  
 ঈশ্বরং সর্বভূতানাং জগতঃ প্রভবাণ্যয়ম্ ।  
 ভক্তা নারায়ণং দেবং দুর্গাণ্যতিতরস্তি তে ॥২৪॥  
 য এষ পদ্মরক্তাক্ষঃ পীতবাসা মহাভূজঃ ।  
 স্নহদভ্রাতা চ মিত্রঞ্চ সম্বন্ধী চ তথাচ্যুতঃ ॥২৫॥  
 য ইমান্ সকলান্ লোকান্ চক্ষ্ববৎ পরিবেষ্টয়েৎ ।  
 ইচ্ছন্ প্রভুরচিন্ত্যাত্মা গোবিন্দঃ পুরুষোত্তমঃ ॥২৬॥  
 স্থিতঃ প্রিয়হিতে জিষ্ণোঃ স এষ পুরুষোত্তমঃ ।  
 রাজ্যংস্তব চ দুর্জয়ো বৈকুণ্ঠঃ পুরুষশ্রেষ্ঠঃ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

যাত্রোতি । যাত্রার্থং জীবনরক্ষার্থম্ । সত্যবচনার্থায় সত্যপ্রকাশায় ॥২৩॥  
 ঈশ্বরমিতি । প্রভবত্যাাদিতি প্রভবঃ, অপোতি লীয়তে অগ্নিমিতি অপায়ন্তম্ । উভয়োঃ  
 কৰ্ম্মধারয়ঃ । নারায়ণং প্রতি ভক্তাঃ ॥২৪॥  
 য ইতি । পদ্মবৎ রক্তাক্ষো লোহিতনয়নঃ । সম্বন্ধী মাতুলাদিরূপঃ । পরিবেষ্টয়েৎ লোকা-  
 লোকপৰ্ব্বতরূপেণ ইচ্ছন্ অগতো হিতমিতি শেষঃ । জিষ্ণোরজ্জুনশ্চ, তব চ প্রিয়হিতে স্থিত ইতি  
 সম্বন্ধঃ ॥২৫—২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

কার্থ্যজ্ঞদন্তার্থানি ॥১২—২২॥ যাত্রার্থং জীবনার্থম্ ॥২৩—২৬॥ তব হিতে স্থিতঃ  
 ॥২৭—২৯॥ কৃত্যসমুদ্দেশঃ কৰ্ত্তব্যালেশঃ ॥৩০॥

জীবন রক্ষার জগ্ৰ যাহাদের ভোজন, সন্তানার্থ মৈথুন এবং সত্যপ্রকাশার্থ বাক্য,  
 তাঁহারা ই হ্রবস্থা লজ্জন করিতে পারেন ॥২৩॥

যাহারা সর্বভূতের অধীশ্বর এবং জগতের উৎপত্তি ও প্রলয়ের কারণ নারায়ণ  
 দেবের প্রতি ভক্তি করেন, তাঁহারা ই হ্রবস্থা লজ্জন করিতে পারেন ॥২৪॥

এই যিনি পদ্মের, স্নায় রক্তনয়ন, পীতবস্ত্র, মহাবাহু, সকলেরই স্নহৎ, ভ্রাতা,  
 মিত্র ও সম্বন্ধী এবং সকলেরই হিতকামনা হইতে অবিচ্যুত ; অচিন্ত্যস্বরূপ  
 পুরুষোত্তম ও প্রভু যে গোবিন্দ জগতের মঙ্গল কামনা করিয়া চক্ষের স্নায় এই সমস্ত  
 জগৎকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছেন, পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা । দুর্জয় ও বৈকুণ্ঠবাসী  
 এই সেই পুরুষোত্তম তোমার ও অর্জুনের প্রিয়কার্য্যে ও হিতসাধনে নিরত  
 রহিয়াছেন ॥২৫—২৭॥

য এনং সংশ্রয়ন্তীহ ভক্তা নারায়ণং হরিম্ ।  
 তে তরন্তীহ দুর্গাণি ন চাত্রাস্তি বিচারণা ॥২৮॥  
 দুর্গাতিতরণং যে চ পঠন্তি শ্রাবয়ন্তি চ ।  
 কথয়ন্তি চ বিপ্রৈভ্যো দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥২৯॥  
 ইতি কৃত্যসমুদ্দেশঃ কীর্তিতস্তে ময়ানঘ ! ।  
 তরন্তে যেন দুর্গাণি পরত্রেহ চ মানবাঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শাস্তিপর্কণি  
 রাজধর্ম্মে দুর্গাতিতরণোপায়কথনে সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । তে দুর্গাণি তরন্তি নারায়ণমুগ্রহাদেবেতি ভাবঃ ॥২৮॥  
 দুর্গেতি । দুর্গাতিতরণং নানৈনং প্রবন্ধম্ ॥২৯॥  
 ইতীতি । কৃত্যসমুদ্দেশঃ সাংসারিকৈঃ কর্তব্যবিষয়ঃ ॥৩০॥  
 ইতি মহামহোপাখ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শাস্তিপর্কণি রাজধর্ম্মে সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইতি শাস্তিপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৭॥

এই জগতে যে সকল ভক্ত এই হরি নারায়ণকে আশ্রয় করেন, তাঁহারা সমস্ত  
 ছুরবস্থা অতিক্রম করিতে সমর্থ হন । এই বিষয়ে কোন বিচারই নাই ॥২৮॥

যাঁহারা এই দুর্গাতিতরণনামক প্রবন্ধ পাঠ করেন, অথকে শ্রবণ করান এবং  
 ব্রাহ্মণদিগের নিকটে বলেন, তাঁহারাও ছুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥২৯॥

নিম্পাপ রাজা ! মানুষ যাহাছারা ইহলোকে ছুরবস্থা এবং পরলোকে নরক  
 ভোগ অতিক্রম করিতে পারে, আমি এই সেই কর্তব্যবিষয় তোমার নিকট  
 বলিলাম ॥৩০॥

\*সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ...বন্ধ...বন্ধ...নি ।



## অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অসৌম্যাঃ সৌম্যরূপেণ সৌম্য্যাশ্চাসৌম্যদর্শনাঃ ।

ঈদৃশান্ পুরুষাংস্তাত । কথং বিজ্ঞামহে বয়ম্ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রাপ্যদাহরস্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

ব্যাক্রগোমায়ুসংবাদং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির । ॥২॥

পুরিকায়্যাং পুরি পুরা শ্রীমত্যাং পৌরিকো নৃপঃ ।

পরহিংসারতিঃ ক্রুরো বভূব পুরুষাধমঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অসৌম্যা ইতি । অসৌম্যা অন্তরে ঈর্ষ্যাবিদ্বেষাদিসন্ধেয় বস্তুতঃ অপ্ৰিয়দর্শনা অপি সৌম্যরূপেণ বহিঃপ্রিয়দর্শনসন্ধেয়, সৌম্যা অন্তরে স্নেহাদিসন্ধেয় প্রিয়দর্শনা অপি, অসৌম্যদর্শনা বহিরাবৃত্তিদোষেণ ভাসন্ত ইতি শেষঃ । বিজ্ঞামহে জানীমঃ । আর্ষোহয়ং প্রদ্রোণঃ ॥১॥

অত্রোক্তি । গোমায়ুঃ শৃগালঃ । নিবোধ শৃণু । “আখ্যায়িকা বিভাজ্যত্বার্থা” ইতি কঠোপনিষদ্বাচ্যে ভগচ্ছবরোক্তিরত্র স্মর্তব্যম্ ॥২॥

পুরিকায়ামিতি । পুরিকায়্যাং পুরিকাখ্যায়াম্, শ্রীমত্যাং সমৃদ্ধিশোভিতায়াম্, পৌরিকো নাম ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“পিতামহ ! অন্তরে ঈর্ষ্যা বিদ্বেষপ্রভৃতি থাকায় যাহারা বাস্তবিক প্রিয়দর্শন নহে, তাহারা বাহিরে প্রিয়দর্শনরূপে প্রকাশ পায় ; আবার অন্তরে প্রীতি সৌহার্দ প্রভৃতি থাকায় যাহারা বাস্তবিক প্রিয়দর্শন ; তাহারা আকৃতির দোষে অপ্ৰিয়দর্শন বলিয়া মনে হয় । আমি কি প্রকারে এই প্রকার মানুষদিগকে চিনিতে পারিব ? ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—“যুধিষ্ঠির ! এই বিষয়েও মনস্বীরা ব্যাক্র ও শৃগাল সংবাদরূপ এই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

পূর্বকালে সমৃদ্ধিশোভিত পুরিকা নাম্নী এক নগরীতে পরহিংসানিরত ক্রুরস্বভাব ও পুরুষাধম ‘পৌরিক’ নামে এক রাজা ছিল ॥৩॥

স স্বায়ুষি পরিক্ষীণে জগামানীপ্সিতাং গতিম্ ।  
 গোমায়ুস্বৰ্ণং সংপ্রাপ্তো দূষিতঃ পূৰ্বকৰ্ম্মণা ॥৪॥  
 সংসৃত্য পূৰ্বভূতিঞ্চ নিৰ্বেদং পরমং গতঃ ।  
 ন ভক্ষয়তি মাংসানি পরৈরুপহতান্যপি ॥৫॥  
 অহিংস্রঃ সৰ্বভূতেষু সত্যবাক্ সুদৃঢ়ব্রতঃ ।  
 স চকার যথাকালমাহারং পতিতৈঃ ফলৈঃ ॥৬॥  
 শ্মশানে তস্য চাবাসো গোমায়োঃ সন্মতোহিভবৎ ।  
 জন্মভূম্যনুরোধাক্ত নান্যং বাসমরোচয়ৎ ॥৭॥  
 তস্য শৌচমমৃশ্যন্তস্তে সৰ্কে সহজাতয়ঃ ।  
 চালয়ন্তি স্ম তং বুদ্ধিং বচনৈঃ প্রশ্রয়োত্তরৈঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । গতিং নরকম্ । সম্প্রাপ্তো নরকভোগান্তে ॥৪॥  
 সংসৃত্যেতি । সংসৃত্য কিঞ্চিৎ সুকৃতিবশাৎ, পূৰ্বভূতিং পূৰ্বজন্মসম্পদম্, নিৰ্বেদমাশ্রয়ানিম্ ।  
 ন ভক্ষয়তি পুনঃ পাপোৎপত্তিনিবারণায়েতি ভাবঃ ॥৫॥  
 অহিংস্র ইতি । সুদৃঢ়ং ব্রতং পরোপকারাদিনিয়মো যস্য সঃ ॥৬॥  
 শ্মশান ইতি । অন্তবাসং দূরহে তীৰ্থাদৌ স্থিতিম্ ॥৭॥  
 তন্ত্বেতি । সৰ্কে সহজাতয়ঃ সজাতীয়াণ্ডে শৃগালাঃ, তস্য শৌচম্, অমৃশ্যন্তঃ অসহমানাঃ সন্তঃ  
 প্রশ্রয়োত্তরৈঃ প্রণয়পূৰ্বকৈৰ্ৰচনৈঃ, তং শৌচবিষয়াং বুদ্ধিম্, চালয়ন্তি বিচালয়িতুমিচ্ছন্তি স্ম ॥৮॥

সেই রাজা আয়ুক্ষয়ে নরকে গমন করিয়াছিল, সেই নরকভোগের পরে আবার  
 পূৰ্ব কৰ্ম্মের দোষে শৃগাল হইয়া জন্মিয়াছিল ॥৪॥

তৎকালে সে পূৰ্বজন্মের কিঞ্চিৎ সুকৃতিবশতঃ পূৰ্বের সমৃদ্ধি স্মরণ করিয়া  
 অত্যন্ত আশ্রয়ানি অনুভব করিত এবং পরপ্রদত্ত মাংসও ভক্ষণ করিত না ॥৫॥

সেই শৃগাল সমস্ত প্রাণীবিষয়ে হিংসাশূন্য, সত্যবাদী ও সুদৃঢ় নিয়মশালী হইয়া  
 যথাকালে পতিত ফলদ্বারাই ভোজন নির্বাহ করিতে লাগিল ॥৬॥

শ্মশানে বাস করাই তাহার অভিমত হইল, কিন্তু জন্মভূমির অনুরোধে অন্তস্থানে  
 বাস করা অভিপ্রেত হইল না ॥৭॥

ক্রমে অশ্রু সকল শৃগাল তাহার সেই পবিত্র আচার সহ্য করিতে না পারিয়া  
 প্রণয়পূৰ্বক বাক্যদ্বারা তাহার সেই বুদ্ধি বিচলিত করিয়া দিবার ইচ্ছা করিল ॥৮॥

(৫)...পূৰ্বভূতিং স্বাং...নি ।

বসন্ পিতৃবনে রৌদ্রে শৌচে বস্ত্রিতুমিচ্ছসি ।  
 ইয়ং বিপ্রতিপত্তিস্তে যদা হুং পিশিতাশনঃ ॥৯॥  
 তৎ সমানো ভবাম্মাভির্ভোজ্যং দাস্ত্যামহে বয়ম্ ।  
 ভুঙ্ক্য শৌচং পরিত্যজ্য যচ্ছিত্ত্বং তদন্ত তে ॥১০॥  
 ইতি তেবাং বচঃ শ্রুত্বা প্রত্যাচ সমাহিতঃ ।  
 মধুরৈঃ প্রশ্নতৈর্কাকৈর্হেতুমন্তিরনিষ্ঠুরৈঃ ॥১১॥  
 অপ্রমাণা প্রশ্নতির্মে শীলতঃ ক্রিয়তে কুলম্ ।  
 প্রার্থয়ামি চ তৎ কস্ম যেন বিস্তীৰ্য্যতে যশঃ ॥১২॥  
 শ্মশানে যদি বাসো মে সমাধির্মে নিশম্যতাম্ ।  
 আত্মা ফলতি কস্মাণি নাস্ত্রমোধস্ম্য কারণম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তানি বচনান্বেবানুবদতি দ্বাভ্যাং বসন্তিতি । পিতৃবনে শ্মশানে । বিপ্রতিপত্তির্বিরুদ্ধা বুদ্ধিঃ ।  
 যদা যতঃ, পিশিতাশনো মাংসভোজী ॥৯॥

তদ্বিতি অস্মাভিঃ সমানো ভব মাংসভোজনেতি ভাবঃ ॥১০॥

ইতীতি । সমাহিতঃ কর্তব্যবিষয়ে অভিনিবিষ্টঃ । প্রশ্নতৈর্বিষ্মতৈঃ, হেতুমন্তিষু ক্রিয়াকৈঃ ॥১১॥

অপ্রমাণেতি । অপ্রমাণা শৃগালো মাংসমেব ভুঞ্জীত ইত্যর্থাদৌ প্রমাণরহিতা, প্রশ্নতির্জন্ম,  
 শীলতঃ স্বভাবতঃ, ক্রিয়তে পরিগৃহ্যতে ॥১২॥

শ্মশান ইতি । সমাধিনিয়মেনাভিমতম্ । ফলতি ফলহেতুতয়া কৰোতি ॥১৩॥

তাহারা বলিল, ভাই ! তুমি ভীষণ শ্মশানে থাকিয়া পবিত্রাচারে থাকিতে ইচ্ছা  
 করিতেছ, ইহা কিন্তু তোমার বিরুদ্ধ বুদ্ধি । কারণ তুমিও মাংসভোজী ॥৯॥

অতএব তুমি আমাদের সমান হও, আমরা তোমাকে খাওয়া দান করিব ; তুমি  
 পবিত্রাচার পরিত্যাগ করিয়া তাহাই খাইতে থাক ; আমরা যাহা খাইয়া আসিতেছি,  
 তাহাই তোমারও খাওয়া হউক ॥১০॥

অত্যাশ্র শৃগালের এইরূপ বাক্য শুনিয়া সেই শৃগাল মনোযোগী হইয়া মধুর,  
 বিস্তৃত, যুক্তিযুক্ত ও কোমল বাক্যে প্রত্যুত্তর করিলে ॥১১॥

শৃগাল কুলে আমার জন্ম হইয়াছে বটে, তথাপি মাংস ভক্ষণ করিতেই হইবে,  
 এমন কোন প্রশ্ন নাই । প্রাণীরা স্বভাবতঃ যে কোন বংশ পরিগ্রহ করে । সে  
 যাহা হউক, যাহাতে আমার যশ বিস্তৃত হয়, আমি তেমন কার্য্যই করিতে চাই ॥১২॥

যদিও আমি শ্মশানে বাস করিতেছি, তথাপি আমার দৃঢ় অভিমত শ্রবণ  
 কর । আত্মাই ফল জনক কর্ম্ম করে, কিন্তু আশ্রম ধর্ম্মের কারণ নহে ॥১৩॥

(৯) শৌচং লভিতুমিচ্ছসি...নি । (১০) তস্যাপি তে...নি । (১৩) নিশাম্যতান্... বর্জ্জ নি

আশ্রমে যো বিজ্ঞঃ হস্তাদ্ গাং বা দগ্ধাদনাশ্রমে ।

কিন্মু তৎ পাতকং ন শ্রাত্বা দত্তং বৃথা ভবেৎ ॥১৪॥

ভবন্তুঃ স্বার্থলোভেন কেবলং ভক্ষণে রতাঃ ।

অমুবন্ধে ত্রয়ো দোষান্তান্ পশ্যন্তি মোহিতাঃ ॥১৫॥

অপ্রত্যয় কৃতাং গর্হ্যামর্থাপনয় দূষিতাম্ ।

ইহ চামুত্রে চানিষ্ঠাং তস্মাদবৃত্তিঃ ন রোচয়ে ॥১৬॥

তং শুচিং পণ্ডিতং মজ্জা শার্দূলঃ খ্যাতবিক্রমঃ ।

কৃষ্ণান্নসদৃশীং পূজাং সাচিব্যোহবরয়ৎ স্বয়ম্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে প্রমাণমাহ আশ্রম ইতি । বিজ্ঞং ব্রাহ্মণম্ । তং বিজ্ঞহননম্, দত্তং গোদানম্ ॥১৪॥

ভবন্তু ইতি । স্বার্থলোভেন কেবলোদরপূরণেচ্ছয়া, অমুবন্ধে তৎ কাৰ্য্যান্ত পরিণামে ॥১৫॥

উক্তং দোষত্রয়মাহ অপ্রত্যয়েতি । তস্মাৎ অপ্রত্যয়ঃ শৃগালোহসন্তোষস্তেন ন ভক্ষয়েদিত্যৰ্থে  
অবিশ্বাসস্তেন কৃতাম্ বিষয়ীকৃতাম্ অতএব গহ্যং নিশ্চ্যাম্ । ইত্যেকো দোষঃ । অর্থাপনয়েন  
হিংসাবশাদ্ধৰ্ম্মহানেন দূষিতাম্ । ইতি দ্বিতীয়ো দোষঃ । ইহ লোকে অমুত্রে পরলোকেচ  
অনিষ্টামনিষ্টফলজনিকাম্ । ইতি তৃতীয়ো দোষঃ । -বৃত্তিঃ স্বজাতিসিক্কমাংসভক্ষণরীতিম্ ন  
রোচয়ে ॥১৬॥

তমিতি । শুচিং পবিত্রচিত্তম্ । শার্দূলস্ত্রোপস্থিতঃ, কশ্চিৎ ব্যাঘ্রঃ, স্বয়মাশ্বনঃ সাচিব্যে  
মজ্জিষে ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

অসৌম্যা ইতি ॥১-৮॥ বিপ্রতিপত্তিবিপরীতা বুদ্ধিঃ ॥২-১০॥ প্রস্তুতৈবিস্থতৈঃ  
॥১১-১৪॥ অমুবন্ধে পরিণামে ॥১৫॥ অপ্রত্যয়োহসন্তোষস্তেন কৃতাং, অর্থাপনয়ো ধৰ্ম্ম-

যে লোক নির্দিষ্ট কোন আশ্রমে থাকিয়া ব্রহ্মহত্যা করে, তাহাতে কি তার  
পাপ হয় না? কিংবা যে লোক অনির্দিষ্ট আশ্রমে থাকিয়া গো দান করে,  
তাহাতে কি তাহার ধৰ্ম্ম হয় না? ॥১৪॥

তোমরা স্বার্থের লোভে কেবল ভক্ষণে নিরত রহিয়াছ, অথচ তাহার পরিণামে  
যে তিনটা দোষ হয়, মোহবশতঃ তাহা দেখিতেছ না ॥১৫॥

আমাদের মাংসভক্ষণরীতি লোকের অবিশ্বাস বশতঃ নিন্দনীয়, ধৰ্ম্মহানি ঘটায়  
বলিয়া দূষিত এবং ইহলোকে ও পরলোকে অনিষ্ট ফল উৎপাদন করে । অতএব  
ঐ রীতি আমার অভিপ্রেত নহে ॥১৬॥

এই সময়ে বিশ্বাত্ত বিক্রম এক ব্যাঘ্র সেই শৃগালকে পবিত্রচিত্তও পণ্ডিত মনে  
করিয়া নিজের যোগ্য সম্মান দেখাইয়া তাহাকে নিজের মস্তিষ্কে বরণ করিল ॥১৭॥

শার্দূল উবাচ ।

সৌম্য ! বিজ্ঞাতরূপস্বং গচ্ছ যাত্রাং ময়া সহ ।

ত্রিয়স্তানীপিতা ভোগাঃ পরিহার্যশ্চ পুঙ্কলাঃ ॥১৮॥

তীক্ষ্ণা ইতি বয়ং খ্যাতা ভবন্তু জ্ঞাপয়ামহে ।

মুদ্রপূর্ব্বং হিতক্ৰৈব শ্রেয়শ্চাধিগমিষ্যসি ॥১৯॥

অথ সম্পূজ্য তদ্বাক্যং যুগেন্দ্রস্ত মহাত্মনঃ ।

গোমায়ুঃ সংশ্রিতং বাক্যং বভাষে কথিধানতঃ ॥২০॥

গোমায়ুরুবাচ ।

সদৃশং যুগরাজৈতত্ত্বং বাক্যং মদন্তরে ।

যৎ সহায়ান্ যুগয়সে ধর্ম্মার্থকুশলান্ শুচীন্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

সৌম্যেতি । বিজ্ঞাতং রূপং স্বভাবো যন্ত স তাদৃশঃ । গচ্ছ প্রাপ্নুহি, যাত্রাং নির্দোষাং জীবিকাম্ । পরিহার্য্যা অনীপিতাঃ পরিত্যজ্যাঃ, পুঙ্কলাঃ প্রচুরা অপি ॥১৮॥

তীক্ষ্ণা ইতি । তীক্ষ্ণা হিংস্রাদিতি ভাবঃ । শ্রেয়ো মঙ্গলকরং জীবনম্ ॥১৯॥

অথেতি । যুগেন্দ্রস্ত পশুশ্রেষ্ঠস্ত ব্যাঘ্রস্ত । সংশ্রিতং প্রণয়নিতম্ ॥২০॥

সদৃশমিতি । মদন্তরে মদর্থম্ । যুগয়সে অধেষ্যসি, নির্দোষান্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

হানিঃ ॥১৬—১৭ যাত্রাং রাজকাৰ্য্যং গচ্ছ প্রাপ্নুহি, পরিহার্য্যাশ্চানীপিতাঃ পরিহার্য্যাঃ পরিত্যজ্য ইত্যন্তে ॥১৮॥ জ্ঞাপয়ামহে সূচয়ামহে ॥১৯—২০॥ মদন্তরে মদ্ব্যমিতম্ ॥২১॥

ব্যাঘ্র বলিল—‘সৌম্য ! তোমার স্বভাব বুদ্ধিতে পারিয়াছি তুমি আমার সহিত নির্দোষ জীবন যাত্রা নির্বাহ কর । তোমার অভীষ্ট ভোগ করিতে থাক এবং প্রচুর হইলেও অনভীষ্ট ভোগ পরিত্যাগ করিবে ॥১৮॥

আমি তোমাকে জানাইতেছি যে, জগতে আমরা তীক্ষ্ণ জন্তু বলিয়া বিখ্যাত সুতরাং তুমি আমার মন্ত্রী হইলে কোমল, হিত ও মঙ্গলকর, জীবন লাভ করিবে’ ॥১৯॥

তাহার পর শৃগাল মহাত্মা ব্যাঘ্রের সেই বাক্যের গৌরব দেখাইয়া ঈষৎ অবনত হইয়া প্রণয়মুক্ত বাক্য বলিতে লাগিল ॥২০॥

শৃগাল বলিল—‘পশুরাজ ! আমার নিমিত্ত আপনার এই বাক্য উপযুক্তই বটে । যেহেতু আপনি ধর্ম্মে ও অর্থে নিপুণ এবং পবিত্রচিত্ত সহায় অশেষণ করিতেছেন ॥২১॥

ন শক্যং হনমাতেন মহত্ত্বমশুশাসিতুম্ ।  
 ছুষ্ঠীমাতেন বা বীর ! শরীরপরিপস্থিনা ॥২২॥  
 সহায়ানমুরক্তাংচ লয়জ্ঞানুপসংহিতান্ ।  
 পরম্পরমসংসৃষ্টান্ বিজিগীষুনলোলুপান্ ॥২৩॥  
 অনতীতোপথান্ প্রাজ্ঞান্ হিতেষুস্তান্ মনস্বিনঃ ।  
 পূজয়েথা মহাভাগ ! যথাচার্য্যান্ যথা পিতৃন ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ন হ্বেব মম সন্তোষাদ্রোচতেহন্তান্ যুগাধিপ ! ।  
 ন কাময়ে স্মুখান্ ভোগানৈশ্বর্য্যং চ তদাশ্রয়ম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অনমাতেন রাজ্ঞা, মহত্ত্বং দেশবিশালত্বং বিশালরাজ্যমিত্যর্থঃ । শরীরপরিপস্থিনা চিন্তাতিরেকাৎ শরীরশোষকেন ॥২২॥

সহায়ানিতি । নয়জ্ঞান্ নীতিবিদঃ, উপসংহিতান্ সঙ্ঘাবস্থিতান্ অসংসৃষ্টান্ রাজানিষ্টসাধনে অমিলিতান্, অনতীতা অত্যন্তা উপধা ছলং বৈস্তান্, যুক্তানভিনিবিষ্টান্ ॥২৩—২৪॥

নেতি । সন্তোষাৎ অন্তান্ সহায়ান্ গ্রহীতুং মম নৈব রোচতে একাকিনা মমৈব সর্ব্বমামেব রাজ্যকাৰ্য্যাণাং কর্ত্ত্বং শক্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ন শক্যং রাজ্ঞেতি শেষঃ ॥২২—২৫॥ যোক্ষ্যতি যোগং প্রাপ্যতি যদন্তরে ময়িমিত্তং দুঃশীলাশ্চ ভবিষ্যন্তি ॥২৬॥ অত্র হেতুমাহ,—নেতি এষামহং শ্লাঘনীয়ে নাস্মীতি দ্বয়োঃ সঙ্কঃ ॥২৭॥

বীর ! অমাত্যবিহীন একাকী রাজা বিশাল রাজ্য শাসন করিতে পারেন না এবং ছুষ্ট অমাত্য লইয়া দুঃশ্চিন্তায় দেহ শোষণ করিতে থাকিয়া ও রাজ্য শাসন করিতে সমর্থ হন না ॥২২॥

মহাভাগ ! অমুরক্ত, নীতিজ্ঞ, সঙ্ঘাবসম্পন্ন, দুঃভিসন্ধি বিষয়ে পরস্পর অমিলিত, জয়াভিলাষী, অলোভী, কপটপ্রয়োগাভিজ্ঞ, বুদ্ধিমান, রাজার হিত সাধনে অভিনিবিষ্ট ও মনস্বী সহায়দিগকে আপনি পিতা ও আচার্য্যের স্থায় সম্মান করিবেন ॥২৩—২৪॥

কিন্তু পণ্ডরাজ ! আমার সন্তোষের জন্য অস্ত্র সহায় গ্রহণের ইচ্ছা করিবেন না । আমিও আপনার আশ্রয়ে থাকিয়া সুখজনক ভোগ বা ঐশ্বর্য্য কামনা করি না ॥২৫॥

(২৫)....রোচতেহন্তানুগাধিপ...বহু নি ।

ন যোক্ষ্যতি হি মে শীলং তব ভূতৈঃ পুরাতনৈঃ ।  
 তে হ্যং বিভেদয়িষ্যন্তি দুঃশীলাশ্চ মদন্তরে ॥২৬॥  
 সংশ্রয়ঃ শ্লাঘনীয়স্তমন্তেষামপি ভাষ্যতাম্ ।  
 কৃতাত্মা স্তুমহাভাগঃ পাপকেষপ্যদারুণঃ ॥২৭॥  
 দীর্ঘদর্শী মহোৎসাহঃ স্থূললক্ষ্যো মহাবলঃ ।  
 কৃতী চামোঘকর্তাসি ভোগৈশ্চ সমলঙ্কৃতঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)  
 ন স্বল্পেনান্মি সন্তুষ্টো দুঃখাবুত্তিরনুষ্ঠিতা ।  
 সেবায়াং চাপি নাভিজ্ঞঃ স্বচ্ছন্দেন বনেচরঃ ॥২৯॥  
 রাজোপক্ৰোশদোষাশ্চ সর্বৈঃ সংশ্রয়বাসিনাম্ ।  
 ব্রতচর্য্যা তু নিঃসঙ্গা নির্ভয়া বনবাসিনাম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । যোক্ষ্যতি সমানতয়া মিলিতং ভবিষ্যতি । ভূতৈঃ ভূতশীলৈঃ সহ । বিভেদয়িষ্যন্তি  
 পৃথক্ করিষ্যন্তি । মদন্তরে মদ্বিষয়ে মদ্বিষয়ে ॥২৬॥  
 সংশ্রয় ইতি । ভাষ্যতাং তেজস্বিনাম্ অন্তেষামপি পশুনাম্ শ্লাঘনীয়ঃ সংশ্রয় আশ্রয়ঃ । কৃতাত্মা  
 শিক্ষিতবুদ্ধিঃ, পাপকেষু পাপেষু । স্থূললক্ষ্যো বদান্তঃ ॥২৭—২৮॥  
 মন্ত্ৰিত্বৈঃ অবিপ্রতিপত্তিমাংস নেতি । দুঃখা দুঃখকরী বৃত্তিরিয়ং তপশ্চর্য্যা স্বচ্ছন্দেন  
 স্বচ্ছন্দা ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্থূললক্ষ্যো বহুপ্রদঃ ॥২৮॥ দুঃখা বৃত্তিঃ সেবা বৃত্তিঃ নাহুষ্ঠিতা ॥২৯॥ রাজসমীপে উপক্ৰোশো

রাজা । আমার স্বভাব আপনার প্রাচীনভূতাদের স্বভাবের সহিত মিশিবে  
 না । সুতরাং তাহারা আমার বিষয়ে কুৎসিত ধারণা পোষণ করিয়া, আমার  
 সহিত আপনার ভেদ ঘটাইবে ॥২৬॥

পশুরাজ । আপনি শিক্ষিতবুদ্ধি, অতিমহাত্মা, পাপিগণের উপরেও অনির্ভর,  
 দূরদর্শী, মহোৎসাহী, বদান্ত, মহাবল, কৃতী, অব্যর্থকার্য্যকারী এবং নানাবিধ-  
 ভোগে পরিশোভিত । অতএব আপনি অগ্ন্যন্ত তেজস্বী পশুগণের ও শ্লাঘ্য  
 আশ্রয় ॥২৭—২৮॥

এদিকে আমি অল্পে সন্তুষ্ট নহি ; দুঃখকর তপস্তার অহুষ্ঠান করিয়া আসিতেছি ।  
 সুতরাং পর-সেবায় অনভিজ্ঞ এবং স্বাধীনভাবে বনে বিচরণ করিয়া থাকি ॥২৯॥

(২৭)....ন সংশ্রয়ঃ পি বহু বর্দ্ধ, অন্তেষামপি ভাষ্যতাম্...বহু বর্দ্ধ ।

(৩০) প্রোজোপক্ৰোশদোষাঃ...নি ।

নৃপেণাহুয়মানস্ত যত্তিষ্ঠতি ভয়ং হৃদি ।  
 ন তত্তিষ্ঠতি তুষ্ঠানাং বনে মূলফলাশিনাম্ ॥৩১॥  
 পানীয়ং বা নিরায়াসং স্বাধ্বমং বা ভয়োত্তরম্ ।  
 বিচার্য খলু পশ্যামি তৎসুখং যত্র নিবৃতিঃ ॥৩২॥  
 অপরাধৈর্ন তাবন্তো ভৃত্যঃ শিষ্টা নরাধিপৈঃ ।  
 উপঘাতৈর্যথা ভৃত্য দুষিতা নিধনং গতাঃ ॥৩৩॥  
 যদি হেতুময়া কার্য্যং মুগেন্দ্র ! যদি মনুসে ।  
 সময়ং কৃতমিচ্ছামি বৰ্ত্তিতব্যং যথা ময়ি ॥৩৪॥

## ভারতকৌমুদী

রাজ্যেতি । রাজ উপক্ৰোশদোষান্তিরকারাঃ, সংশ্রবাসিনাং রাজাপ্রবহিতাম্ ॥৩০॥  
 নৃপেণেতি । আহুয়মানস্ত জনস্ত ॥৩১॥  
 পানীয়মিতি । পানীয়ং কেবলং জলম্, নিরায়াসং নিরুপদ্রবম্, ভয়াহুতরং ভয়পূর্বকম্ ।  
 নিবৃতিঃ নিরুপদ্রবতা ॥৩২॥  
 অপেতি । শিষ্টাঃ শাসনেন নির্দোষীকৃতাঃ । উপঘাতৈঃ প্রহারৈঃ, যথা যাবন্তঃ ॥৩৩॥  
 যদীতি । এতৎ তব মস্ত্রিভ্যম্, কার্য্যং কৰ্ত্তব্যম্ । সময়ং শপথম্ ॥৩৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

নিকা তজ্জা দোষা রাজোপক্ৰোশদোষাঃ সন্তি ॥৩০—৩১॥ যত্র নিবৃতিসুখং তৎখলু  
 সুখং স্বর্গং পশ্যামি, নিবৃতিঃ সুস্থিতিয়িতি বা । “সুখং শব্দগ্নি নাকে চ নিবৃতিঃ

রাজার আশ্রয়ে যাহারা বাস করে, তাহাদের উপরে রাজার সর্বপ্রকার  
 তিরস্কারই হইয়া থাকে ; আর বনে থাকিয়া ব্রতচরণ করায়, কাহার কোন  
 সংশ্রব করিতে হয় না এবং কোন ভয়ও থাকে না ॥৩০॥

রাজা আহ্বান করিলে মনে যে ভয় উপস্থিত হয় ; সর্বদা সন্তুষ্ট চিত্ত ও  
 বশ ফলমূলভোজী ব্যক্তিগণের মনে সে ভয় উপস্থিত হয় না ॥৩১॥

নিরুপদ্রব কেবল একটু জল এবং ভয়পূর্বক সুস্বাদু অন্ন এই দুইটির  
 বিচার করিয়া আমি দেখিয়াছি যে, যাহাতে উপদ্রব নাই, তাহাই ভাল ॥৩২॥

রাজার অপরাধের শাসন করিতে প্রবৃত্ত হইয়া, ততগুলি ভৃত্যকে  
 নির্দোষ করিতে পারেন নাই, যতগুলি ভৃত্যকে প্রহার করিয়া মারিয়া  
 ফেলিয়াছেন ॥৩৩॥

পশুরাজ । যদি আমার মস্ত্রিভ্য গ্রহণ করিতে হইবেই বলিয়া আপনি

(৩২)....স্বাধ্বমং বা ভয়োত্তরম্...নি ।



মদীয়া মাননীয়াস্তে শ্রোতব্যঞ্চ হিতং বচঃ ।  
 কল্লিতা যা চ মে বৃত্তিঃ সা ভবেদ্বয়ি সুস্থিরা ॥৩৫॥  
 ন মন্ত্ৰয়েয়মশ্রোস্তে সচিবৈঃ সহ কর্হিচিৎ ।  
 নীতিমন্তঃ পরীপ্সস্তো বৃথা ক্রয়ুঃ পরে ময়ি ॥৩৬॥  
 এক একেন সংগম্য রহো ক্রয়াং হিতং বচঃ ।  
 ন চ তে জ্ঞাতিকার্যেষু প্রকটব্যোহহং হিতাহিতে ॥৩৭॥  
 ময়া সংগম্য পশ্চাচ্চ ন হিংস্তাঃ সচিবাস্ত্বয়া ।  
 মদীয়ানাঞ্চ কুপিতো মা স্বং দণ্ডং নিপাতয়েঃ ॥৩৮॥  
 এবমস্থিতি তেনাসৌ যুগেন্দ্রেনাভিপূজিতঃ ।  
 প্রাপ্তবান্ মতিসাচিব্যং গোমায়ুর্ক্যাত্রযোনিতঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

মদীয়া ইতি । মদীয়া মৎসংপৃক্তাঃ, তে তব । কল্লিতা ময়া নির্দিষ্টা ॥৩৫॥  
 নেতি । নীতিমন্তঃ কূটকৌশলবস্তঃ, পরীপ্সন্তস্বামায়ত্তীকর্তৃমিচ্ছন্তঃ, বৃথা মিথ্যা ॥৩৬॥  
 এক ইতি । একঃ অহম্, একেন ত্বয়া, রহো নির্জনস্থানে ॥৩৭॥  
 ময়েতি । মদীয়ানাং মৎসংপৃক্তানামুপরি ॥৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

সুস্থিতা"বিতি চ মেদিনী ॥৩২॥ শিষ্টাঃ ক্লুতদণ্ডাঃ ॥৩৩—৩৮॥ ব্যাঘ্রযোনিতো ব্যাঘ্রযোনে:  
 মনে করেন, তাহা হইলে, আপনি আমার সহিত যে ভাবে চলিবেন, সে  
 বিষয়ে আপনি একটা শপথ করেন, ইহা আমি ইচ্ছা করি ॥৩৪॥

সে শপথ এই যে, আপনি আমার সম্পর্কিত ব্যক্তিগণকে সম্মান করিবেন,  
 আমার হিতবাক্য শ্রবণ করিবেন এবং আমি আমার যে বৃত্তি নির্দিষ্ট করিয়াছি, সে  
 বৃত্তি আপনার বাড়ীতেও স্থিরই থাকিবে ॥৩৫॥

পশুরাজ ! আমি কখনও আপনার অগ্রাশ্রয় মন্ত্রীর সহিত মন্ত্রণা করিব না ।  
 কারণ, তাঁহার কূটকৌশলে আপনাকে আয়ত্তে রাখিবার ইচ্ছা করিয়া, আমার  
 সহকে মিথ্যা বলিবেন ॥৩৬॥

আমি একাকী নির্জনস্থানে একক আপনার সহিত মিলিত হইয়া, হিতবাক্য  
 বলিব ; কিন্তু আপনি জ্ঞাতীগণের কার্য্য বিষয়ে আমার নিকট হিতাহিত জিজ্ঞাসা  
 করিতে পারিবেন না ॥৩৭॥

আপনি আমার সহিত মন্ত্রণা করিয়া, পরে অগ্র মন্ত্রিগণের হিংসা করিতে  
 পারিবেন না এবং ক্রুদ্ধ হইয়া আমার ব্যক্তিগণের কোনও দণ্ড করিবেন না ॥৩৮॥

(৩৯)···ব্যাঘ্রচোদিতঃ···নি ।

তং তথা সূকৃতং দৃষ্ট্বা পূজ্যমানং স্বকৰ্ম্মসু ।  
 প্রাৰ্হিবন্ কৃতসজ্জাতাঃ পূৰ্ব্ভূত্যা মূলমুহুঃ ॥৪০॥  
 মিত্ৰবুদ্ধ্যা চ গোমাযুং সাঙ্ঘয়িত্বা প্রসাণ চ ।  
 দৌষৈস্ত সমতাং নেতুমৈচ্ছমশুভবুদ্ধয়ঃ ॥৪১॥  
 অন্থথা ব্যুযিতাঃ পূৰ্বং পরদ্রব্যাবিহাৰিণঃ ।  
 অশক্তাঃ কিঞ্চিদাদাতুং দেব্যং গোমাযুযজ্ঞিতাঃ ॥৪২॥  
 ব্যুথানঞ্চ বিকাজ্জন্দ্ৰিঃ কথাভিঃ প্রতিলোভ্যতে ।  
 ধনেন মহতা চৈব বুদ্ধিরশ্য বিলোভ্যতে ॥৪৩॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি ; ইতি উক্ত্বা । মত্যা বুদ্ধিমায়েণ সাচিবাং মস্ত্রিষ্ম, ব্যাঘ্রযোনিতো  
 ব্যাঘ্রশ ॥৩৯॥

তমিতি । সূকৃতং সূৰ্হু গ্রাহিতমস্ত্রিষ্ম, স্বকৰ্ম্মসু মস্ত্রিব্যাপারেযু । কৃতঃ সজ্জাতঃ সম্মেলনং  
 য়ৈস্তে ॥৪০॥

মিত্ৰেতি । সাঙ্ঘয়িত্বা মধুরবাক্যেনালপ্য । দৌষৈঃ কূটকৌশলৈঃ ; সমতামাত্মসমানত্বম্ ।  
 অশুভবুদ্ধয়ো ব্যাঘ্রশ পূৰ্ব্ভূত্যাঃ ॥৪১॥

তদানীং পূৰ্ব্ভূত্যানামবহামাহ অন্থথেতি । অন্থথা প্রচুরলাভেন, ব্যুযিতা ব্যাঘ্রাস্তিকে  
 বিশেষণাবস্থিতাঃ । গোমাযুনা তেন যজ্ঞিতা নিয়মিতাঃ ॥৪২॥

ব্যুথানমিতি । ব্যুথানম্ভতিম্, বিকাজ্জন্দ্ৰিঃ পূৰ্ব্ভূত্যাঃ । অন্থ গোমাযোঃ ॥৪৩॥

‘এইরূপই হইবে’ এই কথা বলিয়া ব্যাঘ্র শৃগালের সম্মান করিল । পরে  
 শৃগাল সেই ব্যাঘ্রের মস্ত্রি স্বীকার করিল ॥৩৯॥

ব্যাঘ্র শৃগালকে মস্ত্রি গ্রহণ করাইল এবং মস্ত্রীর কার্যে তাহাকে সম্মান  
 দেখাইল, ইহা দেখিয়া ব্যাঘ্রের পূৰ্ব্ভূত্যেরা সজ্জবদ্ধ হইয়া, শৃগালের উপরে  
 অনবরত বিদ্বেষ করিতে লাগিল ॥৪০॥

কূটবুদ্ধি, পূৰ্ব্ভূত্যেরা মিত্রজ্ঞানে সান্ননয় বাক্যে শৃগালকে প্রসন্ন করিয়া,  
 কূটকৌশলে সেই শৃগালকে নিজেদের সমান করিবার ইচ্ছা করিল ॥৪১॥

সেই পূৰ্ব্ভূত্যেরা পরদ্রব্য হরণ করিতে থাকিয়া, ব্যাঘ্রের নিকটে পূৰ্বে  
 অন্থভাবে থাকিত ; কিন্তু তৎকালে শৃগালকর্তৃক পরিচালিত হওয়ায় অন্থের কোন  
 দ্রব্যই হরণ করিতে সমর্থ হইত না ॥৪২॥

তাহার পর পূৰ্ব্ভূত্যেরা উন্নতি কামনা করিয়া, নানাবিধ মধুর বাক্যে শৃগালকে

ন চাপি স মহাপ্রাজ্ঞস্ত্র্যাকৈর্য্যাকচাল হ ।  
 অথাস্ত সময়ং কৃত্বা বিনাশায় তথাপরে ॥৪৪॥  
 ঈপ্সিতস্ত যুগেন্দ্রস্ত মাংসং যতত্র সংস্কৃতম্ ।  
 অপনীয় স্বয়ং তদ্ধি তৈর্য্যস্তং তস্য বেগ্মনি ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)  
 যদর্থঞ্চাপ্যপহতং যেন তচ্চৈব মদ্বিতম্ ।  
 তস্য তদ্বিদিতং সর্ব্বং কারণার্থঞ্চ মর্ষিতম্ ॥৪৬॥  
 সময়োহয়ং কৃতস্তেন সচিব্যমুপগচ্ছতা ।  
 নোপঘাতস্ত্বয়া কার্য্যো রাজন্ ! মৈত্রীমিহেচ্ছতা ॥৪৭॥  
 ভীষ্ম উবাচ ।  
 ক্ষুধিতস্য যুগেন্দ্রস্ত ভোক্তুমভ্যুখিতস্য চ ।  
 ভোজনায়োপহর্তব্যং তন্মাংসং নোপদৃশ্যতে ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । স শৃগালঃ । অস্ত শৃগালস্ত । সময়মবসরম্ । যুগেন্দ্রস্ত ব্যাঘ্রস্ত, সংস্কৃতং প্রস্তুতম্ ।  
 তস্ত শৃগালস্ত ॥৪৪—৪৫॥  
 যদ্বিতি । তস্ত শৃগালস্ত । কারণার্থং বিশেষোদ্দেশ্যসাধনার্থম্, মর্ষিতং শৃগালেন সোঢ়ম্ ॥৪৬॥  
 সময় ইতি । সময়ঃ শপথঃ, তেন শৃগালেন, উপগচ্ছতা অকীকূর্ব্বতা ॥৪৭॥  
 ক্ষুধিতস্তেতি । যুগেন্দ্রস্ত ব্যাঘ্রস্ত । নোপদৃশ্যতে স তদানাদিকারিণা ॥৪৮॥

লুক্ক করিবার চেষ্টা করিতে লাগিল এবং প্রচুর ধন উপহার দিয়া শৃগালের বুদ্ধিটাকেও লুক্ক করিতে থাকিল ॥৪৩॥

কিন্তু মহাপ্রাজ্ঞ শৃগাল সে ধৈর্য্য হইতে বিচলিত হইল না । তাহার পর তাহারা শৃগালের বিনাশের জন্য, একটি সময় নির্দিষ্ট করিয়া, ব্যাঘ্রের অভীষ্ট প্রস্তুত মাংস লইয়া যাইয়া, সেই শৃগালের ঘরে নিজেরাই রাখিয়া দিল ॥৪৪—৪৫॥

যে উদ্দেশ্যে মাংস অপহৃত হইয়াছিল এবং যে সেইরূপ মজ্জণা করিয়াছিল, সে সমস্তই শৃগাল জানিতে পারিয়াছিল ; কিন্তু তথাপি সে কোন উদ্দেশ্য সাধনের জন্য তাহা সহ্য করিয়াছিল ॥৪৬॥

সেই শৃগাল যখন ব্যাঘ্রের মস্তিষ্ক গ্রহণ করে, তখন সে এইরূপ শপথ করাইয়াছিল যে, “রাজা ! আপনি লোকের মিত্রভাণ্ডলাধী হইয়া কাহাকেও বধ করিবেন না” ॥৪৭॥

যুগরাজেন চাজ্জপ্তং দৃশ্যতাং চৌর ইত্থাত ।  
 কৃতকৈশচাপি তন্মাসং যুগেন্দ্রায়োপবর্ণিতম্ ॥৪৯॥  
 সচিবেনাপনীতং তে বিদুষা প্রাজ্ঞমানিনা ।  
 সরোষস্থথ শার্দূলঃ শ্রদ্ধা গোমায়ুচাপলম্ ॥৫০॥  
 বভুবামর্ষিতো রাজা বধং চান্ত ব্যরোচয়ৎ ।  
 ছিদ্রস্ত তস্ত তদৃষ্ট্ৱা প্রোচুস্তে পূর্বমজ্ঞিণঃ ॥৫১॥ (যুগকম্)  
 সর্বেষামেব সোহস্মাকং বৃত্তিভঙ্গে প্রবর্ততে ।  
 নিশ্চিঠ্যেবং পুনস্তস্ত তে তৎকৰ্ম্মণ্যবর্ণয়ন্ ॥৫২॥  
 ইদং তশ্চৈদৃশং কৰ্ম্ম কিং তেন ন কৃতং ভবেৎ ।  
 শ্রুতশ্চ স্বামিনা পূর্বং যাদৃশো নৈব তাদৃশঃ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

যুগেতি । যুগরাজেন পশুরাজেন ব্যাঘ্রেণ । কৃতকৈঃ কপটিভিঃ পূর্বভূতৈঃ ॥৪৯॥  
 তর্ধনমেবাহ সচিবেনেতি । গোমায়োর্মিলিত্ততস্ত শৃগালস্ত চাপলমধীরতাম্ । অমর্ষিতঃ  
 অসহিষ্ণুঃ । অস্ত গোমায়োঃ, ব্যরোচয়দৈচ্ছৎ ॥৫০—৫১॥  
 সর্বেষামিতি । বৃত্তিভঙ্গে জীবনোপায়নাশে । এবং তদ্বিনাশম্ ॥৫২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যাঘ্রেত্যর্থঃ ॥৩৯—৪৪॥ তস্ত গোমায়োর্বেশ্বনি ॥৪৫॥ তস্ত গোমায়োস্তদ্বিশিতং তেন চ  
 তন্মর্ষিতং কারণার্থং স্তস্ত বভুবুচ্ছেদো ভবত্বিতি হেতোরিত্যর্থঃ ॥৪৬—৫১॥ বর্ণয়ন্বর্ণয়ন্

ভীষ্ম বলিলেন—“তদনন্তর ব্যাঘ্র ক্ষুধার্ত হইয়া যখন ভোজনের জন্ত গাত্তোখান  
 করিল ; তখন তাহাকে দেয় সে মাংস দেখা গেল না ॥৪৮॥

তখন পশুরাজ ব্যাঘ্র আদেশ করিল যে—“চোরকে সন্ধান করিয়া দেখ” । তখন  
 কপটাচারী সেই পূর্বভূত্যেরা মাংসের বিষয় ব্যাঘ্রকে বর্ণনা করিল—৥৪৯॥

“পশুরাজ ! পণ্ডিত ও পণ্ডিতাভিমানী আপনার মন্ত্রীই তাহা অপহরণ করিয়া-  
 ছেন” । তৎপরে ব্যাঘ্র শৃগালের সেই চপলতার বিষয় শুনিয়া ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু  
 হইয়া পড়িল এবং শৃগালকে বধ করিবার ইচ্ছা করিল । তখন তাহার সেই ছিদ্র  
 দেখিয়া পূর্বমন্ত্রীরা বলিল—৥৫০—৫১॥

“সে শৃগাল আমাদের সকলেরই জীবনোপায় বিনষ্ট করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছে” ।  
 এই কথা বলিয়া পূর্বভূত্যেরা শৃগালের মৃত্যু নিশ্চয় করিয়া, পুনরায় তাহার কার্যের  
 বর্ণনা করিতে লাগিল—৥৫২॥

বাঙ্‌মাত্রৈণৈব ধর্মিষ্ঠঃ স্বভাবেন তু দারুণঃ ।  
 ধর্মচ্ছদ্যা হয়ং পাপো বৃথাচারপরিগ্রহঃ ॥৫৪॥  
 কার্যার্থং ভোজনার্থেষু ত্রতেষু কৃতবান্‌ শ্রমম্ ।  
 যদি বিপ্রত্যয়ো হেষ তদিদং দর্শয়াম তে ॥৫৫॥  
 তন্মাংসং চৈব গোমায়োস্তৈস্তে ক্ৰণাদাশু চৌকিতম্ ।  
 মাংসাপনয়নং জ্ঞাত্বা ব্যাত্রঃ শ্রুত্বা চ তদ্বচঃ ॥৫৬॥  
 আজ্ঞাপয়ামাস তদা গোমায়ুর্বধ্যতামিতি ।  
 শার্দূলশ্চ বচঃ শ্রুত্বা শার্দূলজননী ততঃ ॥৫৭॥  
 যুগরাজং হিতৈর্বাক্যৈঃ সম্বোধয়িতুমাগমৎ ।  
 পুত্র ! নৈতদ্বয়া গ্রাহং কপটারন্তসংযুতম্ ॥৫৮॥ (বিশেষকম্)

#### ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । স্বামিনা প্রভুণা যয়া, যাদৃশঃ পুরুষো নৈব শ্রুতঃ স তাদৃশঃ ॥৫৩॥

বাগিতি । ধর্ম এব ছদ্য বাজো যন্ত সঃ, বৃথা মিথ্যা আচারপরিগ্রহো ধর্ম্মাচারধারণং যন্ত  
 সঃ ॥৫৪॥

কার্যোতি । কার্যার্থং নিজোদ্দেশ্যসাধনার্থম্, ত্রতেষু শুদ্ধাচারেষু চ, শ্রমং কৃতবান্‌ অসৌ  
 শৃগালঃ, ভোজনার্থ নৈপুণ্যার্জনশ্রমকরণাদেব স তন্মাংসং হতবান্‌ ইত্যশয়ঃ । বিপ্রত্যয়ঃ অবিশ্বাসঃ,  
 এষ এতদ্বিষয়কঃ ॥৫৫॥

তদিতি । গোমায়োস্তস্ত শৃগালস্ত গৃহাং, তন্মাংসম্, আশু চৌকিতং ব্যাত্রায় তে কপত্বম্ ।  
 গোমায়ুঃ স মস্তী শৃগালঃ । কপটারন্তসংযুতং ছলব্যাপারযুক্তং বাক্যম্ ॥৫৬—৫৮॥

#### ভারতভাবদীপঃ

॥৫২—৫৪॥ বিপ্রত্যয়োহবিশ্বাসঃ ॥৫৫॥ গোমায়োগৃহে চৌকিতং প্রবেশিতং মাংসং  
 প্রদর্শয়ামাসুরিত্যর্থঃ ॥৫৬—৫৭॥ কর্ম্ম ন গ্রাহমিত্যন্তরলোকেন সম্বন্ধঃ ॥৫৮॥

“এই এবং এইরূপ তাহার কার্য্য ; আর সে কোন কার্য্য না করিতে পারে ?  
 প্রভু যেকরূপ পুরুষের কথা শোনেন নাই, সে সেইরূপ পুরুষ ॥৫৩॥

সেই শৃগালটা কেবল বাক্যে ধার্ম্মিক ; কিন্তু স্বভাবে ভীষণ । ধর্ম্ম তাহার  
 ছল ; কিন্তু পাপ তাহার স্বাভাবিক, আর ধর্ম্মাচরণ মিথ্যা ॥৫৪॥

সে নিজের উদ্দেশ্য সাধন করিবার জন্য ভোজন ও ত্রতের বিষয়ে নৈপুণ্য অর্জন  
 করিবার নিমিত্ত পরিশ্রম করিয়াছে । যদি আপনার এ বিষয়ে বিশ্বাস না হয়, তবে  
 আমরা আপনাকে তাহার প্রমাণ দেখাইয়া দিতে পারি” ॥৫৫॥

পূর্বভূত্যেরা এই কথা বলিয়া, সেই শৃগালের গৃহ হইতে সেই মাংস আনয়ন

কৰ্মসংঘর্ষজৈর্দোষৈর্দুঃশ্চৈতানুচিভিঃ শুচিঃ ।  
 নোচ্ছিতং সহতে কশ্চিৎ প্রক্রিয়া বৈরকারিকা ॥৫ ॥  
 শুচেরপি হি যুক্তস্য দোষ এব নিপাত্যতে ।  
 মূনেরপি বনস্থস্য স্থানি কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বতঃ ॥৬০॥  
 উৎপত্তস্তে ত্রয়ঃ পক্ষা মিত্রোদাসীনশত্রবঃ ।  
 লুকান্যং শুচয়ো দ্বেষ্যাঃ কাতরাণাং তরস্বিনঃ ॥৬১॥  
 মূৰ্খাণাং পণ্ডিতা দ্বেষ্যা দরিদ্রাণাং মহাধনাঃ ।  
 অধার্মিকানাং ধৰ্ম্মিষ্ঠা বিরূপাণাং সুরূপিণঃ ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

কৰ্ম্মেতি । অশুচিভিহু ঐর্জনৈঃ, কৰ্ম্মসংঘর্ষজৈঃ পরস্পরবিরুদ্ধকৰ্ম্মজনৈর্দোষৈঃ, শুচিনিদোষোহপি জনো হৃষ্যত । কশ্চিদপি জনঃ, উচ্ছিতং উন্নতং জনম্, ন সহতে, ততশ্চ তস্য প্রক্রিয়া কটকৰ্ম্ম, বৈরকারিকা উচ্ছিতস্ত শত্রুতাসাধিকা ভবতি । অত্রাপি তথ্যেতি ভাবঃ ॥৫২॥

শুচেরিতি । যুক্তস্য আত্মকৰ্ম্মণ্যভিনিবিষ্টস্য, দোষ এব নিপাত্যতে অশুচিভিঃ ॥৬০॥

উদিতি । উদাসীন মিত্রশত্রুব্যতিরিক্তাঃ । শুচয়ো নির্লোভাঃ, দ্বেষ্যাঃ শত্রবঃ, কাতরাণাং দুর্বলানাম্, তরস্বিনো বলবন্তো দ্বেষ্যাঃ ॥৬১॥

মূৰ্খাণামিতি । বিরূপাণাং কুৎসিতানাম্, সুরূপিণঃ সুন্দরাঃ ॥৬২॥

করিয়া ব্যাভ্রকে অর্পণ করিল । তখন শৃগালকর্তৃক মাংস হরণ জানিয়া এবং তাহাদের বাক্য শুনিয়া ব্যাভ্র আদেশ করিল যে—‘শৃগালকে বধ কর’ । ব্যাভ্রের সেই কথা শুনিয়া তাহার জননী হিতবাক্যদ্বারা কর্তব্য বুঝাইবার জন্য সেন্থানে আগমন করিল এবং বলিল—‘পুত্র । তুমি এই সকল কপট বাক্য গ্রাহ্য করিও না ॥৫৬—৫৮॥

হুষ্ট লোকেরা নির্দোষ লোকদিগকে পরস্পর কৰ্ম্মসংঘর্ষজনিত দোষে দূষিত করিয়া থাকে এবং কোন ব্যক্তিই উন্নত ব্যক্তিকে সহ্য করিতে পারে না । তাহাতে তাহার কপট ব্যবহার উন্নতব্যক্তির শত্রুতা সাধন করে ॥৫৯॥

দোষী লোকেরা আপন কৰ্ম্মে অভিনিবিষ্ট নির্দোষ লোকের উপরেও দোষারোপ করে ; এমন কি বনবাসী আপন কার্য্যকারী মূনির উপরেও দোষ দিয়া থাকে ॥৬০॥

এই জগতে সকল ব্যক্তিরই মিত্র, উদাসীন ও শত্রু এই তিনটা পক্ষ উৎপন্ন হইয়া থাকে । লোভশূন্য ব্যক্তির লোভী ব্যক্তিদের এবং প্রবলগণ দুর্বলগণের শত্রু হয় ॥৬১॥

পণ্ডিতগণ মূর্থদের, ধনিগণ নিধনদিগের, ধার্ম্মিকগণ অধার্ম্মিকদিগের এবং সুন্দরগণ কুৎসিতদিগের শত্রু হইয়া থাকেন ॥৬২॥

বহবঃ পণ্ডিতা মুখা লুকা মায়েপজীবিনঃ ।  
 কুর্যুর্দোষমদোষস্ত বৃহস্পতিমতেরপি ॥৬৩॥  
 শূন্যাক্তচ্চ গৃহাশ্মাংসং যদপ্যপহতং তব ।  
 নেচ্ছতে দীয়মানঞ্চ সাধু তাবদ্বিমুখ্যতাম্ ॥৬৪॥  
 অসভ্যাঃ সভ্যসঙ্ক্কাশাঃ সভ্যাশ্চাসভ্যদর্শনাঃ ।  
 দৃশ্যন্তে বিবিধা ভাবান্তেষু যুক্তং পরীক্ষণম্ ॥৬৫॥  
 তলবদ্দৃশ্যতে ব্যোম খণ্ডোতো হব্যবাড়িব ।  
 ন চৈবাস্তি তলং বোম্মি খণ্ডোতে ন হতশনঃ ॥৬৬॥  
 তস্মাৎ প্রত্যক্ষদৃকৌহপি যুক্তো হর্থঃ পরীক্ষিতুম্ ।  
 পরীক্ষ্য জ্ঞাপয়ন্নর্থান পশ্চাৎ পরিতপ্যতে ॥৬৭॥

#### ভারতকৌমুদী

বহব ইতি । মায়য়া কাপট্যেন উপজীবন্তীতি তে । বৃহস্পতেরিব মতিবুদ্ধিৰ্ভূত তস্ত ॥৬৩॥  
 শূন্যাদিতি । তৎ পুনর্দীয়মানং যো নেচ্ছতে গ্রহীতুং নেচ্ছতি, তয়োর্মধ্যে কিং কাৰ্ণাং সাধু  
 তদ্বিমুখ্যতাং বিবিচ্যতাম্ ॥৬৪॥

অসভ্যা ইতি । ভাবা অবস্থাঃ, যুক্তং জ্ঞানম্ ॥৬৫॥

লোকে প্রায়শৈব ভ্রান্তিঃ স্বাভাবিকীত্যাহ তলবদিতি । ব্যোম গগনম্, তলবং হ্যাজীকৃত-  
 কটাহনিয়বং, খণ্ডোতো স্ফোতিরিন্দোহপি, হব্যবাট্ অগ্নিরিব দৃশ্যতে । কিন্তু তস্মিন্ বোম্মি  
 তলং নাস্তি, তস্ত শূন্যময়ত্বাৎ । তস্মিন্ খণ্ডোতে চ হতশনো নাস্তি তস্ত দাহকত্বাভাবাৎ ।  
 তদনয়োত্রমমাত্রমিব গোমায়াবপি চৌরত্বভ্রমাত্রমিতি ভাবঃ ॥৬৬॥

তস্মাদিতি । যুক্তো জ্ঞাযাঃ, অর্থশৌধ্যাদিবিষয়ঃ । জ্ঞাপয়ন্ তৎ পরীক্ষণমেব ॥৬৭॥

#### ভারতভাবদীপঃ

সজ্জবৈঃ স্পর্কোৎপেঃ, প্রক্রিয়া প্রকৃষ্টং কর্ম ॥৫২—৬৫॥ তলবদবাস্থকটাহগর্তবৎ ॥৬৬—৬৭॥

বহুতর পণ্ডিত, মুখ, লুকা ও কপটী সোক নির্দোষ ও বৃহস্পতির তুল্য বুদ্ধিমান  
 লোকের উপরেও দোষারোপ করিয়া থাকে ॥৬৩॥

কোন একব্যক্তি তোমার শূন্যগৃহ হইতে সেই মাংস অপহরণ করিয়াছে এবং  
 সে আবার ফিরাইয়া দিয়াছে, তথাপি যে তাহা লইতে ইচ্ছা করিতেছে না, এই  
 উভয়ের কার্যের মধ্যে কোনটী ভাল, তাহা বিবেচনা কর ॥৬৪॥

অসভ্য ব্যক্তির সভ্যদের জ্ঞান প্রকাশ পায় এবং সভ্যদিগকেও অসভ্যদের  
 জ্ঞান দেখা যায় ; এইরূপ লোকের নানাবিধ অবস্থা দৃষ্টিগোচর হয় ; অতএব  
 তাহাদের পরীক্ষা করা উচিত ॥৬৫॥

আকাশটীকে একটী হ্যাজীকৃত (উবৃত্ত করা) কটাহের তলের জ্ঞান এবং

ন দুষ্করমিদং পুত্র ! যৎপ্রভূর্ঘাতয়েৎ পরম্ ।  
 জ্ঞানীনা যশস্তা চ লোকে ঐভবতাং ক্ষমা ॥৬৮॥  
 স্থাপিতোহয়ং স্বয়া পুত্র ! সামন্তেষুপি বিশ্রুতঃ ।  
 দুঃখেনাসাগতে পাত্ৰঃ ধার্য্যতামেষ তে সুহৃৎ ॥৬৯॥  
 দূষিতং পরদোষৈহি গৃহীতে বোহন্তথা শুচিম্ ।  
 স্বয়ং সংদূষিতামাত্যঃ ক্ষিপ্ৰমেব বিনশ্যতি ॥৭০॥  
 তস্মাদপ্যরিসজ্জাতাদ্গোমায়োঃ কশ্চিদাগতঃ ।  
 ধর্ম্মাভ্যা তেন চাখ্যাতে যথৈতৎ কপটং কৃতম্ ॥৭১॥

## ভারতকৌমুদী

তস্ময়া কিং কর্তব্যমিত্যাহ নেতি । যশস্তা যশস্বতী, ঐভবতাং প্রভুনাম্ ॥৬৮॥  
 স্থাপিত ইতি । স্থাপিতো মন্ত্রিপদে, অয়ং শৃগালঃ, সামন্তেষু তদধীনশক্তিমৎপক্ষস্তরেষু ।  
 ধার্য্যতাং রক্ষ্যতাম্ ॥৬৯॥

ক্ষময়া অকরণে দোষমাহ দূষিতমিতি । পরদোষৈরিত্যভেদে তৃতীয়া “ধাঞ্জন ধনবান্”  
 ইত্যাদিবৎ । শুচিং নির্দোষম্, অন্তথা স্বদোষদ্রষ্টম্, গৃহীতে মনুতে । সংদূষিতঃ দোষারোপ-  
 পাত্রীকৃত, অমাত্যো যেন স প্রভূঃ ॥৭০॥

গোমায়ো নির্দোষস্বং প্রতিপাদয়িতুমাহ তস্মাদিতি । গোমায়োররিসজ্জাতাদিতি সঙ্কঃ ॥৭১॥

জ্ঞানাকীপোকাকে আগুনের স্থায় দেখা যায় । অথ চ আকাশে তল নাই এবং  
 জ্ঞানাকীপোকাতেও আগুন নাই ॥৬৬॥

অতএব প্রত্যক্ষ দৃষ্টবিষয়েরও পরীক্ষা করা উচিত । পরীক্ষা করিয়া সেই  
 বিষয়টা সকলকে জানাইয়া শেষে আর পরিতাপের ভাগী হইতে হয় না ॥৬৭॥

পুত্র ! প্রভু যে ভৃত্যকে বিনষ্ট করেন, এটা দুষ্কর কার্য্য নহে । কিন্তু  
 প্রভুরা যে ভৃত্যদের উপরে ক্ষমা করেন, তাহাই তাঁহাদের গৌরবের বিষয় এবং  
 প্রশংসাজনক ॥৬৮॥

পুত্র ! তুমি এই শৃগালকে যে মন্ত্রিপদে স্থাপন করিয়াছ, তাহা তোমার  
 অম্লচর অশ্বাশ্ব পশুদের মধ্যেও প্রসিদ্ধ হইয়াছে । সংপাত্র পাওয়া দুষ্কর ; অতএব  
 তুমি তোমার এই সুহৃদকে রক্ষা কর ॥৬৯॥

কোন ভৃত্য নিজে নির্দোষ, অথ চ অন্তের দোষে সে দোষী বলিয়া প্রকাশ  
 পাইয়াছে ; এই অবস্থায় যে প্রভু সেই ভৃত্যকে দোষী বলিয়া মনে করেন ; তিনি  
 নিজেই সেই ভৃত্যকে দূষিত করেন এবং নিজেও সেই দোষে সম্বরই বিনষ্ট  
 হন ॥৭০॥



ততো বিজ্ঞাতচরিতঃ সংকৃত্য স বিমোক্ষিতঃ ।  
 পরিষক্তশ্চ স্নেহং যুগেন্দ্রেণ পুনঃ পুনঃ ॥৭২॥  
 অনুজ্ঞাপ্য যুগেন্দ্রস্ত গোমায়ুর্নীতিশাস্ত্রবিৎ ।  
 তেনামর্ষণে সন্তপ্তঃ প্রায়মাসিতুমৈচ্ছত ॥৭৩॥  
 শার্দূলস্তস্ত গোমাযুং স্নেহাৎ প্রোৎফুল্ললোচনঃ ।  
 অবারয়ৎ স ধর্ম্মিষ্ঠং পূজয়া প্রতিপূজয়ন্ ॥৭৪॥  
 তং স গোমায়ুরালোক্য স্নেহাদাগতসম্ভ্রমম্ ।  
 উবাচ প্রণতো বাক্যং বাস্পগদগদয়া গিরা ॥৭৫॥  
 পূজিতোহহং ত্বয়া পূর্ব্বং পশ্চাচ্চৈব বিমানিতঃ ।  
 পরেষামাস্পদং নীতো বস্ত্রং নার্হাম্যহং ত্বয়ি ॥৭৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিজ্ঞাতং চরিতং যন্ত সং, স শৃগালঃ । পরিষক্ত আলিঙ্গিতঃ ॥৭২॥  
 অর্ষিত । অমর্ষণে মনোহুঃখেন, প্রায়মন্তগমনং যাবৎ, আসিতুমুপবেষ্টুম্ ॥৭৩॥  
 শার্দূল ইতি । অবারয়ৎ প্রায়োপবেশনাদিতি শেষঃ ॥৭৪॥  
 তমিতি । আগতসম্ভ্রমম্ উপস্থিতচাক্ষু্যম্ । বাস্পেণ গদগদয়া অস্পষ্টয়া ॥৭৫॥  
 পূজিত ইতি । বিমানিতোহপমানিতঃ । আস্পদমধীনতাম্, বস্ত্রং স্বাত্মম্ ॥৭৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রভবতাং প্রভূণাম্ ॥৬৮—৭০॥ গোমায়োশ্চারণঃ ॥৭১—৭২॥ প্রায়ং মরণার্থমুপবেশনম্

তোমার সেই মন্ত্রী শৃগালের শত্রুগণের মধ্য হইতে কোন একটা ধর্ম্মাত্মা আসিয়াছেন এবং তিনি বলিয়াছেন যে, শৃগালের শত্রুরাই এই কপট ব্যবহার করিয়াছে” ॥৭১॥

তাহার পর পশুরাজ ব্যাস শৃগালের চরিত্র জানিয়া, আদর করিয়া তাহাকে ছাড়িয়া দিল এবং স্নেহের সহিত বার বার তাহাকে আলিঙ্গন করিল ॥৭২॥

নীতিশাস্ত্রজ্ঞ শৃগাল সেই মনোহুঃখে সন্তপ্ত হইয়া, ব্যাসের অমুমতি লইয়া, প্রায়োপবেশন করিবার ইচ্ছা করিল ॥৭৩॥

তদনন্তর ব্যাস স্নেহবশতঃ ক্রীতনয়ন হইয়া, গৌরব করিয়া প্রায়োপবেশন হইতে শৃগালকে নিবারণ করিল ॥৭৪॥

স্নেহবশতঃ ব্যাসের চাক্ষু্য উপস্থিত হইয়াছে দেখিয়া, শৃগাল অবনত হইয়া বাস্পগদগদ বাক্যে তাহাকে বলিল—॥৭৫॥

(৭৪)....প্রস্থতলোচনঃ....নি ।

অসম্ভবীশ্যুতাঃ স্থানান্মানাং প্রত্যবরোপিতাঃ ।  
 স্বয়ং চোপহতা ভূত্যা যে চাপ্যুপহিতাঃ পরৈঃ ॥৭৭॥  
 পরিক্ষীণাশ্চ লুকাশ্চ ক্রুকা ভীতাঃ প্রতারিতাঃ ।  
 হতশ্চা মানিনো যে চ ত্যক্তাদানা মহেস্ববঃ ॥৭৮॥  
 সম্ভাপিতাশ্চ যে কেচিদ্ধ্যাসনৌষপ্রতীক্ষিণঃ ।  
 অন্তর্হিতাঃ সোপহিতান্তে সর্কেহপরসাধনাঃ ॥৭৯॥ (বিশেষকম)  
 অবমানেন যুক্তশ্চ স্থানভ্রষ্টশ্চ বা পুনঃ ।  
 কথং যাস্তসি বিশ্বাসমহং তিষ্ঠামি বা কথম্ ॥৮০॥

### ভারতকৌমুদী

অসম্ভব ইতি । প্রত্যবরোপিতা অংশিতাঃ । উপহতা উপস্থিতাঃ । উপহিতাঃ স্থাপিতাঃ ।  
 পরিক্ষীণা অর্থদণ্ডাদিনা দণ্ডিতাঃ । হতশ্চাশ্চৌরাদিনা, মানিনন্তেজস্বিনঃ, ত্যক্তাদানাং  
 বেতনাদিগ্রহণং যৈন্তে, মহমুৎসবঃ স্বাধীনতানন্দমীপস্বীতি তে । ব্যাসনৌষমায়াপরাধেন  
 বিপৎসমূহং প্রতীক্ষন্ত ইতি তে, অন্তর্হিতাঃ প্রায়েণ কাৰ্যালয়ে অনুপস্থিতাঃ । সোপহিতাঃ  
 সচ্ছলাঃ, অপরমেব সাধনং জীবনোপায়ো যেষাং তে, এষাং পরভূত্যাং নোচিতমিতি  
 ভাবঃ ॥৭৭—৭৯॥

ব্যাসাসম্ভবে যুক্তিমাহ অবতি । স্থানভ্রষ্টশ্চ নীচপদং নীতশ্চ ॥৮০॥

### ভারতভাবদীপঃ

আসিতুমাত্রিতুম্ ॥৭৭—৭৮॥ উপহিতা বঞ্চিতাঃ ॥৭৭॥ প্রতারিতাঃ ক্ষান্তাঃ ॥৭৮॥

“পশুরাজ ! পূর্বে আপনি আমাকে সম্মানিত করিয়াছিলেন, পরে আবার  
 অপমানিত করিয়াছেন এবং অগ্নের অধীন করিয়া দিয়াছেন । অতএব আমি আর  
 আপনার নিকটে বাস করিতে পারি না ॥৭৬॥

যাহারা অসম্ভব, স্থানভ্রষ্ট, গৌরবচ্যুত, নিজে উপস্থিত, পরকর্তৃক স্থাপিত,  
 দণ্ডিত, লুক্ক, ক্রুঙ্ক, ভীত, প্রতারিত, হতধন, তেজস্বী, বেতনগ্রহণ শূন্য, উৎসবার্থী,  
 সম্ভ্রষ্ট, বিপৎপ্রতীক্ষাকারী, কর্মস্থানে প্রায়ই অনুপস্থিত এবং ছলকারী—তাহাদের  
 সকলেরই অশ্রু প্রকার জীবনের উপায় করা উচিত ॥৭৭—৭৯॥

আমি অপমানিত হইয়াছি এই অবস্থায় কিংবা আমাকে স্থানভ্রষ্ট করিলে সেই  
 অবস্থায় আপনি আমাকে বিশ্বাস করিতে পারিবেন না । আমিই বা কি করিয়া  
 থাকি ॥৮০॥

(৭৭)....চোপহতা ভূত্যাঃ...নি ।

(৮০)....অহমেত্বামি বা...নি ।

সমর্থ ইতি সংগৃহ স্থাপয়িত্বা পরীক্ষিতঃ ।  
 কৃতঞ্চ সময়ং ভিত্ত্বা স্বয়াম্ভবমানিতঃ ॥৮১॥  
 প্রথমং যঃ সমাখ্যাতঃ শীলবানিতি সংসদি ।  
 ন বাচ্যঃ তস্মৈ বৈগুণ্যং প্রতিজ্ঞাং পরিরক্ষত ॥৮২॥  
 এবং চাবমতস্তেহ বিশ্বাসং মে ন যাস্তসি ।  
 স্বয়ি চাপেতবিশ্বাসে মমোদ্বেগো ভবিষ্যতি ॥৮৩॥  
 শক্তিতত্ত্বমহং ভীতঃ পরে ছিদ্রানুদর্শিনঃ ।  
 অস্তিত্বাশৈব চুস্তোষাঃ কস্মৈ চৈতদ্বহুচ্ছলম্ ॥৮৪॥  
 পূর্বং সম্মাননা যত্র পশ্চাচ্চৈব বিমাননা ।  
 ন তং ধীরাঃ প্রশংসন্তি সম্মানিতবিমানিতম্ ॥৮৫॥

### ভারতকৌমুদী

সমর্থ ইতি । সমর্থো মস্ত্রিকার্য্যে শক্তঃ, সংগৃহ আনীয । সময়ং শপথম্ ॥৮১॥  
 প্রথমমিতি । শীলবান্ সচ্চরিত্রঃ । বৈগুণ্যং শীলবস্তস্ত বৈষম্যম্ ॥৮২॥  
 বাসে দোষমাহ এবমিতি । অতএব বস্ত্বং নার্য্যমীতি ভাবঃ ॥৮৩॥  
 শক্তি ইতি । স্বমবিশ্বাসেন ময়ি শক্তিতঃ সজ্ঞাতসন্দেহঃ, অহং ত্বস্তো ভীতঃ, পরে পূর্ব-  
 ভৃত্যঃ । অস্তিত্বা ময়ি স্নেহশূন্যঃ এতৎ মস্ত্রিসম্পাত্তম্ ॥৮৪॥  
 পূর্বমিতি । বিমাননা অবমাননা ॥৮৫॥

আমি আপনার মস্ত্রিকার্য্যে সমর্থ হইব, ইহা ভাবিয়া আমাকে আনয়ন করিয়া, মস্ত্রিপদে স্থাপনপূর্বক পরীক্ষা করিয়া দেখিয়াছেন । তা'র পরে, আবার কৃত-প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ করিয়া আপনি আমার অপমান করিয়াছেন ॥৮১॥

আপনি প্রথমে আপনার সভায় যাহাকে সচ্যরত্ন বলিয়াছিলেন । প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিবার ইচ্ছা থাকিলে, পুনরায় তাহারই স্বহস্তে বিপরীত বলা আপনার উচিত হয় নাই ॥৮২॥

এই ভাবে আমি আপনার অবজ্ঞার পাত্র হইয়াছি ; সুতরাং আপনি আমার উপরে বিশ্বাস করিতে পারিবেন না এবং আপনি অবিশ্বাস করিতে থাকিলে, আমারও উদ্বেগই চলিতে থাকিবে ॥৮৩॥

আপনি আমার উপরে আশঙ্কা করেন ; আমিও আপনার ভয়ে ভীত এবং আপনার পূর্বভৃত্যগণের আমার উপরে স্নেহ নাই, তাহাদিগকে সন্তুষ্ট করাও ছুফর ; অথচ তাহারা সর্বদাই আমার ছিদ্ৰ অনুসন্ধান করে । তা'র পরে, আবার এই মস্ত্রিকার্য্যে বহুবিধ ছল রহিয়াছে ॥৮৪॥

দুঃখেন শ্লিষ্যতে ভিন্নং শ্লিষ্যং দুঃখেন ভিন্নং ।  
 ভিন্না শ্লিষ্যী তু যা শ্রীতিন্ সা স্নেহেন বৰ্দ্ধতে ॥৮৬॥  
 কশ্চিদেব হিতে ভৰ্ত্তুর্দৃশ্যতে ন পরাশ্রয়নোঃ ।  
 কার্যাপেক্ষা হি বৰ্দ্ধন্তে ভাবশ্লিষ্যঃ স্নুহুলভাঃ ॥৮৭॥  
 স্নুহুঃখং পুরুষজ্ঞানং চিত্তং হেমাং চলাচলম্ ।  
 সমর্থো বাপ্যশঙ্কো বা শতৈধেকোহধিগম্যতে ॥৮৮॥

### ভারতকৌমুদী

দুঃখেনেতি । শ্লিষ্যতে সংযোজ্যতে, ভিন্নং পৃথক্কৃতং বস্তু, শ্লিষ্যং সংযুক্তম্ । স্নেহেন সার্বকালিকসৌহার্দেণ ॥৮৬॥

কশ্চিদिति । জগতি কশ্চিদেব জনঃ, ভৰ্ত্তুরেব হিতে নিরতো দৃশ্যতে, কচিদপি পরাশ্রয়নো-  
 হিতে নিরতো ন দৃশ্যতে । হি বস্মাং, ভাবেন স্বভাবেন শ্লিষ্যাতএব স্নুহুলভা জনাঃ, কার্য-  
 মপেক্ষন্ত ইতি তাদৃশা বৰ্দ্ধন্তে ॥৮৭॥

স্নুহুঃখমিতি । পুরুষজ্ঞানং স্বরূপবোধঃ, স্নুহুঃখমতীবহুঃখনিপাত্তম্ । যেন হি এষাং  
 পুরুষাণাং চিত্তঞ্চ, চলাচলং নিত্যচঞ্চলম্ । পুরুষাণাং শতৈশ্চ মধ্যে, সৰ্বকৰ্ম্মজ্ঞ সমর্থো বা  
 অশঙ্কো বা এক এব জনঃ, অধিগম্যতে লভ্যতে ॥৮৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

অপরসাচ্ছাধনাশ্চেত্যপরসাধনাঃ শ্রীতিশূন্যা নির্ধনাশ্চেত্যর্থঃ ॥৭৯—৮৬॥ কশ্চিদেব কশ্চিদপি  
 ভৰ্ত্তুহিতে ন দৃশ্যতে, কিন্তু বাণিজ্যবহুভয়ার্থঃ স্নেহো ন কেবলং ভৰ্ত্তুঃ কার্যার্থ ইত্যর্থঃ ॥৮৭॥

যে ব্যক্তির উপরে প্রথমে সম্মান, পরে আবার অপমান করা হয়, পণ্ডিতেরা  
 সেই সম্মানিত ও অপমানিত ব্যক্তির প্রশংসা করেন না ॥৮৫॥

কোন পৃথক্কৃত বস্তুকে পুনরায় সংযুক্ত করা ছড়র ; আবার সংযুক্ত বস্তুকেও  
 পৃথক্ করা কষ্টসাধ্য ; অতএব একবার পৃথক্কৃত আবার সংযোজিত যে শ্রীতি,  
 সে শ্রীতি স্নেহের সহিত চলে না ॥৮৬॥

এই জগতে নিজের ও পরের হিত-নিরপেক্ষ এবং কেবল প্রভুর হিতে নিরত,  
 এমন কোন একটা লোককে দেখা যায় ; স্বভাবতস্নেহশালী অতিহুল্লভ লোকেরা  
 কেবল কর্তব্যেরই অপেক্ষা করিয়া চলেন ॥৮৭॥

মানুষকে চেনা অতিছড়র । কেন না, মানুষের চিত্ত অতিশয় চঞ্চল । বহুশত  
 লোকের মধ্যে সমস্ত কার্যে সমর্থ এবং কার্য্যসম্পাদনে নিঃশঙ্কচিত্ত এমন কোন  
 একটা লোককে পাওয়া যায় ॥৮৮॥

(৮৬)....স্নেহেন বৰ্দ্ধতে...নি ।

(৮৭)....কশ্চিদেব পরাশ্রয়নঃ...নি ।

অকস্মাৎ প্রক্রিয়া নৃণামকস্মাচ্চাপকর্ষণম্ ।

শুভাশুভে মহত্বঞ্চ প্রকর্তুং বুদ্ধিলাঘবম্ ॥৮৯॥

ভীষ্ম উবাচ ।

এবংবিধং সাস্ত্রমুক্ত্বা ধর্ম্মার্থকামহেতুমৎ ।

প্রসাদয়িত্বা রাজানং গোমায়ুর্বনমভ্যাগাৎ ॥৯০॥

অগৃহ্যানুনয়ং তস্য যুগেন্দ্রস্য চ বুদ্ধিমান্ ।

গোমায়ুঃ প্রায়মান্বায় ত্যক্ত্বা দেহং দিবং যযৌ ॥৯১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি

রাজধর্ম্মে ব্যাজ্রগোমায়ুসংবাদে অষ্টাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অকস্মাদিতি । প্রক্রিয়া উৎকর্ষঃ, অপকর্ষণমপকর্ষণ চ দৈবাৎ ভবতীতি শেষঃ । কিঞ্চ  
বুদ্ধিলাঘবং চাতুর্য্যম্, প্রকর্তুং দৈবমেব নৃণাং শুভাশুভে মহত্বঞ্চ ঘটয়তীতি শেষঃ । তথৈব তেন  
মযাপি ঘটতিমিতি ভাবঃ ॥৮৯॥

এবমিতি । সাস্ত্রং মধুরবাক্যম্ । হেতুরত্র যুক্তিঃ ॥৯০॥

অগৃহ্ণেতি । অগৃহ্ণ অগৃহীত্বা । প্রায়ং প্রায়োপবেশনম্ ॥৯১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে অষ্টাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

পুরুষজ্ঞানং সুহঃখং দুর্লভম্, যত এষাং নৃপাণাং চিত্তং চলাচলমাহ্বয়ং গম্যতে জ্ঞায়তে  
সুপুরুষজ্ঞানং দুর্ঘটমিতিার্থঃ ॥৮৮॥ প্রক্রিয়া মহীকরণম্ অকস্মাৎ কর্তুং বুদ্ধিলাঘবং তুচ্ছত্বমেব  
হেতুঃ ॥৮৯॥ প্রসাদয়িত্বা প্রসাদ্য ॥৯০॥ অগৃহ্যাগৃহীত্বা ॥৯১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৮॥

লোকের উৎকর্ষও অতর্কিতভাবে হইয়া থাকে ; আবার অপকর্ষও অতর্কিত-  
ভাবেই হয় । দৈব মানুষের বুদ্ধির প্রসার জন্মাইবার জন্য তাহার শুভ, অশুভ ও  
মহত্ব ঘটাইয়া থাকে” ॥৮৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—“শৃগাল এইরূপ ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও যুক্তিযুক্ত মধুরবাক্য  
বলিয়া এবং রাজা ব্যাজ্রকে প্রসন্ন করিয়া, বনে চলিয়া গেল ॥৯০॥

পরে বুদ্ধিমান্ শৃগাল পশুরাজ ব্যাজ্রের অনুন্নয় অগ্রাহ্য করিয়া, প্রায়োপবেশনে  
দেহত্যাগপূর্ব্বক স্বর্গলোকে গমন করিল” ॥৯১॥

(৮৯) প্রকর্তুং বুদ্ধিলাঘবম্...নি ।

\* ‘... একাদশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

## নবাবিকশততমোহ ধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কিং পার্থিবেন কর্তব্যং কিঞ্চ কৃত্বা সুখী ভবেৎ ।

এতদাচক্ষু তত্বেন সৰ্ব্বধৰ্ম্মভূতা বর ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

হস্ত ! তেহং প্রবক্ষ্যামি শৃণু কার্যৈকনিশ্চয়ং ।

যথা রাজ্ঞেহ কর্তব্যং বচ্ত কৃত্বা সুখী ভবেৎ ॥২॥

ন চৈবং বৰ্ত্তিতব্যং স্ম যথৈদমনুশুশ্রাম ।

উষ্ট্রস্য তু মহদ্রত তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ॥৩॥

জাতিস্মরো মহানুষ্ট্রঃ প্রাজাপত্যযুগেহ ভবৎ ।

তপঃ স্মমহদাতিষ্ঠদরণ্যে শংসিতব্রতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । সুখী ভবেৎ স পার্শ্বদঃ । তত্বেন যাপ্যার্থেন ॥১॥

হস্তেতি । কার্যে কর্তব্যবিষয়ে একনিশ্চয়ং যুপ্যনিষ্ঠারণম্ ॥২॥

নেতি । বৰ্ত্তিতব্যং বাজ্ঞা, স্মেতি পাদপূরণে । বৃত্তং চরিত্রম্ ॥৩॥

জাতিতি । জাতিং পূৰ্ব্বে তপোবলাৎ স্মরতি জাতিস্মরঃ । প্রাজাপত্যযুগে সত্যযুগে ।  
শংসিতব্রতঃ প্রশস্তনিয়মঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“দার্মিকশ্রেষ্ঠ পিতামহ ! রাজার কি করা কর্তব্য এবং কি করিয়াই বা তিনি সুখী হন, ইহা আপনি যথার্থরূপে বলুন” ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—“ভাল, যুধিষ্ঠির ! রাজার যাহা কর্তব্য এবং যাহা করিয়া তিনি সুখী হন, সেই কর্তব্য বিষয় আমি নির্দিষ্টভাবে বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥২॥

যুধিষ্ঠির ! আমরা একটা উষ্ট্রের যে প্রশস্ত চরিত্র শুনিতে পাই, রাজা সে ভাবে চলিবেন না । তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৩॥

সত্যযুগে উদারচেতা ও জাতিস্মর একটা উষ্ট্র ছিল । সে প্রশস্ত নিয়ম অবলম্বন করিয়া, বনমধ্যে গুরুতর তপস্যার অমুষ্ঠান করিত ॥৪॥

(৪) প্রাজাপত্যকুলোত্তরঃ নি ।

তপসস্ত্য চাস্তেহ্থ প্রীতিমানভবব্ধিভুঃ ।

বরেণ চ্ছন্দয়ামাস ততশ্চৈনং পিতামহঃ ॥৫॥

উষ্ট্র উবাচ ।

ভগবঃস্বংপ্রসাদান্মে দীর্ঘা গ্রীবা ভবেদিয়ম্ ।

নোজনানাং শতং সাগ্রং গচ্ছামি চরিতুং বিভো ! ॥৬॥

এবগম্ব্বতি চোক্তঃ স বরদেন মহাত্মনা ।

প্রতিলভ্য বরং শ্রেষ্ঠং যগাবুষ্ট্রঃ স্বকং বনম্ ॥৭॥

স চকার তদালম্ বরদানাং সুদুশ্মতিঃ ।

ন চৈচ্ছচরিতুং গন্তুং দুরাত্মা কালমোহিতঃ ॥৮॥

স কদাচিৎ প্রসার্যৈব তাং গ্রীবাং শতযোজনাম্ ।

চ চারাগ্রাশান্তহৃদয়ো বাতশ্চাগান্ততো মহান্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তপস ইতি । বিভুঃ প্রভুঃ । চ্ছন্দয়ামাস তোষয়িতুমিচ্ছেৎ ॥৫॥

ভগবম্ব্বতি । অগ্রেণ অধিকেন সহেতি সাগ্রম্ । চরিতুং খাণ্ডাদিকমাহর্ন্তম্ ॥৬॥

এবম্ব্বতি । বরদেন ভক্তেভ্যো বরদায়িনা, মহাত্মনা ব্রহ্মণা ॥৭॥

স ইতি । আলস্যমেব দর্শয়তি ন চেতি । চরিতুং খাণ্ডায়াহরণায় ॥৮॥

স ইতি । প্রসার্য বিস্তাৰ্য । বাতো বায়ুঃ ॥৯॥

তাহার তপস্যামুষ্ঠান সমাপ্ত হইলে, প্রভাবশালী ব্রহ্মা সন্তুষ্ট হইলেন এবং তাহাকে বর দিতে চাহিলেন ॥৫॥

উষ্ট্র বলিল—“প্রভু ভগবন্! আপনার অমুগ্রহে আমার এই গ্রীবাটী দীর্ঘ হউক । আমি খাণ্ডপেয়প্রভৃতি আহরণ করার জন্ত সমধিক শতযোজন যাইব” ॥৬॥

বরদাতা মহাত্মা ব্রহ্মা বলিলেন—‘এইরূপই হউক ।’ তাহার পর উষ্ট্র সেই উত্তম বর লাভ করিয়া আপন বনে চলিয়া গেল ॥৭॥

অতিদূর্ব্বন্ধি সেই উষ্ট্র ব্রহ্মার নিকট বর লাভ করিয়া, তখন আলস্য করিতে লাগিল । কেন না, কালমোহিত ও দুরাত্মা সেই উষ্ট্র খাণ্ডপেয়প্রভৃতি আহরণ করিবার জন্ত কোথায়ও যাইবার ইচ্ছা করিতে লাগিল না ॥৮॥

কোন সময় সেই উষ্ট্র নিজের শতযোজন দীর্ঘ সেই গ্রীবাটী বিস্তৃত করিয়া, অশ্রান্তচিত্তে বিচরণ করিতে লাগিল । তখন প্রবল ঝড় আসিল ॥৯॥

(৬)...খা...গচ্ছচরিতুং...পি...গচ্ছয়ং...নি ।

স গুহায়াঃ শিরো গ্রীবাং নিধায় পশুরাশ্বনঃ ।  
 আন্তেহথ বৰ্ষমভ্যাগাং স্তুমহং প্লাবয়জ্জগৎ ॥১০॥  
 অথ শীতপরীতাস্তো জম্বুকঃ কচ্ছুমাশ্রিতঃ ।  
 সদারস্তাং গুহামাশু প্রবিবেশ জলাদিতঃ ॥১১॥  
 স দৃষ্ট্বা মাংসজীবী তু স্তম্ভশং কচ্ছুমাশ্রিতঃ ।  
 অভক্ষয়ন্ততো গ্রীবামুদ্রুশু ভরতর্ষভ ! ॥১২॥  
 যদা ত্ববুধ্যতাস্থানং ভক্ষ্যমাণং স বৈ পশুঃ ।  
 তদা সঙ্কোচেন যত্নমকরোদ্ভূতঃ স্থিতঃ ॥১৩॥  
 যাবদুর্জমধশ্চৈব গ্রীবাং সংক্ষিপতে পশুঃ ।  
 তাবন্তেন সদারেন জম্বুকেন স ভক্ষিতঃ ॥১৪॥  
 স হত্বা ভক্ষয়িত্বা চ তমুদ্রুং জম্বুকস্তদা ।  
 বিগতে বাতবর্ষে তু নিশ্চক্রাম গুহামুখাং ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । গুহায়াং কশ্মিচ্চিৎ পৰ্বতগহবরে । আন্তে অবতিষ্ঠতে স্ম, বৰ্ষং বৃষ্টিঃ ॥১০॥  
 অপেতি । শীতেন পরীতাস্তো বাপ্তগারঃ, জম্বুকঃ শৃগালঃ, কচ্ছুং কষ্টম ॥১১॥  
 স ইতি । মাংসেন মাংসভক্ষণেন জীবতীতি সঃ । ক্ৰুধা শ্রমেণ চাশ্রিতঃ ॥১২॥  
 যদেতি । আস্থানং নিজদেহম্, পশুকষ্টঃ । সঙ্কোচেন গ্রীবায়াঃ ॥১৩॥  
 যাবদ্বিত্তি । সংক্ষিপতে সঙ্কোচয়তি । দারৈঃ সহতি সদারন্তেন ॥১৪॥  
 স ইতি । বিগতে নিবৃন্তে, নিশ্চক্রাম নির্গমাম ॥১৫॥

তৎকালে সেই উষ্ট্র কোন পৰ্বতগুহার মধ্যে গ্রীবা ও মস্তক প্রবেশ করাইয়া দিয়া অবস্থান করিতে লাগিল । তখন জগৎপ্লাবী বৃষ্টি আসিল ॥১০॥

তাহার পর শীতে ক্লান্তদেহ ও বৃষ্টির জলে আশ্রুত একটা শৃগাল কষ্ট অনুভব করিতে থাকিয়া, ভাৰ্য্যার সহিত সত্বর সেই গুহার মধ্যে প্রবেশ করিল ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । ক্ৰুধা ও পরিশ্রমে অত্যন্ত ক্লান্ত মাংসভোজী সেই শৃগাল উষ্ট্রের গ্রীবা দেখিতে পাইয়া, তাহা ভক্ষণ করিতে আরম্ভ করিল ॥১২॥

নিজের দেহ কেহ ভক্ষণ করিতেছে ইহা যখন উষ্ট্র বুঝিতে পারিল ; তখন সে বিশেষ দুঃখিত হইয়া গ্রীবা সঙ্কোচ করিবার চেষ্টা করিল ॥১৩॥

পরে উষ্ট্র যাবৎ নিজের গ্রীবাটিকে উপর ও নীচের দিকে সঙ্কোচ করিতে লাগিল, তাহার মধ্যেই শৃগাল ও শৃগালী তাহাকে ভক্ষণ করিল ॥১৪॥



এবং দুর্বুদ্ধি না প্রাপ্তমুদ্রণে নিধনং তদা ।  
 আলস্যস্ত ক্রমাৎ পশ্য মহাত্মাঃ দোষমাগতম্ ॥১৬॥  
 স্বমপোষংবিধং হিহা যোগেন নিয়তেদ্রিয়ঃ ।  
 বর্তন্ত বুদ্ধিমূলস্ত বিজয়ঃ মনুরত্রবীৎ ॥১৭॥  
 বুদ্ধিশ্চৈষ্ঠানি কৰ্ম্মাণি বাহুমাধ্যানি ভারত ।  
 তানি জজ্ঞাজঘন্যানি ভারপ্রত্যবরাণি চ ॥১৮॥  
 রাজ্যং তিষ্ঠতি দক্ষশ্চ সংগৃহীতেদ্রিয়শ্চ চ ।  
 আৰ্হন্ত বুদ্ধিমূলঃ হি বিজয়ঃ মনুরত্রবীৎ ॥১৯॥  
 গুপ্তং মন্ত্রং শ্রুতবতঃ সুসহায়শ্চ চানঘ ।  
 অসহায়বতো হ্যৰ্থা ন তিষ্ঠন্তি কদাচন ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ক্রমাৎ পারম্পর্য্যে ॥১৬॥

উপদিশতি ষ্মিতি । এবংবিধমাগতম্, যোগেন অভ্যাসরূপোপায়েন ॥১৭॥

কৰ্ম্মাণি চতুর্বিধানীত্যাহ বুদ্ধীতি । বুদ্ধিশ্চৈষ্ঠানি বুদ্ধিকৃতানি কৰ্ম্মাণি শ্রেষ্ঠানীত্যর্থঃ । এবমন্তত্র ।

তানি কৰ্ম্মাণি জজ্ঞাজঘন্যানি জঘন্যানি ততোহধম্যানি, ভার। মন্ত্রে ভারবহনানি প্রত্যবরাণি ততোহপাঘন্যানি ॥১৮॥

রাজ্যমিতি । সংগৃহীতেদ্রিয়শ্চ সংযতেদ্রিয়শ্চ । আৰ্হন্ত দৈবপীড়িতম্ ॥২০॥

গুপ্তমিতি । গুপ্তং সচিবাদিনা রহঃকৃতম্ । অৰ্থাঃ তিষ্ঠন্তীতি শেষঃ । অর্থা রাজ্যাদি-  
 বিষয়াঃ ॥২০॥

ক্রমে শৃগাল ও শৃগালী উভ্যক বধ ও ভক্ষণ করিয়া, বাড় ও বৃষ্টি নিবৃতি পাইলে,  
 সেই গুহামুখ হইতে নির্গত হইয়া গেল ॥১৫॥

বুদ্ধিষ্টিঃ । দুর্বুদ্ধি উদ্ভূত এইভাবে তৎকালে নিধনপ্রাপ্ত হইয়াছিল । অতএব  
 দেখ, আলস্যককটঃ লোকের ক্রমশঃ গুরুতর দোষই উপস্থিত হইয়া থাকে ॥১৬॥

অতএব তুমিও এইরূপ আলস্য পরিত্যাগ করিয়া, সংযত চিত্ত হইয়া চলিতে  
 থাক । মন্ত্ৰ বলিয়াছেন—“বুদ্ধিই জয়লাভের মূল” ॥১৭॥

ভরতজনমদন । বুদ্ধিকৃত কার্য্যই শ্রেষ্ঠ ; বাহ্যকৃত কার্য্য মধ্যম, চরণসম্পাদিত  
 কার্য্য অধম এবং মন্ত্ৰকে ভারবহনকার্য্য সর্বাধিকার্য্য অধম” ॥১৮॥

‘অর্থক্যার্থে’ নিপুণ ও সংযতচিত্ত রাজারই রাজ্য স্থায়ী হয় । মন্ত্ৰ বলিয়াছেন—  
 “মাত্ৰ দৈবপীড়িত হইলেও বুদ্ধির গুণে তাহার জয় হইতে পারে ॥১৯॥

নিপাণ বুদ্ধিষ্টি । যিনি সচিবাদিকৃত গুপ্তমন্ত্ৰণা গ্রহণ করেন এবং উত্তম সহায়-

পরীক্ষ্যকারিণো হর্থ্যতিষ্ঠন্তীহ যুধিষ্ঠির । ।

সহায়যুক্তেন মহী কৃৎস্না শক্যা প্রশাসিতুম্ ॥২১॥

ইদং হি সান্তঃ কথিতং বিদিতৈঃ পুরা মহেন্দ্রপ্রতিপপ্রভাব । ।

যয়পি চোক্তং তব শাস্ত্রদৃষ্ঠ্য যথৈব বুদ্ধ্যা প্রচরষ রাজন্ ! ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শাস্তিপৰ্কণি

রাজধ্মে উষ্ট্রগ্রীবোপাখ্যানে নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

পরীক্ষ্যতি । পরীক্ষ্যকারিণঃ সৰ্বদিক্ পৰ্যালোচনয়া কৰ্ম্মকৰ্ত্তৃঃ ॥২১॥

ইদমিতি । বুদ্ধ্যা বুদ্ধিপূৰ্ব্বকপৰ্যালোচনয়া ; প্রচরষ সৰ্বত্র বাবহর ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তাঙ্গীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ শাস্তিপৰ্কণি রাজধ্মে নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

কিং পার্শ্ববিনেতাধ্যায়ো নীচো মহংপদং প্রাপ্যপি মোখ্যাদাগত্যাচ্চ নভ্রভীতি দর্শয়তি  
॥১—১৬॥ যোগেনোপায়েন, এবংবিধমালম্ ॥১৭॥ বাহেবতি । বাহুপলকিতং শৌধ্যম্, জন্মোপ-  
লকিতং পদবিহরণম্, ভাৱো ভায়বহনম্ ॥১৮॥ আশ্রিত্যতিলিপ্সাবতঃ ॥১৯—২২॥

ইতি শাস্তিপৰ্কণি রাজধ্মে নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১.০২॥

—:—

সম্পন্ন হন ; সেই রাজারই রাজ্য স্থায়ী হয় । আর, নিঃসহায় রাজার রাজ্য কখনও  
স্থায়ী হয় না ॥২০॥

যুধিষ্ঠির ! এই জগতে যিনি সকল দিক্ পৰ্যালোচনা করিয়া কার্য্য করেন ;  
তাঁহারই রাজ্যপ্রভৃতি থাকে এবং সহায়যুক্ত রাজাই সমগ্র পৃথিবী শাসন করিতে  
সমর্থ হন ॥২১॥

ইন্দ্রতুল্যপ্রভাবশালী রাজা ! নীতিশাস্ত্রজ্ঞ পণ্ডিতেরাই পূর্বে এই কথা বলিয়া-  
ছেন এবং আমিও নীতিশাস্ত্র অনুসারেই তোমার নিকট বলিলাম । তুমি বুদ্ধিপূৰ্ব্বক  
যথায়থভাবে চলিতে থাক' ॥২২॥

—:—

(২১) পরীক্ষিতসহায়ত...নি । \* '...দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ'—পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

## দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

রাজা রাজ্যমশূ প্রাপ্য দুর্লভং ভরতর্ষভ ! ।

অমিত্রশ্রুতিবৃদ্ধস্ত কথং তিষ্ঠেদসাধনঃ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রোপ্যদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

সরিতাং চৈব সংবাদং সাগরস্ত চ ভারত ! ॥২॥

সুরারিনিলয়ঃ শশং সাগরঃ সরিতাং পতিঃ ।

পপ্রচ্ছ সরিতঃ সর্ক্যাঃ সংশয়ঃ জাতমায়নঃ ॥৩॥

সাগর উবাচ ।

সমূলশাখান্ পশ্যামি নিহতান্ কায়িনো দ্রুমান্ ।

যুগ্মা ভিরিহ পূর্ণাভিনীগন্তত্র ন বেতসম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি । অমিত্রশ্রু শব্দোঃ, অতিবৃদ্ধস্ত অধিকসমৃদ্ধস্ত সমীপে । ন বিজ্ঞাতে সাধনং সৈন্যাদি-  
সংহায়ে বস্তু সঃ ॥১॥

অত্রোতি । সরিতাং নদীনাম্, সংবাদমালাপম্ ॥২॥

সুরেতি । সুরারীগণমসুরাণাং নিলয়ঃ আশ্রয়ঃ, শশস্রিতাম । পৃচ্ছধিকর্ষকঃ ॥৩॥

সেতি । কায়িনো মৃষ্টিবতো দৃঢ়ানিতার্থঃ । কিন্তু বেতসং নিহতং ন পশ্যামীতি সন্দেহঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ভরতশ্রেষ্ঠ ! রাজা দুর্লভ রাজ্য লাভ করিয়াও নিঃসহায়  
অবস্থায়, অত্যন্ত সমৃদ্ধিসম্পন্ন শত্রুর নিকটে কি ভাবে থাকিবেন ?” ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—“ভরতনন্দন । এই বিষয়েও মনস্বীরা সরিৎ-সাগর-সংবাদরূপ  
প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

সর্বদা অশুরগণের আশ্রয় ও নদীপতি সমুদ্র একটা নিজের সন্দেহের বিষয়  
সমস্ত নদীদের নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ॥৩॥

সমুদ্র বলিলেন—“নদীগণ । তোমরা জলে পরিপূর্ণ হইয়া, মূল ও শাখার সহিত  
মুষ্টিমান বৃক্ষগুলিকে নিহত করিয়া থাক দেখিতে পাই । কিন্তু বেতগুলিকে নিহত  
কর না কেন ॥৪॥

(১) ...বৃক্ষাংস্তব ন বেতসম্—শি, ...কাপি নো দ্রুমান্ অজ্ঞানস্তব... নি ।

অকাশচান্নসারশ্চ বেতসঃ কূলজশ্চ বঃ ।

অবজ্ঞয়া বা নানীতঃ কিঞ্চ বা তেন বঃ কৃতম্ ॥৫॥

তদহং শ্রোতুমিচ্ছামি সর্বাসামেব বো মতম্ ।

যথা চেমানি কূলানি হিহা নায়াতি বেতসঃ ॥৬॥

তত্র প্রাহ নদী গঙ্গা বাক্যমুত্তমমর্থবৎ ।

হেতুমদ্গ্রাহককৈব সাগরং সরিতাং পতিম্ ॥৭॥

গঙ্গোবাচ ।

তিষ্ঠন্ত্যেতে যথাস্থানং নগা হ্যেকনিকেতনাঃ ।

তে ত্যজন্তি ততঃ স্থানং প্রাতিলোম্যাম্ বেতসঃ ॥৮॥

বেতসো বেগমায়ান্তুং দৃষ্ট্বা নমতি নাপরে ।

সরিষ্বেগেহ্ভতিক্রান্তে স্থানমাসাগ্ তিষ্ঠতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অকাশ ইতি । অকাশঃ অদৃশ্যঃ, কূলজস্তীরজাতঃ । কিং হিতম্ ॥৫॥

তদिति । কূলানি স্বদীয়ানি তীরানি, নায়াতি যুগ্মকং শ্রোতসা সহ ॥৬॥

তত্রতি । অর্থবৎ সদর্থান্বিতম্ । হেতুমৎ যুক্তিযুক্তম্, গ্রাহকং মনোহরম্ ॥৭॥

তিষ্ঠতীতি । নগা বৃক্ষাঃ । একমেব নিকেতনমালয়ো যেষাং তে পরাশ্রয়রহিতা ইত্যর্থঃ ।

প্রাতিলোম্যাম্ পূর্ধ্বৈবপরীতাং, বেতসঃ স্থানং ন ত্যজতীত্যর্থঃ ॥৮॥

বেতস ইতি । বেগং নদীজলস্ত । অপরে বৃক্ষা ন ॥৯॥

অল্প সার ও কোমল বেতগুলি তোমাদের তীরেই জন্মিয়া থাকে ; সুতরাং  
জিজ্ঞাসা করি, তোমরা কি অবজ্ঞা করিয়া সেগুলিকে হরণ কর না ? কিংবা তাহারা  
তোমাদের কোন উপকার করিয়া থাকে ? ॥৫॥

অতএব আমি তোমাদের সকলেরই মত শুনিতে ইচ্ছা করি ; যাহাতে বেত  
তোমাদের এই তীরগুলি পরিভাগ করিয়া, শ্রোতের সহিত আইসে না” ॥৬॥

তখন গঙ্গানদী সরিৎপতি সমুদ্রের নিকট সদর্থসম্পন্ন, যুক্তিযুক্ত ও মনোহর  
উত্তম বাক্য বলিলেন ॥৭॥

গঙ্গা বলিলেন—“এই বৃক্ষ সকল পরকে আশ্রয় করে না এবং যথাস্থানে  
থাকে ; সেই জন্যই তাহারা আমাদের বেগে স্থান ত্যাগ করে। কিন্তু বেত  
উহাদের সম্পূর্ণ বিপরীত বলিয়া স্থান ত্যাগ করে না ॥৮॥

কালজ্ঞঃ সময়জ্ঞশ্চ সদা বশ্যশ্চ নোদ্ধতঃ ।

অনুলোমস্তথা স্তকন্তেন নাভ্যেতি বেতসঃ ॥১০॥

মারুতোদকবেগেন যে নমস্ক্যন্নমস্তি চ ।

ওষধ্যঃ পাদপা গুল্মা ন তে যান্তি পরাভবম্ ॥১১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

যো হি শত্রোর্বিরুদ্ধস্ত প্রভোর্বদ্ধবিনাশনে ।

পূৰ্ব্বং ন সহতে বেগং ক্ষিপ্ৰমেব বিনশ্যতি ॥১২॥

সারাসারং বলং বীৰ্য্যমাস্তনো দ্বিবতশ্চ যঃ ।

জানম্ বিচরতি প্রাজ্ঞো ন স যাতি পরাভবম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

কালজ্ঞ ইতি । কালং বেগাগমনসময়ং জানাতীতি কালজ্ঞঃ তদানীমেবাবনমনারম্ভাদিতি ভাবঃ । সময়ং নিজমবনমনাচারম্ আত্মরক্ষাসিদ্ধান্তং বা জানাতীতি সময়জ্ঞঃ, বস্ত্রো বেগবশীভূতঃ, উদ্ধত উন্নতো গর্বিতশ্চ ন । অনুলোমো জলবেগাচ্চকুলঃ, স্তকো বিরোধেহপি তুক্ষীভূতঃ, স্তকান্ত নৈবমিতি ভাবঃ ॥১০॥

মারুতেতি । মারুতোদকয়োৰ্বীযুজলয়োৰ্বেগেন । ওষধ্যো লতাঃ, গুল্মাঃ শাখাদিশূক্কা উদ্ভিজ্জাঃ ॥১১॥

য ইতি । বিরুদ্ধস্ত সমুদ্ভিন্নঃ, বদ্ধ আবদ্ধীকরণম্, বিনাশনঞ্চ তস্মিন্, প্রভোঃ সমর্থত্ব ॥১২॥

সারেতি । সারাসারং হিরাম্ভমহিরাম্ভঞ্চ, বলং দৈহিকশক্তিম্, বীৰ্য্যং শিকানৈপুণ্যম্ ॥১৩॥

জলের বেগ আসিতেছে দেখিয়াই বেত অবনত হয় ; কিন্তু বৃক্ষেরা অবনত হয় না । আবার জলের বেগ অতীত হইলে, স্বস্থানে যাইয়া অবস্থান করে ॥১০॥

আর বেত বেগের কাল বেগে, আত্মরক্ষার উপায় জানে, সর্বদা আমাদের বশীভূত থাকে, উদ্ধত হয় না, জলবেগের অনুকূলে চলে এবং নীরব হইয়া অবস্থান করে । এই সকল কারণেই বেত উৎপাটিত হইয়া, আমাদের বেগের সহিত আগমন করে না ॥১১॥

যে সকল লতা, গুল্ম ও বৃক্ষ বায়ু এবং জলের বেগে উন্নত ও অবনত হয়, তাহারা কখনও বিনষ্ট হয় না” ॥১২॥

ভীষ্ম বলিলেন—“সমৃদ্ধ এবং বদ্ধ ও নিহত করিতে সমর্থ শত্রুর বেগ যে লোক প্রথমে সহ্য করিতে না পারে সে লোক সম্বরই বিনষ্ট হয় ॥১২॥

যে বুদ্ধিমান লোক নিজের ও শত্রুর বল ও শিকানৈপুণ্য এবং উৎকর্ষ ও অপকর্ষ বুঝিতে থাকিয়া বিচরণ করেন, তিনি কখনও পরাভব প্রাপ্ত হন না ॥১৩॥

(১২)---প্রভোর্বদ্ধবিনাশনে---বদ্ধ ।

এবমেব যদা বিদ্যাম্মন্তেহতিবলং নিপুন্ম ।

সংগ্রয়েষৈতসীং বৃত্তিমেতৎ প্রজ্ঞানলক্ষণম্ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্ব্বণি  
রাজধৰ্ম্মে সরিৎসাগরসংবাদে দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:::—

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অতিবলং স্বাপেক্ষাধিকবলম্ । বৈতসীং বেতসলতাসম্বন্ধিনীম্ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিন্দাসদ্বৈতবাগীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতভাঃ মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ শান্তিপৰ্ব্বণি রাজধৰ্ম্মে দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

“রাজা রাজ্যম্” ইত্যখ্যায়ো বলবতি নিপৌ বিনয় এব শ্রেয়ানিত্যর্থকঃ ॥১—৩॥ নিহতাশ্র-  
ম্মূলিতান্, কায়িনো মহাশরীরান্, অস্তান্ বৃক্ষান্ আনীতানিতি শেষঃ ॥৪॥ অকায়োহন্নকারঃ  
॥৫—৭॥ একানিকেতনাঃ স্তব্ধা ইত্যর্থঃ । প্রাঙ্খিলোন্মাদস্মাকং প্রাণিকূল্যাং ॥৮—১৩॥ বৈতসীঃ  
বৃত্তিমন্তকম্ ॥১৪॥

ইতি শান্তিপৰ্ব্বণি রাজধৰ্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১০॥

—:::—

বুদ্ধিমান্ মানুষ যখন শত্রুকে নিজের অপেক্ষা অধিকবলশালী মনে করিবেন,  
তখন তিনি এইরূপই বেতসসত্যার বৃত্তি অবলম্বন করিবেন ; ইহাই বিশিষ্ট বুদ্ধির  
লক্ষণ” ॥১৪॥

—•—

\* ‘... ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।’...পি বহু বহু নি ।

## একাদশাধিক গণততমোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

বিগাম্মুখং প্রগল্ভেন মৃদুতীক্ষেণ ভারত । ।

আক্রুশ্তমানঃ সদসি কথং কুর্যাদরিন্দম ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ক্রয়তাং পৃথিবীপাল । যথৈষোহর্থোহনুগীয়তে ।

সদা স্মৃতেতাঃ সহতে নরশ্চেহান্নমেধসঃ ॥২॥

আক্রুশ্য দুশ্যমাণশ্চ স্মৃকৃতং তস্য বিন্দতি ।

দুষ্কৃতং চাস্মিনো মৰ্যী তস্মিন্মেব প্রমার্জতি ॥৩॥

টিষ্টিতং তমুপেক্ষেত বাশগানমিবাভূরম্ ।

লোকে বিদ্বেষমাপম্নো নিষ্ফলং প্রতিপদ্যতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বিধানিতি । মূৰ্খশাসো প্রগল্ভো হৃষ্টশ্চেতি তেন, মৃদুতীক্ষেণ ভাবেন । আক্রুশ্তমানঃ কটুভাষ্যমাণঃ, কথং কিম্ ॥১॥

ক্রয়তামিতি । অহুগীয়তে ময়া কথ্যতে । সহতে আক্রোশমিতি শেষঃ, অন্নমেধসো মূৰ্খস্ত ॥২॥

আক্রুশ্বেতি । কেনাপি আক্রুশ্য দুশ্যমাণো জনঃ, মৰ্যী তৎসাহিষ্ণুঃ সন্ প্রত্যুত্তরমকূৰ্ক্ষন্ তস্য দ্বয়তো জনস্ত স্মৃকৃতং পুণ্যং বিন্দতি লভতে । আস্মিনো দুষ্কৃতং পাপঞ্চ তস্মিন্ দ্বয়তি জনে প্রমার্জতি ক্ষিপতি ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“শক্রদমন ভারতনন্দন । কোন মূৰ্খ ও প্রগল্ভ লোক সভামধ্যে কোমল বা তীক্ষ্ণভাবে কোন বিদ্বান্ ব্যক্তিকে গালি দিলে, তিনি তখন কি করিবেন ?” ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—“রাজা । আমি এই বিষয়ে যাহা বলিতেছি, তাহা তুমি শ্রবণ কর । সদাশয় লোক অন্নবুদ্ধি লোকের নিন্দাকে সর্বদা সহ্যই করিয়া থাকেন ॥২॥

কোন হৃষ্ট লোক গালি দিয়া দোষ দিতে লাগিলে, ভাল লোক তাহা সহ্য করিয়া, তাহার পুণ্য গ্রহণ করেন এবং নিজের পাপ তাহার উপরে সমর্পণ করিয়া থাকেন ॥৩॥

ইতি সংগ্ৰাহতে নিত্যং তেন পাপেন কর্মণা ।  
 ইদমুক্তো ময়া কশ্চিৎ সম্মতো জনসংসদি ॥৫॥  
 স তত্র ব্রীড়িতঃ শুকো মৃতকল্লোহবতিষ্ঠতে ।  
 গ্লাঘন্নগ্লাঘনীয়েন কর্মণা নিরপত্রপঃ ॥৬॥  
 উপেক্ষিতব্যো যত্নেন তাদৃশঃ পুরুষাধমঃ ।  
 যদ্যদুক্ৰয়াদন্নমতিস্ততদশ্চ স হেদুৰ্ধঃ ॥৭॥ (মুখ্যকম্)  
 প্রাকৃতো হি প্রশংসন্ বা নিন্দন্ বা কিং করিষ্যতি ।  
 বনে কাক ইবাবুদ্ধবীণামানো নিরর্থকম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

টিট্টিভমিতি । বাশমানং কটু রুবন্তম্, আভূরং রোগাদিনা পীড়িতম্ । এবঞ্চ সতি স  
 আক্রোশকারী লোকবিদ্বেষমাপন্নঃ সন্ নিফলং সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলাভাবং প্রতিপত্ততে তেন পাপেন  
 লভতে ॥৪॥

ইতীতি । সংগ্ৰাহতে গৰ্ভং কুরুতে । সম্মতঃ সম্মানিতঃ ॥৫॥

স ইতি । স বিদ্বান্, ব্রীড়িতো লজ্জিতঃ, শুকো বিরসচিত্তঃ । অগ্লাঘনীয়েনেতি কর্তব্যানীয়ঃ ।  
 অগ্লাঘাজনকেনাপি কর্মণা বিঘ্নদাক্রোশেন গ্লাঘন্ আশ্রয়প্রশংসাং কুর্কল্পপি নিরপত্রপো নির্লজ্জঃ ।  
 উপেক্ষিতব্যো বুধেন ॥৬—৭॥

কথং স হেদিত্যাহ প্রাকৃত ইতি । প্রাকৃতো নীচলোকঃ । বাশমানঃ কটু রুবন্ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিধানিতি । মূৰ্চ্চাসৌ প্রগলভস্ত তেন ॥১॥ সহতে হরুতম্ ॥২॥ ক্রুশমানস্ত ক্রোশতঃ,  
 মৰী তিতিক্ৰুঃ, ক্রুশতি ক্রোশবতি ॥৩॥ টিট্টিভমিব টিট্টিভদুঃখ্রবং বাশমানং রটন্তম্ ॥৪—৮॥

সেই ভাল লোক সেই নিন্দাকারীকে পীড়াবশতঃ উৎকটশব্দকারী টিট্টিভগন্ধীর  
 শ্রায় উপেক্ষা করিবেন, তাহাতে এইরূপই হইবে যে, সেই নিন্দাকারী লোক অস্ত্র  
 লোকের বিদ্বেষের পাত্র হইবে এবং কোন সংকার্যের ফল লাভ করিবে না ॥৪॥

“আমি লোকসমভামধ্যে কোন সম্মানিত ব্যক্তিকে এইরূপ কটু বলিয়াছি” এই কথা  
 বলিয়া সেই নিন্দাকারী লোক সেই পাপকার্য্যদ্বারাও সর্বদা আত্মগ্লাঘাই করিয়া থাকে ॥৫॥

তখন সেই পণ্ডিতব্যক্তি লজ্জিত, শুক্লহৃদয় ও মৃতকল্প হইয়া অবস্থান করেন ।  
 আর অগ্লাঘাজনক কার্য্যদ্বারাও আত্মগ্লাঘা করিতে থাকিয়া সেই নীচ লোক নির্লজ্জ-  
 ভাবেই অবস্থান করে ; তথাপি পণ্ডিতব্যক্তি যত্নপূর্বক সেইরূপ পুরুষাধমকে  
 উপেক্ষাই করিবেন ; অর্থাৎ অন্নবুদ্ধি প্রাকৃতলোক যে যে কটুবাক্য বলিবে, পণ্ডিত-  
 লোক সে সমস্তই সহ্য করিবেন ॥৬—৭॥

বনমধ্যে কাক যেমন অনর্থক কর্কশশব্দ করিতে থাকিয়া কিছুই করিতে পারে

(৫)...সৰ্ব্বতো জনসংসদি...নি ।



যদি বাগ্ভিঃ প্রয়োগঃ স্তাৎ প্রয়োগে পাপকৰ্মণঃ ।

বাগেবার্থো ভবেৎ তস্ত ন হেবার্থো জিহ্বাসতঃ ॥১০॥

নিষেকং বৈ পরস্তাসাবাচকৈ বৃত্তচেটরা ।

ময়ূর ইব কোপীনঃ নৃত্যং সন্দর্শয়ন্তি ॥১০॥

যস্তাবাচ্যং ন লোকেহন্তি নাকার্য্যক্যাপি কিঞ্চন ।

বাচং তেন ন সন্দধ্যাক্কুচিঃ সংশ্লিষ্টকৰ্মণা ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অথ বুধঃ কথং কেবলং সহিত বোগ্যোক্তব্যবাক্যং কথং ন বদেদিত্যাহ বদীতি । পাপকৰ্ম্মণো নীচলোকত্ব প্রয়োগে আক্ৰোশকরণে সতি যদি বুধস্তাপি বাগ্ভিঃ প্রয়োগো বোগ্যোক্তব্যবাক্যং স্তাৎ, তথা বাগেব বাক্কলহ এব অর্থো ষটিতবিষয়ো ভবেৎ, কিন্তু জিহ্বাসতঃ অভিতবিভূমিচ্ছত্ত-  
ত্বত্ব বুধত্ব অর্থঃ স্তাৎ কিমপি সংপ্রয়োজনং সিদ্ধং নহি ভবেৎ ॥১০॥

তাদৃশপ্রাকৃতজনবতাববাহ নিষেকমিতি । কোপীনঃ গুহকূপপ্রদর্শনবৃত্তং নৃত্যং সন্দর্শয়ন্তি ময়ূর ইব অসৌ প্রাকৃতো জনঃ, বৃত্তচেটরা চিরজনবাক্কপ্রয়োগেণ পরস্ত-বুধস্তাপি নিষেকং বাত্বগর্ভে আক্কুচঃ রেতঃসেকম্ আচটে ব্রবীতি । তথাপ্যসৌ ন লজ্জত ইতি ভাবঃ ॥১০॥

যত্বেতি । শুচিঃ পবিত্রবতাবো জনঃ, সংশ্লিষ্টকৰ্ম্মণা মিলিতকার্য্যোপাঙ্গি সতা, তেন চক্ষুর্জনেন সহ বাচং ন সন্দধ্যাৎ ন মিশ্রয়েৎ নালপেদিত্যর্থঃ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

বদীতি । পাপকৰ্ম্মণঃ প্রয়োগে অনেনেবং সুকৰ্ম্ম কৃতমিতি শব্দোচ্চারণে কৃত্যে সতি বাগ্ভির্কীড়া-  
বাক্ত্রেণ প্রয়োগঃ পরস্ত দোষসিদ্ধিঃ স্তাৎজিহ্বা বাগেবার্থঃ প্রয়োজনং স্তাস্তব পুত্রো জিহ্বতামিতি  
শব্দেনৈব পুত্রবৃত্তাঃ স্তাৎজিহ্বাসতত্ববোধো ব্যাপারো নহি স্তাৎ যথা বাচা হতো ন হস্ততে এবং বাচা  
দৃষ্টিতো ন চক্ষুস্তীতিার্থঃ ॥১০॥ নিষেকমিতি । স এবং বদন্ত বৃত্তেন জিহ্বা চেটরা বাগাদিব্যাপারেন  
চ লিঙ্গেন নিষেকং সমাতয়ি রেতঃসেকং বিপরীতং পিতৃহন্তেন কৃতমিত্যাচটে ব্যক্তং কথয়তি ।  
কোপীনঃ গুহপ্রদেশং সন্দর্শয়ন্তি নৃত্যং কূর্কয়ন্ত্যন্তো যথা স্নাত্যতে সম্যগ্-নৃত্যমীতি স্ত্যতে ন তু ময়  
গুহং লোকাঃ পতন্তীতি ত্রপতে, এবং খলোহপি ময়া স মহানয়কসত্যায় চক্ষুস্তবৃত্ত ইতি স্নাত্যতে  
না, তেমন নীচলোক প্রধান লোকের প্রশংসা বা নিন্দা করিয়া কিছুই করিতে  
পারে না ॥১০॥

নীচ লোক কটুবাক্য প্রয়োগ করিলে, প্রধান লোকও যদি তাহার উপযুক্ত বাক্য  
প্রয়োগ করেন, তাহা হইলে বাক্কলহই হইয়া থাকে ; কিন্তু প্রতীকারার্থী সেই প্রধান  
লোকের কোন সংপ্রয়োজন সিদ্ধ হয় না ॥১১॥

এমন কি, ময়ূর যেমন গুহদেশ প্রদর্শনপূর্বক নৃত্য দেখাইয়াও লজ্জিত হয় না,  
তেমন সেই নীচ লোক স্বাভাবিক বাক্যদ্বারা পরের জন্মের দোষ বলিয়াও লজ্জিত  
হয় না ॥১০॥

(১০) নিষেকং বিপরীতং স আচটে—বদ বর্ড বা ।

প্রত্যক্ষঃ শুণবাদী যঃ পরোক্ষে চাপি নিম্নকঃ ।

স মানবঃ স্ববল্লোকে নষ্টলোকপরাবরঃ ॥১২॥

তাদৃগ্জনশতশ্চাপি যদমাতি জুহোতি চ ।

পরোক্ষেণাপবাদী যন্তঃ নাশয়তি তৎক্ষণাৎ ॥১৩॥

তস্মাৎ প্রোক্তো নরঃ সত্যতাদৃশং পাপচেতসম্ ।

বর্জয়েৎ সাধুভির্বর্জ্যঃ সারমেয়ামিবাং যথা ॥১৪॥

পরিবাদং ক্রবাণো হি ছুরাস্মা বৈ মহাজনে ।

প্রকাশয়তি দোষাংস্তু সর্পঃ ফণমিবোদ্ধিতম্ ॥১৫॥

তং স্বকশ্মাপি কুর্বাণং প্রতিকর্তুং য ইচ্ছতি ।

ভগ্নকূট ইবাবুদ্ধিঃ খরো রজসি মজ্জতি ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

প্রত্যক্ষমিতি । স্ববৎ কুর্কুর ইব, নষ্টো লোকঃ স্বর্গঃ পরমুৎকৃষ্টং জ্ঞানম্ অবরতদপেক্ষয়া নিম্নেষ্টো  
ধর্ম্মতঃ তে বৃত্ত সঃ । তাদৃশো মানবঃ পরিহর্ন্তব্য ইত্যশয়ঃ ॥১২॥

তাদৃগিতি । তাদৃক্ প্রাপ্তকল্পণো মানবঃ, যন্ত পরোক্ষেণাপবাদী তাদৃশো জনশ্চ তৎ দানহোম-  
জনিতং ধর্ম্মম্, তৎক্ষণাৎ অপবাদকণ এব নাশয়তি ॥১৩॥

তস্মাদিতি । সারমেয়স্ত কুর্কুরস্ত, আমিবাং মাংসম্, তদ্বদপবিজ্ঞমিত্যর্থঃ ॥১৪॥

বর্জনে হেতুর্নাই পরীতি । উদ্ধিতমুন্নতম্ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ন জনেন যব বাতুলদোষঃ স্পষ্টীকৃত্যেত ময়ৈবেতি ন জপতে ইত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ নষ্টো লোকঃ  
পরং জ্ঞানমবয়ো ধর্ম্মতঃ বৃত্ত স নষ্টলোকপরাবরঃ ॥১২॥ তাদৃক্ পূর্ব্বান্ ॥১৩॥ সারমেয়ামিবাং শুনো  
মাংসম্ ॥১৪॥ নিবেকমিত্যুক্তং ব্যাচষ্টে—পরিবাদমিতি । দোষান্ জারকবাদীন ॥১৫॥ ভগ্ন-  
কূট-

জগতে যাহার কিছুই অবলম্ব্য বা অকার্য্য নাই, সেই দুর্জন আসিরা কার্য্যে  
মিলিত হইলেও, সজ্জন তাহার সহিত আলাপ করিবেন না ॥১১॥

যে লোক প্রত্যক্ষে প্রশংসা এবং পরোক্ষে নিন্দা করে, তাহার জ্ঞান, ধর্ম্ম ও স্বর্গ  
নষ্ট হইয়া যায় ; সুতরাং সে লোক জগতে কুকুরের স্তায় বিচরণ করে ॥১২॥

সেই প্রকার লোক শত শত লোককে যে দান করে ও হোম করে, পরোক্ষে  
পরের নিন্দা করামাত্রই সেই দানের ধর্ম্ম ও হোমের ধর্ম্ম বিনষ্ট করিয়া থাকে ॥১৩॥

অন্তএব বুদ্ধিমান্ মানুষ কুকুরের মাংসের স্তায় সজ্জনের বর্জনীয় পাপচিত্ত তাদৃশ  
দুর্জনকে সম্বন্ধে বর্জন করিবেন ॥১৪॥

কারণ, সর্প যেমন উন্নতরূপা প্রকাশ করে, সেইরূপ দুর্জন, প্রধান লোকের নিন্দায়  
প্রবৃত্ত হইয়া তাহার দোষ প্রকাশ করিয়া থাকে ॥১৫॥

মনুষ্যানারকমপ্রশান্তং জনাপবাদে সততং নিবিক্টম্ ।  
 মাতঙ্গমুদ্যন্তমিবোদন্তং ত্যজ্যেত তং খানমিবাভিরৌদ্রম্ ॥১৭॥  
 অধীরজুষ্ঠে পথি বর্তমানং দমাদপেতং বিনয়াক্ত পাপম্ ।  
 অরিত্রতং নিত্যমকৃতিকামং দিগন্ত তং পাপমতিং মনুষ্যম্ ॥১৮॥  
 প্রভূচ্যমানস্তভিভূয় এভিনিশাম্য মাতৃশ্বমথার্থরূপঃ ।  
 উচ্চশ্রু নীচেন হি সম্প্রয়োগং বিগর্হয়ন্তি স্থিরবুদ্ধয়ো যে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অথ সজ্জনঃ শিক্ষয়ন্তু তাদৃশং দুর্জনং কথং ন সজ্জনীকরোতীত্যাহ তমিতি । স্বকর্মানি পরদোষ-  
 কথনাদীনি । অব্যক্তিঃ ধ্বংসো গর্দভঃ, তদ্বৎ কুটে রাশাবিব স সজ্জনঃ, রজসি রলোপগজনিতে দুঃখে  
 মজ্জতি তদ্বৎপদোদ্যো পল্লিশ্রমমাত্রসারসাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

মহাশ্বেতি । মহাশ্বঃ শাণারকঃ কুকুর ইব তম্ অপ্রশান্তং ক্রমম্ । নিবিক্টমাগ্রহাষিতম্ ।  
 উদগন্তমুদগন্তম্, খানং কুকুরম্ ॥১৭॥

অধীরেতি । অধীরজুষ্ঠে মূর্খসেবিতো । দমাং ইন্দ্রিয়দমনং বিনয়াক্ত, অপেতং ব্রষ্টম্ । অরেবিব  
 ব্রতং নিয়মো বস্ত তম্, অকৃতিকামং সম্পৎকামনাহীনম্ ॥১৮॥

প্রভীতি । হে যুধিষ্ঠির ! এভিরীদৃশৈর্জর্জরৈঃ, অভিভূয় আক্রম্য, প্রভূচ্যমান আক্রুশ্মানোহপি  
 যম্, নিশাম্য আলোচ্য আকুরূপো মা কুঃ । হি যস্মাৎ, সম্প্রয়োগং সংযোগম্ । তাদৃশৈর্জর্জরৈঃ  
 সহ সংযোগমেব মা কুরু ভ্রমিতি ভাবঃ ॥১৯॥

দুর্জন এইভাবে আপন কার্য ( পরের নিন্দাপ্রভৃতি ) করিতে থাকে, তখন যিনি  
 তাহার প্রতীকার করিবার ইচ্ছা করেন, তিনি—নির্বোধ গর্দভ যেমন উদ্যরাশির  
 মধ্যে মগ্ন হয়, তেমন দুঃখসাগরে মগ্ন হইয়া থাকেন ॥১৬॥

যে লোক সর্বদা লোকপবাদে অভিনিবিষ্ট থাকে, ক্রমশঃভাবে, উদ্যতহস্তীর তুল্য  
 এবং উচ্চস্বরে চীৎকারকারী, অতি ভয়ঙ্কর কুকুরের ছায় সেই মনুষ্যকুকুরকে সজ্জনেরা  
 পরিত্যাগ করিবেন ॥১৭॥

যে লোক মূর্খসেবিতপথে চলে, ইন্দ্রিয়দমন করে না, বিনয়ী হয় না, সর্বদা শত্রুর  
 ছায় ব্যবহার করে এবং সম্পৎকামনা করে না, আমি সেই পাপমতি লোককে  
 শিকার দেই ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির ! যদি কখনও এইরূপ দুর্জনেরা তোমাকে আক্রমণ করিয়া নিন্দা করে,  
 তাহা হইলেও তুমি এই সকল বিষয় আলোচনা করিয়া দুঃখিত হইও না । কারণ,  
 স্থিরবুদ্ধি লোকেরা নীচ লোকের সহিত উচ্চলোকের সংযোগেরই নিন্দা করিয়া  
 থাকেন ॥১৯॥

ক্রুদ্ধো দশার্জেন হি তাড়য়েষা স পাংস্তুভিৰ্বা বিকিরেৎ তুৰ্যৈৰ্বা ।  
 বিবৃত্য দস্তাংশ্চ-বিভীষয়েষা সিদ্ধং হি যুড়ে কুপিতে নৃশংসে ॥২০॥  
 বিগর্হণাং পরমহুৱাশ্বনা কৃত্যং সহেত যঃ সংসদি দুৰ্জ্জনান্নয়ঃ ।  
 পঠেদিদংকাপি নিদৰ্শনং সদা ন বাঙ্ৰময়ং স লভতি কিঞ্চিদগ্ৰিয়ম্ ॥২১॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্ব্বণি  
 রাজধৰ্ম্মে টিট্টিভকোপাখ্যানেন একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

তাদৃশো দুৰ্জনঃ কিং কিং কুৰ্যাদিত্যাহ ক্রুদ্ধ ইতি । স দুৰ্জনঃ, ক্রুদ্ধঃ সন, দশার্জং পঞ্চ  
 অঙ্গুলো বজ্র তেন পাণিনা পরং তাড়য়েষা, পাংস্তুভির্ধূলিভিঃতুৰ্যৈৰ্বা বিকিরেৎ । দস্তান্ বিবৃত্য  
 প্রকান্ত চ বিভীষয়েৎ ভয়ং প্রদৰ্শয়েষা । হি বশ্যং, কুপিতে যুড়ে নৃশংসে চ জনে বিকিরেৎ এতৎ  
 সৰ্ব্বং শিদ্ধম্ ॥২০॥

বিগর্হণামিতি । যো নয়ঃ, সংসদি পরমহুৱাশ্বনা কৃত্যং, বিগর্হণাং নিন্দ্যং, সহেত । ইদং  
 মহত্তমং, নিদৰ্শনমুদাহরণকাপি পঠেৎ, স নয়ঃ, সৈদেব দুৰ্জনাং বাঙ্ৰময়ং কিঞ্চিদপি অগ্ৰিয়ং ন লভতি  
 ন প্রাপ্নোতি । তথা শ্রবণশ্রাব্যকিঞ্চিকরত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসসিকান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপৰ্ব্বণি রাজধৰ্ম্মে একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

কুটে ভয়প্রদো যঃ ইবাবুদ্ধা রজসি হুঃখে নিমজ্জতি ॥১৬॥ শালাবৃকং স্থানমেব মহাশয়েন লোকে  
 গৃহীতমিত্যর্থঃ ॥১৭—১৮॥ প্রত্যাচ্যমান আক্ষিপ্যমাণ এভিরসত্তিনিশাম্যতিতুয়োহনৈ প্রত্যাভয়ং  
 বা দেহীতি নিবারণীঃ, তদেবাহ—মা ভুরিতি ॥১৯॥ দশার্জেন সংযুতানুনিপঞ্চকেন পাণিনা ইদং  
 সৰ্ব্বং কুপিতযুড়ে সিদ্ধমেব ॥২০—২১॥

ইতি শান্তিপৰ্ব্বণি রাজধৰ্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১১॥

সেই দুৰ্জন ক্রুদ্ধ হইয়া হস্তদ্বারা তাড়নও করিতে পারে, ধূলি বা তুঁব নিক্ষেপ  
 করিতেও পারে, কিংবা দাঁত বাহির করিয়া ভয় দেখাইতেও পারে । কারণ, যুৰ্ব ও  
 নৃশংস মানুষের এই ব্যাপারগুলি প্রসিদ্ধ ॥২০॥

সে যাহা হউক, যিনি সভায় বসিয়া দুৰ্জনকৃত নিন্দা সহ্য করিতে পারেন  
 এবং এই নিদৰ্শন পাঠ করেন, তিনি কখনও দুৰ্জনকৃত কোন অপ্রিয়বাক্য শ্রবণ  
 করেন না” ॥২১॥

—:~:—

## ষাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

পিতামহ ! মহাপ্রাজ্ঞ ! সংশয়ো মে মহানয়ম্ ।  
সংচ্ছেদ্যব্যস্ত্রয়া রাজন্ ! ভবান্ কুলকরো হি নঃ ॥১॥  
পুরুষাণাময়ং তাত ! ছব্ধ্তানান্ ছরাস্মিনাম্ ।  
কথিতো বাক্যসংস্কারস্ততো বিজ্ঞাপয়ামি তে ॥২॥  
যদ্ধিতং রাজ্যতন্ত্রস্ত কুলস্ত চ স্তুখোদয়ম্ ।  
আয়ত্যাঞ্চ তদাত্তে চ ক্ষেমবুদ্ধিকরঞ্চ যৎ ॥৩॥  
পুত্রপৌত্রোভিরামঞ্চ রাষ্ট্রবুদ্ধিকরঞ্চ যৎ ।  
অন্নপানে শরীরে চ হিতং যতদ্ব্রবীহি মে ॥৪॥ (যুগ্মকম্)  
অভিষিক্তো হি যো রাজা রাজ্যস্থো মিত্রসংবৃত্তঃ ।  
সমুহাং সমুপেতো বা স কথং রঞ্জয়েৎ প্রজাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

পিতামহেতি । হে রাজন্ ! কত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! কুলকরঃ কুলগৌরবকরঃ ॥১॥  
পুরুষাণামিতি । বাক্যসংস্কারঃ বাক্ প্রকারঃ, ততঃ পরম্ ॥২॥  
বদিতি । স্তুখস্ত উদয়ো বস্মাৎ তৎ । আয়ত্যানুত্তরকালে, তদাত্তে বর্তমানকালে চ । পুত্র-  
পৌত্রোপাভিরামং হিতকরম্ ॥৩—৪॥  
অতীতি । সমুপেতঃ শৌৰ্য্যানিবৃত্তঃ, কথং কেন প্রকারেণ ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“কত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! মহাপ্রাজ্ঞ ! পিতামহ ! আমার এই  
গুরুতর সংশয়টিকে আপনার দূর করিয়া দিতে হইবে । কারণ, আপনি আমাদের  
বংশের গৌরবকারী ॥১॥

তাত ! আপনি ছব্ধ্ত ও ছরাস্মা মামুষের বাক্যের এই সকল প্রকার বলিলেন ।  
ইহার পর আমি আপনাকে জানাইতেছি ॥২॥

যাহা রাজ্যের হিত ও বংশের স্তুখজনক, যাহা ইহকালে ও পরকালে মঙ্গল ও  
ও উন্নতি জন্মাইয়া থাকে, যাহা পুত্র ও পৌত্রপ্রভৃতির হিতকর, রাজ্যের উন্নতিজনক  
এবং যাহা অন্ন, পানীয় ও দেহের পক্ষে হিতকর, তাহা আপনি আমার নিকট  
বলুন ॥৩—৪॥

যো হসংগ্রহরতিঃ স্নেহরাগবলাৎকৃতঃ ।

ইন্দ্রিয়ানামনীশবাদসজ্জনবুদ্ধবকঃ ॥৬॥

তস্য ভৃত্য বিগুণতাং যাস্তি সর্বৈ কুলোদগতাঃ ।

ন চ ভৃত্যকলৈরর্থৈঃ স রাজা সম্প্রযুক্তো ॥৭॥ (যুথকম্)

এতান্মে সংশয়স্থ রাজধর্মান্ সুহৃবিন্দান্ ।

বৃহস্পতিসমো বুধ্যা ভবান্ শংসিতুমর্হতি ॥৮॥

শংসিতা পুরুষব্যাক্তি ! স্বয়ং কুলহিতে রতঃ ।

কতা চৈকো মহাপ্রাজ্ঞো যো নঃ শংসতি সর্বদা ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । অসংগ্রহে দুষ্টবিষয়তোগে রতিরহুরাগো বস্ত সঃ, স্নেহরাগাভ্যাং বলাৎকৃতো বলেন বশীকৃতঃ । অনীশবাদপ্রভৃতাং, অসজ্জনো বুদ্ধবকো ভবিতুমিচ্ছুরিব বর্ততে । বিগুণতাং প্রতিকূলতাম্ । সম্প্রযুক্তো আশ্রিতো ॥৬—৭॥

এতানিতি । সুহৃবিন্দান্ অতিহৃজের্নান্ । খলি গুণাভাব আর্ষঃ ॥৮॥

শংসিতেতি । শংসিতা বক্তা । কতা বিদ্বয়ঃ, শংসতি ধর্মান্ ব্রবীতি ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

পিতামহেতি ॥১॥ অয়ং নিন্দারূপঃ ॥২॥ হিতমিন্দ্যাম্, আরত্যানুভূতকালে তদাশ্বে বর্তমান-কালে ॥৩—৪॥ মিত্রসুহৃদৌ প্রত্যুপকারমপেক্ষ্যানপেক্ষ্য চোপকর্তারৌ ভবান্, সমুপেতঃ পৌর্য্যা-মিনেতি শেষঃ ॥৫॥ তথাপি জিতেজিরবাসিগুণিতভূতাঃ সন, রাজ্যে সুখং লভতে নবেতি প্রার্থাঃ ; সত্যপি সাধনান্তরে ভূতানামাহকুল্যভাবে রাজ্যং নশতি তৎসঙ্ঘাবে চ সর্গান্ কামান্ কলতীত্যন্তরমাহ—যো হীত্যাদিনা । অসংগ্রহরতিরিন্দ্রিয়ানামনীশগ্রহণীলঃ ॥৬॥ ভৃত্যকলৈ-

যে রাজা রাজ্যে অভিবিক্ত হইয়া মিত্র ও সুহৃদগণে পরিবেষ্টিত থাকিয়া, ক্রমে পৌর্য্যাদিসম্পন্ন হইয়া উঠিবেন, তিনি কি ভাবে প্রজারঞ্জন করিবেন ॥৫॥

অসদ্বিষয়তোগে ঐহার অমুরাগ, যিনি স্নেহ ও রাগের বশীভূত এবং যিনি ইন্দ্রিয়দমনে অসমর্থতানিবন্ধনই যেন অসজ্জন হইবার ইচ্ছা করিতে থাকেন, ঐহার সংকুলসম্ভূত ভৃত্যেরা সকলেই প্রতিকূল হইয়া উঠে ; সুতরাং তিনি ভৃত্য রাখার ফল অর্থলাভ করিতে পারেন না ॥৬—৭॥

পিতামহ । এই সমস্ত বিষয়ে আমার সন্দেহ রহিয়াছে । আপনিও বুদ্ধিতে বৃহস্পতির তুলা, অতএব আপনি আমার নিকট অতিহৃজের এই সকল রাজধর্ম বলুন ॥৮॥

(৮) এতন্মে...বচ বদ্ধ নি ।

ত্বতঃ কুলহিতং বাক্যং শ্রুত্বা রাজ্যহিতোদয়ম্ ।

অমৃতশ্রাব্যমশ্রুত্ব তৃপ্তঃ স্বপ্নশ্রাম্যহং সুখম্ ॥১০॥

কীদৃশাঃ সন্নিবর্ষণা ভৃত্যাঃ সর্বগুণাশ্রিতাঃ ।

কীদৃশৈঃ কিংকুলীনৈর্কা সহ যাত্রা বিধীয়তে ॥১১॥

নহেকো ভৃত্যরহিতো রাজা ভবতি রক্ষিতা ।

রাজ্যক্ষেপং জনঃ সর্বস্তংকুলীনোহভিকাজ্জতি ॥১২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ন চ প্রশাস্তং রাজ্যং হি শক্যমেकेন ভারত ! ।

অসহায়বতা তাত ! নৈবার্থাঃ কেচিদপ্যুত ।

লক্শ্মীং লক্ষা হপি সদা রক্ষিতুং ভরতর্ষভ ! ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রুত্ব ইতি । রাজ্যহিতস্ত উদয়ো যস্যং তৎ । অব্যয়স্ত অবিদ্যমস্ত, “করণে পৃথগর্থস্ত চ” ইতি করণে বচী ॥১০॥

কীদৃশা ইতি । অব্যয়মিতি শেষঃ । কিংকুলীনৈঃ কীদৃশকুলোৎপন্নৈঃ, যাত্রা যুদ্ধপ্রয়াণম্ ॥১১॥

নহীতি । ভবতি ভবিতুমর্হতি । অভিকাজ্জতি শাসিতুমিতি তাৎপর্যম্ ॥১২॥

নেতি । একেন রাজ্ঞা । অর্থাৎ হুকা বিষয়াঃ, সাধয়িতুং শক্যা ইতি লিঙ্গবচনবিপরিশ্রামে-  
নাভ্যুত্তিঃ । রাজ্যং লক্শ্মীং ন লক্ষ্যম্, লক্ষ্যাপি রক্ষিতুং ন শক্যমিত্যর্থঃ । বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমাদের বংশের হিতসাধনে নিরত এক আপনি এই সকল বিষয় বলিতে পারেন এবং অপর মহাপ্রাজ্ঞ বিহ্বরও বলিতে সমর্থ হন । যিনি সর্বদাই আমাদিগকে বলিয়া থাকেন ॥২॥

বংশ ও রাজ্যের হিতজনক আপনার বাক্য শুনিয়া স্থায়িস্থাপানে তৃপ্ত হইয়াই যেন আমি সুখে নিদ্রা ঘাইব ॥১০॥

কীদৃশ সর্বগুণাশ্রিত ভৃত্যগণ রাজার সন্নিহিত থাকিবেন এবং কীদৃশ কুলোৎপন্ন ভৃত্যগণের সহিতই বা রাজা যুদ্ধযাত্রা করিবেন ? ॥১১॥

ভৃত্যরহিত একমাত্র রাজা রাজ্যপালক হইতে পারেন না ; এই জন্তই সংকুলসম্ভূত সমস্ত লোকই রাজার সহায়ভাবে এই রাজ্য পালন করিতে ইচ্ছা করেন” ॥১২॥

ভীষ্ম বলিলেন—“বংশ ভারতনন্দন ! সহায়শূন্য একমাত্র রাজা রাজ্যশাসন করিতে পারেন না, কিংবা অপর কোন গুরুতর বিষয়ও সম্পাদন করিতে সমর্থ হন না, অথবা রাজ্যলাভ করিতে কিংবা রাজ্যলাভ করিয়াও তাহা রক্ষা করিতে পারিয়া উঠেন না ॥১৩॥

যস্য ভৃত্যজনঃ সৰ্ব্বো জ্ঞানবিজ্ঞানকোবিদঃ ।  
 হিতৈষী কুলজঃ স্নিগ্ধঃ স রাজ্যফলমশ্নুতে ॥১৪॥  
 মন্ত্ৰিণো যশ্চ কুলজা অসংহার্যাঃ সহোষিতাঃ ।  
 নৃপতের্মতিদাঃ সন্তুঃ সম্বন্ধজ্ঞানকোবিদাঃ ॥১৫॥  
 অনাগতবিধাতারঃ কালজ্ঞানক্ষিণাদাঃ ।  
 অতিক্রান্তমশোচন্তুঃ স রাজ্যফলমশ্নুতে ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 সমদুঃখস্থখা যস্য সহায়াঃ প্রিয়কারিণাঃ ।  
 অর্থচিন্তাপরাঃ সত্যাঃ স রাজ্যফলমশ্নুতে ॥১৭॥  
 যস্য নার্ত্তো জনপদঃ সন্নিবর্ষগতঃ সদা ।  
 অক্ষুদ্রঃ সংপথালস্যী স রাজা রাজ্যভাগ্ভবেৎ ॥১৮॥

## ভারতকৌমুদী

যন্তেতি । জ্ঞানবিজ্ঞানয়োঃ কোবিদো নিপুণঃ । স্নিগ্ধো রাজাহরক্তঃ ॥১৪॥  
 মন্ত্ৰিণ ইতি । অসংহার্যা উৎকোচাদিনা বিপক্ষেণানৈয়াঃ, সহোষিতা একত্রবাসযোগ্যাঃ ।  
 সম্বন্ধজ্ঞানে দেশকালাদিসম্পর্কবোধে কোবিদা নিপুণাঃ । অনাগতানাং ভাবিনামপি বিষয়াণাং  
 বিধাতারঃ পূর্ক্বেবোপায়কর্ত্তারঃ ॥১৫—১৬॥  
 সমেতি । অর্থচিন্তাপরা রাজহিতচিন্তাকারিণঃ, সত্যাঃ সত্যপরাযণাঃ ॥১৭॥  
 যন্তেতি । নার্ত্তো হুভিক্ষাদিনা ন পীড়িতঃ, জনপদস্তৃঙ্গাসী জনঃ । অক্ষুদ্রঃ অনীচাশয়ঃ ॥১৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

ভূতাবলপ্রাপ্যৈর্ধনাদিভিঃ ॥৭—৮॥ ক্ষত্বে বিহ্বলঃ ॥৯—১০॥ লক্শং লক্শাৎ রক্ষিতং শকা

যাহার সমস্ত ভৃত্যই জ্ঞান ও বিজ্ঞানে নিপুণ, হিতৈষী, সংকুলোৎপন্ন এবং  
 অহরক্ত—সেই রাজাই রাজ্যের ফল লাভ করেন ॥১৪॥

যাহার মন্ত্ৰীরা সংকুলসম্ভূত, বিপক্ষের অপক্ষপাতী, একত্র বাস করিবার যোগ্য,  
 রাজার সদ্বৃদ্ধিজনক, সংস্বভাবসম্পন্ন, দেশকালজ্ঞ, ভবিষ্যদ্বিষয়ের পূর্বেই  
 উপায়কারী ও সময়নিরূপণে দক্ষ হন এবং অতীত বিষয়ের শোক করেন না, সেই  
 রাজাই রাজ্যফল লাভ করেন ॥১৫—১৬॥

যাহার সহায়গণ সমান হৃদয়ী, সমান সুখী, প্রিয়কার্য্যকারী, সর্বদা হিতৈষী ও  
 সত্যপরায়ণ—সেই রাজাই রাজ্যফল ভোগ করেন ॥১৭॥

যাহার দেশবাসী লোক সকল কোন পীড়া অনুভব করে না, সর্বদা সন্নিহিত  
 থাকে, নীচাশয় হয় না এবং সংপথে চলে, সেই রাজাই রাজ্যের সুখ অনুভব  
 করেন ॥১৮॥



কোষোহ্নপটলং যশ্চ কোষবুদ্ধিকরৈর্নরৈঃ ।

আট্টপুস্তকৈশ্চ সততং চীয়েতে স নৃপোত্তমঃ ॥১৯॥

কোষ্ঠাগারমসংহার্যৈরাট্টপুঃ সঞ্চয়তংপরৈঃ ।

পাত্রভূতৈরনুক্রৈশ্চ পাল্যমানং গুণীভবেৎ ॥২০॥

ব্যবহারশ্চ নগরে যশ্চ কর্মফলোদয়ঃ ।

দৃশ্যতে শঙ্খলিখিতঃ স ধর্মফলভাঙ্নৃপঃ ॥২১॥

সংগৃহীতমনুষ্যশ্চ যো রাজা রাজধর্ম্যবিৎ ।

যড়বর্গং প্রতিগৃহ্নাতি স ধর্মফলমশ্নুতে ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্বণি  
রাজধর্ম্যে রাজধর্ম্যকথনে দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:::—

### ভারতকৌমুদী

কোষ ইতি । অক্ষপটলং রাজ্যাসমূহঃ । “আচারে নয়নাদৌ দ্যুতবিশেষে তথাবয়বে ।  
অক্ষং বিভীতকেহপি প্রযুজ্যতে পক্ষম্ প্রাক্ষেঃ ॥” ইতি হলায়ুধঃ । আট্টপুস্তকৈশ্চৈঃ । চীয়েতে  
বদ্ধান্তে ॥১৯॥

কোষ্ঠেতি । কোষ্ঠাগারং ধাত্তাদিসমগ্ৰগৃহম্, অসংহার্যৈঃ উৎকোচাদিনা ধূর্তজনেনানৈয়ৈঃ,  
আট্টপুস্তকৈশ্চৈঃ । পাত্রভূতৈঃ সদাচারৈঃ, গুণাভবেৎ প্রশস্তং ভবেৎ ॥২০॥

ব্যবেতি । ব্যবহারো বাদিপ্রতিবাদিনোবিবাদনির্ণয়ঃ, কর্মফলশ্চ উদয়ঃ উৎপত্তির্ধর্ম্মিন্ সঃ ।  
শঙ্খলিখিতঃ শঙ্খলিখিতাথামুনিব্রব্যব্যবহারভূত্যাঃ । স চ প্রাপ্তকো দ্রষ্টব্যঃ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইতি শেষঃ ॥১৩—১৪॥ অসংহার্য্যা উৎকোচাদিনা অভেদ্যঃ ॥১৫—১৮॥ পটলং সমূহম্ ॥১৯॥

কোষ্ঠাগারং ধাত্তাদিসামগ্রীগৃহম্, গুণীভবেদ্বহুগুণিভাবং গচ্ছেৎ ॥২০॥ ব্যবহারোহপিপ্রত্যখিনো-  
বিবাদে নির্ণয়ঃ, ফলোদয়োহপিভূততে সত্যখিনো দ্বিগুণো দণ্ডো রাজা গ্রাহঃ, প্রতিভূতভূত সতি

যাঁহার কোষাগারে নিযুক্ত লোকেরা বিশ্বস্ত ও সম্ভ্রষ্ট থাকে এবং সর্বদা কোষ ও  
রাজ্যাস্র সকল বদ্ধিত করে, সেই রাজাই রাজাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বলিয়া গণ্য  
হন ॥১৯॥

অনুৎকোচগ্রাহী, বিশ্বস্ত, সঞ্চয়পরায়ণ, সদাচারী ও অলোভী লোকেরা রাজার  
ধাত্তাদিশস্ত্রগৃহ রক্ষা করিতে থাকিলে তাহা অক্ষুর থাকে ॥২০॥

যাঁহার নগরে ব্যবহার (মোকদমা) শঙ্খ ও লিখিতের দ্বায় কর্ম অনুসারে নিষ্পন্ন  
হয়, সেই রাজাই রাজধর্ম্মের ফললাভ করিয়া থাকেন ॥২১॥

(১২) কোষাথাপটলং যশ্চ... পি বজ বদ্ধ বা ।

## ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ন সন্তি কুলজা যত্র সহায়ঃ পার্থিবশ্চ তু ।

অকুলীনাশচ কর্তব্য। ন বা ভরতসত্তম ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রাপ্যদাহরস্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

নিদর্শনং পরং লোকে সজ্জনাচরিতং সদা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । সংগৃহীতা চষ্টনিগ্রহশিষ্টাশ্রয়াদিনা অমুরজীকৃতা মহায়া যেন সঃ । ষড়্‌বর্গং সন্ধিবিগ্রহাদিকম্, প্রতিগৃহীতি সর্বদৈবামুসন্ধতে ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াঃ মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ শাস্তিপর্বণি রাজধর্ম্মে দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

নেতি । কুলজাঃ সংকুলোৎপত্তাঃ । কর্তব্যঃ সহায় ইত্যমুভূতিঃ ॥১॥

অত্রোতি । অত্র ভূতাসহায়নিয়োগবিষয়ে । নিদর্শনং দৃষ্টান্তম্, পরং শ্রেষ্ঠম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

যাবদর্থ্যমানমর্ধিনে দাপাং তাবানেব রাজদণ্ডে ফলপ্ৰাপ্তঃ । তত্র দৃষ্টান্তঃ—অশ্লিষিত ইতি । যথা ফলমাত্রেষু নৈব লিখিতস্ত হস্তক্ষেদো রাজানং প্রতিষেধয়িত্বা কারিতত্ত্বমিতিতর্থাঃ ॥২১॥ ষড়্‌বর্গং সন্ধিবিগ্রহাদিকম্ ॥২২॥

ইতি শাস্তিপর্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১২॥

—:—

যে রাজা প্রজাবর্গকে অমুরক্ত রাখিতে পারেন, রাজধর্ম্ম জানেন এবং সর্বদা সন্ধি ও বিগ্রহপ্রভৃতির অমুসন্ধান করিয়া থাকেন, সেই রাজাই রাজধর্ম্মের ফল ভোগ করেন” ॥২২॥

—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ভরতশ্রেষ্ঠ ! যে ক্ষেত্রে রাজা সংকুলসম্ভূত সহায় লাভ করেন না, সে ক্ষেত্রে তিনি অসংকুলসম্ভূত সহায় করিবেন কিনা ?” ॥১॥

\* ‘...পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি ।

(১) যুধিষ্ঠির উবাচ । ন সন্তি ইত্যাদিপ্লোকো নাস্তি—পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (২) সজ্জনাচরিতে সদা...পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

অশ্রুবার্ধস্য সদৃশং যচ্ছ তং মে তপোবনে ।  
 জামদগ্ন্যস্য রামস্য যদুস্তম্বশিসত্তমৈঃ ॥৩॥  
 বনে মহতি কশ্মিংশ্চিদমমুশ্মনিষেবিতো ।  
 ঋষিমূলফলাহারো নিয়তো নিয়তেন্দ্রিয়ঃ ॥৪॥  
 দীক্ষাদমপরিশ্রান্তঃ স্বাধ্যায়পরমঃ শুচিঃ ।  
 উপবাসবিশুদ্ধাত্মা সততং সৎপথে স্থিতঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 তস্য সংদৃশ্য সদ্ভাবমুপবিষ্টস্য ধীমতঃ ।  
 সর্কে সত্ত্বাঃ সমীপস্থা ভবন্তি বনচারিণঃ ॥৬॥  
 সিংহা ব্যাঘ্রাঃ শশরভা মতাশ্চৈব মহাগজাঃ ।  
 হ্রীপিনাঃ খড়্গভল্লুকা যৈ টাণ্ডৈশ্চ ভীমদর্শনাঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্রুতি । অর্ধস্য বিষয়স্য, সদৃশং যোগ্যম্, মে মম । অত্র যচ্ছকম্যোক্তন্তরবাক্যহৃত্ত্বা ন তচ্ছকাপেক্ষা ॥৩॥

বন ইতি । নিয়তস্তপোনিষ্ঠঃ । দীক্ষাদমাত্মাং তপস্চারন্তেক্সিয়দমনাত্মাং পরিশ্রান্তঃ ক্লিষ্টঃ, স্বাধ্যায়ে বেদপাঠে পরমঃ অত্যন্তাভিনিবিষ্টঃ । বসতি স্যেতি শেষঃ ॥৪—৫॥

তন্ত্বেতি । সদ্ভাবম্ অহিংসাব্যবহারম্ । সত্ত্বা কন্তবঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

নেতি । অত্র বক্ষ্যমাণে ঊত্তমাদমমধ্যমহানেষু ক্রমোক্তমাদমমধ্যমা এব যোজ্যে “মতুস্তহানে নীচো নিযোজ্য ইত্যশ্লিষ্যর্থো নিদর্শনং ঋদৃষ্টান্তরূপমিতিহাসমুদাহরন্তি ॥১-২॥ অশ্রুতব বক্ষ্যমাণস্য ॥৩-৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—“যুধিষ্ঠির ! এই বিষয়েও মনস্বীরা সর্বদা সজ্জনাচরিত জগতে সর্বশ্রেষ্ঠ দৃষ্টান্তস্বরূপ এই ইতিহাসের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

আমি পূর্বে তপোবনে যে অনুরূপ দৃষ্টান্ত শুনিয়াছিলাম এবং ঋষিশ্রেষ্ঠেরা পরন্তু রামের নিকটে যাহা বলিয়াছিলেন (তাহারই উল্লেখ করিতেছি) ॥৩॥

পূর্বকালে মনুষ্যবিহীন কোন মহাবনে এক ঋষি বাস করিতেন । তিনি ফলমূল আহার করিতেন, সর্বদা তপস্যায় নিরন্তর, জিতেন্দ্রিয়, পবিত্র, ধ্যান ও জগপ্রভৃতিতে ব্যাপ্ত, ইন্দ্রিয়দমনে পরিক্রিষ্ট, বেদপাঠে নিরত ও উপবাসে পবিত্রদেহ থাকিতেন এবং সর্বদাই সৎপথে অবস্থান করিতেন ॥৪—৫॥

সেই জানী ঋষির সংস্কার দেখিয়া বনবাসী প্রাণীরা তাঁহার নিকটে নিকটে গিয়া উপস্থিত হইত ॥৬॥

(৭) অত্র পুস্তকভেদাৎ পাঠভেদো দ্রষ্টব্যঃ ।

তে স্তুথপ্রসঙ্গাঃ সর্বে ভবন্তি ক্ষতজাশনাঃ ।  
 তস্তুর্ধেঃ শিষ্যবচৈব চিত্তজাঃ প্রিয়কারিণঃ ॥৮॥  
 দস্তা তে চ স্তুথপ্রসঙ্গং সর্বে যান্তি যথাস্তুথম্ ।  
 গ্রাম্যস্তোকঃ পশুস্তত্র নাজহাৎ স মহামুনিম্ ॥৯॥  
 ভক্তোহনুরক্তঃ সততমুপবাসকৃশোহবলঃ ।  
 ফলমূলোত্তরাহারঃ শাস্তুঃ শিষ্টাকৃতির্ধর্ম ॥১০॥  
 তস্তুর্ধৈরুপবিষ্টস্ত পাদমূলে মহামতে ! ।  
 মনুষ্যবদ্গতো ভাবং স্নেহবন্ধোহভবদৃশম্ ॥১১॥  
 ততোহভ্যাস্মহাবীর্ঘ্যো দ্বীপী ক্ষতজভোজনঃ ।  
 স্বার্থমত্যর্থমুদযুক্তঃ কুরূঃ কাল ইবাস্তকঃ ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

সন্ধানং বিবৃণোতি সিংহা ইতি । ব্যাখ্যাঃ সাধারণাঃ । দ্বীপিনো ব্যাঘ্রবিশেষস্তরকবঃ, খড়্গা গণ্ডকাঃ ॥৭॥

ত ইতি । স্তুথেন প্রসঙ্গং দদতে কুরূস্বীতি তে, ক্ষতজাশনা রক্তপায়িনঃ ॥৮॥

দষ্টেতি । পশুঃ কুরুরঃ, নাজহাৎ নাত্যজ্ঞং ॥৯॥

ভক্ত ইতি । ফলমূলে এব উক্তরৌ ত্রৈষ্ঠৌ আহারৌ থাক্তে যন্ত সঃ ॥১০॥

তস্তেতি । ভাবমবস্থাম্, অভবং স গ্রাম্যপশুরিতি শেষঃ ॥১১॥

তত ইতি । দ্বীপী কচ্চিদ্ভরুঃ, ক্ষতজভোজনো রক্তভোজী । স্বার্থং তৎকুরুরভক্ষণার্থম্, উদযুক্ত উচ্চধরেণ গর্জনকারী । লেলিহমানো রসনামারিদ্ধকূর্ন, পুচ্ছস্ত লান্নূলস্ত আফেটনে

সিংহ, ব্যাঘ্র, শরভ, মস্তকস্বী, তরঙ্গু (কেন্দুস্ব বাঘ), গণ্ডার ও তরঙ্গু এবং অস্ত্র  
 যে সকল ভীষণদর্শন জন্তু আছে, তাহারাও স্বর্ষির নিকটে উপস্থিত হইত ॥৭॥

এবং রক্তপায়ী সেই সকল জন্তু স্বর্ষির নিকটে অনায়াসে নানাবিষয়ের প্রশ্ন  
 করিত ; আর শিষ্যের শ্রায়ই সেই স্বর্ষির মনের ভাব বুঝিত ও প্রিয়কার্য্য করিত ॥৮॥

আর সেই সকল জন্তুরা স্তুথে প্রশ্ন করিয়া যথাস্থানে চলিয়া যাইত ; কিন্তু  
 তাহাদের মধ্যে একটা গ্রাম্যপশু (কুরুর) সেই মহর্ষিকে ত্যাগ করিত না ॥৯॥

সেই কুরুরটা মহর্ষির ভক্ত ও অনুরক্ত হইয়া সেই আশ্রমেই সর্বদা থাকিত,  
 উপবাস করিতে করিতে সে ক্রমশঃ কৃশ ও দুর্বল হইয়া পিয়াছিল এবং শাস্ত্রানুসারী  
 শিষ্যের শ্রায় শাস্তভাবে থাকিয়া, প্রধানভাবে ফল ও মূল ভোজন করিত ॥১০॥

মহামতি বৃথিষ্ঠির ! সেই মহর্ষি যখন উপবিষ্ট থাকিতেন, তখন সেই কুরুরটা  
 বাইরা মানুষের শ্রায় তাহার নিকটে অবস্থান করিত ; তাহাতে সেই কুরুরটা স্বর্ষির  
 অত্যন্ত স্নেহের পাত্র হইয়াছিল ॥১১॥

লেলিহ্মানস্বিতঃ পুচ্ছাশ্ফোটনতৎপরঃ ।

বাদিতাশ্চঃ ক্ষুধা ভুয়ঃ প্রার্থয়ানস্তদামিষম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

দৃষ্ট্বা তং ক্রুরমায়াস্তং জীবিতার্থী নরাধিপ ! ।

প্রোবাচ স্বা মুনিং তত্র তচ্ছৃণুষ বিশাংপতে ! ॥১৪॥

ঋশক্রঃর্ভগবন্মেষ ব্রীপী মাং হস্তমিচ্ছতি ।

ত্বৎপ্রসাদাদভয়ং ন শ্যাদস্মান্ মম মহামুনে ! ।

তথা কুরু মহাবাহো ! সর্বজ্ঞস্ত্বং ন সংশয়ঃ ॥১৫॥

স মুনিস্তস্য বিজ্ঞায় ভাবজ্ঞো ভয়কারণম্ ।

রুতজ্ঞঃ সর্বসত্ত্বানাং তমৈশ্বর্য্যাসমস্থিতঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভূমৌ তাড়নে তৎপরঃ । বাদিতাশ্চো বিবৃতমুখঃ, ভূম্নো বক্রঃ, তদামিষং তৎকুকুর-  
মাংসম্ ॥১২—১৩॥

দৃষ্টেতি । ক্রুরং হিংস্রম্ । স্বা কুকুরঃ ॥১৪॥

শ্বেতি । ঋশক্রঃ কুকুররিপুঃ । ভয়ং যথা ন শ্যৎ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥

স ইতি । সর্বসত্ত্বানাং সকলপ্রাণিনাম্, তমুবাচেতি শেষঃ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

সন্ধাঃ প্রাণিনঃ ॥৬—৭॥ স্তুথপ্রদাঃ স্তুধিনঃ স্ত ইতি প্রস্তুতোত্তরং স্তুধিনঃ স্ত ইতি তৎপ্রদা  
ইত্যর্থঃ । ক্রুগ্ভূতা দাসভূতাঃ ॥৮—১০॥ ভাবং চিত্তম্ ॥১১॥ ব্রীপী ক্ষুদ্রব্যাঘ্রঃ ॥১২—১৩॥

তাহার পর একদা মহাবল, রক্তভোজী ও হিংস্রস্বভাব একটা কেন্দুয়া বাঘ  
সেই কুকুরটিকে ভক্ষণ করিবার জন্ত অত্যন্ত সন্তুষ্টচিত্তে কালাস্তক যমের স্থায় সেই  
আশ্রমে উপস্থিত হইল এবং সেই ব্যাঘ্র ক্ষুধার্ত্ত হইয়া সেই কুকুরটার মাংস ভোজন  
করিবার ইচ্ছা করিয়া, মুখ ব্যাদানপূর্ব্বক বক্রভাবে থাকিয়া ভূতলে লাজুলতাড়ন-  
করতঃ পিপাসায় জ্বিহ্বা বাহির করিতে থাকিল ॥১২—১৩॥

নরনাথ রাজা ! কুকুরটা হিংস্রস্বভাব সেই ব্যাঘ্র আসিয়াছে দেখিয়া, আপন  
প্রাণ রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া, মুনিকে যাহা বলিয়াছিল, তাহা শ্রবণ কর—॥১৪॥

“ভগবন্ মহর্ষি ! কুকুরের শত্রু এই কেন্দুয়া বাঘ আমাকে বধ করিবার ইচ্ছা  
করিতেছে ; অতএব মহাবাহু ! আপনার অনুগ্রহে যাহাতে আমার কোন ভয় না  
হয়, আপনি তাহা করুন । কেন না, আপনি সর্বজ্ঞ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ  
নাই” ॥১৫॥

তখন সমস্ত প্রাণীর রবজ্ঞ ও ঐশ্বর্য্যশালী সেই মুনি কুকুরটার অভিপ্রায় বুঝিয়া  
এবং তাহার ভয়ের কারণ জানিয়া, তাহাকে বলিলেন ॥১৬॥

## মুনিৰুবাচ ।

ন ভয়ং স্বীপিনঃ কাৰ্য্যং মৃত্যুতন্ত্ৰে কথঞ্চন ।  
 এষ স্বৰূপরহিতো স্বীপী ভবসি পুত্ৰক ! ॥১৭॥  
 ততঃ স্বা স্বীপিতাং নীতো জাম্বুনদনিভাকৃতিঃ ।  
 চিত্ৰাঙ্গো বিষ্ণু রদদংষ্ট্ৰো বনে বসতি নির্ভয়ঃ ॥১৮॥  
 তং দৃষ্ট্বা সম্মুখে স্বীপী আত্মনঃ সদৃশং পশুম্ ।  
 অবিরুদ্ধস্ততস্তস্মৈ ক্ষণেন সমপগত ॥১৯॥  
 ততোহভয়াশ্মহারোদ্রো ব্যাদিতাস্তঃ ক্ষুধান্বিতঃ ।  
 স্বীপিনং লেলিহদ্বক্তে । ব্যাঘ্রো রুমিরলালসঃ ॥২০॥  
 ব্যাঘ্রং দৃষ্ট্বা ক্ষুধা ভুয়ং দংষ্ট্ৰিণং বনচারিণম্ ।  
 স্বীপী জীবিতরক্ষার্থমুষ্ণি শরণমেযিবান্ ॥২১॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । স্বৰূপরহিতো কুক্কুররূপহীনঃ ॥১৭॥

তত ইতি । স্বা কুক্কুরঃ, নীতঃ প্রাপিতঃ, জাম্বুনদনিভাকৃতিঃ স্বর্ণবর্ণঃ । বিষ্ণুরদদংষ্ট্ৰঃ  
 প্রকাশমানদশনঃ ॥১৮॥

তমিতি । স্বীপী আগতঃ প্রকৃতো ব্যাঘ্রঃ । সমপগত সমজায়ত ॥১৯॥

তত ইতি । ব্যাদিতাস্তো বিবৃতমুখঃ । লেলিহদ্বক্তে । বিবৃতরসনবদনঃ ॥২০॥

ব্যাঘ্রমিতি । ভুয়ং বক্রদেহম্, দংষ্ট্ৰিণং বৃহদন্তশালিনম্ । এযিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥২১॥

মুনি বলিলেন—“বৎস ! তুমি কোন প্রকারেই কেন্দুয়া বাঘের হাতে মৃত্যুর  
 ভয় করিও না । কেন না, এই তুমি কুক্কুররূপ পরিত্যাগ করিয়া কেন্দুয়া বাঘ  
 হইয়া গেলে ॥১৭॥

তাহার পর সেই কুকুর কেন্দুয়া বাঘ হইয়া স্বর্ণবর্ণ, বিচিত্রগাত্র ও ভীষণদন্ত লাভ  
 করিয়া নির্ভয়ে সেই বনে বাস করিতে লাগিল ॥১৮॥

তৎপরে সেই আগন্তুক কেন্দুয়া বাঘ সম্মুখে সেই কুকুরটিকে নিজের তুল্য দেখিয়া,  
 ক্ষণকালমধ্যেই তাহার বিরোধিতাব ত্যাগ করিল ॥১৯॥

তাহার পর ক্ষুধার্ত ও রক্তপিণাস্থ একটা ভীষণ ব্যাঘ্র মুখ ব্যাদান করিয়া সেই  
 কেন্দুয়া বাঘটার দিকে আগমন করিল । তৎকালে তাহার জিহবা লকলক  
 করিতেছিল ॥২০॥

ক্ষুধার্ত, বক্রদেহ ও ভীষণদন্তশালী সেই ব্যাঘ্রটাকে দেখিয়া কেন্দুয়া বাঘটা  
 জীবন রক্ষা করিবার জন্য ঋষির শরণাপন্ন হইল ॥২১॥

ততঃ সংবাসজং স্নেহয়ুযিণা কুর্ক্বতা তদা ।

স দ্বীপা ব্যাশ্রতাং নীতো রিপুভ্যো বলবন্তরঃ ।

ততো দৃক্। স শীর্দুলো নাহনন্তং বিশাংপতে ! ॥২২॥

স তু স্বা ব্যাশ্রতাং শ্রাপ্য বলবান্ পিশিতাশনঃ ।

ন মূলফলভোগেষু স্পৃহামপ্যকরোক্তদা ॥২৩॥

যথা মৃগপতির্নিত্যং প্রকাজ্জতি বনৌকসঃ ।

তথৈব স মহারাজ ! ব্যাশ্রঃ সমভবন্তদা ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কণি

রাজধর্ম্মে ঋষিসংবাদে ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সংবাসজম্ একত্রবাসজাতম্ । রিপুভ্যো দ্বীপিপ্রভৃতিভাঃ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥

স ইতি । পিশিতাশনো মাংসভোজী । স্তত্রএবাহ নেতি ॥২৩॥

যথেন্তি । মৃগপতিঃ সিংহঃ, প্রকাজ্জতি ভোক্তৃম্, বনৌকসো বগ্জন্তুন্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্কণি রাজধর্ম্মে ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

### ভারতভাবদীপঃ

দ্বীপিনো দ্বীপিরূপায় ত্যুতঃ, স্বরূপরহিতঃ স্বরূপহীনঃ ॥১৭—২০॥ ক্ধা ভুগ্নং পীড়িতম্ ॥২১—২৪॥

ইতি শান্তিপর্কণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১০॥

তদনন্তর তখনই ঋষি একত্র বাস নিবন্ধন স্নেহ প্রকাশ করিয়া সেই কেন্দুয়া বাঘটিকে তাহার শক্রমধ্যে প্রবল বাঘ করিয়া ফেলিলেন । রাজা ! তদনন্তর সেই ব্যাঘ্র কেন্দুয়া বাঘকে প্রকৃত বাঘ দেখিয়া, তাহাকে আর বধ করিবার ইচ্ছা করিল না ॥২২॥

তখন সেই কুকুর মাংসভোজী বলবান্ ব্যাঘ্র হইয়া আর পূর্ব্বের স্তায় ফলমূল ভোজনে স্পৃহাও করিতে লাগিল না ॥২৩॥

মহারাজ ! সিংহ যেমন সর্বদাই বগ্জন্তুর মাংস ভোজন করিবার ইচ্ছা করে, সেইরূপই সেই ব্যাঘ্র বগ্জন্তুর মাংস ভোজন করিবারই ইচ্ছা করিতে লাগিল” ॥২৪॥

(২২)....নাভ্যন্তং বিশাংপতে !—নি । \* ‘...বোদ্ধশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।’ বর্জ বর্জ বা নি ।

## চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ব্যাঘ্রশ্চোটজমূলস্থপুং স্রুগো হতৈর্মৃগৈঃ ।

নাগশ্চাংগাতমুদ্দেশং মত্তো মেঘ ইবোপ্থিতঃ ॥১॥

প্রভিন্নকরটঃ প্রাংশুঃ পদ্মী বিততকুস্তকঃ ।

সুবিধাণো মহাকায়ো মেঘগন্তীরনিঃস্বনঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

তং দৃষ্ট্বা কুঞ্জরং মত্তমায়ান্তং বলগর্বিতম্ ।

ব্যাঘ্রো হস্তিভয়াস্তত্র তমুষিং শরণং যযৌ ॥৩॥

ততোহনয়ৎ কুঞ্জরং ব্যাঘ্রং তমুষিসত্তমঃ ।

মহামেঘোপমং দৃষ্ট্বা স ভীতো হ্যভবদৃগজঃ ॥৪॥

ততঃ কমলযণ্ডানি শল্লকীগহনানি চ ।

ব্যচরৎ স মুদায়ুক্তঃ পদ্মরেণুবিভূষিতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাঘ্র ইতি । উটজমূলস্থো যুনে: পর্ণশালাসমীপস্থিতঃ, হতৈর্মৃগৈস্তন্মাসৈসকৃৎ । নাগঃ কচ্চিদৃগজঃ । প্রভিন্নকরটো মদস্তাবিগণ্ডঃ, প্রাংশুরত্যুচ্চঃ, পদ্মী কুস্তদেশে পদ্মাকারচিহ্নবান্, বিতত-কুস্তকো বিশালকুস্তঃ । সুবিধাণো বৃহদধনঃ ॥১—২॥

তমিতি । কুঞ্জরং গজম্ ॥৩॥

তত ইতি । অনয়ৎ প্রাপয়ৎ । মহামেঘোপমং গজম্ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—“ক্রমে সেই ব্যাঘ্র নিহত যুগের মাংসে পরিতৃপ্ত হইয়া ঋষির পর্ণশালার নিকটে স্রুখে নিদ্রা যাইতে লাগিল । একদা একটা মত্তহস্তী আকাশোপ্থিত মেঘের ন্যায় সেই স্থানে উপস্থিত হইল । তাহার দেহটা উচ্চ ও বিশাল ছিল, গণ্ডযুগল হইতে মদজস নির্গত হইতেছিল এবং বিশাল কুস্তুর উপরে পদ্মচিহ্ন ছিল, আর দন্তযুগল অতিবৃহৎ ও কঠিনের মেঘের ন্যায় গন্তীর ছিল ॥১—২॥

মত্ত ও বলগর্বিত সেই হস্তীকে আসিতে দেখিয়া সেই ব্যাঘ্র তাহার ভয়ে ঋষির শরণাপন্ন হইল ॥৩॥

তদনন্তর সেই ঋষির্জ্যেষ্ঠ সেই ব্যাঘ্রকে হস্তী করিলেন । তখন আগত সেই হস্তী ব্যাঘ্রকে মহামেঘতুল্য হস্তী হইতে দেখিয়া ভীত হইয়া চলিয়া গেল ॥৪॥



কদাচিদ্রমমাগস্ত হস্তিনঃ সম্মুখং তদা ।  
 ঋষেরশ্চোটীজশ্চ কালোহগচ্ছদ্বিবাশিশম্ ॥৬॥  
 অথাজগাম তং দেশং কেশরী কেশরারুণঃ ।  
 গিরিকন্দরজো ভীমঃ সিংহো নাগকুলাস্তকঃ ॥৭॥  
 তং দৃষ্ট্বা সিংহমায়ান্তং নাগঃ সিংহভয়ান্বিতঃ ।  
 ঋষিঃ শরণমাপেদে বেপমানো ভয়াতুরঃ ॥৮॥  
 স ততঃ সিংহতাং নীতো গজেন্দ্রো মুনির্নাতদা ।  
 তঞ্চ নাগণয়ং সিংহং তুল্যজাতিসমম্বয়াৎ ॥৯॥  
 দৃষ্ট্বা চ সোহভবৎ সিংহো বন্যোহহিংসন্নবাব্গবলঃ ।  
 স চাশ্রমেহবসৎ সিংহস্তন্মিমেব সুখী বনে ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কমলমণ্ডানি পদ্মবনানি । শল্লকীগহনানি শল্লকীলতাবনানি ॥৫॥  
 কদাচিদিতি । কদাচিৎ অশ্রু ঋষেঃ সম্মুখং দ্বিবাশিশং ভ্রমমাগস্তেতি লক্ষকঃ ॥৬॥  
 অথেনি । কেশরী কেশরাধিতঃ । অতএব তৈঃ কেশরৈররুণঃ । গিরিকন্দরজঃ পর্বত-  
 গুহাজাতঃ ॥৭॥  
 তমিতি । নাগো গজঃ । আপেদে প্রাপ, বেপমানঃ কম্পমানঃ ॥৮॥  
 স ইতি । নাগণয়ং ভয়কারণঃ স্তেনেতি শেষঃ । তুল্যজাতিঃ সমম্বয়াৎ লাতাৎ ॥৯॥  
 দৃষ্টেতি । স আগতঃ, অবাক্ অলৌভূতঃ বলং যশ্চ সঃ অবাব্গবলঃ । অতএব অহিংসন্নববৎ ।  
 সিংহো নবং সিংহীকৃতঃ ॥১০॥

তাহার পর হইতে সেই হস্তী পদ্মরেণুবিভূষিত ও আনন্দিত হইয়া পদ্মবনে ও  
 শল্লকীলতাবনে বিচরণ করিত ॥৫॥

আবার কোন সময়ে সেই হস্তী পর্ণশালাবাসী সেই ঋষির সম্মুখে দিবারাত্র ভ্রমণ  
 করিত । এই অবস্থায় তাহার বহুকাল অতীত হইল ॥৬॥

তাহার পর একদা পর্বতগুহাজাত, ভয়ঙ্করমূর্তি, হস্তিসমূহনাশী ও অরুণবর্ণকেশর-  
 ধারী একটা সিংহ সেই স্থানে আগমন করিল ॥৭॥

সেই সিংহটাকে আসিতে দেখিয়া সেই হস্তী ভয়ান্ত হইয়া কাঁপিতে কাঁপিতে  
 যাইয়া ঋষির শরণাপন্ন হইল ॥৮॥

তখন ঋষি সেই হস্তীকে সিংহ করিয়া ফেলিলেন । তাহাতে একজাতি লাভ  
 করায় আর সে, বশু সিংহকে গ্রাহ্য করিল নী ॥৯॥

ন চাত্তে ক্ষুদ্রপশবন্তপোবনসমীপতঃ ।  
 ব্যদৃশ্যন্ত তদা ত্রস্তা জীবিতাকাঙ্ক্ষিণস্তথা ॥১১॥  
 কদাচিৎ কালযোগেন সৰ্ব্বপ্রাণিবিহিংসকঃ ।  
 বলবান্ ক্ষতজাহারো নানাসম্ভভয়ঙ্করঃ ॥১২॥  
 অষ্টপাদূৰ্দ্ধনয়নঃ শরভো বনগোচরঃ ।  
 তং সিংহং হস্তমাগচ্ছন্ন নৈস্তস্য নিবেশনে ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 তং দৃষ্ট্বা শরভং যাস্তং সিংহঃ পরভয়াস্থিতঃ ।  
 ঋষিং শরণমাপেদে বেপমানঃ কৃতাজ্জলিঃ ।  
 তং মুনিঃ শরভং চক্রে বলোৎকটমন্দিরম্ ॥১৪॥  
 ততঃ স শরভো বন্তো মুনেঃ শরভমগ্রতঃ ।  
 দৃষ্ট্বা বলিনমত্যাগ্রং দ্রুতং সংপ্রাদ্রবৎসনম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অস্তে হরিণাদয়ঃ । ব্যদৃশ্যন্ত কৈশ্চিদপি ॥১১॥

কদাচিদिति । ক্ষতজাহারো রক্তভোজী, নানাসন্তানামনেকেষামেব প্রাণিনাং ভয়ঙ্করঃ ।  
 অষ্টো পাদা যন্ত সঃ, বনগোচরো বনচারী । নিবেশনে আশ্রমে ॥১২—১৩॥

তমিতি । পরমত্যন্তং ভয়ং তেনাধিতঃ । আপেদে প্রাপ । বলেন উৎকটমুদ্বৃত্তম্ । ষট্-  
 পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৪॥

ওদিকে অপেক্ষাকৃত দুর্বল সেই আগন্তক সিংহ আশ্রমস্থ সিংহকে হিংসা করিবার ইচ্ছা না করিয়াই চলিয়া গেল ; আর আশ্রমের সেই সিংহ সেই বনে সেই আশ্রমেই বাস করিতে লাগিল ॥১০॥

তৎকালে সেই সিংহের ভয়ে জীবনার্থী অগ্ৰাণ্ড ক্ষুদ্র পশুগণকে সেই আশ্রমের নিকটে আর দেখা যাইতে লাগিল না ॥১১॥

কালক্রমে কোন সময়ে বহুপ্রাণীর ভয়ঙ্কর, সমস্ত প্রাণীরই হিংসাকারী ও রক্তপায়ী একটা বলবান্ বশ শরভ সেই সিংহকে বধ করিবার জন্ত সেই মুনির আশ্রমে আগমন করিল । তাহার আট খানা চরণ এবং উপরের দিকে চক্ষু ছিল ॥১২—১৩॥

সেই শরভকে আশ্রমের নিকট দিয়া যাইতে দেখিয়া, সিংহ অত্যন্ত ভীত হইয়া কাপিতে থাকিয়া, কৃতাজ্জলিপুটে ঋষির শরণাপন্ন হইল । শত্রুদমনকারী রাজা ! তখন ঋষি সেই সিংহকে বলমন্ত শরভ করিলেন ॥১৪॥

স এবং শরভস্থানে শ্রুস্তো বৈ মুনিরা তদা ।  
 মুনেঃ পার্শ্বগতো নিত্যং শরভঃ সুখমাপ্তবান্ ॥১৬॥  
 ততঃ শরভসম্ভ্রান্তাঃ সর্কে যুগগণা বনাং ।  
 দিশঃ সংপ্রাপ্তবন্ রাজান্ ! ভয়াঙ্জীবিতকাজ্জিহ্বাঃ ॥১৭॥  
 শরভোহপ্যতিসংহ্রষ্টো নিত্যং প্রাণিবধে রতঃ ।  
 ফলমূলানশনং কর্তুং নৈচ্ছৎ স পিশিতাশনঃ ॥১৮॥  
 ততঃ ক্ষুদ্রসমাচারো বলেন চ সমন্বিতঃ ।  
 ইয়েষ তং মুনিং হস্তমকৃতস্তঃ শ্বযোনিজঃ ॥১৯॥  
 চিন্তয়ামাস চ তদা শরভঃ শ্বানপূর্বকঃ ।  
 অশ্রু প্রভাবাং সংপ্রাপ্তো বাঙ্‌মাত্রৈণৈব কেবলম্ ।  
 শরভস্তং সূক্ষ্মস্প্রাপং সর্বভূতভয়ঙ্করম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অশ্রুতো মুনেরেব । বনম্ অশ্রুদগহনম্ ॥১৫॥

স ইতি । শরভস্থানে শ্রুস্তঃ শরভীকৃতঃ ॥১৬॥

তত ইতি । যুগাং পশুনাং গণাঃ । “পশবোহপি যুগাঃ” ইতামরঃ ॥১৭॥

শরভ ইতি । ফলমূলানামশনং ভক্ষণম্ । পিশিতাশনো মাংসভোজী ॥১৮॥

তত ইতি । ক্ষুদ্রসমাচারো নিকৃষ্টব্যবহারঃ । শ্বযোনিজো বস্ত্রতঃ কুক্কুরযোনিজাতঃ ॥১৯॥

চিন্তেতি । শ্বানং কুক্কুরসদ্বিক্রিয়ং পূর্বং যস্য সং । অশ্রু শ্বযেঃ । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

তদনন্তর সেই বশু শরভ বলবান্ ও অতিভীষণ মুনির শরভকে তাহার সম্মুখে দেখিয়া, সত্তর সেন্ধান হইতে অশ্রু বনে চলিয়া গেল ॥১৫॥

এইভাবে মুনি সেই সিংহকে শরভ করিলে, সেই শরভ সর্বদা মুনির নিকটে থাকিয়া সুখ অনুভব করিতে লাগিল ॥১৬॥

রাজা ! তাহার পর সমস্ত পশুগণ শরভের ভয়ে ভীত হইয়া প্রাণ রক্ষা করিবার ইচ্ছায় নানাদিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥১৭॥

এদিকে সেই মাংসভোজী শরভও সর্বদা প্রাণিহিংসায় ব্যাপ্ত থাকিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া, আর ফলমূল ভোজন করিতে ইচ্ছা করিত না ॥১৮॥

তদনন্তর কুক্কুরযোনিজাত, নিকৃষ্ট ব্যবহারী, অকৃতজ্ঞ ও বলবান্ সেই শরভ সেই মুনিকেই বধ করিবার ইচ্ছা করিল ॥১৯॥

সর্বপ্রথমে যাহার কুক্কুররূপ ছিল, এখন সে শরভ হইয়া গিয়াছে ; সুতরাং সে

অশ্বেহপ্যত্র ভয়ত্রস্তাঃ সন্তি সত্ত্বা ভয়াদ্ভিতাঃ ।  
 মুনিমাত্রিত্য জীবন্তো যুগাঃ পক্ষিগণাস্তথা ॥২১॥  
 তেষামপি কদাচিচ্চ শরভত্বং প্রযচ্ছতি ।  
 সৰ্গসত্ত্বোত্তমং লোকে বলং যত্র প্রতিষ্ঠিতম্ ।  
 পক্ষিণামপ্যয়ং দত্ত্বাৎ কদাচিদ্গারুড়ং বলম্ ॥২২॥  
 যাবদন্যস্ত সংপ্রীতঃ কারুণ্যন্তু সগাত্রিতঃ ।  
 ন দদাতি বলং তুষ্ঠঃ সত্ত্বশ্চান্যস্ত কন্তচিৎ ॥২৩॥  
 তাবদেনমহং বিপ্রং বধিষ্যামি চ শীঘ্রতঃ ।  
 শ্বাভুং ময়া শক্যমিহ মুনিঘাতান্ন সংশয়ঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ততস্তেন তপঃশক্ত্যা বিদিতো জ্ঞানচক্ষুষা ।  
 বিপ্লবায় চ মূনিঃ প্রোজ্ঞস্ততঃ শাপং প্রযুক্তবান্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্ব ইতি । সত্ত্বাঃ প্রাণিনঃ । যুগাঃ পশবঃ ॥২১॥  
 তেষামিতি । প্রযচ্ছতি এষ ঋষির্দদাতি । সৰ্গসত্ত্বোত্তমং সৰ্গপ্রাণিবলাদিকম্ । ষট্-  
 পাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥  
 যাবদিতি । কারুণ্যং দয়াম্ । সত্ত্বশ্চ জন্তোঃ । বধফলমাহ শ্বাভুমিতি ॥২৩—২৪॥  
 তত ইতি । তেন মূনিঃ, বিদিততাদৃশাভিপ্রায়ক্ । শরভঃ ॥২৫॥

চিন্তা করিতে লাগিল—“এই মুনির প্রভাবে কেবল বাক্যদ্বারাই আমি সমস্ত প্রাণীর  
 ভয়জনক অতিভয় শরভত্ব প্রাপ্ত হইয়াছি ॥২০॥

এই আশ্রমে অশ্ব প্রাণীরাও ভয়ান্ত অবস্থায় রহিয়াছে এবং বহু পশুপক্ষীও  
 এই মুনিকে আশ্রয় করিয়া জীবন ধারণ করিয়া আছে ॥২১॥

হয় ত ইনি কখনও সেই সকল পশুপক্ষীকেও শরভত্ব দিয়া ফেলিবেন, যাহাদের  
 উপরে সমস্ত প্রাণী অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ বল থাকিবে । এমন কি, সকল পক্ষীকেই গারুড়  
 করিয়া ফেলিতে পারেন ॥২২॥

যে পর্যন্ত ইনি সন্তুষ্ট হইয়া, দয়া করিয়া, অশ্ব প্রাণীর বল দান না করেন, তাহার  
 মধ্যেই আমি সত্ত্বর ইহাকে বধ করিব । তাহা হইলেই আমি এইখানে থাকিতে  
 পারিব, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই” ॥২৩—২৪॥

তাহার পর জ্ঞাননয়ন সেই ঋষি তপস্তার প্রভাবে শরভের সেই অভিপ্রায়  
 জানিতে পারিলেন । তাহা জানিতে পারিয়া, শরভকে অভিসম্পাত করিলেন—॥২৫॥

অহমগ্নিপ্রভো নাম মূনিভৃগুকুলাশ্রয়ঃ ।  
 মনসা নির্দেহয়ঞ্চ জগৎসঙ্কারয়ামি চ ॥২৬॥  
 মম বশ্যং জগৎ সর্বং দেবা যচ্চ চরাচরম্ ।  
 সন্তি দেবাশ্চ যে ভীতাঃ স্বধর্ম্যং ন ত্যজন্তি যে ।  
 স্বধর্ম্মাকলিতান্ সর্বান্ বাঙ্মাত্রেণাপি নির্দেহে ॥২৭॥  
 কিমঙ্গ ! ত্বং ময়া নীতঃ শরভত্বমনাময়ম্ ।  
 ক্রুরঃ স সর্বভূতেষু হীনশ্চাশুচিরেব চ ॥২৮॥  
 স্বা ত্বং দ্বীপিত্বমাপমো দ্বীপী ব্যাত্ত্বমাগতঃ ।  
 ব্যাত্ত্বমাগো মদপটুর্নাগঃ সিংহত্বমাগতঃ ॥২৯॥  
 সিংহস্ত্বং বলমাপমো ভূয়ঃ শরভতাং গতঃ ।  
 ময়া স্নেহপরীতেন বিস্মৃষ্টো ন কুলাশ্রয়ঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

অহমিতি । ভৃগুকুলে অথসো জগৎসংস্কো বস্ত্র সঃ । মনসা মনস ইচ্ছামাত্রেন ॥২৬॥  
 মমেতি । চলিতান্ বিচুতান্ । নির্দেহে নির্দেহ্যং শক্লামি । যটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৭॥  
 কিমিতি । অদ্বৈতি সম্বোধনে । অনাময়ং বলাতিরেকাঙ্গিরপদবম্ ॥২৮॥  
 মেতি । স্বা ক্রুরঃ, দ্বীপিত্বং কুলবাস্ত্বম্ । নাগো গজঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যাঘ্রশ্চৈ । মৃগৈশ্চ ॥১—৪॥ কমলযণ্ডানি কমলসমূহান্ ॥৫॥ নিশানিশং বহুরাত্রম্  
 ৬—৮॥ সমন্বয়ং সম্বন্ধাং ॥৯—১৮॥ অকৃতজ্ঞত্বে হেতুঃ—স্বাযোনিজ ইতি ॥১৯—২৮॥ মদপটুঃ

“আমি ভৃগুংশে জন্মগ্রহণ করিয়াছি ; আমার নাম ‘অগ্নিপ্রভ’ ; আমি ইচ্ছা করিলে জগৎ রক্ষাও করিতে পারি, আবার সংহারও করিতে পারি ॥২৬॥

আমার তপস্যার প্রভাবে সমগ্র জগতই আমার বশীভূত রহিয়াছে এবং যে সকল দেবতা ভীত এবং গাঁহার স্বধর্ম্ম ত্যাগ করেন না ; সেই সকল দেবতা ও মনুষ্যেরা আমার বশীভূত ; আর যাহারা স্বধর্ম্মভ্রষ্ট, তাহাদিগকে আমি কেবল বাক্যদ্বারাই দক্ষ করিতে পারি ॥২৭॥

হুঃ । আমি তোমাকে কেন নিকরপ্রব শরভ করিলাম ; যে হেতু তুমি সমস্ত প্রাণীর মধ্যে ক্রুর, নিকৃষ্ট ও অপবিত্র ॥২৮॥

তুমি প্রথমে কুকুর ছিলে, তাহার পরে কেন্দুয়া বাঘ, তৎপরে বড় বাঘ, তদনন্তর মদমন্ত হস্তী, তাহার পরে সিংহ হইয়াছিলে ॥২৯॥

(২৬) ইতঃপ্রভৃতি ত্রয়ঃ শ্লোকাঃ পি বর্জ্য বঙ্গ ন সন্তি ।

যস্মাদেবমপাপং মাং পাপ । হিংসিতুমিচ্ছসি ।  
 তস্মাৎ স্বযোনিমাপন্নঃ পুনঃ শৈব ভবিষ্যসি ॥৩১॥  
 ততো মুনিজনষেষ্টা দুৰ্ভাষা প্রাকৃতোহবুধঃ ।  
 ঋষিণা শরভঃ শপ্তস্তদ্রূপং পুনরাপ্তবান্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং শান্তিপৰ্বণি  
 রাজধৰ্ম্মে ঋষিসংবাদে চতুৰ্দশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:::—

### ভারতকৌমুদী

সিংহ ইতি । স্নেহেন পরীতো ব্যাপ্তজনয়ন্তেন, বিস্মটো দন্তঃ, কুলাঘয়ঃ বাস্তবিকশরভকুল  
 সঘনঃ ॥৩০॥

যস্মাদিতি । স্বযোনিমাপন্নম্যাবস্থাম্ । ঋ কুর্করঃ ॥৩১॥

তত ইতি । প্রাকৃতো নীচঃ, অবুধো মূৰ্খঃ । তদ্রূপং কুর্কররূপম্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ শান্তিপৰ্বণি রাজধৰ্ম্মে চতুৰ্দশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:::—

### ভারতভাবদীপঃ

প্রবহন্নদঃ ॥২৯॥ বিস্মটো বিবিশেন রূপেণ ঐং সৃষ্টে, ন তু কুলাঘয়ঃ তেন তেন কুলেন অঘরঃ সঘনো  
 যন্ত স কুলাঘয়বানৃশবঃ ন ভবসি ॥৩০—৩২॥

ইতি শান্তিপৰ্বণি রাজধৰ্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুৰ্দশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৪॥

—:::—

তাহার পরে আবার বলবান্ শরভ হইয়াছিলে ; কিন্তু আমি স্নেহ করিয়াও  
 তোমাকে বাস্তবিক শরভত্ব দান করি নাই ॥৩০॥

পাপাঘ্না । আমি নির্দোষ ; তথাপি তুই যখন আমাকে বধ করিবার ইচ্ছা  
 করিতেছিল, তখন তুই আবার সেই কুর্করজাতি লাভ করিয়া, কুর্করই হইবি” ॥৩১॥

তাহার পর সেই মুনিজনষেষ্ঠী, দুৰাঘ্না, নীচস্বভাব ও মূৰ্খ শরভ ঋষির অভি-  
 সম্পাতে পুনরায় কুর্কররূপ প্রাপ্ত হইল” ॥৩২॥

—:::—

\* ‘ সপ্তদশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ।’ পি বদ বদ্ধ নি ।

## পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

স খা প্রকৃতিমাপন্নঃ পরং দৈন্যমুপাগতঃ ।

ঋষিণা হংকৃতঃ পাপস্তপোবনবহিষ্কৃতঃ ॥১॥

এবং রাজ্ঞা মতিমতা বিদিত্বা শীলশৌচতাম্ ।

আর্জবং প্রকৃতিং সত্যং শ্রুতং বৃত্তং কুলং দমম্ ॥২॥

অনুক্ৰোধং বলং বীর্যং প্রভাবং প্রশ্রয়ং ক্ষমাম্ ।

ভৃত্যা যে যত্র যোগ্যাঃ স্যুস্তত্র স্থাপ্যাঃ সুরক্ষিতাঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

নাপরীক্ষ্য মহীপালঃ সচিবং কর্তুমর্হতি ।

অকুলীননরাকীর্ণো ন রাজা সুখমেধতে ॥৪॥

কুলজঃ প্রকৃতো রাজ্ঞা স্বকুলীনতয়া সদা ।

ন পাপে কুরুতে বুদ্ধিং ভিগ্নমানোহুপ্যনাগসি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । খা কুর্করঃ, প্রকৃতিং কুর্করভাবম্, দৈন্যম্ উপাগতো নিকৃষ্টপশুত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥১॥

এবমিতি । আর্জবং সরসতাম্, প্রকৃতিমবস্থাম্, শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্, বৃত্তং ব্যবহারম্, দমম্ ইন্দ্রিয়দমনম্, অনুক্রোধং দয়াম্, বলং দৈহিকীং শক্তিম্, বীর্যং মানসিকীং শক্তিম্, প্রভাবং স্বযোগ্যতা প্রকাশসামর্থ্যম্, প্রশ্রয়মমুরাগম্, যত্র যেযু কৰ্ম্মসু ॥২—৩॥

নেতি । অকুলীনৈনরৈরাকীর্ণো ব্যাপ্তঃ, এধতে বর্ধতে ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—“সেই পাপাত্মা কুকুরটা তখন পুনরায় কুর্কর হইয়া প্রাপ্ত হইয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইল এবং ঋষি হুঙ্কার করিয়া তাহাকে তপোবন হইতে বাহির করিয়া দিলেন ॥১॥

যুধিষ্ঠির । বুদ্ধিমান্ রাজা এইভাবে ভৃত্যগণের স্বভাবের পবিত্রতা, সরলতা, অবস্থা, সত্য, শাস্ত্রজ্ঞান, ব্যবহার, বংশ, ইন্দ্রিয়দমনের যোগ্যতা, দয়া, দৈহিক বল, মানসিক বল, প্রভাব, অমুরাগ ও ক্ষমাগুণ জানিয়া যাহারা যে যে পদের যোগ্য হইবে, তাহাদিগকে সেই সেই পদে সুরক্ষিত করিয়া স্থাপন করিবেন ॥২—৩॥

রাজা পরীক্ষা না করিয়া কাহাকেও ভৃত্য করিবেন না । কারণ, রাজা অসং-কুলসম্ভূত লোকে পরিবেষ্টিত হইলে, কখনও অনায়াসে উন্নতি লাভ করিতে পারেন না ॥৪॥

(৩)....ভৃত্যা যে মস্তিগো যোগ্যাত্তত্র—নি ।

অকুলীনস্ত পুরুষঃ প্রাকৃতঃ সাধুসংশ্রয়াৎ ।  
 দুর্লভৈর্ভগ্ন্যতাং প্রাপ্তো নিন্দিতঃ শত্রুতাং ত্রজেৎ ॥৬॥  
 কাকঃ খানোহকুলীনশ্চ বিড়ালঃ সর্প এব চ ।  
 অকুলীনা চ যা নারী তুল্যাস্তে পরিকীর্তিতাঃ ॥৭॥  
 লোকপালাঃ সদাধিমাঃ পশুশ্যকুলজান্ যথা ।  
 নারীং বা পুরুষং বাথ শীলং তত্রাপি কারণম্ ॥৮॥  
 দুষ্কুলীনা চ যা স্ত্রী শ্যাদুষ্কুলীনশ্চ যঃ পুমান্ ।  
 অহিংসানীলসংযোগাঙ্কশ্মশ্চাকুলতাং ত্রজেৎ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

কুলজ ইতি । প্রকৃতো যোগাপদে স্থাপিতো ভূতঃ । ভিত্তমানোহপি উৎকোচাদিনা পরেণ সংগ্রহীতুমিচ্ছমাণোহপি, অনাগসি রাজ্যোহপরাধাভাবে ॥৫॥

অকুলীন ইতি । প্রাকৃতো নীচঃ, সাধোদুর্গতে: সংশ্রয়াৎ । দুর্লভম্ ঐশ্বর্যং বস্তু স তত্ত্ব ভাবস্তাম্, শত্রুতাং রাজ্য এব ॥৬॥

কাক ইতি । বৈব শ্বানঃ কুকুরঃ । প্রজাদিহিংসার্থে অপি বৃদ্ধ্যাগম্যভাব আৰ্হঃ ॥৭॥

লোকেতি । উদ্বিগ্না দুর্কাধ্যসম্পাদনাশঙ্কাবশাদিগি ভাবঃ, অকুলজান্ নারীপুরুষান্, যথা ৭৭ ॥৮॥

দুর্জিতি । ন বিজ্ঞতে হিংসানীলো যাত্যং তয়োহহিংসানীলয়োঃ স্ত্রীপুংসয়োঃ সংযোগাৎ সম্বন্ধাৎ ॥৯॥

রাজ্য সম্বংশজাত লোককে উপযুক্তপদে নিযুক্ত করিলে, সেই লোক রাজ্যের অপরাধ না থাকিলে, অথ লোক উৎকোচাদিদ্বারা হস্তগত করিবার ইচ্ছা করিলেও, নিজের বংশের গুণেই রাজ্যের অনিষ্ট সাধনের ইচ্ছা করে না ॥৫॥

আর অসৎকুলজাত, নীচ ও নিন্দিত লোক নিযুক্ত হইয়া, উপযুক্ত রাজ্যের আশ্রয়বশতঃ দুর্লভ সম্পদ লাভ করিয়াও তাহারই শত্রুতা করিয়া থাকে ॥৬॥

কাক, কুকুর, বিড়াল, সর্প, অসৎকুলজাত স্ত্রী ও অসৎকুলজাত পুরুষ—ইহার সকলেই সমান বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥৭॥

দিকপালেরা সর্বদা উদ্বিগ্ন হইয়াই যে অসৎকুলজাত স্ত্রী ও পুরুষকে দেখিয়া থাকেন, তাহার প্রতি তাহাদের স্বভাবই একমাত্র কারণ ॥৮॥

যাহাদের অপেক্ষা হিংসানীল প্রাণী নাই, সেইরূপ যে অসৎকুলজাত স্ত্রী ও অসৎকুলজাত পুরুষ—তাহাদের সংস্রবে আসিলে, ধর্মই আকুল হইয়া উঠে ॥৯॥

(৭) ইত্যঃপ্রভৃতি একাদশশ্লোকাঃ পি বজ বর্জ ন সন্তি ।



ধৰ্ম্মং প্রাপ্তি মহারাজ ! শ্লোকানাং বৃহস্পতিঃ ।  
 শৃণু সৰ্বান্ মহীপাল ! হৃদি তাংশ্চ করিষ্যসি ॥১০॥  
 অসিতং সিতকৰ্ম্মাণং তথা দান্তং তপস্বিনম্ ।  
 বৃত্তস্বমপি চণ্ডালং তং দেবা ব্রাহ্মণং বিদুঃ ॥১১॥  
 যদি ঘাতয়তে কশ্চিৎ পাপসত্ত্বং প্রজাহিতঃ ।  
 সৰ্ব্বসত্ত্বহিতার্থায় ন তেনাসৌ বিহিংসকঃ ॥১২॥  
 দ্বীপিনং শরভং সিংহং ব্যাঘ্রং কুঞ্জরমেব চ ।  
 ম হিষঞ্চ বরাহঞ্চ শূকরং স্থানপন্নগান্ ॥১৩॥  
 গোব্রাহ্মণহিতার্থায় বালস্ত্রীরক্ষণায় চ ।  
 বৃদ্ধাতুরপরিব্রাজে যো হিনস্তি স ধৰ্ম্মবিৎ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ব্রাহ্মণঃ পাপকৰ্ম্মা চ য়েচ্ছো বা ধার্ম্মিকঃ শুচিঃ ।  
 শ্রেয়াংস্তত্র ভবেম্যেচ্ছো ব্রাহ্মণঃ পাপকৃত্তমঃ ॥১৫॥

#### ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মমিতি । তান্ শ্লোকান্ হৃদি করিষ্যসি চিরমেব অরিষ্যসীত্যর্থঃ ॥১০॥

অসিতমিতি । অসিতং জাতৌ দেহে বা কৃষ্ণমপি, সিতকৰ্ম্মাণং শুভক্রিয়াং সংকার্য্য-  
 করমিত্যর্থঃ, দান্তম্ ইন্দ্রিয়দমনশীলম্ । বৃত্তস্বং সদাচারস্বং চণ্ডালমপি ॥১১॥

যদীতি । ঘাতয়তে হন্তি, পাপসত্ত্বং পাপিষ্ঠং জন্মম্ । সৰ্ব্বেষাং সত্ত্বানাং প্রাণিনাং  
 হিতার্থায় ॥১২॥

দ্বীপিনমিতি । দ্বীপিনং তরুণম্, বরাহশূকরয়োৰ্বর্ণভেদাত্তেদঃ । বৃদ্ধাতুরয়োঃ পরিব্রাজে  
 তদর্থঃ ॥১৩—১৪॥

মহারাজ ! বৃহস্পতি ধৰ্ম্মের নিকটে যে সকল শ্লোক বলিয়াছেন, তুমি সেই  
 সকল শ্লোক শ্রবণ কর এবং সেগুলিকে চিরকাল মনে রাখিবে ॥১০॥

চণ্ডাল কৃষ্ণবর্ণ হইয়াও যদি শুভ কৰ্ম্ম করে এবং জিতেন্দ্রিয় ও তপস্বী হয় ;  
 আর সদাচারে থাকে, তাহা হইলে দেবতারা তাহাকে ব্রাহ্মণ বলিয়াই মনে  
 করেন ॥১১॥

মানুষ যদি লোকের হিতসাধনে নিরত থাকিয়া, সমস্ত প্রাণীর হিতের জন্য  
 কোন পাপিষ্ঠ প্রাণীকে হত্যা করে, তাহা হইলে তাহাকে হিংসক বলা যায় না ॥১২॥

যে লোক গো, ব্রাহ্মণ, বালক, স্ত্রী, বৃদ্ধ ও পীড়িত ব্যক্তিকে রক্ষা করিবার  
 জন্য কেন্দুয়াবাঘ, বাঘ, শরভ, সিংহ, হাতী, মহিষ, দন্তযুক্ত শূকর, দন্তহীন শূকর,  
 কুকুর ও সর্পকে বধ করে, সে লোক ধৰ্ম্মজ্ঞই বটে ॥১৩—১৪॥

দুকুলীনঃ কুলীনো বা যঃ কশ্চিচ্ছীলবান্ নরঃ ।  
 প্রকৃতিং তস্মৈ বিজ্ঞায় স্থিরাং বা যদি বাস্থিরাম্ ॥১৬॥  
 শীলং বানুত্তমং কৰ্ম কুর্যাদ্রাজা সমাহিতঃ ।  
 নিযুক্তীত মহীপালো দুৰ্বৃত্তং পাপকৰ্ম্মসু ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)  
 কুলীনং শিক্ষিতং প্রাজ্ঞং জ্ঞানবিজ্ঞানপারগম্ ।  
 সৰ্ব্বশাস্ত্রার্থতত্ত্বজ্ঞং সহিযুং দেশজং তথা ॥১৮॥  
 কৃতজ্ঞং বলবন্তঞ্চ ক্ষান্তং দাস্তং জিতেন্দ্রিয়ম্ ।  
 অলুপ্তং লব্ধসম্ভুক্তং স্বামিমিত্রবুভূষকম্ ॥১৯॥  
 সচিবং দেশকালজ্ঞং সত্বসংগ্রহণে রতম্ ।  
 সততং যুক্তমনসং হিতৈষণমতন্দ্রিতম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণ ইতি । শুচিঃ পবিত্রঃ । পাপকৃত্তমন্তত এবাধমঃ ॥১৫॥

দুরিতি । প্রকৃতিং স্বভাবম্ । ন বিজ্ঞাতে উত্তমং দম্যন্তং । দুৰ্বৃত্তং জনম্, পাপকৰ্ম্মসু  
 প্রাপদগুণে ন দণ্ডিতানাং হত্যায় ॥১৬—১৭॥

কুলীনমিতি । দেশজম্ উত্তমজনপদজাতম্ । স্বামিনো মিত্রং বুভূষকং ভবিতুমিচ্ছুম্ । সত্ব-  
 সংগ্রহণে স্বামিনো দ্রব্যসঞ্চয়ে । যুক্তমনসং স্বামিনঃ কার্যো মনোযোগিনম্ । যুক্তাচারং স্বামি-  
 মনোমতাচারম্ । ত্রিবর্গবেত্তারং ধর্ম্মার্থকামজ্ঞম্ । খাতকানাং কুপতড়াগাদীনাং বাহানাং

### ভারতভাবদীপঃ

সংবেতি ॥১৥ দৃষ্টান্তরূপপাত্ত দাষ্টান্তিকমাহ, এবমিত্যাदिना ॥২—৪॥ রাজা অনাগসি  
 ভিত্তমানোহপি কুলীনঃ পাপে বৃদ্ধিং ন কুরন্ত ইত্যর্থঃ ॥৫॥ কুলীনস্ত নিন্দামাত্রেন শত্রুহিং  
 ত্রজ্ঞেং ॥৬—৮॥ স্বামিনো মিত্রাণাং বুভূষকমৈখধ্যালিন্দুম্ ॥১৯॥ সত্বসংগ্রহণে প্রাণিযাত্ররঞ্জে

যে ক্ষেত্রে ব্রাহ্মণ পাপিষ্ঠ ; আর স্নেহে ধার্ম্মিক ও পবিত্র—সে ক্ষেত্রে স্নেহেই  
 জ্যেষ্ঠ, আর ব্রাহ্মণ নিকৃষ্ট ॥১৫॥

সংকুলজাত বা অসংকুলজাত যে কোন লোকই হউক না কেন, সে যদি  
 সচ্চরিত্র হয়, সচ্চরিত্রের কার্য্য বা সর্ব্বোত্তম কার্য্য করে, তাহা হইলে পৃথিবীপালক  
 রাজা মনোযোগী হইয়া তাহার স্থির বা অস্থির স্বভাবের পরীক্ষা করিয়া উপযুক্তপদে  
 নিযুক্ত করিবেন এবং দুৰ্বৃত্ত লোককে পাপের কার্য্যে স্থাপন করিবেন ॥১৬—১৭॥

সংকুলোৎপন্ন, নানাবিষয়ে শিক্ষাপ্রাপ্ত, বুদ্ধিমান, জ্ঞান ও বিজ্ঞানে নিপুণ,  
 সৰ্ব্বশাস্ত্রার্থতত্ত্বজ্ঞ, সহিযু, উত্তমদেশজাত, কৃতজ্ঞ, বলবান্, ক্ষমশীল, অন্তরিত্রিয় ও  
 বহিরিত্রিয় জরী, লোভশূন্য, লব্ধসম্ভষ্ট, প্রভুর প্রিয় হইতে অভিলাষী, দেশকালজ্ঞ,  
 স্বামীর দ্রব্য সঞ্চয়ে নিরত, উপকার সাধনে মনোযোগী, হিতৈষী, আলস্যশূন্য,

যুক্তাচারং স্ববিধয়ে সন্ধিবিগ্রহকোবিদম্ ।  
 রাজস্জিবর্গবেত্তারং পৌরজানপদপ্রিয়ম্ ॥২১॥  
 খাতকব্যূহতত্ত্বজ্ঞং বলহর্ষণকোবিদম্ ।  
 ইঙ্গিতাকারতত্ত্বজ্ঞং যাত্রাজ্ঞানবিশারদম্ ॥২২॥  
 হস্তিশিক্ষান্ন তত্ত্বজ্ঞমহঙ্কারবিবর্জিতম্ ।  
 প্রগলভং দক্ষিণং দান্তং বলিনং যুক্তকারিণম্ ॥২৩॥  
 চৌক্ষং চৌক্ষজনাকীর্ণং স্নমুখং স্তখদর্শনম্ ।  
 নায়কং নীতিকুশলং গুণচেক্টাসমম্বিতম্ ॥২৪॥  
 অন্তরুং প্রসূতং স্নানং মুদ্রবাদিনমেব চ ।  
 ধীরং শূরং মহাক্ষিকং দেশকালোপপাদকম্ ॥২৫॥  
 সচিবং যঃ প্রকুরতে ন চৈনমবমম্বতে ।  
 তস্য বিস্তীর্ণ্যতে রাজ্যং জ্যোৎস্না গ্রহপতেরিব ॥২৬॥ (কুলকম্)  
 এতৈরেব গুণৈর্যুক্তো রাজা শাস্ত্রবিশারদঃ ।  
 এক্ষেব্যো ধর্মপরমঃ প্রজাপালনতৎপরঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

সৈন্যসমিবেশানাঞ্চ তত্ত্বজ্ঞম্, বলহর্ষণকোবিদং সৈন্যসংস্থাপনবিশারদম্। প্রগলভং ধৃষ্টম্, দক্ষিণমুদারচেতসম্, যুক্তকারিণং স্রাযাকার্যকারকম্। চৌক্ষং চতুরম্, চৌক্ষজনৈশ্চতুরলোকৈঃ আকীর্ণং ব্যাপ্তম্। নায়কং লোকপরিচালনদক্ষম্, অন্তরুমুত্তমিনম্, প্রসূতং বিকৃতদৃষ্টিম্, স্নানং মুদ্রভাবম্। মহাক্ষিকং ধনসম্পন্নম্। এনম্ জিদৃশং সচিবম্। গ্রহপতেশ্চতুরম্ ॥১৮—২৬॥

এতৈরিতি। এতৈঃ সংকুলতাদিভিঃ ॥২৭॥

স্বামীর মনোমত আচারসম্পন্ন, স্বদেশের সন্ধিবিগ্রহাভিজ্ঞ, রাজার ধর্মার্থকামবেত্তা, পৌরজানপদপ্রিয়, খাতব্যূহতত্ত্বজ্ঞ, সৈন্যগণকে সমুপস্থিত রাখিতে নিপুণ, পরের ইঙ্গিত ও আকারাভিজ্ঞ, যুদ্ধযাত্রাজ্ঞাননিপুণ, হস্তিশিক্ষাতত্ত্বজ্ঞ, অহঙ্কারশূন্য, ধৃষ্ট, উদারস্বভাব, নায়াকার্যকারী, চতুর, চতুর লোকে পরিবেষ্টিত, প্রসন্নবদন, প্রিয়দর্শন, লোকপরিচালনদক্ষ, নীতিনিপুণ, গুণবান, অধ্যবসায়ী, উত্তমী, বহুদর্শী, কোমলস্বভাব, কোমলভাবী, ধীরপ্রকৃতি, বীর, ধনসম্পন্ন এবং দেশ ও কাল অনুসারে কার্যসম্পাদক লোককে যে রাজা মন্ত্রী করেন এবং তাঁহার অবমাননা করেন না, চতুর জ্যোৎস্নার স্থায় তাঁহার রাজ্য বৃদ্ধি পায় ॥১৮—২৬॥

এই সকল গুণযুক্ত, শাস্ত্রবিশারদ, ধার্মিক ও প্রজাপালনে নিরত রাজাই প্রজাদের বাঞ্ছনীয় হইয়া থাকেন ॥২৭॥

ধীৰো মৰ্য্যো শুচিস্তীৰ্ণঃ কালে পুরুষকারবিৎ ।  
 শুক্রযুঃ শ্রুতবান্ শ্রোতা উহাপোহবিশারদঃ ॥২৮॥  
 মেধাবী ধারণাযুক্তো যথাস্থায়োপপাদকঃ ।  
 দান্তঃ সদা শ্রিয়ভাবী ক্ষমাবাংশ্চ বিপর্য্যয়ে ॥২৯॥  
 দানাচ্ছেদে স্বয়ংকারী শ্রদ্ধালুঃ সুখদৰ্শনঃ ।  
 আৰ্ত্তহস্তপ্রদো নিত্যমাণ্ডামাত্যো নয়ে রতঃ ॥৩০॥  
 নাহংবাদী ন নির্বন্দো ন যৎকিঞ্চনকারকঃ ।  
 কৃতে কৰ্ম্মণ্যামাত্যানাং কৰ্ত্তা ভৃত্যজনপ্রিয়ঃ ॥৩১॥  
 সংগৃহীতজনোহস্তকঃ প্রসন্নবদনঃ সদা ।  
 সদা ভৃত্যজনাপেক্ষো ন ক্রোধী স্তম্ভাহমনাঃ ॥৩২॥  
 যুক্তদণ্ডো ন নির্দণ্ডো ধৰ্ম্মকার্য্যামুশাসনঃ ।  
 চারনেত্রঃ প্রজাবেক্ষী ধৰ্ম্মার্থকুশলঃ সদা ।  
 রাজা গুণশতাকীৰ্ণ এফব্যস্তাদৃশো ভবেৎ ॥৩৩॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

ধীর ইতি । কালে মৰ্য্যো ক্ষমাবান্ তীক্ষ্ণ । শুক্রযুঃ রাজ্যবৃত্তান্তপ্রবণেচ্ছুঃ, শ্রুতবান্ রাজ্যবৃত্তান্তপ্রবণবান্, শ্রোতা শুক্রবুদ্ধোপদেশানাম্, উহাপোহবিশারদঃ তর্কবিতর্কদক্ষঃ । যথাস্থায় উপপাদকঃ কার্য্যসম্পাদকঃ । দান্ত ইন্দ্রিয়দমনবান্ । বিপর্য্যয়ে অপরাধেহপি ক্ষমাবান্ । দানে আচ্ছেদে গ্রহণে চ । আৰ্ত্তানাং রোগাদিনা পীড়িতানাং হস্ত এব প্রদদাতীতি সঃ । আণ্ডা বিশ্বস্তা অমাত্যা বস্ত সঃ, নয়ে নীতিপর্যালোচনে নাহংবাদী অহঙ্কারশূন্যঃ, ন নির্বন্দো বন্দ্যঃ-সহিষ্ণুঃ । কৰ্ত্তা অমুমোদনকারী । সংগৃহীতাঃ সদ্যবহারেণায়তীকৃত্য জনা যেন সঃ, অন্তকঃ অনলসঃ । যুক্তদণ্ডো স্ত্রাঘাদণ্ডকৰ্ত্তা, ন নির্দণ্ডঃ সৰ্ব্ববাদবিধানাপরিত্যাগী । ধৰ্ম্মকার্য্যামুশ-  
 ন-

ধীর, কালানুসারে ক্ষমাশীল, তীক্ষ্ণ ও পবিত্র, পুরুষকারজ্ঞ, রাজ্যবৃত্তান্ত-  
 প্রবণাভিলাষী, শ্রুতরাজ্যবৃত্তান্ত, গুরুজন ও বুদ্ধজনের উপদেশশ্রোতা, তর্ক-  
 বিতর্কনিপুণ, বুদ্ধিমান, মেধাবী, স্ত্রাঘানুসারে কার্য্যকারী, জিতেন্দ্রিয়, সৰ্ব্বদা  
 শ্রিয়ভাবী, অপরাধে ক্ষমাকারী, নিজেই দান ও গ্রহণকারী, ধৰ্ম্মে ও গুরুজনে  
 শ্রদ্ধাশীল, সুখদৰ্শন, পীড়িতজনের হস্তেই দানকারী, বিশ্বস্ত সচিবরক্ষক, সৰ্ব্বদা  
 নীতিপর্যালোচনায় ব্যাপ্ত, অহঙ্কারশূন্য, বন্দ্যঃ-সহিষ্ণু, তুচ্ছকার্য্যত্যাগী, অমাত্য-  
 কৃতকার্য্যের অমুমোদক, ভৃত্যজনপ্রিয়, লোকসংগ্রাহক, আলমুশুভ, সৰ্ব্বদা প্রসন্ন-  
 বদন, সৰ্ব্বদা ভৃত্য পর্যাবেক্ষক, ক্রোধশূন্য, উদারচেতা, নাহাদণ্ডাতা, সৰ্ব্বদা

যোধাশৈব মনুষ্যেন্দ্র ! সর্বৈশ্বৰ্য্যগণৈরুতাঃ ।

অশ্বেষ্টব্যঃ সুপুরুষাঃ সহায়্য রাজ্যধারণে ।

ন বিমানয়িতব্যাস্তে রাজ্ঞা বৃদ্ধিমতীপ্সতা ॥৫৪॥

যোধাঃ সমরশৌণ্ডীরাঃ কৃতজ্ঞাঃ শাস্ত্রকোবিদাঃ ।

ধর্ম্মশাস্ত্রসমায়ুক্তাঃ পদাতিজনসংবৃতাঃ ॥৫৫॥

অভয়া গজপৃষ্ঠস্থা রথচর্যাভিশারদাঃ ।

ইশ্বরকুশলা যস্য তশ্চেয়ং নৃপতীর্মহী ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)

জ্ঞাতীনামনবজ্ঞানং ভূত্যেষশচৈতা তথা ।

নৈপুণং চার্ঘ্যচর্য্যাস্থ যৈশ্চৈতে তস্য সা মহী ॥৫৭॥

আলস্যশ্চৈব নিদ্রা চ ব্যসনান্য়তিহাস্যতা ।

যৈশ্চৈতানি ন বিদ্যন্তে তৈশ্চৈব সূচিরং মহী ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

শাসন উপদেষ্টা । চারা গুপ্তচরা এব নেত্রে যস্য সঃ । গুণশতাকীর্ণো দয়াদিবহুগুণাধিতঃ ।

যট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৮—৩৩॥

যোধা ইতি । রাজ্যান্ত ধারণে রক্ষণে । যট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৪॥

যোধা ইতি । সমরে শৌণ্ডীরা নিপুণাঃ । ইষু বাণেষু, তদন্তেষু অস্ত্রেষু চ কুশলাঃ ॥৩৫—৩৬॥

জ্ঞাতীনামিতি । নৈপুণং দক্ষতা, অর্থচর্য্যাস্থ কার্যসাধনেষু ॥৩৭॥

দণ্ডাপরিত্যাগী, ধর্ম্মকার্যে উপদেষ্টা, চারচক্ষু, প্রজ্ঞাপর্য্যাবেক্ষক ও ধর্ম্মার্থনিপুণ—

এইরূপ বহুগুণসমন্বিত রাজ্যই প্রজাদের বাঞ্ছনীয় হইয়া থাকেন ॥২৮—৩৩॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ! সর্বগুণসম্পন্ন যোদ্ধা এবং সংপুরুষরূপ সহায়—রাজ্য রক্ষার জন্ত রাজ্য অশ্বেষণ করিবেন ; কিন্তু রাজ্যবৃদ্ধিকামী রাজ্য তাঁহাদের অবমাননা করিবেন না ॥৩৪॥

যুদ্ধনিপুণ, কৃতজ্ঞ, শাস্ত্রাভিজ্ঞ, ধর্ম্মশাস্ত্রবিৎ, নির্ভয়চিত্ত, গজারোহণদক্ষ, রথারোহণবিশারদ লোকেরা যাহার পদাতিসৈন্য ও অশ্বাশ্রয় সৈন্য হয়, সেই রাজ্যারই এই পৃথিবী হইয়া থাকে ॥৩৫—৩৬॥

যে রাজ্য জ্ঞাতিবর্গের অবমাননা ও ভূত্যবর্গের সহিত শঠতাচরণ করেন না এবং কার্যসাধনে যাহার নৈপুণ্য থাকে, সেই রাজ্যারই এই পৃথিবী হইয়া থাকে ॥৩৭॥

যে রাজ্যার আলস্য, নিদ্রা, ব্যসন ও অত্যন্ত আমোদ না থাকে, সেই রাজ্যার রাজ্যই অধিক দিন থাকে ॥৩৮॥

বৃদ্ধসেবী মহোৎসাহী বর্ণানাকৈব রক্ষিতা ।  
 ধর্মচর্যাঃ সদা যন্ত তন্ত্বেয়ং স্তুচিরং মহী ॥৩৯॥  
 নীতিবজ্জানুসরণং নিত্যমুত্থানমেব চ ।  
 রিপুণামনবজ্ঞানং তন্ত্বেয়ং স্তুচিরং মহী ॥৪০॥  
 উত্থানকৈব দৈবঞ্চ তয়োর্নানাত্মমেব চ ।  
 মনুনা বর্ণিতং পূর্বং বক্ষ্যে শৃণু তদেব হি ॥৪১॥  
 উত্থানং হি নরেন্দ্রাণাং বৃহস্পতিরভাবত ।  
 নয়ানয়বিধানজ্ঞঃ সদা ভব কুরুত্বহ ! ॥৪২॥  
 দুর্হৃদাং ছিত্তেদর্শী যঃ সুহৃদামুপকারবান্ ।  
 বিশেষবিচ্ছ ভৃত্যানাং স রাজ্যফলমশ্নুতে ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

আলম্ভমিতি । বাসনানি যুগয়াদীনি । যন্ত রাজ্ঞঃ ॥৩৮॥  
 বৃদ্ধেতি । বৃদ্ধসেবী তদুপদেশগ্রহণায় । ধর্মস্ত চর্যা আচরণম্ ॥৩৯॥  
 নীতীতি । উত্থানমুদযোগঃ । অনবজ্ঞানং দুর্বলতাবোধেনাবজ্ঞানাত্যবঃ ॥৪০॥  
 উত্থানমিতি । উত্থানমুদযোগঃ, নানাত্মং বহুবিধত্বম্ ॥৪১॥  
 উত্থানমিতি । নয়ানয়বিধানজ্ঞঃ স্ত্রীতীত্বনীতিপ্রয়োগাভিজ্ঞঃ ॥৪২॥  
 দুর্হৃদামিতি । দুর্হৃদাং শত্রুণাম্ । বিশেষবিৎ তিহ্নভিন্নাবস্থাভিজ্ঞঃ ॥৪৩॥

যে রাজা বৃদ্ধজনের সেবা করেন, অত্যন্ত উৎসাহী থাকেন এবং ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সমস্ত বর্ণকে রক্ষা করেন, আর সর্বদাই ধর্মাচরণ করিয়া থাকেন, সেই রাজার রাজ্যই দীর্ঘকাল থাকে ॥৩৯॥

যে রাজা সর্বদা নীতিপথের অনুসরণ করেন, সর্বদা উদযোগী থাকেন এবং শত্রুগণের প্রতি অবজ্ঞা করেন না, সেই রাজার রাজ্যই চিরকাল থাকে ॥৪০॥

যুধিষ্ঠির! পূর্বকালে মনু উদযোগ ও দৈব এবং তাহার বহুবিধ বর্ণনা করিয়াছেন, আমি তাহা বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥৪১॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! বৃহস্পতি রাজাদের উদযোগের কথা বলিয়াছেন; সুতরাং তুমি স্ত্রীতী ও দুর্নীতি প্রয়োগের বিষয় জানিয়া, সর্বদাই সেই বিষয়ে অবহিত থাক ॥৪২॥

যিনি শত্রুপক্ষের ছিত্ত দর্শন করিতে সমর্থ হন, মিত্রপক্ষের উপকার করেন এবং ভৃত্যগণের ভিন্ন ভিন্ন অবস্থা বুঝিতে পারেন, সেই রাজাই রাজ্যের ফল ভোগ করেন ॥৪৩॥

সর্বসংগ্রহে যুক্তো নৃপো ভবতি যঃ সদা ।

উথানশীলো মন্ত্রাঢ্যঃ স রাজা রাজসত্তমঃ ॥৪৪॥

শক্যা চান্দ্রসহস্রেন বীরারোহেণ ভারত । ।

সংগৃহীতমশ্রুশ্চেন কৃৎস্না জেতুং বশুন্ধরা ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং শান্তিপর্বণি

রাজধর্ম্মে শ্বষিসংবাদে পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—

### ভারতকৌমুদী

সর্কেতি । সর্কেষামেব জনানাং সংগ্রহে দানমানাদিনা আয়ত্তীকরণে যুক্তো নিরতঃ ॥৪৪॥

সংগ্রহণফলমাহ শক্যোতি । বীরা আরোহা আরোহিণো যশ তেন । সংগৃহীতা আয়ত্তীকৃতানুশ্রুতানু যেন তেন রাজা ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং শান্তিপর্বণি রাজধর্ম্মে পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

### ভারতভাবদীপঃ

॥০—২১॥ খাতকাঃ পরসৈন্তাবদারকা যৈ বাহাদর্যন্তেষাং তত্ত্বজ্ঞম্ ॥২২—২৩॥ চৌক্ষং শুক্লম্ ॥২৪॥

প্রস্তুতং হুক্ষার্থগামিনম্ ॥২৫—২৭॥ মযৌ ক্ষমী ॥২৮॥ বিপর্য্যয়েহক্ষমাবতার্থকারিণি ক্ষমাবান্ ॥২৯॥

দানশ্রাচ্ছেদে বিষয়ে শ্রয়মবিচ্ছেদকর্তা ॥৩০॥ ন নির্বন্ধো ন নিস্পরিগ্রহঃ, কর্তা উপকর্তা

॥৩১—৩২॥ গুণশতং কুলীনবাদয় একপঞ্চাশদমাত্যগুণান্তংসহিতঃ ধর্ম্মপরমবাদয়

একচত্বারিংশদেবমষ্টোনাং গুণশতম্ ; এতেষাং সন্ধিবিগ্রহকোবিদমিত্যাদিরীত্যন্তদ্গুণাষ্টক-

মুহুরিত্তা পূর্ণং শতং জেয়ম্ ॥৩৩—৪৫॥

ইতি শান্তিপর্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৫॥

—:—:—

যে রাজা সর্বদাই সর্বপ্রকার মানুষকে আয়ত্ত রাখিতে ব্যাপৃত থাকেন, উদ্যোগী হন এবং যথাসময়ে মন্ত্রণা করেন, সেই রাজাই রাজাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৪৪॥

ভরতনন্দন ! যিনি সর্বপ্রকার মানুষকে আয়ত্ত রাখিতে পারেন, সেই রাজা কেবল এক সহস্র অশ্বরোহী সৈন্যদ্বারাই সমগ্র পৃথিবী জয় করিতে সমর্থ হন ॥৪৫॥

—:—:—

## ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

এবংগুণযুতান্ ভূতান্ স্বে স্বে স্থানে নরাধিপঃ ।

নিযোজয়তি কৃত্যেষু স রাজ্যফলমশ্নুতে ॥১॥

ন বা স্বস্থানমুৎক্রম্য প্রমাণমপি সংকৃতম্ ।

আরোপ্য চাপি স্বস্থানমুৎক্রমাচ্চৎ প্রপগ্নতে ॥২॥

স্বজাতিগুণসম্পন্নাঃ স্বেষু কর্মসু সংস্থিতাঃ ।

প্রকর্তব্য্য হ্যমাত্যাস্ত নাস্থানে প্রক্ৰিয়া ক্ষমা ॥৩॥

অনুরূপাণি কর্মাণি ভূত্যেভ্যো যঃ প্রয়চ্ছতি ।

স ভূত্যগুণসম্পন্নো রাজা ফলমুপাশ্নুতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । স্বে স্বে স্থানে নিজনিজযোগ্যপদে । কৃত্যেষু কার্যমধ্যে ॥১॥

নেতি । প্রমাণং দৃষ্টপ্রমাণসিদ্ধম্, সংকৃতমপি অশ্লৈষ্ঠত্বৈবাদৃতঞ্চ । স্বস্থানং নিজযোগ্যপদম্  
উৎক্রম্য অতিক্রম্য । কিঞ্চ স্বস্থানম্ আরোপ্য চ ; অন্তঃ বেতনাদিকম্ উৎক্রম্য অদম্বা, প্রপগ্নতে  
রাজা বিপগ্নতে ॥২॥

স্বেতি । স্বজাতিগুণৈঃ সত্যশোচাদিগুণৈঃ সম্পন্না ব্রাহ্মণাদয়ঃ, কর্মসু বৃত্তিষু । অস্থানে  
অযোগ্যপদে প্রক্ৰিয়া নিয়োগঃ, ন ক্ষমা নোচিতা ॥৩॥

অধিতি । অনুরূপাণি যোগ্যানি, ভূত্যগুণৈঃ ভূত্যস্বর্গসম্পাদিতকার্যফলৈঃ সম্পন্নঃ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—“যে রাজা এইরূপ গুণসম্পন্ন ভূত্যগণকে আপন আপন  
যোগ্যপদে নিযুক্ত করেন, সেই রাজাই রাজ্যের ফল ভোগ করিতে পাবেন ॥১॥

যে লোক অশ্লৈষ্ঠ কার্যে নিজের কৃতিত্ব প্রমাণ করিয়াছে এবং লোকে তাহার  
আদরও করিয়াছে, তাহাকেও তাহার নিজ যোগ্যপদে আরোপিত না করিলে  
কিংবা আরোপিত করিয়াও তাহার উপযুক্ত বেতনাদি না দিলে, রাজা বিপন্ন হইয়া  
থাকেন ॥২॥

আপন আপন জাতীয় গুণযুক্ত লোক সকল যদি আপন আপন বৃত্তিতেই  
থাকে, তাহা হইলেই রাজা তাহাদিগকে মন্ত্রিপদে নিযুক্ত করিবেন ; কিন্তু অযোগ্য-  
পদে কাহাকেও নিযুক্ত করা উচিত নহে ॥৩॥

(১) অত্র পুস্তকভেদ এব পাঠভেদঃ ।



শরভঃ শরভস্থানে সিংহঃ সিংহ ইবোজ্জিতঃ ।

ব্যাভ্রো ব্যাভ্র ইব হ্যাপ্যো দ্বীপী দ্বীপৌ যথা তথা ॥৫॥

কর্ম্মস্থিহানুরূপেষু শ্রুত্যা ভৃত্যা যথাবিধি ।

প্রতিলোমং ন ভৃত্যাস্তে হ্যাপ্যাঃ কর্ম্মফলৈষণা ॥৬॥

যঃ প্রমাণমতিক্রম্য প্রতিলোমং নরাধিপঃ ।

ভৃত্যান্ হ্যাপন্নতেহবুদ্ধিন্ স রঞ্জয়তে প্রজাঃ ॥৭॥

ন বালিশা ন চ ক্ষুদ্রা নাপ্রাজ্ঞা নাজিতেন্দ্রিয়াঃ ।

নাকুলীনা নরাঃ সর্কে হ্যাপ্যা রাজ্ঞা গুণৈষণা ॥৮॥

সাধবঃ কুলজাঃ শূরাঃ জ্ঞানবন্তোহনসূয়কাঃ ।

অক্ষুদ্রাঃ শুচয়ো দক্ষাঃ স্ত্যন্নরাঃ পারিপার্শ্বকাঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

শরভ ইতি । শরভঃ অষ্টচরণো ভীষণো জন্তুবিশেষঃ । উজ্জিতস্তেজস্বী । দ্বীপী তরঙ্গঃ ॥৫॥

কর্ম্মবিধি । শ্রুত্যাঃ হ্যাপ্যাঃ । প্রতিলোমমনুস্মরণম্ ॥৬॥

য ইতি । প্রমাণযুক্তনিয়মম্, প্রতিলোমননুস্মরণং যথা স্মৃত্তথা । অবুদ্ধিরাদিধি ইতি  
সম্বন্ধঃ ॥৭॥

নেতি । বালিশা মূর্খাঃ, অপ্রাজ্ঞা নির্বোধাঃ । গুণৈষণা উৎকর্ষাভিলাষিণা ॥৮॥

সাধব ইতি । অনসূয়কাঃ পরদোষাবিকাররহিতাঃ । শুচয়ঃ পবিত্রাঃ, পারিপার্শ্বকাঃ পার্শ্বচার  
ভৃত্যাঃ ॥৯॥

যে রাজা ভৃত্যগণকে অনুস্মরণ কর্ম্ম সকল বর্জন করিয়া দেন, সেই রাজাই সেই  
সকল ভৃত্যের কর্ম্মফলভোগী হইয়া, রাজ্যের ফল ভোগ করেন ॥৪॥

যেমন শরভ স্থানে শরভ, সিংহ স্থানে তেজস্বী সিংহ, ব্যাভ্র স্থানে ব্যাভ্র এবং  
কেন্দুয়া বাঘের জায়গায় কেন্দুয়া বাঘ লোকে নিযুক্ত করে ॥৫॥

কর্ম্মফলাভিলাষী রাজা যথাবিধানে যোগ্য যোগ্য পদে ভৃত্যগণকে নিযুক্ত  
করিবেন : কিন্তু অযোগ্য স্থানে তাহাদিগকে নিযুক্ত করিবেন না ॥৬॥

যে নির্বোধ রাজা উক্তবিধ নিয়ম লঙ্ঘন করিয়া অযোগ্যভাবে ভৃত্য নিয়োগ  
করেন, তিনি প্রজা রঞ্জন করিতে পারেন না ॥৭॥

উন্নতিকামী রাজা—মূর্খ, ক্ষুদ্র, নির্বোধ, অজিতেন্দ্রিয় ও অসৎকুলোৎপন্ন লোক-  
দিগকে ভৃত্য (কর্ম্মচারী) করিবেন না ॥৮॥

কিন্তু সংস্খভাব, সংকুলজাত, বীর, বুদ্ধিমান, অনুস্মরণশীল, অনীচাশয়, পবিত্র-  
জন্ম ও কার্য্যদক্ষ লোকেরাই রাজার পার্শ্বচর কর্ম্মচারী হইবেন ॥৯॥

অগ্ৰভূতাস্তংপরাঃ শাস্ত্রাশৌক্ষাঃ প্রকৃতিজৈঃ শুভাঃ ।  
 স্বস্থানানপক্ৰুষ্ঠা যে তেস্য রাজ্ঞাং বহিষ্চরাঃ ॥১০॥  
 সিংহস্ত সততং পার্শ্বে সিংহ এবানুগো ভবেৎ ।  
 অসিংহঃ সিংহসহিতঃ সিংহবল্লভতে ফলম্ ॥১১॥  
 যস্ত সিংহঃ ঋভিঃ কীর্ণঃ সিংহকৰ্মফলে রতঃ ।  
 ন স সিংহফলং ভোক্তুং শক্তঃ ঋভিরুপাসিতঃ ॥১২॥  
 এবমেতন্মনুষ্যেন্দ্র ! শূরৈঃ প্রাজেৰ্ভহশ্রুতৈঃ ।  
 কুলীনৈঃ সহ শক্যেত কুৎস্না জেতুং বনুন্ধরা ॥১৩॥  
 নাবিদ্ভো নানৃজুঃ পার্শ্বে নাপ্রাজ্ঞো নামহাধনঃ ।  
 সংগ্রাহো বনুধাপালৈর্ভূত্যো ভূত্যবতাংবর ! ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

অগ্ৰগতি । অগ্ৰভূতা অবনতাঃ, তংপরাঃ কার্যেষু মনোযোগিনঃ, চৌক্যচতুরাঃ, প্রকৃতিজৈঃ  
 স্বভাবজাতৈঃ প্রিয়দর্শনস্বাদিভিঃ গুণৈঃ । স্বস্থানেষু অনপক্ৰুষ্টা অনিন্দিতাঃ । বহিষ্চরা দূরবর্তিনো  
 ভূত্যাঃ ॥১০॥

সিংহস্তেতি । অনুগঃ সহগস্তা । উক্তনিয়মে ব্যাভিচারমাহ অসিংহ ইতি ॥১১॥  
 য ইতি । ঋভিঃ কুক্কুরৈঃ, কীর্ণো ব্যাধুঃ । ঋভিরেব উপাসিতঃ সেবিতঃ ॥১২॥  
 দৃষ্টান্তধর্ম্যং দাষ্টাঙ্গিকে যোজয়তি এবমিতি । শক্যেত রাজ্যেতি শেষঃ ॥১৩॥  
 নেতি । অনৃজুঃ কুটিলঃ, অপ্রাজ্ঞো নির্বোধঃ, অমহাধনঃ স্বল্পধনো নির্ধনো বা ॥১৪॥

আর যাহারা অবনত, কার্যপরায়ণ, শাস্ত্রস্বভাব, চতুর, স্বাভাবিক শুভগুণসম্পন্ন  
 এবং আপন আপন পদে নিন্দাশূন্য—তাহারাই রাজাদের বাহিরের (মকঃস্বলের)  
 কর্মচারী হইবেন ॥১০॥

সিংহের পার্শ্বে সিংহই সর্বদা গমন করিয়া থাকে ; আর কখনও সিংহভিন্ন পশুও  
 সিংহের সহিত মিলিত হইয়া সিংহের আয় ফল লাভ করে ॥১১॥

আর যে সিংহ কুক্কুরগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সিংহের কার্যে ব্যাপৃত হয়, কুক্কুর  
 পরিবেষ্টিত সেই সিংহ, সিংহের কর্মফল ভোগ করিতে সমর্থ হয় না ॥১২॥

নরঞ্জেষ্ঠ ! এইরূপই রাজা বীর, বুদ্ধিমান, বহুশাস্ত্রজ্ঞ ও সংকুলোৎপন্ন লোক-  
 গের সহিত মিলিত হইয়াই সমগ্র পৃথিবী জয় করিতে সমর্থ হন ॥১৩॥

ভূত্যরঞ্জেষ্ঠ ! রাজারা বিদ্বাশূন্য, কুটিল, নির্বোধ কিংবা স্বল্প ধন বা নির্ধন  
 লোককে ভূত্যরূপে (কর্মচারিভাবে) গ্রহণ করিবেন না ॥১৪॥

বাণবন্নিহতা যাস্তি স্বামিকার্য্যপরা নরাঃ ।  
 যে ভৃত্যাঃ পার্শ্ববহিতান্তেষাং সাস্ত্বং প্রয়োজয়েৎ ॥১৫॥  
 কোশশ্চ সততং রক্ষ্যে যত্নমাহ্বায় রাজভিঃ ।  
 কোশমূল্যং হি রাজানঃ কোশরক্ষিকরো ভবেৎ ॥১৬॥  
 কোষ্ঠাগারঞ্চ তে নিত্যং স্মরিতৈর্ধাতৈঃ স্তুসংবৃতম্ ।  
 সদাস্তু সংস্তু সংস্তুতং ধনধাতৃপরো ভব ॥১৭॥  
 নিত্যযুক্তশ্চ তে ভৃত্য ভবন্তু রণকোবিদাঃ ।  
 বাজিনাঞ্চ প্রয়োগেষু বৈশারদ্যমিহেয়াতে ॥১৮॥  
 জ্ঞাতিবন্ধুজনাবেক্ষী মিত্রসম্বন্ধিসংকৃতঃ ।  
 পৌরকার্য্যহিতাশ্বেষী ভব কৌরবনন্দন ! ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

বাণবদিতি । বিন্ধতা অগ্রেণরা এব । সাস্ত্বং কোমলবাক্যম্ ॥১৫॥  
 কোশ ইতি । কোশো ধনসঞ্চয়ঃ । রাজানো রাজপদানি ॥১৬॥  
 কোষ্ঠেতি । কোষ্ঠাগারং শস্ত্রগৃহম্ । সংস্তু সজ্জনেষু, সংস্তুতমর্পিতরক্ষাভারম্ ॥১৭॥  
 নিভে, তি । নিত্যযুক্তা রণকৌশলে সর্বদাভিনিবিষ্টাঃ । বৈশারদ্যং দক্ষত্বম্ ॥১৮॥  
 জ্ঞাতীতি । মিত্রে: সম্বন্ধিভিঃ সংকৃতঃ সর্বদা সদব্যবহারলাভাদাদৃতঃ ॥১৯॥

প্রভুকার্য্যপরায়ণ লোকেরা বাণের আয় সম্মুখের দিকে গমন করে ; সুতরাং যে সকল ভৃত্য রাজার হিতৈষী, রাজা তাহাদের সহিত মধুর বাক্য ব্যবহার করিবেন ॥১৫॥

রাজার সর্বদা যত্নপূর্বক কোশ রক্ষা করিবেন । কারণ, কোশই রাজ্যের মূল এবং কোশই রাজার উন্নতির কারণ ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির ! তোমার শস্ত্রগৃহ যেন সর্বদাই প্রচুর শস্ত্রে পরিপূর্ণ থাকে এবং তাহার রক্ষার ভার যেন সজ্জনদিগের উপরে অপিত হয় ; আর তুমিও সর্বদাই ধনধাত্ত্বের দিকে দৃষ্টি রাখিও ॥১৭॥

তোমার কর্মচারীরা যেন সর্বদাই রণকৌশলের দিকে অভিনিবিষ্ট থাকে এবং যুদ্ধনিপুণ হয় ; আর তাহাদের অশ্চালনায় নৈপুণ্য থাকায়ই আমি বাঙ্কনীয় বলিয়া মনে করি ১৮॥

কৌরবনন্দন । তুমি সর্বদাই জ্ঞাতি ও বন্ধুজনের পর্যাবেক্ষণ করিবে, মিত্র ও সম্বন্ধিগণের আদরের পাত্র হইবে এবং পুরবাসিগণের কার্য্য ও হিতসাধনে অভিনিবিষ্ট থাকিবে ॥১৯॥

এবা তে নৈষ্ঠিকী বুদ্ধিঃ প্রজ্ঞাস্বভিহিতা ময়া ।

শুনো নিদর্শনং তাত ! কিং ভূয়ঃ শ্রোতুমিচ্ছসি ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্ব্বণি

রাজধর্ম্মে শ্বর্ষিসংবাদে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

এষেতি । নৈষ্ঠিকী চরমা । শুনঃ কুকুরস্ত ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপৰ্ব্বণি রাজধর্ম্মে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি । এবং নীচাননীচেনৈব যোজয়েৎ ॥১॥ বিপরীতে দোষমাহ—ন শ্বেতি । স্বং স্থানং প্রমাণং চোৎক্রম্যোচ্চস্থানে নারোপ্যঃ আরোপিতশ্চেৎ প্রমত্ততীতি যোজনা ॥২—৬॥ অবুদ্ধিরিতি ছেদঃ ॥৭—৯॥ বহিস্কর্যঃ প্রাণা ইবেতি শেষঃ ॥১০—১৪॥ বিপ্লুতা অপরা-বর্ত্তিনঃ ॥১৫—২০॥

ইতি শান্তিপৰ্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৬॥

—:~:—

বৎস ! এই আমি তোমার নিকট প্রজ্ঞাপালন বিষয়ে চরম বুদ্ধির কথা বলিলাম এবং কুকুরের দৃষ্টান্তও দেখাইলাম ; এখন তুমি আর কি শুনিতে ইচ্ছা কর” ॥২০॥

—:~:—

‘...একোনবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।’ পি বন্ধ বন্ধ নি ।

## সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

রাজবৃত্তান্তেনেকানি ত্বয়া প্রোক্তানি ভারত । ।  
পূর্বেঃ পূর্বনিযুক্তানি রাজধর্ম্মার্থবেদিভিঃ ॥১॥  
তদেব বিস্তরেণোক্তং পূর্বদৃষ্টং সতাং মতম্ ।  
প্রণেয়ং রাজধর্ম্মাণাং প্রক্ৰহি ভরতর্বত ! ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

রক্ষণং সর্বভূতানামিতি ক্ষাত্রং পরং মতম্ ।  
তদ্যথা রক্ষণং কুর্য্যাতথা শৃণু মহীপতে ! ॥৩॥  
যথা বর্হাণি চিত্রাণি বিভর্তি ভুজগাশনঃ ।  
তথা বহুবিধং রাজা রূপং কুবরীত ধর্ম্মবিৎ ॥৪॥  
তৈশ্চ্যং জিহ্মত্বমাদানং সত্যমার্জবমেব চ ।  
মধ্যম্হঃ সত্ত্বমাতিষ্ঠংস্তথা বৈ স্মথমুচ্ছতি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

রাজেন্দি । রাজ্যং বৃত্তানি ব্যবহারঃ । পূর্বনিযুক্তানি পূর্বেপ্রোক্তানি ॥১॥  
তদ্বিতি । পূর্বেষু প্রাচীনেষু রাজস্ব দৃষ্টম্ আচরণাদবগতম্ । প্রণেয়ং সংক্ষেপান্ ময়া গ্রহীতুং  
শক্যম্ ॥২॥

রক্ষণমিতি । ক্ষাত্রং রাজধর্ম্মম্, পরং সর্বোৎকৃষ্টম্ ॥৩॥

গণেন্দি । বর্হাণি পুচ্ছানি, চিত্রাণি নানাবর্ণানি, ভুজগাশনঃ সপ্তভোজী মধুঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ভরতনন্দন ! রাজধর্ম্মজ্ঞ প্রাচীন রাজারা পূর্বকালে  
যেগুলির অনুষ্ঠান করিয়া গিয়াছেন, আপনি সেইরূপ অনেক রাজধর্ম্মের কথা  
বলিয়াছেন ॥১॥

ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ! আপনি পূর্বে সজ্জনসম্মত প্রাচীন আচরিত যে সকল রাজ-  
ধর্ম্মের কথা বিস্তরক্রমে বলিয়াছেন, এখন তাহা সংক্ষেপে বলুন” ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—“রাজা ! সর্বভূতকে রক্ষা করাই রাজার পরম ধর্ম্ম, রাজা  
যেভাবে সেই রক্ষা করিবেন, তাহা ভূমি শ্রবণ কর ॥৩॥

ময়ুর যেমন নানাবর্ণ বিশিষ্ট পুচ্ছ ধারণ করে, রাজধর্ম্মজ্ঞ রাজাও তেমনই  
অবস্থানুসারে নানাবিধ রূপ ধারণ করিবেন ॥৪॥

যন্মিহ্মৰ্থে হিতং যৎ শ্রান্তত্বং রূপমাবিশেৎ ।  
 বহুরূপশ্চ রাজ্ঞো হি সূক্ষ্মাহ্মপ্যৰ্থো ন সীদতি ॥৬॥  
 নিত্যং রক্ষিতমস্ত্রঃ শ্রাদ্ধাখা মুকঃ শরচ্ছিবী ।  
 লক্ষ্মাক্ষরতনুঃ শ্রীমান্ ভবেচ্ছান্ত্রবিশারদঃ ॥৭॥  
 আয়ব্যয়েষু যুক্তঃ শ্রাজ্জলপ্রস্রবণেশ্চিব ।  
 শৈলাব্রোধদকানীব দ্বিজান্ সিদ্ধান্ সমাশ্রয়েৎ ।  
 আত্মার্থং হি সদা রাজা কুর্যাক্ষ্মধ্বজোত্তমম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তৈক্যমিতি । রাজা মধ্যস্থ উদাসীনঃ কশ্মিরপি বিষয়ে অনাসক্তঃ সন্, তৈক্যমুগ্র্যতাম্, ত্রিক্ষণং  
 কুটিলতাম্, আদানং ধনাদিগ্রহণাগ্রহম্, সত্যম্ আৰ্জবং সরলতাম্, সত্ত্বং সাধুতাঞ্চ, আতিষ্ঠন  
 অবস্থাহ্মসারোশ্রয়ন, তথা তেনৈব তৈক্যাপ্রয়ণাদিনা সুখম্ অচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥৬॥

তৎকিমেকজৈব তৈক্যাদিকমাপ্রয়েদিতিাহ যন্মিহ্মিতি । অৰ্থে বিষয়ে, তত্ত্বং তাদৃশম্,  
 আবিশেৎ রাজা গৃহীয়াৎ । ন সীদতি ন নশ্রতি ॥৬॥

নিত্যমিতি । রক্ষিতমস্ত্রা গোপীতমস্ত্রণঃ, মুকো নীরবঃ, শরচ্ছিবী শরৎকালীনো ময়ূরঃ । লক্ষ্মে  
 কোমলে অক্ষরতনু বাক্যমূর্তী যন্ত সঃ, শ্রীমান্ বেশভূষাদিশোভাবান্ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাজবৃত্তানীত্যাধারঃ পূর্বোক্তানাম্ রাজধৰ্ম্মাণাম্ সৰ্ব্বেষামুপসংহারার্থঃ ॥১॥ রাজধৰ্ম্মাণাম্  
 রাজধৰ্ম্মবিদাং মতং যদ্বিস্তরেণোক্তং তদেব প্রণেয়ং প্রকৰ্ণেণ নেতুং বোদ্ধুং শকাং  
 সংক্ষিপ্তমিত্যর্থঃ, প্রক্ৰিহি ॥২॥ সৰ্ব্বভূতরক্ষণে কৃত্বো রাজধৰ্ম্মঃ পরিসমাপ্ত ইত্যাহ—রক্ষণ-  
 মিতি ॥৩॥ এতদেব ময়ূরদৃষ্টোন্তেনোপপাদয়তি—যথেনিতি । বর্হাণি পক্ষান্, ভূজগাশনো

রাজা কোন বিষয়েই আসক্ত না থাকিয়া তীক্ষ্ণতা, কুটিলতা, ধন গ্রহণ, সত্য,  
 সরলতা ও সাধুতা অবলম্বন করিবেন ; তাহা হইলেই তিনি সুখ লাভ করিতে  
 পারিবেন ॥৫॥

যে বিষয়ে যাহা হিতসাধক হইবে, রাজা সেই প্রকার রূপ অবলম্বন করিবেন ।  
 কারণ, বহুবিধ রূপধারী রাজার কোন ক্ষুদ্র বিষয়ও নষ্ট হয় না ॥৬॥

শরৎকালের ময়ূর যেমন নীরব থাকে, সেইরূপ নীরব থাকিয়া রাজা সর্বদা  
 মন্ত্রণা গোপন রাখিবেন এবং কোমল বাক্য, কোমল মূর্তি, সুন্দর বেশভূষাধুক্ত ও  
 শাস্ত্রজ্ঞ হইবেন ॥৭॥

(৬) ...রূপমাবিশেৎ—পি বক্ত নি ।

(৮) আপদ্যারেযু... । শৈলব্রোধদকানীব... । অর্থকামঃ শিখাং রাজা...ধৰ্ম্মধ্বজেপমম্  
 পি বক্ত বক্ত ।

নিত্যমুত্তমদণ্ডঃ শ্রাদ্ধাচরেন্দপ্রমাদতঃ ।

লোকে চায়ব্যায়ৌ দৃষ্ট্ৱ। বৃক্ষাদবৃক্ষমিবাভ্রজ্ঞেৎ ॥৯॥

মৃজাবান্ শ্রাৎ স্বযুধ্যেষু ভৌমানি চরণৈঃ ক্ষিপেৎ ।

জাতপক্ষঃ পরিস্পন্দেৎ প্রেক্ষেদ্বৈকল্যামাশ্রনঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

আয়েতি । রাজা জলপ্রস্রবণেষু শস্ত্রক্ষেত্রসম্বন্ধিষু জলপ্রবাহেষু কৃষক ইব আয়ব্যায়েষু বৃত্তঃ অবহিতঃ শ্রাৎ । শৈলাৎ পর্বতাৎ বর্ষোদকানি বৃষ্টিজলানি নদনদাদিরিব সিদ্ধান্ জ্ঞানবিজ্ঞান-সিদ্ধাধিকারান্ দ্বিজান্ ব্রাহ্মণান্ আশ্রয়কার্থং সমাশ্রয়েৎ । আশ্রার্থং স্বার্থসিদ্ধার্থম্, ধর্ম্মধ্বজোত্তমম্ অধিকমপি ধর্ম্মচ্ছলপ্রয়োগম্, কুর্য্যাৎ । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৮॥

নিত্যমিতি । কক্ষ, নিত্যম্ উত্তমদণ্ডঃ অপবাধিষু প্রবর্তিতদমঃ শ্রাৎ, অপ্রমাদতঃ সাবধানতয়া চ সর্বং কার্যম্ আচরেৎ । লোকে প্রজামধ্যে চ আয়ব্যায়ৌ দৃষ্ট্ৱ। বৃক্ষাদবৃক্ষমিবাভ্রজ্ঞেৎ । ফলজিঘ্রকুর্য্থা নিফলং বৃক্ষং পরিহায় ফলবন্তং বৃক্ষং ব্রজতি, তথা রাজাপি স্বভাবতো নির্ধনাং ব্যয়েন ক্লীণধানাং বা প্রজাং পরিহায় আয়বতীং প্রজামেব ধনগ্রহণার্থং ব্রজেনিতিার্থঃ ॥৯॥

মৃজাবানিতি । কক্ষ রাজা, স্বযুধ্যেষু স্বপক্ষেষু মৃজাবান্ সদবাবহারেণ শুদ্ধিমান্ শ্রাৎ । চরণৈঃ গবাঋদিপদপেষণৈঃ, ভৌমানি শক্রগাং ভূমিজাতানি শস্ত্রানি ক্ষিপেৎ অজ্ঞানম্নিব নাশয়েৎ । জাতপক্ষো নিস্পন্নসহায় এব পরিস্পন্দেৎ শক্রং প্রতি গচ্ছেৎ । অপি চ আশ্রনো বৈকল্যং দুর্বলতাহানং প্রেক্ষেৎ তচ্ছোধানায় সমালোচয়েৎ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ময়ুরঃ ॥৪॥ তৈক্কাং ক্রুরস্বম্, জিহ্বাং কোটিল্যম্, আদাল্ভাং দলভো ভয়ং তদভাবো-  
হলভ্যোহভয়ং তস্ত ভাব আদাল্ভ্যম্ অভয়প্রদস্বমিতিার্থঃ । রলয়োঃ সাবর্ণ্যাং দৃভী ভয়ে  
ইত্যস্ত রূপম্ । আদানমিতি পাঠান্তরে স্পষ্টোহর্থঃ ॥৫॥ যশ্মিন্নর্থং দণ্ডেহুগ্রহে বা হিতং ক্রুরং  
শাস্ত্রং বা রূপমাদিশেদর্শয়েৎ ॥৬-৭॥ আপদাং হারেষু মন্ত্রভেদাদিষু যুক্তোহবহিতঃ শ্রাৎ,  
শৈলবর্ষোদকানি পর্বতপ্রদেশে বৃষ্ট্যা জনিতানি মহানদীজলানি, শিখাং বোয়ালিনঃ ক্রুরস্বাদিকং

কৃষক যেমন শস্ত্রক্ষেত্রে জলসেক বিষয়ে অবহিত থাকে, সেইরূপ রাজাও  
নিজের আয়ব্যয় বিষয়ে অবহিত থাকিবেন এবং নদনদীপ্রভৃতি যেমন পর্বত হইতে  
বৃষ্টির জল অবলম্বন করে, রাজাও তেমন জ্ঞানবিজ্ঞাননিপুণ ব্রাহ্মণগণকে অবলম্বন  
করিবেন ; আর স্বার্থসিদ্ধির জন্ত বিশেষভাবে ছলক্রমে ধর্ম্মপ্রয়োগও করিতে  
পারেন ॥৮॥

রাজা সর্বদাই অপরাধীর প্রতি দণ্ড উত্তোলন করিয়া রাখিবেন, সাবধানতা  
অবলম্বন করিয়া সমস্ত কার্য্য করিবেন এবং ফলগ্রহণার্থী যেমন নিফল বৃক্ষ পরিত্যাগ  
করিয়া, ফলবান্ বৃক্ষে গমন করে, রাজাও তেমন প্রজাদের আয়ব্যয় দেখিয়া,  
নির্ধন প্রজাকে পরিত্যাগ করিয়া, ধনী প্রজার নিকট গমন করিবেন ॥৯॥

দোষান্ বিবৃণ্মাচ্ছত্রোঃ পরপক্ষান্ বিধূনয়েৎ ।

কাননেষু বনেষু পররাষ্ট্রেষু সমাচরন্ পুষ্পসংগ্রহীতেব চরৎসারা স্বয়ং রা বিচরন্ শত্রোদোষান্

উচ্ছিতামাশয়েৎ স্বকীতান্নরেন্দ্রানচলোপমান্ ।

শ্রয়েচ্ছায়ামভিজ্ঞাতাং গুপ্তং রণমুপাশ্রয়েৎ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

দোষানিতি । কিঞ্চ রাজা, বহিরর্থান্ উত্তানবায়োদ্বাটনদ্বীনিব সামদানাদীন বিধায়েতি শেষঃ, কাননেষু বনেষু পররাষ্ট্রেষু সমাচরন্ পুষ্পসংগ্রহীতেব চরৎসারা স্বয়ং রা বিচরন্ শত্রোদোষান্ তৎপক্ষেষু বিবৃণুয়াৎ । তেন চ পুষ্পাণাব পরপক্ষান্ শত্রুপক্ষীয়লোকান্ বিধূনয়েৎ সফালা সফালা আশ্রয়াৎ কুর্য্যাৎ ॥১১॥

উচ্ছিতানিতি । কিঞ্চ রাজা, অচলোপমান্ পৰ্বততুল্যান্, উচ্ছিতান্ উন্নতান্ স্বকীতান্ হুলাংক, নরেন্দ্রান্ শত্রুপতীন, নাশয়েৎ নাশয়িতুং েষ্টেত । তন্নাশোপায়মাহ শ্রয়েদिति । অভিজ্ঞাতাং সৰ্ব্বতোভাবেন নিরুপদ্রবতয়াবগতান্ জ্ঞায়াং তৎসাহায্যং শ্রয়েদবলম্বেত অবসরক্রমেণ তু তন্নাশায় গুপ্তং রণমুপাশ্রয়েৎ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

কুর্য্যাৎ প্রকাশয়েৎ ॥৮॥ নিতামিতি । আচরয়েৎস্বাযোগাৎ দণ্ডম্ । তত্র দৃষ্টান্তঃ— বৃহদिति । বৃহন্তো বৃক্ষা বহু তদবৃহদবৃক্ষং তালবনম্, আশ্রবং রসং প্রাপ্তবং । যথা রসগ্রাহী প্রদেশবিশেষে এবং প্রজ্ঞতা রসং গৃহ্নতি ন তু কৃত্বন্নবৃক্ষচ্ছেদেনেকুকাণ্ডমিবন্ততো রসং জিহ্বকতি এবং প্রজানামায়ব্যয়ো জ্ঞাত্বা তা জীবয়ন্ততো ধনরসমাদত্তাদিত্যর্থঃ ॥৯॥ বৃক্ষা শুদ্ধিতদান্, ভোমানি পরেষাং শস্তানি, চরণৈরবাধিগমনৈঃ ক্ষিপেৎ নাশয়েৎ ॥১০॥ অর্থাৎ বৃগাদিবিজ্ঞাতং পররাষ্ট্রে সমাচরন্ পরপক্ষান্ বিধূনয়েৎ ॥১১॥ ছায়াং পরহর্গাষিপতিনা সন্ধিং কৃৎস্বা দেবতাদর্শনাদিবিজ্ঞানাকস্মাৎ পরহর্গং গচ্ছা প্রবিষ্ট তন্নাশয়েদিত্যাহ—

রাজা স্বপক্ষের প্রতি নির্দোষ ব্যবহার করিবেন ; গো ও অশ্বপ্রভৃতির চরণদ্বারা বিপক্ষের শস্ত্র সকল বিনষ্ট করিবেন, সহায়সম্পন্ন হইয়াই শত্রুকে আক্রমণ করিতে যাইবেন এবং নিজের দুর্বলস্থান পর্য্যবেক্ষণ করিবেন ॥১০॥

পুষ্পাহরণার্থী লোক যেমন উচ্চানে যাইয়া বৃক্ষ বিধূনিত করিয়া পুষ্প আহরণ করে, রাজাও তেমন শত্রুর দোষ প্রকাশ করিয়া, তাহার পক্ষপাতী লোকদিগকে স্বপক্ষভুক্ত করিবেন ॥১১॥

রাজা পৰ্বততুল্য উন্নত ও স্বকীত বিপক্ষরাজগণকে উৎসন্ন করিবার চেষ্টা করিবেন । প্রথমে তিনি সমীচীন ভাবে জানিয়া তাহাদের আশ্রয় লইবেন, পরে সুযোগক্রমে গুপ্তযুদ্ধ করিতে থাকিবেন ॥১২॥



প্রাবৃষীবাসিতগ্রীবো মজ্জত নিশি নির্জনে ।

মায়ুরেণ গুণেনৈব স্ত্রীভিরারক্ষিতশচরেৎ ॥১৩॥

ন জহাচ্চ তমুদ্রাণং রক্ষেন্দাত্মানমাত্মনা ।

চারভূমিষ্ণভিগতান্ পাশাংশ্চ পরিবৰ্জয়েৎ ॥১৪॥

প্রণয়েদ্বাপি তাং ভূমিং প্রণশ্চেদৃগহনে পুনঃ ।

হস্তাং ক্রুদ্ধানতিবিষান্ যে জিহ্মগতয়ো হি তান্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাবৃষীতি । কিঞ্চ রাজা, প্রাবৃষি বর্ষাকালে, অসিতগ্রীবো নীলকণ্ঠো ময়ূর ইব, নিশি নির্জনে মজ্জত পররাষ্ট্রৈষ্যগোপনং কুর্ধ্যাৎ । কিঞ্চ মায়ুরেণ ময়ূরশব্দিনি গুণেন নিশাসদৃশনীলবর্ণেনৈব স্ত্রীভিঃ সহায়ভূতাভিনারীভিঃ আরক্ষিতো নিবারিতশ্চপ্রকাশঃ সন্, পররাষ্ট্রৈষ্ চরেৎ ॥১৩॥

নেতি । কিঞ্চ রাজা, কদাপি তমুদ্রাণং বর্ষ্য ন জহাৎ বিপক্ষাঘাতনিবারণার্থং ন ত্যজেৎ । অপি চ চারভূমিষু স্ববিচরণস্থানেষু অভিগতান্ অবগতান্ পাশান্ জালানি চ পরিবৰ্জয়েৎ অনেন রূপেণ আত্মনৈব আত্মানং রক্ষেৎ ॥১৪॥

প্রণয়েদিতি । কিঞ্চ রাজা, তাং পাশসকটামপি ভূমিং প্রণয়েৎ আত্মানং চারয়েদ্বা, পুনঃ শক্রসন্ধানে সতি গহনে নিবিড়ে বনে প্রণশ্চেৎ অদৃশ্যো ভবেৎ । অপি চ, যে জিহ্মগতয়ঃ কুটিল-প্রচারাঃ তান্ ক্রুদ্ধান্ অতিবিষান্ সর্পানি বশক্রন্থ হস্তাং ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

উচ্ছিতানিতি ॥১২॥ অসিতগ্রীবো ময়ূরো নিশীব প্রাবৃষি মজ্জত অদৃশ্যোহস্তঃপুরচর এব স্তাৎ ॥১৩॥ তত্রাপি চারৈর্দর্শিতান্ ভূমিষু ধাত্রীসৌবিদগ্ধপকারাদিষু পঠৈর্ভেদিতেষু অভিগতান্ বিবাদীন পাশান্ পরিবৰ্জয়েদাত্মানং রক্ষেচ্ছেত্যাহ—নেতি ॥১৪॥ নহু কৃত-ত্তত্রাপি পাশপ্রসক্তিরত আহ—প্রণয়েদিতি । গহনে হৃকোষে পাশজ্ঞানে সতি তাং কণ্টকভূমিং প্রতিপত্তাত্মানং প্রণয়েৎ প্রাপয়েত্তদা নশ্চেদেব, বাশক এবার্থে । প্রয়োজয়ন্তি হি রাজানো বিষমরীং কস্তাং কৃতা দীপান্তরপ্রাপ্তেয়ং পদ্মিনীজাতীয়া কস্তা অস্তাঃ স্পর্শমাত্রাদনীতিবার্ষিকোহপি ষোড়শবর্ষো ভবতীতি সেয়মতিশ্রেষ্ঠরত্নতয়া সীমতামর্থে

নীলকণ্ঠ ময়ূর যেমন বর্ষাকালে রাত্রিতে নির্জনস্থানে লুকায়িত থাকে, রাজাও তেমন বিপক্ষ রাজ্যে যাইয়া লুকায়িত থাকিবেন এবং ময়ূরের নীলবর্ণের শ্যায় সন্ধ্যাত্ত তত্রত্য নারীগণদ্বারা সুরক্ষিত হইয়া অবসরক্রমে বিচরণ করিবেন ॥১৩॥

রাজা কখনও বর্ষ্য ত্যাগ করিবেন না এবং বিচরণপথে বিপক্ষপাতিত জাল রহিয়াছে জানিয়া তাহা ত্যাগ করিবেন, এইভাবে নিজেই নিজেকে রক্ষা করিবেন ॥১৪॥

নাশয়েদ্ধলবর্হাণি সন্নিবাসান্নিবাসয়েৎ ।

সদা বর্হিনিভঃ কামং প্রশস্তং কৃতমাচরেৎ ।

সর্বতশ্চাদদেৎ প্রজ্ঞাং পতঙ্গং গহনেষ্বিব ॥১৬॥

এবং ময়ুরবদ্রাজা স্বরাজ্যং পরিপালয়েৎ ।

আত্মবুদ্ধিকরীং নীতিং বিদবীত বিচক্ষণঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

নাশয়েদिति । কিঞ্চ রাজা, বলবর্হাণি শত্রোঃ সৈন্তপরিবারান্ অভিচারাদিনা নাশয়েৎ । “বর্হং পর্বে পরিবারে কলাপে” ইতি হেমচন্দ্রঃ । অস্ত্রা হুলপক্ষান্ নাশয়েৎ সঙ্কোচয়েৎ । সন্নিবাসান্ সঙ্কোচ্যাপ্রয়ান্ জনান্ আশ্রয়ঃ সমীপ এব নিবাসয়েৎ । সদা বর্হিনিভো ময়ুরতুলাঃ কামং পর্যাপ্তং প্রশস্তং কৃতং কৰ্ম্ম আচরেৎ । কিঞ্চ গহনেষু বনেষু পতঙ্গং শলভমিব সৰ্ব্বতঃ সৰ্ব্বান্মাদেব জনাং প্রজ্ঞাং বুদ্ধিঞ্চ আদদেৎ গৃহীয়াৎ । যট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

এবমিতি । ময়ুরবৎ শঠভাবেনেতি ভাবঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

কল্পিতাহুগ্রাহ্য চেষৎ বয়ং চেতি ক্রবাণাঃ ; তত্র চারমুখ্যং কপটং শ্রদ্ধা তাং ন প্রণয়েৎ উহিতান্ কেনচিন্নিমিত্তেন তর্কিতাংস্তানতিবিধান্ কস্তাদীন স্পর্শমাত্রাগোচ্ছাদনমাত্রেন বা সঙ্কতমক্ষিকামশকাদিমরণলিঙ্গেন জ্ঞাতান্ হস্তাদেব ॥১৫॥ নাশয়েদिति সাক্ষঃ । বলবর্হাণি হুলান্ পক্ষান্ সৈন্তস্ত পক্ষহানোদ্ধায়হাশিবিবরবারবনিতানটনটনকাদৌশ্চ নাশয়েৎ ময়ুর ইব দুরী-  
কূৰ্ঘ্যাৎ । “বলং গন্ধরসে রূপে হ্যামনি হ্যৌল্যসৈন্তয়ো”রিতি মেদিনী । সন্নিবাসান্ দৃঢ়মূলান্ পক্ষান্নমাত্যাদান্ শূরাংশ্চ বাসয়েৎ স্থাপয়েৎ বর্হিনিভিঃ ময়ুরতুলাঃ কামং যথেষ্টং প্রশস্তং কৃতং প্রশস্তাং ক্রিয়াং পক্ষাণাং বিস্ফারণমাচরেৎ অনেনৈব ক্রমেণ সর্বতশ্চ জাতিমাত্রাং প্রজ্ঞান্ আদদৌত । যথোক্তম্—“বকবচ্চিস্তয়েদর্থান্ সিংহবচ্চ পরাক্রমে”দিত্যাदि । পতঙ্গং শলভসমূহে যথা গহনেষু পততি গহনঞ্চ নিশিত্রং কৰোতি

রাজা সুযোগ বুঝিলে সেই শত্রুর জালসঙ্কটভূমিতেও গমন করিবেন, আবার বিপদ বুঝিলে নিবিড় বনে অদৃশ্য হইবেন ; আর যাহাদের গতি কুটিল, সেই বিষপূর্ণ ক্রুদ্ধ লোকদিগকে (সর্পগণকে) সংহার করিবেন ॥১৫॥

বিপক্ষের সৈন্ত ও পরিবারগণকে বিনষ্ট করিবেন (বিশাল পাখাগুলিকে সঙ্কোচিত করিবে), গুণবান্ ব্যক্তিগণকে নিকটে রাখিবেন (উৎকৃষ্ট পক্ষিগণকে নিকটে রাখিবে) এবং বনমধ্যে শলভের শ্রায় সকল লোকের নিকটেই সং পরামর্শ গ্রহণ করিবেন—  
এইভাবে রাজা ময়ুরের শ্রায় সমস্ত প্রশস্ত কার্য্য করিবেন ॥১৬॥

বিচক্ষণ রাজা এইভাবে ময়ুরের শ্রায় আপন রাজ্য রক্ষা করিবেন এবং নিজের উন্নতিজনক নীতির আশ্রয় লইবেন ॥১৭॥

আত্মসংযমনং বুদ্ধ্যা পরবুদ্ধ্যা বিচারণম্ ।  
 বুদ্ধ্যা চাত্মগুণপ্রাপ্তিরেতচ্ছাত্রনিদর্শনম্ ॥১৮॥  
 পরঃ বিশ্বাসয়েৎ সাত্মা স্বশক্তিকোপলক্ষয়েৎ ।  
 আত্মনঃ পরিমর্ষণে বুদ্ধিং বুদ্ধ্যা বিচারয়েৎ ॥১৯॥  
 সাস্বযোগমতিঃ প্রাজ্ঞঃ কার্য্যাকার্য্যপ্রযোজকঃ ।  
 নিগূঢ়বুদ্ধেধীরস্ত বক্তব্যো বা কৃতং তথা ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

আত্মেতি । বুদ্ধ্যা নিজয়া আত্মনিশ্চিত্ত সংযমনং রাগদ্বेषাদিনিবারণম্, পরবুদ্ধ্যা সচিবাদিবুদ্ধি-  
 সাহায্যেন বিচারণং বান্ধিত্বাদিনোর্থ্যবহারনির্ণয়ঃ । বুদ্ধ্যা গুরুজনবুদ্ধিসাহায্যেন চ দয়াদীনা-  
 মাত্মগুণানাং প্রাপ্তিস্থেতি এতদ্বয়ং শাস্ত্রাণাং নিদর্শনমুদাহরণম্ ॥১৮॥

পরিমিতি । কিঞ্চ রাজা, সাত্মা মধুরবাক্যেন পরমাত্মনি বিশ্বাসয়েৎ, স্বশক্তিঞ্চ উপলক্ষয়েৎ  
 পর্যালোচয়েৎ । আত্মনঃ পরিমর্ষণে বিবেকেন সচিবাদীনাং বুদ্ধ্যা চ অপরাধিনো বুদ্ধিং  
 বিচারয়েৎ ॥১৯॥

সাস্বেতি । কিঞ্চ রাজা, সাস্বযোগে সর্বত্রৈব প্রথমং মধুরবাক্যপ্রয়োগে মতির্ভূতঃ সঃ, তথা প্রাজ্ঞো  
 বিশেষবিবেকবান্ সন্ কার্য্যাকার্য্যপ্রযোজকস্ত ভবেৎ । বা অথবা, নিগূঢ়বুদ্ধেঃ সংবৃত্তবীণক্কে:  
 ধীরস্ত জনস্ত সৎক্ষে বক্তব্যো ব উপদেশস্তস্মিন্ কৃতম্ অলম্ । ওস্ত উপদেষ্টব্যমেব নাস্তীতি  
 ভাবঃ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবং সত্বয় শত্রুদ্রোহে পতিতব্যমিত্যর্থঃ । পরগং গহনেষিবেতি পাঠে পরগগ্রাহী  
 পরগমিবাক্ষ্মাচ্ছত্রং গৃহীরাদিত্যর্থঃ ॥১৬—১৭॥ বুদ্ধ্যা আত্মনঃ সংযমনম্ ইথমেব কৰ্ত্ত্ব্যং  
 যুক্তং নিয়মং কৃষ্যাং পরবুদ্ধ্যা চ তত্রৈবার্থে সংবাদিতয়া তস্তার্থস্তাবধারণং দৃঢ়তরো  
 নিষ্ঠয়ঃ কার্য্যঃ । বুদ্ধ্যা শাস্ত্রোখধিয়া আত্মগুণস্ত পূৰ্ব্বোক্তনিষ্ঠয়হেতোঃ প্রাপ্তির্ভবতি,  
 এতদেব শাস্ত্রস্ব নিদর্শনং প্রয়োজনং যৎ কার্য্যকোদক্ষমতা বুদ্ধিরিত্যর্থঃ ॥১৮॥ আত্মনঃ  
 স্বস্ত পরিমর্ষণে সর্বতোহতীতানাংগতবিচারেণ বুদ্ধিং কার্য্যনিষ্ঠয়ং বুদ্ধ্যা উহাপোহ-  
 কোশলরূপয়া মেধয়া বিচারয়েৎ সাধকবোধকভূয়ো সকারয়েৎ ॥১৯॥ তমেবাহ—সাস্বেতি ।  
 বক্তব্যো উপদেশে কৰ্ত্তব্যো কৃতম্ অলং তস্তোপদেশোপেক্ষা নাস্তীত্যর্থঃ ॥২০॥

আপন বুদ্ধি অনুসারে চিত্তসংযম, পরের পরামর্শ অনুসারে বিচার এবং গুরুজনের  
 উপদেশে আত্মগুণ লাভ হইয়া থাকে, ইহাই শাস্ত্রের উদাহরণ ॥১৮॥

রাজা মধুর বাক্যে নিজের প্রতি পরের বিশ্বাস জন্মাইবেন, নিজের শক্তির  
 পর্যালোচনা করিবেন এবং নিজের বুদ্ধি ও সচিবপ্রভৃতির পরামর্শে অপরাধীর মতি-  
 গতীয় বিচার করিবেন ॥১৯॥

স নিকৃষ্টাং কথাং প্রাজ্ঞো যদি বুধ্যা বৃহস্পতিঃ ।

স্বভাবমেঘাতে তপ্তং কৃষ্ণায়সমিবোদকে ॥২১॥

অনুযুঞ্জীত কৃত্যানি সৰ্বাণ্যেব মহীপতিঃ ।

আগমৈরুপদিষ্টানি স্বস্ত চৈব পরস্ত চ ॥২২॥

যুত্মলং তথা প্রাজ্ঞঃ শূরধার্মবিধানবিৎ ।

স্বকৰ্ম্মণি নিযুঞ্জীত যে চান্তে চ বলাধিকাঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

অথ ধীরোহপি কদাচিৎ মুহূর্তীতাপেক্ষারামাহ স ইতি । বুধ্যা বৃহস্পতিঃ বৃহস্পতিতুল্যোহপি স প্রাজ্ঞো ধীরঃ যদি কদাচিৎ কেনচিৎ কারণেন নিকৃষ্টাং কথাং কমপি বদেদতি শেষঃ । তথাপ্যসৌ ক্ৰণাৎ পরমেব উদকে জলে কিন্তু তপ্তং কৃষ্ণায়সং শুদ্ধং লৌহং কৰ্ত্তৃ, শীতলতামিব স্বভাবঃ ধীরতাম্, এঘাতে গমিষ্যতি প্রাপ্যতি ॥২১॥

অস্বিতি । মহীপতিঃ, স্বস্ত চ পরস্ত চ সম্বন্ধে আগমৈঃ শাস্ত্রৈরুপদিষ্টানি সৰ্বাণ্যেব কৃত্যানি কার্ধ্যানি অনুযুঞ্জীত আচাৰ্যান্ পৃচ্ছেৎ ॥২২॥

মুৰ্ব্বিতি । অৰ্থবিধানবিৎ কার্ধ্যসাধনোপায়জ্ঞো রাজা স্বকৰ্ম্মণি স্বস্বযোগ্যকার্যে যুত্মলং কোমলস্বভাবম্, প্রাজ্ঞঃ শূরক জনম্, অস্তে যে চ বলাধিকা যোগ্যতয়াতিরিক্তাঃ তানপি নিযুঞ্জীত ॥২৩॥

বিচক্ষণ রাজা প্রথমে সকলের সহিতই মধুর বাক্যে আলাপ করিবার ইচ্ছা করিবেন এবং কৰ্ত্তব্য ও অকৰ্ত্তব্য বিষয়ে লোক নিয়োগ করিবেন; অথবা নিগূঢ় বুদ্ধি ও ধীর ব্যক্তির সম্বন্ধে উপদেশ দেওয়া অনাবশ্যক ॥২০॥

সাক্ষাৎ বৃহস্পতির তুল্য বিচক্ষণ হইয়াও তিনি যদি কখনও কোন কারণে কাহারও সহিত নিকৃষ্ট কথা বলিয়া ফেলেন (তাহা হইলেও চিন্তার কারণ নাই । কেন না,) তপ্ত লৌহ যেমন জলে নিক্ষিপ্ত হইবামাত্রই পুনরায় শীতলতা প্রাপ্ত হয়, তেমন সেই বিচক্ষণ ব্যক্তিও ক্রণকাল পরেই নিজের স্বাভাবিক ধীরতা প্রাপ্ত হইবেন ॥২১॥

রাজা নিজের সম্বন্ধে বা অস্ত্রের সম্বন্ধে শাস্ত্রোক্ত সমস্ত কার্যই আচার্য্যের নিকট জিজ্ঞাসা করিবেন ॥২২॥

কার্ধ্যসাধনের উপায়াভিজ্ঞ রাজা স্ব স্ব যোগ্যকার্যে কোমলস্বভাব, বিদ্বান্ ও ও ধীর ব্যক্তিকে এবং অস্ত্র যে সকল অধিক যোগ্যতাসম্পন্ন ব্যক্তি থাকেন, তাঁহাদিগকে নিযুক্ত করিবেন ॥২৩॥

অথ দৃষ্ট্বা নিযুক্তানি স্বামুরূপেষু কৰ্ম্মসু ।  
 সৰ্বাংস্তানমুবৰ্ত্তেত স্বরাঃস্তত্ৰীরিবায়তা ॥২৪॥  
 ধৰ্ম্মাণামবিরোধেন সৰ্ব্বেষাং প্রিয়মাচরেৎ ।  
 মমায়মিতি রাজা যঃ স পৰ্ব্বত ইবাচলঃ ॥২৫॥  
 ব্যবসায়ঃ সমাধায় সূর্য্যো রশ্মীনিবায়তান্ ।  
 ধৰ্ম্মমেবাভিরন্ধেত কৃষ্ণা তুল্যে প্রিয়াপ্রিয়ে ॥২৬॥  
 কুলপ্রকৃতিদেশানাং ধৰ্ম্মজ্ঞান্মুছুভাষণঃ ।  
 মধ্যে বয়সি নির্দোষান্ হিতে যুক্তানবিক্রবান্ ॥২৭॥  
 অলুকান্ শিক্ষিতান্ দাস্তান্ ধৰ্ম্মেষু পরিনিষ্ঠিতান্ ।  
 স্থাপয়েৎ সৰ্ব্বকার্য্যেষু রাজা ধৰ্ম্মার্থরক্ষিণঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ লোকবৃন্দানি স্বামুরূপেষু কৰ্ম্মসু রাজা নিযুক্তানি দৃষ্ট্বা অন্তঃ সৰ্ব্বো ভৃত্যঃ  
 আয়তা দীৰ্ঘা তত্ৰীঃ স্বরান্ নিষাদাদীনিব তান্ সৰ্ব্বান্ অমুবৰ্ত্তেত অমুসরেৎ ॥২৪॥

ধৰ্ম্মাণামিতি । অয়ং রাজা মম প্রিয় ইতি প্রজানাং ধারণাবিষয়ে যো রাজা বৰ্ত্তেত, স এব  
 রাজা পৰ্ব্বত ইব অচলস্তিষ্ঠেৎ ॥২৫॥

ব্যবসায়মিতি । রাজা, প্রিয়াপ্রিয়ে তুল্যে কৃষ্ণা সূর্য্যঃ আয়তান্ দীৰ্ঘান্ রশ্মীনিব আয়তং  
 ব্যবসায়ং দীৰ্ঘং কার্য্যোত্তমং সমাধায় আশ্রিত্য ধৰ্ম্মমেবাভিরন্ধেত ॥২৬॥

কুলেতি । কুলানি বংশাঃ, প্রকৃত্যঃ প্রজা দেশাশ্চ ভেদাম্ । মধ্যে বয়সি বৰ্ত্তমানানিতি  
 শেষঃ, রাজো হিতে যুক্তান্ নিরতান্ অবিক্রবান্ ধীরব্রতাবান্ । দাস্তান্ ইন্দ্রিয়জয়িনঃ, পরিনিষ্ঠিতান্  
 দৃঢ়স্থিতান্ ॥২৭—২৮॥

তৎপরে বিস্তৃত্য তত্ৰী যেমন নিষাদপ্রভৃতি স্বরের অমুসরণ করে, সেইরূপ  
 পূৰ্ব্বনিযুক্ত কৰ্ম্মচারীরা আপন আপন যোগ্য কার্য্যে সেই সকল লোক নূতন নিযুক্ত  
 হইয়াছে দেখিয়া, তাহাদের অমুসরণ করিবে ॥২৪॥

রাজা ধৰ্ম্মের অবিরোধে সকলেরই প্রীতিকর আচরণ করিবেন । কারণ, 'ইনি  
 আমার প্রিয়' এইরূপ যে রাজার উপরে প্রজাদের ধারণা হয়, সেই রাজাই দীৰ্ঘকাল  
 পৰ্ব্বতের স্থায় অচল থাকেন ॥২৫॥

রাজা প্রিয় ও অপ্রিয়কে সমান করিয়া, সূর্য্য যেমন নিজের দীৰ্ঘ রশ্মি সকল  
 সৰ্ব্বদাই অবলম্বন করেন, সেইরূপ দীৰ্ঘকালস্থায়ী উত্তম অবলম্বন করিয়া ধৰ্ম্মকেই রক্ষা  
 করিতে থাকিবেন ॥২৬॥

যাহারা সমস্ত বংশের, প্রজার ও দেশের ধৰ্ম্ম জানেন, কোমল বাক্য বলেন এবং  
 মধ্যবয়স্ক, নির্দোষ, রাজার হিতসাধনে নিরত, ধীরপ্রকৃতি, অপোভী, শিক্ষিত,

এতেন চ প্রকারেণ কৃত্যানাগাগতিং গতিম্ ।  
 যুক্তঃ সমনুতিষ্ঠেত ভুক্তশ্চাট্টৈরুপকৃতঃ ॥২৯॥  
 অমোঘক্ৰোধহর্ষস্ত স্বয়ং কৃত্যাববেক্ষিতুঃ ।  
 আত্মপ্রত্যয়কোশস্ত বনুদৈব বনুন্ধরা ॥৩০॥  
 ব্যক্তশ্চানুগ্রহো যস্ত যথার্থশ্চাপি নিগ্রহঃ ।  
 গুপ্তাত্মা গুপ্তরাত্ৰিঃ স রাজা রাজধর্ম্যবিৎ ॥৩১॥  
 নিত্যং রাষ্ট্রমবেক্ষ্যেত গোভিঃ সূর্য্য ইবোদিতঃ ।  
 চরান্ স্বনুচরান্ বিদ্যাত্তথা বুধ্যা স্বয়ং চরেৎ ॥৩২॥  
 কালং প্রাপ্তমুপাদগ্যমার্থং রাজা প্রসূচয়েৎ ।  
 অহনুহনি সংদুহ্যামহীং গামিব বুদ্ধিমান্ ॥৩৩॥

## ভারতকৌমুদী

এতেনেতি । কৃত্যানাং কার্য্যগামর্থানাম্, আগতিমায়ম্, গতিং ব্যয়ঞ্চ । যুক্তঃ অতি-  
 নিবিষ্টঃ, চাট্টৈরুপকৃতৈঃ, উপকৃতঃ ॥২৯॥

অমোঘেতি । অমোঘাবব্যর্থো ক্রোধহর্ষো যস্ত তস্ত, স্বয়মাত্মনৈব কৃত্যাববেক্ষিতুঃ কার্য্য-  
 পর্য্যবেক্ষিতুঃ । আত্মপ্রত্যয়স্ত আত্মবিশ্বাসস্ত কোশ আশ্রয়স্ত তাদৃশস্ত রাজঃ, বনুন্ধরা রাজ্যমেব  
 বনুদা ধনদায়িনী ভবতি ॥৩০॥

ব্যক্ত ইতি । ব্যক্ত উপকারসাধনে স্পষ্টঃ, যথার্থঃ অপকারবিধানে সত্যঃ, নিগ্রহো দমনম্ ।  
 গুপ্তাত্মা সর্বদা রক্ষিতাত্মা, গুপ্তরাত্ৰিঃ রক্ষিতরাজ্যম্ ॥৩১॥

নিতামিতি । গোভিঃ সূর্য্যঃ ক্রিয়াক্ষমঃ । সূর্য্য অহনুচরন্তি গন্তব্যাদেশেষু বারং বারং গচ্ছন্তীতি  
 তান্ । চরেৎ কার্য্যং নিশ্চাদয়েৎ ॥৩২॥

জিতেন্দ্রিয় ও ধর্ম্মনিষ্ঠ হন, আর অশ্রেরও ধর্ম্ম ও অর্থ রক্ষা করেন, সেই সকল  
 লোককেই রাজা সমস্ত কার্য্যে নিযুক্ত করিবেন ॥২৭—২৮॥

রাজা এই প্রকারে সমস্ত থাকিয়া, উপযুক্তস্থানে গুপ্তচর নিযুক্ত করিয়া, সর্বদা  
 মনোযোগী হইয়া, অর্থের আয়বায় পর্য্যবেক্ষণ করিবেন ॥২৯॥

যাঁহার ক্রোধ ও হর্ষ অব্যর্থ, যিনি নিজেরই সমস্ত কার্য্য পর্য্যবেক্ষণ করেন এবং  
 যিনি আত্মবিশ্বাসী হন, সেই রাজার রাজ্যই তাঁহাকে ধন দান করে ॥৩০॥

যাঁহার অহুগ্রহ সফল ভাবে ব্যক্ত হয় এবং নিগ্রহও সত্য হয় ; আর যিনি  
 সর্বদাই আত্মরক্ষা ও রাজ্যরক্ষা করেন, সেই রাজাই বাস্তবিক রাজধর্ম্মজ্ঞ ॥৩১॥

সূর্য্য যেমন উদিত হইয়া কিরণদ্বারা সমগ্র রাজ্য স্পর্শ করেন, রাজাও তেমনি  
 আপন দৃষ্টিদ্বারাই সর্বদা সমগ্র রাজ্য পর্য্যবেক্ষণ করিবেন, চরেরা গন্তব্যস্থানে বার  
 বার ঘাইতেছে কি না জানিবেন এবং নিজের বুদ্ধিতেই সমস্ত কার্য্য করিবেন ॥৩২॥

যথাক্রমেণ পুষ্পেভ্যশ্চিনোতি মধু ষট্পদঃ ।  
 তথা দ্রব্যমুপাদায় রাজা কুব্বীত সঞ্চয়ম্ ॥৪॥  
 যদ্ধি গুপ্তাবশিষ্টং শ্রান্তদ্বিতং ধর্মকাময়োঃ ।  
 সঞ্চয়ান্ন বিসর্গী শ্রাদ্রাজা শাস্ত্রবিদান্নবান্ ॥৫॥  
 নার্থমন্নং পরিভবেম্মাবমন্তেত শাস্ত্রবান্ ।  
 বুদ্ধ্যা তু বুধ্যোদান্নানং ন চাবুদ্ধিষু বিশ্বসেৎ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

কালমিতি । বুদ্ধিমান্ রাজা, প্রাপ্তমুপস্থিতং কালং কার্যসাধনসময়ম্, উপাদত্তাং গৃহীয়াৎ তদানীমেব কার্যমারভেতেত্যর্থঃ, অর্থং নিজধনম্, ন প্রসূচয়েৎ লোকেষু ন জ্ঞাপয়েৎ । তথা গাং ধেম্বমিব মহীম্ অহত্বহনি প্রতিদিনমেব সংহৃহাৎ, ততো দুহ্মমিব ধনমাদত্তাদিত্যর্থঃ ॥৩৩॥

যথেন্তি । চিনোতি আদায় চক্রে রক্ষেন্তি । ষট্পদো ভ্রমরঃ । দ্রব্যং ধনম্ ॥৩৪॥

যদিতি । গুপ্তাং রক্ষিতাং সঞ্চয়েদ্বেনাভিমতাং অবশিষ্টং ধর্মকাময়োঃ ব্যয়েতেতি শেখঃ ।  
 কিন্তু সঞ্চয়াৎ সঞ্চিতধনাৎ বিসর্গী বায়ী ন শ্রাৎ, আশ্রবান্ বুদ্ধিমান্ ॥৩৫॥

নেতি । রাজা, অন্নমপি অর্থং ধনং ন পরিভবেৎ নাবজানীয়াৎ, শাস্ত্রবান্ দুর্কলানপি শত্রুন্ নাবমন্তেত । আশ্রনঃ সচিবাদীনাঞ্চ বুদ্ধ্যা তু আশ্রানম্ আশ্রয়শক্তিপরিমাণং বুধ্যেৎ, অন্নবুদ্ধিষু জনেষু চ ন বিশ্বসেৎ ॥৩৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

সোহনন্তরম্লোকোক্তঃ প্রাজ্ঞো বুদ্ধা বৃহস্পতিসমোহপি সন্ যদি নিকটাতঃ কথং নিবুদ্ধিদ্ধবাহঃ প্রাপ্তমুপস্থিতং সত্ত্ব এব যুক্তা স্বভাবং স্বাস্ত্যম্ এযতে উদকে প্রকিপ্তং তপ্তায়সং শৈত্যমিব ॥২১—৩১॥ গোভিঃ রক্ষিভিঃ, চরান্ চারান্, বহুচরান্ সমাচারান্ ॥৩২॥ ন অর্থং প্রসূচয়েৎ

বুদ্ধিমান্ রাজা কার্যসাধনের সময় উপস্থিতে হইলেই তাহা গ্রহণ করিবেন, নিজের ধন পরের নিকট প্রকাশ করিবেন না এবং গরুর শ্রায় পৃথিবীকেও প্রত্যাহই দোহন করিবেন ॥৩৩॥

ভ্রমর যেমন ক্রমশঃ পুষ্প হইতে মধু লইয়া যাইয়া তাহা চক্রে সঞ্চয় করে, রাজাও তেমন প্রজাদের নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিয়া ক্রমশঃ তাহা সঞ্চয় করিবেন ॥৩৪॥

যে ধন সঞ্চয়ের অবশিষ্ট হইবে, শাস্ত্রজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্ রাজা সেই ধনই ধর্মের জন্ত ও কামের জন্ত ব্যয় করিবেন, কিন্তু সঞ্চিত ধন হইতে ব্যয় করিবেন না ॥৩৫॥

রাজা অন্ন ধনকেও তুচ্ছ বলিয়া মনে করিবেন না, দুর্কল শত্রুর উপরেও অবজ্ঞা করিবেন না, আপন বুদ্ধি ও মন্ত্রিপ্ৰভৃতির বুদ্ধিদ্বারা নিজের শক্তির পরিমাণ অবগত হইবেন এবং নিবোধ লোকের উপরে বিশ্বাস করিবেন না ॥৩৬॥

ধৃতিদাক্ষ্যং সংযমো বুদ্ধিরাস্ত্রা ধৈর্য্যং শৌর্য্যং দেশকালপ্রমাদঃ ।  
 অল্পশ্র বা বহ্ননো বা বিবুদ্ধৌ ধনশ্চৈতান্যষ্ট সমিচ্ছনানি ॥৩৭॥  
 অগ্নিঃ স্তোকো বর্জতেহপ্যাজ্যসিক্তো বীজকৈকং বহুসহস্রমেতি ।  
 আয়ব্যায়ৌ বিপুলৌ সন্নিশাম্য তস্মাদল্পং নাবমন্তেত বিত্তম্ ॥৩৮॥  
 বালোহপ্যবালঃ স্ববিরো রিপূর্যঃ সদা প্রমত্তং পুরুষং নিহন্তাৎ ।  
 কালেনাশ্রস্তশ্চ মূলং হরেত কালজ্ঞাতা পার্থিবানাং বরিত্তঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

ধৃতিয়িতি । ধৃতিধারণম্, দাক্ষ্যং ব্যয়াদিনৈপুণ্যম্, সংযম ইন্দ্রিয়দমনম্, বুদ্ধিবিবেকঃ, আস্ত্রা দেহঃ, ধৈর্য্যং স্থিরতা, শৌর্য্যং বীরত্বম্, দেশকালয়োঃপ্রমাদঃ সাবধানতা চেত্যেকং সমিচ্ছনম্ ইত্যষ্টৌ । অল্পশ্র বা বহ্ননঃ প্রচুরশ্র বা ধনশ্র বিবুদ্ধৌ, সমিচ্ছনানি সঙ্কল্পানি উপায় ইত্যর্থঃ ॥৩৭॥

“নার্থমল্পং পরিভবে”দিত্যাদিল্পোকার্থং প্রতি হেতুমাং অগ্নিরিতি । স্তোকঃ অল্পোহপ্যগ্নিঃ, আজোন ঘৃতেন সিক্তঃ সন্, বর্জতে, একং বীজক পৰস্পরয়া অঙ্কুরাণাং বহুসহস্রম্ এতি । তস্মাৎ আয়ব্যায়ৌ বিপুলৌ সন্নিশাম্য কৰ্ম্মাভ্যাসেনে পর্যালোচ্য, অল্পমপি বিত্তং ধনম্, নাবমন্তেত ॥৩৮॥

বাল ইতি । যো বালঃ, অবালঃ প্রোটঃ স্ববিরোহপি বা রিপুঃ, সোহপি প্রমত্তমনবধানম্, পুরুষম্, সদা নিহন্তাৎ অতঃ শত্রবান্ নাবমন্তেতেতি ভাবঃ । কিন্তু অস্তঃ কালেন, তস্ত প্রমত্তস্ত পুরুষস্ত, মূলং রাজ্যমেব হরেত, অতঃ কালজ্ঞাতা রাজা, পার্থিবানাং মধ্যে বরিত্তঃ ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

অর্থবত্তাং ন জ্ঞাপয়েৎ ॥৩৩—৩৪॥ সঞ্চয়ান্ন বিসর্গী স্ত্রাৎ কোণাজনং ন দত্তাদপি তু পর্যাঙ্কত-  
 মেবেত্যর্থঃ ॥৩৫—৩৬॥ আস্ত্রা দেহঃ, দেশে কালে বাপ্রমাদ ইত্যেকম্ ॥৩৭—৩৮॥ অবালঃ

সঞ্চয়, ব্যয়াদিনৈপুণ্য, চিন্তাসংযম, বিবেচনা, দেহ, ধৈর্য্য, শৌর্য্য এবং দেশ ও কালবিশেষে সাবধানতা—এই আটটী অল্প বা বহুতর ধনের বিশেষ বুদ্ধির প্রতি কারণ ॥৩৭॥

অল্প অগ্নিও ঘৃতসিক্ত হইয়া বৃদ্ধি লাভ করে এবং একটা বীজও কালক্রমে বহু সহস্র অঙ্কুর উৎপাদন করে ; অতএব প্রচুর আয়ব্যয়ের বিষয় পর্যালোচনা করিয়া অল্প ধনকেও তুচ্ছ মনে করিবে না ॥৩৮॥

বালক, প্রোট কিংবা বৃদ্ধ—যে প্রকারই শত্রু হউক না কেন, সে অসাবধান ব্যক্তিকে সর্বদাই বিনাশ করিতে পারে এবং শত্রু কাল অভ্যাসে অস্ত্রের মূল সম্পত্তিও হরণ করিতে সমর্থ হয় ; অতএব কালজ্ঞ রাজাই রাজাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩৯॥

(৩৮)...বীজকৈকং রোহসহস্রমেতি—পি বহু বর্জ ।



হরেৎ কীৰ্ত্তিং ধৰ্ম্মমন্ত্ৰোপৰুক্ষ্যাদৰ্থে দীৰ্ঘং বীৰ্য্যমন্ত্ৰোপহন্ত্যাৎ ।

রিপুর্ধ্বেক্ষা দুৰ্ব্বলো বা বলী বা তস্মাচ্ছত্রোৰ্নৈব হীয়েদ্যতাত্মা ॥৪০॥

ক্ষয়ং বৃদ্ধিং পালনং সঞ্চয়ং বা বুদ্ধাপ্যুভৌ সংহতৌ সৰ্ব্বকামৌ ।

ততশ্চান্নমতিমান্ সন্দধীত তস্মাদ্রাজা বুদ্ধিমন্তঃ শ্রয়েত ॥৪১॥

বুদ্ধিদীপ্তা বলবন্তঃ হিনস্তি বলং বুদ্ধ্যা পাল্যতে বৰ্দ্ধমানম্ ।

শত্রুবুদ্ধ্যা সীদতে বৰ্দ্ধমানো বুদ্ধেঃ পশ্চাৎ কৰ্ম্ম যন্তঃ প্রশস্তম্ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

হরেদিতি । দুৰ্ব্বলো বা বলী বা ধেষ্টা রিপুঃ, অৰ্থে জয়ার্থে অস্ত্র প্রমত্তস্ত রাজ্ঞঃ, পরাজয়েন কীৰ্ত্তিং হরেৎ, বাধ্যতা ধৰ্ম্মম্ উপরুক্ষ্যাৎ, দীৰ্ঘং চিরন্তনমপি বীৰ্য্যম্ উপহন্ত্যাৎ । তস্মাদ্যতাত্মা সাবধানঃ সন, শত্রোৰ্নৈব হীয়েৎ নুনো ভবেৎ ॥৪০॥

ক্ষয়মিত্যনং, বৃদ্ধিং শত্রোঃ । অপি চ তৎসংসৃষ্টস্ত শত্রোঃ পালনং মূলশত্রোঃ সদ্ভাবরক্ষণং ধনস্ত সঞ্চয়ং বা । তৌ চোভৌ সৰ্ব্বকামৌ আশ্রয়ঃ সৰ্ব্বসম্পত্তিগ্রহণেচ্ছ সন্তৌ সংহতৌ মিলিতৌ । ততশ্চ অন্তমপি ভাভ্যাং সহ মিলিতম্, বুদ্ধা জ্ঞাতা, মতিমান রাজা, তৈঃ সহ সন্দধীত সন্ধিং কুৰ্য্যাৎ, তস্মাদ্রাজা বুদ্ধিমন্তঃ সচিবঃ শ্রয়েত, যেন চ তৎ সৰ্ব্বানুসন্ধানং শ্রাদ্ধিতি ভাবঃ ॥৪১॥

বুদ্ধিং স্তোতি বুদ্ধিরিতি । দীপ্তা উজ্জ্বলা বুদ্ধিঃ, বলবন্তমপি শত্রুং হিনস্তি, বুদ্ধা চ বৰ্দ্ধমানং বলং সৈন্যম্, পাল্যতে আশ্রায়ন্ততয়া রক্ষ্যতে । বুদ্ধ্যা চ বৰ্দ্ধমানোহপি শত্রুঃ, সীদতে অবসন্নো ভবতি । অতএব বুদ্ধেঃ বুদ্ধানুসারেণ বিবেচনাং পশ্চাৎ যৎ কৰ্ম্ম কাঙ্গাৰিধানম্, তদেব প্রশস্তম্ ॥৪২॥

### ভারতভাবদীপঃ

অহীনঃ, অন্তঃ সম্পন্নঃ ॥৩৯॥ শত্রোঃ শত্রুং প্রাপ্য নৈব হীয়েন্নৈব প্রমাদী স্তাৎ ॥৪০॥ ক্ষয়মৈবধ্ব্যম্, সৰ্ব্বমৈবধ্ব্যাদি কামো বিজিগীষাদিতৌ সৰ্ব্বকামৌ বুদ্ধা বা কুৰ্য্যাৎ অন্তঃপ্রাণাদিকং

শত্রু দুৰ্ব্বল বা প্রবলই হউক, সে বিদ্বেষবশতঃ রাজার কীৰ্ত্তি নাশ, ধৰ্ম্মকাৰ্য্যের বাধা কিংবা চিরন্তন বল ধ্বংস করিতে পারে ; অতএব রাজা সৰ্ব্বদা সাবধান থাকিয়া শত্রু হইতে হীন হইবেন না ॥৪০॥

নিজের ক্ষয় এবং শত্রুর বৃদ্ধি হইতেছে, আবার সেই শত্রুর সংশ্লিষ্ট রাজা সেই শত্রুরাজার সহিত সদ্ভাব রক্ষা করিতেছেন ; এ ধনসঞ্চয় করিয়া আসিতেছেন ; তাঁর পর, তাঁহারাই হই জনই নিজের সৰ্ব্বস্ব লইবার ইচ্ছা করিয়া মিলিত হইয়াছেন, তাহার পরে আবার অন্য রাজারও তাঁহাদের সহিত মিলিত হইবার সম্ভাবনা আছে, এমন ক্ষেত্রে বুদ্ধিমান রাজা বিবাদ উপস্থিত না হইলেও তাঁহাদের সহিত সন্ধি করিবেন ; অতএব রাজা বুদ্ধিমান মন্ত্রী গ্রহণ করিবেন ॥৪১॥

সৰ্বান্ কামান্ কাময়ানো হি ধীরঃ সন্তেনাগ্নেনাপ্তুতে হীনদোষঃ ।

যশ্চাত্মানং প্রার্থয়তেহর্থ্যমাতৈঃ শ্রেয়ঃপাত্ৰং পূরয়তে চ নান্নম্ ॥৪৩॥

তস্মাদ্রাজা প্রগৃহীতঃ প্রজাসু মূলং লক্ষ্ম্যাঃ সৰ্বশো হ্যাদদীত ।

দীৰ্ঘং কালং হুপি সংপীড্যমানো বিদ্যুৎসম্পাতমপি বা নোভিজিতঃ স্তাৎ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

সৰ্বানিতি । হীনদোষঃ পরিত্যক্তলোভাদিধীরঃ, সৰ্বান্ কামানপি, কাময়ানঃ কাময়মানঃ সন্, অগ্নেনাপি সন্তেনাধাবসায়েন আপ্ততে তান্ সৰ্বান্ কামান্ প্রাপ্নোতি । যশ্চ অহীনদোষঃ আত্মানং স্বদেহমপি প্রার্থয়তে স তু অর্থ্যমাতৈঃ স্থিতৈরপি বহ্নাদিভিঃ কাম্যমাতৈঃ অন্নমপি তৎ শ্রেয়ঃপাত্ৰং দেহরূপং মজ্জলভাজনম্, ন পূরয়তে পূরয়িতুং নাইতি । তস্মাদ্ভ্রাতৃ হীনদোষেণ ভাব্যমিতি ভাবঃ ॥৪৩॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ হীনদোষতয়া আবশ্যকত্বাৎ রাজা প্রজাসু প্রগৃহীতঃ অল্পরাগেশাকীকৃতঃ সন্ সৰ্বশঃ সৰ্বপ্রকারায়া অপি লক্ষ্ম্যাঃ সম্পদঃ, মূলং ধনম্, আদদীত তাভ্যঃ প্রজাভ্যঃ গৃহীয়াৎ । কিন্তু দীৰ্ঘং কালং প্রজাভিরেব বিরাগাৎ সংপীড্যমানঃ সন্, বিদ্রাতঃ সম্পাতো যস্মিন্ কশ্মনি ওদঘথা তথা উজ্জিতো দৃষ্টো দর্পেণ ধনগ্রহাতা ন স্তাৎ । রাজাত্মৈব লোপসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

কুৰ্ব্বাৎ ॥৪১॥ বর্দ্ধমানঃ ক্ষীয়মাণঃ সন্দবীত সন্ধিং বা বৃদ্ধেঃ পশ্চাৎ বৃদ্ধভ্রুসারি ॥৪২॥ অগ্নেনাপি সন্তেন বলেন অর্থ্যমাতৈর্ঘৃক্তনাত্মানং প্রার্থয়তে লুক্কো দৃপ্তশ্চ ভবতীত্যর্থঃ । শ্রেয়ঃপাত্ৰং ন পূরয়তে ততঃ শ্রেয়োহপসর্পতীত্যর্থঃ ॥৪৩॥ প্রগৃহীতঃ সন্ধিঃ, লক্ষ্ম্যা মূলমর্থং সৰ্বশঃ সৰ্বাভ্যঃ সংপীড্যমানঃ সংপীড়য়ন্ প্রজাসু বিদ্রাবৎ সম্পাতং সম্যক্ পতিত্বাপূর্জিতঃ স্তাৎ । অত্র

প্রথম বুদ্ধি প্রবল শত্রুকেও বিনাশ করে, সৈন্যসংখ্যা বুদ্ধি পাইতে লাগিলে বুদ্ধিদ্বারাই তাহাদিগকে আয়ত্তে রাখা যায় এবং বুদ্ধির গুণেই বর্দ্ধমান শত্রুও অবসন্ন হইয়া পড়ে ; অতএব আগে বুদ্ধি, তাহার পরেই যে কৰ্ম করা হয়, তাহাই ভাল হয় ॥৪২॥

যাহার কোন দোষ থাকে না, সেইরূপ ধীর ব্যক্তি কিছু লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া অল্প চেষ্টাতেও সমস্ত কাম্যবস্তুই লাভ করিতে পারেন ; আর যাহার লোভ থাকে, সে ব্যক্তি নিজের দেহের বিষয়ে কিছু প্রার্থনা করিলেও সেই প্রার্থিত বস্তুদ্বারা অল্পযাত্র দেহেরও কাম্য পূরণ করিতে পারে না ॥৪৩॥

অতএব নির্দোষ রাজা প্রজাদের মধ্যে অল্পরাগের মূল স্বীকৃত হইলে তিনি সৰ্ব সম্পদের মূল অর্থ তাহাদের নিকট হইতে গ্রহণ করিতে সমর্থ হন ; আর দীৰ্ঘকাল যাবৎ বিরাগবশতঃ প্রজাগণকর্তৃক নিপীড়িত হইয়া বিদ্রাতের মত পড়িয়া বলপূর্বকও প্রজাদের নিকট হইতে অর্থ গ্রহণ করিতে পারেন না ॥৪৪॥

বিজ্ঞা তপো বা বিপুলং ধনং বা সৰ্বং হেতুদ্ব্যবসায়েন শক্যম্ ।  
 বুদ্ধায়ত্তং তন্নিবসেদেহবৎস্থ তস্মাদ্বিজ্ঞান্যাবসায়ং প্রভূতম্ ॥৪৫॥  
 যত্রাস্তে মতিমন্তো মনস্বিনঃ শক্ৰো বিষ্ণুর্যত্র সরস্বতী চ ।  
 বসন্তি ভূতানি চ যত্র নিত্যং তস্মাদ্বিজ্ঞান্যাবমন্তো দেহম্ ॥৪৬॥  
 লুকাং হস্তাং সম্প্রদানেন নিত্যং লুকস্তৃপ্তিং পরবিস্তস্য নৈতি ।  
 সৰ্ব্বো লুকঃ কৰ্ম্মগুণোপভোগে যোহর্থৈর্হীনো ধৰ্ম্মকামো জহাতি ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

বিস্তেতি । ব্যবসায়েন উত্তমেনে অৰ্জয়িতুং শক্যম্ । তচ্চ উত্তমং বুদ্ধায়ত্তং সৎ, দেহবৎস্থ  
 প্রাণিস্থি ন্যিবসেৎ, তস্মাৎ ব্যবসায়ম্, প্রভূতং যথা শাস্ত্রাণ্যম্ সর্বোপায়তয়া বিজ্ঞাজ্ঞানীয়াৎ ॥৪৫॥

অথ নব্বরো দেহ এব তুচ্ছঃ, ততশ্চ তত্রত্যে ব্যবসায়ো কথমাদরঃ কৰ্ত্ত্বং শক্যোতত্যা ই যত্রোতি ।  
 মনস্বিনঃ প্রশস্তমনসঃ, মতিমন্তো জ্ঞানবন্তশ্চ মুনয়ঃ, যত্র দেহে আস্তে ধৰ্ম্মসাধনতয়া যত্নেনাবতিষ্ঠন্তে,  
 যত্র চ দেহে ইঞ্জিয়াধিদেবতারূপেণ শক্ৰো বিষ্ণুঃ সরস্বতী চ নিবসতি । যত্র চ কিত্যাদীনি ভূতানি  
 নিত্যং বসন্তি, তস্মাৎ এষামাপ্রয়ত্যাং বিদ্বান্ তং দেহং নাবমন্তে ॥৪৬॥

বিষয়াস্তরমুপদিশতি লুকমিতি । সৰ্ব এব জনঃ, কৰ্ম্ম এব গুণঃ অদং প্রযোজকং যত্র তত্র সুখস্ত  
 উপভোগে লুকো ভবতি, যস্ত অর্থৈর্ধনৈর্হীনঃ স থন্ ধৰ্ম্মকামো জহাতি, তয়োক্তভগ্নোরপ্যর্থসাধ্যত্যাং  
 ত্যজতি ; অপি চ লুকো জনঃ পরবিস্তস্য পরধনস্ত পবধনেত্যর্থঃ তৃপ্তিং নৈতি যদ্বদ দীর্ঘতে  
 কুতোহপি ন তৃপ্যতীতি তাৎপর্যম্ । তথাপি রাজা সম্প্রদানেন সমাক্ অর্থপ্রদানেন নিত্যমেব তং  
 লুকং হস্তাং হতমিব বশীভূতং কুর্যাৎ বহুকাৰ্যসাধনায়েতি ভাবঃ ॥৪৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

বৃহদবৃক্ষদৃষ্টাঃ প্রাগেবোক্তঃ ॥৪৪॥ ব্যবসায়েনোদযোগেন, বিজ্ঞানভেৎ ॥৪৫॥ অহুদযোগেন  
 জন্ম ন নাশয়েদিত্যাং—যত্রোতি ॥৪৬॥ কৰ্ম্ম বজ্রাদি গুণোহসৎ যস্ত তৎফলং সুখং তদুপভোগে  
 সর্বোহপি লুকঃ স চেদর্থৈর্হীনস্তর্হি সুখলোভাক্ষমং কামং প্রব্যাদিবিষয়ক জহাতি ॥৪৭॥

বিজ্ঞাই হউক, তপস্শ্যাই হউক বা প্রচুর ধনই হউক—এই সমস্তই একমাত্র  
 উত্তমের গুণে লাভ করা যায়, সেই উত্তম আবার বুদ্ধির অধীন হইয়া প্রাণিগণে  
 অবস্থান করে ; অতএব সেই উত্তমকেই সর্বকাৰ্য্যসিদ্ধির প্রতি পর্যাপ্ত উপায় বলিয়া  
 মনে করিবে ॥৪৫॥

উদারচেতা ও জ্ঞানবান্ মুনিরাও যে দেহে অবস্থান করেন ; ইন্দ্র, বিষ্ণু ও সরস্বতী  
 যে দেহে ইঞ্জিয়ের দেবতারূপে থাকেন এবং যে দেহে সর্বদা সমস্ত ভূত বাস করে,  
 জ্ঞানী লোক সেই দেহের প্রতি অবজ্ঞা করিবেন না ॥৪৬॥

যে লোক ধনহীন সে ধৰ্ম্ম ও কাম পরিত্যাগ করে, সমস্ত লোকই সুখভোগে  
 লোভী হয় ; তা'র পর, লোভী লোক পরের ধন পাইতে থাকিয়াও তৃপ্তি লাভ

ধনং ভোগং পুত্ৰদারং সমৃদ্ধিং সৰ্বং লুক্ঃ প্রার্থয়তে পরেষাম্ ।  
 লুক্ৰে দোষাঃ সম্ভবন্তীহ সৰ্ব্বে তস্মাদ্রাজা ন প্রগৃহীত লুকম্ ॥৪৮॥  
 সন্দর্শনেন পুরুষং জঘন্তামপি চোদয়েৎ ।  
 আরন্তান্ দ্বিষতাং প্রাজ্ঞঃ সৰ্বার্থাংশ্চ প্রসূদয়েৎ ॥৪৯॥  
 ধৰ্ম্মাষিতেষু বিজ্ঞাতা মন্ত্ৰী গুপ্তশ্চ পাণ্ডব ! ।  
 আপ্তো রাজা কুলীনশ্চ পর্যাপ্তো রাজসংগ্রহে ॥৫০॥  
 বিধিপ্রযুক্তান্নরদেবধৰ্ম্মানুত্তান্ সমাসেন নিবোধ বুধ্যা ।  
 ইমান্ বিদধ্যাষ্যতিস্বত্য যো বৈ রাজা মহীং পালয়িতুং স শক্তঃ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

তর্হি কিং রাজা লুক্ জুতামপি কুর্ধ্যাদিত্যাহ ধনমিতি । লুক্ৰো জনঃ, পরেষাং ধনং ভোগং  
 খ্যাতিম্, পুত্ৰদারম্, সমৃদ্ধিং গৃহারামাদীন্, কিং বহনা, সৰ্বমেব প্রার্থয়তে । অতএব ইহ  
 লুক্ৰে চৌধ্যাদয়ঃ সৰ্ব্ব এব দোষাঃ সম্ভবন্তি, তস্মাৎ রাজা লুক্ৰং জনম্, ন প্রগৃহীত জুতাতয়া ন  
 গৃহীত্যাং ॥৪৮॥

বিষয়বিশেষমুপদিশতি সন্দর্শনেনেতি । প্রাজ্ঞো রাজা, জঘন্তং নিকৃষ্টং পুরুষম্, সন্দর্শনেনাপি  
 দর্শনমাত্রেনৈব চোদয়েৎ অপসারয়েৎ । কিঞ্চ, দ্বিষতাং শত্রুগাম্ আরন্তান্ কার্যোত্তমান্, সৰ্বার্থান্  
 সৰ্ব্বকার্য্যাণি চ প্রসূদয়েৎ শত্রুশ্চেষ্টাশয়েৎ ॥৪৯॥

ধৰ্ম্মেতি । হে পাণ্ডব ! ধৰ্ম্মাষিতেষু মন্ত্ৰিণু মধ্যে বিজ্ঞাতা বিশেষণ সৰ্ববিষয়াভিজ্ঞো  
 মন্ত্ৰী চ, গুপ্তঃ প্রাধাত্তেন রক্ষিতঃ কর্তব্যঃ । অপি চ আপ্তো বিশ্বন্তঃ কুলীনশ্চ রাজা, রাজসংগ্রহে  
 সামন্তবলীকরণে পর্যাপ্তঃ শক্তো ভবতি । অতস্বয়া তাদৃশো মন্ত্ৰী প্রাধাত্তেন রক্ষিতব্যঃ, বিশ্বন্তেন চ  
 ভাব্যমিতি ভাবঃ ॥৫০॥

করে না ; তথাপি রাজা অনেক কার্য সাধন করিবার জন্ত দান করিয়া করিয়া সর্বদাই  
 লোভী লোককে বশীভূত করিবেন ॥৪৭॥

লোভী লোক পরের ধন, ভোগ্যবস্তু, পুত্র, কলত্র, সমৃদ্ধি—এমন কি সর্ববস্তুই  
 গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করে । অতএব এই লোভী লোকে সমস্ত দোষই বিদ্যমান  
 থাকে ; সুতরাং রাজা সে লোভী লোককে ভূত্যরূপে ( কর্মচারিতাবে ) গ্রহণ  
 করিবেন না ॥৪৮॥

বুদ্ধিমান রাজা দেখিবামাত্রই জঘন্ত লোককে দূর করিয়া দিবেন এবং সমর্থ হইলে  
 শত্রুদের কার্যোত্তম কিংবা সমস্ত কার্যই বিনষ্ট করিবার চেষ্টা করিবেন ॥৪৯॥

পাণ্ডুনন্দন ! ধার্মিক মন্ত্ৰিগণের মধ্যে যিনি বিশেষভাবে সমস্ত বিষয়ে অভিজ্ঞ  
 হইবেন, তাঁহাকেই রাজা প্রধানমন্ত্ৰিরূপে রাখিবেন ; আর যে রাজা সংকুলোৎপন্ন  
 ও বিশ্বাসী হন, তিনি সামন্তরাজগণকে বশে রাখিতে সমর্থ হইয়া থাকেন ॥৫০॥

অনীতিজং যস্য বিধানজং সূখং হঠপ্রণীতং বিধিবৎ প্রদৃশ্যতে ।

ন বিগতে তস্য গতির্মহীপতেন বিগতে রাজ্যসূখং হনুস্তমম ॥৫২॥

ধনৈর্বিশিষ্টান্মতিশীলপূজিতান্ গুণোপপন্নান্ যুধি দৃষ্টবিক্রমান্ ।

গুণেষু দৃষ্ট্ৱা নচিরাদিবাস্তবান্ যতোহতিসন্ধায় নিহন্তি শত্রুবান্ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

রাজধর্ম্যং জ্ঞোতি বিধিতি । হে পাণ্ডব ! অং বুধ্য, সমাসেন সংক্ষেপেণ, ময়োক্তান্ বিধিপ্রযুক্তান্, পূর্বেষুপি রাজবিধানে নিয়মিতান্ নরদেবধর্ম্যান্ রাজধর্ম্যান্ নিবোধ জানীহি । যো রাজা ব্যতিসৃত্য গুরুমুপস্থত্য ইমান্ বিদধ্যাৎ শিক্ষিতান্ কুর্যাৎ, স মহীং পালয়িতুং শক্তো ভবেৎ ॥৫১॥

ঐদৃশনীতিবোধোভাবে রাজঃ ক্ষতিমাহ অনীতিজমিতি । যস্য অনীতিজং নিজনীত্যা অমুৎ পাদিতম্, বিধানাৎ দৈবদেব জায়ত ইতি বিধানজম্, হঠপ্রণীতং বলেনৈব নিষ্পাদিতঞ্চ, বিধিবৎ সূখং প্রদৃশ্যতে । তস্য মহীপতেঃ, গতিঃ স্বর্গলাভে ন বিগতে পাপসম্ভবাৎ, অন্ততমং সর্বোত্তমং রাজ্যসূখঞ্চ ন বিগতে, অনীত্যাশ্রয়াৎ ॥৫২॥

এতন্নীতিজানফলমাহ ধনৈরিতি । অস্বদান্ উক্তনীতিজ্ঞানে বভূবান্ রাজা, ধনৈর্বিশিষ্টান্, মতিশীলাভ্যাং বুদ্ধিষভাবাভ্যাং পূজিতান্ সর্বত্রসম্মানিতান্, গুণৈর্দয়াদাক্ষিণ্যাদিভিরূপপন্নান্, যুধি, দৃষ্টবিক্রমান্, যত উত্তমং ব্রজতচ্চ, শত্রুবান্, গুণেষু সন্ধিবিগ্রহাদিসু নীতাসুসারেণ স্থিতানপি দৃষ্ট্ৱা, অভিসন্ধায় উক্তনীতিগুণেন প্রতাপা নচিরাদিব নিহন্তি নিহন্তমহীতি । যত ইতি ইণ্ধাতোঃ শত্বৃষ্টি প্রয়োগঃ ॥৫৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

সযুদ্ধঞ্চ প্রাপ্যাপীতি শেষঃ । ধনমুৎকোচরূপং ন প্রগৃহীত ॥৪৮—৪৯॥ ধর্ম্যদ্বিতেষু ব্রাহ্মণ-মণ্ডলেষু বিজ্ঞাতা জ্ঞাততত্ত্বঃ, রাজসংগ্রহে সামন্তবশীকরণে ॥৫০॥ বিবোধ বুধ্যস্ব, ব্যতিসৃত্য গুরুমুপস্থত্য, বিদধ্যাৎ হৃদি কুর্যাৎ ॥৫১॥ বিধানজং দৈবপ্রাপ্তং রাজধর্ম্যাজ্ঞানে প্রাপ্তোহপ্যর্থঃ সজ্ঞো নশ্চতীত্যর্থঃ ॥৫২॥ গুণোপপন্নান্ শৌধ্যাদিযুক্তান্, গুণেষু সন্ধিবিগ্রহাদিসু আস্তবান্প্রমত্তঃ,

যুধিষ্ঠির ! এই সকল রাজধর্ম্য প্রাচীন রাজারাও পালন করিয়া গিয়াছেন, এগুলি আমি এখন সংক্ষেপে বলিলাম, তুমি নিজ বুদ্ধিদ্বারা ভাল করিয়া বুঝিয়া রাখ । যে রাজা গুরুর নিকটে যাইয়া এই রাজধর্ম্যগুলি শিক্ষা করেন, তিনি সমগ্র পৃথিবীই পালন করিতে সমর্থ হন ॥৫১॥

যে রাজার সূখ নীতির গুণে উপস্থিত হয় না, বলপূর্ব্বকই ঘটান হয়, অথবা দৈববশতঃ উপস্থিত হইয়া থাকে, সেই রাজার স্বর্গলাভ হয় না এবং সর্ব্বোত্তম রাজ্য-সূখও হয় না ॥৫২॥

যে সকল শত্রু ধনী, বুদ্ধি ও স্বভাবের গুণে সম্মানিত ও দয়াদাক্ষিণ্যাদি গুণ-সম্বিত এবং যুদ্ধে যাহাদের বিক্রম দেখা গিয়াছে এবং যাহারা সন্ধিবিগ্রহাদি

পশ্চেদুপায়ান্ বিবিধৈঃ ক্রিয়াপঠৈর্ন চানুপায়েন মতিং নিবেশয়েৎ ।  
 শ্রিয়ং বিশিষ্টাং বিপুলং যশো ধনং ন দোষদর্শী পুরুষঃ সমগ্রভূতে ॥৫৪॥  
 প্রীতিপ্রবৃত্তিং বিনিবর্তনঞ্চ সুহৃৎসু বিজ্ঞায় বিচার্য চোভয়োঃ ।  
 যদেব মিত্রং গুরুভারমাবহেতদেব স্নিগ্ধমুদাহরেদবুধঃ ॥৫৫॥  
 এতান্ময়োক্তাংশ্চর রাজধর্ম্যাম্ গাঞ্চ গুপ্তৌ মতিমাদধৎস্ব ।  
 অবাগ্ স্তস্মৈ পুণ্যফলং সুখেন সর্বৌ হি লোকো নৃপধর্ম্মমূলঃ ॥৫৬॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সাংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং শাস্তিপূর্বনি  
 রাজধর্ম্মে রাজধর্ম্মকথনে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:::—

### ভারতকৌমুদী

পশ্চেদিতি । রাজা, বিবিধৈঃ ক্রিয়াপঠৈঃ কার্যপদ্ধতিভিঃ, বিপক্ষজয়ন্ত উপায়ান্ পশ্চেৎ  
 পর্যালোচয়েৎ, কিন্তু অনুপায়েন নিকটোপায়েন বিপক্ষজয়ন্ত মতিং ন নিবেশয়েৎ । অপি চ,  
 নির্দোষেষপি জনেযু দোষদর্শী পুরুষঃ, বিশিষ্টাং শ্রিয়ং সম্পদম্, বিপুলং যশো ধনঞ্চ, ন সমগ্রভূতে  
 ন প্রাপ্নোতি ॥৫৪॥

প্রীতীতি । সুহৃৎসু মধ্যে প্রীতো আত্মনঃ প্রীতিবিধানে প্রবৃত্তিম্, তস্যাং প্রীতিবিধানাদ্বিনি-  
 বর্তনঞ্চ বিজ্ঞায় বিচার্য চ, তয়োক্তভয়োঃ সুহৃদোর্মধ্যে যদেব মিত্রং সুহৃৎ, গুরুভারম্, আবহেৎ  
 সমাগ্‌বোদ্ধুমহতি, স্নিগ্ধম্ অভাবব্রহ্মসম্পদম্, তদেব মিত্রং সুহৃদম্, বুধ উদাহরেৎ সহায়ত্বে-  
 নোন্নিবেশয়েৎ ॥৫৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

যত উত্থানং কুর্বাণান্ শত্রুবানভিসংহায় লক্ষ্যীকৃত্য নিহন্তি ॥৫৩॥ দোষদর্শী নির্দোষেষপীতি শেষঃ ॥৫৪॥  
 সুহৃৎসু বিজ্ঞায় জ্ঞানপূর্বকং প্রীতে: প্রবৃত্তৌ সত্যং যৌ সুহৃদৌ নিবৃত্তা নিতরাং বুধা একস্মিন্

পর্যালোচনা করিতেছে দেখিয়াও—এই নীতিশিক্ষায় যত্ববান্ রাজা কুটকৌশলে  
 অচিরকাল মধ্যে সেই সকল উত্তমী শত্রুকেও সংহার করিতে পারেন ॥৫৩॥

রাজা নানাবিধ কার্যপদ্ধতিদ্বারা শত্রুজয়ের উপায় পর্যালোচনা করিবেন; কিন্তু  
 তাহার নিকট উপায়ে বুদ্ধি সন্নিবেশিত করিবেন না; আর নির্দোষ ব্যক্তিরও দোষদর্শী  
 মানুষ বিশিষ্ট সম্পদ এবং বিপুল যশ ও ধন লাভ করে না ॥৫৪॥

সুহৃদগণের মধ্যে কোন্ ব্যক্তি নিজের প্রীতিসম্পাদনে অভিলাষী, কোন্ ব্যক্তিই  
 বা তাহাতে অভিলাষী নহে—ইহা জানিয়া বিচার করিয়া যে সুহৃৎ গুরুতর ভার

(৫৫) প্রীতিপ্রবৃত্তৌ বিনিবর্তিতৌ যথা...নিবৃত্তা চোভয়োঃ—পি বঙ্গ বর্ধ

\* ‘...বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্ধ নি ।

## অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অয়ং পিতামহেনোক্তো রাজধর্ম্যঃ সনাতনঃ ।

কীদৃশশ্চ মহাদণ্ডো দণ্ডে সর্বং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এতানিতি । নৃণাং প্রজ্ঞানাম্, গুপ্তৌ রক্ষায়াম্, মতিমিচ্ছাম্, আদখং ধারয়, তেন চ রাজ-  
ধর্ম্যেণ সূতেন পুণ্যফলম্ অবাপ্তসে প্রাপ্তসি । সর্বো হি লোকো লোকস্থিতিঃ নৃপধর্ম্যে  
রাজধর্ম্য এব মূলং যন্ত সঃ ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় শান্তিপর্কণি রাজধর্ম্যে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

অয়মিতি । দণ্ডঃ অপরাধাভ্যাসারণে দমনম্, তত্র সর্বং রাজ্যাদিকম্ । পরজাদেতৎ ক্ষু-  
ভবিশ্রুতি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্য্যে বিনিবর্তিতাবতিমুখীকৃতৌ তয়োক্তভ্যোর্মধ্যে যদেব গুরুভারমাবহেত্তদেবোদাহরেৎ প্রশংসেৎ  
॥৫৫॥ চরাস্তিষ্ঠ, আদখং ধারয় । দধ ধারণে ইত্যন্ত রূপম্ ॥৫৬॥

ইতি শান্তিপর্কণি রাজধর্ম্যে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৭॥

—:—

বহন করিতে সমর্থ হইবে, সেই স্নেহপরায়ণ সূক্তদেরই নাম কার্য্যকালে বিচক্ষণ  
লোক উল্লেখ করিবেন ॥৫৫॥

রাজা । তুমি মনুষ্য এই সকল রাজধর্ম্য আচরণ কর এবং প্রজা রক্ষার অভি-  
নিবদ্ধ হও, তাহা হইলেই অনায়াসে পুণ্যের ফল লাভ করিতে পারিবে । কারণ,  
সমস্ত লোকস্থিতির মূলই একমাত্র রাজধর্ম্য” ॥৫৬॥

—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“পিতামহ । এই আপনি সনাতন রাজধর্ম্য বলিলেন,  
(এখন জিজ্ঞাসা করি,) প্রশস্ত দণ্ড কি প্রকার ? কেন না, দণ্ডের উপরেই সমস্ত  
রহিয়াছে ॥১॥

(১) ...কীদৃশশ্চ মহাদণ্ডঃ—পি বদ বর্জ ।

দেবতানামৃষীগাঞ্চ পিতৃগাঞ্চ মহাত্মনাম্ ।  
 যক্ষরক্ষঃপিশাচানাং সাধ্যানাঞ্চ বিশেষতঃ ॥২॥  
 সর্বেষাং প্রাণিনাং লোকে তিৰ্য্যগ্‌ঘোনিনিবাসিনাম্ ।  
 সৰ্গব্যাপী মহাতেজা দণ্ডঃ শ্রেয়ানিতি প্রভো ! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ইত্যেবমুক্তং ভবতা দণ্ডে বৈ সচরাচরম্ ।  
 পশ্চাতা লোকমাসক্তং সন্তুরাস্তরমানুষম্ ।  
 এতদিচ্ছাম্যহং জ্ঞাতুং তত্ত্বেন ভরতৰ্ষভ ! ॥৪॥  
 কো দণ্ডঃ কীদৃশো দণ্ডঃ কিংরূপঃ কিংপরায়ণঃ ।  
 কিমাত্মকঃ কথংভূতঃ কথংমূৰ্ত্তিঃ কথংপ্রভো ! ॥৫॥  
 জাগৰ্ত্তি চ কথং দণ্ডঃ প্রজাস্ববহিতাত্মকঃ ।  
 কশ্চ পূৰ্ব্বাপরগিদং জাগৰ্ত্তি প্রতিপালয়ন্ ॥৬॥  
 কশ্চ বিজ্ঞায়তে পূৰ্ব্বং কো বরো দণ্ডসংজ্ঞিতঃ ।  
 কিংসংস্থশ্চ ভবেদদণ্ডঃ কা বাস্তু গতিরুচ্যতে ॥৭॥

#### ভারতকৌমুদী

দেবতানামিতি । সাধ্যানাং তদাধ্যানাং দেবঘোনিবিশেষাণাম্ । শ্রেয়ান্ লোকস্থিতৌ ॥২—৩॥  
 ইতি । সচরাচরং জগৎস্বাবয়বম্ । আসক্তং স্থিতম্ । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪॥  
 ক ইতি । কিংপরায়ণঃ কিংকার্যকঃ । কথংভূতঃ কেনোৎপন্নঃ, কথংমূৰ্ত্তিঃ কীদৃশাকৃতিঃ,  
 কথং সা মূৰ্ত্তিঃ কথংভূতত্বার্থঃ ॥৫॥  
 জাগৰ্ত্তীতি । অবহিতাত্মকঃ অভিনিবিষ্টঃ, কঃ কীদৃশশ্চ, ইদং জগৎ ॥৬॥

প্রভাবশালী ভারতনন্দন ! সৰ্বব্যাপী ও মহাতেজা দণ্ড—মহাত্মা দেবগণ,  
 ঋষিগণ, পিতৃগণ, যক্ষগণ, রাক্ষসগণ, পিশাচগণ, সাধ্যগণ, বিশেষতঃ মর্ত্যলোকে  
 সমস্ত মনুষ্যগণ এবং মনুষ্য ভিন্ন জীবগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২—৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! দেবলোক, অসুরলোক ও মনুষ্যলোকের সহিত স্বাবরজগৎসমস্ত  
 সমগ্র জগৎটাই একমাত্র দণ্ডের উপরেই রহিয়াছে । ইহা দেখিয়াই আপনি এইরূপ  
 কথাই পূৰ্ব্বে বলিয়াছিলেন । এখন আমি যথার্থভাবে ইহা জানিতে ইচ্ছা করি ॥৪॥

প্রভাবশালী পিতামহ ! দণ্ডটা কি, উহা কি প্রকার, উহার রূপ কি, কার্য  
 কি ও আত্মা কি এবং উহা কি প্রকারে জন্মিল, আর উহার মূৰ্ত্তিই বা কি প্রকার ও  
 তাহা কি প্রকারে জন্মিয়াছিল ॥৫॥

দণ্ড অবহিত থাকিয়া কি প্রকারে লোকमध्ये বিচরণ করে এবং কে-ই বা এই  
 জগৎটাকে পূৰ্ব্বাপর প্রতিপালন করিতে থাকিয়া অবস্থান করে ॥৬॥

(৪) পশ্চতো লোকমাসক্তঃ—বদ্ধ বর্ধ নি ।



## ভীষ্ম উবাচ ।

শৃণু কৌরব্য ! যো দণ্ডো ব্যবহারো যথা চ সঃ ।

যস্মিন্ হি সৰ্ব্বমায়ত্তং স দণ্ড ইহ কেবলঃ ॥৮॥

ধৰ্ম্মস্থার্থে মহারাজ ! ব্যবহার ইতীশ্বতে ।

তস্ম লোপঃ কথং ন শ্যাল্লোকেষু বহিতাঙ্গনঃ ॥৯॥

ইত্যর্থং ব্যবহারস্য ব্যবহারস্বমিশ্বতে ।

অপি চৈতৎ পুরা রাজন্ ! মনুনা প্রোক্তমাদিতঃ ॥১০॥

## ভারতকৌমুদী

ক ইতি । বরঃ শ্রেষ্ঠঃ কস্মিন্ সংতিষ্ঠত ইতি কিংসংস্থঃ, গতিঃ প্রচারঃ ॥৭॥

শ্রুতি । যথা চ স দণ্ডো ব্যবহারো নাম ভবতীতি শেষঃ । কেবলঃ সজাতীয়দ্বিতীয়রহিতঃ ।

ইতি কো দণ্ড ইত্যন্তোক্তরম্ ॥৮॥

ধৰ্ম্মশ্চেতি । ধৰ্ম্মস্ত ধৰ্ম্মরক্ষায়াঃ । বিগতঃ অবহারঃ পরদ্রব্যাপহরণং যস্মাৎ সঃ, লোকেষু অবহিতাঙ্গনো ধৰ্ম্মানুষ্ঠান এবাভিনিবিষ্টস্ত জনস্ত তস্ম ধৰ্ম্মস্ত কথং লোপো ন শ্রুতং ইতি হেতোঃ, স ইশ্বতে সৰ্ব্বৈরেব ॥৯॥

উক্তযোগার্থং মনসি কৃত্বাহ ইতীতি । আদিতঃ সৃষ্টিপ্রথমমেব ॥১০॥

## ভারতভাবদীপঃ

অয়মিতি । অয়ং পিতামহেনেত্যধ্যায়দ্বয়েন দণ্ডস্বরূপাদিকমুচ্যতে ॥১—৮॥ কো দণ্ড ইত্যাদয়ঃ একাদশ প্রশ্নাঃ । তত্র কো দণ্ড ইত্যন্তোক্তরমাহ—ধৰ্ম্মশ্চেতি । ধৰ্ম্মস্ত সংখ্যা সম্যক খ্যানং প্রকাশনং দণ্ডাপরপর্যায়ব্যবহারশব্দবাচ্যম্, ব্যবহারপদং নির্বাক্তি—তশ্চেতি সাক্ষেণ । অবহিতাঙ্গনো রাজ্ঞঃ তস্ম ধৰ্ম্মস্ত লোপঃ কথং কেন প্রকারেণ ন শ্রুতং, স প্রকারো ব্যবহারো বিগতোব্যবহারো নীচমার্গেণ পরদ্রব্যাপহরণং যস্মাৎ স ইতি ব্যুৎপত্ত্যা সিদ্ধঃ ॥৯॥

পূৰ্বে ইহাকে কি বলিয়া লোকে জানিত ? দণ্ডনামে কোন্ পদার্থই বা শ্রেষ্ঠ ? দণ্ড কোথায় থাকে এবং উহার গতিই বা কি প্রকার ?” ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—“কৌরবনন্দন ! শ্রবণ কর, যাহাকে দণ্ড বলা হয়, যে প্রকারে সে ব্যবহার নামে অভিহিত হইয়া থাকে এবং সমস্তই যাহার অধীন, সেই শ্রেষ্ঠ পদার্থের নামই দণ্ড ॥৮॥

মহারাজ ! ধৰ্ম্ম রক্ষার জন্যই ব্যবহার (মোকদ্দমা) চলিতেছে । ধার্ম্মিকের ধৰ্ম্ম লোপ কি প্রকারে না হইতে পারে, এই জন্তই সেই ব্যবহারের প্রচলন লোকের অভীষ্ট ॥৯॥

রাজা । এই জন্তই ব্যবহারের ব্যবহার লোকে ইচ্ছা করে এবং পূৰ্ব্বকালে অর্থাৎ সৃষ্টির প্রথম সময়েই মনু এই কথা বলিয়াছেন ॥১০॥

(৯) ধৰ্ম্মসংখ্যা মহারাজ !—বঙ্গ বর্দ্ধ । (১০) ইত্যেবং ব্যবহারস্ত... পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

সুপ্রণীতেন দণ্ডেন প্রিয়াপ্রিয়সমাস্তনা ।

প্রজা রক্ষতি যঃ সম্যগ্ধৰ্ম্ম এব স কেবলঃ ॥১১॥

যথোক্তমেতদ্বচনং প্রাগেব মনুনা পুরা ।

যশ্ময়োক্তং বশিষ্ঠেন ব্রহ্মণো বচনং মহৎ ॥১২॥

প্রাগিদং বচনং প্রোক্তমতঃ প্রাগ্‌বচনং বিদুঃ ।

ব্যবহারস্ত চাখ্যানাং ব্যবহার ইহোচ্যতে ॥১৩॥

দণ্ডে ত্রিবর্গঃ সততং সুপ্রণীতে এবৰ্ত্ততে ।

দৈবং হি পরমো দণ্ডো রূপতোহগ্নিরিবোখিতঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

সুপ্রতি । সুপ্রণীতেন রাজা মধ্যাহ্নাদিনা বা সমাগ্‌বিচারপূৰ্ব্বকমহুত্তিতেন । অদত্তিতপক্ষে প্রিয়ঃ, দত্তিতপক্ষে চাপ্রিয়ঃ তয়োঃ সম আত্মা স্বরূপং যস্ত তেন । কেবলো মুখ্যঃ ॥১১॥

স্বোক্তেঃ প্রামাণ্যং প্রত্যোত্তরতি যথেনি । মহত্তেব্রহ্মাদিবচনানুবাদরূপত্বাদেব প্রামাণ্যম্‌তি ভাবঃ ॥১২॥

ব্যবহারস্ত প্রাগ্‌বচনমিতি নামাস্তরং ওদ্যুৎপত্তিকাহ প্রাগিতি । প্রকারান্তরেণ ব্যবহারপদস্ত ব্যুৎপত্তিমাহ বাবেতি । ব্যবহারস্ত শিষ্টাচারস্ত ॥১৩॥

দণ্ড ইতি । ত্রিবর্গো ধৰ্ম্মাৰ্থকামাঃ, সুপ্রণীতে রাজাদিনা সমাগ্‌বিহিতে । দৈবং পূৰ্ব্বকৃত-কৰ্ম্মরূপো হ্রনিবারঃ, রূপতো রূপে অগ্নিরিব হ্রঃসহঃ স্মৃখিত উৎপন্নঃ । ইতি কীদৃশো দণ্ড ইত্য-শ্তান্তরম্ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

অপি চেতি । এতদেতস্ত ব্যবহারস্ত ॥১০॥ প্রজারক্ষকত্বাব্যবহার এব ধৰ্ম্মপদব্যাচ্যোহঙ্গীত্যাহ— সুপ্রণীতেনেতি ॥১১॥ যথেনি । সুপ্রণীতেনেতি স্লোকেন যশ্ময়বচনমুক্তম্, তদব্রহ্মণ এব বচনং মনুযুখ্যচ্যুতমিত্যর্থঃ ॥১২॥ প্রাগিতি । দণ্ড এব উক্তবচনাকৰ্ম্মশব্দেন ব্যবহারশব্দেন চোচ্যত ইত্যর্থঃ । প্রাগ্‌বচনং ধৰ্ম্মবচনম্ ॥১৩॥ রূপতোহগ্নিরিবোখিত ইতি ত্তান্তরং রূপং

যে ব্যবহার সমাগ্‌বিহিত এবং প্রিয় ও অপ্রিয়ের তুল্য দণ্ডদ্বারা প্রজা পালন করে, সে ব্যবহার মুখ্য ধৰ্ম্মস্বরূপই বটে ॥১১॥

যুধিষ্ঠির ! পূৰ্ব্বকালে মনু ও বশিষ্ঠ যাহা বলিয়াছেন এবং আমিও যাহা বলিয়াছি, সে সমস্তই ব্রহ্মার মহাবাক্য ॥১২॥

এই বাক্য পূৰ্ব্বে বলা হইয়াছিল, এই জন্তই মনস্বীরা ইহাকে ‘প্রাগ্‌বচন’ বলিয়া জানেন এবং ইহাতে শিষ্ট ব্যবহার প্রচলিত থাকায় ইহাকে ‘ব্যবহার’ও বলা হয় ॥১৩॥

নীলোৎপলদলশ্যামশ্চতুর্দংষ্ট্রশ্চতুর্ভুজঃ ।

অষ্টপাশ্চৈকনয়নঃ শঙ্কুকর্ণোদ্ধারোমবান্ ॥১৫॥

জটী ঞ্জিহ্বস্তাত্ৰাশ্চো মৃগরাজতনুচ্ছদঃ ।

এতদ্রূপং বিভর্ত্যুগ্রং দণ্ডো নিত্যং ছুরাধরঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নীলেতি । নীলোৎপলদলবৎ শ্যামঃ, পাপনিবারণার্থে প্রবৃত্তত্বাৎ পাপস্ত চ মলিনত্বাৎ “মালিষ্ঠং যোয়ি পাপে” ইতি সাহিত্যদর্পণোক্তেরিতি ভাবঃ । চতস্রো দংষ্ট্রা দন্তা যন্ত সং, ধনহরণেন কারাগ্রেষণেন দেশান্তরনির্বাসনেन অন্নপ্রাণনাশনেন চ মল্লুঘ্যাণাং চতুর্ভা কতিসাননাদিত্যাশয়ঃ । চত্বারো ভুজা বাহবো যন্ত সং, গৃহাৎ, দেশান্তরাৎ, জলাৎ, পরালয়াচেতি চতুর্দ্ধি-বাণরাধিন আনয়নসাধনাদিত্যভিপ্রায়ঃ । অষ্টৌ পাদাশ্চরণানি অংশাশ্চ যন্ত সং, ভাষা, উত্তরম্, লেখ্যম্, সাক্ষ্যক্ষেতি বাদিপ্ৰতিবাদিসাধ্যাশ্চত্বারঃ পাদাঃ ; শ্রবণম্, শ্রুত্বাঃ, তর্কঃ, সিদ্ধান্তক্ষেতি রাজনিম্পাত্তাশ্চ চত্বারঃ পাদা ইতি সমুদায়েনঃপাদরূপত্বাৎ । নৈকানি বহুনি নয়নানি যন্ত সং, বহুবিষয়দর্শনাবশ্যকত্বাৎ । শঙ্কুবৎ সূক্ষ্মাগ্রৌ কর্ণৌ যঃ সং, কাঙ্ক্ষিক-মানসিকব্যাধাসাধকত্বাৎ । উদ্ধারিণি রোমাণি অস্ত সঙ্কীতি সং, উচ্চবহতকাকুলত্বাৎ । পশ্চাদ্ভ্রতয়োঃ কণ্ঠধারয়ঃ । জটী অস্ত সঙ্কীতি জটী, উচ্চহৃদভাদিসাধ্যত্বাৎ । ঞ্জিহ্বা যন্ত সং, বাদিপক্ষপ্রতিবাদিপক্ষরূপসমগ্রাহক-ধরবত্বাৎ । তাত্রং তাত্রবর্ণম্ আন্তং মুখং যন্ত সং, বিচারকক্রোধসাধ্যত্বাৎ । মৃগরাজস্ত সিংহস্তেব তেজঃদৃশ্যং যন্ত সং, দর্শকানাংমপি ভীতিজনকত্বাৎ । ছুরাধরো হৃদ্বর্ষঃ । এতচ্চাধিদেবতায় রূপেণ রূপযুক্তম্ । ইদঞ্চ কিংরূপ ইত্যশ্চোত্তরম্ ॥১৫—১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

চুস্তস্তাপকত্বাৎ ক্রুরময়িতুল্যামিত্যুক্তম্ ॥১৪॥ বাহুং রূপং বর্ণয়তি—নীলেতি । দণ্ডাধিষ্ঠাত্ৰা দেবতায় ইদং ধ্যানাদিকম্ অজ্ঞানাদদণ্ডদণ্ডজং দোষং নিরাকর্তৃত্বং দণ্ডকর্তৃত্বিরমাত্যাগাদি-ধোয়মিত্যেবমর্থযুক্তম্, যদি তু লৌকিকানি দণ্ডধর্মব্যাহারাক্রান্তত্বোৎপ্রেক্ষ্যন্তে তহি এবং ব্যাখ্যেয়ম্ । তত্র দণ্ডঃ সংহর্তৃত্বাজ্যোদ্রো রূদ্রশ্চ নীললোহিত ইতি তস্তাশ্রয়িবোধিত ইতি লোহিতং রূপযুক্তম্ । নীলঞ্চ নীলোৎপলেতি নিরুক্তম্, তত্র রাজ্ঞো দণ্ডো দেবভক্তনে চ লোভাৎ প্রাণেশ্ব দণ্ডস্ত মালিহুবাগোৎপন্নত্বাঙ্গীললোহিতং দণ্ডস্ত রূপং চতস্রো দংষ্ট্রা ইব প্রাণিনাং বধসাধনানি যত্র সং । তথাহি—কেচিহ্মানভজেন বেচিহ্মনহরণেন কেচিদদ-বৈকল্যেন কেচিৎ প্রাণব্যাপাদনেন চ ব্যাছেহতস্তাত্তেব তদংষ্ট্রাঃ । চত্বারো ভুজাঃ অর্ঘদান-কর্তারো যন্ত সং । তথাহি—ওজাভ্যঃ সামন্তেভ্যশ্চ বরদানম্, অনুভাদধিনোহর্থ্যমানদ্রবা-দিগুণধনাদানম্, অনুভাৎ প্রত্যধিনস্তৎসমং শ্রবাদানম্, ধনবতঃ কদর্য্যাদিপ্রাৎ সর্কষাদানং চেতি । অথ তন্নিব ব্যবহাররূপিণো রূপং বর্ণয়তি—অষ্টপাশ্চৈকনয়নঃ শঙ্কুকর্ণোদ্ধারোমবান্

ত্রিবর্গ অর্থাৎ ধর্ম, অর্থ ও কাম সর্কদাই সমাগুবিহিত দণ্ডের উপরে থাকে এবং দৈবের শ্রায় ছনিবার হৃদ্বর্ষ দণ্ডরূপে অগ্নির শ্রায় হৃৎসহ হইয়াই জন্মিয়াছিল ॥১৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

জটী বিজিহ্ব ইতি । আবেদনং ভাষা সম্প্রতিপত্তিৰ্মিথ্যোক্তরং কারণোক্তরং প্রাঙ্‌স্তায়  
প্রতিভূঃ ক্রিয়া ফলসিদ্ধিচ্যেতাটৌ পাদাঃ । এতৈর্হি নিমিত্তৈর্দণ্ডশ্চরতি নান্থখেত্যোভেদাৎ  
পাদদ্বয়ম্ । তত্র আবেদনম্ অর্থিনাসক্ত্যান্ প্রতি গম্য দেবদন্তো মদীয় শতং সুবর্ণানাম্  
অমুকস্মিন্ দেশে কালে সাক্ষিনি চ গৃহীত্বা ন দদাতীতি তদ্বন্তেন লেখনং পুনরপি  
প্রত্যর্থিনমাহুয় তৎসমকং তথৈব লেখনং ভাষা । তত্র প্রত্যর্থিনাহমেতস্ত ধারমামীত্যুক্তে ন  
কস্তাপি দণ্ড ইতি তদ্বিদং সম্প্রতিপত্তিক্রপমুক্তরং ন দণ্ডপাদদ্বয়েন গণ্যতে ; নাহমেতস্ত  
ধারণামীতি মিথ্যোক্তরং ময়া গৃহীতমাসীত্ত্বং পুনঃ পরাকৃত্য দত্তমিতি কারণোক্তরম্ ।  
অগ্নিরর্থেহেনেন পূর্বমহমভিযুক্ততত্ত্ব পরাজিতো ময়েতি প্রাঙ্‌স্তায়োক্তরম্ । ত্রিবিধেহগ্নিরুক্তরে  
অর্থিপ্রত্যর্থিভ্যাং প্রতিভূদেহঃ, অহমেতস্মিন্ পরাজিত ইদং দ্রব্যং দাতামীতি ক্রিয়া  
ব্রহ্মতসাধকানাং সাক্ষিপত্রভোগশপথাদীনাং প্রদর্শনং ততোহচ্যাবনে তস্ত জয় ইতি  
অষ্টভ্যাঃ পাদেভ্যোহনস্তরমপরায়ী দণ্ডত ইত্যোতে দণ্ডস্ত পাদাঃ । যদাহ যাজ্ঞবল্ক্যঃ—  
“নিহবে ভাবিতো দত্তাৎ ধনং রাজ্ঞে চ তৎসম । মিথ্যাভিযোগী দ্বিগুণমভি-  
যোগাঙ্কনং বহেৎ ॥” ইতি । নৈকনয়নঃ নৈকানি বহুনি নয়নস্থানীয়ানি রাজামাত্য-  
পুরোহিতপৰ্শদাখ্যানি দর্শনসাধনানি যস্মিন্ । শঙ্ককর্ণঃ তীক্ষ্ণকর্ণঃ অবশ্যং শ্রাব্যঃ । উর্দ্ধ-  
রোমবান্ অত্যন্তম্ উৎফুল্লঃ, শঙ্ককর্ণশ্যসৌ উর্দ্ধরোমবাংশ্চেতি সমাসঃ ॥১৫॥ জটীতি ।  
জটী অনেকসন্নেহজটিলঃ । বিজিহ্বঃ অর্থিপ্রত্যর্থিনোৰ্কাকাভৈমত্যাং যে জিহ্বে যস্ত স  
তথা । এবং ব্যবহাররূপণো দণ্ডস্ত রূপযুক্ত । ধর্ম্মাখাদগুরুপমাহ—তাত্রাত্তো মৃগরাজ-  
তল্লুচ্ছদ ইতি । তাত্তো বহিরেবাহবনীয়াদিরাত্তং যস্ত স তথা মৃগরাজঃ কৃষ্ণমৃগস্তৎ-  
সম্বদী চর্ম্ম তল্লুচ্ছদঃ শরীরাচ্ছাদকং প্রাবরণমস্ত । এতেন দীক্ষাপ্রধানো বজ্র উক্তঃ ;

নীলোৎপলপত্রের ছায় শ্রামবর্ণ, দস্তচতুষ্টয়যুক্ত, বাহচতুষ্টয়সমবিত, অষ্টচরণশালী,  
বহুনয়নধারী, শঙ্কর ছায় তীক্ষ্ণ কর্ণবিশিষ্ট, উর্দ্ধরোমা, জটীধারী, জিহ্বাভয়সম্পন্ন,  
তাত্রাবদন ও সিংহের ছায় চর্ম্মযুক্ত দুর্দ্ধব দণ্ড সর্ব্বদাই এই ভীষণরূপ ধারণ  
করে ॥১৫—১৬॥

মন্তব্য—দণ্ডের অধিষ্ঠাত্রী দেবতার রূপ অনুসারে দণ্ডেরও রূপ বঙ্গনা করিয়া  
লিখিত হইয়াছে ।

“মালিষ্ঠাং যোগ্নি পাণে যশসি ধবলতা বর্ণ্যাতে হাসকীর্ত্তোঃ” সাহিত্য-  
দর্পণের এই উক্তি অনুসারে পাণের শ্রামবর্ণ বর্ণিত হইয়া থাকে, সেই পাণকে নিবারণ  
করে বলিয়া দণ্ডেরও তদনুরূপ শ্রামবর্ণ কল্পিত হইয়াছে ।

চতুর্দংষ্ট্র—দষ্ট্রা-দন্ত-ক্ৰতি-(অবদারণ) কারী । চারিটা দন্তসমবিত ; পক্ষান্তরে  
অপরায়ীর চারিপ্রকার ক্রতিকারী । যথা—ধনহরণ (জরিমানা), কাগাপারে  
প্রেরণ, দেশান্তর নির্বাসন এবং অঙ্গ ও প্রাণ বিনাশ ।

অসিধনুর্গদা শক্তিস্ত্রিশূলং যুদগরঃ শরঃ ।

মুসলং পরশুশ্চক্রং পাশো দণ্ডস্তিতোমরাঃ ॥১৭॥

সর্বপ্রহরণায়ানি যানি যানৌহ কানিচিৎ ।

দণ্ড এব স সর্বাঙ্গা লোকে চরতি মুর্ত্তিমান্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অসিরিতি । অসিগ্রহণীনি তদানীন্তনাস্ত্রাণি । অস্ত্রিযতে এভিরিতি প্রহরণীয়ানি অস্ত্রাণি । “কৃত্যো যুটোহস্ত্রাণি” ইতি করণে অনীদঃ । সর্বাঙ্গা তৎসর্বময়ঃ, অপরাধি-প্রহারসামান্যঃ । ইতি কিমাস্ত্রক ইত্যন্তোত্তরম্ ॥১৭—১৮॥

চতুর্ভূজ—অপরাধীকে স্বগৃহ হইতে, পরগৃহ হইতে, গুপ্তস্থান হইতে এবং জল হইতে আনয়ন করে বলিয়া চারিস্থান হইতে আনয়ন হয় ; সুতরাং দণ্ড চতুর্ভূজ ।

অষ্টপাং—দণ্ডশব্দে মোকদ্দমাও বুঝায়, ইহা পূর্বে উক্ত হইয়াছে ; সুতরাং এই স্থানে দণ্ডের অর্থ মোকদ্দমা : তাহার আটখানা চরণ ; পক্ষান্তরে আটটি অংশ । যথা—ভাষা (আজি), উত্তর (বর্ণনা), সাক্ষ্য (সাক্ষী দেওয়ান) এবং লেখা (দলিলপত্র দেখান) এই চারিটি বাদী ও প্রতিবাদিকর্তৃক প্রযুক্ত হইয়া থাকে ; আর শ্রবণ (বাদী ও প্রতিবাদীর উক্তি-প্রত্যুক্তি শোনা), প্রশ্ন (জেরা করা), তর্ক (জুরীদের সঙ্গে বা মনে মনে বিচার করা) এবং সিদ্ধান্ত একতর নিশ্চয় (রায় প্রকাশ করা) এই চারিটি বিচারককর্তৃক প্রযুক্ত হইয়া থাকে ; সুতরাং মোকদ্দমারূপ দণ্ডের আটটি চরণ বা অংশ ।

নৈকনয়ন—বহু চক্ষু বহু বিষয় দেখিতে হয় বলিয়া দণ্ডকে মোকদ্দমাকে) বহু চক্ষু বলা হইয়াছে ।

শঙ্ককর্ণ—শঙ্কর (পেরেক লোহার) ছায় সূক্ষ্মাণ্ড কর্ণযুগল যুক্ত । পেরেক দিয়া খোঁচা মারিলে যেমন অঙ্গে ও মনে ব্যথা লাগে, তেমন অর্থদণ্ড (জরিমানা) করায় মনে ব্যথা লাগে এবং বেত্রাদি দণ্ড করায় অঙ্গে বেদনা উপস্থিত হয় ।

উর্দ্ধলোমযুক্ত—উঁচু উঁচু লোমযুক্ত পক্ষান্তরে উচ্চস্বরে তর্কবিতর্কযুক্ত ।

জটাদারী—জট। যেমন মস্তকের উপরে থাকে, তেমন বিচারক উচ্চাসনে থাকেন ।

ষিজ্জিহ্ব—জিহ্বাদ্বয়সম্পন্ন—বাদিপক্ষ ও প্রতিবাদিপক্ষরূপ রসগ্রোহিষ্যযুক্ত ।

তাম্রবর্ণ বদন—বিচারক যখন দণ্ড বিধান করেন, তখন ক্ষোধে তাঁহার মুখ তাম্রবর্ণ হয় ।

সিংহের ছায় চন্দ্রযুক্ত—সিংহের চন্দ্র দর্শন করিলে, দর্শকের যেমন ভয় হয়, তেমন এই দণ্ড দর্শন করি লেও দর্শকের ভয় হইয়া থাকে ।

ভিন্দং ছিন্দন্ রুজন্ কুন্তন্ দারয়ন্ পাটয়ন্তথা ।

ঘাতয়ন্নভিধাবংশচ দণ্ড এব চরভূত ॥১৯॥

অসির্বিশসনো ধর্ম্মস্তীক্ৰধর্ম্মা দুরাধরঃ ।

ত্রীগর্ভো বিজয়ঃ শাস্তা ব্যবহারঃ সনাতনঃ ॥২০॥

শাস্ত্রং ব্রাহ্মণমন্ত্রাশ্চ শাস্তা প্রাগ্‌বদতাংবরঃ ।

ধর্ম্মপালোহিঙ্করো দেবঃ সত্যগো নিত্যগোহগ্রজঃ ॥২১॥

অসন্ধো রুদ্রতনয়ো মনুর্জ্যেষ্ঠঃ শিবঙ্করঃ ।

নামান্তোতানি দণ্ডস্ত কীর্ত্তিতানি যুধিষ্ঠির ! ॥২২॥ (বিশেষকম)

দণ্ডো হি ভগবান্ বিষ্ণুর্দণ্ডো নারায়ণঃ প্রভুঃ ।

শশ্বজ্রপং মহদ্বিজ্ঞানহান্ পুরুষ উচ্যতে ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

দণ্ডস্ত ধর্ম্মানুসরণাদেব তৎকার্য্যাণ্যাহ ভিন্দয়তি । ছিন্দন্ বিধাক্ষুর্ভন, রুজন্ ভজন্, কুন্তন্  
আংশিকভাবেন ছিন্দন্ । সর্বত্র অপরাধিবর্গমিতি শেবঃ । ইতি কিংপরায়ণ ইত্যন্তোক্তয়ম্ ॥১৯॥

অসিরিতি । বিশস্ততে হিংস্ততে অনেনেতি বিশসনঃ, ধর্ম্মো ধর্ম্মরক্ষকত্বাদেব, তীক্ৰধর্ম্মা  
তীক্ৰরূপঃ, সর্বত্র প্রবেশযোগ্যত্বাৎ । ত্রিনির্দলতয়া শোভা গর্ভে যন্ত সঃ, বিজয়ো বিশেষণ  
জয়সাধনত্বাৎ, শাস্তা অপরাধিনঃ শাস্তিজনকঃ, ব্যবহারঃ প্রাণ্ডুক্তরূপ এব । শাস্ত্রং তদনুসারিত্বাৎ,  
ব্রাহ্মণা স্ত্রাবর্ন্তিত্বাৎ, মন্ত্রাঃ প্রারম্ভেণৈব সফলত্বাৎ, শাস্তা দর্শকানামপি শাসনকরত্বাৎ, প্রাগ্‌বদতাংবরঃ  
পূর্বাধিব্যাগ্নিশ্রেষ্ঠঃ তৎসাধ্যত্বাৎ । ধর্ম্মপালো ধর্ম্মরক্ষকঃ, অঙ্করঃ প্রভ্রংশরহিতঃ দুরাধরত্বাৎ,  
দেবঃ অলৌকিকপ্রভাবত্বাৎ, সত্যগঃ সত্যানুবর্তিত্বাৎ, নিত্যগঃ আনুষ্ঠিত এব প্রবৃত্তত্বাৎ, অগ্রজঃ  
স্ত্রাবপ্রবর্তনে পূর্জাতত্বাৎ । অসন্ধঃ পক্ষপাতশূন্যত্বাৎ, রুদ্রতনয়ো রৌদ্ররূপত্বাৎ, মনুঃ সর্বত্র  
সমানপ্রভাবাৎ, জ্যেষ্ঠঃ সর্বমাত্ত্বত্বাৎ, শিবঙ্করো মঙ্গলকরঃ অপরাধিনোহপি সংপ্রবৃত্তিজননাৎ । ইতি  
ইতি কথংকৃত ইত্যন্তোক্তয়ম্ ॥২০—২২॥

অসি, ধনু, গদা, শক্তি, ত্রিশূল, মুদগর, বাণ, মুসল, কুঠার, চক্র, পাশ, দণ্ড,  
খড়্গ ও তোমর ইত্যাদি যে যে কোন প্রকার অস্ত্র জগতে আছে, সেই সমস্ত অস্ত্রময়  
যুষ্টি ধারণ করিয়া দণ্ড জগতে বিচরণ করে ॥১৭—১৮॥

ছেদন, ভেদন, ভজন, কর্ত্তন, দারণ, পাটন, হনন ও ধাবন করিতে থাকিয়া এই  
দণ্ড বিচরণ করে ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির ! অসি, বিশসন, ধর্ম্ম, তীক্ৰধর্ম্মা, দুরাধর, ত্রীগর্ভ, বিজয়, শাস্তা,  
ব্যবহার (মোকদ্দমা), সনাতন, শাস্ত্র, ব্রাহ্মণ, মন্ত্র, শাস্তা, প্রাগ্‌বদতাংবর, ধর্ম্মপাল,  
অঙ্কর, দেব, সত্যগ, নিত্যগ, অগ্রজ, অসন্ধ, রুদ্রতনয়, মনু, জ্যেষ্ঠ ও শিবঙ্কর—দণ্ডের  
এইগুলি নাম কথিত হইয়া থাকে ॥২০—২২॥

তথোক্তা ব্রহ্মকণ্ঠেতি লক্ষ্মীরুতিঃ সরস্বতী ।  
 দণ্ডনীতির্জগদ্ধাত্রী দণ্ডো হি বহুবিগ্রহঃ ॥২৪॥  
 অর্থানর্থো মুখং দুঃখং ধর্ম্মাধর্ম্মো বলাবলে ।  
 দৌর্ভাগ্যং ভাগধেয়ঞ্চ পুণ্যাপুণ্যে গুণাগুণো ॥২৫॥  
 কামাকামারুতুর্মাসঃ শর্ব্বরী দিবসঃ ক্ষণঃ ।  
 অপ্রমাদঃ প্রমাদশ্চ হর্ষক্রোধো শমো দমঃ ॥২৬॥  
 দৈবং পুরুষকারশ্চ মোক্ষামোক্ষো ভয়াভয়ে ।  
 হিংসাহিংসে তপো যজ্ঞঃ সংযমোহথ বিঘারিষম্ ॥২৭॥  
 অন্তশ্চাদিশ্চ মধ্যঞ্চ কৃত্যানাঞ্চ প্রপঞ্চনম্ ।  
 মদঃ প্রমোদো দর্পশ্চ দস্তো ধৈর্য্যং নয়ানয়ো ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

দণ্ড ইতি । শব্দ্রুপং চিরন্তনীং মূর্ত্তিম্, বিব্রং ধারয়ন্ । অধিষ্ঠাতৃদেবতারূপেণাং রূপারোপঃ ।  
 ইতি কথংমূর্ত্তি ইত্যন্তোত্তরম্ ॥২৩॥

দণ্ডস্ত অপরা অপি মূর্ত্তয়ঃ সস্তীত্যাহ তথেন্তি । ব্রহ্মকণ্ঠা সংপ্রবৃত্তিসৃষ্টিকরণাং, লক্ষ্মীঃ  
 গৃহস্থানাং সম্পদরক্ষণাং, বৃত্তিঃ স্থিতিঃ দম্ভ্যতস্করতাদমনাং, সরস্বতী অপরাধমোচনেন বাক্ক্ষুষ্টি-  
 করণাং । জগদ্ধাত্রী ভুবনরক্ষিকা ॥২৪॥

অর্থেন্তি । অর্থানর্থো সম্পদবিপদৌ, বাদিনঃ সম্পং প্রতিবাদিনো বিপদিতি ভাবঃ । ইত্যোবং  
 ভাবা উল্লেখ্যঃ । শর্ব্বরী রাত্রিঃ । প্রমাদোহনবধানতঃ । শমঃ অন্তরিস্ত্রিয়নিগ্রহঃ, দমঃ বহিরিস্ত্রিয়-  
 নিগ্রহঃ । অমোক্ষো বন্ধঃ । অন্তঃ শেষঃ । প্রপঞ্চনং বিস্তারঃ । নয়ানয়ো নীতানীতী । বিসর্গো

### ভারতভাবদীপঃ

এতচ্চ সর্ব্বেষাং দানোপবাসহোমাসীনাশূলক্ষণম্ ॥১৬—২২॥ মুখাং দণ্ডস্ত রূপমাহ—  
 দণ্ডো হীতি ॥২৩॥ তৎপত্ন্যা রূপমাহ—তথেন্তি । দণ্ডেন সহিতা নীতির্দণ্ডনীতিঃ ॥২৪॥  
 কম্পিরায়াণ ইত্যন্তোত্তরমর্থানর্থাদিবিবেক এব তস্ত পরায়ণমিত্যাহ—অর্থানর্থাবিত্যাদিনা

দণ্ডই ভগবান্ বিষ্ণু, দণ্ডই প্রভু নারায়ণ এবং দণ্ডই চিরস্থায়ী মহারূপ ধারণ  
 করায় তাহাকে মহাপুরুষ বলা হয় ॥২৩॥

এবং এই দণ্ডনীতি ব্রহ্মার কণ্ঠা, লক্ষ্মী, বৃত্তি, সরস্বতী ও জগদ্ধাত্রীরূপা ; অতএব  
 দণ্ডের বহুতর মূর্ত্তি ॥২৪॥

কৌরবনন্দন ! অর্থ ও অনর্থ, মুখ ও দুঃখ, ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম, দেহের বল ও অবল,  
 সৌভাগ্য ও দৌর্ভাগ্য, পুণ্য ও পাপ, গুণ ও দোষ, কাম ও অকাম, ঋতু, মাস,  
 রাত্রি, দিন, ক্ষণ, সাবধানতা ও অসাবধানতা, হর্ষ ও ক্রোধ, শম ও দম, দৈব ও  
 পুরুষকার, মোক্ষ ও বন্ধ, ভয় ও অভয়, হিংসা ও অহিংসা, তপস্তা, যজ্ঞ, সংযম,

অশক্তিঃ শক্তিরিত্যেবং মানস্তম্ভো ব্যয়াব্যয়ো ।  
 বিনম্ৰশ্চ বিসর্গশ্চ কালাকালো চ ভারতঃ ॥২৯॥  
 অনৃতং জ্ঞানিতা সত্যং শ্রদ্ধাশ্রদ্ধে তথৈব চ ।  
 ক্লীবতা ব্যবসায়শ্চ লাভালাভো জয়াজয়ো ॥৩০॥  
 তীক্ষ্ণতা মূঢ়তা মৃত্যুরাগমানাগমো তথা ।  
 বিরোধশ্চাবিরোধশ্চ কার্য্যাকার্য্যে বলাবলে ॥৩১॥  
 অসূয়া চানসূয়া চ ধর্ম্মাধর্ম্মো তথৈব চ ।  
 অপত্রপানপত্রপে ক্রীশ্চ সম্পদ্বিপৎপদম্ ॥৩২॥  
 তেজঃ কৰ্ম্মাণি পাণ্ডিত্যং বাক্শক্তিস্তত্ত্ববুদ্ধিতা ।  
 এবং দণ্ডশ্চ কোরব্য ! লোকেহস্মিন্ বহুরূপতা ॥৩৩॥ (কুলকম্)  
 ন স্মাদ্যদীহ দণ্ডো বৈ প্রমথেষুঃ পরম্পরম্ ।  
 ভয়াদদণ্ডশ্চ নাশোশ্চ ন স্তি চৈব যুধিষ্ঠির ! ॥৩৪॥  
 দণ্ডেন রক্ষ্যমাণা হি রাজমহরহঃ প্রজাঃ ।  
 রাজানং বর্জয়ন্তীহ তস্মাদদণ্ডঃ পরায়ণম্ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

দানম্ । ক্লীবতা নিস্তেজস্বতা, ব্যবসায়োহব্যবসায়ঃ । আগমানাগমো শুভশ্চ । দৈহিকমানসিক-  
 ভেদাৎ বলাবলে ইত্যন্তাপোনরুত্তাম্ । অপত্রপানপত্রপে পরম্মাল্লজ্জালজ্জে, ক্রীঃ স্বতন্ত্রাল্লজ্জা,  
 সম্পদ্বিপদোঃ পদং স্থানম্ । তত্ত্ববুদ্ধিতা যথার্থজ্ঞানম্ । কিংরূপ ইত্যন্তবোত্তর-  
 প্রপঞ্চোহয়ম্ ॥২৫—৩৩॥

দণ্ডপ্রয়োজনমাহ নেতি । প্রমথেষুঃ মানবা নিপীড়য়েয়ুঃ ॥৩৪॥

বিষ ও অবিষ, আদি, মধ্য ও অন্ত, কার্য্যের বিস্তার, মত্ততা, আমোদ, দর্প, অহঙ্কার,  
 ধৈর্য্য, সুনীতি ও দুর্নীতি, শক্তি ও অশক্তি, মান ও স্তম্ভতা, ব্যয় ও অব্যয়, বিনয়,  
 বিতরণ, কাল ও অকাল, জ্ঞান, সত্য ও মিথ্যা, শ্রদ্ধা ও অশ্রদ্ধা, ক্লীবতা, অধ্যবসায়,  
 লাভ ও অলাভ, জয় ও পরাজয়, তীক্ষ্ণতা ও কোমলতা, মৃত্যু, শুভ ও অশুভ, বিরোধ  
 ও অবিরোধ, কার্য্য ও অকার্য্য, মানসিক বল ও অবল, অসূয়া ও অনসূয়া, ধর্ম্ম ও  
 অধর্ম্ম, পর হইতে লজ্জা ও অলজ্জা, নিজ হইতে লজ্জা, সম্পদ ও বিপদের স্থান, তেজ,  
 কর্ম্ম, পাণ্ডিত্য, বাক্শক্তি এবং তত্ত্বজ্ঞান—এই সমস্তই এই জগতে দণ্ডের বহুতর  
 রূপ বলিয়া জানিবে ॥২৫—৩৩॥

যুধিষ্ঠির ! এই জগতে দণ্ড যদি না থাকিত, তাহা হইলে, মনুষ্যেরা পরস্পর  
 পরস্পরকে পীড়ন করিত ; কিন্তু দণ্ডের ভয়ে পরস্পর সে পীড়ন আর করে না ॥৩৪॥



ব্যবস্থাপয়তি ক্ষিপ্ৰমিমাং লোকং নরেশ্বর ।।

সত্যে ব্যবস্থিতো ধর্মো ব্রাহ্মণেষবতিষ্ঠতে ॥৩৬॥

ধর্মযুক্তা বিজ্ঞশ্রেষ্ঠা বেদযুক্তা ভবন্তি চ ।

বভূব যজ্ঞো বেদেভ্যো যজ্ঞঃ প্রীণাতি দেবতাঃ ॥৩৭॥

প্রীতাশ্চ দেবতা নিত্যমিন্দ্রে পরিবদন্ত্যপি ।

অন্নং দদাতি শত্রুশ্চাপ্যনুগৃহ্নিমাঃ প্রজাঃ ॥৩৮॥

প্রাণাশ্চ সর্বভূতানাং নিত্যমগ্নে প্রতিষ্ঠিতাঃ ।

তস্মাৎ প্রজাঃ প্রতিষ্ঠন্তে দণ্ডো জাগর্ন্তি তাস্ চ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

দণ্ডেনেতি । অহরহঃ সর্বদেত্যাধঃ । বর্দ্ধয়ন্তি সূহৃদা যথাস্থাং করাদিদানাং । পরায়ণং পরমাপ্রয়ঃ ॥৩৫॥

ব্যবেতি । ব্যবস্থাপয়তি দণ্ড ইতি শেষঃ । সত্যে জ্ঞাযো কৰ্ম্মণি । ব্রাহ্মণেষবতিষ্ঠতে তেষাং সমাজনেতৃত্বাৎ ॥৩৬॥

ধর্ম্মেতি । বেদযুক্তা অধ্যয়নাধ্যাপনয়োঃ । বভূবেত্যনেন এতন্নিয়মস্তাদিমত্বযুক্তম্ ॥৩৭॥

প্রীতা ইতি । পরিবদন্তি মাহুযকৃততদযজ্ঞবৃদ্ধান্তঃ কথয়ন্তি । অন্নং দদাতি বৃষ্টা পশু-জননদ্বারা ॥৩৮॥

প্রাণা ইতি । প্রতিষ্ঠন্তে প্রকর্ষণে তিষ্ঠন্তি । ইতি কথং জাগর্ন্তি ইত্যন্তোত্তরম্ ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তদ্বাদ্যন্তঃ পরায়ণমিত্যন্তেন ॥২৫—৩৫॥ কিমাত্মকঃ কথংভূতঃ কথংমূর্ত্তিরিতি প্রশ্নত্রয়-  
তোত্তরমাহ—ব্যবস্থাপয়তীতি । লোকপালনাশ্রয়কঃ সভাপক্ষপাতী ব্রাহ্মণমূর্ত্তিবরূপ ইত্যর্থঃ ॥৩৬॥  
দণ্ডস্ত ব্রাহ্মণমূর্ত্তিভ্যং বিরূপন্ কথং জাগর্ন্তি ইত্যন্তোত্তরমাহ—ধর্ম্মযুক্তা ইত্যাদিনা । ব্রাহ্মণ-  
মূর্ত্তির্দণ্ডো যজ্ঞাদিধারারনুষ্টিহেতুতয়া ভূতানি পালয়ন্ জাগর্ন্তীতি শ্লোকত্রয়ার্থঃ ॥৩৭—৩৯॥

রাজা ! সূতরাং দণ্ডই সর্বদা মানুষকে রক্ষা করে, সেই মানুষ আবার রাজার উন্নতিসাধন করে ; অতএব দণ্ড সকলেরই পরম আশ্রয় ॥৩৫॥

নরনাথ ! দণ্ড সবারই এই মনুষ্যগণকে শাস্ত্র কার্য্যে ব্যবস্থাপিত করে এবং দণ্ডদ্বারা ব্যবস্থিত ধর্ম্ম হইয়া ব্রাহ্মণদের উপরে অবস্থান করিয়া থাকে ॥৩৬॥

ব্রাহ্মণেরা আবার ধর্ম্মযুক্ত হইয়া বেদযুক্ত হন, বেদ হইতে যজ্ঞ হয় এবং সেই যজ্ঞ দেবগণকে সন্তুষ্ট করে ॥৩৭॥

দেবতারা সন্তুষ্ট হইয়া সর্বদাই সেই যজ্ঞের কথা ইন্দ্রের নিকট বলেন, ইন্দ্র আবার এই সকল মানুষের উপর অনুগ্রহ করিয়া, ইহাদিগকে অন্ন দান করেন ॥৩৮॥

(৩৬)....ধর্ম্মী ব্রাহ্মণেষবতিষ্ঠতে—পি বহু । (৩৭)....বভূব যজ্ঞো দেবেভ্যো ....পি বহু নি ।

এবং প্রয়োজনশ্চৈব দণ্ডঃ কজ্রিয়তাং গতঃ ।

রক্ষন্ প্রজাঃ স জাগৰ্হি নিত্যং স্ববহিতোহক্ষরঃ ॥৪০॥

ঈশ্বরঃ পুরুষঃ প্রাণঃ সত্ত্বং চিত্তং প্রজাপতিঃ ।

ভূতান্না জীব ইত্যেবং নামভিঃ প্রোচ্যতেহকৃতিঃ ॥৪১॥

অদদদগুমেবাস্মৈ ধৃতমৈশ্বৰ্য্যমেব চ ।

বলেন যশ্চ সংযুক্তঃ সদা পঞ্চবিধাশ্রকঃ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবমিথং প্রয়োজনং যন্ত সঃ । জাগৰ্হি সতর্কভিত্তি, স্ববহিতঃ প্রজারক্ষায়াং সম্যকসাবধানঃ, অক্ষরঃ সংপথাদভ্রষ্টঃ । ইতি কশ্চ পূর্বাপরমিদং জাগৰ্হি প্রতিপালয়ন্ ইত্যন্তোক্তরম্ ॥৪০॥

ঈশ্বর ইতি । ঈশ্বরঃ লোকনিয়ন্তৃত্বাৎ, পুরুষঃ অসদত্বাৎ, প্রাণঃ তদ্রূপাহেতুত্বাৎ, সত্ত্বং নির্দোষত্বাৎ, চিত্তম্ অল্পভবসাধকত্বাৎ, প্রজাপতিঃ তন্নিয়ন্ত্রণাৎ । ভূতান্না তদ্রূপাৎ, জীবঃ জীবনহেতুত্বাৎ । প্রোচ্যতে দণ্ড ইতি শেষঃ ॥৪১॥

অদদদিতি । যশ্চ রাজা, বলেন শক্ত্যা সংযুক্তঃ, সদা পঞ্চবিধ আত্মা রূপং যন্ত সঃ, প্রজানাং জীবন-ধন-মান-স্বাস্থ্য-ভ্রাতৃরক্ষকরূপবাদিত্যাশয়ঃ । অস্মৈ রাজ্যে দণ্ডম্ আত্মনা ধৃতম্ ঈশ্বৰ্য্যং প্রতুষ্ণক অদদৎ ঈশ্বর ইতি শেষঃ ॥৪২॥

### ভারতভাবদীপঃ

কশ্চ পূর্বাপরমিদং জাগৰ্হি প্রতিপালয়ন্নিত্যন্তোক্তরমাহ—এবংপ্রয়োজন ইত্যাদিনা । জ্ঞেয়ো নঃ স নরেন্দ্রস্হো দণ্ডঃ প্রত্যয় এব চেত্যন্তেন ॥৪০—৪১॥ অদদদীশ্বর ইতি শেষঃ । অস্মৈ রাজ্যে দণ্ডং দণ্ডনীতিম্, অতএবায় বলেন সংযুক্তঃ পঞ্চবিধ আত্মা যন্ত স তথা । ধর্মব্যবহারদণ্ডেশ্বরজীবরূপেণ পঞ্চপ্রকারাত্মকো রাজা ॥৪২॥ বহুধনসহিতা অমাত্যা

সেই অরে আবার সমস্ত প্রাণীর প্রাণ সর্বদাই প্রতিষ্ঠিত থাকে ; অতএব মানুষেরা জীবিত থাকিতে পারে ; সুতরাং এই ভাবে মানুষের মধ্যে দণ্ড বিচরণ করে ॥৩৯॥

দণ্ডের এই সকলই প্রয়োজন । এই দণ্ড কজ্রিয় প্রাপ্ত হইয়াছে, সেই কজ্রিয় প্রজা রক্ষা করিতে থাকিয়া সতর্ক ভাবে অবস্থান করেন এবং সর্বদা সাবধান ও কর্তব্য হইতে অবিচলিত থাকেন ॥৪০॥

ঈশ্বর, পুরুষ, প্রাণ, সত্ত্ব, চিত্ত, প্রজাপতি, ভূতান্না ও জীব—এই আটটি দণ্ডের নাম কথিত হইয়া থাকে ॥৪১॥

যিনি সর্বদা বলসংযুক্ত এবং যিনি প্রজাদের জীবন, ধন, মান, স্বাস্থ্য ও ভ্রাতৃ রক্ষা করেন বলিয়া পঞ্চবিধ হইয়া থাকেন, সেই রাজাকে স্বয়ং ঈশ্বরই এই দণ্ড ও নিজের ঈশ্বৰ্য্য দান করিয়াছেন ॥৪২॥

কুলং বহুধনামাত্যাঃ প্রজ্ঞাঃ প্রোক্তা বলানি তু ।  
 আহাৰ্য্যমক্টকৈর্দ্রবৈৰ্বলমশ্রুদ্যুধিষ্ঠির ! ॥৪৭॥  
 হস্তিনোহশ্বা রথাঃ পত্তিনীৰো বিষ্টিস্তুথৈব চ ।  
 দৈশিকাশ্চাবিকাশৈশ্চব তদফাঙ্গং বলং শ্রুতম্ ॥৪৮॥  
 অথবাঙ্গশ্চ যুক্তশ্চ রথিনো হস্তিযায়িনঃ ।  
 অশ্বারোহাঃ পদাতাশ্চ মস্ত্রিণো রসদাশ্চ যে ॥৪৯॥  
 ভিক্ষুকাঃ প্রাড়্ বিবাকাশ্চ মোহূর্তা দৈবচিন্তকাঃ ।  
 কোমো গিত্রাণি ধান্যঞ্চ সর্কোপকরণানি চ ॥৪৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

কুলমিতি । কুলং সঙ্ঘাঃ, বহবো ধনামাত্যাঃ প্রজ্ঞা বুদ্ধয়শ্চৈতি চত্বারি বলানি প্রাকৃতানি  
 সামর্থ্যানি প্রোক্তাঃ । বক্ষ্যমাণৈরষ্টকৈর্দ্রবৈৰ্হস্তাদিভিঃ, অশ্রুৎ আহাৰ্য্যমানেয়ং রাজ্ঞো বলং  
 প্রোক্তম্ ॥৪৭॥

হস্তিন ইতি । পত্তিঃ পদাতিঃ, বিষ্টিবৈতনিকো ভূতাঃ । “বিষ্টিঃ কৰ্ম্মকরে ভদ্রে প্রেষণে  
 বেতনেহপি চ” ইতি বিখ্যঃ । দৈশিকা দেশীয়াঃ সহায়াঃ, আবিকাঃ পার্শ্বত্যাঃ সহায়শ্চ ।  
 “অবয়ঃ শৈলমেষার্ক্যঃ” ইত্যমরঃ, তানি অষ্টৌ অঙ্গানি যশ্চ তৎ । রাজ্ঞো বলং শ্রুতম্ ॥৪৮॥

অথেতি । যুক্তশ্চ সন্নদ্ধশ্চ অঙ্গশ্চ রাজ্যাঙ্গশ্চ মধ্যে ইমান্যপি গণ্যন্ত ইতি শেষঃ । রসদা-  
 শ্চিকিৎসকাঃ । পৃচ্ছতীতি প্রাট্, প্রাট্ চান্দো বিশেষণ বাক্যে বাক্যং যশ্চ স চেতি প্রাড়্ বিবাকো  
 বিচারকঃ, বহুবচনাৎ লেখকাদয়শ্চ, মোহূর্তা জ্যোতিষিকাঃ, দৈবচিন্তকা দৈবজ্ঞাঃ । সর্কোপ-  
 করণানি গোশকটাদীনি চ ॥৪৯—৪৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

বহুধনামাত্যাঃ । বলানি তু তেজওজঃসহআখ্যানি দেহেন্দ্রিয়বুদ্ধিসামর্থ্যানি । অষ্টকৈরষ্টসংখ্যা-  
 কৈরনন্তরল্লোকে বক্ষ্যমাণৈর্হস্তাদিভিরাহাৰ্য্যমর্জ্জনীয়ম্ । অশ্রুৎলং কোশবুদ্ধিরূপম্ ॥৪৭—৪৮॥ অঙ্গশ্চ  
 সৈন্তশ্চ রাজ্যশ্চ দণ্ডমেবাক্ষমিতি বাক্যশেষাৎ । যুক্তশ্চ সন্নদ্ধশ্চ রথাদিকং শরীরং বিহরিতি ততীয়ে-  
 যুধিষ্ঠির ! রাজার বল দুই প্রকার—প্রাকৃত ও আহাৰ্য্য ; তাহার মধ্যে বংশ,  
 প্রচুর ধন ও অমাত্য এবং বুদ্ধি এই চারিটি প্রাকৃত বল ; আর বক্ষ্যমাণ আটটি  
 দ্রব্যদ্বারা আটপ্রকার আহাৰ্য্য বল কথিত হইয়া থাকে ॥৪৭॥

হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি, নৌকা, বেতনগ্রাহী ভূতা, দেশীয় সহায় ও পার্শ্বতা  
 সহায়—এই আটটি আহাৰ্য্য বল ॥৪৮॥

অথবা রথী, গজারোহী, অশ্বারোহী, পদাতি, মস্ত্রী, চিকিৎসক, ভিক্ষক,  
 বিচারক, জ্যোতিষী, দৈবজ্ঞ, কোষ, মিত্র, শস্ত্র ও গোশটকপ্রভৃতি সমস্ত উপকরণই  
 সম্ভিত রাজ্যাঙ্গের মধ্যে গণ্য হইয়া থাকে ॥৪৯—৪৬॥

সপ্তপ্রকৃতি চাষ্টাঙ্গং শরীরমিহ যম্বিহুঃ ।

রাজ্যস্ত দণ্ডমেবাঙ্গং দণ্ডঃ প্রভব এব চ ॥৪৭॥

ঈশ্বরেণ প্রযত্নেন কারণাং ক্ষত্রিয়স্ত চ ।

দণ্ডো দন্তঃ সমানাত্মা দণ্ডো হীদং সনাতনম্ ॥৪৮॥

রাজ্ঞাং পূজ্যতমো নাত্মো যথা ধর্ম্যঃ প্রদর্শিতঃ ।

ব্রহ্মণা লোকরক্ষার্থং স্বধর্ম্মস্থাপনায় চ ॥৪৯॥

ভর্তৃপ্রত্যয় উৎপন্নো ব্যবহারস্তথাহপরঃ ।

তস্মাদ্যঃ স হিতো দৃষ্টো ভর্তৃপ্রত্যয়লক্ষণঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

সপ্তেতি । সপ্তপ্রকৃতয়ঃ স্বাম্যাদীনি অঙ্গানি যন্ত তৎ, অষ্টৌ অঙ্গানি হস্তাদীনি যন্ত তচ্চ, রাজ্যস্ত শরীরমিতি সম্বন্ধঃ । অঙ্গং প্রধানাবয়বঃ । প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবো ধর্ম্মকারণম্ ॥৪৭॥

ঈশ্বরেণেতি । দন্তঃ ক্ষত্রিয়্যৈব । সমানো দুর্নিবারতায়াং ক্ষত্রিয়তুল্য আত্মা স্বরূপং যন্ত সঃ । সনাতনং চিরন্তনং ধর্ম্মরক্ষাকারণমিতি শেষঃ ॥৪৮॥

রাজ্ঞামিতি । স্বধর্ম্মস্থাপনায় স্বাভিমতস্তায়প্রবর্তনায় ॥৪৯॥

বাদিপ্রতিবাদ্ব্যাপিতব্যবহারাদন্তবিধমপি ব্যবহারমাহ ভক্তিতি । ভর্তৃঃ স্বামিনো বিচারকস্ত প্রত্যয়ে “অয়ং চৌর এব কথমন্তথা নিক্ষেপ্য সাংসারিকব্যয়ং নির্বাহয়তীতি বিশ্বাসে সতি, উৎপন্নো ভর্তৃব্রাহ্মণেশোদেব জাতঃ অপরাব্যবহারঃ সম্ভবতীতি শেষঃ । তস্মাদব্যবহারায় যো দণ্ডো ভবতি স

### ভারতভাবদীপঃ

নাশয়ঃ । রসনা বৈজ্ঞাঃ ॥৪৫॥ প্রাড়াবিবাকাঃ পৃচ্ছতীতি প্রাট্‌স চাসৌ বিবাকচ্চ বিবদমানরোষরোঃ প্রবৃ্ত্তিনিমিস্তবেস্তা ॥৪৬॥ দণ্ডং সৈন্তম্, দণ্ডঃ প্রসিদ্ধঃ ॥৪৭॥ দণ্ডো দণ্ডধীনম্ ॥৪৮॥ প্রদর্শিতো দণ্ডঃ স্থাপনায় চ প্রদর্শিতা ব্রাহ্মণাঃ ॥৪৯॥ ভর্তৃপ্রত্যয়ো ভর্ত্তারৌ যৌ বিবদমানৌ প্রত্যয়ঃ কারণং যন্ত স তথা বাদিপ্রতিবাদিভ্যাং প্রবর্ত্তিতো ব্যবহারঃ ।

স্বামী, অমাত্য, সূক্তং, কোষ, রাষ্ট্র, দুর্গ ও বল—এই সাতটি এবং হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি, নৌকা, বেতনগ্রাহী ভূতা, দেশীয় সহায় ও পার্শ্ববর্ত্ত্য সহায়—এই আটটি সমুদায়ে এই পনেরোটি রাজ্যের যে শরীর বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ; সেই রাজ্যের দণ্ডই প্রধান অঙ্গ ; যেহেতু দণ্ডই ধর্ম্মের একমাত্র কারণ ॥৪৭॥

ঈশ্বর যত্নপূর্ব্বক ধর্ম্ম রক্ষার নিমিত্ত ক্ষত্রিয়ের হস্তে তাঁহারই তুল্য দণ্ড সমর্পণ করিয়াছেন ; সুতরাং এই দণ্ডকে চিরন্তন ধর্ম্মের কারণ বলিয়া অভিহিত করা হয়—৥৪৮॥

ব্রাহ্মা লোক রক্ষার জন্ত এবং স্বধর্ম্ম স্থাপনের নিমিত্ত যে ধর্ম্ম প্রদর্শন করিয়াছেন, রাজাদের পক্ষে সেই ধর্ম্ম যেমন আদরণীয়, তেমন আদরণীয় আর কিছুই নাই ॥৪৯॥

ব্যবহারস্ত বেদাত্মা বেদপ্রত্যয় উচ্যতে ।

মৌলিক নরশাদূল । শাস্ত্রোক্তশ্চ তথাপরঃ ॥৫১॥

উক্তো যশ্চাপি দণ্ডোহসৌ ভৰ্তৃপ্রত্যয়লক্ষণঃ ।

স্ত্রেয়ো নঃ স নরেন্দ্রহো দণ্ডঃ প্রত্যয় এব চ ॥৫২॥

দণ্ডঃ প্রত্যয়দৃষ্টোহপি ব্যবহারাত্মকঃ স্মৃতঃ ।

ব্যবহারঃ স্মৃতো যশ্চ স বেদবিষয়াত্মকঃ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

ভৰ্তৃঃ প্রত্যয়তাদৃশো বিশ্বাস এব লক্ষণং নিয়ামকো যন্ত সঃ । হিতো লোকহিতকরো দৃষ্টঃ, তজ্জোৰ্ধানিবারণাৎ ॥৫০॥

অন্তবিধামপি ব্যবহারামাহ ব্যবতি । বেদাদেব আত্মা রূপং যন্ত স বেদাত্মা বেদপ্রতিপাদ্য ইত্যর্থঃ । বেদ এব প্রত্যয়ো হেতুর্ভূত স বেদপ্রত্যয়ঃ । যথা—“যো ব্রাহ্মণ্যাবগুরেৎ ৩ং শতেন যাতয়েৎ” ইতি বেদোক্তো ব্রাহ্মণঃ প্রতি দণ্ডোত্তমেন শতযাতনাত্মকো ব্যবহারঃ । মৌলো দৃষ্টচৌৰ্য্যাদিদোষাত্ত্বপন্নঃ শাস্ত্রোক্ত ঋণাদানাদিনিবন্ধনঃ ॥৫১॥

উক্ত ইতি । “ভৰ্তৃপ্রত্যয় উৎপন্ন” ইত্যাদিনা প্রাপ্তক ইত্যর্থঃ । স দণ্ডঃ, নঃ অশ্মাকং ক্ষত্রিয়াণাং সম্বন্ধে জ্ঞেয়ঃ । বয়মেব তৎকর্তারঃ সম্ভবাম ইতি তাৎপর্য্যম্ । যেন হি স প্রত্যয়ো বিশ্বাসো ৮ ১৮, নরেন্দ্রহো রাজস্থিতঃ ॥৫২॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত্ত্বোক্ততরস্ত প্রত্যয়োহত্মপগমো লক্ষণং দন্ত স ভৰ্তৃপ্রত্যয়লক্ষণঃ অন্ততরপরাজ্ঞাদিত্যর্থঃ । সহিতো হিতমিষ্টং তেন যুক্তঃ সহিতঃ অন্ততরজ্ঞাবহ ইত্যর্থঃ ॥৫০॥ বেদাত্মা বেদোক্তো দোষঃ পারদাৰ্থ্যাদিত্ত্বদ্বিত্যর্থং পৰ্ধদং প্রতিগতশ্চেত্ত্বয় প্রায়শ্চিত্তাত্মকো বেদহেতুক এব দণ্ডঃ । মৌলঃ কুলাচারপ্রযুক্তো যো ব্যবহারস্তত্রাপি শাস্ত্রোক্তো দণ্ডঃ । যথা শূদ্রস্ত সুরাপানে প্রায়শ্চিত্তং নাস্ত্যথাপি কস্মিন্শ্চিচ্ছূদ্রকূলে এবং নিয়মো যোহশ্মাকং মধ্যে সুরাং পিবতি স জ্ঞাতিবাহ ইতি তত্ত্বোক্তত্বেন শূদ্রস্ত সুরাপানোক্তং প্রায়শ্চিত্তং ভবতি । তথা চ শাস্ত্রবিদামহুক্রমণং ধৰ্ম্মজ্ঞানাং সময়ঃ প্রমাণং বেদশ্চেতি ॥৫১॥ তেষাং ত্রয়াণাং দণ্ডানাং

প্রভুর (বিচারকের) বিশ্বাসে উৎপন্ন অন্য এক প্রকার ব্যবহার আছে, তাহা হইতে যে দণ্ডের আবির্ভাব হয়, তাহার নাম ভৰ্তৃপ্রত্যয়দণ্ড ; সেই দণ্ডকে লোকের হিতকর হইতে দেখা যায় ॥৫০॥

নরশ্রেষ্ঠ । বেদোক্ত দণ্ডকে বেদপ্রত্যয়দণ্ড বলা হয়, দৃষ্টদোষজাত দণ্ডের নাম মৌলদণ্ড এবং শাস্ত্রোক্তও আর এক প্রকার দণ্ড আছে ॥৫১॥

পূর্বে যে ভৰ্তৃপ্রত্যয় দণ্ডের কথা বলা হইয়াছে, তাহা আমাদের (ক্ষত্রিয়দের) পক্ষেই জানিবে । কেন না, সেই বিশ্বাস ও দণ্ডদানকর্তৃক রাজার উপরেই থাকে ॥৫২॥

যশ্চ বেদপ্রসূতাত্মা স ধর্মো গুণদর্শনঃ ।

ধর্মপ্রত্যয় উদ্ভিক্টো যথাধর্মং কৃতাত্মভিঃ ॥৫৪॥

ব্যবহারঃ প্রজাগোপ্তা ব্রহ্মদিক্টো যুধিষ্ঠিরঃ ।

জীন্ ধারয়তি লোকান্ বৈ সত্যাত্মা ভূতিবর্দ্ধনঃ ॥৫৫॥

যশ্চ দণ্ডঃ স দৃষ্টো নো ব্যবহারঃ সনাতনঃ ।

ব্যবহারশ্চ দৃষ্টো যঃ স বেদ ইতি নিশ্চিতম্ ॥৫৬॥

যশ্চ বেদঃ স বৈ ধর্মো যশ্চ ধর্মঃ স সংপথঃ ।

ব্রহ্মা পিতামহঃ পূর্ক্সং বভূবাহ প্রজাপতিঃ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

দণ্ড ইতি । প্রত্যয়েন উক্তবিধেন ভর্তৃবিশ্বাসেন দৃষ্টোহপি দণ্ডো ব্যবহারাত্মক এব নৃতঃ ।  
যশ্চ ব্যবহারো ভবতি স এব চ বেদবিষয়াত্মকো বেদবোধিত এব নৃতঃ । স্মারস্ত বেদমূলকম্ ॥৫৪॥  
য ইতি । বেদেন প্রসূত উৎপাদিত আত্মা ব্রহ্মণঃ বস্ত সঃ, গুণদর্শন উৎকর্ষপ্রদর্শকঃ ।  
কৃতাত্মভিঃ পণ্ডিতৈশ্চ যথাধর্মং ধর্ম্মানুসারেণ স ধর্মো দণ্ডঃ ধর্ম্মপ্রত্যয়ো ধর্ম্মহেতুকঃ, উদ্ভিক্ট  
উক্তঃ ॥৫৪॥

ব্যবেতি । প্রজানাং গোপ্তা রক্ষিতা, ব্রহ্মণা দিষ্ট উক্তঃ । ভূতিবর্দ্ধনঃ সম্পদ্যুদ্বিকারী ॥৫৫॥

দণ্ডব্যবহারমোরৈক্যং প্রতিপাদয়তি য ইতি । দৃষ্টো জ্ঞাতঃ, নঃ অশ্রুতিভিঃ । বেদো বেদ-  
মূলকঃ ॥৫৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

মধ্যে আন্তঃ ক্ষত্রিয়ধীন ইত্যাহ—উক্ত ইতি । নোহশ্রুতিভিঃ ক্ষত্রিগ্নৈর্দণ্ডোহপি ক্ষেত্রঃ তত্র  
প্রত্যয়োহপি ক্ষেত্রঃ ॥৫২॥ অস্তাপি বেদমূলকম্—দণ্ড ইতি । বিবিধোব্যবহারোহন্যান্য  
পন্থপক্ষক্ষেপেণ স্বপক্ষসাধনং ব্যবহারস্তদাত্মকো ন্যায়ঃ স যতাপি দণ্ডঃ প্রত্যয়দৃষ্টস্তথাপি স ব্যবহার-  
পদার্থো ন্যায্যভিঃ নৃতোহতি, অতঃ সোহপি বৈদিকপ্রণীতম্বেদবিষয়াত্মকো বেদার্থগোচরোহস্তী-  
ত্যর্থঃ ॥৫৩॥ ইতরো যো ব্যবহারো বেদমূলকম্ভিন্নরূপাবিত্যাহ—যশ্চেতি স্বাভ্যাম্ । যথা  
ধর্ম্মমুদ্ভিক্টো যম পারদার্থ্যজেনাধর্মেণ ধর্ম্মলোপো মা ভূমিতি পশ্চাত্তাপবত্মাদিষ্টঃ প্রারম্ভিক্তরূপো  
দণ্ডো ধর্ম্ম এবৈত্যর্থঃ ॥৫৪॥ প্রজাগোপ্তা প্রজাকৃতস্ত নিরমস্ত রক্ষিতা, শূত্রস্তাপি সুরাপান-  
প্রভুর বিশ্বাসজাত দণ্ডো ব্যবহারস্বরূপই বটে ; আবার যেটা ব্যবহার, তাহাও  
বেদমূলকই হয় ॥৫৩॥

যে দণ্ড বেদোক্ত তাহাই তাহার উৎকর্ষ দেখাইয়া থাকে ; আর পণ্ডিতেরা  
ধর্ম্মানুসারেই ধর্ম্মমূলক দণ্ডের কথা বলিয়াছেন ॥৫৪॥

যুধিষ্ঠির । ব্রহ্মা এই দণ্ডের কথা বলিয়াছেন ; সুতরাং এই দণ্ড প্রজারক্ষক,  
ত্রিভুবনধারক, সত্যস্বরূপ ও সম্পত্তিবর্দ্ধক ॥৫৫॥

লোকে যাহা দণ্ডনামে দেখা যায়, আমাদের মতে তাহাই সনাতন ব্যবহার এবং  
ব্যবহার বলিয়া যাহা চলিতে দেখা যায়, তাহাই বেদ—ইহা নিশ্চয় ॥৫৬॥

লোকানাং স হি সৰ্ব্বেষাং সমুদ্রানুরক্ষণায় ।

সমুদ্রোত্তরগবতাং কৰ্ত্তা চৈব স ভূতকৃৎ ॥৫৮॥

ততোহন্যো ব্যবহারোহয়ং ভৰ্তৃপ্রত্যয়লক্ষণং ।

তস্মাদিদমথোবাচ ব্যবহারনিদর্শনম্ ॥৫৯॥

মাতা পিতা চ ভ্রাতা চ ভাৰ্য্যা চৈব পুরোহিতঃ ।

নাদণ্ডো বিদ্বতে রাজ্ঞো যঃ স্বধৰ্ম্মেণ তিষ্ঠতি ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং শাস্তিপৰ্বণি

রাজধৰ্ম্মে দণ্ডস্বরূপাদিকথনে অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । স তনুলক এব । প্রজাপতিঃ প্রজানিয়ন্তা ॥৫৭॥

লোকানামিতি । ভূতকৃৎ ক্ষিতাদিভূতশ্রষ্টা ॥৫৮॥

তত ইতি । ততঃ প্রজাপতিতেরেব অয়ং ব্যবহার উৎপন্নঃ । তস্মাৎ পরঞ্চ স এবৈদমুবাচ ॥৫৯॥

অন্ত চ দণ্ডস্ত সৰ্ব্ব এব বিষয় ইত্যাহ মাতেতি । অদণ্ডাঃ অদণ্ডনীয়ঃ । স্বধৰ্ম্মেণ রাজ-  
ধৰ্ম্মায়সারেণ ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শাস্তিপৰ্বণি রাজধৰ্ম্মে অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রায়শ্চিত্তাদিরূপং সোহপি ধৰ্ম্ম এবৈত্যর্থঃ ॥৫৫॥ দণ্ডব্যবহারধৰ্ম্মবেদসংপথপ্রজাপতীনামৈকাত্ম্যমাহ  
দ্বাভ্যাম্—য ইতি ॥৫৬—৫৮॥ যতঃ প্রজাপতিভূতকৃৎ তত হেতোঃ অয়মশ্বদীয়ো ভৰ্তৃপ্রত্যয়লক্ষণো  
ব্যবহারঃ প্রবৃত্তশ্রমাদস্মিন্ বিষয়ে স ইদং নিদর্শনং বাক্যমুবাচ ॥৫৯॥ তদেব বাক্যং পঠতি—  
মাতেতি । যো রাজা স্বধৰ্ম্মেণ তিষ্ঠতি তস্ত রাজ ইতি সম্বন্ধঃ ॥৬০॥

ইতি শাস্তিপৰ্বণি রাজধৰ্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৮॥

যাহা বেদ, তাহাই ধৰ্ম্ম এবং যাহা ধৰ্ম্ম, তাহাই সংপথ । পূৰ্বকালে পিতামহ  
ব্রহ্মাই লোকনিয়ামক হইয়াছিলেন ॥৫৭॥

যেহেতু তিনি দেবতা, অশ্ব, রাক্ষস, মনুষ্য ও সৰ্পসমষ্টিত সমস্ত জগতের সৃষ্টি  
করিয়াছিলেন এবং পৃথিবীপ্রভৃতিও উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥৫৮॥

তাহা হইতেই এই ভৰ্তৃপ্রত্যয় নামক অগ্নিবিধ দণ্ডের উৎপত্তি হইয়াছিল । তাহার  
পর তিনিই এই ব্যবহারের নিদর্শন বলিয়াছিলেন ॥৫৯॥

সে যাহা হউক, যে রাজা স্বধৰ্ম্ম অনুসারে চলেন, সেই রাজার পক্ষে পিতা, মাতা,  
ভ্রাতা, ভাৰ্য্যা ও পুরোহিত—ইত্যাদের মধ্যে কেহই অদণ্ডনীয় নহেন ॥৬০॥”

\* ‘...একবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’—পি বঙ্গ বঙ্ক নি ।

## উনবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—ঃ❁ঃ—

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
অঙ্গেষু রাজা দ্যুতিমান্ বসুহোম ইতি শ্রুতঃ ॥১॥  
স রাজা ধর্মবান্ নিত্যং সহ পত্ন্যা মহাতপাঃ ।  
মুঞ্জপৃষ্ঠং জগামাথ পিতৃদেবর্ষিপূজিতম্ ॥২॥  
তত্র শৃঙ্গে হিমবতো মেরৌ কনকপর্বতে ।  
যত্র মুঞ্জবটে রামো জটাহরণমাদিশৎ ॥৩॥  
তদাপ্রভৃতি রাজেন্দ্র ! ঋষিভিঃ সংশিতব্রতৈঃ ।  
মুঞ্জপৃষ্ঠ ইতি প্রোক্তঃ স দেশো রুদ্রসেবিতঃ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

অত্রোক্তি । অত্র দণ্ডবিষয়ে । অঙ্গেষু অঙ্গদেশে, রাজা আসীদिति শেষঃ, দ্যুতিমান্ তেজস্বী ॥১॥  
স ইতি । পিতৃদেবর্ষিভিঃ পূজিতং মহাতীর্থস্থাদেব গৌরবাস্পদীকৃতম্ ॥২॥  
ভত্রোক্তি । মেরৌ মেরুসম্বিহিতে । রামো জামদগ্ন্যঃ, জটানামাহরণং দীর্ঘতপশ্চর্য উৎপাদনম্,  
আদিশদকরোৎ ॥৩॥

তদেতি । মুঞ্জবৎ তদাখ্যাতৃণবৎ পৃষ্ঠং জটানাং প্রান্তদেশো যত্র সঃ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! এই দণ্ডবিষয়েও মনস্বীরা এই প্রাচীন বৃত্তান্তের  
উল্লেখ করিয়া থাকেন । পূর্বকালে অঙ্গদেশে বসুহোমনামে এক তেজস্বী রাজা  
ছিলেন ॥১॥

সর্বদা তপস্তানিরত ও ধার্মিক সেই রাজা বসুহোম পত্নীর সহিত মিলিত হইয়া  
কোন সময়ে পিতৃগণ, দেবগণ ও ঋষিগণসমাদৃত মুঞ্জপৃষ্ঠতীর্থে গমন করিয়াছিলেন ॥২॥

সেই তীর্থটী স্বর্ণপর্বত সন্মেকর সম্বিহিত হিমালয়ের শৃঙ্গে রহিয়াছে । যে মুঞ্জ-  
বটে পরশুরাম দীর্ঘকাল তপস্তায় ব্যাপৃত থাকিয়া মন্তকে জটাহরণ করিয়াছিলেন ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তদবধি দৃঢ়নিয়মসম্পন্ন ঋষিরা সেই স্থানটীকে মুঞ্জপৃষ্ঠনামে অভিহিত  
করিয়াছিলেন এবং সে স্থানটী স্বয়ং রুদ্রদেবেরও আশ্রিত হইয়াছিল ॥৪॥



স তত্র বহুভিষু'ক্তস্তদা শ্রুতিময়ৈষ্ঠ'ণৈঃ ।  
 ব্রাহ্মণানামনুমতো দেবর্ষিসদৃশোহ'ভবৎ ॥৫॥  
 তং কদাচিদদীনাং সখা শত্রুশ্চ মানিতঃ ।  
 অভ্যগচ্ছন্নহীপালো মাক্ষাতা শত্রুর্কর্ষণঃ ॥৬॥  
 সোপসৃত্য তু মাক্ষাতা বনুহোমং নরাধিপম্ ।  
 দৃষ্ট্বা প্রকৃষ্টতপসং বিনতোহ'গ্রেহভ্যতিষ্ঠত ॥৭॥  
 বনুহোমোহ'পি রাজ্ঞো বৈ পাণ্ডমর্ধ্যং শ্রবেদয়ৎ ।  
 সপ্তাঙ্গশ্চ তু রাজ্যশ্চ পপ্রচ্ছ কুশলাব্যয়ে ॥৮॥  
 সন্তিরাচরিতং পূর্বং যথাবদনুযায়িনম্ ।  
 অপৃচ্ছদ্বনুহোমস্তং রাজন্ । কিং করবাণি তে ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । শ্রুতিময়ৈর্কৈদোষ্টৈঃ, ণৈঃ সম্বশোচানিভিঃ । অনুমতঃ তপস্বীর্থবহুজ্ঞাতঃ ॥৫॥  
 তমিতি । অদীনাং উৎকলচিত্তঃ, মানিতঃ সর্কর্যেব ॥৬॥  
 স ইতি । অত্র বিসর্গলোপেহ'পি সন্ধিয়ার্থঃ । প্রকৃষ্টং তপো বস্তু তম্ ॥৭॥  
 বহিতি । রাজ্ঞো মাক্ষাতুঃ । সপ্ত স্বাম্যামাত্যনুহংকোবরাষ্ট্রদুর্গবলানি অঙ্গানি বস্তু তস্ত । কুশলা-  
 ব্যয়ে মঙ্গলাক্ষতী ॥৮॥  
 সন্তিরিতি । পূর্বং সন্তিরাচরিতং পছানং যথাবৎ অল্পবাতীতি তম্ । অনোঃ কর্মপ্রবচনীযতয়া  
 বা আচরিতমিতি দ্বিতীয়া ॥৯॥

তখন বনুহোমরাজা ব্রাহ্মণগণের অনুমতিক্রমে সেই মুঞ্জবটে থাকিয়া, বেদোক্ত  
 বহুগুণসম্বিত হইয়া ক্রমে দেবর্ষিতুল্য হইয়া উঠিয়াছিলেন ॥৫॥

কোন সময়ে শত্রুদমন, সকলের সম্মানিত ও ইন্দ্রের সখা রাজা মাক্ষাতা হ্রষ্টচিত্তে  
 সেই বনুহোমের নিকট গমন করিয়াছিলেন ॥৬॥

মাক্ষাতা নিকটে যাইয়া রাজা বনুহোমকে মহাতপা দেখিয়া অবনত হইয়া তাঁহার  
 সম্মুখে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৭॥

বনুহোমও মাক্ষাতাকে পাণ্ড ও অর্ঘ্য নিবেদন করিলেন এবং তাঁহার সপ্তাঙ্গ  
 রাজ্যের কুশল ও অকৃতির বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৮॥

পূর্বকালে সৎপুরুষেরা যে পথে চলিতেন, মাক্ষাতা যথাযথভাবে সেই পথেই  
 চলিয়া থাকেন ; .সুতরাং বনুহোম বিনীতভাবে তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—‘রাজা !  
 আমি আপনার কি করিব’ ॥৯॥

সোহব্রবীৎ পরমপ্রীতো মাক্ষাতা রাজসত্তমম্ ।

বসুহোমং মহাপ্রাজ্ঞমাদীনং কুরুনন্দন ! ॥১০॥

মাক্ষাতোবাচ ।

বৃহস্পতেৰ্মতং রাজন্ । অধীতং সকলং জ্ঞয়া ।

তথৈবৌশনসং শাস্ত্রং বিজ্ঞাতং তে নরোত্তম ! ॥১১॥

তদহং জ্ঞাতুমিচ্ছামি দণ্ড উৎপত্ততে কথম্ ।

কিং চাস্ত পূৰ্ব্বং জাগৰ্ত্তি কিংবা পরমমুচ্যতে ॥১২॥

কথং ক্ষত্রিয়সংস্থচ দণ্ডঃ সংপ্রত্যবস্থিতঃ ।

ক্রুহি মে স্তুমহাপ্রাজ্ঞ ! দদাম্যাচাৰ্য্যবেতনম্ ॥১৩॥

বসুহোম উবাচ ।

শৃণু রাজন্ । যথা দণ্ডঃ সংভূতো লোকসংগ্রহঃ ।

প্রজাবিনয়রক্ষার্থং ধৰ্ম্মস্তাত্মা সনাতনঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । পরমপ্রীতঃ, মহাতপসোহপি সবিনয়ব্যবহারদৰ্শনাদিতি ভাবঃ ॥১০॥

বৃহস্পতেরিতি । মতং মতানুসারিনীতিশাস্ত্রম্ । ঔশনসং গুরুপ্রণীতম্ ॥১১॥

তদ্বিতি । কিংবা কথং বা, পরমং তদ্বৎকৃষ্টমুচ্যতে ॥১২॥

কথমিতি । আচাৰ্য্যস্ত গুরোরেষেতনং শিক্ষাদানমূল্যং তুভ্যং দদামি ॥১৩॥

শৃণ্বিতি । লোকান্ সংগৃহ্ণতি বশীকরোতীতি সঃ । প্রজানাং বিনয়স্ত সংপথপ্রবৃত্তে রক্ষার্থম্ ॥১৪॥

কৌরবনন্দন । তথম মাক্ষাতা অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়া রাজশ্রেষ্ঠ ও মহাপ্রাজ্ঞ উপবিষ্ট বসুহোমকে বলিতে লাগিলেন ॥১০॥

মাক্ষাতা বলিলেন—‘নরশ্রেষ্ঠ রাজা ! আপনি বৃহস্পতিপ্রণীত সমস্ত নীতিশাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়াছেন এবং গুরুপ্রণীত নীতিশাস্ত্রও বিশেষভাবে জানেন ॥১১॥

অতএব আমি জানিতে ইচ্ছা করি যে, দণ্ড কি প্রকারে উৎপন্ন হইল, উহার পূর্বে কি ছিল এবং কি জন্মই বা উহাকে উৎকৃষ্ট বলা হয় ॥১২॥

মহাপ্রাজ্ঞ ! কেনই বা দণ্ড বর্তমান সময়ে ক্ষত্রিয়ের উপর রহিয়াছে, এই সকল বিষয় আপনি আমার নিকট বলুন, আমি আপনাকে গুরুদক্ষিণা দিব’ ॥১৩॥

বসুহোম বলিলেন—‘রাজা ! ধর্ম্মের সনাতন আত্মা এবং লোকবশীকরণের হেতু দণ্ড মানুষের সংপথপ্রবৃত্তি রক্ষার জন্ম যে ভাবে উৎপন্ন হইয়াছিল, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥১৪॥

ବ୍ରହ୍ମା ସିଂହକୁର୍ଭଗବାନ୍ ସର୍ବଲୋକପିତାମହଃ ।  
 ଶାନ୍ତିଞ୍ଜଂ ନାଞ୍ଜନସ୍ତ୍ରାନ୍ୟଂ ଦଦର୍ଶେତି ହି ନଃ ଶ୍ରୁତମ୍ ॥୧୫॥  
 ସ ଗର୍ଭଂ ଶିରସା ଦେବୋ ବହୁବର୍ଷାନ୍ୟାଧାରୟଂ ।  
 ପୂର୍ଣ୍ଣେ ବର୍ଷସହସ୍ରେ ତୁ ସ ଗର୍ଭଃ କ୍ଳୁବତୋହପତଂ ॥୧୬॥  
 ସ କ୍ଳୁପୋ ନାମ ସନ୍ତୁତଃ ପ୍ରଜାପତିରରିନ୍ଦମ । ।  
 ଶାନ୍ତିଗାମୀୟହାରାଜ ! ଯଜ୍ଞେ ତନ୍ତ୍ରା ମହାତ୍ମନଃ ॥୧୭॥  
 ତନ୍ମିନ୍ ପ୍ରବ୍ରୁତେ ମତ୍ରେ ତୁ ବ୍ରହ୍ମଣଃ ପାର୍ଥିବର୍ଷତ୍ । ।  
 ଦୃଢ଼ରୂପପ୍ରାଧାନସ୍ତାଦ୍ଦଣ୍ଡଃ ସୋହସ୍ତୁହିତୋହଭବଂ ॥୧୮॥  
 ତନ୍ମିନ୍ନସ୍ତୁହିତେ ଚାପି ପ୍ରଜାନାଂ ସକ୍ମରୋହଭବଂ ।  
 ନୈବ କାର୍ଯ୍ୟଂ ନ ବାହକାର୍ଯ୍ୟଂ ଭୋଜ୍ୟାଭୋଜ୍ୟଂ ନ ବିଗତେ ॥୧୯॥

### ଭାବତକୌମୁଦୀ

ବ୍ରହ୍ମେତି । ସିଂହକୁର୍ଭଃ ମିଛୁଃ । ନ ଦର୍ଶନାଦୃଶ୍ୟମସିନୋହତ୍ତାବାଦେବେତି ଭାବଃ ॥୧୫॥  
 ସ ଇତି । ସ ବ୍ରହ୍ମା । କ୍ଳୁବତଃ କ୍ଳୁତଂ କୁର୍ଭତଃ । ତଦାନୀଂ ଶିରଃକମ୍ପନସ୍ତ୍ରାବ୍ରହ୍ମାଦିହାଂଶୟଃ ॥୧୬॥  
 ସ ଇତି । କ୍ଳୁବତଃ ପତନାଂ କ୍ଳୁପଃ । ପୂର୍ବୋଦରାଦିହାମ୍ନିପାତଃ ॥୧୭॥  
 ତନ୍ମିନ୍ନିତି । ମତ୍ରେ ଯଜ୍ଞେ । ଦୃଢ଼ରୂପଞ୍ଚ ପ୍ରତ୍ୟକ୍ଷୀଭୂତଞ୍ଚ ସହସ୍ରୈବ ପ୍ରାଧାନସ୍ତାଂ ପ୍ରାଧାନ୍ୟେନାରମଣୀଂ,  
 ତେନ ଚ ଦଣ୍ଡଞ୍ଚାବଜ୍ରାହୁଭବାଦିତି ଭାବଃ ॥୧୮॥

### ଭାରତଭାବଦୀପଃ

ଅବ୍ରହ୍ମେତିପଞ୍ଚୋ ବିଷୟେ ॥୧—୧୨॥ ଆଚାର୍ଯ୍ୟବେତନଂ ଶୁକ୍ରଦକ୍ଷିଣାମ୍ ॥୧୩—୧୪॥ ସିଂହକୁର୍ଭଃ ମିଛୁଃ ॥୧୫॥ କ୍ଳୁବତଃ କ୍ଳୁତବତଃ ॥୧୬—୧୭॥ ଦୃଢ଼ରୂପପ୍ରାଧାନସ୍ତାଂ ଦୃଢ଼ଂ ରୂପଂ ନୀଳାପରିଗ୍ରହଃ ପ୍ରଜାନିୟତା

ଆମରା ଶୁନିଯାହି—ଏକଦା ସର୍ବଲୋକପିତାମହ ଭଗବାନ୍ ବ୍ରହ୍ମା ଏକଟି ଯଜ୍ଞ କରିବାର ଇଚ୍ଛା କରିଯା, ତାହାର ଉପଯୁକ୍ତ ନିଜେର ତୁଲ୍ୟ ପୁରୋହିତ ଦେଖିତେ ପାଈଲେନ ନା ॥୧୫॥

ତାହାର ପର ତିନି ବହୁ ବଂସର ଯାବଂ ମନ୍ତ୍ରକେ ଏକଟି ଗର୍ଭ ଧାରଣ କରିଲେନ । କ୍ରମେ ସହସ୍ର ବଂସର ପୂର୍ଣ୍ଣ ହଇଲେ ଏକଦା ତିନି ହେଁଚି ଦିଲେନ ; ତখন ତାହାର ମନ୍ତ୍ରକ ହଇତେ ସେହି ଗର୍ଭ ପତିତ ହଇଲ ॥୧॥

ଶକ୍ରଦମନକାର ମହାରାଜ ! କ୍ରମେ ସେହି ଗର୍ଭହି କ୍ଳୁପ ନାମେ ପ୍ରଜାପତି ହଇଲେନ ; ସେହି କ୍ଳୁପହି ମହାତ୍ମା କାର ଯଜ୍ଞେ ପୁରୋହିତ ହଇଯାଛିଲେନ ॥୧୭॥

ରାଜଶ୍ରେଷ୍ଠ ! ବ୍ରହ୍ମାର ସେହି ଯଜ୍ଞ ଚଳିତେ ଲାଗିଲେ, ତାହାରହି ପ୍ରାଧାନ୍ୟବଶତଃ ଉପସ୍ଥିତ ଦଣ୍ଡ ନିଜେର ଅବଜ୍ରା ଅନୁଭବ କରିଯା, ସେ ସ୍ଥାନ ହଇତେ ଅସ୍ତୁହିତ ହଇଲ ॥୧୮॥

ଦଣ୍ଡ ଅସ୍ତୁହିତ ହଇଲେ, ଜନଗଣେର ଏକଟି ମିଶ୍ରଭାବ ଆସିଯା ପଡ଼ିଲ, ତାହାତେ ବର୍ତ୍ତବ୍ୟା-ବର୍ତ୍ତବ୍ୟେର କିଂବା ଖାତ୍ତାଖାତ୍ତେର କୋନ ବିଚାର ଥାକିଲ ନା ॥୧୯॥

পেয়াপেয়ে কুন্তঃ সিদ্ধিহিংসন্তি চ পরম্পরম্ ।  
 গম্যাগম্যঃ তদা নাসীৎ স্বং পরস্বৰ্গং বৈ সমম্ ॥২০॥  
 পরম্পরং বিলুপন্তি সারমেয়া যথাশ্রিয়ম্ ।  
 অবলান্ বলিনো নন্তি নির্ঘাৎসাদমবর্তত ॥২১॥  
 ততঃ পিতামহো বিষ্ণুঃ ভগবন্তুঃ সনাতনম্ ।  
 সংপূজ্য বরদং দেবং মহাদেবমথাত্ৰবীৎ ॥২২॥  
 অত্র ত্বমুকম্পাং বৈ কর্তৃ মর্হসি কেশব ! ।  
 সঙ্করো ন ভবেদত্র যথা তদৈব বিধীয়তাম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

তন্মিহিতি । সঙ্করঃ কৰ্ত্তব্যবিমিশ্রণম্ । এতদেব স্পষ্টয়িতুমাংসং নেতি ॥২০॥

পেয়েতি । সিদ্ধিনিঘমনিপত্তিঃ । স্বং স্বকীয়ম্ ॥২০॥

পরম্পরমিতি । বিলুপন্তি ধনং হরন্তি স্বং, সারমেয়াঃ কুকুরাঃ, আশ্রিয়ং মাংসম্ । মর্হাসাদায়া  
 অভাবো নির্ঘাৎসাদম্ । নির্ঘাৎসাদমিত্যাদিৎ অত্রার্থে অব্যয়ীভাবঃ নিয়মশৃঙ্খলভেত্যর্থঃ ॥২১॥

তত ইতি । বরদাদেব বরদানং সন্তোষ্যতি ভাবঃ । মহাদেবং দেবশ্রেষ্ঠং পরত্র কেশবেতি  
 সঙ্কোচনাং ॥২২॥

অত্রোতি । অমুকম্পাং দয়াম্ । সঙ্করঃ সদাচারদুরাচারমিশ্রভাঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

দীক্ষাং প্রবিষ্ট ইতি নিয়মনুরূপো দণ্ডোহুৎসাহিতোহুতবদিত্যর্থঃ ॥১৮—৩২ ॥ বিনয়ো বিবৃদ্ধিঃ,  
 অভাবো বিভাগা যন্ত তন্ত শব্দঃ শব্দার্থমঃ কৰ্ম্ম চ রোগো পথ্যাপনপ্রয়োজকো রাগো যমঃ কৰ্ম্ম চেতি

পেয় বা অপেয় বিষয়ে কোন নিয়মই বা থাকিবে কি করিয়া ? মানুষেরা পরস্পর  
 হিংসা করিতে লাগিল, গম্যাগম্য বিচার থাকিল না এবং নিজস্ব ও পরস্ব সমান  
 হইয়া গেল ॥২০॥

কুকুর যেমন পরস্পরমাংস হরণ করে, মানুষেরাও তেমন পরস্পর ধন হরণ  
 করিতে লাগিল, প্রবলেরা দুর্বলদিগকে বধ করিতে থাকিল—এইভাবে একটা  
 বিশৃঙ্খল আসিয়া পড়িল ॥২১॥

তাহার পর ব্রহ্মা মাহাত্ম্যশালী, সনাতন, বরদাতা ও দেবশ্রেষ্ঠ বিষ্ণুর পূজা  
 করিয়া, তাঁহাকে বলিলেন—॥২২॥

‘নারায়ণ ! আপনি জগতের উপরে দয়া করুন, যাহাতে সদাচার ও দুরাচারের  
 মিশ্রভাব না হয় তাহা করুন’ ॥২৩॥

ততঃ স ভগবান্ ধ্যাংস্ চিরং শূলবরাযুধঃ ।  
 আত্মানমাত্মনা দণ্ডং সম্ভজে দেবসত্তমঃ ॥২৪॥  
 তস্মাচ্চ ধর্ম্ভ্যঃ চরণানীতির্দেবী সরস্বতী ।  
 সম্ভজে দণ্ডনীতিং সা ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতাম্ ॥২৫॥  
 ভূয়ঃ স ভগবান্ ধ্যাংস্ চিরং শূলবরাযুধঃ ।  
 তস্মৈ তস্মৈ নিকায়স্মৈ চকারৈকৈকমীশ্বরম্ ॥২৬॥  
 দেবানামীশ্বরং চক্রে দেবং দশশতেক্ষণম্ ।  
 যমং বৈবস্বতঞ্চাপি পিতৃণামকরোৎ প্রভুম্ ॥২৭॥  
 ধনানাং রাক্ষসানাঞ্চ কুবেরমপি চেশ্বরম্ ।  
 পর্বতানাং পতিং মেরুং সরিতাঞ্চ মহোদধিম্ ॥২৮॥  
 অপাং রাজ্যেহসুরাণাঞ্চ বিদধে বরুণং প্রভুম্ ।  
 মৃত্যুং প্রাণেশ্বরমথো তেজসাঞ্চ হতাশনম্ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শূলাদপি বরং শ্রেষ্ঠম্, আযুধং চক্রং যন্ত সঃ । সম্ভজে চকার ॥২৪॥  
 তস্মাদিতি । তস্মাদ্দণ্ডং, ধর্ম্ভ্যঃ চরণেতে অনেনেতি তস্মাৎ, নীতিনীতিময়ী ॥২৫॥  
 ভূয় ইতি । ধ্যাংস্ কৰ্ত্তব্যং বিচিন্ত্য । নিকায়স্মৈ সমুহস্মৈ ॥২৬॥  
 দেবানামিতি । দশশতেক্ষণং সহস্রাক্ষমিহম্ । বৈবস্বতং দিবস্বতঃ সূর্য্যাস্ত পুত্রম্ ॥২৭॥  
 ধনানামিতি । ঈশ্বরং রাজানম্ । পতিনকবোদিত্যমরুস্তিঃ ॥২৮॥  
 অপামিতি । অপাং জলানাম্, অসুরাণাং জলস্থানামেব । প্রাণানাম্ ঈশ্বরং পতিম্ ॥২৯॥

তদনন্তর দেবশ্রেষ্ঠ, চক্রপাণি ভগবান্ নারায়ণ দীর্ঘকাল চিন্তা করিয়া নিজেই  
 নিজেকে দণ্ডরূপে সৃষ্টি করিলেন ॥২৪॥

পরে নীতিময়ী সরস্বতী দেবী ধর্ম্মের হেতু সেই দণ্ড হইতে ত্রিভুবনবিখ্যাত  
 দণ্ডনীতি সৃষ্টি করিলেন ॥২৫॥

পুনরায় ভগবান্ চক্রপাণি বিষ্ণু বহুকাল চিন্তা করিয়া এক এক জনকে এক  
 একটা শ্রেণীর অধীশ্বর করিলেন ॥২৬॥

ইন্দ্রদেবকে দেবগণের অধীশ্বর করিলেন এবং সূর্য্যপুত্র যমকে পিতৃগণের প্রভু  
 করিলেন ॥২৭॥

কুবেরকে ধন ও রাক্ষসগণের অধিপতি করিলেন এবং সূমেরুকে পর্বতগণের ও  
 সমুদ্রকে নদীসমূহের প্রভু করিলেন ॥২৮॥

রুদ্রাণামপি চেশানং গোপ্তারং বিদধে ঐভুম্ ।  
 মহাত্মানং মহাদেবং বিশালাক্ষং সনাতনম্ ॥৩০॥  
 বশিষ্ঠমীশং বিপ্রাণাং বসুনাং জাতবেদসম্ ।  
 তেজসাং ভাস্করং চক্রে নক্ষত্রাণাং নিশাকরম্ ॥৩১॥  
 বীরুধামং শুমন্তুঞ্চ ভূতানাঞ্চ ঐভুং বরম্ ।  
 কুমারং দ্বাদশভুজং স্কন্দং রাজানমাদিশৎ ॥৩২॥  
 কালং সর্বেশমকরোং সংহারবিনয়ান্বকম্ ।  
 মৃত্যোশ্চতুর্বিভাগস্য দুঃখস্য চ সুখস্য চ ॥৩৩॥  
 ঈশ্বরঃ সর্বদেবস্ত রাজারাজো নরাধিপ ! ।  
 সর্বেষামেব রুদ্রাণাং শূলপাণিরিতি শ্রুতিঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

রুদ্রাণামিতি । রুদ্রাণাম্ একাদশানাম্, গোপ্তারং রক্ষকম্ ॥৩০॥  
 বশিষ্ঠমিতি । ঈশ্বরং পতিম্, জাতবেদসমম্ ॥৩১॥  
 বীরুধামিতি । বীরুধাং লতানাম্, অংগমন্তং দেববিশেষম্, ভূতানাং প্রমথানাম্ ॥৩২॥  
 কালমিতি । সংহারবিনয়য়োঃ সিনাশোৎপাদয়োঃ আত্মা স্বরূপং যদ্বাং তম্ । রোগজঃ আঘাতজঃ  
 পতনজঃ বন্ধনজচেতি চত্বারো বিভাগা ভেদা যন্ত তন্ত । মৃত্যোঃ সুখস্ত চ দুঃখস্ত চ অস্ত্রেষাং  
 বিকারাণাঞ্চ ঈশমকরোং ॥৩৩॥  
 ঈশ্বর ইতি । সর্বদেবঃ সর্বদেবধরঃ, রাজঃ কুবেরস্তাপি রাজা রাজরাজঃ ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

বা ॥৩৩—৩৪॥ বিভজ্য হারং হার্যভাগঞ্চ বিবিচ্য ছুইনিগ্রহ এব দণ্ডস্ত মুখাং প্রয়োজনং

বরুণকে জলের ও জলস্থ অমুরগণের রাজা করিলেন ; আর মৃত্যুকে পঞ্চ  
 প্রাণের এবং অগ্নিকে তেজের অধীশ্বর করিলেন ॥২৯॥

মহাত্মা মহাদেব বিশালাক্ষ ও সনাতন ঈশানকে রুদ্রগণের অধিপতি করিলেন ॥৩০॥

বশিষ্ঠকে ব্রাহ্মণগণের, অগ্নিকে বসুগণের, সূর্য্যাকে তেজঃসমূহের এবং চন্দ্রকে  
 নক্ষত্রগণের অধিপতি করিলেন ॥৩১॥

অংগমানকে লতাসমূহের এবং দ্বাদশ বাহু কুমার কার্ত্তিককে প্রমথগণের অধীশ্বর  
 করিলেন ॥৩২॥

উৎপত্তিবিনাশাত্মক কালকে চতুর্বিধ মৃত্যু, সুখ, দুঃখ ও সর্বপ্রকার বিকারের  
 অধীশ্বর করিলেন ॥৩৩॥

তমেনং ব্রহ্মণঃ পুত্রমমুজাতং ক্ষুপং দদৌ ।  
 প্রজানামধিপং শ্রেষ্ঠং সৰ্ব্বধৰ্ম্মভূতামপি ॥৩৫॥  
 মহাদেবস্ততস্তস্মিন্ বৃতে যজ্ঞে যথাবিধি ।  
 দণ্ডঃ ধৰ্ম্মস্ত গোপ্তারং বিষ্ণবে সংকৃতং দদৌ ॥৩৬॥  
 বিষ্ণুরঙ্গিরসে প্রাদাদঙ্গিরা মুনিসতমঃ ।  
 প্রাদাদিন্দ্রমরীচিভ্যাং মরীচিভূগবে দদৌ ॥৩৭॥  
 ভৃগুর্দানব্ধিভ্যস্ত দণ্ডং ধৰ্ম্মসমাহিতম্ ।  
 ঋষয়ো লোকপালেভ্যো লোকপালাঃ ক্ষুপায় চ ॥৩৮॥  
 ক্ষুপস্ত মনবে প্রাদাদাদিত্যতনয়ায় চ ।  
 পুত্রেভ্যঃ শ্রীকদেবস্ত সূক্ষ্মধৰ্ম্মার্থকারণাং ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । অমুজাতং প্রাণ্ডং পন্নম্ । “স গৰ্ভং শিরসা দেবো বহুবর্ষণাধারয়ৎ” ইत्याদিদ্বি  
 প্রাণ্ডক্ৰমিত্যর্থঃ ॥৩৫॥

মহেতি । বৃতে নিপন্নে । গোপ্তারং রক্ষকম্ ॥৩৬॥

বিষ্ণুরিতি । প্রাদাৎ দণ্ডমিতি শেষঃ ॥৩৭॥

ভৃগুরিতি । ধৰ্ম্মে ধৰ্ম্মরক্ষায়াং সমাহিতমভিনিবিষ্টম্ ॥৩৮॥

ক্ষুপ ইতি । আদিত্যতনয়ায় বৈবস্বতায় ঋষায় । শ্রীকদেবো যমঃ ॥৩৯॥

নরনাথ ! আমরা শুনিয়াছি—এই নিয়মে সৰ্বদেবময় ও রাজরাজ শূলপাণি  
 একাদশ রুদ্রের অধিপতি হইয়াছিলেন ॥৩৪॥

পূর্বাং পন্ন ব্রহ্মার পুত্র সেই ক্ষুপকে ধার্ম্মিক প্রজাদের অধিপতি করিলেন ॥৩৫॥

তাহার পর ব্রহ্মার সেই যজ্ঞ যথাবিধানে সমাপ্ত হইলে, মহাদেব ধৰ্ম্মরক্ষক  
 দণ্ডকে আদর করিয়া বিষ্ণুর হস্তে সমর্পণ করিলেন ॥৩৬॥

বিষ্ণু আবার অঙ্গিরাকে দিলেন, মুনিশ্রেষ্ঠ অঙ্গিরা ইন্দ্র ও মরীচিকে সমর্পণ  
 করিলেন, মরীচি আবার ভৃগুকে দান করিলেন ॥৩৭॥

ক্রমে ভৃগু ধৰ্ম্মরক্ষক সেই দণ্ডকে ঋষিদের হস্তে সমর্পণ করিলেন, ঋষিরা আবার  
 লোকপালদিগকে, লোকপালেরা ক্ষুপকে দান করিলেন ॥৩৮॥

ক্ষুপ মমু ও যমের হস্তে দণ্ডকে সমর্পণ করিলেন এবং যম সূক্ষ্মধৰ্ম্ম রক্ষার জন্ত  
 তাহার পুত্রদিগকে দিলেন ॥৩৯॥

বিভজ্য দণ্ডঃ কৰ্ত্তব্যো ধৰ্ম্মেণ ন যদৃচ্ছয়া ।  
 ছুষ্ঠানং নিগ্রহো দণ্ডো হিরণ্যং বাহুতঃ ক্রিয়া ॥৪০॥  
 ব্যঙ্গত্বঞ্চ শরীরস্ত বধো নান্নস্ত কারণাং ।  
 শরীরপীড়াস্তাস্তাশ্চ দেহত্যাগো বিবাসনম্ ॥৪১॥  
 তং দদৌ সূর্য্যপুত্রস্ত মনুর্কৈব রক্ষণার্থকম্ ।  
 আনুপূৰ্ব্ব্যা চ দণ্ডোহয়ং প্রজা জাগৰ্তি পালয়ন্ ॥৪২॥  
 ইন্দ্রো জাগৰ্তি ভগবানিন্দ্রাদগ্নির্বিভাবনুঃ ।  
 অগ্নেৰ্জাগৰ্তি বরুণো বরুণাচ্চ প্রজাপতিঃ ॥৪৩॥  
 প্রজাপতেস্ততো ধর্ম্মো জাগৰ্তি বিনয়াত্মকঃ ।  
 ধর্ম্মাচ্চ ব্রহ্মণঃ পুত্রো ব্যবসায়ঃ সনাতনঃ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

বিভজ্যেতি । বিচারকেণ বিভজ্য অপরাধং পৃথক্কৃত্য ধৰ্ম্মেণ ধৰ্ম্মান্তসারেণ দণ্ডঃ কৰ্ত্তব্যঃ ।  
 কিন্তু যদৃচ্ছয়া যেষচ্ছয়া ন । ছুষ্ঠানং জনানং নিগ্রহো দমনমেব দণ্ডঃ । স চ হিরণ্যম্ অর্থদণ্ডঃ, বাহুতে  
 দেহবহির্ভাগে ক্রিয়া বেত্রাদিপ্রহারশ্চ দণ্ডঃ সম্ভবতি ইত্যর্থঃ ॥৪০॥

দণ্ডানাং বহুবিধত্বং দর্শয়তি ব্যক্ত্যমিতি । শরীরস্ত ব্যঙ্গত্বম্ অঙ্গহানিকরণম্ একবিধো দণ্ডঃ,  
 একবিধস্ত বধঃ, স তু অন্তস্ত অপরাধস্ত কারণাং ন ভবিতুমর্হতি । তাস্তা বেত্রপ্রহারাদিরূপা  
 শরীরপীড়াশ্চ দণ্ডাঃ, দেহত্যাগশ্চ দেহত্যাজনঞ্চ দণ্ডঃ, বিবাসনং দেশান্তরপ্রেরণঞ্চ দণ্ডঃ ॥৪১॥

তমিতি । দদৌ প্রজাত্যঃ । আনুপূৰ্ব্ব্যা পূৰ্ব্বাবধি, জাগৰ্তি সতর্কো বর্ত্ততে ॥৪২॥

ইন্দ্র ইতি । জাগৰ্তি দণ্ডদানে । প্রজাপতির্দক্ষঃ ॥৪৩॥

প্রজ্ঞেতি । বিনয়াত্মকো লোকশিক্ষারূপঃ । ব্যবসায়ে'হ্যব্যবসায়ঃ ॥৪৪॥

বিচারক অপরাধ বিভাগ করিয়া ধৰ্ম্মানুসারে দণ্ড বিধান করিবেন ; কিন্তু নিজের  
 ইচ্ছানুসারে নহে । ছুটে দমনের নামই দণ্ড ; — ( তাহা নানাপ্রকার ) অর্থদণ্ড ও  
 বাহুদণ্ড ( বেত্রপ্রহারাদি ) ॥৪০॥

শরীরের অঙ্গহানি করা ও বধ করা ; কিন্তু তাহা অন্য কারণে হইবে না ; তা'র  
 পর, সেই সেই কারণে শারীরিক পীড়া, প্রাণনাশ ও নির্বাসন দণ্ড হইতে পারে ॥৪১॥

সূর্য্যপুত্র মনু রক্ষার জন্ত সেই দণ্ডকে প্রজাদের মধ্যে দান করিলেন ; সুতরাং  
 এই দণ্ড সেই পূর্বকাল হইতে প্রজাপালন করিতে থাকিয়া বিচরণ করে ॥৪২॥

ভগবান্ ইন্দ্র দণ্ড বিধানে সতর্ক আছেন, বিভাবনু অগ্নি ইন্দ্র হইতে, বরুণ অগ্নি  
 হইতে, আবার প্রজাপতি সেই বরুণ হইতে দণ্ড লাভ করিয়া, সে বিষয়ে সতর্ক  
 থাকেন ॥৪৩॥



ব্যবসায়িত্তস্তেজো জাগর্তি পরিপালয়ৎ ।  
 ওষধ্যস্তেজসস্তস্মাদোষধীভ্যশ্চ পৰ্বতাঃ ॥৪৫॥  
 পৰ্বতেভ্যশ্চ জাগর্তি রসে রসগুণাস্তথা ।  
 জাগর্তি নিখাতর্দেবী জ্যোতীংষি নিখাতেরপি ॥৪৬॥  
 বেদাঃ প্রাতিষ্ঠা জ্যোতির্ভ্যস্ততো হয়শিরাঃ প্রভুঃ ।  
 ব্রহ্মা পিতামহস্তস্মাজ্জাগর্তি প্রভুরব্যয়ঃ ॥৪৭॥  
 পিতামহান্মহাদেবো জাগর্তি ভগবান্ শিবঃ ।  
 বিশ্বেদেবাঃ শিবান্চাপি বিশ্বেভ্যশ্চ তথর্ষয়ঃ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

ব্যবেতি । ওষধো লতাঃ, পরিপালয়ন্ত্যো জাগ্রতি ॥৪৫॥  
 পৰ্বতেভ্য ইতি । রসো জনাদিঃ । নিখতিঃ অস্মাঃ ॥৪৬॥  
 বেদাঃ ইতি । প্রাতিষ্ঠা অবস্থিতাঃ, হয়স্তেব শিরাংসি নস্ত সঃ ॥৪৭॥  
 পিতেতি । পিতামহাদিগুং প্রাপ্যেতি শেষঃ । বিশ্বেদেবা জাগ্রতি ॥৪৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

হিরণ্যাদিগ্রহণন্ত লোকানাং বিভীষিকার্থম্, ন তু কোণবৃত্তার্থমিত্যর্থঃ ॥৪০॥ দেহত্যাগঃ  
 প্রপাতাদৌ, বিবাসনং স্বদেশাদদুরীকরণম্ ॥৪১—৪৬॥

ইতি শাস্তিপৰ্কশি রাধধর্ম্যে নৈলকণ্ঠিণে ভারতভাবদীপে উনবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১২॥

ধর্ম্য প্রজাপতির নিকট হইতে দণ্ড লাভ করিয়া লোকশিক্ষার্থ সতর্ক থাকেন এবং  
 ব্রহ্মার পুত্র সনাতন ব্যবসায় ধর্ম্য হইতে দণ্ড প্রাপ্ত হইয়া যে বিষয়ে সতর্ক  
 রহিয়াছেন ॥৪৪॥

তেজ ব্যবসায়ের নিকট দণ্ড পাইয়া লোকদিগকে রক্ষা করতঃ সতর্ক আছে এবং  
 ওষধীরা তেজের নিকট, আবার পৰ্বতেরা ওষধীর নিকট দণ্ড লাভ করিয়া সে বিষয়ে  
 সতর্ক আছে ॥৪৫॥

রস ও রসগুণসকল পৰ্বতগণের নিকট দণ্ড প্রাপ্ত হইয়া সতর্ক আছে ।  
 নিখাতর্দেবী রসের নিকট দণ্ড পাইয়া সতর্ক থাকেন, আবার তেজ নিখাতর্দেবীর  
 নিকটেও দণ্ড লাভ করিয়া সে বিষয়ে সতর্ক আছে ॥৪৬॥

বেদ তেজের নিকট দণ্ড লাভ করিয়া অবস্থান করিতেছে এবং পিতামহ, জগতের  
 প্রভু, দেবগণের প্রভু, অবিদ্যার ও অশ্বশিরা ব্রহ্মা বেদের নিকট দণ্ড লাভ করিয়া  
 সে বিষয়ে সতর্ক আছেন ॥৪৭॥

ঋষিভ্যো ভগবান্ সোমঃ সোমাদেবাঃ সনাতনান্ ।  
 দেবেভ্যো ব্রাহ্মণা লোকে জাগ্রতীভ্যুপধারয় ॥৪৯॥  
 ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ রাজন্তা লোকান্ রক্ষন্তি ধর্ম্যতঃ ।  
 স্বাবরং জঙ্গমক্শেব কত্রিয়েভ্যঃ সনাতনম্ ॥৫০॥  
 প্রজা জাগ্রতি লোকেহস্মিন্ দণ্ডো জাগর্তি তাস্মৈ চ ।  
 সর্বং সংক্ষিপতে দণ্ডঃ পিতামহসমপ্রভঃ ॥৫১॥  
 জাগর্তি কালঃ পূর্ব্বঞ্চ মধ্যে চান্তে চ ভারত ! ।  
 ঈশ্বরঃ সর্বলোকস্ত মহাদেবঃ প্রজাপতিঃ ॥৫২॥  
 দেবদেবঃ শিবঃ সর্বো জাগর্তি সততং প্রভুঃ ।  
 কপদৌ শঙ্করো রুদ্রো ভবঃ স্বাগুরুমাপতিঃ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

ঋষিভ্য ইতি । জাগ্রতি দণ্ডং প্রাপ্য সতর্কান্তিষ্ঠন্তি ॥৪৯॥

ব্রাহ্মণেভ্য ইতি । রাজন্তাঃ কত্রিয়া ব্রাহ্মণেভ্যঃ দণ্ডং প্রাপ্যেতি শেষঃ । কত্রিয়েভ্যো দণ্ডং  
 প্রাপ্য জাগর্তি ॥৫০॥

প্রজা ইতি । সর্বম্ অপরাধং সংক্ষিপতে ভগবতুপধারয়তি, পিতামহসমপ্রভো ব্রহ্মতুল্য-  
 প্রভাবশালী ॥৫১॥

জাগর্তি । ঈশ্বরঃ নিয়ন্তা, মহাদেবঃ প্রজাপতিশ্চ প্রভাবে তদ্ব্যবস্থিতাঃ ॥৫২॥

ভগবান্ মহাদেব শিব ব্রাহ্মার নিকট দণ্ড লাভ করিয়া সেই দণ্ডবিধানে সতর্ক  
 আছেন এবং বিশ্বেদেবগণ শিবের নিকট হইতে, আবার ঋষিরা বিশ্বেদেবগণের নিকট  
 হইতে দণ্ড প্রাপ্ত হইয়া জাগরিত আছেন ॥৪৯॥

যুধিষ্ঠির ! ভগবান্ চন্দ্র ঋষিদের নিকট, সনাতন দেবতার। চন্দ্রের নিকট এবং  
 ব্রাহ্মণের। দেবতাদের নিকট দণ্ড প্রাপ্ত হইয়া জগতে সতর্ক রহিয়াছেন, ইহা তুমি  
 ধারণা কর ॥৫০॥

কত্রিয়েরা ব্রাহ্মণদের নিকট দণ্ড লাভ করিয়া ধর্ম্মানুসারে প্রজা রক্ষা করেন ;  
 আবার সনাতন স্বাবর ও জঙ্গম কত্রিয়দের নিকট দণ্ড প্রাপ্ত হইয়া, সতর্ক  
 রহিয়াছে ॥৫০॥

এই জগতে প্রজারা দণ্ডের ভয়ে অপরাধ করার বিষয়ে সতর্ক থাকে । কেন না,  
 দণ্ড সমস্ত প্রজার মধ্যেই বিচরণ করিয়া থাকে এবং ব্রাহ্মার তুল্য প্রভাবশালী দণ্ড  
 সমস্ত অপরাধ অপসারিত করে ॥৫১॥

ভরতনন্দন ! সমস্ত লোকের নিয়ন্তা এবং মহাদেব ও প্রজাপতির তুল্য প্রভাব-  
 শালী কাল পূর্ব্ব, মধ্যে ও অবসানে সর্বদাই জাগরিত থাকে ॥৫২॥

ইত্যেষ দণ্ডো বিখ্যাত আনৌ মধ্যে তথা পরে ।

ভূমিপালো যথান্যায়ং বর্ত্তেতানেন ধর্ম্মবিৎ ॥৫৪॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ইতীদং বনুহোমস্ত শৃণুদ্যো মতং নরঃ ।

ঐহ সম্যক্ প্রবর্ত্তেত সর্ব্বান্ কামানবাগ্নুয়াৎ ॥৫৫॥

ইতি তে সর্ব্বমাখ্যাতে যো দণ্ডো মনুজর্ষভ ! ।

নিয়ন্তা সর্ব্বলোকস্ত ধর্ম্মাক্রান্তস্ত ভারত ! ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কনি  
রাজধর্ম্মে দণ্ডোৎপত্তিকথনে ঊনবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

দেবেতি । দেবানামপি দেবো দেবদেবঃ, শিবো মঙ্গলময়ঃ, সর্ব্বঃ সর্ব্ববাপী, প্রভুঃ অসাধারণ-  
প্রভাবঃ । কপর্দী জটাজুটধারী, শকরঃ সার্কষামপি মঙ্গলকরঃ, রুদ্রঃ পাপিনাং রোদনপ্রবর্ত্তকঃ,  
ভবতান্মাদিতি ভবো জগজ্জুৎপাদকঃ, স্থাপুঃ স্থিরতরঃ ॥৫৩॥

ইতীতি । পরে অস্তিম্বে । অনেন দণ্ডেন ॥৫৪॥

ইতীতি । প্রবর্ত্তেত সংসারযাত্রাং ॥৫৫॥

ইতীতি । নিয়ন্তা ধর্ম্মে নিয়ামকঃ, ধর্ম্মেণ আক্রান্তস্ত বাগ্নুগা অধিষ্ঠিতস্ত ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবত্যাগা-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্কনি রাজধর্ম্মে ঊনবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

শিব, সর্ব্ববাপী, জগতের প্রভু, জটাজুটধারী, সকলেরই মঙ্গলজনক, পাপীর  
রোদনপ্রবর্ত্তক, জগতের উৎপাদক, চিরস্থায়ী ও উদ্যোগি মহাদেব এই দণ্ড লাভ করিয়া  
সর্বদাই সতর্ক আছেন ॥৫৩॥

আদি, মধ্য ও অবসান সময়ে এই দণ্ড প্রসিদ্ধ আছে । ধার্ম্মিক রাজা এই দণ্ড-  
সহকারে যথানিয়মে চলিবেন' ॥৫৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যে মানুষ বনুহোমের এই মত গ্রহণ করে এবং গ্রহণ করিয়া  
যথানিয়মে চলে, সেই মানুষ সমস্ত অভীষ্ট লাভ করিতে পারে ॥৫৫॥

নরঞ্জেষ্ঠ ভরতনন্দন ! যে দণ্ড ধার্ম্মিক সমস্ত লোকের নিয়ন্তা, এই আমি তোমার  
নিকট সেই দণ্ডের সমস্ত কথা বলিলাম’ ॥৫৬॥

....ঊনবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ,—পি বন্ধ বন্ধ নি ।

## বিংশতাব্দিকশততমোহধ্যায়ঃ

—ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

তাত ! ধর্মার্থকামানাং শ্রোতুমিচ্ছামি নিশ্চয়ম্ ।  
লোকযাত্রা হি কাংশ্চেন্ন তিষ্ঠেৎ কেষু প্রতিষ্ঠিতা ॥১॥  
ধর্মার্থকামাঃ কিংমূলান্ত্রয়াণাং প্রভবশ্চ কঃ ।  
অন্তোন্ম্যং চানুষজ্জন্তে বর্তন্তে চ পৃথক্ পৃথক্ ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

সদা তে সূত্র্যঃ স্মৃগনসো লোকে ধর্মার্থনিশ্চয়ে ।  
কালপ্রভবসংস্থাস্ত সজ্জন্তে চ ত্রয়স্তদা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞাতেতি । নিশ্চীয়েতে অনেনতি নিশ্চয়ঃ স্বরূপং তম্ । লোকযাত্রা সাংসারিকবাণারনিকাংহঃ ॥১॥  
ধর্ম্মেতি । কিংমূলাঃ কিমর্থাঃ প্রভবস্ত্রয়াদিতি প্রভবঃ কারণম্ । অনুষজ্জন্তে সংস্থজ্যন্তে ॥২॥  
আসত্তিক্রমেণ “অন্তোন্ম্যং চানুষজ্জন্তে” ইত্যন্তোত্তরমাহ বদেতি । তে মানবাঃ, যদা লোকে  
জগতি, ধর্ম্মার্থেতি কামস্তাপ্যাপলক্ষণম্ । ধর্ম্মার্থনিশ্চয়ে নিশ্চয়েন ধর্ম্মার্থকামলোভে স্মৃগনসঃ সম্যক-  
নিবৃট্টমনসঃ সূত্র্যঃ, তদা কালো ধর্ম্মোপযোগী সময়ঃ প্রভবঃ প্রভবতাস্মাৎ কার ইতি প্রভবঃ অর্থঃ  
সংস্থা আবেগস্থিতিস্তাহ অবস্থাহ, ত্রয়ো ধর্ম্মার্থকামাঃ সজ্জন্তে পরম্পরং সংস্থজ্যন্তে । যদা পুরুষ  
ঋতুকালে পুত্রলিপ্সয়া ভাধ্যাং গচ্ছতি, তদা ধর্ম্মঃ অর্থঃ কামশ্চৈকনা সম্ভবতি ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাতেতি ॥১॥ কিংমূলাঃ কিমুদ্দিষ্য ক্রিয়ন্ত ইত্যর্থঃ । প্রভবতাস্মাদিতি প্রভবঃ ক্রিয়োবাগুৎপত্তি-  
স্থানম্, তেষাং সাহিত্যং কথং পৃথক্ পৃথক্ কথমিতি চম্বারঃ প্রশ্নাঃ ॥২॥ স্মৃচীকটাক্ষারেন  
সাহিত্যমাহ—বদেতি । স্মৃগনসঃ শোভনচিহ্নাঃ পুমাংসো যদা সূত্র্যদা লোকে ত্ত্বমৌ ধর্ম্মপূর্ব্বকে  
হর্থনিশ্চয়ে অহং গর্ত্তাধানোক্তবিশিষ্টা ঋতো ভাধ্যাং গতা স্পৃহা লম্প্যাম্যোবেতোবংরূপে প্রবৃত্তে  
সতি, তে ধর্ম্মার্থকামান্ত্রয়াহপি কালো ঋতুবেলা প্রভাবো জায়াসংস্থা সম্যকধর্ম্মনিপত্তিতাহ  
সত্যে সজ্জন্তে যুগপৎসংগজ্যন্তে । বোহিনিসংস্কাররূপো ধর্ম্মঃ পুত্ররূপোহর্থঃ স্ত্রীসংস্কারঃ, কামশ্চ  
জবতীত্যর্থঃ ॥৩॥ আন্তস্ত প্রশ্নবঃস্তোত্তরমাহ—বদেতি । দিব্যদেবতাদিশ্রীপ্রাপ্তির্বাংশ্চ স্রাদ্ধা-  
দী-

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘তাত ! আমি ধর্ম্মার্থকামের স্বরূপ শুনিতে ইচ্ছা করি ।

কোন কোন বস্তুর উপরে নির্ভর করিয়া সমস্ত লোকযাত্রা নির্বাহিত হয় ॥১॥

ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের উদ্দেশ্য কি ? এই তিনটির কারণই বা কি ? এবং উহার  
কোন অবস্থায় পরস্পর মিলিত হয় এবং কোন অবস্থাতেই বা পৃথক্ পৃথক্ থাকে ? ॥২॥

ধর্মমূলোহর্থ ইত্যুক্তঃ কামোহর্থফলমুচ্যতে ।

সকলমূলান্তে সর্বৈ সকলো বিষয়াত্মকঃ ॥৪॥

বিষয়াশৈব কাংক্ষ্যেন সর্ব আহারসিদ্ধয়ে ।

মূলগেতঃপ্রবর্গস্ত নিবৃত্তির্যোক্ষ উচ্যতে ॥৫॥

ধর্মাচ্ছরীরসংগুপ্তিধর্মার্থং চার্ধ উচ্যতে ।

কামো রতিফলশচাত্র সর্বৈ তে চ রজস্বলাঃ ॥৬॥

“জ্ঞাপাং প্রভবন্ত কঃ” ইত্যন্তোত্তরমাহ ধর্ম্মেতি । অর্থস্ত কারণং ধর্ম্মঃ অর্থশ্চ কামস্ত কারণমিত্যাশয়ঃ । তর্হি ধর্ম্মকারণং কিমিত্যাহ সকলোতি । বিষয়ে কর্তব্যে আত্মা স্বরূপং যন্ত সঃ ॥৪॥

“ধর্ম্মার্থকামাঃ কিংমূলাঃ” ইত্যন্তোত্তরমাহ বিষয়া ইতি । সর্ব এব রূপাদয়ো বিষয়া ইন্দ্রিয়-ভোগ্যাঃ পদার্থাঃ, কাংক্ষ্যেন সা কলোন, আহারসিদ্ধয়ে ইন্দ্রিয়ভোগনিপত্তয়ে, সম্ভবন্তি । এতদ্-বিষয়বৃক্ষমেব ত্রিবর্গস্ত ধর্ম্মার্থকামানাং মূলমুদ্যোক্তম্ । অপৃষ্টমপি চতুর্থং পুরুষার্থমাবশ্যকতয়া লক্ষয়তি নিবৃত্তিরিতি । নিবৃত্তিস্বয়ংবৈরাগ্যম্ । তথা চ—প্রবৃত্তিমূলত্রিবর্গঃ, নিবৃত্তিমূলশ্চ যোক্ষ ইতি ভাবঃ ॥৫॥

ধর্ম্মানানাং কলাস্তরাণি চ সম্ভবন্তীত্যাহ ধর্ম্মাদিতি । প্রায়শৈব ধর্ম্মাৎ শরীরস্ত সংগুপ্তিঃ সংরক্ষা জায়তে, কলাচিচ্ছার্থে ধর্ম্মার্থং ধর্ম্মনিষ্পাদনার্থমুচ্যতে । অত্র জগতি কামশ্চ রতিভোগ এব কলং যন্ত স ত্রাৎ । সর্বৈ তে ধর্ম্মার্থকামাশ্চ রজস্বলা রজোগুণজনিতাঃ ॥৬॥

### ভারতভাবনী :

হৃদিশ্চ ধর্ম্মঃ ক্রিয়তেহতো দৈবেন সহিতোহর্থো ধর্ম্মমূলঃ । অর্থস্ত ভোগার্থঃ প্রসিদ্ধিমিতি কাম-মূলোহর্থ ইতি নোক্তম্ । কামোহর্থকলং কামস্ত মূলম্ ইন্দ্রিয়প্রীতিরিত্যর্থঃ । সকলমূলাঃ সকল-প্রভবান্তে সর্বৈহপীতি দ্বিতীয়ন্তোত্তরম্ । এতদেবোপপাদয়তি—সকল ইতি । রূপাদিবিষয়ঃ সকলো রূপাদ্যাশ্চ ভোগার্থ ইতি সর্বৈহপোতে সকলমূলাঃ । যোক্ষন্ত তথিলক্ষণো িঃসকলরূপ ইত্যর্থঃ ॥৪-৫॥ কিমেবং ত্রিবর্গঃ সর্বৈহপি ন দেব্য ইত্যাক্ষা রজস্বলা । রজঃপ্রাণঃ সন দেব্যঃ সত্ত্বপ্রধানস্ত দেব্য এবৈত্যাহ—ধর্ম্মাবিতি । আবেগার্থঃ ধর্ম্মঃ কাম্যধর্ম্মার্থ ইন্দ্রিয়প্রীত্যর্থঃ কাম ইত্যেতে হেয়া ইত্যর্থঃ ॥৬॥ স্বর্গাদিকং বাহ্যং কলং বিপ্রকৃষ্টং তদার্থা এতে বিপ্রকৃষ্টাঃ ; আত্মজ্ঞানরূপং কলস্ত

ভীষ্ম বলিলেন—‘জগতে মানুষেরা যখন নিশ্চিতরূপে ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম লাভ করিবার ইচ্ছা করে, তখন ধর্ম্মের উপযোগী কাল, অর্থসম্ভাবনা ও আবেগ অবস্থায় ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম পরস্পর মিলিত হয় ॥৩॥

অর্থের কারণ ধর্ম্ম এবং কামের কারণ অর্থ ; আর সে সমস্তেরই কারণ সকল ; সকল বিষয়ের উপরে হইয়া থাকে ॥৪॥

সমস্ত বিষয়ই ইন্দ্রিয়ের ভোগ নিষ্পাদন করে ; সুতরাং এই বিষয়গুলি ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের মূল এবং মুক্তির মূল নিবৃত্তি ॥৫॥

(৩) ধর্ম্মমূলঃ সনৈবার্ধঃ—পি বহু বর্জ ।

সম্বিকৃষ্টাংশচরেদেভাম চৈতান্মনসা ত্যজেৎ ।

বিমুক্তস্তপসা সৰ্বান্ ধৰ্মাদীন্ কামনৈষ্ঠিকান্ ॥৭॥

শ্রেষ্ঠা বুদ্ধিস্ত্রিবৰ্গস্ত যদয়ং প্রাপ্নুয়ামরঃ ।

কৰ্মণা বুদ্ধিপূৰ্বেণ ভবত্যর্থো ন বা পুনঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

নহু ধৰ্মাদীনাম্ রজস্বলস্বঃ কৃত ইত্যাহ সম্বিকৃষ্টানিতি । তপসা বিমুক্তো বিরহিতঃ অতএব রজোগুণাঘিতমাস্ব ইত্যর্থঃ সম্বিকৃষ্টান্ ইন্দ্রিয়সম্বিহিতান্ এতান্ ধৰ্মার্থকামান্ চরেৎ । কিন্তু কামনৈষ্ঠিকান্ কামপৰ্য্যন্তান্ সৰ্বান্ এতান্ ধৰ্মাদীন্ মনসাপি ন ত্যজেৎ ত্যক্ত্বং ন শক্ল্যস্বঃ, রজঃ-  
প্ৰেৰণাদেবেতি ভাবঃ ॥৭॥

শ্রেষ্ঠেতি । ত্রিবৰ্গস্ত বুদ্ধিঃ মুক্তিবুদ্ধাপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠা, যদ্ব্যস্ম্যং, অয়ং নয়ো রজোগুণবান্ পুরুষঃ, প্রাপ্নুয়স্বঃ, তত্রিবৰ্গবুদ্ধিঃ লভেত । কিন্তু, বুদ্ধিপূৰ্বেণ ধৰ্মকামলাভজ্ঞানপূৰ্ব্বকেণ কৰ্মণা কৰ্মাদিনা অৰ্থো অর্থলিপ্সুর্ভবতি পুনর্ন বা ভবতি সৌভাগ্যেন বৈরাগ্যাপাতাৎ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

সম্বিকৃষ্টে তদর্থং এতে সম্বিকৃষ্টাংশাংশচরেৎ সেবেত । ধৰ্মশ্চিন্তস্তদ্ব্যর্থোহর্থো নিকামকৰ্ম্মার্থঃ কামো দেহধারণমাত্রার্থ ইত্যেবমেতে সেব্য ইত্যর্থঃ । ধৰ্মাদীন্ কামনৈষ্ঠিকান্ কামান্তান্ ধৰ্মার্থকামান্ সৰ্বানপি মনসাপি ন ত্যজেৎ কিন্তু স্বরূপেণ ন ত্যজেদিত্যর্থঃ । কথং তর্হ্যেতাংস্ত্যজেদিত্যাহ—  
তপসা বিমুক্ত ইতি । বিচারেণৈব তেভ্যো বিমুক্তো ভবেৎ সঙ্গফলত্যাগপূৰ্ব্বকং ধৰ্মাদীনহুতিষ্ঠেদিতি ভাবঃ ॥৭॥ ততশ্চ কিমত আহ—শ্রেষ্ঠে ইতি । অর্জুন ত্রিবৰ্গস্ত বুদ্ধিনিষ্ঠা শ্রেষ্ঠে মোক্ষ এবাস্তি যৎ যদি অয়ং কঠা তং শ্রেষ্ঠং প্রাপ্নুয়স্ব ইত্যন্ত নিকামস্ত তন্ত দৌর্লভ্যেবেতি ভাবঃ । কামাং ধৰ্মাং নিশ্চিতি—কৰ্মণেতি । অস্ম্যং কৰ্মণ ইদং ফলং প্রাপ্স্যে বুদ্ধিপূৰ্বে ইতি কৃতেনাপি কৰ্মণার্থঃ কদাচিত্ত্বতি কদাচিন্নেতি ব্যাভিচারঃ ॥৮॥

ধৰ্ম হইতে দেহ রক্ষা হয়, ধৰ্মার্জনের জন্ত অর্থ ; আর কামের ফল রতি—এই সমস্তই রজোগুণসম্ভূত ॥৬॥

তপস্ত্যবিহীন মানুষ ইন্দ্রিয়সম্বিহিত এই ত্রিবর্গের আচরণ করিয়া থাকে ; কিন্তু ধৰ্ম হইতে কাম পর্য্যন্ত মনে মনেও ত্যাগ করিতে পারে না ॥৭॥

রাজসিক মানুষের মোক্ষবুদ্ধি অপেক্ষা ধৰ্ম, অর্থ ও কামের বুদ্ধি শ্রেষ্ঠ বলিয়া নিরূপিত হইয়া থাকে । যেহেতু, রাজসিক মানুষ মোক্ষ পরিত্যাগ করিয়া ধৰ্ম, অর্থ ও কামের প্রতিই ধাবিত হয় এবং রাজসিক পুরুষ জ্ঞানপূৰ্বক কার্য্য করিয়া অর্থলিপ্সু হয় কিংবা বৈরাগ্য আসিলে অর্থলিপ্সু হয়ও না ॥৮॥

(৬) সৰ্ব্ব রতিকলাঃ স্বতাঃ—নি । (৮) শ্রেষ্ঠে বুদ্ধিত্রিবৰ্গস্ত—বদ বর্জ

অর্থার্থম্ভদ্রভবতি বিপরীতমথাপরম্ ।  
 অনর্থার্থমবাপ্যর্থমন্ত্রাত্তোপকারকম্ ।  
 বুধ্যা বুদ্ধিরিহার্থেন তদজ্ঞাননিকৃষ্টয়া ॥৯॥  
 অপধ্যানমলো ধর্মো মলোহর্থস্ত নিগূহনম্ ।  
 সম্প্রমোদমলঃ কামো ভূয়ঃ স্বগুণবর্জিতঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অর্থোতি । অস্ত্রকর্ম্মম্ অর্থার্থমপি ভবতি, অপরং ধনমপি, বিপরীতং ধর্ম্মকামৌ বিনা নিকাম-  
 দানাদিনা মোক্ষার্থমপি ভবতি । অপি চ মাত্ৰঃ অর্থমবাপ্য অনর্থার্থং পরদায়গমনান্তর্ম্মপি  
 প্রবর্ত্ততে অস্ত্রজ অপরাং তদ্ধনম্, 'অস্ত্রস্ত ধর্ম্মস্ত উপকারকং ভবতি । অস্ত্রজ, অজ্ঞানাদেব নিকৃষ্টয়া  
 বুধ্যা, অর্থেন চৌধ্যাদিনিবন্ধনেন বুদ্ধিভবতি । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৯॥

ত্রিবর্গস্ত দোষমাহ অপেতি । ধর্ম্মঃ, অপধ্যানং পরানিষ্টচিন্তনম্বেব মলং বস্ত সঃ । যথা—  
 শ্রেনবাগাদিঃ । নিগূহনং দানাদিকমকৃত্বা কেবলং গোপনম্বেব অর্থস্ত মলঃ । যথা—কুপপক্ষে ।  
 তথা কামোহপি সম্প্রমোদ এব ক্রীভোগাভ্যনন্দ এব মলং বস্ত সঃ । যথা—বিরংসুপক্ষে । উক্তার্থে  
 হেতুর্হি ভূয় ইতি । যেন হি ধর্ম্মাদিঃ স ত্রিবর্গঃ ভূয়স্ বাহুল্যেন, স্বগুণৈঃ স্বর্গাদি দানাদি-সুস্বাদ-  
 বৃত্ত্বাদিভির্বর্জিতঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

অর্থার্থঃ ধর্ম্মার্থঃ স্ত্রং সেবাকৃত্বাদিকং ভবতীতি ন ধর্ম্মকলভ্যোহর্থ ইত্যর্থার্থঃ ॥ ধর্ম্মো  
 ন কাৰ্য্যঃ । প্রত্যুত বিপরীতমপি অপরং মতমতি । কেচিকঠেনৈবার্থো ভবতি স্বভাবেন  
 বা দৈবেন বেতি মতস্ত ইতি তদর্থমলং ধর্ম্মেণেতার্থঃ । এবং ধর্ম্মস্তার্থহেতুঃ দুরীকৃত্যর্থস্তাপি  
 ধর্ম্মহেতুঃ দুষয়তি—অর্থমবাপ্যপি অগমনর্থার্থমপ্যার্থং ভবতি । তথাহি, ধনমন্তঃ সর্বং পাণং  
 কল্পোতীতি নার্থেন ধর্ম্মোংপত্তিনিত্যান্তি । অর্থং বিনাপি ধর্ম্মোংপত্তিরন্তীত্যস্ত্রাত্তোপকারকম্ ।  
 স্বার্থে জ্ঞ। অস্ত্রাত্তদেবোপবাসত্রাদিকম্ আদ্যস্ত ধর্ম্মস্তোপকারকং বর্জকং ভবতি ইহার্থে  
 অশ্লিরার্থে ধর্ম্মাদর্থোহর্থতো ধর্ম্ম ইতি বিষয়ে অজ্ঞাননিকৃষ্টয়া বুধ্যা উপলক্ষিতঃ অযুক্তির্বিমুক্তঃ তৎ  
 উক্তপং ধর্ম্মার্থমোঃ কলং ন প্রাপ্ন যৎ উভয়ত্রাপি ব্যভিচারস্ত্রাত্ত্বাসিক্কে প্রদর্শিতস্ত্রাত্ত্বাচ্ছেষে  
 তমোঃ কলমব্যভিচারীতি জ্ঞেয়ম্ ॥৯॥ ধর্ম্মাদীনং রজস্বলমুক্তম্, তদেব রজো দর্শয়তি—অপেতি ।  
 অপধ্যানং কলান্তিসন্ধিঃ । নিগূহনং দানভোগদ্বোরপ্রতিপাদনম্ । সম্প্রমোদঃ ক্রীতিবিশেষঃ । স  
 এব ত্রিবর্গঃ স্বগুণবর্জিতঃ, সূতরাম্ অগুণো হুগুণৈঃ অপধ্যানাদিস্তেন বর্জিতঃ সন্ ভূয়ঃ বহুতরং কলং  
 চিত্ততচ্ছিন্না ব্রহ্মানন্দরূপং প্রবচ্ছতীতি শেষঃ ॥১০॥ এতং পুরোক্তস্ত প্রবচ্ছয়স্তোক্ত্যমুক্তো বর্ত্ততে চ

কখনও ধর্ম্ম অর্থোদ্দেশ্যে হইয়া থাকে, আবার ধনও নিকাম দানাদি দ্বারা মুক্তি-  
 জনক নহে, মাত্ৰ অর্থ পাইয়া আবার অনর্থও প্রবৃত্ত হইয়া থাকে এবং কোন সময়ে  
 অর্থ ধর্ম্মের উপকার করে । তা'র পর, মাত্ৰ নিকৃষ্টবুদ্ধির গুণে নিকৃষ্ট কার্য্যদ্বারাও  
 অর্থ লাভ করিবার ইচ্ছা করে ॥৯॥

অত্রোপ্যদাহরস্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
 কামন্দকস্ত সংবাদমাক্রুরিষ্ঠস্ত চোভয়োঃ ॥১১॥  
 কামন্দমুষ্ণিমাসীনমভিবাগ নরাধিপঃ ।  
 আক্রুরিষ্ঠোহথ পপ্রচ্ছ কৃহা সময়পর্যায়ম্ ॥১২॥  
 যঃ পাপং কুরুতে রাজা কামমোহবলাংকৃতঃ ।  
 প্রত্যাসন্নস্ত তত্বর্ষে কিং শ্রাং পাপপ্রণাশনম্ ॥১৩॥  
 অধর্ম্যং ধর্ম্য ইতি চ যোহজ্ঞানাদাচরেন্নরঃ ।  
 তথাপি প্রথিতং লোকে কথং রাজা নিবর্তয়েৎ ॥১৪॥

কামন্দ উবাচ ।

যো ধর্ম্মার্থো পরিত্যজ্য কামমেবানুবর্ততে ।  
 স ধর্ম্মার্থপরিত্যাগাৎ প্রজ্ঞানানামিহাচ্ছতি ॥ ৫॥

ভারতকৌমুদী

অত্রোতি । কামন্দকস্ত মুনোঃ, আক্রুরিষ্ঠস্ত রাজঃ ॥১১॥

কামন্দমিতি । সময়পর্যায়ঃ ‘মহুর্ন্তমায়ং ভবতা সাক্ষমানপিষ্যামি’ ইতি কালনিয়মং কৃৎ ॥১২॥

য ইতি । কামমোহাভ্যাং বলাংকৃতো বসেনাক্রান্তঃ । প্রত্যাসন্নস্ত পশ্চাত্তাপেন বিঘ্নদ্বিক  
 গতস্ত ॥১৩॥

অধর্ম্মমিতি । ধর্ম্ম ইতি বুজ্জা । প্রথিতম্ অধর্ম্মাচারিঃস্বা প্রসিদ্ধম্ ॥১৪॥

য ইতি । প্রজ্ঞানানাম্ সদবুদ্ধিরেব ধর্ম্মস্য, অচ্ছতি প্রাপ্নোতি । আঙ্পূর্ব্বস্ত ঋত্বে: প্রয়োগঃ ॥১৫॥

ধর্ম্মের মল—পরের অনিষ্ট চিন্তা, অর্থের মল—তাহা গোপনে রাখা এবং কামের  
 মল—আমোদ করা । কেন না, সেই সেই অবস্থায় বহু ভাবেই ধর্ম্মপ্রভৃতির আপন  
 আপন গুণ থাকে না ॥১০॥

এ বিষয়েও মনস্বীরা কামন্দকমুনি ও আক্রুরিষ্ঠরাজার সংবাদরূপ এই প্রাচীন  
 বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥১১॥

একদা কামন্দক ঋষি উপবিষ্ট ছিলেন, এমন সময়ে আক্রুরিষ্ঠরাজা উপস্থিত হইয়া  
 তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া, আলোচনার সময় নির্ধারণপূর্ব্বক প্রশ্ন করিলেন—॥১২॥

‘মহর্ষি! যে রাজা কামে ও মোহে আক্রান্ত হইয়া পাপ করেন, পরে তিনি  
 অমৃততপ্ত হইয়া ব্যবস্থাপকের নিকটে উপস্থিত হইলে তাহার পাপের প্রায়শ্চিত্ত কি  
 হইয়া থাকে? ॥১৩॥

যে মানুষ অজ্ঞানবশতঃ ধর্ম্মবুদ্ধিতে অধর্ম্ম করে এবং অধার্ম্মিক বলিয়া লোকে  
 প্রসিদ্ধ হয়, রাজা কিপ্রকারে তাহাকে সেই অধর্ম্ম হইতে নিবৃত্ত করিবেন? ॥১৪॥



প্রজ্ঞানাশাস্ত্রকো মোহস্তথা ধর্মার্থনাশকঃ ।  
 তস্মান্নাস্তিকতা চৈব দুরাচারশ্চ জায়তে ॥১৬॥  
 দুরাচারান্ যদা রাজা প্রচুক্ষ্ম নিয়চ্ছতি ।  
 তস্মাদুদ্বিজতে লোকঃ সর্পাশ্চৈশ্বর্যগতাদিব ॥১৭॥  
 তং প্রজা নানুবর্তন্তে ব্রাহ্মণা ন চ সাধবঃ ।  
 ততঃ সংশয়মাপ্নোতি তথা বধ্যত্বমেতি চ ॥১৮॥  
 অপধ্বস্তস্তবমতো দুঃখং জীবিতমুচ্ছতি ।  
 জীবেষ্চ যদপধ্বস্তস্তচ্ছ্রুৎ মরণং ভবেৎ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

প্রজেতি । প্রজ্ঞানাশাস্ত্রায়াঃ স্বরূপং যন্ত সঃ ॥১৬॥  
 দুরাচারানিতি । নিয়চ্ছতি দময়তি । বৈশ্বগতাদৃগৃহপ্রবিষ্টাৎ ॥১৭॥  
 তমিতি । তং রাজানম্ । সংশয়ং রাজ্যস্থিতিসন্দেহম্, আপ্নোতি রাজা ॥১৮॥  
 যত্র জীবৎ, তত্রাপি দোষমাহ অপেতি । অপধ্বস্তো লোকবিরিষ্টঃ, মুচ্ছতি প্রাপ্নোতি । শুক্রং  
 কেবলম্, মরণং মরণরূপম্ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

পৃথক পৃথগিতিচতুর্থপ্রস্তোত্তরমিতিহাস্যুধেনাহ—অত্রাপীতি ॥১১॥ সমরপর্যায়ঃ মর্যাদান্তম্ ॥১২॥  
 প্রত্যাসন্নস্ত পশ্চাত্তপ্তম্ ॥১৩—১৪॥ অত্র আপত্তস্থাননিদর্শনাৎ । তদ্ব্যথাত্রে কলার্থং নির্ধিতে  
 ক্ষায়া গন্ধ ইত্যনুৎপাদ্যেতে এবং ধর্ম্যং চর্যমাণমর্থ্যং অনুৎপাদ্যন্ত ইত্যেবংরূপাক্ষমৌল্যার্থকামাভ্যা-  
 মবিনাকৃতোহর্থশ্চ কামেনাবিনাকৃতঃ সর্বত্রাপ্তি পরিশেষাৎ কাম এব ধর্ম্যাথে ১ অতিক্রম্যাপ্তি তৎ-  
 পন্নং নিশ্চতি—য ইতি ॥১৫—১৬॥ এবং নিশ্চিতস্য কর্তব্যমাহ—অত্রিতি ॥২০—২১॥

ইত শান্তিশরুণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২০॥  
 কামন্দক বলিলেন—‘যে লোক ধর্ম্ম ও অর্থ পরিত্যাগ করিয়া, কেবল কামেরই  
 অনুসরণ করে, ধর্ম্মার্থ পরিত্যাগবশতঃ তাহার সদ্বৃদ্ধি বিনষ্ট হয় ॥১৫॥

সদ্বৃদ্ধি বিনষ্ট হওয়ায় তাহার ধর্ম্মার্থনাশক মোহ উৎপন্ন হয় এবং সেই মোহ  
 হইতে তাহার নাস্তিকতা ও দুরাচার জন্মিয়া থাকে ॥১৬॥

রাজা যখন দুরাচার ও দুইলোকদিগকে দমন না করেন, তখন সমস্ত লোকই গৃহ-  
 প্রব্রিষ্ট সর্পের স্থায় সেই রাজা হইতে ভয় পাইয়া থাকে ॥১৭॥

তখন ব্রাহ্মণেরা, সাধুরা এবং অন্যান্য প্রজারা সেই রাজার আর অনুসরণ করেন  
 না, তাহাতে তাহার রাজ্যই সংশয়াপন্ন হয় এবং তিনিও সকলের বধ্যই হইয়া  
 উঠেন ॥১৮॥

লোকের বিদ্বেষের ও অবজ্ঞার পাত্র মানুষ দুঃখময় জীবন ধারণ করে এবং সেই  
 ভাবে সে যে জীবিত থাকে, তাহা তাহার পক্ষে কেবল দুঃখই তুল্য হয় ॥১৯॥

অত্রৈতদাহুৰাচার্যাঃ পাপস্ত পরিবৰ্হণম্ ।  
 সেবিতব্য্য ত্রয়ী বিদ্যা সংকারো ব্রাহ্মণেষু চ ॥২০॥  
 মহামনা ভবেদ্ধৰ্ম্মে বিবহেচ্চ মহাকুলে ।  
 ব্রাহ্মণাংশ্চাপি সেবেত ক্ষমায়ুক্তান্ মনস্বিনঃ ॥২১॥  
 জপেদুদকশীলঃ স্নাতং সততং সুখমাস্থিতঃ ।  
 ধৰ্ম্মাশ্রিতান্ সংপ্রবিশেদ্রহিঃ কৃত্বেহ দুষ্কৃতীন ॥২২॥  
 প্রসাদয়েন্মধুরয়া বাচা বাপ্যথ কৰ্ম্মণা ।  
 তবাস্মীতি বদেন্নিত্যং পরেষাং কীর্তনম্ গুণান ॥২৩॥  
 অপাপো হ্যেবমাচারঃ ক্ষিপ্রং বহুমতো ভবেৎ ।  
 পাপাত্মপি হি কুচ্ছ্রাণি শময়েন্মাত্র সংশয়ঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

অত্রৈতি । পরিবৰ্হণং নিবারণোপায়ম্ । সংকারো দানাদিনা ॥২০॥  
 মহেতি । মহামনা অভিনিবেশাদেব প্রশতচিত্তঃ ॥২১॥  
 জপেদিত্যি । জপেদ্বিষ্টং মন্ত্রম্, উদকশীলো নিত্যস্নানী, সুখমাস্থিতঃ শীতকালেহপি স্নানান্  
 কষ্টমনাস্থিতঃ । সংপ্রবিশেৎ সংস্পৃজেৎ ॥২২॥  
 প্রেতি । প্রসাদয়েৎ ধৰ্ম্মাশ্রিতানেন । অস্মি প্রোধ্যভূতঃ ॥২৩॥  
 অপাপ ইতি । এবমীদৃশ আচারো যন্ত সং, বহুমতঃ সৰ্ব্বৈরেব আদৃতঃ ॥২৪॥

এই বিষয়ে আচার্য্যেরা পাপের এই প্রায়শ্চিত্ত বলিয়া থাকেন—বেদবিভাগ সেবা  
 করিবে এবং ব্রাহ্মণগণের সংকার করিবে ॥২০॥

ধৰ্ম্মে অভিনিবিষ্ট হইবে, উচ্চবংশে বিবাহ করিবে এবং ক্ষমাশীল ও মনস্বী ব্রাহ্মণ-  
 গণের সেবা করিবে ॥২১॥

ইষ্টমন্ত্র জপ করিবে, সুখ মনে করিয়াই নিত্যস্নানী হইবে এবং পাপীদিগকে  
 অপসারিত করিয়া, ধার্ম্মিকদিগের সহিত সংসর্গ করিবে ॥২২॥

মধুর বাক্যে কিংবা মধুর ব্যবহারে ধার্ম্মিকদিগকে প্রসন্ন করিবে ; আর পদের  
 গুণ কীর্তন করতঃ সৰ্বদা এক্রূপ বলিবে যে, ‘আমি আপনাই’ ॥২৩॥

এইরূপ আচরণ করিলে, মানুষ সৰ্ব্বদাই নিষ্পাপ হইয়া সকলের আদৃত হইতে  
 পারে । এমন কি কষ্টনাশ পাপও বিনষ্ট করিতে সমর্থ হয়, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ  
 নাই ॥২৪॥

(২০) পাপস্ত পরিবৰ্হণম্—পি বজ বর্হ, পাপস্ত পরিবৰ্হণম্—নি ।

গুরুবো হি পরং ধৰ্ম্মং যং ক্রযুস্তং তথা কুরু ।

ওরুণাং হি প্রসাদাদৈব শ্রেয়ঃ পরমবাপ্ স্তসি ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং শাস্তিপর্বণি রাজ-  
ধৰ্ম্মে কামন্দকাস্মিষ্ঠসংবাদে বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ । ১০ ॥ \*

## একবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ইমে জনা নরশ্রেষ্ঠ ! প্রশংসস্তি সদা ভূবি ।

ধৰ্ম্মস্ত শীলমেবাদৌ ততো মে সংশয়ো মহান্ ॥১॥

যদি তচ্ছক্যগম্মাভিজ্ঞাতুং ধৰ্ম্মভূতাং বর । ।

শ্রোতুমিচ্ছামি তৎ সৰ্বং যথৈতদুপলভ্যতে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

গুরুব ইতি । পরং শ্রেষ্ঠম্ । প্রসাদাদনুগ্রহাং, শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥২৫॥

ইতি মহাবহোপাধায় ভারতাসাধা-শ্রীহরিদাসসিক্তাঙ্গবাগীশভট্টাসাধাবিরচিতায়াং মহাভারত  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখায়াং শাস্তিপর্বণি রাজধৰ্ম্মে বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃ—

ইম ইতি । ধৰ্ম্মস্ত কারণীভূতমিতি শেষঃ, শীলং স্বভাবম্, ততস্তত্র ॥১॥

যদৌতি । উপলভ্যতে জ্ঞায়তে ॥২॥

রাজা ! গুরুজনেরা যাহাকে পরম ধৰ্ম্ম বলেন, আপনি তাহা করুন । গুরুজন-  
গণের অনুগ্রহে আপনি পরম মঙ্গল লাভ করিবেন ॥২৫॥

—ঃ\*ঃ—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘নরশ্রেষ্ঠ পিতামহ ! ভূমণ্ডলে এই মানুষেরা প্রথমে ধৰ্ম্মের  
কারণ বলিয়া স্বভাবেরই প্রশংসা করিয়া থাকে, তাহাতে আমার গুরুতর সংশয়  
রহিয়াছে ॥১॥

ধৰ্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! তাহা যদি আমরা জানিতে পারি, তবে সে সমস্ত গুনিতে ইচ্ছা  
করি, যাহাতে ইহা বুঝিতে পারিব ॥২॥

কথং তৎ প্রাপ্যতে শীলং শ্রোতুমিচ্ছামি ভারত ! ।  
কিংলক্ষণঞ্চ তৎ প্রোক্তং ক্রুহি মে বদতাং বর ! ॥৩॥

ভীষ্ম উবাচ ।

পুরা দুৰ্য্যোধনেনেহ ধৃতরাষ্ট্রায় মানদ ! ।  
আখ্যাতং তপ্যমানেন শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা তথাগতাম্ ॥৪॥  
ইন্দ্রপ্রস্থে মহারাজ ! তব সভাতৃকশ্চ হ ।  
সভায়াংকাহ বচনং তৎ সৰ্ব্বং শৃণু ভারত ! ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
ভবতস্তাং সভাং দৃষ্ট্বা সমৃদ্ধিং চাপ্যমুত্তমাম্ ।  
দুৰ্য্যোধনস্তদাসীনঃ সৰ্ব্বং পিত্রে শ্রবেদয়ৎ ॥৬॥  
শ্রদ্ধা হি ধৃতরাষ্ট্রশ্চ দুৰ্য্যোধনবচস্তদা ।  
অত্রবীৎ কর্ণসহিতং দুৰ্য্যোধনমিদং বচঃ ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কিমর্থং তপ্যসে পুত্র ! শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ ।  
শ্রদ্ধা হ্যামনুনেশ্যামি যদি সম্যগ্ ভবিষ্যতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । কিং কীদৃশং লক্ষণং স্বরূপং যন্ত তৎ ॥৩॥

পুৱেতি । তথাগতাং তথাভূতাম্ । আহ দুৰ্য্যোধনঃ ॥৪—৫॥

ভঞ্চ ইতি । ন বিদ্যাতে উত্তমা যন্তাস্তাং সৰ্ব্বোত্তমামিত্যর্থঃ ॥৬॥

শ্রৱেতি । কর্ণসহিতমিত্যনেন তৎসহচরশ্চ কর্ণস্তাপি তাপ অসীদিতি স্মৃতিতম্ ॥৭॥

নিমিতি । শ্রদ্ধা যদি সম্যগ্ ভবিষ্যতি মহাপদেষঃ সকলো ভবিষ্যতীতি মন্তে, তদা হ্যামনু-  
নেশ্যামি উপদেশ্যামি ॥৮॥

বাগ্মিশ্ৰেষ্ঠ ভরতনন্দন ! সেই স্বভাব কি করিয়া লাভ করা যায়, তাহা শুনিতে  
ইচ্ছা করি এবং সেই স্বভাবের লক্ষণ কি—তাহা আমার নিকট বলুন ॥৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘গুরুজনের সম্মানদাতা ! মহারাজ ! ভরতনন্দন ! পূৰ্বে  
ইন্দ্রপ্রস্থে জাতুবর্গের সহিত তোমার এবং সেই সভাটীর সমৃদ্ধি দেখিয়া সমুপ্ত হইয়া  
দুৰ্য্যোধন ধৃতরাষ্ট্রকে যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৪—৫॥

তোমার সেই সৰ্ব্বোত্তম সভা এবং সমৃদ্ধি দেখিয়া তখন দুৰ্য্যোধন পিতার সম্মুখে  
উপবিষ্ট হইয়া তাঁহাকে সমস্তই নিবেদন করিয়াছিলেন ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র তখন দুৰ্য্যোধনের কথা শুনিয়া কর্ণের সহিত দুৰ্য্যোধনকে এই কথা বলিয়া-  
ছিলেন ॥৭॥

ত্বয়া চ মহদৈশ্বর্যং প্রাপ্তং পরপুরঞ্জয় ! ।

কিঙ্করা ভ্রাতরঃ সর্কে মিত্রসম্বন্ধিবান্ধবাঃ ॥৯॥

আচ্ছাদয়সি প্রাবারানশ্বাসি পিশিতৌদনম্ ।

আজ্ঞানেয়া বহন্ত্যশ্বাঃ কেনাসি হরিণঃ কৃশঃ ॥১০॥

দুর্যোধন উবাচ ।

দশ তাত ! সহস্রাণি স্নাতকানাং মহাস্থনাম্ ।

ভুঞ্জতে রুক্ষপাত্রীভিযুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥১১॥

দৃষ্ট্বা চ তাং সভাং দিব্যাং দিব্যপুষ্পকনাস্বিতাম্ ।

অশ্বাংস্তিষ্ঠিরিকল্মাষান্ রত্নানি বিবিধানি চ ॥১২॥

দৃষ্ট্বা তাং পাণ্ডবেয়ানামৃদ্ধিং বৈশ্রবণীং শুভাম্ ।

অমিত্রোণাং স্তমহতীমনুশোচামি ভারত ! ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

স্বয়েতি । ঐশ্বর্যং প্রভুত্বম্ । কিঙ্করা ভ্রাতব্যং স্থিতাঃ ॥৯॥

আচ্ছেতি । আচ্ছাদয়সি পরিদধাসি, প্রাবারান্ উত্তমমৃশ্ববহ্ন্যাণি, পিশিতৌদনং মাংসযুক্তমন্নম্ ।  
আজ্ঞানেয়া উত্তমাঃ, হরিণো বিবাদেন হরিদ্বর্ণঃ ॥১০॥

বিবাদকারণমাহ শ্লোকত্রয়েণ দশেতি । স্নাতকানাং গৃহমেধিনাং ব্রাহ্মণানাম্ । রুক্ষপাত্রীভিঃ  
বর্ণভাজনৈঃ ॥১১॥

দৃষ্টেতি । তিষ্ঠিরিকল্মাষান্ তিষ্ঠিরিপক্ষিবৎ নানাবর্ণান্ । ঋদ্ধিং সম্পদম্, বৈশ্রবণীং  
কুবেরসম্পত্ত্যাম্ ॥১২—১৩॥

ধৃতরাষ্ট্র-লিলেন—‘পুত্র ! তুমি সমুপ্ত হইতেছ কেন ? তাহা আমি যথার্থরূপে  
শুনিতে ইচ্ছা করি, শুনিয়া যদি মনে করি যে, আমার উপদেশ সমীচীন হইবে, তাহা  
হইলে আমি তোমাকে উপদেশ দিব ॥৮॥

বিপক্ষনগরবিজয়ী পুত্র ! তুমি বিশাল ঐশ্বর্য লাভ করিয়াছ এবং তোমার সকল  
ভ্রাতা, মিত্র, সম্বন্ধী ও বন্ধুবর্গ তোমার নিকটে ভৃত্যের স্থায় অবস্থান করে ॥৯॥

এবং তুমি উত্তম মৃশ্ববহ্ন পরিধান কর, পলাশ (পোলাও) ভোজন কর, আর  
উত্তম অশ্ব সকল তোমাকে বহন করে, তথাপি তুমি কেন মলিন ও কৃশ হইতেছ ?’ ॥১০॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘পিতঃ ! দশ সহস্র মহাত্মা স্নাতক ব্রাহ্মণ প্রত্যহ যুধিষ্ঠিরের  
গৃহে স্বর্ণপাত্রের ভোজন করেন ॥১১॥

ভরতনন্দন ! আর আমার শত্রু পাণ্ডবগণের দিব্যপুষ্পকনাসম্বিত সেই দিব্য  
সভা, তিষ্ঠিরিপক্ষীর স্থায় নানাবর্ণের বহুতর অশ্ব, নানাবিধ রত্ন এবং কুবেরের স্থায়  
বিশাল সমৃদ্ধি দেখিয়া আমি অমৃতপ্ত হইতেছি’ ॥১২—১৩॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যদীচ্ছসি শ্রিয়ং তাত ! যাদৃশী সা যুধিষ্ঠিরে ।  
 বিশিষ্টাং বা নরশ্রেষ্ঠ ! শীলবান্ ভব পুত্রক ! ॥১৪॥  
 শীলেন হি ত্রয়ো লোকাঃ শক্যা জেতুং ন সংশয়ঃ ।  
 ন হি কিঞ্চিদসাধ্যং বৈ লোকে শীলবতাং ভবেৎ ॥১৫॥  
 একরাত্রেণ মাক্ষাতা ত্র্যহেণ জনমেজয়ঃ ।  
 সপ্তরাত্রেণ নাভাগঃ পৃথিবীং প্রতিপেদিরে ॥১৬॥  
 এতে হি পাথিবাঃ সর্বের শীলবন্তো দয়াদ্বিতাঃ ।  
 অহস্তেবাং গুণক্ৰীতা বনুধা স্বয়মাগতা ॥১৭॥

দুর্যোধন উবাচ ।

কথং তং প্রাপ্যতে শীলং শ্রোতুমিচ্ছামি ভারত ! ।  
 যেন শীলেন তৈঃ প্রাপ্তা ক্ষিপ্রমেব বনুধরা ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । শ্রিয়ং সম্পদম্ । বিশিষ্টামধিকাম্ । শীলবান্ সংস্ভাবাঃ ॥১৪॥  
 শীলেনেতি । অসাধ্যং সাধ্যয়িতুমশক্যম্ ॥১৫॥  
 শীলকলমাহ একেতি । প্রতিপেদিরে জয়েন লেভিরে ॥১৬॥  
 এত ইতি । গুণেন ক্রীতা ক্রীতসব্যসদায়কীকৃতা ॥১৭॥  
 কথমিতি । তত্তাদৃশমুত্তমম্ ॥১৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বৎস ! নরশ্রেষ্ঠ ! পুত্র ! যুধিষ্ঠিরের যেরূপ সমৃদ্ধি হইয়াছে, তুমি যদি সেইরূপ সমৃদ্ধি কিংবা তদপেক্ষা অধিক সমৃদ্ধি লাভ করিবার ইচ্ছা কর, তাহা হইলে সংস্ভাবসম্পন্ন হও ॥১৪॥

কারণ, মানুষ স্বভাবের গুণেই ত্রিভুবন জয় করিতে পারে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । কেন না, সংস্ভাবসম্পন্ন লোকদিগের পক্ষে কোন বিষয়ই অসাধ্য নহে ॥১৫॥

মাক্ষাতা একরাত্রে, জনমেজয় তিন দিনে এবং নাভাগ সাত দিনে পৃথিবী লাভ করিয়াছিলেন ॥১৬॥

কারণ, এই রাজারা সকলেই সংস্ভাবসম্পন্ন ও দয়ালু ছিলেন ; সেই জন্যই পৃথিবী তাঁহাদের গুণে বশীভূত হইয়া, নিজেই তাঁহাদের নিরুটে আসিয়াছিলেন’ ॥১৭॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! সেই রাজারা যে স্বভাবের গুণে সবারই পৃথিবী লাভ করিয়াছিলেন, সেই স্বভাব কিপ্রকারে লাভ করা যায়, তাহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি’ ॥১৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অত্রোপ্যদাহরস্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

নারদেন পুরা প্রোক্তং শীলমাপ্রিত্য ভারত ! ॥১৯॥

প্রহ্লাদেন হতং রাজ্যং মহেন্দ্রস্ত মহাত্মনঃ ।

শীলমাপ্রিত্য দৈত্যেন ত্রৈলোক্যঞ্চ বশে কৃতম্ ॥২০॥

ততো বৃহস্পতিং শক্রঃ প্রাঞ্জলিঃ সমুপস্থিতঃ ।

তমুবাচ মহাপ্রাজ্ঞঃ শ্রেয় ইচ্ছামি বেদিতুম্ ॥২১॥

ততো বৃহস্পতিস্তন্যৈ জ্ঞানং নৈশ্চেষ্যসং পরম্ ।

কথয়ামাস ভগবান্ দেবেন্দ্রায় কুরুত্বহ ! ॥২২॥

এতাবচ্ছ্রেয় ইত্যেব বৃহস্পতিরভাষত ।

ইন্দ্রস্ত ভূয়ঃ পপ্রচ্ছ কো বিশেষো ভবেদিতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অত্রোতি । অত্রাপি অগ্নিরপি বিষয়ে, উদাহরন্তি মনশ্বিন ইতি শেষঃ ॥১৯॥

প্রোতি । শীলমাপ্রিত্য স্বভাবগুণেনৈবেত্যর্থঃ ॥২০॥

তত ইতি । শক্রো মহেন্দ্রঃ । তং বৃহস্পতিম্ ॥২১॥

তত ইতি । নৈশ্চেষ্যসং পরমমঙ্গলবিধায়ি ॥২২॥

এতাবদ্বিতি । বিশেষ এতদপেক্ষয়পি অধিকং শ্রেয়ঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইমে জনা ইতি । শীলাধারঃ ধর্মস্ত কারণমিতি শেষঃ ॥১—১৬॥ গুণাক্রীড়েতি পাঠে  
গুণাধারা ॥১৭—২১॥ নৈশ্চেষ্যসং মোক্ষোপযোগি ॥২২॥ কো বিশেষঃ নৈশ্চেষ্যাদপি কিং শ্রেয়

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! পূর্বকালে নারদ স্বভাবের বিষয় অবলম্বন  
করিয়া যাহা বলিয়াছিলেন, মনস্বীরা এই বিষয়েও সেই প্রাচীন ঘটনার উল্লেখ  
করিয়া থাকেন ॥১৯॥

দিতিবংশসম্ভূত প্রহ্লাদ স্বভাবের গুণে মহাত্মা ইন্দ্রের রাজ্য হরণ করিয়াছিলেন  
এবং ত্রিভুবনকেই বশীভূত করিয়াছিলেন ॥২০॥

তাহার পর মহাপ্রাজ্ঞ ইন্দ্র বৃহস্পতির নিকটে যাইয়া কৃতাজলি হইয়া তাঁহাকে  
বলিলেন—‘আমি নিজের মঙ্গলের বিষয় জানিতে ইচ্ছা করি’ ॥২১॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর ভগবান্ বৃহস্পতি সেই দেবরাজের নিকট পরমমঙ্গলজনক  
জ্ঞানের বিষয় বলিলেন ॥২২॥

তিনি আরও বলিলেন—‘এই পরিমাণই মঙ্গল’ ; কিন্তু ইন্দ্র পুনরায় জিজ্ঞাসা  
করিলেন—‘ইহা অপেক্ষা অধিক মঙ্গল কি হইতে পারে ? ॥২৩॥

## বৃহস্পতিব্রূবাচ ।

বিশেষোহস্তি মহাস্তাত । ভার্গবস্ত মহাত্মনঃ ।  
 অত্রাগময় ভদ্রং তে ভূয় এব সুরোত্তম । ॥২৪॥  
 আত্মনস্ত ততঃ শ্রেয়ো ভার্গবাৎ সুরমহাতপাঃ ।  
 জ্ঞানমাগময়ৎ শ্রীত্যা পুনঃ স পরমহু্যতিঃ ॥২৫॥  
 তেনাপি সমনুজাতো ভার্গবেণ মহাত্মনা ।  
 শ্রেয়োহস্তীতি পুনর্ভূয়ঃ শুক্রমাহ শতক্রতুঃ ॥২৬॥  
 ভার্গবস্তাহ সর্বজ্ঞঃ প্রহ্লাদস্ত মহাত্মনঃ ।  
 জ্ঞানমস্তি বিশেষেণেত্যুক্তো হৃষ্টশ্চ সোহভবৎ ॥২৭॥  
 স ততো ব্রাহ্মণো ভূত্বা প্রহ্লাদং পাকশাসনঃ ।  
 গত্বা প্রোবাচ মেধাবী শ্রেয় ইচ্ছামি বেদিতুম্ ॥২৮॥

## ভারতকৌমুদী

বিশেষ ইতি । ভার্গবস্ত ভৃগুপুত্রস্ত শুক্রস্ত বিদিত ইতি শেষঃ । আগময় তস্মাচ্ছিব্য,  
 তে ভব ভদ্রং মঙ্গলমন্ত ॥২৪॥

আত্মন ইতি । জ্ঞানং জ্ঞানরূপম্, আগময়ৎ প্রাপ্নোৎ, স শক্রঃ ॥২৫॥

তেনেতি । ভার্গবেণ শুক্রেণ । শ্রেয়োহস্তি কিমিতি কাঙ্ক্ষাঃ ॥২৬॥

ভার্গব ইতি । জ্ঞানং শ্রেয়োনিরূপণে বুদ্ধিঃ । স শতক্রতুঃ ॥২৭॥

স ইতি । পাকশাসন ইন্দ্রঃ । শ্রেয়ঃ কিংকারণকং মঙ্গলম্ ॥২৮॥

বৃহস্পতি বলিলেন—‘বৎস দেবশ্রেষ্ঠ । ইহা অপেক্ষাও অধিক মঙ্গল আছে বটে,  
 তবে তাহা মহাত্মা শুক্রাচার্য্য জ্ঞানেন ; সূতরাং তুমি পুনরায় তাহার নিকট যাইয়া  
 তাহা শিক্ষা কর, তোমার মঙ্গল হউক’ ॥২৪॥

তদনন্তর অতিমহাতপাও মহাতেজা ইন্দ্র যাইয়া শ্রীতিসহকারে শুক্রাচার্য্যের  
 নিকট জ্ঞানরূপ নিজের মঙ্গল শিক্ষা করিলেন ॥২৫॥

সেই মহাত্মা শুক্রাচার্য্যও অমুমতি করিলে, ইন্দ্র পুনরায় শুক্রাচার্য্যকে  
 বলিলেন—‘মঙ্গল আছে ত ?’ ॥২৬॥

তখন সর্বজ্ঞ শুক্রাচার্য্য কহিলেন—‘মহাত্মা প্রহ্লাদের এ বিষয়ে বিশেষ জ্ঞান  
 আছে’ । তিনি এইরূপ বলিলে ইন্দ্র আনন্দিত হইলেন ॥২৭॥

তাহার পর বুদ্ধিমান ইন্দ্র ব্রাহ্মণের রূপ ধারণ করিয়া যাইয়া প্রহ্লাদকে  
 বলিলেন—‘আমি আপনার নিকট মঙ্গল জানিতে ইচ্ছা করি’ ॥২৮॥



প্রহ্লাদস্তব্রবীদ্বিপ্রং ক্ষণে নাস্তি দ্বিজর্ষভ ! ।  
 ত্রৈলোক্যরাজ্যসকলং ততো নোপদিশামি তে ॥২৯॥  
 ব্রাহ্মণস্তব্রবীজাজন ! যস্মিন্ কালে ক্ষণে ভবেৎ ।  
 তদোপাদেয়মিচ্ছামি যদাচর্য্যমমুত্তমম্ ॥৩০॥  
 ততঃ শ্রীতোহভবদ্রাজা প্রহ্লাদো ব্রহ্মবাদিনঃ ।  
 তথৈতু্যক্ত্বা শুভে কালে জ্ঞানতত্ত্বং দদৌ তদা ॥৩১॥  
 ব্রাহ্মণোহপি যথান্যায়ং গুরুবৃত্তিমমুত্তমাম্ ।  
 চকর সর্ব্বভাবেন যদস্ত্য মনসেপ্সিতম্ ॥৩২॥  
 পৃষ্ঠেচ্চ তেন বহুশঃ প্রাপ্তং কথমমুত্তমম্ ।  
 ত্রৈলোক্যরাজ্যং ধর্ম্মজ্ঞ ! কারণং তদব্রবীহি মে ।  
 প্রহ্লাদোহপি মহারাজ ! ব্রাহ্মণং বাক্যমব্রবীৎ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

প্রহ্লাদ ইতি । ক্ষণঃ শ্রেয়ঃকথনে নম সময়ঃ । তত্র হেতুর্মাহ ত্রৈলোক্যোক্তি । ত্রৈলোক্য-  
 রাজ্যে ত্রিভুবনরাজ্যবর্ণনাদনে সকলং ব্যাপৃত্তম্ নম ক্ষণে নাস্তীতি সত্বকঃ ॥২৯॥

ব্রাহ্মণ ইতি । ক্ষণঃ শ্রেয়ঃকথনাবসরঃ । উপাদেয়ম্ উপাগম্য, আচর্য্যং শ্রেয়ঃকথনং  
 কর্তব্যম্ ॥৩০॥

ভত ইতি । ব্রহ্মবাদিনো বেদবক্তৃত্বব্রাহ্মণরূপিণ ইন্দ্র ॥৩১॥

ব্রাহ্মণ ইতি । ‘হুত্তমাম্ অত্যুত্তমাম্’ । অস্ত ব্রাহ্মণস্ত মনসা যদীপ্সিতং তৎপ্রাপ্তুমিতি শেষঃ ॥৩২॥

পৃষ্ট ইতি । তেন ব্রাহ্মণরূপিণা ইন্দ্রেণ, অহুত্তমং সর্ব্বোত্তমম্ । ‘ষট্পাদঃ শ্লোকঃ’ ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥২৯—২৯॥ আচর্য্যবাচর্য্যম্ ॥৩০—৩৩॥ কাব্যানি শুক্রেপ্রাক্তানি নীতিশাস্ত্রানিসর্ব্বজ্ঞব্রাতি-

কিন্তু প্রহ্লাদ সেই ব্রাহ্মণকে বলিলেন—‘ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি ত্রিভুবন শাসনে  
 ব্যাপৃত রহিয়াছি ; সুতরাং আপনার জিজ্ঞাসিত বিষয়ের উত্তর দিবার পক্ষে আমার  
 অবসর নাই, সেই জন্যই আমি আপনার নিকট তাহা বলিতে পারিতেছি না’ ॥২৯॥

তখন ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্র বলিলেন—‘রাজা ! যে সময়ে আপনার অবসর হইবে,  
 সেই সময়ে আমি পুনরায় আসিতে ইচ্ছা করি, তখন যাহা ভাল হইবে, আপনি  
 তাহা করিবেন’ ॥৩০॥

তৎপরে রাজা প্রহ্লাদ ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্রের উপরে সম্ভট হইলেন এবং ‘তাহাই  
 হইবে’ এই কথা বলিয়া উপযুক্ত সময়ে ইন্দ্রকে মঙ্গলবিষয়ে জ্ঞান দান করিলেন ॥৩১॥

ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্রও নিজের অভীষ্ট লাভ করিবার জন্য যথানিয়মে সর্ব্বপ্রকারে  
 অত্যুত্তম গুরুসেবা করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

## প্রহ্লাদ উবাচ ।

নাস্ম্যামি বিজ্ঞান্ বিশ্র ! রাজান্মীতি কনাচন ।

কাব্যানি বদতাং তেবাং সংযচ্ছামি বহামি চ ॥৩৪॥

তে বিশ্রক্কাঃ প্রভাষন্তে সংযচ্ছন্তি চ মাং সদা ।

তে মাং কাব্যপথে যুক্তং শুশ্রূষমনস্ময়কম্ ॥৩৫॥

ধৰ্ম্মাজ্ঞানং জিতক্রোধং নিয়তং সংযতেন্দ্রিয়ম্ ।

সমাসিকন্তি শাস্ত্রারঃ ক্রোধঃ মধিব মক্ষিকাঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

সোহহং বাগগ্রবিগ্য়ানং রসানামবলেহিতা ।

স্বজাত্যানধিতিষ্ঠামি নক্ষত্রাণীব চন্দ্রমাঃ ॥৩৭॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । বিজ্ঞান্ ব্রাহ্মণান্ । কাব্যঃ শুক্লভ্রমরানীতি কাব্যানি শুক্লোক্তনীতিবাক্যানীত্যর্থঃ, তেবাং ব্রাহ্মণানাং, সংযচ্ছামি নিজবাক্যং সংযুগোমি, বহামি তানি নীতিবাক্যানি ॥৩৪॥

ত ইতি । তে বিজ্ঞাঃ বিশ্রক্কাঃ বিশ্রতাঃ, সংযচ্ছন্তি উপদেশেন সংযতং কুরুন্তি । কাব্যপথে শুক্লোক্তনীতিমার্গে, যুক্তং সৰ্ব্বদা বিচরণপ্রবৃত্তম্ । নিয়তং নিয়মেন সংপথে চলিতম্ । শাস্ত্রার উপদেশোক্তে ব্রাহ্মণাঃ, ক্রোধঃ চক্রসত্ত্ববম্ ॥৩৫—৩৬॥

স ইতি । বাগগ্রে বাক্যং পূৰ্ণং বা বিদ্যা নীতিজ্ঞানানি তাসাম্, রসানাম্ অবলেহিতা আবাদকৰ্ত্তা । স্বজাত্যান্ স্বজাতিষু জাতান্ ॥৩৭॥

## ভারতভাবদীপঃ

মানেন নাস্ম্যামি ॥৩৪॥ তে যুগ্মঃ, তে জ্ঞাঃ সংযচ্ছামি নিম্নয়মানীতি মাং প্রভাষন্তে । ৩৫॥ কুদ্রাভির্মধুমক্ষিকাভিনির্ষিতং ক্রোধঃ মধু, তয় মক্ষিকা মধিব মাং তে শাস্ত্রেণ সিকন্তি । ৩৬॥

এবং তিনি বহুবার জিজ্ঞাসা করিলেন যে, ‘হে ধৰ্ম্মজ্ঞ ! আপনি কি প্রকারে এই অত্যাশ্রম ত্রৈলোকা রাজ্য লাভ করিলেন, তাহার কারণ আপনি আমার নিকট বলুন ।’ মহারাজ ! তখন প্রহ্লাদও ব্রাহ্মণকে এই কথা বলিলেন ॥৩৩॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ ! আমি রাজা বলিয়া কখনও ব্রাহ্মণগণের প্রতি অনুরা করি না এবং তাঁহারা যখন শুক্লপ্রণীত নীতি বলিতে থাকেন, তখন আমি নিজের বাক্য সংবরণ করি এবং তাঁহাদের বাক্য তদ্বয়চিন্তে শ্রবণ করি ॥৩৪॥

তখন তাঁহারা বিশ্বস্ত হইয়া আমাকে নীতিবাক্য বলেন এবং সৰ্ব্বদাই আমাকে সংযত রাখেন, আর আমি সৰ্ব্বদাই সংযতচিত্ত, সংপথপ্রবৃত্ত, ক্রোধশূন্য, ধৰ্ম্মলিপ্সু, অনুরাবিহীন ও শ্রবণেচ্ছু হইয়া, শুক্লোক্তনীতিমার্গে চলিতে থাকি ; সুতরাং মধু-মক্ষিকা যেমন চক্রের মধু নিসারণ করে, সেইরূপ সেই ব্রাহ্মণেরা আমাকে উপদেশ দিতে থাকিয়া বাক্যামৃত নিসারণ করিতে থাকেন ॥৩৫—৩৬॥

এতৎ পৃথিব্যামমৃতমেতচ্চক্ষুরমুত্তমম্ ।  
 যদব্রাহ্মণমুখে কাব্যমেতচ্ছুষ্ম প্রবর্ততে ॥৩৮॥  
 এতাবচ্ছেষ ইত্যাহ প্রহ্লাদো ব্রহ্মবাদিনম্ ।  
 শুক্রাশ্বিতস্তেন তদা দৈত্যেন্দ্রে। বাক্যমব্রবীৎ ॥৩৯॥  
 যথাবদগুরুবৃত্ত্যা তে প্রীতোহস্মি দ্বিজসত্তম ! ।  
 বরং বৃণীষ ভদ্রং তে প্রদাতাস্মি ন সংশয়ঃ ॥৪০॥  
 কৃতমিত্যেব দৈত্যেন্দ্রমুবাচ স চ বৈ দ্বিজঃ ।  
 প্রহ্লাদস্তব্রবীৎ প্রীতো গৃহতাং বর ইত্যুত ॥৪১॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

যদি রাজন্ ! প্রসমস্তং মম চেদিচ্ছসি প্রিয়ম্ ।  
 ভবতঃ শীলমিচ্ছামি প্রাপ্তুমেষ বরো মম ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি । অমৃতম্ অমৃতবস্তুমঙ্গলকরম্ । কাব্যং শুক্রপ্রণীতনীতিবাক্যম্, এতচ্ছুষ্ম রাজা  
 রাজ্যশাসনে প্রবর্ততে ॥৩৮॥

এতাবদিতি । শুক্রাশ্বিতঃ সেবিতঃ, তেন ব্রাহ্মণরূপিণা ইন্দ্রেণ ॥৩৯॥

যথাবদিতি । গুরুবৃত্ত্যা গুরুসেবয়া । ভদ্রং মঙ্গলম্ ॥৪০॥

কৃতমিতি । কৃতম্ উপদেশরূপমঙ্গলং ত্বয়া বিহিতমেব ॥৪১॥

যদৌতি । শীলং স্বভাবম্ । মহৎ নিজস্বভাবং দেহীতি ভাবঃ ॥৪২॥

আমি তাঁহাদের নীতিজ্ঞানের রস অবলেনহন করি এবং চন্দ্র যেমন নক্ষত্রগণকে  
 আশ্রয় করিয়া থাকেন, আমিও তেমন স্বজাতীয়গণকে আশ্রয় করিয়া থাকি ॥৩৭॥

ব্রাহ্মণমুখে যে শুক্রপ্রণীত নীতিবাক্য থাকে, তাহাই পৃথিবীতে অমৃততুল্য এবং  
 তাহাই রাজাদের সর্বোত্তম চক্ষু; আর রাজারা তাহা শুনিয়াই রাজ্যশাসনে প্রবৃত্ত  
 হন ॥৩৮॥

‘ইহাই মঙ্গল’ এইরূপ প্রহ্লাদ ব্রাহ্মণকে বলিলেন । পরে আবার ব্রাহ্মণরূপী  
 ইন্দ্রের শুক্রাশ্বায় সন্তুষ্ট হইয়া প্রহ্লাদ তাঁহাকে কহিলেন— ॥৩৯॥

‘ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনার যথাবিধি গুরু শুক্রাশ্বায় আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি ; অতএব  
 আপনি বর গ্রহণ করুন, আমি আপনাকে অভীষ্ট মঙ্গল দান করিব, ইহাতে কোন  
 সন্দেহ নাই’ ॥৪০॥

তখন ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্র প্রহ্লাদকে বলিলেন—‘আপনি ত আমাকে মঙ্গল প্রদান  
 করিয়াছেন’; কিন্তু প্রহ্লাদ তাহাতে আরও সন্তুষ্ট হইয়া বলিলেন—‘আপনি বর  
 গ্রহণ করুন’ ॥৪১॥

ততঃ শ্রীতস্ত্ব দৈত্যোদ্ভ্রো ভয়মশ্যভবম্ ॥৮৩॥

বরে প্রদিক্ষে বিপ্রেণ নান্নতেজায়মিত্যুত ॥৮৩॥

এবমস্থিতি স গ্রাহ প্রহ্লাদো বিশ্বিতস্তদা ।

উপাকৃত্য তু বিপ্রায় বরং দুঃখাশ্বিতোহভবৎ ॥৮৪॥

দন্তে বরে গতে বিপ্রে চিন্তাসীম্মহতী তদা ।

প্রহ্লাদস্ত মহারাজ ! নিশ্চয়ং ন চ জগ্মিবান্ ॥৮৫॥

তস্ত চিন্তয়তস্তাবচ্ছায়াভূতং মহাদ্রুতি ।

তেজোবিগ্রহবতাত ! শরীরমজহাদদা ॥৮৬॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অস্ত দৈত্যোদ্ভ্রো । প্রদিক্ষে গৃহীতে, অয়ং বিপ্রঃ অন্নভোজ্য ন ইতি হেতোরেব মহদভয়মভবৎ । সন্ধিরার্থঃ ॥৮৩॥

এবমিতি । এবমস্ত্ব মদীয়ং শীলং মদীয়মস্ত । উপাকৃত্য প্রদায়, দুঃখাশ্বিতোহভবৎ অজ্ঞানঃ শীলদানেন হ্রদিবারক্ষতিসম্ভাবন্য ইতি ভাবঃ ॥৮৪॥

দন্ত ইতি । নিশ্চয়ং কৌদুশী ক্ষতিভবেদিত্যর্থ নির্ধন্য, ন চ জগ্মিবান্ ন চ প্রাপ্তবান্ ॥৮৫॥

তন্তেতি । ছায়াভূতং ছায়াবদম্পষ্টদৃশ্যম্ । বিগ্রহবৎ আকৃতিমৎ তেজঃ, শরীরং তস্ত প্রহ্লাদস্ত দেহম্ ॥৮৬॥

#### ভারতভাবদীপঃ

ন ইতি । বাগগ্রবিধানং বাগ্গ্রে এব ন তু পুস্তকে বিদ্যা যেষাং তেষাম্ ॥৩৭—৪২॥ তেজাশ্বমিতি সন্ধিরার্থঃ ॥৮৩—৮৫॥ তেজোবিগ্রহবভেগ্নোময়শরীরং শীলম্ ॥৮৬—৭১॥

ইতি শাস্তিপৰ্ব্বণি রাগার্থে নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২১॥

তখন ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্র বলিলেন, দৈত্যরাজ ! আপনি যদি আমার উপরে প্রসন্ন হইয়া থাকেন এবং আপনি যদি আমার প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে আমি আপনার স্বভাব লাভ করিবার ইচ্ছা করি, ইহাই আমার বর হউক' ॥৮২॥

তাহার পর প্রহ্লাদ সন্তুষ্ট হইলেন বটে ; কিন্তু ব্রাহ্মণ বর গ্রহণ করিলে, 'ইনি অন্নভোজ্য হইবেন না' ইহা ভাবিয়া প্রহ্লাদের গুরুতর ভয় জন্মিল ॥৮৩॥

তখন প্রহ্লাদ বিশ্বাসপন্ন হইয়া বলিলেন—'এইরূপই হউক' । প্রহ্লাদ এইভাবে ব্রাহ্মণকে বর দান করিয়া দুঃখিত হইলেন ॥৮৪॥

মহারাজ ! প্রহ্লাদ বর দান করিলে এবং সেই ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্র চলিয়া গেলে, প্রহ্লাদের গুরুতর চিন্তা উপস্থিত হইল । কেন না, তিনি সে বিষয়ে কোন নিশ্চয় করিতে পারিলেন না ॥৮৫॥

বৎস ! তিনি চিন্তা করিতেছিলেন, এমন সময়ে ছায়ার আয় অম্পষ্ট, অতিশয় উজ্জ্বল ও আকৃতিশালী একটা তেজ প্রহ্লাদের শরীর ত্যাগ করিয়া নির্গত হইল ॥৮৬॥

তমপৃচ্ছ্যম্‌হাকারং প্রহ্লাদঃ কো ভবানিতি ।  
 প্রত্যাহ তন্ত শীলোহস্মি ত্যক্তো গচ্ছাম্যহং স্বয়া ॥৪৭॥  
 তস্মিন্‌ দ্বিজোদয়ে রাজন্‌ ! বৎসাম্যহমনিন্দিতে ! ।  
 যোহসৌ শিষ্যস্বমাগম্য স্বয়ি নিত্যং সমাহিতঃ ।  
 ইত্য়ুক্ত্বাস্তুহিতং তদৈ শত্রুং চায়াবিশং প্রভো ! ॥৪৮॥  
 তস্মিন্‌স্তেজসি যাতে তু তাদৃগ্‌রূপস্ততোহপরঃ ।  
 শরীরাস্মিঃস্বতস্তস্য কো ভবানিতি চাত্রবীৎ ॥৪৯॥  
 ধৰ্ম্মং প্রহ্লাদ ! মাং বিদ্ধি যত্রাসৌ দ্বিজসন্তমঃ ।  
 তত্র যাশ্চামি দৈত্যেন্দ্র ! যতঃ শীলং ততো হৃহম্‌ ॥৫০॥  
 ততোহপরো মহারাজ ! প্রজ্ঞান্নিব তেজস ! ।  
 শরীরাস্মিঃস্বতস্তস্য প্রহ্লাদস্য মহাত্মনঃ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । প্রত্যাহ প্রতিব্রবীতি স্ব, শীলঃ স্বভাবঃ ॥৪৭॥  
 তস্মিন্‌ ইতি । সমাহিতঃ শিক্ষায়াং কৃতমনোযোগঃ । তৎ শীলম্‌ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৮॥  
 তস্মিন্‌ ইতি । তন্ত প্রহ্লাদস্য, অত্রবীৎ প্রহ্লাদঃ ॥৪৯॥  
 ধৰ্ম্মমিতি । বিজসন্তমো ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্রঃ । যতো যত্র, ততস্তত্র ॥৫০॥  
 উত ইতি । প্রজ্ঞান্নিব আদ্যোক্তপ্রসারণাদিতাপরঃ ॥৫১॥

তখন প্রহ্লাদ সেই দীর্ঘাকৃতি তেজঃপুঞ্জের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—“আপনি কে ?” তেজঃপুঞ্জ উত্তর করিল—“আমি স্বভাব, তুমি আমাকে ত্যাগ করিয়াছ ; সুতরাং আমি যাইতেছি” ॥৪৭॥

রাজা । ঐ যিনি তোমার শিষ্য হইয়া শিকা লাভের জন্য সর্বদা তোমার নিকট নিবিষ্ট চিত্ত থাকিতেন, সেই অনিন্দিত ব্রাহ্মণে যাইয়া আমি বাস করিব’ প্রভাবশালী মহারাজ ! এই কথা বলিয়া সেই তেজঃপুঞ্জ অস্তুহিত হইল এবং ইন্দ্রের দেহে যাইয়া প্রবেশ করিল ॥৪৮॥

সেই তেজ চলিয়া গেলে, তাহার পর সেইরূপই আর একটা তেজ প্রহ্লাদের শরীর হইতে নির্গত হইল । তখন প্রহ্লাদ আবার জিজ্ঞাসা করিলেন—“আপনি কে ?” ॥৪৯॥

সেই তেজ বলিল—‘দৈত্যশ্রেষ্ঠ প্রহ্লাদ ! তুমি আমাকে ধৰ্ম্ম বলিয়া অবগত হও । সেই ব্রাহ্মণ যেখানে গিয়াছেন, আমিও সেইখানে যাইব । কেন না, যেখানে স্বভাব থাকে, আমিও সেইখানেই থাকি ॥৫০॥

কো ভবানিতি পৃষ্ঠশ্চ তমাহ স মহাত্ম্যতিঃ ।  
 সত্যং বিদ্যাসুরেন্দ্রাণ্য প্রয়াশ্চে ধর্মমহম্ ॥৫২॥  
 তস্মিন্মনুগতে সত্যে মহান্ বৈ পুরুষোহপরঃ ।  
 নিশ্চক্রাম ততস্তস্মাৎ পৃষ্ঠশ্চাহ মহাবলঃ ॥৫৩॥  
 বৃত্তং প্রহ্লাদ ! মাং বিদ্ধি যতঃ সত্যং ততো হৃদম্ ।  
 তস্মিন্ গতে মহাশব্দঃ শরীরাত্তস্য নির্ঘর্যো ॥৫৪॥  
 পৃষ্ঠশ্চাহ বলং বিদ্ধি যতো বৃত্তমহং ততঃ ।  
 ইত্যুক্ত্য প্রযর্যো তত্র যতো বৃত্তং নরাধিপ ! ॥৫৫॥  
 ততঃ প্রভাময়ী দেবী শরীরাত্তস্য নির্ঘর্যো ।  
 তামপৃচ্ছৎ স দৈত্যেন্দ্রঃ সা শ্রীরিত্যেনমব্রবীৎ ॥৫৬॥

## ভারতকৌমুদী

ক ইতি । পৃষ্ঠঃ প্রহ্লাদেন । বিদ্ধি মাং জানীহি, ধর্মমহ ধর্ম্মেণ সহ ॥৫২॥  
 তস্মিন্মিতি । অনুগতে ধর্ম্মেণ সহ প্রস্থিতে । তস্মাৎ প্রহ্লাদশরীরাত্তস্য ॥৫৩॥  
 বৃত্তমিতি । বৃত্তং চরিত্রম্ । মহাশব্দঃ কস্তচিৎ নির্ঘবৃত্ত বিশালা ধ্বনিঃ ॥৫৪॥  
 পৃষ্ঠ ইতি । পৃষ্ঠঃ প্রহ্লাদেন, মাং বলং বিদ্ধি ॥৫৫॥  
 তত ইতি । তত্র প্রহ্লাদস্ত । এনং দৈত্যেন্দ্রঃ প্রহ্লাদম্ ॥৫৬॥

মহারাজ ! তাহার পর আর একটি পুরুষ ভেঙ্গে যেন জ্বলিতে থাকিয়া, সেই মহাত্মা প্রহ্লাদের শরীর হইতে নির্গত হইল ॥৫১॥

তখন প্রহ্লাদ জিজ্ঞাসা করিলেন—‘আপনিকে’; সেই মহাতেজা পুরুষ বলিল—  
 ‘অশ্বরাজ ! আপনি আমাকে সত্য বলিয়া অবগত হউন, এখন আমি ধর্ম্মের অনু-  
 সরণ করিব’ ॥৫২॥

সেই সত্য ধর্ম্মের অনুসরণ করিলে, আর একটি বিশাল পুরুষ প্রহ্লাদের দেহ  
 হইতে নির্গত হইল এবং প্রহ্লাদ জিজ্ঞাসা করিলে, সেই মহাবল পুরুষ বলিল—॥৫৩॥

‘প্রহ্লাদ ! তুমি আমাকে চরিত্র বলিয়া অবগত হও, যেখানে সত্য থাকেন,  
 আমিও সেইখানেই থাকি’ এই কথা বলিয়া সেই চরিত্র চলিয়া গেলে, প্রহ্লাদের  
 দেহ হইতে একটা বিশাল শব্দ নির্গত হইল ॥৫৪॥

তখন প্রহ্লাদ জিজ্ঞাসা করিলে, সেই পুরুষ বলিল—‘তুমি আমাকে বল বলিয়া  
 অবগত হও, যেখানে চরিত্র থাকে, আমিও সেইখানেই থাকি’; রাজা ! এই কথা  
 বলিয়া চরিত্র যেখানে ছিল, বল সেই খানে চলিয়া গেল ॥৫৫॥

তাহার পর তেজস্বিনী এক দেবী প্রহ্লাদের শরীর হইতে নির্গত হইলেন, তখন  
 প্রহ্লাদ জিজ্ঞাসা করিলে, সেই দেবী প্রহ্লাদকে বলিলেন—‘আমি লক্ষ্মী ॥৫৬॥

উষিতান্মি স্বয়ং বীর ! স্বয়ি সত্যপরাক্রম ! ।

স্বয়া ত্যক্তা গমিষ্যামি বলং হনুগতা হৃদম্ ॥৫৭॥

ততো ভয়ং প্রাহুরাসীং প্রহ্লাদস্ত মহাম্বনঃ ।

অপৃচ্ছৎ স ততো কুয়ঃ ক যাসি কমলালয়ে ! ॥৫৮॥

স্বং হি সত্যব্রতা দেবী লোকস্ত পরমেশ্বরী ।

কশ্চাসৌ ব্রাহ্মণশ্চৈষ্ঠত্ত্বমিচ্ছামি বেদিতুম্ ॥৫৯॥

শ্রীকৃষ্ণাচ ।

স শক্ৰো ব্রহ্মচারী যন্তুতশ্চৈবোপশিক্ষিতঃ ।

ত্রৈলোক্যে তে যদৈশ্বর্যং তত্তেনাপহতং প্রভো ! ॥৬০॥

শীলেন হি ত্রয়ো লোকাশ্চয়া ধর্মজ্ঞ ! নির্জিতাঃ ।

তদ্বিজ্ঞায় সুরেন্দ্রেণ তব শীলং হতং প্রভো ! ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

উষিতেতি । উষিতা হিতা । স্বয়া ত্যক্তা একশীলত্যাগেনৈব সর্বেষাং ত্যাগাদিতি ভাবঃ ।  
বলং শক্তিম্ ॥৫৭॥

তত ইতি । ভয়ং প্রাহুরাসীং লক্ষ্মীত্যাগাদিতি ভাবঃ । হে কমলালয়ে ! লক্ষ্মি ! ॥৫৮॥

স্বমিতি । সত্যে ব্রতং স্থিতিনিয়মো যন্তাঃ সা । তস্বং তস্ত বাথার্থ্যম্ ॥৫৯॥

স ইতি । উপশিক্ষা অন্ত সজ্জাতেতি উপশিক্ষিতঃ, তারকাদিষাদিতচ্ ॥৬০॥

শীলেনেতি । হতং বরদানেন দানাদ্গৃহীতম্ ॥৬১॥

যথার্থপরাক্রমশালী বীর ! আমি আপনাতে বাস করিয়াছি, এখন আপনি আমাকে ত্যাগ করিয়াছেন বলিয়া আমি চলিয়া যাইব । কেন না, আমি চিরদিনই বলের অনুসরণ করিয়া থাকি' ॥৫৭॥

তাহার পর মহাত্মা প্রহ্লাদের গুরুতর ভয় জন্মিল ; সুতরাং তিনি পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—“লক্ষ্মীদেবি ! আপনি কোথায় যাইতেছেন ॥৫৮॥

আপনি সত্যব্রতা এবং জগতের পরমেশ্বরী ; আর ঐ ব্রাহ্মণটা কে ? উহার তত্ত্ব আমি জানিতে ইচ্ছা করি' ॥৫৯॥

লক্ষ্মীদেবী বলিলেন—‘রাজা ! যিনি ব্রহ্মচারী থাকিয়া আপনার নিকট হইতে শিক্ষা লাভ করিয়া গিয়াছেন, তিনি ইন্দ্র । ত্রিভুবনে আপনার যে ঐশ্বর্য্য ছিল, তাহা তিনি অপহরণ করিয়াছেন ॥৬০॥

ধর্মজ্ঞ অনুবরাজ ! আপনি স্বভাবের গুণেই ত্রিভুবন জয় করিয়াছিলেন, তাহা বুঝিয়া দেবরাজ আপনার সেই স্বভাব অপহরণ করিয়াছেন ॥৬১॥

ধর্মঃ সত্যং তথা বৃত্তং বলকৈব তথাপ্যহম্ ।

শীলমূলা মহাপ্রাজ্ঞ ! সদা নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥৬২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

এবমুক্ত্বা গতা ত্রীশ্ব তে চ সর্কে যুধিষ্ঠির ! ।

দুর্যোধনস্ত পিতরং ভূয় এবাত্রবীতদা ॥৬৩॥

শীলস্ত তত্ত্বমিচ্ছামি বেত্তুং কৌরবনন্দন ! ।

প্রাপ্যতে চ যথা শীলং তং চোপায়ং ত্রবীহি মে ॥৬৪॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সোপায়ং পূর্বমুদ্ধিকং প্রহ্লাদেন মহাত্মনা ।

সংক্ষেপেণ তু শীলস্ত শৃণু প্রাপ্তিং নরেশ্বর ! ॥৬৫॥

অদ্রোহঃ সর্বভূতেষু কর্মণা মনসা গিরা ।

অনুগ্রহশ্চ দানঞ্চ শীলমেতৎ প্রশস্ত্যতে ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম ইতি । অহং লক্ষীঃ । শীলমূলা ইতি একশীলগমনেনৈব সর্কে গতা ইতি ভাবঃ ; নাদি ধর্মাদিকঃ সর্কঃ ॥৬২॥

এবমিতি । তে ধর্মাদয়ঃ । ভূয় এব পুনরপি ॥৬৩॥

শীলস্তেতি । তত্ত্বং স্বরূপম্, বেত্তুং বেদিভূতম্ ॥৬৪॥

সোপায়মিতি । উপায়ং সহেতি সোপায়ং শীলম্, উদ্ভিষ্টম্ উপক্রম এবোক্তম্ ॥৬৫॥

অদ্রোহ ইতি । ক্রোধখেনাপকারো দ্রোহঃপ্রভাবঃ অদ্রোহঃ, সর্বভূতেষু সকলপ্রাণিষু ॥৬৬॥

মহাপ্রাজ্ঞ ! ধর্ম, সত্য, চরিত্র, বল এবং আমি—আমাদের সকলেরই মূল এক-মাত্র স্বভাব ; সুতরাং আপনার সেই স্বভাব না থাকায় ধর্মপ্রভৃতি আর কোনটাই নাই, এ বিষয়ে কোন সন্দেহও নাই’ ॥৬২॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! এইরূপ বলিয়া লক্ষ্মীদেবী চলিয়া গেলেন এবং ধর্ম-প্রভৃতি আর সকলেও প্রস্থান করিলেন । তখন দুর্যোধন পুনরায় ধৃতরাষ্ট্রকে এই কথা বলিলেন—॥৬৩॥

‘কৌরবনন্দন ! আমি স্বভাবের স্বরূপ জানিতে ইচ্ছা করি ; আর সেই স্বভাব যে ভাবে লাভ করা যায়, তাহার উপায়ও আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥৬৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘রাজা ! মহাত্মা প্রহ্লাদ প্রথমেই ইন্দের নিকটে স্বভাব ও তাহার প্রাপ্তির উপায় বলিয়াছিলেন । সে যাহা হউক, তুমি এখন সংক্ষেপে সেই স্বভাবপ্রাপ্তির উপায় ভাষণ কর ॥৬৫॥

ক্রোধবশতঃ কায়মনোবাক্যে কোন প্রাণীরই অপকার না করা এবং সকলকেই অনুগ্রহ ও দান করা—এইরূপ স্বভাবই প্রশস্ত ॥৬৬॥



যদশ্চেবাং হিতং ন স্তাদান্ননঃ কৰ্ম পৌরুষম্ ।  
 অপত্রপেত বা যেন ন তং কুর্যাৎ কথকন ॥৬৭॥  
 তত্ কৰ্ম তথা কুর্যাদ্যেন দ্ভাঘ্যেত সংসদি ।  
 শীলং সমাসেনৈতস্তে কথিতং কুরুসত্তম ! ॥৬৮॥  
 যদ্যপ্যশীলা নৃপতে ! প্রাপ্নু বস্তি ত্রিয়ং কচিৎ ।  
 ন ভুঞ্জতে চিরং তাত ! সমূলশ্চ ন সস্তি তে ॥৬৯॥  
 এতদ্বিদিহা তত্ত্বেন শীলবান্ ভব পুত্রক ! ।  
 যদীচ্ছসি ত্রিয়ং তাত ! সুবিশিষ্টাং যুধিষ্ঠিরাৎ ॥৭০॥

ভীষ্ম উবাচ ।

এতং কথিতবান্ পুত্রে ধৃতরাষ্ট্রে নরাধিপঃ ।  
 এতং কুরুষ কৌন্তেয় ! ততঃ প্রাপ্ত্বাসি তৎফলম্ ॥৭১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কণি  
 রাজধর্ম্মে শীলবর্ণনে একবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভারতকৌমুদী

যদীতি । পৌরুষং কৃতিসাধ্যম্ । অপত্রপেত লঙ্ঘেত ॥৬৭॥

তদ্বিতি । দ্ভাঘ্যেত লোভৈঃ কৰ্ত্তা প্রশস্তেত । সমাসেন সংক্ষেপেণ ॥৬৮॥

যদীতি । অশীলা অপ্রশস্তত্বত্বা অনাঃ । ন সস্তি ন তিষ্ঠন্তি নশ্বরীত্যর্থঃ ॥৬৯॥

এতদ্বিতি । শীলবান্ উক্তবিধস্বভাববান্ । সুবিশিষ্টামতাধিক্যম্ ॥৭০॥

এতদ্বিতি । পুত্রে পুত্রপ্ররোধোৎপাদিকৈঃ । তৎফলং শীলফলম্ ॥৭১॥

ইতি মহাভাষাশাখায় ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতশীকারাং  
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যারায় শান্তিপর্কণি রাজধর্ম্মে একবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

নিজের যে কার্য্য অস্ত্রের হিতজনক না হয়, কিংবা যে কার্য্যদ্বারা লজ্জিত হইতে  
 হয়, সেই কার্য্য কোন প্রকারেই করিবে না ॥৬৭॥

মানুষ সভ্যমধ্যে যে কার্য্যের গুণে তাহার কৰ্ত্তাকে প্রশংসা করে, সেই কার্য্য  
 সেইভাবে করিবে । কৌরবশ্রেষ্ঠ ! এই আমি তোনার নিকট সংক্ষেপে স্বত্তাবের  
 বিষয় বলিলাম ॥৬৮॥

রাজা ! বৎস ! হুই স্বভাবাবহিত লোকেরা যদি কখনও সম্পদ প্রাপ্ত হয়, তথাপি  
 তাহারা তাহা চিরকাল ভোগ করিতে পারে না, প্রত্যুত সমূল বিনষ্টই হয় ॥৬৯॥

বৎস ! পুত্র ! তুমি যদি যুধিষ্ঠির অপেক্ষা অধিক সম্পদ লাভ করিবার ইচ্ছা কর,  
 তাহা হইলে এই বিষয় যথার্থরূপে জানিয়া সংস্বতাবসম্পন্ন হও' ॥৭০॥

(৬৯) ইতঃ পরম্ 'ধৃতরাষ্ট্র উবাচ'—বক বর্জ্জ নি ।

• '...চতুর্বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' পি বক বর্জ্জ নি ।

## দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

শীলং প্রধানং পুরুষে কথিতং তে পিতামহ ! ।

কথমাশা সমুৎপন্ন৷ কা চ সা তদ্বদন্ত মে ॥১॥

সংশয়ো মে মহানেষ সমুৎপন্নঃ পিতামহ ! ।

ছেতা চ তস্য নাত্যোহস্মি স্বতঃ পরপুরুষম্ ॥২॥

পিতামহাশা মহতী মমাসৌচ্ছিন্নবোধনে ।

প্রাপ্তে যুছে তু তদ্ব্যক্তং তৎকর্তারমিতি প্রভো ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শীলমিতি । পুংসে পুরুষস্ত, যুকে শাখা যুক্তস্ত শাখা ইত্যাদিবৎ বটীসমুৎপাদ্যবর্তনাতাব্যং ।  
তে স্বরা ॥১॥

সংশয় ইতি । ছেতা অপনোদনকর্তা । অতএব তদেষ বদন্তেতি ভাবঃ ॥২॥

পিতামহেতি । প্রাপ্তে উপস্থিতে, তৎ যমি রাজ্যার্জনানম্, যুক্তং জ্ঞানম্ । অতএব অরম্  
স্ববোধনঃ তৎ রাজ্যার্জনানং কৰ্তা করিত্বতি, ইতি আশা ॥৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘কুন্তীনন্দন ! রাজা যুতরাষ্ট্র পুত্র দুর্যোধনের নিকট ইহা বলিয়া-  
ছিলেন ; অতএব তুমিও এইরূপই কর, তাহা হইলে তাহার কল লাভ করিবে’ ॥১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! আপনি পুরুষের গুণের মধ্যে স্বভাবকেই প্রধান  
বলিলেন ; কিন্তু আশা কি করিয়া উৎপন্ন হইল এবং সেই আশাটাই বা কি, তাহা  
আপনি আমার নিকট বলুন ॥১॥

বিপকনগরবিজয়ী পিতামহ ! আমার এই গুরুতর সন্দেহ উৎপন্ন হইয়াছে ;  
অথ চ আপনি ভিন্ন অন্ত কেহই ইহার ছেতা নাই ॥২॥

প্রভাবশালী পিতামহ ! বৃদ্ধ উপস্থিতির সম্ভাবনা হইলে, আমাকে রাজ্যের অর্জন  
করা দুর্যোধনের উচিত ; সুতরাং তিনি তাহা অবশ্যই করিবেন—এইরূপ দুর্যোধনের  
বিষয়ে আমার গুরুতর আশা জন্মিয়াছিল ॥৩॥

(১)....কথং আশা.....কা চ সা—পি বদ বর্জ ।

সৰ্বস্বাশা স্তুমহতী পুরুষশোপজায়তে ।

তস্যাং বিহন্যমানায়াং দুঃখো যুত্ব্যন সংশয়ঃ ॥৪॥

সোহহং হতাশো দুৰ্ব্বাক্ৰিঃ কৃতস্তেন দুৰাত্মনা ।

পার্তরাষ্ট্রেণ রাজেন্দ্র ! পশ্য মন্দাত্মতাং মম ॥৫॥

আশাং মহত্তরাং মন্যে পৰ্ব্বতাদপি সঙ্কমাং ।

আকাশাদপি বা রাজনপ্রমেষেইব বা পুনঃ ॥৬॥

এষা চৈব কুরুশ্রেষ্ঠ ! দুৰ্ব্বিচিন্ত্যা স্তুত্বল্ভা ।

দুত্বল্ভত্বাচ্চ পশ্যামি কিমণ্যদুত্বল্ভঃ ততঃ ॥৭॥

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্র তে বৰ্ত্তয়িষ্যামি যুধিষ্ঠির ! নিবোধ তৎ ।

ইতিহাসং স্মিত্রেস্ব নিবৃত্তমুষভস্ব চ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

সৰ্বস্বাশা । তুঃখো তুঃখজনকো ভাবঃ যুত্ব্যনাং স্তাং ॥৪॥

স ইতি । দুৰ্ব্বাক্ৰিঃ বুদ্ধ প্রবৰ্দ্ধকতয়া তুঃবুদ্ধিঃ । মন্দাত্মতাং মূঢ়তাম্ ॥৫॥

আশামিতি । হে রাজন্ । ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! অপ্রমেষেইব পরিমাতৃমশকৈব, সা আশেতি  
শেষঃ ॥৬॥

এষেতি । স্তুত্বল্ভত্বাদেব স্তুত্বল্ভা । পশ্যামি কিমিতি কাকুঃ ॥৭॥

অন্যেতি । হে যুধিষ্ঠির ! অত্র বিষয়ে, স্মিত্রেণ রাজঃ, ঋষভস্ব চ যুগেনঃ সংবাদে নিবৃত্তং  
নিষ্পন্নমিতিহাসম, তে ত্বাভিক্রে বৰ্ত্তয়িষ্যামি উপহ্বাপয়িষ্যামি, তৎ ত্বং নিবোধ শৃণু ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নীলমিতি ॥১—২। যুক্তং বুদ্ধং বিনেব রাজ্যাক্দানং কৰ্ত্তা করিষ্যতি ॥৩—৫। পৰ্ব্বতান্নহ-  
সকল পুরুষেরই গুরুতর আশা জন্মিয়া থাকে ; আশাব তাহা প্রতিহত হইলে  
তাহার গুরুতর দুঃখ, এমন কি মৃত্যুও হইতে পারে, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই ॥৭॥

কিন্তু ত্বাবা তুৰ্য্যোান আমার সেই আশা বিনষ্ট করিয়াছিল, তাহাতেই আমার  
দুৰ্ব্বাক্ৰি জন্মিয়াছিল ; ততএব ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! দেখুন—আমার কি মূঢ়তা আসিয়াছিল ॥৫॥  
ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! আমি মনে করি, মাতৃষের আশা বৃক্সমম্বিত পৰ্ব্বত কিংবা আকাশ  
তটতেও বৃক্সব তটতে পারে ; তথ্য সেই আশার পরিমাণই করিতে পারা  
যায় না ॥৬॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! এই আশা অচিন্তনীয় এবং উহার ফলও অতিদুত্বল্ভ, সেই অতি-  
দুত্বল্ভত্বনিবন্ধনই আশা অপেক্ষা দুত্বল্ভ অথ কিছুই দেখিতে পাই না ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! এ বিষয়ে স্মিত্ররাজা ও ঋষভমুনির ইতিহাস  
তোমার নিকট বলিতেছি, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৮॥

সুমিত্রো নাম রাজর্ষিহৈহয়ো যুগয়াং গতঃ ।

সসার স যুগং বিদ্ধা বাণেনানতপর্কণা ॥৯॥

স যুগো বাণমাদায় যযাবমিতবিক্রমঃ ।

স চ রাজা বলাতুর্গং সসার যুগযুধপম্ ॥১০॥

ততো নিম্নং স্থলং চৈব স যুগোহ্দ্ৰবদাশুগঃ ।

মুহূর্তমিব রাজেন্দ্র ! সমেন স পথাগমৎ ॥১১॥

ততঃ স রাজা তারুণ্যাদৌরসেন বলেন চ ।

সসার বাণাসনভুং সখড়্গোহসৌ তমুজ্জবান্ ॥১২॥

ততো নদান্ নদীশৈচব পল্ললানি বনানি চ ।

অতিক্রম্যাভতিক্রম্য সসারৈকো বনেচরঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

সুমিত্র ইতি । হৈহয়ো হৈহয়বংশোৎপন্নঃ । সসার যুগমেবামুজগাম ॥৯॥

স ইতি । অমিতবিক্রমত্বাদেব বাণবিদ্ধোহপি যযাবিতি ভাবঃ ॥১০॥

তত ইতি । অদ্ৰবদ্রুতমগচ্ছৎ, আশুগঃ শীঘ্রগামী ॥১১॥

তত ইতি । ভারুণ্যাদৌরসেনবলাৎ, ওরসেন দৈহিকেন । বাণাসনভুং ধনুর্ধরঃ, তমুজ্জবান্ বর্ষাবৃতদেহঃ ॥১২॥

তত ইতি । পল্ললানি ক্ষুদ্রসরাংসি । বনেচরো যুগঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভরামবিচালাৎনৈব জ্ঞানমহন্তরাং ন চ যতঃশব্দেণ ॥৬॥ দুর্ভতা দুর্জয়া ॥৭—১১॥ বাণাসন-

তৈহয়বংশজাত সুমিত্রনামে এক রাজা কোন সময়ে যুগয়া করিতে যাইয়া আনত-পর্ব্ব একটী বাণদ্বারা একটী যুগকে বিদ্ধ করিয়া, তাহার অনুসরণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

অসাধারণবিক্রমশালী সেই হরিণ সেই বাণ লইয়া চলিতে লাগিল এবং রাজাও নিজের শক্তি অনুসারে বেগে সেই যুগযুধপতির অনুসরণ করিতে থাকিলেন ॥১০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর সেই দ্রুতগামী যুগ বখনও বেগে নিম্নস্থলে গমন করিতে লাগিল ; আবার বখনও মুহূর্তমধ্যেই যেন সমান পথে দাবিত হইতে থাকিল ॥১১॥

তাহার পর বর্ষাবৃতদেহ, ধনুর্ধরী ও তরবারিহস্ত সেই রাজা ঘোবন বয়স ও দেহের বলে সেই যুগের পিছনে ছুটিতে লাগিলেন ॥১২॥

এদিকে একক সেই যুগ নদ, নদী, ক্ষুদ্র জলাশয় ও বন অতিক্রম করিয়া করিয়া দাবিত হইতে থাকিল ॥১৩॥

স তু কামান্মৃগো রাজ্যাসাশ্বাস্ত্রাশ্চ তং নৃপম্ ।  
 পুনরভ্যেতি জবনো জবেন মহতা ততঃ ॥১৪॥  
 স তস্মৈ বাণৈর্বহুভিঃ সমভ্যাস্তো বনেচরঃ ।  
 প্রক্ৰীড়ন্নিব রাজেন্দ্র ! পুনরভ্যেতি চাস্তিকম্ ॥১৫॥  
 পুনশ্চ জবমান্মহায় জবনো যুগযুধপঃ ।  
 অতীত্যাতীত্য রাজেন্দ্র ! পুনরভ্যেতি চাস্তিকম্ ॥১৬॥  
 তস্মৈ মর্ষচ্ছিদং ঘোরং তীক্ষ্ণং চামিত্রকর্ষণঃ ।  
 সমাদায় শরং শ্রেষ্ঠং কার্ম্ম্যুকে তু তথাস্থজং ॥১৭॥  
 ততো গব্ধতিমাত্রেন যুগযুধপযুধপঃ ।  
 তস্মৈ বাণপথং মুক্ত্যু তস্থিবান্ প্রহসন্নিব ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । কামাং ইচ্ছাত এব । অভ্যেতি দূরম্, জবনো বেগবান্, জবেন বেগেন ॥১৪॥  
 স ইতি । সমভ্যাস্তঃ অভ্যাসেন পোনঃপুস্তেন বিদ্ধঃ, বনেচরো যুগঃ ॥১৫॥  
 পুনরিতি । জবং বেগম্, জবনো বেগবান্, যুগযুধপো হরিণসমূহপতিঃ ॥১৬॥  
 তন্ত্বেতি । অমিত্রকর্ষণঃ শত্রুদমনঃ স্তম্ভিত্বরাজঃ । অস্থজং হৃদ্বিপং ॥১৭॥  
 তত ইতি । গব্ধতিমাত্রেন ক্রোশদ্বয়দুরেন । “গব্ধতিঃ স্ত্রী ক্রোশযুগম্” ইত্যমরঃ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

তুঙ্গহৃদ্বরঃ ॥১২—১৪॥ সমভ্যাস্তো বিদ্ধঃ ॥১৫—২০॥ হে তস্মৈ ॥২৪—৩০॥ পুনশ্চ চ ত্যাগ

রাজা ! কিন্তু সেই বেগবান্ হরিণ ইচ্ছামুসারেই যেন রাজার নিকটে আসিয়া আসিয়া আবার মহাবেগে দূরে যাইতে লাগিল ॥১৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই হরিণ রাজার বহুতর বাণে বার বার বিদ্ধ হইয়া ও খেল করিতে করিতেই যেন পুনরায় তাঁহার নিকটে আসিতে লাগিল ॥১৫॥

নরনাথ ! বেগবান্ সেই হরিণ পুনরায় বেগ অবলম্বন করিয়া দূরে যাইয়া যাইয়া আবার তাঁহার নিকটে আসিতে থাকিল ॥১৬॥

তখন শত্রুদমন রাজা স্তম্ভিত্ব একটা ভয়ঙ্কর, তীক্ষ্ণ ও মর্ষচ্ছেদন সমর্থন উত্তম বাণ ধর্ম্মর উপরে যোজনা করিয়া সেই হরিণের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥১৭॥

তখন সেই হরিণশ্রেষ্ঠ হাসিতে হাসিতেই যেন রাজার বাণের পথ অতিক্রম করিয়া দুই ক্রোশ দূরে যাইয়া দাঁড়াইল ॥১৮॥

তস্মিচ্ছিপতিতে বাণে ভূমৌ ক্লিভতেজসি ।  
 প্রবিৱেশ মহারণ্যং যুগো রাজাপ্যথাদ্ৰবৎ ॥১৯॥  
 প্রবিষ্ণু স মহারণ্যং তাপসানামথাশ্রময় ।  
 আসান ততো রাজা আশ্ৰুশ্চোপাৰিশতদা ॥২০॥  
 তং কাশ্মু কথরং দৃষ্ট্ৱা শ্রমার্থং ক্লুধিতং তদা ।  
 সমেত্য ঋষয়স্তস্মিন্ পূজাং চতুৰ্থথাবিধি ॥২১॥  
 স পূজায়ুঃষিভির্দত্তাং সম্প্রগৃহ্য নরাধিপঃ ।  
 অপৃচ্ছতাপসান্ সৰ্ব্বাংস্তপসো বৃদ্ধিমুতমায় ॥২২॥  
 তে তস্মৈ রাজ্ঞো বচনং সম্প্রগৃহ্য তপোধনাঃ ।  
 ঋষয়ো রাজশাৰ্দূলং তমপৃচ্ছন্ প্রয়োজনম্ ॥২৩॥  
 কেন ভদ্র ! সুখার্থেন সংপ্রাপ্তোহসি তপোবনম্ ।  
 পদাতিৰ্বন্ধনিস্ত্রিংশো ধৰ্ম্মী বাণী নৱেখর ! ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিচ্ছিপতি । অদ্ৰবৎ যুগমধসরৎ ॥১৯॥  
 প্রবিষ্ণেতি । রাজা চাশ্রমমাসক্ত আশ্রু উপাৰিশদিতি সৰ্ব্বকঃ ॥২০॥  
 তস্মিতি । তং রাজানম্ । তস্মিন্ রাজ্ঞি, পূজাং পরিচর্যাম্ ॥২১॥  
 স ইতি । অপৃচ্ছৎ ভবতাং তপো নিতরাং বর্দ্ধতে কিমিতি জিজ্ঞাসিতবান্ ॥২২॥  
 ত ইতি । সম্প্রগৃহ্য যোগ্যোক্তরদানেনাকীকৃত্য । প্রয়োজনম্ আশ্রমগমনে ॥২৩॥  
 কেনেতি । পদাতিঃ পাদচাৱী, বন্ধনিস্ত্রিংশ কটিবৃত্ততরবারঃ ॥২৪॥

সেই উজ্জ্বল বাণটা ভূতলে নিপতিত হইলে হরিণটা মহাবনমধ্যে প্রবেশ করিল ।

রাজাও তাহার পিছনে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

ক্রমে সেই হরিণ মহাবনে প্রবেশ করিয়া তপস্বিগণের আশ্রমে যাইয়া উপস্থিত হইল । তখন রাজাও সেই আশ্রমে যাইয়া পরিশ্রান্ত হইয়া উপবেশন করিলেন ॥২০॥

তখন ঋষিরা ধমুধর সেই রাজাকে পরিশ্রান্ত ও ক্লুধার্ত দেখিয়া নিকটে যাইয়া যথাবিধানে তাঁহার শুশ্রূষা করিতে লাগিলেন ॥২১॥

রাজা স্মিত্র ঋষিগণকৃত পরিচর্যা গ্রহণ করিয়া তপস্বিগণের তপোবুদ্ধির কথা জিজ্ঞাসা করিলেন ॥২২॥

আবার সেই ঋষিরাও যথাযোগ্য উত্তর দান করিয়া, তাঁহার আশ্রমে আসিবার কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন—॥২৩॥

(১৯) ইত্যং পদ্যং ‘পঞ্চবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ । তীয় উবাচ ।’ বহু বর্দ্ধ নি ।

এতদিচ্ছামহে শ্রোতুং কৃতঃ প্রাপ্তোহসি মানদ ! ।  
 কশ্মিন্ কুলে তু জাতস্ত্বং কিংনামা চাসি ক্রহি নঃ ॥২৫॥  
 ততঃ স রাজা সৰ্ব্বৈভ্যো দ্বিজৈভ্যঃ পুরুষৰ্ষভ । ।  
 আচচক্ষে যথান্যায়ং পরিচর্য্যাক্ষ ভারত । ॥২৬॥  
 হৈহয়ানাং কুলে জাতঃ শুমিত্রো মিত্রনন্দনঃ ।  
 চরামি যুগযুথানি নিয়ন্ বাণৈঃ সহস্রশঃ ॥২৭॥  
 বলেন মহতা গুপ্তঃ সামাত্যঃ সাবরোধনঃ ।  
 যুগস্ত বিদ্ধো বাণেন যয়া সরতি শল্যবান্ ॥২৮॥ (যুগকম্)  
 তং দ্রবন্তমশ্রোত্বো বনমেতদ্যদৃচ্ছয়া ।  
 ভবৎসকাশং নষ্টশ্রীর্হিতাশঃ শ্রমকর্ষিতঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । প্রাপ্ত আগতঃ, মাননীয়ানাং মানং দদাতীতি স তৎসম্বোধনম্ ॥২৫॥  
 তত ইতি । পরিচর্য্যাক্ষ ভবতাঃ পরিচর্য্যাকরণমেব মমাগমনপ্রয়োজনম্ ॥২৬॥  
 হৈহয়ানামিতি । মিত্রস্ত তদাখ্যাত রাজো নন্দনঃ পুত্রঃ । বলেন সৈন্তেন, গুপ্তো রক্ষিতঃ,  
 অবরোধনৈঃ অন্তঃপুরস্ত্রীভিঃ সহৈতি সঃ । সরতি ক্রতং ব্রজতি, শল্যবান্ দেহপ্রবিষ্টবাণধারী । ২৭-২৮॥  
 তমিতি । দ্রবন্তমশ্রুত্বাং যদৃচ্ছয়াঃ দৃষ্টবৈচ্ছয়া । নষ্টশ্রীঃ শ্রীহান্যাদেব বিগতকাঙ্ক্ষিঃ ॥২৯॥  
 ‘ভয় ! নরনাথ ! আপনি ধনু, বাণ ও তরবারি ধারণ করিয়া কোন্ প্রয়োজনে  
 পাদচারে এই তপোবনে আগমন করিয়াছেন ? ॥২৪॥  
 মাননীয়গণের মানদাতা ! আপনি কোথা হইতে আসিয়াছেন, তাহা শুনিতে  
 ইচ্ছা করি ; আর আপনি কোন্ বংশে জন্মিয়াছেন এবং আপনার নাম কি ? তাহা  
 আমাদিগকে বলুন’ ॥২৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ভারতনন্দন ! তাহার পর রাজা শুমিত্র ব্রাহ্মণগণের নিকট বলিলেন—  
 ‘আমি যথানিয়মে আপনাদের পরিচর্য্যা করিবার নিমিত্ত আসিয়াছি ॥২৬॥

আমি হৈহয়বংশে জন্মিয়াছি, আমার নাম শুমিত্র এবং পিতার নাম মিত্র । আমি  
 সহস্র সহস্র বাণদ্বারা হরিণগণকে সংহার করিতে থাকিয়া বনে বনে বিচরণ করিয়া  
 থাকি । আমি বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত এবং অমাত্য ও অন্তঃপুরস্ত্রীগণসম্বিহিত  
 ছিলাম ; কিন্তু একটা হরিণ আমার বাণে বিদ্ধ হইয়া, সেই বাণ লইয়া বেগে এখানে  
 আসিয়াছে ॥২৭—২৮॥

সেই হরিণটা বেগে আসিয়া এই আশ্রমে প্রবেশ করিয়াছে ; সুতরাং আমিও  
 দৃষ্টবৈচ্ছ্যবশতঃ আপনাদের নিকটে আসিয়াছি, । আমার আশা লোপ পাইয়াছে,

(২৮) বলেন মহতা ব্রহ্মন ! সামাত্যঃ সাবরোধকঃ—নি ।

কিংমু দুঃখমতোহনুত্বৈ যদহং শ্রমকর্ষিতঃ ।  
 ভবতামাশ্রমং প্রাপ্তো হতাশো ভ্রষ্টলক্ষণঃ ॥৩০॥  
 ন রাজলক্ষণত্যাগো ন পুরস্ত তপোধনাঃ ।।  
 দুঃখং করোতি ততীত্রং যথাশা বিহতা মম ॥৩১॥  
 হিমবান্ বা মহাশৈলঃ সমুদ্রো বা মহোদধিঃ ।  
 মহাত্মাশ্রপগতোতাং নভসো বাস্তরং তথা ॥৩২॥  
 আশায়াস্তপসি শ্রেষ্ঠাস্তথা নাস্তমহং গতঃ ।  
 ভবতাং বিদিতং সর্বং সর্বজ্ঞা হি তপোধনাঃ ॥৩৩॥  
 ভবন্তুঃ স্তমহাভাগাস্তস্মাৎ পৃচ্ছামি সংশয়ম্ ।  
 আশাবান্ পুরুষো যঃ স্রাদন্তুরিকমথাপি বা ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । হতাশো হরিণাপ্রাপ্তেঃ, ভ্রষ্টলক্ষণো হীনরাজচিহ্নঃ ॥৩০॥  
 নেতি । পুরস্ত ত্যাগোহপি ন । আশা বিহতা বিদ্ধহরিণাশ্রিত্যং ॥৩১॥  
 হিমবানিতি । মহোদধিঃ বিশালজলধারী । নাশ্রপগতোতাং তস্তা আশায়াস্তপাতাং ন লভেয়াতাম্,  
 নভসো গগনস্ত, অন্তরং মধ্যম্ ॥৩২॥  
 আশায়া ইতি । অন্তঃ পারম্, ন গতঃ বিদ্ধহরিণাপ্রাপ্তেঃ ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইতি পদৈকদেশোহপি নিরূপ্যতে । আশা যুগাশা ॥৩০॥ হিমবাত্মকত্বেন মহোদধির্বিদিতত্বেন চ  
 গগনাতঃ নাশ্রপগতোতাং তস্ত ততোহপুচ্ছাধিতত্বাচ্চ অশাস্তং একাংশমপি ॥৩১—৩৩॥  
 আমি পরিশ্রমে ক্লান্ত হইয়া পড়িয়াছি, তাহাতে আমাব দেহের কান্তিও নষ্ট  
 হইয়াছে ॥২৯॥

আমি পরিশ্রান্ত, হতাশ ও রাজচিহ্নশূন্য হইয়া আপনাদের আশ্রমে যে আসিয়াছি,  
 ইহা অপেক্ষা অধিক দুঃখ আর কি হইতে পারে ? ॥৩০॥

তপস্বিগণ ! আমার আশা বিনষ্ট হইয়া যেক্রপ তীব্র দুঃখ উৎপাদন করিতেছে,  
 রাজচিহ্ন ত্যাগ বা রাজধানী ত্যাগও সেক্রপ তীব্র দুঃখ উৎপাদন করিতেছে না ॥৩১॥

মহাপর্বত হিমালয় অথবা বিশাল জলরাশিধারী সমুদ্র কিংবা আকাশ—মহত্ব  
 গুণে আমার সে আশার তুল্যতা লাভ করিতে পারে না ॥৩২॥

তাপস্বিশ্রেষ্ঠগণ ! আমি সে আশার পরপারে যাউতে পারিলাম না ; এই সমস্তই  
 আপনাদের বিদিত হইয়াছে । কারণ, তপস্বীরা সর্বজ্ঞই হইয়া থাকেন ॥৩৩॥

আপনারা সকলেই অতিমহাত্মা ; সুতরাং আমি আপনাদের নিকট সন্দিগ্ধ



কিংনু জ্যায়ন্তরং লোকে মহত্বাং প্রতিভাতি বঃ ।

এতদিচ্ছামি তত্ত্বেন শ্রোতুং কিমিহ দুর্লভম ॥৫৥ (যুগ্মকম্)

বদি গুহ্যং ন বো নিত্যং তদা প্রকৃত মা চিরম্ ।

ন গুহ্যং শ্রোতুমিচ্ছামি যুগ্মন্তো দ্বিজসন্তমাঃ । ॥৩৬॥

ভবদ্রপোবিঘাতো বা যদি স্রাদ্ধিরমে ততঃ ।

যদি বাস্তি কথাযোগো যোহয়ং প্রশ্নো ময়েরিতঃ ॥৩৭॥

এতং কারণসামর্থ্যং শ্রোতুমিচ্ছামি ততঃ ।

ভবস্তোহপি তপোনিত্যা ক্রয়ুরেতৎসমম্বিতাঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্বণি

রাজধর্ম্মে ঋষভগীতাসু দ্বাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

ভবন্ত ইতি । সংশয়ং সংশ্লিষ্টবিষয়ম্ । জ্যায়ন্তরং তত্ত্বোর্মহত্তরম্ ॥৩৪—৩৫॥

যদাতি । ন গুহ্যম্ এতদ্বিবরণং যদি ন গোপনীয়ম্ । মা চিরং ন বিলম্বধ্বম্ ॥৩৬॥

ভবদিতি । বিরমে প্রষ্টং বিরমামি । কথাযোগ এতৎকথনসম্ভবঃ । এতস্তা আশায়াঃ  
কারণং সামর্থ্যং শক্তিক । সমম্বিতা উত্তমযুক্তাঃ ॥৩৭—৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাধ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্বণি রাজধর্ম্মে দ্বাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

আশাবান্ আশায়া মহত্বেন তত্ত্বতোহপি মহত্ত্ববস্তুরিকবৎ ॥৩৫—৩৮॥

ইতি শান্তিপর্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২২॥

বিষয় জিজ্ঞাসা করিতেছি যে, যে পুরুষ আশাবান্ এঃ আকাশ—এই ছ'য়ের মধ্যে  
কোনটীকে আপনাদের বিশাল বলিয়া মনে হয় ? ইহা আমি যথার্থরূপে শুনিতে  
ইচ্ছা করি । সে শুনা কি আমার পক্ষে দুর্লভ হইবে ? ॥৩৪—৩৫॥

ব্রাহ্মণগণ ! এই বিষয় যদি সর্বদা আপনাদের গোপনীয় না হয়, তাহা হইলে  
বলুন, বিলম্ব করিবেন না ; আর যদি গোপনীয়ই হয়, তবে আমি আপনাদের নিকট  
শুনিতে ইচ্ছা করি না ॥৩৬॥

আর যদি এই বিষয় বলিতে গেলে, আপনাদের তপস্তার ব্যাঘাত হয় তবে আমি  
বিরত হই । পক্ষান্তরে যদি বলা সম্ভবপর হয় তাহা হইলে আমি যে প্রশ্ন করিয়াছি,  
তাহাতে আশার কারণ ও শক্তি আমি যথার্থরূপে শুনিতে ইচ্ছা করি । তপস্তায়  
নিরত আপনারাও উদ্‌যোগী হইয়া এই বিষয় বলুন' ॥৩৭—৩৮॥

\* '.....দ্বাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

ত্রয়োবিংশত্যধিকশত তমোহধ্যায়ঃ

ভীষ্ম উবাচ ।

तत्तत्सुखाः सगस्तानामृषीणामृषिसत्तमः ।

ঋষভো নাগ বিপ্রর্ষি বিশ্বস্মৃষ্ণিদমব্রবীৎ ॥১॥

পুরাঃ রাজশাদ্দুল ! তীর্থানুচরেন্ প্রভো ! ।

समासादितवान् दिव्यं नरनारायणाश्रमम् ॥२॥

যত্র সা বদন্তী রম্যা সরো বৈহায়সং তথা ।

যত্নে চান্দ্রশিরা রাজন্ ! বেদান্ পঠতি শাস্ত্রতান্ ॥৩॥

तस्मिन् सरसि कृद्धाहं विधिवत्तर्पणं पुरा ।

पितॄणां देवतानां च ततोऽश्रममियां तदा ॥४॥

রেমাতে যত্র তোঁ নিত্যং নরনারায়ণাবুধী ।

अदूरादाश्रमः कश्चिद्वासार्थमगमः तदा ॥५॥

## ভারতকোমুদী

তত ইতি । ঋষীতি ভাবপ্রধানো নির্দেশঃ । তেন চ ঋষিণা যজ্ঞদৃষ্টভাবেন সন্তুষ্টাঃ । বিস্ময়-  
 ঈষৎসন ॥১॥

পুৱেতি । সমাসাদিতবান্ প্রাপ্তবান্, দিবাং স্বর্গীয়ভাবাশ্রিতম্ ॥২॥

যজ্ঞেতি। বনরী কুবলবৃক্ষঃ, বৈহায়স্তু। গগনগামিত্য। মন্দাকিত্য। ইদমিতি বৈহায়সং মন্দাকিনী-  
সোতঃসংপ্ৰকৃত্যিত্যর্থঃ। অশ্বশিরা নাম মুনিঃ, শশ্বতান নিত্যান ॥৩॥

तन्निवृत्ति । तत आश्रमः ततोऽश्रमम् । जैतृशः सक्रिय षः । इयाम् अगस्त्यम् ॥६॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘তাহার পর সেই সমস্ত ঋষির মধ্যে আৰিষ্টনে শ্রেষ্ঠ ঋষভনামে  
ব্রহ্মর্ষি ঈষৎ হাস্য করিয়া এই কথা বলিলেন—৷১৥

‘প্রভাবশালী রাজশ্রেষ্ঠ ! পূর্বের আমি তীর্থ পূর্ণাটন করিতে করিতে যাইয়া দিবা  
নয়নারায়ণাশ্রমে উপস্থিত হইয়াছিলাম ॥২॥

রাজা। যে আশ্রমে মনোহর বদরীবৃক্ষ এবং মন্দাকিনীর জলসংপৃক্ত একটি সরোবর রহিয়াছে এবং যে আশ্রমে অশ্বশিরা মুনি সর্বদা বেদপাঠ করেন ॥৩॥

আমি সেই সরোবরে যথাবিধানে পিতৃতর্পণ ও দেবতর্পণ করিয়া, তাহার পর তখনই সেই আশ্রমে গমন করিয়াছিলাম ॥৪॥

(৩) ...কুটো বৈহাঙ্গসং তথা—পি বঙ্গ বর্জ । (৪) জদ্রাদাশ্রয়ঃ কিকিঃ—পি বঙ্গ নি ।

তত্র চীরাঙ্গিনধরং কৃষ্ণমুচ্চমভীষ চ ।

অদ্রাক্ষমুঘিমায়াস্তং তন্তুং নাম তপোনিধিम् ॥৬॥

অনৈর্নরৈর্গহাবাহো ! বপুষ্যক্ণুগাশ্চিত্তম্ ।

কৃশতা চাপি রাজর্ষে ! ন দৃষ্টা তাদৃশী ক'চং ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

শরীরমপি রাজেন্দ্র ! তস্য কানিষ্টিকাসমম্ ।

গ্রীবা বাহু তথা পাদৌ কেশাশ্চাত্তদদর্শনাঃ ॥৮॥

শিরঃ কায়ান্তরূপং কর্ণৌ নেত্রে তথৈব চ ।

তস্য বাক্ চৈব চেক্টা চ সাংগাশ্চো রাজসত্তম ! ॥৯॥

দৃষ্টদাহং তং কৃশং বিপ্রং ভীতঃ পরমদুর্মনাঃ ।

পাদৌ তস্যাভিবাগ্যথ স্থিতঃ প্রাজ্ঞলিঙ্গতঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

রেমাৎ ইতি । রেমাতে আনন্দভুঃ । অদ্রাৎ তন্তু সরসঃ ॥৫॥

তদ্ব্রতি । চীরাঙ্গিনধরং কোপীনকৃষ্ণমৃগচর্মধারিণম্, উচ্চং দীর্ঘম্ । অনৈর্নরৈঃ অন্তনরপেক্ষ-  
য়েত্যর্থঃ ॥৬—৭॥

শরীরমিতি । কানিষ্টিকাসমং হস্তকনিষ্ঠাঙ্গুলীভূতাকৃশম্ ॥৮॥

শির ইতি । কায়ান্তরূপং দেহভূতাকৃশম্ । সামাঙ্গে সাধারণমন্তস্তুল্যো ॥৯॥

দৃষ্টেতি । ভীতঃ পরমদুর্মনাচ্চ তদীয়মৌষসংশয়াৎ ॥১০॥

যে আশ্রমে সেই নব ও নানায়ুগ ঋষি সর্বদা ব্রহ্মানন্দ অনুভব করিতেন ; সেই  
সরোবরের অদূরবর্তী কোন আশ্রমে বাস করিবার জন্য আমি যাটয়া উপস্থিত  
হইয়াছিলাম ॥৫॥

সেখানে যাটয়া দেখিলাম—তত্বনামে এক ঋষি আসিতেছেন ; তাঁহার পরিধানে  
কোপীন ও কৃষ্ণমৃগের চর্ম এবং দেহ কৃশ অথচ অত্যন্ত দীর্ঘ । মহাবাহু রাজর্ষি !  
সে দেহ এত দীর্ঘ যে, অত্র মানুস্ব অপেক্ষা আটগুণ হইবে ; আবার সে প্রকার দেহের  
কৃশতাও আমি খার কোথায়ও দেখি নাই ॥৬—৭॥

রাজর্ষেষ্ঠ ! তাঁহার শরীরটা হস্তের কনিষ্ঠাঙ্গুলীর তুল্য কৃশ এবং তাঁহার গ্রীবা,  
বাহুগল, চরণযুগল ও কেশকলাপ অল্পতদর্শন ॥৮॥

রাজর্ষেষ্ঠ ! তাঁহার মস্তকটা দেহের শ্রায় কৃশ আর কর্ণযুগল এবং নয়নযুগলও  
সেইরূপই ; কিন্তু বাক্য ও ক্রিয়া সাধারণ মানুষ্যের তায় ॥৯॥

আমি সেই কৃশ ব্রাহ্মণটাকে দেখিয়া ভীত ও অত্যন্ত আকুলচিত্ত হইলাম : তাহার  
পর তাঁহার চরণযুগলে নন্দার করিয়া কৃতাজলি হইয়া সম্মুখে দাঁড়াইলাম ॥১০॥

নিবেগ নামগোত্রে চ পিতরঞ্চ নরষভ ।

প্রদিক্ষে চাসনে তেন শনৈরহমুপাশ্রিতম্ ॥১১॥

ততঃ স কথ্যমানাস কথং ধর্মার্থসংহিতাম্ ।

ঋষিমধ্যে মহারাজ ! তনুধর্মভূতাং বরঃ ॥১২॥

তস্মিন্শ্চ কথয়ত্যেব রাজা রাজীবলোচনঃ ।

উপায়াজ্জবনৈঃসৈঃ সৰলঃ সাবরোধনঃ ॥১৩॥

স্মরন্ পুত্রগরণ্যে বৈ নক্টং পরমদুর্শনাঃ ।

ভূরিহ্যন্নপিতা শ্রীমান্ বীরহ্যন্নো মহাবশাঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ইহ দ্রক্ষ্যামি তং পুত্রং দ্রক্ষ্যামীহেতি ভারত ! ।

এবমাশাহতো রাজা চরন্ বনগিদং পুরা ॥১৫॥

দুর্লভঃ স গয়া দ্রক্ষুং নূনং পরমধার্মিকঃ ।

একঃ পুত্রো মহারণ্যে নক্ট ইত্যসকুন্তনা ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

নিবেগেতি । নিবেগ বিজ্ঞাপ্য । তেন ঋষিণা, প্রদিক্ষে নির্দিষ্টে ॥১১॥

তত ইতি । ধর্মার্থভ্যাং সংহিতাং সম্বিতাম্ ॥১২॥

তস্মিন্মিতি । রাজীবলোচনঃ পদ্মনেত্রঃ । জবনৈর্দেগবস্তিঃ, সৰলঃ সসৈন্যঃ, সাবরোধনঃ সন্নিকঃ । নষ্টম্ অদৃশ্যতাং গতম্ । বীরহ্যন্নো নাম ॥১৩—১৪॥

ইহেতি । এবম্ ঈদৃশা আশয়া কৃত আকৃষ্টঃ ॥১৫॥

দুর্লভ ইতি । নষ্টঃ অদর্শনঃ গতঃ, ইতি অসকুন্ত্যলপন্বিত শিবে ॥১৬॥

নরশ্রেষ্ঠ ! পরে আমি পিতার নাগ, নিজের নাম ও গোত্র জানাইয়া তাঁহারই নির্দিষ্ট আসনে ধীরে ধীরে উপবেশন করিলাম ॥১১॥

মহারাজ ! তাহার পর ধার্মিকশ্রেষ্ঠ সেই তনু ঋষিদের মধ্যে ধর্মার্থসংশ্লিষ্ট কথা বলিতে লাগিলেন ॥১২॥

তিনি বলিতেছিলেন এমন সময়ে পদ্মনয়ন, সুন্দর মূর্তি ও যশস্বী, ভূরিহ্যন্নের পিতা বীরহ্যন্ন নামে এক রাজা বনমধ্যে নির্দিষ্ট পুত্রকে স্মরণ করিয়া, অত্যন্ত দুঃখিতচিত্তে পত্নীর সহিত বেগবান্ অশ্ব আরোহণ করিয়া সসৈন্যে উপস্থিত হইলেন ॥১৩—১৪॥

ভরতনন্দন ! সেই রাজা 'সেই পুত্রটিকে এইখানে দেখিতে পাইব, না হয় এইখানে দেখিতে পাইব' এইরূপ আশায় আকৃষ্ট হইয়া ঐ বনে বিচরণ করিতে-ছিলেন ॥১৫॥

এবং তিনি তখন এইরূপ বার বার বিলাপও করিতেছিলেন যে, 'আমার একটীমাত্র পুত্র, সে আমার পরমধার্মিক ; কিন্তু সে এখন মহাবনে নির্দিষ্ট হইয়াছে ; সুতরাং তাহাকে দেখিতে পাওয়া আমার পক্ষে দুষ্কর ॥১৬॥

ন স শক্যো ময়া দ্রষ্টুমাশা চ মহতী মম ।  
 তয়া পরীতমাত্রোহং মুমূর্ষুর্নাত্র সংশয়ঃ ॥১৭॥  
 এতচ্ছূদ্ধা তু ভগবাংস্তুমুর্নিবরোত্তমঃ ।  
 অবাক্শিরা ধ্যানপরো মুহূর্ত্তমিব তদ্বিবান্ ॥১৮॥  
 তমনুধ্যাতমালক্ষ্য রাজা পরমহর্ষনাঃ ।  
 উবাচ বাক্যং দীনাত্মা মন্দং মন্দমিবানকুৎ ॥১৯॥  
 ছল্লভং কিং নু দেবর্ষে ! আশায়াশ্চৈব কিং মহৎ ।  
 ত্রবীতু ভগবানেতদ্যদি হুং ন তে ময়ি ॥২০॥

মুনিরুবাচ ।

মহর্ষিভগবাংস্তেন পূর্ক্সমাসীদ্বিমানিতঃ ।  
 বালিশাং বুদ্ধিমাস্থায় মন্দভাগ্যতয়াত্মনঃ ।  
 অর্থয়ন্ কলমং রাজন্ ! কাকনং বঙ্কলানি চ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । আশা তদর্শনে । তয়া আপয়া, পরীতমাত্রঃ স্পৃষ্টমাত্রঃ, মুমূর্ষুর্জাতঃ ॥১৭॥

এতদ্বিতি । অবাক্শিরা অধোবদনঃ, ধ্যানপরো বীরহ্যায়োক্তবিষয়ে ॥১৮॥

তমিতি । অনুধ্যাতং ধ্যানপরম্, পরমহর্ষনা পুত্রং বিপরম্ অবিপরম্ বা হুংহমাশঙ্কমান ইতি  
 ভাবঃ ॥১৯॥

ছল্লভমিতি । কিং বস্ত্র ছল্লভম্, কিং বস্ত্র বা আশা অপি মহৎ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ বৈহাযসঃ বিহাযসা গচ্ছগ্যা মন্দাকিত্তা বৈহাযস্তা অয়ং বৈহাযসঃ ॥৩॥  
 ততোশ্রমং তত আশ্রমং মণ্ডপম্, ইয়াং গতবানহম্ ॥৪—৮॥ কায়ায়ুস্কপং কুলম্ ॥৯—২০॥ তেন  
 আমি তাহাকে দেখিতে পাইব না, অথ চ তাহাকে দেখিবার জ্ঞাত আমার প্রবল  
 আশা হইয়াছে, সেই আশা হওয়ানাত্ম আমি যেন মুমূর্ষু হইয়া পড়িয়াছি, এ বিষয়ে  
 কোন সন্দেহ নাই ॥১৭॥

এই কথা শুনিয়া ভগবান্ মুনিশ্রেষ্ঠ তমু অধোবদন হইয়া মুহূর্ত্তকালই যেন ধ্যান-  
 নিষ্ঠ হইলেন ॥১৮॥

তখন বীরহ্যায়রাজা তাঁহাকে ধ্যাননিষ্ঠ দেখিয়া অত্যন্ত উদ্ভিগ্ন ও কাতরচিত্ত হইয়া  
 বার বার ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন— ॥১৯॥

‘দেবর্ষি ! জগতে কোন্ বস্ত্র ছল্লভ এবং কোন্ বস্ত্রই বা আশা হইতে মহৎ ?  
 ইহা যদি আমার নিকটে আপনার গোপনীয় না হয়, তাহা হইলে বলুন’ ॥২০॥

(১৭) ছল্লভঃ স ময়া দ্রষ্টুমা—পি বন্ধ বন্ধ, তয়া পরীতমাত্রোহং—পি বন্ধ নি ।

অবজ্ঞাপূৰ্ব্বেকেণাপি ন সম্পাদিতবাংস্ততঃ ।

নিৰ্ব্বিঃ স তু বিপ্রাৰ্হিৰিরাশঃ সমপদ্যত ॥২২॥

এবমুক্তোহভিবাগ্ধা তমুৰিং লোকপূজিতম্ ।

শ্ৰোস্তোহবসীদন্ধৰ্ম্মাত্মা যথা হং নরসত্তম ! ॥২৩॥

অৰ্ঘ্যং ততঃ সমানীয় পাঠ্যৈকৈব মহাযশাঃ ।

আরণ্যেঠৈব বিধিনা রাজ্ঞে সৰ্বং ন্যবেদয়ং ॥২৪॥

ততস্তে মুনয়ঃ সৰ্ব্বে পরিবার্য্য নরৰ্ৰভম্ ।

উপাৰিশন্ নরব্যাত্ৰ ! সপ্তৰ্ষয় ইব ধ্ৰুবম্ ॥২৫॥

অপৃচ্ছংঈচব তে তত্র রাজানমপরাজিতম্ ।

প্ৰয়োজনমিদং সৰ্ব্বমাশ্ৰমশ্চ প্ৰবেশনে ॥২৬॥

ইতি শ্ৰীমহাভাৰতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্ব্বণি

রাজধৰ্ম্মে ঋষভগীতানু ত্ৰয়োবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাৰতকৌমুদী

নহৰিৰিতি । তেন ভবংপুত্ৰেণ । বালিশাং নুৰ্থোচিতান্ । অৰ্থয়ন্ যাচমানঃ, কাৰুণঃ স্বৰ্ণময়ম্ ।  
ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥

অবজ্ঞেতি । অবজ্ঞাপূৰ্ব্বেকেণ ভাবেন, ন সম্পাদিতবান্ মহৰ্গে: প্ৰাৰ্থনাং ন পুৰিতবান্ ॥২২॥

ঋষভমুনিরাহ এবমিতি । উক্তন্তুহমুনিম । অবসীদদিতি অড়গমাতাব আৰ্হঃ, ধৰ্ম্মাত্মা  
বীরহায়ঃ, হং স্তমিহঃ ॥২৩॥

অৰ্ঘ্যমিতি । মহাযশান্তুহঃ । আৰণ্যেঠৈব বনবাসিযোগ্যেঠৈব ॥২৪॥

তত ইতি । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য । নরৰ্ৰভং বীরহায়ম্ ॥২৫॥

অপৃচ্ছমিতি । তে মুনয়ঃ, রাজানং বীরহায়ম্ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাৰতচাৰ্য্য-শ্ৰীহৰিদাসসিক্কান্তবাগীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভাৰত-  
টীকায়াং ভাৰতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপৰ্ব্বণি রাজধৰ্ম্মে ত্ৰয়োবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভাৰতভাবদীপঃ

তব পুত্ৰেণ ভূরিহায়েন ॥২১—২২॥ এবং মুনিনা উক্তঃ বীরহায়ঃ অবসীদং নষ্টপ্ৰায়োহুত্ৰুদিতাৰ্হঃ ॥২৩-  
২৪॥ তত এবং মুনিনা রাজপূজানন্তরম্ আগতাঃ কিমৰ্থম্ আশ্ৰমে হং প্ৰবিষ্টোহসীতাপৃচ্ছ ॥২৫—২৬॥  
ইতি শান্তিপৰ্ব্বণি রাজধৰ্ম্মে নৈলকণ্ঠিয়ে ভাৰতভাবদীপে ত্ৰয়োবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৩॥

তহুমুনি বলিলেন—‘মহাৰাজ ! পূৰ্বে কোন মহাত্মাশালী মহৰি একটী স্বৰ্ণকুন্ত  
ও বকল প্ৰাৰ্থনা করিয়াছিলেন, তখন আপনাব পুত্ৰ নিজের মন্দভাগ্যবশতঃ  
নুৰ্থোচিত বুদ্ধি অবলম্বন করিয়া, সেই মহৰির অবমাননা করিয়াছিল ॥২১॥

আপনাব পুত্ৰ অবজ্ঞা করিয়াও মহৰির সে আশা পূৰণ করিল না, তখন তিনি

(২৪) ...পাঠ্যৈকৈব মহানুৰিঃ—বজ বজ্জ । (২৬) আশ্ৰমশ্চ নিবেশনে—পি বজ বজ্জ ।

\* ‘...সপ্তবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ পি বজ বজ্জ নি ।

## চতুবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

রাজোবাচ ।

বীরহ্যাস ইতি খ্যাতো রাজাহং দিক্ষু বিশ্রুতঃ ।

ভূরিহ্যাসঃ সূতং নষ্টমশ্বেকুং বনমাগতঃ ॥১॥

একঃ পুত্রঃ স বিশ্রাণ্য ! বাল এব চ মেহনঘ ! ।

ন দৃশ্যতে বনে চান্মিস্তমশ্বেকুং চরাশ্যহম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বীরেতি । বিশ্রুতঃ প্রসিদ্ধঃ । নষ্টমদর্শনং গতম্ ॥১॥

এক ইতি । একঃ পুত্র ইত্যনেন তস্মিন্নাস্থানঃ স্নেহাতিশয়ঃ সূচিতঃ ॥২॥

নিরাশ হইলেন এবং আশ্রয়ানি অনুভব করিতে লাগিলেন’ ॥২২॥

(ঋষভমুনি বলিলেন—) নরশ্রেষ্ঠ সুমিত্র ! তুমুনি এইরূপ বলিলে, ধার্ম্মজ্ঞা বীর-  
হ্যাস রাজা পরিশ্রান্ত অবস্থাতেই জগৎপূজিত সেই তুমুনিকে অভিবাদন করিয়া,  
আপনার ছায়াই অবলম্বন হইয়া পড়িলেন ॥২৩॥

তাহার পর মহর্ষি তুমুনি পাণ্ড ও অর্ঘ্য আনয়ন করিয়া, বনবাসিগণের নিয়মে সে  
সমস্তই বীরহ্যাস রাজাকে নিবেদন করিলেন ॥২৪॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর সপ্তর্ষিগণ যেমন ধ্রুবকে পরিবেষ্টন করিয়া উপবেশন করেন,  
তেমন সেই মুনিবা সকলে নরশ্রেষ্ঠ বীরহ্যাসকে পরিবেষ্টন করিয়া উপবেশন  
করিলেন ॥২৫॥

এবং তাঁহারা বীরহ্যাসরাজার সেই আশ্রমপ্রবেশের সমস্ত প্রয়োজন তাঁহার  
নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন’ ॥২৬॥

বীরহ্যাসরাজা বলিলেন—‘আমি রাজা, আমার ‘বীরহ্যাস’ এই নাম সকল দিকে  
বিস্থাপ্ত রহিয়াছে : আমার পুত্রের নাম—ভূরিহ্যাস, সে নিকরদেশ হইয়াছে ; সূতরাং  
তাহাকে অন্বেষণ করিবার জন্য আমি বনে আসিয়াছি ॥১॥

নিষ্পাপ ভ্রাক্ষণশ্রেষ্ঠ ! আমার একটামাত্র পুত্র, অথ চ সে বালক ; বনে তাহাকে  
দেখিতে পাই নাই ; সূতরাং তাহাকে অন্বেষণ করিবার জন্যই বিচরণ করিতেছি’ ॥২॥

ঋষভ উবাচ ।

ইত্যেবমুক্তো বচনে রাজ্ঞা মুনিরধোমুখঃ ।  
 তুষ্ণীমেবাতবতত্র ন চ প্রভ্যুত্থান্ নৃপম্ ॥৩॥  
 স হি তেন পুরা বিপ্রো রাজ্ঞা নাত্যর্ধমানিতঃ ।  
 আশাকৃতশ্চ রাজেন্দ্র ! তপো দীর্ঘং সমাশ্রিতঃ ॥৪॥  
 প্রতিগ্রহমহং রাজ্ঞাং ন করিষ্যে কথঞ্চন ।  
 অশ্রোষাক্ষেব বর্ণানামিতি কুত্বা ধিয়ং তদা ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 আশা হি পুরুষং বালমুখাপয়তি তস্মুদী ।  
 তামহং ব্যপনেয়ামি ইতি কুত্বা ব্যবস্থিতঃ ।  
 বীরহ্যন্নস্ত তং ভূয়ঃ পপ্রচ্ছ মুনিসত্তমম্ ॥৬॥

রাজোবাচ ।

আশায়াঃ কিঞ্চ বৃত্তং বৈ কিঞ্চৈহ ভুবি ছল্লভম্ ।  
 ত্রবীহু ভগবানেতত্ত্বং হি ধর্ম্মার্থদর্শিবান্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । মুনিস্তমঃ । তুষ্ণীঃ নীরব এব ॥৩॥

স ইতি । আশয়া কৃতো হতঃ, নিরাশঃ সন্নিতার্থঃ । কৃৎসিংহাসামিত্যন্ত প্রয়োগঃ । ইতি ইথম্ ॥৪—৫॥

আশেতি । বালং মূর্খম্, উখাপয়তি কার্ধ্যো উদ্বোধয়তি, তস্মুদী চিরস্থায়িনী । ব্যপনেয়ামি পরিহাস্তামি । ষট্ পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬॥

আশায়া ইতি । বৃত্তং বৃত্তান্তঃ । দর্শিবান্ ইতীড়াগম আর্থঃ ॥৭॥

ঋষভ বলিলেন—বীরহ্যন্ন এইরূপ বলিলে, তহুমুনি অধোমুখ হইয়া নীরব রহিলেন ; কিন্তু রাজাকে কোন কথাই বলিলেন না ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার কারণ, পূর্বে সেই রাজা সেই ব্রাহ্মণকে বিশেষ সম্মান করেন নাই, প্রভ্যুত তাঁহার আশা ভঙ্গ করিয়াছিলেন ; তাহাতেই মুনি ‘আমি কোন প্রকারেই রাজাদের বা অন্ত্যাত্ম বর্ণের নিকট প্রতিগ্রহ করিব না’ এইরূপ বুদ্ধি করিয়া দীর্ঘকালের জগ্ন তপস্যা অবলম্বন করিলেন ॥৪—৫॥

কারণ, চিরস্থায়িনী আশা মূর্খ পুরুষকে কার্ধ্যো উদ্বোধনী করে ; সুতরাং ‘আমি সে আশাকে দূর করিব,’ এইরূপ বুদ্ধি করিয়া তিনি তপস্যায় নিরত রহিলেন ; কিন্তু বীরহ্যন্নরাজা পুনরায় সেই মুনিশ্রেষ্ঠকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৬॥

(৭) আশায়াঃ কিং ক্লেশবৎ—পি বজ বজ্জ ।



ঐষভ উবাচ ।

ততঃ সংহৃত্য তৎ সৰ্বং স্মারয়িষ্যমিবাশ্রবীৎ ।

রাজানং ভগবান্ বিপ্রস্ততঃ কুশতনুস্তদা ॥৮॥

ঐষিকুবাচ ।

কুশত্বেন সমং রাজন্ ! নাশায়া বিগৃহ্যে নৃপ ! ।

তস্মা বৈ ছল্লভত্বাচ্চ প্রার্থিতঃ পার্থিবো ময়া ॥৯॥

রাজোবাচ ।

কুশাকুশে ময়া ব্রহ্মন্ ! গৃহীতে বচনাত্তব ।

ছল্লভত্বঞ্চ তস্মৈব বেদবাক্যমিব দ্বিজ ! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তৎ পূর্ববৃত্তম্ । রাজানং বীরহ্যায়ং স্মারয়িষ্যমিবেতি সৰ্বকঃ ॥৮॥

কুশত্বেনেতি । তস্মা আশায়া বিষয়ীভূতস্ত বস্তন ইতি শেষঃ, ছল্লভত্বাচ্ছতোঃ, আশায়া আশায়ুক্তস্ত পুরুষস্ত কুশত্বেন সমং অন্তঃ কিমপি কুশং ন বিগৃহ্যে আশায়াঃ সকলত্বনিফলত্বশঙ্কয়া নিতান্তদোহুলামানহৃদয়াদিতি ভাবঃ । ময়া পার্থিবঃ অভীষ্টং প্রার্থিতঃ, তত এব চ মে কুশত্বমিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

কুশেতি । হে ব্রহ্মন্ ! বিরিকিতুল্যদ্বিজ ! ময়া তব অশ্রবচনাদেব, কুশাকুশে বস্তনী কুশত্বমকুশত্বক্কেত্যর্থঃ গৃহীতে জ্ঞাতে । যঃ স্বাশাবান্ স কুশো হর্কলঃ, যন্ত আশান্ত স এবাকুশো বলবান্ ইত্যবগতমিত্যর্থঃ । কিঞ্চ তস্মা আশাবিষয়স্ত ছল্লভত্বঞ্চ বেদবাক্যমিব সত্যত্বেন গৃহীতমিতি শেষঃ ॥১০॥

বীরহ্যায়রাজা বলিলেন—‘ভগবন্ ! আশার বৃত্তান্তটা কি ? জগতে তাহার ছল্লভই বা কি ? আপনি এই বিষয়টা বলুন । কেন না, আপনি ধর্ম ও অর্থ জ্ঞানে’ ॥৭॥

ঐষভ বলিলেন—‘তাহার পর ভগবান্ কুশতনু সেই ব্রাহ্মণ তখন সমস্ত পূর্ব-বৃত্তান্ত স্মরণ করিয়া বীরহ্যায়রাজাকে স্মরণ করাইবেন বলিয়াই যেন বলিতে লাগিলেন ॥৮॥

তনুমুনি বলিলেন—‘নরনাথ রাজা ! আশার বস্তু ছল্লভ হয় বলিয়া আশায়ুক্ত লোকের তুল্য কুশ আর কেহ নাই । আমি কিন্তু সেই আশায় প্রণোদিত হইয়াই কোন রাজার নিকট কিছু প্রার্থনা করিয়াছিলাম’ ॥৯॥

(৯)....প্রার্থিতা পার্থিবা ময়া—পি বঙ্গ বঙ্ক ।

সংশয়স্ত মহাপ্রাজ্ঞ ! সঞ্জাতো হৃদয়ে মম ।

তন্মুনে । মম তন্মেন বস্তুমহীম পৃচ্ছতঃ ॥১১॥

বস্তঃ কৃশতরং কিংনু ত্রবীতু ভগবানিদম্ ।

যদি গৃহ্যং ন তে কিঞ্চিদ্ধিগতে মুনিসত্তম ! ॥১২॥

কৃশ উবাচ ।

দুর্লভোহপ্যথবা নাস্তি যোহর্থী ধৃতিমবাপ্নুয়াৎ ।

স দুর্লভতরস্তাত ! যোহর্থিনং নাবমন্ততে ॥১৩॥

সংকৃত্য নোপকুরুতে পরং শক্ত্যা যথার্থতঃ ।

যা সক্তা সর্বভূতেষু সাশা কৃশতরী ময়া ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

সংশয় ইতি । তৎ সংশয়বিষয়ীভূতং বস্তম্, তন্মেন যথার্থেন ॥১১॥

বস্ত ইতি । কিং বস্ত অতীতি শেষঃ ॥১২॥

দুর্লভ ইতি । যঃ অর্থী যাচকঃ, ধৃতিম্ অর্থনে ধৈর্য্যম্ অবাপ্নুয়াৎ প্রার্থনামেব ন কুর্ধ্যাদিত্যর্থঃ ।

তাদৃশঃ অর্থী দুর্লভঃ অথবা নাস্ত্যেব । কিঞ্চ হে তাত ! যো দাতা অর্থিনং নাবমন্ততে স দুর্লভতরঃ । তাদৃশার্থাপেক্ষাপি অধিকদুর্লভ ইত্যর্থঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বীরেতি ॥১—৩॥ আশয়া কৃতো হতঃ, কৃ হিংসায়ামিত্যস্ত রূপম্ ॥৪—৬॥ আশায়া আশাবতঃ, সমমন্ত কৃশত্বেন সমং কিমপি নাস্তি তস্তাত্তদগৃহীতার্থস্ত ॥৭॥ কৃশাকৃশে য় আশাজিতঃ স কৃশঃ যেনাশা জিতা স পুষ্ট ইত্যর্থঃ । তন্ত্রৈবাণ্যবিষয়ন্ত্রৈব ॥১০—১২॥ দুর্লভঃ কিংম্বিতি পূর্বপ্রশ্ন-স্তোভরমাহ—দুর্লভ ইতি ॥১৩॥ বস্তঃ কৃশতরমিত্যুপদোকৃত্তোভরমাহ—সংকৃত্যেতি । আদরে-

বীরহ্যন্নরাজা বলিলেন—‘হে ব্রহ্মতুল্য ব্রাহ্মণ ! আমি আপনার বাক্য অনুসারে মাহুঘের কৃশত্ব ও অকৃশত্ব বুঝিতে পারিয়াছি এবং ইহাও বুঝিয়াছি যে, বেদবাক্য যেমন সত্য, তেমন আশার বিষয়বস্তুরও যে দুর্লভ, তাহাও সত্য ॥১০॥

মহাপ্রাজ্ঞ ! আমার মনে একটা সংশয় জন্মিয়াছে, আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি যথার্থরূপে তাহা বলুন ॥১১॥

মুনিশ্রেষ্ঠ ! যদি আপনার কিছু গোপনীয় না হয়, তাহা হইলে আপনি ইহা বলুন যে, আপনা অপেক্ষা কৃশ কোন বস্তুর আছে কি ? ॥১২॥

তন্মুনি বলিলেন—‘বৎস ! যে প্রার্থী প্রার্থনাসম্বন্ধে ধৈর্য্য অবলম্বন করে, সেও প্রকার প্রার্থী দুর্লভ, অথবা জগতে নাই ; আর যে দাতা প্রার্থীর অবমাননা করে না, তিনি জগতে অতিদুর্লভ ॥১৩॥

কৃতঘ্নেষু চ যা সক্তা নৃশংসেঘলসেষু চ ।  
 অপকারিষু চাসক্তা সশা কৃশতরী ময়া ॥১৫॥  
 একপুত্রঃ পিতা পুত্রে নষ্টে বা প্রোষিতেহপি বা ।  
 প্রবৃন্তি যো ন জানাতি সশা কৃশতরী ময়া ॥১৬॥  
 প্রসবে চৈব নারীণাং বৃদ্ধানাং পুত্রকারিতা ।  
 তথা নরেন্দ্র ! ধনিনাং সশা কৃশতরী ময়া ॥১৭॥  
 প্রদানকাঙ্ক্ষীনাঞ্চ কন্থানাং বয়সি স্থিতে ।  
 শ্রদ্ধা কথাস্থথায়ুক্তাঃ সশা কৃশতরী ময়া ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

সদ্বিত্তি । মাহুযঃ খলু শক্ত্যা বশক্ত্যমুসায়েণ সংকৃত্য যথার্থতঃ পরং নোপকুরুতে ইতি মাহুয-  
 বভাবোক্তিঃ । অতএব হি ময়া সর্ষভুতেষু বা আশা সক্তা নিত্যস্থিতা সা আশা কৃশতরী  
 কৃতা ॥১৪॥

কৃতেতি । যা আশা । ময়া কৃতেতি শেষঃ ॥১৫॥

একেতি । একঃ পুত্রো যন্ত সঃ । নষ্টে নিরুদ্দিষ্টে, প্রোষিতে প্রবাসং গতে । প্রবৃন্তি তন্ত  
 পুত্রস্ত বার্তাম, সা পুত্রদর্শনবিষয়া ॥১৬॥

প্রসব ইতি । বৃদ্ধানাং অতিক্রান্তপ্রসবকালানাং নারীণাম্, প্রসবে বিষয়ে, পুত্রকারিতা পুত্রবিষয়া,  
 বা আশা সম্ভবতি, তথা ধনিনাঞ্চ বা ভূয়ো ধনাশা ভবতি, সা আশা ময়া কৃশতরী কৃতা ॥১৭॥

প্রদানেতি । কন্থানাং বা আশা ভবতীতি শেষঃ । তথাযুক্তা-আজ্ঞাপ্রদানবিষয়তাঘ্রিতাঃ,  
 কথা বাক্যানি ॥১৮॥

মাহুয নিজের শক্তি অনুসারে আদর করিয়া যথার্থভাবে পরের উপকার করে না ;  
 সেই জন্তই যে আশা জগতের সমস্ত জীব লাগিয়া রহিয়াছে, আমি সেই আশাকে  
 অত্যন্ত কৃশ করিয়াছি ( সেই জন্তই আমি সর্বাপেক্ষা কৃশ ) ॥১৪॥

কৃত্ত্ব, নৃশংস, অলস এবং পরের অপকারী পুরুষে যেন আশা লাগিয়া থাকে,  
 আমি সে আশাকে অত্যন্ত কৃশ করিয়াছি ॥১৫॥

পিতার একটীমাত্র পুত্র, সেই পুত্রটী নিরুদ্দেশ হইলে কিংবা বিদেশে গেলে, যে  
 পিতা সেই পুত্রের বৃত্তান্ত জানেন না, তাঁহার যেরূপ আশা থাকে, আমি সেরূপ  
 আশাকেও অত্যন্ত ক্ষীণ করিয়াছি ॥১৬॥

নরশ্রেষ্ঠ ! অধিকবয়স্কা নারীর যে পুত্র প্রসবের আশা এবং ধনিগণের যে  
 প্রচুর ধনলাভের আশা, আমি সে আশাকেও অত্যন্ত কৃশ করিয়াছি ॥১৭॥

গোবন বয়স উপস্থিত হইলে নিজের বিবাহ বিষয়ে কথোপকথন শুনিয়া বিবাহা-  
 র্থিনী কন্যাদের যে আশা হয়, সে আশাকেও আমি অত্যন্ত খর্ব্ব করিয়াছি ॥১৮॥

এতচ্ছূ স্বা ততো রাজন্ ! স রাজা সাবরোধনঃ ।  
সংস্পৃশ্য পাদৌ শিরসা নিপপাত দ্বিজৰ্ষভম্ ॥১৯॥

রাজোবাচ ।

প্রসাদয়ে স্বাং ভগবন্ ! পুত্রেণেচ্ছামি সঙ্গমম্ ।  
যদেতচ্ছুক্তং ভবতা সম্প্রতি দ্বিজসত্তম ! ।  
সত্যমেতন্ন সন্দেহো যদেতদ্ব্যাহৃতং ত্বয়া ॥২০॥

ঋষিরুবাচ ।

ততঃ প্রহস্য ভগবাংস্তনুধর্ম্মভূতাং বরঃ ।  
পুত্রেমস্থানয়ৎ ক্রিপ্রং তপসা চ শ্রুতেন চ ॥২১॥  
স সমানীয় তৎ পুত্রং তমুপালভ্য পার্শ্ববম্ ।  
আজ্ঞানং দর্শয়ামাস ধর্ম্মং ধর্ম্মভূতাং বরঃ ॥২২॥  
স দর্শয়িত্বা চাজ্ঞানং দিব্যমন্তু তদর্শনম্ ।  
বিপাপ্য বিগতক্রোধশ্চচার বনমস্তিকাৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । হে বাৰ্হন ! সুমিত্র !, স রাজা বীরহ্ষ্মন্নঃ, সাবরোধনঃ সপত্নীকঃ ॥১৯॥  
শ্রোত্ৰি । সঙ্গমং সম্মেলনম্ । ত্বয়া যদেতদ্ব্যাহৃতং তৎ পুত্রদর্শনাৎ পরতঃ কৰ্ত্ত্বং বতিষ্ঠ্য ইতি  
শেষঃ । ষট্ পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

তত ইতি । অস্ত বীরহ্ষ্মন্নস্ত, তপসা তপোবলেন, শ্রুতেন স্বাধ্যায়মহিম্না চ ॥২১॥

স ইতি । স তদ্বঃ, তৎ বীরহ্ষ্মন্নম্, উপালভ্য দানাকরণাৎ তিরস্কৃত্য । ধর্ম্মং সাক্ষাৎকর্ম্মরূপম্ ॥২২॥

রাজা সুমিত্র ! ইহা শুনিয়া বীরহ্ষ্মন্নরাজা পত্নীর সহিত মিলিত হইয়া মন্তক-  
ছারা তহুমুনির চরণ স্পর্শ করিয়া তাঁহাকে প্রণাম করিলেন ॥১৯॥

পরে বীরহ্ষ্মন্নরাজা বলিলেন—‘ভগবন্ ! ব্রাহ্মণজ্যেষ্ঠ ! আমি আপনাকে অমু-  
নয় করিতেছি, আমি আমার পুত্রটীর সহিত সম্মেলন ইচ্ছা করি ; তা’র পর,  
আপনি এখন যাঁহা বলিলেন তাহা সত্য, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই, তবে আপনি  
এই যে আশাকে ক্ষুদ্র করার কথা বলিলেন, তাহা আমি পরে করিব’ ॥২০॥

ঋষভমুনি বলিলেন—‘তাহার পর পার্শ্বিকজ্যেষ্ঠ ভগবান্ তহুমুনি হস্ত্য করিয়া  
তপস্যা এবং বেদপাঠের বলে সদ্ধরই সেই স্থানে বীরহ্ষ্মন্নরাজার পুত্রটীকে আনয়ন  
করিলেন ॥২১॥

পার্শ্বিকজ্যেষ্ঠ তহুমুনি সেই পুত্রটীকে আনয়নপূর্ব্বক বীরহ্ষ্মন্নরাজাকে তিরস্কার  
করিয়া নিজের ধর্ম্মরূপতা তাঁহাকে দেখাইলেন ॥২২॥

এতদৃষ্টং ময়া রাজন্ ! তথা চ যচনং শ্রুতম্ ।

আশামপনয়ন্বাশু ততঃ কুশতরীমিমাং ॥২৪॥

ভীষ্ম উবাচ ।

স তথোক্তস্তদা রাজন্ ! ঋষভেণ মহাত্মনা ।

শুমিত্রোহপানয়ৎ ক্ষিপ্ৰমাশাং কুশতরীং ততঃ ॥২৫॥

এবং ত্বমপি কৌন্তেয় ! শ্রদ্ধা বাণীমিমাং মম ।

স্থিরো ভব মহারাজ ! হিমবানিব পৰ্ব্বতঃ ॥২৬॥

ত্বং হি প্রক্টা চ শ্রোতা চ কুচ্ছেদুগতেষ্বিহ ।

শ্রদ্ধা মম মহারাজ ! ন সমুপু মিহাৰ্হসি ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্ব্বণি  
রাজধর্ম্মে ঋষভগীতাসু চতুর্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভারতকৌমুদী

স ইতি । দিব্যং ধর্ম্মরূপতয়া স্বর্গীয়ম্ । বিপাশু। বিগতক্রোধস্ত অপরাধিনো দণ্ডবিধানা-  
দিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

এতদ্বিতি । ময়া ঋষভেণ, হে রাজন্ ! শুমিত্র !, যচনং তন্ত তত্ত্বমুনেঃ । ততো বীংছান্ন-  
পুত্রোশাপেক্ষয়া কুশতরীং যুগমাংবিষয়তয়া নিতাস্তক্ষুদ্রাম্, ইমাং তবাপাম্, আশু-অপনয়ন চিত্তান্-  
দগীকৃত ॥২৪॥

স ইতি । ততো বীরহ্যন্নপুত্রোশাপেক্ষয়া কুশতরীং যুগবিষয়মাশাম্ আপানয়ৎ ॥২৫॥

এবমিতি । স্থিরো ভব প্রবলমাশাং পরিহায়েতি ভাবঃ ॥২৬॥

তিনি অলৌকিক ও অস্তুতদর্শন ধর্ম্মরূপী আপনাকে দেখাইয়া ক্রোধছেদবিহীন  
হইয়া বীরহ্যন্নের নিকট হইতে বনে চলিয়া গেলেন ॥২৩॥

রাজা শুমিত্র ! ইহা আমি প্রত্যক্ষ দেখিয়াছিলাম এবং প্রত্যক্ষতই তত্ত্বমুনির  
বাক্য শুনিয়াছিলাম ; অতএব বীরহ্যন্নরাজার পুত্রোশাপেক্ষায় অত্যন্ত ক্ষুদ্র আপনার  
এই যুগের আশা আপনিও সম্বর পরিত্যাগ করুন ॥২৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা ! তখন মহাত্মা ঋষভমুনি সেইরূপ বলিলে, শুমিত্ররাজা  
বীরহ্যন্নরাজার পুত্রের আশা অপেক্ষা অত্যন্ত ক্ষুদ্র নিজের যুগের আশা সম্বর পরি-  
ত্যাগ করিলেন ॥২৫॥

কুন্তীনন্দন মহারাজ ! তুমিও আমার এই কথা শুনিয়া, এই ভাবে প্রবল আশা  
পরিত্যাগ করিয়া, হিমালয়পর্ব্বতের স্থায় স্থির হও ॥২৬॥

‘...চতুর্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’—পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

## পঞ্চবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

নামৃতশ্চেহ পর্যাপ্তির্মমাস্তি ভ্রবতি স্বয়ি ।

যথা হি স্বাস্ত্রবৃদ্ধিস্থস্তথা তৃপ্তোহস্মি ভারত ! ॥১॥

তস্মাৎ কথয় ভূয়স্বং ধর্মমেব পিতামহ ! ।

ন হি তৃপ্তিমহং যামি পিবন্ ধর্ম্যামৃতং হি তে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

স্মিতি । অমৃতগেভ্যু স্বরননাগাদৃপস্থিতেষু । সন্তপ্তং নারীসি দুর্ধ্যোধনেন সন্ধাকরণেহপি ॥২৭॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসদিক্কাভবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শাস্তিপৰ্বণি রাজধৰ্ম্ম চতুৰ্বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃ—

নেতি । পর্যাপ্তিস্থিতিঃ । স্বস্ত্র আত্মনো ব্রহ্মণো বৃদ্ধৌ ধ্যানে তিষ্ঠতীতি সঃ ॥১॥

তস্মাদিতি । ভূয়ঃ পুনঃ । তৃপ্তিমাৰ্জ্জুনিবৃদ্ধিস্থং, যামি প্রাপ্নোমি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পাশাং প্রদর্শ্য যোহৰ্ষিনং নোপকুরুতে তজ্জ বা আশা সাহিতিকৃশা ময়া মন্তঃ দীনস্বদম্পাদকত্বাৎ  
॥১৪—১৭॥ তথা বৃদ্ধাঃ প্রদানং হিতমিতি শব্দবৃদ্ধাঃ ॥১৮—২১॥ উপালভ্য তত্রাপরাধং স্থাপয়িত্বা  
॥২২—২৬॥ মম মন্তঃ ॥২৭॥

ইতি শাস্তিপৰ্বণি রাজধৰ্ম্মে নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে চতুৰ্বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৪॥

মহারাজ । ঈদৃশ কষ্ট উপস্থিত হইলে, তুমি উপযুক্ত প্রসন্ন করিয়াছ এবং উপযুক্ত  
উত্তরও শুনিয়াছ ; আমার নিকট ইহা শুনিয়া দুর্ঘোষনের সহিত সন্ধি না  
করার জন্য অনুতাপ করিতে পার না' ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! অমৃত পান করিয়া যেমন আকাজ্জক নিবৃদ্ধি  
হয় না, তেমন আপনার কথা শুনিয়াও আমার আকাজ্জক নিবৃদ্ধি হইতেছে না এবং  
ব্রহ্মাধ্যাননিষ্ঠ লোক যেমন আনন্দ অনুভব করেন, আপনার কথা শুনিতে থাকিয়া,  
আমিও তেমনই আনন্দ অনুভব করিতেছি ॥১॥

অতএব পিতামহ ! আপনি আবারও ধর্ম্মই বলুন । কারণ, আমি আপনার  
মুখনিঃসৃত ধর্ম্মামৃত পান করিতে থাকিয়া, তৃপ্তি লাভ করিতে পারিতেছি না’ ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
 গৌতমস্ত চ সংবাদং যমস্ত চ মহাস্থানঃ ॥৩॥  
 পারিপাত্রং গিরিং প্রাপ্য গৌতমস্তাশ্রমো মহান্ ।  
 উবাস গৌতমো যঞ্চ কালং তমপি মে শৃণু ॥৪॥  
 ষষ্টিং বর্ষসহস্রাণি সোহতপ্যাদ্গৌতমস্তপঃ ।  
 তমুগ্রতপসা যুক্তং ভাবিতং স্তমহামুনিম্ ॥৫॥  
 উপযাতো নরব্যাত্র ! লোকপালো যমস্তদা ।  
 তমপশ্যৎ সূতপসমুষ্টিং বৈ গৌতমং তদা ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 স তং বিদিত্বা ব্রহ্মর্ষিধর্মমাগতমোজসা ।  
 প্রাজ্জলিঃ প্রযতো ভূত্বা উপবিষ্টস্তপোধনঃ ॥৭॥  
 তং ধর্মরাজো দৃষ্টে ব সংকূঠৈব দ্বিজর্ষভম্ ।  
 স্তমস্ত্রয়ত ধর্ম্মেণ ক্রিয়তাং কিমিতি ক্রবন্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অত্রোক্তি । গৌতমস্ত যুনেঃ, যমস্ত কৃতান্তদেবস্ত ॥৩॥

পারীতি । পারিপাত্রং নাম, প্রাপ্য স্থিতস্তোতি শেষঃ । যং যাবন্তম্ ॥৪॥

ষষ্টিমিতি । ভাবিতং তপোমহিম্নায়ুক্তম্ । সূতপসং মহাতপসম্ ॥৫—৬॥

স ইতি । ওজসা দেবভোজসা বিশিষ্টম্ । প্রযতো বিনীতঃ ॥৭॥

তমিতি । ধর্ম্মেণ স্তমস্ত্রয়ত ধর্ম্মং শ্রোতুম্ আহবরত, মহা কিং ধর্ম্মবিবরণং ক্রিয়তাম্ ॥৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘এই বিষয়েও মনস্বীরা মহর্ষি গৌতম ও মহাত্মা যমের সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৩॥

পারিপাত্রপর্বতে মহর্ষি গৌতমের একটি বিশাল আশ্রম ছিল এবং তিনি সেই আশ্রমে যত কাল বাস করিয়াছিলেন, তাহাও তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৪॥

মহর্ষি গৌতম সেই আশ্রমে থাকিয়া ষষ্টিসহস্র বৎসর যাবৎ তপস্তা করিয়াছিলেন । নরশ্রেষ্ঠ ! একদা লোকপাল যম মহাতপস্বী ও তপোমাহাত্ম্যসম্পন্ন সেই মহর্ষির নিকটে উপস্থিত হইলেন এবং তাঁহার সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥৫—৬॥

দেবভোজে তেজোয়ান্ যম আসিয়াছেন জানিয়া, তপস্বী ও ব্রহ্মর্ষি গৌতম কৃতাজলি ও সংযত হইয়া তাঁহার সম্মুখে উপবেশন করিলেন ॥৭॥

তখন ধর্ম্মরাজ যম ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ গৌতমকে দেখিয়াই আদর করিয়া ‘আমি কোন্ ধর্ম্ম বিবৃত করিব’ এই কথা বলিয়া ধর্ম্ম শুনিবার জন্ত তাঁহাকে আহ্বান করিলেন ॥৮॥

গৌতম উবাচ ।

মাতাপিতৃভ্যামানুগ্যং কিং কৃৎস্না সমবান্ধুয়াৎ ।

কথঞ্চ লোকানাপ্নোতি পুরুষো দুৰ্লভান্ শুচীন ॥৯॥

যম উবাচ ।

তপঃশৌচবতা নিত্যং সত্যধৰ্ম্মরতেন চ ।

মাতাপিত্রোরহরহঃ পূজনং কাৰ্য্যমঞ্জসা ॥১০॥

অশ্বমেধৈশ্চ যম্ভব্যং বহুভিঃ স্বাপ্তদক্ষিণৈঃ ।

তেন লোকানবাপ্নোতি পুরুষোহদ্ভুতদৰ্শনান্ ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্বণি

রাজধৰ্ম্মে যমগৌতমসংবাদে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

ভারতকৌমুদী

মাতৈতি । মাতাপিতৃভ্যং মাতাপিত্রোঃ । লোকান্ স্বৰ্গান্ ॥৯॥

তপ ইতি । অঙ্গসা তপ্বেন, জীবনে সেবাদিনা মরণে চ শ্রাদ্ধাদিনেতি ভাবঃ ॥১০॥

রাজঃ পক্ষমাপ্রিত্যাহ অশ্বৈতি । স্বাপ্তাঃ সূপ্রচুরা দক্ষিণা যেষাং তৈঃ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধাস্বামীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং শান্তিপৰ্বণি রাজধৰ্ম্মে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

নামৃতভৈতি । শীলবতো জিতাশ্রম যং কৰ্ত্তব্যং তদজ্যোচ্যতে । পৰ্য্যাপ্তিবলজ্ঞাবদ্ধশ্রুতি  
যাবৎ । স্বাশ্রয়ন্তিহঃ সমাধিস্থে নৈবাহমপি স্বরাগমুভেন তপ্তোহস্মীত্যর্থঃ ॥১—৭॥ ধৰ্ম্মেণ ময়া  
তব কিমিষ্টং ক্রিয়তামিতি ক্রম্ভং যমো ভ্রমস্বয়ত তং সম্বীকৃতবান্ ॥৮—১০॥ অশ্বমেধৈশ্চ  
অশ্বৰ্ম্মমাত্রোপলক্ষণম্ ॥১১॥

ইতি শান্তিপৰ্বণি রাজধৰ্ম্মে নৈলকঙ্কীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২০॥

গৌতম বলিলেন—‘মানুষ কি করিয়া মাতা ও পিতার নিকট অনুগী হইতে পারে  
এবং কি করিয়াই বা দুৰ্লভ পবিত্র স্বৰ্গ সকল লাভ করিতে সমর্থ হয় ?’ ॥৯॥

যম বলিলেন—‘মানুষ সৰ্বদা তপস্বী ও শৌচসম্বিত হইয়া এবং সত্যধৰ্ম্মে নিরত  
থাকিয়া প্রত্যহ যথার্থরূপে মাতা ও পিতার পূজা করিবে ॥১০॥

আর রাজা প্রচুরদক্ষিণাসম্পন্ন বহুতর অশ্বমেধযজ্ঞ করিবেন, তাহাতেই তিনি  
অদ্ভুতদৰ্শন স্বৰ্গ সকল লাভ করিবেন’ ॥১১॥

\* ‘...একোবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ পি বদ বদ্ধ নি ।



## ষড়্‌বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মিত্রৈঃ প্রহীয়মাণস্য বহ্নিমিত্রস্য কা গতিঃ ।

রাজ্যঃ সংক্ষীণকোশস্য বলহীনস্য ভারত ! ॥১॥

দুষ্ঠামাত্যসহায়স্য চ্যুতমন্ত্রস্য সৰ্ব্বতঃ ।

রাজ্যাৎ প্রচ্যবমানস্য গতিমগ্ৰ্যামপশ্যতঃ ॥২॥

পরচক্রাভিযাতস্য পররাষ্ট্রাণি যুদতঃ ।

বিগ্রহে বর্তমানস্য দুৰ্বলস্য বলীয়স্য ॥৩॥

অসংবিহিতরাষ্ট্রস্য দেশকালাবজানতঃ ।

অপ্রাপ্যঞ্চ ভবেৎ সাস্ত্রং ভেদো বাহ্যপ্যতিপীড়নাৎ ।

জীবিতং স্বর্থহেতুর্বা তত্র কিং স্নকৃতং ভবেৎ ॥৪॥ (বিশেষকম)

ভারতকৌমুদী

আপদ্বর্ষপর্কারন্তঃ স্ফুটিতুমাহ গ্রহকারঃ । মিত্রৈরিতি । বহ্নিবোহমিত্রাঃ শত্রবো যন্ত ওস্ত, গতিরূপায়ঃ ॥১॥

ছট্টেতি । দুষ্ঠা অমাত্যাঃ সহায়্য যন্ত তন্ত অতএব চ্যুতো মন্ত্রঃ সমীচীনা মন্ত্রণা যন্ত তন্ত । রাজ্যাৎ প্রচ্যবমানস্য রাজ্যভ্রংশং প্রাপ্নবতঃ, অগ্ৰ্যং শ্রেষ্ঠাম্ । পরচক্রং বিপক্ষরাজ্যম্, অভিযাতস্ত প্রবিষ্টন্ত, বলীয়সা সাক্ষং বিগ্রহে বর্তমানস্য । অসংবিহিতং স্নশৃঙ্খলয়া অব্যক্তিতং নিজং রাষ্ট্রং যেন তন্ত । পররাষ্ট্রস্য চ দেশকালাবজানতঃ । অতিপীড়নাৎ সাস্ত্রং সামপ্রয়োগঃ, ভেদো ভেদঘটনং বা অপ্রাপ্যং প্রাপ্তুং কঠমশক্যম্ । তত্র অর্থহেতুঃ পুনঃ সম্প্রাভিনিমিত্তীভূতং জীবিতং জীবনং রক্ষণীয়ম্ অথবা মরণমেবাপ্রয়ণীয়ম্ এতরোরুভয়োঃ কিং স্নকৃতং স্নকৃতং ভবেৎ । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মিত্রৈরিত্যাখ্যায়ো বক্ষ্যমাণানামাপদ্বর্ষণাৎ স্নকৃতভূতন্ত সৰ্ব্বপ্রকারৈরপত্তাপত্তায়াবদ্বর্ষণেণ প্রজাপীড়নজেনাপি কোশবৃদ্ধিঃ কৰ্তব্যয়া তেইনব সৰ্বা আপদন্ত্যতীত্যখ্যায়ার্থঃ ॥১॥ সৰ্ব্বতঃ সৰ্ব্বৈঃ ॥২॥ পরন্ত চক্রং রাষ্ট্রং প্রত্যভিযাতস্ত বলীয়সা সাক্ষম্ ॥৩॥ অসংবিহিতমসম্যগ্‌রক্ষিতং রাষ্ট্রং যেন তন্ত অতিপীড়নাৎ পরকীয়ামাত্যাदीনাং ভেদোহ্যপ্রাপ্যঃ ; তত্রার্থসাধ্যং জীবিতং বা

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভরতনন্দন । যাহার মিত্র নাই, সৈন্যও নাই, কোশও ক্ষয় পাইয়াছে, অথ চ বহুতর শত্রু রহিয়াছে ; সেই রাজার উপায় কি ? ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

গুহ্যং ধৰ্ম্মঞ্চ মা প্রাকীরতীব ভরতবৰ্ভ । ।

অপৃষ্টো নোৎসহে বক্তুং ধৰ্ম্মমেতং যুধিষ্ঠির ! ॥৫॥

ধৰ্ম্মো হুণীয়ান্ বচনাদবুদ্ধিশ্চ ভরতবৰ্ভ । ।

শ্রদ্ধোপাস্ত্র সদাচারৈঃ সাধুৰ্ভবতি স কচিৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

গুহ্যমিতি । অতীবগুহ্যং গোপনীয়ং ধৰ্ম্মং মা মাং প্রাকীঃ পৃষ্টবান্ । এতং ধৰ্ম্মং অপৃষ্টোহহং বক্তুং নোৎসহে শক্তো নাভুবম্ ॥৫॥

ধৰ্ম্ম ইতি । ধৰ্ম্মো হি অগীয়ান্ অতীবহুম্মঃ, বচনাদবুদ্ধিৰ্ভাঃ বুদ্ধস্ত বা বাক্যাৎ তত্র বুদ্ধিভাৰ্জনং জায়তে । অতএব যঃ থলু গুরোর্বৃদ্ধাঃ তং ধৰ্ম্মং শ্রদ্ধা উপাস্ত্র নিষেব্য তদনুসারেণ চলিষ্যেত্যর্থঃ । সদাচারৈঃ সাধুৰ্ভবতি স তাদৃশো জনঃ কচিৎকালে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স্বকৃতমৰ্শচামার্গেণাপি গ্রাহ্য উত্থাং বিনা মরণং বা শ্রেয় ইতি সার্কেন প্রশ্নঃ ॥৪॥ মা মামপ্রাকীঃ পৃষ্টবানসি ॥৫॥ বচনাচ্ছাস্ত্রাঙ্কৰ্ম্মং শ্রদ্ধোপাস্ত্র চ কচিদেবে কচিদেব সাধুৰ্ভবতি ॥৬॥ আপৎকালে ধনাৰ্থং প্রজ্ঞাঃ কৰ্ষয়পি ধনং লভতে চেদাপদং নিত্যোধ্য প্রজ্ঞা অহুকম্পয়েৎ । ন বা লভতে চেৎ বভ

ছুষ্ট অমাত্যই যাহার সহায় ; সুতরাং যিনি সৰ্ব্বপ্রকার মন্ত্ৰণা হইতে বিচ্যুত হইয়া পড়েন, রাজ্য হইতে ভ্রষ্ট হইবারই সম্ভাবনা করেন এবং প্রকৃষ্ট উপায় দেখিতে পান না, তাহারই বা উপায় কি ? যিনি ঘটনাবশতঃ নিজে দুৰ্বল হইয়াও পরের রাজ্যে প্রবেশ করিয়াছেন এবং সেই রাজ্যের পীড়ন আরম্ভ করিয়াছেন, এমন সময়ে প্রবল রাজা আসিয়া যুদ্ধ আরম্ভ করিলে সেই দুৰ্বল রাজারই বা উপায় কি ? অথবা বিশেষ কারণবশতঃ শৃঙ্খলার সত্তিত আপন রাজ্য সুরক্ষিত করিতে পারেন নাই, পরের রাজ্যেরও দেশ এবং কাল জানেন না ; অথচ বিপক্ষকে গুরুতর পীড়ন করিয়াছেন বলিয়া সামপ্রয়োগ কিংবা ভেদনীতি প্রয়োগ অসম্ভব হইয়া পড়ে, তাহার পক্ষে পুনরায় সম্পদ প্রাপ্তির জন্ত জীবন ধারণ করা উচিত, না মৃত্যু বরণ করা উচিত—এই উভয়ের মধ্যে কোনটা ভাল হয় ? ॥২—৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! তুমি আমার নিকট অত্যন্ত গোপনীয় বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছ, ইহা জিজ্ঞাসা না করিলে আমি বলিতে পারিতাম না ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই বিষয়টা অত্যন্ত সূক্ষ্ম ; সুতরাং গুরু বা বুদ্ধের উপদেশে ইহাতে জ্ঞান জন্মে ; অতএব যে মানুষ গুরু বা বুদ্ধের নিকট ইহা শুনিয়া তদনুসারে চলিতে থাকিয়া সদাচারসম্পন্ন হইয়া সাধুর মধ্যে গণ্য হইতে পারে, সে প্রকার মানুষ বিরল ॥৬॥

কৰ্মণা বুদ্ধিপূৰ্বেণ ভবত্যাটো ন বা পুনঃ ।  
 তাদৃশোহ্রমশুপ্রঃ সংব্যবস্ত্রা স্বয়া ধিমা ॥৭॥  
 উপায়ং ধৰ্ম্মবহুলাং যাত্ৰার্থং শৃণু ভারত ! ।  
 নাহমেতাদৃশং ধৰ্ম্মং বুদ্ধিমে ধৰ্ম্মকারণাৎ ॥৮॥  
 দুঃখাদান ইহ হ্যেব স্মাতু পশ্চাৎ ক্ষয়োপমঃ ।  
 অভাগ্যমতীনাং হি সৰ্ব্বাসামেব নিশ্চয়ঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাধাত্ম্যং “সংক্ষীণকোশস্ত” ইত্যন্তোত্তরমাহ কৰ্ম্মণেতি । রাজা বুদ্ধিপূৰ্বেণ সধনা নিধনা বা  
 প্রজা ইত্যন্তসন্ধানপূৰ্বেণ, কৰ্ম্মণা সধনাভ্যঃ প্রজাভ্যো ধনগ্রহণবাণ্যপায়েণ আটো ধনবান্ ভবতি ।  
 প্রজাসামান্যত্বৈব ধনাভাবে পুনঃ ন বা আটো ভবতি । অতএব সন্ধিবিষয়ে যঃ প্রঃ  
 সৰ্ব্বশ্রেণ্যেব ভবিতুমর্হতি, অয়ং সংক্ষীণকোশস্তেতি তবাহুপ্রঃ তাদৃশ এব জাতঃ । তেন চ স্বয়া ধিমা  
 বুদ্ধ্যৈব সংব্যবস্ত্র একতরং নিশ্চিত । অকঠিনবিষয়ত্বাৎ ন খলু পরোপদেশোপেক্ষাতীতি ভাবঃ ॥৭॥

তর্হি পীড়য়িষ্যপি প্রজাভ্য এব ধনং গ্রাহনমিতি তবাভিপ্রায় কিম্ ইত্যাহ উপায়মিতি । হে  
 ভারত ! যাত্ৰার্থং রাজো জীবনযাত্ৰানির্বাহার্থং ধৰ্ম্মবহুলমেব উপায়ং শৃণু । কিন্তু ধৰ্ম্মকারণাৎ  
 ধৰ্ম্মরক্ষাহেতোঃ অহমেতাদৃশং প্রজাপীড়নেন ধনগ্রহণরূপং ধৰ্ম্মং ব্যবহারম্, ন বুদ্ধিমে ন প্রাপ্তু-  
 মিচ্ছামি ন সাধুতয়া মত্ব ইত্যর্থঃ ॥৮॥

দুঃখেনিতি । এব প্রজাপীড়নেন ধনগ্রহণরূপো ব্যবহারঃ, ইহ জগতি দুঃখেন আদীদ্যতে গৃহত  
 ইতি দুঃখাদান এব স্মাতু, যেন হি পশ্চাৎ তাদৃশপ্রজাঃখেন স ব্যবহারঃ ক্ষয়োপম এব ভবতি,  
 হি বস্মাতু, অভাগ্য সাধুশ্বেনাদীকার্যা মতর্থাসাং তাসাং সৰ্ব্বাসামেব ব্যক্তীনাং এব নিশ্চয়ঃ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রজানাং চ নাশো ভবতীতি বিচার্য স্বস্ত প্রঃস্তোত্তরং স্বয়মেব চিন্তনীয়মিত্যর্থঃ ॥৭॥ যাত্ৰার্থং  
 রাজ্যং ব্যবহার নির্বাহার্থং ধৰ্ম্মো রাজ্যমাপদধ্বংসদর্থয়েন বহুসমুপায়ং শৃণু অহং তু ন বুদ্ধ ইতি  
 তস্ত শব্দৈরনান্যরূপৈঃ দর্শিতম্ । বুদ্ধিমে প্রাপ্তুমিচ্ছামি ॥৮॥ এব উপায়ে দুঃখাদানঃ প্রজানাং  
 দুঃখেনাদীদ্যতেহকীক্ৰিয়তেহতএব পশ্চাৎ ক্ষয়োপমো মরণত্বাৎ প্রজাপীড়নসম্বাপাৎ সমুদ্বতো  
 হতশনঃ রাজঃ প্রাণান্ বলং কোণং নান্দম্ । বিনিবর্ত্তত ইতি অভিগম্যাচ তা মত্বশ্চ তাসাং

রাজা ! বিবেচনাপূৰ্ব্বক প্রজাদের নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিয়া ধনী হইতেও  
 পারেন, আবার নাও হইতে পারেন ; কিন্তু ‘রাজার কোশ ধনশূন্য হইলে কি উপায়  
 হইতে পারে’ এই যে প্রশ্ন করিয়াছ, উহা কঠিন নহে ; সুতরাং তুমি নিজের বুদ্ধি-  
 দ্বারাই উহার একতর নিশ্চয় করিয়া লও ॥৭॥

ভরতনন্দন ! রাজার জীবনযাত্রা নিৰ্ব্বাহের জন্ত ধৰ্ম্মসঙ্গত উপায়ও রহিয়াছে ;  
 তাহা তুমি শ্রবণ কর ; সুতরাং আমি প্রকৃত ধৰ্ম্ম রক্ষার জন্ত এইরূপ (প্রজাপীড়ন-  
 পূৰ্ব্বক ধন গ্রহণ) ব্যাপারকে সঙ্গত বলিয়া মনে করি না ॥৮॥

যথা যথা হি পুরুষো নিত্যং শাস্ত্রমবেক্ষতে ।

তথা তথা বিজান্নাতি বিজ্ঞানমথ রোচতে ॥১০॥

অবিজ্ঞানাদযোগো হি পুরুষশোপজায়তে ।

বিজ্ঞানাদপি যোগশ্চ যোগো ভূতিকরঃ পরঃ ॥১১॥

অশঙ্কমানো বচনমনস্যুরিদং শৃণু ।

রাজ্ঞঃ কোশক্ষয়াদেব জায়তে বলসংক্ষয়ঃ ॥১২॥

কোশঞ্চ জনয়েদ্রাজা নির্জলেভ্যো যথা জলম্ ।

কালং প্রাপ্যানুগৃহ্নীয়াদেষ ধর্ম্যঃ সনাতনঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

নষ্টভিগম্যমতিত্বং কথং বুদ্ধ্যত ইত্যাহ যথেন্তি । পুরুষঃ, নিত্যং যথা যথা হি শাস্ত্রমবেক্ষতে  
পর্যালোচয়তি, তথা তথৈব স বিজান্নাতি বিশেষণে কঠব্যমবগচ্ছতি, অথ তদবিজ্ঞানঞ্চ পরৈশ্চ  
রোচতে, তাদৃশ এবাভিগম্যমতিরিত্তি ভাবঃ ॥১০॥

তদবিজ্ঞানফলমাহ অবিতি । অবিজ্ঞানং উক্তবিধশাস্ত্রবিজ্ঞানান্ধাভাৎ পুরুষস্ত অযোগো  
হি অল্পপায় এবোপজায়তে । বিজ্ঞানাদপি চ যোগঃ সর্বেষামেব বিষয়াণামুপায়শ্চ ভবতি । স  
চ যোগঃ পরঃ অত্যন্ত এব ভূতিকরঃ সম্পজ্ঞনকো ভবতি ॥১১॥

অশঙ্কতি । হে বৃথিষ্টির ! ত্বম্ অশঙ্কমানঃ অসন্ধিনানঃ, অনস্তুয়ুঃ দোষাবিকারগৃহ্যন্ত সন্,  
ইদং মম বচনং শৃণু । কিং তদ্বচনমিত্যাহ রাজ্ঞ ইতি ॥১২॥

মতান্তরমাহ কোশমিতি । নির্জলেভ্যো জনেভ্য উদ্দেশে লোকে যথা কৃপাদিনির্দ্বাণেন জলং  
জনয়েৎ, তথা রাজাপি প্রজাত্যো ধনগ্রহণেন কোশং জনয়েৎ । কালং প্রাপ্য চ তদধিকখনদানেন  
তাঃ প্রজা অনুগৃহ্নীয়াৎ এষ সনাতনশ্চিরন্তনো ধর্ম্যঃ ॥১৩॥

এই প্রজাপীড়নপূর্বক ধন গ্রহণটাকে দুঃখেই স্বীকার করিতে হয় । কারণ, ইহা  
পরে যাইয়া ক্ষয়স্বরূপই হইয়া দাঁড়ায় । সদবুদ্ধিসম্পন্ন সকল লোকেই এইরূপ  
নিশ্চয় রহিয়াছে ॥২॥

মানুষ সর্বদা যেমন যেমন শাস্ত্র পর্যালোচনা করে, তেমন তেমনই বিজ্ঞান লাভ  
করিয়া থাকে, পরে সেই বিজ্ঞানই সকলের অভিমত হয় ॥১০॥

মানুষের বিজ্ঞান না হইলে কোন কার্যাসিদ্ধিরই কোন উপায় হয় না, আবার  
বিজ্ঞান হইলে সমস্ত উপায়ই জানা যায় এবং সেই উপায়ই অত্যন্তসম্পদ উৎপাদন  
করে ॥১১॥

বৃথিষ্টির ! তুমি নিঃসন্দেহ ও অসূয়াশূন্য হইয়া আমার এই কথা শ্রবণ কর ।  
রাজার কোশক্ষয় হইতেই বলক্ষয় হয় ॥১২॥

(১৩)....নিত্যমেভ্যো যথাবলম্—নি ।

উপায়ধৰ্ম্মং প্রাপ্যেমাং পূৰ্বেৱাচরিতং জ্ঞৈনঃ ।

অন্তো ধৰ্ম্মঃ সমর্থানাং পংস্বশ্চ ভারত ! ॥১৪॥

প্রাক্কোশাং প্রাপ্যেতে ধৰ্ম্মো বৃত্তিধৰ্ম্মাদ্গরীয়সী ।

ধৰ্ম্মং প্রাপ্য জায়বৃত্তিং নবলীয়ান্ বিন্দতি ॥১৫॥

যস্মাদ্বলশ্চোপপত্তিরেকাস্তেন ন বিগতে ।

তস্মাদাপদ্যধৰ্ম্মোহপি ক্রায়তে ধৰ্ম্মলক্ষণঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

অপ তবানভিমততরা ধৰ্ম্মোহিহং ময়া বৰ্জ্জনীয়ো ন বেত্যাং উপায়েতি । পূৰ্বে: প্রাচীনৈর্জনৈঃ, ইমং উপায়ধৰ্ম্মং আশ্রয়কোপায়রীতিং প্রাপ্য জদৃশমাচরিতম্ । উক্তমর্থং সমর্থঃ স্নাহ অস্ত ইতি । হে ভারত ! সমর্থানাং শক্তিমতাম্, সম্পন্ন অন্যো ধৰ্ম্মঃ, অসমর্থানাং পংস্ব চ অন্তো ধৰ্ম্মঃ সঙ্গত এব ॥১৪॥

উক্তমেবার্থং সমর্থয়িতুঃ বৃত্তিমাহ প্রাগিতি । কোশাং কোশজননাং প্রাগপি তৎপ্রাদিনা ধৰ্ম্মঃ প্রাপ্যেতে ; কিন্তু তস্মাদ্ধৰ্ম্মং বৃত্তিজীবিকানির্কাহঃ, গরীয়সী অদৃষ্টার্থপেক্ষয়া দৃষ্টার্থস্ত প্রবলত্বাদিত্যাশয়ঃ । নবলীয়ান্ অতীবদুৰ্লভো জনঃ, ধৰ্ম্মং প্রাপ্যাপি জায়বৃত্তিং জ্ঞাব্যাবহারং ন বিন্দতি ন লভতে কৰ্ত্ত্বং ন শক্নোতীত্যর্থঃ । রাজঃ কোশলক্ষয়ঃ সৰ্ব্বথৈব কৰ্ত্তব্য ইতি সমুদাশয়ঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

সৰ্বাসাং প্রজ্ঞানামিতি বা ॥২—১০॥ অযোগ উপায়াভাবঃ ॥১১—১২॥ অহুগৃহীতাং প্রাক্কবিতাঃ প্রজা ইতি শেষঃ । উপায়ধৰ্ম্মমুপধৰ্ম্মম্ অযুধ্যধৰ্ম্মমিতি যাবৎ । সাক্ষিঃ ॥১৩॥ প্রাক্কোশাদ্বিনাপি কোশং তপ-আদিনা ধৰ্ম্মঃ বৃত্তিজীবনং তল্লোপপ্রসক্তো তু কোশসকয়বিরোধী ধৰ্ম্মো নাদৰ্শ্য ইত্যর্থঃ ॥১৪॥ নবলীয়ান্নৈকধেতিবৎ সমাশঃ । দুৰ্লভলো ধৰ্ম্মং প্রাপ্যাপেক্ষয়া জায়বৃত্তিং জ্ঞাব্যোপেতাং

জলবিহীন লোকদিগের জন্ত মানুষ যেমন কুপাদি খনন করিয়া জল উৎপাদন করে, রাজাও তেমন নিজের বলবৃদ্ধির জন্ত প্রজাপীড়ন করিয়াও কোশবৃদ্ধি উৎপাদন করিবেন । তাহার পর সময় পাইয়া সেই সকল প্রজার উপর অনুগ্রহ করিবেন, ইহাই সনাতন ধৰ্ম্ম ॥১৩॥

ভরতনন্দন । পূর্বকালের লোকেরা এই উপায় লাভের রীতি অবলম্বন করিয়া এইরূপই আচরণ করিয়া গিয়াছেন । কারণ, সম্পদের সময়ে এক প্রকার ধৰ্ম্ম এবং বিপদের সময়ে অণু প্রকার ধৰ্ম্ম হওয়াই সঙ্গত ॥১৪॥

কোশবৃদ্ধির পূর্বেও তপস্তাপ্রভৃতিদ্বারা ধৰ্ম্ম লাভ করা যায় ; কিন্তু সে ধৰ্ম্ম অপেক্ষা জীবিকা বড় । তা'র পর, অতিদুৰ্লভ লোক ধৰ্ম্মলাভ করিয়াও জ্ঞায় অনুসরণ করিতে পারে না ॥১৫॥

অধর্মো জায়তে তস্মিন্মিতি বৈ কবয়ো বিদ্বঃ ।

অনন্তরং ক্ষত্রিয়স্ত তত্র কিং বিচিকিৎসতে ॥১৭॥

যথাস্থ ধর্মো ন গ্রাম্যেমেয়াচ্ছত্রবশং যথা ।

তৎকর্তব্যমিহেত্যাহ্নান্মানমবসাদয়েৎ ॥১৮॥

সর্কীক্সনৈব ধর্মস্ত ন পরস্ত ন চাত্মনঃ ।

সর্কোপায়ৈরুজ্জিহীর্ষেদাত্মানমিতি নিশ্চয়ঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অথ পরপীড়নেহপি ধর্মঃ কথমুপপত্ত্ব ত ইত্যাহ যস্মাদিতি । যস্মাৎ কোশাভাবে বলস্ত উপ  
পত্তিঃ প্রাপ্তিঃ একান্তেন নিশ্চয়েন ন বিততে । তস্মাদাপি অধর্মোহপি, ধর্মলক্ষণে ধর্মস্বরূপ  
এব ক্রয়তে ॥১৬॥

ইদানীং ষমতমাহ অধর্ম ইতি । তস্মিন্ প্রজাপীড়নে কোশজননে অধর্ম এব জায়ত ইতি  
কবয়ঃ পণ্ডিতা বিদ্বঃ । অনন্তরং তত্র বিষয়ে ক্ষত্রিয়স্ত কিং বিচিকিৎসতে সন্নিহতে । ক্ষত্রিয়ঃ  
ঋষধর্মভয়াৎ প্রজাঃ পীড়য়ন্ কোশং ন জনয়েদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

সকটে কর্তব্যমুপনিশিতি যথেনি । অস্ত রাজ্ঞো ধর্মো যথা ন গ্রাম্যেৎ ন ক্রীয়েত । যথা চার্দো  
রাজা শত্রুবশং নেয়াৎ ন গচ্ছেৎ । যথা চাত্মানং নাবসাদয়েৎ, রাজ্ঞা তৎকর্তব্যম্ ইত্যাহ-  
নীতিবিদঃ ॥১৮॥

আত্মরক্ষায়া এব প্রাধান্তমাহ সর্কোতি । সর্কীক্সনৈব সর্কপ্রযুক্তেনৈব, পরস্ত ধর্মস্ত ন আত্মনশ্চ  
ধর্মস্ত ন উজ্জিহীর্ষেৎ উদ্ধর্তুমিচ্ছেৎ । ‘তস্ত চাহুকরোতি হি’ ইত্যাদিবৎ ধর্মস্তেতি কর্মসি শেষে  
বজ্রী, ধর্মং নোজ্জিহীর্ষেদিত্যর্থঃ । অপি তু সর্কোপায়ৈঃ আত্মানমেব উজ্জিহীর্ষেৎ ইতি নীতিবিদাং  
নিশ্চয়ঃ । তেন চ রাজা প্রজাঃ পীড়য়পি ভাভ্যো ধনগ্রহণেন কোশং জনয়েদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্রেষ্ঠাং জীবিকাং ন বিন্ধতি যস্মাদবজ্রাক্রাবণং বলং ভবতীতি নিরুপা নাতি যস্মাত্তস্মাদাপত্ত-  
ধর্মোহপি কর্তব্যম্ভবেন ক্রয়তে ; তত্র চ বোধধর্মলক্ষণে ধর্মঃ সোধধর্ম এব ভবতীতি শাস্ত্রমর্থ্যাদেতি  
লোকমর্থ্যার্থঃ । প্রজাকর্ষণাদিরধর্মোহপ্যাপদি ধর্ম এব অকৃতশ্চৎ স এবাধর্ম ইতি ভাবঃ ॥১৫—  
১৬॥ অনন্তরমপরিবৃত্তান্তরম্, তত্র পুরোক্তাধর্মঃ কিং বিচিকিৎসতে প্রায়শ্চিত্তাদিকং করাগ্রহণা-  
দিকং চ বিধীয়তে দোষপরিহারার্থমিত্যর্থঃ । কলিতমাহ—যথেনি ॥১৭॥ ধর্মস্তেতি কর্মসি বজ্রী । পরস্ত  
ধর্মং নোজ্জিহীর্ষেদাপ্যাত্মনো ধর্মমুজ্জিহীর্ষেদপি আত্মানমেবোজ্জিহীর্ষেৎ স্বপরধর্মোলোপেহপ্যাআন-

যখন কোশের অভাবে কোন প্রকারেই বল লাভ হয় না, তখন আপৎকালে  
অধর্মও ধর্মস্বরূপ যে শুনা যায়, তাহা অসঙ্গত নহে ॥১৬॥

পণ্ডিতেরা মনে করেন—সেই প্রজাপীড়নে অধর্মই জন্মে । তাহার পর, আর  
ধার্মিক ক্ষত্রিয়ের সে বিষয়ে সন্দেহের কি থাকিতে পারে ॥১৭॥

নীতিজ্ঞেরা বলেন—যাহাতে ধর্মক্ষয় না হয়, যাহাতে শত্রুর বশীকৃত হইতে না  
হয় এবং যাহাতে নিজের অবসন্নতা আসিয়া না পড়ে, মানুষ তাহাই করিবে ॥১৮॥

তত্র ধর্মবিদাং তাত । নিশ্চয়ো ধর্মনৈপুণ্যম্ ।  
 উত্তমো নৈপুণ্য কাত্রে বাহুবীৰ্য্যাদিতি ঋতিঃ ॥২০॥  
 ক্ষত্রিয়ো বৃত্তিসংরোধে কশ্চ নাদাতুমর্হতি ।  
 অকৃত্রে তাপসস্বাক্ষত্রাক্ষণস্বাক্ষত্র ভারত ॥২১॥  
 যথা বৈ ব্রাহ্মণঃ সীদন্নযাজ্ঞ্যমপি যাজয়েৎ ।  
 অভোজ্যান্নানি চান্নীন্নান্তিথেদং নাত্র সংশয়ঃ ॥২২॥  
 পীড়িতস্ত কিমদ্বারমুৎপথো বিধৃতস্ত চ ।  
 অদ্বারতঃ প্রদ্রবতি যদা ভবতি পীড়িতঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । হে তাত । ধর্মবিদাং নিশ্চয় এব ধর্মে বিষয়ে, নৈপুণ্যং বৈচক্ষণ্যম্ । ইথঞ্চ কাত্রে ক্ষত্রিয়জাতৌ বাহুবীৰ্য্যং আত্মোন্নতেকুন্তম এব নৈপুণ্যং বীৰ্য্যপ্রয়োগবৈচক্ষণ্যম্, ইতি ঋতিঃ ঋতিবৎ প্রমাণম্ । তেন চ বাহুবীৰ্য্যেণ কোশজননং ক্ষত্রিয়স্ত ন দোষাঘেত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ক্ষত্রিয় ইতি । বৃত্তিসংরোধে জীবিকাব্যাঘাতসম্ভবে ক্ষত্রিয়ঃ, তাপসস্বাক্ষত্রাক্ষণস্বাক্ষত্র সর্বজাতীয়তপস্বিনাক্ষ, ব্রাহ্মণস্ত অতাপস্তাপি স্বাক্ষত্রাক্ষ, অকৃত্রে ঋতে কশ্চ, জনস্ত যম্ আদাতুং নার্ষতি, অপি তু সর্বস্তৈবেত্যর্থঃ ॥২১॥

যথেন্তি । সীদন্ জীবিকাং নির্বাহয়িতুমশক্যবন্ ॥২২॥

পীড়িতস্তেতি । পীড়িতস্ত চৌরদ্বাদিনা প্রকৃতস্ত কিং স্থানমদ্বারম্, বিধৃতস্ত পায়দাৰ্ঘ্যাদিনা গৃহীতস্ত জনস্ত চ ক উৎপথঃ অপ্রশস্তঃ পহাঃ অপি তু কিমপি কোহপি নেত্যর্থঃ, তেন চ মাহুযো যদা পীড়িতো ভবতি তদা অদ্বারতোহপি প্রদ্রবতি দ্রুতং পলায়তে । অন্তঃ অদমিয়মেনাপি কোশজননং কর্তব্যমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৩॥

মাহুয সর্বপ্রযত্নে পরের ধর্ম বা নিজের ধর্ম রক্ষা করিবার চেষ্টা করিবে না; কিন্তু সর্বপ্রযত্নে আত্মরক্ষা করিবারই চেষ্টা করিবে, ইহাই নিশ্চয় ॥১৯॥

বৎস ! ধর্মজ্ঞগণের ধর্ম নিশ্চয় যেমন ধর্মনৈপুণ্য, তেমন বাহুবলে আত্মোন্নতি করিবার উদ্যোগই ক্ষত্রিয়ের পক্ষে শক্তিনৈপুণ্য, ইহা বেদবাক্যের দ্বারা প্রমাণ ॥২০॥

বৃত্তির ব্যাঘাতসম্ভাবনা হইলে ক্ষত্রিয় তপস্বীর ধন ও ব্রাহ্মণের ধন ভিন্ন অশ্ব কাহার ধন গ্রহণ করিতে না পারেন ? ॥২১॥

ব্রাহ্মণ যেমন জীবিকানির্বাহ করিতে না পারিয়া অযাজ্যযাজনও করেন এবং অভোজ্য ভোজনও করিয়া থাকেন, ইহাও সেইরূপই, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২২॥

পীড়িত ব্যক্তির অদ্বার কোনটা এবং ধৃত ব্যক্তির অপথই বা কোনটা ? মাহুয যখন পীড়িত হয়, তখন সে অদ্বার দিয়াও বেগে পলায়ন করে ॥২৩॥

যন্ত কোশবলগ্রাস্তা সৰ্বলোকপরাভবঃ ।

তৈক্ষ্যচৰ্ঘ্যা ন বিহিতা ন চ বিট্ শূদ্রজীবিকা ॥২৪॥

অধৰ্মানন্তরা বৃত্তির্জাত্যানুপজীবিতঃ ।

জহতঃ প্রথমং কল্পমনুকল্পেন জীবনম্ ॥২৫॥

আপদগতেন ধৰ্ম্মাণামন্যায়েনোপজীবনম্ ।

অপি হেতদ্ভ্রাক্ষণেষু দুষ্টং বৃত্তিপরিষ্করে ॥২৬॥

-ভারতকৌমুদী

অন্ত বিধেবিষয়ং দর্শয়তি যন্তেতি । যন্ত রাজঃ, কোশবলন্ত অর্থবলন্ত গ্রাস্তা কয়েণ সৰ্বলোকাপি লোকাং পরাভবঃ সম্ভবতি, তন্ত তু রাজঃ ত্রাক্ষণবৃত্তিরূপা তৈক্ষ্যচৰ্ঘ্যা ন বিহিতা, বিট্ শূদ্রো-  
জীবিকা বাণিজ্যসেবাদিরূপাণি বৃত্তিচ ন বিহিতা ॥২৪॥

সৰ্বশৈবাহুকল্পা ভবিতুমর্হতি ইত্যাহ যেতি । জাত্যান্ জাত্যুক্তধৰ্ম্মান্, অল্পজীবিতঃ উপজীবনম্ভেন আশ্রিতুমশক্যবগে জনন্ত, অধৰ্ম্মন্ত অনন্তরা পরবর্ত্তিনী বৃত্তিধৰ্ম্মো ভবিতুমর্হতি ।  
তেন চ আপদাগমেন প্রথমং কল্পং জহত সত্যজতো জনন্ত, অল্পকল্পেন জীবনং কর্তব্যম্ ॥২৫॥

আপদিতি । ধৰ্ম্মাণাং নিজবৃত্তীনাম্, আপদাগতেন গমনেন হেতুনা অন্তায়োন্যুপজীবনং কর্তব্যম্ । এতচ্চ বৃত্তিপরিষ্করে স্ববৃত্তা জীবনাসম্ভবে ধৰ্ম্মনিয়ন্ত বৃ ত্রাক্ষণেষু দৃষ্টম্ । তচ্চ অবাক্ষ্য-  
বাজনাদিকমুক্তম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যেবোর্ধ্বস্তমিচ্ছেদিতর্থাঃ ॥১৮—২১॥ বিধৃত্ত নিষকৃত্ত ক উৎপথো ন কোহপি, স্ত্রিত্ত বধাপথেনাপি  
প্রভবতি তথা যতিভব্যমিতি শেষঃ ॥২২—২৩॥ ন বিহিতা যন্তেত্যাহবজ্ঞাতে, অধৰ্ম্মো বিজয়েন  
ক্ষত্রিয়স্য ধনাৰ্জনঃ তস্যানন্তরা প্রত্যাসন্ন। স্বপন্নপ্রবমদেন ধনাৰ্জনং তেন বৃত্তিতস্য বিহিতেভ্য-  
বজঃ । জাত্যান্ সজাতীয়ানুপজীবিতোহবাচমানস্য নিত্যং প্রথমং কল্পং বহতোহপ্যাপত্তমুকল্পেন  
জীবনং বৃত্তমিত্যর্থঃ ॥২৪॥ অন্তায়েন বিপর্যয়েণ ; “বৃত্তিকিত্ত্বাহং বিপ্রো ধাত্তমত্রাক্ষণ্যকরং”দিত্তি

অর্থবল না থাকায় সমস্ত লোকের নিকটেই যে ক্ষত্রিয়ের পরাভবের সম্ভাবনা  
হয়, তাঁহার পক্ষেই এই বিধি জানিবে । কেন না, ক্ষত্রিয়ের পক্ষে ত্রাক্ষণোচিত  
ভিক্ষাবৃত্তিও বিহিত নহে এবং বৈশ্যশূদ্রের বৃত্তিও বিহিত নহে ॥২৪॥

জাত্যুক্তধৰ্ম্ম অবলম্বন করিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করিতে না পারিলে, মানুষ আপন  
বৃত্তির পরবর্ত্তিনী বৃত্তি অবলম্বন করিবে ; তখন প্রথমকল্প ত্যাগ করিয়া অল্পকল্প  
আশ্রয় করিবে ॥২৫॥

আপদ উপস্থিত হওয়ায় আপন বৃত্তিদ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ অসম্ভব হইলে নিজের  
অন্তায়াবৃত্তিদ্বারাও জীবিকানির্ব্বাহ করিবে । নিজবৃত্তির অসম্ভবস্থলে ধৰ্ম্মনিয়মক  
ত্রাক্ষণদেয় মধ্যেও এই ব্যবহার দেখিতে পাওয়া যায় ॥২৬॥

(২৫)....বহতঃ প্রথমং কল্পং—শি বহ বহু ।



ক্ষত্রিয়ে সংশয়ঃ কস্মাদিত্যেবং নিশ্চিতং সদা ।  
 আদদীত বিশিষ্টেভ্যো নাবসীদেৎ কথঞ্চন ॥২৭॥  
 হস্তারং রক্ষিতারঞ্চ প্রজানাং ক্ষত্রিয়ং বিদুঃ ।  
 তস্মাৎ সংরক্ষতা কার্য্যমাদানং ক্ষত্রবন্ধুনা ॥২৮॥  
 অশ্রুত রাজন্ ! হিংসার্য্য বৃন্তেৰ্নেহাস্তি কশ্চিৎ ।  
 অপ্যরণ্যসমুখশ্চ একশ্চ চরতো মুনৈঃ ॥২৯॥  
 ন শঙ্খলিখিতাং বৃত্তিং শক্যমাশ্বায় জীবিতুম্ ।  
 বিশেষতঃ কুরুশ্ৰেষ্ঠ ! প্রজাপালনমীপ্সতা ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

ফলিতমাহ ক্ষত্রিয় ইতি । মাছুষো ধনাভাবে বিশিষ্টেভ্যো ধনযুক্তেভ্যো জনেভ্যঃ, ধনমাদদীত, কিন্তু কথঞ্চনাপি নাবসীদেৎ ধনাভাবেন ক্ষয়ং ন প্রাপ্নুয়াৎ, যেন চ ইত্যেবং সদা নিশ্চিতং তেন চ কস্মাদিত্যেঃ ক্ষত্রিয়ে সংশয়ঃ কর্তব্যঃ, অপি তু কস্মাদপি নেত্যর্থঃ ॥২৭॥

হস্তারমিতি । ক্ষত্রিয়ং প্রজানাং রক্ষিতারং হস্তারঞ্চ বিহ্র্মনশ্চিনঃ । তস্মাৎ ক্ষত্রবন্ধুনা আপরেন ক্ষত্রিয়েণ প্রজাঃ সংরক্ষতা সতা, তাভ্যো ধনানামাদানং কার্য্যম্ ॥২৮॥

প্রজাপীড়নেন হিংসাপি তাদৃশস্ত রাজ্ঞো ন দোষায়িত্যাহ অশ্রুত্রেতি । হে রাজন্ ! অরণ্য-সমুখস্ত বনবাসিনঃ, একশ্চ একাकिनः তপস্তাং চরতোহপি চ মুনেরশ্চ হিংসার্য্য ঋত ইতি শেষঃ । ইহ জগতি, কশ্চিদপি বৃত্তির্নাস্তি, পঞ্চমুনানামবশস্তাবাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রতিগ্রহালাভে ব্রাহ্মণস্ত যথা চৌর্য্যং বিহিতম্ ॥২৫॥ এবং ক্ষত্রিয়োহপ্যাপদি বিশিষ্টেভ্যো বলাদাদ-দীতেত্যত্র সন্দেহ এব ন বুদ্ধ ইত্যর্থঃ ॥২৬—২৮॥ অস্তাপবাদমাহ—অশ্রুত্রেতি । অশ্রুত হিংসার্য্যঃ কৃশজনপীড়ামকুশ্চেত্যর্থঃ । ইহ হিংসার্য্যঃ কশ্চিদপি বৃত্তিহিংসাপূর্কিকা ন বিহিতাশীতি নেত্যর্থঃ । অরণ্যসমুখস্ত বনে এব তিষ্ঠতঃ ॥২৯॥ শঙ্খ ললাটাস্থিনি লিখিতাং বৃত্তিং দিষ্টমাত্রালম্বিনা রাজ্ঞা জীবিতুং ন শক্যম্ । “শঙ্খঃ কঞ্চুললাটাস্থি” ইতি বিশ্বলোচনঃ । ঈপ্সয়া ঔৎকর্ষণ্যেন প্রজাপালনং

অর্থ না থাকিলে মানুষ অগ্রায়্যভাবেও ধনীদেব নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিবে ; কিন্তু কোন প্রকারেই ধনাভাবে অবসন্ন হইবে না, ইহা সর্বদাই নিশ্চিত রহিয়াছে ; সুতরাং ক্ষত্রিয়ের পক্ষে এই বিষয়ে সন্দেহ হইবে কেন ? ॥২৭॥

মনস্বীরা মনে করেন—ক্ষত্রিয় প্রজাদের রক্ষকও বটেন, আবার হস্তাও বটেন ; সুতরাং অভাবাপন্ন ক্ষত্রিয় প্রজা রক্ষা করিতে থাকিয়া, তাহাদের নিকট হইতে ধন গ্রহণও করিতে পারেন ॥২৮॥

রাজা ! বনবাসী, একাকী ও তপশ্চারী মুনী ভিন্ন এই জগতে কাহারই একেবারে হিংসাশূন্য বৃত্তি হইতে পারে না ॥২৯॥

(২৯) একশ্চ চরতো মুনৈঃ—বজ । (৩০) প্রজাপালনমীপ্সয়া—পি বজ বর্জ ।

পরম্পরং হি সংরক্ষা রাজ্ঞা রাষ্ট্রেণ চাপদি ।  
 নিত্যমেব হি কর্তব্য্য এষ ধর্মঃ সনাতনঃ ॥৩১॥  
 রাজা রাষ্ট্রং যথাপৎসু দ্রব্যোঁষৈরপি রক্ষতি ।  
 রাষ্ট্রেণ রাজা ব্যসনে রক্ষিতব্যস্তথা ভবেৎ ॥৩২॥  
 কোশং দণ্ডং বলং মিত্রং যদশ্বদপি সঞ্চিতম্ ।  
 ন কুর্বাঁতাস্তরং রাষ্ট্রে রাজা পরিগতঃ ক্ষুধা ॥৩৩॥  
 বীজং ভক্তেন সম্পাদ্যমিতি ধর্মবিদো বিদুঃ ।  
 অত্রৈতচ্ছবরস্তাহর্মহামায়স্ত দর্শনম্ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । হে কুরুশ্রেষ্ঠ ! শস্বে ললাটাহনি বিধাতা লিখিতাং বৃত্তিমাহ্বয়, সর্কৈর্জীবিভূং ন শক্যম্ । কিঞ্চ প্রজাপালনমীপ্তা রাজ্ঞা বিশেষত এব ন শক্যম্ । “শস্বে নিখৌ ললাটাহ্নি” ইত্যমরঃ ॥৩০॥

পরম্পরমিতি । রাজা রাষ্ট্রস্ত রাষ্ট্রেণ চ রাজ্ঞঃ সংরক্ষ্যেত্যর্থঃ ॥৩১॥

উক্তমর্থমেব বিবৃণোতি রাজেতি । দ্রব্যোঁষৈর্ধনসমূহৈঃ । রাষ্ট্রেণাপি তৈর্দ্রব্যোঁষৈরেব, ব্যসনে বিপদি ॥৩২॥

কোশমিতি । দণ্ডং দণ্ডসাধনং যানবাহনাদি । অস্ত্রং ব্যবহিতম্ । পরিগতো ব্যাপ্তঃ ॥৩৩॥

পরম্পরসংরক্ষার্থে দৃষ্টান্তমাহ বীজমিতি । ভক্তেনান্যেন, তদ্বিনিময়েন বীজং সম্পাদ্যম্, তথা বীজেনাপি ভক্তং সম্পাদ্যমিত্যর্থঃ । অত্র বিষয়ে এতৎ মহামায়স্ত শব্দরস্ত তদাখ্যাস্তাহুরস্ত, দর্শনং জ্ঞানং বহুদর্শিতাপ্রযুক্তং বাক্যমিতি তাৎপর্যম্ ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

চিকীর্ষতেতি শেষঃ ॥৩০—৩২॥ অস্ত্রং দূরতঃ ॥৩৩॥ বীজং ভক্তেনাসম্পাদিতং চেদগ্রে ভক্ত-  
 দৌর্বল্যং যথা ভবতি এবমন্নধনো রাজা প্রজাভিন রক্ষিতো নশ্রুতি, নষ্টে চ তস্মিন্ সর্বাঃ প্রজা

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! মানুষ একমাত্র ললাটে বিধাতুলিখিত বৃত্তি অবলম্বন করিয়া  
 জীবনধারণ করিতে সমর্থ হয় না ; বিশেষতঃ প্রজাপালনার্থী রাজারা ত কোন  
 প্রকারেই সমর্থ হন না ॥৩০॥

রাজা রাজ্যের বিপদের সময়ে রাজ্যকে রক্ষা করিবেন ; আবার রাজার বিপদের  
 সময়ে রাজ্যও রাজাকে রক্ষা করিবে—এইভাবে সর্বদা পরম্পর পরম্পরকে রক্ষা  
 করিবে, ইহাই সনাতন ধর্ম ॥৩১॥

বিপদের সময়ে রাজা যেমন ধনসমূহদ্বারাও রাজ্য রক্ষা করেন, তেমন বিপদের  
 সময়ে রাজ্যও ধনসমূহদ্বারা রাজাকে রক্ষা করিবে ॥৩২॥

রাজা ক্ষুধার্ত হইয়া রাজ্যস্থিত কোশ, যানবাহনাদি, সৈন্যসামন্ত, মিত্র এবং অস্ত্র  
 যে কিছু ধন সঞ্চয় করা হইয়াছিল, সে সমস্তই দূরবর্তী করিবেন না ॥৩৩॥

ধিক্ তন্তু জীবিতং রাজ্ঞো রাষ্ট্রং যন্তাবসীদতি ।

অবৃত্ত্যান্মনুয্যোহপি যো বৈদেশিক ইত্যপি ॥৩৫॥

রাজ্ঞঃ কোশবলং মূলং কোশমূলং পুনর্বলম্ ।

তন্মূলং সর্বধর্ম্যাণাং ধর্মমূলাঃ পুনঃ প্রজাঃ ॥৩৬॥

নাশ্চানপীড়য়িত্বৈহ কোশঃ শক্যঃ কুতো বলম্ ।

তদর্থং পীড়য়িত্বা চ দোষং প্রাপ্তুং ন সোহর্হতি ॥৩৭॥

অকার্য্যমপি যজ্ঞার্থং ক্রিয়তে যজ্ঞকর্ম্মসু ।

এতস্মাৎ কারণাদ্রাজা ন দোষং প্রাপ্তুমর্হতি ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

ধিগিতি। অবসীদতি ছুর্ভিক্ষাদিনা ক্লিশতি। যো বৈদেশিকো বিদেশবাসী, সঃ অন্ত-  
মনুয্যোহপি, অবৃত্ত্যা জীবিকার অভাবেন যন্ত রাষ্ট্রমবসীদতি, তন্ত রাজ্ঞোহপি জীবিতং  
ধিক্ ॥৩৫॥

রাজ্ঞ ইতি। কোশেন যুক্তং বলং কোশবলম্। শাকপাথিবাদিহায়ধ্যাপনলোপী  
সমাগঃ, রাজ্ঞো মূলম্, পুনঃ কোশমূলং বলম্, তৎসর্বং সর্বধর্ম্যাণাং মূলম্, প্রজাঃ পুনর্ধর্মমূলাঃ ॥৩৬॥

নেতি। কোশো ন শক্যো জনয়িতুমিতি শেষঃ। স রাজা ॥৩৭॥

দৃষ্টান্তেনোক্তমর্থং সমর্থয়তি অকার্য্যমিতি। যজ্ঞকর্ম্মসু যজ্ঞার্থং যজ্ঞাদিনিসীহার্থম্ “অগ্নীষোমীয়ং  
পশুদালভেত” ইতি বিধেঃ পশুহিংসারূপম্ অকার্য্যমপি ত্রাঙ্কণৈর্যেব ক্রিয়তে। দোষং প্রজাপীড়নে  
কোশসঙ্কে অপরাধম্ ॥৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

অপি নশ্ততীত্যর্থঃ। এতৎ পূর্ব্বাঙ্কোক্তম্। দর্শনং শাস্ত্রম্ ॥৩৫॥ অবৃত্ত্যা জীবিকার অভাবেন  
যন্ত রাষ্ট্রমবসীদতি, যো বাহুমুখ্যঃ। অগ্নেতি পাঠেহন্নপরীবারঃ যো বা বৈদেশিকো দেশান্তরোপ-  
জীবী তন্ত রাজ্ঞো জীবিতং ধিক্ ॥৩৫॥ রাজ্ঞো মূলং দীর্ঘকারণং কোশো বলকঃ ; তত্রাপি কোশো  
বলন্ত মূলং তত্বলং ধর্ম্যাণাং মূলম্, ধর্ম্মশ্চ প্রজানাং মূলমতঃ সর্বত্র মূলভূতং কোশং বর্দ্ধয়েৎ ॥৩৬—  
৩৭॥ কারণাৎ দৃষ্টান্তাৎ রাজা, রক্ষার্থং প্রজাঃ কৰ্ম্ম দেবং প্রাপ্নোতি। অত্য়নাপি প্রজাপীড়ন-

ধর্ম্মজ্ঞেরা মনে করেন—অগ্নের বিনিময়ে যেমন বীজ সংগ্রহ করিতে হয়, তেমন  
বীজের বিনিময়েও অন্ন সংগ্রহ করিতে হয়। ইহা কিন্তু মহামায়াশালী শম্বরানুরেরও  
বহুদর্শিতাপ্রযুক্ত বাক্য ॥৩৪॥

যে রাজার রাজ্য ছুর্ভিক্ষাদিনিবন্ধন অবসন্ন হয়, তাঁহার জীবনে ধিক্ এবং যেলোক  
বিদেশবাসী, সে লোকও তাঁহার রাজ্যে থাকিয়া জীবিকার অভাবে অবসন্ন হয়, সে  
রাজার জীবনেও ধিক্ ॥৩৫॥

কোশ এবং বল রাজার মূল, আবার কোশ বলেরও মূল, সেই সমস্তই সমস্ত  
ধর্ম্মের মূল এবং প্রজার মূল ধর্ম্ম ॥৩৬॥

অর্থার্থমম্ভবতি বিপরীতমথাপরম্ ।

অনর্থার্থমথাপ্যন্থং তৎ সৰ্বং হর্থকারণম্ ।

এবং বুদ্ধ্যা সংপ্রপশ্যেমেধাবী কার্যনিশ্চয়ম্ ॥৩৯॥

যজ্ঞার্থমম্ভবতি যজ্ঞোহিত্যর্থস্তথা পরঃ ।

যজ্ঞস্থার্থার্থমেবাশ্বং তৎ সৰ্বং যজ্ঞসাধনম্ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

গুণদোষাবুদ্ধেশাস্ত্রসারিণাববেত্ত্যাহ অর্থোতি । আপদি কোশজননায় অহংপ্রজাপীড়নম্ অর্থার্থং তৎকোশজননরূপপ্রয়োজনসিদ্ধার্থং ভবতি, অতঃ স গুণ এব । অথ অপরম্ অনাপদি প্রজাপীড়নং বিপরীতম্ অনর্থার্থমেব ভবতি, অতঃ স দোষ এব । অথাপি অহং শাস্তিকালে প্রচুরসৈন্ত-রক্ষণং ব্যয়্যতিরেকাদনর্থার্থং ভবতি, অতঃ স দোষ এব । কিন্তু তৎসৰ্বং প্রজাপীড়নে কোশজননং প্রচুরসৈন্তরক্ষণকং অর্থকারণং যুদ্ধোপস্থিতৌ প্রয়োজনসাধনম্, অতঃ স গুণ এব । মেধাবী বুদ্ধিমান্ জনঃ, বুদ্ধা, এবমিত্যম্, কার্যনিশ্চয়ম্, সংপ্রপশ্যেৎ সমালোচ্য কুর্ধ্যাৎ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৯॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ যজ্ঞোতি । অহমর্থসংগ্রহণম্, যজ্ঞার্থং ভবতি, তথা অপরো যজ্ঞস্ত অহমর্থো দেবমাহুবতুষ্ঠার্থো ভবতি । অহং পত্ৰহিংসাদিকং যজ্ঞস্ত অর্থার্থম্ অজনির্জাহার্থং ভবতি, ওজন-সংগ্রহণাদিককং সৰ্বং যজ্ঞসাধনং ভবতি ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

মপ্যর্থার্থং ভবতি অপরাপীড়নং বিপরীতমনর্থার্থং ভবতি, যদপ্যজ্ঞদনর্থার্থমর্থার্থার্থং কৃষ্ণরপালনাদি ভবতি তদেবেহার্থক কারণবৎপাদকং ভবতি ; এবমেতদপীত্যাহার্দ্ধেন—এবমিতি সাক্ষিঃ ॥৩৯॥ যজ্ঞার্থমিতি । যথা পশাদিকং যজ্ঞার্থং যজ্ঞস্ত চিত্তসংস্কারার্থঃ পশাদিকং যজ্ঞঃ সংস্কারশ্চেতি ত্রয়মর্থার্থং যোক্তার্থং ভবতি । এবং দণ্ডঃ কোশার্থং কোশো বলার্থং বলং শত্রুপরাজবার্থং কোশো বলং জয়-

এই জগতে অস্ত্রের পীড়ন না করিয়া অর্থসঞ্চয় করা যায় না ; সুতরাং বলসঞ্চয় করা যাইবে কি প্রকারে ? । অতএব রাজা আপংকালে অর্থসঞ্চয়ের জন্ত প্রজাপীড়ন করিয়াও কোন দোষভাগী হইতে পারেন না ॥৩৭॥

ব্রাহ্মণেরা যজ্ঞকার্যে যজ্ঞাঙ্গ নিষ্পাদনের জন্ত পশুহিংসারূপ অকার্য্যও করিয়া থাকেন । এই কারণে উক্তস্থলে রাজাও দোষভাগী হইতে পারেন না ॥৩৮॥

আপংকালে প্রজাপীড়ন অর্থসঞ্চয়রূপ প্রয়োজনসাধনের জন্ত হইয়া থাকে, আবার আনপংকালে প্রজাপীড়ন অনর্থের কারণ হয় এবং শাস্তির সময়ে প্রচুর সৈন্ত রক্ষা করা ব্যয়বাহ্যাবশতঃ অনর্থসাধনই করে ; কিন্তু যুদ্ধ উপস্থিত হইলে সে সমস্তই স্বার্থসাধক হয় । অতএব বুদ্ধিমান্ মানুষ বুদ্ধিভারা এইভাবে সমালোচনা করিয়া কার্য্য করিবেন ॥৩৯॥

উপমামাত্র বক্ষ্যামি ধর্মতত্ত্বপ্রকাশিনীম্ ।

যুপং ছিন্দস্তি যজ্ঞার্থং তত্র যে পরিপস্থিনঃ ॥৪১॥

ক্রমাঃ কেচন সামস্তা ধ্রুবাং ছিন্দস্তি তানপি ।

তে চাপি নিপতন্তোহন্যান্ নিরন্তোব বনস্পতীন্ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

এবং কোশস্ত মহতো যে নরাঃ পরিপস্থিনঃ ।

তানহত্বা ন পশ্যামি সিদ্ধিমত্র পরস্তপ ! ॥৪৩॥

ধনেন জয়তে লোকাবুভৌ পরমিমাং তথা ।

সত্যঞ্চ ধর্মবচনং যথা নাস্ত্যধনস্তথা ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

উপমামিতি । অত্র বিষয়ে, ধর্মতত্ত্বপ্রকাশিনীম্ উপমাং বক্ষ্যামি । তথা চ যজ্ঞিকাঃ, যজ্ঞার্থং যুপং বরণাদিযুপবৃক্ষং ছিন্দস্তি, তত্র তদ্বহিকরণে, যে কেচন, ক্রমা ইজ্জলাদয়ো বৃক্ষাঃ, পরিপস্থিনঃ সংশ্লেষণাৎহিকরণে ব্যাঘাতকা ভবন্তি, সামস্তা স্বাম্যধীন জনাঃ, ধ্রুবাং নিশ্চিতমেব, তান্ ইজ্জলাদীনপি বৃক্ষান্ তদ্বরণাদিবৃক্ষবহিকরণার্থং ছিন্দস্তি । তে চাপি, ইজ্জলাদয়ো বৃক্ষাঃ, ছেদনেন নিপতন্তঃ সন্তঃ, অন্যানপি বনস্পতীন্ বৃক্ষান্ নিয়ন্তি ভজন্তোব । তথা কোশজননায় পীড়নেন প্রজাতোয় ধনগ্রহণং তেন চ তদান্মীয়াঃ পীড়ান্তে তেনাপি চ তদান্মিতাঃ ক্লেশমহতবস্তীতি ভাবঃ ॥৪১—৪২॥

এবমিতি । পরিপস্থিনো ব্যাঘাতকাঃ । সিদ্ধিং কোশজনননিষ্পত্তিম্ ॥৪৩॥

ধনেনেতি । জয়তে আয়তীকর্তৃমর্হতি । কিঞ্চ অথনো জনঃ সত্যং ধর্মবচনঞ্চ ব্যবহর্তুং নারহতি, তথা তাবুভৌ লোকাবপি ন জয়তে ॥৪৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্লেতি ত্রয়ং রাষ্ট্রপুষ্ঠার্থমিতি ভাবঃ ॥৩৯—৪১॥ সামস্তাঃ প্রতিপক্ষভূতাঃ ॥৪২—৪৩॥ যথা নাস্ত্যধনস্তথেনি জীবয় তত্ত্বধনস্তোক্তম্ ॥৪৪॥ যজ্ঞার্থং ধনং সর্করপ্যনিষিদ্ধৈরুপায়ৈরাদদীত পরস্ত কার্যাকার্যেযু বিহিতনিষিদ্ধেযু আপদি প্রজাপীড়নং বিহিতং তদেবানাপদি নিষিদ্ধং তথাভূতেষ-

যজ্ঞের নিমিত্ত পরপীড়ন করিয়া অর্থসংগ্রহ করা হয়, আবার যজ্ঞ দেবতা ও মানুষের সন্তোষ সম্পাদনের জন্তু হইয়া থাকে এবং যজ্ঞান্ননির্বাহের নিমিত্ত পশুহুতসাপ্রভৃতি করা হয় ; তা'র পর, সেই সমস্তই যজ্ঞসাধক হইয়া থাকে ॥৪০॥

যুধিষ্ঠির ! এই বিষয়ে ধর্মের নিগূঢ় মর্মপ্রকাশক উপমা বলিতেছি—ব্রাহ্মণেরা জয় নির্বাহের জন্তু যুপবৃক্ষ ছেদন করেন, সেই যুপবৃক্ষ বাহির করিবার পক্ষে অস্ত্র যে কোন বৃক্ষ বিঘ্ন উৎপাদন করে, অধীনস্থ লোকেরা নিশ্চয়ই সেগুলিকেও ছেদন করিয়া থাকে, সেই বৃক্ষগুলিও পড়িতে থাকিয়া সন্নিহিত অস্ত্র বৃক্ষগণকেও ভয় করে ॥৪১—৪২॥

পরস্তপ যুধিষ্ঠির ! এইরূপ যে সকল লোক প্রচুর ধনসম্বন্ধে পরিপন্থী হইয়া উঠে, তাহাদিগকে বধ না করিয়া এ বিষয়ে সিদ্ধি দেখিতে পাই না ॥৪৩॥

সর্বোপায়ৈরাদদীত ধনং যজ্ঞপ্রয়োজনম্ ।

ন তুল্যদোষঃ শ্রাদ্ধেবং কার্য্যাকার্য্যেষু ভারত ! ॥৪৫॥

নৈতৌ সম্ভবতো রাজন্ ! কথঞ্চিদপি পার্শ্বি ! ।

ন হরণ্যেষু পশ্যামি ধনং জ্ঞানহং কচিৎ ॥৪৬॥

যদিদং দৃশ্যতে বিত্তং পৃথিব্যামিহ কিঞ্চন ।

মমেদং শ্রাদ্ধমিদং শ্রাদ্ধিত্যেবং কাঙ্ক্ষতে জনঃ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

সর্বেতি । সর্বোপায়ৈরনিষিদ্ধৈঃ । হে ভারত ! কার্য্যাকার্য্যেষু বিহিতনিষিদ্ধেষু কৰ্ম্মণু, এবং তুল্যদোষো ন শ্রাদ্ধে । তথা চ আপদি প্রজাপীড়নেন ধনগ্রহণং বিহিতম্ । তত্র যথা দোষো ন শ্রাদ্ধে, তথা অনাপদি নিষিদ্ধে প্রজাপীড়নেন ধনগ্রহণে কৃতে দোষ এব শ্রাদ্ধিত্যর্থঃ ॥৪৫॥

নৈতি । হে পার্শ্বি ! পৃথিবীপালনযোগ্যরাজন্ ! কথঞ্চিদপি কেনাপি প্রকারেণ, এতৌ ধনসংগ্রহনত্যাগৌ একদা একস্মিন পুরুষে ন সম্ভবতঃ । রাজহৃদাদেবমুদ্যতৈতি ভাবঃ । হি তথাহি, অহং কচিদপি অরণ্যেষু ধনবৃদ্ধান্ ন পশ্যামি । তত্র ধনত্যাগশ্চৈব নিয়তশ্রাদ্ধিত্যাশয়ঃ ॥৪৬॥

ধনস্ত সর্বশ্চৈব কাঙ্ক্ষণীমিত্যাহ যদিতি । বিত্তং ধনম্ ॥৪৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

খেষু তুল্যদোষো ন শ্রাদ্ধেশকালানুসারেণ কার্য্যমপ্যকার্য্যং ভবত্যকার্য্যমপি কার্য্যং ভবতি তত্র বিপরীতং ন প্রতিপত্ত্বৈতি ভাবঃ ॥৪৫॥ এতৌ ধনসংগ্রহত্যাগাবেকস্মিন পুরুষে ন সম্ভবতঃ বৃণ-পত্ত্বয়োবৃত্তির্ন সিধ্যতি বিরক্তেষু সংগ্রহাসম্ভবাৎ ॥৪৬॥ অশ্বেষু ত্যাগাসম্ভবমাহ—যদিমমিতি । তস্মাদবিরক্তত্যাগপ্রাপ্তো ধনমেষ্টব্যমেবেতি ভাবঃ ॥৪৭॥ নহু কিং পাপমূলেন ধনেন কিঞ্চ তন্মূলেন রাজ্যেনেত্যশঙ্ক্যাহ—ন চেতি । অনাপশ্চৈব রাজ্ঞো বহুकरাদানং পাপমূলমাপদি তু ন তত্ত্বথা

ধনী মানুষ এক ধনদ্বারাই ইহলোক ও পরলোক উভয় লোকই আয়ত্ত করিতে পারে ; কিন্তু নির্ধন মানুষ যেমন সত্য ও ধর্ম্মবাক্য ব্যবহার করিতে পারে না, তেমন কোন লোকই আয়ত্ত করিতে পারে না ॥৪৪॥

অতএব ভারতনন্দন ! মানুষ সংকার্য্য সম্পাদনের জন্ত বিহিত সমস্ত উপায়েই ধন অর্জন করিবে ; কিন্তু আপৎকালে অবিহিত কার্য্য করায় যেমন দোষ হয় না, তেমন অনাপৎকালে অবিহিত কার্য্য করায় দোষ হয় না, এমন নহে ॥৪৫॥

পৃথিবীপালকরাজা ! একদা এক ব্যক্তিরই ধনসংগ্রহ ও ধনত্যাগ কোন প্রকারেই হইতে পারে না । কারণ, আমি কোন সময়েই বনে ধনসমৃদ্ধ লোক দেখিতে পাই না ॥৪৬॥

এই পৃথিবীতে এই যে কিছু ধন দেখা যায়, 'ইহা আমার হউক, ইহা আমার হউক' এইভাবে সমস্ত লোকই তাহার কামনা করে ॥৪৭॥

ন চ রাজ্যসমৌ ধর্ম্যঃ কশ্চিদন্তি পরস্তপ ! ।

ধর্ম্যঃ সংশব্দিতো রাজ্যমাপদধমতোহন্থথা ॥৪৮॥

দানেন কর্ম্মণা চান্থে তপসাহন্থে তপস্বিনঃ ।

বুদ্ধ্যা দাক্ষ্যেণ চৈবান্থে বিন্দন্তি ধনসঞ্চয়ান্ ॥৪৯॥

অধনং দুর্কলং প্রাজ্জধনেন বলবান্ ভবেৎ ।

সর্বং ধনবতা প্রাপ্যং সর্বং তরতি কোশবান্ ॥৫০॥

কোশেন ধর্ম্যঃ কামশ্চ পরলোকস্তথা হয়ম্ ।

তঞ্চ ধর্ম্মেণ লিপ্সেত নাধর্ম্মেণ কদাচন ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কণি

রাজধর্ম্মে রাজধর্ম্মানুশাসনে ষড়্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অথ প্রজাপীড়নপরিহারায় রাজা রাজ্যমব পরিহরতিত্যাহ নেতি । অপদর্থম্ আপন্নিবারণার্থঃ প্রজাপীড়নে রাজ্যং ধনসংগ্রহঃ, ধর্ম্ম এব সংশব্দিতো মুনিভিরুক্তঃ, কিন্তু অত আপদোহন্থত্র প্রজাপীড়নে ধনসংগ্রহঃ অন্থথা অধর্ম্ম এব সংশব্দিতঃ ॥৪৮॥

সর্ব এব ধনসঞ্চয়ং যতস্ত ইত্যাহ দানেনেতি । অন্থে একে দানেন উৎকোচাদিসমর্পণেন, অন্থে কর্ম্মণা বাণিজ্যাদিনা, অন্থে তপস্বিনঃ তপসা, অন্থে বুদ্ধ্যা অন্থে দাক্ষ্যেণ কর্ম্মাদি নৈপুণ্যেন ধনানাং সঞ্চয়ান্ সমূহান্, বিন্দন্তি লভন্তে ॥৪৯॥

অধনমিতি । সর্বং সঙ্কটম্, তরতি অতিক্রামতি, কোশবান্ ধনবান্ ॥৫০॥

কোশেনেতি । কোশেন ধনেন, তথা অয়ং লোকশ্চ আয়ন্তো ভবতীতি শেষঃ । তঞ্চ কোশম্ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগিশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্কণি রাজধর্ম্মে ষড়্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভবতি । অতো ন পাপমূলং ধনং নাপি তন্মূলরাজ্যস্ত হেয়ম্বমপি তু ধর্ম্মহেতুত্যাগবশতঃ কর্তব্যম্-মেবেত্যর্থঃ ॥৪৮—৫১॥

ইতি শান্তিপর্কণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৬॥

পরস্তপ যুধিষ্ঠির ! রাজার পক্ষে রাজ্যশাসনের তুল্য কোন ধর্ম্ম নাই ; অতএব রাজার আপৎকালে প্রজাপীড়নপূর্বক ধনসংগ্রহও ধর্ম্ম বলিয়াই কথিত হয় ; কিন্তু অনাপৎকালে প্রজাপীড়নপূর্বক ধনসংগ্রহ অধর্ম্ম বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥৪৮॥

এক শ্রেণীর লোক দান করিয়া, অগ্র শ্রেণীর লোক কর্ম্মদ্বারা, তপস্বীরা তপস্তা-দ্বারা, বুদ্ধিমান লোক বুদ্ধিদ্বারা এবং অগ্রশ্রেণীর লোক কর্ম্মনৈপুণ্যের গুণে ধন লাভ করিয়া থাকে ॥৪৯॥

( ৫। আগম্বর্ষ পর্ব। )

## সপ্তবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কীণশ্চ দীর্ঘসূত্রশ্চ সানুক্রোশশ্চ বন্ধুযু ।

পরিশঙ্কিতবৃত্তশ্চ শ্রুতমন্ত্রশ্চ ভারত ! ॥১॥

বিতত্তপুৱরাত্রিশ্চ নির্জ্বল্যনিচয়শ্চ চ ।

অসন্তাবিতমিত্রশ্চ ভিন্নামাত্যশ্চ সর্কশঃ ॥২॥

পরচক্রাভিযাতশ্চ দুর্ক্ললশ্চ বলীয়সা ।

আপন্নচেতসো ক্রহি কিং কার্যমবশিষ্যতে ॥৩॥ (বিশেষকম)

ভারতকৌমুদী

কীণন্তেতি। কীণস্ত অর্থবলানিবাশাং ক্ষয়ং প্রাপ্তশ্চ, দীর্ঘসূত্রস্ত দীর্ঘকালেন কার্যকামিণঃ, বন্ধুযু, সানুক্রোশস্ত সদয়স্ত, বন্ধুবাশাংকরা যুক্তভীতন্তেত্যর্থঃ । পরিশঙ্কিতং বৃত্তং স্বপক্ষব্যবহারো যেন তত্ত, শ্রুতমন্ত্রস্ত তথাহেপি সমাদৃতসর্কশয়শ্চ । বিতত্তানি ভিন্নভিন্নরক্ষকেষু বিভক্তা স্থাপিতানি পুৱাণি রাত্রীণি চ যেন তত্ত, নির্জ্বল্যে ভ্রব্যানিচয়ঃ সমরসঙ্ঘারো বস্ত তত্ত । অসন্তাবিতানি অপ্রত্যাশিতানি মিত্রাণি যেন তত্ত, সর্কশঃ সর্কশৈব, ভিন্না বিপক্ষসংসক্তা অমাত্যা বস্ত তত্ত, বলীয়সা বিপক্ষেণ কর্তা, পরচক্রোণ বিপক্ষসৈন্তেন করণেন অভিযাতস্ত আক্রমিতুমিবাযাণস্ত আপন্নম্ উক্তপ্রকারেণ বিশৃঙ্খলং চেতসা বস্ত তত্ত চ দুর্ক্ললস্ত রাজ্ঞঃ, কিং কার্যম্, অবশিষ্যতে আশ্বরক্ষোপায়েষু পরিশিষ্যতে, তদক্রহি ॥১—৩॥

মনস্বীয়া বলেন—নিধন লোক দুর্ক্লল এবং ধনী লোক বলবান্ হইয়া থাকে । ধনবান্ লোক সমস্ত সুখভোগ করে এবং ধনী লোক সমস্ত বিপদ হইতে উত্তীর্ণ হয় ॥৫০॥

ধনের গুণে ধর্ম ও কাম পূর্ণ হয় এবং ইহলোক ও পরলোক আয়ত্তে আসিয়া থাকে ; তবে মানুষ ধর্মামুসারেই সেই ধনলাভ করিবার ইচ্ছা করিবে ; কিন্তু অধর্ম অনুসারে কোন সময়েই নহে' ॥৫১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভরতনন্দন পিতামহ ! ধন ও সৈন্তসামন্তপ্রভৃতি নষ্ট হওয়ার ধাঁহান সম্পদ ক্ষয় পাইয়াছে, যিনি দীর্ঘসূত্র, যিনি রত্নস্নেহবশতঃ তাহাদিগকে দিৱ্য যুদ্ধ করিতে ভীত হন, যিনি আত্মীয়গণের স্বভাবের উপরে আশঙ্কা করেন, অথচ



ভীষ্ম উবাচ ।

বাহুশ্চেদ্বিজিগীষুঃ শ্রাদ্ধস্মার্তকুশলঃ শুচিঃ ।

জবেন সন্ধিং কুব্বীত পূৰ্বভুক্তান্ বিমোচয়েৎ ॥৪॥

যোহধর্মবিজিগীষুঃ শ্রাদ্ধলবান্ পাপনিশ্চয়ঃ ।

আত্মনঃ সন্নিরোধেন সন্ধিং তেনাপি রোচয়েৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বাহু ইতি । বিজিগীষুর্বিজ্ঞেতুমিচ্ছুঃ প্রবলো বিপক্ষঃ, চেদ্বদি, বাহুঃ পুরাদেশাচ্চ, বহিবর্জী  
ধর্মার্থয়োঃ কুশলো নিপুণঃ, শুচিঃ ধর্মার্থেবাদিরাহিতোহন পবিত্রচিত্তস্ত ত্রাৎ । তদাসৌ দুর্বলো  
রাজা, জবেন স্বরয়েব তেন বিজিগীষুণা সহ সন্ধিং কুব্বীত । অথ যত্সৌ সন্ধিং ন কুর্ধ্যাদিত্যাহ  
পূর্বেতি । পূর্বভুক্তান্ পিতৃপিতামহাদিক্রমেণাগতানপি পূর্বামিক্তান্ দেশান্ বিমোচয়েৎ  
ত্যজ্যে তস্মৈ বিজিগীষবে দত্তাৎ । তদা চাবশ্যমেব সন্ধিং কুর্ধ্যাদিত্যি ভাবঃ ॥৪॥

অথ বিজিগীষোধর্মার্থকুশলভূতচিত্তস্বয়োরভাবে কিং কুর্ধ্যাদিত্যাহ য ইতি । অধর্মণ  
বিজিগীষুর্বিজ্ঞেতুমিচ্ছুর্বলবান্ পাপনিশ্চয়ঃ পাপবুদ্ধিস্ত ত্রাৎ, তেনাপি সহ আত্মনঃ সন্নিরোধেন  
কর্তবিধানেনৈব, সন্ধিং রোচয়েৎ কর্তুমিচ্ছৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রীগণেশায় নমঃ ।

গোপালনারায়ণলক্ষণার্থ্যান্ বীরেশগজাধরনীলকণ্ঠান্ ।

চিন্তামণিং সাধশিবঞ্চ নত্বা বিবৃথ্য আপদগতরাজধর্ম্যান্ ॥

পূর্বশ্লিষ্টধায়ে যায়িন আপদি আগতায়্য প্রজাপীড়নেনাপি কোশং সম্পাদ্যাপদং তরেদিত্য-  
ক্তম্ । ইদানীং স্থায়িন এবাপন্যাগতায়্য পৃচ্ছতি—কীণস্তে ত্যাদিনী । কীণস্ত ধাতুকোশাদিসংগ্রহ-  
রহিতস্ত । দীর্ঘনৃত্যাস্তাসস্ত । সাহুকোশস্ত বন্ধকরভয়াদুর্গাধিনির্গতায়্যুৎ দাতুমসমর্থস্ত । পরিশক্তি-  
বৃত্তস্তামাত্যেব শব্দাবতঃ । যতঃ শ্রমস্ত লোকৈরিত্তি শেষঃ অগুপ্তমস্ত্যেত্যর্থঃ ॥১॥ বিভক্তানি  
শত্রুভির্কিভজ্য গৃহীতানি পুররাষ্ট্রানি যন্ত । অতএব নির্ভয়ানিচয়স্ত । প্রবাতাবাদেব ন সঙ্ঘাবিতানি  
আবর্জিতানি মিত্রাণি যেন তন্ত । মিত্রবলহীনত্বাদেব ভিন্নাঃ শত্রুভির্কীকৃত্য অমাত্যা যন্ত ॥২॥  
পরঃক্রমভিজাতং সম্মুখং যন্ত পরচক্রোণাভিভূতস্ত্যেত্যর্থঃ । বক্রীযসা শক্রাণা আপন্নং ব্যাকুলীকৃতং  
তাহাদের মন্ত্রণা শ্রবণ করেন, যিনি বিভাগ করিয়া পুর ও রাজ্যরক্ষার ভার ভিন্ন ভিন্ন  
ব্যক্তির উপরে দিয়া রাখিয়াছেন, যাহার সমরসম্ভার নাই, যিনি সহায়লাভের সম্ভাবনা  
করেন না এবং সর্বপ্রকারেই যাহার অমাত্যেরা বিপক্ষের সহিত সংশ্লিষ্ট হইয়াছে,  
এই বিপদে যাহার চিত্ত অধীর হইয়া উঠিয়াছে, এমন অবস্থাতেই প্রবল শত্রু সৈন্য-  
সামন্ত লইয়া যদি আক্রমণ করিতে আসিতে থাকে তাহা হইলে, সেই দুর্বল রাজার  
আত্মরক্ষার পক্ষে কোন্ কার্য্য অবশিষ্ট থাকে, তাহা আপনি বলুন ॥১—৩॥

(৩)....পূর্বপূর্বান্—পি বর্জ, পূর্বং পূর্বং—নি ।

অপাশ্চ রাজধানীং বা তরেদ্রব্যেণ চাপদম্ ।

তদ্ভাবযুক্তো দ্রব্যোণি জীবন্ পুনরুপার্জ্জয়েৎ ॥৬॥

যাস্ত্ৰ কোশবলত্যাগাচ্ছক্যাস্তুরিভূমাপদঃ ।

কস্তত্রাধিকমাত্মানং সংতোজদৰ্ধধৰ্ম্মবিৎ ॥৭॥

অবরোধান্ জুগুপ্সেত কা সপত্নধনে দয়া ।

ন হ্রেবাত্মা প্রদাতব্যঃ শক্যে সতি কথঞ্চন ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তদধিককতিস্বীকারোপাধি সন্ধিঃ কুৰ্যাদিত্যাহ অপাশ্চেতি । রাজধানীং বা অপাশ্চ পরিভাষা, দ্রব্যেণ তত্রাত্মনাদিনা বা, তামাপদং তরেৎ । অথ জীবন্ তদ্ভাবযুক্তো রাজোচিতগুণসম্পন্নঃ সন্, দ্রব্যোণি তানি ধনানীনি, পুনরুপার্জ্জয়েৎ ॥৬॥

নষেকস্তাত্মনঃ সমৰ্পণে রাজ্যাগাদিবহুদ্রব্যরক্ষা স্তাদিত্যাহ বা ইতি । অধিকং কোশাদিত্যাঃ সর্বেভ্য এবাধিকমূল্যম্ । ‘অতএবোক্তম্—“আত্মার্থে পৃথিবীং ত্যজেৎ” ইতি ॥৭॥

অথ তত্রোপাধি বিপক্ষো যদি আত্মানং ন পরিহরেদিত্যাহ অবতি । আত্মরক্ষায়াঃ অসম্ভবে, অবরোধান্ অন্তঃপুরাণি তত্রাত্মা স্ত্রিয় ইত্যর্থঃ, জুগুপ্সেত রক্ষিতুমিচ্ছেৎ, সপত্নধনে বিপক্ষোন্নয়নীকৃত্যে ধনে কা নায দয়া ? অগত্যা তৎপরিহরণীয়মেবেত্যর্থঃ । কিঞ্চ, কথঞ্চন শক্যে আত্মরক্ষণে শক্তিসাধ্যো সতি আত্মা ন হ্রেব প্রদাতব্যঃ পলায়নোপাত্মানং রক্ষেমিতি ভাবঃ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

চেতো যন্ত ॥৩॥ বাহ্যে যায়া যদি ধৰ্ম্মপূৰ্ব্বকে অৰ্থার্জ্জনে কুশলস্তহি লীজং সন্ধিঃ কর্তব্যঃ । স্বীয়-পূৰ্ব্বৈভুক্তান্ গ্রামনগরাদীনু তেনাক্রান্তান্ ক্রমশঃ ততো মোচয়েৎ সায়ৈবেত্যর্থঃ ॥৪॥ স চেদহট্টায়া তর্হি সন্নিয়োদেন কতিপয়গ্রামদানেনাপি সন্ধিমিব কুৰ্যাদিত্যাহ—য ইতি । অধর্মেতি ছেদনঃ । অধর্ম্মপ্রধানো বিজিগীষুর্ধর্ম্মবিজিগীষুঃ ॥৫॥ স চেদহট্টতরস্তদা কিং কর্তব্যং তদাহ—অপাশ্চেতি । তদ্ভাবযুক্তো রাজস্বগুণযুক্তশ্চেৎ ॥৬॥ হট্টহমে তু রাজাধনং ত্যক্ত্বা আত্মানং রক্ষেমিত্যাহ—যাস্তিতি ॥৭॥ অবরোধান্ অন্তঃপুরাণি জুগুপ্সেত পলায়িতুমিচ্ছেৎ, তত্রাপত্যৌ তেহু শত্রুসাদৃভূতেহু দয়া

ভীষ্ম বলিলেন—‘সেই বিজিগীষু রাজা যদি পুর ও দেশের বাহিরে থাকেন, ধর্মে ও অর্থে নিপুণ হন এবং তাঁহার চিন্তা যদি নির্দোষ হয়, তাহা হইলে হৃর্বল রাজা সম্ভরই তাঁহার সহিত সন্ধি করিবেন । এমন কি, সন্ধি করিবার জন্ত পৈতৃক রাজ্যের অংশও তাঁহাকে ছাড়িয়া দিবেন ॥৪॥

সেই বিজিগীষু বলবান, পাপবুদ্ধি এবং অধর্ম্ম অনুসারেই বিজয়াভিলাষী হইবে, নিজের ক্ষতি স্বীকার করিয়াই তাহার সহিতও সন্ধি করিবে ॥৫॥

কিংবা হৃর্বল রাজা রাজধানী ত্যাগ করিয়া অথবা সমস্ত সম্পত্তি সমৰ্পণ করিয়া সেই বিপদ হইতে নিস্তার পাইবেন । তা’র পর, যদি জীবিত থাকেন তাহা হইলে, সমস্ত রাজগুণে গুণবান হইয়া সেই সকল সম্পত্তি আবার অর্জন করিবেন ॥৬॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

আভ্যন্তরে প্রকুপিতে বাহে চোপনিপীড়িতে ।

ক্ষীণে কোশে শ্রুতে মন্ত্রে কিং কাণ্ড্যমবশিষ্ঠতে ॥৯॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ক্ষিপ্রং বা সন্ধিকামঃ শ্রুৎ ক্ষিপ্রং বা ভীক্ষবিক্রমঃ ।

তদাপনয়নং ক্ষিপ্রমেতাবৎ সাম্পরায়িকম্ ॥১০॥

অনুরক্তেন চেফেন হৃফেন জগতীপতিঃ ।

অগ্নেনাপি হি সৈন্তেন মহীং জয়তি ভূমিপঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

আভ্যন্তর ইতি । আভ্যন্তরে অমাত্যাদৌ, প্রকুপিতে চিরনিভৃতকোপেন বিরোধিনি সতি, বাহে চ, নগরাবহিবর্জিনি হুর্গাদৌ, উপনিপীড়িতে বিপক্ষৈর্মদ্বিতে সতি । কোশে ক্ষীণে সতি, মন্ত্রে তদানীন্তনবদ্ধজনমন্ত্রণায়াং শ্রুতে সতি চ তাদৃশস্ত রাজঃ কিং কাণ্ড্যমবশিষ্ঠতে ॥৯॥

ক্ষিপ্রমিতি । বিপক্ষে ধার্মিকে, ক্ষিপ্রং সন্ধিকামো বা শ্রুৎ, বিপক্ষে অধার্মিকে ক্ষিপ্রং বা ভীক্ষবিক্রমঃ, তদ্বিজয়ার পূর্বোত্তমেন বিক্রমকারী শ্রুৎ, তদা চ ক্ষিপ্রমেব অপনয়নং হুর্জলতাকলঙ্ক-মোচনং শ্রুৎ, তত্র মরণে তু এতাবৎ প্রচুরভরমেব সাম্পরায়িকং পারলৌকিকমুখং শ্রুৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্নেহো ন কাৰ্য্যঃ, তাহুপেক্ষ্যপি কেবলমাত্মানমেব রক্ষেনিত্যর্থঃ ॥৮॥ আভ্যন্তরেইমাত্যাদৌ বাহে হুর্গাষ্ট্রাদৌ উপনিপীড়িতে আক্রান্তে ॥৯॥ ধর্মিষ্ঠে বাহে ক্ষিপ্রং সন্ধিঃ, অধর্মিষ্ঠে তু ভীক্ষঃ পরাক্রমঃ কর্তব্যঃ । বদা স্নেহেব তদা অপনয়নং শত্রোর্দ্গৌরীকরণং ক্ষিপ্রমেব ভবতি অথবা সাম্পরায়িকং

কেবল সম্পত্তি ছাড়িয়া দিয়া যে আপদ হইতে নিস্তার পাওয়া যায়, সেই আপদে কোন্ বৃদ্ধিমান লোক সর্বাপেক্ষা অধিক মূল্যবান্ আত্মাকে ত্যাগ করে ? ॥৯॥

তাদৃশ বিপদে হুর্জল রাজা অন্তঃপুর রক্ষা করিবার চেষ্টা করিবেন ; কিন্তু শত্রু-কবলিত ধনে তখন দয়া করা উচিত নহে । কিন্তু কোন প্রকারে আত্মরক্ষা করিতে পারিলে কখনই আত্মসমর্পণ করা সঙ্গত নহে ॥৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বাহিরের হুর্গপ্রভৃতি শত্রুকর্তৃক আক্রান্ত হইলে, অথচ ভিতরের লোকেরা বিরোধী হইয়া উঠিলে, আবার কোশ ধনশূন্য হইয়া গেলে, অথচ বদ্ধজনের পরামর্শ শুনিবার ইচ্ছা থাকিলে, তৎকালে রাজার কোন্ কার্য্য অবশিষ্ট থাকে ?’ ॥৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘বিপক্ষ ধার্মিক হইলে, সত্ত্বরই সন্ধিপ্রার্থী হইবেন, বিপক্ষ অধার্মিক হইলে শত্রুতর পরাক্রম প্রকাশ করিবেন, তাহাতে নিজের কলঙ্কমোচন করা হইবে এবং মৃত্যু হইলে পরলোকে প্রচুর মঙ্গল সাধিত হইবে ॥১০॥

হতো বা দিবমারোহেদ্ধা বা ক্ষিতিমাবসেৎ ।

যুদ্ধে হি সংত্যজন্ প্রাণান্ শত্রুশ্চৈতি সলোকতাম্ ॥১২॥

সৰ্বলোকাগমং কৃৎস্না যুদ্ধং গন্তমেব চ ।

বিশ্বাসাধ্বিনয়ং কুর্যাদ্বিশ্বমেচাপ্যুপায়তঃ ॥১৩॥

অপচিত্রমিষুঃ ক্ষিপ্ৰং সান্না বা পরিসাশ্বয়ন্ ।

বিলজ্যয়িত্বা মন্ত্ৰেণ ততঃ স্বয়মুপক্রমেৎ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপৰ্বণি  
আপদ্বর্গে সপ্তবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

নহু তদানীং জয়েচ্ছা আকাশকুহ্মির্কৈবেত্যাহ অস্থিতি । ইষ্টেন প্রিয়েণ ॥১১॥

কজ্রিয়পক্ষে যুদ্ধং নাম সৰ্ব্বঐথেবোপকারকমিত্যাহ হত ইতি । আবসেদধিকৃৎস্নাং ॥১২॥

তাদৃশবিপদি রক্ষায়া উপায়ান্তরমাহ সৰ্ব্বৈতি । যুদ্ধং যুদ্ধাভাবেন কোমলতাম্, গন্তং সৰ্ব্বেষাং  
লোকানাং বিপক্ষজনানাম্, আগমং সামাদিনা সংগ্রহং কৃৎস্না, বিশ্বাসাং বিনয়ং যুদ্ধবিরামায়া জনঃ  
কৃৎস্নাং, উপায়ত আত্মরক্ষোপায়ার্থং স্বরক্ষাপি বিপক্ষে বিশ্বসেৎ ॥১৩॥

পক্ষান্তরমাহ অপেতি । তাদৃশো হর্ষলো রাজা সান্না মধুরবাক্যেন বা, পরিসাশ্বয়ন্ প্রকৃপিতান্  
আভ্যন্তরান্ প্রদায়ন্, আপচিত্রমিষুঃ দুৰ্গাদপক্ৰমিতুমিচ্ছুঃ ৰং । ততঃ পরং বিলজ্যয়িত্বা কক্ষিং  
কালং দেশক্ৰান্তিক্রম্য, মন্ত্ৰেণ স্তম্ভং স্তম্ভয়, স্বয়মুপক্রমেৎ হারিতরাজ্যামাতং পুনরাগভেত ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ শান্তিপৰ্বণি আপদ্বর্গে সপ্তবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধর্মযুদ্ধে ন মরণে পরলোকহিতং ভবতি ॥১০॥ বিক্রমে পক্ষঘরমপি সম্ভাবিতমিত্যাহ বাত্যাংমহরক্তে-  
নেতি ॥১১-১২॥ যস্মিন্ কালে যুদ্ধং গন্তং যুদ্ধপক্ষং তাক্তং সৰ্বলোকাগমং সৰ্বত্র লোকত  
প্রসিদ্ধমাগমং শপথাদ্যুপায়ং ছনং না ভূদিতি বুদ্ধা কৃৎস্না বিশ্বাসাং বিশ্বাসং প্রাপ্য বিনয়ং কৃৎস্নাং,  
যুদ্ধভবেৎ, ন তু যুদ্ধমেব হর্ষেন প্রবেৎ ॥১৩॥ যজ্ঞাভ্যন্তরপ্রকোপাদযুদ্ধং কৰ্ত্তৃমশক্যম্ । বাহু প্রকোপাৎ  
সাম চাশক্যম্, তদা সান্না অপচিত্রমিষুঃ দুৰ্গাদপক্রাদমিচ্ছুঃ ত্রাৎ । অপক্রম্য কক্ষিং কালং দেশক  
বিলজ্যয়িত্বা মন্ত্ৰেণ স্তম্ভবলেন পুনঃ পৃথ্বীং জেতুমুপক্রমেৎ ॥১৪॥

ইতি শান্তিপৰ্বণি আপদ্বর্গে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৭॥

রাজা অহরক্ত, প্রিয় ও হৃষ্টচিত্ত অল্পসৈন্তদ্বারাও পৃথিবী জয় করিতে পারেন ॥১১॥

কজ্রিয় যুদ্ধে নিহত হইলে স্বর্গে যান, শত্রুকে বধ করিতে পারিলে রাজ্য অধিকার  
করেন, বিশেষতঃ যুদ্ধে প্রাণ ত্যাগ করিলে ইন্দ্রলোকে গমন করেন ॥১২॥

(১৪) ...সেনাং স্বাং পরিসাশ্বয়ন্—নি । \* '...একত্রিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ'—পি বধঃ ক্রমি ।

## অষ্টাবিংশত্যাধিকশত তমোহধ্যায়ঃ

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

হীনে পরমকে ধর্ম্মে সর্বলোকাভিসংহিতে ।

সর্বস্মিন্ দন্যুসাদৃভূতে পৃথিব্যামুপজীবনে ॥১॥

কেনস্বিদ্রাক্ষণো জীবৈজ্জঘন্তে কাল আগতে ।

অসংত্যজন্ পুত্রপৌত্রানমুক্ৰোশাৎ পিতামহ ! ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভীষ্ম উবাচ ।

বিজ্ঞানবলমান্বায় জীবিতব্যং তথাগতে ।

সর্বং সাধ্বর্থমেবেদমসাধ্বর্থং ন কিঞ্চন ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

হীন ইতি । পরমকে সর্বোৎকৃষ্টে, অতএব সর্বলোকৈকরভিসংহিতে উপকারাভিসন্ধানেনাপ্রিতে, রাজ্যং ধর্ম্মে অধার্ম্মিকবিপক্ষাক্রমণেন হীনে নষ্টে সতি, সর্বস্মিন্ উপজীবনে জীবিকানির্ব্বাহোপায়ে চ দন্যুসাদৃভূতে দন্যুভিরায়ত্ত্বাক্রতে সতি, তাদৃশে চ জঘন্তে নিকৃষ্টে কালে চ, পৃথিব্যাগতে সতি ব্রাহ্মণঃ, অমুক্ৰোশাদ্রাতঃ, পুত্রপৌত্রান্ অসংত্যজন্ কেনোপায়েন জীবৎ । স্থিতিতি গ্রন্থে ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

হীনে ধর্ম্মে রাজ্যমিতি শেষঃ । পরমকে সর্বোপায়েন ব্রাহ্মণা রক্ষ্যা ইত্যস্মিন্ ॥১॥ জঘন্তে আপদ্বহ্নে ব্রাহ্মণঃ কেন জীবদিত্যন্ত ব্রাহ্মণং কথং রক্ষেদিত্যর্থঃ ॥২॥ সর্বং ধনাদিকং সাধ্বর্থং

অথবা দুর্বল রাজা কোমল হইবার জন্ত বিপক্ষের সমস্ত লোককে সন্তুষ্ট করিয়া বিশ্বস্তভাবে যুদ্ধ বিরামের জন্ত অনুন্নয় করিবেন এবং নিজেও তাহাদের উপরে বিশ্বাস করিবেন ॥১৩॥

কিংবা দুর্বল রাজা মধুর বাক্যে বিরোধী মন্ত্রিপ্রভৃতিকে প্রসন্ন করিয়া দুর্গ হইতে পলায়ন করিবার চেষ্টা করিবেন । তাহার পর কিছুকাল অতিক্রম করিয়া সংপরামর্শ অনুসারে নিজেই সেই হারিতরাজ্যপ্রভৃতি পুনরায় আয়ত্ত করিবার জন্ত চেষ্টা করিবেন ॥১৪॥

—:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! উত্তম ও সর্বলোকাঞ্জিত রাজধর্ম্ম বিনষ্ট হইলে এবং জীবিকানির্ব্বাহের সমস্ত উপায়ই দন্যুতন্ত্রের দ্বারা আক্রান্ত করিয়া ফেলিলে, পৃথিবীতে সেইরূপ জঘন্ত সময় আসিয়া পড়িলে, ব্রাহ্মণেরা স্নেহবশতঃ পুত্রপৌত্র-প্রভৃতিকে ত্যাগ করিতে না পারিয়া, কি প্রকারে জীবিকানির্ব্বাহ করিবেন ?’ ॥১—২॥

অসাধুভ্যোহৰ্ষমাদায় সাধুভ্যো যঃ প্রয়চ্ছতি ।

আত্মানং সংক্রমং কৃত্বা কৃচ্ছ্রধৰ্মবিদেব সঃ ॥৪॥

আকাজ্জম্মাত্মনো রাজ্যং রাজ্যে স্থিতিমকোপয়ন্ ।

অদত্তমেবাদদীত দাতুৰ্বিত্তং যমেতি চ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

বিজ্ঞানেতি । তথা তাদৃশে ভাবে আগতে ব্রাহ্মণেন বিজ্ঞানবলং শিল্পাদিশক্তিঃ, আত্মায় অবলম্ব্য জীবিতব্যম্ । কিঞ্চ ‘রাজা ব্রাহ্মণাঃ পালনীয়ঃ’ ইতি শ্রুতে রাজৈব তেভ্যো দহ্যা-  
প্রভৃতিভ্যো ধনমাদায় ব্রাহ্মণেভ্যো দত্তাদিত্যাহ সৰ্বমিত্যাদি সাক্ষিস্রোতেন । ইদং দৃষ্টমানং সৰ্বং  
ধনম্, সাধুধৰ্মমেব সংকার্যসম্পাদকতয়া সজ্জনপালনার্থমেব, কিঞ্চনাপি ধনং ন অসাধুধৰ্মম্ অসং-  
কার্যফলকতয়া ন অসজ্জনার্থম্ ॥৩॥

উক্তার্থেন কিমিত্যাহ অসাধুভ্য ইতি । যো রাজা অগ্ৰো বা অসাধুভ্যঃ অর্থং ধনমাদায়  
সাধুভ্যঃ প্রয়চ্ছতি সঃ, আত্মানং সংক্রমং সেতুম্, অসাধুভ্যঃ সাধু সঙ্করণোপায়মিত্যর্থঃ কৃত্বা,  
কৃচ্ছ্রধৰ্মবিৎ আপকৃচ্ছ্রজ্ঞ এব ভবতি ॥৪॥

তাদৃশস্থলে রাজ্যঃ প্রসহহরণেহপি ন দোষ ইত্যাহ আকাজ্জম্মিতি । রাজা আত্মনো রাজ্যং  
রাজধৰ্মং পালয়িতুমাকাজ্জন্ রাজ্যে চ স্থিতিং সুশৃঙ্খলাম্, অকোপয়ন্ অনাশয়ন্ । দাতুৰ্ধনিনো  
অনন্ত, বিত্তং ধনম্, মম ইতি চ বর্ষ্টাংশভাগিতয়া অবধারণয়ন্ অদত্তমেব ধনাদিকম্ অদদীত ব্রাহ্মণা-  
দিত্যো দানায় প্রসভং গৃহীয়াৎ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

সত্যমর্থঃ ॥৩॥ এবং হেতুযুক্তা বিবেচ্যমাহ—অসাধুভ্য ইতি । সংক্রমমাগমনমার্গম্ ॥৪॥ স্থিতিং  
পালনধৰ্মম্, দাতুঃ পালয়িতুঃ । দেও পালনে ইত্যন্ত রূপম্ । স্থানদ্রষ্টব্য রাজ্যো ব্রাহ্মণপালনার্থং

ভীষ্ম বলিলেন—‘সেই প্রকার সময় আসিয়া পড়িলে, ব্রাহ্মণেরাও জ্ঞানবল  
পরিভোগপূর্বক বিজ্ঞানবল শিল্পাদি অবলম্বন কবিয়া জীবিকানির্বাহ করিবেন । তা’র  
পর, জগতে এই যে কিছু ধন দেখা যায়, এ সমস্তই সজ্জনের জন্ত, কিছুই অসজ্জনের  
জন্ত নহে ॥৩॥

সুতরাং যিনি (রাজা কিংবা অপর লোক) অসজ্জনের নিকট হইতে ধনগ্রহণ  
করিয়া তাহা আবার সজ্জনকে দান করেন, তিনি আপনাকে সেতু করিয়া আপকৃচ্ছ্রজ্ঞ  
বলিয়াই গণ্য হন ॥৪॥

সেইরূপ সময়ে রাজা নিজের রাজধৰ্ম রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া রাজ্যে বিশৃঙ্খলা  
না জন্মাইয়া ‘এই ধনীর ধন আমারই’ এইরূপ মনে করিয়া ধনী দান না করিলেও বল-  
পূর্বকই তাহা গ্রহণ করিবেন ॥৫॥

(৫) দাতুৰ্বিত্তং যমেতি বা—নি ।

বিজ্ঞানবলপূতো যো বর্ততে নিন্দিতেষপি ।

বৃত্তিবিজ্ঞানবান্ ধীরঃ কন্তং বা বন্তু মর্হতি ॥৬॥

যেযাং বলকৃতা বৃত্তিস্তেষামন্যা ন রোচতে ।

তেজস্ভিপ্রবর্তন্তে বলবন্তো যুধিষ্ঠির ! ॥৭॥

যদৈব প্রাকৃতং শাস্ত্রমবিশেষণ বর্ততে ।

তদৈবমভ্যাসেদেব মেধাবী বাপ্যথোত্তরম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

নহু ব্রাহ্মণৈরপি তাদৃশাবস্থায়াং বিজ্ঞানবলমাহ্বায় জীবিতব্যমিত্যুক্তম্, তত্র তেষাং নিন্দা ভবিতুমর্হতীত্যাহ বিজ্ঞানেতি । বিশেষজ্ঞানং বিজ্ঞানং তদ্বলেন পুতং, বৃত্তিষু উৎকৃষ্টনিকৃষ্ট-জীবিকাসু বিজ্ঞানবান্ বিশেষণাভিজ্ঞাচ, যো ধীরঃ, বিপৎকালে নিন্দিতেষপি কণ্ঠস্থ বর্ততে, কো বা জনঃ, তং বন্তুং নিন্দিতুমর্হতি ॥৬॥

অথ ভবতু ব্রাহ্মণানাং ন নিন্দা, কিন্তু প্রমহুহরণেন রাজ্ঞাং নিন্দা চ ভবেদেব, ততশ্চ তেষাং কুচিরপি ন শ্রাদিত্যাহ যেষামিতি । বলকৃতা বলপ্রযুক্তা । অতো রাজ্ঞাং প্রমহুহরণে নিন্দা ন শ্রাং, কুচিশ্চ শ্রাদেবেতি ভাবঃ ॥৭॥

উক্তমর্থমেব ভক্ষ্যন্তরেণাহ যদেতি । প্রাকৃতং শাস্ত্রং “স্বরাষ্ট্রাং পররাষ্ট্রাচ্চ কোশং সজ্ঞনয়ৈ-  
মূপঃ” ইতি বক্ষ্যমাণং শাস্ত্রং যদৈব যেনৈব হেতুনা, অবিশেষেণ সম্পদ্বিষদসময়নিশেষাভাবেন,  
সামান্যত এব বর্ততে, তদৈব তেনৈব হেতুনা, মেধাবী বুদ্ধিমান্, এবমেবং শাস্ত্রম্, অথবাপি  
ইতোহপুস্তকং শাস্ত্রম্, “ক্షিত্রো বৃত্তিসংরোধে কুঃতা নাদাতুমর্হতি” ইত্যাদিরূপং শাস্ত্রম্, অভ্যাসে  
অভ্যাসেন পৌনঃপুনেনাহতিষ্ঠেৎ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

সর্বস্বহরণেহপি দোষো নাস্তীত্যর্থঃ ॥৫॥ বন্তুং নিন্দিতুম্ ॥৬—৭॥ প্রাকৃতং প্রাকৃতাগছম্যোপ-  
যোগিশাস্ত্রম্, স্বরাষ্ট্রাং পররাষ্ট্রাচ্চ কোশং সজ্ঞনয়ৈমূপ ইতি সামান্যশাস্ত্রমেবাপন্নো রাজা উপজীবৎ ।  
মেধাবী তু তত্রাপি যে রাষ্ট্রিয়স্বধনিকাঃ কদর্যাত্মেন দণ্ডহাস্তাদৃশেভ্য এবাদদীতেত্যুত্তরং শাস্ত্র-

যিনি তদ্বজ্ঞানের বলে পবিত্র, বৃত্তির তারতম্যাভিজ্ঞ এবং ধীরপ্রকৃতি হইয়া  
আপংকালবশতঃ নিন্দিত কার্য্যেও প্রবৃত্ত হন, কোন্ ব্যক্তি তাঁহাকে নিন্দা করিতে  
পারে ? ॥৬॥

যুধিষ্ঠির ! যাহাদের বৃত্তিই বলপূর্বক, তাহাদের অহু বৃত্তিতে রুচি হয় না ;  
সুতরাং প্রবল লোকেরা তেজের কার্য্যেই প্রবৃত্ত হইয়া থাকেন ॥৭॥

যখন বলপূর্বক হরণের বক্ষ্যমাণ শাস্ত্র সামান্য ভাবেই চলিয়া থাকে, তখন বুদ্ধিমান  
রাজা এইরূপ এইরূপ শাস্ত্র অথবা এই সকল অপেক্ষাও উত্তম শাস্ত্র অহুসরণ করিয়াই  
চিরকাল চলিবেন ॥৮॥

ঋত্বিক্পুরোহিতাচার্য্যান্ সংকৃতানভিসংকৃতান্ ।

ন ব্রাহ্মণান্ ঘাতয়ীত দোষান্ প্রাপ্নোতি ঘাতয়ন্ ॥৯॥

এতৎপ্রমাণং লোকস্ত চক্ষুরেতৎসনাতনম্ ।

তৎপ্রমাণেহবগাহেত তেন তৎসাধনসাধু বা ॥১০॥

বহবো গ্রামবাস্তব্যা দোষান্ ক্রয়ুঃ পরস্পরম্ ।

ন তেষাং বচনাদ্রাজা সংকুর্যাদঘাতয়ীত বা ॥১১॥

ন বাচ্যঃ পরিবাদোহয়ং ন শ্রোতব্যঃ কথঞ্চন ।

কর্ণাবথ পিধাতব্যো প্রস্থেয়ং চান্মতো ভবেৎ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তর্হি কিং ধনহীনো রাজা ঋত্বিগাদিত্যোহপি প্রসহ ধনং হরেদিতিহা ঋত্বিগিতি । বেদোক্ত-  
কর্মকারী ঋত্বিক্, স্মার্তাদিকর্মকারী পুরোহিতঃ, আচার্য উপনেতা, সংকৃতা ধার্মিকত্বাদিনা  
সর্বৈরাদৃত্য, অনভিসংকৃতা গুণাভাবেন লোটেকরনাদৃতাচ্ তান্, ব্রাহ্মণান্ ন ঘাতয়ীত প্রসহ-  
ধনহরণেন রাজা ন পীড়য়েৎ, ঘাতয়ন্ তথা পীড়য়ন্ দোষান্ গুরুহিংসাতপরাধান্, প্রাপ্নোতি ॥৯॥

এতদ্বিতি । এতৎ ঋত্বিগিত্যাদিবচনম্, প্রমাণং প্রমাণতয়া সর্বদৈব গ্রাহ্যম্, চক্ষুঃ অজ্ঞাত-  
প্রদর্শকম্ । তেন হেতুনা, তৎ উক্তবচনম্বেব প্রমাণং যন্ত স তাদৃশো রাজা, সাধু তর্জনেভ্যো  
হরণতয়া সং, অসাধু সজ্ঞনেভ্যো হরণতয়া অসব্, তৎ প্রসহহরণম্ অবগাহেত সামান্ততঃ  
কুর্য্যাৎ ॥১০॥

বহব ইতি । সংকুর্য্যাৎ কঙ্কনপ্যাভিষেত, ঘাতয়ীত ককিং পীড়য়েৎ ॥১১॥

নেতি । অয়ম্ ঋত্বিগাদিবিষয়ঃ । পিধাতব্যো আচ্ছাদনীয়ো, অহতঃ অহত ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

মভ্যসেৎ ॥৮॥ ঋত্বিগিতি । অত্যাগুপত্বপি ঋত্বিগাদীন্ ধনবতোহপি ন ঘাতয়ীত ধনহরণেন ন  
হিংসাদিত্যর্থঃ ॥৯—১০॥ গ্রামবাস্তব্যা গ্রামবাসিনঃ ॥১১॥ ঋত্বিগাদীনং নিদ্ধাহপি ন শ্রোত-

ঋত্বিক্, পুরোহিত, আচার্য্য কিংবা সকলের আদৃত বা অনাদৃত কোন ব্রাহ্মণের  
নিকট হইতেই রাজা বলপূর্বক ধন হরণ করিবেন না । তাঁহাদের নিকট হইতে বল-  
পূর্বক ধন হরণ করিলে, রাজা নানাবিধ দোষভাগী হইবেন ॥৯॥

এই বাক্য প্রমাণ বলিয়া সকল লোকেরই স্বীকার্য্য এবং ইহা চিরস্থায়ী চক্ষুস্বরূপ;  
সুতরাং রাজা এই বাক্য প্রমাণ বলিয়া গ্রহণ করিযা, সেই বলপূর্বক হরণ ভালই  
হউক বা মন্দই হউক, বিপৎকালে করিতে পারেন ॥১০॥

গ্রামবাসী বহুতর লোকই পরস্পরের দোষ বলিয়া থাকে ; কিন্তু রাজা তাহাদের  
কথামুসারে কাহারও পুরস্কার বা কাহারও তিরস্কার করিবেন না ॥১১॥

(১১) ...দোষাদ্ভ্রুঃ পরস্পরম্—পি বহু, দোষাদ্ভ্রুঃ পরস্পরম্—বর্ধ ।



অসত্যং শীলমেতন্নি পরিবাদোহথ পৈশুনম্ ।  
 গুণানামেব বক্তারঃ সন্তঃ সৎসু নরাধিপ ! ॥১৩॥  
 যথা স্তমধুরৌ দম্যৌ স্তদাস্তৌ সাধুবাহিনৌ ।  
 ধুরমুগ্ম্য বহতস্তথা বর্তেত বৈ নৃপঃ ॥১৪॥  
 যথা যথাহস্ত বহবঃ সহায়াঃ স্যুস্তথাচরেৎ ।  
 আচারমেব মন্যন্তে গরীয়ো ধর্মলক্ষণম্ ॥১৫॥  
 অপরে নৈবমিচ্ছন্তি যে শঙ্খলিখিতপ্রিয়াঃ ।  
 মাৎসর্যাদথবা লোভান্ন ক্রয়ুর্বাধ্যমীদৃশম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

অসত্যমিতি । পরিবাদঃ পরনিন্দা, পৈশুনং খলভম্ ॥১৩॥

যথেন্তি । স্তমধুরৌ অতীবহুদর্শনৌ, দম্যৌ শাসনীরৌ, স্তদাস্তৌ অশিক্ষিতৌ বৃহৌ । ধুরং ভারম্, উগ্ম্য শকটাদাবৃত্তোন্ম্য ॥১৪॥

যথেন্তি বহবো জনা যথা যথা আচরণেন অস্ত রাজ্ঞঃ সহায়াঃ স্যুঃ, অয়ং রাজ্ঞা চ তথৈব আচরেৎ । যেন হি ধর্মজ্ঞা আচারমেব গরীয়ঃ প্রধানতমং ধর্মলক্ষণং মন্যন্তে ॥১৫॥

অপর ইতি । যে শঙ্খলিখিতয়োর্মুগ্ম্যোঃ প্রিয়াঃ, তয়োর্মিতাহুমোদিন ইত্যর্থঃ, তে তাদৃশা অপরে মনস্বিনঃ, এবম্ ঋত্বিগাদীনাম্ অদগুনং নেচ্ছন্তি । যেন হি তে মাৎসর্যাৎ দোষমাত্রং প্রত্যেব বিদ্বেষাৎ, অথবা লোভাৎ দোষাপনোদনাভিলাষাৎ ঈদৃশং “ঋত্বিক্পুরোহিতাচার্যান্” এবংভূতং বাক্যং ন ক্রয়ুঃ । তথা চ—যথেন হি তুচ্ছচৌর্যা পরাধাৎ পরমলোহাস্পস্ত ভ্রাতৃলিখিতস্ত হস্তচ্ছেদো রাজ্ঞা কারিতঃ । তত্র যথা তেন ভ্রাতৃত্বেনহো ন গণিতঃ, তথা ইমেহপি ঋত্বিগাদীনাং গৌরবং ন গণ্যন্তীতি ভাবঃ ॥১৬॥

কেতই ঋত্বিক্প্রভৃতি গুরুজনের নিন্দা করিবে না কিংবা কোন প্রকারেই তাঁহাদের নিন্দা শুনিবে না । তাঁহাদের নিন্দা চলিতে লাগিলে কর্ণযুগল আবৃত্ত করিবে অথবা সেস্থান হইতে অন্তস্থানে চলিয়া যাইবে ॥১২॥

রাজা । অসজ্জনদিগের স্বভাবই এইরূপ যে, তাহারা পরের নিন্দা ও খলতা করিয়াই থাকে ; কিন্তু সজ্জনেরা সজ্জনদিগের নিকটে পরের গুণই বলিয়া থাকেন ॥১৩॥

মধুরদর্শন, শিক্ষণীয়, অশিক্ষিত ও সূচুভাবে ভারবাহী দুইটা বুধ যেমন ভার লইয়া সুন্দরভাবে বহন করে, রাজাও তেমনই রাজ্যের ভার বহন করিবেন ॥১৪॥

যেমন যেমন আচরণ করিলে রাজার বহুতর সহায় হয়, রাজা তেমন তেমন আচরণই করিবেন । কারণ, ধর্মজ্ঞেরা আচারকেই ধর্মের প্রধান লক্ষণ বলিয়া মনে করেন ॥১৫॥

(১৬) সহায়াঃ স্যুস্তথাপরে—পি বজ বর্জ

আৰ্ধমপ্যত্র পশ্যন্তি বিকৰ্ম্মস্থং পাতনম্ ।

ন তাদৃক্‌সদৃশং কিঞ্চিৎ প্রমাণং দৃশ্যতে কচিৎ ॥১৭॥

দেবতাশ্চ বিকৰ্ম্মস্থং পাতয়ন্তি নরাধমম্ ।

ব্যাঞ্জন বিন্দনং বিভং হি ধৰ্ম্মাৎ স পরিহীয়তে ॥১৮॥

সৰ্ব্বতঃ সংকৃতঃ সন্তিভূতিপ্রবরকারণৈঃ ।

হৃদয়েনাভ্যনুজ্ঞাতো যো ধৰ্ম্মস্তং ব্যবসৃতি ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

আৰ্ধমিতি । তে হি বিকৰ্ম্মস্থং বিরুদ্ধকৰ্ম্মকারিণঃ, পাতনং দণ্ডনম্, আৰ্ধমপি ন কেবলং যুক্তিযুক্তম্ অপি তু ঋষিসম্মতমপি পশ্যন্তি “গুরোরপ্যবলিপ্তস্ত কাৰ্য্যাকাৰ্য্যমজ্ঞানতঃ । উৎপথ-  
প্রতিপন্নস্ত ত্রায্যো দণ্ডো বিধীয়তে ॥” ইতি বচনাদিতি ভাবঃ । মতমেতন্নিরস্তুতি নেতি । তাদৃক্  
উক্তাভূতপং সদৃশং যোগাৎ বা ঋষিবচনত্বাৎ প্রমাণং কিঞ্চিদপি বচনং কচিৎ দৃশ্যতে । উক্তবচনস্ত  
তু নীতিবচনরূপত্বাৎ নাপ্তবাক্যত্বমিতি গুরবো ন দণ্ডনীয় ইতি ভাবঃ ॥১৭॥

তর্হি বিকৰ্ম্মস্থান্যুজ্ঞাদীনাম্ দোষসংশোধনং কৃতঃ সম্ভবতীত্যাহ দেবতা ইতি । কিঞ্চ দেবতা  
এব বিকৰ্ম্মস্থং বিরুদ্ধকৰ্ম্মকারিণং নরাধমম্, পাতয়ন্তি নানাবিধক্লেশদানেন পীড়য়ন্তি । ইদানীং  
প্রকৃতং রাজবিষয়মাহ ব্যাঞ্জেনেতি । স রাজা ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যত্যাহ—ন বাচ্য ইতি ॥১২—১৫॥ অপরে ইতি । এবং ঋষিগাদীনামদণ্ডনং শঙ্কেন লিখিতস্ত  
ব্রাহ্মণি হস্তক্ষেপঃ কৃতস্তাদৃশকৰ্ম্মপরা ইদমপি বাক্যং মাৎসৰ্য্যাদিনা ন ক্রয়াৎ, ধৰ্ম্মেণ তু  
ভূয়াদেবেত্যপরে ইচ্ছন্তি ॥১৬॥ আৰ্ধম্—“গুরোরপ্যবলিপ্তস্ত কাৰ্য্যাকাৰ্য্যমজ্ঞানতঃ । উৎপথ-  
প্রতিপন্নস্ত কাৰ্য্যং ভবতি নাসনম্ ॥” ইতি । তাদৃক্‌বিকৰ্ম্মস্থং ন পাতয়েদিত্যেবং রূপম্ ॥১৭॥ স্বমত-  
মাহ—দেবতা ইতি । দৈবমেব পাপিষ্ঠম্ ঋষিগাদি দণ্ডয়তি । রাজা তু তত্রোদাসীতৈবেতি ভাবঃ

যাঁহারা শাস্ত্রমুনি ও লিখিতমুনির মতের অনুসরণ করেন, তাঁহারা একরূপ ইচ্ছা  
করেন না । যেহেতু তাঁহারা দোষের প্রতি বিদ্রোহ ও দোষসংশোধনের ইচ্ছাবশতঃ  
“ঋষিকপুরোহিতাচার্য্যান্” ইত্যাদিরূপ বাক্য বলেন না ॥১৬॥

তাঁহারা এক্ষেত্রে বিরুদ্ধকৰ্ম্মকারীর দণ্ডবিধান ঋষিসমাজপ্রসিদ্ধ বলিয়াও  
সমালোচনা করেন ; কিন্তু আমরা সেরূপ উপযুক্ত কোন ঋষিবাক্য কোথায়ও দেখিতে  
পাই না ॥১৭॥

তবে রাজা দণ্ড বিধান না করিলেও দেবতাহাই বিরুদ্ধকৰ্ম্মকারী নরাধমের দণ্ড  
বিধান করিয়া থাকেন । সে যাহা হউক, রাজা ছল করিয়া পরের ধন গ্রহণ করিলে,  
ধৰ্ম্মভ্রষ্ট হন ॥১৮॥

(১৮) দেবা অপি বিকৰ্ম্মস্থং—বর্জ্য ।

যশচতুর্গণসম্পন্নং ধর্মং ক্রয়াৎ স ধর্মবিৎ ।

অহেরিব হি ধর্মস্ত পদং দুঃখং গবেষিতুম্ ॥২০॥

যথা যুগস্ত বিদ্বস্ত পদমেকপদং নয়ৎ ।

লক্ষ্যৈরুধিরপাতেন তথা ধর্মপদং নয়ৎ ॥২১॥

এবং সন্তুর্বিনীতেন যথা গন্তব্যমিত্যুত ।

রাজর্ষীণাং বৃত্তমেতদেবং গচ্ছ যুধিষ্ঠির ! ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শাস্তিপর্বণি  
আপদর্শ্যে রাজর্ষিবৃত্তং নাম অষ্টাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

সর্বত ইতি । ভূতে: সম্পদ: প্রবরকারণৈ: প্রধানহেতুভূতৈ:, আশীর্বাদ্যৈর্গৈব বিশেষসম্পজ্ঞানৈক-  
মিত্যর্থ:, সর্বত: সর্বৈ:, সন্তুর্নু:নিভি:, যো ধর্ম: সংকৃত: সমাদৃত:, অষ্টৈরপি সামাজিকৈর্নির্দোষত্বাৎ  
ক্লদয়েন ভাষ্যজাত:, তৎ ধর্মম্, ব্যবস্থ্যতি অহুতিষ্ঠতি রাজা লোকম্ । অতো মুনিজনসংস্কারাভাবাৎ  
শুভজনদণ্ডনং ন ধর্ম ইতি ভাব: ॥২০॥

য ইতি । য:, চতুর্ভিঃপৈ: আদীক্ষিকী জয়ী বার্তা-দণ্ডনীতিরূপশাস্ত্রচতুষ্টয়নিক্রপিতৈ: প্রকারৈ:  
সম্পন্নং যুক্তম্, ধর্মং ক্রয়াৎ বক্তুং শক্য়াৎ স এব ধর্মবিৎ । কিন্তু উক্তানি শাস্ত্রাণি বিনা, অহে:  
সর্পস্ত, পদং চরণমিব, ধর্মস্ত পদং স্থানম্, গবেষিতুম্ অন্বেষ্টুং দুঃখং ভবতি । তেন চোক্ত বিষয়ে  
ধর্মবিদ্বচনমেব গ্রাহ্যমিতি ভাব: ॥২১॥

যথেনি । যথা বাণেন বিদ্বস্ত যুগস্ত, পদং স্থানম্, রুধিরপাতেন লক্ষ্যং লক্ষ্যেৎ নির্দ্ধারয়েৎ,  
পয়ঃ একপদং নয়ৎ ব্যাধ আত্মনোহপি তৎস্থানং কুর্ঘ্যাৎ, তথা ধর্মপদং নয়ৎ অবধারণেৎ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপ:

৥১৮॥ সর্বত: সর্বাত্মনা সংকৃত: আবৃত: শ্রোতো ধর্ম: । সন্তুর্মবাদিভি: সংকৃত: স্মার্তধর্ম: ।  
ভূতিপ্রবরকারণৈ: ভূতিপ্রবরা ঈশ্বর: কারণানি পারম্পর্যাগতানি কুলদেশগ্রামাদিশরিগৃহীতানি  
তৈরপি নিমিত্তৈ: সংকৃত: মবাদিভিরহুস্তোহপি শিষ্টৈরাদৃত ইত্যর্থ: । হেতুজ্ঞানভাবেন্ধপি স্বয়ং  
যো ধর্মজ্ঞে ন নিশ্চিত: । এবং চতুর্ভি: কারণৈর্ধর্ম: সিধ্যতি, ন তদহুমতির্জ্ঞানগাদীনং দণ্ডে  
দৃষ্টত ইতি ভাব: ॥২০॥ চম্বারো গুণ: আদীক্ষিকী জয়ী বার্তা দণ্ডনীতিশ্চেতি য এবামবিকল্পচতুষ্টয়-  
লোকসম্পদের প্রধান হেতু সাধু সকল যাহার আদর করেন এবং সাধারণ লোক-  
সমাজও নির্দোষ বলিয়া, যাহার অনুমোদন করে, রাজারা সেই ধর্মেরই অনুষ্ঠান  
করিয়া থাকেন ॥২১॥

বেদশাস্ত্র, তর্কশাস্ত্র, অর্থশাস্ত্র ও দণ্ডশাস্ত্রকর্তৃক অনুমোদিত ধর্ম যিনি বলিতে  
সক্ষম হন, তিনিই ধর্মজ্ঞ বলিয়া গণ্য হন ; কিন্তু উক্ত শাস্ত্র ব্যতিরেকে ধর্মের অনু-  
সন্ধান করিতে যাওয়া সর্পের চরণ অনুসন্ধান করিতে যাওয়ার জায় দুঃখজনক ॥২০॥

ব্যাধ যেমন রক্তপাত লক্ষ্য করিয়া বাণবিন্দু যুগের থাকিবার জায়গায় যাইয়া  
উপস্থিত হয়, মানুষ সেইরূপই ধর্মে যাইয়া উপস্থিত হইবে ॥২১॥

(২১) ...লক্ষ্যৈরুধিরপাতেন—বন্ধ বর্দ্ধ । \* ...দ্ব্যত্রিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' পি বন্ধ বর্দ্ধ নি ।

## একোনিত্রিশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

ভীষ্ম উবাচ ।

স্বরাষ্ট্রাৎ পররাষ্ট্রাচ্চ কোশং সংজনয়েম্মৃপঃ ।

কোশাঙ্কি ধর্ম্যঃ কৌন্তেয় ! রাজ্যমূলঞ্চ বর্দ্ধিতে ॥১॥

তস্মাৎ সংজনয়েৎ কোশং সংকৃত্য পরিপালয়েৎ ।

পরিপাল্যানুতনুয়াদেষ ধর্ম্যঃ সনাতনঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমর্থং বিবৃণুয়াহ এমিতি । সন্তুষ্টিং গম্যতে, তথা বিনীতেন শিষ্টেন গন্তব্যম্ । এতৎ রাজ্যযৌগ্যং বৃত্তং চরিত্রম্ । অতএব হে যুধিষ্ঠির ! অমপি এবং গচ্ছ সজ্জনগণদর্শনেন ধর্ম্যপথং বাহি ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ শাস্তিপর্কনি আপদ্বর্গে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃ—

শেতি । স্বরাষ্ট্রাৎ পররাষ্ট্রাচ্চ ধনং সংগৃহেতি শেষঃ । রাজ্যমূলং প্রজারঞ্জনম্ ॥১॥

তস্মাদিতি । সংকৃত্য আদৃত্য । অনুতনুয়াৎ বিস্তারয়েৎ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্পন্নঃ ॥২০॥ পদং ভূমৌ নিহিতং পদং স্থানং লক্ষ্যলক্ষ্যেৎ, নয়েৎ অস্তান্ প্রাপ দৎ যুক্ত্যেতি শেষঃ ॥২১—২২॥

ইতি শাস্তিপর্কনি আপদ্বর্গে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৮॥

—ঃ—

স্বরাষ্ট্রাদিতি । রাজ্যধর্ম্মান্তে উক্তশ্রাপন্নস্ত বাহিন উক্তাং হিতিং দৃষ্টীকর্তৃময়মধ্যায়ঃ ॥১॥

অর্থাৎ শিষ্ট লোকেরা যে পথে ধর্ম্মের দিকে গমন করেন, বিনীত মানুষও ধর্ম্মের দিকে সেই পথেই গমন করিবে, ইহা রাজর্ষিদিগেরও চরিত্র । অতএব যুধিষ্ঠির ! তুমিও এইরূপেই চল' ॥২২॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘কুন্তীনন্দন ! রাজা নিজ রাজ্য ও পররাজ্য হইতে ধন সংগ্রহ করিয়া কোশ সম্পাদন করিবেন । কারণ, কোশ হইতেই রাজার রাজ্য ও ধর্ম্ম বৃদ্ধি পায় ॥১॥

অতএব রাজা প্রথমে কোশ উৎপাদন করিবেন, পরে আদর করিয়া তাহা রক্ষা করিবেন এবং রক্ষা করিয়া ক্রমশঃ বর্দ্ধিত করিবেন, ইহাই সনাতন রাজধর্ম্ম ॥২॥

ন কোশঃ শুদ্ধশৌচেন ন নৃশংসেন জাতুচিৎ ।  
 মধ্যমং পদমাস্থায় কোশসংগ্রহণং চরেৎ ॥৩॥  
 অবলস্ত কুতো কোশো হ্যকোশস্ত কুতো বলম্ ।  
 অবলস্ত কুতো রাজ্যমরাজ্ঞঃ শ্রীর্ভবেৎ কুতো ॥৪॥  
 উচ্চৈর্বৃত্তেঃ শ্রিয়ো হানির্থাৎখৈব মরণং তথা ।  
 তস্মাৎ কোশং বলং মিত্রমথ রাজা বিবর্দ্ধয়েৎ ॥৫॥  
 হীনকোশং হি রাজানমবজানন্তি মানবাঃ ।  
 ন চাশ্র্যল্লেন তুষ্যন্তি কার্য্যমপ্যুৎসহন্তি চ ॥৬॥  
 শ্রিয়ো হি কারণাদ্রাজা সৎক্রিয়াং লভতে পরাম্ ।  
 সাহস্র গৃহতি পাপানি বাসো গৃহমিব স্ত্রিয়াঃ ॥৭॥  
 ঋদ্ধিমস্তানুতপ্যন্তে পুরা বিপ্রকৃতা নরাঃ ।  
 শালাবৃকা ইবাস্রজঃ জিঘাংস্তুমেব বিন্দতি ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । শুদ্ধশৌচেন . কবলপবিষভাবেন, কোশো জাহত ইতি শেষঃ । পদং স্থানম্ ॥৩॥  
 অবলস্তেতি । কোশো বলঞ্চ পরস্পরসাপেক্ষমিতি ভাবঃ ॥৪॥  
 উচ্চৈরুতি । উচ্চৈর্বৃত্তিঃ স্থিতিগত তত্ত্ব মহাসমৃদ্ধিশ্চতর্থঃ ॥৫॥  
 হীনেতি । অল্লেন দানাদিনা, কার্য্যমপি কৰ্ত্ত্বং ন উৎসহন্তি নোৎসহন্তে চ ॥৬॥  
 শ্রিয় ইতি । লভতে কৰ্ত্ত্বমর্থতি । সা শ্রীঃ, অস্ত রাজ্ঞঃ, পাপানি দোষান্, গৃহতি সংবৃণোতি ।  
 গৃহং গোপনীয়মঙ্গম্ ॥৭॥

এক পবিত্রভাবে কিংবা এক নৃশংসভাবে কখনও কোশ উৎপন্ন হইতে পারে না ;  
 অতএব রাজা উক্ত উভয়ের মাধ্যমিক অবস্থা অবলম্বন করিয়া কোশসঞ্চয় করিবেন ॥৩॥

বলহীনের যেমন কোশসঞ্চয় হইতে পারে না, তেমন কোশহীনেরও বল হইতে  
 পারে না ; আবার বলহীনের রাজ্য হয় না এবং অরাজ্যের সম্পদ হয় না ॥৪॥

মহাসমৃদ্ধিশালী লোকের সমৃদ্ধিশেষ মৃত্যুরই তুল্য ; অতএব রাজা কোশ, বল ও  
 মিত্র—এইগুলিকে ক্রমশঃ বাড়াইবার চেষ্টা করিবেন ॥৫॥

লোকেরা কোশবিহীন রাজার উপরে অবজ্ঞা করে, অল্লের তাঁহার উপরে সন্তুষ্ট  
 হয় না এবং কার্গ্য করিতেও ইচ্ছা করে না ॥৬॥

রাজা ধনসম্পদের গুণেই সংকার্য্য করিতে পারেন এবং বস্ত্র যেমন স্ত্রীলোকের  
 গোপনীয় অঙ্গ সংবৃত্ত রাখে, তেমন সম্পদই রাজ্যের দোষ সংবৃত্ত রাখে ॥৭॥

(৮)....শালাবৃকা ইবাস্রজঃ—পি বর্দ্ধ । জিঘাংস্তুমেব বিন্দতি—বঙ্গ নি ।

ঈদৃশশ্চ কুতো রাজ্ঞঃ স্মৃৎ ভবতি ভারত ! ।  
 উদ্যচ্ছেদেব ন নমেদুগমো হ্যেব পৌরুষম্ ॥৯॥  
 অপ্যপৰ্বণি ভজ্যেত ন নমেতেহ কশ্চচিৎ ।  
 অপ্যরণ্যং সমাশ্রিত্য চরেন্মৃগগণৈঃ সহ ॥১০॥  
 ন হ্যেবোজ্জ্বীতমৰ্য্যাদৈর্দন্দস্যুভিঃ সহিতশ্চরেৎ ।  
 দস্যুনাং সুলভা সেনা রৌদ্রকৰ্ম্মসু ভারত ! ॥১১॥  
 একান্ততো হ্যমৰ্য্যাদাং সৰ্ব্বোহপ্যুদ্বিজতে জনঃ ।  
 দশ্যবোহপ্যভিশঙ্কন্তে নিরনুজ্ঞোশকারিণঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

ঋদ্ধিমিতি । পুণ্য পূৰ্ব্বম্, বিপ্রকৃতা রাজ্ঞা কৃতাপকারা নরাঃ, অশ্র রাজ্ঞঃ, ঋদ্ধিঃ ক্রমণ বর্দ্ধনানাং সম্পদম্, অহু লক্ষীকৃতা, তপ্যন্তে । পরঞ্চ তে নরাঃ শালাবৃকা হিংস্রা বানরা ইব অজস্রং জিবাংহুং সহিংসাভিলাষিণ্যেব তং রাজানং বিন্দতি বিন্দন্তি । তেষাং হিংসাদর্শনেন রাজ্ঞোহপি পুনহিংসা জায়ত ইতি ভাবঃ । বিন্দতীতি নকারলোপ আৰ্হঃ ॥৮॥

ঈদৃশশ্চেতি । উদ্যচ্ছেৎ তান্ দময়িতুমুত্তমং কুৰ্য্যাৎ ॥৯॥

অপীতি । অপৰ্বণি অনবসরে অগ্রহিদেশে চ, ভজ্যেত রাজা ॥১০॥

নেতি । উজ্জ্বীতা ত্যজ্য মৰ্য্যাদা রাজগৌরবং বৈধৌঃ । রৌদ্রকৰ্ম্মসু হিংসাকার্য্যে ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

অনুতমুখাদমুগুহীয়াৎ ॥২—৪॥ উচ্চৈর্ভূতৈঃ মহতঃ ॥৫॥ কাৰ্য্যমপি কৰ্ত্তুং নোৎসহন্তি ॥৬—৭॥  
 বিপ্রকৃতাঃ কৃতবিরোধাঃ শালাবৃকবজ্জিবাংহুধেনুমেব বিন্দন্তি আশ্রয়ন্তি কপটেন হস্তম্ ; প্রাপ্তার্থশ্চ  
 বিন্দন্তে রূপম্ ; অর্ধো বচনব্যত্যয়ঃ ॥৮—১০॥ দস্যুভিঃ দস্যুপ্রায়ৈরন্যতৈঃ । অত্যন্তাপন্নস্ত বনস্থা

রাজা পূৰ্বে যাহাদের অপকার করিয়াছিলেন, সেই লোকেরা তাঁহার সমৃদ্ধি দেখিয়া  
 সন্তুষ্ট হইতে থাকে, তখন-রাজাও তাহাদের উপরে বিদ্রোহী হইয়া পড়েন, তৎকালে  
 হিংস্র বানরগণের আয় সেই লোকেরা সর্বদাই হিংসা করিবার জন্ত সেই রাজার  
 অনুসরণ করিয়া থাকে ॥৮॥

ভরতনন্দন ! এই প্রকার রাজার কখনও শাস্তিসমুখ হয় না । সে যাহা হউক,  
 রাজা ঐ প্রকার লোকদিগকে দমন করিবার জন্ত উত্তমই করিবেন, কিন্তু অবনত  
 হইবেন না । কারণ, উত্তমই পুরুষকার ॥৯॥

রাজা বরং অসময়ে বিনষ্ট হইবেন, কিন্তু তথাপি উহাদের নিকট অবনত হইবেন  
 না, অথবা বনে যাইয়া মৃগসমূহের সহিত বিচরণ করিবেন ॥১০॥

ভরতনন্দন ! রাজা কখনও মৰ্য্যাদালঙ্ঘনকারী দস্যুগণের সহিত বিচরণ করিবেন  
 না । কারণ, দস্যুরা হিংসাকার্য্যে অনায়াসেই সৈন্তলাভ করিয়া থাকে ॥১১॥

স্থাপয়েদেব মর্যাদাং জনচিত্তপ্রসাদিনীম্ ।  
 অল্পেহপ্যৰ্থে চ মর্যাদা লোকে ভবতি পূজিতা ॥১৩॥  
 নাগং লোকোহস্তি ন পর ইতি ব্যবাসিতো জনঃ ।  
 নালং গন্তুং হি বিশ্বাসং নাস্তিকেহভয়শঙ্কিতে ॥৪॥  
 যথা সন্তিঃ পরাদানমহিংসা দম্ভ্যভিঃ কৃতা ।  
 অমুরজ্যস্তি ভূতানি সমর্যাদেষু দম্ভ্যষু ॥১৫॥  
 অযুধ্যমানশ্চ বধো দারামৰ্ষঃ কৃতঘ্নতা ।  
 ব্রহ্মবিতস্ত্ৰ চানানং নিঃশেষকরণং তথা ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

তাদৃশদম্ভ্যপক্ষে রাজ্যাপি উগ্ৰেণৈব ভবিতব্যমিত্যাহ একান্তত ইতি । নিরমুরক্রোশং নির্দয়ং  
 যথা ভ্রাতৃত্বা কাৰ্য্যং করোতীতি তস্মাৎ ॥১২॥

স্থাপয়েদিতি । মর্যাদাম্ উপযুক্তগৌরবম্ ॥১৩॥

নেতি । লোকো লৌকিকো ধৰ্ম্মঃ, ব্যবাসিতঃ কৃতনির্দারগঃ । তাদৃশে অভয়শঙ্কিতে পাপ-  
 ভয়শঙ্কারহিতে নাস্তিকে জনে, বিশ্বাসং গন্তুং কৰ্ত্তুং নালং ন যুক্তম্ ॥১৪॥

দম্ভ্যমধোহপি কিরুতঃ সাধবঃ সন্তি, তেষাং স্বভাবমাহ বধেতি । সন্তিনুশংসাপেক্ষয়া কিরুত-  
 সাধুর্ভির্দম্ভ্যভিঃ, যথা পরাদানং পরস্বহরণং কৃতম্, তথৈব পরেধামহিংসাপি কৃতা । তাদৃশেষু  
 সমর্যাদেষু দম্ভ্যষু, ভূতানি মানবাঃ, অমুরজ্যস্তি ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

দত্তবোধপি কাৰ্য্যকরা ইত্যাহ—দহনামিতি ॥১১॥ তেষাপি সত্যেন মার্দবেন চ হৃদয়মিত্যাহ—  
 একান্তত ইতি ॥১২—১৩॥ জনঃ প্রাকৃতঃ অলং পর্যাগুং যুক্তমিত্যর্থঃ ॥১৪॥ সন্তির্দম্ভ্যভিঃ পরাদানং  
 পরস্বহরণমপি কৃতম্ অহিংসা ভবতি তথা বক্ষ্যে ইতি শেষঃ ॥১৫॥ তদেবাহ—অযুধ্যমানস্তেতি ।

সমস্ত লোকই একেবারে মর্যাদাজ্ঞানহীন লোকের ভয় করিয়া থাকে । দম্ভ্যারাও  
 নির্দয়ব্যবহারী লোকের উপরে আশঙ্কা করে ॥১২॥

সকলে সকলেবই মর্যাদা রক্ষা করিবে । কারণ, মর্যাদা রক্ষা করিলে, সকল  
 লোকের চিত্তই প্রশান্ত হয় । কেন না, জগতে অল্প বিষয়েও মর্যাদারক্ষা প্রাশংসার  
 বিষয় হইয়া থাকে ॥১৩॥

‘ইহলোকে বা পরলোকে কোন ধৰ্ম্ম নাই’ এইরূপ যাহারা নিশ্চয় করে, সেইরূপ  
 পাপভয়শঙ্কারহিত নাস্তিকদের উপরে বিশ্বাস করা উচিত নহে ॥১৪॥

অপেক্ষাকৃত ভাল দম্ভ্যরা যেমন পরস্ব হরণ করে, তেমন পরহিংসা করে না ;  
 সেইরূপ মর্যাদাজ্ঞানযুক্ত দম্ভ্যদের উপরে মানুষ কিয়ৎপরিমাণে অমুরকৃত থাকে ॥১৫॥

(১৫)....অমুরকৃতি ভূতানি—পি বজ বর্জ ।

স্ত্রিয়া মোষঃ পতিস্থানং দস্যুশ্চেতদ্বিগর্হিতম্ ।

সংশ্লেষক পরস্ত্রীভির্দস্যুরেতানি বর্জয়েৎ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

অভিসন্দধতে যে চ বিশ্বাসায়ান্ত মানবাঃ ।

অশেষমেবোপলভ্য কুর্কন্তীতি বিনিশ্চয়ঃ ॥১৮॥

তস্মাৎ সশেষং কর্তব্যং স্বাধীনমপি দস্যুভিঃ ।

ন বলস্বেহাহমস্মীতি নৃশংসানি সমাচরেৎ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অব্যুৎখ্যেতি । দারামর্ষো বলেন পরস্ত্রীসংসর্গঃ । ব্রহ্মবিত্তস্ত ব্রাহ্মণধনস্ত আদানং বলেন গ্রহণম্, যন্ত কস্তাপি ধনস্ত নিঃশেষকরণম্ । পরস্ত্রীয়া মোষো হরণম্, পতিস্থানম্ অস্ত্রায়েন কস্তা অপি স্ত্রিয়া পতিপদস্থিতিঃ । সংশ্লেষঃ বলাদালিঙ্গনম্, হঠহর্তা দস্যুঃ ॥১৬—১৭॥

অভীতি । যে চ মানবাঃ, অস্ত দস্ত্রৌর্বিবাসায় অভিসন্দধতে অভিসন্ধিনা জ্বলেন সদ্ভাবহারং কুর্কন্তি, ত এব চ পরং সুযোগবুপলভ্য অশেষং সর্বমেব আত্মসাৎ কুর্কন্তি । অতএব অব্যুমান-বধাদিকং দস্যুনাপি ন কর্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৮॥

তস্মাদিতি । তস্মাদদস্যুভিঃ, স্বাধীনমপি পরকীয়ং ধনং সর্বং গ্রহীতুং শক্যমপি, সশেষং কর্তব্যম্ অবশিষ্টং কিঞ্চিৎ রক্ষিতব্যম্ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিঃশেষকরণং সর্বহরণম্ ॥১৬॥ স্ত্রিয়াঃ কস্তায়াঃ মোষশৌর্ধ্যং দারামর্ষস্ত প্রাপ্তক্লেঃ । পতিস্থানং গ্রামাদীনাক্রম্য তৎপতিহেনাবস্থানমাত্তিক্ণপরবৃত্তিনিরোধাৎ সংশ্লেষঃ স্ত্রৌহবিভাগেন দুষণম্ ॥১৭॥ যে মানবাঃ নিঃশেষীকৃতান্তেষ্ট দস্ত্রৌর্বিবাসায় অভিসন্দধতে দস্যুনা সহ বিশ্বাসঃ কর্তব্য ইতি ব্যবস্তন্তি ততশ্চ বিশ্বাসে জাতে দস্ত্রৌঃ স্থানাদিকবুপলভ্য অশেষং দস্ত্রৌরপি নিঃশেষং

যুদ্ধে অগ্রবৃত্ত লোকের বধ, বলপূর্বক পরস্ত্রীসংসর্গ, কৃতঘ্নতা, ব্রহ্মস্বহরণ, পরের ধন নিঃশেষ করিয়া অপহরণ, স্ত্রী চুরি করা, বলপূর্বক পরস্ত্রীর পতির পদ অধিকার করা এবং বলপূর্বক পরস্ত্রীকে আলিঙ্গন করা—এই কার্য্যগুলি দস্যুগণের মধ্যেও অত্যন্ত গর্হিত ; সুতরাং দস্যুরাও এই কার্য্যগুলি পরিত্যাগ করিবে ॥১৬—১৭॥

দস্যু পরের ধন নিঃশেষ করিয়া অপহরণ করিলে, যেসকল মানুষ তাহার বিশ্বাস জন্মাইবার জন্য ছলপূর্বক সদব্যবহার করে, তাহারাই পরে সুবিধা পাইয়া সেই দস্যুর ধন একেবারে নিঃশেষ করিয়া আত্মসাৎ করে, ইহা নিশ্চয় ॥১৮॥

অতএব দস্যুগণ নিজের আয়ত্ত হইলেও পরের ধনের কিছু অবশিষ্ট রাখিবে ; কিন্তু ‘আমি প্রবল’ এইরূপ মনে করিয়া নৃশংস আচরণ করিবে না ॥১৯॥

(১৭)....পতিস্থানং—নি । (১৮)....যে চ বিশ্বাসায়ান্ত ভারত !—নি ।



সশেষকারিণস্তত্র শেষঃ পশ্যন্তি সৰ্ব্বশঃ ।

নিঃশেষকারিণো নিত্যং নিঃশেষকরণাদভয়ম্ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্বণি  
আপদ্ধর্মে একোনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

## ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্র কামন্দবচনং কীর্তয়ন্তি পুরাবিদঃ ।

প্রত্যক্ষাবেব ধর্মার্থো ক্ষত্রিয়স্ত বিজানতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

উক্তনিষেধে হেতুস্তরমাহ সংশেষতি । পরকীর্তনং সশেষং করোতীতি তস্য দৃষ্টোঃ শেষ-  
মনশিষ্টং কিম্বদনম্, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্ব এব পশ্যন্তি । পক্ষান্তরে তু নিঃশেষকারিণো দৃষ্টোর্থনস্ত পরেণ  
নিত্যং নিঃশেষকরণাৎ ভয়ং জায়ত এব ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্বণি আপদ্ধর্মে একোনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃ—

অত্রোক্তি । অত্র উক্তবিষয়ে, কামন্দবচনং নীতিশাস্ত্রকারস্ত কামন্দকস্ত বাক্যম্ । বিজানতো  
বিশেষেণ সৰ্ব্বং বিষয়মেবাবগচ্ছতঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ধনসম্পত্তাদিফং কুর্কন্তি ॥১৮॥ যস্মাদেবং তস্মাৎ সশেষমেব গয়নুস্পনং কর্তব্যম্ ॥১৯॥ যো যথা  
করোতি তথৈব প্রজ্ঞাঃ কুর্কন্তীত্যাহ—সংশেষতি ॥২০॥

ইতি শান্তিপর্বণি আপদ্ধর্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একোনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২০॥

দস্যু যদি পরের ধন কিছু অবশিষ্ট রাখে, তাহা হইলে সকলেই দেখিতে পায়  
যে, সে দস্যুর ধনও কিছু অবশিষ্ট আছে । আর যে দস্যু পরের ধন নিঃশেষ করিয়া  
অপহরণ করে, তাহার সর্বদাই নিজের ধনও নিঃশেষ হইবার ভয় থাকে ॥২০॥

—ঃ—

ভীষ্ম বলিলেন—‘প্রাচীন তত্ত্বজ্ঞলোকেরা এই বিষয়ে মহর্ষি কামন্দকবাক্যের  
উল্লেখ করিয়া থাকেন যে, বিশেষাভিজ্ঞ ক্ষত্রিয়ের পক্ষে ধর্ম ও অর্থ উভয়ই প্রত্যক্ষ ॥১॥

(১) অত্র ধর্মাম্ববচনং—পি বঙ্গ বর্জ ।

\* ‘...ত্রয়ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’—পি বঙ্গ বর্জ নি ।

তত্র ন ব্যবধাতব্যং পরোক্ষা ধর্ম্যাপনা ।  
 অধর্মো ধর্ম ইত্যেতদ্ব্যথা বৃকপদং তথা ॥২॥  
 ধর্ম্যাধর্ম্যফলে জাতু দদর্শেহ ন কশ্চন ।  
 বৃভূষেছলমেবৈতৎ সর্বং বলবতো বশে ॥৩॥  
 শ্রিয়ো বলমমাত্যাংশ্চ বলবানিহ বন্দতি ।  
 যো হনাঢ্যঃ স পতিতস্তুচ্ছিষ্টং বদন্নকম্ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্ব্যেতি । ধর্ম্যাপনা ধর্মফললাভঃ, পরোক্ষা পারলৌকিকত্বাদীজিয়া, তথাপি বিজ্ঞানতা  
 জ্ঞেনে তত্র ন ব্যবধাতব্যম্, কিন্তু যুক্ত্যাदिना তৎকলং সন্নিধাতব্যং প্রত্যক্ষীকর্তব্যমিতি যাবৎ ।  
 অতএব যথা ভূমৌ বৃকপদং ব্যাঘ্রপাদচিহ্নং ন সংশয়িতব্যম্, তথা অধর্মো বা ধর্মো বা ইত্যেবমেতৎ  
 ন সংশয়িতব্যম্, ফলেন হেতুমানাৎ ॥২॥

ই লোকে সাধারণধর্ম্যাধর্ম্যফলদর্শনাভাবোহপি উৎকটধর্ম্যাধর্ম্যফলদর্শনং ত্বাদেবেত্যাহ ধর্ম্যিতি ।  
 বৃভূষেৎ প্রত্যক্ষমভুতবিভুমিচ্চেৎ, বলম্ উৎকটধর্ম্যসামর্থ্যম্ ॥৩॥

শ্রিয়ঃ ইতি । শ্রিয়ঃ সম্পদঃ । পতিতো দুর্গতিতয়া হীনঃ, যদ্বনমন্নকং তদপি উচ্ছিষ্টম্ উচ্ছিষ্ট-  
 বদগ্রাহ্যম্ । অতএব বহুধনীভবিতুং চেষ্টেতেতি ভাবঃ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

অত্রৈতি । প্রত্যক্ষো দুঃখস্ত কারণঃ সর্বস্বাদানমপি দুঃখস্ত কারণঃ স্তেয়মপি ধর্মঃ ॥১॥  
 তস্মাদব্যবধানং শাস্ত্রোক্তধর্ম্যাধর্ম্যবিচারেণাদৃষ্টহুৎসেহস্তরায়ো ন কর্তব্যঃ । ধর্ম্যাপনা ধর্মোপদেশঃ  
 পরোক্ষা দৃষ্টফলশ্রাবাদবিশ্রাস্ত ইত্যর্থঃ । বৃকপদং যথা তথেনং কিমিদং ভূমৌ বৃকস্ত পদমুত শুন  
 উত চিত্রব্যাঘ্রস্তেত্যয়ং বিচারো বার্থন্তুধায়ং ধর্মোহধর্মো বেতি বিচারোহপি ॥২॥ ধর্ম্যিতি ।  
 অদৃষ্টকলৌ ধর্ম্যাধর্ম্যাবশ্যস্ত “বিজ্ঞানভিজনমিত্রাণি বুদ্ধিসম্বধানানি চ । তপঃসহায়বীথ্যানি দৈবঞ্চ  
 দশমং বলম্ ॥” ইতি বিশাংলোক্তঃ দশবিধং বলমেবাপ্রয়োদিত্যর্থঃ ॥৩॥ শ্রিয়ো ধনানি বলং বিন্দন্তি  
 বলবাংশ্চামাত্যাदीन् বিন্দত্যতঃ শ্রীরেব সর্বমুণং তদ্রহিতং এব পতিতো ন স্বধর্ম্যকারীত্যর্থমাত্রমিদম্,

ধর্ম্যফল লাভ পরোক্ষ হইলেও তাহা প্রত্যক্ষ করিবার চেষ্টা করিবে, আর  
 ‘ব্যাঘ্রের পদচিহ্ন দেখিয়া যেমন ইহা কাহার পদচিহ্ন’ এরূপ সংশয় হয় না, তেমন ‘ধর্ম  
 ও অধর্ম কি’ এরূপ সংশয় হইতে পারে না ॥২॥

ইহলোকে কোন ব্যক্তি কখনও ধর্ম ও অধর্মের ফল প্রত্যক্ষ দেখে নাই বটে,  
 তথাপি মানুষ উৎকট ধর্মের প্রবল ফল অনুভব করিবার চেষ্টা করিবে । কেন না,  
 সমস্তই বলবানের বশে থাকে ॥৩॥

এই জগতে বলবান্ লোক সম্পদ, শক্তি ও অমাত্য—স্বভাবতই পাইয়া থাকে, আর  
 যে ব্যক্তি ধনাঢ্য না হয়, সে ব্যক্তি পতিতের স্থায় হয় হয় এবং যাহার যে ধন অল্প  
 পরিমাণে থাকে, তাহার সে ধন উচ্ছিষ্টের স্থায় অগ্রাহ্য হয় ॥৪॥

বহুপথ্যং বলবতি ন কিঞ্চিৎ ক্রিয়তে ভয়াৎ ।

উভৌ সত্যাদিকারহৌ ত্রায়েতে মহতো ভয়াৎ ॥৫॥

অতিধৰ্ম্মাচ্ছলং মত্তে বলধৰ্ম্মঃ প্রবর্ততে ।

বলে প্রতিষ্ঠিতে। ধৰ্ম্মো ধরণ্যামিব জঙ্গমম্ ॥৬॥

ধূমো বায়োরিব বশে বলং ধৰ্ম্মোহনুবর্ততে ।

অনীশ্বরো বলে ধৰ্ম্মো ক্রমে বল্লীব সংশ্রিতা ॥৭॥

বশে বলবতাং ধৰ্ম্মঃ সূখং ভোগবতামিব ।

নাস্ত্যসাধ্যং বলবতাং সৰ্ব্বং বলবতাং শুচি ॥৮॥

দুরাচারঃ ক্লীণবলঃ পরিত্রাণং ন গচ্ছতি ।

অথ তস্মাদুদ্বিজতে সৰ্ব্বৌ লোকৌ স্বকাদিব ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

বলবৎপ্রশংসামাহ বহ্বিতি । কেনাপি জনেন ভয়াদবলবতি বহু কিঞ্চিৎ, অপথ্যমনিষ্টং ন ক্রিয়তে । তথা উভৌ বলধৰ্ম্মো, সত্যাদিকারহৌ ত্রায়বত্তিনৌ সন্তৌ, মহতো ভয়াদপি বলবত্তং ত্রায়েতে ॥৫॥

অভীতি । অতিধৰ্ম্মাৎ অধিকধৰ্ম্মাদপি, বলং শ্রেষ্ঠং মত্তে । তত্র হেতুমাংহ বলাদিতি । জঙ্গমং গমনশীলং মানবাদিভূতম্ ॥৬॥

ধূম ইতি । ধৰ্ম্মো বলমনুবর্ততে বলন্ত বশে তিষ্ঠতি । অনীশ্বরঃ অপ্রভুঃ, বল্লী লতা ক্রমে বধা সংশ্রিতা তথা ধৰ্ম্মো বলে সংশ্রিত ইত্যর্থঃ ॥৭॥

বশ ইতি । অসাধ্যং সাধ্যত্বমশক্যং কৰ্ম্ম । শুচি নির্দোষমিব ॥৮॥

দুরিতি । সদাচারোহপি দুরাচার ইব তিষ্ঠতি । উদ্বিজতে আশ্রয়প্রার্থনাশঙ্কয়া ॥৯॥

কোন মানুষই ভয়বশতঃ বলবানের অল্প বা বহুতর অনিষ্ট করে না, আর বল ও ধৰ্ম্ম—এই দুইটা সত্যের উপরে থাকিলে, তাহাই মানুষকে গুরুতর ভয় হইতে রক্ষা করে ॥৫॥

আমি অধিক ধৰ্ম্ম হইতেও বলকে শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করি । কেন না, বল হইতে ধৰ্ম্ম উৎপন্ন হয় এবং এবং ভূতলে যেমন জঙ্গম প্রাণী থাকে, তেমন বলে ধৰ্ম্ম প্রতিষ্ঠিত থাকে ॥৬॥

ধূম যেমন বায়ুর বশীভূত হইয়া চলে, ধৰ্ম্মও তেমন বলের বশীভূত হইয়া চলে ; সূতরাং লতা যেমন বৃক্ষকে আশ্রয় করিয়া থাকে, তেমন দুর্বল ধৰ্ম্মও বলকে আশ্রয় করিয়া থাকে ॥৭॥

সূখ যেমন স্তোম্যের অধীন, ধৰ্ম্মও তেমন বলবানের অধীন এবং বলবান্দিগের অসাধ্য কিছু নাই ; আর বলবান্দিগের সমস্তই নির্দোষ ॥৮॥

অপধ্বস্তো হবমতো দুঃখং জীবতি জীবিতম্ ।  
 জীবিতং যদপক্ৰুষ্ঠং যথৈব মরণং তথা ॥১০॥  
 যদেবমাহঃ পাপেন চারিত্রেণ বিবৰ্জিতঃ ।  
 সূভ্ৰং তপ্যতে তেন বাক্শল্যেন পরিক্ষিতঃ ॥১১॥  
 অত্রৈতদাহ্বরাচাৰ্যাঃ পাপস্ত পরিমোক্ষণে ।  
 ত্রয়ীং বিদ্যামবেক্ষেত তথোপাসীত বৈ দ্বিজান্ ॥১২॥  
 প্রসাদয়েন্মধুরয়া বাচা চাপ্যথ কন্মণা ।  
 মহামনাশ্চাপি ভবেদ্বিবহেচ্চ মহাকূলে ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

অপেতি । অপধ্বস্তঃ সম্পদ্বষ্টঃ । জীবিতং দুঃখজনকং যথা স্তাৎ তথা জীবতি । অপক্ৰুষ্টং  
 নিস্ক্রিতম্ ॥১০॥

যদিতি । আহ্বরনশ্বিনঃ, পাপেন চারিত্রেণ বিবৰ্জিতোহপি বলহীনস্তা তেন সৰ্ব্বজনকুতেন,  
 বাক্শল্যেন পরিক্ষিতঃ সন্, সূভ্ৰং তপ্যতে ॥১১॥

অত্রৈতি । পাপস্ত ঈদৃশতাপভোগজনকদুষ্কৃতস্ত । অবক্ষেত পৰ্যালোচয়েৎ ॥১২॥

প্রতি । প্রসাদয়েদ্বিজানৈব । মহামনা উদারচেতাঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

আততায়িত্রোত্রিয়হুতিবৎ বলবতি বহু অপথাং দৃষ্টাপি ভয়াৎ স ন কিঞ্চিৎ ক্রিয়তে পতিতোহয়-  
 মিতি ন বহিঃক্রিয়তে, উভৌ বলবশৌ ॥৫॥ অনয়োর্মধ্যে বলমেব শ্রেয় ইত্যাহ—অতীতি ॥৬—২॥

পক্ষান্তরে দুর্বল লোক সদাচার হইলেও হুৱাচার বলিয়া গণ্য হয়, ভয় উপস্থিত  
 হইলে পরিত্রাণ পায় না এবং ব্যাঘ্রের হ্রায় দুর্বল লোককে দেখিয়া সমস্ত লোকই  
 উদ্ভিগ্ন হয় ॥২॥

দুর্বল লোক সম্পত্তি চ্যুত ও অবজ্ঞার পাত্র হয় এবং দুঃখময় জীবন ধারণ করে ;  
 সুতরাং মরণ যেমন, দুঃখময় জীবনধারণও তেমন ॥১০॥

মনস্বীরা এইরূপ বলেন যে, দুর্বল লোক পাপচরিত্রহীন হইলেও লোকে  
 তাহাকে তিরস্কার করে ; অতএব সে তাহাতে অত্যন্ত সন্তপ্ত হয় ॥১১॥

এই বিষয়ে আচার্য্যেরা ইহাই বলেন যে, দুর্বল লোক ঐ পাপের মুক্তির জন্ত  
 বেদবিদ্যার আলোচনা এবং ব্রাহ্মণের সেবা করিবে ॥১২॥

মধুর বাক্য ও সংকার্য্যদ্বারা ব্রাহ্মণগণকে প্রসন্ন করিবে, উদারচেতা হইবে এবং  
 উচ্চবংশে বিবাহ করিবে ॥১৩॥

(১১) ...সূভ্ৰং তাপ্য তেনৈব—বঙ্গ ।

(১৩) প্রসাদয়েচ্ছক্কা বাচা—পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

ইত্যস্মীতি বদেদেবং পরেষাং কীর্তয়েদুত্তমান্ ।

জপেদুদকশীলঃ শ্রাৎ পেশলো নাতিজল্পকঃ ॥ ৪॥

ব্রহ্ম ক্ষত্রং সংপ্রবিশেদু বহু কৃষ্ণা সুদুষ্করম্ ।

উচ্যমানো হি লোকেন বহুকৃতদচিত্তয়ন্ ॥১৫॥

অপাপো হেবমাচারঃ ক্ষিপ্ৰং বহুমতো ভবেৎ ।

সুখঞ্চ চিত্রং ভুঞ্জীত কৃতেনৈকেন গোপয়েৎ ।

লোকে চ লভতে পূজাং পরত্রেহ মহৎফলম্ ॥ ৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কণি

আপদ্ধর্ম্মে ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । ইতি ভবৎসেবকঃ । উদকশীলো নিত্যস্নায়ী ইষ্টমন্ত্রং জপেৎ, পেশলো মনোহর-  
স্বরূপঃ ॥১৪॥

ব্রহ্মেতি । বহু সুদুষ্কং পুণ্যং কৰ্ম্ম কৃষ্ণা, ব্রহ্ম ব্রাহ্মণং ক্ষত্রক, সংপ্রবিশেৎ সংস্বজেৎ ।  
উচ্যমানো নিন্দ্যমানঃ, বহুবৎ বহুপাপকারী তৎ লোকনিন্দনম্ ॥১৫॥

অপাপ ইতি । এবমাচারঃ মনু ক্ষিপ্ৰমেব অপাপো লোকানাং বহুমন্ত ভবেৎ । চিত্রং বিবিধং  
সুখঞ্চ ভুঞ্জীত, কৃতেন একেন তন সংবন্ধেन চ, গোপয়েৎ সৰ্ব্বং হুমাচারমাণুযাৎ । পরত্রে ইহ চ  
লোকে । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাস সঙ্কান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

দীকার্যং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় শান্তিপর্কণি আপদ্ধর্ম্মে ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

অপধ্বস্তঃ ঐশ্বর্য্যচ্যুতঃ, অপক্লুষ্টঃ নিন্দিতম্ ॥১০॥ বর্জিতস্তাক্ষো বাক্তবৈরিতি শেষঃ । তাপ্য  
তাপরিজ্ঞা পরিকৃতঃ ক্রিয়ত ইতি শেষঃ ॥১১॥ অত্রোধর্ম্মেণ ধনার্জ্জনে কৃতে সতি ॥১২—১৬॥

ইতি শান্তিপর্কণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩০॥

‘আমি আপনাদের সেবক’ এই কথা বলিবে, পরের গুণকীর্তন করিবে, নিত্যস্নায়ী  
হইয়া ইষ্টমন্ত্র জপ করিবে ও সংস্বভাব হইবে ; কিন্তু অধিক কথা বলিবে না ॥১৪॥

বহু পাপকারী মানুষ লোকনিন্দার চিন্তা না করিয়া, অতিদুষ্কর বহুতর পুণ্যকার্য্য  
করিয়া সদাচার ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ের সংসর্গ করিবে ॥১৫॥

পাপিলোক এইরূপ আচরণ করিলে, সত্তরই নিষ্পাপ ও লোকসমানূত হইবে,  
বহুবিধ সুখভোগ করিবে, একমাত্র এই কার্য্যদ্বারাই সমস্ত পাপ ঢাকিয়া রাখিতে  
পারিবে, আর লোকসমাজে সম্মান এবং ইহলোকে ও পরলোকে মহাফল লাভ করিতে  
পারিবে’ ॥১৬॥

‘...চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’—পি বক্ত বর্জ নি ।

## একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

যথা দম্ভ্যঃ সমর্যাদো দম্ভ্যস্তাং সিদ্ধিমাণুবান্ ॥১॥

প্রহর্তা মতিমান্ শূরঃ শ্রুতবান্ সুনৃশংসবান্ ।

রক্ষমাশ্রমিণাং ধম্মাং ব্রহ্মণ্যো গুরুপূজকঃ ॥২॥

নিষাগাং ক্ষত্রিয়াজ্জাতঃ ক্ষত্রধম্মানুপালকঃ ।

কায়ব্যো নাম নৈষাদির্দম্ভ্যস্তাং সিদ্ধিমাণুবান্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

অরণ্যে সায়ং পূর্বাঙ্কে যুগযুথপ্রকোপিতা ।

বিধিজ্ঞো যুগজাতীনাং নৈষাদানাঞ্চ কোবিদঃ ॥৪॥

স হিকাননদেশজঃ পারিপাত্রচরঃ সদা ।

ধম্মজ্ঞঃ সর্বভূতানামমোঘেষুদৃঢ়ায়ুধঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অত্রোক্তি । সমর্যাদাঃ সনিয়মঃ, দম্ভ্যস্তাং দম্ভ্যস্তাং প্রাপ্যাপীতি ল্যবলোপে পঞ্চমী ॥১॥

প্রোক্তি । সুনৃশংসবান্ অতীবকৃতকার্যকরী । ব্রহ্মণ্যো বেদহিতকরঃ । নিষাগাং ব্যাধ-  
ভাধ্যায়াম্ ॥২—৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নহু “প্রক্ষালনাদি পঞ্চস্ত দূরাদম্পর্শনং বরম্” ইতিহাসেন দম্ভ্যাকর্ষেব রাজ্ঞানকর্তব্যং কৃতেহপি  
প্রায়শ্চিত্তকালাবধিজীবনানিয়মাদন্তরা মরণে সত্যক্ষযানরকপ্রাপ্তিরিত্যাশঙ্ক্য দম্ভ্যানামপি স্বর্গোচ্ছিত্তো-  
ত্যাহ—অত্রাপীত্যানি । প্রোক্তভাবে মরণে ন নশ্বতি ন নিরয়ং প্রাপ্নোতি ॥১—৪॥ পারিপাত্রঃ

ভীষ্ম বলিলেন—‘এই বিষয়েও মনস্বীরা একটি প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করেন  
যে, কোন দম্ভ্য মর্যাদা রক্ষা করিয়া চলিত বলিয়া, দম্ভ্য হইয়াও সিদ্ধিলাভ  
করিয়াছিল ॥১॥

সে—প্রহারও করিত এবং অত্যন্ত নৃশংস কার্যও করিত, আবার বুদ্ধিমান, বীর,  
শত্রুজ্ঞ, আশ্রমধর্মরক্ষক, বেদের হিতকারী এবং গুরুপূজকও ছিল । সে ক্ষত্রিয়ের  
ঔরসে ব্যাধভার্যার গর্ভে জন্মিয়াছিল ; সুতরাং ক্ষত্রিয়ের ধর্ম পালন করিত, তাহার  
নাম ছিল—কায়ব্য । সেই নিষাদনন্দন দম্ভ্য হইয়াও সিদ্ধিলাভ করিয়াছিল ॥২—৩॥

(১) অত্র পুস্তকভেদাদেব মহান্ পাঠভেদঃ ।

অপ্যনেকশতাং সেনামেক এব জিগায় সঃ ।

স বুদ্ধাবদ্ধবধিরৌ মহারণ্যেহভ্যপূজয়ৎ ॥৬॥ (বিশেষকম্)

মধুমাংসৈর্মূলফলরমৈরুচ্চাবচৈরপি ।

সংকৃত্য ভোজয়ামাস সম্যক্ পরিচচার চ ॥৭॥

আরণ্যকান্ প্রব্রজিতান্ ব্রাহ্মণান্ পরিপূজয়ন্ । ।

অপি তেভ্যো যুগান্ হত্বা নিনায় সততং বনে ॥৮॥

যেহস্মান্ প্রতিগৃহ্ণন্তি দম্ভ্যভোজনশঙ্কয়া ।

তেষামাসজ্য গেহেষু কল্য এব স গচ্ছতি ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

অরণ্য ইতি । যুগাণাং যুগং সমূহং প্রকোপরতি তাড়নাদিনা ক্রুদ্ধং করোতীতি সঃ । বিধিভ্যো  
ধারণপ্রকারাভিহিতঃ, নৈষাদানান্ ব্যাধাচারাণাম্ । পারিপাত্রচরঃ পারিপাত্রাখ্যপর্বতচারী ।  
অমোঘেশ্বরব্যর্থবাণঃ । বুদ্ধৌ মাতাপিতরৌ ॥৪—৬॥

মধ্বিতি । উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ । পরিচচার সিব্যেবে ॥৭॥

আরণ্যকানিতি । আরণ্যকান্ বনবাসিনঃ । নিনায় উপজহার ॥৮॥

য ইতি । অস্মাদদম্ভ্যতঃ । আসজ্য হতযুগান্ সংস্থাপ্য, কল্যে প্রভাত এব ॥৯॥

সে প্রাতঃকালে ও সায়াংকালে বনে যাইয়া পশুগণকে তাড়াইয়া বেড়াইত, পশু-  
জাতির সমস্ত অবস্থা বুঝিত, ব্যাধগণের আচারব্যবহার জানিত এবং সমস্ত বন ও  
দেশ তাহার পরিচিত ছিল, সর্বদাই সে পারিপাত্রপর্বতে বিচরণ করিত এবং সমস্ত  
প্রাণীর ধর্ম জানিত ; আর তাহার বাণ অব্যর্থ ও অস্ত্রসকল দৃঢ় ছিল । সে একদা  
একাকীই বহুসৈন্য জয় করিয়াছিল এবং সেমহাবনে থাকিয়া, অন্ধ ও বধির বৃদ্ধ মাতা-  
পিতার সেবা করিত ॥৪—৬॥

সে অতিথিগণকে আদর করিয়া মধু, মাংস, ফল, মূল ও নানাবিধ অন্নদ্বারা  
ভোজন করাইত এবং যথানিয়মে তাহাদের পরিচর্যা করিত ॥৭॥

কায়ব্য প্রত্যহই বনবাসী প্রব্রজ্যাবলম্বী ব্রাহ্মণগণের সম্মান করিত এবং বনে  
হরিণ বধ করিয়া তাঁহাদিগকে নিয়া সমর্পণ করিত ॥৮॥

যে সকল ব্রাহ্মণ ‘দম্ভ্য ভোজন করিবে’ ইহা মনে করিয়া তাহার নিকট হইতে  
গ্রহণ করিতেন না, কায়ব্য প্রভাতকালেই সেই সকল ব্রাহ্মণের গৃহে হত হরিণ  
রাখিয়া চলিয়া যাইত ॥৯॥

বহুনি চ সহস্রাণি গ্রামগীর্ষেহভিবত্রিরে ।

নির্মধ্যানানি দশ্যুনাং নিরমুক্রোশবর্স্তিনাম্ ॥১০॥

দস্তব উচুঃ ।

মুহূর্তদেশকালস্তঃ প্রোক্তঃ শুরো দৃঢ়ব্রতঃ ।

গ্রামগীর্ভব নো মুখ্যঃ সর্বেষামেব সম্মতঃ ॥১১॥

যথা যথা বক্ষ্যসি নঃ করিষ্যামস্তথা তথা ।

পালয়াম্মানু যথান্যায়ং যথা মাতা যথা পিতা ॥১২॥

কামব্য উবাচ ।

মা বধীস্থং স্ত্রিয়ং ভীরুং মা শিশুং মা তপস্বিনম্ ।

নাযুধ্যমানো হস্তব্যো ন চ গ্রাহ্য বলাৎ স্ত্রিয়ঃ ॥১৩॥

সর্বথা স্ত্রী ন হস্তব্য। সর্বসত্ত্বেষু কেনচিৎ ।

নিত্যন্ত ব্রাহ্মণে শ্ৰুতি যোদ্ধব্যঞ্চ তদর্থতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বহুনীতি । নিরমুক্রোশং নির্দিয়ং যথা স্ত্রীত্বং যথা বর্ভত্বং ইতি তেষাং দশ্যুনাং নির্মধ্যানানি অত্যাচারনিষমশূণ্যানি বহুনি সহস্রাণি কর্তৃণি, গ্রামগীর্ভব গ্রামাধিপতীষু ভিবত্রিরে, তং কারব্য-  
মঙ্গীচক্রুঃ । “গ্রামগীর্ভবপিত্রে পুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাধিপে ত্রিষু” ইত্যমরঃ ॥১০॥

মুহূর্তেতি । মুহূর্তং নিমিত্তং পক্ষিরবাদিকং দেশং কালঞ্চ জানাতীতি সঃ । নঃ অম্বাকম্ ॥১১॥

যথেতি । যথা যথা যদ্ব্যং, তথা তথা তত্ত্বং ॥১২॥

মেতি । ভীরুং ভয়শীলং জনম্ ॥১৩॥

সর্বথেতি । সর্বসত্ত্বেষু সকলপ্রাণিষু মধ্যে । শ্রুতি মঙ্গলং যুয্যতিঃ কর্তব্যমিতি শেষঃ ॥১৪॥

একদা মধ্যাদাজ্ঞানশূণ্য ও নির্দিয়প্রকৃতি বহুসহস্র দশ্যু আসিয়া কামব্যকে নিজে-  
দের প্রভুরূপে বরণ করিল ॥১০॥

দশ্যুরা বলিল—‘আপনি দেশ, কাল ও পক্ষিরবপ্রভৃতির মর্ম্মার্থ জানেন, বুদ্ধিমান, বীর ও দৃঢ়প্রতিজ্ঞ ; সুতরাং আপনি আমাদের সকলেরই সম্মত, অতএব আপনি আমাদের প্রধান অধিপতি হউন ॥১১॥

আপনি যাহা যাহা বলিবেন, আমরা তাহা তাহাই করিব ; অতএব আপনি আমাদের পিতা ও মাতার ছায় যথানিয়মে পালন করুন’ ॥১২॥

কামব্য বলিল—‘তোমরা স্ত্রীলোক, ভীরুলোক, শিশু ও তপস্বী জনকে বধ করিও না, যাহারা যুদ্ধ করিবে না, তাহাদিগকেও বধ করিও না এবং বলপূর্ব্বক স্ত্রীলোকদিগকে গ্রহণ করিও না ॥১৩॥



শস্ত্রং নাপি হর্ষবাং সারবিঘ্নকং মা কৃথাঃ ।  
 পূজ্যন্তে যত্র দেবাশ্চ পিতরোহতিথয়স্তথা ॥১৫॥  
 সর্বভূতেষ্যপি চ বৈ ব্রাহ্মণো মোক্ষমর্হতি ।  
 কার্য্যা চোপচিতিস্তেষাং সর্বশ্বেনাপি যা ভবেৎ ॥১৬॥  
 যন্ত হেতে সম্প্ররুক্ষা মন্ত্রয়ন্তি পরাভবম্ ।  
 ন তন্ত ত্রিষু লোকেষু ত্রাতা ভবতি কশ্চন ॥১৭॥  
 যো ব্রাহ্মণান্ পরিবদেদ্বিনাশং চাপি রোচয়েৎ ।  
 সূর্য্যোদয় ইব ধ্বাস্তে ধ্রুবং তন্ত পরাভবঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

শস্ত্রমিতি । সারাণাং বিবাহাদিশ্রেষ্ঠকর্মণাম্ । যত্র তত্রাপি বিঘ্নং মা কৃথা ইতি সত্বকঃ ॥১৫॥  
 সর্কেতি । মোক্ষং ব্রহ্মাকং হস্তায়ুক্তিম্ । উপচিতিবৃদ্ধিঃ ॥১৬॥  
 যন্তেতি । মন্ত্রয়ন্তি ব্রুবন্তি । ত্রাতা রক্ষকঃ ॥১৭॥  
 য ইতি । বিনাশং ব্রাহ্মণানামেব । ধ্বাস্তে ধ্বাস্তন্ত অন্ধকারন্ত ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

পর্যন্তবিশেষঃ ॥৫॥ বৃক্ষো মাতাপিতরৌ ॥৬—৮॥ অসজ্জা কচিগ্নিধার, কল্যা প্রোতঃ ॥৯॥ বস্ত্রিহে  
 তমিতি শেষঃ ॥১০—১২॥ মা বধীত্বমিত্যেকবচনং গণাতিপ্রায়েণ ॥১৩॥ স্বস্তি কল্যাণং চিন্তনীয়ম্ ।  
 ॥১৪॥ সারো বিবাহাদিকার্য্যম্, তন্ত বিঘ্নং মা কৃথাঃ ॥১৫॥ উপচিতিবৃদ্ধিঃ ॥১৬—১৭॥ ধ্বাস্তে

তোমরা কেহই কোন প্রকারেই সমস্ত প্রাণীর মধ্যে জীহত্যা করিও না, সর্বদা  
 ব্রাহ্মণের মঙ্গলবিধান করিবে এবং তাঁহাদের জন্ত যুদ্ধ করিবে ॥১৪॥

তোমরা শস্ত্র হরণ করিও না, বিবাহাদি প্রধান কার্য্যের বিঘ্ন ঘটাইও না এবং  
 যেখানে দেবপূজা, পিতৃশ্রাদ্ধ বা অতিথিসেবা হয়, সেখানেও কোন বিঘ্ন করিও  
 না ॥১৫॥

সমস্ত প্রাণীর মধ্যেই ব্রাহ্মণ তোমাদের হাত হইতে মুক্তি পাইবার যোগ্য এবং  
 সর্বদা দিয়াও ব্রাহ্মণের উন্নতি তোমাদের কর্তব্য ॥১৬॥

কারণ, এই ব্রাহ্মণগণ ক্রুদ্ধ হইয়া যাহার উপরে অভিসম্পাত করেন, ত্রিভুবনের  
 মধ্যে কোন লোকই তাঁহাকে রক্ষা করিতে পারে না ॥১৭॥

যে লোক ব্রাহ্মণের নিন্দা করে কিংবা ব্রাহ্মহত্যা করিবার ইচ্ছা করে, সূর্য্যোদয়ে  
 অন্ধকারের আয় নিশ্চয়ই তাহার পরাভব হয় ॥১৮॥

(১৫) সত্যক নাপি হর্ষবাং—বদ বর্ধ নি ।

(১৭) যন্ত হেতে সম্প্ররুক্ষা—নি ।

ইহৈব ফলমাসীনঃ প্রত্যাকাঙ্ক্ষত সর্বশঃ ।

যে যে নো ন প্রদাস্তস্তি তাংস্তাংস্তেনাভিযাস্তসি ॥১৯॥

শিষ্টার্থং বিহিতো দণ্ডো ন বৃদ্ধার্থং বিনিশ্চয়ঃ ।

যে চ শিষ্টান্ প্রবাস্তে দণ্ডস্তেষাং বধঃ শূন্যঃ ॥২০॥

যে চ রাষ্ট্রোপরোধেন বৃদ্ধিং কুর্বন্তি কেচন ।

তদৈব তেহনুমীয়ন্তে কুণপে কুময়ো যথা ॥২১॥

যে পুনর্ধর্মশাস্ত্রেণ বর্তেরম্নিহ দস্তবঃ ।

অপি তে দস্তবো ভূত্বা ক্ষিপ্ৰং সিদ্ধিমবাপ্নুয়ুঃ ॥২২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

তে সর্বমেবানুচক্রুঃ কায়ব্যস্তানুশাসনম্ ।

বৃদ্ধিঞ্চ লেভিরে সর্বে পাপেভ্যশ্চাপ্যপারমন্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ইহেতি । আসীনস্তিষ্ঠান্, ফলং ধনাদিকম্ । যে যে পাস্থাঃ, নঃ অস্তভাম্, ন প্রদাস্তস্তি ধনম্, তেন সৈন্তেন সহ তান্ তান্ অভিযাস্তসি আক্রমিতুমিতি শেষঃ ॥১৯॥

শিষ্টীতি । শিষ্টার্থং, দুর্জয়নশাসনার্থম্, বৃদ্ধার্থম্ উন্নতিনিমিত্তম্ । শিষ্টান্ শাস্ত্রানুসারিণঃ সজ্জনান্ ॥২০॥

য ইতি । রাষ্ট্রোপরোধেন রাজ্যশ্চৈব পীড়নেন । কুণপে শবে, কুময়ো যথা অনুমীয়ন্তে মারগীয়ন্তেন তদনুজ্ঞায়ন্তে ॥২১॥

য ইতি । ধর্মশাস্ত্রেণ শূন্যমুসারেণ । সিদ্ধিং সংকর্ষদফলতাম্ ॥২২॥

তোমরা এইখানে থাকিয়াই সর্বপ্রকার দস্যুতার ফল কামনা করিবে; কিন্তু যে যে লোক ইচ্ছা করিয়া আমাদিগকে ধন দিবে না, তোমরা সৈন্য লইয়া তাহাদিগকে আক্রমণ করিবে ॥১৯॥

ইহাই বিশেষভাবে নিশ্চিত আছে যে, দুর্জনের শাসনের জন্তই দণ্ড বিহিত হইয়াছে; কিন্তু উন্নতির জন্ত নহে । অতএব যাহারা শিষ্টলোকের পীড়ন করে, বধই তাহাদের দণ্ড ॥২০॥

যে কোন লোক রাজ্যের পীড়ন করিয়া নিজের উন্নতি করে, তখনই এইরূপ অনুমান করিতে হয় যে, শবের কুমি যেমন মারিয়া ফেলিতে হয়, সেইরূপ সেই রাজ্যপীড়ককেও মারিয়া ফেলিতে হয় ॥২১॥

আর যে সকল দস্যু এই জগতে ধর্মশাস্ত্র অনুসারে চলিবে, তাহারা দস্যু হইয়াও সশরই সংকার্যের সফলতা লাভ করিবে ॥২২॥

কায়ব্যঃ কৰ্মণা তেন মহতীং সিন্ধিমাণ্ডবান্ ।

সাধূনামাচরন্ ক্ষেমং দস্যুন্ পাপান্নিবৰ্তয়ন্ ॥২৪॥

ইদং কায়ব্যচরিতং যো নিত্যমনুচিন্তয়েৎ ।

নারণ্যেভ্যো হি ভূতেভ্যো ভয়ং প্রাপ্নোতি কিঞ্চন ॥২৫॥

ন ভয়ং তস্ম ভূতেভ্যঃ সৰ্কেভ্যশ্চৈব ভারত ! ।

নাসতো বিগতে রাজন্ ! স হরণ্যেষু গোপতিঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্কণি  
আপদ্বর্শে কায়ব্যচরিতে একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । অহুত্ৰুঃ অহুত্ৰুঃ, অহুশাসনমুপদেশম্ । উপারমন্ ব্যরমন্ ॥২৩॥

কায়ব্য ইতি । তেন তদহুরূপেণ । ক্ষেমং মঙ্গলকরং ব্যবহারম্ ॥২৪॥

ইদমিতি । অহুচিন্তয়েৎ অহুচিন্ত্য বৰ্ত্তেত । ভূতেভ্যঃ প্রাণিভ্যঃ ॥২৫॥

নেতি । সৰ্কেভ্যো গ্রাম্যানিভ্যোহপি । অসতঃ অসজ্জনাতঃ, গোপতিত্বপতিঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্কণি আপদ্বর্শে একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধ্বাস্ত ॥১৮॥ যে যে বগিষ্ঠঃ, নো অশ্রভ্যম্ ॥১৯॥ শিষ্টার্থং ছষ্টানাং শাসনার্থম্ ॥২০॥ কুণপে  
কুমরো যথা হুঃখদাত্ত্বাং সন্তো মার্গান্তে এবং তেহপি বধ্যা ইত্যর্থঃ ॥২১—২৬॥

ইতি শান্তিপর্কণি আপদ্বর্শে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘সেই সকল দস্যু তদবধি কায়ব্যের সমস্ত উপদেশেরই অহুসরণ  
করিতে লাগিল এবং পাপকার্য্য হইতে বিরত হইল, তাহাতে সকলেই উন্নতিলাভ  
করিল ॥২৩॥

আর কায়ব্য সজ্জনের আচার পালন এবং দস্যুগণকে পাপকার্য্য হইতে নিবৰ্ত্তন  
করিতে থাকিয়া নিজেও তদহুরূপ কার্য্য করতঃ সংকর্ষের বিশেষ ফললাভ করিতে  
লাগিল ॥২৪॥

যে লোক সৰ্ব্বদা এই কায়ব্যচরিত্র স্মরণ করিয়া চলে, সে লোক বশু পশু হইতে  
কোন ভয় পায় না ॥২৫॥

ভরতনন্দন রাজা ! এমন কি, সে লোকের সমস্ত প্রাণী হইতে বা দুৰ্জ্জন হইতেও  
কোন ভয় হয় না, বিশেষতঃ সে বনের অধিপতি হইতে পারে’ ॥২৬॥

\* ‘...পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’...পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

